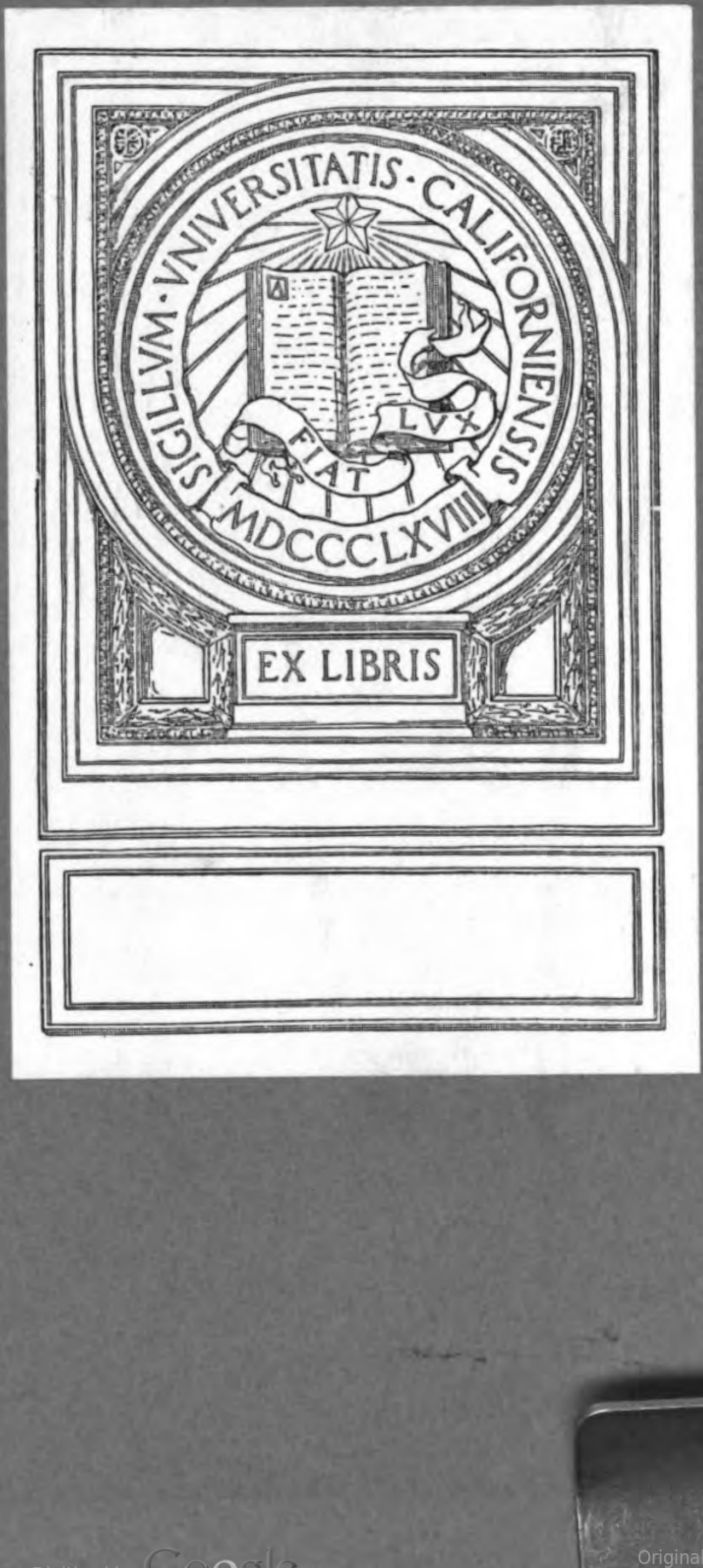
Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA



Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GIFT
NOV 7 1929

THE RUSSIAN STUDENT

5-8
Sept 1928 -
Apr. 1932

September 1928

Published by the

RUSSIAN STUDENT FUND, Inc.

347 MADISON AVENUE

NEW YORK CITY

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

September, 1928

TABLE OF CONTENTS

COVER DESIGN, *Leo Nicolaevich Tolstoi*.....*Peter Obninsky*
WHAT TOLSTOI MEANS TO ME.....*Michael P. Ross* 1
MEMORIES OF MY GRANDFATHER.....*Ilia Andreyevich Tolstoi*.. 2
LEO TOLSTOI.....*C. L. Meader* 6
TOLSTOI'S VIEWS OF WAR.....*George Rapall Noyes* 8
THE ARTIFICIAL CHRISTIAN.....*Stefan Zweig* 12
WHAT TO DO THEN.....*Jane Addams* 19
ABOUT WOMEN.....*Basil B. Petrov* 23
THE GENETICS OF TOLSTOI'S PHILOSOPHY.....*Leo Wiener* 27
SMATTER 30
WHO'S WHO 32

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
C. P. COLEMAN
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
S. F. BALDIN
PROF. GEORGE S. COUNTS
C. D. HURREY
M. M. KARPOVICH
ARCHIE M. PALMER
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MRS. ALLEN SAGE WILBER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Published each month of the academic year

by

RUSSIAN STUDENT FUND, Inc.

347 Madison Avenue, New York City

Copyright by Russian Student Fund, Inc., 1928.

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

Volume V September, 1928 Number 1

WHAT TOLSTOI MEANS TO ME

MICHAEL P. ROSS

IT is very proper to dedicate this issue of *THE RUSSIAN STUDENT* to the memory of our Great Philosopher on his hundreth birthday.

If I could, I would like to place his works into every student's hands, because here they will be read and find response.

Especially I would like to call the attention of every fellow student to Tolstoi's *The Kingdom of God is Within You* which considers Christianity not as a mystical teaching, but as a new concept of life.

This book to me was a real revelation for it expounded the Truth which makes one free. Before reading it I was lost in the darkness of the world and the problems of life seemed to me so complicated; neither did I find any consolation in Religion. But after reading this book my mind became clear, the problems of life became simple and I understood the Religion of Christ and learned to find true Christianity in the mess of *Churchianities* of today.

M88782

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

MEMORIES OF MY GRANDFATHER

ILIA ANDREYEVICH TOLSTOI

In collaboration with Alfred G. Smaltz

Reprinted from The Mentor

MY FIRST memory of Grandfather was at the age of five years, when my mother, sister and I returned to Russia from a visit to England. We went directly to Telyetenka, my Uncle Tchertkoff's estate, which is only two miles distant from the ancestral home of the Tolstois, Yasnaya Polyana, "Pleasant Meadows." We had arrived early in the morning and about noon Grandfather and Grandmother came to visit us.

Being accustomed to the English manner of dress, I was surprised at Grandfather's appearance. He had on a warm, dark-colored blouse made in peasant style and worn outside the trousers. The trousers were dark and straight and tucked into high black boots of soft Russian leather. This somber costume made a striking background for his flowing white beard and shaggy head of white hair.

I knew at once that our grandfather was not like other men but I did not understand how he differed and only felt awe at this first meeting.

The succeeding years of my boyhood were spent on the near-by estates of my father and at Yasnaya Polyana.

The first visit I remember to my grandfather's house was in winter. In common with other Russian homes the family living-rooms are on the second floor and the personal quarters on the ground floor. The morning after our arrival when we went upstairs to the dining-room at an early hour we found we were not early enough for Grandfather, who was always a very early riser. He had been up for hours, had breakfasted and was ready for his walk. He wore warm felt boots known as *valenki*, a half-length black sheepskin coat such as peasants wear, and a long hooded muffler was wound around his throat and across his great shoulders. He called his favorite white Siberian dog, "Belka," and cane in hand, began his morning walk through the woods white and silent with deep snow. His morning walk would usually take him to the peasant village at the gates of Yasnaya Polyana. Here he would stop in some cottage where there was sickness or sorrow, or visit with some of his former pupils.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

When Grandfather would go to his study we knew we had to be quiet. We understood in our childish way that it was the work he did at his desk that made him a great man to all the world. To us he was simply our dear, kind grandfather who made life a joy for all of us at Yasnaya Polyana.

Every day, even in severest weather, Grandfather went for a horseback ride after he had eaten his lunch and rested a little in his room. Doctor Makovitsky, his personal physician, and close friend and sympathizer as well, usually rode with him. I never missed the preparations. When the horses came I would hurry to the courtyard. Well can I remember Grandfather coming from the house in his long-belted smock, riding crop in hand. The butler followed with the little mounting stool which was not over six inches in height. Then Grandfather would have the groom place me in the saddle and let me ride around the courtyard. I learned in this way my first simple lessons in horsemanship, and the next summer my joy was complete when Grandfather took me with him on short rides.

There was never a day at Yasnaya Polyana that our family numbered less than twenty people; often there were many more. Aunts and uncles with their families, other relatives and friends from near-by estates, and strangers—great men of the literary and musical world, many of them foreigners who had taken long journeys to reach what they seemed to regard as a shrine.

At these gatherings about the dining table we children were not allowed to speak, but must remain quiet throughout the long meal and the longer discussions. I was very proud of Grandfather, for when he spoke everyone listened and many of the strange people wrote something on their notebooks or pads which they kept concealed on their knees underneath the table cloth, putting down every word he spoke.

The evenings at Yasnaya Polyana were cozy and cheerful, a fitting end for busy, happy days. When there were musicians as guests, which was often, for Grandfather loved music, the family and guests would sit in groups around the great living-room while the artists filled the house with soul-stirring melody. On these evenings I remember that Grandfather would sit apart with one hand shading his eyes from the light as he listened. When he took down his hand after the music was over, sometimes there were tears glistening on his cheeks. After the musicians had gone he would often go to the piano and pick out with one finger some melody that had attracted him.

Chess was a favorite relaxation of Grandfather's but he was a little ashamed to admit that he liked to win. Some evenings he would leave the company and go to his study, where he

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

would sit quietly in a great soft armchair. Sometimes he would pull up a small table with two candles burning on it and lay out the cards for "Patience"—another game he liked very much. There was a bell on the table fashioned to represent a turtle. I liked the nights when he was there, for when I went in to kiss him good night I would ask him to press the little bell. Then he would always say a few words so simply and tenderly that I was filled with a quiet happiness which made me eager for the company of another wonderful, unforgettable day at Yasnaya Polyana.

As in most lands, Christmas is the children's own day in Russia. How well I remember the excitement when the double doors of the living-rooms were opened and we saw the glowing tree. The sight of the beautiful pine from our own forests gleaming with candles and silver ornaments was overpowering and held us speechless.

Ilia Andreyevich Tolstoi and His Sister Listening to Grandfather's Tales

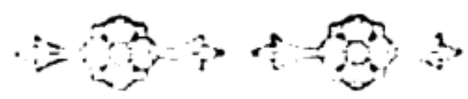
Courtesy of The Mentor

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The peasant boys and girls from the estate and near-by village came also and were shy and awkward at first in their costumes of bright colors and stiff new boots. Many of them wore costumes which did not fit, as they were borrowed from older brothers and sisters to wear to the party. Little by little the restraint wore off as bags of candy and presents were handed to each and we forgot ourselves in making others happy.

One day late in the fall of 1910 Mother told us very gravely that Grandfather had gone away from Yasnaya Polyana on the train. Word soon came that he was ill in the home of the station master at Astapovo. The next few days were distressing ones. Everywhere, at my uncle's, at Yasnaya Polyana and in the villages groups stood silently together as if they were afraid to be alone. There seemed to be a dark cloud hanging over everything—just waiting for a word all feared to hear. Mother said good-by to us and left to be near Grandfather, but before she reached him word came that he was no more.



"One who wishes to believe in immortality must lead an immortal life here on earth."

Tolstoi's Diary, March 6, 1896.

"Happiness consists in living for others."
"Man must be alone, if he is to draw near to God."

Tolstoi's Diary.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

LEO TOLSTOI

C. L. MEADER

AMONG the distinctive characteristics of Tolstoi's mind one marks him off sharply from other thinkers of his period and gives him a certain kinship to the broad-minded thinkers of an earlier generation such as Goethe and von Humboldt. This is the breadth and comprehensiveness of his interests and attainments as contrasted with the extreme specialists of the present generation. His knowledge of foreign languages was extensive, his acquaintance with religions embraced all the great systems of the world; he had read widely in literature; he was familiar with the field of esthetics, well informed on the educational theories of the past and the present and was conversant with the tendencies and main results of scientific thought.

This breadth of interests and attainments led him to observe the wider relations of phenomena and saved him from many of the pitfalls into which extreme specialists with their ultra-analytic methods have fallen. It was this intellectual habit of broad synthesis that led Tolstoi to build up a theory of life on the foundation of a single principle that could be consistently applied to all forms of human behavior. This principle is, of course, a psychological one to the effect that the passions of love and self-renunciation are the only ones that can always be realized under all circumstances and are hence the only ones that can be made the universal rules of conduct. Throughout the most of Tolstoi's life he was engaged more or less continuously in the attempt to work out in detail the application of this principle of conduct to all the manifold forms of human activity.

By the year 1900 he had approximately completed the task, when he published his treatise on art, having already developed his religious, political, economic and social theories. It is true that this very quality of Tolstoi's mind has been regarded by some as a fault or defect, on the supposition that the divergencies between the forms of human interests and activities is so great as to preclude the possibility of applying a single standard or principle to them all. However this may be, it still remains true that one part at least of his teachings, and that a vital part directly resulting from his synthetic habit of thought, corresponds so fully to the dominating tendencies of the world today as to suggest the idea that the future may witness the realization

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

of his ideals in other particulars also. In this portion of his teachings Tolstoi is directly contrasted with Dostoevski, his great compeer as an artist. By the term *narod* Dostoevski understood the Christian peasant class of Russia, while under this term Tolstoi as an internationalist comprehended the working class the whole world over.

As Tolstoi puts it, the continuously operating activities of men consist in the destruction of physical and moral obstacles to the union of men and in establishing the principles common to all men which can and should unite them into one universal brotherhood. Herein appears to lie one of the most promising hopes of mankind.

Tolstoi—as a Fisherman—from the painting by M. Bounin

Courtesy of Charles Scribner's Sons

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

TOLSTOI'S VIEWS OF WAR

GEORGE RAPALL NOYES

COUNT Leo Tolstoi was by birth and training a Russian nobleman, proud of belonging to a class that had found its duty and its pleasure in the service of Russia in time of war. As a youth he followed the traditions of his class, entered the army, and did loyal service in the Crimean War, at the defense of Sevastopol. The spirit of the artillery officer never quite died out within him; in his old age he "nearly wept at the news of the fall of Port Arthur" (Maude). Yet during the last thirty years of his life he was not only the greatest opponent of war in modern times, but he was in his intellectual convictions an anti-patriot, an "undesirable citizen," a man who denounced not only fighting for one's country, but affection for that country rather than for all humanity, as a violation of the principles of true Christianity. His later views, however, were not wholly the result of his religious conversion; they were a natural development of certain tendencies in his character that are evident even in his youth.

Tolstoi—from a daguerreotype taken in 1855
Courtesy Charles Scribner's Sons

When in his *Sevastopol* (1855-56) Tolstoi, still in his twenties, describes the war in which he himself took part, he writes not as a soldier, proud of his daring and of his skill in killing other soldiers, but as a reflective, intelligent man, who sees war "not in regular, beautiful, and brilliant ranks, with music and the beating of drums, with waving banners and generals on prancing steeds," but "in its true expression, in blood, in sufferings, in death" (*Sevastopol in December, 1854*, ch. 1). For Tolstoi, as for General Sherman, "war is hell," but Tolstoi is a writer of genius, while General Sherman was inarticulate. Authors before him, from Homer to Sir Walter Scott, had taken the point of view of

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

the killer; Tolstoi took that of the man who is being killed. His writings, more than those of any other one man, have worked a revolution in the literary treatment of war. The newspaper correspondents of 1914-17 for the most part described war in the spirit of Tolstoi. Furthermore, while in *Sevastopol* Tolstoi shows not a little patriotism, in the sense of devotion to Russia and of admiration for the quiet heroism of the Russian private soldiers, he never betrays hatred, or even dislike, for the French nation, or even for the French soldiers against whom the Russians are fighting. Here Tolstoi's example has unfortunately had no such potent influence on military authors.

In *War and Peace* (1865-69) Tolstoi describes war in the same fashion, though with greater amplitude. But now he reasons upon war, and concludes that it is altogether cruel and immoral, but that it is caused by vast, inscrutable forces over which man has no power. Military heroism is of no consequence, generalship of no avail; Napoleon had no influence over the campaign in Russia which he fancied that he commanded and guided. Man's will is bound by destiny; his outward acts are beyond his own control. The true ideal for man is found not in military glory, nor in outward activity of any sort, but in inward moral perfection. The stupid, kindly peasant Platon Karatayev, who submits calmly to his fate, and who loves impartially all human beings, including his French captors, embodies for Tolstoi that moral perfection.

In *Anna Karenina* (1875-77) Tolstoi no longer meditates on the problems of history; private life absorbs his whole being. But at the close of the novel he describes in a tone of amused contempt the patriotic enthusiasm with which Russia was entering on a war with Turkey. Nevertheless, Tolstoi has not yet departed from the traditions of his own class of society; he is still a loyal subject of the Tsar. Levin expresses the point of view of his creator when he says:

"My theory is this: War, on the one hand, is such an animal, cruel, and terrible thing that no single man, not to speak of a Christian, can take upon himself the responsibility for the beginning of war; of that the government alone is capable, which is summoned to do so and is inevitably brought into war. On the other hand both science and common sense teach us that in state matters, and especially in the matter of war, citizens renounce their private will." (*Anna Karenina*, part viii, ch. 15.)

Tolstoi's repugnance for war is merely a part of his repugnance for all state authority. Prisons, policemen, juries trying a civil suit, are almost as odious to him as armies and generals, for all of them are instruments of violence, of the use of force

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

in human relations. Tolstoi, (after his religious conversion in 1878) has become a Christian anarchist. As such, he is a reactionist, rejecting modern ideals of material progress and indifferent or opposed to most elements of modern civilization. In his opinion cities are nurseries of vice and evil; a righteous man must live a simple life close to the soil.

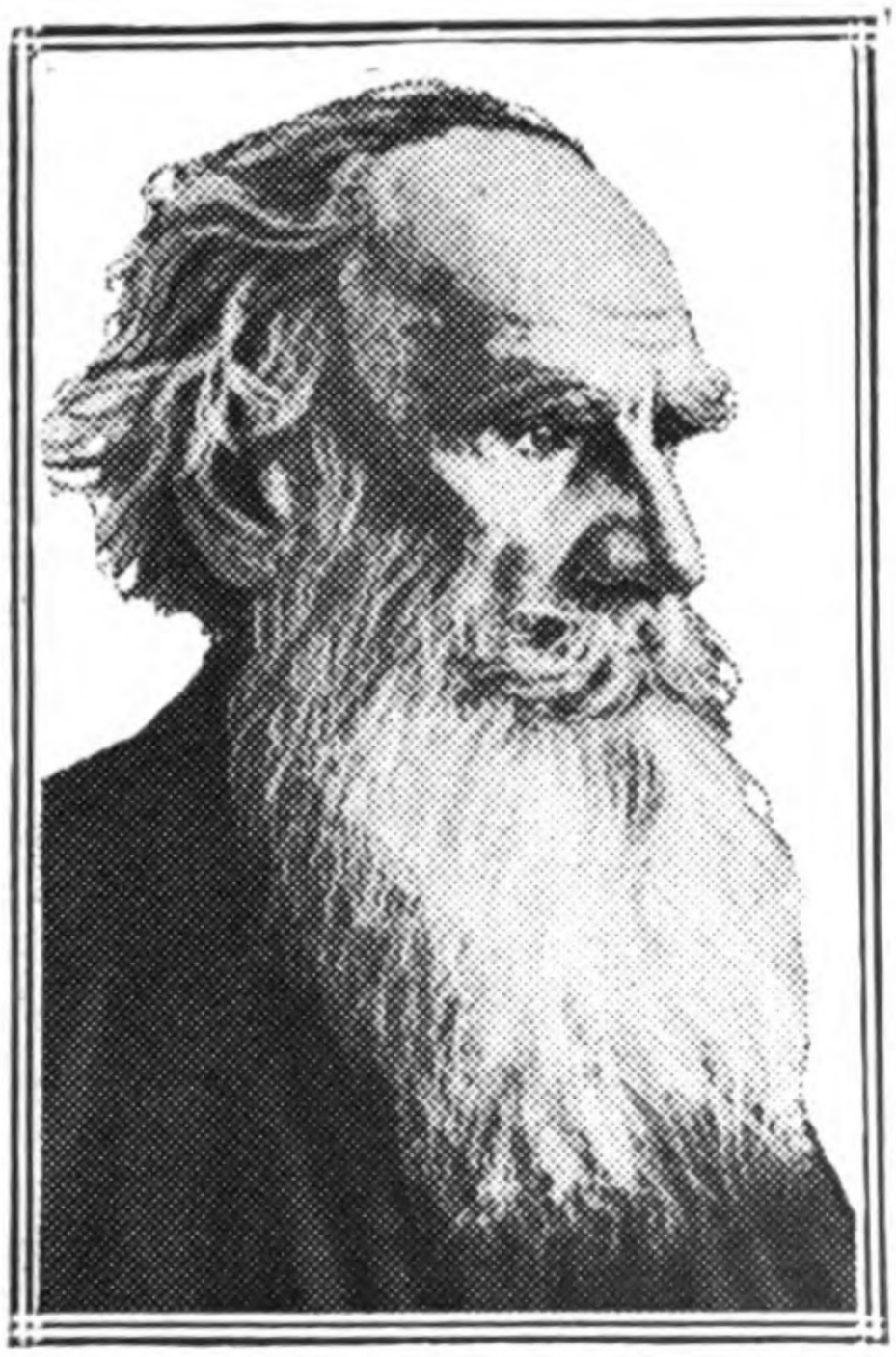
The anarchistic quality of Tolstoi's developed system did not spring wholly from his study of the Gospel. An ardent individualist, he had always chafed against human authority of any sort. He had despised the Russian Liberals with their championship of constitutional machinery. His ideal of government throughout his early life had been that of sentimental submission to the will of the Tsar. When this sentimental reverence for the autocracy was destroyed by his religious conversion, he constructed an anarchistic ideal in accord with his own temperament as well as with his religious doctrines. Compromise, a government that should be half force and half persuasion, was alien to his nature.

As a whole, Tolstoi's ethical and social system is not an important part of modern thought; the man's personality is more impressive than his theories. Yet in one feature of that system, in his hatred of war and its attendant suffering and bloodshed, Tolstoi has been an international influence of real power. He despised peace conferences, organized by governments that themselves rested on violence; for the League of Nations he would have had nothing but scorn. His appeal was to the individual man; it was an ideal of private character. His means of destroying war, passive resistance to military service on the part of individuals, is such as comparatively few men have accepted or would now accept: the world at large holds much the same view as Tolstoi himself uttered through the lips of Levin in *Anna Karenina*. The world feels the need for peace; it does not feel the need for the dissolution of all governmental authority. But governmental machinery cannot abolish war, or the trade in narcotics, or commercial prostitution, unless it be supported by an international public opinion. Towards creating an international public opinion opposed to war, Tolstoi has probably done more than any one man, even though he be one worker for peace among hundreds of thousands. Tolstoi was a preacher, not an organizer. But, though he wrote in Russian, a language practically unknown outside of the bounds of its own country, he reached a far wider audience than any other preacher of his time. His words were read by the wise and by the simple in almost every country of the globe, and they had their effect. His message was that of love for all men.

Tolstoi influences the individual conscience; he makes men reflect. Reflecting, most men refuse to agree with Tolstoi in de-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

siring the abolition of all human laws based on force; they think that the present state order does more good than harm. But, reflecting, most good men agree with Tolstoi in his abhorrence of violence between man and man, or between nation and nation. They admit that in a perfect social order all use of restraint would disappear, but they differ from Tolstoi in that they regard such a perfect social order as unattainable. While they deplore the necessity for prisons and for criminal law, they think that it is better to improve prisons and criminal law than suddenly to abolish them. But as regards war, they agree with Tolstoi that war should be abolished, and that at once. Their means of abolishing war, such as international treaties of arbitration, are such as Tolstoi would regard as of no value, but their point of view, the hatred of bloodshed and the love of humanity, is the same as his own. By helping to create an abhorrence of war on grounds of principle, rather than of mere expediency, Tolstoi takes his place among the great moral leaders of our time.



L. N. Tolstoi
1828—1910

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE ARTIFICIAL CHRISTIAN

STEFAN ZWEIG

Translated by Eden & Cedar Paul

> *"Ah me, how hard it is to live only in God's sight—to live as men have lived when lowered into a shaft, knowing that they would never get out of it, and that no one would ever learn how they had lived there. But one must, one must live like that, for only such a life is a life. Help me, Lord."*
>
> *Diary, November, 1900*

GRANT me faith, Lord," cries Tolstoi despairingly to the God he has hitherto denied. This God, it would seem, does not show indulgence towards those who seek him impetuously, instead of waiting humbly until his will is revealed to them. For Tolstoi brings impatience, his besetting sin, into the field of religion. He is not content to ask for faith. He must have it given instantly, all complete, hafted like an axe, so that he can use it to clear away the thicket of his doubts. This nobleman is accustomed to servants who jump to obey his nod; he has been spoiled, too, by those keen senses of his, which have been wont in the twinkling of an eye to convey to him all the knowledge of the world. He is a passionate, capricious, self-willed man; such persons can never wait patiently. He will not be satisfied to wait, like a devout monk, abiding the time when the light will begin to shed its ray on him from above. He wants the full glare of day to shine instantly into his tenebrous soul. With one leap, his mettlesome spirit, unhindered by obstacles, is to press forward to the "meaning of life," is to "know God," to "think God," as he expresses it almost arrogantly. Faith, the imitation of Christ, humility, absorption into the essence of God—these things he expects to learn as easily and swiftly as, though his hair is grey, he now learns Greek and Hebrew. He is to become an accomplished pedagogue, theologian, sociologist within six months, or at any rate in a year.

But where can he who does not already bear within himself the seeds of faith, discover faith thus suddenly? How can a man betwixt night and morning become sympathetic, kindly, humble, gentle as a good Franciscan, when for fifty years he has appraised the world with the unsparing aloofness of a man of science, when he is a primitive nihilist of the Russian type,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

when to him the most important thing has ever been himself? How can a will of adamant be transformed in a hand's turn into an accommodating love of mankind? Where can such a self-centered person learn the faith that will enable him to lose himself, and to undergo absorption into a higher, a super-human power? "Surely," says Tolstoi, to himself, "from those who already have such a faith, or say they have, from Mother Church, who for two thousand years has worn Christ's signet!"

Instantly, therefore (for he will not waste a moment), Leo Tolstoi drops on his knees before the ikons, fasts, makes pilgrimages to monasteries, argues with popes and bishops, and flutters the pages of the gospels. For three years, he tries his best to be orthodox; but the incense-laden air of the churches strikes chill into a soul that is already shivering with cold. Soon, disillusioned once for all with orthodoxy, he shuts the doors behind him. The Church, he finds, is not in possession of the true faith; nay, rather, the Church has allowed the waters of life to dry up or run away; in the Church, the teachings of religion have been falsified.

He seeks elsewhere. Perhaps the philosophers will know more about this mysterious "meaning of life." At once, with berserker rage, Tolstoi, whose thoughts have never before been concerned with suprasensual matters, begins to read helter-skelter the writings of the philosophers of all ages, gulping down their words far too rapidly to digest their meaning. He begins with Schopenhauer, ever the chosen companion of those whose minds have been overcast with gloom; goes back to Socrates and Plato; gives Mohammed a turn; tries Confucius and Lao-tse; studies the mystics, the stoics, the sceptics; reads Nietzsche. He closes their books. They, too, have no other means of studying the universe than the one he has himself been using all these years, the keen, laborously contemplative understanding; they, too, are questioners rather than knowers; they, too, are striving towards God, and have not yet found rest in God. They create systems for the mind, but do not bring peace to a troubled soul; they bestow knowledge, but do not give solace.

Then, like a sick man who could get no help from the accredited practitioners, and therefore gives the herbalists and the village wiseacres a trial, Tolstoi, who has the best intelligence of all the Russians of his day, turns in the sixth decade of his life to the peasants, to the "folk", that from them, the unlearned, he may learn the true faith, may draw wisdom from the sources of unwisdom. They, the unlearned, who have never been confused or corrupted by the written word; they, the poor and afflicted, who toil uncomplainingly, and who, when their hour comes, slink into a corner to die like dumb beasts; they, who do

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

not doubt because they do not think, because they are endowed with sancta simplicitas—they must have a secret which enables them without a murmur to bow their necks beneath the iron yoke of poverty. They, in their stupidity, must know something which is hidden from the keen intelligence of the wise, something thanks to which, though backward in matters of reason, they are leaders in the world of the soul. "The way we live is wrong, and the way they live is right." That is why God shines visibly out of their patient existence, while those who have nothing better than a "vain, voluptuous greed for knowledge" have turned away from the true source of light, which is in the heart. Had they not a solace of their own, had they not a magical amulet, they could not so cheerfully, so light-heartedly endure an existence as pitiful as theirs. Thinking these thoughts, the impatient and unruly man lusts to discover this arcanum of the simple. From them, from them alone, from "God's own people," Tolstoi is now convinced that he will learn the secret of how to live "rightly," will learn the art of patient self-surrender to a harsh life and a still harsher death.

Let him enter into communion with them, get into close touch with their life, that he may pluck the divine mystery from them! Off with the gentleman's coat and on with the peasant's smock; away from the table that is laden with costly viands and useless books. Henceforward he will nourish himself on innocent herbs and bland milk, and will learn humility, the wisdom of the simple. In this spirit he now sets to work, Leo Nicolaevich Tolstoi, lord of Yasnaya Polyana and other manors, the author whose writings have made him lord of millions of readers. He drives the plough; shoulders the cask in which water is carried from the well; toils indefatigably in the harvest-field side by side with his own peasants. The hand which wrote *Anna Karenina* and *War and Peace*, now devotes itself to cutting out and stitching shoes, to the handling of duster and broom, to the making of garments. Swiftly, swiftly, let him get into close contact with his "brothers." Leo Tolstoi hopes to become one of the "folk," and thus to make himself a true Christian. He goes into the village, to foregather there with those who are still little more than serfs, and who still, when he draws near, pull off their caps from force of habit. He summons them to his house, where, in their heavy boots, they stump awkwardly and timidly across the polished floor, and draw a breath of relief when they find that the baron, "His Worship," has no complaint to make of them, and does not, as they had feared, propose to raise their rents. How strange, he wants to talk to them about God, always about God! They scratch their heads, perplexed. The good fellows remember that the count had had a fad of this kind once before. For a whole year, until he wearied of it, he had taught the youngsters in the school. What can he be up to now?

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

They listen to him suspiciously, for in truth this nihilist disguised as a peasant can hardly fail to seem a government spy to these members of the "folk" when he is trying to learn the secret of their humility, to discover the key of their faith, to learn from them what he must learn if he is to be successful in the campaign leading to God.

But the revelations of the peasants will be of use only to art and to the artist. The best of Tolstoi's writings are embellished with the results of these rural conversations, and henceforward his phrasing is vivified and strengthened by peasant metaphors. The wisdom of the simple is not to be learned. When *Anna Karenina* was published, Dostoevski clairvoyantly said concerning Levin, the impersonation of Tolstoi in that novel: "Such men as Levin may live with the folk as long as they please, but they can never become part of the folk. No powers of determination, of will, or of imagination will enable a man to accomplish his object in going down among the people." The brilliant visionary hits the bull's-eye, pierces to the core of the Tolstoian metamorphosis, discloses the true nature of the artificial Christianity of a man who, in desperation and not from love, in bitter spiritual need and not from spontaneous brotherliness, has gone down among the people. Tolstoi, the intellectual, may put on peasant attire and may do his utmost to assume the dull mentality of a peasant, but he will never be able to rid himself of the wide experience which has given him his specific outlook on the universe, will never be able to animate his body with a peasant's soul, will never reduce the mentality of one who has been searching for truth decade after decade to the simpler mentality, to the implicit faith, of a genuine son of the soil.

It does not suffice to throw oneself into a cell, like Verlaine, and to pray: "Mon Dieu, donne moi de la simplicité." This alone will not make the silver grain of humility ripen in the heart. Faith must be something lived and experienced; one cannot merely "profess" it. Neither a union with the common people by the bonds of sympathy, nor yet the appeasement of conscience by a genuine religious sentiment, can be made to irradiate the soul by some such simple process as turning an electric switch. Wearing a peasant smock, drinking kvass, mowing crops—these outward forms of equalization with the tillers of the soil can easily be adopted, without a moment's delay. But a Boeotian dullness of mind cannot be assumed at will; the intelligence cannot be lowered as one lowers a gas-flame. Luminosity and alertness of mind are an inalienable treasure; they dominate the will, and cannot be dominated thereby; and they assert themselves all the more vigorously when they feel that their sovereignty is threatened. Just as little as any spiritualistic legerdemain can equip us with knowledge transcending the inborn pos-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sibilities of experience, just so little can the intellect take a single step back towards simplicity at the prompting of a sudden decision.

It was impossible that Tolstoi, a man of keen and far-reaching intelligence, should not speedily recognize that a damping down of his spiritual complexity to become complacent simplicity was beyond the powers even of such a will as his. In later years he said: "The attempt to constrain the spirit is like the attempt to catch a sunbeam; shut it up as tight as you please, it will always find its way out." In the long run he could not fail to be aware that his stubborn, contentious, overbearing intelligence made enduring humility impossible to him. Nor did the peasants ever really accept him as one of themselves, though he wore their dress and adopted their habits. As for the world at large, it merely considered him to be dressing up, and did not believe that there could be a genuine transformation of his mind. His closest associates, his wife, his children, the other members of his household, and his real friends (not the professional Tolstoians), contemplated with uneasiness this attempt on his part to force himself into an environment that was unnatural to him. Turgenieff, writing on his deathbed, appealed to the "greatest of Russian writers" to return to the world of art. Countess Tolstoi, the victim of her husband's spiritual struggles, remarked to him at this time: "You used to say you were uneasy because you had no faith. Why, then, are you not happy now, when you say you have found it?" The argument was simple and unanswerable. There is nothing to show that Tolstoi, after his conversion to the folk-God, had thereby attained peace of mind, the power to rest in the bosom of his newly found deity. On the contrary, whenever he speaks of his new doctrine, we cannot but feel that he is trying to hide the unsteadiness of his faith by vociferating that naught can shake his conviction. During the days that followed the conversion, all Tolstoi's sayings and doings had a disagreeable stridency. There was something ostentatious, forced, cantankerous, bigoted about them. His Christianity brayed like a trumpet, his humility strutted like a peacock. Anyone with a fine ear could detect in the exaggerations of his abasement the old note of Tolstoian arrogance, could discern the pride which had assumed the mask of humility. Read the famous passage in his confession where he is endeavoring to "prove" his conversion by vilifying his life of earlier days: "I killed men in war, I fought duels, I squandered at the gaming table the money extorted from the peasants and I oppressed them cruelly, I went awhoring with light women, and betrayed men. Lying, theft, adultery, all kinds of drunkenness and bestiality, every possible infamy, did I commit; there is no crime which cannot be laid to my charge." Lest any should excuse his offences on the ground that he is an artist, he goes on to say: "During these days I began to scribble, moved thereto by vanity, greed, and arrogance. In pursuit of

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

fame and wealth, I repressed the good in my nature, and wallowed in sin."

A terrible confession, this; heart-rending in its moral pathos! Nevertheless, to speak frankly, has anyone ever really despised Leo Tolstoi because, in war time, he discharged his duties as artillery lieutenant; because, being a man of strong passions, he lived in his bachelor days the life led by other young men of his class; did anyone else ever look upon him as he, in his fanatical zeal for self-abasement, looked upon himself as "a vile and sinful person," as a "louse"? Have we not an unpleasant feeling that he protests too much? Can we fail to surmise that an irritable conscience, is one animated by excessive penitence, by an arrogant humility, is inventing sins? Are we not forced to suspect that a soul lusting to bear testimony is assuming the burden of non-existent crimes as a way of "taking up the cross"? Are we not forced to suspect that in this way Tolstoi is trying to "prove" his Christian humility? Does not the urgent desire for such proof, so convulsive a parade of self-vilification, imply that there is no real humility, assured and equable, in this tortured soul? Do we not actually sense the existence of a dangerously perverted vanity? As soon as the first uncertain spark of faith begins to glow within him, the impatient convert is eager to set the whole of mankind ablaze with it, like the Germanic chiefs of long ago who, before the drops of baptismal water had dried on their heads, seized axes to hew down the sacred oaks, and hastened with fire and sword to fall upon their unconverted neighbors. With leaps and bounds, with titanic energy, Tolstoi storms onward towards the faith; but there is nothing to show that he has really attained it and conquered it. For, if faith signifies rest in God, and if to be a Christian means to lead a life full of tranquillity, then this man fired with splendid impatience was never a believer, this man glowing with discontent was never a Christian. Not unless we term an illimitable thirst for religiosity, religion, and not unless we call a burning desire for God, Christianlike, must this seeker after God be numbered among the faithful.

For the very reason that he was only half successful in his quest, for the very reason that he never attained real conviction, Tolstoi's crisis passes beyond the bounds of an individual experience to become a memorable example, teaching us that even the most iron-willed of men is unable to alter his primary disposition, unable, by any outburst of energy, to transform himself into his opposite. Our inherited disposition may be bettered in certain directions, may be modified or intensified. A moral passion may incite us to improve ourselves by deliberate effort. But it is impossible to erase the fundamental lineaments of character, or to rebuild body and mind upon a new architectural plan. When Tolstoi tells us that we can "wean ourselves from selfish-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ness as from tobacco," or that love can be "conquered," faith "compelled," we note in contradiction the modest results in these directions he himself achieved at the cost of frenzied endeavour. There is no evidence to show that Tolstoi, the violent, unsympathetic, and nihilistic observer, the choleric being "whose eyes flashed at the least hint of contradiction", became in a moment a kindly, gentle, affectionate, socially disposed Christian, a "servant of God", and "brother" to all those he termed his brethren. No doubt his "transformation" had brought about a change in his outlooks, his opinions, his words; but not in his nature. After the "awakening", as before, his uneasy spirit was overshadowed, gloomy, prone to self-torment. Tolstoi was not born to be contented. For the very reason that he was so headstrong, God would not immediately "grant" him the gift of faith; and during the thirty years that followed the crisis, down to the last hour of his life, he had to continue the struggle. His Damascus was not over and done with in a night, nor yet in a year. To the end, Tolstoi found no answer that would satisfy him, no faith in which he could rest. To the last moment of his life, he felt life to be a mystery.

Thus his leap towards God fell short. But the artist who is unable to cross a gulf has always one resource. He can project his own need into humanity at large, thus universalizing it. In this way Tolstoi rises above the selfish cry of terror, "what will happen to me?" to ask, "what will happen to us?" Unable to convince himself, he wants to persuade others. Unable to change himself, he tries to change mankind. Such has ever been the origin of religion. These great endeavors to better the world have arisen (Nietzsche knew it well) out of an individual's "flight from himself." A stormtossed soul, seeking relief from the question that torments it, generalizes that question, transforming a personal unrest into a worldwide unrest. Tolstoi, the passionate man who could have no illusions, the man whose heart was consumed with doubt, never succeeded in becoming a pious Christian after the Franciscan model; but his intimate knowledge of the torment of unfaith led him to attempt more earnestly and persistently than any other of our day to save the world from the abyss of nihilism, to make the world more believing than he himself was ever able to become. "The only refuge from despair is to project one's ego into the world." Tolstoi's tormented and questing ego writes large the terrible problems which assail it, that they may serve as warning and instruction for all mankind.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHAT TO DO THEN

JANE ADDAMS

SOME books are to us not so much books as they are vital experiences. This depends not only upon the book itself, but also upon the sum of influences and of social trends under which it is read. A young person reading today Tolstoi's *What to Do Then* might find it difficult to conceive the profound impression which it made upon sensitive people when it first appeared. At this period in the late eighties there was a widespread moral malaise in regard to existing social conditions, ranging from a mere unformulated sense of uneasiness to an acute consciousness of unredressed wrongs. The abuses connected with the beginnings of machine production had by the end of the nineteenth century been somewhat lessened in England and the United States, but the evil slum conditions in our rapidly growing cities, with all the inevitable results on health and morals, were pressing on men's minds. Social and moral questioning, stimulated by some of the greatest leaders of English thought, had driven deep furrows in the smooth surface of nineteenth century satisfaction with the belief that progress was inevitable.

An astonishing number of writers either formulated this uneasiness or described the conditions from which it arose. Although a few of these writers have taken a permanent place in English literature, as had their forerunners, Carlyle, Ruskin, and Arnold, many of them who have since proved ephemeral gave at the moment a poignant challenge to the English reading public. *The Bitter Cry of Outcast London, Darkest England and the Way Out,* Charles Booth's monumental study, *Life and Labor of the People,* Beatrice Webb's first-hand story of her voluntary experiences in sweatshop and factory and the brilliant Fabian Essays, containing the early work of Shaw, Sidney Webb, and Olivier, found an echo in the United States, where a lesser literature of the same sort was beginning to appear, although it did not reach its zenith until a decade later.

Into a surcharged atmosphere such as this came the trenchant challenge of Tolstoi's book written with that overwhelming sincerity and simplicity which distinguished the works of genius. It illustrated once more that "A new simplicity is the most baffling of all human achievements and the most perdurable."

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

It is also fair to state in defense of the multitude of other writers that none of them was faced with a situation so direct and simple in itself as that presented in Russia. The vague questionings and indictments of long established customs were much more difficult to reduce to underlying principles in the midst of our own complicated social order than they were in the simple conditions prevailing in Russia. For instance, in *What to Do Then* Tolstoi had poignantly drawn the contrast between the toiling underfed peasants in the fields and the life led by himself and his friends at the nearby manor house, whither the idlers had come from Moscow to enjoy the pleasures of country life in summer. They were carelessly absorbing the services of peasants whose help was urgently needed to secure the crops of hay and grain during the brief and overburdened days of harvest, and in certain instances, as when the rain threatened to fall upon the drying hay, their luxurious living imperiled the crop itself. The statement of Tolstoi's scruples under these conditions were curiously like those formulated by Abraham Lincoln, years before when driven by the existence of slavery to a long meditation on the basic relations between man and man, had carefully written down, "As labor is the common burden of our race, so the effort of some to shift their shares of burden onto the shoulders of others is the great durable curse of the race."

Some of us who were making sincere efforts to deal with the results of city poverty were startled by Tolstoi's passionate revulsion against the attempt at a solution through benevolence, although even then we realized that there was nothing in Russia corresponding in reasonableness, thoroughness and extent to the painstaking and very genuine efforts made in Great Britain and the United States to bring intelligent and permanent help to individual cases, efforts which we believe would lead inevitably to legislative and economic reforms. But, even that first rush of enthusiasm incident to the welding of a new implement for social service showed traces of the lashing of Tolstoi's book. I find an early definition of social settlements formulated with the preposterous pensiveness of youth: "A social settlement may be described as an anodyne of work for the misery engendered by contemplating life as it is!"

There was in the minds of many of us at that moment a touch of impatience over the overwhelming concern of Tolstoi for personal righteousness. There was something almost talmudic in his passionate desire to fulfill the law literally, and to be clean, in the very decades when the leaders of Christian thought were emphasizing the social message of Christianity. But was not Tolstoi himself part of this very movement when he reiterated his conviction that the only method to better external conditions and to lessen the bitter and degrading sufferings of

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

poverty was for each man to turn straight around in his path and to share quite simply and directly in the tasks of common labor? We know now only too well how inadequate such a method must be and yet we also know that in one sense there is no other way to make clear the possession of fresh moral insight and to formulate it for others who are unable to formulate it for themselves. It not only stirs others into action but gives reality to the message itself.

For many reasons, therefore, the indictment brought in *What to Do Then* was almost unbearable to thousands of young people who read it in the late eighties and early nineties. This was true, although we even then allowed for the inadequacy of Tolstoi's economic analysis and saw that rural conditions in Russia had become as obsolete in western society as had the cradle which the peasants were using to harvest their wheat. We also saw how unreasonable and even captious he was in his criticism of science, art and literature—everything that he summed up in the word "civilization" which he so especially detested because he regarded its trivial activities as a time-filling substitute for genuine labor.

Realizing also as we grow older that life can never be logical and consistent, it still remains the fact that Tolstoi makes complacency as impossible now as when *What to Do Then* first appeared. In England, as in Russia, a few conscience-stricken readers renounced their property, some of them going to live in Tolstoian colonies, although Tolstoi himself disapproved such attempts. There was at least one such experiment in the United States. But for a single such decision to break with the existing order there were hundreds who without defying well-established custom—"that principle magistrate of man's life"—lived through miserable days and sleepless nights tormented by the simple question of "what to do?" Most of these, whether they finally worked through the problem to their own satisfaction or whether they gave it up and lived on as best they could without a sense of having solved it, found their lives in greater or less degree permanently modified. Respect for hard, simple labor was reinforced if not glorified by Tolstoi's feeling in regard to it, and at the least desire remained to simplify one's personal living and to lesson one's selfish absorption of other people's labor.

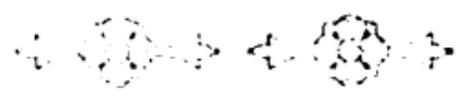
How many of his readers found the sense of joyful release in labor that Tolstoi himself describes at the close of the book one cannot know, but this joy is one of the elements which remain distinctly in one's mind. The passage describing the release which Tolstoi finds in the wheat field is one of the finest

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

passages ever written even by that great master of literature. Tormented as he had been for years by the intolerable irritant of inner unrest, he tells how he found himself, happier, kinder and more serene, and how the problems that had beset him resolved themselves after he made his great decision and began his laboring days. This was, of course, in some degree a passing phase. The contradictory demands of his new way of life and those of his family, which his reason as well as his affection admitted as legitimate—and perhaps also his own complexities of temperament and experience—made it impossible for him to work out a permanent, completely self-consistent and satisfactory scheme of life. He never appeared as a triumphant man, and the problems described in this book were never successfully solved, but beset him to the very end. The fact that this was so is due to the greatness of the man at least as much as to his weaknesses. He would not pretend and, above all, he would not deceive himself, nor his readers.

It may be no clearer to us than it was to him that a righteous life cannot be lived in a society that is not righteous. It was clearer to him than it has been to any others, save to a small handful of shining souls, that the true man can attempt nothing less and that society can be made righteous in no other way.

A message such as this comes from time to time and strikes harshly upon a permanent sore spot in the careless hearts of men.



"The man who has no other goal than his own happiness is a bad man. He whose goal is the good opinion of others is a weak man. He whose goal is the happiness of others is a virtuous man. He whose goal is God is a great man!"

Tolstoi's Journal, 1851.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ABOUT WOMEN

BASIL B. PETROV

WHAT better can one do in writing about women than to turn to the Prophet; he knew them well; he had so many. "Il ne faut jamais battre une femme même avec une fleur," the Koran tells us. Thus it is not without a certain sense of reverence and sympathy that one approaches the nineteenth century woman. Indeed, much of the importance of that, perhaps unfortunate century, revolved around a great queen. It is time to say, paraphrasing Pound, "I hated you long enough —let there be commerce between us."

"The passing of an era" proved to be, among other things, the passing of a regime in more senses than one. The Victorians witnessed the last blooming of the aristocracy as an accepted institution. They were respected for the dignity of their behavior, for their adherence to "principles", for their punctiliousness in matters of form; even, their prudishness, that butt of our age of jazz and cocktail, was invested with the approval of the middle classes.

The rigidity of behavior, conducive as it was to an overemphasis on emotion—an emotion ingrown in character and finding an all too ready soil in human nature—produced the Romantic movement in literature. The Irenes and Annas found too much common sense in the Karenins' and Forsytes' upholding of the regime, in their critical gaze for what lay outside their lines. They committed "follies." Bred, not merely reared, they were great ladies. Their essentially feminine character had form and culture.

Thus one finds Anna (only about the ninetieth page, God knows!) exquisite in black velvet from the rue de la Paix, her small hands laden with rings, resplendent, charming, with a peculiar, mysterious vivaciousness—the hidden vitality Tolstoi makes so much of, which goes nicely with black velvet and leaves a suspicion that "Childe Harold" was not altogether foreign to her book-shelf. "An excess of vitality so filled her whole being that it betrayed itself against her will" . . . there was "something strange, satanic, and enchanting about her." And no wonder, since she moved in a "higher world full of complex poetic interests." These "complex and poetic interests" are too important

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

for over-emphasis in an analysis of her nature. For what interests are complex and poetic but the old yet ever new elements of Romance! What but love preoccupies all that is beautiful and most that is ugly! With this one discovers another dangerous quality, "the capacity for letting herself be completely carried away but, on the other hand, for completely repenting." Thus "love outweighs all else that is good in life." In this revealing quotation one finds the essential element of Romance which lends a peculiar sympathy to Mary Magdalen and makes one forget the inanities of "Paul et Virginie."

Realizing this all-important state of bliss, Anna finds strength for the necessity of forsaking everything dear to her. For, in comparison, her social standing, grown banal through security and custom, even her son, at this supreme moment seem stale and easy to forego. Having burned Anna's ships, one journeys on a honeymoon under Southern skies and leads a life of modern complexity in the country—the Western idea of Arcadia being incomplete without a liveried footman and an Italian palazzo.

But like Lasarus, in Andrieev's beautiful tale, who, once having seen the divine vision, resurrected remains sad and horrified on earth, Anna's happiness gives way before the small things of life. For it is not the great moments of stress, overpowering in their tragedy, that crush the inner being—the soul summons all her strength to resist them—but the routine drip of small incidents that undermine the sturdiest natures. Thus the realization of the world outside, hostile to transgressors of the Victorian code, breaks into the hothouse atmosphere of a "great passion." Death as the sole means of reviving love for herself in his heart, of "punishing him," death which so conveniently solves with utmost finality the problems of this world, presents itself plainly to Anna. And here enters the second element of all great Romances, love and death being the two facts which never will cease to agitate, to interest humanity.

As a writer, not a philosopher, Tolstoi did not transcend his epoch. In this sense he was never prophetic. His task, self-appointed, was that of historian. *Anna Karenina* is an epic of the Russian nobility of the time. In Anna, however, one finds the hint of the modern woman. She is essentially a revolteé. The intellectual tumult of the coming century finds accordant notes in the character of Anna. She breaks her frames for the sake of her great love, for the sake of the only expression of her personality that matters. It seems ominous, this freight train, this ponderous worker for society, prosperity, progress, which crushes her finally.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Keeping in mind the germ of revolt, based on the most primitive emotion, in the develoment of women the analysis must necessarily proceed to a higher intellectuality. Ibsen, preoccupied with modern problems, was prophetic in the sense that Tolstoi was not. To him one turns as to a dictionary to behold in precise, concise form questions and types essentially modern. The background of people changes. The aristocracy having ceased to exert a tangible influence, the emphasis with democratic times is shifted to the middle class. The women no longer are great ladies à tout prix. Their intellects begin to burst the formality. Their love is reasoned, complex, questioning, no longer the simple, direct urge of Anna.

Thus, in the procession of Ibsen's women, Hedda Gabler, who superficially perhaps resembles Anna, since she too primarily concentrates on love, is different in an essential quality. The tone of her feeling is no longer simple. While for Anna the overpowering passion is by its mere existence beautiful, the more analytical mind of Hedda longs for the beautiful above everything else, producing hence a shallowness of feeling, reasoned aesthetically. She has a deliberate pose to live up to, one socially prominent, extravagant in accessories. Out of devotion to this aesthetic romanticism, she breaks the delicate china figures of her new family and friends.

She strongly believes in the "luscious and grand", a man wrapt in black velvet on a craggy peak, (so Ibsenesque!) shooting himself in a respectable part of his anatomy. How then can she survive the idea that this beau geste is marred by the vulgar setting of a cocotte's apartment and a night too gay for the stage!

Thus the Romantic doctrine of "emotion for emotion's sake" sustains a shock in Hedda through the introduction of some aestheticism, and swings gradually to a position where the idea is dominant. As in modern society, women begin to play a prominent part, with a definite, positive element of strength backed by reason. It is the strong, dissheveled Lona, "busting in" from the country where women rule, who breaks the sham of "Pillars of Society," squares the accounts of sin and virtue. Even the mildest of them—Dina, Martha—claim their right to independent life, to their individual devotion, strengthened no longer by vague feelings but by grand philosophical ideas of good and evil.

They go still further in the *Master Builder*, whom Miss Wangel loftily commands to death for the fulfilment of her dreams. She wishes to inspire, to conquer the old generation. Her "castles in the air" are not castles at all, rather an inordinate mania for grandeur.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The newly developed feminine strength learns, however, to subordinate itself to a sounder reasoning, and with Mrs. Alving in *Ghosts* gives a lifelong battle to heredity. Her love and desperate struggle amid the pettiness, the stuffiness, the stupidity of environment is animated by a feeling true blue in character, by a desire for a broader vision of her maternal love. She works towards her goal, ruthlessly chopping her own legitimate longings, and her defeat is that essence of the tragic which makes the Greeks alive with inspiration even for the present day. In her, indeed, one finds the vitality which "betrays itself against her will."

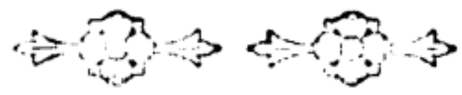
But in no other play of Ibsen's is the struggle for the rights of women treated more in relief than in *The Doll's House*. The superficially light Nora, even before her formal awakening in the third act, thinks about her rights to save her husband. She leads an independent life, carefully concealed until experience suggests to her that frank acceptance of facts by both parties is uncompromisingly necessary for the stability of the home, for the formation of character in chidren.

Thus the dominant note of modern times, the desire for frank acceptance of facts, intensified since the war, is finally sounded by women. The facing of facts or what are believed to be facts—until the latest fashion in science disproves them—this facing of them above everything else, to the exclusion of traditions, morals, religion, until an adequate balance is struck between human nature and its ideas about itself (if such an occurrence is ever possible) in fine, all that threatens the world in some minds like the trumpet sound of the traditional angel, is, after all, only the time honored search for Truth with a capital T, in the new disquise of the Bergsonian "élan vital."

"Thus, in the parlance of Niccolo Machiavelli

The world proceeds in its circle:

And the empire is maintained."



Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE GENETICS OF TOLSTOI'S PHILOSOPHY

LEO WIENER

ANDRÈ, in his interesting book on *Columbus*, claims that Columbus and his clerical friend, Las Vegas, are responsible for the extravagant idealization of the man of nature, which led to Rousseau's Return to Nature and the Romantic Movement, of which Tolstoi is the last shining example. The present writer has, together with a large number of Tolstoi's analysts, sturdily maintained the same view, but a recent study undertaken by him of the origin of the so-called Physiocratic School, with which the French Revolution is intimately connected, has materially detoured his deductions, and he wishes, on the centennary of the great Russian to acquaint the reader with the chief results of that study.

A cursory examination of Tolstoi's conception of the natural man shows him to lack the halo imposed upon him by Rousseau. Already in the *Morning of a Landed Proprietor*, the peasant, upon whom the author generally lavishes his admiration, is represented as an irresponsible being. Eroshka, in *The Cossacks*, whom Merezhkovski glorifies as a supreme pagan ideal of the man of nature, is in reality nothing but the arch-hunter, arch-liar, as which Tolstoi represents him, and, together with the broad, unrestrained characters, Lukashka and Maryanka, is essentially irresponsible. We have in all these creations the same gloom that broods over the *Power of Darkness*, which is only made more perceptible by the few flashes of Akim's unintelligent religious ejaculations. Far from agreeing with Rousseau's characterization, it reproduces precisely Hobbe's dicta that it is *a right of nature* for a man to preserve his own life and limbs with all the power he has, that a man by nature has the right to all things, that is, "to do whatsoever he listeth to whom he listeth, to possess, use, and enjoy all things he will and can," and that "the estate of man in this natural liberty is the estate of war." To get away from it man must have recourse to *the law of nature*, that is, "he must divest himself of the right he hath to all things by nature." This law of nature is by him based on reason: "Reason is no less of the nature of man than passion, and is the same in all men, because all men agree in the will to be directed and governed in the way to that which they desire to attain, namely their own good, which is the work of reason. There can therefore be no

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

other law of nature than reason, nor no other precepts of *natural law*, than those which declare unto us the ways of peace, where the same may be obtained, and of defense where it may not." This natural order he delegates to God: "The laws, as they are called the laws of nature, for that they are the dictates of natural reason; and also moral laws, because they concern men's manners and conversation one towards another; so are they also divine laws in respect to the author thereof."

Tolstoi's philosophic code is exactly that of Hobbes. We have here the same brotherhood of man and fatherhood of God on which society is to be built up, and the same identification of divine laws with reason. His intellectual inheritance, however, is not directly from the English protagonist, but through the French physiocrats or, what is more likely, through their Russian representatives at the end of the eighteenth century and up to the Decembrist Revolt.

Ever since Dr. Halley published in 1693 in the *Philosophical Transactions* his study on the increase of population in Breslau, the French economists, quoting the English sources, turned their attention to the disastrous state of celibacy and began to preach the bearing of children as a necessity for the security of the State. At the same time the English high state of agriculture led to its enthronement in the French schemes of the ideal state as the chief, and sometimes as the only, occupation worthy of man. Population and agriculture became the watchwords of Dangeul and the elder Mirabeau, and led the famous Dr. Quesnay to the foundation of the Physiocratic School, which, as its name indicates, took Nature, that is, agricultural labor, as the norm of the state of the future. The most elaborate expansion of the new principles was due to Le Mercier de la Riviére, who in 1767 published his *Natural and Essential Order of Political Societies*..

That same year Prince D. A. Golitsyn, Catherine's ambassador to France, who had allied himself with the physiocrats, recommended Marmontel to her, and both Marmontel and Le Mercier went to St. Petersburg to aid her in her legislative endeavors. Nothing came of that, but the presence of the two physiocrats in Russia must have helped in the dissemination of their ideas. When the American Revolution broke out, the physiocrats incorporated its principles into their program, and Simolin, the Russian Minister Plenipotentiary in Paris, joined their ranks and, according to Catherine's statement, became a rabid demagogue. The most persistent anglophilism, which paradoxically led to siding with the American Revolution, was fostered by the distinguished family of the Vorontsovs. Here we have the Princess Dashkov, the first president of the Russian Academy, who had her son educated in Scotland and herself lived in

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

England. Aleksandr Romanovich, who was ambassador to England from 1762 to 1764, said that it was "good to be born and live in England". The illegitimate son, Ivan Romanovich, took part in the Gordon riots of 1780. Already in 1742 Kantemir, most of whose satires are directly based on Pope's works and whose intense pro-English sentiments greatly disturbed France, had begun a collection of books for Mikhail Ilarionovich, who, besides his political activity, is known as Lomonosov's patron. Semen Romanovich, Catherine's ambassador to England, never returned to Russia and rounded out half a century of peaceful life in England, where he was buried.

Radishchev, the famous author of the *Sentimental Journey from St. Petersburg to Moscow,* was an official in Aleksandr Romanovich's employ, and the latter's solicitude for him was extended to the time when he lingered in Siberian exile for his book. It is clear that Radishchev had an excellent opportunity to get an intimate knowledge of the physiocratic ideals through the unique library started by Kantemir and from casual, and even purposeful, remarks of his chief. But he had also a chance, in the year before the publication of his work, to come in contact with Karzhavin, a Russian educated in London and Paris, who had just returned from Virginia, where he had witnessed the stirring years of the Revolution. The Bolsheviks claim Radishchev as the father of the Russian Revolutions, and their first public act was the erection of a monument to him. With equally plausible certitude Radishchev is the chief source of Tolstoi's sociological inspiration, albeit in a different direction.

Tolstoi, born and brought up during the period of tense Romanticism in Russia, began his literary career with "the return to nature," as best witnessed in his *Lucerne.* He was not sincerely in accord with it, for not only are his peasants irresponsible,—his Romantic aspirants from the upper class, his Olenin, Pierre, and Levin, are, as men of action and of coordinate thought, total failures. His positive system of life dates only from his so-called religious period, that is, after his attempt to solve the genesis of the Decembrist Revolt in his unfinished *The Decembrists,* which took him back to the Napoleonic invasion and the period preceding it. Now, the Decembrists were the continuators of the liberal intellectuals of the eighteenth century, and they based their ideas on the accumulated material to which the physiocrats had given the first impetus and more directly on the American Constitution. It is well known that Tolstoi perused several libraries in his search for information which he needed. It is in his reading matter preceding his writing of *War and Peace* that one will find the impelling force of his later philosophy.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

A STUDENT, with roses in his cheeks, glanced at the list of topics planned for this issue, "I don't like this subject" and he planted his finger at *War and Peace—An Indictment of War.* "What's the matter with that?" I questioned innocently, at the same time searching futilely in my memory for the source of my idea. "It's not an indictment of *war.* It may be a philosophy or indictment of history, but——" I promised to read the great epic with an eye to all passages indicting war.

It was in the last volume that I pounced upon several satisfying pages. Prince Andrew (whom several graduates have confidentially pointed out to me as their ideal officer in the days of their youth) worked himself into a state of feverish excitement shortly before the battle of Borodino. He says to Peter Besukhov (whose curious wanderings over the field of action seemed rather ridiculous to me): "Every monarch in the world, except the Emperor of China wears a military uniform, and the man who has killed the greatest number of his fellow creatures wins the highest reward. A million of men meet—as they will tomorrow, for instance—to massacre and maim each other; and what follows next? Why, *Te Deums* and solemn thanksgivings for the great number of slain—though the figures, to be sure, are always exaggerated: and the victory is loudly boasted of, for the more men are killed the more brilliant it is thought to be. And those prayers! How can they be acceptable to God looking down on the world."

We felt justified in starting correspondence with Professor Noyes about an article to be called *Tolstoi's Philosophy of War.* We finished the third volume and were mentally confused as to what life means anyway. All thoughts of the historical aspects of the novel were pushed far into the background. *War and Peace* became a gallery of finished portraits. Then, by a strange coincidence, we received a letter from Professor Noyes that he too doubted if Tolstoi had a philosophy of war.

And so this soul was made responsive to Fausset's* sympathetic reconstruction of Tolstoi's moral problem upon a psycho-

* Hugh I'Anson Fausset: Tolstoy, The Inner Drama: Harcourt, Brace and Company. $3.50. 1928. First published by Jonathan Cape, London. 1927.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

logical basis. This explanation of the failure of the great diviner of sensations to achieve a spiritual harmony in himself is a most interesting and enlightening study of a tormented and tortured personality. It is not an interpretation of Leo Tolstoi as a genius, nor does it belittle him as one of the world's greatest creative artists, but it presents him as a "pathologist of a false civilization rather than the prophet of a true one." As a lucid study of a personal problem which is likewise "the problem of our civilization in which both our salvation and our survival are involved", we recommend it. Fausset shows how the conflicting elements in Tolstoi's nature and the attempt to "reconcile an instinctive love of life with an intellectual rejection of it" led to his inability to create a completely human character, to a condemnation of government, a revulsion from art, rejection of science, to a religious obsession, all of which led him to flee in the end from himself.

Of the two leading characters in *War and Peace* he says: "Pierre embodied the sensationalist in Tolstoi, that part of his nature which sought a primitive satisfaction in the Caucasus and thought to combine this with moral self-respect in marriage. Prince Andrew represented the critical and self-conscious side of his nature which was to forbid this satisfaction. The two elements are not of course mutually exclusive in either character, but in the one the animal man predominates, in the other the intellectual, in the one the democrat, in the other the aristocrat, and neither really solves the problem of life because its solution depends upon a combination of the qualities which each singly possesses."

Certainly it is well to remember that the struggle for social justice must be a struggle "of all the good of all the classes against all the evil of all the classes, and in no one class is either all the good or all the evil."

Russian students in America may help do something in this direction.

OTHER RECENT TOLSTOI BOOKS

Leon L. Tolstoi: The Truth About My Father. D. Appleton & Co.

Alexander Nazaroff: Tolstoy: The Inconstant Genius. Frederick A. Stokes Co. (To be published in October.)

Family Views of Tolstoy. Edited by Aylmer Maude. Houghton Mifflin Company.

Autobiography of Countess Leo Tolstoy. The Viking Press.

Bolton Hall: What Tolstoy Taught. The Viking Press.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

The cover, designed by Peter Obninsky (Columbia University, '26), is taken from Repin's Tolstoi portrait, made in 1887.

❦ ❦ ❦

Michael P. Ross is studying Dairy Manufacturing at Ohio State University.

❦ ❦ ❦

Ilia Andreyevich Tolstoi was formerly a student at Iowa State College of Agriculture.

❦ ❦ ❦

Alfred G. Smaltz, a lecturer on Russia, was a member of American Friends Relief and Reconstruction Mission to Russia.

❦ ❦ ❦

C. L. Meader, Professor of Russian Literature, University of Michigan, is the translator of "Plays by Andreyev" and a well known lecturer on Russia.

❦ ❦ ❦

George Rapall Noyes, Professor of Slavic Languages, University of California, is the translator of a long list of Slavic writers and the author of a book on Tolstoi published in 1918 in the series, Master Spirits of Literature.

❦ ❦ ❦

Several volumes of Stefan Zweig's stories and plays have been published in the United States, among them his free adaptation of Ben Jonson's *Volpone*, a recent Theatre Guild success. In Europe, Mr. Zweig —whose home is in Salzburg, Austria,—is best known as a critic. *The Artificial Christian* is a part of *Casanova, Stendhal, Tolstoy: Adepts in Self Portraiture* to be published by The Viking Press in October.

❦ ❦ ❦

There is probably no person in America better informed on problems connected with social and political reform than Miss Jane Addams, founder of Hull House, Chicago. Miss Addams' article was prepared for the Tolstoi Centenary Edition of the Oxford University Press. This edition of 21 volumes is limited to 1,000 sets issued in three instalments in 1928, 1929, 1930.

❦ ❦ ❦

In his undergraduate days Basil B. Petrov (Yale '26) was a frequent contributor to most of the magazines published at Yale. Since his graduation he has been connected with an American business firm in New York.

❦ ❦ ❦

Leo Wiener, Professor of Slavonic Languages and Literature at Harvard University since 1911, translated the complete works of Tolstoi (24 volumes) in 1904-05 and is the contributor of 8,000 etymologies in Webster's New International Dictionary. Professor Wiener is a frequent contributor to leading American and foreign philological journals. His *Anthology of Russian Literature*, (2 volumes) 1902-03, and *An Interpretation of the Russian People*, 1915 are well known.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN STUDENT FUND, INC.

REGISTER OF STUDENTS, 1928-1929

American International College	1
Armour Institute of Technology	2
Carnegie Institute of Technology	3
Colorado School of Mines	1
Columbia University	9
Cornell University	4
Dartmouth College	1
Harvard University	3
Loyola University	1
Massachusettts Institute of Technology	5
Michigan College of Mines	1
New York University	4
Ohio Northern University	1
Ohio State University	2
Oregon Agricultural College	1
Pratt Institute	1
Rutgers University	1
Simmons College	3
South Dakota State College	1
Stanford University	1
Stevens Institute of Technology	1
Syracuse University	1
University of Arizona	1
University of California	18
University of Idaho	1
University of Illinois	1
University of Michigan	5
University of Missouri—School of Mines	1
University of North Carolina	1
University of Oregon	2
University of Pennsylvania	3
University of Pittsburgh	3
University of Washington	12
University of Wisconsin	1
Virginia Polytechnic Institute	1
Yale University	2

SPECIALTIES

Agriculture	3
Architecture	6
Building Construction	1
Business	11
Chemistry	8
Dairy & Farm Machinery	1
Dentistry	2
Economics	2
Education	3
Foreign Trade	1
Mechanical Refrigeration	1
Medicine	4
Metallurgy	1
Physics	1
Social Service	1
Engineering	54
Agricultural	1
Ceramic	1
Chemical	5
Civil	15
Electrical	9
Geological	1
Hydraulic	1
Industrial	1
Logging	1
Mechanical-Electrical	1
Mechanical	10
Mining	5
Petroleum	3

Total—100

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A Strong Banking Connection

A STRONG banking connection is a business man's best friend under adverse conditions. The strength of this Company is reflected in its unbroken dividend record of 144 years.

This record means more than a mere satisfactory investment for our shareholders. It means that over a long period of years we have served our clients faithfully and efficiently. Long experience has proved that the success of those who bank with us contributes most effectively to the success of this Company. It is therefore our policy to cooperate to the extent of our ability in furthering the business interest of our customers.

We invite you to make a permanent banking connection with us.

Bank of New York & Trust Co.

Capital, Surplus and Undivided Profits over $18,000,000

Temporary Main Office
76 William Street

Uptown Office
Madison Avenue at 63rd Street

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GIFT
NOV 7 1929

THE RUSSIAN STUDENT

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

October 1928

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

One Dollar a Year

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

Contents for October, 1928

COVER DESIGN, *Russian Mediaeval Hunter.... Eugene Procopovitch*
THE WHITE HOOFER 1
A NEW ATTITUDE ..... *Ali Mamleeff* 8
A PSYCHOLOGICAL STUDY ..... *Dimitri Petruchuk* 10
THE USE OF FORESTS ..... *George J. Illichevsky*.....14
RUSSIAN MONASTERIES AS EDUCATIONAL CENTERS ..... *Simon Lepeshkin* 16
SMATTER 20
NEW BOOKS ON RUSSIA ..... *Peter M. Rouzitsky*.....22
Boris B. Shishkin.....23
WHO'S WHO 24

Published by

RUSSIAN STUDENT FUND, Inc.

347 Madison Avenue, New York City

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
C. P. COLEMAN
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
S. F. BALDIN
PROF. GEORGE S. COUNTS
C. D. HURREY
M. M. KARPOVICH
ARCHIE M. PALMER
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MRS. ALLEN SAGE WILBER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

October, 1928

Volume V. Number 2

THE WHITE HOOFER

This is a composite, but true, story of the experiences of hundreds of Russian refugee students in America. There is no Russian name which means White Hoofer. It is a literal translation of the name the writer has given to the hero.

"He sauntered by the faded brick and yellow stucco houses—"

IVAN IVANOVICH was the son of a wealthy cotton merchant in Petrograd. He had everything that roubles could buy, an uncontrolled imagination, and emotions that ran wild. He was developing as his father had done, before him a "watching for something to turn up" attitude. In two years he would graduate from the Polytechnic Institute.

Early one morning he walked along the wide wood-paved Nevsky Prospekt, past the beaming church steeples. As he sauntered by the faded brick and yellow stucco palaces, he drew himself up to his full six feet. He had not been born in a palace; his father was a "copper," a self-made man. "But he got there all the same," Ivan said aloud. "And Boris Petrovitch has invited me to that palace tonight."

Late that afternoon a military order was handed to both students. They were catapulted out of their oscillating state of mind into a world of responsible effort and sustained action. Then another emotional upheaval hurled Ivan Ivanovich into the White Army, and in 1919 he walked up the gang-plank of a French coaling vessel, shabby, hungry, gaunt, ill, void of all emotion. He gazed listlessly at the men and women on deck. With tears in their eyes they watched one army in the distance retreating from another.

A bar-tender in Constantinople, a vendor of woman's stockings in Paris, a night mechanic in a boiling Egyptian garage, a stoker on a boat coming to America. He had to do these things or die of starvation.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

"as he gazed at the Goddess of Liberty"

"The Americans were good to me in Constantinople", he mused as he gazed at the Goddess of Liberty. "I wonder how they developed their country so rapidly. They seem to have three expressions, 'All Right', 'Yes', and 'No'. I wonder if Boris is here too".

Ivan was brutally aroused from his Russian dreams by a tugging at his shabby elbow. "Watcher occupation?"

"All right", he tried to answer.

The official stared and then said seriously: "Are you willing to change it?"

"Yes", said Ivan, not caring whether he did or not.

Then he was in New York. Freedom at last. No one chasing him. Beautiful silver money. A few hours after his escape from Ellis Island he was gazing at the Wrigley sign on Broadway, when he was suddenly kissed on both cheeks by Boris himself, who decided to take Ivan to the three room apartment on Fifth Avenue above 125th Street where he lived with a former General and his family of five. In the subway entrance Boris boldly halted an American and asked for an *up-down* train.

The American smiled: "Where do you want to go?"

"Up-*down*", repeated Boris impatiently.

The American started to go on and then he stopped, laughing: "Do you want to go to Van Cortlandt Park or the Battery?"

Boris turned to Ivan and jabbered in Russian: "This language in America is stupid. Even Americans don't understand it."

From Boris, Ivan learned that the train they entered was a "*Soob-vay goink up-down*", but he did not listen to Boris' complicated explanations because he saw across the aisle a most attractive girl. He tried to decide why her jaws kept moving although she was not talking to anyone. Then he remembered the sign on Broadway and he yelled to Boris: "Americans don't have as much common sense as I thought. Why do they chew *Vrigley?*"

All Boris could tell him was: "After every meal".

They crawled out of the subway at 125th Street and walked towards Fifth Avenue. The words "millionaire row" were pounding an anvil chorus in Ivan's ears and then the refrain—"This is Fifth Avenue? No architecture". He passed a moving picture house and glanced disdainfully at the crowd waiting to enter. "Are they all movie crazy and jazz mad", he ventured to remark to Boris who replied: "That isn't all. They have no soul, no

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

heart; they do not take time to think. I grow more stupid every day that I pack biscuits".

At seven o'clock the next morning Ivan Ivanovich stood glumly by a time clock somewhere in Jersey. The General's family had talked to him all night. He left Upper Fifth Avenue at five A.M. Just as he was feeling sorry for himself, a man appeared at the line and selected three men. Ivan was one of them. He was so frightened he could hardly walk and he hid behind the other two, praying that this terrible looking American would not ask him a question. His prayer was not answered.

"Watcher name?"

"I do not know", said Ivan slowly. He had learned that expression from Boris.

"Dunno your name?"

"All right," said Ivan, deciding to change his tactics.

"What's the matter, you idiot. Dunno your name, name, NAME?''

Ivan was shaking all over. "He'll never understand *Bielokopytkin", he thought. A happy idea came to him, and he wrote his name on a piece of paper. A few minutes later he was pushing a heavily loaded wheel barrow. He was happy. Even if he couldn't speak English, he could work. He would learn the language. He had learned a half dozen others and surely English was not any worse than Turkish. His thoughts rattled along in tune with the wheelbarrow. Suddenly the Superintendent stepped too close and Ivan knocked him down.

"All right, Sir?" He smiled. Ivan had not intended to hit him.

"Well, it isn't all right for me," bellowed the Superintendent. Then he remembered that this was the Russian who didn't know English.

When Ivan reached the crowded smelly apartment that night, he threw himself on the bed and cried: "I can't do it. I know I am going to die. It's worse than mixing drinks in Constantinople". Sobbing, "Give me strength", he went to sleep. He went to work the next morning and the next and the next. After the first week he was not so tired and he had enough energy one evening to find a language class.

"night mechanic in a boiling Egyptian garage!"

In three months he understood many things that he read in the daily papers, and by the aid of a dictionary, he read a little of Oscar Wilde, but when he had a chance one Sunday night to talk to an educated American, he could not understand him. Ivan seemed to pronounce "th" in a manner which the American found amusing.

* White Hoofer.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

It was American Christmas, and he decided to renew his European friendships at a Russian restaurant. Whom should he see but a fellow-student from Petrograd, Dimitri Alexandrovich who called himself a junior in the Harvard Engineering School.

"What?" A new world was opening for Ivan. "A Russian studying in America?"

Before Dimitri could tell him, a man who used to be in his regiment came up. It seemed that he was a senior at Cornell; there was another from the University of Pennsylvania, Columbia, New York University, Yale, Dartmouth, Princeton. Ivan had never heard of so many colleges before. Instead of answering his questions one at a time, they spilled out everything in true Russian fashion; and left him in a perfect maze. The essentials seemed to amount to this: There is a Russian, Alexis R. Wiren, who was sent to the United States in 1917 as a member of the Naval Aviation Commission. When conditions began to be so hectic in Russia, he entered Massachusetts Institute of Technology and while he was there he found out that America could give young Russian refugees new ideals as well as practical training for future Russian reconstruction.

Dimitri went over everything point by point when the others had gone.

"Ideals in this country? Impossible. This country is money mad. Americans haven't any ideals. All they want is the Almighty Dollar", insisted Ivan.

They talked for another hour. In the end Ivan promised to go to the Russian Student Fund to talk to Alexei Robertovich.

He told Boris about it, and they decided to go together. They spent the morning pressing their best suits of clothes and making themselves presentable. Boris borrowed, without asking, some chypre perfume from his sister who worked in a perfume factory. When they arrived at 347 Madison Avenue, they looked like noblemen out of old Russian novels.

Timorously they opened the door and advanced. Ivan clicked his heels together and said to the American young lady: "Alexei . . . . . ".

He had no chance to finish because she informed him: "I'm sorry. He's out". She glanced at Boris and he began to click his heels in the most approved Russian manner.

Ivan and Boris looked at each other. Ivan's face said, "What does she mean, 'he's out?", but Boris' eyes answered, "Necheevo!". Then the girl said, "What's your name?"

"Why does everybody in America want to know my name?" thought Ivan. After a moment, light dawned on his countenance and he said, "Wiren? I want to see Mr. Wiren".

"Yes, Yes, I know, but he is not here. What do you want to see him about?"

"Mr. Wiren," he began to fumble in his pocket. After a few moments he found a visiting card as large as a government postal and handed her his name. She smiled again, "Are you a student? Do you want to apply?"

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

"I want to see Mr. Wiren personally," he was quite sure about that.

She asked him other questions, but to all he gave the same answer. Hadn't Dimitri told him to see Alexei Robertovich?

Finally Boris and Ivan resumed the clicking of their heels, bowed, and said in unison, "Excuse me," and left.

Two weeks later Ivan appeared again at the Fund. Mr. Wiren gave him some papers to fill out, saying as he did so, "You should have applied two weeks ago. I am afraid it is too late now. Have you saved any money?"

"Only three hundred dollars. That's all."

"Corking: Fill this out".

Then Ivan was made to understand that with $300 and a free tuition scholarship he could study without any assistance, but first he must take a test. "You must improve your English before September and save as much as you can. We will try to get you a scholarship", the Fund said. In August the Fund wrote him that he had been admitted to a State University.

So Ivan left New York for the Middle West. The first day he was very much surprised to learn that students were expected to attend chapel. "It can't be chapel in a state institution", he argued with himself. But it was a religious service. He heard a student make some announcements about a Christian Association and then a girl announced the same thing for the young women.

The first week he did not understand half of what the professors said. He studied his dictionary all night and when he did turn out the light he saw again the murder of his father and the agony in his mother's face as he was taken prisoner during the Civil War. The following days he was miserable. Even in college some occult power seemed to be producing terrible events. For weeks he felt as though he were getting nowhere. Above all he was terribly lonely. There was no one to whom he could talk.

One day he heard a professor ask some questions and then some students handed him some papers. Ivan asked his neighbor what it was, but he couldn't understand what the neighbor said. The neighbor wrote it down for him, and Ivan rushed to his room to translate it. In this way he discovered that he should have written a report.

In Russia he was taught to think things through slowly and philosophically. In America he was expected to solve three or four technical problems in fifteen minutes. In Russia if he did not attend lectures nobody thought anything about it. If he passed the final examination, everything was all right. In fact he could study the courses at home, take the exam and receive credit for it, but in America he had to get used to a different system.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

"I am a criminal?"

One day Ivan received a card from one of his professors which read: "You are delinquent . . . .". He grabbed his dictionary, which told him that the word meant "criminal". Tears came. He tried to control his anger. "I am a criminal? What have I done? I'll quit school". The next day the Dean sent him a card with the same odious word printed on it and underlined.

Finally he went to the Dean. "What seems to be the trouble?" asked the Dean, stroking his beard while his eyes twinkled. Then Ivan unburdened himself. He related his life history, his dreams, everything. When Ivan rose to go, the Dean put his hand on the boy's shoulder: "You keep on, Ivan, I am sure that you can pass".

Ivan smiled too. Then, being delinquent was not a criminal. It meant failure. Ivan straightened. His lips tightened. "Thank you." He rushed out of the office, blinking, and saying to himself: "I'm not a failure either. The Dean knows I'm not".

Sometimes he wondered how these boys and girls five or six years younger than he could spend so much time on football and meetings. Always there were meetings! What did they talk about at those meetings? He pondered over this as he scrubbed the floors in the frat house a block away. Why did they choose his scrubbing hours for meetings?

He thought out his engineering problems while he cleared away the dishes after his class-mates had eaten. He solved his calculus while he waited for the furnace fires to burn. He burnt the candle at both ends, but when the term was over, he passed.

He wrote jubilantly to the Fund: "Here is my record. I have spent all my savings, and now I need $35.00 a month. Will you help me?"

"Yes", came the answer. "Sign this agreement that you will repay after your graduation, and that you will use your best efforts to be of service to others by helping other Russians".

"I won't scrub any more. I will only wash dishes and stoke furnaces", Ivan decided. He was so happy that he went to the bulletin board in College Hall and scanned the notices, without the aid of the dictionary. There *was* a meeting at half past four. His watch said it was 4:45. "I'll go anyway. I must find out what they're all about".

The student engineers nudged each other as Ivan came in and took a seat in the back row: "Look, there's the Count. What's got into *him?*" They discussed engineering problems of the day. All during the meeting Ivan kept singing to himself:

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

"I like their spirit, their enthusiasm. From now on I am one of them".

At the end of the next year, Ivan was the best student in his class. He was elected to an honorary engineering fraternity, and at his initiation he made a speech: "In three years I have learned to love this country. I can hardly appreciate fully what good the United States has done to me, and it is my sincerest wish to see that the two great nations—the United States and Russia—may become close friends in the future. It can only be to the benefit of both of them".

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A NEW ATTITUDE

ALI MAMLEEFF

WHAT I have learned during my three years' stay in College does not give me the right to say "I know agriculture", the largest industry the world had, and has, and will have. I believe, however, that no industry will attain its highest development in any country without first lifting the mentality of the population and changing the people's attitude towards life. In our case, the population of Russia being mostly peasantry, we ought to consider them first of all.

Secondly, I cannot be convinced that the well-being of the whole country can be obtained through a very high development of some industry, or of a branch of industry, at the expense of another industry. Think of the distribution of non-agricultural products. Until 120 million Russian peasants have buying power, there is no good outlook for a sufficiently large output of any non-agricultural industry, to justify its expansion and development to some magnitude, in the face of foreign competition. Foreign countries are, no doubt, better adapted at the present time to supply Russia with manufactured goods, which possibly are much cheaper in price and of better quality.

Personally, I wish very much to see Russia become a highly industrialized country, but I do not see how it can be done without first changing the entire agricultural policy. To say that Russia is a large country, populated with many millions of people, and that the country has practically unlimited resources of almost everything, is not enough.

It seems reasonable to suppose that a country will be built up by the people living in that country, and not by somebody else. To have a highly industrialized country, the inhabitants there must accordingly be very industrious.

It is estimated that Russia now has a population of approximately 146 million, of which only about 25-26 million live in cities, and the remaining in villages, primarily as tillers of the land. It is in this great bulk of population among peasants that the largest per cent of illiteracy exists. There are, to be sure, many millions of peasants who cannot read a line.

As to the efficiency of the peasants, it may be said that the farmers of the Unites States of America, numbering around thirty million, produce more than Russian peasants do. It is true that previous to the World War Russia was exporting large amounts of agricultural products, but this was possible primarily because of the existence of large estates and not because of the efficiency of the peasants. At present exports from Russia are comparatively small.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The peasant, as a rule, uses only his own capital and seldom applies for loans, possibly not so much because the credit system has not properly been developed in Russia, but rather because he regards or regarded the borrowing of money as not an entirely good thing for a self-respecting person. Consequently, he cannot greatly utilize available capital in his business, and the capital is idle. What money the peasant can save is held not in bonds or put into some enterprise, thus benefiting him in a way of dividends, or interest, and benefiting the country as a whole, but is kept in the house or buried under the ground for an emergency case, or "black days", as he calls it.

While the farmers in the United States (except negroes) were always free men and are socially quite equal to urban people, the case is different with the Russian peasant. In fact, to call a person from some big city "muzjik", a word commonly applied to a peasant and meaning a person of base character or of vulgar manners, has been and even now is regarded as a very serious offense. The trouble, however, is not so much in the regard of a city-man toward peasants, as that the peasants themselves looked upon a person from the city as a somewhat higher type of man than they regarded the peasant.

As long as these conditions exist, I see no sufficiently good reasons for an appreciable industrial development of Russia. The peasant must feel himself a person equal to any other person; he must have an interest in the country; his standard of living must be high enough. We ought to expect our greatest statesmen, greatest scientists, and greatest business men to come from among the country men who outnumber the urban population by almost one hundred million people, and accordingly, we ought to make the living conditions in villages as high as possible. I see no better environment for making great leaders than the country, where each individual is dependent upon himself in his struggle with nature, where he is constantly left to himself to solve problems confronting him from every corner. There his creative power is constantly stimulated by the unmeasurable tasks he performs.

As a result of a new attitude toward country life, the habits of peasants will change, and the efficiency of the individual peasant will greatly increase. There will be required fewer peasants to perform the work they now do,and yet, production will be greatly increased. There will be available for other industries many more millions of people—all hard workers of initiative, and intelligence. The source of the future tremendous development of Russia as a whole lies in the efficiency of the individual farmer.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A PSYCHOLOGICAL STUDY

DIMITRI PETRUCHUK

BEHAVIORISM is not a new attempt to explain the genesis of man's activities. As a school of thought, behaviorism rises and dies periodically. In ancient times Democritus (460 - 362 B.C.) introduced the materialistic explanation of soul. He regarded the soul as material, composed of the smooth, specially mobile atoms, identified with the fire-atoms floating in the air.[1] Thomas Hobbes in the seventeenth century under the influence of Gallileo's ideas wrote: "The world (I mean . . . . the whole mass of things that are) is corporeal, that is body; . . . . and that which is not body is no part of the Universe". . . . . "It is evident that from all lucid . . . . bodies, there is a motion produced to the eye, and through the eye to the optic nerve and so into the brain . . . . and thus all vision hath its original form . . . . motion". "Phantasms (ideas) are nothing really but motion."[2] He thought that consciousness is conditioned by motion and therefore is identical with motion. La Mettrie in the eighteenth century considered that physical phenomena are to be accounted for as the effects of organic changes in the brain and nervous system; so we have the famous slogan —"Man is a machine."[3] T. H. Huxley in the nineteenth century frankly believed that "The consciousness of brutes would appear to be related to mechanism of their body simply as a collateral product of its working, and to be as completely without the power of modifying that working as the steam whistle, which accompanies the work of a locomotive engine, is without influence upon its machinery.[4] We can quote a dozen or more thinkers like Charles Mercier, Huglings-Jackson, et cetera, who thought the same doctrine which is considered now as "the sole revelation" of Watson and his followers.

All these conceptions of the nature of human activities were based upon the philosophical reasonings and logical constructions. The method of comparison and analogy was one of the most important equipments with which the thinkers attacked the problem. The present day behaviorists borrowed from science the experimental method. Even in the question of methodology they are not original and new.

In the last quarter of the nineteenth century the Russian

1. P. Natrop "Die Ethika des Democritos", Marburg, 1893.
2. Thomas Hobbes "Concerning Body."
3. J. O. La Mettrie "L'Homme Machine".
4. Fortnightly Review, November, 1874.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

scientist, W. I. Bechterev, began to work experimentally upon the problem of human behavior. He rejected the subjective method of observations on the ground that "there are no two persons absolutely and completely similar"[1], and applied in his work objective method only. Moreover, he discarded from his lexicon the word psychology, because "it gave us a collection of more or less interesting information, but not scientific data."[2] So a new science appeared and it was christened "Reflexology, or Reflexologia."

According to his teaching the conduct of man is composed of reflex units. "All activities of man, from the objective point of view, consist of internal and external stimulation leading toward the development of a more or less complex reflex which manifests itself in definite action; this reflex is the result of past experience and exercise, both of them may serve as the basis of internal impulse or inhibition."[3] "The internal processes are nothing more than the highest reflexes of vocal, motional and other character arrested in their external expression." This statement probably is in contradiction to the point of view of those who believe that the thought is purely internal phenomenon . . . .; reflexology puts into its roots the energetic viewpoint according to which the subjective is inseparable from the objective,—so thought is an energetic process transferred in one case into a muscular activity (speech), in another case into a molecular work of the centers (silent speech).[4]

"What is that we call images and thought, understanding under these two terms the subjective process which has reached a definite fulness and development? Is it something separate from the other expressions of the high reflexological activity? In reality every image is accompanied by weakly expressed external movements in the form of words or actions, or by internal movements and secretions. When a man vigorously imagines what he shall say to a person whom he will meet, he involuntarily repeats silently the words of his future speech. Imagine how a man yawns before going to bed and you will feel the approaching yawn. Imagine you hear the melody of the Marseillaise and you will feel that you sing it silently. Imagine you play a difficult piece on the piano and your fingers will beat a melody on the unexisting keys. When you recall an insult which you once received, signs of anger and hate will certainly appear. When you hear a very sad story, you feel a swell of tears . . . . As early as the eighteenth century the fact was observed that when a horse sees oats, she secretes saliva prior to eating oats. . . . In Russia the members of Pavlov's school made an extensive study of the same phenomenon on dogs . . . The experiments made in my laboratory by Dr. Spirtov showed that if to keep a finger

1. W. I. Bechterev, "Objective Psychology". In Russian, First Edition, St. Pet. 1901.
2. W. I. Bechterev "The General Principles of Reflexology," p. 7, Leningrad, 1926 (In Russian).
3. Ibid, p. 226. 4. Ibid, p. 242.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

in the Sommer's apparatus and at the same time concentrate thought on the movement of finger right or left, immediately the levers will move in the desired direction . . . What does this all mean? It means that there is no thought as a purely "spiritual" idea, that thought cannot be expressed without weakly pronounced words, without slight movements, without changing breath, heart beats and other internal processes, without tears, without secretion of saliva and other secretions from the visceral system, etc. But all these expressions are more or less arrested in their external manifestation of higher reflexes. Therefore, thought is the highest reflex arrested in its external manifestation."[1] "The thought is nothing more than sub-vocal or unmanifested in words reflex."[2]

The American apostle of behaviorism, Dr. Watson, defines thought as a sub-vocal talk. Consequently, we have a right to conclude that there is agreement between behaviorists here and abroad in regard to this question.

Behavioristic doctrine of thought does not explain the process of thought. To say that a thought is sub-vocal reflex arrested in its expression, or that a thought is sub-vocal talk means the same as to state that the soul is composed of smooth, mobile atoms, or to compare the influence of consciousness on man's activity with the relation of the whistle to the work of the locomotive engine. In the final analysis of behavioristic view we see that there are no mental events at all. We do not think! The muscles and glands, the electrons and protons automatically respond to a given situation, and as a result man discovers electricity, and periodic system of elements, writes "King Lear," or "Kritik der reinen ver nuft," "Die welt als wille und vorstellung," or even the first edition of "Behaviorism," and the third edition of "Reflexology." Certainly, it is a clever explanation! Such a "science" is very simple and convenient for the mass of people, because it does not bother itself with the tiny details, and because it gives only a few concepts. But for a painfully searching scientist it is not enough! What "liced bovi not liced Jovi,' or vice versa . . .

How may Bechterev convince us that the levers of Sommer's apparatus indicate movements or secretions connected with the process of thought? Maybe it is entirely a different process, maybe it is the old, classical will or even a more mythical suggestion that forces the levers "in the desirable direction?" Who is able at present positively to affirm or disprove both of these hypotheses?

Of course, during the process of thought something happens in our brain and nervous system. This happening is as important or even more important than horse's saliva or signs of anger and hate. Can Bechterev or Watson disagree with us on this point? And if they are at variance with us, what proof do they have to correct our mistake? They have nothing what-

1. Ibid, pp. 373-378. 2. Ibid, p. 167.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

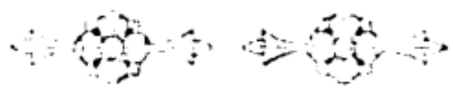
ever! Sub-vocal reflex, sub-vocal talk . . . Who observes or observed them? Nobody. Therefore, behaviorists so far do not have the privilege of throwing into a waste basket the conceptions of the old, traditional psychology.

It is a common observation that a lecturer or speaker finishes his thought but does not have words to express it, he without any motion searches for the words after the thought process is completed. How will behaviorists explain such a case? We believe that thought and speech are different phenomena, that a thought is a motor process and a speech is an instrument or vehicle of thought. And, probably, we have more grounds to think that we are right, because everyday experiments show that thought and speech are not identical.

We have symbolic thoughts, we have ideas, images, representations, associations, concepts, judgments, beliefs, assumptions, hypotheses, arguments, et cetera. Are behaviorists able to handle these phenomena? To reject, as behaviorists do, their existence is a very easy task, but yet we have them, and we use them every minute, every hour.

From the sociological viewpoint the behavioristic conception of man as a walking mannequin with the iron law of stimulus-response attached to him is intolerable. If everybody will believe in Bechterev's and Watson's teaching, life will become a perpetual chaos and sorrow. A man commits a crime, but society does not have the right to punish him, because he is not responsible for a detailed plan of crime. A stimulus is guilty, so let us punish it. This side of the behaviorists' teaching always must be taken into consideration, because it exercises an influence upon everyday life, upon our relation to other people. et cetera.

Behaviorism, as a school of thought, so far has not enriched the psychologcial field with fruitful conceptions. As an extremity it irritates. And as such it has given a warning to psychologists to be more careful and precise in dealing with the problems studied. Therein lies its primary value.



Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE USE OF FORESTS

GEORGE J. ILLICHEVSKY

WISE and efficient use of all of a country's resources is the way to its success and to the happiness of its citizens. There is one important resource in every country which is usually poorly managed and neglected. It is forests. Why this is so, can be seen from the following considerations.

Forests are profusely given by nature; people acquire the habit of using them wastefully. They need agricultural land and they clear off the forests with enmity. It takes fifty to a hundred years to grow a forest and people are not inclined to look that far ahead. This makes forests a long term investment, and profits calculated with precise accounting system would be too low to take a proper care of reforestation. In making the calculations, immense indirect benefits of forests are overlooked, probably because these benefits are not of any value to the private investor. They are of value to the public in general, to a country as a whole. I may enumerate some of them: the protection of water sheds, decrease of number and size of floods, prevention of erosion on high lands and sedimentation on low lands, recreational uses, fish and game preserve. Public health and climate are benefited by forests also.

Since these benefits are for the public in general, and forestry as a business based on counting dollars is not very profitable, forests should be owned by public, state or government. Only the best forest lands should be privately owned. Europe's experience in private ownership resulted in intensive forestry regulations or return to government ownership. In the United States most of the forests are privately owned, and we are beginning to notice disastrous results of the owners' "business" management. The bad results of neglect of forestry, just like a forestry crop itself, take many years and even hundreds of years to be of such a magnitude that they can be noticed. Spain, China, Southern Italy, and the Near East are good examples.

In Russia most of the forests were and are now government owned. It is the first step to a conservative and farsighted forest policy. In fact, Russia is too conservative, and cuts less forests than are grown. It is just as unwise a policy as overcutting. Transportation and market conditions are probably responsible for it, and with their development Russian forests could be better managed.

The forest resources of Russia at present are greater than those of any other country in the world. The world needs forest

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

products; the consumption per capita is increasing every year regardless of substitutes. We find new uses of forest products in modern industries, and they more than upset the decrease due to new substitutes. This country, as the greatest user in the world, will have to look to Russia for these products. There are large possibilities for lumbermen and other wood users in Russia. Besides lumbermen, Russia is a great field for foresters. The forestry profession has always been fascinating because of its service to the people.

The United States of America is a young country and has many centuries yet to live. Much work in forestry needs to be done here. The work will be different from that in Russia due to different conditions, but the forests are hardly touched. Wise and efficient use of forests will go hand in hand with the development of the country. It will prove to be an important factor in the industrial advancement and welfare of the people.

Group of Students at Petrograd Institute of Forestry
Taken in 1916 or 1917

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN MONASTERIES AS EDUCATIONAL CENTERS

SIMON LEPESHKIN

THE first monasteries in Russia came into being at the end of the tenth century. Their primary task was to bring a new religion to the recently pagan Russian people. They were built within the walls of the towns or in very close proximity to them by Greek monks invited by Prince St. Vladimir. The early Russian monasteries followed the march of Christianity from the South to the North of Russia, and at the beginning of the twelfth century there were about fifty such monasteries all the way from Kiev to Novgorod. These monasteries were the first educational institutions.

The famous monks St. Cyril and St. Methodius translated from Byzantian and Bulgarian into Russian the first books which were necessary for divine service. The first Metropolitan invited from Greece by Prince Jaroslav in 1037 brought along with him sacred books and the first church choir. These books were translated into Russian in the school established by Jaroslav for this special purpose. The middle of the eleventh century was the beginning of the translation of books with more secular contents for private reading. These books were "Zita" (life of saints), and "Touchenia" (sermons).

From that time on the Byzantine influence upon Russian literature began to be felt until the seventeenth century when the influence of western Europe replaced it.

In the year 1054 the first "lietopis" (Russian history "year by year") appeared. From this year the monks in monasteries employed themselves not only with the translation of Bulgarian or Greek books into Russian, but also with copying Russian books such as this "lietopis" for example. The best monks were writing "lietopis" themselves (like the famous Nestor); others were only copying these writings.

From the thirteenth century monasteries began to compose so-called Pateriki describing the life and glorious exploits of monks who lived in those monasteries (for example the famous Kievo-Petchersky paterik of the thirteenth century). At this time we have the beginning of Russia's own literature.

Russian princes knew the significance of schools and they spent a great deal of money in establishing them. We are told of Prince Roman of Smolensk who spent all his money for the establishment of schools and when he died he left no money even for his burial (1180). The early Russian princes compelled the priests to teach children at schools and the adults at

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

church. Princess Ianka Vsevolodovna established such a school in the Andreyev Nunnery for teaching nuns grammar. But this spreading of educaton did not last long. The Mongol yoke was so unfavorable for further enlightenment in Russia that at the end of the fifteenth century even illiterate priests were compelled to perform divine service. So the Archbishop of Novgorod complained to Czar Ivan III that the number of literate people was very small, and he asked the czar *for the sake of the state* to establish schools if only for the purpose of preparing priests.

The religious movement of the fifteenth and sixteenth centuries influenced South-western Russia, which was guarding against Catholicism and Jesuit orders. The Russian clergy was becoming conscious of the importance of education and realized that the best weapon against Catholicism is the spreading of education by means of schools. The Church Council in 1551 ("Stoglav") gave permission to churchmen to establish schools for the study of reading, writing and singing, but the clergy at that time were so ignorant that such schools could exist only in large centers.

Artisans and merchants of large cities grouped themselves into fraternal orders ("Bratstva") round the churches and monasteries. The aim of these was to guard Russian nationality. They also established the schools—thus from 1580 we have so-called parochial schools (the first parochial school was established in Ostrog) with Greek, Slavonic, Latin, Polish, Grammar, Rhetoric, Dialectic, Theology, and some other subjects. Such a school was established in Kiev by Beststvo of Bogojavlenskaja church. This school later was reformed into a theological academy under the instruction of Peter Mogila.

The appearance of heretics due to the great number of errors made by ignorant monks when copying the sacred books further stimulated the necessity of education. The eastern patriarchs who were requested by Czar Alexei to try the patriarch Nikhon for heresy convinced Alexei of the necessity of establishing more schools. Thus the school in Moscow was established in the year 1649 in Andreyev Monastery for the translation of the Bible and also for the correction of the Holy Scripture. There were taught Greek, Slavonic, Rhetoric, and Philosophy, in that school.

In 1685 Greek clergy arrived at Moscow and opened the Moscow Theological Academy, the so-called Slavonic-Greek-Latin School. There were taught grammar, pietic, rhetoric, logic, and physics in Latin and Greek.

All these schools were within the walls of monasteries. Monasteries only were nurseries of low as well as of high education. The first Russian superior hierarchs—bishops and metropolitans —were educated in these schools of monasteries (until the fifteenth century metropolitans were called from Greece). These hierarchs had very great authority and played a very important role in the life of the state. Wars were declared and con-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

cluded with their benediction and consent. They were the peace-makers between the various hostile princes in Russia and in this way they were instrumental in creating great Moscow Princedom.

The influence of the church was very great particularly in the seventeenth century when the church was headed by Patriarch. In the year 1700 when the institution of Patriarchs became so powerful as to menace the state, this institution was abolished by Peter the Great and another institution which was named the Holy Synod was established so as to make the church subordinated to the State. The same Peter the Great ordered all the monasteries to establish schools. But the pupils often ran away from these schools and it often happened that the pupils were jailed because of their resistance to study.

There was another kind of monastery in old Russia, namely the desert monasteries. They did not play a very great role in the education or enlightenment of the people, but they did play an enormous role in the economic life of the country, because the foundation of desert monasteries was one of the best means of colonization. The procedure was as follows: one or more monks retired into the wilds for isolation and silence. After a while others joined them and thus built a desert cell. The peasants began to settle around this cell, clearing wild forests. Later they built the cloister. So this spot grew as a religious as well as an industrial centre. Again some monks dissatisfied with such a noisy life retired from this centre into a desert for isolation and the procedure of colonization went on. In this way were founded the cities Ustug, Vetluga, Cashin, and many others. Around the cloister appeared hotels, hospitals, alms-houses. Surrounded by the walls they served as a bulwark against enemies.

Summary.

1. The monasteries were the only centres of education in early Russia;

2. The conditions for development of education in Russia were very unfavorable. The Mongol yoke was the cause of the cessation of education in Russia for many centuries. Wild forests made communication between cities very difficult and primitive rural life gave no impulses for development of economic life. Education was rather forced by individual persons than as a result of inner conditions which developed the whole economic life and political and social organizations, as we see was the case in Western Europe. "Each nation has its own fortunes and its own destiny," says V. Kluchevsky in his *History of Russia*: "the fortunes of nations are compounded of an accumulation of the external conditions among which it must live and act, while a nation's destiny is expressed both in the use which that nation makes of those conditions and in what it elaborates there-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

from for its own life and activity. Fate set the Russian nation at the Eastern gate of Europe to guard it from violation by the nomad brigands of Asia and for centuries the nation spent its forces in withstanding that pressure of Asiatic hordes. We may say that Russia in this way helped Western Europe to turn to the new world beyond the ocean where it found a wide and grateful field for the exercise of its mental and physical energies in the exploitation of untouched riches.

"Russia's service was to save European culture from the onslaughts of the Tartars. This outpost service was everywhere thankless and soon forgotten."

Old Russia

Courtesy Stone & Webster Journal.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

A GRADUATE, who admits that he praises the high qualities of Russians and condemns the vices of Americans when in the presence of the latter and the other way around when he is in the society of his own countrymen, told me that General Krassnoff's latest book* misses fire. "*From the Double Eagle to the Red Flag* was mostly autobiographical, but in the new novel he attempts something which he himself has never experienced and the result is unconvincing."

It was with a feeling of curiosity as to the truth of this statement that I began to read *The Unforgiven*. If the dictionary definition of a novel is correct, this volume is not a novel, but a political narrative. To one who has read hundreds of biographies of young Russians who were just attaining maturity when they saw, as the figures in this book saw, revolutionary processions, and heard, as they heard, hysterical bursts of eloquence at meetings, this is almost a composite story of all of those lives with the exception that Russian students, when applying for assistance to study in American colleges, do not deem it expedient to write what Krassnoff leads us to believe had been taught them by their parents.

The originals of Krassnoff's portraits of Russian youth seem to me to be in America. And when we read—"Over there in Argentina they are founding great hopes on the Russians, who have nowhere to go, and are deprived of all civic rights, like slaves," we were sure he must have known about the Russians who ran away from the coffee plantations of Brazil. We were really disappointed that he did not send Igrunka to Brazil to one of these, let him run away to New York and then graduate from a mid-western university. Hundreds of Igrunkas have found their way to this office.

To an American, who knows only one or two Russians and consequently is curious to know and understand them better, *The Unforgiven* will be a revelation and an education. Such a one cannot read it without obtaining a new and clear understanding of the feelings, the thoughts and the actions of the victims of the revolution. One will understand why such a Russian's ideas of liberty, equality, fraternity and the pursuit

* *The Unforgiven* by Peter Nikolaevich Krassnoff; translated from the Russian by Olga Vitali and Vera Brooke; with an introduction by Henry Irving Brock. $3.50, Duffield & Co., New York, 1928.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

of happiness seem bitter. One will understand his fear of Russia's being exploited by those not Russian, and *to understand*, as Krasnoff so justly claims, is *to forgive*.

To the Russians, whose story this is, it will recall memories which they would do well to banish. *Let them not read.* But if (as I suspect they will) they read, let them remember the words of the great master of revolution—Napoleon: "Nobody makes a revolution, or stops it: all that can be done is that one or several of its children may direct it by the force of victories, or that its enemies may suppress it for the moment by force of arms, but in the latter case, the revolutionary fire hatches in its ashes, and sooner or later the blaze flames up again with new power and devours all obstacles."

This book is not literature. It is not a work of art and it is of little value historically.

de N

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

NEW BOOKS ON RUSSIA

From time to time there will appear in this magazine brief statements regarding books on Russia, principally those which deal with non-political subjects. This is done not to express our approval or disapproval of the opinions presented by authors or the scientific value and correctness of data, but to inform both Russian and American readers of the contents so they may decide for themselves whether they care to read them.

—EDITOR.

Russian Economic Development Since the Revolution. By Maurice Dobb. M. A. Lecturer in Economics in the University of Cambridge. Assisted by H. C. Stevens. E. P. Dutton and Company, New York, 1928, $5.00.

It is natural for Russians, who are eager to see American people fully and correctly informed about Russia to be very attentive and sensitive to anything Russian—be it a Russian film, a bohemian "Russian" restaurant, a Russian painting, a newspaper article or book on Russia.

Writers of all calibers and of a full gamut of viewpoints have written about Russia, but when one begins to look for a book that gives an unbiased, thoughtful, and able discussion on the economic situation of Russia since the revolution, one is completely at loss.

The bibliography and the footnotes in Mr. Dobb's work indicate the versatile character of the sources used by the author and their abundance. Although statistical facts can be juggled so as to produce an interpretation from the very blackest to the brightest,—this book at once gives an impression of a reserved, academic attitude of an economical analyst.

Communism vs. State Capitalism, Classless Society vs. Dictatorship of the Proletariat, Private Monopoly and Laissez-Faire vs. Centrally Planned Production,—these are the chief issues the analysis of which comprises the gretaer part of the book. The procedure in each case is quite long and exhaustive, but in the majority of cases no definite conclusion is given. This may be explained by the desire on the part of the author to avoid any personal interpretation and to be as objective as possible. One is tempted, however, to test this objectiveness. If one were to go by the statement of Mr. Dobb alone, one would obtain quite a rosy picture of economic conditions of Russia but even here the author, now and then, completely tangled in his own arguments, contradicts himself. For example, "Russian industry has completed (!?) its stage of reconstruction" (page 380). In the very next sentence the author states that he finds "progress beyond the pre-war level, when industry *has not yet repaired the depreciation of capital equipment* suffered in the war and civil war years..." It is apparently left to the reader to choose from these two statements the one which will suit his fancy best.

The account of the factors that favor or handicap the economic progress of the country seems to be very complete. Thus the existence of the trade union workers' control, at least psychologically, tends to increase the efficiency of production. On the other hand the centralized direction of the national industry involves a huge, inelastic administrative body hardly capable of efficiency. Again this problem is thrown at the reader and the answer is given only in a rather uncertain and obscure statement: "The Russian regime of centrally planned production combined with the policy of steady cheapening of price has apparently an important advantage both over private monopoly and over *laissez-faire*."

Some abstract economic discussions, especially the one on financing the war, (pages 71-76) are worth expansion into separate boooks on various phases of political economy.

PETER ROUZITSKY.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SOVIET RUSSIA IN THE SECOND DECADE. A Joint Survey by the Technical Staff of the First American Trade Union Delegation. Edited by Stuart Chase, Robert Dunn and Rexford Guy Tugwell, 374 *pp. New York: The John Day Co.*—$4.00.

Strictly speaking, a survey with the above title should have been written not in 1928, but some nine years later. For, as we know only too well, it was less than a year ago that the Soviet rulers of Russia affixed the eleventh candle to their birthday cake.

Not without some apprehensions, therefore, we approached this book which we thought might resemble a description of a day written in the wee small hours of its own morning. "More prophecies," we grumbled. After reading the first few chapters we were quite reassured if not disappointed. There were no prophecies.

It might be useful to remind the reader that this volume was preceded last autumn by a briefer and a more superficial ninety-six page report of the same delegation, published under the title *Russia After Ten Years.* Those who are interested in a discussion of Russia's foreign relations and of the question of American recognition are referred to the earlier volume.

The survey under review contains fifteen chapters, each dealing with a particular problem of the Russian economic, political, or social life.

A chapter devoted to the industrial coordination in the Soviet Union is written by Stuart Chase. The importance of careful planning and coordination in the present-day complex and economic life of any state, and particularly of a state which is just emerging from a period of a devastating political and economic revolution, cannot be over-emphasized. A State Plannning Commission, better known as *Gosplan* began the work on this coordination in Russia five years ago.

Professor Tugwell gives a succint but comprehensive discussion of the place of agricultural products in Russia's foreign trade. The Soviet Government pins its hopes of making Russia some day economically self-sufficient on agriculture as a source of grain export. In exchange for the exported grain, capital equipment needed to build modern factories will be received.

Professor Jerome Davis contributes to this book two chapters, one on the "Nature of the Russian Government," and the other on the organization of the Communist Party.

Among other subjects dealt with in this exhaustive survey are—The Administration of Justice, The Soviet Finance, the Trade Union Movement, the Consumers' Cooperative Movement, and Russia's Transportation System.

Two chapters by Professor Paul H. Douglas deal with the labor conditions in the Union. Professor George S. Counts contributes an important chapter devoted to Russian education in its more special forms, i.e. higher education, factory schools, political education, the abolition of illiteracy, et cetera, while a chapter on "Social" education, or what is known in America as general education is written by Carleton Washburne.

Much valuable information is contained in Arthur Fisher's paper on Foreign Concessions in Russia. Of utmost interest is also a chapter entitled "Poltava—a Microcosm of Town and Country" by J. B. Brebner. It serves as a concrete illustration to much of the theoretic discussion in the book, and stresses the problem—whether the peasant and the worker can go *together*, "helping each other along the path of Russian development." The same writer contributed the concise and vivid introductory chapter which furnished the historical background for the book.

The general tone of the book seems to be—Soviet Russia is not yet in her teens, what she will be like by the end of her second decade no one knows.

BORIS SHISHKIN.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

Eugene Procopovitch who drew the cover is the designer of Loew's Theatre at 167th Street and River Avenue, New York, which was opened September 22nd. This theatre has a capacity of 3,000 and is equipped with modern ventilating and refrigerating system as well as Vitaphone and Movietone. Mr. Procopovitch obtained his architectural education at the University of Cincinnati and Ohio State University.

The story *The White Hoofer* was written by the Editor on the basis of facts obtained from many students, either through personal interviews or correspondence.

George R. Wiren (M.I.T. '23) in a few moments of his spare time sketched the cartoons for *The White Hoofer.*

Those who read *The Russian Student* last year will remember Ali Mamleeff's article on religion. Mr. Mamleeff, a Mohammedan from Orenburg, Russia, graduated from State College of Agriculture at Cornell last June and is planning to do graduate work in this subject.

Much is being said and written nowadays about Dr. Watson and Behaviorism. The father of this school of psychology was the famous Russian Bechterev who organized and directed one of the largest psychological schools in the world, the Psycho-Neurotic Institute in Petrograd. The representatives of this school have stimulated experimental psychology. Dimitri Petruchuk (University of Vermont, '26) who made the study of Bechterev's principles is studying for his doctor's degree at Columbia University.

Every time we hear from George Illichevsky he seems to be more enthusiastic about collegiate life at the University of Idaho. His election to the National Forestry Honorary Fraternity, Xi Sigma Pi, last year, is sufficient proof of his high scholarship. During his vacations he has obtained practical experience in forestry. Mr. Illichevsky feels that one of the best ways of knowing America is by attending American church.

Simon Lepeshkin (Teachers' College, Columbia University, '27) was a mathematics and science teacher in Russia before the World War. At present he is an assistant in the Department of Mathematics at Brown University. He deals with an interesting subject known to few people.

So far as we know, the literary powers of Peter Rouzitsky (University of Cincinnati, '28) have previously been utilized in writing reports on economic and geographic problems of Siberia and on farmer's purchasing power in the vicinity of Cincinnati. When he gave us his manuscript he suggested that it might be good for the waste basket, but we found it far more readable than Mr. Dobb's book. Mr. Rouzitsky is a member of the honorary commercial society, Beta Gamma Sigma, and is an excellent baritone singer. He is at present connected with the industrial engineering firm—Stevenson Corporation, New York.

The book synopsis by Boris Shishkin in its original form was ten typewritten pages. We took advantage of the editorial privilege of using the shears with generosity and cut it to its present length. Mr. Shishkin, a student of Business Economics, is the founder of the Russian Literary Society at Columbia University, and the new president of the National Russian Students' Christian Association.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ATTITUDES TOWARD OTHER FAITHS

Daniel J. Fleming

A PIONEERING inquiry, long needed, into one of the most crucial problems of our day. On the academic side there have been many comparative studies of religions, but until now we have had hardly a single significant treatise on the practical relationships of men of different faiths to one another.

Cloth, $1.75 Paper, $1.25

EVERYDAY LIFE BOOKS

Harry Emerson Fosdick

THE MEANING OF FAITH $1.35
THE MEANING OF PRAYER 1.15
THE MEANING OF SERVICE 1.25

The three volumes specially wrapped in celophane paper — $3.00

ASSOCIATION PRESS

Publishers of "Books with Purpose"

the mark of a book written to meet a need

347 MADISON AVENUE NEW YORK, N. Y.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A Strong Banking Connection

A STRONG banking connection is a business man's best friend under adverse conditions. The strength of this Company is reflected in its unbroken dividend record of 144 years.

This record means more than a mere satisfactory investment for our shareholders. It means that over a long period of years we have served our clients faithfully and efficiently. Long experience has proved that the success of those who bank with us contributes most effectively to the success of this Company. It is therefore our policy to cooperate to the extent of our ability in furthering the business interest of our customers.

We invite you to make a permanent banking connection with us.

Bank of New York & Trust Co.

Capital, Surplus and Undivided Profits over $18,000,000

Temporary Main Office
76 William Street

Uptown Office
Madison Avenue at 63rd Street

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GIFT
NOV 7 1929

The Russian Student

One Dollar a Year

November 1928

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

Contents for November, 1928

COVER DESIGN, *The Admiralty*.....*Basil Mikhailovsky*
THANKSGIVING IN RUSSIA.....*Richard E. Krengel*..... 1
OPERATION OF RUSSIAN LOCOMOTIVES
ON THE AMERICAN SYSTEM.....*Peter Chulkoff* 3
MOSCOW IN ALASKA—HISTORICAL SHRINE
OF ST. MICHAEL.....*Rev. Tikhon I. Lavrischeff*.... 6
I CONFESS .....*Nicholas L. Kozlinsky*..... 9
PHANTOM OF CONTRIBUTION.....*Michael Chichkan* 11
O. HENRY INVADES RUSSIA.....*Albert Parry* 13
RUSSIAN LYRICS.....*V. Boris Sheremetyeff*.....15
WHY DIFFERENT?.....*Ksenia Polevitzky* 17
A GERMAN CRITIC ON DOSTOEVSKY,
A Review .....*Elias L. Tartak*.....19
SMATTER.....21
WHO'S WHO.....24

Published by
RUSSIAN STUDENT FUND, Inc.
47 Madison Avenue, New York City

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
C. P. COLEMAN
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

H. W. ANDERSON
S. F. BALDIN
PROF. GEORGE S. COUNTS
C. D. HURREY
ARCHIE M. PALMER
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MRS. ALLEN SAGE WILBER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

November, 1928

Volume V. Number 3

THANKSGIVING IN RUSSIA

RICHARD E. KRENGEL

WITH the approach of the Thanksgiving season, our thoughts invariably turn towards home. It is at this season that families gather around the family table in gratitude for the many blessings of life they have received during the year.

It has been observed ever since the Pilgrim Fathers had their first harvest Thanksgiving at Plymouth in 1621, and is generally conceived, whether correctly or not, to be a purely American holiday.

Still, years ago, I remember a similar holiday that was observed in my native land. It came at the time when the short Russian summer was almost over and is known as the Day of Spas (Saviour). About this time the grain was all harvested, the bees had their hives filled with honey, and the fruit was getting ripe. It is interesting to note that the Russian peasant depends upon these three crops for his existence during the long, cold winter. I am sorry to say that the Day of Spas was always regarded as a minor holiday and, since the World War, has almost gone out of existence.

It was the one time of the year when the noise and glamour of festivity were absent. The toilers of the land, men and women who had learned the hardships of life, stopped their work for one day in order to thank the Lord for the blessings of the passing summer.

Some honey, bread, and fruit were taken to the Church, blessed by the Priest, taken back home as sacred food, and each member of the family partook of it.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

It was the custom not to harvest the honey and fruit until this day. Some of the older folk would not even eat any fruit until the Day of Spas, when it was taken to the Church and blessed by the Priest.

I remember how, as a child, I used to wonder whether the fruit really failed to ripen till that time. I also remember how annoying it was to see the apples on the trees and not be allowed to eat them because the Day of Spas had not arrived.

Now, as my thoughts turn back to the Day of Spas and dwell on the American Thanksgiving, I am convinced more than ever that, although their origins and ways of celebrating are different, these two holidays are identical in both aim and spirit.

Three Church Buildings—All Different Styles of Architecture. This picture was taken in Siberia twenty years ago.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

OPERATION OF RUSSIAN LOCOMOTIVES ON THE AMERICAN SYSTEM

PETER CHULKOFF

A good time to look at Russian locomotives is in 1913 when they were in their best condition. Even during that time they were far from being of sufficient capacity to handle transportation, both freight and passenger. Those that were able to do any work were so overloaded that the speed was cut down below the point of economical operation.

To burden a locomotive beyond this limit means to put it out of commission in shorter time instead of obtaining longer life by assigning a proper tonnage. Such was the condition of Russian locomotive operation and it is readily seen that out of 20,000 engines on Russian roads there were 17,240 or 86.2 per cent of serviceable locomotives, which is a small per cent for the year of 1913 when order and tranquility prevailed.

For the benefit of those interested, the percentage of locomotives in serviceable condition during the following years was: 1917—85.5%, 1918—80%, 1920—57%, 1921—40%, 1923—43%. Let us observe the cause, and determine how this cause could have been avoided provided proper methods of handling locomotives existed.

The above-mentioned active number of engines had to serve 42,084 miles of roads or one locomotive for every 2.5 miles of line, whereas in America there is only one locomotive for every 4 miles of line. In connection with this the question arises of the methods of operation. By operation is meant the handling of the locomotive while en route. From the operating standpoint a locomotive must handle required tonnage at assigned speed, perform service the maximum number of hours, have ability of running long distances between terminal repairs, with least consumption of coal so that the fixed charges on capital investment could be the minimum per unit of transportation performed.

Russian railroads operated their locomotives with the same crew, i.e.: the locomotive was in the hands of the same engineman wherever it had to go, contrary to the usual American system of locomotive operation. This means that whenever a locomotive is assigned to haul a freight or passenger train, it goes a certain distance and is taken off, and another one is attached to the train. In some cases the new locomotive did not prove capable of hauling the load which was hauled by the old one, due to different makes of Russian locomotives. This method of

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

operation requires more locomotives and twice as much labor as in America. A serviceable locomotive is detached from the train and remains idle when it should be doing work. As a result, the locomotive mileage is decreasd and the transporting power of the railroad is reduced.

The pooling of locomotives, that is, running them "first in and first out," and the distribution of power by the chief mechanical officer, who will be responsible for supplying each division, will unquestionably effect a more intensive use of locomotives, and consequently increase the locomotive mileage.

By "first in and first out" is understood that after the terminal arrival and running repairs the locomotive is taken by the next crew ready to take the engine, while the relieved men rest. It was proved that locomotives, when assigned to regular crews, will receive slightly better care while in their charge than when pooled. In spite of this fact, the benefits obtained cannot equal those from the intensive use and increased mileage under a well-organized pooling system. The latter is far more economical and efficient from a general point of view.

Inefficiency of locomotive operation can be observed throughout Russian railroad history. It was due to "individualistic" locomotive operation, locomotive idleness, delayed repairs and overloading of locomotives with coal and water to eliminate stops.

The locomotive handling facilities at the terminals should be such that whenever a locomotive arrives at the ash pit there should be no delay. The engine should be moved promptly over repair pit and competent men assigned to make thorough inspection and needed repairs in the least possible time.

The backshop locomotive repairs should be done every six months or every 15,000 miles of run. The general shopping has to be performed every two years or every 50,000 miles of run. Some of the American locomotives have attained two or three times as many miles between general shoppings. The Pacific types of locomotives have reached from 84,000 to 171,000 miles between shoppings. The Southwestern railroad locomotives have attained from 100,000 to 193,000 miles for passenger locomotives and from 50,000 to 75,000 miles for freight locomotives between general shoppings. The report of the Joint Committee of Utilization of Locomotives, of 1924, shows that the mileage of from 11,000 to 12,000 miles per month for passenger locomotives has been attained, and mileage of from 5,000 to 6,000 miles per month for freight locomotives is being made on certain railroads. This mileage has been obtained when locomotives were fifty per cent of the time on the road.

The extension of locomotive runs as one means of increasing miles per locomotive per day demands the concentration of running repairs at the better equipped terminals.

Finally, I would like to call the reader's attention to a case

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

where the American system of locomotive operation proved to be effective on Russian railroads.

The case in point is the *Chinese Eastern Railway in North Manchuria, a "Chinese" railroad in name but "Russian" in operation. This railway experienced a deficit of 183,000,000 roubles during thirteen years, from 1903 to 1916, but upon the adoption of American system of locomotives and railway operation, the road began to save from 10 to 15 million roubles per year. On fuel only there was saving of ten to fifteen per cent of previous cost of fuel consumption.

In view of this it is evident that the application of the American system to locomotive operation in Russia is to be recommended, as it will lead to a more intensive use of the locomotives, will give larger mileage, more tonnage, fewer employees with the same number of locomotives, and consequently, a greater economy of operation. The importance of this economy can be seen from the fact that the locomotive is the fundamental unit of earning power, representing a large capital investment.

---

* The American-Russian Chamber of Commerce reports a gross income on this railroad of $1,000,000 for the first six months of 1928.—Editor

IF YOU WANT WORK WELL DONE, SELECT A BUSY MAN THE OTHER KIND HAS NO TIME.

ELBERT HUBBARD

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

MOSCOW IN ALASKA—HISTORICAL SHRINE OF ST. MICHAEL

REV. TIKHON I. LAVRISCHEFF

Courtesy of *Travel*
Several American millionaries and art collectors the world over have tried to buy this Madonna which hangs in St. Michael's Cathedral at Sitka, Alaska.

THE Russian Orthodox Church at Sitka, consecrated in the name of the Archangel Michael, enjoys an enviable historical renown of the most sympathetic character, not in Alaska alone but in all America. This temple of God incites in its visitors feelings of admiration and affectionate reverence. The divine grace visibly abides in it, hence people feel deeply moved, soothed, pacified, in its devout, sheltering shadow.

The Cathedral Church of the Archangel Michael at Sitka is built in the shape of a cross. There are three sanctuaries and as many altars. In the middle of the church is an elevated platform, the cathedra. The Sanctuary of an Orthodox Church is separated from the body of the church by a partition, or screen, which is called the Iconostasis. In this church this screen is adorned with twelve icons, or images, in costly silver casing, of artistically chased work. The middle door, leading into the Sanctuary, is called the Royal Gates. It is remarkable for its ornamentation in complicated carved work. The name Royal Gates is given to this door because through it the Holy Sacrament, the Eucharist, is brought.

Above this door is a sumptuous icon, representing the Last Supper, in a massive silver casing of considerable value. In front of it hangs a large silver lampad, the gift of the Russian brig *Polyphemus* in 1888, when the vessel was on a long and arduous voyage in the waters of the Pacific Ocean.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The icon of the patron of Sitka's church, the Archangel Michael, was miraculously saved from the ship *Neva* which was wrecked at the foot of Mount Edgecomb on her way to Sitka.

When the Royal Gates are open, the entire Sanctuary is visible. Its most marked feature is the altar with its appurtenances. The cross lying on the altar was made at Bethlehem and contains a particle of the Holy Cross from Golgotha. On the same altar reposes a Testament, in a splendid setting, tastefully incrustated with French paste diamonds and with small icons in mother-of-pearl (the weight of the book is about sixty pounds).

On the wall behind the altar of the chief sanctuary is a large icon of the Saviour, which was brought from Russia. It was lacerated by the bayonets of the marines of the allied squadron which made war on Russia in 1855. It is now pro-

Courtesy of *Travel*

St. Michael's Cathedral, Sitka, Alaska—the most historic shrine of worship on the Pacific Coast, built in 1817, equipped most lavishly.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

tected by a costly gilt silver casing, and is rendered doubly precious by the patriotic associations which make of it a sacred national relic. There are in the same sanctuary several religious paintings of excellent workmanship. The finest is that representing the Annunciation.

But the most notable of all the icons which decorate the iconostasis is the image of the Saviour and the Mother of God. It is a pearl of Russian ecclesiastical art. The countenances of the Virgin and of the Holy Child are "sweeter than the radiance of stars." It was a true artist's brush that produced this heavenly face of ineffable mildness. The charm and novelty of this ecclesiastical type lies in its entire harmony with the reverential purity of true religious inspiration.

The traveler, in the distant land of waterfalls and cataracts, will look on this product of Russian art with a serene and prayerful feeling, subdued by the loftiness of the Orthodox type, the concentrated force of which lies in its very gentleness. He will feel compelled to say: "Although the Sistine Madonna stands supreme in the world of paintings, still the Orthodox Madonna of Sitka has a divine beauty of her own." This wonderful icon was drawn by a well known Russian artist—Borovikovsky.

It is impossible to enumerate all the icons adorning the iconostasis and the walls of the sanctuaries of this church. Many of them are very remarkable by their early Russian style of painting, which is similar to Byzantine, while some are of very ancient workmanship.

We will only add here that, when visiting the Cathedral, which is cordially open to the American public, the traveler can, if the rector himself be present, see all the treasures and receive on the spot all necessary information concerning them.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

I CONFESS

NICHOLAS L. KOZLINSKY

THE last three years I have spent in a technical, middle-western college, far away from Russian environment. When, last June, I plunged back again into the Russian group, at the Conference at Camp Greenkill, I could not help but notice certain contrasts which I will try to outline here.

In college I belonged to a social fraternity. I lived at the fraternity house, made very intimate friends, and shared all my troubles with them. And when I look back I really cannot tell the family positions of more than three of my frat brothers out of thirty. (I knew those three just because I visited their homes.)

The social standing of my American friends in college was established entirely by their personal actions, and the family standing had not any bearing on their own characteristics.

Four days at the Russian Conference was just long enough to learn who were sons of generals, priests, government officials, et cetera. It became known quite unintentionally, in a very natural way for us Russians. In other words it was "who was who in family standing register."

It is not a question of right or wrong, but it is easy for anyone familiar with Russian life to recall something similar, which will trace the proof of its existence way back into Russian history. For instance, I remember in the villages of Russia very often instead of a greeting I was asked: "Whose are you?" (Meaning—whose son are you? Your family standing?) In more intelligent circles the same question was asked only in a different, not so direct, form. So, the necessity of knowing or telling about family standing was not the last characteristic for one's own position in Russia.

Some Russians, right from the start, look on the present American environment as inferior to that to which they were accustomed. Generally, this attitude expresses itself in extreme privacy and exclusiveness in which they try to encircle themselves. Some keep that constant expression: "We have seen better days," and still count "those days" as a standard; meanwhile being in the ditch. Some talk with tremendous erudition and spread around themselves that "air of past glory," and so on . . . In my private opinion, it is a rather hard task to find a simple and sincere personality, the kind that Americans would call "a regular feller!" The only thing nobody cared about was the question: "Does anyone deserve a better place by virtue of his own qualities, or not?" The logic in this case worked in a Russian way: if my father had it, I am entitled to it also.

As a contrast to that, I remember an incident which happened to one of my American friends. He failed in college

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

and his father said—from that time on he wouldn't spend a nickel on him. In the father's opinion he was not worth the opportunities offered to him, so the environment where he really belonged was barred to him. (And, as I learned later, his people were very wealthy and prominent.)

This is where the surprise came for me! I heard the fellow comment: "My dad is really right. I had better go and learn something from the world and do better than I did before." Without any hesitation he started a life of his own, as a sailor and the thought, "Do I belong to the sailor class?" never occurred to him.

I would like to mention some peculiar American characteristics which I met also—for instance, their approach to foreigners. Whenever I applied for a job, or was introduced to somebody personally the first thing I faced was a question: "Were you born in this country?" usually asked directly or hinted at.

It seemed to me that every true American unconsciously always classified me, according to the answer, in one of his two great subdivisions: we and they. Then I have a notion it works this way: the subdivision "they" has a wholesale classification of all national groups which have relative superiority with respect to each other. Looks like a huge index drawer, with every nation having its own box! On the top of it, invariably, Anglo-Saxons and on the bottom one may find Greeks, Italians, or even Russians, according to individual opinion.

If I call myself a Russian, I can easily see how my American friend will put me right away in the group with definite values, which he attributes to all Russians in general. As soon as he re-solved the mystery of my personality, knowing exactly what sort of a fellow I am, according to his index, he immediately assumes the role of a host. In a most admirable way he tries to be very pleasant and usually starts the conversation about Russia. For this purpose he strives to bring up all the information he can remember about this topic, but the source is usually very small. It consists of some hazy terms and images mixed up in conglomerated mass of: cossaks, vodka, kremlin, mujhik, bolshevick, with a couple of impressions left from the last moving picture where the princess fell in love with the Volga boatman!

Naturally, with such a back-ground, he slips off very soon and starts to ask such questions as this: "Do you eat sugar in Russia?", or "What sort of a beverage is this samovar?"

For the better understanding of my point, I would like to see some average American go to Russia, where he would meet a Russian who had read only one book on America—*Uncle Tom's Cabin*. And in a very entertaining and hospitable manner this Russian would ask him questions like: "Do you really treat those poor negroes as I read in *Uncle Tom's Cabin?*", or "Is it really true that you prohibit these poor negroes from speaking their own language?"

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

PHANTOM OF CONTRIBUTION

MICHAEL CHICHKAN

I have an impression that most foreign students in the United States think that their education will be a great contribution to their native countries some day. Just how this contribution may be analyzed in terms of self-sufficiency in regard to their native countries many of the foreign students find some difficulties in determining. It is understood that every one of us has a belief that knowledge in a given line is the main source for all countributions possible. The word knowledge is a limited term and it seems to me for many reasons cannot be submitted in general as the extraordinary phase of contribution to our native countries.

Although the scientific terms or facts upon which our knowledge is based are the same all over the world, the applications and demonstrations of these facts are carried by each country in a number of different ways. Thus, an engineer, for instance, may learn various types of machines that are used in this country; he may know how to operate each type, but going back to his native country he may not find the same type of machines; he may not be able to operate them and as a matter of fact he may not know the scientific terms in his own language.

The doctor may become familiar with the highest technique of operations; he may know perfectly well his work, but going back to his native country he may become puzzled by various types of diseases which he had never seen in this country like leprosy, scurvy, et cetera.

Does all this mean that the foreign students in the United States, and particularly the Russian students, have very little to say about the contribution to their own countries? Does it mean that foreign students will have hardship in competing with the fellows of the same profession in their native countries? Do all these minuses, that can be enumerated toward the contribution on the basis of our knowledge, make us doubt our self-sufficiency in regard to our own countries?

It seems to me our knowledge is just a minor thing. President Roosevelt, summarizing the ideals of the human race, said that every great nation owes to its individuals a part of its greatness, not merely the material effects, not merely the laws formed, but an immense moral influence produced by individual deeds upon national character. If this is true, what influence then may college men bring from the Land of Democracy to their native countries?

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Whether this is a problem or just a phantom of contribution, the solution in each case must be the same. The college men and women in the United States have a growing feeling all the time that they are going to be bound some day to do their full share of work for American public life. The foreign students in this country feel the same obligation to give their full share of work to their native countries. But how can all this be expressed in terms of American education?

European countries as yet have no equalities of rights. They are thrown into conflict through which there is no prosperity, no progress for future life. It is exceedingly hard by individual effort to influence the destiny of a race, but it is possible for a college man deeply imbued with the American spirit of life to become a vital force in his country. He can, in every walk of life, challenge the existence of wrong. By the virtue of a complete American education the foreign student is able to show that his action is that of a true American in spirit, hope and purpose and this will fit him to stand shoulder to shoulder with his friends of every rank, and face to face with his foes. With the spirit of a true American one can accomplish more than any of the Europeans can do and this is probably the only means that can gradually burn the fallacy of the European system of life.

Dr. J. C. Bay, librarian of the John Crerar Library, found that Europe has no interest in forming a correct impression of America. European libraries have very little or nothing American. He states that European interest in the United States is occasional and not historical and it looks as if America is hardly essential to a knowledge of continental Europe.

This is a true basis for saying that the fallacy of the European system of life is probably the whole trouble of the Universe. This is just like a chronic disease that cannot be cured in a short period of time. It will take centuries again to rebuild the system of a nation, if the new forces operating for the people and by the people will be available. It is this that makes me think that the foreign students in the United States with their American education can make a great contribution to their native countries some day.

By American education I mean, just what Milton says—a complete and generous education that can fit a foreign student to perform justly and skillfully all the offices of public life exactly the same as an educated American would do.

This much is the prerequisite for a complete American education. In other words—the foreign student in the United States before his graduation must have a balance of 100 per cent as a foreigner and 100 per cent as an American. It seems to me below this standard our contribution would mean very little or nothing.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

O. HENRY INVADES RUSSIA

(Reprinted from *The Mentor*)

ALBERT PARRY

Courtesy of *The Mentor*
Cover Design for "The Gentle Grafter." A best-selling collection of O. Henry's stories in Russia

THINGS American are much in vogue with the Russians just now. A foreign novelist need only be announced as an American, and his stories immediately take their place in the Moscow bookshops among the best sellers. I suspect that even the present popularity of Joseph Conrad in Russia is due in great measure to the surprising notion that "he is partly American."

But O. Henry's is a genuine popularity, nevertheless. Russians not only read him and enjoy him but they also try to understand his subtleties. They are so earnestly enraptured with him that in true Russian fashion they try to attach a new "O. Henrian" philosophy to his works and build a literary school around him.

Three points: Unexpected endings; incomplete clarity of the situation instead of the usual mystery; the author's irony at his own expense, and that of his heroes and even of the readers—are denoted by Russian critics as essentially and exclusively O. Henrian methods. Russian beginners in the literary field are enjoined to follow the methods and optimistic theories of "the greatest American writer"—just as young Americans of today are advised to follow Chekhov, the Russian writer of short stories, in his philosophy of sad humor and searching analysis.

And why is O. Henry so much admired in Russia? Surely, his methods and psychology can be understood only by the intelligentsia and not by the masses of new Russian readers, recruited from the ranks of peasants, factory workers and Red soldiers, who only two or three years ago first mastered their A B C's.

K. Chukovsky, a prominent critic, writer and translator, and a keen champion of the American author, insists that the "chief

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

strength of O. Henry lies in his language: laconic, rich in intonaion, original, powerful and fresh." It is regrettable that not infrequently, through faulty understanding of the idiom, something of the characteristic flavor, meaning and vitality of O. Henry's stories are sacrificed in stilted translation.

For a comprehensive answer to the question, "Why is O. Henry popular with the Russians?" we must look to that stage of transition through which Russia is laboring at the present time. The Russia of Gorky's shiftless barefoots is slowly awakening to a feverish tomorrow. Industries, skyscrapers—the life of great cities is dawning upon rural Russia, which once knew little and cared less for the world that lay beyond the bounds of its wheat fields. Russians see mirrored in O. Henry's tales their own yesterdays and tomorrows—all at once. "They are near to us," says Azov, the critic, "these tough, rough cowboys in their wide-brimmed hats, who by day brand the cattle and at night sleep under the open sky, with their boots for pillows." And, no less than his prairie stories, O. Henry's pictures of New York's rushing, crushing life are liked by the awakening Russians.

Most jealously the name and fame of O. Henry is guarded by his new champions! With what zeal they watch for errors in translation. Mistakes, curious and ludicrous ones, abound in the Russian editions of O. Henry's works. The title of the story *The Country of Elusion* is rendered in Russian to read "The Country of Illusion." In other stories the English word "county" is denoted by a Russian term meaning "earldom," and so the Russian reader receives an impression that there is an Earl of Ulster in the state of New York, and many other earls (an earl for each county) in other states of the Union. The familiar title, *Sixes and Sevens*, is translated literally and not figuratively, as it should be.

In a recent issue of a Moscow magazine a writer ascribes to O. Henry the Christian name "Otto"—Otto Henry! The mysterious initial of Sidney Porter's pen name is deciphered at last! But it is safe to say the inventive commentator will not get off without an avalanche of indignant protest from the army of O. Henry connoisseurs scattered all over the great republic of new Russia.

Courtesy of *The Mentor*
"The Marionettes"—Cover drawn by a Russian artist for a group of O. Henry's tales that bear the title of a short story comparatively unfamiliar to American readers.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN LYRICS

V. Boris Sheremetyeff

FROM A RUIN IN THE BALTIC

WITHIN a forest dark and deep
A castle stands forbidding, old and gray.
Its walls are moldy, cobwebbed; spiders creep
O'er broken windows that no light of day
May enter. Cold dustladen halls
Re-echo deathly silence from the walls
And deathly silence sits, a host
To Owl and Bat and Ghost.

And creepy broken stairs their upward way
Between the walls wind to a secret room
Where, ah, so long ago, one day
Wild passion slew a romance in its bloom—
The walls have ears, yet, silently they stand
And guard the secret of a ruthless hand

But nights when all is dark, when all is still,
With grewsome melodies a wind sweeps by,
Now weeping softly, now in anger shrill
To moan o'er graves and bones now dry—

. . . And over all the clamor of a breath
Of desolation - - Death!

AUTUMN WINDS

AUGUST of wind, a dusty road,
A flock of geese above me southward fly,
And over hope deep shadows lie.

The river soon will rest
'neath ice and snow
And hear not winter's lullaby—
The jazz song of a crow.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

NIGHT

. . . waiting
For the morn and light.
Eyes strained to pierce
The shadows of night,

Endless, endless
The silence of darkness—
Only a wind's mournful chant in its flight—
Waiting for the morn and light.

ALONE

AT last—the hush of night
Beneath a silvery lace
Of sparkling stars to light
all space.

Grotesque long shadows spread
Across the silent street,
Deep shadows that I dread
to meet.

My weary steps resound
Upon the pathway stone
As I am homeward bound
alone.

AM MEER

LASHING relentlessly, furiously,
Waves of an angry sea
Against sharp cliffs ceaselessly crashing—
White foam-covered riffs in the dark I see.

The crash of the waves' tempestous fury,
Tho' deafening to the ear it be,
Can never, ah never, silence and bury
The woe you left in the heart of me.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHY DIFFERENT?

KSENIA POLEVITZKY

THEY were just little kids then—two funny little beings just as alike as two peas and looking just as round in their short warm coats with black collars made of curly lambs' fur, and little hats to match with fur-lined ears that met under the chin in a neat black bow. That day was a special day for them and their long braids were tied with new black ribbons, which danced behind their backs like a pair of large, black butterflies.

Brightly and gayly shone the sun over the streets of Petrograd and sent its reflection into every bright crystal of the white, clean snow and turned each into a diamond. Bright and gay was the whole world on that day. The hoofs of the horses cracked in gay rhythm over the wooden blocks of Kamenostrovski Prospect and joyfully rang the voices of the "izvostchiki" and the "dvorniki," who were sweeping the snow out of the yards and off the pavements. And how wonderfully that snow creaked under one's feet! The gay sparrows chirped as if they had terribly important news to tell each other and rushed insolently in large flocks from the roofs down upon the street and back again.

But . . . the two little kids were unusually serious on that bright morning. Their old, kind grandmother, from the large window of their home, was sending after them a last sign of the cross and her last encouraging smile that was to bring them luck, and they, thoughtful and a little nervous, held tight to the hands of their maid as they walked up the street and even forgot to notice all the brightness and joy around them. No wonder! They were going to the "gymnasium" for the first time and had to take their examination. They felt the pride and the thrill of the new duties, new worries and responsibilities that dawned upon them on that big day.

. . . A few years have passed.

A grey Finnish climate, a grey Finnish people surrounded them, and they were practically all alone. Separated by a fire of war and hatred of an immense Revolution were the "Reds" over there and the "Whites" over here. There in the Red-maddened Petrograd were their father and mother, unable to join them. And here, in a small Finnish village existed the two little kids with their young governess. They hardly knew themselves how they existed—for they had very meager means, but they managed to prepare delicious meals out of road-way grass and

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

they learned to cultivate, all by themselves, their little vegetable garden and a small potato field.

A few more years passed and they still were only "kids."

The sun, however, did not shine brightly for them any more. In fact, it did not shine at all. For two whole months it did not even rise above the horizon in the far-northern city of Murmansk. It was not entirely dark though. In the night the sky sent out millions of sparkling threads—white, green and red—which, faint at first, vibrated and grew into a beautiful band of moving light that hung and played over the high snow-covered mountains, and the black, steaming waters of the never-freezing Bay of Murmansk.

Then the two kids put on all the sweaters and all the mittens they had and also warm, Eskimo hats, of deer fur, with long ear laps which they tied around their necks, and each fastening with the straps a pair of wide, Norwegian skiis to her feet, rushed out to find a thrill upon the dark, glittering hills.

A tragedy hung in the air of the entire city. They heard people say that the English troops, which guarded Murmansk for the last three or four months, had suddenly left, and that the Bolsheviks were entering the city. They were rather thrilled and amused at first, but later on the general feeling of the tragedy penetrated into their minds.

Two more years have passed, but still they have not grown up—out of the condition of being only kids.

Neither the sun nor the northern lights shone upon them now. A steady, yellow electric bulb, weakly lighted the bare room. Rough wooden boards were stretched across half of its space with a couple of filthy, thin, straw mattresses thrown over them to represent a bed. The window—the only window—was fenced off by thick iron bars.

The two kids could not quite understand why it was that they all were locked up in prison only because their father and mother tried, and managed, to escape from Russia to save their lives, but they got so used to all kinds of dangers, risks, misery and absurdities, during the last few years, that their position did not worry them much.

Their faces pressed to the window bars, they watched with an intense interest the life that was going on outside and waited impatiently for the old keeper, who was to bring them their dinner—potatoes, herring and plenty of hot water.

A few more years have passed—they are kids no longer.

The sun shines brightly again for them—the sun of a new land. On a bright and happy morning the full, busy life of an American university begins and the two, who are kids no longer, are a part of it. Grateful and eager they have seized the welcome and the opportunity that have been extended to them by a strange people—a kind, strange people, who are gradually becoming their people, though not quite. For over and over again they hear that one question: "Why is it you are so different?"

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A GERMAN CRITIC ON DOSTOEVSKY

ELIAS L. TARTAK

A BOOK on *Dostoevsky, written by a Western-European critic of prominence, is *ipso facto* bound to arouse the curiosity of a Russian attached to Russian literature. The curiosity is only enhanced by the fact that the European critic in question is German, for literary Germany has for the past ten years become "Dostoevsky's country" almost to the same extent as England has become "Chekhov's country."

The superficial skepticism with which not a few Russians look at times at "foreign criticism" of their literature, ("These Europeans mean well, but are they really able to understand Dostoevsky or Chekhov? These writers are so Russian, and we are so different!") may be at once dismissed with a shrug of one's shoulders. In spite of our being "so different," the finest critical appreciations of various aspects of Russian literature have been written by French, English, American and other "Western" critics.

In beauty and keenness of appreciation there is nothing to surpass the pages of Tolstoi, written by Matthew Arnold (way back in the eighties) or by William Dean Howells. And Melchoir de Vogue's *Le Roman Russe* was deservedly crowned by the French Academy. In fact, it is precisely the sensitiveness, clarity and breadth of understanding, as manifested by responsible Western criticism in dealing with Russian literature that impress so favorably a Russian who has at all studied the subject.

One hesitates, however, to say whether J. Meier-Graefe's book belongs to the group of illuminating writings of Western criticism on Russian literature. One hesitates whether the book contributes anything new, interesting or important on either Dostoevsky's art, thought or personality. One is not certain at all whether the book under consideration rounds off or deepens our understanding and insight into that complicated phenomenon —Dostoevsky.

J. Meier-Graefe's book is a respectable, but not a stirring performance. It is impossible, after all, to mistake a genuine luminary for an honest, but dim candle. We may be dazzled by the first, but that would only make us all the surer of the power of its light. As for the modest candle, it helps us somewhat to see, but it also makes us realize how much we do not see.

In reading J. Meier-Graefe's book, one cannot help comparing it with other and "happier" writings on the same great sub-

* Dostoevsky. The Man and His Work. By Julius A. Meier-Graefe. Translated by Herbert H. Marks). Harcourt, Brace & Co., New York, 1928.

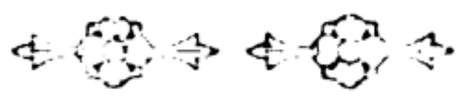
Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ject. One recalls of course D. Merejkovsky's somewhat paradoxical, but certainly thought-stirring, keenly analytical volume, *Tolstoi and Dostoevsky*, with its firm grip of the subject, fertile and suggestive formulations, brilliant and truly illuminating exposition and style. There was indeed a flood of light and no one has ever, to our knowledge, mistaken it for a candle. Much the same applies to V. Rosanov's profound meditations on the most intricate sinuosities of Dostoevsky's religious and ethical philosophy, *The Legend of the Great Inquisitor.*

Compared with these two great expounders of Dostoevsky, J. Meier-Graefe's work is somewhat thin, and, if not exactly undergraduate, smacks of the respectable M. A. thesis,—industrious, cumbrous, but hardly more. Essentially the book is a laborious re-telling of the plots of Dostoevsky's better known stories and novels, rather loosely bound together with an unfulfilled effort to give us a coherent development of the growth of an art. This makes J. Meier-Graefe's book informative, in a school text-book sense, but does not make it either a philosophical or an aesthetical study of importance.

As regards the philosophical side of Dostoevsky, his philosophy of history, of science, his theology and ethics, J. Meier-Graefe barely touches upon all these subjects. In this respect, not only the Russian expounders of Dostoevsky's art and thought, but "foreigners" like John Middleton Murry and André Gide seem to have done work of a more enduring and important character than J. Meier-Graefe's book under review.

Both John Middleton Murry and André Gide have also all the advantage of clarity of style and language. They are perfectly comprehensible, which applies also to the English translation of André Gide's book on Dostoevsky. The present translation of J. Meier-Graefe's book has baffled this reviewer on many a page. Nor am I inclined to suspect the translator. Somehow, the translation seems to imply an even more obscure German original. The obscurity, to this reviewer, at least, is not redeemed by either depth of thought or a successful suggestion of inexpressible mystery. Dostoevsky was deep and dealt with many a mystery of the human spirit, but he was *never obscure.* J. Meier-Graefe's book on Dostoevsky is neither deep nor mysterious, but succeeds in achieving the obscurity of shallowness.



Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

EVERY ONCE in a while some well-intentioned individual casually refers to the editorial in this publication—which we like to think of as a magazine or periodical, but which the unfeeling insist on calling a pamphlet.

Now, let us announce once and for all time to come that the conglomeration appearing each month under the heading *Smatter* is by no stretch of the imagination written as an editorial. Not so many years ago we indulged in a course in editorial writing and found out, not without sorrow, that we could not write coherently enough to suit the teacher; so when the form of *The Russian Student* was changed we omitted the agony of attempting to write an editorial. The old title *Smatter* was retained as a suitable heading for a personal, chatty column, a feature column, as it were, miscellaneous in character. If this department has a real purpose, it is to entertain and establish, (if that is possible) a personal relationship between the magazine and its readers. Certainly neither the publisher nor the editor considers the opinions of *Smatter* seriously.

While we are about it, we may as well remind our readers that a pamphlet is merely a book of a few sheets of printed matter. The Welfare Division of the Metropolitan Life Insurance Company gets out some very good ones on "Sunlight," "Headaches," and other subjects of widespread interest. (?) But according to Daniel Webster a magazine is "published periodically containing miscellaneous papers, especially critical and descriptive articles, stories, poems, designed for the entertainment of the general reader." That's what *The Russian Student* attempts to do, but apparently those who call it a pamphlet do not find it entertaining. We'll have to do something about that!

Now, that we have let off a little steam, we would just love to sit down to a row of turkey dinners—and call it a day.

But we've been told by more than one Russian that this column should be allowed to have a meaning. So I shall proceed to say something serious about Thanksgiving, even if I do

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

think I ought to be permitted to write about frogs' legs or monkey glands and send everybody to Guinea when I feel like it—as long as those things are hooked up with Russian students and graduates of American universities. So far as can be judged, at the present moment, there is little danger of inflicting these subjects on the poor but gentle reader.

It was during the Thanksgiving holidays a few years ago that an owl-faced gentleman (we'll call him Feodor) told us of his unsuccessful battle with a common or garden variety of truck. Life meant little to him that day. Tempus fugited and Feodor decided to linger in this world a bit longer. He saved enough money to study for three months in an agricultural college. He had a hard time. We knew he would because he could not speak English with any amount of fluency. But he made good the first term and then the Fund helped him.

When he came back to what Henry Seidel Canby calls "the engine racket of the streets all running nowhere so fast," he was the picture of Pippa Passes singing: "God's in His heaven and all's right with the world." Or rather, we think Pippa would have looked the way Feodor did if she had been a Russian who had gone through fire and brimstone and come out as clean as a whistle.

Say, there must be some kind of a "Kick" to college that many Americans don't know about. These Russian fellows go through a reincarnation, if you know what I mean. You just ought to see them before and after taking an engineering, agricultural or business course.

There are hundreds of instances like Feodor's, yet all are different. There was another—Nicholai—who arrived here from Constantinople (in 1923) to study mechanical engineering. One day he came in the office and explained that he could be some kind of a professor's amanuensis if he only had a typewriter. The catch in this story is—his wife was going to help the family budget by doing the work at home. Fortunately, a horn-rimmed American was convinced that this Russky was the proper kind of person to take good care of a Corona that was not his own.

Nicholas got the job, finished engineering college with the aeronautic option, returned the typewriter, and made an everlasting impression on the American. That was three or four years ago. The other day the American stopped me on the corner and said: "There's one of your men I'd like to know about."

He attempted to describe Nicholas but obviously had forgotten the typewriter incident. "Oh, he's a successful aeronautical engineer. He's right hand man to Mr. Bellanca. He sent a repayment of $50.00 yesterday." "You don't say!" He was thrilled to pieces. "I'm glad to hear that. I knew he had it in him."

All he knew about Nicholas was the clear-cut look in his

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

face and the determination in his eyes. The desire within me to add: "Graduates repaid last year $18,760.80" was too strong to resist, but not being able to remember figures with any great degree of accuracy, I could only murmur telegraphically, "something like nineteen thousand, counted on only fourteen," meaning thousands of course.

These are just two samples. They walk into this office by the dozens every day, ten years younger than when we first saw them.

Speaking confidentially, we know that the brilliant purist, who objected to some of the expressions in last June's *Smatter*, is now being stirred to real emotion. But what ———— care we? This is *not* an editorial. So we will speak our mind. Ladies and gentlemen, I ask you, ain't all this rejuvenation somepun to be thankful for?

Yours for bigger and better cranberries
and more turkeys,

— deN

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

The Admiralty was topographically the centre of the city of St. Petersburg. From this imposing building radiate three avenues, one of which is the splendid Nevsky Prospect. Basil Mikhailovsky, who designed this cover, is an architectural student in New York.

Richard E. Krengel, a senior at Ohio Northern University, is one of the most popular students on the campus. Last year he was President of the International Club, Treasurer Mechanical Engineering Society, and Treasurer of the local honorary engineering fraternity Nu Theta Kappa. Besides this he takes an active part in athletics and carries more scholastic work than most of the other engineering students. Dean Needy says: "I should say his outstanding quality was hard work, and plenty of it."

Peter Chulkoff, who will graduate, in February, from the Railway Civil Engineering Department, University of Illinois, was a student at the Institute of Ways and Communications in St. Petersburg when the Great War broke out. He has thus had an opportunity to study both Russian and American methods of railway operation.

Rev. Tikhon I. Lavrischeff, who is studying Education at the University of California, was for three and a half years a priest-missionary among the aleuts of Prince William Sound, Alaska. For two years he was employed by the United States Bureau of Education as teacher of English to the natives in Tatitlek, Alaska. Recently *American Anthropologist* published one of his manuscripts—*Two Aleut Tales.*

If honest confession is really good for the soul, Nicholas L. Kozlinsky (Missouri School of Mines, '28) must be feeling very well. We have a hunch that it will be good for the souls of Americans, as well as Russians, to pay some attention to his remarks. The social fraternity to which he refers is the Prospectors' Club at Rolla, Missouri. Mr. Kozlinsky is also a member of the Honorary Engineering Fraternity, Tau Beta Pi. At present he is doing a special piece of research for the Bureau of Mines, University of Alabama.

Michael Chichkan is a medical student in Chicago. We are not sure whether this accounts for his prejudice against the European idea of living, but, at any rate, he is not a mental parasite. He thinks for himself and his contributions to *The Russian Student* have always brought interesting comments from his own countrymen.

When we have asked Russians what American writers they read before coming to the United States, they have invariably said: "O Henry, Cooper, and Mark Twain." The observations of Albert Parry, a New York business man, seem to coincide with this, at least in one respect.

The poems by V. Boris Sheremetyeff were selected from a group of Russian Lyrics, handed to the editor by a former student, Nicholas Holmsky.

Ksenia Polevitzky and her twin sister, Irene, are specializing in chemistry at the University of Pennsylvania.

Professor Elias L. Tartak, lecturer at McGill University and at Russian Collegiate Institute, is a journalist of some note. He is a great admirer of Dostoevsky and knows his writings throroughly.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ATTITUDES TOWARD OTHER FAITHS

Daniel J. Fleming

A PIONEERING inquiry, long needed, into one of the most crucial problems of our day. On the academic side there have been many comparative studies of religions, but until now we have had hardly a single significant treatise on the practical relationships of men of different faiths to one another.

Cloth, $1.75 Paper, $1.25

EVERYDAY LIFE BOOKS

Harry Emerson Fosdick

THE MEANING OF FAITH $1.35
THE MEANING OF PRAYER 1.15
THE MEANING OF SERVICE 1.25

The three volumes specially wrapped in celophane paper — $3.00

ASSOCIATION PRESS

Publishers of "Books with Purpose"

the mark of a book written to meet a need

347 MADISON AVENUE NEW YORK, N. Y.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A Strong Banking Connection

A STRONG banking connection is a business man's best friend under adverse conditions. The strength of this Company is reflected in its unbroken dividend record of 144 years.

This record means more than a mere satisfactory investment for our shareholders. It means that over a long period of years we have served our clients faithfully and efficiently. Long experience has proved that the success of those who bank with us contributes most effectively to the success of this Company. It is therefore our policy to cooperate to the extent of our ability in furthering the business interest of our customers.

We invite you to make a permanent banking connection with us.

Bank of New York & Trust Co.

Capital, Surplus and Undivided Profits over $18,000,000

Temporary Main Office
76 William Street

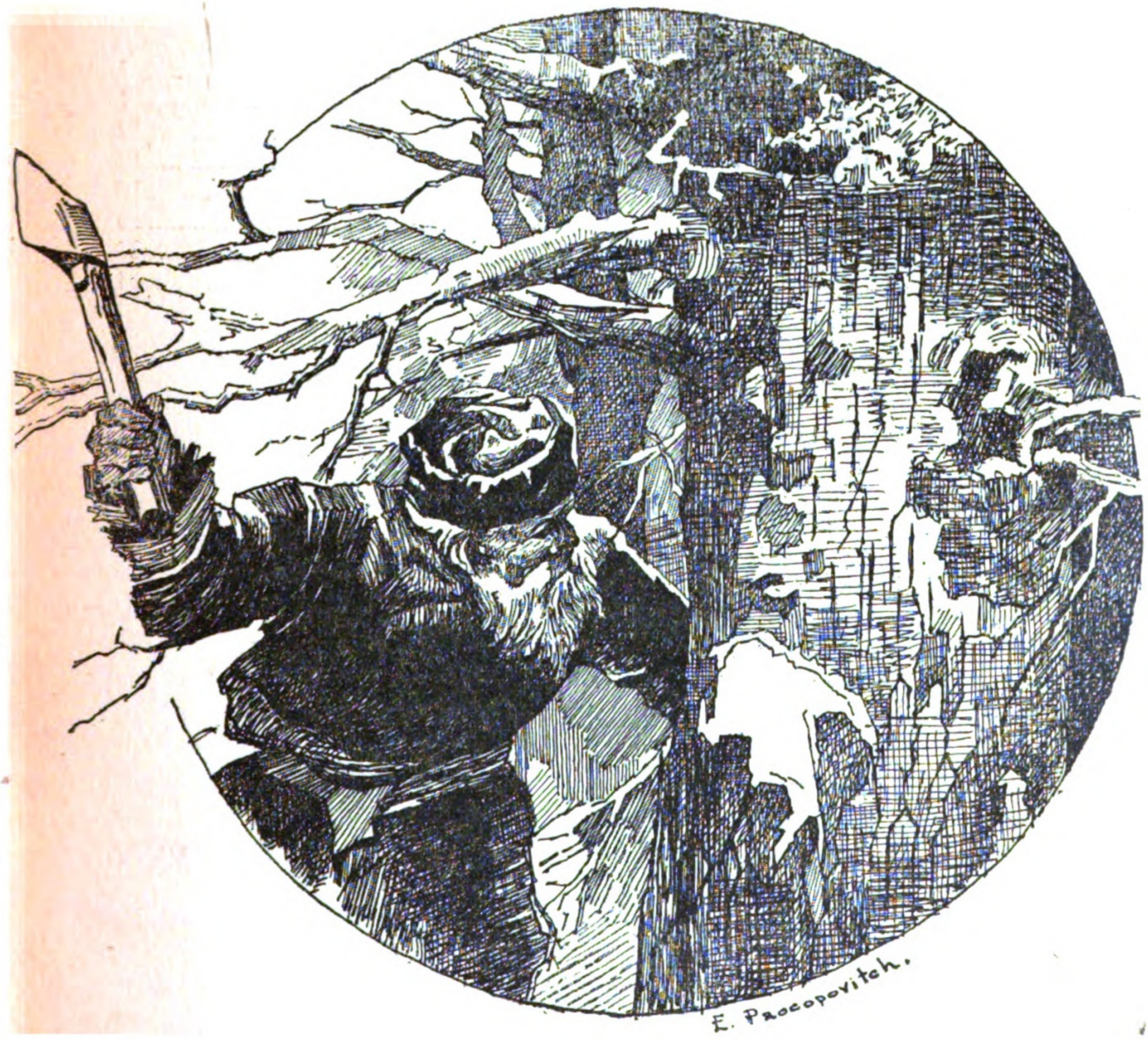
Uptown Office
Madison Avenue at 63rd Street

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

NOV 7 1928

The Russian Student



December 1928

One Dollar a Year

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

Contents for December, 1928

COVER DESIGN, *Kriss Kringle*.....*Eugene Procopovitch*
KOLYÁDKA 1
CHRISTMAS GLIMPSES OF RUSSIA.....*Olga Benderoff* 2
A RUSSIAN CHRISTMAS CARD..... 4
THE EINSTEIN THEORY OF RELATIVITY.....*George de Bothezat*..... 5
BOWL SONG 11
STUDENT MIGRATIONS .....*Archie M. Palmer*.....12
THE RED SQUARE.....*Paul Chefranoff* 16
INEXHAUSTIBLE CUP, A *Review*.....*Alexey Fovitsky* 18
SMATTER 20
WHO'S WHO 23
ADVERTISEMENTS 24

Published by

RUSSIAN STUDENT FUND, Inc.

347 Madison Avenue, New York City

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
C. P. COLEMAN
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
S. F. BALDIN
PROF. GEORGE S. COUNTS
C. D. HURREY
M. M. KARPOVICH
ARCHIE M. PALMER
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MRS. ALLEN SAGE WILBER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

December, 1928

Volume V. Number 4

KOLYÁDKA

From *Anthology of Russian Literature*, Leo Wiener
Published by G. P. Putnam's Sons

BEYOND the river, the swift river,
Oy Kolyádka!

There stand dense forests:
In those forests fires are burning
Great fires are burning.

Around the fires stand benches,
Stand oaken benches,
On these benches the good youths,
The good youths, the fair maidens,
Sing Kolyáda songs,
Kolyáda, Kolyáda!

In their midst sits an old man;
He sharpens his steel knife
A cauldron boils hotly.
Near the cauldron stands a goat.
They are going to kill the goat.
"Brother Ivánushko,
Come forth, spring out!"

"Gladly would I have sprung out,
But the bright stone
Drags me down to the cauldron;
The yellow sands
Have sucked dry my heart."
Oy Kolyádka! Oy Kolyádka.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

CHRISTMAS GLIMPSES OF RUSSIA

OLGA BENDEROFF

THE fire was burning cheerfully in the fireplace of a small modestly furnished living room. The flames danced playfully over the crackling white logs, casting mysterious jumping shadows on the hearth. The wind howled in the chimney and *Morozko tapped on the shutters, as though begging to come in, leaving only his finger prints on the window-panes as fancy designs.

Zina dropped wearily into a chair by the fireside. She had just come in after a long walk from the store in the cold penetrating wind, through streets piled high with snow. She was chilled to the bone and her feet were numb. Shivering she curled up in the armchair, allowing the light from the fire to flicker over her shabby clothes, and the heat to soothe her body to tingling warmth.

Christmas Eve! It was the first time that Zina had ever spent the winter holidays among strange people away from home. It was only last year that she, having lost her parents, was driven out of her country by the revolutionary wave and forced to seek refuge in a frontier city of Poland. She was now renting a room from a native family, and clerking in a store, barely earning enough to meet the essential needs of life.

Zina was all alone in the house. A wave of deep homesickness and loneliness spread over her, and thoughts of home went painfully through her mind. She looked at the fire, as though to seek there relaxation and comfort. The flames were still dancing, accompanying the song of the wind with rhythmic crackles. Gradually they seemed to separate and change colors, taking on queer shapes, then to fade away, leaving behind only the golden glow. A strange sensation of warmth and peace spread over the girl's body and mind; she rested her head on the arm of the chair and closed her eyes . . .

It was still Christmas Eve, but where? A Christmas tree, shining stars on the green branches, familiar faces, laughter, smell of food, a brilliantly lighted room, warmth! Then it was all a dream! Zina is still at home! There are her mother, father, brothers! She has never been away! How happy she is! Smiling faces are around her . . . voices are heard: "The star, the star!" Someone has spied the first star of the evening, a little twinkling light of heaven, which closes the day of fasting and permits the worshipers to participate in the Christmas meal. Brilliant lights, fragrant smell of the hay on the tables under the table cloths, spread there in memory of Christ's birth in the Manger; the sight of food, of roasted turkeys, chickens and geese, cranberries, preserves, pies of all sizes and varieties, red and golden-yellow drinks in crystal glasses, nuts and dried

* The Russian Jack Frost

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

fruits—all add color to the big dinner table with the brightly dressed crowd sitting around the board.

The meal is terminated by a prayer. A large star is seen outside the window and the carolers' voices are heard singing "Glory to God in the Highest." Little peasant children in sheepskins with silver stars in their hands are earning their Christmas dinner by singing carols. Zina looks at their rosy faces over the collars, frosted from the moisture of their breath, and wishes to join the singers. Food and gifts are given to the boys, as they wander from house to house. For a long time after, the song of "Birth of Jesus Christ, our Lord" rings in her ears . . .

The evening goes on . . . There is Zina, with a crowd of young people in a large sleigh drawn by swift horses, galloping through the clear frosty night to the estate of the Ivanoff's. The silver bells jingle on the harness and cut the crisp air; the runners squeak and crack on the frozen road. Zina cuddles in her furs, nose and all, and only her breath is seen rising from under her cap. Such laughter and noise that begins as the crowd arrives at the Ivanoff's and frightens them with their fancy costumes of disguise! There are bears and goats among the newcomers and also inhabitants of the underworld in red jersey suits and horns. As soon as the greetings and shrieks of surprise subside, the guest in the goat's outfit strikes a cord of a jolly tune on the harmonica, and the merry revelers drop into the swing of folk dance, followed by the hospitable Ivanoffs. One can see the devils stepping with bears, the monkeys with lambs, and the goats stamping their hoofs and shaking their beards to the tune of a Cossack dance.

While refreshments are being served, the young people start fortune telling. Everybody makes a wish, then melts the wax and pours it into cold water. The queerly shaped figures of wax serve as answers to the wish. Zina timidly takes her turn . . . The shadow cast on the wall by the bit of wax rescued by her from the water resembles a bell and a ring. Eager friends congratulate her, and promise her wedding bells in the near future . . . What else could it signify!

* * *

A log cracked in the fire and fell apart. Zina opened her eyes with a start. The bright picture of her home life in Russia was only a dream! She was still in the Polish home, sitting now by a nearly dead fire. The room cold and dark, and her mind was still in a blurr. The dream was so real, she hated to part with it. So . . . the fortune of years past promised marriage ! Such mirth of fate to play with her destiny! Bells never would ring for her wedding, instead they mourned the funeral of her parents. And yet, she distinctly remembered seeing a ring in the little lump of wax, that came to her mind so vividly in her dream. Perhaps she still had something to look forward to . . .

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A RUSSIAN CHRISTMAS CARD

RUSSIA'S love for the strong, simple representation of things symbolic is responsible for a certain influence noticeable in many of the American Christmas cards this season. Russian artists in this country and abroad have created several of the designs which are most popular here. They are frankly and enthusiastically Russian in spirit and show the same tendency toward brilliant colors, bold drawing, all-over designs and poster effects which is found throughout the whole range of the newest cards this year.

Here is good St. Nicholas himself gracing one of the newest cards. His suit is red, trimmed in white and gold; his beard is snowy white; his Christmas tree is forest green and the star atop it is golden. His background is a warm pink and his greetings are unmistakably

"S Rojdestvom Xristovym . . . . . .!"

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The Einstein Theory of Relativity
A Glance into the Nature of the Question

GEORGE DE BOTHEZAT

IF one wants to understand the Einstein Theory of Relativity, he must first recall a few generalities concerning scientific knowledge.

Science is based on certain fundamental conceptions. These conceptions are nothing more than similarities and dissimilarities that we find in our perceptions by their superpositions in the mind through memory. These conceptions have been more or less accepted without much inquiry concerning their real nature. Through their instrumentality, however, important results were reached. This was their justification. Long use made them appear as something absolute. But the rise of humanity towards the mysterious summit of knowledge is continually revealing broader horizons. Without some systematization it would soon become impossible to handle the innumerable verified facts. The principal aims of science are systematization of knowledge and economics of thought.

Science is open to improvement as soon as new facts begin to appear, which are difficult to locate in the old frames. It is just such facts that have brought Einstein to formulate his theory which affects the very fundamentals of the scientific conceptions of the Universe. In order that such a tendency may be fully understood, we must make clear what is the real nature of our fundamental conceptions; how far we are at liberty to modify them; what are the facts that have demanded such reshaping; what are the advantages reached.

FUNDAMENTAL CONCEPTS AND THEIR EPISTEMOLOGICAL DEFINITION

Let us consider any conception; triangle for example. A triangle is defined as a plane geometrical figure formed by three intersecting straight lines. This definition has a meaning only for those who already know what straight lines and plane figures are. Each concept, such as triangle, which is a combination of other concepts, is called *complex concept*. The decomposition of complex concepts brings us finally to so called *fundamental concepts* which we are unable to reduce any further. In defining geometrical objects we finally reduce them to combinations of point, lines, surface and volumes. From these elements, we construct space. But what is space? Such concepts as space and time are fundamental concepts. We are brought to them by the great process of abstraction. I will illustrate this process by a typical example.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

What is time? A shooting star has disturbed the calm of the constellations by the brilliancy of its short appearance! A body, heated to white hot temperature, turns dark again when cooling, passing through a succession of different colors and we can feel its decreasing temperatures! The succession of the states of our consciousness is also a thing that we are able to note! Let us survey in a glance the totality of all variations that our mind can conceive; let us reject all those elements that differentiate each variation from the other; let us note that element which is common to all variations, that element in the presence of which there is still a variation, but in the absence of which there is no variation. *Time* is just the element common to all the variations that we can conceive.

The very process by which we are brought to the conception of time does not determine in a perfectly rigid manner, the properties of time. On the contrary, it is up to us to establish its fundamental characteristics, guided exclusively by making time fit its purpose. Let us briefly discuss at least one of the fundamental characteristics of time as usually accepted.

Time is generally conceived as something perfectly uniform. How do we judge about it? What tells us that the second just elapsed is equal to the one following? By the very nature of time the superposition of its successive intervals is impossible. How can we then talk about the relative duration of time intervals? It is clear that any relationship between successive time intervals can only be conventional. Uniformity of time is not an absolute property of time. It is only a possibility among others—the one which appears the simplest. In so far as uniform time will satisfy our purpose—the description of varying perceptions—this fact will just be the sufficient reason for such selection. Uniformity of time must not be understood otherwise. But we are at liberty to make other conventions regarding the flow of time, if any requirement appears which cannot be met by the conception of a uniform time.

It is by a similar process of abstraction that we reach the conception of space.

The foregoing concerning time may be accepted as being inherent in time. But concerning lengths, it may be thought that we are able to verify absolutely their equality and invariability. Let us have the audacity to verify this statement. We have two lengths, in the shape of two rods, which coincide perfectly when brought together. What can we conclude from such coincidence? Only that the two rods considered have equal lengths at the same place in space and at the same moment. It may very well be that each rod has a different length at different locations in space, at different times, only, both have the same lengths at the same location at the same times.

Such changes can never be detected if they affect equally all objects of the universe. We cannot even ascertain that both

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

rods remain straight because both can very well take the same curvature everywhere in space and in time , and we will have no means of detecting it, if such curvatures would be a general phenomenon. Euclidean Geometry assumes that geometrical objects have sizes and shapes independent of position and orientation in space and invariable in time. We now see that the properties presupposed by Euclidean Geometry are only conventional and not subject to direct verification. In regard to space, we are thus standing in the same conditions as in regard to time. We cannot even ascertain geometrical space to be independent of time because when comparing geometrical objects we have to conceive them first located in different places and afterwards brought to coincide which involves two successive instants of time.

It must be thoroughly understood that all the foregoing is not merely a logical game but the very nature of our conceptions.

The Two Epistemological Possibilities of the Development of Science

This remarkable freedom which is left to us in the selection of the principal characteristics of our fundamental conceptions, opens two paths to the conception of the Universe.

The first path is the historical one. We accept our fundamental conceptions as they have developed more or less instinctively from the narrow field of our common life experience; then afterwards we formulate laws in such a way as to describe correctly the world of our perceptions. For centuries, science has developed in this direction. But with time, some difficulties began to appear. We certainly want fundamental conceptions which are easy for a human mind to conceive, but we also want our laws of nature to be simple. If the laws begin to become intricate, why not reshape, somewhat, the fundamental conceptions in order to simplify the scientific laws; because finally it is the simplicity of the scientific system as a whole that is our principal aim.

The second path to be followed in the establishment of the system of science, is to select first, some standard laws, and afterwards, to shape the fundamental conceptions in such a way as to meet the laws adopted, the whole giving an exact description of the outside world. This is the path followed by Einstein for the first time in the history of evolution of the physical sciences.

Einstein reached the complete generality of his theoretical tendencies in two steps.

The Special Theory of Relativity

The facts that brought Einstein to the first step called *special theory of relativity* were these: At the end of the Nineteenth Century, science was developing on the following general concep-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

tions. The whole motionless space with its physical properties was called *ether*. The motion relative to the *ether* was called *absolute motion*. Unfortunately all attempts to find a motionless body failed. Men were brought to the conception of absolute motion merely by atavism. In the early development of humanity, our planet, the Earth, was thought absolutely immobile. But when it further developed that the Earth was revolving around the Sun, the last in addition moving in some way in space, men still could not abandon the idea of absolute motion and every effort was made to give a meaning to this conception.

In the field of mechanical phenomena we have no means of detecting absolute motion.

Light propagates in space. The motionless ether was thought to be the carrier of light. Great hopes of detecting absolute motion by observation of light propagation were entertained. But to the astonishment of everybody, the most improved methods of investigation, the deepest scientific experiments—one of which was carried out in America by Prof. Michelson—showed that light propagation is in no way connected with ether and that the velocity of light is totally independent of the speed of the post of observation. The experimental evidence of the last fact, and some other observations caused scientists great perplexity. Let us examine more closely the results of the experiments in light propagation, and we will be quite as surprised as were the Scientists.

Imagine two observers moving toward each other with a certain velocity. When the two observers cross one another, a light flash is produced by an electric contact. Either observer can consider himself at the center of the light flash and consider the other as catching up with the rays of light sent in the direction of his motion and running away from the rays sent in the other direction. The speed of light propagation ought to be smaller in one sense and bigger in the other sense for the other observer. Now the striking fact is that experiments show the speed of light propagation to be exactly the same for both observers, in all directions.

The first attempts to explain such state of affairs were made by Fitzgerald and Lorentz who advanced some hypothesis. In proceeding thus they were following what we called the first path of scientific development.

Einstein adopted the other path. He proposed that we consider the laws governing optical phenomena and all phenomena in general to be fully independent of the *uniform speed* of motion of the post of observation. The velocity of light propagation must thus be an absolute constant. He afterwards reshaped the conceptions of space and time in order to render them compatible with the requirements selected. He finally systematically deducted all consequences that follow from such statements of the problem of nature description. It appeared that space and time acquired quite peculiar properties. Space and time came to de-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

pend upon one another: lengths and times to depend upon speed. Two events may be simultaneous for one observer but not for the other . . . and so on. A new mechanics had to be established in agreement with the last conception. But nowhere did Einstein meet with any logical contradictions, because all the new developments displayed themselves in the field of the liberty left for the reshaping of our fundamental conceptions. The new conceptions of Einstein may be called unusual but they are perfectly logical.

From the new conceptions a set of the most remarkable consequences followed. Such things as the Michelson experiment became self evident. Many other experimental facts, difficult to explain before, turned out to be a direct consequence of the new theory. New and important views were reached. Energy appeared to have inertia. The energetical equivalent of mass was established and its value proved to be tremendously large.

After all these important achievements, there still remained some facts difficult to grasp. Einstein soon realized that he had only to be fully consistent with himself in order to achieve the conquest of the rest of the World. Let us put at the ground foundation of the whole conception of the Universe, the fundamental requirements that all phenomena must be described by exactly the same laws from any post of observation, independent of its motion, whatever it may be, and let us see how far it is possible to meet such requirement. This was the second step made by Einstein, and which brought him to his

General Theory of Relativity

In order to meet the demand of the General Theory of Relativity, Einstein first gave a remarkable interpretation of how the transition from one post of observation to any other must be understood. We will explain the fundamental relation that holds in this case by an example. Suppose that we find ourselves in a lift descending from the top floor of a high building. Suppose the lift mechanism to be improved in such a way as to allow the descending of the lift at any rate. Suppose later that we make this lift descend with such an acceleration (that is, with such a rate of speed variation) as would be observed for a body free to fall under earth gravity without any resistance. Suppose now that we are standing in the lift and are holding in our hands an ordinary balance made of a beam with two scales and that we would put a body on one of the scales. To our astonishment, the balance would show nothing; the body would appear as having no weight.

Those who doubt that it would be so, can imagine a balance dropped, in its regular position, from the roof of a house and at the moment it is dropped, a body put in one of the scales. During the fall, the balance would show nothing because body and balance would both be falling at the same rate. The same takes

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

place inside our lift. If we would set the lift running down with only half the acceleration of earth gravity, the bodies inside the lift would show half their weights. Such weight variations could be well observed with the aid of a spring balance. For an upward acceleration of the lift an increase of weights would be produced.

The general conclusion to be drawn from such observations is that the observed weights of bodies depend upon the acceleration of the post of observation. This is an absolute physical fact. A space in which *all bodies* show a weight is called a gravitational field. *The transition from one post of observation to any other can thus be interpreted as a variation of the gravitational field.* This does not mean that every gravitational field can be interpreted as a field due to a special motion of the post of observation, but only that the transition from one post of observation to another is equivalent to a variation of the gravitational field observed.

The above being understood, it is clear that if we want to put our physical laws in a shape fully independent of the motion of the post of observation, we must find the general influence of gravitational fields on physical phenomena. It is just this that Einstein has attempted to do in his General Theory of Relativity.

The fulfillment of this great program has not yet been completed. But Einstein has already succeeded in establishing a thoroughly general theory of gravitation which holds for any post of observation and which includes the whole mechanics in its most general sense. In order to reach a result of such generality the Euclidean Geometry could not be retained. Even the post of observation cannot be considered as rigid any more. Einstein pictures it as some kind of four dimensional *reference mollusk* embracing space and time. Time, space and velocity of light turn out to depend upon the gravitational field. Light does not necessarily propagate in straight lines any more. Thus, a still further reshaping of our fundamental conceptions becomes necessary. But we must not be surprised at such astonishing aspect acquired by the fundamental conceptions. All the generalization still occurs in the field of the liberty left for the reshaping of the fundamentals of thought and as reward for such reformation, we succeed in satisfying the general demand that the physical laws hold for any post of observation. In addition to the unity reached in this conception of the Universe, important consequences are obtained.

Some peculiarities long since observed in the motion of the planet Mercury, for which the Newton Mechanics could not well account, has been explained by the General Theory of Relativity. This theory made also the very wonderful prediction of the deflection of the light rays by the Sun, giving the exact amount of such deflection, which was lately experimentally verified in a brilliant manner by a Joint Committee of the Royal and Royal Astronomical Societies of England during the Solar Eclipse of

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

May 29, 1919. Other experimental confirmations of predictions made by the General Theory of Relativity are to be expected.

It should be noted that the three stepping stones, the anthropomorphic science, the special and general theory of relativity are in perfect mutual harmony. Each step reduces to the one before under special limitations. Thus, in the case of weak gravitational fields, the general theory of relativity turns into the special theory and if in addition the motions considered are slow—all motions of material bodies on earth are such—we are brought back to the Newton conception of the Universe.

The careful reader of the foregoing may well think that some reshaping of this great Theory can be expected. Evolution is the main characteristic of science as well as of the whole Humanity. Any scientific system that will operate with fundamental conceptions closer to our everyday conceptions, will certainly have all advantages over the Einstein system, if it will but reach the same generality.

It is by powerful conceptions, derived from our perceptions, that the conquest of the Universe will be achieved by Humanity.

BOWL SONG

From *Anthology of Russian Literature*, Leo Wiener
Published by G. P. Putnam's Sons

A grain adown the velvet strolled—Glory!
No purer pearl could be—Glory!
The pearl against a ruby rolled—Glory!
Most beautiful to see—Glory!
Big is the pearl by ruby's side—Glory!
Well for the bridegroom with his bride—Glory!

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

STUDENT MIGRATIONS

ARCHIE M. PALMER

A CONSERVATIVE estimate would place the number of students from foreign lands studying this year in institutions of higher education in the United States at a figure well over ten thousand. There are at least several thousand others pursuing preparatory courses in the secondary and other schools lower than college grade, which would swell the total to approximately fifteen thousand.

This vast army of earnest young men and women studying in a foreign land represents what is perhaps the greatest student migration in the history of the world. Even in the last decade of the Nineteenth Century when Germany occupied such a preeminent place among the nations of the world in its attractiveness for the foreign student the number studying in German universities and other higher institutions never approached that figure. Nor did the migrations to France in the post-war years ever exceed more than seven or eight thousand foreign students. In the Far East similar currents of student migration between China and Japan may be observed. In 1898 the first two Chinese students were officially dispatched to Japan. Ten years later there were approximately ten thousand Chinese students in Japan, but since then the tide has steadily receded.

To those acquainted with the history of American education and with American student life this ebb and flow in the tide of student migration presents a fascinating study. In the last analysis it is the physical embodiment of the interest of the students of one country in the institutions, psychology and culture of another people. Let us examine this phenomenon first, in its historic background, and second, in its present significance.

IN THE MIDDLE AGES

Before the invention of the printing press opened the broad road to popular education, the acquisition of knowledge was no easy task. We have the story of the vagrantes, these wandering students of the Middle Ages, who have bequeathed to us a tradition of student movement and also a very considerable literature of Latin student songs. These students went from town to town in search of learning and, still more, of adventure, often begging their way and leading anything but exemplary lives. "Far from their homes" declares one author, "without responsibility, light of purse and light of heart, careless and pleasure-seeking, they ran a free, disreputable course." In like manner their masters moved about although not always enjoying

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

so jovial and care-free a life. This shifting from place to place of teachers and students during the medieval period, which did so much to spread learning and goodwill, was greatly facilitated by the existence of the common international language, medieval Latin.

These academic migrations had a significant influence upon the trend of our educational history. It is very probable that to them the university as an institution owes its origin. Excepting only the Jewish Synagogue and the Catholic Church, the university is the oldest organized institution of Western civilization. Like cathedrals and parliaments, it is a product of the Middle Ages. While the modern university may rightly be considered the lineal descendant of medieval Bologna and Paris, the contrast between those earliest universities and their modern counterparts is broad and striking. Throughout the period of its origin the medieval university had no libraries, no laboratories, no museums, no endowment, no buildings—it was truly, as Pasquier so aptly phrased it, "bâtie en hommes."

The beginnings of the oldest universities are obscure, and often uncertain. They probably developed, here and there, out of some cathedral or monastery school of the early Middle Ages, built around the superior teaching of some early scholars. The university organization gradually assumed shape, by the beginning of the Thirteenth Century, as a privileged association of scholars and teachers gathered together for the purpose of discussion and study.

There is reason to believe that the earliest universitas originated with the foreign students at Bologna in the last quarter of the Twelfth Century. Mutual protection and assistance on the part of the foreign students, initiated in all probability by the German students congregated in Bologna, was the motivating force. As local students and faculty members were not admitted to membership in the corporation, the early Italian universities were virtually guilds of foreign students, similar in purpose and legal status to the non-scholastic guild. Their purpose was announced as "fraternal charity, mutual association and amity, the consolation of the sick and support of the needy, the conduct of funerals and the extirpation of rancor and quarrels, the attendance and escort of our 'doctorandi' to and from the place of examination, and the spiritual advantage of numbers." In many instances the organization of the university took the form of several nationality groups combining in the maintenance of a single rector for a united student group or of a separate rector for each of the various nationalities and a division of the university, i.e., the student body, on the basis of nationality.

Just as the university as an institution owes its origin to student migrations, so also to a marked degree do individual universities owe their existence to special student migrations

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

—secessions, virtually, from older universities. These defactions were usually the result of a desire to follow and continue work with an itinerant professor or of dissatisfaction with the treatment accorded them at a particular university. The departure of Placentinus from Bologna in the second half of the Twelfth Century resulted in such a migration, first to Mantua, then to Montpellier. The next two centuries saw a series of these academic migrations, as for example, one to Vincenza in 1204, and another to Arezzo in 1215 arising from a quarrel between the Lombards and the Tuscans. In 1222 there was a student migration to Padua followed six years later by one from Padua to Vercelli. A body of students went to Pisa in 1338 in consequence of a papal edict laid on Bologna, while migrations were made to Sienna in 1321 and in 1338.

This restlessness and nomadic tendency of students grew so pronounced, indeed, that at Bologna and elsewhere it became customary in engaging the services of the doctors, to exact of them oaths that they would not teach outside the city for a period of two years. In fact severe repressive laws, sometimes exacting the death penalty, were directed against all who might conspire to bring about student migrations from the various university towns of Italy.

Portugal offers a striking illustration of the migratory habits of students. The university founded by papal bull in Lisbon in 1290 was transferred to Coimbra in 1308, returned to Lisbon in 1338, to Coimbra again in 1355, to Lisbon once more in 1377, and finally, in 1537, to Coimbra, where it has remained to this day.

One of the most interesting medieval student migrations is the "dispersion of 1229" from the University of Paris, which from its earliest days was a popular center for foreign students. Unable to gain satisfactory redress after a furious quarrel with the local authorities and townspeople, the masters and scholars migrated to Oxford, Cambridge, and the other "studia generalia" of France, at Toulouse, at Orleans, at Rheims, and especially at Angers, whence the university probably dates its existence as such from this dispersion. The return to Paris of most of the masters and scholars was brought about in 1231 by a series of papal bulls, providing for the punishment of the ecclesiastical authority at Paris whose severity toward the students had occasioned the dispersion, and what is even more important, establishing the great charter of privileges that has been called the Magna Charta of the University.

Oxford University probably owes its inception to an academic migration caused by a series of ordinances issued by Henry II between 1165 and 1169, recalling English scholars from France. This recall is presumed to have emanated from a quarrel between Becket and the English king. The theory that this recall led to the founding of Oxford University is

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

supported by the fact that though there had been important schools at Oxford, there is no evidence of the presence of more than one master at a time there before 1167. The theory ascribes a casual relationship to the recall of the English scholars, whom it supposes to have congregated at Oxford, and the elevation of that town into a "studium generale," which occurred about that time.

A student migration from Oxford seems to explain the inception of Cambridge as a university center. The dissatisfaction at Oxford originated in a quarrel in the course of which two or three imprisoned students were executed with the knowledge and consent of King John. Writing with what is thought to be nothing in excess of the usual medieval exaggeration Matthew Paris states that altogether three thousand scholars left Oxford at this time. Started in consequence of this secession movement, Cambridge University was undoubtedly strengthened greatly through becoming, together with Oxford, a place of refuge for a part of the throngs of students who turned their backs on Paris in 1229.

It is very evident that extensive student migrations were common occurrences throughout Europe durng the Middle Ages. The academic history of that period reveals frequent references to such movements and to the vagabond form of existence these students led. Professor Paul Monroe, in discussing the educational renaissance of that time, attributes the wandering life adopted by students in the late Middle Ages to "several phases of earlier medieval life, such as the habits of the wandering priests, of the pilgrims both clerical and lay, of the crusaders, and of the itinerant merchants and craftsmen."

(To be Continued)

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RED SQUARE

PAUL CHEFRANOFF

THE past has a strong hold on the imagination of human beings, and there are some places in the world, where this past is more easily felt than anywhere else. The Red Square of Moscow, situated in the heart of the Kremlin, is one of those places where the past seems to be more real than the present.

This place has borne this name for centuries. A legend names the "Red Square" from the days of the Czar Ivan the Terrible, when after an execution the blood trickled on its stones and all the place seemed really red. The surroundings only give more strength to the feeling of the past when one happens to be in the Red Square, provided that the person has at least a little knowledge of Russian history. The blackened walls of Kremlin, that withstood so many attacks of Tartars and Poles, and that saw Napoleon's invasion, form its background. The shining golden domes of numberless churches, palaces, museums, and monuments all are watching this small spot on which so many events of Russian history have taken place. Old cannons and cannon balls, captured from Poles, Germans, Swedes, Austrians, Persians, Turks, Italians, English and French, and lying now on this Red Square are the trophies of the old Russian army that fought on so many battlefields. Most of the buildings that encircle the Red Square are of the pure Byzantine style introduced into Russia by the wife of the Czar Ivan the Third, Sophie Paleolog, the daughter of the Emperor of Byzantinum.

It is easy in these surroundings to close one's eyes for a moment and try to revive the events that happened in this same place—the bloody and holy Red Square. Here Czar Ivan the Terrible executed his enemies, and after atrocious cruelties, prayed and knelt before God asking Him to give peace to his troubled soul. Here the children of the Czar Boris Godunov were killed by a furious mob, and here took place the execution of thousands and thousands of "mutinous Streltzy" (a regiment in the Czar's guard) by Peter the Great when he returned from Europe.

In this Red Square the body of the self imposed Czar Dimitry was burned, and the ashes put into a cannon and fired into the air so that no one could find the place of his burial. Finally here stood Napoleon and saw his army demoralized, in a burning city where all inhabitants were enemies.

How many plots, assassinations, revolts, executions, corona-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

tions, inaugurations, parades have taken place on the Red Square it is impossible to say. The Moscow legend animates this Red Square, and according to it, at night the shadows of all persons who died in this place gather together and cries, prayers, moans are heard by the passers by.

The Red Square of Moscow is the picture of all Russian history. Whatever changes happened in Russia there was always new blood on the stones of the Red Square.

Courtesy of World Traveler Magazine Corporation

THE KREMLIN, MOSCOW

One of the courts inside the walls is The Red Square

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

INEXHAUSTIBLE CUP

A Review by ALEXEY FOVITSKY

LE SUJET of Shemlov's story or "poem," as the author rather justly names it, is not new. Russian literature has dealt with the life and fate of a gifted serf, full of high aspirations and varying torments and trials. But *le sujet* is not so important when we have a creation of literary art before us.

Le sujet is a canvas. On the canvas the flowers of creative style the beauty of esthetic form, the new revelations through new artistry may be interwoven. By "secret alchemy," to use Shelley's expression, the old values, if they existed, are transformed into new ones, very often more precious and also more closely related to the epoch within which they are born. Although Alfred Tennyson in his *Idylls of the King* retells the old Arthurian romances, the motives, the feelings, the entire manner of their exposition, all "esthetic form" and methods of expression are new. "Monstrous ivy-stems claspt" with their charms not only "the grey walls with hairy fibred arms" but the soul of a new reader.

So with Ivan Shmelov's "poem." The author himself says in his preface: "A creation of art, if it really deserves this distinction, must speak for itself." And the "poem" does. Its charm is not only in its theme but in the character of the narrative, and in its style. The style has magic. "Magic of style is creative," wrote Arnold. "Its possessor himself creates, and he inspires and enables his reader in some sort to create after him, and creation gives the sense of life and joy; hence its extraordinary value."

The theme of Shmelov's story is the inexhaustible cup of a creative, artistic soul, burning with highest aspirations— a sense of duty and divine beauty bordering on religious feeling. The joy of faith and hope, which, having passed through torments, finds a remedy for suffering people. It finds it in the everlasting burning of a clear human soul in its communion with the Divinity. The unrolling of this theme is shown through pictures of past Russian and Italian life, varied and bright, but always harmonious and soft in their shades. Only the first pages of the narratives are connected with our time in order to tint the light and dark sides, both of the past and present.

The narrative, though realistic in its form, is imbued with a kind of tender and deep intimacy so familiar to Russian writers. Sometimes it becomes rhythmic: "And running back to the forest road, he said farewell to the forest! To the nightingales he said farewell and to the forest stream in the glen."

* *Inexhaustible Cup* by Ivan Shmelov, author of *The Sun of the Dead*, et cetera, translated from the Russian by Tatiana Dechtereva France. E. P. Dutton & Co., New York. Price $2.00.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Its aroma recalls either the quiet Russian April garden in the springtime, the dear white birch trees, or the very spirit of old Russian *Lives of the Saints*, which soars above the hero's soul. The hero himself, a poor peasant boy, born a serf, who turns out a Russian interpretation of Raphael, is the real "Russian Ilia" as he is named by an Italian friend. His "searching for" soul is the very centre of the narrative. All the divergent facts in the story explain gradually the ascending process of the Victorian spirit—the subtleties of the Russian nature, the life of the peasantry, the pictures of noisy but attractive fairs, the life around the cloister, the curious scenes of the caprices of old Russian landowners, treated in a rather humorous manner, the world of Italian painters, the enchanting image of the Russian Madonna, in the tragic person of a landowner's young wife, the divine visions seen through nature's beauty (like those in Roerich's pictures), the funny but lovely image of the old warm-hearted Arefey, a Russian religious painter, et cetera.

In the *Inexhaustible Cup* Mr. Shmelov has managed to combine the values of Italian culture and its mastery in art with those precious peculiarities of Russian spiritual beauty.

Before the Russian revolution, this author was known primarily as the poet of "poor men," and as a connoisseur of Russian provincial life. His lyricism recalled Anton Chekov. His vocabulary vied with the colorful language of Leskov. Now having suffered, as his hero Ilia, many trials of life, he has become an almost universal poet. Having kept his previous values he found his central esthetic and perhaps religious idea of highest beauty. He is able now to put them into his stories, such as *The Sun of the Dead*, and *Inexhaustible Cup*.

The latter story, though written in 1918, may be recommended as one of the best examples of Russian fiction of recent years. It may be especially recommended because of these tumultuous times, when many are searching for guiding ideals.

In 1927 the author himself wrote in his preface: "And now I wish to give this still poem to the Russian youth who passed through every trial, who rose above everything personal in order to sacrifice to her, the beloved, like my simple hearted Ilia. And, not only to these my own pure youth, but I would give it to all youth, which is destined to guide and renew life, to all fresh youth for whom the sky is not yet dimmed, to whom is not yet lost the imperishable image—the beautiful image—the ideal of purity and perfection for man."

The translation by Tatiana Dechtereva France preserves the qualities of Shmelov's style as perfectly as it is possible. The decorations by Alexander Koiransky correspond to the spirit of the book.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

Dear Santa Claus:

Perhaps you don't remember, and I dare say you wouldn't have such unesthetic pieces of furniture as files, but before I knew how to spell I carried on a steady correspondence with you. At that time I was led to believe that you harnessed your prancing reindeer to a great big sleigh and drove them from the top of the world down to our chimney, and filled my stocking with the things I had asked you to bring.

I believed in you then. And now that I am supposed to know how to spell and want something—oh, so very much, I have faith in you again. Santy, you know from all your past experience that it's not exactly what I say but how I am going to say it that will bring this perfect Christmas gift. (Somebody help me to say this right!) I promise you that if you grant me this one little wish that I will feel like the Spirit of Christmas, who in my childhood, in crown, scepter and tinsel, advanced smilingly to the platform, greeted the teacher and told us that she was going to be in our hearts all through the Christmas season. Don't you agree with me, dear Old Santy, that a feeling like that is a worth while achievement for you to thrust upon an adult who is afraid she won't get what she wants for Christmas?

You know, Santa Claus, you have that unusual faculty of whispering into the hearts of people: "A year's subscription to *The Russian Student* is a compliment to the good taste of the recipient," and: "That friend of yours, with the inquiring mind, will gather round the Christmas tree and say: 'Just what I always wanted.'" You know, Santy, it costs only a dollar and that's not enough to be missed by any distinctive or original person in this *prosperous* country—emphasis on the prosperous a la campaign. It's not such a bad magazine at that, even if I do say it as shouldn't. We have some good writers. Imagine any other periodical of the quality group printing an article on the Einstein Theory that can be understood by anyone of average intelligence and above. You'd love it!

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Among your acquaintances, Santa, there are 2,000 people who can pay a dollar for *The Russian Student* quicker than they can sneeze. If you'd only tell them! That man, for instance, who writes that he can appreciate the work of the organization better than anyone else, because he has been in Russia and knows the Russians (compliments himself, doesn't he?). Where's his dollar? And all those other males and females who write such glowing things! Why don't they write checks too? Couldn't you tell them?

Some of our students insist on sending their own dollars. We don't encourage that. If you've been to college, Santy, you will agree with me that every dollar a student spends may mean that he will have to go without a few meals before the year is over. You're a nice, jolly fellow—but don't you think these long, thin students should count their calories?

But there are 306 men and women who are not studying; most of them are graduates. And Santy, some of the men are getting about fifty pounds too fat. One of them—he happened to be a lean one, though, wrote me the most fascinating letter about the success of *The Russian Student*. Don't you think, Santy, if he really feels the way he says he does that he could be at least one of the two thousand who are going to make my eyes pop right out of my head on Christmas morning?

Santy, in managing this, you'll have to be careful and not interfere with repayments. In October 161 of these 306 repaid $2,503.78. Fifty-nine of these appreciative Russkies have paid their own dollars and several have obtained subscriptions from others. When we were very young, Santa, we were made to study Milne's Arithmetic, and we still can't figure very well. So we'll just give you this problem to solve. You must be a rapid calculator or you'd never have stood so highly in the graces of the world all these hundreds of years. This is it—if fifty-nine former students can send a dollar each to a magazine of dignity, let us say, how many dollars can 247 graduates send? That looks like a problem in mental arithmetic to me.

You know 33 of these graduates have repaid everything that the Fund advanced for their education. They don't have any repayments to worry about. A chemist who has repaid in full told me just a year ago that when my hair began to turn gray over repayments to come to him. Don't you think if that man really wants to save my hair, he could do something about subscriptions as the lack of them may turn it white? The other day a radio engineer sent his own check for ten dollars, together with the names of ten friends whom he wanted to read the magazine. The other day was not Christmas, either. It wasn't even Hallowe'en.

Now, Santa, get out your pad and pencil and give me the answer to this: If one graduate who has repaid in full can send ten dollars to *The Russian Student* two months before Christmas, how many dollars can 33 fully repaiders send by Christmas

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

morning? If you don't give me the right answer, Santy, I won't ever believe in you again.

One of the last letters I wrote to you begged for a bracelet and a stove! Did you know that I found in my stocking early on Christmas morning a duet of stoves and bracelets? That's why I have a feeling that you won't disappoint me now, even though I am supposed to be grown up. If you could give me twice as much as I asked for when I was just a tiny tot and couldn't spell, what can you do for me after I've learned how to spell, even if I can't figure? But—I don't want stoves and bracelets, indeed not.

I am asking for only 2,000 subscriptions—and if you really have your heart set on restoring my belief in you, it would be easy enough to make twins of all the checks you send to my desk. I'll leave the window open and the radiator on so you can get in and be comfortable. My desk's the one that looks as though it wanted to move. But I'll find the checks if you put them there by the telephone.

Yours for two thousand checks doubled,

—deN.

Santa Claus, Esq.,
Reindeertown,
Top-o-the World.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO
In This Issue

Eugene Procopovitch, who designed the cover, is now consulting architect for Schulte-United.

At Christmas time Russian boys and girls marched through the villages, and obtained food by singing the Kolyadas. Miss Benderoff mentions this custom in her story (page 2) as well as the fortune-telling activities. A bowl-song, similar to the one printed in this number, was sung and then a ring, earring, salt, bread, or something else was taken from the bowl.

When Olga Benderoff was a student at the School of Nursing, Western Reserve University, she not only made an excellent scholastic record, but was an outstanding leader in the School. During her last year, she was President of Student Government. Miss Benderoff graduated last June and has been connected with Lakeside Hospital in Cleveland. Recently she was appointed to serve as assistant to the instructor of practical nursing, helping freshman students to adjust themselves to the patients and procedures on the wards.

A complete statement of the scientific discoveries, investigations and inventions of Dr. George de Bothezat (Doctor Es Sciences, Paris, 1911) would occupy more than a page of this magazine. His contributions to scientific literature include studies of: Airplane Stability, (the first mathematical investigation of the question), the great law of inertia, general theory of blade-screws, laws of air resistance of aerofoils. Perhaps his most important invention is the *de Bothezat Helicopter*. At present Dr. de Bothezat is working on various applications of his general blade screw theory for the de Bothezat Impeller Company, of which he is president.

A few weeks ago Mr. and Mrs. Paul Chefranoff sailed for Buenos Aires where they are employed by Armour & Company. Mr. Chefranoff graduated from the School of Business, University of Kansas, last February. Readers of last year will recall their four and a half day's hitch-hiking experiences in an effort to save money and be on time at the University after working in New York.

As Assistant Director of the Institute of International Education, Archie M. Palmer is in close contact with a large number of students from different countries. Mr. Palmer is a graduate of Cornell University, received his M. A. degree at Columbia University and served with the American forces in France and Germany during the World War. Mr. Palmer's practical experience includes almost everything one can think of—from writing sales manuals for a soap company to serving as Secretary of the College of Arts and Sciences at Cornell, and holding an executive position at Columbia. The second part of Mr. Palmer's article, dealing with migrations of students in recent times, will appear in the January number.

Russian students and graduates of American colleges always enjoy the lectures of Professor Alexey Fovitsky, President of the Russian Collegiate Institute, New York. American readers have been interested in his studies of the mutual influences of Russian-American writers. In 1919 Professor Fovitsky was editor of the Magazine of the Department of Education in Russia. His articles have appeared in the *New York Times* and *Evening Post Literary Reviews*.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE KEDROFF QUARTET

"A Miracle of Vocal Art."—Feodor Chaliapin

First New York Appearance This Season

with

MARIA SAFONOFF, Soloist

"Russian Pianist Captivates Critical Audience."—New York Times

TOWN HALL, New York

JANUARY 9th, 1929—8:30 P.M.

Seats on sale at Box Office and at

WILLIAM B. FEAKINS INC., Times Bldg., New York City

During the past ten months the Kedroff Quartet has been booked for over one hundred concerts in America.

Exclusive Management

WILLIAM B. FEAKINS, Inc.

Times Building - - - - New York

Give MAKAROFF FRESH CAVIAR For Christmas

MAKAROFF & CO., INC.

Grand Central Palace, 408 Lexington Avenue, New York

Delivered to any part of the United States Packed in Ice

Maritza

172 West Fourth Street, New York.
Telephone Spring 7578

Has a Colorful Little RUSSIAN *Shop of Peasant Wear* Importations from Russia, Roumania, Czecho-Slovakia, Poland, Bulgaria, Arabia, Sweden, etc. Hand embroidered and hand woven blouses, dresses, hats, skirts, aprons, shawls, hangings, rugs, Russian smocks, etc. Original Costumes for Hire.

Do Come to See My Shop—In the Heart of Greenwich Vilage. Open 12 to 10 p. m.

ERUÈ Studio

957 Madison Avenue, New York

CREATIONS IN PAINTED SILKS *by* **RUSSIAN** ARTISTS

DRESSES
SHAWLS
PAJAMAS
KIMONOS
WALL HANGINGS
LAMP SHADES

Russian Arts, Crafts, Literature — English Translations and Books on Russia

CENTRAL BOOK TRADING COMPANY

Imported Russian Christmas Gifts

47 East 8th Street, New York Stuyvesant 7272

The October issue of *The Russian Student* has been exhausted. If readers do not wish to keep their copies, please send them to Room 508, 307 Madison Avenue, New York. Thank you!

Please Mention The Russian Student to Advertisers

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ATTITUDES TOWARD OTHER FAITHS

Daniel J. Fleming

A PIONEERING inquiry, long needed, into one of the most crucial problems of our day. On the academic side there have been many comparative studies of religions, but until now we have had hardly a single significant treatise on the practical relationships of men of different faiths to one another.

Cloth, $1.75 **Paper, $1.25**

EVERYDAY LIFE BOOKS

Harry Emerson Fosdick

THE MEANING OF FAITH $1.35
THE MEANING OF PRAYER 1.15
THE MEANING OF SERVICE 1.25

The three volumes specially wrapped in celophane paper — $3.00

ASSOCIATION PRESS

Publishers of "Books with Purpose"

347 MADISON AVENUE **NEW YORK, N. Y.**

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A Strong Banking Connection

A STRONG banking connection is a business man's best friend under adverse conditions. The strength of this Company is reflected in its unbroken dividend record of 144 years.

This record means more than a mere satisfactory investment for our shareholders. It means that over a long period of years we have served our clients faithfully and efficiently. Long experience has proved that the success of those who bank with us contributes most effectively to the success of this Company. It is therefore our policy to cooperate to the extent of our ability in furthering the business interest of our customers.

We invite you to make a permanent banking connection with us.

Bank of New York & Trust Co.

Capital, Surplus and Undivided Profits over $18,000,000

Temporary Main Office
76 William Street

Uptown Office
Madison Avenue at 63rd Street

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

GIFT
NOV 7 1929

HAPPY
NEW YEAR.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR JANUARY, 1929

COVER DESIGN, *Russian Boyar* ..... *Eugene Procopovitch*
THE NEW EDUCATION AND DEMOCRACY ..... *Michael J. Demiashkevich* 1
CHARCOAL DRAWING ..... *Eugene Procopovitch* 7
STUDENT MIGRATIONS ..... *Archie M. Palmer* 8
AFTER FIVE YEARS ..... *Victor Ivanoff* 12
WHAT ELEVEN YEARS DID TO TURGENEV ..... *Dmitry A. Shiriaeff* 15
POEMS IN PROSE (*Senilia*) ..... *Ivan S. Turgenev* 17
DMITRI IVANOVITCH MENDELEEFF ..... *Alexis N. Sokoloff* 18
SMATTER 20
WHO'S WHO 22
BOOKS TOO! 23
ADVERTISEMENTS 23

Published by

RUSSIAN STUDENT FUND, Inc.

347 Madison Avenue, New York City

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
C. P. COLEMAN
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
S. F. BALDIN
PROF. GEORGE S. COUNTS
C. D. HURREY
M. M. KARPOVICH
ARCHIE M. PALMER
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MRS. ALLEN SAGE WILBER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

January, 1929

Volume V. Number 5

THE NEW EDUCATION AND DEMOCRACY

MICHAEL J. DEMIASHKEVICH

"Oh Socrates, I used to be told before I knew you, that you were always puzzling yourself and others; and now you are casting your spells over me, and I am simply getting bewitched and enchanted and am at my wit's end . . ." **Plato**

ACCORDING to an Arab story there lived once upon a time an industrious and virtuous peasant. In fact, he was so good a man that his irreproachable ways of life caused a great deal of uneasiness to the mullah of the village.

The mullah himself being not of high character, in his capacity of justice never missed an occasion to try to throw a shadow on the name of the peasant. This naturally grieved him not a little. But still more was he perplexed since the mullah always found a justification of his unjust decisions in the Koran, reading in the court fitting quotations. Is it possible that the sacred book should be faulty? Such was the question the good man asked Ali the Wise. And this was the answer of the sage: "Do not occupy your mind with things which do not concern you. It is not of our province, humble men like myself and you, to know whether all that is written in the book is perfection or not. What really does matter is how it reads when we are concerned. A prudent man knows how to avoid being hurt while the imprudent does not."

Cannot a similarly modest position be taken by average people in their everyday life with respect to doctrines, philosophic, political, and economic?

An Adam Smith, a Fourier, a Tolstoi, a Dewey may have conceived and put forth a doctrine. It may fit perfectly only in the organization of life built completely after its author's outlook on life. Or it may contain suggestions as to a good way to improve the actually existing society without radically recasting after the theory of a certain author.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

At all events, a theory brought forward by him if at all gaining ground, is more likely than not to become reduced in the course of percolating downwards, to a sort of current, prevailing version in which it becomes generally known, judged and practiced. The original thought may or may not be distorted in the process. As often as not it is, due to the various causes of which the most frequently recurring can be traced to the natural desire of the author himself to boil his theory down to brief, rounded off, portable slogans and catchwords. Or, his successors and followers mistaking the husk for the kernel, the movement has more to fear from its disciples than from its critics. Professor Dewey is not the first and, presumaby, not the last thinker to find himself called upon to address a reproof to the advanced educationists who advocate in his name hardly tenable views. In a word, it is in its popular interpretation that the profession of a creed, a doctrine, a law affects or fails to affect, positively or negatively, the life of the majority.

For all most vitally concerned, that is to say the parents whose children receive the new education, the children themselves and the society into which they will enter when they have grown up, little does it matter who, in what particular phraseology and in what time, set going a certain formula that the educational authorities and teachers propose. What *does* matter is the formula.

In this essay, an endeavor will be made rather to analyze the new theory of the school while placing one by one its principal current precepts against the background of natural difficulties and expectations, of anxieties and responsibilities of those who are directly concerned with education of the maturing members of a nation striving to organize itself into an ever-progressing democracy.

For good or evil, it appears to be in the order of things that there be people commonly called philosophers, who occupy themselves with producing and propounding ideas, or merely speculating and playing with ideas. It seems also in the order of things that there should be a vast army of the rank and file in every sphere of human activity. They, the humble folks, do not, as a rule, play with the ideas determining their occupational duties. When they take an idea, or are commanded to take it, they take it, in all earnestness, of the ones who bear the real brunt of life. In common with the ancient philosopher they believe that "we must practice what we preach; for philosophy is not a subject for popular ostentation, nor does it rest in words, but in things."

It is in the hope to be of service, however modest, to them that this essay has been written.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The Principal Tendencies of the New Education

What year it was, you figure out!
What land it was, you guess yourself!

Nekrasov

IN the course of the last twenty-five years, and in particular since the end of the Great War, many important and fruitful changes have been worked out in democratic countries in the organization, administration and financing of education. Many of these innovations are remarkable and destined to influence the spirit of democracy. A few decades ago they would hardly have been thought feasible. Consequently, they can be called really new.

One would expect the New Education to be the collective name for writings and oral discussions that go under the title of the New Education in this country and elsewhere. Yet the term is practically monopolized by certain theories related to the general method of education.

What is then, substantially, the New Education?

It is a demand that schools should discontinue feeding children on bookish facts and formal discipline. The old bills of fare could not fail, it is asserted, to make the young anaemic, physically and mentally. If their latent possibilities are to be realized, vital activity must take the place of mechanical memorizing, and learning by doing, by experiencing and experimenting, must be substituted for learning by sitting still.

The school, it is claimed, must be converted into a living creative influence, producing self-directing citizens and not stultified masses of graduates. To that end, the detrimental characteristic features of the orthodox education, such as coercive discipline and dogmatic instruction on the side of the teacher, and automatic obedience and passive receptivity on the part of the child, must be banished from the school. They must be supplanted by free and joyous activity, devolving upon the child's interest, and based on his environment.

That the school be true to real life, it must, it is pleaded, be the scene of physical activity of the child, of handling things. Allowing for individual differences, there are certain cravings inherent in natural youth, we are reminded. Among these, the insatiable hunger of the young for making things, for being active, is of great educational value. While working with their hands, children accumulate first hand knowledge of the world of things. Learning by merely looking at or hearing about those things can never be of the same benefit to the student: only life can teach life.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

It is maintained that such a school of experience and activity will be at the same time the school of productivity. The new school will take children away from the sickly, barren intellectualism which is alleged to be the greatest curse of the conventional education. To save the wits of children from getting as worn out as their elbows, their inventive powers and creative instincts are to be set free in workshops. The type of production can be determined by the needs of the school, by orders from without and by the vocational character of the community. It is held that manifold advantage will result from the method advocated. Children will "find themselves" vocationally.

They will develop not only the skill valuable for material production, but also the sense of responsibility and the spirit of cooperation. Physical labor, performed by all children in the school would integrate them. They would be made into a real educational community. Furthermore, through the school cultivating reverence for the working man, a strong, humanizing influence would permeate all the walks of life, and eventually, would smooth out the ugly phenomena of social inequality and degrading exploitation of man by man. The school, organized as a cooperative group for work and life, it is asserted, constitutes the broad way leading toward that social order which may be called economic democracy, if the word "socialism" should sound formidable.

The customary method of education, it is further argued, fails chiefly because it does not develop in the child the ability to meet new situations, to attack problems which constantly crop up in real life. The break in the gauge existing between the passive, tedious learning in the familiar school, and the active work of life must be avoided. How? By the simple device of leaving the child free to choose and execute his tasks. This will make the child happy and will eliminate the hurtful divorce between the school and life. The atmosphere of freedom is best for all, for a nation, for a man and for a child.

Learning and thinking, it is still further stressed, are superlatively stimulated and fructified when the student recognizes the purpose of learning, when he takes up the problem as his own. Those who are not convinced have but to watch the child at a game. Indeed, all school work should be penetrated by the spirit of play. It is by busying himself with real problems and overcoming real obstructions that mind consciousness can be best fostered in the mind of the student; the need of the three R's and, by implication, proficiency in them. Besides, the *what* of school work is less important than the *how*, the principal objective of school education being to afford the child means of developing complete, harmonious personality rather than to impart to him information which can be simply

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

memorized. Education is not a mere packing of articles, however exotic, in a trunk. If the quality most desired in a democratic community is the ability to think for one's self, then the method of free school activity is a great pillar of democracy, since it does nourish independent thinking as against parrot-like conventional book learning.

The traditional teaching by chalk and talk, guided by official regulations instead of the child's interests, we are told, is particularly wrong because it ignores the fact that children want to learn as respects both method and rate of speed, not in our way but each in his or her own way. Once give children the chance to work as they like and you will be surprised at what they can accomplish. In conceding the child his freedom the school must go, it is demanded, unflinchingly all the length of the new road. The school must not be discouraged at the sight of a pupil breaking away from the task he has undertaken or at the other irregularities. Some among the advocates of the new education insist on holding sacred every desire and feeling of the child. Dissipative as the new method may be, it is helpful, they affirm, to the growth of the learner. Desultory, scrappy, haphazard learning, though conducive to shortcomings, is infinitely less so than the tyranny of established programs of study and rigid time schedules.

Artificial stimulation of interest of the learner, we are counselled, must be abandoned. In place of the more or less cunning application of a system of rewards and punishments, the interests that are already present of their own accord are to be permitted full play. Under the new method, competition, a great weapon of the old regime, will cede its dominating position to cooperation; self-activity, self-government and self-discipline, will be enthroned where formerly sat coercion on the one side and hypocricy, resistance, passive or active, on the other. In short, while the old system is militarism in education, self-activity is the real way of democratizing education.

Since pupils should be permitted and encouraged to discover and to acquire matters instructional by their own efforts, it is only logical, we are advised, to depart from the artificial splitting and chopping of the subject matter characteristic of the old school. Integrated instruction, the one which dispenses with time schedules and separate subjects has been made the order of the day: students must be granted the liberty to swim right in the stream of life which is a living unit. Then they will learn how to swim in it well. Furthermore, it is reasoned, the child has his roots in the home environment. Accordingly, the school can derive its greatest strength if it lays the foundation of education in the native soil of the home locality or region.

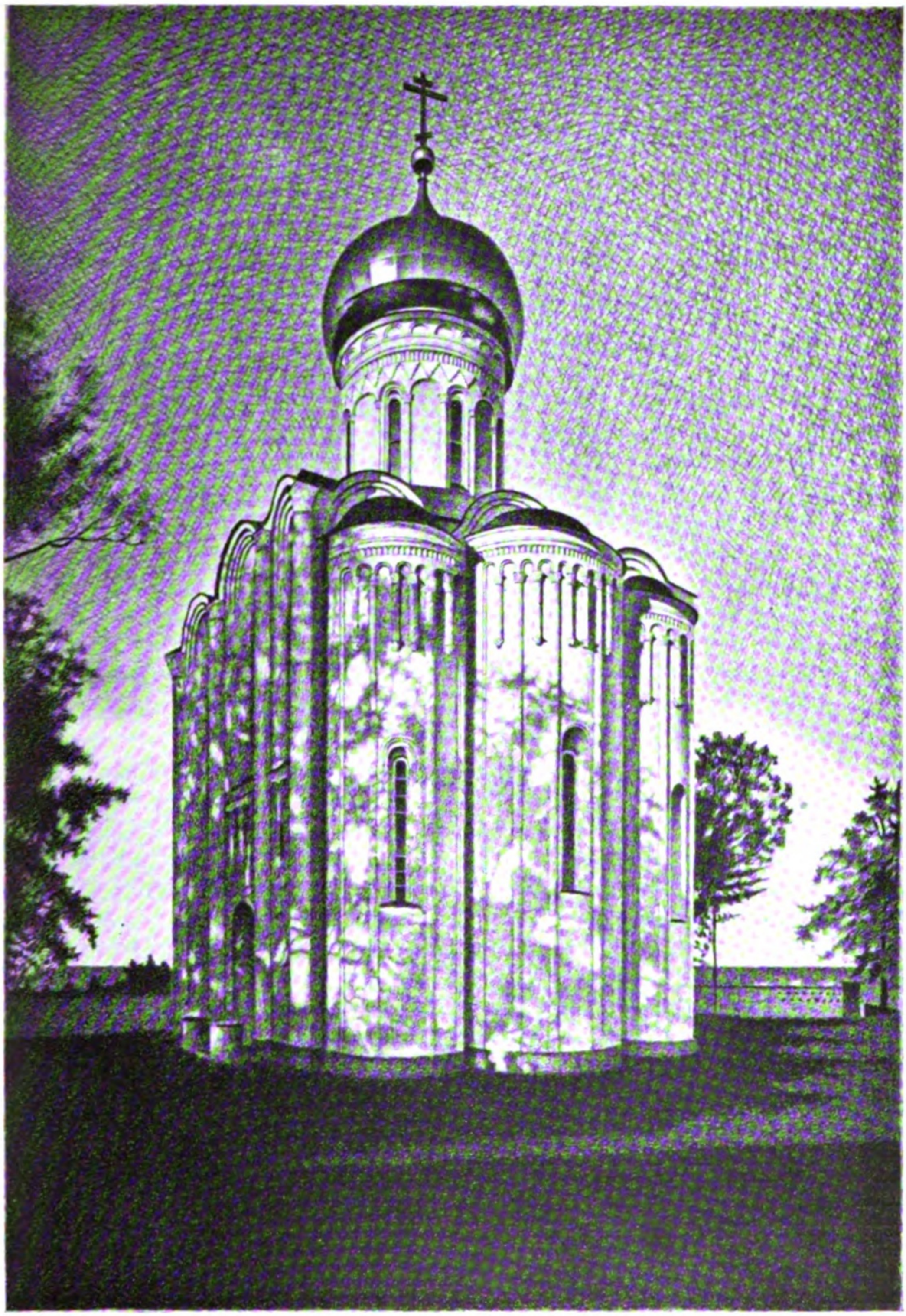
Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Finally, it is emphasized that the self-activity school presupposes a kind of teacher vastly different from that of the old school. In the new school, which is the school of free experience, he is not to rule supreme, an incessantly talking dictator. He is there to listen and to aid rather than to command and to contract a throat disease. Every child being a self-activist, his teacher's job is to provide the setting, or, at best, a suggestive environment where the free creative spirit of the student could operate.

The method of education that would carry into effect these principles would, it is contended, constitute the way of educating the young, which, being the only natural way, is at once recommended by the modern science of education demanded by the interests of democracy and appointed to serve the ideal of social progress.

Such, in substance, are the tenets of the New Education.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA



CHURCH OF THE INTERCESSION OF THE VIRGIN MARY

Charcoal Drawing by Eugene Procopovitch

This church was built by peasants about 1165 on the River Nerly near the town Vladimir and is considered by authorities to be one of the finest examples of early Russian architecture.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

STUDENT MIGRATIONS

ARCHIE M. PALMER

(Continued from the December Number)

IN an age of oppression the universities stood for freedom and in an age of might they made their contribution to the progress of mankind by stimulating the substitution of reason and law for brute force. Upon their return to their home communities these students who had studied in a distant university and had met there men from all over the civilized world, accomplished a great deal in dispelling the ignorance, prejudice and superstition that was so prevalent in the Middle Ages. The practice of inviting a master from one country to serve in the university of another was equally important in this connection.

The gain to mankind which resulted from the disintegration of medieval unity during the Renaissance was accompanied by a real loss in this respect. As the national states arose and became consolidated, their universities also became national in character and the former movement of students from all over Europe to great centers of learning almost ceased.

In Modern Times

It was not until well into the Nineteenth Century that we observe any significant revival of this practice of the students of one nation seeking intellectual nourishment in the universities of other nations.

It has been stated that the "English universities gave origin, quickening and form to higher education in America." Harvard College owes its inception to the sons of Emmanuel College and the other Cambridge colleges. The original provision was "for a college at Newtown," but in recognition of the English University where many of the colonists had been educated, the name was soon afterwards changed to Cambridge.

Student migrations to the universities of Great Britain were of very early origin. It is recorded that in 1369 Edward III ordered the expulsion of foreign students from Oxford and Cambridge. The manner of electing the rectors of Aberdeen and Glasgow Universities still suggests the old nationality group organization. During the Colonial Period many Americans attended the Inns of Court in London, among them five signers of the Declaration of Independence.

Each year a selected group of about 175 scholars from the British Dominions and the United States entered Oxford on three-year scholarships provided by Cecil Rhodes a quarter of a century ago. In a survey of foreign students in Great Britain

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

and Ireland during 1912-13, there were found to be more than two thousand, without including the Rhodes Scholars. In 1924 there were in academic residence in the United Kingdom, 4,171 foreign students, over one-quarter of them from Africa.

With the foundation of Yale, through the special influence of graduates of Harvard, the native American movement became dominant. The English tradition in academic government, methods and content of instruction continued, however, until the outbreak of the War of Independence. Following upon the close of the war a new foreign academic influence, the French, appeared. From the very beginnings of university life in the Middle Ages, France, and especially Paris, had been a center of far-reaching intellectual influence and of student migrations from many lands.

During the War of Independence and in the years immediately following, French influence in literature and in philosophy was most pervasive among the American people. Thomas Jefferson was an ardent advocate and a frequent expositor of appreciation for French science and education. In founding the University of Virginia he patterned it in many respects on the French ideal. Yet, the number of American students who matriculated at the Sorbonne and the provincial universities of France during the Eighteenth Century was never very large. It was not until the world war that the American people were aroused and brought to a full realization of the wealth of intellectual and inspirational opportunities available in France.

The total university enrollment of France in 1914 was over forty thousand, of which 6,132 students were from foreign lands. In 1919 the figures were 28,899 students enrolled in all, of which the foreign students exceeded six thousand. The American students in France were 54 in 1914 and 2,772 in 1919. It was very aptly remarked at that time that "there is no doubt that France has definitely replaced Germany as the mecca of American students."

A study of the literature of Latin America or of Russia before the Revolution, provides a striking conception of the vitality of the influence of French culture upon the intellectual life of great ethnic groups. Nearly one-third of the foreign students in France in 1909 were Russians, and in 1914, one-half. In Germany, in Belgium, and in Switzerland, Russian students comprised the largest component part of the foreign student groups of that time.

With the opening of the Nineteenth Century and the waning of French academic influence in the United States, the German universities assumed a very significant part in the development of American higher education. This movement, which resulted in such a lasting contribution to higher education in America,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

forms a most important chapter in the study of student migrations. Credit for the origination of the university idea in America may be attributed to the experiences in Germany of George Ticknor, one of a group of four New Englanders who studied at the University of Göttingen in the second decade of the Nineteenth Century. Profoundly impressed with the thoroughness and systematic administration of German education, Ticknor, upon his return to the United States to fill a chair in the language field at Harvard University, proposed many reforms which gave the initial impulse to those changes which ultimately transformed Harvard into a university in the broadest sense of the word.

According to official records less than two hundred Americans had enrolled in different German universities prior to 1850, among them Henry Wadsworth Longfellow, Edward Everett, George Bancroft and J. Lothrop Motley. Included in the advantages cited for study in a German university was the elasticity of the curriculum, the mental activity required of each individual scholar, and the extreme freedom from restraint so highly prized by a student in a foreign land. To these factors is ascribed Longfellow's preference for Göttingen over Oxford. Subscription to the thirty-nine Articles, which was a necessary requirement for matriculation in the English universities, caused many American students to turn to Germany rather than to England.

During the century prior to the World War, about ten thousand American students matriculated in Germany. About one-half of this number attended the University of Berlin; the Universities of Leipzig, Heidelberg, Halle, Bonn, Munich and Göttingen each enjoyed a goodly number of the remaining five thousand. More than one-half took their work in the department of philosophy; the other half were divided among the faculties of theology, law and medicine.

In the spring of 1922 there were some 1,500 Russian students in Germany, while about one thousand Chinese students were reported to have been resident in Germany during the following year. The ratio between Germans and foreigners in the universities has hardly changed since then. According to official statistics about ten per cent of the students in Germany are foreigners. It is to be noted, however, that the real number of German students has increased materially. The latter now amount to about one hundred thousand, and the number of foreigners in the Hochschulen would approximate nine or ten thousand.

The Russians have long occupied a very prominent place numerically in every foreign student center in Europe, even before the Revolution. Estimates vary but it is safe to assume that the present number of Russian students resident in foreign

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

lands is in the neighborhood of twenty thousand. This migration of refugee students has spread over the whole of central and western Europe and into Syria, Egypt and the United States. In 1921 there were about two thousand Russian students in Constantinople. At the end of that year most of them left for Prague. The Czechoslovak government offered scholarships and transportation to Russians desiring to study in the universities of Czechoslovakia. So large was the Russian group in Prague that there were established in 1922 a Russian faculty of law and a Russian Institute where the instruction was given by Russians in Russian.

The whole history of medieval culture and civilization is marked by the influence of the universities of one people over the universities of another people. It may truly be said that the medieval university took its place with the empire and the papacy as an institution providing for international contacts and relationships. And so to-day, as we look to the universities and to their graduates for the dissemination of knowledge and better understanding, so may we look to the student who has returned from study in a foreign land for the promotion of international amity and mutual understanding. This applies equally to the student who goes to the university of a distant state.

Some years ago at a meeting of international societies the late Andrew Carnegie remarked that in time there would be no place in the world for the peace societies which he had founded, but that there would always be need for organizations and movements which would bring different countries together in points of intellectual contact.

Whether one is a foe or a friend of internationalism, whether one believes in a society of nations or thinks that the human race will prosper best when parcelled into small, assertive nationalities, one must admit that in the future, as in the past, nations will be stimulated by the contact of one civilization with another. The understanding and appreciation of one's neighbors can be best realized through a comprehension of their culture, of their social life, and of their psychology. In what more effective way can this end be attained than through the interchange of students and teachers, thereby effecting the interpretation through the observing eyes of discerning youth?

Student migrations have been, and will continue to be, one of the most effective media for the realization of this ideal.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

AFTER FIVE YEARS

VICTOR IVANOFF

TIME has been a powerful factor in changing the life of many Russians who came to this country five years ago. Their manners, habits, professions, material conditions, social standing, as well as points of view, have been modified; and without bias one may say that their achievements are considerable, especially if they have been connected with American higher educational institutions.

Being deaf and dumb to the mighty roar of American life, it was difficult for a Russian to find himself. It is true that American sounds at first easily rebounded from our ear-drums, without any marked effect, and it was a hard problem to catch the strange sounds correctly and in due time. When I came here, I fortunately knew more English than several of my friends, who were perfectly familiar only with two expressions: "Morning" and "Good Morning," but that was at the same time a disadvantage because I imagined and claimed that I knew *pure British* English.

Once, after two months of my life in America, I was waiting for a couple of hours to see a person, who might give me a job, and when that gentleman came, he asked me in a friendly manner: "How long have you been in *this country?*" "That's all right. Just half an hour," I answered modestly. I thought that he was anxious to know how long I had been in discomfort, waiting for him. The gentleman was generous enough and did not pay any attention to my poor hearing.

I often confused the words: "floor" and "ceiling." I used to send visitors, on one of my temporary jobs, to the twelfth ceiling. "You mean the thirteenth floor?" asked a nice lady, widely opening her blue eyes. "Yes, madam, if you count the basement, too." Her long eye-lashes started to swing rapidly. Apparently she was stupefied by my prompt answer. No wonder—I was always strong in mathematics.

But once I was given a hint to clear up my ears! The University, which I was going to attend, kindly furnished me with a recommendation to visit an oil-refinery. In five hours I studied the description of that factory in the Carnegie Library and I came to the plant quite familiar with the chemical process (as I had enough chemistry in Russia) and even with the arrangement of the shops. I was wise enough not to talk much; asked an engineer a few technical questions, but sometimes failed to understand the answers. Regardless of that, the visit

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

was very helpful to me as I saw some new machinery. The engineer, however, who gave me an exhaustive explanation, finally was puzzled by my "yes" and "no," or "I see" and "certainly," which not always were put in the right place and shaking my hand, when I thanked him cordially, he suggested that I clean my ears, as the badly smelling vapors of acids could do some harm to my ear-drums. I should say also that I received a large piece of green soap, prepared from oil without any charge at all.

Two years passed! Russian students overcame many difficulties. They understood professors delivering their lectures in plain and explicit English as well as in highly technical language or in pseudo-scientific style, when simple ideas shadowed by "verbiage" were not easy to understand even by American born students. Many hundreds and thousands of pages in scientific books were read and many writing pads of paper were used, a diploma was received and the period of hard and strenuous work was over. But that meant that the eyes and ears became opened to American life, science and industry! This was done in a comparatively short period of time.

A self-made American engineer or any successful professional worker, when he had occasionally a lucky chance for self-education, must spend a longer period of time "earning, while learning" and performing a lot of experiments, at the expense of the company which sometimes does not realize how much that overhead costs.

Some experienced Russian engineers, who graduated in Old Russia, and who were fortunate enough to follow their line in America and for whom, mainly, it was necessary just to master the technical language or to become familiar with American methods in their trade, regardless of their success, will always lack some elementary knowledge of their profession and will meet many disadvantages in comparison with Russian graduates of American colleges. This is due to a lack of system in their self-education. They were forced by life to study American text-books without knowing how to select them or were badly entangled by tremendous technical material, which one finds in libraries. For this education we will be always deeply thankful to our American Alma Mater.

After graduation there is usually a connection with large and well-known concerns. The horizons of life widen. There are new problems, new experiences and new friends. Life itself becomes more interesting and worthwhile. By and by the whole country with all its peculiar traits is becoming more and more familiar to us. What is more important, several years of observation and patient study have brought a real understanding of the creative spirit of this country.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

When the five year period ends, the man who took the right way in this country sees now a clear and beautiful picture of a prosperous land, and, without loss of his individualism, he thinks and feels in the same manner as the best Americans do.

He finds himself proud of seeing gigantic battleships, enormous airplane-carriers, the world's largest dirigibles, or scores of aircraft soaring in the blue sky and calls them "Ours." And he will be more proud to stand under the Star Spangled Banner, when the bugle sounds will call him. Old Glory reminds him of the great figures of the famous leaders of the United States in the past. He sees in the foggy history of America the shadows of George Washington, Thomas Jefferson, Abraham Lincoln, and others, who, due to their sincere devotion to their native land created the best ways for the present brilliant progress.

Indeed, he may be proud of the country, with numerous water, land and air lines; the country of the greatest industry and mineral deposits, producing three-fourths of the world's output of crude oil; the country of rare political stability, based on wisely created laws.

At the same time, nobody intends to wash out his natural and tender love to the Old Russia, the memory of which will never die in his heart.

Being associated with the best forces of this country, due to his education and conscientious work, one may hope that he also supports this great country on its path of progress.

Only years and years and forces accumulated in number may bring tangible results, but philosophically appraising them one must recognize the absolute, effective value of these minute, but positive, forces. The great historical disasters in the life of nations and countries were due to a considerable lack of those elementary, positive, supporting members.

And so, these minute forces with strong determination and enthusiastic devotion to the higher ideals which, it may be, led us many times to sacrifice self in our old native land, may be considered as our modest gift to the country which has befriended us.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHAT ELEVEN YEARS DID TO TURGENEV

DMITRY A. SHIRIAEFF

THOSE unable to read Turgenev in Russian have become familiar with his writings through French (some of his novels were first written in French) and through the English translations of Mrs. Garnett. Among Turgenev's famous works are FATHERS AND CHILDREN, *published in* 1862, *seven years before he filled out this questionnaire, and* POEMS IN PROSE *in* 1882, *written after he revised his set of answers.*

AMONG the literary heritage left us by I. S. Turgenev has been found a very interesting questionnaire answered by Turgenev himself. This is in the possession of the grandchildren of Poline Viardo, at Paris. The novelist answered the questions twice, once in 1869 and again in 1880; the answers show a change in attitude and philosophy—at least a superficial one—between those dates.

This questionnaire was filled in by Turgenev in French. The following is a translation of the Russian translation as it appeared last July in Number 30 of *Krasnaia Panorama,* a weekly Russian magazine published in Leningrad, Russia.

Question	*Answer of* 1869	*Answer of* 1880
What is your favored virtue?	Sincerity	Youth
Your favored quality in man?	Kindness	Age of 25
Your favored quality in woman?	Kindness	Age of 18
Your favorite recreation?	Hunting	To sniff tobacco
Characteristic feature of your personality?	Laziness	Laziness
What is your idea of happiness?	Excellent health	To have nothing to do
Your idea of unhappiness?	To be blind	To work
Your favorite color?	Indigo	Gray
Your favorite flower?	Narcissus	Cauliflower
Your favorite writers?	Cervantes	I do not read any more
Your favorite poets?	Homer, Shakespeare, Goethe, Pushkin	The same

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Your favorite artists and composers?	Rembrandt, Mozart, Schubert	I do not go to concerts or exhibitions
Your favorite heroes in history?	Washington, Pericles	The man who discovered oysters
Your favorite heroines?	Madame Rolland	All dark-complexioned maidens
Your favorite heroes of Romance?	King Lear, Prometheus	Falstaff, Gargantua
Your favorite heroines of Romance?	Juliet	*Mme. Korobochka
Your favorite dishes and drinks?	Meat, Champagne	What my stomach can digest
Your favorite names?	Boris, Mary	Spiglazoff
Upon what vice do you look most leniently?	Drunkenness	All
Your favorite Motto?	(None)	Goodnight!
If you were not what you are, what would you like to be?	My dog, Pegas	Nothing

* Heroine of Gogol's *Dead Souls*. Miserly type.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

POEMS IN PROSE (SENILIA)

IVAN SERGYEEVICH TURGENEV (1818-1883)

From *Anthology of Russian Literature*, LEO WIENER

Published by G. P. Putnam's Sons

NATURE

I DREAMT that I entered an enormous subterranean hall with high vaults. It was all filled with an even, subterranean light.

In the very centre of the hall sat a majestic woman in a flowing garment of a green color. Bending her head on her hand, she seemed to be buried in deep meditation.

I saw at once that that woman was Nature herself, and, with a sudden chill, a reverential awe entered my soul.

I approached the woman who was sitting there, and making a respectful bow: "O our common mother!" I exclaimed. "What are you meditating on? Are you, perchance, pondering on the future destiny of the human race? Or, how it may reach the highest possible perfection and happiness?"

The woman slowly turned to me her dark, piercing eyes. Her lips moved, and there issued from them a ringing voice, like the clanking of iron.

"I am thinking how to add greater strength to the muscles of a flea's legs, that it may more easily save itself from its enemies. The equilibrium between attack and defence has been impaired—It must be re-established."

"What?" I lisped an answer. "Is that what you are thinking about? But are we not, men, your favorite children?"

The woman barely frowned: "All creatures are my children," she spoke, "and I take equal care of them, and equally exterminate them."

"But goodness—reason—justice—" I muttered again.

"Those are human words," was heard the woman's voice. "I know neither good nor evil—Reason is not my law, and what is justice? I have given you life, and I will take it from you and will give it to others, worms or men—it makes no difference to me—You defend yourself in the meantime, and do not bother me!"

I wanted to retort—but the earth around me gave a dull groan and trembled, and I awoke.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

DMITRI IVANOVITCH MENDELEEFF

(1834 - 1907)

ALEXIS N. SOKOLOFF

THE name of Dmitri Ivanovitch Mendeleeff is enrolled with those of Boyle, Dalton, and Lavoisier as one of the founders of modern chemistry. A well known English chemist, pays this tribute to him: "No man in Russia has exercised a greater or more lasting influence on the development of physical science than Mendeleeff. His mode of work and of thought is so absolutely his own, the manner of his teaching and lecturing is so entirely original, and the success of the great generalization, with which his name and fame are bound up, is so strikingly complete, that to the outer world of Europe and America, he is to Russia, what Berselius was to Sweden, or Liebig to Germany, or Dumas to France."

The father of Mendeleeff was the principal of the Gymnasium in Tobolsk. Shortly after the birth of Dmitri in February, 1834, the father was compelled to resign his post and soon died. The mother, Maria Dmitrievna, a wise woman of unusual energy and ability, and greatly respected by the local community, managed the glass works at Tobolsk. When Dmitri was fifteen years old, his mother took him to Moscow and then to the Pedagogical Institute in St. Petersburg where the future scientist enrolled as a student. Shortly after this his mother died.

After graduation from the Institute, Mendeleeff taught in the Simferopol Gymnasium in Crimea but in 1856 he was admitted to the Degree of Magister Chemiae of the University of St. Petersburg and was made Privat-Dozent. Here, as later, his work covered a wide range from questions in applied chemistry to the general problems of chemical and physical theory.

In 1860 he obtained permission from the Minister of Public Instruction to travel, and fitted up a small laboratory at Heidelberg for his own use. In 1861 he returned to St. Petersburg and in 1863 was appointed Professor of Chemistry in the Technological Institute, and three years later was appointed to the same chair at the University. During this period, he investigated the petroleum resources at Baku in the Caucasus, edited *Technic Instructions*, and made experiments for the Imperial Farmer-Economic Society, investigated the solutions of alcohol, based on atomic weights and received the degree of Doctor of Chemistry in 1866.

About this time he was invited to the Siberian University to occupy the position of Professor of Chemistry. He wröte

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Fundamentals of Chemistry and started in 1868 his first work on Periodic Law which he finished in 1870. This was undoubtedly his greatest achievement. Although Lothar Meyer and Mendeleeff arrived at this law independently about the same time (1869), Mendeleeff's statement of it is different and in some ways superior to that of Meyer. The Periodic Law is fully explained in Mendeleeff's classical text book—*Principles of Chemistry,* published in 1869. A brief statement of the Periodic Law is usually given as follows: "The properties of the elements, as well as the forms and properties of their compounds, are in periodic dependence on, or form a periodic function of, the atomic weights of the elements."

The book *Principles of Chemistry* has been published in various editions and languages. For his work on the Periodic Law Mendeleeff was awarded in 1882, with L. Meyer, the Davy Medal of the Royal Society and in 1905 he received the Copley Medal. One hundred and fifty of his scientific contributions appeared in German and French scientific journals.

As a member of the Council of Commerce and Industries, Mendeleeff formulated the policy of Russia in the protection of home industries. The petroleum industry of Baku has attained a prosperous condition, mainly owing to the exertions of this famous chemist.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

WITH our heart bowed down in grief because we had not kept our last New Year's Resolutions to help give the postmen a holiday on Christmas, we mouched along the crowded avenue until we found halting space in a bookshop. Before we knew what we were at all about, we found ourselves staring at the motto of that most American of poets, Walt Whitman—the motto being, "Make the Works." A nice motto to hand a person who can't even keep a perfectly good New Year's Resolution!

But over in the middle or thereabouts of this book edited by a Bostonian, Clifton Joseph Furness — to be exact — and published by the Harvard Press, no less, we found out that Walt Whitman was interested in the Russian personality and knew an old Count—a Russian refugee of the period between 1863 and 73. In a letter to I. F. Lee, who wanted to translate *Leaves of Grass*, Walt, (who presumably did make the works whether he made New Year's Resolutions or not) wrote: "You Russians and we Americans" — we are quoting from *Walt Whitman's Workshop*—"our countries so distant, so unlike at first glance—such a difference in social and political conditions and our respective methods of moral and practical development the last hundred years—and yet in certain features and vastest ones, so resembling each other." There's a lot in that book that we didn't have time to write down. The clerk in the store cast aspersions in our direction. No wonder! The book costs seven and a half! It's probably worth it.

Sometime after the first of November a reader of *The Russian Student* wrote us a letter and used the word magazine facetiously, spelling it with capitals. We thought little of it until we happened to have lunch with her one day and she had something emphatic to say about a magazine. In the end she wrote a check for four dollars which was duly deposited and credited.

But there's nothing that's been quite so satisfying to our libidinal instincts as an epistle written by an American to one of his former Russian classmates, who happens to be a graduate of the Fund. The writer of this letter said he would like to write to the editor and tell him (or her)—that's exactly the way he put it and the editor would like to know what on earth that young man learned in college. Anyway he thought the November number was the best ever published and here's how

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

he says so:

"I will agree with the editor that *The Russian Student* is a magazine and not a pamphlet. When I received the *Magazine*, I started to read here and there as I have been doing lately. Well, the first thing I started to read was an article of comparison of Russian and American railroad systems. My first thought was 'here is a student about to tell all about his father having been head of all Russian railroads and now he, the son of this railroad magnate, must shine his own shoes.' Instead, to my utter amazement, he dashed off an article that the most simple minded layman, including myself, could understand. Yes, not only understand but appreciate. Next, Nicholas Kozlinsky's article under the caption, 'I Confess", was fine. We can, however, forgive him for making the American student a big good-natured, democratic fellow . . . And now for the masterpiece by one Ksenia Polevitzky. That girl shows, in my humble opinion a marked ability in the field of description. She has in a rather short space painted a picture of a personal touch of the revolution. We all more or less have a general knowledge of the historical revolution, that is the mass conflict. But Miss Polevitzky tells something of the personal struggle. One time I told you that *The Russian Student* would interest American readers by telling something of Russia. Many contributors in the past have spent much time and space telling us about the American system of education or telling us of the difficulties they encountered in the American colleges and universities. After all, their biggest difficulty was the same as ours—FINANCE. Language, it is true is a handicap, although I know of cases where absolute thickheadedness was excused by the fact that the man could not understand the language."

Now, what do you think of that?

In case there's anyone who is a subscriber to *The Russian Student* who has not read all the news that's printed in *The New York Times* we would like to be permitted to announce that the Class of 1928 has started to repay. An editorial writer of the *Times* took cognizance of this fact on Sunday, December the ninth, a few days after the Board of Directors of the Russian Student Fund had expressed its intense gratification. Said editorial writer thought it was quite an achievement, and so do we, if the truth were known, but we believe it would be showing a sense of the fitness of things if we inhibit our elations, on this subject.

We are very much afraid that all this talk about subscriptions in the December number has given us what might be known in certain circles as a subscription fixation. The other day we walked into a drug store with a cold and said, dazedly: "I want a subscription."

So, now we fain would read about the "friends of the golden-haired Dawn, friend of the gods of the hearth," the romping waves, the whistling winds, the far moon shining through the misty night and all those daggers, reeds, demons and morning songs, which methinks are to be found in the Russian section of Mark Van Doren's *An Anthology of World Poetry*.

Yours for broken resolutions and everything you want in 1929,

—deN.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

The attractive cover on this number of *The Russian Student* is by Eugene Procopovitch, who designed the much liked October and December covers. We are also indebted to Mr. Procopovitch for the work of art on page seven. He sat up nights to do it, and we think he did a good job.

After Michael J. Demiashkevich obtained his Doctor's Degree from Columbia University in 1926, he was a member of the staff of International Institute at Teachers College. In the summer of 1927 he went abroad where he has made a first hand study of French and German educational systems. At the time this issue goes to press he is in Paris, waiting for a visa for England where he hopes to continue his research work. Dr. Demiashkevich was educated in Russia for the teaching profession, having completed courses at Historio-Philological Institute and Archaeological Institute in Petrograd. For eight years he taught in the public schools in Petrograd before coming to the United States in 1923. Other chapters from Dr. Demiashkevich's book *The New Education and Democracy* will appear in later numbers of *The Russian Student*.

The article by Archie M. Palmer, Assistant Director of the Institute of International Education, is the second instalment of his study of the migration of students. Mr. Palmer, who is a graduate of Cornell and holds his Master's Degree from Columbia, will receive his Ph.D. from Columbia this year.

Victor Ivanoff obtained his Master of Science Degree from the University of Pittsburgh in 1926. He took special work in the Oil and Gas Department of the School of Mines. Since his graduation he has been employed by Westinghouse Electric and Manufacturing Company, Sikorsky Manufacturing Company, Boston Aero-Marine Manufacturing Company, and is at present engaged in consulting engineering and research work along such romantic lines as aviation, air-ports, applied geophysics, optics.

Dmitry A. Shiriaeff was born in Astrakhan-on-the-Volga although he received his intermediate education from the Classical Gymnasium in Petrograd. Before going to Dartmouth College, he studied at American International College. Mr. Shiriaeff has a keen interest in poetry and music although he is specializing in chemistry. He will graduate in June.

At the time of the Russian Revolution Alexis N. Sokoloff was a student in a gymnasium at Odessa. He came to the United States with his father, a priest of the Russian Orthodox Church, in 1923. Mr. Sokoloff studied at evening high school until he saved enough money to enter the day session. He is now a Fund student at Armour Institute of Technology.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

ADEPTS IN SELF-PORTRAITURE—CASANOVA, STENDHAL, TOLSTOY. *By Stefan Zweig. Translated by Eden and Cesar Paul. New York: The Viking Press.* 1928. $3.00. An exquisite interpretation of the inner life of three great men by a famous European critic. A chapter of this book, *The Artificial Christian*, appeared in the September issue of *The Russian Student.*

THE HAMMER AND THE SCYTHE. COMMUNIST RUSSIA ENTERS THE SECOND DECADE. *By Anne O'Hare McCormick. New York.* 1928. *Alfred A. Knopf & Co.* $3.00.
A collection of articles which appeared last year (1927, if our memory is correct) in *The New York Times Magazine.* An excellent characterization of all sides of Russian life and interesting reading too.

THE NEW RUSSIA. *By Dorothy Thompson. New York.* 1928. *Henry Holt & Co.* $3.00. Likewise a collection of articles! This book is a rewrite of the articles written by Miss Thompson (now Mrs. Sinclair Lewis) for the *New York Evening Post.* Should be read by those looking for a discriminating discussion of conditions in present-day Russia.

DREISER LOOKS AT RUSSIA. *By Theodore Dreiser. New York.* 1928. *Horace Liveright.* $3.00. Likewise a collection of articles! These originally appeared in the *New York World,* we believe, shortly after certain other articles appeared in a certain other New York paper. Revision and cutting might have improved them and caused less controversy.

NAPOLEON THE MAN. *By Dmitri S. Merezhkovsky. Translated by Catherine Zvegintzov. New York.* 1928. *E. P. Dutton & Co.* $3.00. An unusual biography. Merezhkovsky feels that Napoleon was not quite just to the Russians. "Not all of them", he says, "are 'barbarians'; there are among them such as love Europe and know it better than the Europeans themselves. Even so, Russians now see that which is invisible", but why don't you read it yourself?

Have You Sent It?

The Daughter of an American pioneer sent $2.00 from Tacoma, Washington:
"Please let me pay for the printing and mailing."

A Geography Specialist sent $5.00 from Pittsburgh:
"It's worth that much to me in my work."

A Russian artist from Philadelphia sent $15.00:
"It is so important as a factor of creation and unity to the group of Russian-born students in this country."

Where's Yours?

Regular subscription to
The Russian Student
is only one dollar.

TEAR OFF HERE

THE RUSSIAN STUDENT,
347 Madison Ave., New York.

Here's my subscription. You will find enclosed check for

$.....

Signature

.....

Address

.....

WALT WHITMAN'S WORKSHOP

Edited by Clifton J. Furness

A collection of newly discovered original manuscripts that afford opportunity for a first-hand study of Whitman's working methods and the development of his ideas. Limited to 750 copies. $7.50 each.

Harvard University Press

5 Randall Hall, Cambridge, Mass.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

39 "KEEP-WELLS" AND 12 MONTHLY HEALTH JOURNALS

Up to date the Life Extension Institute has issued 39 different "Keep-Wells" containing scientific instructions on healthful living.

You can obtain this complete series of 39 "Keep-Wells", and the Institute's Monthly Health Journal "How to Live" for one year, by returning this clipping and your subscription of $2.00 to the

LIFE EXTENSION INSTITUTE, Inc.

25 West 43rd Street
New York City

RUSSIAN MERCHANDISE STORES, Inc.
IMPORTERS of RUSSIAN and EUROPEAN PRODUCTS
Russian Wooden Toys, Caviar, Conserve, Tea, Candy, Chocolate, Tobacco, Cigarettes
Mail Orders Promptly Filled
178 SECOND AVENUE
New York, N. Y.
Telephone: Stuyvesant 3950

OFTEN——

Russians Move and Leave No Forwarding Address. If you know where those people are, please send word to Room 508, 347 Madison Avenue, New York.

Alexis M. Boulashevich
Vladimir I. Caprin
Nicholay N. Holmsky
Vladimir A. Lashkevich
Alexis A. Makarov
George Makushin
George V. Mischenko
Nicolay Mordovsky
Vsevolod C. Zubritsky

MAKAROFF FRESH CAVIAR
MAKAROFF & CO., INC.
Grand Central Palace, 408 Lexington Avenue, New York
Delivered to any part of the United States — Packed in Ice

Maritza
172 West Fourth Street, New York.
Telephone Spring 7578

Has a Colorful Little RUSSIAN *Shop of Peasant Wear* Importations from Russia, Roumania, Czecho-Slovakia, Poland, Bulgaria, Arabia, Sweden, etc. Hand embroidered and hand woven blouses, dresses, hats, skirts, aprons, shawls, hangings, rugs, Russian smocks, etc. Original Costumes for Hire.
Do Come to See My Shop—In the Heart of Greenwich Vilage. Open 12 to 10 p. m.

ERUÈ Studio
957 Madison Avenue, New York

CREATIONS IN PAINTED SILKS *by* **RUSSIAN** ARTISTS

DRESSES
SHAWLS
PAJAMAS
KIMONOS
WALL HANGINGS
LAMP SHADES

Russian Arts, Crafts, Literature —— English Translations and Books on Russia
CENTRAL BOOK TRADING COMPANY
Imported Russian Gifts
47 East 8th Street, New York — Stuyvesant 7272

The October issue of *The Russian Student* has been exhausted. If readers do not wish to keep their copies, please send them to Room 508, 347 Madison Avenue, New York. Thank you!

Please Mention The Russian Student to Advertisers

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ATTITUDES TOWARD OTHER FAITHS

Daniel J. Fleming

A PIONEERING inquiry, long needed, into one of the most crucial problems of our day. On the academic side there have been many comparative studies of religions, but until now we have had hardly a single significant treatise on the practical relationships of men of different faiths to one another.

Cloth, $1.75 Paper, $1.25

EVERYDAY LIFE BOOKS

Harry Emerson Fosdick

THE MEANING OF FAITH $1.35
THE MEANING OF PRAYER 1.15
THE MEANING OF SERVICE 1.25

The three volumes specially wrapped in celophane paper — $3.00

ASSOCIATION PRESS

Publishers of "Books with Purpose"

the mark of a book written to meet a need

347 MADISON AVENUE NEW YORK, N. Y.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A Strong Banking Connection

A STRONG banking connection is a business man's best friend under adverse conditions. The strength of this Company is reflected in its unbroken dividend record of 144 years.

This record means more than a mere satisfactory investment for our shareholders. It means that over a long period of years we have served our clients faithfully and efficiently. Long experience has proved that the success of those who bank with us contributes most effectively to the success of this Company. It is therefore our policy to cooperate to the extent of our ability in furthering the business interest of our customers.

We invite you to make a permanent banking connection with us.

Bank of New York & Trust Co.

Capital, Surplus and Undivided Profits over $18,000,000

Temporary Main Office
76 William Street

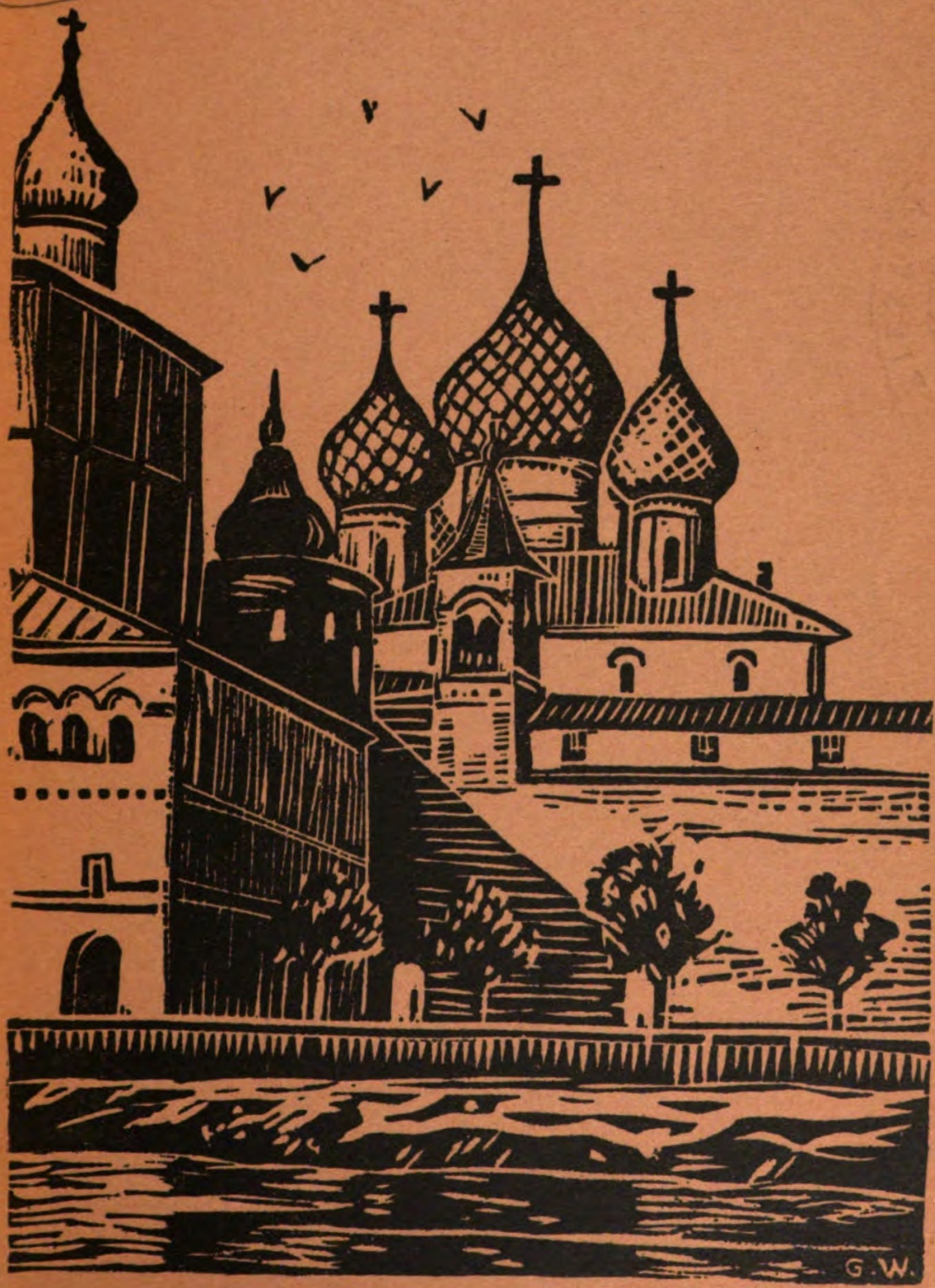
Uptown Office
Madison Avenue at 63rd Street

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

GIFT
NOV 7 1929



February, 1929 : : : One Dollar a Year

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR FEBRUARY, 1929

COVER DESIGN, *Holy Russia* . . . . . *Georges Wiren*
GINGERBREAD ART OF RUSSIA . . . . . *Georges Wiren* 1
BEHIND THE MASK . . . . . *Mstislaw Loukomsky* . 4
CONTEMPORARY RUSSIAN MUSIC . . . . *Clifton J. Furness*
Elliott C. Carter 6
THE SHRINE OF ALEXANDER NEVSKI 12
THE TREASURY OF THE HERMITAGE . . *Stefan Zewig*
Translated by *Leo Nasarevich* 13
MOSCOW . . . . . *Fedor Nikolaevich Glinka*
Translated by *Nathan H. Dole* 15
GORKY AND ANDREYEV . . . . . *Alexander S. Kaun* . . . 16
CONTEMPORARY SOCIOLOGICAL
THEORIES, *A Review* . . . . . *Dimitry T. Pitt* 18
SMATTER 20
WHO'S WHO 22
BOOKS TOO! 23
ADVERTISEMENTS 23

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund assists young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. Over 400 men and women, of whom 105 are still studying, have been advanced over $300,000. Former students have repaid $63,669.58; 37 graduates have repaid in full.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
C. P. COLEMAN
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
S. F. BALDIN
PROF. GEORGE S. COUNTS
C. D. HURREY
M. M. KARPOVICH
ARCHIE M. PALMER
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MRS. ALLEN SAGE WILBER
LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Volume V, No. 6 February, 1929

GINGERBREAD ART OF RUSSIA

GEORGES WIREN

With Illustrations by the Author

IF you never had a chance to put your teeth into Russian gingerbread from Viazma,* you surely have missed two great pleasures: a gastronomic one of tasting the delightful dream of Oriental and Slavic imagination in sweetmeat pastry, and more sophisticated and ascetic exultation of observing an object of fantastic beauty in decorative art—a thing that not everybody can easily digest.

Ginger, the spice of Arabia, India and China, found its way to Moscow at an early date, traveling through many winding caravan routes to the shelves of sweetmeat vendors, where it was blended with many other spices and ingredients, of which honey played an important part, and finally was offered for the enjoyment of mortals, also being quite fit to grace the repast of gods.

I would not hesitate here to think that the Russian gingerbread could successfully compete with the rather fabulous ambrosia of the Round Table of Olympus.

So much for its food value.

But the merit of Russian gingerbreads from purely an artistic point of view, lies in the carved wood moulds in which they were fashioned.

It is because of the national spirit embodied in these designs, carved skilfully in wood, that the moulds found their way to many art collections of Russia, and are appreciated by lovers of peasant craftsmanship.

It would be most proper to dwell here a little longer on the

* Russian town of gingerbread fame.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The Double-headed Eagle of Russia was the most popular subject depicted in gingerbread moulds.

subject of Russian decorative art, as the face of gingerbreads has revealed to us many varied forms and subjects, ranging from abstract geometrical patterns to purely pictorial representations of everyday life.

Being sandwiched between the Occident and the Orient, Russia naturally came into close contact with the life and arts of both the East and the West, and received outside influences from many different sources. With an open and receptive heart the Russian craftsman readily accepted and absorbed foreign motives and then set to work to modify them with his native ingenuity to answer the requirements of his own land and customs

Some of the forms and ornaments that appealed to Russian fancy were easily transformed by an age-long skilful use of simple instruments and backed by local traditions into designs of national character and harmoniously merged with purely Russian native art.

The rich country of the mighty Czars, with dim forests inhabited by numberless animals, the wide steppes and meadows with various flowers and plants, stirred the imagination of the artist craftsman on every step, and guided his hand that gayly transformed wooden planks into moulds for gingerbreads.

The peculiar Russian love for mysticism has expressed itself freely in the choice of decorative forms.

Among hundreds of designs one will find that the greater number have some emblematic significance, the origin of which is often lost in time, preserving only the traditional shape.

One can trace the relation to the East in the form of the sacred tree of life in the sign of good augury—"swastika," symbolic animals, such as lions, stags, birds. From the West—this matter-of-fact West—came the influences of realistic tendencies making the craftsman attempt to represent landscapes and people in costumes of the time.

And finally the native ingenuity and imagination gave birth in creation of fantastical flowers, fishes, roosters, horses with highly curved necks, et cetera.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

But the double-headed eagle, the national emblem of Russia, the double-headed eagle that watches and snarls at the East and the West, is the most popular subject depicted in gingerbread moulds, followed closely by two fabulous birds: "Sirin" and "Alconost," who assume woman's form, and according to very reliable sources, live in Paradise to delight the saints with their songs!

Assyria and Byzantium have influenced this design of a gingerbread mould.

Though gingerbread is still known among us, it was at its heights in the sixteenth and seventeenth centuries when it served not only as a national article of food, but was a much appreciated gift. It was offered on different occasions, such as birthdays, weddings and sometimes even at funeral feasts, changing accordingly the meaning and subject of design.

History has preserved for us records of some exceptionally magnificent gingerbreads "of honor" that reached the quite considerable weight of as much as one hundred and fifty pounds.

They were offered as a welcome, a gift of honor to patrons, by the young to the old as a sign of humility and respect.

Princess Alexandre Sidamon-Eristoff and Mlle. N. de Chabelskoy, in an article on *Peasant Art of Great Russia*, give us some interesting historical facts:

"Thus, on the occasion of the birth of the Czar Peter the Great, many huge gingerbreads of different designs were presented to his father, amongst them one bearing the arms of the city of Moscow; two others, each weighing one hundred pounds, with enormous double-headed eagles; one in the form of a badge, weighing one hundred twenty-five pounds; and others in the shape of a duck, a parrot, or a dove; and great decorative gingerbreads representing the Kremlin, with its turrets, surrounded by horse-soldiers, and so forth. Altogether there were offered to him on this occasion more than one hundred and twenty gingerbreads and other sweet dishes. This same custom was also very widespread among the nobles and peasants."

The fancy for gingerbread may die with passing years; the modern diet and doctors may proclaim them taboo for consummation purposes, but the wooden carved moulds in Russian museums will jealously preserve their former splendor for years and years to come.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BEHIND THE MASK

MSTISLAW LOUKOMSKY

THE other day I was reading over again the old copies of *The Russian Student* and it struck me somehow that there is something in our students which keeps us from a complete understanding of Americans. In one of the stories the author wonders that American students ask Russians: "Why are you so different?" What is that something which makes this difference?

When I was in a university of one of the big northern cities where there were quite a number of Russian students, I observed that in spite of the fact they were friendly with American students, always talked together, and joked, they represented spiritually a separate unit. Externally they participated in every aspect of college life, but internally they were by themselves. And why is this? Because American students are not sociable? Because Russian students like a flock of sheep tend to their own company, and do not venture to go out among those whom they do not know well, and do not try to know, and understand? I think that is where the trouble arises. Russian students, it seems to me, are a little inert socially. They usually visit only one group of friends, who are as a rule Russians. This social inertia prevents them from making friends with Americans.

Russians *think* that they cannot understand Americans, that Americans are so different from Russians, and the trouble is that they *think* but *do not try* to make an experiment to get a real proof of their preconceived notion.

If Russian students would try to understand Americans, and what is most important try to understand the spirit of America, it would be a great advantage for them. When one does not quite understand something, it often seems strange, and sometimes unattractive, but as soon as one understands it, the situation changes for the best.

Life in Russia was, certainly, very different from that in the United States, and Russian youth educated in their country bear the marks of it. When they arrived here, they found different people, different life, and different surroundings, and the trouble with them is that they keep their own ways, and associate among themselves, and after that many of them wonder why they feel sometimes so miserable here.

I lived but a short time in the North, and I could not form a complete and a definite opinion of Russian students as well as of Americans there. What I have said is my impression which I formed while I was there.

I think that if Russian students would form a closer friendship

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

with American students, would talk sometimes to them sincerely about everything, discuss with them different questions, would try to get their points of view on different things, picking up the right fellows for this purpose, they would change their opinion, if they have a wrong one, about American students.

Two months ago I made a very interesting friendship with one American student. From the first glance I thought that he was the type of fellow that would like to discuss a football game for several months after it was over, or to discuss how many times who got socked in the jaw in the last prize fight, but later on I changed my mind.

One Sunday I went hiking with him. We reached an old family cemetery with old, cracked monuments a couple of hundred years old. It was situated on a little hill among the woods and grazing fields. It was so beautiful and calm. I wondered what kind of a fellow he really was. To make a trial I asked him whether he was interested in something more serious than football and boxing. Imagine my surprise when I discovered that he was quite an accomplished fellow. He knew many of the great European composers and writers, and displayed a fairly good knowledge of Russian classics. We talked until very late.

That evening I felt that all students are very much alike, no matter where they are from. Only they wear a different mask, and what a Russian student needs now is enough skill to see through it, to detect the real face behind that mask.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

CONTEMPORARY RUSSIAN MUSIC

CLIFTON JOSEPH FURNESS AND ELLIOTT C. CARTER

MUSICAL creators in Russia seem to trace two trails, chiefly, since the war. There are those who follow in the logical tradition of Scriabin. Then there are others who do not appear to derive much except an antipathetic influence from Scriabin. Of the second group, Igor Stravinsky is undoubtedly most in the international public eye today. Independent of these factions, and of Belgian extraction, Reinhold Glière is probably the most popular composer in Russia itself, where Stravinsky's influence is deprecated as being "occidental", while Glière is encouraged by the government in his musical productions based upon a native Russian folk idiom.

Alexander Scriabin, who died in 1915, is still present as a strong influence upon contemporary musical thought. He composed chiefly for piano, beginning in a Chopinesque manner, but gradually evolving a distinct harmonic system of his own. He dreamed of an eventual union of the arts, in which even the use of perfume, controlled by an organ, might be combined with shifting light effects, correlated with music, dancing, and singing. He conceived himself as high priest of the arts. His cultic tendency drew many adherents, but repelled the materialistic type of mind.. His music has been practically ostracized in America, perhaps for that reason, or perhaps because of certain unjust and unfounded rumors concerning his character which were circulated here during his visit in 1906. Undoubtedly, too, his final symphonic work, *Prometheus*, made many enemies for him, because of its outspoken mystical basis, and its daring harmonic innovations, which appeared ultra-modern at the time of its first production, in 1911. It was composed for combined orchestra and color-organ, and was first produced in this form in New York. It was repeated for the second time with color organ in Los Angeles two years ago.

Still Scriabin remains a composer whose work is much discussed but seldom heard, except in Russia, where his orchestral pieces have been put forward recently as accepted classics of Russian permanent musical literature. The chief exponent of Scriabin's piano music is Miss Katherine Ruth Heyman, an American pianist of unusual perceptions, who devotes her time chiefly to an exposition of his works and ideals, in England, France, Austria, and other European countries. She has accomplished more than any other single personality to spread a knowledge of Scriabin, and stands in the same relation to his work, as authentic interpreter, that Sergei Koussevitzky occupied at one time.

Of the contemporary composers living and working in Russia,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

whose thought may be said to be more or less directly connected with Scriabin, Nicolai Roslavetz and Sergei Protopopoff are outstanding. Roslavetz, however, is essentially scientific rather than mystic in his approach, although he builds up a tonal system somewhat analagous to Scriabin's, he does it with the conscious purpose of a physicist endeavoring to establish an absolute esthetic, rather than a mystic working through intuition. His theoretical complications result in a harmonic system not unlike Scriabin's, although arrived at in a totally different manner, and used with more calculating intellectual effect. This is particularly the case in some of his unusual instrument groupings, such as his nocturne for strings, oboe, and harp. The same general tendency may be noted in the young Russian, A. Mossolow, so far represented by only three sonatas, published by the State Music Press in Moscow.

Sergei Protopopoff is the most recent man to step into the train of those whose compositions involuntarily evoke the comment: "This could not have been, had there never been a Scriabin". He is represented by two sonatas (opus 1 and opus 5) in which his pronounced emotional, rather than harmonic, complications place him one step farther along the road of sensuously spiritual music which Scriabin conceived as the highest goal. This music of Protopopoff has a disconcerting feeling of being sur-charged with an emotional intensity that is not wholly legitimate for pure art. It seems to seek to grip and asphyxiate the listener, or perhaps even hypnotize him, with its strange succession of booming and palpitating resonances. Themes, in the ordinary musical sense, it can hardly be said to possess. It is based largely upon the *lade,* or modes which underlie much Russian folk music. (See E. Leneba's book on Russian folk song, *Velekorysskeya Pyesne,* Petrograd, 1904, p. lvi).

An interesting young composer named Oboukhow, now in Paris working as a brick-layer to gain his living, is recently gaining attention since he was sponsored by Ravel as one of the great potentialities of future Russian music. His work is also espoused by Koussevitzky and by Nicolas Slonimsky in this country. But little of his music reaches performance. Those specimens of his work which the writers of this article have been able to examine show a strangely lurid mysticism, less attached to the actuality of the present than even the music of Scriabin. Yet he calls his choral ritualistic work, *Le Livre de la Vie.* It is characterized by a contemporary Russian critic as made up of "sounds previously unemployed in musical art—whistling, sneezing, hissing, weeping, and the extraction of tones from the piano by the fist." The songs which are in MS. in this country show a strained system of harmony in which every note of the scale is attempted to be sounded simultaneously in

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

every chord (The MSS. which have been examined to substantiate this are in the possession of Gertrude Ehrhart and Nicolas Slonimsky). But he is above all imbued with a serious purpose, and if his works could be presented as he conceives them, they would doubtless disprove much of the rubbish and harsh conjectural criticism which has collected around his name.

The work of Nicolas Oboukhow will be introduced for the first time in America by Nicolas Slonimsky in Boston during the present season. His new and unique system of notation for writing a tonal music, supplanting the old system of sharps and flats, is being given publicity in this connection, and arousing a great deal of comment. Mr. Slonimsky's own compositions are the most significant of any modern music composed by native Russians who are now living in America.

An inheritor of part of the Scriabin tradition, in the realm of musical mechanics and physical elaboration, is the young Russian professor of physics in Leningrad, *Léon Théremin*, who is now touring the United States with his "Ether Wave Music". He is engaged in the project of attempting to correlate sound with light. He does not compose music, but performs upon an instrument of his own invention constructed upon radio wave principles. The apparatus responds to movements of the hand in the air, without direct contact with any physical mechanism. This makes it possible to utilize all the subtle divisions of natural pitch, from quarter tones down to infinitesimal differentiations. Thus is provided a basic for musical experimentation looking toward the establishment of a totally new, or at least a much enlarged harmonic basis for future music. The correlation of color and music, first fostered by Scriabin among prominent composers, reaches back in its inception to experiments of Sir Isaac Newton in 1704. See *Die Musick*, August, 1928, p. 824. This fascinating new territory is now within the reach of strictly scientific research. The newest form of Théremin's sound-projecting apparatus may have light producing machines attached, which modulate colors automatically with the flow of tone, running the entire gamut of the spectrum. All this is originated by the free movements of the hands of the performer in the air in front of the instrument. Another possibility suggested by Professor Théremin is that, with future developments, it may be possible to secure tones of different timbres, simply by adjusting a "tone-mixer", which would select certain vibrations and eliminate others, thereby controlling the composition of the tone, very much as would a carburetor in mixing the ingredients of musical sound! Here is an almost infinite field for future experimentation and expansion.

The eminent Russian critic and composer, Leonid Sabaneyeff,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

formerly a friend of Scriabin, contributes some music in the Scriabin manner. He will doubtless be known to posterity as the first man to publish adequate biographical data of Scriabin (in his *Scriabin*, published by the State Press in Moscow, 1923). But in his later writings, Sabaneyeff poses as a detractor of his former friend and model, producing the impression that a little mind is bemeaning its superior because of attainments which he cannot emulate. Before leaving the question of musical material evolution, as initiated by Scriabin, it should be observed that Wyschnegradsky, with his "pansonorite", is eminent in the comparatively new field of quarter-tone composition in Russia.

Turning to those composers who offer strenuous opposition to the Scriabin cult, we find Igor Stravinsky easily the leader. Of his extensive work little need be said, for analyses and expositions of his published works have occupied much attention for years, and his compositions are frequently performed. It should be emphasized, however, that he is not recognized in Russia today as a truly nationalistic composer. Yet he is essentially opposed to the individualistic ego-centric attitude of Scriabin and his followers. Indeed, he is considered by many competent critics as the initiator of the modern universal impulse toward glorification of nationalism. He says himself that he carries the tradition of Tschaikovsky farther than does any other writer.

A survey of Stravinsky's numerous works in major forms shows a distinct series of progressions or developments from one pronounced style to another, comprising at least four periods. *Les Abeilles*, opus 3, shows unmistakable borrowings from Wagner. His early songs employ an almost wholly folk idiom, colored like Rimsky-Korsakov. This trend is later carried farther in the rollicking peasant tunes of his ballet *Petrouschka*, which is essentially popular music although clad in sophisticated modern harmonic color schemes. Then the *Oiseau de Feu* and *Rossignol* aroused the ire of the critics, although they now appear mellifluous in comparison with what followed. The much discussed *Sacre du Printemps* was the zenith of Stravinsky's progression toward complication. After this, he began to reverse his tactics, and "returned to the classics" for inspiration! His opera *Mavra* exalts the Tschaikovsky heritage. His setting for *Oedipus Rex*, and the *Serenade en La* profess to derive from Handel, as do also some portions of the recent piano concerto. His latest work, a ballet *Apollo*, is conceived in the manner of the conventional French ballet. His piano sonata, and string sextette are reminiscent of Bach, while his string quartette, and *Histoire d'un Soldat*, and *Ragtime* keep step with contemporary musical idioms. *Les Noces*, and *Renard*, pantomimes with voice accompaniment, rejuvenate the idiom of

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

national folk song.

With this array of varied tendencies, what wonder is it that there are many who ask, "Who is the *real* Stravinsky? Is he but a musical chameleon?" There are enthusiasts who maintain that he has succeeded in mastering all musical idioms scientifically, to so great a degree of precision that he can force any material to accomplish his purpose, no matter how varied or how impersonal that purpose may be.

Following in the neo-classic movement under the influence of Picasso in painting, come the young Russian composers, Arthur Lourie, and Nabokoff. The crude realism of the latter's *Odes* is more barbarous than Stravinsky, who now putters with mildly inoffensive subjects. On examining Nabokoff's scores, one is reminded of what was once said by the American composer, the late Henry F. Gilbert (whose large compositions are now being produced in Russia under the direction of Soviet Committee of Fine Arts, while they lie neglected here). Speaking of music which was composed for the purpose of simulating the nervous reactions caused by the mechanical complexities of modern existence, he remarked, "Why compose music to produce that effect? If you ran out on the street you could easily get the real thing from hearing the trolley cars!"

Other young Russians striving to carry on a "nationalistic school" are M. Griessin, and Grigory and Alexander Klein. Sergei Prokofieff, whose work is officially recognized by the Soviet government although he is classed as an "occidental modern", along with Stravinsky, may also be said to be a "national". He has been more widely recognized and accepted both in Russia and abroad, then have Scriabin, Medtner, or Glière, who represent a more cosmopolitan, if less proletarian, approach to music. He has been acclaimed as the author of an opera of international repute, *The Love of the Three Oranges*, and a symphonic suite, the *Scythian*. His "Classical Symphony" sings the songs of bygone musical masters less cleverly than does Stravinsky. In fact, despite his attempt to be a modern interpreter of the Russian spirit, Prokofieff appears very much the naughty boy in the musical jam cupboard, who brings forth occasional stolen sweets to prove how errant a knave he would like to be considered. But at heart he really feels at home only when he adheres to the good old two-by-four folk song basis, as is revealed in his typical piano works.

Certain miscellaneous composers of real significance do not fall definitely into either the pro- or anti-Scriabin groups, nor into the camp of the nationalists. Sergei Rachmaninov and Nicolai Medtner are both serious composers who have accomplished admirable things. Medtner is often accused of being more German than Russian in his

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

musical derivation, and his work does savour of Brahms rather than Russian sources. His newly announced piano concerto is to be featured and published in Germany, where his work is much admired. Rachmaninov's work is too well known in America to require comment here. Nicolai Myaskovsky, another Russian who has received the stamp of Russian governmental approval, has had symphonies recently featured in this country by Koussevitzky and Stokowski. His music is perhaps too palpably influenced by Tschaikovsky via Rachmaninov, but it also shows a thorough knowledge of Scriabin's method of orchestral composition.

Vladimir Rybikow, the first true decadent of modern Russia in music, who died recently, has been strangely neglected. Anticipating Scriabin in certain effects, he was overshadowed by that genius. Yet the few works of his which are procurable reveal a rich store of accomplishment which is just now beginning to be discovered.

Undoubtedly the most influential composer living and writing in Russia today is Reinhold Glière. He too, in earlier works, came under the glamorous lure of Scriabin, especially in the incidental music to *Cléopatre*, as it is now produced by the Musical Studio in Moscow and even in his more recent Third Symphony. His ballet which was mounted this year at the Moscow Grand Opera, *The Red Poppy*, was written upon a commission from the Soviet government. Its theme is the glorification of Communism. In its stage technique it follows the Chinese theatre, and many of the themes employed are Chinese. The tendency to assimilate oriental elements into Russian music, which has always been strong, is now coming more than ever to the fore. The same trend is reflected in the inclusion of a Turkestan melody in Myaskovsky's latest symphony.

Music is an essential part of the life of the Russian people today, even more than it has been in the past. The public concerts are frequent, and of excellent quality, and are always attended by capacity audiences. The opera houses are open for the greater part of the year. They form the backbone of serious musical activities, along with the excellent work of the Moscow Art Theatre and the Moscow Musical Studio. There is a widespread enthusiasm for music, and there can be no doubt that the indomitable vitality which has produced in the past the "mighty *Koochka*" (Big Five) as well as Scriabin and Stravinsky, still survives and performs its purposes.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE SHRINE OF ALEXANDER NEVSKI

Press-Cliche Photo

The silver shrine containing the remains of Alexander Nevski. This shrine was, in recent years, taken from a church and placed in the Hermitage.

"In 1236 Alexander was made Prince of Novgorod, and the memory of this noble character still lives in the hearts of the people. History and literature, sacred and profane, speak of him as a great hero. Every inch a prince, his strength has been compared by the chronicler with that of Samson, and his beauty with that of Joseph. We read that 'his eye was clear and penetrating, and his voice like a silver trumpet.' The fame of his wisdom and statesmanship spread far and wide, and attracted to his side knights from distant lands, who remained to swell the number of his Boyars. One of the Teutonic knights who had visited the youthful prince in the hope of settling peacably the perpetual feuds between his order and Novgorod writes: 'I have traversed many lands, and I know much of the world and its people and rulers, but never have I looked upon or listened to any one who has filled me with greater wonder than Alexander of Novgorod.' . . . In honor of the wonderful victory on the Neva (in 1240), the people of Novgorod bestowed upon Alexander the title of 'Nevski', or 'Of the Neva'."

From *Some Russian Heroes, Saints & Sinners*, by Sonia E. Howe
Published by J. B. Lippincott, Philadelphia, 1917.

Alexander Nevski died in 1263 and was canonized by the Church in 1380. November 23 has since then been dedicated to Alexander, the patron saint of Russia.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE TREASURY OF THE HERMITAGE

STEFAN ZWEIG

Translated from the German by Leo Nasarevich

I WOULD never have enough courage to claim that I really saw the Hermitage—I was only in all of its chambers. For who could see and digest it in a day; in a week. It should not be forgotten that even before the war the Hermitage was as big as the Louvre, the Museum of London or Berlin, and since the Revolution it cubed itself through the expropriations of all the Russian art collections.

To have an idea, imagine the Vienna Gallery, the Lichtensteinshe, the Harrachsche and the Ezernin Galleries in one piece combined with all the private collections of Vienna and add to them all the gems and art pieces from a thousand churches and monasteries of old Austria and if all this could be placed in one museum, it would give an approximate idea of the fantastic extension of the Hermitage during the time of the Communistic expropriations.

Its rooms are naturally widened and broken through into the neighboring thousand windowed winterpalaces and it fills all the living rooms, luxury saloons and reception rooms of the imperial period. Without exaggeration its extension may be expressed in kilometers and merely wandering through it is arduous. I tried to see only the most important pieces and went through forty or fifty halls with closed eyes, stopping only at the Rembrandts', which may have some equals in The Hague or Kassel, and at the Watteaus and Fragonardes, which are hardly to be found at all outside of Paris.

Out of all this richness I wanted to see only the most unusual, that cannot be seen elsewhere, and so they showed me the incomparable in this collection, which ordinarily is not shown — the treasury. In a flat-floored saloon there is a small, almost imperceptible, but heavy-armored, door. It is sealed and we must wait for several officials who will act as witnesses.

Soundless turns the heavy treasury door, disclosing a narrow hall, and closes behind us. A pressing on a button and the hidden lamps throw down light reflected in a thousand ways by shining gold. Gold—pure, dazzling gold, skilfully forged, a century old, a thousand years old—brought from the mythological tombs, from the Greek settlements in Crimea, won from the fortresses of Skyths, a primitive art of which the period and the beginning can hardly be imagined was all here in plenitude and perfection.

And passing all the clumsy, worn-out barbarous masterpieces, one stops in admiration before the cabinets which are full of pieces of finest filigrees, requiring many years of finest work, images, hunting scenes, magic amulets, masks of the dead kings wonderfully propor-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

tioned; a barbarous work but refined and no less artistic than that of the medieval masters, German goldsmiths, or Italian fine sculptors of the Renaissance period. Among these one can see massive golden vessels which can hardly be lifted. They were discovered in Crimea, the old Pontus, and nobody even now suspects where those mines are from which all the precious metals were obtained. Next to these come the crowns, weapons, combs and rings ornamented with precious stones, the fantastic fortune of those nations that lived on horses or in smoky huts but even through the darkness of their existence had the idea of the beautiful and represented it as they could.

The lights are scarcely lighted in the next room as a hundred thousand shining stones flash into the visitors' eyes—this is the jewel chamber. Turkish sabres from handles to the very ends smeared with diamonds, emeralds, rubies, crysopases; diadems of Catherine with yellow diamond and the gigantic white one are laid on the colorful background reflecting soft colored rays; horse saddle-cloths with jewels, fancy boxes, watches, sceptres and all kinds of small articles all with a legendary number of priceless stones, one of which could buy a whole village and in the whole could feed this great country for years.

In two weeks one could only get a flash of an idea of the whole volume of Russia, and the final impression remains — we all consciously or unconsciously wronged Russia and still do it by not knowing enough about it. For how is it that we have been ten times in Paris, ten times in Italy, Belgium, Holland, Spain, Northland, but never took a look into Russia? Before it was due to prejudice against Czarism, now against Bolshevism, but anyhow we kept far too long out of our view the extreme variety of accomplishments of Russians, one of the most interesting and congenial people on this earth, two railroad days from our environment.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

MOSCOW

Fedor Nikolaevich Glinka
(1788-1880)
Translation by Nathan H. Dole
From *Anthology of Russian Literature*, Leo Wiener,
Published by G. P. Putnam's Sons

WONDROUS city, ancient city,
  Thou enfoldest in thy walls
Villages and smiling suburbs,
  Churches, palaces and halls.

Thou art girt by grassy meadows,
  Gay with gardens, rich in flowers;
Seven the hills are which thou crownest
  With thy temples, with thy towers.

Thou unfoldest like a parchment
  Written by a giant hand,
And beside thy little river
  Thou art glorious now and grand.

Many are thine ancient churches
  Towering like the northern pine;
Where can eye see streets so noble,
  Mother Moscow, as are thine?

Capture Moscow's mighty Kreml?
  Who on earth would boast the power?
Who could rob the golden bonnet
  From the slender Ivan tower?

Who could ever swing the Tsar-bell,
  Or the Tsar-gun overthrow?
Reverence at the sacred gateway
  Who could ever fail to show?

In thine awful hour of peril,
  When thy haughty neck was bent,
All thy children, men of Russia,
  Felt with thee the punishment.

White-walled city, thou wast chastened
  Like a martyr in the fire;
And thy river, boiling, hastened
  Onward to escape the pyre.

Once a captive and dishonoured,
  In thine embers thou didst lie!
Now arisen from thine ashes
  Changeless, lift thy head on high!

Flourish through the countless ages,
  Moscow! many-towered town.
Thou art central heart of Russia,
  Russia's glory, Russia's crown!

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GORKY AND ANDREYEV

ALEXANDER S. KAUN

PUSHKIN and Lermontov. Turgenev and Goncharov. Dostoyevsky and Tolstoy. Gorky and Andreyev. . . One is tempted to discuss Russian literature—and for this matter, any literature — by comparing its most representative contemporary writers. Gorky and Andreyev are a particularly apt pair for the characterization of that transitional period in Russia's life and literature, which marked the end of the nineteenth century and the early part of the twentieth. The two men were close friends and influenced one another, even though they differed in their views and found themselves ever further apart as time went on. As writers, they had hardly a single trait in common, but on the contrary, seemed to represent two diametrically opposed worlds.

Both Gorky and Andreyev regarded the contemporary order of things negatively. Accordingly both of them drew life in drab and unprepossessing colors. But whereas Gorky depended on personal experience, Andreyev relied on imagination and intuition. Gorky had a checkered career; had known misery, hunger, cold, homelessness, hard labor; had tramped through the width and length of Mother Russia, had rubbed elbows with nondescript humanity, had tasted prison and exile for his sympathy with the revolutionists. In describing the seamy side of life and the submerged portion of society, Gorky thus recorded what he had seen and observed and absorbed. His talent is based on the factual; this is Gorky's strength and also limitation. Andreyev lived the normal life of a Russian poor intellectual, went through high school and the university, became a court reporter, and then, with the aid of Gorky, he broke into literature. Despite his limited experience and uneventful life, Andreyev used an extraordinarily wide range of subject-matter. Possessed of a winged imagination and an uncanny intuitive power, he had no difficulty in placing himself in the most unusual situations and experiencing mentally war, insanity, murder, death, let alone more ordinary circumstances.

As a result of this difference of approach, Gorky and Andreyev are at the extreme opposites in their ultimate outlook. Since Gorky's observation is limited by facts, he sees only the concrete evils, which are removable. Despite his bitter experiences and disappointments, Gorky has a buoyant faith in man, in his power to recast the world and remold life. Andreyev's imaginative evaluation has no limits, and the evils he observes, mentally, are universal and perpetual.

Gorky might say: Life is full of evils, but life is potentially beautiful, hence let us endeavor to free it from these evils. Life is

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

evil, might be Andreyev's retort, hence all your efforts are futile. Gorky was heart and soul with the revolution, hoping that it would scour Russia of its ugly excrescences and make it worthy of a beautiful life. Andreyev had no faith in man or in men, and he scoffed at mob intelligence. To him man is inwardly a slave; he is too cowardly to face freedom; he needs authority, to which he might relegate responsibility. Of what avail, then, are political or economic revolutions? The change of the surface cannot destroy the inner slavery of man.

Gorky believes that man may eventually become free, spiritually and materially, by virtue of his active mind, his all-powerful thought. To Andreyev, our thought, our intellect is presumptuous and impotent, and is like a broken reed against which you cannot lean without getting bruised. Gorky's is a challenging message, a summons for a life of action and struggle for a common cause. The only message one may infer from Andreyev is that one should rise above the will-to-live, and acquire the supreme indifference to earthly considerations, which distinguishes the saint and the hero.

A palace in imagination of craftsman-artist probably of the sixteenth century.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

CONTEMPORARY SOCIOLOGICAL THEORIES

A Review by DIMITRY T. PITT

SINCE the time of Moses, Plato, Aristotle, thousands of books have been written on different sociological questions. A man who tries to analyze, systematize, accept and reject the theories embodied in these books, attempts a gigantic task. Professor Sorokin's *Contemporary Sociological Theories** is a remarkable achievement and should be read by all who are interested in social problems and desire to understand the underlying forces working in human society.

Professor Sorokin has assembled quantitative data from an amazing variety of sources. He quotes at least twelve hundred authors. He impartially analyzes the most important sociological schools. His analysis is highly scientific, giving pros and cons to each school. His idea of sociology is the most attractive, practical and full of suggestions, which, if they will be accepted, necessarily will clean out the sociological field of its rubbish data and imperfect methods, and will lead the science of society toward a truthful explanation of sociological phenomena. Professor Sorokin rejects scholasticism in sociology, because such endless debates as "What sociology is," "what culture is," "what progress is," et cetera, et cetera, are of no use to scholars and to society. Besides that, they never can be settled definitely because there is no universal criterion to measure them.

Sociologists who devoted their time and knowledge to discussion of these questions "have not given any real knowledge of social phenomena, except a lot of somewhat indefinite words piled one upon another." In the opinion of Professor Sorokin, sociologists should study, first: "The relationship and correlations between various classes of social phenomena, (correlation between economic and religions, family and moral; juridical and economic, mobility and political phenomena and so on); second, that between the social and non-social (geographic, biological, et cetera) phenomena; third, the study of the general characteristics, common to all classes of social phenomena." In accordance with this conception of the subject matter of Sociology, Professor Sorokin divides all fields of sociological thoughts into the following groups or schools:

(1) "Mechanistic" school, which interprets social phenomena in terms and concepts of physics, chemistry, and mechanics.

(2) "Frederic Le Play's" school, important by the new method applied to the studies of social phenomena, taking a family as

* Contemporary Sociological Theories by Pitirim Sorokin. Harper & Brothers. New York. 1928. $4.00.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

the social unit and family's budget as the basis for a quantitative analysis of social processes. The new method includes also the "Nomenclature," or definitions of terms, which is a very good guide for the formation of sociological conceptions and conclusions based upon the facts.

(3) "Geographical" school, which counts hundreds of representatives, who believe that the behavior, social organizations, social processes, and historical destinies of a society depend almost exclusively upon the geographical environment.

(4) "Bio-Organismic" school teaches the doctrine of society as a specific variety of biological organism; i. e., the origin, development, functioning, variation, all processes of society exhibit the characteristics similar to those of any organism and subject to the same biological laws.

(5) "Anthrope-Racial, Sectionist, and Hereditarist" school emphasizes the race, heredity and selections as determining factors of human behavior, of social processes, organizations, and the historical destinies of a social system; the branch of biological school, called by Professor Sorokin "The Sociology of War" is represented by the well-known, but, at the same time, very poorly understood and misunderstood slogans: "struggle for existence," "survival of the fittest," "adaptation," et cetera.

(6) "Demographic" school which assumes that the demographic factor, i. e., increase or decrease of the size and density of a population is of primary importance and all social phenomena are the functions or resultants of this factor.

(7) "Sociologistic" school based upon the conception that the psychological phenomena should be interpreted through sociological phenomena, and that sociality "is the psycho-social reality of sui generis which exists apart, and is different from, that of the individuals who compose a society." Professor Sorokin places in this school also theories which take a certain social condition as a variable (religion, family, economic condition, et cetera) and which interpret all social phenomena in terms of religion, economics, et cetera.

(8) "The Psychological" school, in contradiction to the Sociologistic school takes the psychical characteristics of an individual as a basis and interprets social phenomena as a result of these characteristics; and—

(9) "Psycho-Sociologistic Theories of Religion," built upon the conception that beliefs and religion in general play one of the most important roles in determining the structure and shape of social phenomena.

Such is the wealth of Professor Sorokin's unique book.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

THE other day a several years' old graduate said without the slightest provocation: "I am glad that I had to take American History in college. Without that course I never could have understood what Americans have suffered." This raised a doubt in my mind that any Russian could entertain seriously a belief in suffering Americans, but he seemed sincere enough and I was in no mood for an argument.

So he eulogized America and Americans to his heart's content and unmolested, while I pondered with considerable pain over my own struggles with Shinn's green-backed history. I wonder why it wouldn't be a good thing for Russians (who for one reason or another did not take the chance of slipping in a history course along with their calculus and strength of materials) to read a chapter a day. Almost any standard text would do to say nothing of the numerous biographies of the great all around us.

Occasionally we burn to know just how much American history was taught a Russian before he landed at Ellis Island, not that it seemed to be necessary for him to know much about it any more than the most academic Americans were called upon to know, before 1917, the salient points in Russian history. We have a sneaking suspicion that more than one Russian expected to find America modeled after the novels of James Fenimore Cooper and that it was more than passing difficult to reconcile that picture with what he actually found.

Looking at the other side of this question, we would like to suggest that Americans read Sir Bernard Pares' *History of Russia*. There are also other good volumes to be had in English and some of them at second-hand book stores. Kluchevsky, Platonoff and Kornilov have written unbiased histories.

It's a far-cry from appropriate celebration of the birthdays of George Washington and Abraham Lincoln to a declaration that there really *is* a Santa Claus, but the most critical can not expect me to keep this letter for another year:

"Dear Editor—Merry Christmas and best wishes for 1929. Enclosed is one dollar for *The Russian Student*. It is sent by the request of your old friend Santa Claus, Esq. from Reindeertown.

And this old gentleman is doing his best not to disappoint you this Christmas, as he thinks that your letter to him was the best of beggar's letters received.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

With my sincere congratulations and best wishes for further success,

One of your friend's friends."

When we read that, we turned on our left heel, shrugged our right shoulder and said to the office, with all the nonchalance that we could assume, "I know exactly who wrote that clever little note." We're just holding our breath for fear that person won't walk into the office and claim the receipt and our devout thanks. The letter was mailed at Grand Central Station.

Once upon a time the president of a polytechnic institute intimated that it was a waste of time and money to continue aid to a certain student. It happened that the Fund had a good opinion of the character and ability of that student so they gave him another trial. When the student graduated, the president had some mighty good things to say about him.

Two or three weeks ago this erstwhile student, who is now a more or less successful graduate, was telling us about his brilliant prospects. Just for fun we told him what happened when he was at tech. We both had a good laugh over it. The name of another graduate in the same line of engineering was mentioned. "It's a shame he has such bad luck. All his companies go broke," I said. "It's not luck. He misjudges the companies," was the immediate reply.

Then we recalled Waldemar Bonsels' words in his most delightful book *An Indian Journey*:

"There is no such thing as 'having luck.' What is called luck is intimately associated with adroitness, just as ill-luck is intimately associated with maladroitness. Nor does this truth relate only to outward happenings. Ill-luck—or unhappiness—within the mind is in the last analysis maladroitness, though in a far more exalted sense, whose significance finds expression in the ordering of the universe."

Perhaps this truth might also be applied to that low mark in differential equations or to the state of being broke even before making a repayment.

Yours for adroitness and historical understanding,

—de N.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

The block print on the cover is by Georges Wiren (M.I.T.'23), an architect and artist of Springfield, Massachusetts. Mr. Wiren also wields the pen in quite a literary fashion as is evidenced by his article dealing with a form of Russian art little known in this country.

Mstislaw Loukomsky was born in Tsarkoe Selo but spent a great deal of time on his grandfather's estate in the province of Kiev. He received his intermediate education with the Alexandrovsky and Moscow Cadet Corps. In 1920 he was in Sarajevo and Belgrade, Serbia. After seven years' separation from his family, he joined them in the United States. This is Mr. Loukomsky's second year at Virginia Polytechnic Institute and from all accounts he is headed for a brilliant record.

Clifton Joseph Furness is now in the Graduate School of Harvard, preparing for a Ph.D. degree in English. He is a graduate of Northwestern University Music School and continues musical activities. Besides *Walt Whitman's Workshop*, a book recently issued by the Harvard University Press, Mr. Furness has an article on Old French Music in a recent number of the Cambridge University *Modern Language Review* and one on African and Arabian music in *The Musical Quarterly*. At present he is completing a book on *The Re-Creation of Music* and preparing material for a biography of the American composer, Henry F. Gilbert.

Elliott C. Carter is a student in Harvard University. He interests himself chiefly in musical composition, specializing in the interpretation of modern music.

Leo Nasarevich graduated last June from the chemical engineering course at Pratt Institute. He is employed by the chemical laboratory of Hearst Publications.

Nathan Haskell Dole is a well known author, literary adviser, musical and literary editor, and friend of Russians. Among his works are *Young Folks' History of Russia* (1881), *Life of Count Tolstoi*, (1911); translation of Tolstoi's works and hundreds of songs and lyrical pieces for music from the Russian.

Alexander S. Kaun, Associate Professor of Slavic Languages at the University of California, is a frequent contributor to *The Dial* and other literary peiodicals. Professor Kaun translated Kornilov's *Modern Russian History* and is the author of the last chapters dealing with the reign of Nicholas II.

Pitirim Sorokin, Professor of Sociology at the University of Minnesota, is well known as a sociologist and writer. His *Contemporary Sociological Theories* has been translated into German, Japanese and Czech and is used as a text in a large number of American universities, the University of Berlin, Köln, Tokio, Pekin and elsewhere.

The review of Professor Sorokin's book is by a Fund graduate, Dimitry T. Pitt, (University of Vermont, College of Agriculture, '26). Mr. Pitt is making a special study of farm problems for the Department of Agriculture, Rutgers University and expects to resume his graduate work in sociology at Columbia University the spring term.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

THE DIARY OF DOSTOEVSKY'S WIFE. *Edited by René Fülöp-Miller and Dr. Eckstein. Translated from the German edition by Madge Pemberton. New York. The Macmillan Company.* $7.00.

The wife of the Russian genius was an excellent diarist. Mixed in with accounts of Fyodor's grumblings against "the Germans, the hotel, and the weather" is valuable and interesting information about the Russian character in general, especially the Russians who are away from home.

THE FALL OF THE RUSSIAN EMPIRE. *By Edmund A. Walsh. Boston: Little, Brown & Co.* 1928. $3.50.

A readabe story of the background of the Russian Revolution and observations on recent events, although some of the statements have been seriously questioned. Especially interesting to those who have read little and know less about Russia. There is a helpful bibliography in the back of the book.

RASPUTIN: *The Holy Devil. By René Fülöp-Miller, New York. The Viking Press.* $5.00.

A melodramatic story of a Siberian peasant's activities and influence on the Russian royal family. Not much as literature but highly praised by such geniuses as Romain Rolland, Dmitri Merezhkovsky, and Stefan Zweig.

RED RUSSIA AFTER TEN YEARS. *By George London. Translated from the French by G. E. R. Gedye. New York. E. P. Dutton & Co.* $2.00.

Amusing snapshots and interviews, anti-Soviet in spirit, written by a correspondent of the *Paris Journal.*

SHIFTING SCENES OF THE MODERN EUROPEAN THEATRE. *By Hallie Flanagan. New York. Coward-McCann, Inc.* $3.50.

The director of the experimental theatre at Vassar College writes of her experiences in Europe as a fellow of the Guggenheim Foundation studying the contemporary theatre. Miss Flanagan feels that the censorship in Russia has not curbed the creative energy and art of the Russian theatre.

WOMEN'S DEPARTMENT
LIFE EXTENSION INSTITUTE, Inc.

There is a special examination department for women at the Life Extension Institute in New York with women examining physicians in attendance.

For women who desire a most complete and searching examination, the Institute has arranged a service which is called the "Unlimited Examination."

This service includes a critical examination of the whole body and, in addition, any special tests or specialized method of investigation which the Institute can furnish at its Head Office.

No medical treatment is given but impartial reports are rendered and the subscriber then knows her needs and can make her own decision as to seeking any necessary treatment from proper sources of her own choice.

You are cordially invited to write, visit or telephone the Institute for further information and for many interesting free reprints on the prevention of organic disease.

LIFE EXTENSION INSTITUTE, INC.
25 West 43rd Street
New York

I have a SERIOUS business proposition an IDEA well matured and tested, which will be OF INTEREST to financiers and underwriters.

STROY
Room 820 149 Broadway
New York

WALT WHITMAN'S WORKSHOP
Edited by Clifton J. Furness

A collection of newly discovered original manuscripts that afford opportunity for a first-hand study of Whitman's working methods and the development of his ideas. Limited to 750 copies. $7.50 each.

Harvard University Press
5 Randall Hall, Cambridge, Mass.

Please Mention The Russian Student to Advertisers

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

"KAVKAZ"

The Oldest Russian Restaurant

Balalaika Orchestra

Unique Atmosphere

Gypsy Songs ❦ Dancing

Dinner, 5-10 Supper a la carte, 11-3

❦

1691 BROADWAY, Cor. 53rd St.

NEW YORK CITY

Telephone Columbus 9273 for Reservations

RUSSIAN MERCHANDISE STORES, Inc.

IMPORTERS of RUSSIAN and EUROPEAN PRODUCTS

Russian Wooden Toys, Caviar, Conserve, Tea, Candy, Chocolate, Tobacco and Cigarettes

Mail Orders Promptly Filled

178 SECOND AVENUE

New York, N. Y.

Telephone: Stuyvesant 3950

OFTEN

Russians Move and Leave No Forwarding Address. If you know where those people are, please send word to Room 508, 347 Madison Avenue, New York.

Alexis M. Boulashevich
Vladimir I. Caprin
Nicholay N. Holmsky
Vladimir A. Lashkevich
Alexis A. Makarov
George Makushin
George V. Mischenko
Nicolay Mordovsky
Vsevolod C. Zubritsky

MAKAROFF FRESH CAVIAR

MAKAROFF & CO., Inc.

Grand Central Palace, 408 Lexington Avenue, New York

Delivered to any part of the United States — Packed in Ice

Maritza

172 West Fourth Street, New York,

Telephone Spring 7578

Has a Colorful Little RUSSIAN *Shop of Peasant Wear* Importations from Russia, Roumania, Czecho Slovakia, Poland, Bulgaria, Arabia, Sweden, etc. Hand embroidered and hand woven blouses, dresses, hats, skirts, aprons, shawls, hangings, rugs, Russian smocks, etc. Original Costumes for Hire.

Do Come to See My Shop—In the Heart of Greenwich Village. Open 12 to 10 p. m.

ERVÈ Studio

957 Madison Avenue, New York

CREATIONS IN PAINTED SILKS by RUSSIAN ARTISTS

SHAWLS
PAJAMAS
KIMONOS
DRESSES
WALL HANGINGS
LAMP SHADES

Russian Arts, Crafts, Literature — English Translations and Books on Russia

CENTRAL BOOK TRADING COMPANY

Imported Russian Gifts

47 East 8th Street, New York — Stuyvesant 7272

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

LIGHT OF RUSSIA $2.00

By Donald A. Lowrie

A revealing and timely study of the Russian Church, outlining the process of separation between the Eastern and Western churches, and showing the place of the church in the lives of the people from earliest times to the present.

SERVICE BOOK OF THE HOLY ORTHODOX CATHOLIC APOSTOLIC CHURCH $3.50

Revised Edition by Isabel Florence Hapgood

Shows as clearly and precisely as possible all of the services in general use and should be practical not only for the ecclesiastic who is familiar with them, but also for students of Liturgy and travelers in foreign lands where the Orthodox Church exists.

ETHICS OF CAPITALISM $1.50

By Judson G. Rosebush

A discussion of the central issues of the industrial problem from the viewpoint of one who is at once a capitalist and a trained sociological student. Mr. Rosebush offers clearcut convictions on many of the critical questions involved and appeals steadily to experience as proof of his contentions.

BUSINESS MAN AND HIS "OVERFLOW" $1.00

By William E. Sweet

To stimulate men to seek an interest in life apart from their business and to put an element into business which will help to make it more worthy. Written by a business man to business men.

BUILDING A CAREER $2.00

By E. W. Weaver

For a quarter of a century, Professor Weaver has been helping young people to find themselves in the work of the World. This work represents the crystallization of his experiences. Two things have particularly interested him, helping the individual to obtain for himself the maximum returns from his capacities for work and helping him to increase his capacity for service.

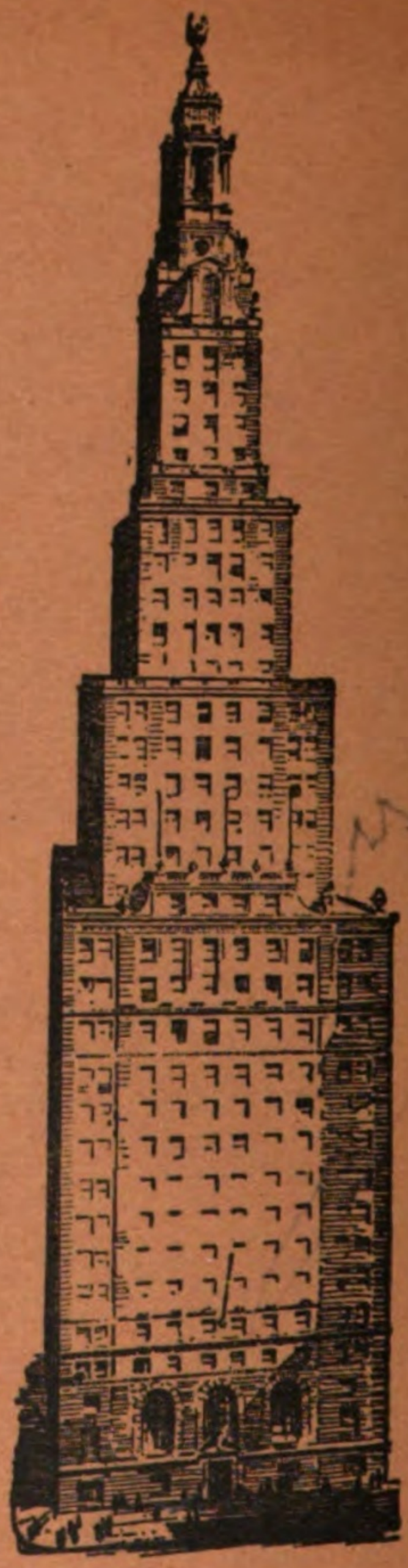
ASSOCIATION PRESS

Publishers of "Books with Purpose"

347 MADISON AVENUE NEW YORK, N. Y.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Prepared to Carry Forward A Distinguished Banking Tradition



A BANKING history ante-dating the foundation of all other New York banks and a trust company experience extending back to the beginning of fiduciary service in America establish an unusual background for this bank's services. Our new home, on the site occupied continuously for five generations, records the forward-looking character of the Bank of New York & Trust Company's program of service. We shall be glad to explain to you our facilities, now most conveniently at your disposal in our new quarters.

Bank of New York & Trust Co.

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS OVER $19,000,000

BANK OF NEW YORK AND TRUST COMPANY · 1784-1830 · BANK OF NEW YORK ··· NEW YORK LIFE INSURANCE AND TRUST CO

48 WALL STREET, NEW YORK

Uptown Office

Madison Avenue at 63rd Street

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

★

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The Russian Student

March, 1929 : : : One Dollar a Year

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The Russian Student

Editor, Lucile de Nevers Jones

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR MARCH, 1929

Cover Design, *Christos Voskrese* . .
Easter in Russia . . . . . *Lydia Buketov* 1
Our Turn . . . . . *Alexis N. Pestoff* 4
The Old Believers . . . . . *Clarence A. Manning* 6
Honor to Boris Daniloff 11
The Red Square . . . . . *Oleg Lissitzyn* 12
Cathedral of Saint Basil,
Photograph 13
What is New in the New Theory
of Educational Method? . . *Michael J. Demiashkevich* 14
A Legend . . . . . *Aleksyey Nikolaevich Plescheev*
Translation by Nathan H. Dole 16
So it Seems to Me . . . . . *Michael J. Polivanov* 17
Chekhov for the American . . . *V. Gsovski* 18
Smatter 20
Will She or Wont She?
Drawing by Nicolai Pavloff 21
Who's Who? 22
Books Too! 23
Advertisements 23

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund assists young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. Over 400 men and women, of whom 114 are still studying, have been advanced over $300,000. Former students have repaid $66,075.42; 38 graduates have repaid in full. Since September 1928, repayments have been averaging over $2,000 a month.

BOARD OF DIRECTORS

Norman H. Davis, *Chairman*
Frank L. Polk, *Vice-Chairman*
Edwin G. Merrill, *Treasurer*
Alexis R. Wiren, *Executive Director*
E. T. Colton
C. P. Coleman
Stephen P. Duggan
Prof. Wm. Emerson
John H. Finley
William N. Haskell
Ogden L. Mills
John R. Mott
Thomas N. Perkins
Francis L. Robbins
Reeve Schley
Allen Wardwell
H. H. Westinghouse
Cornelius W. Wickersham

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

Dr. S. P. Duggan, *Chairman*
H. W. Anderson
S. F. Baldin
Prof. George S. Counts
C. D. Hurrey
M. M. Karpovich
Archie M. Palmer
Prof. M. I. Rostovtzeff
Irving Squire
Prof. S. P. Timoshenko

Mrs. Allen Sage Wilber

Lucile de Nevers Jones, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Volume V, No. 7 March, 1929

EASTER IN RUSSIA

LYDIA BUKETOV

RECOLLECTIONS . . . . Years and years ago Easter . . . . childhood . . . . dear old Russia. Easter! That biggest and most joyous holiday of the year which the young and the old equally await with anxiety in the course of the seven long weeks of Lent. What is there in this holy day that makes one's soul so overwhelmed, which makes one as if born anew? And not only human beings, but nature too changed into its new attire seems to feel and respond differently. I don't know what it is in this holy day that makes it so very different from not only Easter of any other country, but so unlike any other holy day of Russia. Perhaps it may be that it is the holiday of the Russian people, of whole Russia and not simply of Russian Orthodox Greek Catholic believers in God. On this day everyone celebrates: the young and the old, the believer and the atheist, who this only day in the year comes to church if not to pray, then just to hear those beautiful, magic words: *"CHRISTOS VOSKRESE!" It can be denied that God exists; it can be said that the value and necessity of religion are overestimated, but no Russian have I heard to

*Christ is Risen.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

criticize the beauty of Russian Easter Church services. It is these services which are mainly responsible for that gladness which overtakes our souls on this big day.

Every Easter Day my thoughts travel far, far away to my hometown. Before my eyes is again that precious, many hilled, at times quiet and thoughtful, at times noisy and talkative Sevastopol overlooking the now dreamy, then furious blue waters of the Black Sea.

Beginning with the first week of Lent the atmosphere becomes filled with the doleful ring of the church bells. In churches the clergy are dressed in black, the services are long and sad. At home conversations are on serious topics, pleasures and entertainments are given up and no meat or dairy products are being served at the table, being substituted by fish and vegetables.

Any week, mostly during the one preceding the Palm Sunday people prepare themselves for confession and holy communion. They go daily to church to stand thruout the long services. On Palm Saturday they go to confession, after which they restrain from food and unnecessary conversation in order to be fully prepared for the following day and the Holy Communion. It is a big day for them as they relieve their souls and are then ready for Easter Day when they will receive the joyous news that Christ has arisen. On Palm Sunday the churches are too small to hold the crowds that come to get the holy branches of pussy-willows which are to be then placed over the ikons in their homes.

The last week is the busiest week of all. There is a mobilization of all the forces at home and the house in a few days takes a new aspect. There reigns in the house now a clean disorder: everything glistens and shines with cleanliness, but the tables, window-sills and stoves are loaded with various meats, hams, dough, eggs ready for painting, and many other things without which a Russian Easter could not be a real holiday.

The Holy Thursday with the reading of Twelve Apostles, Good Friday, the day of Burial of Christ pass quickly amidst the worries and preparations. And here is Saturday night at last. The work is completed in the house, the table is almost breaking down under the heavy load of the elaborately decorated paskas, culichi, and other traditional bakings and foods.

At last we are in church. It is almost midnight and a little chilly, but no one regrets for a moment for having worn the new light silk dresses and coats.

We are now in the Cathedral, The Sobor of St. Vladimir,—a navy church. After much effort we squeeze thru the crowd to find a more or less convenient corner in the back of a carpeted

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

space, set off especially for the naval officers. Dressed in their uniforms, officers of various ranks with their families occupy almost the entire space and present a colorful picture which adds to the holiday atmosphere. Throughout the church are spread out in form of a cross, lines of sailors dressed in uniforms also which thus adds to the orderliness of everything, by establishing passageways for the newcomers.

Overtaken by unearthly ecstasy, I look at the stately holy procession around the church, of priests and people carrying the cross, ikons and banners, being accompanied by the singing choir and the triumphant ringing of the church bells. From the hill on which the church stands I glance at the town. The usually quiet town presents now a picture of a sea of illumination. The numerous churches, scattered throughout the city are encircled by thousands of people marching in processions with lighted candles around the churches. This picture is replenished by the bells of all the churches which join together in one song of glorification.

I am again back in church, listening to the rejoicing, singing of songs which seem more and more beautiful to me with every Easter. "About your resurrection, Jesus Christ, are the Angels Singing in Heaven, and you on earth honor us to glorify You with pure hearts" . . . .

"Easter! With joy we will embrace each other. And those hating us we will forgive all by Your Resurrection," sings the choir and my soul is now overfilled with joy.

"A holiday of holidays" . . . . I hear again. Yes, indeed it is the holiday of holidays for when does one experience such joy, when does one embrace and kiss his enemy thrice with a greeting "Christos Voskrese", just to hear him say *"Voistinu Voskrese" and to feel that this day everyone is your friend.

---

* He is Risen Indeed.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

OUR TURN

ALEXIS N. PESTOFF

ALEXIS N. PESTOFF
President, Alumni Association

OUR beloved Russia is sick! Because of this illness many young and intelligent people are without a country and without a future! They may be chauffeurs in New York or Paris, struggling and toiling all their lives for their daily bread. Many thousands of Russian emigres are doing this today all around the world.

There was only one opportunity for us to save ourselves, and develop our mental treasures. This opportunity was given by foreign higher educational institutions. From a desperate life of hard toil in the coal mines, sugar plants, biscuit factories, et cetera, we have received the right to be engineers, doctors, lawyers, professors, agriculturists and business men. Now that we have been granted these rights, we do not have to worry all the time about our daily bread. We have some time to think, to live mentally and spiritually.

We know that without Americans who have given freely of their money, this would not have been possible. There are others too, who without wealth, have been instrumental in accomplishing the results achieved by the Russian Student Fund. Their attitude is decidedly against any outward show of gratitude except proof that we as individuals merit the trust placed in us and as a group are worthy sons and daughters of our mother country.

We can do a great deal in expressing our appreciation and gratitude by taking an active part in the Alumni Association which is helping other Russians to obtain a higher education and is eager to form a closer union and acquaintanceship among all Russian graduates of American colleges and universities. It is easy for us to give one dollar a month to our younger compatriots who need an education in America, at least as badly as we needed it. This dollar a month can not possibly interfere with our regular repayments which we are honor bound and

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

have pledged to make—yet less than fifty per cent of the Fund alumni have become members of their own Association.

When circumstances change, and we return to our dear Mother Russia, we will leave here many American friends. Then it will be our task to keep our friendly bonds with Americans as close as they are now. We must prepare for that task. Our present organization may in the future develop into a Russian-American Society for the promotion of good will between these two great countries.

You remember what Alyosha Karamazoff said to the boys at his speech at the stone: "Let us make a compact that we will never forget one another, and let us remember how good it was once here, when we were all together, united by a good and kind feeling."

In conclusion I would like to remind the alumni we are all members of the Russian Student Fund. We once asked for help and it was given. Now, it is our turn to help someone else.

Students Aided by Alumni Association

1925-26	Eugene A. Tulusakoff	University of California
	Nicholas T. Vologodsky	University of California
1926-27	Eugene A. Tulusakoff	University of California
	Victor A. Stankeeff	University of California
	Alexander Greenwich	University of Washington
1927-28	Michael Hrenoff	University of California
	Victor A. Stankeeff	University of California
	Eugene A. Tulusakoff	University of California
1928-29	Michael Hrenoff	University of California
	Nicholas Kohanowski	Massachusetts Institute of Technology
	Victor A. Stankeeff	University of California

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE OLD BELIEVERS

CLARENCE AUGUSTUS MANNING

NO one would undertake to write a history of English or American civilization without at least mentioning the great movement of Puritanism. Victorious or defeated, it left an indelible mark on the development of the life and thought, even of those authors who reacted most strongly against it. In the same way a real appreciation of the values of Russian life can only be understood by a careful study of that combination of conservatism, nationalism and fanaticism which developed the Old Believers or the Starovyery.

It is easy to point out that these sectarians opposed the march of progress and found themselves in a blind alley from which there was no egress. It is easy enough to indicate the ridiculous extremes to which many of the more fanatical went in their desire to escape from the "corruption" of the Orthodox Church and to maintain the "pure faith" as they understood it. It is easy enough to show that the movement was relatively insignificant and played a small part in the development of modern Russia. Yet such a point of view would be only technically correct and it would ignore the wide-spreading feelings of which these sectarians were the outward expression.

To understand such movements as these, we must forget at once our preconceived theories of civilization and of Christianity. We must cease the traditional neglect of the Eastern Christian world and forget also the sharp division which we are accustomed to make of Catholicism and Protestantism. Our new division will be between the East and the West and we must try to place ourselves squarely in the attitude where we can look as calmly at the Mongol Empire as at the Holy Roman Empire of the West.

It is thus that we come to mediæval Russia with all of its virtues and its vices. We can admire the splendor of the Moscow tsars, the mad dignity of Ivan the Terrible, the struggle against the Tatars. We can see the growth of national pride and the doctrine of the Third Rome, that conception of the Russians that Moscow was the only Christian capital, since Rome had fallen into heresy and Constantinople had bowed beneath the Turkish yoke. European travellers scoffed at Moscow in the sixteenth century but the natives retorted with equal correctness and equal bigotry that they represented the norm of civilization and that it was Europe which was absurd.

Thus everything combined to produce a Russian civilization that stood outside the Western conceptions. Artists and schol-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ars might visit and influence but Russian civilization went on. It produced the splendid ikons of Rublev and of the other masters. It created the elaborate and unparalled churches of Moscow as the Church of the Blessed Vasily. It covered Russia with wooden churches constructed on a national pattern. We may call it primitive or strange; we may question the taste and the artistic canons of the artists but it was a creation worthy of study and of development, even if it had not passed through the period of the Italian Renaissance or the Perpendicular Gothic.

There was a darker side to the picture in the vast amount of illiteracy in the savage cruelties of Ivan, in the remains of Tatar heathendom but these might have been abolished without destroying the national fabric.

It was not to be. The seventeenth century saw two great movements. On the one hand there was a tendency on the part of the higher clergy to bring the Church nearer to the other Orthodox Churches of the East. The latter were better educated; political subjection had not yet destroyed the intellectual achievements of the past. They still were conscious of what they had been and what they hoped to be. They admitted Russian political power but they refused to accept its mental leadership. Nikon and his friends realized this and sought through them to raise the Russian standard. On the other hand the pressure of Catholic Poland and of Protestant Sweden was forcing a readjustment on Western lines of efficiency. Kiev and its scholars became the intermediary and the task of reshaping the Orthodox culture went on apace.

That policy created the Russian Empire. It gave Russia an international position. It produced a Peter the Great. It made the Tsar one of the great rulers of Europe. It opened up a virgin field for artists and merchants and adventurers of every sort. It created a great and a luxurious society such as Europe had not known for centuries. It prepared a new culture to be the admiration and the amazement of a continent.

Nevertheless it destroyed the old. By 1750 not a single boyar residence remained in Russia. Not a single palace remained to illustrate as an ancient museum the manner of life of the century preceding. Orders had been issued to destroy the Old Church books which had been used for centuries and which were known and loved by the people. The old costume, the beard were gone as hopelessly as the Golden Horde itself. Nothing was left in the clean sweep that was made in the name of progress and all wanted to forget that past.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The result was naturally the growth of discontent in both political and religious spheres. There was the long century of revolts in the Volga Valley which ran from Stenka Razin to Pugachev. There was a bloody series of suicides by fire, and of religious upheavals. There was the teaching that Antichrist had come and that religion had disappeared from the earth. The price was tremendous and we cannot say definitely whether the gain was worth the cost.

This was the background of the Old Believers. They dared to admire the past. They had the courage to say that mere change was not progress and they collected the old ikons, the old service books. They preserved the Russian past until the craze for Westernism spent its force and people could more calmly take account of the situation and strive to strike a real balance. This was an enormous asset for Russia and the nation can never forget it.

The vast majority of the Russians who sympathized with the national traditions sympathized in part with the Old Believers but no leader save the fanatic Avvakum, whose autobiography is a landmark in Russian literature, appeared. A vague restlessness arose but no one was able to capitalize it and in time the positive values were again merged in the Orthodox Church. Gradually the latter swung back to the national standpoint and such movements as Slavophilism and such writers as Gogol and Dostoyevsky came to preach as Orthodox ideas which had long lay dormant in the ranks of the Old Believers.

On the other hand the very fact that no great leaders arose to organize the mass of discontent led to a serious situation in the ranks of the Old Believers. They had boldly declared that the Church had come to an end, that Antichrist was born, and they had to maintain their position. They were bound by the teaching of the Orthodox Church; they accepted the same doctrine of the Faith and the Sacraments,—but they had no clergy, no bishops, no priesthood.

The resulting developments are one of the most striking vagaries of Christian theology. They accepted the teachings of the Church and then with absolutely correct logic, they reworked all the teachings of the Church so as to dispense with the clergy. In this they were perfectly Orthodox. In ages of persecution the Church had often for short periods of time accepted a similar solution. Now they sought to make it permanent and to declare that Christianity was in a permanent state of persecution.

Of the Sacraments, Baptism was of course given by laymen.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The Eucharist was dispensed with. The sacrament of Matrimony was lost and a new theory of family life was substituted which had much in common with early Slav paganism. In one way and another life was reworked and made livable.

Yet it was not normal. That was the obvious thing and that led to the rise of wave upon wave of teaching, each one advocating some change, some reform. Many of these were childish. Men died over the method of placing their fingers in making the sign of the cross. They wandered to the East and West; they went out into the wilderness to find a world where they could live and worship. They carried Russian influence, that influence which they were trying to avoid far and wide, into Asia Minor and the Balkans, the Caucasus and Siberia, the Arctic seacoast and Central Asia. Everywhere they wandered, pathetic, persecuted figures, forgetting the content of their mission in a desire to preserve the letter.

This prospect of a continued belief in the Church along with the belief that the Church had ceased to exist as a real body was a pessimistic belief and many of the less fanatical sought continually to reestablish the priesthood and thus bring back a normal religious life. Some of them employed fugitive priests from the Orthodox Church and tried in one way or another to escape the dilemma that they could not have received valid orders from an invalid Church. They resorted to subterfuges that seem childish to escape this. Others again sought a hierarchy of their own. Finally after two hundred years they succeeded in the middle of the nineteenth century in securing a bishop from Bosnia who consented to join with them. At first his see city was in Austria-Hungary and it caused many a heartburning to these nationalists to have as their sole hope of developing the traditional Russian Church a Bosnia bishop resident in Austria. The so-called Austrian hierarchy was finally acclimated in Russia and before the Revolution it was steadily making its way among those who were dissatisfied with the Orthodox Church.

The future of these bodies is doubtful and no clear survey of them has come out of the post-Revolutionary country. With the Orthodox Church dis-established and stripped of its property, there seems little or no reason for the Austrian hierarchy to continue an independent existence. The more sober and reliable of the Old Believers will probably merge again with the Orthodox Church. The more fanatical will continue to play a lone role, struggling against tremendous odds to develop their peculiar tenets.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

It is hard to believe that groups which rest their case on a refusal to cross stone bridges or refuse a definite habitation, which separate on the kind of wood to use in the Cross, can long endure in the midst of the present upheaval. They will survive in ever diminishing numbers and will be regarded with more and more curiosity and unsympathetic mockery.

Thus back of the whole movement rests a distinct national spirit, a definite attitude of ritualistic and nationalistic fundamentalism, as we may well say. This is the important factor in their life and not the quixotic and often unintelligent fancies which are usually quoted of them. They have played an important role in Russian life and in the study of the Russian past and yet it is most significant that Russian literature has scarcely spoken of them. The writers of the last century, striving to Westernize and modernize the country at all costs, could not stop to look at these groups which seemed so plainly and definitely on the wrong path. A few authors as Andrey Pechersky and Merezhkovsky have mentioned them but it is only in the last quarter century that the educated world has come to find a real interest in them and to study the problem psychological and cultural which they present. The non-Russian world has almost entirely disregarded them but for an understanding of the various sides of the national thought and the national history no one can disregard these people who have sought in their own way to preserve their folk traditions, even though they have often lost the content and retained only the form. From every standpoint they form an important factor in the formation of the Russian character and in a general survey of Russia and Christianity, they will not occupy the last place.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

HONOR TO BORIS DANILOFF

Special Article to *The Russian Student* from Missouri School of Mines

ROLLA, MO., Feb. 8. Boris N. Daniloff of Chita, Russia, was among those announced as pledges to Phi Kappa Phi at the assembly period of the School of Mines and Metallurgy here this morning.

Phi Kappa Phi is a national honor society, drawing its membership from all branches of learning. To be eligible for membership here one must rank within the first seven of the graduating class. Selection, therefore, means a very high standard of scholarship on the part of the student pledged.

Daniloff was born and grew to young manhood in Siberia.

After the Russian Revolution he crossed the border into China and obtained work at Harbin where he stayed for two years, earning sufficient funds to bring him to the United States. He arrived in San Francisco in 1923.

It was Daniloff's ambition to study mining engineering that he might return to Siberia and help with the development of that country. He worked as a painter in San Francisco and had saved almost enough to continue his education in this country, when he fell from a scaffold and was badly injured. There were doctors' and hospital bills to pay and when he had recovered there was nothing left for his studies. He applied for assistance to the Russian Student Fund, Inc., and was sent to the Missouri School of Mines and Metallurgy for his training. Daniloff had his preparatory training in Chita, Russia, at the Tomsk Institute of Technology.

At the School of Mines and Metallurgy he has made a splendid record in spite of the handicap of a strange language. During his first year he ranked first in a class of 148 students and won the slide rule offered as a prize by Tau Beta Pi to the highest ranking freshman. Last year he was made a member of Tau Beta Pi. Tau Beta Pi is a national honorary fraternity and to be eligible for membership one must rank within the top eighth of his class. The actual selection is based upon personality, character, leadership, loyalty, ability to mix, and such other qualities as go toward making a successful engineer. Daniloff will graduate in the spring with the degree of Bachelor of Science in Mining Engineering, Metal Option.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RED SQUARE

OLEG LISSITZYN

AN ARTICLE by Mr. Paul Chefranoff, describing the Red Square of Moscow appeared in the December issue of *The Russian Student.* This article contains several inaccuracies regarding the situation of the Square and the derivation of its name.

The Red Square is situated by the side of the Kremlin, but not within its walls. Two gates connect the Kremlin with the Square; the Spassky Gate and the Nikolsky Gate. On the east of this vast square is found the beautiful building of the Upper Market (Verkhniye Torgovye Riady) while in front of this building is the monument to Cosma Minin and Prince Pojarsky, Russian patriots who three hundred years ago freed Russia from internal disorders and foreign invasion. On the South the Red Square is terminated by the Church of St. Basil (or Pokrov Cathedral) of a very remarkable and beautiful architecture. The Outer Wall of the Kremlin bounds the Square on the west, while the building of the Historical Museum is situated on the north.

The name of the Square is not derived from blood. The place of public executions was in the southern corner of the Square near the Church of St. Basil. In Moscow, as in all other cities of Mediæval Europe, all executions were public and took place in the principal squares of the city. But this custom was so general in those times that nowhere did any square receive its name from blood or executions. In fact, the word "red" in the old Russian language had the meaning of "good," "beautiful," "solemn," "grand." Thus, not far from the Red Square in the Kremlin, there still exists a "Red Staircase," used during solemn receptions at the Palace.

In every Russian home there was found a "red corner," where honorary guests were seated. A pretty girl was called a "red girl." The solemn ringing of the church bells is still called "the red peal". Happy days are called "red days". A great number of similar examples may be mentioned, but the above are sufficient to show why this square, the most beautiful in Moscow is called the Red Square.

It was the place of solemn parades, receptions of foreign ambassadors, public prayers and festivals, solemn departures of Czars from the Kremlin, et cetera. Therefore the name Red Square means State Square or Gala Square.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Courtesy of Brentano's

CATHEDRAL OF SAINT BASIL

FACING the Red Square is the Pokrovsky Cathedral, (usually known as Vasili Blajenyi—Vasili the Beatified). On account of its fantastic style of architecture, this church has long been one of the wonders of Moscow. According to American encyclopedias, it was started in 1554 at the command of Ivan the Terrible to commemorate the conquest of Kazan, but not completed until 1679. *The Cathedral of Saint Basil* was plundered and desecrated by the French in 1812, but was restored in 1839-1845.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHAT IS NEW IN THE NEW THEORY OF EDUCATIONAL METHOD?

. . . Homer says that men always prize that song the most which rings newest in their ears.—PLINY.

MICHAEL J. DEMIASHKEVICH

TO ANSWER the question of the title in a word, there is, essentially, nothing new in the New Education.

It is not only that the chief positions advocated by the New Education movement are found in sum and substance, sometimes even textually, in the ancient and modern authors who, in their time were the advocates of new educational methods. Omitting less known writers, such thinkers as Socrates, Rousseau, Pestalozzi, Froebel, Tolstoi, can be evoked.

The New Education is not new for reasons other than those given in *Ecclisiastes* where it is justly enough said that: "There is no new thing under the sun." Something which is nearer to us than the very general conservative formula of *Ecclesiastes* makes the New Education not so novel. Many things written on its banners have been practiced long since by good teachers the world over, only in a form moderated by the experience and sobered by the conditions of actual class teaching. Motivated learning or purposeful activity, as the phraseology of the New Education has it, individual and group self-activity, even integrated instruction itself, to mention only these, are not the new vistas. Only, as says *Ecclesiastes* again: "There is no remembrance of the former things."

One of the devices employed by orators and dialecticians in ancient Greece consisted in using two adjectives to denote a single quality. The moderns, on the contrary, often include in one word two different meanings. Thus, the adjective *new* stands simultaneously for itself and for the adjective *good.* Therefore, to avoid all misunderstanding, it must be expressly said that the denial of originality and newness of the main positions of the New Education should not be taken for the belittling of the movement.

As every unbiased student in education knows, the New Education has about it several excellent ideas. Though not brand new they should be brought to the attention of teachers who were not familiar with them. Furthermore, nearly all proposals and demands incorporated in the New Education are very attractive. In a world resting on foundations different from those of the society in which we live, the new method of education could probably be accepted without reservation.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

It may be remarked in this connection that in distinction from the best of their forerunners, the New Education writers unfortunately do not expose, along with their educational philosophy, also their comprehensive outlook upon life and their political and economic views.

As a rule, they limit themselves to recommending the acceptance of the New Education in the name and by reason of the science of education, democracy, social progress and nature herself.

To go back to the question of what is new and what is old in the New Education, the confusion between novelty and desirability, between changing and improving should, of course, be vigilantly guarded against in school education as much as in other human matters, or perhaps even more so. On the other hand, suggestion of reform, invitation to review the existing educational situation, when these are prompted by sincere and solid quest of social good, should be welcomed.

In the words of Goethe "school may be regarded as a single individual who talks to himself for a hundred years, and takes an extraordinary pleasure in his own being, however foolish and silly it may be."

However exaggerated the statement may be, a condition similar to that which Goethe disapproves of, should not be permitted to exist. Things educational like any others should not be left to rule unquestioned, save those, of course, which have proved their worth beyond all question.

The New Education movement from end to end is a challenge to familiar methods. Its proposals and criticisms are set forth very pointedly, which is good for both sides, for, as Socrates told one of his disciples, "if we are bold we shall gain one of two advantages: either, we shall find that which we seek, or we shall be less likely to think that we know what we do not know—and this, surely, is no mean reward."

Enchanting proposals have been brought forward. The question is how their value can be tested before they could be safely introduced into school practice so as to avoid experimenting upon children and the whole costly procedure of trial and error pure and simple. Should not the demand and suggestions of the New Education be first confronted with certain realities of life and balanced against certain established, however prosaic, truths presiding over the functioning, normal development and continuity of human society?

Bearing in mind the positions of the New Education, it seems logical that they should be examined from the four principal angles which are the standpoints of criticism advanced by

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

the movement against the traditional methods. Those four angles, it will be remembered, are: the science of education, the interests of democracy, social progress and the demands of nature herself.

A LEGEND

ALEKSYEY NIKOLAEVICH PLESCHEV
(1825-1894)

Translation by Nathan H. Dole

From *Anthology of Russian Literature*,
Leo Wiener

Published by G. P. Putnam's Sons

CHRIST, when a child, a garden made,
And many roses flourished there,
He watered them three times a day,
To make a garland for His hair;
And when in time the roses bloomed,
He called the children in to share.
They tore the flowers from every stem,
And left the garden stript and bare.

"How wilt Thou weave Thyself a crown
Now that Thy roses are all dead?"
"Ye have forgotten that the thorns
Are left for me", the Christ-child said,
They plaited then a crown of thorns,
And laid it rudely on His head—
A garland for His forehead made;
For roses, drops of blood instead.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SO IT SEEMS TO ME

MICHAEL J. POLIVANOV

A REPORT IS DUE!

HERE I am through my first term in Johns Hopkins University and with a report due to the Russian Student Fund stating the benefits I have derived from my association with this organization. It seems to me that the easiest way is to give my idea of the work done towards the education and, what could be called acclimatization of the many Russians who came to this country in the last few years.

They were many as to numbers and different as to their education, age and personal qualities. Some of them were "good mixers"; they plunged right into the tumultuous life of a new country and accepted it as a whole, the good sides as well as the bad. It seems to me that the help rendered by the Fund to this part of the immigration is not of very great importance to them; they would succeed just the same, through their new friends and the quick adoption of the new customs and peculiarities of the American people.

But the other newcomers were not so eager to give up the old views and habits and dissolve themselves in the new surroundings. They took, as one might say, everything with a "grain of salt". It is very probable that they have the chance to succeed just the same in the end, but with greater effort and with loss of time.

Here, it seems to me, comes the most important part of the work. By helping these Russians through the different universities, the Fund and its American contributors not only make possible the completion of their education, but also guide them to the right understanding of the new country, by bringing them into contact with the best part of American life. This seems to me the greatest benefit a student can derive from his association with the Fund.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

CHEKHOV FOR THE AMERICAN*

V. Gsovski

CHEKHOV started his writing career in 1870 by contributing short stories to the comic weekly journals, a kind of Russian "funny paper." He was then a young unknown student of medicine at the University of Moscow, compelled to earn his living to support his family. His genius, however, growing in depth led him from the rather ridiculous and farcical satire of such journals to the fine psychological analysis of what he considered to be banal, cheap, vulgar. Meantime he penetrates still deeper into the soul of his heroes, showing the slightest shading of their inner life and so becomes master of half tones and nuances.

The laughter of Antosha Chekhonte (pseudonym of his youth) turned into the dull smile and sometimes deep grief of the ripe Chekhov, who however, never entirely lost his cheerfulness, nor the sense of the comic, sparkling here and there through the soft and tender pastel colors of his grief stories.

The book under review contains only the short stories of Chekhov so we will stress only this part of his work.

In this aspect Chekhov is an acknowledged master, and very often compared with de Maupassant, but his own very individual, and at same time very very Russian outlook, makes him quite different from the literary point of view.

By short stories one does not mean rough sketches or merely outlines; they are concise and condensed but complete and finished. The character of the personages is shown entirely, the theme, action or mood described therein is developed and exhausted to their logical or still better psychological end. The reader closes the book without unnecessary question: and moreover the effect is reached with the last word.

The ability to catch the essence of the subject and to express it in a few significant words, using few sentences instead of many pages, is a peculiarity of Chekhov's writing.

His general outlook one could define as humanism in the best and widest sense of the word: every suffering, weakness, helplessness resounds in his soul. He wants to be objective; according to his own rule he strives to "give people people and not yourself" and his genius helps him to show that people and even animals are alive; the reader sees them, but nevertheless he feels also the soft light of the author's consciousness, sincerity and simplicity.

* Short stories by A. P. Chekhov, translated by Constance Garnett, with an introduction by Evelyn May Albright. The Modern Readers' series. The Macmillan Co., New York, 1928. $1.25.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

His satire is never malignant. One would say that he loves all his heroes, negative as well as positive, penetrating into his inner life and perhaps therefore they are so alive. Even the sinners are sometimes touching ("Sleepy").

Being well aware of all the troubles of his country, his people, and of the general troubles of human existence, ill fate, disease, misfortune, having seen all defects and sins of mankind, he maintained, however, a warm belief "that truth and beauty . . . . had evidently been the chief thing in human life and in all earthly life, indeed . . . ." as one of his heroes thought ("Student").

The Russians often overlooked these characteristic traits. Some of them were inclined to see in Chekhov's works chiefly some reflection of a certain period of Russian life, especially of the life of her intelligentsia of nineties "Chekhov's mood" was a rather common expression for the justification of the lack of activity, ill-fated failure of any undertaking or useless melancholy.

Time proved this view to be wrong. The success of Chekhov throughout the world is based, not upon the interest for studying the life he has written about, but upon the feelings he awakens in the readers, because they are common to mankind.

Every writer is always a son of his time and country, but the great writers show the general essential elements of our life and therefore they will be read and understood outside their countries and beyond their time. Chekhov belongs to them.

We meet with satisfaction the selection of stories in this small volume. Most of them are really typical and prominent examples of Chekhov's writings. One reading Chekhov for the first time may get a good idea of his work, whereas a more advanced reader either will enjoy some new stories or read over again those he already knows.

The introduction by Evelyn May Albright is excellent. The reader will find there a brief sketch of Chekhov's life together with a thorough analysis of his work. It is a good contribution to the literature about Chekhov.

Mrs. Constance Garnett's translation is, as everyone knows, as good as a translation of Chekhov could be. His characters speak sometimes in dialect and very often use quite individual expressions. Written language gives sometimes a special effect, which cannot usually be preserved in a translation.

Additional notes explaining some peculiarities of Russian habits and expressions for the benefit of American readers might have been a distinct improvement. As it is, the book is deserving of the highest recommendation to lovers of great literature.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

A FEW HOURS before the dinner to New York students and graduates given by the Directors of the Russian Student Fund at Kavkaz on January 17th, this letter was received from Dimitri Niconoff of Clarksdale, Arizona:

"My original plans were to send this 'surprise' to you as an answer to your appeals to old Santa Claus, but unfortunately a mistake had found its way into my calculations thus resulting in delay of these Christmas greetings.

"Taking advantage of the old saying: 'Better late than never,' I'm sending along with this also my sincerest wishes for a New Year one hundred per cent perfect in all respects.

"This letter would be incomplete if I failed to mention one more thing—about my engagement to write an article for your fostered magazine! You see, nobly answering your suggestion to become a writer, I promised to write an article on some general subject, some time in the future. While you caught me unaware and took me at my word, so that now I feel as if I owed you an article—prompt delivery.

"While I do not back out of my promises, I feel that I am utterly helpless in carrying this particular one out immediately, for lack of time and mainly, inspiration. And you know that without these two essential things, it is practically impossible to write anything worth publishing."

The check (the surprise of the letter) looked mysteriously like three hundred dollars, although we thought for a moment that our eyes deceived us—perhaps they were becoming bead-like. But we looked at Mr. Niconoff's card and found that $300.00 was the exact sum he owed the Fund. So he made 37.

Incidentally isn't there anything or anybody in Arizona to give Mr. Niconoff the necessary inspiration for his article!

Just the other day Dmitri S. Troubchaninoff sent a check for $97.99 which finished his payments. Some of the figures in the little paragraph on the inside front cover of *The Russian Student* have been changed since the February issue and will be changed each month. Mr. Troubchaninoff is from West Virginia and consequently did not indicate any lack of inspiration. In fact he never even mentioned any article.

All of which goes to prove the statement with which a Michigan graduate living in North Dakota began his last month's letter: "'A good intention does not turn into reality at once', says a Russian proverb." Now, that, to our mind, explains a great deal. We've often secretly observed that Russkies, as well as some Americans—including ourself, have difficulty in hitching up their good intentions with actual achievements, but we always assumed a "neechevo" attitude in such cases and won-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

dered if there really was any truth in the old saying often heard in America: "A certain place, (or Hell, to be exact) is paved with good intentions." The difference is—when Americans don't turn their intentions into realities their friends, quite likely, will laugh at them and tell them of that specific habitat with good intentions for paving; while Russians will quote to each other their old proverb and appear to feel entirely justified.

But—if you know the Russian at all—you know that he worries heart and soul over those unfulfilled intentions and doesn't really breathe a relieving sigh until his promises are made good. So, we're dead sure that Mr. Niconoff, and those dozens of other students and graduates who have promised articles "some time in the future" are going to make good on their promises.

For two weeks we've been trying to connect all this with the Easter number, but failing, we decided to use it anyway. Really, we can't think of anything else, and since it's Easter, we're sure you will forgive anything.

With the best intentions,

—*deN.*

WILL SHE OR WON'T SHE?
Drawing by Nicolai Pavloff

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

"KAVKAZ"
The Oldest Russian Restaurant

Balalaika Orchestra
Unique Atmosphere

Gypsy Songs ❦ Dancing
Dinner, 5-10 Supper a la carte, 11-3
❦
1691 BROADWAY, Cor. 53rd St.
NEW YORK CITY
Telephone Columbus 9273 for Reservations

ART BOOKS
IN ALL LANGUAGES
Rare Russian Books and English Translations of Russian Classics
IMPORTED RUSSIAN GIFTS
CENTRAL BOOK TRADING CO.
47 East 8th Street, New York
Telephone: Stuyvesant 7272

It's Different . . .
"Please don't stop sending it to me. It's different from anything I get", writes a college professor, when sending a two dollar check.
Regular subscription to *The Russian Student* is only one dollar.

MAKAROFF FRESH CAVIAR
MAKAROFF & CO., Inc.
Grand Central Palace, 408 Lexington Avenue, New York
Delivered to any part of the United States Packed in Ice

Maritza
172 West Fourth Street,
New York,
Telephone Spring 7578
Has a Colorful Little RUSSIAN *Shop of Peasant Wear* Importations from Russia, Roumania, Czecho-Slovakia, Poland, Bulgaria, Arabia, Sweden, etc. Hand embroidered and hand woven blouses, dresses, hats, skirts, aprons, shawls, hangings, rugs, Russian smocks, etc.
Original Costumes for Hire.
Do Come to See My Shop—In the Heart of Greenwich Village. Open 12 to 10 p. m.

ERVÉ
Studio
957 Madison Avenue,
New York
CREATIONS
IN PAINTED SILKS
by
RUSSIAN
ARTISTS
SHAWLS
PAJAMAS
KIMONOS
DRESSES
WALL HANGINGS
LAMP SHADES

MICHAEL de SHERBININ
DECORATIVE SCREENS WITH EARLY AMERICAN AND OTHER RARE OLD PRINTS—REPRODUCTIONS OF OLD MASTERS
221 EAST 38th STREET, NEW YORK CITY

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

LIGHT OF RUSSIA $2.00

By Donald A. Lowrie

A revealing and timely study of the Russian Church, outlining the process of separation between the Eastern and Western churches, and showing the place of the church in the lives of the people from earliest times to the present.

SERVICE BOOK OF THE HOLY ORTHODOX CATHOLIC APOSTOLIC CHURCH $3.50

Revised Edition by Isabel Florence Hapgood

Shows as clearly and precisely as possible all of the services in general use and should be practical not only for the ecclesiastic who is familiar with them, but also for students of Liturgy and travelers in foreign lands where the Orthodox Church exists.

ETHICS OF CAPITALISM $1.50

By Judson G. Rosebush

A discussion of the central issues of the industrial problem from the viewpoint of one who is at once a capitalist and a trained sociological student. Mr. Rosebush offers clearcut convictions on many of the critical questions involved and appeals steadily to experience as proof of his contentions.

BUSINESS MAN AND HIS "OVERFLOW" $1.00

By William E. Sweet

To stimulate men to seek an interest in life apart from their business and to put an element into business which will help to make it more worthy. Written by a business man to business men.

BUILDING A CAREER $2.00

By E. W. Weaver

For a quarter of a century, Professor Weaver has been helping young people to find themselves in the work of the World. This work represents the crystallization of his experiences. Two things have particularly interested him, helping the individual to obtain for himself the maximum returns from his capacities for work and helping him to increase his capacity for service.

ASSOCIATION PRESS

Publishers of "Books with Purpose"

the mark of a book written to meet a need

347 MADISON AVENUE NEW YORK, N. Y.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Prepared to Carry Forward A Distinguished Banking Tradition

A BANKING history ante-dating the foundation of all other New York banks and a trust company experience extending back to the beginning of fiduciary service in America establish an unusual background for this bank's services. Our new home, on the site occupied continuously for five generations, records the forward-looking character of the Bank of New York & Trust Company's program of service. We shall be glad to explain to you our facilities, now most conveniently at your disposal in our new quarters.

Bank of New York & Trust Co.

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS OVER $19,000,000

BANK OF NEW YORK AND TRUST COMPANY — BANK OF NEW YORK · NEW YORK LIFE INSURANCE AND TRUST CO.

48 WALL STREET, NEW YORK

Uptown Office

Madison Avenue at 63rd Street

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

★

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

NOV

THE RUSSIAN STUDENT

APRIL 1929

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR APRIL, 1929

COVER DESIGN, *'Neath Magic Skies* . . . . . *Tatiana Proskouriakoff*
ALEXANDER PUSHKIN . . . . . *Boris Brasol* 1
PROLOGUE TO THE POEM "RUSLAN AND LUDMILA" . . . . . *Translated by Boris Brasol* 2
WHY A RUSSIAN-AMERICAN FRIENDSHIP? . . . . . *Walter Vladimir Bouquetov* 3
AN ENGINEER'S IMPRESSIONS OF THE TROPICS . . . . . *Nicholas Hainovsky* 5
DINING A LA RUSSE 8
EVERYDAY CHEMISTRY . . . . . *Cyril S. Berezovsky* 10
RUSSIAN STUDENTS IN EUROPE 13
SHALL EDUCATION BE A DISMAL SCIENCE? . . . . . *Michael J. Demiashkevich* . 17
SMATTER 20
WHO'S WHO 22
BOOKS TOO! 23
ADVERTISEMENTS 23

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. Over 400 men and women, of whom 112 are still studying, have been advanced over $440,000. Former students have repaid $68,067.92; 38 graduates have repaid in full. Since September 1928, repayments have been averaging over $2,000 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
C. P. COLEMAN
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
S. F. BALDIN
PROF. GEORGE S. COUNTS
C. D. HURREY
M. M. KARPOVICH
ARCHIE M. PALMER
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MRS. ALLEN SAGE WILBER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Volume V, No. 8 April, 1929

ALEXANDER PUSHKIN

BORIS BRASOL

ALEXANDER PUSHKIN (1799-1837) is the luminous genius, the Shakespeare, of Russia. The words which he spoke about Jukovsky, another famous Russian poet, could equally serve as an Envoi to Pushkin's own creations:

"The graceful sweetness of his gentle rhymes
Through centuries will stand the jealous test:
Youth, hearing them, will sigh for Fame of times
Gone by, and silent Grief will find its rest,
And Joy will pause, abandoning its jest."

The poetical works of Pushkin crowned the classical period of Russian literature. Among the masterpieces which made his name immortal is the poem *Ruslan and Ludmila,* which is closely affiliated with the whole group of his folk-tales. The Prologue to this poem is here, for the first time, rendered into English verse. These creations reflect one of Pushkin's fundamental traits, his serene, verily hellenic attitude towards Life, with its happy dreams and beaming smiles.

As a child, Pushkin learned to appreciate the singular charm of the Russian fairy world through Arina Rodionovna, his old peasant nurse. In the evening twilight, when sitting in her lap, he eagerly listened to her stories of the enchanted realms; and the strange pictures, the evasive silhouettes, drawn by Arina Rodionovna left in the boy's memory unforgettable impressions.

Later, in his mature days, the wings of his imagination often took him back to the mysterious dales of a Wonderland in which, and of which, he had dreamed in his early childhood; and then his genius conveyed to these simple melodies of the Russian legends a touch of unexpected beauty.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

PROLOGUE TO THE POEM *RUSLAN AND LUDMILA*

Translated by Boris Brasol

A SEASHORE oak 'neath magic skies
Swings from its boughs a golden chain;
And day and night Sir Cat the Wise
Walks back and forth this fairy lane.
He purrs a song when to his right
He turns; when to his left,—a tale;
'Tis Wonderland! There, dwells a sprite;
Old Nick roams there; that is his trail.
There, wonder beasts on wood paths hide
And track the forests o'er and o'er;
A hut stands there, hens' legs astride,
Without a window or a door.
The vales are full of ghosts forlorn;
The waves embrace the shore, at morn,—
The sandy shore, all desolate,—
And thirty knights, all bold and fair,
Rise from the waters, pair by pair;
And with them comes their old sea-mate.
A royal prince with playful ease
Enslaves the awe-inspiring Czar.
There, midst the clouds, o'er woods and seas,
A valiant knight and Wizard are
Flying from some land afar.
A Princess grieves in prison, there,
A brown Wolf serving her with care.
There, by itself, a Caldron rambles
With Old-Witch roving through the brambles;
There,—gold is heaped; Kaschey rots near it;
That's Russia, that's Russian spirit.
And I was there, along those trails,
I saw the oak, 'neath magic skies,
And there I sat, while Cat the Wise
Was telling me his wonder tales.

I still remember one he told.
List! while I let this tale unfold!

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHY A RUSSIAN-AMERICAN FRIENDSHIP?

WALTER VLADIMIR BOUQUETOV

"WHOSOEVER is delighted in solitude is either a wild beast or a god." So spoke of Friendship the well known English writer and thinker Sir Francis Bacon. Are we Russians "wild beasts or gods", in the Baconian sense?

I prefer to remain a human being. I seek fellowship without distinction of race or creed. This, I hope, is the sentiment of a good many Russians in America today.

But if there were a doubting Thomas among Christ's disciples, there may be among us those who still question the value of Russian-American friendship.

I purposely will leave out the sentimental reasons that prove the value of such fellowship. They are self-evident. I prefer to look at this problem with cold deliberation.

What then are some of the objections to this Russian-American friendship? It is said that these two people have nothing in common. That they are totally different by nature, have different ideas and culture. By what process of reasoning such conclusions are reached, I cannot see.

In the first place, nature depends upon climate. The snappy cold makes one step faster; act cool at all times. The heat disposes to laziness, sleep and is responsible for hot tempers. This is true in work or play; in the United States, Russia, or elsewhere.

Both the United States and Russia have vast boundary lines. They take in all types of climates. Thus, similar climatic conditions mold the temperaments of both peoples alike. Nor can either one of the two nations claim any monopoly on having fair blond or burning brunette types within its domains. Shave them, dress them alike and you can't tell the difference.

It is said that the Americans are "hard drivers". This, in a measure, may be true. The Russians took things easy only because there was no necessity for high pressure work. This is quite human. But the Russians have a capacity for "hard driving". No proof is necessary for this. Everyone knows that, in spite of tremendous handicaps, Russians succeed in this country, too.

Another American trait is charity. But what about the Russians? Didn't the Russian desire to give, more than once, manifest itself on a grand scale? Wasn't the proverbial "koupetz", (merchant of the middle class) always the beggar's

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

friend? Didn't the Russian populace glorify the "nischie" and "oubogie" (mendicants) in tale and song and make them objects of care and great esteem? Perhaps, this Russian charity, like all Russian things, was not so well organized or advertised, but nevertheless it was whole-hearted charity.

Where then is this difference in nature?

What of the ideas of the two peoples? America thinks in terms of science, engineering, social welfare. Russia in terms of art, philosophy, and universal brotherhood. Both peoples strive to improve the existing order of things according to their understanding of what is the most essential.

America thinks in terms of greatness. So does Russia. Even their architecture reflects this. Take the American skyscrapers, football stadiums, bridges, et cetera. Compare them with the Russian bell tower of the Cathedral of St. John the Great in Moscow, or the Tzar Poushka (Cannon), or the Tzar Kolokol (Bell) in the same city.

We then come to our last consideration—culture. It is hard to discuss this. Culture depends upon time and place. If by culture we mean music, literature, art, philosophy and the like, then, admitting certain shortcomings, although I think to the contrary, we must remember that America is but a young country. And yet, what tremendous advances she has made in all of the above mentioned fields! Culturally speaking America is just coming into its own. She *has* potential power which the Russians have been using.

Where, then, is this great difference that serves as an obstacle to this Russian-American friendship?

But let me assume that a difference *does* exist. If some of us think that Russian ideas are, for some reason, superior, why keep them to ourselves? Why go against our nature? Why adopt this utterly strange spirit of selfishness?

Greece and Rome fell. Their men of learning were scattered over the Mediterranean shores and brought about a great revival in all fields of human endeavor. The same was true of the Renaissance. There is a similar situation now.

We Russians of today may be considered missionaries to the world at large. We must bring a new culture and a spiritual revival. No matter where we are, we cannot shirk this responsibility. This is our duty.

But in giving the best that we have, we should be ready to accept those good things that are offered to us in exchange.

So mix! Make friends! If you won't, then remember Bacon, who said: "Where a man cannot fitly play his own part; if he has not a friend, he may quit the stage." Will you?

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

AN ENGINEER'S IMPRESSIONS OF THE TROPICS

NICHOLAS HAINOVSKY

Crossing River (Improvised bridge under water after rains)

THIS brief outline of my tropical experience for the past half a year was written for the purpose of giving some information to engineering graduates who might have an opportunity to go to the Tropics, and who will want to know something about work there.

To illustrate the current work, let me outline my personal experience with the United Fruit Company in Honduras.

My first assignment was to run level on investigation lines. I must say that there is usually no one in an engineering party besides oneself who can speak English. This first work with trained native personnel may go along almost without any explanation from the engineer, yet it gives one a chance to pick up the most necessary Spanish words. The progress of learning Spanish by this method is extremely fast. I felt myself on a firm ground with Spanish in a week.

Besides Spanish, there are other things a newcomer must learn. That is the conditions in which he has to work. Tropical jungle is so different from all one used to see before. One hardly can make a step without cutting his way through with a machette (machette is a knife two or three feet long). One has to learn to cross the swamps, to stand innumerable mosquitoes, to get accustomed to heat, to learn to keep his note book dry notwithstanding an enormous amount of sweat that pours from his face and hands. After one or two weeks all these small inconveniences do not bother one any more.

Next, I was assigned to make a survey of a new area for the proposed future plantations. The land was covered with jungles and swamps and my party had a hard time on this job. Sometimes we had to stay hours in the water two or three feet deep to say nothing of crossing numerous creeks. It is not always possible to cut a tree across a stream for an improvised bridge. The best way I could find in the large open swamps

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

was to put my watch under my hat, to keep field book in the hand above the head, and to wade trying to keep my head dry. I remember that only four times I had to cross deep places swimming.

After completion of the survey, I located two canal lines that crossed the new land. Following the located lines, draglines went to work. Canals are cutting farther and farther into jungle, and the very places where we waded waist deep are getting dry.

One of the machines had to cross a low place and the increasing depth of water prevented operation. The problem was to get rid of water by any means. The mentioned place was separated from a creek by a ridge a few hundred feet wide. Though water ran over the ridge, still the water was too high. Order came to excavate a relief ditch by blasting. We spent a few days in the water selecting the best line for a cut, clearing the proposed line from woodland, boring holes, loading dynamite into holes and blasting five to six hundred cartridges on a shot.

When blasting was completed the constructed ditch carried about four hundred cubic feet per second. Water was lowered and dragline could continue its operation without great difficulties.

Last month I was working on the banana farms laying out drains. A very good experience for an engineer; after sufficient practice one learns "to feel" the topography. At the same time the change of swamps for a dry land was a rest that I really needed after long work in the swampy parts.

The work conditions are rough, it is true, but one finds compensation in the process of work. And there is no monotony of the city work in "banana land". Just as an example, I will say a few words about the November flood. Two days shower, and down went bridges, water pipe lines, roads, levees. One of the farm houses situated about four hundred feet from the river was in seventy feet from the river after three days of flood flow.

There we went to do what could be done. We had to cross the river and ninety feet of bridge were gone. Boats were not at hand, and hardly could be of any use anyway with eleven feet per second current. Walk the wired rope with two ropes to keep balance—that was the way to cross the river. And by the same way were transported bags. Sand bags could stop further wash out until the time that a cut could be made to

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

straighten the dangerous curve and to change the direction of current.

There is a touch of romance and adventure in tropical work. Engineers are the first to go to the places where nobody was before, where the swamps are now, and where "gold fruit" will be in the near future. And one enjoys all the time seeing the wonderful nature of the Tropics. Variety of plant, bird and animal life is so rich that one cannot be tired. You face deer and tapirs very often in the jungle, monkeys jump and cry in the trees right over your head. You see many snakes, and the most dangerous of them is the "barba amarilla", the bite of which means death. Innocent boas trill and entertain you at the beginning when every snake looks like barba amarilla. Crossing the creeks, you see alligators, sometimes, but they do not seem to be dangerous. You may find the tigers in mountains; they too do not touch a man usually, unless a man bothers them first. Tropical nature is so rich, colorful, beautiful that you cannot grow tired of it. Rather you will take a mule even on Sundays and will wander in the mountains following unknown trails without a destination.

Fishing in River Tocantins, Pará, Brazil. Photograph sent to *The Russian Student* by Boris Krukoff, Syracuse, '28.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

DINING A LA RUSSE

ONE of our subscribers, Mr. Henry S. Loud, of Syracuse, New York, writes:

"I am, of course, interested in almost everything in Russia as I lived there for four years in Mariupol, Ekaterinslav Province. I have a suggestion to make which I think will add greatly to the utility of your paper, and, of course, you will say that I am a practical American engineer and have no poetry in my soul. It is to give in each number a recipe for some typical Russian dish that may be prepared in this country with materials obtainable here. I think anyone that has ever lived in Russia long enough to become familiar with their cooking longs for some of the dishes we used to enjoy over there."

We refuse to reciprocate by accusing Mr. Loud of being practical as he never mentioned the Russian dishes which he would have us believe his soul demands, but poetical or prosaic, we assume that four years in any Russian province is quite long enough for an engineer to acquire a taste for borscht and cutlets. Incidentally, Americans who have never been in Russia might be curious to know how a soup that tastes like that can legitimately be made. The cutlets, we feel, need no introductory remarks. Russian culinary artists are hereby cordially invited to give pleasure to nostalgic Americans, through this department.

Russian Soup—Borscht

TAKE two pounds of meat, preferably fat meat with the bone in it. Put it in a pot and let it cook—naturally. Then take one pound of cabbage, two pounds of beets, two onions, three carrots, a small can of tomato paste and about two teaspoons of spices. Cut the vegetables into small strips. In another pot put ¼ pound of lard and then put in the beets, tomato paste, onions, carrots, spices and let this cook, of course, until it is semi-soft. (We suppose semi-soft is similar to forming a soft ball in water, but please don't take our word for it.) Then put the other cooked vegetables in the pot. When the vegetables are soft enough, put in the cabbage and two fresh tomatoes and one green pepper. When the pepper is soft, the soup is done. (My goodness!!) Put one tablespoonful of sour cream in each bowl and serve. (Of all things?)*

---

* Warning: Americans in the U. S. A. will not like this the first time they try it; the second time they will order it in a restaurant as though courageously preparing for a great ordeal; the third or fourth time the sacrificial feeling will be over and after that Americans will ask for it with almost as much avidity as a regular Russian. We think it is due to the sour cream. This note applies neither to practical nor poetical Americans who indulge in pleasant reminiscences of dining with the Russians in Russia.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Russian Cutlets

TWO pounds of good beef must be granulated through the chopping machine. Put into the chopped mass one raw egg, one chopped onion, one loaf of white bread (not whole), one-half glass of sweet cream and mix together, and run through the chopping machine again. Then make balls about three inches in size and fry in frying pan. Then put all the balls in the oven for a while. (We consider this last act very important.) Any vegetable may be served with cutlets. (That is also important as well as convenient.)

These recipes will serve six or possibly eight people, in America, depending upon their palates and adaptabilities.

Water-carrier

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

EVERYDAY CHEMISTRY

CYRIL S. BEREZOVSKY

When you wash your hands, why does the dirt come off?
How can you tell wool from cotton?

THESE are simple questions of everyday life easily answered by the chemist. Particles of dust and grease stick to your hands, but the colloidal particles of the soap, in their wriggling around the particles of dust as you wash your hands, bombard and loosen them. So, when you wash your hands, the dirt slips off.

A dry-goods merchant is not usually supposed to have any real knowledge of chemistry to succeed in his business, but if he buys one hundred yards of wool, how can he be absolutely sure that it is pure wool? By the feel, some one says. Yes, but that test sometimes is false. It is so easy to drop a piece of wool into a test-tube with a solution of caustic soda. If the cloth is pure wool it will dissolve on heating. Cotton will not.

The chemist studies what is called the specific physical and chemical properties of materials, consisting of groups of atoms and molecules, in order that he may use them for different purposes. From this point chemical science travels along many roads.

Baking bread, for instance, is a chemical process. The "raising" of bakers' bread is effected by adding yeast which acts upon the sugar in the flour. In this action carbon dioxide gas is produced, the bubbles of which "raise" dough. At present, the large concerns have not only chemical control in their works, but have also research laboratories to test and experiment with all sorts of improvements and economies in making bread.

In many cases the subject of chemistry enters into industry where it is not expected to be of importance. For example, when a civil engineer builds a bridge, one might think it a waste of time for him to bother about chemistry. But he cannot get away from it, for next to the designing of the bridge the chemical knowledge is of leading importance. All parts of the structure should be made of material which will give the best service at the lowest cost. The knowledge of metallurgical chemistry is required in the selection of these proper materials.

Making iron and steel is also a purely chemical problem. First the ore is roasted in order to decompose carbonates and oxidize sulphides of iron, then the pure iron is liberated by burning with carbon. The particular qualities of steel are prepared by dissolving the right amount of carbon in molten iron. The more carbon there is present, the harder the steel will be, and

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

if there is but little carbon the steel will be soft.

Chemical control is also needed in the buying of coal, because the chemist will estimate the price of it not only by weight and name, but also by the laboratory-determined heat units which it contains. Also in burning of coal the chemist is able to calculate the exact amount of air (correctly speaking of oxygen in the air) which has to be delivered in the furnace per minute in order to change the carbon to carbon dioxide, and in doing so to obtain the maximum amount of heat.

Another place where chemistry plays an important part is the petroleum industry. As we know petroleum is not a single chemical body, but a mixture of many substances, so-called hydrocarbons, every one of which contains only hydrogen and carbon atoms, chemically combined in different proportions. Due to this difference some of the hydrocarbons are gases, with low boiling points—as methane; some are liquids, which start to boil at higher temperatures, as components of kerosene; and the heaviest are solids, as components of asphalt. "Oil Refining" is simply a partial separation by fractional distillation of this complex mixture into products, which are still mixtures, but are suited for special purposes. One of these separating mixtures, gasoline (containing the light liquid hydrocarbons), has an ever-increasing demand as a motor fuel.

Distillation means boiling and catching by cooling the vapors that come over at different temperatures, and in so doing separates the various hydrocarbons. At first glance this process seems simple enough, but in practice it is very complex, when we have to consider such different features as sharpness of separation, not to destroy the residue, and the economy of the process in order not to have too high cost of fuel and labor. There are hundreds of ways to do these things. Therefore, the physical chemist applied his knowledge of chemistry, physics, and higher mathematics, and studied the behavior of substances in their various gaseous, liquid, and solid phases at different pressures and temperatures. The result of this work is different, definite processes, by which the better products are obtained. A more advanced method has been developed for "cracking" hydrocarbons, which simply is splitting the heavier molecules, as molecules of fuel oil, into such lighter species, as gasoline components, which are much more valuable.

It seems that it has been sufficient work for the chemists to accomplish these things, but they have not stopped, and now many chemists are working in research laboratories preparing artificial petroleum, simply by the interaction of carbon and

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

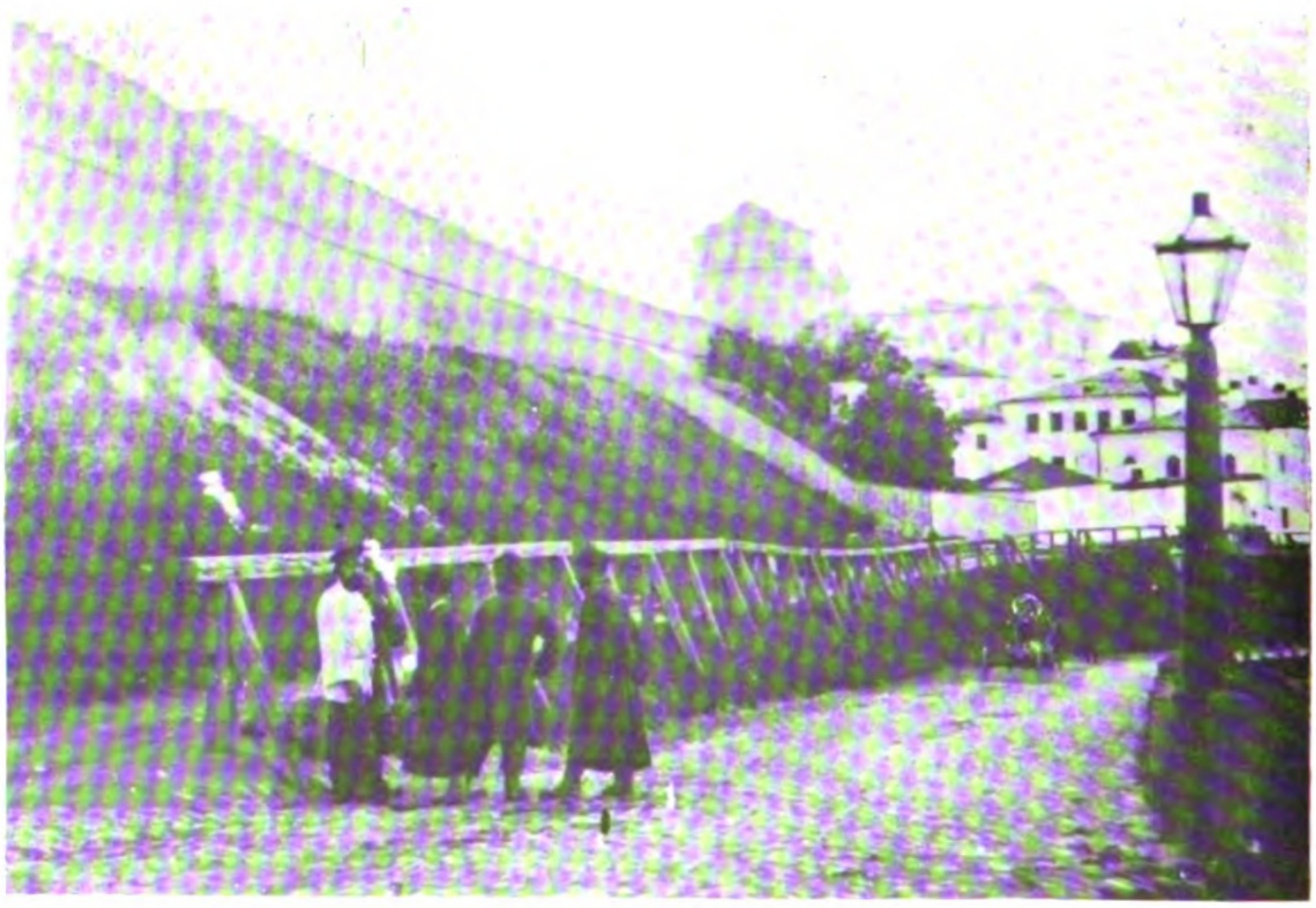
hydrogen. This is important for sooner or later all natural resources of petroleum will be exhausted.

Still another great service, which chemistry does us, is the analyzation of our daily food, and protection of our health as a result.

It is impossible to describe here the great importance of hundreds of purely chemical industries which produce such valuable products as rubber, paint, soap, paper, sugar, glass, cement, and many others. These are products without which our life would be quite different from what it is now.

We are only on the border of chemical knowledge, and we know as much about chemistry as Columbus knew about America, when he first set foot upon this great continent.

Life is always going ahead, ever advancing, and the coming generations of our civilization will be closely related to the development of chemical science.



Walls of Kazan

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN STUDENTS IN EUROPE

From a report of the Comité Central de Patronage de la Jeunesse Universitaire Russe a l'etranger (79 Boulevard St. Michel, Paris (V), France), of which M. M. Fedoroff is chairman. This report is based on the activities of the Comité from the academic year 1922-23 *to* 1926-27.

THE CENTRAL COMMITTEE for giving Russian young people outside of Russia the possibility of studying in schools of higher learning was founded at the beginning of the school year 1922-23. This Committee was composed of representatives of all the most important Russian organizations abroad without distinction of different parties or political opinions.

It began its activity first of all in France. According to the broad aim which, of course, could not be realized with the scarce means of Russian emigres alone, the Central Committee addressed requests to the French Government, to the Mayors of towns with schools of higher learning, to Prefects of different departments (districts) as well as to Rectors of Academies asking them to advance funds to help Russian students.

Besides, the Central Committee applied to banks beginning with the "Banque de France", to French and other organizations which had already assisted foreign students as well as to private persons. These appeals met with considerable response and help was given.

The needs of Russian students, however, as well as their aspirations to study were very intense not in France alone, so that the Central Committee was obliged to spread out its activities to other countries. It began to help Russians in Belgium, Holland, England, Germany, Italy, Bulgaria, Poland and Esthonia; with Czechoslovakia and Jugoslavia, where aid was already given on a large scale, the Committee entered in closest relations.

During the first three years the French Government according to the requests of the Committee advanced yearly 475,000 francs for scholarships to Russian students. Out of this appropriation most of the scholarships in France were granted. In the academic year 1925-26 the French Government was forced to diminish this to the sum of 317,000 francs. In the academic year 1926-27 it was supposed that the appropriation would again be cut to one-half, but, after persistent requests of the Central Committee supported by the Rector of the Academy of Paris and the "Institut d'Etudes Slavs", this cut did not take place and the appropriation was decreased only by 35,000 francs, the sum advanced being 282,000 francs.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Such a progressive decrease of the essential source of help induced the Committee to look for new sources and to change the conditions under which assistance was given to students. During the first years, having at its disposal a large number of scholarships, the Central Committee making a most careful choice among the total number of candidates, was able to grant scholarships to the best of them, independent of the fact whether they were already studying; in other words, scholarships could be granted *before* the young men entered a school of higher learning. At present, as a general rule, a scholarship can be received by a student only in case he *is studying*, and preference is given to students of higher courses of learning.

The amount of scholarships until the current academic year, fluctuated between 100 and 250 francs a month, independent of the financial conditions of the students concerned. This year (1926-27) because of the general rise in the cost of living the maximum scholarship amounts to 350 francs a month.

As can be seen from the above mentioned figures, it is impossible for a student to live exclusively on the scholarship he receives, as it is only a supplement to the money which he is earning himself, or to the sums he saved out of his earnings before entering the school.

It may further be pointed out that as a rule the scholarships are paid only during the nine school months. Only sick students and those who have obligatory studies in the summer receive stipends during vacation periods. All the rest are obliged to work during the summer and are not only earning in that way their living during these months, but are also saving some money in order to buy necessary school books and to renew their wardrobe.

Besides scholarships, the Central Committee assists students by helping them to obtain remission of school fees, by granting them school books and by organizing libraries, by treating sick students, by helping those who receive scholarships to find work during vacation as well as by trying to secure work during the school year for those who are studying on their own earnings and for those who have already graduated.

In other countries where the Central Committee is working either local committees organized by the Central Committee or representatives of the latter are helping Russian students.

In Belgium in the academic year 1925-26 the number of scholarships granted to students by the government, by private persons, by Catholics, et cetera, amounted to 215. In the current year the Belgian Committee being a branch of the Central Com-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mittee has secured 89 scholarships.

In Bulgaria in the academic year 1925-26, thanks to the efforts of the local committee the number of scholarships amounted to 59.

In Poland in the same year help from different Russian organizations was given to 27 students. Besides, the Ministry of Public Education of Poland advanced sums to cover the school fees of Russian students.

In Holland, thanks to the funds collected by the local committee 12 students received aid. As for Germany, Esthonia, Italy, Jugoslavia, Czechoslovakia, scholarships granted by the Central Committee are comparatively small in number, help being given by governments and local organizations. Sums advanced for this purpose have often been quite large, as in Czechoslovakia.

Assistance given by the governments of various countries is being considerably diminished. In previous years scholarships that were vacant on the graduation of students who held them or for other reasons were given to new students and the Central Committee had thus every year at its disposal a certain number of free scholarships which it could grant to the most worthy and deserving candidates. But since last year the scholarships that are becoming free are no longer renewed, the French Government permitting only those students who were already studying to continue their studies.

It is expected that after the year 1928-29 the majority of students will end their studies and there will be a smaller number of students to enter schools of higher learning. There is, however, another and no less difficult task. The Russian graduates cannot return to their own country at present and must look for a job abroad. They try of course to find work where they can apply their special training and knowledge, consenting even to work as simple journeymen. There is no doubt that they will find suitable employment when they return to Russia but for the present they can hardly do so in Europe, because of the dull season reigning here and the intellectual over-production from which Europe is suffering. Consequently a large percentage of graduates gradually lose the knowledge they obtained so painfully and at the cost of such sacrifice, instead of profiting by practical training. Every effort has to be made in order to help them to find work in the fields they have chosen. In a general way the Russian youths never think about supplanting their foreign comrades and often content themselves with modest situations.

There is another category of young Russians which should

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

be mentioned here. These young men, unable for one reason or another, to continue their studies and thus prevented from becoming industry or science graduates, wish to acquire at least a practical experience which could enable them to apply it further on in the domain of national industry as qualified workmen.

This vast program could not be carried out by the means of the Central Committee alone. It had to ask the aid of national organizations in different countries. So it applied to the Ministery of the Colonies, to the Governors of French and Belgian Colonies and succeeded in this way in placing a certain number of young men primarily agronomists, doctors, and a few engineers.

At the present time thanks to the "Agence Economique de l'Afrique Occidentale Francaise", a plan is in process of helping a number of agronomists to find employment in the French colonies of the Afrique Equatoriale.

The Belgian Ministry of Colonies as well has helped many Russian students in their search for jobs in the Belgian Colonies, especially the Congo.

Thanks to the International Student Service some twenty Russian young men were accepted by the Canadian Government for farming.

All these efforts and results are far from being sufficient. Dozens are settled, hundreds are still in search of work.

Russian Graduates in Europe —By Specialties

	Students Aided 1926-27	Total Number of Graduates	Agriculture %	Law %	Letters %	Medicine %	Sciences %	Political, economic, social knowledge %	Technical %	Misc. %
France	562	491	14.34	2.05	7.37	3.69	3.28	17.63	50.	1.64
Germany	70	75	3.0	2.0	4.0	10.0	5.0	10.0	60.	5.0
Belgium	123	150						7.0	90.	3.0
Bulgaria	105	33	22.0	16.0	14.0	23.0	13.0	6.0		6.0
Esthonia	30	22		7.0		72.0	7.0			7.0
Italy	4	2			50.0			50.0		
Jugoslavia	702	359	9.78	6.0		12.27	18.16	8.7	34.32	10.76
Holland	10	1							100.	
Poland	53	40	5.0			10.0		20.0	50.0	15.0
Czechoslovakia	2335	1542	7.70	13.87	7.46	8.94	2.75	17.44	29.96	1.88
Total	3994	2715								

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SHALL EDUCATION BE A DISMAL SCIENCE?

Dangerous is it to be an heir—Nietzsche

MICHAEL J. DEMIASHKEVICH

THE science of education occupies in the family of sciences a peculiar position.

According to the classical division of sciences foreshadowed by Kant and formulated by Comte, there are two groups of sciences. The one is characterized by an ever increasing generality and decreasing complexity of content. The other, contrariwise, is marked off by an increasing complexity and decreasing generality. The first comprises mathematical and natural sciences, the exact sciences, as a Kantian would say. The second includes what is known as social or moral sciences. Pedagogy evidently belongs by some of its aspects, such as, for example, study of physical reactions and the elementary mental tendencies, to the first group of sciences, while its other aspects fall into the second division of sciences. Such is the case, for instance, of all the educational objectives concerning legitimate claims upon the public compulsory school on the side of the family, the community and the State.

It is commonly agreed that the business of a science is to discover exhaustively and to state precisely, relationships between things or phenomena, especially, the uniformities presented by those relationships; in other words, laws to which they are subject. A law, in the scientific sense as distinguished from the legal sense, is not, we know, an authoritative decree backed by force, but only an observed sequence of facts. Mathematics is defined as the science which draws necessary conclusions. The accomplishment of a science is generally measured by the ability correctly to predict effects of certain given causes. Kant would not grant the dignity of science except to a body of knowledge which could make the right predictions, on the basis of laws it detected. A theory is not regarded as scientific unless it is of general applicability.

Such knowledge the sciences dealing with matter are already in a position to give, but much less so are the sciences having to do with minds in interrelationship, that is, the social sciences. At the bottom of their subject matter lies the confusing element of warm blood and beating hearts; the cooperation or the clash of human wills, passions and aspirations. *Homo sapiens,* with the subtleties of his intellect and complexity of his sentiments, remains largely a mysterious organism. His conduct is irre-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ducible to exact calculation. It is not without cause that the ancients exalted chance into divinity. Bentham's "moral arithmetic" and his belief that he had constructed a formula for grinding rogues into honest men, are gone with their author into oblivion. Many a revolutionary has imagined that he had arrived at a new method of government constructed on the mathematical principle and as faultless as a good piece of machinery. We know the results.

As a historian has justly stressed in the behaviour of human individuals or groups, we can incessantly observe the necessity of natural law confronted by the self-determining human reason. Man falls a victim to an unwelcome physical necessity only when he is unable to defend himself against the forces of inanimate nature. We observe among human actions the phenomena which, in the eye of natural science, are neither causes nor effects. To take a very simple instance, when it freezes, I shiver. Here we have a casual sequence of phenomena as natural science knows it.

But what shall be my conduct in response to the sensation of shivering? Because I shiver, I put on my great coat, or I take a walk. Mr. Pickwick would probably have fortified himself with alcoholic stimulants. Other men might do something still different. Such consequences of the frosty weather can hardly be called scientific effects in the commonly accepted sense of the term. They are rather purposeful acts of beings who deliberate and take their choice among a number of possible expedients.

Students in social science, themselves being humans to whom in the end nothing human is alien, we hear them speak of political economy, shall we say, liberal, catholic, socialist, communist, et cetera, while normally there is no room for distinction between chemistry democratic or fascist, or monarchist. Clearly, the science of education which is more of a social than a natural science is part of and partial to the limitations and peculiarities of that group of sciences.

This is not, in itself, a terribly disconcerting fact. At least, there is no ground for the inferiority complex to weigh down a student in education.

Social sciences are subjective and consequently inexact? Yes, in a sense. But are not mathematics and natural sciences less objective than they prided themselves on being prior to the publication of Einstein's theory of relativity?

As competent authorities tell us, it follows from that illuminating theory that space cannot have the properties Euclid attributed to it, and force cannot have the nature that Newton

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

supposed. The moment the principle of relativity invaded mathematics and physics, the hitherto resistant, solid form of the objectivity of the physical world dissolved to thin air and disappeared, philosophically speaking. The theory shows that "the nature we study is not independent of the mind which studies it. There is no absolute physical reality which a mind may contemplate in its pure independence of the contemplator and the conditions of his contemplation. There is no universe common to all observers and private to none. The work of physical science is to coordinate the observations of observers. . . . ."

Has not social science a similar office? And in the degree in which students of social sciences work with method, bring to their tasks well-trained intelligence and form no general views previous to the most patient investigation of the phenomena observed, they are scientists and their work scientific.

As someone has said, science is systematized common sense. This fittingly applies to social sciences and to the social science side of education. "Science," Plato teaches us, "means explanation and intelligibility; we know a truth when we can give account of it, and the way in which we give account of it, is by showing its necessary connection with wider and more independent truths. Progress in science is progress from isolated to connected thought".

If it will pursue a way such as that the science of education in its ensemble can and will progress. Especially in so far as it is a social science, it must keep closely in touch with other social sciences, for instance, with economics, sociology, political science, ethics.

If there is a point in which social sciences are strikingly inferior to natural sciences and to mathematics, it is the inaccurate vague terminology often besetting discussions on social sciences. When a physicist or mathematician says: *angle, circumference, calory,* the term has but one meaning. The situation is vastly different in the domain of social sciences. When they talk of *democracy, morals, justice, utility, liberty, progress,* et cetera, the authors often debate on the words whose definition, as a rule, they do not take the trouble to establish. The result is that discussions often present a scarcely instructive spectacle of confusion of the more great or less great ideas and that of much hitting at random.

Pedagogy, including the New Education theory, is not free, as we shall see, from the imperfections in question.

(*To be continued*)

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

NOW that "the hounds of spring are on winter's traces" and "softly sighs the April air", we prefer to look in the rough for a golf ball rather than hunt on this desk for an inspiration. But that "Stern Daughter of the Voice of God", Duty, with "most benignant grace" reproves me: " 'Stay weary traveler, stay!' Inside that desk reposes a folder which will do your work though you know it not."

On a wrinkled, dog-eared paper we found this, taken from *The Saturday Review of Literature*, January 23, 1926:

> To the potential poet—that is, to anyone sensitive to experience—to anyone with the curse in his or her blood that intensifies experience and makes moments beautiful or terrible beyond the comprehension of the cool outside observer—to any of these (and there are many and many) there are a thousand pictures behind the retina that will never be painted, there are a thousand plastic shapes of beauty that haunt dream and waking, there is music that will never be written. For the wind of the spirit (or whatever you may call it, if not spirit) bloweth where it listeth, the apocalyptic thing lurks constantly in the commonplace.

There must have been some good reason, aside from the aesthetic, that led us to preserve those lines but our memory is false to us, so, relic, from which it has taken us three years to part, we now in one swift cruel moment lay you on top of the wastebasket and pass on—to a yellowed paper on which is boldly written:

> Some people hate to work for fear spring should actually arrive while we were hard at it

and then after a brief space the words—

> At which moment the awful thought occurs to us—

I turn a page and find this conglomeration:

> Impossible to form generalizations about Russian characteristics. . . . One Russian said to me, "That student thinks Russians are provincial because he must have lived in a provincial town". But I happen to know that the student went to the Pages Corps in Petrograd. What can be more unprovincial? . . . . Extreme attitudes on everything are the forces behind everything that happens to the Russian character. . . . Incapable of seeing more than one side of a question at once. . . . . can not see the other fellow's viewpoint. . . . Deems it unnecessary to compromise. . . Thinks the Anglo-Saxon is a genius in this respect. . . .If a Russian thinks a line is crooked and it measures straight with the ruler, he declares explosively that the ruler is crooked. . . . When the Russian works, he works hard until he's almost mad. And when he is in the mood for recreation he has it, by all the gods of Rome, he has one grand time of it then, until he's almost mad. Then he swings himself back in the other direction and goes so fast that he can't stop where he ought to and he

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

doesn't realize it until he has gone too far. He is in a vicious circle and he can't jump out. He's always trying and always disappointed. Americans, and other nationalities looking on, think he gloats on agony and unhappiness. But he doesn't at all. He can't help it. No one knows this better than the Russian himself. . . .

With a woop we tear those half dozen slips into even tinier bits and bury them in the ever yawning wastebasket. Where did we ever get such trash? But look—Herr Paul Rohrbach thinks that Russians are born to be insulted and bullied and Paul Vinogradoff says, "The Russian people are by nature and inclination democratic, tolerant and ready to forgive offences." Now, tell me, is there anything wrong in that?

Our ardors for ideas nigh lost, we wifle the pink and yellow pages like a zooid and behold a smooth white page, a letter from Ivan Palmaw, (an architectural student at the University of Washington) dated January 3, 1927:

I have consulted a few of my friends who finished the University of Washington and are working now. We took several successful examples and found out that the increase of salary per year is about 33 1/3 per cent. If a person starts with $100.00 per month, we shall have the following figures:

Years	Salary	Amount paid to the Russian Student Fund Inc.
1	$1200.00	$ 60.00
2	1600.00	160.00
3	2000.00	200.00
4	2400.00	240.00
5	2800.00	420.00
6	3200.00	480.00

The loan of $1200.00 will be paid in five and a quarter years. The loan of $800.00 will be paid in four and a half years. My opinion is that the debts not over $700.00 could be paid in the period of three years.

We decided to file that letter for future reference.

O graduates of more than three years, doth a grievous folly shame thee or art thou, remembering what passed, piling thy yellow ingots high to serve thy younger comrades who grow weary, as thou didst, of the way of toil and study!

As the Persian says, "The days of Spring are here" and "Oft have I said, I say it once more", to thy own word remain forever true.

Thanking you kindly, we are a trifle dazed,

—*deN.*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO
In This Issue

The cover, designed by Miss Tatiana Proskouriakoff, an architectural student, serves to illustrate the prologue to Pushkin's poem, *Ruslan and Ludmila.* Miss Proskouriakoff was born in Tomsk, Siberia, but came to the United States in 1916 when her father, a research chemist, was sent here as a member of the Russian Government Commission to inspect ammunition. Miss Proskouriakoff was valedictorian of the class which graduated from the Lansdowne (Pa.) High School in 1926. At Pennsylvania State College she ranked among the ten best students out of a total of 1100 in the School of Engineering, and is now maintaining a superior scholastic record at the School of Fine Arts, University of Pennsylvania.

Boris Brasol, former prosecuting attorney, St. Petersburg Supreme Court, is well known in the United States and Europe as a lecturer and writer in the fields of economics, literature, history, theory of law, and criminology. His last book, *The Elements of Crime,* has recently been published by the Oxford University press. The almost insurmountable difficulties of rendering Pushkin's verses into English have prevented Pushkin's poetical works from becoming familiar to the English-speaking reader. We feel sure that the readers of *The Russian Student* will be especially grateful to Mr. Brasol for this splendid translation of the Prologue to *Ruslan and Ludmila,* which furnished Glinka the theme for his immortal opera of the same name. Mr. Brasol has also completed the translation of the following folk-tales by Pushkin: *The Fisherman and the Fish, The Golden-Cock,* and *Czar Sultan.*

Although Walter Vladimir Bouquetov was born in Ansonia, Connecticut, most of his intermediate education was completed at the Russian Naval Academy. He served as a naval cadet on board Russian warships in 1916 and 1917, returning to New York during the Christmas holidays in 1921. For six years Mr. Bouquetov worked during the day and attended night high school and college. He is now a senior at the School of Law, New York University. Mr. Bouquetov has taken an active part in extra-curricular activities and is a leader among both Russian and American groups, serving as president and captain of American debating teams and organizing the first Russian Student Conference under the auspices of the National Russian Students' Christian Association, of which he was president in 1926-27.

After one term at Yale, Nicholas Hainovsky worked his way to California in order to specialize in Irrigation Engineering, as he had previously considerable experience in this field in Russia. He received his bachelor's degree in December, 1927, and has been employed since then as junior civil engineer by the Tela Railroad Company, Honduras.

Cyril Berezovsky, a chemical engineering junior at the University of California, was born in Moscow and completed his intermediate education there. The revolution prevented his entering the university, so he went to Harbin, Manchuria and worked in an oil refining factory before coming to the United States.

The January issue of *The Russian Student* gave the first instalment of Dr. Michael J. Demiashkevich's (Teachers' College, Columbia '26) study of *The New Education and Democracy.* In that essay he described the principal tendencies of the new education and in March answered the question—what is *new* in the new theory of educational method.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

SEVEN BROTHERS. *Translated from the Finnish of Alexis Kivi by Alex Matson. New York. Coward McCann.* $2.50.
For almost sixty years this novel—only the second to be translated from the Finnish—has been a Finnish classic. Seven lawless brothers revolt against a civilization which they cannot understand. Fights with wild bulls, drinking scenes, wolf chases, and struggles to learn their a, b, c's are interspersed with folk tales, myths, beautiful lyrics, and the burning of bath-houses.

CONTEMPORARIES OF MARCO POLO. *Consisting of the Travel Records to the Eastern Parts of the World of William of Rubruck* (1253-55), *The Journey of John of Pian de Carpini* (1245-47), *The Journal of Friar Odoric,* (1318-30) *and the Oriental Travels of Rabbi Benjamin of Tudela* (1160-73). *Edited by Manuel Komroff. New York. Horace Liveright.* $3.50.
A very informing and entertaining volume which if read along with the travels of Marco Polo, gives a picture of the world of the Middle Ages. Mr. Komroff points out in the introduction that it was Ching-his Khan with his conquering hordes of Tartars that paved the way to the meeting of the East and West.

ISADORA DUNCAN'S RUSSIAN DAYS AND HER LAST YEARS IN FRANCE. *By Irma Duncan and Allan Ross MacDougall. New York. Covici-Friede,* $3.50
Together with Mary Desti's *The Untold Story of Isadora Duncan's Life* (Horace Liveright) and the dancer's own biography, this book completes the picture of the impractical and quixotic Isadora. This is the tragic account of her disillusionment and hardships in Russia, all because she imagined it would be possible to create a school of a thousand children there and thus appease her "desire to give the greatest joy and the greatest beauty to the children of the workers". She also imagined that "she would see a group of shining faced idealists dressed like so many Tolstoys, in simple peasant garb, and with their love for humanity glowing like a nimbus about them". With her natural frankness she accused the Communists of "out-Heroding Herod" and then waited three years for the government to tell her they could not support her school. The letters of Isadora quoted in this volume are most interesting.

PRINCES OF THE NIGHT. *By Joseph Kessel. Translated by Jack Kahane. Macaulay.* $2.00
Mad forgetfulness; hysterical laughter; glamorous characters who battle off despair by wild living; cabarets where the doormen are ex-admirals of the Russian navy; waiters are former officers of the Czarina's guard; the cooks are generals and judges; the chauffeurs are expert physicians, et cetera et cetera and with all the debauchery of the Pigal quarter in Paris, the tragic story of Helene, a girl of innocence and charm. A consistently worked out picture with excellent characterizations!

WOMEN'S DEPARTMENT
LIFE EXTENSION INSTITUTE, Inc.

There is a special examination department for women at the Life Extension Institute in New York with women examining physicians in attendance.

For women who desire a most complete and searching examination, the Institute has arranged a service which is called the "Unlimited Examination."

This service includes a critical examination of the whole body and, in addition, any special tests or specialized method of investigation which the Institute can furnish at its Head Office.

No medical treatment is given but impartial reports are rendered and the subscriber then knows her needs and can make her own decision as to seeking any necessary treatment from proper sources of her own choice.

You are cordially invited to write, visit or telephone the Institute for further information and for many interesting free reprints on the prevention of organic disease.

LIFE EXTENSION INSTITUTE, INC.
25 West 43rd Street
New York

A Rare Combination! . . . .

"I read with pleasure students' experiences, recalling similar situations I passed through while in an American college. Articles of American and Russian writers in specific fields bring new ideas to my mind which would be unobserved without reading *The Russian Student.*"—A. A. SIRELSCHIKOV.

THE RUSSIAN STUDENT
347 Madison Avenue, New York.
I enclose $ as my subscription to *The Russian Student.*

Signature .....

Address .....

Date .....

SUBSCRIPTION: $1.00

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

"KAVKAZ"

Balalaika Orchestra

Unique Atmosphere

Gypsy Songs ❦ Dancing

Dinner, 5-10 Supper a la carte, 11-3

❦

1691 BROADWAY, Cor. 53rd St.
NEW YORK CITY

Telephone Columbus 9273 for Reservations

SOMETIMES . . . . !

Russians Move and Leave No Forwarding Address. If you know where these people are, please send word to *The Russian Student*, 347 Madison Avenue, New York.

N. Abashidze
A. E. Dobrohotoff
N. Gontzoff
Victor Haveman
Nicholay N. Holmsky
Alexis A. Makarov
George V. Mischenko
Nicolay Mordovsky
V. Pokrovsky
Nicolai Vladimir Ponomareff
Paul P. Wikul

MAKAROFF FRESH CAVIAR

MAKAROFF & CO., Inc.

Grand Central Palace, 408 Lexington Avenue, New York

Delivered to any part of the United States Packed in Ice

Maritza

172 West Fourth Street, New York,

Telephone Spring 7578

Has a Colorful Little RUSSIAN *Shop of Peasant Wear* Importations from Russia, Roumania, Czecho-Slovakia, Poland, Bulgaria, Arabia, Sweden, etc. Hand embroidered and hand woven blouses, dresses, hats, skirts, aprons, shawls, hangings, rugs, Russian smocks, etc. Original Costumes for Hire.

Do Come to See My Shop—In the Heart of Greenwich Village. Open 12 to 10 p. m.

ERVÈ Studio

957 Madison Avenue, New York

CREATIONS
IN PAINTED SILKS
by
RUSSIAN
ARTISTS

SHAWLS
PAJAMAS
KIMONOS
DRESSES
WALL HANGINGS
LAMP SHADES

MICHAEL de SHERBININ

DECORATIVE SCREENS WITH EARLY AMERICAN AND OTHER RARE OLD PRINTS—REPRODUCTIONS OF OLD MASTERS

221 EAST 38th STREET, NEW YORK CITY

ART BOOKS IN ALL LANGUAGES

Rare Russian Books • English Translations of Russian Classics

IMPORTED RUSSIAN GIFTS

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th Street, New York **Telephone: Stuyvesant 7272**

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

LIGHT OF RUSSIA $2.00

By Donald A. Lowrie

A revealing and timely study of the Russian Church, outlining the process of separation between the Eastern and Western churches, and showing the place of the church in the lives of the people from earliest times to the present.

SERVICE BOOK OF THE HOLY ORTHODOX CATHOLIC APOSTOLIC CHURCH $3.50

Revised Edition by Isabel Florence Hapgood

Shows as clearly and precisely as possible all of the services in general use and should be practical not only for the ecclesiastic who is familiar with them, but also for students of Liturgy and travelers in foreign lands where the Orthodox Church exists.

ETHICS OF CAPITALISM $1.50

By Judson G. Rosebush

A discussion of the central issues of the industrial problem from the viewpoint of one who is at once a capitalist and a trained sociological student. Mr. Rosebush offers clearcut convictions on many of the critical questions involved and appeals steadily to experience as proof of his contentions.

BUSINESS MAN AND HIS "OVERFLOW" $1.00

By William E. Sweet

To stimulate men to seek an interest in life apart from their business and to put an element into business which will help to make it more worthy. Written by a business man to business men.

BUILDING A CAREER $2.00

By E. W. Weaver

For a quarter of a century, Professor Weaver has been helping young people to find themselves in the work of the World. This work represents the crystallization of his experiences. Two things have particularly interested him, helping the individual to obtain for himself the maximum returns from his capacities for work and helping him to increase his capacity for service.

ASSOCIATION PRESS

Publishers of "Books with Purpose"

the mark of a book worthy to meet a need

347 MADISON AVENUE NEW YORK, N. Y.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Prepared to Carry Forward

A Distinguished Banking Tradition

A BANKING history ante-dating the foundation of all other New York banks and a trust company experience extending back to the beginning of fiduciary service in America establish an unusual background for this bank's services. Our new home, on the site occupied continuously for five generations, records the forward-looking character of the Bank of New York & Trust Company's program of service. We shall be glad to explain to you our facilities, now most conveniently at your disposal in our new quarters.

Bank of New York & Trust Co.

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS OVER $19,000,000

BANK OF NEW YORK AND TRUST COMPANY · 1784-1830 · BANK OF NEW YORK · NEW YORK LIFE INSURANCE AND TRUST CO

48 WALL STREET, NEW YORK

Uptown Office

Madison Avenue at 63rd Street

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

★

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GIFT
NOV 7 1929

THE RUSSIAN STUDENT

VOLGA RIVER BOATMEN
AT LEISURE

May, 1929

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR MAY, 1929

COVER DESIGN, *Volga Boatmen at Leisure* . . . *Vladimir Grigoroff*
SAMARKAND . . . *Nicholas A. Bogoluboff* . . . 1
MODERN RUSSIAN POETS . . . *Pierre S. Porohovshikov* . . . 5
RUSSIAN CONTEMPORARY ART OUTSIDE OF RUSSIA . . . *Alexander Yaremenko* . . . 10
RUSSIAN ORTHODOX CHURCH IN LOS ANGELES . . . *George M. Day* . . . 14
THE MADONNA (*From Alexander Pushkin*) . . . *Translated by P. S. P.* . . . 17
HAPPINESS IN SCHOOL LIFE . . . *Michael J. Demiashkevich* . 18
DINING A LA RUSSE . . . 20
SMATTER . . . 21
WHO'S WHO . . . 23
ADVERTISEMENTS . . . 24

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. Over 400 men and women, of whom 112 are still studying, have been advanced over $440,000. Former students have repaid $70,013.42; 39 graduates have repaid in full. Since September 1928, repayments have been averaging over $2,000 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
C. P. COLEMAN
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
S. F. BALDIN
PROF. GEORGE S. COUNTS
C. D. HURREY
M. M. KARPOVICH
ARCHIE M. PALMER
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MRS. ALLEN SAGE WILBER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Volume V, No. 9 May, 1929

SAMARKAND

NICHOLAS A. BOGOLUBOFF

THERE are many cities in the world that had a glorious past, flourished and prospered at one time and then decayed at another, but probably none that went through the process of regeneration as many times as the city of Samarkand—the oldest and most picturesque city of Russian Turkestan.

The fourth century B.C. found it already a flourishing town, a capital of the Persian Province of Sogdiana. In 329 B.C. the advancing troups of Alexander the Great captured Samarkand, then called Marakanda, and pillaged and burned it down. A small fortress was built on its site to serve as a garrison for sick and wounded Macedonian soldiers—one of the most distant outposts of Hellenistic civilization. The dream of a huge Hellenistic Empire died, however, with the tragic end of Alexander the Great. The small garrison of Marakanda did not Hellenize the native population, but became absorbed itself by Oriental ways of life. A traveler in Turkestan will vainly try to find some marks left by the Greek occupation. The old legends of "Iskander the Conqueror" and the occasionally excavated coins with the head of a Greek warrior are the only present day remains of that distant epoch.

In the seventh century A.D. the city and the adjacent territory were conquered by the Arabian hordes and Marakanda, now Samarkand, became a residence of the Samanaid Dynasty. Under the Arabian domination Samarkand with its many schools, theological seminaries and observatories (one of which was excavated by the archeologists just before the Great War) became one of the most brilliant seats of Arabian culture and civilization. Owing to its excellent geographic position it became also one of the most important centers of Trans-Asiatic Trade, a

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

meeting place for the camel caravans traveling from India, China, Persia, Chiva and Bokhara.

In the early thirteenth century the advancing Mongolian horsemen under Genghis Khan overran Central Asia. The city of Samarkand was captured after a long siege and pillaged and burned down again.

About two scores of years later it was restored to its former splendor by Tamerlane, one of the greatest warriors of the Middle Ages, whose dominions extended from Russia to the Persian Gulf, and from Asia Minor to the Ganges. He, Timur the Lame, made Samarkand again a great center of learning and adorned it with the mosques and shrines, whose proportion and beauty challenge, even in their ruins, the best known examples of Arabian, Greek or Roman architecture. With its sacred places and renowned Madrassa (theological colleges) Samarkand became one of the "holy cities" of the Orient—a city to which thousands of pilgrims came from all the corners of the Moslem world. From this time up to 1868 it became also a "forbidden city" for Europeans, whose apprehension within its walls meant death by beheading or life-slavery.

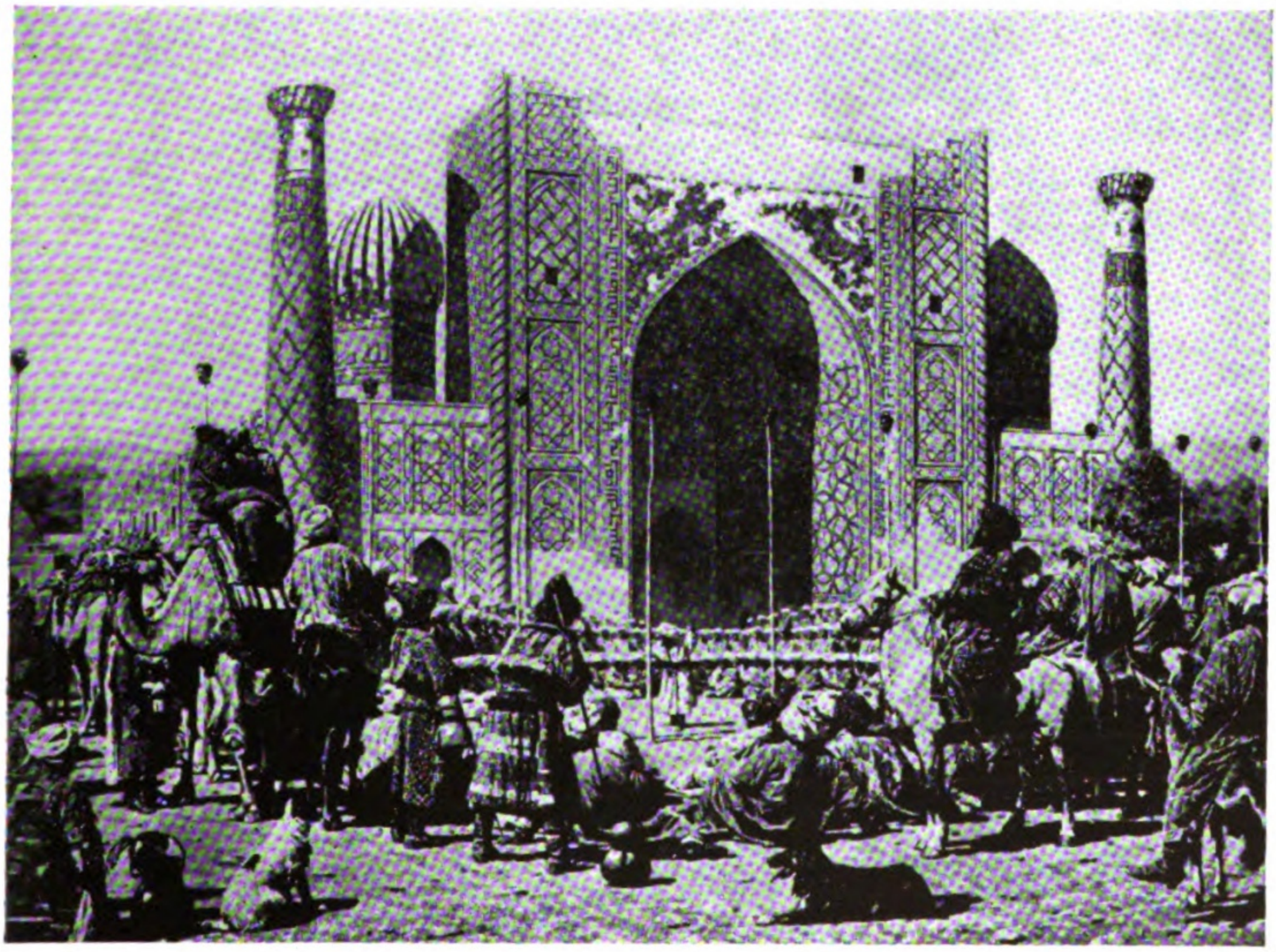
Between the fifteenth and sixteenth centuries Samarkand changed its masters twice; passing first to the hands of Chinese and then to the hands of Bokharians. It was in the hands of the latter when on May 2, 1868, a small Russian expeditionary corps under the command of General von Kaufman stormed the heights of Zarefshan (Thousand Saints) defended by more than 30,000 native troups and on the shoulders of the retreating enemy entered the city of Samarkand. Accepting the surrender of the city from a deputation of the city elders and leaving a small garrison and all his wounded and sick in the small citadel of Samarkand, General von Kaufman continued his pursuit of the Bokharian army in direction of Ziadin. Meanwhile the population of the city, instigated by the fanatical *mullas* (priests), revolted again and besieged the small garrison left in the citadel. For three days, until a relief column arrived, a handful of Russian officers and soldiers, short of supplies and water, fought heroically against the assaulting multitudes. In one of the squares just outside of the present Russian city there is a stone monument erected in memory of those who fell here in the glory of Russian arms.

The present city of Samarkand consists of the large native city and the new Russian town separated from each other by the above mentioned citadel. The most interesting and the most animated place of the native city is Registan, a large square flanked on three sides by the majestic blue turrets and huge

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

arches of Shir Dor, (Lion Bearing), Tila Kari (Golden), and Ulugh-Beg (famous astronomer and grandson of Tamerlane).

Here in the shadow of the holy walls you can meet in the picturesque, noisy crowd, representatives from all parts of the East: the good looking Tagiks and Usbeks in their multicolored long dresses and turbans, the Persians with ochra-painted finger nails, the tall noble looking Afghans in huge felt turbans, the Turkomen in the not less huge sheepskin headgears, the Mongolians and Tartars with their narrow eyes and sharp cheek bones, the Bokharian Jews, the Indian fire worshippers with the sign of deity burned on their foreheads, the wandering dervishes in their clown-like caps . . . . The shrill cries of the merchants and the water carriers, the monotonous singing of the dervishes, the bellowing of the camels, donkeys and the horses, they all mingle together in one great noise which hangs above the square and that labyrinth of narrow and curved streets that encircles it.



Courtesy Central Book Trading Company

Le Triomphe—Painting by V. Verstchaguine, who perished in the Russo-Japanese War with the sinking of the battleship "Petropavlovsk." Shir Dor is one of the most gorgeous buildings flanking the Registan in the ancient city of Samarkand.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

If we leave now this huge human ant-hill and ascend the dark winding staircase of one of the turrets of Shir Dor we will get a splendid panoramic view of the whole city and of the Zarafshan valley lying around us. The long irregular rows of the native mud dwellings which descend and ascend along the slopes of the yellow-reddish hills; the beautiful multicolored domes, arches and turrets of the huge mosques and mausoleums, partly destroyed by continuous earthquakes and by centuries of neglect; the deserted looking sunburnt cemeteries which surround the city; the silver ribbon of the Zarefshan River, then the green spots of the garden lying along the banks of Siab and Darhom and finally the curved ridges of mountains which encircle Samarkand on three sides—gray, misty, immobile . . . .

If we pass now from the general view to the particulars, we will not fail to admire for a few moments the light blue enameled dome of the Tamerlane Mausoleum inside of which lies the grave of the great man, covered with a large block of black nephrite; then the half ruined arches and dome of Bibi-Khanum (Lotus of Cathay), a mosque erected by Tamerlane himself on the tomb of his most beloved wife. Still farther, at the end of the city lies Shah-Zindah (The Living Saint), a mausoleum, two parts of which, one on the top of the hill, another below, are connected with a marble staircase.

If you later go there, you might see a shaft covered by stone, a shaft in which, in accordance with beliefs of the natives, Shah-Zindah, a friend of Tamerlane, is lying in centuries-long sleep. Even more picturesque is the legend of Daniar, a saint whose tomb is several miles farther to the South, on the banks of Siab. It is believed by the natives that his corpse is growing while in the earth. In former days each pilgrim to his grave was obliged to add one brick to the block of stones on his tomb. Soon after the conquest of the city by the Russian troups the fanatical *mullas* spread a rumor that when the tomb will reach the city walls, the Christian domination will come to an end. At the present time the grave is not growing any more. It is covered by a substantial brick shed.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

MODERN RUSSIAN POETS

PIERRE S. POROHOVSHIKOV

IN speaking of contemporary Russian poets, a distinction should be borne in mind between writers in the Union of the Soviet Socialist Republics and those outside it. Not a political distinction, but one of environment. A Soviet Magazine, *The Reader and the Writer*, has recently made public the fact that there are some 15,000 men in the Union calling themselves men of letters. This figure seems to have aroused some misgivings on the part of Mr. Maxim Gorki. In one of the latest issues of *Izvestia* a letter was published by him, denouncing "the illiteracy, the stupidity and the self-indulgence" of young authors, mostly poets. He advocates the necessity of a course of "Literary Technique" with lectures on good Russian style of writing in connection with the people's idiomatic speech. Better less, but better is his slogan.

We have no reasonable grounds to question the accuracy of this appreciation of Soviet poets. Infantile presumption, slovenly style and obscene images are as common in their verses as clear thoughts and novel rhetorical figures are rare. But in analysing the deplorable results of their creative attempts, it should be taken into consideration that they are laboring under unusually unfavorable circumstances: internationalism the order of the day, with all the consequences, educational and social, of this fundamental principle on one side; the natural license of a revolutionary havoc of ten years on the other. A deterioration of literary style must be recognised as the inevitable result of the general conditions of the country. But, sad to say, Mr. Gorki's hard criticisms are as true outside the U.S.S.R. as within its boundaries. There are not, however, the same excuses for emigrant Russian poets. It is with this disappointing fact that I propose to deal in these lines.

There is, perhaps, one consolatory remark, if but a poor one, on this pessimistic outlook. Real poetry has become more and more scarce in our days. How many modern poems similar in quality to Mr. Robert Service's *Madonna* could we quote? How many really beautiful verses were written to celebrate the greatest achievement of our times, Lindbergh's flight over the Ocean?

In Russia, the decadence of pure poetry began long before the War. Balmont and Block were perhaps the last of Pushkin's epigoni deserving the name. Both of them were real poets but both indulged in "seeking new forms" each one with his own inclinations and characteristics; Balmont with frequent pseudo-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

philosophic verbiage and little short of megalomania in his self-complacency and self-adoration, Block with half religious, half blasphemous mysticism, consciously or unconsciously echoing Paul Verlaine. But, being truly poets Dei gracia, their sins are redeemed by much that is really beautiful in their writings. Not so with their successors and imitators. It was always the poorest features of their work that were attractive to younger men. Perhaps, forsooth, because more easily attainable. It is not hard to trumpet with Balmont: "Let us be like the Sun" or "An incandescent atom, I am soaring across the universe . . . ." Anybody can write that, even though he never sat in an airplane, let alone e'er swept over the deserts of the heavenly spheres. But it is far from easy to write a poem like R. L. Stevenson's "Under the wide and starry skies . . . . " or like *Annabelle Lee.* What more natural for a younger poet than to follow suit by coolly declaring, "I, the genius Igor Severianine, am elated with my triumph. I am enshrined in every city, raised to heaven all over the world." Igor Severianine has his own manner. He created a quaint supereuphuistic genre, which undoubtedly has a charm of its own.

With such leaders, what could be expected from imitators? A poem appears in the Paris *Renaissance* of September 27, 1928. The writer, Mr. Alexander Bibikof, mourns lost Russia. He outlines more or less happy pictures of his home. Like Mignon, he calls out: "Thither, thither!" His seven stanzas in this strain may be sincere, whatever the merits of his verses:

> "Thither, thither! Let me treasure this dream with love and anxiety. But it is no more. It was but a momentary vision. It has vanished in ashes."

If not really pathetic, this is at least harmless. Alas, there is one more stanza:

> "The last sound is dead. And I, lifted up by God's hand, am soaring over a nameless abyss in rays of starry anxiety."

This is translated literally. Is it poetry or rubbish?

Love for the lost country of his fathers is also the theme of another young poet, Mr. Alexander Stoyanof:

> "Thus is it doomed. Such was the decree of fate. Nothing else should, or even can be. In thee alone can I find rest for my heart; thee alone can I love, Russia."

What poor technique! The same idea is expressed three times in two lines, without any variety in strength or manner. Another poem by the same author on the same subject:

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

"You are the same; you are still the same, Russia, dying in the distance. The sun dips thy ruddy, snub-nosed face into a mire of gold."

This makes us think of Falstaff and Prince Hal. But neither of these claimed to be a poet, while this is supposed to be poetry. What more natural, of course, for a young Russian, than to long for his lost country. But a simple letter with lines that

"gushed from his heart,
Like showers from the clouds of summer
Or tears from the eyelids start,"

would be more welcome to us. The main trouble with most of these would-be poets is that they know little and think less. They are deplorably ego-centric. Were there something in them, it could not fail to transpire. But as soon as the ink is on the paper, it appears that they have nothing to say. This may be distasteful to us, but we cannot read in their lines what they have not expressed in them.

Blank free verse or alliteration in lieu of rhyme have become pet features both in Russia and outside it. Now, we can see in Pushkin, Lermontov, Count A. Tolstoy that blank verse was almost exclusively used by them in dramatic poems or in imitation of idiomatic speech. Alliteration they never used at all. If modern writers chose to abandon the old forms vindicated by classical masterpieces, they should produce masterpieces of their own. If they can only boast of indifferent or bad verses, they should be silent. Block's sensational poem *The Twelve* is an example of a very indifferent attempt at new forms, and of his Verlaine manner strongly expressed. Many various interpretations have been offered for the well known lines:

" . . . . as a haughty host they tread,
A hungry mongrel shambles in the rear,
Bearing forth the banner's windy red,
Where the vagrant snow-veils rear,
In dim hands no bullets sear,
On the tempest gently thrown,
Like a snow of diamonds flown,
In mist-white roses garlanded,
Christ marches on. And twelve are lead."

None but an alienated or a distorted mind could have written that.

A patrolling squad is never twelve: usually three or seven. Why should it be twelve? The only reasonable suggestion are the twelve apostles. A writer who was a friend of Block has given the poet's own remark on his image: "My Christ is a compiled one", Block told Mr. B. Zayzeff. Anything of course,

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

can be done by combining a saint with a criminal, a lunatic and a crazy poet. And so we have the Son of Man, who was all love and self sacrifice, leading a pack of drunken murderers and looters. If the poem was meant to give a picture of the first days of Bolshevik revolution, with or without party spirit, its object could have been achieved without bringing in Christ. But what sound idea could have been conveyed in Block's compilation? It is but fair to say it found no imitators. Does not the very fact of the incongruous compilation show how vague and uncertain were the writer's own thoughts?

The Soviet poet Yessenin, Isadora Duncan's husband, was and perhaps is considered one of the foremost among contemporary Russian writers. Here are a few lines from one of his last poems:

"It is not you I love, dearest; you are but an echo,
a shadow; I dream of another one when looking in your
face, a blue-eyed one.
Tho' she looks not kind, and, perhaps, seems cold,
yet her stately step has disturbed my soul to the bottom.
And still, despising you, I will shamefully confess
for eternity that if paradise and hell did not exist,
man would have created them out of his own imagination."

This is not a beginner. Yessenin was supposed to be an accomplished poet. Yet a schoolboy would be ashamed of these lines.

Let any reader familiar with Russian look up Lermontov's well-known poem of identical meaning.* He will there discover real Russian poetry. And this brings me to the object of these remarks. It is, for the American student, nothing but a waste of time to go hunting for real lyrics in modern Russian writings. Let him turn to the pleiad of real poets, beginning with the two greatest ones and also devoting some of his leisure to Tutchef, Fet, Polonsky, Alexis Tolstoy. Apart from pure lyrics, I would more specially recommend to his careful analysis the following pieces: Tutchef's *Silentium* and *Venice;* Polonsky's *Aspasia* and *The Eagle and the Serpent;* Fet's philosophical dreams and the whole series of Count A. Tolstoy's historical ballads. They are all beautiful.

Were I allowed to single out my own favorites among these, I would name: *Alesha Popovich, Vassili Shibanoff, The Wooing, The Night Before the Attack*, as rich in color as Veronnese or Velasquez, and the untitled little poem about the fiddler before

* The first two lines of Lermontov's poem are:
"No, it is not you I love so passionately,
Thy beauty shines not for me . . . ."

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

the punchbowl, as weird as Goya's weirdest cartoons. The student who would go prospecting in these pages would soon make his pile.

If he will still insist on contemporary writers, I have but a few names to give him: I. A. Bunin and Ivan Thorjevsky are genuine Parnassians; the latter mostly a translator, but in purest Pushkin style, Marina Zwetayeva and Maximilian Voloshine stand in strong contrast to them. Miss Zwetayeva has resolutely taken the war-path, elaborating her own manner, i.e., modernised popular idylls with strong national color. She has perhaps as many critics as admirers, and is, I think, fairly on the way to her goal. Unruly, wild, but vigorous, volcanic and crude only to be true are Voloshine's passionate rhymes: a modern Juvenal. No student should omit his two books, *Terror Rhymes* and *The Deaf and Dumb Devils.* One poem among the latter: *Stenkin's Judgment* is an outstanding piece of verse.* A few humble rhymers are content to write good Russian to express things simple and true. It is a comfort to come across them, but they have yet to achieve much.

My readers will be disappointed with these comments. I cannot help it. Since I came to America a year ago, I have met many friends of Russia. What should I serve them out of my information and observations? Phantastic pictures, sugar-candy and perfumery? There is something better than that. It is truth.

---

* Stenka Razin was the leader of a terrible rebellion of Cossaks and Peasants on the Don and the Volga in 1670.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN CONTEMPORARY ART OUTSIDE OF RUSSIA

ALEXANDER YAREMENKO

THERE is a vast difference between Russian contemporary art in Russia and Russian art outside of Russia. Various political and economic conditions have divided not only Russian artists into two distinct classes but Russian art as well.

In the good old days a real Russian artist would never think of using his talent for advertising work or for purely commercial purposes. Some of the less talented artists or those "who compromised" were often condemned by more fortunate ones for "materializing or commercializing" their art. In many cases an artist starved while good jobs were offered to him by business people.

Russian artists were more or less highly specialized, thus one who was studying landscapes all his life painted only landscapes, while a portrait painter would never think of wasting his time on anything else. This is the reason why Russia had such great masters like Repin, Vasnetzoff, Makovsky, Vrubel, Levitan, Bilibin, Seroff, et cetera.

After the revolution, many capable artists left Russia and found themselves scattered all over the globe. Mental suffering, starvation and a stream of new experiences and ideals rapidly changed the fundamental principles of the old school and made the old artists more adaptable to new conditions.

In Europe and in this country emigré artists have met the demands for commercial, theatrical, decorative and applied art and have not only adapted themselves to new requirements but have practically conquered the entire field so that at present they are considered the best decorative artists in the world.

The famous Russian artist, I. Bilibin, who was the founder and the best exponent of graphic art in Russia, who for ten years (1907-1917) directed the class of graphic art and composition at the school of the Society of Encouragement of Art in Petrograd, and whose works we may find in almost every museum and art library, has had to adapt himself mostly to theatrical art and costume designing in Paris.

A number of Russian fairy tales and *Bilins* illustrated by I. Bilibin about twenty-five years ago are still the most beautiful and unique interpretations of human imagination. Unfortunately they are very rare and when found are sold at high prices prohibitive to an ordinary admirer of books. *Tzar Sultan, Wassilissa the Beautiful, Tzarevich Ivan, The Gray Wolf, Tzarevna*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BALLET PETRUSHKA

Settings and Costumes designed for the Metropolitan Opera Company by Sergei Soudeïkine, who occupies a prominent place among the Russian artists of the twentieth century.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

the Frog and a few others were the most interesting fairy tales illustrated by Bilibin. He has executed many diverse works, but all of them still reveal one genuine and loving thought: the beauty of Russian nature, Russian people, Russian soul and Russian antiquity. He planned Russian costumes for *Boris Godounov* and staged a play by Sologoub, *Honor and Vengeance* and lastly, three great musical dramas: *The Golden Cock, Sadko,* and *Ruslan and Ludmila.*

As founder of the most unique school of imaginary interpretation, he has influenced many faithful followers like Narbout, whose art "grew up in the rays of Bilibin's art."

A. N. Benois, another most capable artist, who wrote many books on the history of painting and on the Russian school of painting, is the chief artist for the Comédie Francaise. His decorations and settings for *Petrushka* won great success in Paris. He is better known in Europe than any other Russian artist. (*La Dame aux Camelia, Le Malade Imaginaire, Der Idiot.*)

K. Korovin, who started his theatrical decorative career in Russia, has also found his home in Paris and acquired a big name in his profession. His settings for *Howans-China, La Siberie, Korsar* and others, have had great success.

B. Shukhaev is the decorative artist for another Paris theatre, "Chauve-Souris". He is well liked for his original designs not only in Paris, but in London as well. He designed settings for: *Une Fete Champetre, La Pastorale, Legende* and many others. His wife is very talented also. At the French Exhibit, held at Lord and Taylor's in New York City last year her works were greatly admired.

The former Russian graphic artist M. Doboujinsky now a famous theatrical and decorative artist in Paris made many settings and costumes for Chauve-Souris in Berlin and Paris. (*La Traviata, Die Rauher, Pique Dame* and others.)

N. Goncharowa and M. Larionov are the most modern theatrical designers and decorators in the same city. Nathalie Goncharowa designed the settings for *Coq d'Or* and other operas and is well known for her marionettes. M. Larionov designed many cubistic and futuristic figures and costumes. He is well known in Paris for his brave imagination in the most modern presentations. He designed costumes for *Soleil du Minuit* played in Paris, and many others.

Many countries have known the late Leon Bakst and his famous theatrical costumes for the Russian ballet in Paris at first and then for a great number of theatrical productions: *St. Sebastian, Daphnis et Chloe* and others.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

In Italy we find another capable Russian, Nicholas Benois, the son of the famous A. N. Benois, who is the main artist for the only State Theatre in Rome.

Here in New York City we have Sergei Soudeïkine who has designed and decorated many theatrical settings in the Metropolitan Opera House, Chauve-Souris and other theatrical productions. In the theatrical world he is considered one of the best decorative and theatrical artists in this country. He designed the settings and costumes for *Petrushka* and *Solovey* (or Nightingale) by Stravinsky, *Magic Flute* by Mozart and others. At present he is finishing settings and costumes for the *Wedding* by Stravinsky, to be played soon at the Metropolitan.

There are in the United States many other talented Russians in different fields of art—Boris Artzybashev, who has been recently honored by the New York Graphic Association for his illustrations of childrens' books; V. Meck, Bobritzky and others are successfully working on various decorative assignments while a large group of Russian artists and other Russians who until now have not considered themselves artists are engaged in batik work, which has been developed by them to such an extent that it is a large and important industry. Russian artists are making silk shawls, lamp shades, screens, et cetera, well liked for their bright, harmonious colors and original Russian designs.

In this brief article we cannot give space to Russian artists not engaged in decorative, theatrical or commercial arts. Our task here is merely to point out that a large number of Russian artists have adapted themselves to new economic and social conditions and have successfully established many new fields in the artistic world. They have spread "their art into all life."

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ORTHODOX CHURCH IN LOS ANGELES

GEORGE M. DAY

IN preparing this article on the Russian Orthodox Church in Los Angeles for *The Russian Student,* I wish to give this preface:

I still retain the following very vivid impressions of church life in Russia: First, the large cathedrals crowded with worshipers attended by poor and rich alike, these worshipers all standing because there were no pews or chairs in the churches or cathedrals of Russia. Second, the richness of the choir music. Russian church choirs are composed of men and boys, no organs, no instruments. The marvelous harmony of parts, the richness of tones, the minor chords, the wide range were all very impressive. Third, the liturgy made a profound impression through its elaborate spectacular effect, so symbolic and chanted in old Slavonic. Incidentally, the sermon played little part in a Russian church service.

The fourth impression was the aesthetic effect. One was impressed with the beauty of the service, with the deep reverential attitude of the worshipers, with their humility of spirit, with the mystic sources of their spiritual power. All the worshipers seemed to come into the churches seeking mercy, desiring to make confession of sin. A fifth impression was the deep note of suffering that is reflected in music, liturgy, and in all aspects of Russian religion. A sixth impression was that of age—a thousand years of Russian Orthodoxy, the continuity of the church over that span of time.

It was these impressions that I brought to my study of the religious group in Los Angeles that professes the Russian Orthodox religion.

The Russian Orthodox congregation of Los Angeles has recently acquired property at 656 Micheltorena Street and has constructed its own modest but beautiful church edifice. On January 8, of this year, I attended the Russian church upon the occasion of the Christmas service which was held according to the old Russian calendar. This service was especially attractive and the building was crowded with worshipers. The enlarged choir chanted the liturgy with unusual beauty and fervor. Many of the old nobility were represented among the worshipers. The vestments of the officiating priest were more gorgeous than at ordinary church assemblies.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

I had invited a friend to accompany me to this service. I almost forgot his presence by my side as I found myself completely absorbed in the beauty and rich symbolism of this Russian Orthodox service. I too, like many of the Russian worshipers, felt homesick for old Russia while enjoying the rich harmony of the choral singing and after being deeply impressed by the reverence and humility of the worshipers. It required very little stretch of imagination on my part though in Los Angeles, to picture myself back at the Kazan Cathedral in Petrograd, or the St. Savior Cathedral at Moscow, a city of a thousand church spires, or in the Cathedral of Vladimir at Kiev, 'the mother of Russian towns', where Christianity was first established in the ninth century A.D.

There are certain attitudes of the Russian Church communicants which have impressed me, during the many times I have visited the Russian service in Los Angeles; the outstanding one was that of reverence. The second attitude noticeable was humble-mindedness. In fact, the spirit of humility was often the dominant note. There was a complete absence of that 'holier than thou' attitude. This same spirit or attitude of humility was characteristic of the cathedral services in old Russia. Again, while there is no hostility to learning, I noticed a decided lack of emphasis upon intellectuality in this service. While it is true the Russians tend to indulge in philosophising around the hospitable samovar in their own homes, there is no tendency whatever to philosophise in a Russian church service.

In the Protestant Church, whether in Germany, England or the United States, the importance of the sermon is magnified, while in the Russian Orthodox Church service as in the Roman Catholic and the High Church Episcopal of England, the liturgy, the ritual or the mass are of first importance. Hence the sermon in a Russian church is usually a simple and direct exhortatory homily. Furthermore, I found in the Russian service here in Los Angeles no place for 'worldliness' inasmuch as reverence and humility of spirit and worldliness are incompatible.

The local church group here is faithfully carrying on the ancient traditions. The only change in the ritual was an insertion of a prayer in behalf of the president of the United States instead of in behalf of the Czar of Russia. Prayers on stated occasions are offered in behalf of the dead Czar and his family. The continuance of this practice by the priest has caused disagreements and schisms in certain Russian congregations in this country and in France. Some of our liberal Russians desire to forget the Czar and his tragic death and would therefore have

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

no further mention made of him in the church prayers. The monarchist group in the Russian churches still insists upon keeping the memory of the Czar alive by the use of these prayers for his departed soul.

The idea of collective worship is decidedly active. There is scarcely a silent moment during service. The liturgical chant plays a predominant role. As for ecclesiastical architecture the new Los Angeles church is a little gem. In Russia, the churches are noted for their symmetry and majestic proportions, for richness of mural painting, luxurious bejeweled ikons, for the gorgeousness of ecclesiastical vestments, for the splendor and spaciousness of their cathedrals.

As for religious instruction, there is little of it in the church service. In Russia that was left to the schools where under the regime of the Czars, the priests were obliged to teach religion. In Los Angeles, owing to the fact that at present there is no Russian School, religious education for the children is almost entirely lacking. Father Michael Lototzky conducts a preparatory class for children desiring to become communicants.

There is no definite participation on the part of the Los Angeles congregation in what we know as the peace movement, or in international racial comity. This congregation, so far as I could observe, is mainly absorbed in conducting its old religious service. The priest ministers to the personal religious needs of the various communicants. There is a sense of being strangers in a strange land. Their service tends to strengthen the solidarity of the local group. The Los Angeles congregation exists primarily for fostering religious growth and for the perpetuation of the Russian Orthodox tradition.

From my personal observation it was plainly evident that all of the communicants of this congregation fully satisfied their spiritual needs by the orthodox type of service. They actually met the crises of life such as death or illness in the strength of their belief. They seemed to have no mental conflict in regard to the teachings of their church on the one hand, and the teachings of science in the natural world on the other. They felt, as several expressed personally to me, the mystical presence of God when engaged in the exercises of the Russian Orthodox service and this very awareness of the presence of God in their own service to which they had been accustomed all their lives had given these communicants, it was plain to see, a deep and genuine satisfaction.

In conclusion may I say that I have never been more impressed by the significance of corporate worship and by the elimination of all class distinctions in a church service or never

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

have I been so conscious of the brooding of the divine spirit over an expectant multitude as I have when I have participated in a Russian Orthodox service. There is something majestically beautiful, mystical and reverential about the service which both cleanses and elevates the human spirit. I have found this Russian church service to make up for many things which the Protestant church lacks.

Whether the present congregation in Los Angeles will be able to survive with the periodical renewal of fresh immigration from Russia is an intriguing question. Personally, I hope it will not only survive, but will increase its influence and power among the five thousand or more Russians here, not only because of its time honored traditions, but for the peculiar contributions that this Eastern church has to make to the religious life of the West. It possesses certain valuable complementary elements which can enrich and enoble our western religious experience.

THE MADONNA

From ALEXANDER PUSHKIN

Translated by P. S. P.

NOT with rare pictures of renowned masters old
I fondly sought my humble room to grace,
That visitors might rapt'rously behold
And connoisseurs approve with haughty face.

Under my humble roof, my vigils to inspire,
One single picture ever was my heart's desire:
That from the canvass, as 'twere from the skies,
God's Holy Mother and her holy Son,

She, beaming love, he—wisdom from his eyes,
Would peacefully look down upon.
My secret wishes have this day been granted me,

Oh, my Madonna! God has sent me thee.
The saintly presence now my thoughts embrace,—
The purest image of the purest grace.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

HAPPINESS IN SCHOOL LIFE

MICHAEL DEMISHKEVICH

There is not anything in this world, perhaps, that is more talked of, and less understood, than the business of a happy life.
—SENECA

THE search for happiness being the dominant, natural tendency of the human mind, the word itself exercises upon us an unfailing charm, which fact easily opens the way to abuses, conscious or not. In the show window of a dairy store in New York there was actually seen a sign inviting the public to buy "eggs from healthy and *happy* hens."

Warned by the story of the *laissez-faire* doctrine of the economic liberals at the beginning of the nineteenth century, we shall listen with well measured attention to the argument of the New Educationists in favor of a happy school life. Certainly the Goddess of Happiness should not be banished from the school premises, but the worship offered to her should be carefully balanced against that of the other household gods, such as perseverance, continuity of effort, lasting determination.

It is, furthermore, superfluous to insist that directed learning does not necessarily make children unhappy to any alarming degree. The spirit in which a command is given and received and not the command itself marks the difference between tyrannical domination and welcome guidance. If they work with a respected and loved teacher, children will cheerfully stand any reasonable amount of drudgery and learn the right knack of things. Such a kind of school life rather than the *laissez-faire* method will:

> ". . . . lay the foundation of a happy heart
> A cheerful courage in the days to come."

A philosopher has defined philosophy as the art of ignoring. Such should hardly be the point of view of philosophers in education, especially those immediately concerned with and responsible for the teaching of children. It would be difficult to see how they could, at the same time be at peace with their consciences and neglect to arm children entrusted to them with the fullest possible mastery of fundamental knowledge and notions. These, they know, must be imparted to the child, lest he should find himself at a disadvantage in the life outside the school, which might lead to tragical situations in the cases of young people who have to earn their own living when they grow up.

"Personal syntax" was preached and even sung in verse by the futurist French poet Mallarme. But he also sang of "the exquisite emptiness" and of "the absence of sweet and mys-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

terious." All three can probably all go together pleasantly as well as harmlessly. But practising personal grammar and looking for a clerical job would undoubtedly find themselves at a loud disharmony.

The New Education literature speaks of introducing students to life, "education is life." Obviously that would be a most disserviceable manner of procedure which would inevitably bring the young to fearful collision with the stern elemental laws of life which, as Walt Whitman says, "never apologize." Among these laws, still immutable except in very few cases, is that of earning our bread by the sweat of our brow. As gently as possible, but necessarily with the assistance of the school, the young must have the habit of work inculcated in them. That habit, valuable in itself, develops the greatest source of happiness which is the love of work for its own sake.

Like the Bostonian, Margaret Fuller, we must all decide to "accept the universe." "Gad! she'd better," was Carlyle's comment on her declaration.

Time and long enough time is the final judge of teachers' work. A light-minded doctor can find peace of mind in the proverb: "If the doctor cures, the sun sees it; if he kills, the earth hides it." The teacher, even if he is not very serious, is differently situated. When school boys and girls become men and women, we stand or fall by their verdict. May they not say: "Alas for the long years wasted in the worship of false gods!"

May philosophy of education be beyond the reproof that was addressed to the study of philosophy by a person in Plato's Dialogue *Gorgias* " . . . . what is the value of an art which converts a man of sense into a fool, who is helpless, powerless . . . . whether they are better described as follies or absurdities, those niceties will only give you poverty for the inmate of your dwelling."

Pedagogical speculations when they are in evident conflict with the stern realities of life, are unlikely to lull the vigilance of enlightened parents. They know that the mine opens its treasures only to those who are persevering enough to dig into it, and that life, as a rule, remunerates only those who have the courage and the will to overcome obstacles. They know also that there are things which the child has to learn or perish.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

DINING A LA RUSSE

Pirojki of Crumbling Paste With Meat Stuffing

To be served with consomme

Pirojnik—that individual who sold Pirojki to the Russian housewife.

TO prepare the crumbling paste take 3 glasses of flour, ½ glass of sour cream, 2 tablespoons of butter, 2 eggs, 1 teaspoonful of salt, knead a not very thick paste and thin out finely.

In making the meat stuffing take about one pound of beef (boiled beef may be used also) chop it finely; chop finely 1 onion, mix it with the finely chopped meat, brown slightly a spoonful of butter, add salt and pepper. After taking it off the fire, let it cool off, add two finely chopped hard boiled eggs and 2 tablespoonfuls of bouillon. Cut out from the paste round pieces, or pieces of any other form, put in some stuffing, close the edges, spread some butter over the tops and put into the oven for 30 minutes.

Vatrushki

To be served with borscht—recipe given in April issue.

Prepare crumbling paste, as for pirojki, cut out from it round pieces. Put some cottage cheese in the center, mixed with sour cream and yolk of an egg, close up the edges, spread over some yolk, and put into hot oven on a tin plate greased with butter.

Kissel-Dessert

Take from ½ to 1 pound of any kind of berries (black and red currants make delicious kissel). Put them in a saucepan, crush them, cover with enough cold water to make six glasses of liquid, then put through the strainer in order to obtain a transparent liquid. Then take one glass of liquid and dissolve in it one tablespoonful of potato flour, to make a firm kissel. If a rather thin kissel is desired dissolve 2 teaspoonfuls of flour. Then put from ¼ to ½ pounds of sugar and bring to the boiling point the remaining 5 glasses of juice, add the glass containing the dissolved potato flour, stirring briskly, and let it boil once more.

When making a firm kissel take a cooled mould, put kissel in it and set it on ice.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

WE see by *The New Yorker* that Alexander Woolcott *is*, or *was* on March 30th, engaged "on a monumental work which will give the history of the New York taxicab up to and including 1930". We hope that Mr. Woolcott will not overlook the problem of why we, of all persons, never happen to draw a Russian taxi driver.

Before Grover Whalen's predecessor or somebody else, perhaps it was Jimmy Walker, insisted that all drivers exhibit their photographs, we used to stand on the street corners in the vicinity of 44th and Madison and scan the faces of all the drivers, regardless of the fares, balloon tires and real tu-tone slip covers —but we never thought they looked like any of the young Russkies who told us they drove taxis. Then we recalled that, being students they did it by night or when it rained so they could earn more. So to help the cause we tried night-and-rain face-peering. We had to stop that custom because it was terribly misunderstood by everybody.

So, now, the first thing we do on acquiring the courage to enter a taxi is to examine the name and photograph of the driver, but instead of any Ivan Ivanoff, it's always a Nathan Goldstein, Tony Saggianti or some other un-Russian name. One night we forgot to do this and never became conscious of the omission until the accompanying friend began to yell at the driver in the way a typical New Yorker would be expected to harangue a taxi artist who doesn't know his way. During the altercation we kept saying inwardly, "Mon dieu, mon dieu, what if this poor devil, after all, *is* a Russian." But we'll be truthful even if it does spoil the story. He wasn't. We were glad the devil got his due. Since then we have given up the idea of driving incog with a Russian taxi-man. The fates are agin us.

Now in Paris things were different. Paris *is* different from New York anyway. We chose a Russian driver right off the bat. Neither our Russian nor French would permit any conversation beyond the essentials but we felt it in our bones that he was an honest-to-God-Russ and gave him all the francs in our pocket. He had a splitting, tubercular-sounding cough too and it was before the new type of cigarette advertising was in vogue. We couldn't do much, if anything, for him.

While we were standing somewhere on the Left Bank ruminating on this incident, a newspaper with the word *Novoe* in it

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

appeared on my horizon. (In Russian the word looks something like *Hobo*). We gazed curiously at the holder's reading countenance until he turned his eyes on us. There was nothing for a person, neither Russian nor French, to say under such circumstances. So an American fled to the book-stalls.

One of the members of the Advisory Educational Committee looked at the picture of an applicant to the Fund and told how he had gotten out of a taxi in front of the Algonquin, (we're pretty sure it was the Algonquin), and started to pay his fare when the driver got out and called him by name and said, "You don't remember me, but through your personal help my father was able to buy this taxi, and we're so grateful to you. Please don't pay me anything now." That Russky is studying engineering at Columbia and he still takes the taxi out on Sundays, holidays and rainy nights to piece out his budget.

Thinking of this story, we're happy that the fates are against us as we couldn't bear quarrelling with a Russian taxi driver because he wouldn't take his fare.

We are sure, with all due respect to Alexander Woolcott, that Alexander Woolcott's history will be neither complete nor monumental if there isn't a big portion of it about the Russians. For, in spite of our personal experience, we happen to know that there are perhaps more Russian cab drivers in New York (most of them are not counts either, even in America) than there are, say, in the airplane business. And heaven only knows one can't mention an airplane factory nowadays without adding, "The Chief Engineer, or the Planning Engineer or the man who makes the aerodynamic calculations, or the who's-who of the what-not, is a Russian". Wouldn't that be an interesting study for Mr. Woolcott to occupy his leisure time? Art thou still listening, Alexander?

Yours for hanging May baskets on Russian taxis,

—*deN.*

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

The cover, drawn from a photograph which appeared in *The National Geographic Magazine*, November 1926, is by Vladimir Grigoroff, who is a Department Manager with International Mercantile Marine Company. Mr. Grigoroff studied business at Columbia and art under the direction of Professor Bridgeman of the New York Art League.

The article by Nicholas A. Bogoluboff, a senior at the University of North Carolina, is the first of a series of "home-town" articles to be contributed by students. Mr. Bogoluboff was born in Russian Turkestan and received his intermediate education at the Samarkand Gymnasium before attending the Naval Academy in Petrograd. According to all reports, Mr. Bogoluboff is one of the best students at Chapel Hill and commands the highest regard of his fellow students and the faculty.

When Pierre S. Porohovshikov sent his lines on modern Russian poets, he voiced the opinion that we might be disappointed but emphasized that he respected art and had still greater consideration for his mother-tongue. Dr. Porohovshikov, a distinguished linguist, lecturer and writer on Russian literature and history, was formerly State Councillor of Russia, public attorney and judge at the High Court in St. Petersburg. He is the author of two treatises on Advocacy, one of which, *Eloquence at Court*, won the Pushkin Prize of the Imperial Academy of Science—the highest literary honor in Russia. Dr. Porohovshikov was Professor of Germanic Languages and of Modern European History at Ogelthorpe University in 1927-28 and has lectured at a number of American universities under the auspices of The Institute of International Education. At present he is connected with Emory University.

Alexander Yaremenko graduated from the College of the City of New York in 1923. With the Central Book Trading Company, 47 East Eighth Street, New York, which he owns and operates, he is attempting to develop a Russian-American cultural centre.

Every Russian on the Pacific Coast or who was ever there, knows George M. Day, Professor of Sociology, Occidental College. But it is not as an ordinary professor that the Russians think of him, but as a friend who knows Russia. Professor Day spent a number of years with the Y.M.C.A. in Russia and helped many students who were attempting to come to the United States from Siberia and Manchuria. His article is a part of a larger study of Russian life in California.

For information regarding Michael J. Demiashkevich the reader is referred to the January, March and April issues of *The Russian Student*.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WOMEN'S DEPARTMENT
LIFE EXTENSION INSTITUTE, Inc.

There is a special examination department for women at the Life Extension Institute in New York with women examining physicians in attendance.

For women who desire a most complete and searching examination, the Institute has arranged a service which is called the "Unlimited Examination."

This service includes a critical examination of the whole body and, in addition, any special tests or specialized method of investigation which the Institute can furnish at its Head Office.

No medical treatment is given but impartial reports are rendered and the subscriber then knows her needs and can make her own decision as to seeking any necessary treatment from proper sources of her own choice.

You are cordially invited to write, visit or telephone the Institute for further information and for many interesting free reprints on the prevention of organic disease.

LIFE EXTENSION INSTITUTE, INC.
25 West 43rd Street
New York

THE RUSSIAN STUDENT
347 Madison Avenue, New York.
I enclose $ as my subscription to *The Russian Student.*

Signature .....

Address .....

Date .....

SUBSCRIPTION: $1.00

SOMETIMES . . . . !

Russians Move and Leave No Forwarding Address. If you know where these people are, please send word to *The Russian Student*, 347 Madison Avenue, New York.

N. Abashidze
A. E. Dobrohotoff
N. Gontzoff
Victor Haveman
Nicholay N. Holmsky
Alexis A. Makarov
Nicolay Mordovsky
V. Pokrovsky
Nicolai Vladimir Ponomareff
Nicholas Stephanoff

MAKAROFF FRESH CAVIAR
MAKAROFF & CO., Inc.
Grand Central Palace, 408 Lexington Avenue, New York
Delivered to any part of the United States — Packed in Ice

ERVÉ Studio
957 Madison Avenue, New York

CREATIONS IN PAINTED SILKS by **RUSSIAN** ARTISTS

SHAWLS
PAJAMAS
KIMONOS
DRESSES
WALL HANGINGS
LAMP SHADES

ART BOOKS IN ALL LANGUAGES
Rare Russian Books • English Translations of Russian Classics
IMPORTED RUSSIAN GIFTS
CENTRAL BOOK TRADING CO.
47 East 8th Street, New York — Telephone: Stuyvesant 7272

Please Mention The Russian Student to Advertisers

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

LIGHT OF RUSSIA $2.00

By Donald A. Lowrie

A revealing and timely study of the Russian Church, outlining the process of separation between the Eastern and Western churches, and showing the place of the church in the lives of the people from earliest times to the present.

SERVICE BOOK OF THE HOLY ORTHODOX CATHOLIC APOSTOLIC CHURCH $3.50

Revised Edition by Isabel Florence Hapgood

Shows as clearly and precisely as possible all of the services in general use and should be practical not only for the ecclesiastic who is familiar with them, but also for students of Liturgy and travelers in foreign lands where the Orthodox Church exists.

ETHICS OF CAPITALISM $1.50

By Judson G. Rosebush

A discussion of the central issues of the industrial problem from the viewpoint of one who is at once a capitalist and a trained sociological student. Mr. Rosebush offers clearcut convictions on many of the critical questions involved and appeals steadily to experience as proof of his contentions.

BUSINESS MAN AND HIS "OVERFLOW" $1.00

By William E. Sweet

To stimulate men to seek an interest in life apart from their business and to put an element into business which will help to make it more worthy. Written by a business man to business men.

BUILDING A CAREER $2.00

By E. W. Weaver

For a quarter of a century, Professor Weaver has been helping young people to find themselves in the work of the World. This work represents the crystallization of his experiences. Two things have particularly interested him, helping the individual to obtain for himself the maximum returns from his capacities for work and helping him to increase his capacity for service.

ASSOCIATION PRESS

Publishers of "Books with Purpose"

347 MADISON AVENUE NEW YORK, N. Y.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political ***Non-Partisan*** ***Non-Sectarian***

CONTENTS FOR JUNE 1929

COVER DESIGN, *Church of the Old Palace, Tsarkoye Selo*
Leon N. Zaitzevsky
GEORGIA . . . . . *Alexander N. Joukovsky* . . . 1
RUSSIAN-AMERICAN RELATIONS . . . . . *Nikolai Borodin* . . . 5
NICOLAI IVANOVITCH LOBATCHEVSKY, (1793-1856)
Alexis V. Bushkovitch . . . 7
JUST WHAT I HAVE SEEN . . . . . *Victor M. Kibardin* . . . 10
EDUCATION IN AGRICULTURE . . . . . *A. R. Mann* . . . 14
ONCE A YEAR . . . . . *Boris Shishkin* . . . 17
DINING A LA RUSSE 19
SMATTER 20
TRYSHKY'S COAT, IVAN ANDREYEVITCH KRYLOV,
Translated by Ferdinanda W. Reed . . . 22
WHO'S WHO 23
ADVERTISEMENTS 24

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. Over 400 men and women, of whom 112 are still studying, have been advanced over $440,000. Former students have repaid $72,102.42; 41 graduates have repaid in full. Since September 1928, repayments have been averaging over $2,000 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDITORIAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
S. F. BALDIN
PROF. GEORGE S. COUNTS
C. D. HURREY
M. M. KARPOVICH
ARCHIE M. PALMER
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MRS. ALLEN SAGE WILBER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Volume V, No. 10 June, 1929

GEORGIA

ALEXANDER N. JOUKOVSKY

Illustrations by the Author

THE Cradle of White Races, which used to be called in the days of the Russian Empire, "The Pearl of the Russian Crown—Caucasus, the Beautiful" is very little known on this side of the Atlantic. The Caucasian Range proper stretches for about 1,000 miles from the Black Sea, running in a southwesterly direction to the Caspian Sea and has an average height of 10,000 feet, with half a dozen peaks like Elbrous and Kazbek which rise to the lofty heights of 16,000 to 18,000 feet. It is found by many world travelers to surpass in sheer Alpine beauty all other famous groups of mountains. With its snowcapped peaks standing like old and faithful sentinels over rich sunshiny country to the south the range presents many unforgettable and delightful views of grandeur and beauty.

There is to be found an infinite variety of nature and climate. Starting at the foothills of the range on the Black Sea Coast one finds oranges, lemons, bamboos, even corn and banana trees surviving through the winters which are very mild and resemble those of the Sunny Riviera of Southern France and Italy.

The tea shrubs which were brought from China over a quarter of a century ago by the Russian Government as an experiment, grew in later years into formidable plantations near Batum on the Black Sea and became a promising, self-paying industry.

Further into the interior of Transcaucasia which is a generally mountainous country at a height of four to five thousand feet the oak, beech, chestnut, boxwood trees please the eye. And as one goes higher and higher into the range the grazing regions are supplanted by pine, spruce, and other evergreen forests,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

which in turn give way to eternal snow and glaciers.

The Georgian Military Road, a splendid highway cutting the range from north to south and connecting by the shortest route, Tiflis — the Capital of Georgia and Transcaucasia—with Russia, affords the tourist an opportunity to see the Caucasus at its best.

In the best Alpine manner this road winds its way with innumerable hairpin turns, bridges and tunnels through the heart of the range—the Darial Pass within almost a stone's throw of the Giant Kazbek.

The huge rock strangely called "Carry Us Through, O Lord", as shown on the sketch, used to be a wonder and the best known spot on the road. I say "used to be" as, with much regret, I have heard that due to recent earthquakes and decay it has fallen down blocking this stretch of the road for a long time to come.

The Georgian Military Road and the Rock "Carry Us Through, O Lord"

It occurs to one that the name given to this rock was not so baseless as one might think.

The conglomeration of nationalities that populate the Caucasus always attracted the attention of scientists and the gathering of so many of them in this area would delight any student of origins and history. One of the main groups is Georgian. It is a distinct nation of about 4,000,000 in southwestern Caucasus.

The origin of the Georgians dates back to 1000 B.C. and they boast one of the most interesting histories of the world. Prof. Lenorman is inclined to classify Georgians as descendants of the Great Hitite race, which once was master of Asia Minor. Another authority, Professor Marr, prefers the opinion that Georgians belong to Japhetic branch.

The History of Georgia is one of the old Cultural Development, Empire building, triumphs and defeats, defeats more terrible because they were received at the hands of wandering Arabian, Mongolian, Persian and Tartar tribes which periodically invaded the rich and Christian Kingdom of Georgia.

Christianity was first taught by St. Andrew the Apostle and St. Nina in the First Century. It was officially adopted as

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

the State Religion in 323 A.D. when the Bysantian Emperor Constantin sent Greek Bishops to convert Georgia to Christianity.

Several churches and the Cathedral of Zion in Tiflis which were built in the fourth or fifth century still stand, having survived many invasions of hostile enemies of this little nation.

In the year 643 A.D. Georgia was conquered by Arabs. Their domination lasted until 750 when they were followed by the Turks. In the reign of King David in 966 Georgia became again a powerful kingdom and in the days of Queen Tamara 1184 to 1212 we see the Georgian Empire as a dominant military and Cultural Center of Asia Minor. This did not last very long, however, and in 1224-1318 Georgia suffered the first invasion of Mongols, followed by another one in 1360-1395—this time under the leadership of Tamerlane.

With the Fall of Constantinople in 1453 Georgia was isolated so to speak from the rest of the Christian World and left to itself to combat constant onslaughts of the powerful enemies from the East and South. In 1783 the eyes and hearts of

Church and Castle built in Fifth Century

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Georgians turned north where Russia was rapidly expanding its dominions.

Help against the Turks and Persians was asked and the Friendly Treaty of Alliance was signed. Russia, however, failed to provide the troops at the time and Georgia was invaded and ransacked again.

Finally came the Russian occupation in 1801 and Georgia became a Russian Province.

During all these wars and invasions the Capital of Georgia, Tiflis, suffered probably the most. It has been burned on several occasions. As I left it in 1920 it was a very picturesque city close to a half million in population. The beauty of Tiflis is that it blends even more than Constantinople or Cairo, the modern European City with the Oriental, Asiatic conception of the Town.

The European part of Tiflis with its new schools, splendid Opera House, electric tramways and up-to-date shopping centers, with its running water in all the houses, squares and gardens, is next to the narrow, dirty and crooked streets—passages with very colorful crowd of Tartar, Armenian, and Persian merchants sitting lazily outside their shops exhibiting rare tapestries, Persian rugs, silver and brassware, et cetera.

One of the show places of Tiflis is the Mountain of St. David which overlooks the City. The funicular electric cars which ascend to the top of this mountain more than a thousand feet at an angle steeper than 45 degrees take you to the top and you have all of the big city at your feet as if it were gathered into the palm of your hand. Another attraction in Tiflis are the very famous Sulphur Springs and luxurious bathhouses in connection with these springs.

Tiflis lies on the banks of River Kura, the water of which is partly used to augment supplies from the clear water springs for drinking purposes. And the saying goes, that anyone who drinks the waters of River Kura, will like this river so much that he will stay at Tiflis and if he goes away, he will always want to come back to it. It has not taken nine years of absence from dear old Tiflis to convince me that there may be a lot of truth in that.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN-AMERICAN RELATIONS

NIKOLAI BORODIN

THE inexplicable ways of Destiny have brought Russians during the last fifteen years into a closer contact with Americans.

Their mutual interests as allies during the World War; the relief, unprecedented in its magnitude, given to millions of Russians by America during the famine of 1918-19; the many thousands of Russian refugees who have become residents of this country; the thousands of Russian children now in the American schools; the hundreds of Russians becoming United States citizens; other hundreds becoming students of American universities, colleges and other higher educational institutions where many Russian scientists have become professors, lecturers, instructors—all these facts could not remain without considerable influence upon the better mutual understanding between these two nations, living so far away one from the other topographically, "so distant, so unlike at first glance, economically and morally, and yet", as Walt Whitman truly said, "in certain features and vastest ones, so resembling each other". (I am quoting from *The Russian Student,* Number 5, 1929, p. 20).

When I visited this country for the first time as a young man in 1891-92 to study American fisheries and fish culture, I felt that way myself. My conviction that there are no two other countries in the world so similar as the United States and Russia and that therefore they both must have mutual advantage in closer friendly relations, grew stronger after my later visit in 1913. At that time I planned to write a book in which I intended to present an exhaustive comparison of the United States and Russia, and I collected material for that work.

Upon my return to Petrograd I found several enthusiastic supporters of my ideas on Russian-American relations; they were the late Baron R. R. Rosen, formerly Ambassador to the United States, Mr. V. Pachitonoff, M. Yantzyn and others who formed in 1915 a Russian-American Friendly Society with Baron Rosen as president and myself as vice-president.

The chief aims of this society were—to make every effort to develop mutually friendly relations between the two countries by the exchange of professors and students so that Russian professors and students would be able to teach and study in the United States and American professors and students would come to Russian universities.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

At that time I wrote: *

The United States of America is the only country in the world which may be compared with Russia in regard to the enormous area of the territory, the broad scale of colonization of virgin lands, of agriculture, forestry and fishery industries and mining. Closer and more detailed acquaintance with the great transoceanic republic, it seems to me, must be for us Russians particularly important. The history of the development of its economic and agricultural life must be for us especially instructive as an example of what may be accomplished by a country which possesses analogous natural resources, under better conditions of political and social life; by studying its history, we may with some approximation foresee which way the development of our native country might take.

When in April 1917 the United States entered the World War as our ally, the Russian-American Friendly Society of Petrograd immediately organized a mass meeting in the great Municipal Hall of Petrograd. Some of the best speakers of Russia —Fedor Rodicheff, Maxim Kovalevsky, Pavel Miliukoff—were on the program together with the late U. S. Ambassador David R. Francis and Baron R. R. Rosen and myself as executive. Though there was an admission fee of one rouble (fifty cents), the timely organized meeting was attended by more than three thousand people.

In May of the same year I came to the United States for the third time representing the Department of Agriculture in the Provisional Government Extraordinary Missions headed by Mr. Boris Bakhmeteff. Steps were taken at that time to organize an American-Russian Friendly Society which would help in the fulfillment of our aims for establishing closer cultural relations between the United States and Russia.

Theodore Roosevelt, former President of the United States, agreed to be nominated president of the Society. Unfortunately the October-November revolution of 1917 and all the great troubles connected therewith caused this and many other cultural enterprises to be postponed. But, as a Russian proverb says, "There is no evil without something good in it," many Russians were forced to come to this country to live and work. As a result thousands of Russian men and women, boys and girls, entered into American life, liked it and have continued not by preaching but by acting and very often without a conscious purpose, to build up the much needed closer connection of Russians with Americans.

I notice with a particular pleasure the success of this process in which the Russian students in this country are probably playing a most important part.

* Preface of book *United States of North America and Russia*, Petrograd, 1915. Russian.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

NICOLAI IVANOVITCH LOBATCHEVSKY (1793-1856)

ALEXIS V. BUSHKOVITCH

MOST of the men whose work opens new vistas in science achieve fame in their lifetime. Newton, Leibnitz, Lagrange, Laplace, Gauss, to take the most familiar examples from the domain of mathematics, all enjoyed the admiration and respect of their contemporaries. To be sure, this renown was often limited to a small circle of the initiated, scattered throughout the civilized world. In these days of widespread scientific education, the names of Einstein and Curie are familiar to a much larger group of people. Every educated Russian is proud to be a compatriot of Mendeleeff.

Yet throughout history, men appear from time to time, of genius no less commanding, of intellect just as powerful, discovering trails which science is to follow for years to come; and yet failing utterly to impress even the learned circles of their time with the tremendous importance of their researches. Nicolai Ivanovitch Lobatchevsky belongs to this class. If the work of Mendeleeff is regarded as epoch-making, what shall we say of Lobatchevsky, who in one bold stroke cut the Gordian knot which had held the geometrical thought of the world imprisoned for two thousand years, and created a new system of geometry, giving an insight into the nature of mathematics hitherto impossible? Yet his name is little known to the general public even in his native country.

Euclid's Elements, often regarded as one of the most perfect creations of the human intellect, contained, in the eyes of mathematicians from ancient times to the beginning of the last century, one most serious defect. Among the intuitively evident axioms, such as, that two straight lines cannot enclose a space, is included a statement, equivalent to asserting that, given a plane, a straight line in the plane, and a point in the plane not on the given line, one and only one straight line can be drawn in the plane through the given point and parallel to the given line. This assertion, known as the Fifth Postulate of Euclid, does not possess the self-evidence of the other axioms and postulates, and mathematicians in the centuries following Euclid had labored to deduce it from the other axioms. All these attempts have, however, completely failed. Innumerable proofs have been devised; but all of these, upon careful analysis, were found to contain some fallacy in the reasoning, or were shown to depend upon a tacit assumption equivalent to the Postulate of Euclid. The maddening thing was that all deductions from the Postulate agreed with experience; and yet a rigorous demonstration of the

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Postulate itself could not be produced. No one seriously doubted the validity of Euclid's geometry, or that it was the only one possible; but from the mathematical standpoint the situation was far from satisfactory.

In order to solve this riddle of two thousand years' standing, a Copernican revolution in viewpoint was necessary; for the admission that all attempts to prove the postulate have failed, a statement that all such attempts must fail, had to be substituted; and it was necessary to show that other geometries were possible in which the postulate did not hold. But to do this would be to contradict the authority of Euclid himself and the learning of two thousand years; and to proceed contrary to all common sense: for who can doubt the absolute truth of the geometry one learns in school? Only a genius of the first order could dare to attempt such a task.

It is, therefore, most surprising that no less than three men solved the problem practically simultaneously, after it had been the stumbling-block of the foremost mathematicians for twenty centuries. The great German mathematician Gauss, Johann Bolyai, a young Austrian officer, and Lobatchevsky, Professor of Mathematics in the University of Kazan, are regarded as the founders of Non-Euclidean geometry. Of these, Gauss seems to have obtained the solution first, but he never published his results, perhaps fearing to be misunderstood, although it is probable that his great authority would have readily gained him an audience. Lobatchevsky was the first to publish a complete exposition of his new geometrical system (1830) although he and Bolyai arrived at their solutions practically simultaneously. The results were obtained by different methods, and Lobatchevsky carried the development of his system much further than Bolyai.

Nicolai Ivanovitch Lobatchevsky was the son of poor parents. His father, architect and surveyor in the Government of Nijni Novgorod, died when Lobatchevsky was four years old. But fortunately his mother was an energetic and capable woman. She moved to Kazan where she managed to give secondary education to her three sons, all of whom were good students. Just then the University of Kazan was formed, and the three brothers were admitted with free tuition on the condition that they would serve the University for six years after graduation. As it turned out, Lobatchevsky served the University not for six years, but for the rest of his life; and the development of the University is intimately connected with Lobatchevsky's long activity as its head.

The first set of professors for the new university was drawn from Germany, and the mathematical and physical department was particularly well represented. The chair of pure mathe-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

matics was occupied by Bartels, a friend of Gauss and an accomplished mathematician. Under his guidance young Lobatchevsky made rapid progress, and became an instructor at the University upon graduation. The theory of parallels occupied him as early as 1815, but at first he followed the traditional path, trying to prove the postulate. By 1823 he came to the conclusion that all proofs were futile, and in 1826 he read a paper before the Physical-Mathematical Society of Kazan in which, it is known, the new system was made public (the MS. has been lost). Here the impossibility of proving the fifth postulate was demonstrated by showing that a consistent geometry, containing no contradictions, could be constructed by assuming a postulate different from that of Euclid.

A full exposition of the new geometry was published in 1829-30, but it attracted as little attention as the first announcement. Thinking that this might have been due to faults of exposition, Lobatchevsky published work after work on the new theory, in German and French as well as Russian, but only Gauss, who learned of Lobatchevsky's discoveries in 1841, spoke of them in terms of high praise; these pronouncements were, unfortunately, restricted to private conversation and correspondence. Long after, when Gauss' letters began to be published, these references to the work of Lobatchevsky, and also of Bolyai, were instrumental in calling the attention of the mathematical world to the new Non-Euclidean Geometry; but both of its creators had by then passed away without receiving recognition. Even in his own country, the work of Lobatchevsky was ignored; in 1853, the academician Bunyakovsky published an extensive work on parallels in St. Petersburg, which did not contain a single reference to Lobatchevsky.

The last years of Lobatchevsky's life were saddened by domestic troubles, and the fact that, due to some intrigue, he was deprived of his professorship ten years before his death, while he was still in his prime, and given an administrative post instead. In his closing years, his eyesight gradually failed him, and he finally became totally blind, but the interests of the University lay so near to his heart that he attended all examinations held in the University even though he had to be led to the examination table by his wife. He died, disappointed and misunderstood, in 1856.

In recent years, owing to the doctrine of relativity, non-Euclidean geometries are receiving more and more attention; and the names of Lobatchevsky and Bolyai, as well as of Riemann, the later founder of still another system, are becoming more familiar. The time may come when Lobatchevsky will be regarded as the greatest intellect that Russia has ever produced.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

JUST WHAT I HAVE SEEN

VICTOR M. KIBARDIN

A LITTLE more than two years ago, I stepped off a steamship in the harbor of San Francisco, California. A new land was before me—a land unknown and mysterious. While I was in the old country, I had many letters from other boys who came here before me. There were personal interviews with boys who had come back as well as with American citizens who were visiting my home town. But it was very difficult to understand anything about the States. Some of these men with whom I talked praised this country as if it were a paradise. Some, on the contrary, cursed everything about the States—cursed even the hour when the thought of coming over came to their minds. So striking was the difference in opinions that no one knew who was right—who was wrong. This diversion of opinion gave me a well-formed idea not to listen to anybody, but to find out who is who, and what is what, right on the spot.

Seventeen days on the ocean is plenty of time to form a plan of action. So, when I stepped off the steamship two years ago in San Francisco, I said to myself: "Do not believe anybody, whether he praises or curses. See the things for yourself, and try to see them as they really are without any illusions. Keep your eyes, ears, and mind open for a new life. Let this new life write its true story on your soul. If you make a mistake, do not blame anybody but yourself, try to find the real reasons for making that mistake and act accordingly in the future.

"Do not make hasty conclusions because you may not be right. Absorb everything, but keep only what is worth while. Forget what is behind and live in the present, getting ready for the future. There will be plenty of time for you to compare old and new. No comparison can be made when only one side is known. Wait; try to acquire some knowledge of a new life at first."

I am glad that I made such a decision. It saved me so much trouble. It helped me to get along. A new life, new ideas, new men, rushed upon me heavily. I had to wake up in order to stay alive. Because I had no previous biased opinions, I did not suffer so much on account of the change in conditions of life. I did not suffer as other boys did. Everything was taken for granted, just like a child studying grammar without any understanding, I was absorbing a new life. No comparison has been made as yet, and will not be made for a long time. Two years have passed, and I know but little. I cannot make any conclusions yet. There is a long way to go before I can be sure

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

that I can formulate an opinion which will be of any weight.

I have been asked to write something about what I have seen. I will write what I have seen and no more. Let someone else do the comparative study—someone who is sure of his knowledge of both sides.

There are two things in American life about which I would like to say a few words. One of them is the ability which the American individual has to receive satisfaction and joy out of work. Another is the highly developed sense of cooperation among all classes.

Work is a necessary evil in everyone's life. We must work if we want to exist. If a man can get around this rule, he is clever. But there is no way around for the average man. He can only dream of the possibilities of avoiding work; and, at the same time, work day after day. The result of such an attitude is misery and dissatisfaction. "I will do my share, but no more than it is necessary for me to keep on the job," is the idea of the majority of people. I am not quite sure, but it seems to me, I had such an idea myself too.

On the very first day of my work as an electrician in the heat and power plant of a college in Kentucky, I happened to meet another student whose actions, while he was working, were very strange. We spent two years together in that college, working our way through. I have talked with him many times and can consider him now as a friend. I understand him now, after I know what it is all about. He showed to me what a real man can do if he is willing. Maybe he is an exceptional case among American boys, although I hope he is not.

The actions of that boy were very strange to me, at that time, because it looked as though he were taking his work as a pleasure. Whatever he did, he did willingly and fast. He inspected every detail of his work carefully. If he saw any mistakes in his work he tried to improve it immediately. He did not pay much attention to what was going on around him. He did not try to avoid working, even if there was a chance for doing so. When a day's work was over, he usually was saying with satisfaction: "Well, I have accomplished something today."

At the first possible chance I stopped him, and asked him about his attitude toward work. This is what he said to me:

"Yes, work is a necessary evil. Everyone has to work in this country. If you do not know this yet, you will find it out very soon. But it is not the fact that you must do a certain amount of work daily that makes you happy or unhappy, but your attitude toward it. If, like many people, you do not like to work, you will not feel good, because you have to do the thing

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

you do not want to do. You will be tired and miserable all the time. You will feel that way not only during working hours, but even after work is over, because you will remember that you will have to work again.

"There can be no satisfaction whatsoever in such a state of mind. But if you will make yourself interested in the work you do daily, there will be a situation of quite a different character. Work will not be a necessary evil any more; it will not be something that has to be done against your will; but it will be the very thing you want to do; it will be a thing worth while doing.

"Of course you are going to ask me now how a fellow can make himself interested in such a thing as work. There are many ways of making yourself interested in your work. The best one is to know what you are doing all the time; to know what it is all about; to know how important is the work you do. Another way of making yourself interested in your work is to try to find out if there are some other methods of doing it besides the one you know of. If a new method is better, use it. Take an attitude of personal responsibility for everything you do and have to do. Try to leave your work in such a shape that you would be proud to admit that it is your work, whenever anybody inquires about it. Work for the sake of accomplishing something worth while, not for the sake of making a living only. You will see for yourself what a difference there will be in your disposition. You will be quite a different man with a new outlook on life in general."

That boy lived up to the principles he preached. I have seen proof of that many times. Quite often we walked together on the streets, and he always showed me the work he did on the telephone and electric lines of that town. He remembered every pole he had to climb. He could give a full description of all the troubles he had to shoot on those lines. He remembered how much time he had spent on each pole, how much time he spent on each job; how much material had been used in each case; what kind of trouble there was. But he did not talk about his accomplishments exclusively. He remembered his mistakes also. He was willing to admit that some of the jobs could have been done better. He confessed even that he learned from his mistakes more than from his accomplishments.

After all, it was not the amount of work he did that struck me mostly, but his attitude toward it.

It does not matter how good any person may be or how well he can do his work, he cannot get very far unless he can

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

cooperate with other fellow citizens, forgetting about his personal likes or dislikes for the sake of common business.

I had a pretty good chance to watch cooperation among people whose personal dislike for each other was obvious. For two summers I worked in a camp located in eastern Pennsylvania, very close to New York City. This particular camp had been organized many years ago by three sisters. For several years they had been working hard, trying to make a camp the best thing of that kind there could have been in that locality. They had a hard time quite often, but working out their common problems together they succeeded in making a camp which ranked among the best, not only in that locality, but also in all the eastern states.

Every one tried to do her best for the success of the camp by taking part in different activities. So striking was the success of the camp, when, after careful observations, I found that personal relations among the owners were not so congenial. There was a great deal of criticism all the time. There was much disagreement regarding the personal attitude toward life in general and personal conduct. But all personal matter was forgotten when the success of the camp was at stake. They realized that their common business required from them all possible attention and work. They realized that nothing could be more injurious to the system than a disagreement among the parts of that system. They realized all this very well and tried to do their best. "Common business before everything," was their motto.

If during the reading of these lines one can find something interesting I will not consider my writing to have been in vain.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

EDUCATION IN AGRICULTURE

A. R. MANN

THE educational system of a State is presumed to reflect the State's aims as to the type of social order or of civilization which it would create and maintain. In the United States we credit the inception of the free-public-school system to a desire to safeguard the institutions of the democratic commonwealth. If we may quote from Webster, "On the diffusion of education among the people rests the preservation and perpetuation of our free institutions." This elemental conception of the necessity for public provision for general education has fortunately been operative, with varying degrees of effectiveness, for the scattered populations of the countryside as well as for the centers of population.

After the middle of the past century, however, with the rise of industrialism, the emergence of large financial corporations, and the decline of agriculture, it became evident that social justice in a democracy, as well as the need to safeguard the institutions and the food supplies of the Nation, demanded public attention to the requirements of farmers for technical education for the improvement of their industry. This need had long been voiced by the wiser leaders of the day and by societies for the promotion of agriculture, and numerous privately supported institutions for training in agriculture had come into existence prior to 1850. It was not, however, until after the middle of the past century that a concerted public effort, aided by public grants, got under way on an enduring basis.

While the desire to develop and utilize more fully the agricultural resources of the Nation for economic profit was never absent, the purpose of social justice and amelioration for a disadvantaged group in the national population was implicit in the movement. The aims of the States and of the Nation as to the sort of social order desired in this country were found to include economic well-being, occupational progress, and the maintenance of sound standards of living as well as general intelligence and the perpetuation of the institutions of democracy. Provision for education in the vocation of farming, for those expecting to engage in agricultural occupations, began to take shape as an item of public policy.

Education in agriculture is manifestly age-old, arising slowly out of experience and the ancient philosophies concerning the nature of the world and the mysteries of plant and animal life. Mankind has always sought to understand nature and to cooperate with it in safeguarding his existence and in adding to

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

his comfort. The earliest recorded history reveals man's attempts to adjust himself to his natural environment. The classical literature of ancient Greece and Rome concerned itself frequently with the processes of nature, and the allusions therein to agriculture were not unimportant contributions toward the gradual emergence of the idea of agricultural experiment and education. Man's social inheritance has been enriched by the steadily widening understanding of how the things and the processes of nature may be utilized, modified, and controlled for his benefit.

While its roots run far into the past, agricultural education, in its formal aspects, as a phase of technical and vocational education through the medium of schools and societies, is relatively a recent development. To trace its beginnings and its formalization, one must see it in relation both to the unfolding and progress of general education and of the natural sciences, to the changes in economic conditions attendant on the growth of the population and the extension of civilization, and to the crystallization of interest in the welfare of farmers brought about by the special societies or organizations which arose to promote it. Furthermore, while agricultural education in the United States has certain distinctive features, the fact is not to be overlooked that it derived its inspiration and its patterns from European experience. We may briefly review this background.

Modern science had its beginnings in Europe in the sixteenth and seventeenth centuries, and a long period of time elapsed before it came to be significant for agriculture. Francis Bacon (1561-1626) and Johann Amos Comenius (1592-1670) were notable in connection with the early elaboration of methods for progress in scientific discovery, and in voicing the aim in education that whatever is taught should be of definite use and should find application in daily life. Much progress had been achieved in the teaching of the natural sciences by the end of the eighteenth century, and it is from this latter time that agricultural schools arose in number and of significance in Europe.

The progress of science in specific relation to agriculture received its most notable stimulation from the researches in agricultural chemistry by Sir Humphry Davy (1778-1829) in London, Jean Baptiste Boussingault (1802-1887) at Paris, and Justus von Liebig (1803-1873) at Giessen and Munich, and in botany by Carolus Linnaeus (1707-1778) at Upsala. During this period, zoology, geology, and minerology, which are essential for agriculture, also took shape as specialized fields of science.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

It is seen that, while in a measure progress in agricultural education and experiment was a concomitant of progress in the natural sciences, the fruitful application of the knowledge and methods of science to agriculture awaited a century and more of development of the fields of natural science. It must always be so, that progress in agricultural research, the basis for agricultural teaching, is conditioned by progress in the foundation sciences. During the seventeenth and eighteenth centuries a body of literature on agricultural subjects developed in Europe, which played an important part in furthering the movement for agricultural education not only in Europe, but in America also.

The whole movement for the establishment of agricultural schools and places of experiment was greatly influenced by voluntary agricultural societies in Europe, and the early publications of such societies concerned themselves with agricultural practice and means for its improvement. This influence is still a vital factor throughout Europe, and it also carried over into the development in the United States. Prior to 1860, at which time there were nine hundred and forty-one agricultural associations listed in the records of the United States Agricultural Society, these societies had led the way in this country in creating a public understanding of the special problems of the rural population and the need for education, experimentation, and demonstrations which should make for a more productive industry and a better social status for those who worked the land.

The agricultural societies, and agricultural journals which began to appear in America at the close of the eighteenth century, did much to establish the idea that the technical needs of farmers should receive more effectual consideration by the National Congress and the State Legislatures, and that provision should be made out of the public treasury on an ample scale for the teaching of agriculture in schools and colleges especially created for that purpose and for the conduct of experiments and scientific investigations for the betterment of farming.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ONCE A YEAR

BORIS SHISHKIN

BORIS SHISHKIN
President, National Russian Students' Christian Association

IN AN age which it would be very hard to describe with exactness — for the simple reason that it belongs to the distant future—two rather queer individuals indulged in a conversation.

"I am at work on the most interesting chapter of my new textbook," said the professor of industrial history. "It is going to be called 'The Dawn of a Golden Age'. We moderns shall never be able to appreciate the tempo, the breath-taking pathos of that primitive age in which the outlines of the new civilization began to take shape. I wonder whether you would be inclined to collaborate in the preparation of this chapter."

A fleeting disdainful smile touched the lips of the other professor whose subject was history of philosophy.

"If you mean that miserable twentieth century in which the Electrical Revolution was accomplished, I have little to say in its favor. Some of my colleagues treat it under the heading of 'The New Middle Ages', but I never even discussed it anywhere except for the appendices and miscelleni."

The industrial historian shrugged his shoulders. He felt that he and his colleague had no community of interests.

"Excuse me," he said politely, "but in fifteen minutes I am having a lecture in one of our overseas departments—Oxford, I think."

This article, by the way, is about the community of interests —the story is merely prefatory. The difficulty of the two historians is obvious. They live in an age of a world-unity in which there is a complete absence of social or national conflicts, in fact, an absence of all national or local cultures and, therefore, of all national or local interests. They cannot generalize because they cannot make contrasts. There is no adventure to thrill them because they have no world to win. And I doubt very much that these people of the future millenium can possess the most valuable element of human relationship—the true fellowship and friendship.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

For real fellowship is not based merely on common likes or dislikes. It is in struggling with a common problem, in actually creating, or fighting for the same end that the close link of intimacy is forged. In other words, it is by giving together, not by taking together, that a true community of interests is formed.

But common action usually arises from a similarity of experiences or a common heritage, and this last thing is the most important for a thorough mutual understanding between individuals.

I remember vividly one evening at the first conference of Russian students in this country, which was held two years ago. After a heavy day of meetings, formal lectures and discussions, the delegates who came from various universities of America and got together for the first time, assembled on the rickety steps of the old camp lodge in which the conference meetings took place. A little tired by the strenuous work of the day, as well as by the uncustomary air of the Connecticut countryside, they sat on the porch, facing the black starlit sky, and sang the old familiar songs of their native country. It was so dark that people could recognize each other only by their voices. Song came after song and melted away in the mellow air of the summer night. Somewhere a guitar tinkled softly. And it seemed that those simple melancholic tunes brought with them a breath of the vast expanses of the Russian plain, a gentle breath of the native soil.

I cannot think of a group of people penetrated more deeply by the feeling of unity and friendship than that handful of Russian youths brought together by a queer turn of fortune on the steps of a New England camp lodge.

Long after the singing ended and the students retired to their bunks, one could see the lights flickering in the translucent and weird-looking green tents, and hear the low, excited voices, recounting the past experiences, sharing the hopes for the future.

Once a year, in the third week of June, forty or fifty Russian students come together for an annual conference. They discuss their material and spiritual problems, they talk of Russia —past and present. If you want to know whether there exists such a thing as a real community of interests, ask someone who attended one of these conferences in the past. Or, better still, come to the next one yourself.

You will learn that the Russian students in America are not only hard workers, but also good friends. You will also find that they, in spite of being freshly extricated from a net of social and political conflicts, are far better off than our professors of the millenium who have no constructive problems to solve and no common ideals to fight for.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

DINING A LA RUSSE

SEVERAL Americans have asked what kind of a glass to use in trying to cook like a Russian. The answer seems to be—just an ordinary glass, or, if you prefer, a cup.

If the cutlets (recipe in April number) are too thick, add milk or water to the mixture. It is not really necessary to use cream. The Russians say that cutlets are not always made round but flat—it is much quicker. Round meat balls—or *tufteli*—are very good served with tomato sauce.

Sose iz Seenich Boklazhan (Egg Plant Sauce) Vegetable Dinner

1 Egg Plant
3 Potatoes
¼ Lb. of String Beans
¼ Lb. of Peas
3 Carrots
1 Onion
1 Small Can Tomatoes
Mazola Oil
Parsley

1—String the beans, cut them into halves and put together with the peas into water to boil until they will get a little softer, but will not be quite cooked.
2—Slice egg plant, salt it, dip into flour, and fry each slice on both sides in Mazola Oil. Arrange then the fried slices in a row on the bottom of the pot.
3—Peel and slice potatoes, salt them, and fry in Mazola. Arrange in row on top of the egg plant in the pot.
4—Peel and slice carrots, fry in Mazola and put into pot on top of the potatoes.
5—Put string beans and peas which are not quite cooked into pot on top of the carrots.
6—Slice onion horizontally and vertically so that it will be cut into very small pieces, fry it in Mazola and put into the pot with the egg plant.
7—Pour a small can of tomatoes into pot.
8—Cut some green parsley into small pieces and put into pot.
9—Pour about 2 glasses of water into pot, place on a low fire and let boil for 20 minutes or half an hour, shaking the pot from time to time so as to prevent burning.

Vozdoushny Pirog—Dessert
(*Ether Cake*)

6 Whites of Eggs
1 Glass of Apple Sauce

1—Beat up the whites of eggs into foam.
2—Add the whites to the apple sauce gradually mixing the apple sauce while adding.
3—Add sugar to taste.
4—Put into an earthenware flat dish or platter and place into the oven for about 15 minutes just before serving.
5—Serve warm with cream or with any desirable jelly for flavor.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

"I'M so tired; I've been washing the spinach," complained Mrs. Pratt, closing the door of her husband's book emporium down on Sixth Avenue, as she laid me not too gently on the curb, with a Commencement Card that was double the price it should have been.

At the corner I ran into a friend who had been chased out of the Pratt store once because Mrs. Pratt was hungry and had to eat her supper and the friend was of the book-browsing variety.

"Imagine! What a thing to make that woman so disgustingly fatigued! Washing spinach! ! ?" "That just shows you don't know anything about it. It takes *ages* to wash spinach. It has to be washed and washed and—" "No wonder children have to grow up to like it," was my only defense.

But when 51 Fund students are graduating from 23 colleges in 20 different specialties, it's not the time to be spreading propaganda about the development of food tolerance. Now that the public is really being educated to the finer things of life, we decided not to print a long list of those portals whence Russians are stepping forth these rare days in June, ready for a chance to use their knowledge. That list was eternally confusing. There was always some Russian—usually one who didn't graduate—who, failing to find his college mentioned, asked why he was left out. We thought we'd spare him that letter.

We suppose that Edward Bok's remarks about "those men who have made the greatest success in life are men who have fought their way up and who have had to depend largely upon their own efforts" are just as true this year as when he said them, but we've decided also to neglect the development of up-from-the-ranks theme. It's so obvious. It has been more than adequately covered by those who have succeeded, and the younger graduates don't believe in it anyway.

One of these bright and shining members of the younger generation says her problems are: "American slang, names, and the question of age."

She goes on:

I have heard that Russian seamen have a genius for oaths. That might be true, I don't know for sure, but I sincerely believe that the Americans cannot be beaten as far as the production of slang is concerned. Their imagination in this field is unlimited. I admire it and I loath it, because it is as contagious as the measles, and because if the Americans use it they are said as "trying to be intellectual", if foreigners do they are called "smarties". I don't like the compliment. Does any one of my country-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

men know how to avoid the use of slang without looking into a dictionary or an encyclopedia at the sound of every new word?

Queer names are numerous in Russia. They are objects of jests, abuses, etc. Many of them are old and are symbols of simple-mindedness, vulgarity, etc. But goodness knows what some American names mean. I really wanted to say "some of the names found in America."

Once when I was on duty at the registration desk in the library, a Chinaman asked for a card. I inquired about his name, and the answer was "Ng". I did not understand it. The man spelled it "N - G." I did not believe it. The man wrote it. He was furious. Later when I told one of the assistants, she remarked that she had a Mrs. Odd Egg Hillhouse. Really, there should be some law for human fancy and sense of humor.

The question of age also puzzles me. Do Americans ever grow old? Do they ever acknowledge the fact that nobody can remain young forever? I make this inquiry because I had several misunderstandings with my American friends. The last one is still vivid in my mind. I remarked casually, but tactfully, that a man of fifty was too old (he was not present) to marry a girl of twenty. His friends jumped at me saying that we Russians waste half of our lives by growing old at fifty. At what age is it safe to call an American old? Is it ever safe?

No! Never! Won't some one with the good of Russians at heart give us a rule book?

If we were asked to name our current problems (and we haven't been), we'd say: talkies, radio and *The Russian Student.*

Why must one flee to the country to discover the silent cinema, when one doesn't care for indoor rural sports, especially in the summer. Why can't the radio play music all the time and dispense with the announcers who do nothing but ruin good people's watches and then say "Goodnight" in a tantalizingly personal manner. How can one persuade the radio advertisers and associated radio stations to pay the tuner-in (especially me) to listen to their advertising. Ten thousand dollars would not be enough!

Why do so many people appear to prefer to read *Henry the VIIIth* to subscribing to *The Russian Student?* We had our session with the librarian the other evening and noticed the reserve shelves were full of Henry. "Do you mean to tell me, everybody is reading *that*". We could not believe it. "Everybody always wants the same thing at once", the librarian sighed heavily. "But now and then some kind soul tries to be original and refuses to read a popular book," she added hopefully, establishing in me a state of mind. "I've heard about him all my life. I don't want to read it," we complied, thinking of one beautiful day in June when we had to recite the names of all his wives after school hours. We mean we were after hours, not the king's spouses. "Thanks", she murmured finally.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Our real reason in mentioning this is to strengthen our resolution. The gregarious instinct is strong within us, but believe it or not, we expect to be occupied during the summer with procuring articles for the *September number and figuring out how to grow two or three thousand subscriptions next year where one grew before.

Haven't you heard that this magazine has today 1040 paid subscriptions, and don't you know that we thank you one and all? Well it's so, it is. And we do!!

See you in September about Labor Day, if not before.

—*deN.*

**The Russian Student is not published during July and August.*

TRYSHKY'S COAT

Translated from the Russian of
IVAN ANDREYEVITCH KRYLOV
By Ferdinanda W. Reed

TRYSHKY'S coat was old and worn,
At elbows it was badly torn,
But Tryshky optimist was born,
Cut the long sleeves off a quarter—
Though it made them so much shorter—
Plied his needle and his thread,
Patched his elbows whole instead.
Now look! The coat's as good as new!
His wrists stick out all bare, its true.
But who'd be sad at that, would you?
Just the same the boys all jeered
At Tryshky, others looked and sneered.
"I am no fool," said Tryshky then,
"Mishaps can be made good again,
You'll see I will those sleeves restore
Longer than they were before."
Clever Tryshky simply snips
The shirt from off his coat, and rips
The folds—that gave it still an air—
And sews them to the sleeves with care.
Then proudly buttons round his chest
A coat that's shorter than his vest!

In this manner I could name
Certain gentlemen of fame
Who take pride to make repairs
In their muddled up affairs;
They disport themselves; but note!
They are wearing Tryshky's coat.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

Leon N. Zaitzevsky, who designed the cover, received his Master's Degree in architecture from Massachusetts Institute of Technology in 1927. Mr. Zaitzevsky is now with Maginnis and Walsh, Boston, Massachusetts.

Alexander N. Joukovsky (University of Michigan '27) was born in Kutais, Transcaucasia and was educated at Tiflis. During the civil war he served with the British Army of Occupation of the Black Sea and on the staff of the American Relief Administration. Mr. Joukovsky has been with the General Motors Export Corporation since his graduation.

Nikolai Andreevich Borodin was chief specialist of Fish Culture in the Department of Agriculture in Russia (1899-1917) and during this time made scientific investigations of the Ural, Volga, Kura, Kuban and Don Rivers and the Caspian and Azov Sea fisheries; from 1910-1917 he was professor and head of the division of Fish Culture and Fisheries at the Petrograd Agricultural College. Professor Borodin has done ichthyological work with the American Museum of Natural History in New York City and has lectured at the Massachusetts Institute of Technology and at Harvard University. At present he is Acting Curator of Fishes at the Museum of Comparative Zoology, Cambridge, Massachusetts and lecturing at Harvard. He is the author of *Fish Culture and Fisheries in Western Europe and North America, United States and Russia* and many other volumes.

A few days before going to press we were informed that Alexander V. Bushkovitch has been elected a member of the Phi Beta Kappa, University of Pennsylvania. Mr. Bushkovitch, who is preparing himself for research work in physics is also a member of the honorary mathematical fraternity, Pi Mu Epsilon. Former members of the Odessa staff of the American Relief Administration will recall the Russian probationary office-boy in 1922 who learned to take shorthand notes in English with startling rapidity. At the age of sixteen Mr. Bushkovitch translated into Russian a book on radioactivity, *Interpretation of Radium* by Frederick Soddy.

On the advice of an American friend, Victor Kibardin came from Harbin, Manchuria to Berea College, Kentucky in July, 1926. Last September, Mr. Kibardin transferred to the University of Michigan to study electrical engineering. Mr. Kibardin seems to have the idea that a mark of "B" in each subject is something like a failure.

The article by Albert R. Mann, Dean of the New York State College of Agriculture at Cornell University, is an extract from an address given last January to a large group of foreign students at International Institute, Teachers College, Columbia University. For more details regarding Dean Mann, the reader is referred to *Who's Who In America.*

The president of the National Russian Students' Christian Association, Boris B. Shishkin is one of Columbia's most brilliant students. He founded the Russian Literary Society and has recently been elected secretary of Philolexion. The conference which Mr. Shishkin mentions in his article will be held this year at Camp Greenkill, near Port Jervis, New York, June 19-23. Mr. Shishkin will be glad to give additional details to those who are interested, if you write him at Room 607, 347 Madison Avenue, New York.

(*Continued on Page 24*)

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

(*Continued from Page 23*)

There have been few, if any, translations of Krylov's fables by Americans, although the work of Sir Bernard Pares, published by Harcourt, Brace and Company, is fairly well known in this country. Mrs. Ferdinanda W. Reed has had the cooperation and assistance of Russians in making a number of translations of these delightful fables. It is interesting to notice that the fable used here is translated by Sir Bernard Pares under the title "Sammy's Coat."

THE RUSSIAN STUDENT
347 Madison Avenue, New York.
I enclose $ as my subscription to *The Russian Student*.

Signature .....

Address .....

Date .....

SUBSCRIPTION: $1.00

WOMEN'S DEPARTMENT

LIFE EXTENSION INSTITUTE, Inc.

There is a special examination department for women at the Life Extension Institute in New York with women examining physicians in attendance.

For women who desire a most complete and searching examination, the Institute has arranged a service which is called the "Unlimited Examination."

This service includes a critical examination of the whole body and, in addition, any special tests or specialized method of investigation which the Institute can furnish at its Head Office.

No medical treatment is given but impartial reports are rendered and the subscriber then knows her needs and can make her own decision as to seeking any necessary treatment from proper sources of her own choice.

You are cordially invited to write, visit or telephone the Institute for further information and for many interesting free reprints on the prevention of organic disease.

LIFE EXTENSION INSTITUTE, INC.
25 West 43rd Street
New York

MAKAROFF FRESH CAVIAR
MAKAROFF & CO., Inc.
Grand Central Palace, 408 Lexington Avenue, New York
Delivered to any part of the United States Packed in Ice

ERVÈ
Studio
957 Madison Avenue,
New York

CREATIONS
IN PAINTED SILKS
by
RUSSIAN
ARTISTS

SHAWLS
PAJAMAS
KIMONOS
DRESSES
WALL HANGINGS
LAMP SHADES

ART BOOKS IN ALL LANGUAGES
Rare Russian Books • English Translations of Russian Classics
IMPORTED RUSSIAN GIFTS
CENTRAL BOOK TRADING CO.
47 East 8th Street, New York Telephone: Stuyvesant 7272

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

LIGHT OF RUSSIA $2.00

By Donald A. Lowrie

A revealing and timely study of the Russian Church, outlining the process of separation between the Eastern and Western churches, and showing the place of the church in the lives of the people from earliest times to the present.

SERVICE BOOK OF THE HOLY ORTHODOX CATHOLIC APOSTOLIC CHURCH $3.50

Revised Edition by Isabel Florence Hapgood

Shows as clearly and precisely as possible all of the services in general use and should be practical not only for the ecclesiastic who is familiar with them, but also for students of Liturgy and travelers in foreign lands where the Orthodox Church exists.

ETHICS OF CAPITALISM $1.50

By Judson G. Rosebush

A discussion of the central issues of the industrial problem from the viewpoint of one who is at once a capitalist and a trained sociological student. Mr. Rosebush offers clearcut convictions on many of the critical questions involved and appeals steadily to experience as proof of his contentions.

BUSINESS MAN AND HIS "OVERFLOW" $1.00

By William E. Sweet

To stimulate men to seek an interest in life apart from their business and to put an element into business which will help to make it more worthy. Written by a business man to business men.

BUILDING A CAREER $2.00

By E. W. Weaver

For a quarter of a century, Professor Weaver has been helping young people to find themselves in the work of the World. This work represents the crystallization of his experiences. Two things have particularly interested him, helping the individual to obtain for himself the maximum returns from his capacities for work and helping him to increase his capacity for service.

ASSOCIATION PRESS

Publishers of "Books with Purpose"

347 MADISON AVENUE NEW YORK, N. Y.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Prepared to Carry Forward

A Distinguished Banking Tradition

A BANKING history ante-dating the foundation of all other New York banks and a trust company experience extending back to the beginning of fiduciary service in America establish an unusual background for this bank's services. Our new home, on the site occupied continuously for five generations, records the forward-looking character of the Bank of New York & Trust Company's program of service. We shall be glad to explain to you our facilities, now most conveniently at your disposal in our new quarters.

Bank of New York & Trust Co.

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS OVER $19,000,000

BANK OF NEW YORK AND TRUST COMPANY · BANK OF NEW YORK · NEW YORK LIFE INSURANCE AND TRUST CO. · 1784-1930

48 WALL STREET, NEW YORK

Uptown Office

Madison Avenue at 63rd Street

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

★

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

EDITOR, LUCILE DE NEVERS JONES

VOLUME SIX

1929-30

Published by the Russian Student Fund, Inc.
347 MADISON AVENUE
NEW YORK, N. Y.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

INDEX BY CONTRIBUTORS

	Month	Page
Baldin, Siluan F.	June 1930	12
Bannoff, John	Jan. 1930	6
B. B. S.	Feb. 1930	11
	Mar. 1930	14
Boldyreff, Tatiana W.	May 1930	6
Borodin, N. A.	Mar. 1930	15
Bouquet, Walter V.	June 1930	10
Vladimir F. Bouquetov, Drawing	Dec. 1929	4
Brasol, Boris	Sept. 1929	14
	June 1930	9
Day, George M.	Sept. 1929	11
deN.	Smatter all issues	
de Savitsch, Eugene	Sept. 1929	9
Deutsch, Babette	Sept. 1929	10
	Oct. 1929	12
	Dec. 1929	14
	Feb. 1930	5
	Mar. 1930	13
Dyck, Bernard	Nov. 1929	5
Efimchenko, Basil	June 1930	15
Bricks, Vladimir	Nov. 1929	4
Fedoroff, Vsevolod	Nov. 1929	Cover
	Jan. 1930	Cover
Fovitsky, Alexis	Feb. 1930	6
	Mar. 1930	2
	May 1930	4
	June 1930	6
Gaidash, Alexis P.	Apr. 1930	15
	May 1930	9
	June 1930	11
Gaylord, Franklin A.	June 1930	12
N. V. Gogol	June 1930	17
Golokhvastoff, G. V.	June 1930	12
Goriushkin-Sorokotoudov, I. S., Painting	Apr. 1930	4
Grebenstchikoff, George	Mar. 1930	8
Isaak, Philip	Dec. 1929	13
Illinsky, Michael A.	Nov. 1929	12
Ivanoff, Victor A.	Jan. 1930	14
	Feb. 1930	2
Joukovsky, Alexander	Oct. 1929	Cover
	Mar. 1930	Cover
Keller, Nicholai von	Dec. 1929	15
Kibardin, Victor M.	Oct. 1929	11
Kourch, Stephen	Dec. 1929	11
Krukoff, Boris	Mar. 1930	16
Krylov, Ivan	Mar. 1930	5
L. J.	Oct. 1929	21
	Apr. 1930	11
Lermontov, M. Y.	Jan. 1930	13
	Apr. 1930	17
	May 1930	10
Litovchenko, A. D., Painting	Nov. 1929	11
Loukomsky, Mstislav	Sept. 1929	1
Lowrie, Donald A.	Apr. 1930	1
Movchan, Anatoly	Dec. 1929	1
Manning, Clarence A.	Dec. 1929	13, 16
Merezhkovsky, Dmitry	Dec. 1929	5
Mitcoff, Elena Y.	Apr. 1930	19
	May 1930	1
Nasarevich, Leo	Apr. 1930	13
Niconoff, Dmitry	Oct. 1929	1
Nikiforoff, Constantine C.	Oct. 1929	13
Obninsky, Peter	Sept. 1929	Cover
Ovodow, Nicholas	May 1930	Cover
Pares, Sir Bernard	Apr. 1930	5
Pavlov, Ivan	Oct. 1929	Tailpieces
	Nov. 1929	
	Dec. 1929	
Petrov, Basil B.	Sept. 1929	4
	Oct. 1929	5
Pushkin, Alexander	Sept. 1929	10
	Oct. 1929	12
	Dec. 1929	14
	June 1930	9
Podd, George	Nov. 1929	1
Rashevsky, Nicholas	Jan. 1930	1
Routsky, Peter	Sept. 1929	16
	Feb. 1930	12
Robbins, Jacob	Mar. 1930	5
Shchusev, Peter V.	May 1930	12
Schillingovsky, Paul A., Wood Cuts	Sept. 1929	3
	Oct. 1929	4
	Feb. 1930	14
Schindler, Kurt	May 1930	10
Sherbinin, Michael A.	Nov. 1929	15
Sobennikoff, Vadim	Dec. 1929	17
Soudeikine, Sergei	Mar. 1930	15
Strakhovsky, Leonid	Nov. 1929	8
Summers, Lionel M.	Apr. 1930	17
Tanya	Dec. 1929	3
Taylor, Deems	May 1930	10
Tolmachoff, I. P.	Dec. 1929	5

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

INDEX BY CONTRIBUTORS—*Continued*

	Month	Page
Tolstoy, Alexey K.	Apr. 1930	13
Tutchev	Oct. 1929	10
Virrick, Vladimir E.	Dec. 1929	Cover
Wiener, Leo	June 1930	17
Wiren, Alexis R.	Apr. 1930	1
Wiren, Georges R.	Oct. 1929	17
	Jan. 1930	6
	Feb. 1930	Cover
	June 1930	Cover
Yarmolinsky, Avraham	Sept. 1929	10
	Oct. 1929	12
	Dec. 1929	14
	Feb. 1930	5
	Mar. 1930	13

INDEX BY TITLES

About Russian Poetry	Sept. 1929	4
	Oct. 1929	5
Advantages of Fraternity Life	Dec. 1929	15
Alaska Under Russian Ownership	May 1930	12
Altai—The Pearl of Siberia	Mar. 1930	8
Anna Akmatova	Nov. 1929	8
A Month in the Country, Review	May 1930	9
At Harvard School of Business	Dec. 1929	11
A Russian's Appreciation of Poe	Sept. 1929	14
Books and Russians	Sept. 1929	22
Books Too	Dec. 1929	22
	Jan. 1930	22
	Feb.-June	Back Cover
Causality and Chance in Nature	Jan. 1930	1
Christmas in Russia	Dec. 1929	1
Clean Slate, A	Oct. 1929	11
Color Photography	Apr. 1930	13
Cossacks	Jan. 1930	6
Cossack Cradle Song	Jan. 1930	13
Cradle Song	May 1930	10
Demon, The	Apr. 1930	17
Dining a la Russe	Sept. 1929	18
	Nov. 1929	20
	Dec. 1929	20
	Feb. 1930	18
	Mar. 1930	20
	Apr. 1930	18
	May 1930	17
Dnieper, The	June 1930	19
Easter in Moscow, An	Apr. 1930	1
Engineer in Wall Street, The	Nov. 1929	5
Evgeni Onegin	Apr. 1930	19
Experiences of An American Student	Sept. 1929	11
French History of Russia, A A Review	Feb. 1930	11
First American Mission to Russia, The	Feb. 1930	12
From the Mail Bag	May 1930	20
	June 1930	20
Greece and Rome	Nov. 1929	15
Giant Flying Boats	Jan. 1930	14
	Feb. 1930	2
Guayule Rubber	Mar. 1930	16
History of Russia, A Review	Sept. 1929	16
If You Must, Add!	Nov. 1929	1
My Little Almond Tree	Mar. 1930	13
My Native Land	May 1930	10
Myself and the Theatre, A Review	Apr. 1930	15
Michael Angelo, A Review	Apr. 1930	15
Nereid, A	Sept. 1929	10
Naturalizing the Stomach	Apr. 1930	6
Outline of Russian Poetry	Feb. 1930	6
	Mar. 1930	2
	May 1930	4
	June 1930	6
Oblomov, A Review	June 1930	10
Parting	Dec. 1929	14
Prayer, A	Feb. 1930	5
Platonov, Sergei Fedorovich	Nov. 1929	12
Research and Medicine	Sept. 1929	9
Russian Ideas on Pedology	Oct. 1929	13
Russian Mr. Hyde, A	Oct. 1929	21
Russian Mennonites	Dec. 1929	13
Russian Fisheries	Feb. 1930	15
Russian Opera—Sadko	June 1930	1

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

INDEX BY TITLES—*Continued*

	Month	Page
Russian Students' Marching Hymn	June 1930	13
Sadko	Mar. 1930	15
	June 1930	1
Silentium	Oct. 1929	10
Smatter	All issues	
Song of Oleg the Wise, The	May 1930	1
S Rodjvestom Xristovym!	Dec. 1929	3
Soup of Master John	Apr. 1930	5
Start the Day with a Sauerkraut Cocktail!	Nov. 1929	4
Stenka Razin	Mar. 1930	6
Student Model Assembly	June 1930	15
Surface Resources of Russia	Dec. 1929	5
Three Sisters, The, A Review	Mar. 1930	14
Three Springs	Oct. 1929	12
Tolstoy, The Inconstant Genius, A Review	Jan. 1930	16
To His Leadership	Feb. 1930	1
To Whom It Is Really Due	Mar. 1930	1
Unique Bit of History, A	Apr. 1930	11
Unofficial Ambassadors	Sept. 1929	1
Vision, The	June 1930	9
Voice From the Back Woods, A	Oct. 1929	1
Volga Boat Song, The	Mar. 1930	5
What We Need	Dec. 1929	17
When the Russian Reads	Apr. 1930	15
Who's Who	All Issues	
Wounded Birch, The	May 1930	10
Yuletide, Kolyada	Dec. 1929	2

COVERS

Cathedral in Nizni-Novogorod, Georges R. Wiren	June 1930
Christos Voskrese	Apr. 1930
Christmas Greetings, W. E. Virrick	Dec. 1929
Going to Town, Vsevolod Fedoroff	Jan. 1930
Ivan Tzarevich, Alexander Joukovsky	Mar. 1930
Kremlin Wall, Moscow, Vsevolod Fedoroff	Nov. 1929
Russian Monastery, Peter Obninsky	Sept. 1929
Russian Phantasy, Georges R. Wiren	Feb. 1930
Turret of Novodevitchy Monastery, Alexander Joukovsky	Oct. 1929
Vestchii Oleg, Nicholas Ovodow	May 1930

ILLUSTRATIONS

Campement des Koriaks Nomades, Lithograph	Dec. 1929	9
Cathedral of St. Michael, Sitka, Alaska, Photograph	May 1930	15
Children of Poltava Singing, Drawing by Vladimir Bouquetov	Dec. 1929	4
Cossack, Drawing by Georges R. Wiren	Jan. 1930	6
de Savitsch, Eugene, Photograph	Sept. 1929	9
Giant Flying Boat	Feb. 1930	3
Holy Night in the North, Painting by I. S. Goriushkin-Sorokotoudov	Apr. 1930	4
Kibardin, Victor M., Photograph	Oct. 1929	11
Kremlin, Moscow	Dec. 1929	17
Kurenko, Mme. Maria and Alexandre Gretchaninoff, Photograph	May 1930	11
Masaryk, Thomas G. Photograph	Apr. 1930	11
Rostral Column in Front of Stock Exchange, St. Petersburg, Wood Cuts by Paul A. Schillingovsky	Oct. 1929	4
	Feb. 1930	14
Russian Peasant, Drawing by Georges R. Wiren	Oct. 1929	17
Sadko, Scenery by Sergei Soudeikine, Photograph	Mar. 1930	15
Tsar Alexis Mikhailovich and Patriarch Nikon, A. D. Litovchenko	Nov. 1929	11
Winter Palace and the Admiralty, Wood Cut by Paul A. Schillingovsky	Sept. 1929	3

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GIFT
NOV 7 1929

THE RUSSIAN STUDENT

September, 1929

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR SEPTEMBER, 1929

COVER DESIGN—A RUSSIAN MONASTERY . . . . . *Peter Obninsky*
UNOFFICIAL AMBASSADORS . . . . . *Mstislaw Loukomsky* . . 1
WINTER PALACE AND THE ADMIRALTY, WOOD CUT *Paul A. Shillingovsky* . . 3
ABOUT RUSSIAN POETRY . . . . . *Basil B. Petrov* . . 4
RESEARCH AND MEDICINE . . . . . *Eugene De Savitsch* . . 9
EXPERIENCES OF AN AMERICAN STUDENT IN THE UNIVERSITY OF ST. PETERSBURG . . . . . *George M. Day* . . 11
A RUSSIAN'S APPRECIATION OF POE . . . . . *Boris Brasol* . . 14
A HISTORY OF RUSSIA, A Review by . . . . . *Pierre Routsky* . . 16
DINING A LA RUSSE 18
A NEREID . . . . . *Alexander Pushkin* . . 10
SMATTER 19
WHO'S WHO 21
BOOKS AND RUSSIANS 22
ADVERTISEMENTS 22

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. Over 430 men and women, of whom 80 are still studying, have been advanced over $450,000. Former students have repaid $77,965.90; 45 graduates have repaid in full. Repayments average $2,000.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
S. F. BALDIN
PROF. GEORGE S. COUNTS
MICHAEL J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
M. M. KARPOVICH
ARTHUR L. PACKARD
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

September, 1929

Volume VI **Number 1**

UNOFFICIAL AMBASSADORS

MSTISLAW LOUKOMSKY

NOT very long ago I attended a conference of the Student Volunteer Union. While it was a rather small one, and there was not a large number of different nationalities present, it made up in its lack of formality for this seeming disadvantage. We felt ourselves more like members of a big family, and we made more intimate friendships with each other than could have been possible in a larger group. From different parts of the United States and from far off points of the world representatives came, bringing their ideals and the spirit of the countries they came from. Thus besides forming personal friendships they brought what is of far greater importance, mutual understanding and good will for all peoples.

As an outgrowth of these friendships and expressions of mutual ideals I was again impressed with the fact that almost all of our prejudices and hatreds are the result of hasty or rash conclusions formed in ignorance or from unrepresentative samples. One very vivid example of this case presented itself to me during the conference—a student from the Philippine Islands made a most polished and interesting speech. I had previously formed my opinion of the Filipinos by the people I had seen on the East Side of New York, sitting on the steps of their houses on some dirty street surrounded by the squalor and filth attendant upon such an existence. After this speech I saw clearly that the Filipinos are not necessarily like the ones I had seen in New York, but are capable of the greatest refinement and culture.

Later during the day there came to my mind the words of an American who said that every student is an unofficial repre-

Copyright 1929 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

sentative of his country. How true these words are! Everyone knows that people form their opinions about a country by the people they see from it. Most Europeans have the opinion that every American is a millionaire, just because they have seen some rich tourists who do not know what to do with their money and throw it away on all kinds of extravagant things; but those who live in the United States know very well that this "showing off" is very far from being the case with every American. It is sometimes surprising to what extent the idea of a country may be exaggerated when a person meets the wrong people or hears or reads books without paying much attention to the author or his period.

It is a well-known thing that many Europeans seeing some western movies or reading some Western stories think that west of Chicago there are still blood-thirsty Indians whose trade and avocation is scalping white people. Americans also are in the same situation—they also have exaggerated and sometimes ridiculous conceptions of countries other than the United States. I do not know how true these stories are about Americans who believe that in Russia white bears walk right on the streets of the cities, but the fact is that once a mature, and I suppose well educated, American asked whether it is true or not that in Russia snow stays the whole year round, and he was very much surprised when I told him that in some parts of Russia it is so hot that he would be done to a turn in a short while if he happened to decide to take a sun bath. All these things may seem to be "funny," but in reality they are of great importance. Considering it in all seriousness, a book of fiction about a foreign country, or several meetings with some foreign people who are very far from being typical, may cause a prejudice. It may even influence the international relations of the future.

We Russian students have to bear in mind that we are, so to speak, unofficial representatives of our country, and therefore we should try to make few mistakes, because we are Russian advertisements. It is a well-known fact that a good advertisement builds good will and wins customers.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Courtesy Brentano's

WINTER PALACE AND THE ADMIRALTY

Wood Cut by Paul A. Schillingovsky

From a series of wood cuts published in 1923 by the Academy of Arts of St. Petersburg. The artist dedicated these wood cuts to friends "who share my feelings of love for the Palmira of the North and to all those who cherish the historical survivals of the capital."

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ABOUT RUSSIAN POETRY

BASIL B. PETROV

IT is astonishing that Russia, having produced novels of the very first magnitude, profound in thought, sharp in analysis, impeccable in style, should have brought forth a mediocre poetry. It seems that somehow, having given the world the abundance of rhythm, the opulence of tone, the richness of color, Russia left underdeveloped the poetic form all through the ten known centuries of its history.

"The shield of Europe" against the Yellow Peril was hard to bear. The Grand Duchy of Kiev was born in the eleventh century, with much labor, out of the military chaos of Slavonic tribes migrating in a succession of waves from time immemorial. The Grand Duchy of Kiev gave Russia the Christianity of Byzantium and was destroyed by the Tartars before reaching the zenith of its civilization. This epoch gave its first landmark to Russian poetry.

"Biliny," epic compositions of exceeding length and exceeding irregularity of rhythm, transmitted verbally, began to originate in all parts of Russia. They described the court of "Wladimir the little red sun," Grand Duke of Kiev, the exploits of his and other knights, the battles of "bogatirs", liberally proportioned even for giants. They were long, simple, conventional, Homeric in all but what makes Homer a great modern author. For real poetic expression one has to look, paradoxically enough, to the impeccable prose manuscript *The Word about Igor's Host,* written in the tenth or the eleventh century. The lament of Prince Igor's wife over the fatal battle with the Polovtzi and the resulting captivity of the Prince is really as fine as anything in Europe at that time.

The yoke of the Tartars stunted the growth of the nation. Favorable to Feudalism, it scattered the civilizing efforts, exiling them to isolated monasteries all over Russia. Russian poetry, cut off during this time from European influences and too far away from the brilliant Chinese courts of the Khans, continued along the same lines as in the preceding period.

The concentration of land and power around the Grand Duchy of Moscow, the wars of independence and deliverance from the Tartar yoke, then the resistance to the Polish conquest engaged, in perpetual warfare, the energy of the half-civilized people.

Not until the Romanovs, enthroned, began the civilization of a Byzantine country, not until Peter the Great, did conditions become favorable for the development of lyric poetry. The

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

great Empress Catherine, erudite, clever, cultured, aided the osmosis of the foreign influences superimposed by Peter. She was the first to have leisure to polish the surface, to foster attentively the budding of the arts. Thus, at the end of the eighteenth century, Russia finally emerged, with the pseudo-classic, ponderous Derzhavin, into the world of poetic letters. To be sure, the first Russian verse was written by Prince Kantimir, who began to write under Elisabeth, but his execrable imitations of Boileau, written with a somewhat puerile technique, have no great value other than purely historical one. The pride of Russian history, the scientist Lomonosov, in his spare moments used, about the same time, to compose odes, precursors of Derzhavin's. Having sung much and long in praise of the Great Empress, Derzhavin died in great glory, greatly overrated. The success of his career in the civil service was an indication that the term "Northern Semiramis" was not passed over unnoticed. In the unbearable rhetoric of his odes, which lack the elements of clarity and force so magnificent in his French contemporaries, one is surprised by a certain impression of light and color together with the masterly use of the language. It is to be suspected, however, that his fame rests more on the chronological importance of being the first Russian poet of consequence, than on the beauty of his most famous ode *To God.*

The English and the Americans consider Russians curiously devoid of humor. There is nothing astonishing in their not understanding the "laughter through tears," so peculiarly Russian, possessed as they are by their own broad, naive or cuttingly cruel humor. Perhaps only among the very modern writers does one encounter, nowadays, the same, sad, ironical laughter. Having taken morality much too seriously, English literature never produced a fable-writer. There is something in the tolerant, quiet laughter of a fable which does not find itself *en rapport* with the Anglo-Saxon temperament. The Greeks, French and Russians, with their tolerant attitude, devoid of outward puritanism, delighted in the mild satire of the fables. Krylov, in many ways a pupil of La Fontaine, remained as much of a classic as Æsop, the first discoverer of this medium. Having studied in his own person perhaps the whole gamut of vices, Krylov brought a charming wit, a simple realism, a rustic lyricism into his poems. Master of the language, he achieved a most happy effect, as it were a flavor of "the soil." Until the advent of Pushkin he is the only one to whom a modern dilettante turns for refreshment. Certainly not to

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

such writers as the famous Zhukovsky, who gushed European romanticism all over the map of Russia in numerous translations and writings of his own, in the sentimental manner of the proverbial convent school-girl.

If the nineteenth century was the century of Russian poetry, Pushkin epitomized it fully. For a hundred years he overshadowed Russian literature, sufficing for the ample expression of the epoch. In Ovsianniko-Kulikovsky's apt phrase, his genius and significance increase as the evolution of Russian letters unfolds its course.

Pushkin's talent was manifold: historical plays, short stories, fairy tales, narrative poems, all written in a magnificent style with an impeccable technique. But one must not be deceived by this versatility. In all these forms his essence remained the same—that of a lyric poet. One witnesses different types and forms of lyric emotion, rather than the presence of diverse talents. This problem was made possible, more than that, facilitated in its perfection, by the extraordinary nature of the author. He possessed a personality devoid of ego-centrism, a sunny, objective nature, which eagerly took in the world as it was, arranging it into the mould of his verses. He was excellent at the "pastiche" and created quite a disturbance in literary circles with his short stories published under the name of Bielkin, a personality and outlook totally different from his own. He brought into his prose the qualities of his poetry and was triumphant in the medium.

At the beginning of his creation—and he began quite early, while yet at school—he paid toll to the prevailing romantic wind of Europe. Fortunately he was strong enough to withstand the shadow of Byron, which proved fatal to more than one Russian poet. Already with the first cantos of *Eugene Onegin* all romanticising disappeared and he became the mature, glorious person in whom sincerity, realism, simplicity were united in perfect accord with intelligence, feeling and technique.

There is no "literature" in his works, no mannerisms of style. He took the Russian language, overburdened at the beginning of the epoch with foreign terms, imperfectly assimilated, and made it sonorous, beautiful, elastic. It assumed a precision, a simplicity under his pen which appealed to the discriminating public, brought up on the French eighteenth-century tradition. Russian began to be used more and more instead of French by the rank of fashion. He crystalized the language which expressed a great period of Russia and which is slowly dying among the emigrés of Paris.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Foreign critics are fond of detecting Greek elements in Russian literature and in Pushkin especially, with his pagan, joyous nature. The temptation is strong, because of Byzantium, but the chance is really quite remote. The qualities which misled them are purely northern in origin, and only superficially similar. The rigorous, uniform climate of Russia, its gray monotonous landscape, the life of poverty in the innumerable villages, produced certain similarities but, above all, a greater complexity. Pushkin combined, prefigured it all. An unquestionable realism produced by observation of painful facts, an honesty in this direction at times unnecessary and disconcerting, led to simplicity of form and sincerity of feeling. With the capacity for sadness he combined a truly African childish delight in life and joy, which characterizes the Russian in a happy mood. With his negation of spiritual values, with his preoccupation with material comfort, he combined, in a truly national way, a large propensity for faith and compassion—faith and love being the mainsprings of Russian religion as contrasted with the Law of the Catholics and the Moral of the Protestants.

Nobody expressed so perfectly in verse the lyric possibilities of the Russian landscape. Pushkin reminds one of the Great Dutch masters who with precision, with perfect analysis, with a few elements of composition, expressed their country. He reminds one of a van der Neer who renders moods on his canvas, of a Vermeer of Delft in his expression of the "genre." His "chiaroscuro" is always good. Like Vermeer he bathes his subjects in a clear light of the North, natural, polished, real.

The calling of a lyric poet is a slippery one. He falls into the trite and vulgar, condemned to express the thing most overdone. Only great simplicity and sincerity without restraint, interpreting the full emotions of the heart in chiselled form, will move the reader. Pushkin had more. The quality of his verse, as genuine as it was, always retained the polish, the perfect breeding of the society he moved in. Devoid of the prejudices of his class, he betrayed his allegiance by superficial attitudes and habits, which place any person, leaving him free, given the intelligence, to vibrate in sympathy with everybody.

A great lover, he expressed Russia's greatest inheritance, her women. They are perhaps, like English portraits, a little too beautiful, too distinguished, but with infinitely more depth in them. A connoisseur, he sang the best of women whose insinuating charm interrupted his poems, whose legs he drew on the margin of his manuscripts—the pure Tatiana absorbed in a grand passion, the light Olgas forgetting poets for a uniform.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

In the end he died for them, shot by a foreign parvenue, much as he described it in the mill scene of *Eugene Onegin.* Tatiana in her later period is really the personification of women to whom Nekrasov, vulgar and coarse as a rule, gave such moving appeal. One feels in her the possibility, the strength which will drive the wives of the Decembrists out of their palaces to follow the Siberian exiles, the character which will emerge later in such glory among the emigrés. Tatiana, too, can sacrifice her life in the same grand fashion with which she dresses. Tatiana, the timid little girl, the poetic "amoureuse," has the germs of that heroism of love, of negation, of passion which will build the only refuge for the exiled and for the newborn Communistic Russians.

Contrasted with Pushkin's sublimity, insignificant indeed appear his contemporaries, but taken by themselves they are good minor poets. They expressed the different moods of society, taking this or that aspect of Pushkin's poetry and embroidering on it arabesques and variations. Until the advent of Soloviev, the great philosopher, who had such profound influence on the contemporary poets, one will find no marked new development, no marked change of ideas and style. The impression must not be gained, however, that this century of Russian poetry presents no genius except Pushkin. Count Alexis Tolstoy convinces one of the contrary.

The author of the famous play *Tzar Feodor,*—he is the only one—with the exception of Pushkin, of course—who succeeded with Russian local color. He satirized with delicacy and keenness of humor the Russian people and Russian institutions. His rippling laughter was saturated with such sincere love, understanding, and genuine feeling for local color that it bore no rancour. He laughed with Russia, not at her. His poems in the style of "the old Slavs" have the same quality in them, the same extraordinary talent. Pure, simple, utterly convincing, they did so well where Koltzov only blundered. Alexis Tolstoy's technique is excellent, his lyricism of the purest water. In him one finds this characteristically local mood, a little loud, broad but sensitive at the bottom of its primitive simplicity, of its archaic vigor; this strange contrast of delicacy and coarseness, which "the old Slavs," one presumes, had in plenty.

(*Concluded in the October Number*)

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RESEARCH AND MEDICINE

EUGENE DE SAVITSCH

EUGENE DE SAVITSCH
University of Colorado School of Medicine

CLAUDE BERNARD, celebrated French physiologist and one of the most outstanding scientists of the world, once mentioned that the most desirable qualities in a research worker are ignorance and curiosity; no doubt many will think that such a statement is rather strange if not downright ridiculous. I have hopes however that most of you will agree with it after some cerebration. Nothing contaminates the mind of the research worker more than the so-called well established theories and beliefs. A brilliant scientist would often discard his ideas simply because they did not conform to the well established beliefs of his time. Fortunately every rule has its exception and to this exception we owe most of our progress in scientific attainment.

It would be indeed a very hopeless task to attempt to mention in this article all the "poles" of progress,—they are far too numerous and their fields of endeavor are too varied. I would like to say a few words, however, about medicine, since it is the subject in which I am most interested. It would be a great compliment indeed, to call it a science now. Using the words of one of the best known figures in the profession, medicine is ten per cent knowledge and ninety per cent tact. No doubt this statement has a great deal of truth in it.

Many of you will probably feel surprised at such a rash definition of what is generally considered one of the noblest human callings. Strange as it may seem, but it was not until the end of the nineteenth century that the bacterial origin of disease was firmly established. We owe this not to a physician, not to a bacteriologist (no such science was known then), but to a French chemist Louis Pasteur, probably the greatest benefactor of the human race, assuming of course, that a person responsible for prolonging the span of human life is a benefactor. His discoveries have firmly established the bacterial origin of diseases thereby facilitating enormously their control.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

In connection with Pasteur's name it is quite appropriate to mention another name, the name of a great Russian—Elie Metchnikoff, who was the first to throw light on the subtle mechanism of nature by which the body is protected against infection by the leucocytes and other cells which englobe and destroy the invading organism. This is known as phagocytic theory and is the foundation for the study of immunity and preventative medicine.

It is quite useless for me to mention the enormous benefits derived from these discoveries; most of us know them already. It will suffice to say that the length of human life was doubled and infection in surgical operations which killed a great many people, is a negligible factor now. Epidemics of cholera, diptheria and typhoid, veritable scourges of the middle ages, are practically unknown in the civilized countries; their prevention and control are within the grasp of every intelligent human being.

In spite of all this enormous success two diseases have almost entirely eluded all the attacks of scientists: cancer and tuberculosis. No doubt tuberculosis is much more important, not only because 100,000 deaths may be attributed to it in the U. S. A. alone, but principally because it takes vengeance among younger people, usually between the ages of 18 - 35. Cancer cannot be considered equally important as its victims are usually people passed their prime. Fortunately, Robert Koch, was able to isolate and demonstrate the causing factor of tuberculosis,—the tough and highly resistant tubercle bacillus. Now the scientists of the world concentrate their efforts in conquering this germ. Many suggestions and methods are offered daily, but let us not forget that though science owes a great deal to the reasoning powers of a thinker and acumen of a guesser both are futile until facts have been actually established and no such facts are available at present.

A NEREID

ALEXANDER PUSHKIN

From *Poetry: An Anthology* by Babette Deutsch and Avrahm Yarmolinsky
Published by International Publishers Company

AS the skies flushed with dawn, where the green billow dies
To kiss gold Tauris' side, I saw a nereid rise.
Breathless for joy I lay, hid in the olive trees,
The waters lapped about her swan-white breast and young,
As from her long soft hair the wreaths of foam she wrung.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

EXPERIENCES OF AN AMERICAN STUDENT IN THE UNIVERSITY OF ST. PETERSBURG

GEORGE M. DAY

Editor's Note: The substance of this article was given in an address before the members of the sociological honorary society of the University of Southern California, Alpha Kappa Delta, at the home of Dr. E. L. Bogardus, Head of the Department of Sociology, in the autumn of 1928, and is to be printed under the title, "Russian Traits of Character" in *Sociology and Social Research*, an International Journal, published at the University of Southern California.

IN attempting to write upon Russian character traits, it should be borne in mind at the out-set that the writer is probably thinking of one kind of Russian and the readers of several other kinds. For example, when I think of Russia, I have in mind great masses of peasants who have endured much suffering, who are childlike, naive, who have no sense of time, are lovers of the soil, peaceful and deeply religious. When the reader thinks of Russians, it is doubtless in terms of either chain-gangs wending their way across Siberian snows into exile, or of fierce, uncouth peasants, or in terms of Red Bolshevism.

The ideas and point of view of this article are based upon eight years of rather intimate acquaintanceship with all classes of Russian people. After enduring for a year the tortures of learning the Russian language, I entered the University of St. Petersburg in the autumn of 1910 as a student, enrolling in the historical philological department. The five semesters which I spent in this University yielded an invaluable fund of personal experience and an opportunity for intimate contact and observation. It was while walking arm in arm with sociable Russian students down the long corridors of the University that I learned their political, social, and religious aspirations. It was here that I discovered that the major sport of many Russian students about the year 1910 was to conspire against the government. In those dreary winter months, having no other wholesome outlet for pent-up feelings of hostility and ill-will, they gave vent to them in political plots and street demonstrations.

The outstanding characteristics of Russian student life in those days were these: loneliness, poverty, high idealism, willingness to suffer for political or social causes, inclinations to suicide, a sense of being torch-bearers of enlightenment to the dark masses in the provinces.

Loneliness was such a striking characteristic because students were not permitted by the police to gather in numbers

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

of more than a dozen or so without special permission. Hence students could not congregate except within the walls of the university or technical schools. No group-life, no fraternity life, no athletic activities, no freedom of movement so familiar to American students lent variety and gaiety to the routine of university life in Russia. Instead, the typical Russian student had a friend or two who visited him in his rented quarters. He went to classes, went back to his room or to walk, went to the restaurant for his meals, returned to his room to study. Isolation, loneliness, therefore was a prominent characteristic.

In addition poverty was for thousands another distinguishing mark of student life. Out of a slim budget ranging from thirty-five to sixty roubles* per month, room-rent, board, books, laundry, incidentals were paid. Hundreds of students could not afford to buy dinner every day. Many of my friends were accustomed to dining only every other day, the rest of the time they "filled up" on black bread and tea.

Notwithstanding such hardships, one marveled at the high idealism which these students showed. They were willing to risk their careers for their social and political ideas. In those days politics was their religion. With utter abandonment many of them would place themselves at the head of labor demonstrations only to be nipped off by the police and sent into exile. I have some vivid memories of an episode in connection with the death of Count Leo Tolstoy. Russian students idolized this world figure. At the time of his death several hundred students in the University of St. Petersburg were in the act of arranging for a memorial service in honor of Tolstoy and while thus engaged they were raided by the police. Two of us Americans, Harvey Anderson and myself, happened to be caught in the round-up, but were immediately released, while approximately two hundred of the Russians were exiled to Siberia or outlying provinces for no other crime than that they wished to honor their beloved Tolstoy. This incident affords a glimpse into the harsh treatment of students by the government.

Again the idealism of the students ran so high and in contrast the outlook for realization of ideas and ideals was so gloomy in those days that the only solution of the riddle of life for many of these eager students was suicide. Hence every spring produced a crop of them. Students of both sexes in the bloom of youth, after enduring the rigors of a bitter winter, overwhelmed by the brightness and joy of spring would find their spirits out of accord with the cheerfulness of nature and in despair over their, to them, utterly hopeless future welcomed

* A rouble at that time, pre-war, was approximately 51 cents.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

suicide as a relief. A trusted Russian friend interpreted these suicides as an expression of extreme idealism. Reality stood in such dark contrast to their ideal that they could not bear to live. Such a dramatic solution is to most American youths startling and forbidding, but to many Russians was a natural and inevitable conclusion.

Again I marveled at the wide range of reading which these students accomplished and particularly how well read they were in foreign literatures through translations. Their choice of American authors was surprising, but it was soon readily understood why they chose Jack London, for instance, or Walt Whitman, or Lord Byron. It was the love of freedom and adventure which these writers incarnated. Mark Twain was also a great favorite among them and his humor even through translation convulsed them with laughter.

Furthermore a strong undercurrent of genuine religion characterized Russian student life in the dark days of 1910-1912, and in this matter the students merely reflected a general trait of the Russian people, a nature inherently and deeply religious. It was true that many students protested against the ecclesiastical form of religion, prevalent at the time, but they nevertheless admired and revered the religious aspirations of such writers as Dostoievsky, Tolstoy, Solovieff and others. There was a strong desire to make religion more social, more practical. The government, however, repressed any practical expressions.

The contrast between the German and Russian traits is illustrated by the following incident. It seems as though it were only yesterday that my esteemed old German professor at the University of Marburg exclaimed, "Ah, Mein Gott, Vy do you go to that land of barbarians where there is no 'kultur', no sanitation, no enlightenment, 'vy do you throw your life away by going to live in that land of dirt and darkness?" Many a time I wished that I might have returned to tell that professor that he had Russia all wrong. Oh yes, some of the things which he said were probably true enough, but I know now that one could find in Russia things of greater importance than German 'kultur', than mechanical efficiency, sanitation and orderliness. At his distance the professor failed to appreciate the value of those human qualities which the Russians possess, of compassion, mercy, humility, and their deep social interest in just common folk. Great tides of human interest and concern for the personal welfare of one's humblest neighbor surge through the Russian breast. Such matters as mechanical efficiency or even punctuality or orderliness seem in contrast superficial or insignificant.

In summarizing the outstanding Russian traits I would say

(*Continued on page* 18)

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A RUSSIAN'S APPRECIATION OF POE

BORIS BRASOL

IN the complex gamut of conflicting emotions the mystical tendency is the most compelling, and also perhaps the most profound manifestation of the human spirit.

Edgar Allan Poe has rarely taken interest in the banal things of life, which, however, seem to comfort and attract the humble, shallow, mediocre intellect.

Almost everywhere, even in America, the classical land of Positivism, Edgar Allan Poe was both not understood and mis-understood. It took a long while for his countrymen to recognize the fact that he justly occupies a prominent place on the literary Olympus. But even in our day, on this side of the water, there is a strange reserve concerning the merits of Poe's artistic achievement. This, I think, is largely due to the peculiar nature of Poe's mentality, which led him to become one of the foremost dreamers in world literature. As Poe himself put it:

"They who dream by day are cognizant of many things which escape those who dream only by night. In their gray visions they obtain glimpses of eternity, and thrill, in awakening, to find that they have been upon the verge of the Great Secret."

For those possessed with the practical idea—"the real" exists only insofar as it can be registered by one of our five senses. Still, these fanatics of realism, obviously forget that, besides this world in which we physically dwell, there is another world beyond, a realm full of delicate thoughts, and unsuspected revelations. These apostles of Common Sense assuming at times a dangerous form of insanity certainly do not suspect the very existence of a mysterious wonderland with its gentle murmurs and divine inspiration which are more genuine, more real than the most visible objects that surround us in our every day intercourse.

Those "melodies unheard," those precious gems of human wisdom unseen belong to the Kingdom of the Lords of Thought—the Pioneer, the Poet, the Artist, the Creator, the Dreamer.

The Russian nation long ago discovered that there is such a thing as "mystical reality." From our own famous men of letters, men like Lermontov, Vladimir Solovieff and Dostoevsky, we have learned that a refined intellect, just as an X-ray, may penetrate beyond the film of material substance, and may, like Oedipus, riddle the great mystery of the Sphinx.

The keynote of Poe's creations, like the ever recurring harmonies in Wagner's musical dramas, like the theme of the Moon in Oscar Wilde's *Salome*, like the majestic leit-motive in Tchaikovsky's Sixth Symphony, is the theme of fate.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The poetical conception of fate knocking at the door of human hearts invariably reminds Poe of the things which may happen, of the infinite mystery of the future. For it is not here, on the platitudes of reality, it is there, in the bottomless depths, on the snowy heights of human vision that Poe's thought dwells and seeks to attain its artistic perfection. For Poe the real is nothing but the imaginary and the imaginary nothing but one of the phases of the real. His mind is full of mystical recollections of things that never happened, but which will inevitably happen, perhaps "recollections of the future." At times the wings of his imagination take him back to the remote Past, and there, like Flaubert, he finds the seeds of events which really never ceased to exist and which are only concealed from us by the veils of Space and Time.

The turbulent spirit of Edgar Allan Poe leads him from one abyss to another. He does not calmly observe life like Goethe, Shakespeare or Pushkin. Nor is he content with the aesthetical credo of the French poet who said:

"I hate the movement which displaces the lines."

Poe's soul is a stormy ocean whose waves beat against the rocks of self-conceit. His heart is Raging Passion, intense longing for the unique, the beautiful, the immortal. Between this world and the next, he seeks to find something that would reconcile the two. But being a fugitive of fate he finds peace in neither; and the symbol of Poe's pessimistic philosophy is fully expressed in his *Raven* with its hopeless "Nevermore."

Strange as it may seem, we, in Russia, learned not only to appreciate, but also to love the great American genius, as one forming part of our own body, part of our own blood, part of our turbulent soul. The sad melodies of Poe's Muse reached our own palpitating hearts because in his poetical dreams he has used materials more precious than mere stones and plaster, feelings more refined than the mere longing for material possession.

Almost subconsciously we know that in spite of Poe's pessimism, in spite of the dark shadows which his poetry casts, there is an element of immeasurable value in his creations which is difficult to define, but which must be attributed to his deep sympathy for and understanding of human suffering, the sorrows which are common to all, the tears which are shed everywhere. That is the reason why Edgar Allan Poe, despite his gloomy attitude towards life, has produced such melodies as may have come from heaven, such sounds as probably are borne when angels touch the silver chords of some celestial harp.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A HISTORY OF RUSSIA

A Review by Pierre Routsky

PROF. VERNADSKY has written *A History of Russia** for the English reading public or at least for that part of it which takes an interest in the country of 150,000,000 inhabitants and covering almost one fifth of the world's area. This book is not a translation of his Russian *Outline* which was published in Prague two years ago.

It is indeed due to the author and to his translator, George A. Nebolsine, to say that the difficult task has been very successfully accomplished. Disregarding many pedantic methods of style and form so cherished by many historians, Prof. Vernadsky has given a full, comprehensive, logical and sufficiently exhaustive outline of the history of Russia. I am not using the word "outline" in any sense derogatory to the author for in my humble opinion nothing is so conducive to the study of a subject as an able and scientific outline.

In marshalling his ideas, in grouping his facts, in determining the historical causes, Prof. Vernadsky has been thorough and scientific. He opens alluring vistas to the student and to the lover of history alike.

On the historical side one is impressed by two ideas. The first one is his novel interpretation of Russian expansion eastward to the Pacific Ocean. This is best explained in his own words: "The geographical limits of the expansion of the Russian people are extremely wide. They exceed greatly what is known as 'European Russia.' This conception of European Russia is an artificial creation of German and Russian historical and geographical science of the eighteenth and nineteenth centuries. At no time in history did the conception of European Russia correspond to the actual distribution of the Russian people. 'Russia', in the sense of the territories occupied by the Russian people, never coincided with the limits of 'European Russia', which has no natural boundary in the east. The geographical character of 'European' and 'Asiatic' Russia is the same. On both sides of the Ural Range there are the same zones of tundra, forest, and steppe. The Ural Range, far from separating, brings together by its orographic and geological peculiarities, eastern and western Russia. There are no 'natural boundaries' between 'European' and 'Asiatic' Russia. Therefore, Russia is not composed of two parts, European and Asiatic. There is only one Russia, 'Eurasian' Russia, or Eurasia. By Eurasia I do not

* A History of Russia by George Vernadsky, Research Associate in History in Yale University. Yale University Press. New Haven. 1929. $4.00.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mean a combination of Europe and Asia but the middle of the continent as a special geographic and historic area. This area must be distinguished both from Europe and from Asia."

Thus, taking as his *point de depart* the similiarity in geographical and botanical structures of so-called "Eurasia", Prof. Vernadsky comes to the conclusion that Russian expansion toward the Pacific Ocean has not been the result of any "imperialistic" policy of the government, but "the inevitable logic of geography which lies at the basis of history. The history of the Russian people is the history of their gradual extension over Eurasia." This exposé is well taken by the author and largely substantiated by his work.

His second idea—the infiltration of vital Turko-Mongol characteristics into the Russian people—is not a novel one except that Prof. Vernadsky stresses in his assertion that such an infiltration was not only deep, but very varied in its ramifications and lasting in its effects. "The Russian state," he says, "absorbed the territories of Eurasia, as successor to the nomadic Turks and Mongols. From time immemorial the territory of Eurasia was the home of a single state, the center of which in early days was in the zone of the steppes. The rulers of the state were the Turko-Mongols, and the Russians were their subjects. Subsequently the Russians won dominance, the Turko-Mongols becoming their subjects; and the center of the state moved from the steppes to the forest zone. . . . . From a geographical standpoint the Russian people were the successors of the Turko-Mongols."

Unfortunately, Prof. Vernadsky does not seem to be able to prove sufficiently his contention, though through no fault of his own. As Prof. Michael I. Rostovtzeff justly remarks in the preface: "No doubt Russia has succeeded in partly absorbing, partly Europeanizing many Asiatic tribes. However, the question arises, how large was the contribution of these tribes to the peculiar development of Russia? It is a pity that we know so little of the historical development of the Central Asiatic peoples and that we still wait for a real investigation of Chinese history based on a critical study of all the material available. There is no reason, however, to discard and disregard the little that we know."

After defining the origins of the Russian state Prof. Vernadsky deals with the Struggle with the Steppes, Russia Under the Sway of the Steppes, and its history from the middle of the fifteenth century to January 1929. The complete bibliography and index make this volume an excellent one for reference use by both Americans interested in Russian history and by Russians who are living in the United States.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

DINING A LA RUSSE

Risovije Zrazi (Stuffed Rice Balls)

¾ lb. Rice
¼ lb. Dried Mushrooms
½ lb. Vegetable Oil
1 Onion
1 tablespoonful of flour
2½ glasses or cups of mushroom soup
Ketchup — Lemon Juice

Boil the rice in the mushroom soup until it is pasty. For stuffing—chop boiled mushrooms and fried onion and to this mixture add some ketchup.

These stuffed rice balls should be rolled in crumbles of fried bread (or toast) before they are put into the frying pan.

When Zrazi are brown and can be safely lifted from the pan, they are ready to serve.

A ketchup with lemon juice makes a very good gravy.

Zharenyie Sirniki (Fried Cheese Cakes)

3½ lbs. Cottage Cheese
4 Eggs
2 to 3 tablespoons sour cream
½ glass or cup Flour
½ glass or cup Melted Butter

Rub the cheese until smooth and beat the four eggs into it, add salt and the sour cream, some finely granulated sugar and the flour. Make the cakes on a table (we think a biscuit board would be just as good) on which there is a little flour so that the cakes will not stick. The cakes should be about ¼ inch thick and flat. Fry on both sides in melted butter. Serve with sour cream and sugar.

Experiences of An American Student in the University of St. Petersburg

(*Continued from page* 13)

their lack of orderliness, or of the sense of time or of executive genius is offset by friendliness, congeniality, pity, compassion, piety and humble mindedness. Without doubt Russia has been retarded in her national progress by a lack of system and business methods but her true genius and contribution lie in the things of the spirit and in the realm of the artistic, the mystic, the philosophic. Here Russia runs deep. She is weak in the mechanics but strong in the humanities of life. What count tremendously with Russians are persons,—not things.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

OH, yes, we had a vacation. Between peels and unguentine administrations and sittings-in on that most infantile of games—where're-you-from, we found that we had a penchant for red canoes. Just one bright and shiny red canoe!

"There was a Russian on the lodge porch this morning," announced one whose intent was to detain me from that red canoe. "Did you talk to him? Do you know his name?", I was skeptical at once.

"No, but he had a long black beard and he couldn't speak English very well. I'm sure he must be Russian. Let's find him."

Fortunately or unfortunately the stranger had disappeared so we calmly assured the curious one that he might have been almost anything, nine chances out of ten not Russian. And we looked at the red canoe.

In Princess Marthe Bibesco's dedication to *The Green Parrot* she tells of an argument which she had with her husband about the Russian soul. The husband insisted that all of us human beings suffer from the same ills as Dostoevsky's heroes. "They are men. A Russian is just like you and me and our neighbors. The only difference is in your imagination."

Just as the Princess declared that the Russian is different, a tall man with a yellow beard appeared on the Champs Elysses. He had crafty eyes, high cheekbones, a short nose; his cigarette had the odor of an incense burner; he walked like the Russian army.

"Look! He is a Russian," exclaimed the Princess. Whereupon the husband asked the stranger and received the answer; "I am Spanish."

A professor at Columbia—a female professor—asked a student his nationality. "I am Russian." Then she said in front of the whole class, or so the story was related to me; "Russian!" You *are* very good looking. You have such beautiful blue eyes." When we looked into that student's eyes, they were not blue, but agate.

A Russian reader confided to us before our vacation that she did not like the title of this column. She thought we had taken it from "S'Matter Pop?" An American wrote us while on vacation; "Where did you get that word? Is it Russian?" When a Russian doesn't like something, he thinks it is American. When an American doesn't understand something, he thinks it is Russian. Such vivid imaginations!

This word—Smatter—we cribbed from the largest diction-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ary we could find. It — Smatter — came originally from the Middle English. As a noun it means superficial knowledge; a smattering; as a verb it means to babble; to chatter. That and a red canoe account for this babbling, but we don't expect the writers of articles to follow our example and chatter, chatter, chatter. They are urged to say something.

The first day after our vacation we had a conversation with a tall brunette who was born in Petrograd. He had just come to the big city from the Middle West. "I got tired of being branded out there as a foreigner. I couldn't get a decent job because everybody said, being Russian, I would have trouble with my English."

More imagination, we thought. This engineer butchered the King's English in just the same spots as the native American boy who was preferred and he probably knew more about machine design. But he went on: "I got a job here the first day. At the first place, the man asked me two questions: 'When can you start?' and 'How much do you want?' I got the job and financially speaking I am now at the top of the world. I realize that the best jobs right now are in mechanical. In civil the situation is not so good and in electrical it's rotten. I chose the right field. I did make some mistakes in college, though. I didn't know it then, but I know it now." He rose to go. I am sure he was afraid that I would ask him what they were and how he found out.

We turned to a letter from a student in the Middle West: "I made a mistake and I will tell you about it sincerely. I could have blamed the professor or conditions here, or I could have said that being a foreigner I could not get over the subjects on account of a poor knowledge of English. I do not want to do that. I am old enough to realize my own mistakes and have enough courage to admit them." We rather liked that letter.

Ah, what follies some Russians think they are justified in committing because they are Russians and the world thinks they are different and will forgive them! What a reputation some of them try to live up to!

But we must not philosophize. We must chatter.

Realizing the necessity of advertisements in this number, we have been hanging on the telephone for the last half hour with eventually this kind of luck: "Mr. S. is on his vacation. Won't be back till the middle of September."

Vacation? Now? That's queer. Then we remembered. Some people do take theirs out of order. He's just the kind to get lost in the Coliseum by moonlight. He may never come back.

And so, yours for continued vacations, —deN.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

When we want to be sure of getting what we ask for, we call up Peter Obninsky and in a few days he presents us with a new cover. We think he stays up nights to do it, and we would be sorrier than we are if it were not for the fact that we suspect 4,000 people besides us are grateful. Mr. Obninsky graduated from Columbia School of Architecture in 1926. He is doing some special work on country houses for Charles Platt, New York.

Mstislaw Loukomsky will be remembered for his article "Behind the Mask" which appeared in February 1929 in *The Russian Student.* Mr. Loukomsky has spent the summer working in New York but returned to Virginia Polytechnic Institute this month.

There is more than one person pained that space would not permit printing Basil Petrov's article in full in this issue. It will be concluded in October. Mr. Petrov, who is now with Knoedler & Co., New York, is a Yale graduate of the Class of 1926. Mr. Petrov's article "About Women" appeared in the Tolstoi Number of *The Russian Student* a year ago.

Eugene de Savitsch, medical student and laboratory assistant, at the University of Colorado Medical School was born in Petrograd but came to this country via Japan in 1922. Mr. de Savitsch has been doing some valuable tuberculosis research work with Dr. Henry Sewall of Denver. Some of their findings were presented to the National Tuberculosis Association in November 1928 and published in the *American Review of Tuberculosis.* Other results of their investigation were presented in May.

George M. Day is Professor of Sociology at Occidental College. He is making a study of Russian life in the United States, a part of which pertaining to the Russian church in Los Angeles appeared in the May issue.

Boris Brasol, author and lecturer, is Vice-President of The Edgar Allan Poe Society, 640 Washington Avenue, New York, a national literary organization which is preparing to erect an Edgar A. Poe Memorial Monument on Riverside Drive between 91st and 92nd Streets. The Society has chosen the Russian sculptor Gleb W. Derujinsky for the execution of the work. Memberships range from student memberships of one dollar to life memberships at one hundred dollars. Mr. Brasol has recently been working on some translations of Russian folk songs which are to be published by Schirmer. For additional information regarding this writer, the reader is referred to Who's Who for April.

Pierre Routsky, Director of the Service Bureau for Russians, is a graduate of the Imperial School of Law, St. Petersburg He has held consular and diplomatic positions in Paris, Rome, London and Brussels, and was the Russian Consul for New York City from 1914 to 1927.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS AND RUSSIANS

Jonathan Cape and Harrison Smith are to bring out in October the work which Gorki has been working on since the beginning of the Revolution. The title is "The End and the Beginning" and the translation by Bernard Gilbert Guerney — the translator of the Merejkowsky and Bunin novels—is the first to appear in any language.

The new publishers, Farrar and Rinehart, Inc., have reprinted in a two-fifty edition, the folk story classic—"Skazki; Tales and Legends of Old Russia, Told by Ida Zeitlin, illustrated by Theodore Nadejen."

The artist, Boris Artzybasheff, has collaborated with an engineer, George E. Bock to produce a picture book of machinery for boys. Macmillan will publish the work in a two dollar edition under the fascinating title "What Makes the Wheels Go Round." Mr. Artzybasheff has illustrated it. Macmillan has also re-issued at the price of two dollars Platonov's well known "History of Russia."

Dr. Alexis L. Romanoff has designed and assembled a special laboratory incubator at the College of Agriculture, Cornell, and is doing a unique piece of research as to the effect of physical factors of incubation on the growth and metabolism of chick embryo.

When Tolstoy, or if you prefer, Tolstoi, was annoyed by the questions of biographers, he said: "My best biography is to be found in my letters to Alexandrine." The correspondence between Tolstoy and his most intimate woman friend and cousin was brought out in Russia eighteen years ago, but has just recently been published here by E. P. Dutton & Co. Another addition to Tolstoyana has been published by Payson & Clarke—"The Diary of Tolstoy's Wife (1860-1891)." As explained in the preface this is probably the most valuable first hand document in existence on Tolstoy's family life and explains the psychological factors that underlay that famous unhappy marriage. Most of the wives of geniuses seem to go on record as revealing the colossal vanity of their husbands and why shouldn't they?

For the first time in over thirty years, a publisher has the courage to print a translation of one of Pushkin's novels. We refer to "The Captain's Daughter" (Viking Press). This novel was conceived, as everyone knows, through the example of Scott's historical novels, but we are told, it reads far better even in translation.

ART BOOKS IN ALL LANGUAGES
Rare Russian Books • English Translations of Russian Classics
IMPORTED RUSSIAN GIFTS
CENTRAL BOOK TRADING CO.
47 East 8th Street, New York Telephone: Stuyvesant 7272

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHAT TO EXPECT IN THE RUSSIAN STUDENT

SURFACE RESOURCES OF RUSSIA, *by I. P. Tolmachoff*

A general survey of Russia's vast, untouched resources, with interesting descriptions of the tundra and reindeer breeding.

LERMONTOV, *by Clarence Augustus Manning*

An appreciation of the life and work of the poet, who with the great Pushkin, brought Byronism to Russia, together with translations by Prof. Manning which have never before been published.

RUSSIAN IDEAS ON PEDOLOGY, *by Constantine Nikiforoff*

A scientific article for those who are not scientists by a well known soil specialist now with the Department of Agriculture, University of Minnesota.

ANNA AKMATOVA: THE SAPPHO OF RUSSIA, *by Leonid Strakhovsky*

Dr. Strakhovsky, a writer and newspaper correspondent, who knew the Russian poetess intimately, writes entertainingly of the work of this vivid and mysterious personality.

THE GREAT ACT, *by Peter V. Schusev*

An account of the founding of the Abyssian Red Cross and the aid brought to Abyssinia by the Russian Red Cross thirty years ago.

Other articles, stories, poems, book reviews, translations, drawings, by students and graduates, as well as material by A. P. Kashevaroff, Curator of Museum, Juneau, Alaska; Prof. N. Borodin, a specialist on fisheries; Dean W. R. Gray, Tuck School, Dartmouth College; J. F. Abel, Specialist in Foreign Education; Dr. Eugene L. Fisk, Director, Life Extension Institute; Prof. M. M. Karpovich, Department of History, Harvard University; Prof. I. V. Emelianoff, Specialist in Cooperatives, and many others.

RUSSIAN COVERS THAT ARE DIFFERENT

Ten Attractive Numbers For One Dollar

THE RUSSIAN STUDENT
347 Madison Avenue, New York
Enclosed please find $. Please send *The Russian Student* to the following:

Names	Addresses
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN RESTAURANTS IN NEW YORK

KAVKAZ
1691 Broadway, Cor. 53rd St.

RUSSIAN ART RESTAURANT
181 Second Avenue

RUSSIAN BEAR
201 Second Avenue

RUSSIAN INN
23 West 49th Street

SAMARKAND
8 West 52nd Street

L'ORANGE
20 West 49th Street

TROIKA
63 West 48th Street

RUSSIAN KRETCHMA
244 East 14th Street

PERSONNEL SERVICE

MANY high grade employers and men desiring positions have found, through Fletcher, the solution to complex personal problems. Complete information cheerfully given upon request, without obligation.

WILLIAM L. FLETCHER, Inc.

8 NEWBURY STREET, BOSTON

Adolph Bolm School of the Dance

624 South Michigan Blvd., Chicago — Open all year

BALLET, CHARACTER, SPANISH AND TAP DANCING

Special Children's Classes — Write for Circular

WANTED

OLD RUSSIAN HAND COLORED ENGRAVINGS FOR MAKING DECORATIVE SCREENS. ENGRAVINGS MUST BE AT LEAST 100 YEARS OLD.

MICHAEL de SHERBININ

221 EAST 38th STREET — NEW YORK CITY

MAKAROFF FRESH CAVIAR

MAKAROFF & CO., Inc.

Grand Central Palace, 408 Lexington Avenue, New York

Delivered to any part of the United States — Packed in Ice

ERVÉ Studio
957 Madison Avenue,
New York

CREATIONS
IN PAINTED SILKS
by
RUSSIAN
ARTISTS

SHAWLS
PAJAMAS
KIMONOS
DRESSES
WALL HANGINGS
LAMP SHADES

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SERVICE BOOK OF THE HOLY ORTHODOX CATHOLIC APOSTOLIC CHURCH $3.50

Revised Edition by Isabel Florence Hapgood

Shows as clearly and precisely as possible all of the services in general use and should be practical not only for the ecclesiastic who is familiar with them, but also for students of Liturgy and travelers in foreign lands where the Orthodox Church exists.

LIGHT OF RUSSIA $2.00

By Donald A. Lowrie

A revealing and timely study of the Russian Church, outlining the process of separation between the Eastern and Western churches, and showing the place of the church in the lives of the people from earliest times to the present.

ETHICS OF CAPITALISM $1.50

By Judson G. Rosebush

A discussion of the central issues of the industrial problem from the viewpoint of one who is at once a capitalist and a trained sociological student. Mr. Rosebush offers clearcut convictions on many of the critical questions involved and appeals steadily to experience as proof of his contentions.

BUILDING A CAREER $2.00

By E. W. Weaver

For a quarter of a century, Professor Weaver has been helping young people to find themselves in the work of the World. This work represents the crystallization of his experiences. Two things have particularly interested him, helping the individual to obtain for himself the maximum returns from his capacities for work and helping him to increase his capacity for service.

BUSINESS MAN AND HIS "OVERFLOW" $1.00

By William E. Sweet

To stimulate men to seek an interest in life apart from their business and to put an element into business which will help to make it more worthy. Written by a business man to business men.

ASSOCIATION PRESS

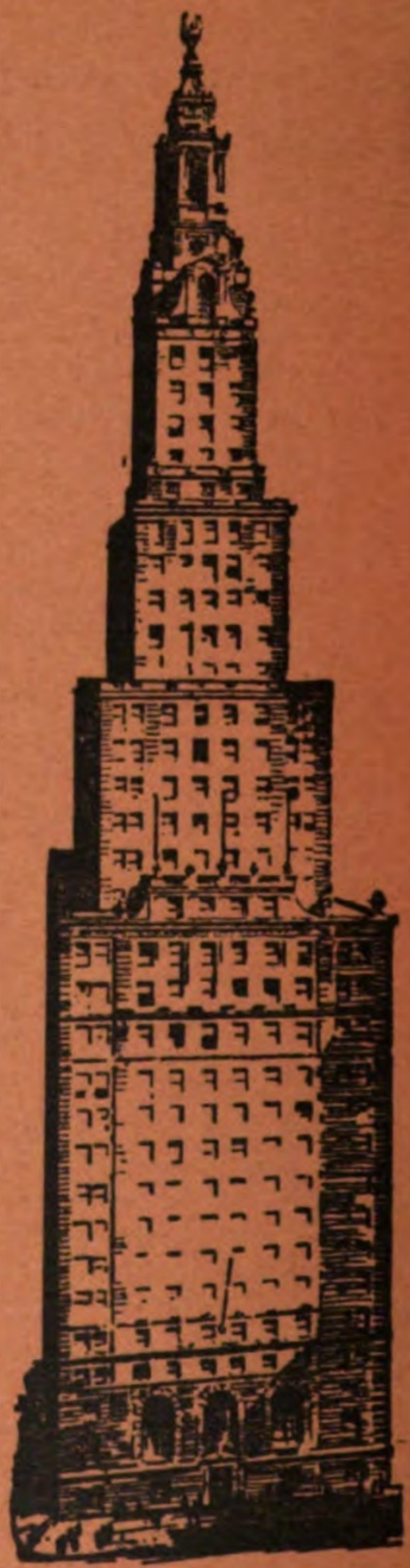
Publishers of "Books with Purpose"

the mark of a book written to meet a need

347 MADISON AVENUE NEW YORK, N. Y.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Individual Service Since 1784



INDIVIDUAL service is one of the principles on which the Bank of New York and Trust Company was founded by Alexander Hamilton in 1784.

In the one hundred and forty-five years of its existence, this bank has adhered to that principle, adopting new methods only as they were shown to contribute to the success of such a policy. In this way it has achieved a personal and cordial relation with its clients resulting in a sympathetic understanding otherwise difficult to attain.

Bank of New York & Trust Co.

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS OVER $19,000,000

BANK OF NEW YORK AND TRUST COMPANY
BANK OF NEW YORK
NEW YORK LIFE INSURANCE AND TRUST CO.
1784-1930

48 WALL STREET, NEW YORK

Uptown Office
Madison Avenue at 63rd Street

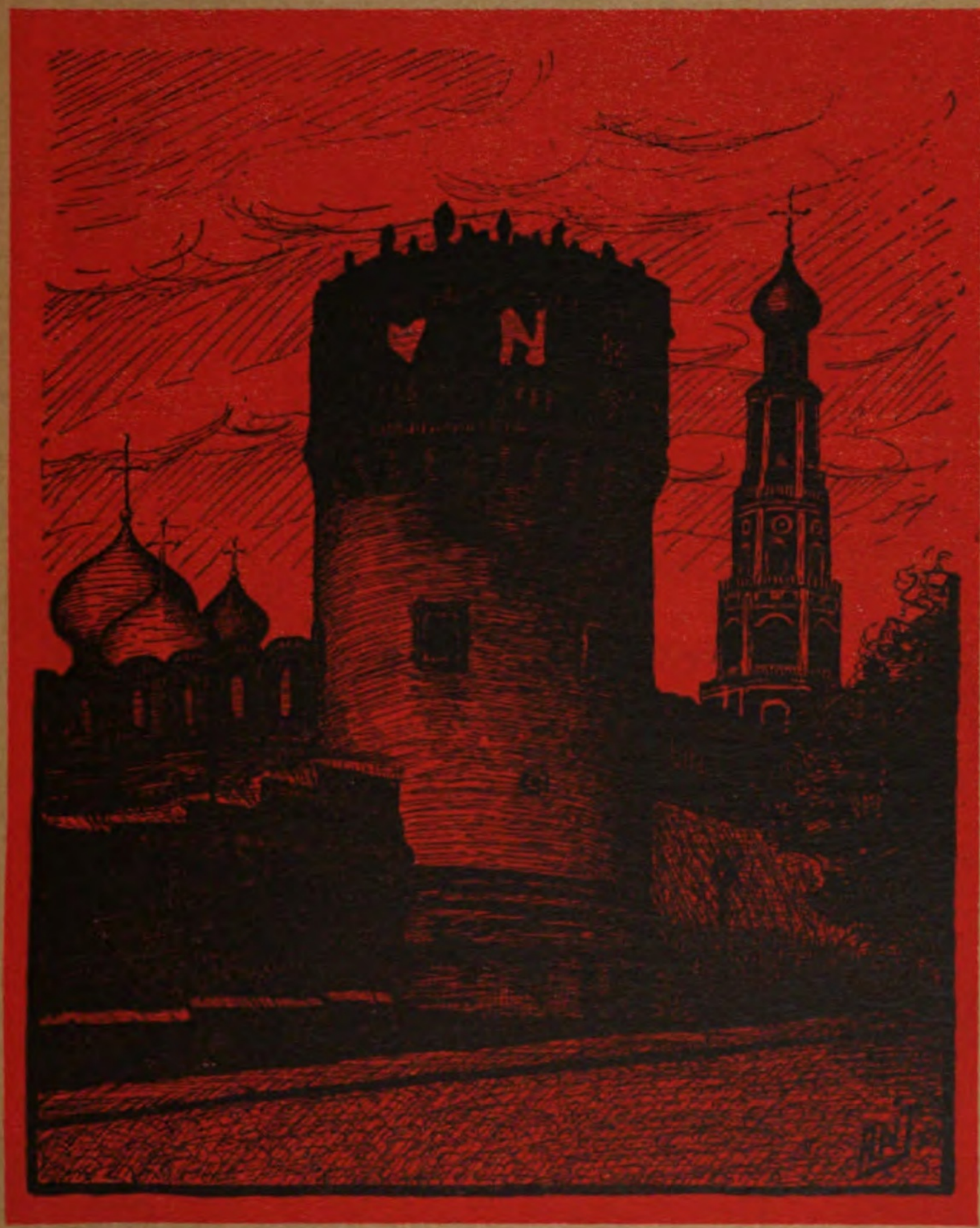
NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

★

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GIFT
NOV 1929

THE RUSSIAN STUDENT



October, 1929

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political ***Non-Partisan*** ***Non-Sectarian***

CONTENTS FOR OCTOBER, 1929

COVER DESIGN—THE TURRET OF NOVODEVITCHY MONASTERY, MOSCOW . . . . . *Alexander Joukovsky*
A VOICE FROM THE BACK WOODS . . . . . *Dmitry Niconoff* . . 1
ROSTRAL COLUMN IN FRONT OF THE STOCK EXCHANGE, ST. PETERSBURG, WOOD CUT . . *Paul A. Shillingovsky* . . 4
ABOUT RUSSIAN POETRY . . . . . *Basil B. Petrov* . . 5
SILENTIUM, A Poem . . . . . *Fedor Tutchev* . . 10
A CLEAN SLATE . . . . . *Victor M. Kibardin* . . 11
THREE SPRINGS, A Poem . . . . . *Alexander Pushkin* . . 12
RUSSIAN IDEAS ON PEDOLOGY . . *Constantine C. Nikiforoff* . . 13
THE RUSSIAN PEASANT, A Pen and Ink Sketch *Georges R. Wiren* . . 17
SMATTER 18
WHO'S WHO 20
A RUSSIAN MR. HYDE, A Review 21
ADVERTISEMENTS 22

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. Over 430 men and women, of whom 80 are still studying, have been advanced over $450,000. Former students have repaid $80,014.08, 46 graduates have repaid in full. Repayments average $2,000.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
S. F. BALDIN
PROF. GEORGE S. COUNTS
MICHAEL J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
M. M. KARPOVICH
ARTHUR L. PACKARD
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

October, 1929

Volume VI **Number 2**

A VOICE FROM THE BACK WOODS

DMITRY NICONOFF

UNLIKE the majority of Russian students who have been—or are—studying in American higher educational institutions, most of my life in this country, even since I decided to go after learning, was spent in small western towns or mining camps. While these secluded spots may be ideal places for securing health or technical knowledge, one hardly can expect to become a cosmopolitan, being associated for five years largely with miners, farmers, or cowboys.

Probably on account of these peculiar conditions—or it may be due to the fact that I was compelled to give all of my time to study and outside work, thus neglecting whatever there was available of social activities—I feel as if I failed to acquire certain points of view which appear to be so widely accepted nowadays.

One of these is the importance of several activities in the life of a technical man, who is striving to get anywhere. Some well-meaning college professors, addressing their graduates ready to face the rough sea of life, appeal to the better nature of their students and inspire them to serve society—while others are more practical and frankly stress the necessity of having personality and playing golf with the boss or marrying the boss' daughter, to obtain rapid advancement.

Even in such a non-partisan and non-political organ as *The Russian Student*, one may notice occasionally an article of more or less similar character. There seems to be so much arguing on behalf of this teaching and so little contrary to it, that if it were not for the fact that the preachers still consider it necessary to continue this campaign, one would be inclined to assume that everyone has been converted already.

Copyright 1929 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

It is a nice thing to be a social fellow, to have a good personality or, as they say, to be a good mixer. It is so much easier to wear clean clothes, do nice talking or pass a cigar, than to be covered for eight hours with dust and dirt in the plant, to spend one's own time in the laboratory or to burn midnight oil in a library. Especially, since it is the mixer who is more likely to be noticed first when the question of promotion will arise, and then, there is so much said about how valuable to society is a man of good mixing habits.

While it is desirable for every one of us to contribute to social life as much as possible in order to make life more worth living, there is always a danger that this over-cultivation of sociability and personality may defeat its own purpose. It isn't necessary to go too far in search of an example to prove that in a good many cases the men at the top arrived there not so much through their ability to do the actual work, as through their knowledge of how to be pleasant to everyone.

Again, the obvious benefits of an individual's being too sociable may have behind them a draw-back, which is rather difficult to see at first. Thus in one of the smelters of the southwest, there is a technical library, established primarily for the use of the research forces, but from which outsiders are not barred. There is also a score of chemists and metallurgists whose professional knowledge could probably stand some additional expansion—and yet, hardly ever does one of them stroll into the library during his working hours, and never has it happened so far that anyone came in there intentionally in the evening to do some studying. Why?—It is so unsociable!

It is curious to note that Henry Ford, in one of his recent interviews, among the numerous requirements for a young man who is to become an industrial leader, referred only indirectly to the social functions of such a leader, saying that he must know humans enough to understand their desires and needs.

There is another widely spread teaching that failed, so far, to penetrate my back woods—one about broad-mindedness. Here again a good deal has been said on behalf of it, so that it sounds more like an axiom. Expressing doubts in regard to it may be considered as an unsafe practice—a fact which I learned from my own experience.

During my M.S. examination I was asked by a professor of literature a lot of embarrassing questions about Karl Marx and other gentlemen who believed in bringing peace to the earth by throwing bombs. On my frank reply that I wasn't interested in these people, the professor made a sarcastic remark that a broad-minded Russian should be expected to know about all these

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

things. Undoubtedly, his estimation of broadness of mind was not too favorable to me—and yet, it seems to me that to sum up the knowledge that each one of us possessed, I knew a good deal more about the business of the well-respected and broad-minded professor than he did about mine. Really, it puzzles me why a metallurgist, in order to be considered broad-minded, should know all the things about Karl Marx, or who was Spinoza, or which one of the Roman emperors snored the loudest, while the broadminded dilettante can't even tell the difference betwen reverbatory and blast furnaces.

No, positively there is no justice in this world, if a group of people, largest in number and loudest of voice—though questionably most useful—is dictating the fashions in mentality to the less conspicuous ones! And the worst of all is that the latter usually take this dictation for granted, feel ashamed of being out of step with the cultured world and in many cases invest their time and money absorbing all kinds of things offered by the sellers of shelves full of books, neglecting at the same time fifty foot shelves of books dealing directly with their line of activities.

Of course, we are here in this world primarily with the object of learning and accomplishing—but after we are through with the general educational period of our lives and while we are still accomplishing, I positively cannot see how one can, at the present rate of expansion of knowledge, keep in touch with every phase of it, doing this well, and at the same time doing justice to the chosen line of endeavor. It is true that nothing can be more devastating to one's mind than too narrow specialization in a certain line of thought or activities, but to avoid that, I would rather go in search of new thoughts and inspiration in branches of knowledge that are more related to my interests—say chemistry or physics—than to current literature or to what the modernists are trying to make of art.

In this respect, I give full credit to certain types of American business or professional men who so frequently are criticized as being too absorbed in their own interests, thus neglecting the trend of civilization as a whole. I believe that civilization itself is greatly indebted to these men who can stick their teeth in their problem until either they will get the best of it, or vice versa.

To many, a person of this type seems to lack broad-mindedness, a sense of beauty, or even a soul—but in fact this is due only to immobility on the side of those who prefer to nourish their minds on less practical things.

Through my duties at the smelter I came in contact with a boiler shop foreman who spent fifty years of his life in the boiler

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

shop game. To the broad-minded ones, he may appear a disgrace to our civilized age, for he openly prefers discussion of boilers or similar articles to anything else in this world—but so far as I am concerned, I greatly admire the pride that this foreman takes in every well executed weld or neatly placed rivet, and I really belive that he sees just as much beauty in these as there may be in any celebrated painting. Furthermore, he is fond of tackling difficult problems that arise in connection with his trade—so much so that he takes along his pencil and pad to bed, in order to be ready to put down a bright thought (about his work, of course) that might come to his mind at night.

I often wonder, if it were possible to compare this man with some poet or writer of the second magnitude by bringing up the same common denominator for their respective faculties to think, to feel beauty and to generate inspirations—who would be the winner. Personally, I would bank on the old boiler-maker, for at least his inspirations produced something more than mere noise.

Courtesy Brentano's

ROSTRAL COLUMN IN FRONT OF THE STOCK EXCHANGE, ST. PETERSBURG

Wood Cut by Paul A. Shillingovsky

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ABOUT RUSSIAN POETRY

BASIL B. PETROV

THE triumphant progress of Lord Byron across Europe with his horses, peacocks and tamed leopards following in his train, impressed Europe and was pregnant with literary consequences. It ruined a perfectly good Russian poet. Lermontov, considered generally on a par with Pushkin, would have been worthy of this honor, if he had the latter's strength to preserve his originality.

Left an orphan early, he was brought up in Moscow by relatives, narrow and straight-laced. His sensitive nature left without companions in the early days of his life, turned upon itself for analysis and brooding. He soon discovered the shame, the superficiality of the surrounding world, and like Byron, became dissatisfied with it in general and conceived a hatred for it, keeping on the other hand his desire for the pure, the beautiful, the fantastic. A nobleman of some fortune, he entered the Imperial Guards, where the military discipline, according badly with his temperament, developing the tendencies of his childhood, made him almost cruel. He despised the world and could not get along without it. As an instance of his cruelty it is reported that he made a woman, madly in love with him, wear to a ball a most unbecoming red dress, putting her through an agony of shame. One feels this attitude in *The Hero of Our Times,* his greatest prose work, which seems to recall Byron in so many instances, and a Byron not at his best.

His tongue got Lermontov in trouble at the court, where his dissatisfaction with the existing state of things was viewed with no amiable eye. He was exiled to the Caucasus. The drama of the mountain landscape, the romantic life of the mountaineer tribes furnished him with legends and subjects for his poems. The famous epic poem *Demon* has all the earmarks of romanticism. Lucifer himself becomes his spokesman in verses worthy of Pushkin from the technical point of view, bored, tragic, floating over the great rocky peaks covered with perpetual snow. How sugary the lyricism, how sentimental the love of this almighty being! One misses the faultless psychology of Pushkin, his common sense, his exquisite realism, in this menage of hatreds and marzipan angels. His metaphors, his impersonations of inanimate objects are trite and meretricious. Some of his most famous poems begin like this: "An angel was floating in the midnight sky, singing a quiet song," or "Oh, tell me, branch of Palestine, where did you live, where did you bloom?"

In him too, one finds, together with the hatred, or rather

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

because of it, the mysterious element of deep religious feeling. Like Pushkin he understood the landscape. The tragedy of the mountains is well expressed in his descriptions; they remind one of some backgrounds of El Greco, painted with a vigorous brush and clearness, from the distance. Lermontov was killed in Piatigorsk, like Pushkin, in a duel. "Peace to his ashes."

After the great exertion of the major poets, the nation, it seems, has collected her forces through a manifold and slow transition of the minor poets, in order to set forth a new phase on the brink of the Revolution. Many have great talent and suit the diversified demands of a vast country, but genius is absent. This period is unpoetic.

Prince Baratinsky, so much admired by Pushkin, had a vogue in his time, coming close to the fame of the great poet himself. Few read him now, and wrongly so, since the philosophical lyricism of his poems is couched in a flawless technique and emanates a stern and cultivated spirit. Yasikov was enamoured of the Greeks. His anacreontic poetry is charming, lacking in strength and originality. The leading theologian of the thirties, Khomiakov, expressed in his work the Slavophile ideas, he was so deeply interested in.

The liberal ideas which were gaining strength in Russia, and the question of abolition of slavery, directed the attention of Nekrasov and Koltzov to the peasantry. The "simple people" remained essentially Russian; its suffering, its language, its point of view was still unanalysed. Nekrasov returned to simplicity and nature. He described the life of the peasants, sang the poetry of villages and legends. His "naturalism" is coarse. He brought a moral purpose to every idea, to every occasion he discussed. Koltzov drew his inspiration from the folk songs. He too, sang about the "people". Uncouth, clumsy, written with a very poor technique, his poems lack true lyricism, the true beauty of bucolic poetry, the true realism of genuine things. His puerile meditations showed only too well the sad state of the milieu he came from. Both poets knew the people but had no power to express it. In comparison with the same kind of genre in Pushkin, Lermontov or Alexis Tolstoy, their cultural poverty of talent is only too apparent.

Thus the two ideas, the two tendencies of the controversy which was being waged over Peter the Great, that of the "Westeners" and the "Slavophiles" is visible in Russian poetry. Sometimes they are both apparent in the same poet, sometimes they are divided. The foreign influences begin to be definitely assimilated and digested, to produce a fusion, speaking generally, at the end of the century, when poets, no longer preoccupied with their origins, will accept both as a national inheritance.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

In Tutchev one encounters a panslavist of great culture. Thoroughly educated in the European way, he understood Russia well. His poetry of nature, pure, calm, like the Russian landscape, created a native atmosphere which influenced the Symbolists of the older generation. His lyrics, charming and refreshing, remind one of certain soft and undulating passages of Chopin. It is of some slight interest that he used the Russian language only for his poems, and wrote the most frequently quoted description of Russia, which, according to him, "it is impossible to understand, impossible to measure with a common rule, but which can only be believed in."

Fet was another poet, whose influence both on Soloviev and the Symbolists is significant inasmuch as it shows a stage of transition in the evolution towards the new school. His lyrics, sugared, perhaps at times, bear the mark of a good chisel. Pure and clear cut they justly attracted the attention of the later poets.

The Victorian Mykov, bucolic and artificial, like his English contemporaries, among the minor lights, requires a special mood for reading. He lacks the nowadays so much praised vitality, and does not compel one's interest. His contemporary Polonsky has a few good things. He is a realist with a romantic vision (whatever that is) and, like Nikitine, above all not overburdened with talent.

The infamous Nadson, one of the best sellers in his time, brought the Romanticism of a Musset to a truly amusing pitch. He wept bitter and sentimental tears on almost all the feminine laps of Russia. He wrote as follows:

"Don't tell me he is dead—he is still living.
Oh let alone the ruined altar—the fire is ablaze.
What matter if the rose is plucked—she keeps her bloom.
What if the harp is broken—still sobs the chord."

The much maligned Apuktin and his "vers de societe" were quite often classed with the productions of Nadson. As superficial as the tragedy of a "man about town" may appear, it has its pathos, and Apuktin expressed this pathos charmingly in prose and verse. In "With the courier train at five" one finds the misgivings of two aged lovers, meeting in a railroad station, made no less poignant by the luxury of the first-class carriage. In him one finds the silent suffering of a well-bred man, who sees his life coming to an end without having had time to accomplish much, and regretting the excellent marks of Champagne tasted; perhaps recalling tenderly some intimate conversation which will be no more in a corner of Victorian drawing-room, behind a palm. He has a great deal of tact, finesse and charm.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Soloviev the philosopher, as if in reaction to the positivist nineteenth century with its material discoveries, brings a purely mystical outlook on life and sees symbols in the world unscientifically constructed. His attitude towards the reason and make up of the universe is in a very general way not unlike that of Bergson, departing to an extent from the purely material to an introduction of the Living Force as a coordinate in a system. Soloviev however, does not take science into the scope of his mystical philosophisings.

This attitude, rather this tendency, one discovers in the movement just preceding the Revolution. The period is marked finally by a poetic expansion, a richness in this sense, strong and ripe. Already in Minsky, in his symbolic poems, in his decadant attitude, in his modernist expression, the trend of the times unfolds itself. Gone is the naturalism, the simple unquestioning feeling, attitudes, thoughts of the preceding century. The modern personality becomes complex and subtle. It relies for expression on nuances, moods, impressions.

In the master of technique, in the impeccable jeweller of verse, Balmont, in his cosmic conceptions of individualism, in his pagan joy of sunshine, of landscape, of animals, much like the primitive Italians of the Quattrocento, one finds the subtle shades of Time and Spirit. When Balmont says "I and the cosmos", he goes over into something new, something different from the meaningless beauty of Pushkin and his contemporaries.

Brusov, profoundly saturated with the French Symbolists, combines, like they, liberty of form with a preoccupation with its neatness. He interprets his sensations in symbols fresh and accurate, beautiful and cerebral.

Like Pushkin in many ways, occupying the same position in relation to his period, Alexander Block epitomises in his magnificent work the whole concert of the tragic and unparallel end. His form still adheres to the sound principles of Pushkin, but a change of emphasis is quite apparent in the use of rhyme, for instance, which becomes almost shocking in its innovation, relegated to the place it should occupy as an inconspicuous ornament, accentuating the music and the sense of poems. His language is still the superb, plastic medium of Pushkin, enriched by all the subtle, charming words, which go to express a personality rich with complex and pure, lyric emotions. His meter assumes already the irregularity so dear to the very modern poets. It gives to his poems an effect slightly broken up in feeling, suiting perfectly the profound gloom of the forthcoming catastrophe.

Block is a realist in the sense Debussy is. Intellectual, and enamoured of music, he chooses his words carefully, in a way that would have pleased Remy de Gourmont, the stylist and the

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

purist. Nothing but the most true, the most genuine enters the magic circle of his conceptions. One has a feeling with him as of the last judgment, when, one would fancy, human personalities, with all the base, all the hideous attributes are exposed, naked, but already without fear of this exposure and past shame. They are sad and frank about their sins and their crimes, and withal bathed in a divine atmosphere of sympathy and forgiveness. For there is nothing rigid, nothing stern about Block's poems, just an infinite sadness, an infinite all-embracing love, a broadness of outlook which takes in all people. To use the exquisite phrase of T. S. Elliott, he is "an infinitely suffering thing."

The four slim volumes comprise three of incomparable lyrics and one of plays. The last (such is the doom of Russian poetry) are reminiscent, to an extent unpleasing, of Maeterlinck. Russian Maeterlinck, no doubt, but Maeterlinck just the same. In the earlier cycle one has to go back to the primitives for understanding. The "Verses about the Beautiful Lady" have in them the spirit of the ages when the Virgin Mary reigned supreme over as sad a world as ours; when she was sowing the first cultural conceptions, softening the barbarism of the Dark Ages. The apparition of Mary haunts Block through a great many poems, sometimes descending from a star clad in a blue mantle, (which since Giotto symbolised the heavenly love), disappearing behind the white hills of snow on an evening; sometimes the beautiful "Stranger" walks through a Cafe-Chantant, superb, pure, and distant, kindling a sacred fire in the "rabbit eyes" of drunkards. At times she is receiving, smart and mysterious, attended by a butler and a husband, and yet she disappears behind a curtain and the gusts and drifts of snow keep her secret. But already in the earlier period—dedicated to the search of a perfect woman, of a pure love partly mystical, party carnal, so that one never knows if the Madonna will not descend from the ikon and become a bride, a mistress—already in this vision one notices the pervading gloom, as if a presentment of the suffering to be borne by the country. In his beautiful poem, so unsatisfactory in fragmentary translation, he understood the future:

> "I went into the night to find, to understand,
> The distant rustle and the nearest murmur,
> Receive the non-existent, to believe
> In the seeming sound of riding."

and later, referring to death:

> "I understood who heedlessly is riding
> And laughing in the empty saddle."

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Block gives impressions, moods and through this medium conveys an understanding, multiplies our consciousness ad infinitum, giving a supreme aesthetic pleasure.

Scattered here and there, one finds in his volumes perfect gems of "genre", little realistic short stories, little presentations which invoke again the best of the Dutch Masters, so perfect is the play of light and shade, so exquisite the rendering.

Block's poem "Twelve," which created such an uproar, such scandal at the exciting time of its appearance in full Revolution, will remain one of the greatest masterpieces of Russian literature. In it the sound of his rhyme, rhythm and words convey, in the way music does, the shooting, the march of soldiers on the frozen pavements, all the horror of the civil war, of murder and of corpses. And finally Christ with a red flag, a garland of roses, leads the Bolshevik troops, so it would appear, to murder. And yet is not the profound teaching of Christianity sufficiently convincing that His place is with those who inflict and bear the greatest suffering on this infinitesimal planet, so rich in that sort of thing already.

The words of the great genius, dying from starvation on the streets of Moscow, in a late poem are indeed befitting:

"Above our death bed crows
Ascend with screams.
Let those who are more worthy
O, Almighty, behold Thy Kingdom."

SILENTIUM

TUTCHEF

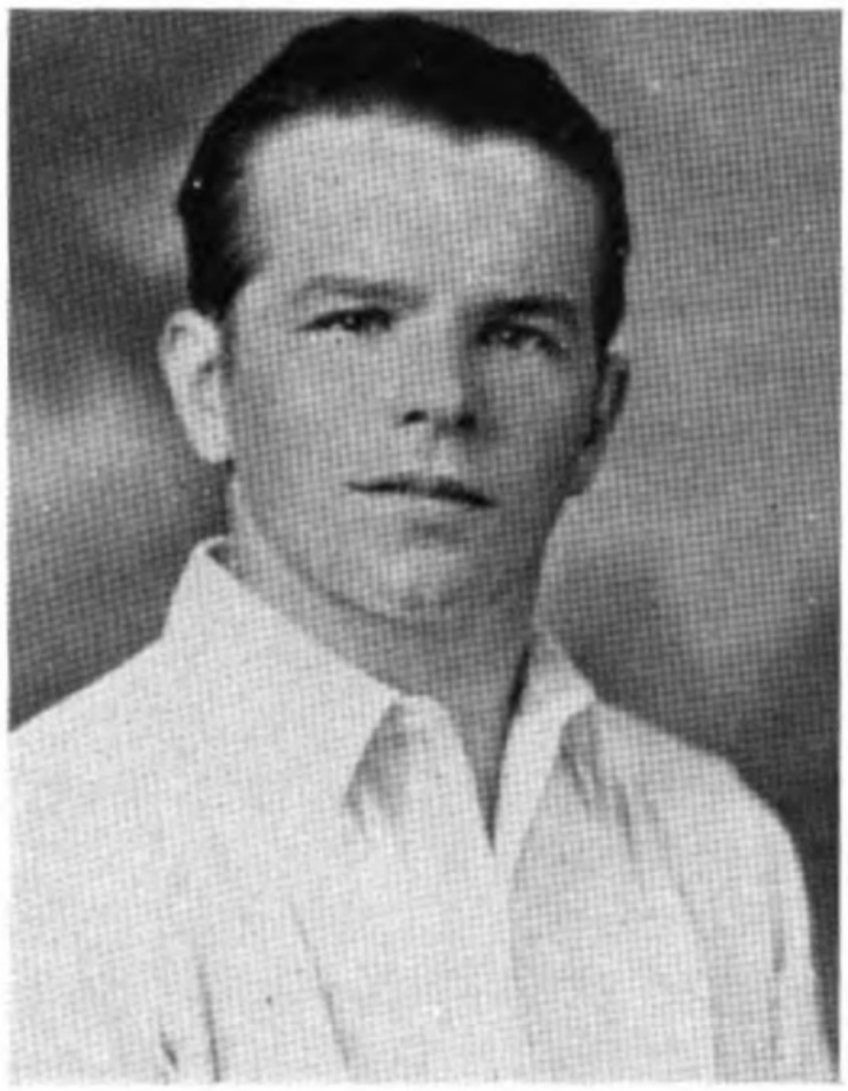
Translated by P. S. P.

BE silent, hidden and conceal
Whate'er you dream, whate'er you feel.
Oh, let your visions rise and die,
Within your heart's unfathomed sky,
Like stars that take night's darkened route.
Admire and scan them and be mute.
The heart was born dumb; who can sense
Its tremors, recondite and tense?
And who can hear its silent cry?
A thought when spoken is a lie.
Uncovered springs men will pollute,—
Drink hidden waters and be mute.
Your art shall inner living be.
The world within your phantasy
A kingdom is that waits its Saul.
The outer din shall still its call,
Day's glare its secret suns confute:
Then quaff its singing and be mute.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A CLEAN SLATE

VICTOR M. KIBARDIN



VICTOR M. KIBARDIN
University of Michigan
College of Engineering

EVERYONE'S life is a series of different mental attitudes toward surroundings and events. Sooner or later everyone must arrive at that stage where he feels personal responsibility for all actions and mistakes. Some people have such an experience very early in life; to others, on the contrary, it comes late. In the following article I will try to relate as fully as I can my personal experience connected with the beginning of such a stage which took place about half a year ago.

At the very beginning of my student life in an American College I made the mistake of choosing the wrong attitude toward my studies. I observed, for example, some talented students whose progress in school work was above the average, due to their natural abilities. Thinking that I could do likewise I led the same life that they did, that is, I studied as little as I could and used most of my time for reading and sport.

But I did not take into consideration two very important factors. In the first place my natural abilities never have been above the average. In the second place, the hardship of studying was increased by the necessity of using a language foreign to me. The results revealed themselves very soon. The first test showed that my knowledge of the subjects was far below normal. I did not pay much attention to that because even in Russian institutions I never had much success in first tests.

When a second test proved worse and others still worse, then I came to the conclusion that I was making a mistake somewhere. The realization of the presence of a mistake made me start a search for it.

Of course at first the blame was put upon the professors. After careful and strict observation I came to the conclusion that the professors had nothing to do with my bad luck. Another attempt was made and this time I decided to look into my personal life. To my great joy and sorrow I came to the conclusion that there was nobody to be blamed but myself.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

This was only a half solution of the problem. The hardest part was still ahead of me—I must find a way to avoid the same mistake in the future. I had to start everything right from the beginning. I examined my way of living, my system of study and keeping class notes. After long and hard work I knew that I had to be more attentive in the class room as well as during my study at home. Then I had to put twice as much time into my studies. I had to forget about everything that had no close connection with my school work. I had to go so far as even to cut down the number of hours of my sleep in order to have enough time for study.

This time the results were very different. In spite of the fact that my natural abilities never have been above the average, I found I could through hard labor and sincere attitude toward my studies rise to rank among the highest twenty-five per cent of the class at the end of the semester.

But we have to pay a certain price for all our mistakes. So, I could not receive anything better than a "C" average for the semester on the whole. Poor grades at the beginning lowered my average a great deal, in spite of the fact that the end of the semester was quite successful.

I must consider myself lucky, however, that the Russian Student Fund did not refuse to help me this year and their action prevented the necessity of my paying the bitter price of leaving college on account of my mistakes. Opportunity to go on in my school work brought home the fact that instead of laying the blame for one's failure upon the hard conditions we Russian students have to meet in American Universities, it is more sensible as well as beneficial to take an honest attitude toward one's work, and admitting past mistakes, wipe the slate clean and avoid making them in the future.

THREE SPRINGS

ALEXANDER PUSHKIN

From *Poetry: An Anthology* by Babette Deutsch and Avrahm Yarmolinsky
Published by International Publishers Company

THREE springs in life's immense and joyless deserts
Mysteriously rise and hurry on;
The spring of youth, unsteady and rebellious,
Bubbling and seething, tosses, boils, is gone;
Life's exiles at the bright Castalian fountain
Drink draughts more pure, more heady than the first;
But 'tis the deep, cold willspring of oblivion
That slakes most sweetly ecstasy and thirst.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN IDEAS ON PEDOLOGY

CONSTANTINE C. NIKIFOROFF

PEDOLOGY is that branch of science which deals with the study of the soil. It is understood that it is closely connected with Agriculture, but while Agriculture as a method of cultivation and exploitation of the soil is probably the oldest industry in the history of mankind, pedology, as the main branch of scientific agriculture, is almost the youngest among all natural sciences. It dates back not much more than a half century.

Its foundation was laid almost simultaneously in two great agricultural countries, the United States of America and Russia. Two renowned scientists, E. W. Hilgard in the United States and V. V. Dokouchaeff in Russia were the authentic founders of the science of the soil as a natural phenomenon.

The principal ideas of both were in the very beginning almost identical. Both found a close relationship existing between climatical conditions and the character of the soil's development and both regarded soil from a wide geographical viewpoint. But the further development of the young science has since progressed in entirely different directions. Probably here also can be found the influence of our national characteristics.

The American scientists did not lose sight of the practical application of pedology. The soil was regarded as an object of cultivation and almost all investigations in this field were closely connected with the problems of agricultural practices.

Accordingly the special conception of the soil as a medium of cultivation for plant growth, the original system of soil classification and the methods of examining and surveying soils were worked out with this viewpoint in mind. The productivity of the soil, fertilization for increasing crops, practical methods of farming and farm economics were the main torches by the light of which the new science grew in America. And of course agriculture in this country must be grateful to scientists for their experiments and investigations which placed it on a higher plane throughout the world.

It is well known that Russians, in general, are very unpractical people. Russian scientists are not an exception to the common rule. This is true even in regard to a science so closely connected with such practical problems as a study of the soil.

From the very beginning the practical problems were separated into an almost independent branch of agricultural science, the so-called "experimental agronomy", while pedology as such continued its progress and remains to the present as a distinct scientific province.

The soil is regarded by Russian pedologists as a very com-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

plicated natural phenomenon, the creation of which is influenced by numerous natural forces. It is similar to the physical focus in which the mutual actions of the different factors are concentrated and refracted. It is a medium of close contact of the organic and mineral kingdoms, firm geological crust and gasiform atmosphere.

Each one of the natural forces, such as climate, topography, vegetation, microbiology, geological character of the surface formations, its physical and chemical nature, and so on—take a definite part in the creation of the soil. They work together so closely that very often, it is quite difficult to say where one influence ends and the other begins—but the soil's face, its construction reflects all these actions. "The soils are the mirror, the bright and entirely truthful reflection, so to say—the direct result of the coordinate, close, eternal reaction between the atmosphere and ground on the one hand and vegetative and animal organisms together with the land's age on the other", wrote Professor Dokouchaeff.

In another of his works this scientist tells us: "The best and the highest beauty of the natural science, the kernel of the real natural philosophy is the genetical, eternal and always logical relationship between the vegetative, animal and mineral kingdoms on one hand and man, his ways of life, and even his spiritual life on the other. It seems to me that our soil science must be recognized as a center of the study of relations between living and dead nature, between mankind and all other organic life as well as the mineral kingdoms."

So the soil in general is regarded as an adequate link in the circle of the natural philosophy; its position between organic and mineral kingdoms, its dual organs—mineral or better to say even triple—bio-organo-mineral nature must fill the abyss, the bottomless pit between living and dead nature; to melt their contrast into a harmonious, logical whole.

The soil itself in a proper sense, as a natural individual, is recognized as a harmoniously constructed body, as a living organism with very complicated physical, chemical and biological processes characterizing its life, its dynamics or physiology. "The soil permanently lives and changes itself", said Prof. Dokouchaeff. "It develops now progressively, now regressively like every other vegetative or animal organism."

Soil's dynamics, its living functions, are those bio-chemical processes which create the soil's body, determine its age and nature. It is a very complicated process because of these reasons: First, because of a great number of mineral, organic and biological components which take part in this process simultane-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ously. In regard to this the soil formation process is exceedingly intricate. Second, because all the chemical compounds of the reaction exist in very weak solutions, and third, because this process acts very slowly—the age of the soil must be counted by thousands of years. But they run continuously, because when they stop—soil is no longer a living body, soil dies and loses its prolific ability.

Keeping permanently in mind the wide geographical viewpoint upon the distribution of the different types of soil formation throughout the world, the Russian pedologists worked out the law of universal horizontal and vertical zones which were brought at once into complete harmony, in accordance with the principles of the geographical climatology, geobotany, into so as to say—geographical synthesis in which the soils take a place of honor also. Another notable Russian scientist, Professor Morozoff, author of the remarkable book of the forest as a natural phenomenon, tells us regarding the role of the soil in the geographical synthesis: "There is in nature no other body or phenomenon, which could demonstrate the significance of the geographical synthesis so brightly and so concretely. Nature merges itself into a unique whole in my mind", he remarked when he became acquainted with the principles of Dokouchaeff's School.

A special branch of pedology, "The geography of soil formations", rises from the development of the study of zones.

The careful study of the soil body's construction, that is its physical properties, forms another branch "Soil Morphology" which can be called in other words the Anatomy of the Soil. Repeating the words of Prof. Dokouchaeff we can tell that the soil morphology is the mirror which reflects all processes of the soil formation, its origin, its genesis and its development.

The Russian system of classification of soil is based first of all upon their morphology and is largely known as a genetical classification because soil genesis and morphology are alike to the mind and its written expression or to the invisible process and its concrete result.

Soil genesis forms a third branch of pedology and strictly speaking it is nothing else than an adaptation of the theory of evolution to the organo mineral kingdom of Nature.

Not only the peculiarity in the study of the natural phenomenon directs the Russian School of Pedology along pure scientific lines but the strong belief that the rational exploitation of the natural soil's abilities must be based upon the full knowledge of what the soil means. One of the most notable of Dokouchaeff's followers and a student of his, Professor K. D. Glinka,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

wrote in his last book that "such an action (it meant culture) will be completely rational not earlier than when the agriculturist will clearly understand to what an extent and how he modifies the life of the virgin soil when he meddles with its life. It will be possible to understand all the processes of the cultivated soil only when the process of the life of the virgin soil will be entirely known.

"Culture of the soil, any form of its melioration is more or less similar to education or treatment. It is necessary in both cases to pay attention first of all to the individuality of those who are the object of the treatment."

The Russian School of Pedology is at the present time recognized almost all over the world and little by little is welcomed in this country too. The first direct contact between American and Russian pedologists took place in 1927 during the First International Congress of Soil Science at Washington, D. C. Both sides recognized that the closest contact of our two schools in pedology must be very fruitful for both. The Russians are inherently interested in the wide experience of American applied pedology, while, it seems to me, the very detailed American Soil Surveys will be more complete in the light of the Russian philosophical and geographical generalizations.

The extent to which the Russians are interested in American attainments can be clearly demonstrated by the following fact—Russian pedology has the largest soil literature in the world. It is a common practice for the authors of papers to prepare a short summary translated into one of the Western European languages. Up to a few years ago it was either German or French. At present these have been replaced by English. I am in close contact with many Russian pedologists and I receive numerous requests from them for information, translations, et cetera of recent papers published in the United States. Many of them write to me saying, "My English is too poor yet but I hope that in the near future I shall be able not to trouble you again with requests for translations."

On the other hand our Russian School has many friends among the American pedologists, many of whom are widely known not only in this country but far abroad as Dr. C. Marbut in the Bureau of Chemistry and Soils at Washington and Dr. F. J. Alway at the University of Minnesota.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN PEASANT

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

IF there is anyone sufficiently interested to ask, we *loathe* moving. And moving, in New York, is another way of saying October. When the days are just beginning to be thrillingly invigorating, it seems such a waste of time to tear up the old curtains and pick out new ones to fit the new windows and evolve a new color scheme in keeping with the idiosyncrasies of the new apartment, but then somebody always persuades us to become more Russian than we are and take a chance somewhere else. So we move.

But the Russians! Some of them are eternally in that non-gathering-moss state. In this office we have a card for each person who has formally applied to the Fund for aid. There are eight lines on one side for a record of practical experience and a space 6 x 8 inches for addresses. If a certain graduate moves again, he'll get a new card. Since September, 1924, he has notified us of twenty-one different places of abode and his positions space was filled up ages ago.

Wouldn't you think that after wandering from one country to another for several years as a refugee, Ivan Ivanoff would crave a sort of permanence and adjustment to a definite environment? But, no! Before the print was dry on the Directory of Russian Graduates, just published by the Alumni Association, a number of addresses and positions mentioned therein were woefully incorrect.

We are more or less in accord with Raymond B. Fosdick's admiration of the adventurous life "that is willing to cut loose from the past for the sake of the future, that will take chances in casting off from old traditions and old techniques", but we venture to hint that Ivan Ivanoff (or any American John Smith) may be eager for new ideas without being so deeply affected by surroundings as to jump out the window whenever he's at outs with the boss. The multitudinous frailties of human nature being what they are, and though there may be countless glittering examples to the contrary, we agree with Victor Kibardin (see his article in this issue) that one's mistakes are one's own fault and further that it is much wiser to assume, if need be, that our failure to get along was due to our own self rather than to go around with that bantam-rooster-pose intimating that the whole cock-eyed world is wrong and only I, in capitals, am right. We got lost just then in a dense fog of words but we hope you know what we mean.

After all the chances are that the Americans who employ

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Russian graduates of American colleges are no more responsible for the conditions that made it impossible for these same Russians to obtain their education and experience in their own country than these Russians themselves. We thought of Ivan Ivanoff and all of his compatriots when we read Mr. Littlepage's philosophy in Ellen Glasgow's *They Stooped to Folly*: "The war wasn't the worst thing. The worst thing is this sense of having lost our way in the universe."

Goodness knows, we're no psychologist, just a mere chatterbox, but with all the limitations of our calling, we don't believe that bosses even in America become unbearable at the sight of a Russian any more than Russians become funny on looking at Will Rogers. Dr. Joseph Jastrow, who *is* a psychologist, says the pleasure in getting along in one's job is mental.

Speaking of psychology, Henry Binns of Bradford, England, laid down at Yale a few essentials for industrial leadership. These, as reported by the metropolitan press, are, besides intuition: "capacity, natural and acquired, for dealing with a new situation; specific ability to concentrate upon and coordinate numerous complex factors quickly in one decision, knowledge, confidence, impartiality and stability. The last named is good health combined with freedom from anxiety and from depressing emotions." Nothing there about sociability.

Russian graduates who hold the most responsible positions seem to have these qualities, and we would like to add, (though at the risk of being dull) that the word Russian is not by any manner of means, a synonym for instability. The Russian who knows himself and finds himself usually agrees with the California engineering student who wrote us last week: "Personally to me the observations of my new life have given me some ideas of businesslike character, and show that we Russians are too emotional, too abstract in our thoughts and in our life. I am beginning to know the price of time and effort. The price of money. I begin to learn to economize time and to have my efforts the most effective with the least expense."

Sometimes, we opine, the Russian burns his bridges behind him (and why did Alexander burn Moscow?) because he dares not face reality, unpleasantness. Now that we think of it, perhaps that's why *we* have to spend October's bright blue weather driving nails in tinted walls instead of balls on fairways green.

Yours for all these things,

—deN.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

The cover by Alexander Joukovsky is designed from an etching by Ivan Pavlov. Mr. Joukovsky graduated from the University of Michigan School of Business in 1927 and has since that time been employed by General Motors Export Corporation. He says he became so interested in making this drawing that he almost forgot to go to bed. We have often heard things like that about artists.

Dimitry Niconoff is descended from a long line of naval officers, and although he was deprived of the opportunity of realizing his ambition to become one too, he did follow the sea for several years before landing at New York in September, 1923. Here he stayed only three months, which was long enough to save the money to carry him one term at South Dakota School of Mines. Two months of his sojourn in New York were spent wielding a paint brush and the last month he chased cattle into an elevator. Mr. Niconoff earned most of his expenses while at school doing odd jobs and acting as assistant analyst in the mining experiment station. After his graduation in 1927 he did some special research for the Bureau of Mines at the University of Utah and received his Master's Degree in 1928. He is now research metallurgist with the United Verde Copper Company of Arizona.

Victor Kibardin, an electrical engineering student at the University of Michigan, is one of the most conscientious and hard working students we know. He has set a high mark for himself and we feel sure he will reach it. Another article by Mr. Kibardin appeared in the June number.

This month concludes Basil Petrov's discussion of Russian poetry. Mr. Petrov (Yale '26) is a young New York business man with a flair for writing.

There seems to be nothing adequate to say regarding Georges Wiren's representation of the Russian peasant. The drawing speaks for itelf and Georges Wiren (M.I.T. '23) is a real artist with Stone & Webster of Boston. Many people continue to rave over the cover he made for the February issue and his article on Gingerbread Art. This artist has a hobby. Would you believe it? Raising vegetables, perhaps it's cauliflower!

Dr. Constantine Nikiforoff, of the Division of Soils, University of Minnesota, was educated in the University of St. Petersburg and at Zurich, Switzerland. His father and mother were both physicians and he intended to study medicine but while working on soils with a special expedition in Siberia, he decided to make it his life study. His discoveries have been published under the title *The Ever-Frozen Subsoil.* While learning the English language and working as a laborer in 1927, this scientist heard that his friend and old professor, Dr. K. D. Glinka, was heading the Russian Delegation of the International Congress of Soils Science in Washington. Dr. Nikiforoff attended the Soils Congress and made the acquaintance of Dr. F. J. Alway, who needed an assistant. It sounds like a novel, but it is the truth which is ever stranger than fiction.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A RUSSIAN MR. HYDE

A REVIEW

IT should be a relief to a genuine American to pick up a book* written by a foreigner, and find not a *nouveau riche Americain*, but a Bolivian planter demanding "the best of everything and by that, meaning what costs the most."

It should be a relief to read that at the estate of the Portuguese Bishop of Mossamedes', near the spot where Rabelais no doubt taught the peasants to drink good wine, Peruvians, Swedish, Norwegians, Argentines, a few Frenchmen, one Russian count and only three wealthy Americans, satisfied their zest for cocktails.

It is a relief, I say, to notice that Americans are not the only easily fooled people in the world and that in Touraine, where France's knighthood are sometimes said to have flowered and less often are said to have gone to seed, knowledge of Russia and Russians is just as incomplete as in any similar province in the United States.

"The muzhiks were dirty and lazy and they had to be whipped before they would work. Isn't that true?" asked Françoise, wishing to impress a fascinating gentleman who possessed the most beautiful hands in the world. And Molinoff, a Russian count turned pastry cook, whose good manners appeared to be second nature, who had poise, who could tame wild horses, speak Russian, Spanish, Italian, French, and English, was a musician of sorts, and whose chief delight was in good society, answered absurdly: "Perfectly." When asked about Russian salad, he blushed and vowed he had never heard of it. Can the Russians blame other earthly creatures too severely? Do not these very Russians exploit such ridiculous impressions to suit their own fancies?

This Russian Mr. Hyde, or if you will, Dr. Jekyll, belonging as he did "to a class in society for which frontiers vanish under the influence of good breeding" may be taken more or less as typical of Russian refugees. He is like many in America (he even fled when he heard *The Volga Boatman*) except that unlike many he allowed his better qualities to go to waste. He became too involved in social obligations to learn how to bridge the gap between his aristocratic upbringing and practical everyday existence.

To float on the waves of worldly pleasure, to have a cup of tea with two beautiful young ladies, to smoke a cigarette with the men of his world—this was the peace he craved. He needed a horse, Buria, which he had already described to these Royalists who thanked him for being Russian and their neighbor and wanted to put him on the Throne of France. So, he cooked stale fish for that affable matron, Mme. Cortes, who smiled as long as her stomach was not empty. She complained, and Molinoff, her cook, kissed her pudgy hand. He would rather die than have it happen, but he needed a horse and carriage in order to do the marketing himself. Who but a Russian, whose life is really so very difficult, would have thus intrigued?

In New York Russians are said to be more entertaining than the radio. The people of Touraine invited Molinoff everywhere for the sheer pleasure of listening to him. Though his life of misfortune had taught him the value of silence and discretion, he talked and talked, veiling himself in a cloud of mystery

---

* *Molinoff or the Count in the Kitchen by Maurice Bedel, Translated from the French by Lawrence S. Morris. The Viking Press. New York,* 1929, $2.50.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

and describing a past life which he had never had but would have loved. These French aristocrats were charmed, and the ladies, old and young, fell head over heels in love with him.

Not that he tried deliberately to charm them or deceive them. As the author states, "It was merely that his spirit found rest in forgetting his own thoughts and feelings." He accepted their confidences without asking for them, and he thought he was satisfying all the demands of true friendship. He felt that he was their friend. He continued to pose as the owner of the old French estate, Fontecreuse, and he was afraid to tell his friends that he was a pastry cook.

Now the d'Eglantiers were genuine. They were capable of accepting him for his good qualities alone and if given the opportunity undoubtedly would have done so, but Molinoff, the count, pondering the injustices of life which made of him a pastry cook and savoring his grief with a too exquisite appreciation became too exhausted to develop the fine gift of discrimination. He could not realize (he did not try) that the friendship and opinions of less genuine beings—the superficial—do not really matter. Their friendship does not count but what *does* matter is loyalty to the d'Eglantiers of life—those who can and do appreciate the friendship of a man of worth regardless of his financial and social status. He committed the unpardonable sin of friendship by receiving the confidences of genuinely sincere people and by holding back his own confidences and giving treachery instead.

He let things happen as he always had. He was ashamed. He had to run away, of course. He made a laughing stock of all Touraine. He hurt the d'Eglantiers, especially Françoise, who really cared for him. He suffered but it was too late.

There are many Count Molinoffs and pastry cooks, whose Byronic profiles, whose pale tragic countenances are beginning to show traces of suffering because they have not developed a real sense of values. But if there were no Russian Mr. Hydes, Maurice Bedel would not have found such interesting material and that would have been a tragedy, depriving this reviewer of three hours of unadulterated pleasure.

L. J.

WANTED

OLD RUSSIAN HAND COLORED ENGRAVINGS FOR MAKING DECORATIVE SCREENS. ENGRAVINGS MUST BE AT LEAST 100 YEARS OLD.

MICHAEL de SHERBININ

221 EAST 38th STREET NEW YORK CITY

ART BOOKS IN ALL LANGUAGES

Rare Russian Books • English Translations of Russian Classics

IMPORTED RUSSIAN GIFTS

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th Street, New York **Telephone: Stuyvesant 7272**

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

For All Russians In America

For Americans Interested in Russian Culture

THE RUSSIAN STUDENT

An Interpretation of Russian and American Life

OFFERS IN THE MONTHS TO COME

RUSSIA IN ALASKA, ***by Peter Schusev***
Explorer and scientist, who has spent much time in the North.

THE ENGINEER IN WALL STREET, ***by Bernard Dyck***
A Russian engineer with the experience to appraise the American business man.

START THE DAY WITH A SAUERKRAUT COCKTAIL, ***by Vladimir Ericks***
A chemist of the Class of 1927.

IF YOU MUST, ADD! ***by George Podd***
A 1929 business graduate.

GREECE AND ROME, ***by Michael A. Sherbinin***
In a hint to the ambitious young man Prof. Sherbinin acknowledges Russia's debt to Grecian and Roman culture.

and a host of other feature stories of Russian art, music, science, literature, and invention, combined with criticisms of American contemporary life. Order Now.

ONLY ONE DOLLAR A YEAR

THE RUSSIAN STUDENT
347 Madison Avenue, New York
Enclosed please find $. Please send *The Russian Student* to the following:

Names	Addresses
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Please Mention The Russian Student to Advertisers

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

B. B. DYCK

ENGINEER AND ECONOMIST

71 PIERREPONT STREET
BROOKLYN, N. Y.

INVESTIGATIONS AND SURVEYS

PERSONAL SERVICE TO BANKERS AND PRIVATE CAPITALISTS

NEW YORK RESTAURANTS

RUSSIAN ART
181 Second Avenue
RUSSIAN BEAR
201 Second Avenue
RUSSIAN INN
23 West 49th Street
TROIKA
63 West 48th Street

PERSONNEL SERVICE

MANY high grade employers and men desiring positions have found, through Fletcher, the solution to complex personal problems. Complete information cheerfully given upon request, without obligation.

WILLIAM L. FLETCHER, Inc.
8 NEWBURY STREET, BOSTON

Adolph Bolm School of the Dance
624 South Michigan Blvd., Chicago — Open all year
BALLET, CHARACTER, SPANISH AND TAP DANCING
Special Children's Classes — Write for Circular

MAKAROFF FRESH CAVIAR
MAKAROFF & CO., Inc.
Grand Central Palace, 408 Lexington Avenue, New York
Delivered to any part of the United States — Packed in Ice

ERVÈ Studio
957 Madison Avenue,
New York

CREATIONS
IN PAINTED SILKS
by
RUSSIAN
ARTISTS

SHAWLS
PAJAMAS
KIMONOS
DRESSES
WALL HANGINGS
LAMP SHADES

RUSSIAN LANGUAGE
taught by professional teacher, Imperial University graduate, instructor in Russian at the Berlitz School of Languages. *Individual and group lessons.*
Information on request.
MICHAEL JERLITZYN
2013 FIFTH AVE. HARLEM 5660 NEW YORK CITY

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SERVICE BOOK OF THE HOLY ORTHODOX CATHOLIC APOSTOLIC CHURCH $3.50

Revised Edition by Isabel Florence Hapgood

Shows as clearly and precisely as possible all of the services in general use and should be practical not only for the ecclesiastic who is familiar with them, but also for students of Liturgy and travelers in foreign lands where the Orthodox Church exists.

LIGHT OF RUSSIA $2.00

By Donald A. Lowrie

A revealing and timely study of the Russian Church, outlining the process of separation between the Eastern and Western churches, and showing the place of the church in the lives of the people from earliest times to the present.

ETHICS OF CAPITALISM $1.50

By Judson G. Rosebush

A discussion of the central issues of the industrial problem from the viewpoint of one who is at once a capitalist and a trained sociological student. Mr. Rosebush offers clearcut convictions on many of the critical questions involved and appeals steadily to experience as proof of his contentions.

BUILDING A CAREER $2.00

By E. W. Weaver

For a quarter of a century, Professor Weaver has been helping young people to find themselves in the work of the World. This work represents the crystallization of his experiences. Two things have particularly interested him, helping the individual to obtain for himself the maximum returns from his capacities for work and helping him to increase his capacity for service.

BUSINESS MAN AND HIS "OVERFLOW" $1.00

By William E. Sweet

To stimulate men to seek an interest in life apart from their business and to put an element into business which will help to make it more worthy. Written by a business man to business men.

ASSOCIATION PRESS

Publishers of "Books with Purpose"

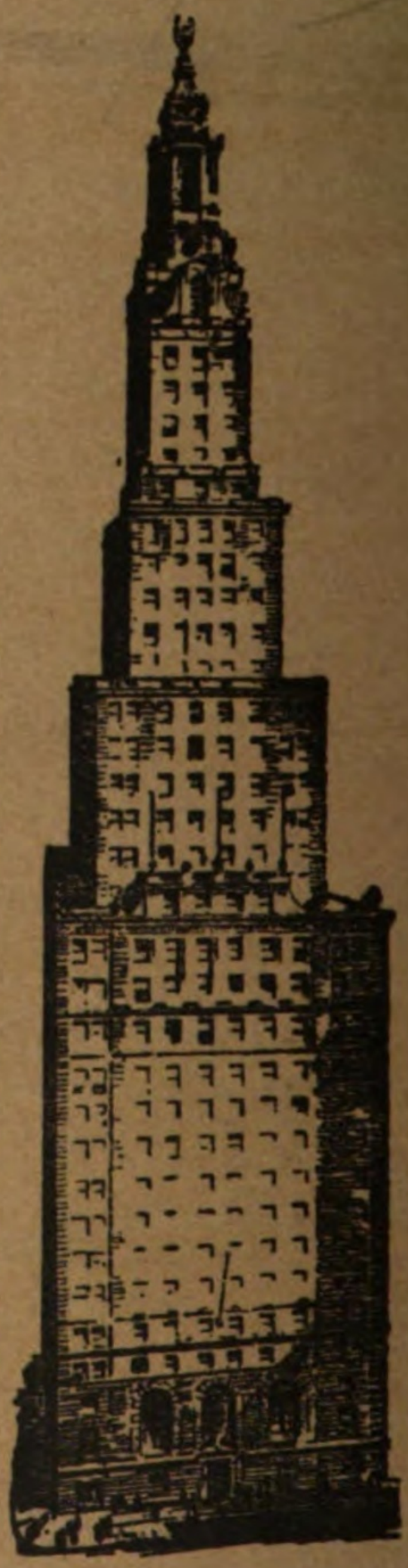
the mark of a book written to meet a need

347 MADISON AVENUE NEW YORK, N. Y.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Individual Service Since 1784



INDIVIDUAL service is one of the principles on which the Bank of New York and Trust Company was founded by Alexander Hamilton in 1784.

In the one hundred and forty-five years of its existence, this bank has adhered to that principle, adopting new methods only as they were shown to contribute to the success of such a policy. In this way it has achieved a personal and cordial relation with its clients resulting in a sympathetic understanding otherwise difficult to attain.

Bank of New York & Trust Co.

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS OVER $19,000,000

BANK OF NEW YORK AND TRUST COMPANY · 1784-1930 · BANK OF NEW YORK · NEW YORK LIFE INSURANCE AND TRUST CO

48 WALL STREET, NEW YORK

Uptown Office

Madison Avenue at 63rd Street

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

★

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

GIFT
JAN 27 1930

November, 1929

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

COVER DESIGN—THE KREMLIN WALL, MOSCOW, *A Linoleum Cut* . . . . . *Vsevolod Fedoroff*

IF YOU MUST, ADD! . . . . . *George Podd* 1

START THE DAY WITH A SAUERKRAUT COCKTAIL *Vladimir Ericks* 4

THE ENGINEER IN WALL STREET . . . *Bernard Dyck* 5

ANNA AKMATOVA: THE SAPPHO OF RUSSIA *Leonid Strakhovsky* 8

TSAR ALEXIS MIKHAILOVICH AND PATRIARCH NIKON, *Painting* . . . . . *A. D. Litovchenko* 11

SERGEI FEDOROVICH PLATONOV: HISTORIAN *Michael Illinsky* 12

GREECE AND ROME . . . . . *Michael A. Sherbinin* 15

SMATTER 19

DINING A LA RUSSE 20

WHO'S WHO 21

ADVERTISEMENTS 22

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. Over 430 men and women, of whom 80 are still studying, have been advanced over $450,000. Former students have repaid $82,030.07, 46 graduates have repaid in full. Repayments average $2,000.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
S. F. BALDIN
PROF. GEORGE S. COUNTS
MICHAEL J. DEMIASHKEVICH
D. HURREY
M. M. KARPOVICH
ARTHUR L. PACKARD
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
NANCY WALKER
LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

November, 1929

Volume VI **Number 3**

IF YOU MUST, ADD!

GEORGE PODD

EDITOR'S NOTE: The writer of this article, a member of the American Statistical Association, has been on the staff of the Business Research Bureau, Metropolitan Life Insurance Company, since his graduation, February, 1929.

DURING the last three or four years the group of Russian students in the School of Business at Columbia University was the largest foreign group, not counting the Oriental students. It might continue to be a considerable group in the future; therefore, I think it would be of great value to those who are still in the School, as well as to those who may join it later, to know something about our experience.

I assume that everyone investing his time, money, and energy in studies logically expects remuneration at the end of his course—a job which he likes.

Our problem of what to do after graduation is a quite different one from the problem which other foreign students face. They may return to their home-land immediately after graduation or use their education here, working in foreign banks and offices connected with their own country. We have not this privilege.

We Russians who have chosen business as our career hardly realize that in our future profession good English plays the most important role; much more important than in the engineering field, mathematics, chemistry or agriculture. Unfortunately, this great factor is entirely disregarded from the very beginning of our studies. Everybody thinks that English will come to him at the completion of the course, "just by itself." It will not. At least for the majority of us it will not, unless we

Copyright 1929 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

pay considerable attention to it. Among 23 Russian students I met in the School of Business only three spoke English well.

But English does not give us credit for the degree, that is to say nobody forces us to take courses in English. Consequently, we don't take them—and here is where trouble begins. It becomes worse at the end of the year when you are writing your thesis. Only this year two Russians failed on account of their "insufficient English." It becomes a tragedy when you start to look for a position.

Then comes the question of specialization. You are free to choose your favorite field. It looks as though foreign trade attracts the majority of our students and offers them the biggest possibilities. It sounds logical, because we all hope that some day Russia will come back to civilization and we may all offer her our knowledge and experience. But suppose that Russia does not turn that way in the very near future? What is to be done? To get a job in an export-import concern, as again our experience shows, is almost impossible. From all the students I know who tried to get into this field only one actually succeeded and after one year of training he went to Mesopotamia.

It is now a proved fact to say that only two lines of specialization bring real placement right after graduation and these are statistics and accounting. The rest of the courses should be considered as very necessary subjects to understand the proper use of the above mentioned sciences of major specialization but are very doubtful ways of providing an immediate and decent job.

Again the majority of our Russian students keep away from statistics and accounting and give preference to advertising, foreign trade, salesmanship, real estate management, in which, without practical experience it is almost impossible to find an opening which will immediately provide enough remuneration to pay living expenses. Another thing that we take advantage of, and to our detriment, is securing so much advanced credit for courses taken in Russia or in European countries before coming to the U. S. A. The result is that a student may obtain a degree without sufficient knowledge of the useful and practical sides of American commercial education. A great many Russian students still measure "American life by the Russian ruler," so to speak. They think that the main object is to get a degree. After they receive the degree, they find out that a diploma by itself will not open doors everywhere. Neither will a higher degree do that. It makes practically no difference what degree you hold when you apply for the first job. You are a "college man." This is sufficient in the eyes of your future employers.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

What gets the job or loses it is *you.* The impression you make, your line of specialization, your age, and more than all of these, your knowledge of English. If a Russian speaks English fluently, his other handicaps fade into the background. He can even find a position before he actually obtains his American education.

Absence of any practical experience is another hard point. Among all the Russian students at Columbia, only one had completed commercial education in Russia and had real practical experience in Europe. Besides there are two who may combine the engineering education which they had in Russia with commercial education received here in America. One graduated in 1928 and went to Europe to work as an engineer. All the rest of us must depend entirely on what we have obtained from the School of Business and are of necessity placed in competition with the young American graduate when we leave the School. It is natural, therefore, to expect all difficulties.

It seems to me that those who are without previous experience, who are over twenty-five years old and whose English is uncertain, will gain more if instead of commercial education, they will choose technical schools, or will take up chemistry where one probably works harder and in less comfortable surroundings than in an office, but where competition is less and jobs are more available.

But if you cannot be content outside of big business, be guided by the experience of others, and specialize in accounting or statistics. If you *must,* add!

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

START THE DAY WITH A SAUERKRAUT COCKTAIL

VLADIMIR ERICKS

"START the day right with a glass of sauerkraut juice," says a sign in a drug store. Across the street one reads. "Drink Buttermilk" and somewhere else one is advised that some attention should be paid to acidophilus milk.

In other phraseology, biologic food processes are beginning to come to the foreground; knowledge of fermentation processes is becoming widely known and there is being created a demand for the bacteriological chemist.

Starting as a pure chemist, Pasteur became later interested in the biological side of chemical problems. In 1857 he disclosed his studies on Lactic Acid Fermentation and Alcoholic Fermentation in which he concluded that the changes of sugar into alcohol and acids are the results of life phenomena. These studies served as a signal for diverting man from the course of more strictly chemical studies.

Out of researches opened new horizons in many branches of chemistry and general biology. Fermentation today exhibits one of the most striking and extraordinary reactions presented by chemistry. This problem fascinates the mind of the investigator and has to an exceptional degree the power of keeping the interest of scientific workers continually on the alert.

The fruity acids of oranges, grapefruit and lemons can now be produced by fermentation processes. It will be a surprise for quite a number of chemists to learn that citric acid is produced in the United States in millions of pounds by a fermentation process from sugar.

Fermentation methods play the most important part in solvents production. Starting in 1920 with an output of only a few fermenters, the demand in the lacquer industry for n-butyl alcohol has increased by leaps and bounds until in 1929 approximately 150 fermenters, each of 50,000 gallon capacity, are required to keep up the necessary rate of production. Acetic acid, vinegar, beverages, alcohols, cream, butter and cheeses are manufactured by processes which depend upon micro-organisms. If the producer expects the maximum yield and a uniformity in quality of the product, he must produce the optimum conditions for his micro-organisms. This requires research and constant control by a scientifically trained man, who has both a working knowledge of micro-biology and chemistry.

The educational institutions in the United States recognize the need for courses for men with such training and no doubt before long we will hear of more Russian graduates in biochemistry.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE ENGINEER IN WALL STREET

BERNARD DYCK

SOMEONE made a forecast recently that on the basis of the first eight months of this year the volume of securities offered to the American public in 1929 will exceed ten billion dollars. Financing as a business thus is one of the largest industries of the country.

It is but natural that a business of such magnitude has its problems like any other business. For the past few years the American public has accumulated large surpluses which it has been willing to invest in securities, rather stocks than bonds. It is the investment banker's function to satisfy this demand. Generally speaking, therefore, finding a market for his wares is no problem to him, as it is to the manufacturer.

The average banker avoids as much as possible production, the creative process known as "adding value by manufacture." In the realm of finance we would interpret this to embrace the taking of responsibility for organization of a new enterprise or the rehabilitation of an existing but run down concern. Merely to play the broker between the public and an enterprise needing capital and wash one's hands, is in our opinion an out-of-date conception of the investment banker's functions. Such procedure can be followed with good conscience only by well established concerns. There are not enough opportunities of this nature to go around even in highly industrialized America.

In the past an enterprising individual either saved enough money to start a business, make it a going concern first and then resort to financing its expansion through the banker, or he borrowed money from his friends for his initial venture and enlisted the banker's aid after he had made a success of it. Such a process of developing the economic resources of the world is too slow in this age of speedy progress and becomes less and less feasible. The coincidence of the tremendous growth in numbers of investors within the last few years and the demonstrated preference for stock equities, is a sign that the new investor insists on taking a chance with his small surplus. To the unscrupulous this is an opportunity to "give them a ride." But we firmly believe that even considerable losses will not affect this trend substantially, and that the conception of "investment" is due for "revamping."

The banker with proper mental equipment and the long range point of view will fully realize the importance of this trend in future investment banking and prepare himself for larger responsibilities in creating investment opportunities. He is the logical man to assume the responsibility for the fate of an enterprise back of an issue of securities. To the average

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

banker this may be a problem; but he will have to solve it, if he wants his share of the investment capital that has caused within recent years the unreasonable inflation of certain securities on the exchange simply because the banking fraternity failed to provide enough new attractive opportunities for the employment of this new capital.

Another major problem in the field of finance is the high cost of doing business. This causes the impossibility of financing smaller meritable enterprises—a serious problem. The source of this trouble is the new business department of the average investment banker In times of scramble for business he frequently is willing to foot the bill for testing an opportunity brought to him for consideration.

An unwise choice will cause considerable sales resistance and thus increase distribution costs beyond reasonable limits. The whole success of underwriting depends on the display of brains in contracting for new business. Close observation proves that the average banker concentrates on shrewd bargaining with the promoter rather than on the scrutiny of the merits of an opportunity. Increase in spread by a few points has no chance of effecting a larger profit, if three per cent of the proposed capitalization is thoughtlessly spent on proving the undesirability of the proposition. Worse still if such expenditure does not reveal any defects, the issue is sold and the enterprise back of it fails in a short time with resultant additional losses to the banker and the public. We are putting ourselves on record here in stating that with the exception of undeveloped mines it is feasible to prove the merits of a proposition, including examination of contracts, accounts and properties, with a maximum cost of one half of one per cent of the capitalization of an average sized issue.

The problem of investment is that of choice of a desirable opportunity for the remunerative employment of capital. Any enterprise that contemplates to provide or is providing a useful service may be said to be an opportunity. It will be a desirable one if it promises to produce a return satisfactory to the investor. This is for the banker to find out. If he is not himself an engineer, he will display wisdom in delegating this task to his partner or associate engineer. The task consists of mentally going through a series of acts necessary to produce the contemplated service ready for sale.

Let us follow the development of the engineer just out of school up to the point where he faces the task of appraising the opportunity. Everyone is more or less familiar with the purely technical aspects of the various branches of engineering, such as structural, architectural and machine design, surveying, material

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

testing, electrical and chemical laboratory work, time and motion studies, et cetera. Design is nothing else but a program and prescription to make a certain thing with the least expenditure of material and human effort consistent with the service for which such object is designed.

The rules and methods to be used in economical design are based on scientific principles. They have been taught to the engineer when still in school. According to the dictionary an economist is a person who is careful and thrifty with material resources. The engineer thus is already in the very beginning of his career an economist. This produces the engineering approach so necessary in all business activities. There are degrees in such a state of mind; in pioneer times it is sufficient to do a thing somehow regardless of material and time. With progress in civilization and its attendant change from expansive to intensive methods of exploitation, economical use of material resources and man power becomes increasingly important.

As and if the engineer advances, his work becomes more and more executive. As his responsibilities increase, mere knowledge of mechanics and technology becomes less important; the engineer superintendent of construction or manager of a plant is engaged in materializing the idea of the designer. The latter has prescribed the amount of material to be used; the executive's chief concern is to hold down labor cost to a minimum and reduce the time element through proper coordination of the various operations; he is dealing more with the human element than with materials. The engineer who is promoted to the office of president of his company is neither a technician nor a mere executive any longer, but has a grasp of the larger problems of the enterprise and the ability to coordinate the efforts of the various departments; to use the better European term, he is the director of the business unit, the man who says "what" is to be done, leaving the "how" to the various subordinate executives. He is substantially a practical economist dealing as he does with the elements of cost of service performed by the business unit, the elements of revenue, the inter-relations of these elements, and their resultant effect upon profit.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ANNA AKMATOVA: THE SAPPHO OF RUSSIA

LEONID STRAKHOVSKY

THE twentieth century produced in Russia a brilliant ring of poets, among whom Anna Akmatova, the poetess, acquired unusual fame. An extraordinary personality herself, she writes in a subtle manner of emotions and impressions. I can never forget a painting of her by Olga Della Vos, which reveals the full interest and charm of her exquisite figure. She is painted sitting with a book in her thin hands, a scarlet shawl embraces her sharp shoulders. Her ebony black hair ripples gently down her head, ending in a heavy knot on the nape of her neck. Her profile with a nose which would intoxicate a cubist seems so heavenly light on the dark blue ground of a sky, where a few snow white clouds float. She leans against a Japanese-like tree, the thin dark branches underlining the slimness of her figure. Such was her portrait, such is she in life.

Akmatova is typically a poet of Petrograd. The spring's twilight—"the white nights"—with its melancholy and dreaming on the islands, where the Neva rolls her waves into the sea and where calm and serenity reigns; the autumn winds round the Winter Palace, when smoke from the chimneys dances a wild witch dance in the air and the steel grey Neva roars with hidden fury, streaming over the parapet into the streets where disaster awaits the citizens of the capital of Peter the Great; or the cold winter brings down masses of snow from the grimy sky, covering the earth with a white eider-down, under which a woman cannot find the cross on the tomb of her beloved. Such are the settings of Akmatova's poetry, which is the infinite, self-sacrificing love, where there is no place for hatred or contempt.

Her poetry is essentially that of a woman. No poetess ever existed who did not attempt to place herself in a man's position relative to the world or its demands. But Akmatova remains always a woman either in the description of her own feelings or in her outlook on the beauties around her and the world's mystery and misery.

There is a strong feeling of perplexity throughout her poetry, the perplexity of a woman's heart before the coming of a conquering love. Only the usual feeling of woman's love—to be loved—gives no satisfaction and the poetess reserves much place for mourning over a dead love. This example is a characteristic description of that feeling:

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

PERPLEXITY

I

It was hot under the burning light,
And his glances were like rays . . . .
I was shivering: this one might
Turn me to unknown ways.
He is bending. He's to speak again.
In my throat burns a wild simoon . . . .
Let love on my life remain
Like the stone on a tomb.

II

You don't care. You don't wish to look.
How beautiful, damned, you are!
And I cannot fly any more:
Nor near, nor far.
A mist will blindfold my eyes,
I'll tighten my faded shawl . . . .
How red is the scarlet tulip,
The tulip in your buttonhole.

Akmatova is still in Russia, still in Petrograd. I imagine her thin figure gliding down the grass covered streets of "Petropolis"—Petrograd, the idol of almost all Russian poets from Pushkin to Alexander Blok. Red flags, forgotten here and there from some festival, are sinister reminiscences of some past, like milestones on the road of revolution. The Neva is rolling her unchanged endless waves to a distant sea and the Winter Palace—Akmatova's architectural love—is grim in the growing darkness. What can be written in a dying town among hungry people? Death conquering life? Hatred victorious over love? But Akmatova does not change her leading theme of sad remembrance, which nowadays fits so well into Russian surroundings. On the whole, Akmatova's poetry seems like shadows or ghosts, passing before her half closed eyes. Faint are their forms, slender—their movements, like a whisper is their voice. But, are they shadows of life or death? Are they spirits or souls of some one who already existed? Or, are they just the fantasy of a poet's imagination?

Akmatova seems to be herself one of those mysterious creatures which crawl out of dark corners, when the twilight expands its lilac gown over earth and men. And it seems to be such a blasphemy—a red flag amidst these light coloured shadows. Red is blood, blood is life. But Akmatova's images are something beyond the ordinary flesh existence. I can see her among ruins of life dreaming of sea, rain, and the sun-goldened* temple of Kersoness†.

On the customs floats a scarlet flag,
Over the town glides a yellow mist.

* Akmatova uses the word "sunburnt".
† An old place in Crimea.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

My heart beats slowly under a rag,
My lips for ever remain unkissed.
To be a little sea girl again,
To put soft slippers on naked feet,
To laugh when dancing under the rain,
And to sing when running down the street.
If only I could be crippled and lame
In the sunburnt temple of Kersoness
Ignoring that, spoiled by luck and fame,
Hearts are slowly beating to death.

All Akmatova's charm is in these short poems. She never attempted to write anything more ambitious and, I think that she simply cannot write in long form because her subtle emotions are like rose leaves, which are small, but tender and full of aroma.

There are two figures in Akmatova's poetry: one, adoring her—still a boy—to whom the woman is burning with infinite pity; the other, whom she adores, a beautiful but ice-cold creature, to whom she addresses all the love of which her heart is capable.

The boy has spoken: "How it aches!"
And I pity deeply the boy . . . .
Not so long ago his eyes were like lakes,
And life to him was a toy.
But now he knows what suffering means—
He is older and wiser than you.
His soul has got a pair of dark wings,
And he knows what is false, what is true.
I know: he will never bear his pain,
The pain of his first unfortunate love.
How sad he is kissing and kissing again
My hands and my yellow glove.

And so different is the other poem. Different even in the rhythm and in the choice of expressions.

I have the power of a smile.
Just a little movement of eyes.
I guard it for you, my dear,
When we meet in a new paradise.

I don't mind your being so shrewd,
I don't mind your not loving me.
I can see a golden altar
Where together one day we shall meet.

Her three volumes of poems *The Rosary, White Wings* and *Anno Domini MCMXXI* are very much alike. Akmatova reached the culminating point of her poetical development in her first book and she remains on these heights. It is very seldom that one can find a poet with a fully developed capacity of song-writing from his first appearance in the public eye. I know only one such case in the world's literature, in prose writing, not poetry, and that was the publication of *Boule de Suif* by

(*Continued on page* 22)

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Courtesy Central Book Trading Co.

Tsar Alexis Mikhailovich Romanov and Patriarch Nikon Before the Tomb of Philip the Miracle Worker.

From a picture by the artist A. D. Litovchenko, printed by I. Knebel. Tsar Alexis Mikhailovich, the second Romanoff, ruled from 1645-1676.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SERGEI FEDOROVICH PLATONOV: HISTORIAN

MICHAEL ILLINSKY

THE Russian proverb says: *Nyet khooda bez dobra*—there is no bad without some good (it is an ill wind that blows nobody good) and the present crisis in Russian life has a good point. It turned the mind of the whole world to Russia. If before the revolution the world took an interest in Russia as a great power and a land of immense riches and possibilities, now its interest is in the Russian people. The world looks for an answer to the questions: What are the Russian people? What is their inner nature? What is their soul? Therefore in the past it was sufficient for the American people to know the history of Russia from the time when Russia appeared in European history as a great state; now this cannot satisfy them and Americans want to know the history of Russia from the beginning up to the present time and not only the chain of historical events, but the internal causes.

It is good that for the gratification of this desire there has been chosen the work of Prof. S. F. Platonov (*), whose textbook of Russian history was formerly used in the Russian Classical Gymnasium.** This book was first published in English in 1925, re-issued in 1928 and reprinted in August, 1929.

A Russian history, especially of the ancient period, should answer the questions which are not clear even to Russian historians themselves. Maybe it is true, as some people say, that the present time is a period only for investigation, but not for writing of the whole Russian history, and that new archaeological discoveries and new researches throw new light on ancient historical events; and therefore it is difficult enough to give a full and true picture of the development of the historical life of the Russian people, especially in short words and in accessible form. But the name Platonov speaks for itself. He is a great authority on Russian history and he is a master of words.

A short sketch of the life of the historian may be of interest. Prof. S. F. Platonov was born in 1860. During the last year of his study in a gymnasium in St. Petersburg, his verses aroused the interest of a teacher of Russian literature. That teacher persuaded Platonov to study this subject in the University. In

* *A History of Russia* by S. F. Platonov. Translated by E. Aronsberg. Edited by F. A. Golder. The Macmillan Company, 1929. $2.00.

** The Russian Classical Gymnasium was a school of eight classes preparing for the university, the classical languages being an essential part of the curriculum. The course corresponded to the American high school and about two years of college.—Editor.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

1878 Platonov was graduated from the gymnasium and entered the Historical-Philological Faculty of St. Petersburg University with the intention of specializing in Russian literature. But in the university the lectures of the professors of Russian literature did not attract Platonov's attention and he began to study Russian history under the guidance of the eminent professor Bestuzheff-Rumin.

Besides the lectures of his faculty Platonov attended the lectures of professors of the law faculty—Gradovsky (state law) and Sergeevich (history of state law). The lectures of the latter professors had a great influence upon Platonov. Professor Bestuzheff-Rumin called Platonov a disciple of Professor Sergeevich. Platonov himself does not deny the influence of Professor Gradovsky and Professor Sergeevich. He himself says: "Under the influence of Gradovsky's lectures I forged the conception of the state and community, the aim of the state, the relation of the state to the individual and the goodness of personal liberty and freedom." To Gradovsky, Platonov said: "I am obliged to the stubbornness by which I have always resisted partisanship, to defend jealously the right of every person to work in the direction of his internal impulses."

This attitude saved Platonov from great dangers. It must be kept in mind that the time in which Platonov studied at the university (1878-1882) was a period of political unrest. There was the Turkish war for the liberation of the South-Slavic people. This war roused the self-consciousness of the Russian people, but the Berlin Congress, which deprived Russia of the fruits of its victory on the one side and the liberal government given to the emancipated Slavonic peoples (the form of government which was not enjoyed by Russian people themselves) on the other—provoked the discontent of Russians and excited a revolutionary movement, the end of which was the assassination of Emperor Alexander the Second. All these events certainly influenced the student body of Russia.

But S. F. Platonov took no part in this movement. He himself said, "I was not qualified to submit to party or party circles. I was not disposed to plan collective work, and therefore with keenest interest have heard the passionate apology of individualism, and I believe that the source of progress in any society is personal activity. I did not stay in party circles long, but went out of it very soon."

Platonov exhibited this independence not only in his relation to society but also in his scholarly work. While still sitting on a student's bench, Platonov wrote a treatise *About the Dwelling Place of Goth-Tetraksit*. In his work he placed these people in one place, knowing that the people for whom he wrote

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

placed them in another place. When the works of V. F. Kluchevsky, professor at the University of Moscow, were published, Platonov fell under his influence. "I shall not conceal", Platonov said, "that the inflencue of Kluchevsky's works over me was strong and deep. I did not follow in his steps and did not wish to copy him, but I read and reread his works and felt myself as a disciple of Kluchevsky."

In 1882 Platonov graduated from the University but remained in the school and was kept as Privat-docent (assistant professor) for further study of Russian history. His initial work was *About Country Assemblies* (*O Zemskih Soborah*).

He took a position as teacher in the gymnasium for girls; he gave lectures in the highest courses for women (the college), Alexander's Lyceum (a college for men); was Inspector of studies in the Pedagogical Institute for Women and was called to give lessons in Russian history to the members of the Tsar's family, which position he held from 1895 to 1900. At the present time Platonov is a member of the Russian Academy of Sciences and is working in Leningrad.

The principal works of Prof. Platonov are: *Ancient Russian Narratives and Stories About the Troublous Times of the Seventeenth Century, as an historical source;* (*Drevne russkya skazania i povesti o smutnom vremeni XVII veka kak istorichesky istochnik*). *The Outline of History of the Troublous Times in the Moscow State in the Sixteenth and Seventeenth Centuries; Boris Gudunov; Alexis Michailovich, Ivan the Terrible* and many others.

A History of Russia is the fruit of Platonov's teaching in the gymnasium and in the family of the Emperor. In it we do not find all historical events mentioned, but only those which characterize a given period. This book shows the development of the inner history of Russia in the light of recent archaelogical discoveries and investigations. Platonov raises questions that are not yet definitely answered.

It is hoped that more books, similar to this volume of Platonov's, will appear in the American book market. Such books will help the English speaking people to know better the Russian people, their souls and culture.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GREECE AND ROME

(A Word to the Ambitious Young Man)

MICHAEL A. SHERBININ

THE beautiful Russian proverb says:* "According to his garb a man is met, and according to his wisdom he is conveyed." Like any Oriental the Russian man studies you and is not satisfied with your outward appearance and garb. He wants to find out what is in you and from what you carry in the inward sanctuary of your soul will depend how he will deal with you and take leave of you. The Russian in particular and the Slav in general is a lover of wisdom.

The two great European nations which have contributed to our Russian civilization are Greece and Rome. Greece never excelled in great armies, yet she was esteemed as the cradle of philosophy, while Rome's aspiration was power. Power at any cost. This thirst for power is still seen in the descendants of Rome and in the nations, which are imbued with her spirit.

Russia's first illuminators were Greeks, who implanted the teaching of Christ and who, in giving Russia the Christian religion, made her heir to their culture. Wisdom is what the Greeks craved. It was said by Saint Paul: "The Jews require a sign and the Greeks seek after wisdom." Socrates, Plato, and Aristotle could not have developed their theories of wisdom, if the people among whom they lived had not shown a readiness to accept their teaching.

The soul of our European nations has inherited both the psychology of Greece and that of Rome. Those who place their utmost ambition in finding wisdom are the heirs of Greece; those for whom power is the only goal take after Rome. With the Slavs you see both elements combined, with a decided preponderance of Greece. Wisdom, the joy of knowing, the independence coming from wisdom and the power, which comes not from conquering nations, but from making friends of them—this is what we crave.

In the June issue of *The Russian Student* I saw an etching with the motto: "Cooperation is not a sentiment—it is an economic necessity." Friendly cooperation is the ideal of the Slavs. It is thirst for power which is the goal of those who live mostly on the spiritual legacy of Rome. Those who love wisdom need not run after power, because they are resting in the consciousness that wisdom includes power—first of all power and self-restraint over their lower nature and secondly power and security against dangers from without.

* Po odejde vstretchayout, po oomoo provojhayout.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A man who is conscious of his virtue or manliness need not have many weapons, (possibly some weapon to protect himself against wild beasts) ; while the man who knows himself to be a murderer has to be armed to the teeth. Naturally such a man will not be loved, but feared. The artist, the cunning craftsman, has a mightier weapon in his possession than the sword. He carries with him a spell or something that charms and disarms even the brutal soul.

There is a modicum of truth in the Greek myth, which tells how Orpheus moves men and beasts by his music and wards off mishaps and disasters from the ship of those Argonauts, whom he joins on their cruise.

The lover of divine wisdom lives in an atmosphere of love and peace and spreads good-will and peace which invariably and constantly radiate from him, as a soothing influence of some X-rays of a spiritual order.

And above all this there is something vigorous and manly in the lover of wisdom. Wisdom appeals to the nobler nature of man better than coercion. Its appeal is irresistible because its victories are those that captivate the will and all the powers of a man. Surely, as someone has said: Peace has its victories no less than war.

As long as error subsists in the minds of men we will have to combat that error. In our schools we were so much taught that we were Russians, Germans, Jews and such like, that we forgot that we were human beings. It is with a painful feeling that I realize that I graduated from the University in Russia and knew about Alexander the Great, Julius Caesar and Hannibal, but knew next to nothing about St. Chrysostom, Basil the Great, Ephraim Syrus or Saint Barbara.

I am glad that the French Government has issued postage stamps with the effigy of that saintly man Louis Pasteur. I admire him. Surely a conqueror he is. Follow up his modesty, his zeal, his sleepless nights, when he for the first time applies the serum against rabies on a young man and then you will understand his triumph, his elation, when he realizes that his labor of love and devotion bear fruit and the lad is cured.

Or will you follow with me in your thought to past days into the old country-house of a wealthy Russian land owner, Nicholas Zinovief, in Orel Province, a man of forty, when I knew him in 1892. He told me how a mad wolf had bitten several men, also a couple of boys and a woman. Then Zinovief, without losing a minute of his precious time, conveyed those people to the railroad station some thirty miles distant, provided them with clothes for the journey, ordered and equipped a special train, which meant a heavy expense, and after four days

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

brought them to the Pasteur Institute in Paris, France. He sees that they are at once inoculated with the serum; he follows their treatment, arranges for their food and housing and, when the treatment takes a successful turn, Zinovief returns with them home, happier for the experience, although bearing the heavy expenses, equal only to the wealth of a millionaire.

As everything in life is cheered by a dose of humor, Zinovief related to me that it was not an easy matter to provide for them Russian kitchenware, a big turreen for the center of the table, as the mouzhiks eat everything from one vessel and have no need of soup plates. It was not so easy either to get for them Russian wooden spoons for their *shchi*,* or sour-cabbage soup, but he got them, and the Russian peasant woman did the cooking.

Or take Thomas Edison, whom, if you will forgive me, I consider a giant in comparison with that poor dwarfed Alexander the Great. If you search for a genius, Edison is a genius, but he is no less a tireless toiler. Listen to his own words about what makes a genius: "Genius is one per cent inspiration and ninety-nine per cent perspiration."

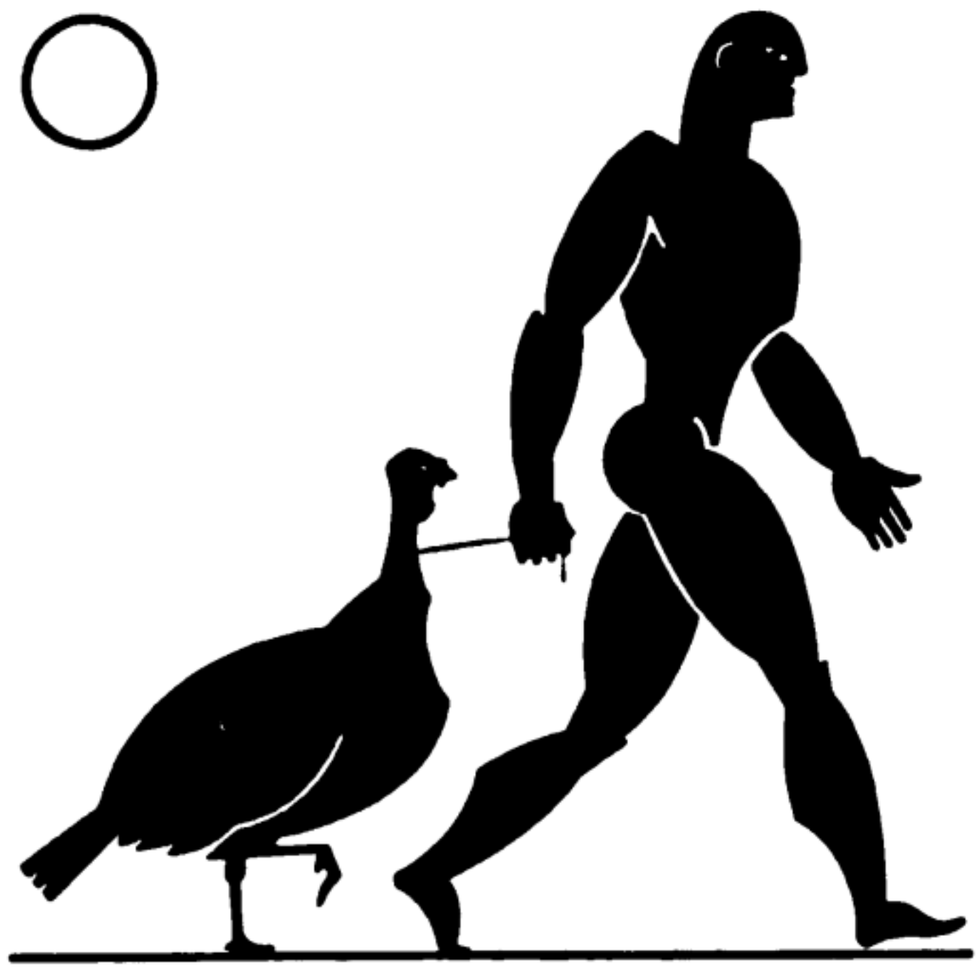
If we Russians are called to take after Greece in her research for wisdom and we try to imitate Rome, we will be a failure. You will say: "Wars are predicted by our prophets and the sword is a necessity." Let it be so, but it is also said: "Blessed are the peacemakers, for they shall be called the children of God." I want to join the latter.

* See Dining a la Russe in this issue—Editor.

The tail pieces in this issue are taken from a small book *Corners of Moscow*, by Prof. A. A. Sidoroff, with miniatures and wood cuts by Ivan Pavlov.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER



"BUT I'm raising turkeys on the side," explained a blond Russian with the look of starvation in his eye. "And if the cholera doesn't get them, Thanksgiving will," I couldn't help saying, wishing at the same time that he'd eat a little more. "Yes, they're hard to raise, but they ought to bring a good price in November," he finished with a happy look.

A student with a Greek name came to the United States last summer from Constantinople, through the aid of the League of Nations. Today we received a letter from him, written from the University of Wisconsin where he is studying agricultural engineering on his own resources.

> Fortunately enough I have found a room for which I work, thus eliminating the lodging expenses. The food question is the hardest to be solved—due to the fact that I carry a full time program, and that coupled with the work I have to perform for my room, leaves me but very little time to work on any odd jobs that come up. Following, however, the suggestion of one of our Robert College teachers that "the less you eat, the more lively you feel in the university," I, after pretty hard practice, seem to have attained very good results—having quite done away with breakfast and supper and I am on the point of eliminating from my extra-curriculum activities, the unnecessary dinner, too.

He prefaced the above remarks by an apology for not enclosing one dollar as his subscription to *The Russian Student* and begged permission to send it in two or three weeks. If only he wouldn't send it at all, we'd be thankful. At least this man ought to allow himself to have one good meal on Thanksgiving Day. It might help his liveliness in the university too. There are hundreds of other Russians who can subscribe for themselves and this fellow too (without mentioning the Americans) and not go on a reducing diet either.

Yes, our mind's made up. We're not going to close our eyes and hold out a tin cup for subscriptions this month. Not that we don't need them—even though $357.00 has been added to the subscription account since September, and we're three times

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

further along than we were a year ago—but our sense of values, bad as it is, insists that we express our thanks for what we have. Or what have you?

Here is a translation of a letter in Russian from a priest in Alaska:

> I thank you most sincerely for sending me *The Russian Student*. It is a pleasure to read such nice articles referring to our dear Fatherland. The reminiscences of Lydia Buketoff on Easter Night have touched me very deeply. Her description of Easter Night in Russia is very true. It reminds me vividly of years spent under Russian skies, amid Russian atmosphere and under the bright canopy of Russian Orthodoxy. I have read that and have cried. I have felt. I have lived through everything that she has described, as every other true Russian. Her sincere words touched in me the memory of my happy youth, happy days at home. Please pardon me that I am not expressing myself in a way I would like to express my feelings. During my stay of over thirteen years in Alaska, among the Aleuts, I have forgotten to express myself correctly. There are no Russians here, and the aborigines speak only a kind of Russian. Besides that I am mixing Russian with English. I hope, nevertheless, that you will not judge me severely for my badly written letter.
>
> God help you to continue your sacred work; to print such beautiful articles as the ones contained in *The Russian Student* and to acquaint the American public by way of written word with our great Russia. Alas, there are many who believe that Russia is a non-civilized, backward country.
>
> You did well in reproducing the Church of Vassily the Blessed. What a beauty it is. Let them see that we have our own art, and that we are not so much behind. Love Russia, do not forget her, pray for her because she is a sufferer at the present time, a great sufferer. Live as friends, help one another, forgive everybody, love everybody, and you will be the true followers of Christ.
>
> God keep you.
>
> Your well-wisher, Archimandrite Gerasim,
>
> Afognak, Alaska.

A few years ago a recent graduate told us, the day after Thanksgiving that he ate a dinner of hard-boiled eggs, in utter solitude. He is now doing rather well in Wall Street. We hope this year he and all the other Russians can sit down to rows of Turkey dinners with friends.

Yours for a Thanksgiving with cranberries and chrysanthemums, if you like 'em,

—de N.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

DINING A LA RUSSE

Kisliya Shchi (Sauerkraut Soup)

1 kilo of sauerkraut
1 spoon of butter
1 spoon of flour
5 potatoes
1 onion

From rather fat meat or, still better, part meat and part ham, make a white bouillon. Take sauerkraut, press it out, pour some boiled water over it, press out again, chop fine and fry slightly in half a spoon of butter with chopped onion, stirring all the time.

Put fried sauerkraut in bouillon and cook it until it is soft. About 1½ hours before serving, add to shchi some slightly fried flour (take 2 spoons of flour and fry in ½ spoon of butter or fat) and 4 potatoes. Pepper and bay-leaves may be added, if desired. Serve with sour cream. If shchi does not taste sour enough, add some sauerkraut juice and boil it with the shchi.

Teliatina Pod Beshamelion (Veal with Beshamel Sauce)

1 spoon butter
1 spoon flour
1 glass sour cream

or

1 spoon butter
2 spoons flour
1½-2 glasses of cream or milk, grade A

Dissolve 1 spoon of butter and one spoon of flour and pour over it a glass of sour cream; put on the stove, stir it, strain after it boils, and cook until thick. Milk may be used as well; 1½ glass of milk requires 2 spoons of flour.

After veal is roasted, cut it on the bias, spread beshamel over each piece and put on a metal dish as veal looked before cutting into pieces. Spread some beshamel over the top of the whole piece, add some grated Parmesan cheese, spray with butter. Put dish in the oven and keep it there until beshamel shows a reddish crust. Serve in the same dish.

Blinchiki—Dessert

3 glasses milk
2 eggs
½ spoon butter
2 glasses flour
½ teaspoon salt
⅛ klgr. butter
½ teaspoon sugar

Rub 2 yolks of eggs with ½ teaspoon of salt, ½ teaspoon of sugar, add to it, stirring slowly, 3 glasses of milk; pour it all, still slowly stirring, into 2 glasses of flour. Spread evenly, add 2 beaten whites of eggs. When frying pour out evenly and thinly on a very hot buttered frying pan.

The blinchiki can be prepared with any kind of fruit jam; in that case cover blinchiki with a layer of jam, roll them up in the form of a cone, and fry on both sides.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

Again we have a cover by an artist who is not an artist professionally. This is a linoleum cut made by Vsevolod Fedoroff from a wood cut by Ivan Pavlov. Now Mr. Fedoroff is a graduate of the Sheffield Scientific School of Yale University and received his master's degree in 1925, specializing in mining engineering. He has designed heating, ventilating, and air conditioning systems in factories and theatres for the Carrier Engineering Corporation, Newark, New Jersey and is at present in the Standard Products Division of that company.

George Podd (Columbia '29), a son of a former admiral of the Russian Imperial Navy, was himself a naval officer having graduated from the Naval Academy in Petrograd in 1915. After serving in the navy and in the army of General Denikin, Mr. Podd left Russia in 1920. For three years he lived the life of a sailor on Greek ships and saved enough money to come to the United States in October 1923. He says he could not speak any English at that time but his knowledge of the Greek language enabled him to find a position in a Greek restaurant. He perfected his English, entered Columbia and earned all of his own expenses, principally by working at the "Russian Bear," until his last year when the Fund helped him with his tuition only. Fully realizing the competition which a Russian business graduate must face in New York, he laid most careful plans for finding a job and by the time he completed the work for his degree, he accepted a position in the Business Research Bureau, Metropolitan Life Insurance Company.

In 1916 Vladimir Ericks (Pratt Institute '27) graduated from the Real School in Odessa and then studied in the polytechnic institute before entering the artillery during the World War. Mr. Ericks came to the United States in 1921. He has worked out a process for granulation of anhydrous citric acid and has translated from the Russian several important articles on citric acid fermentation. He is now a research chemist with National Aniline and Chemical Company, Buffalo.

In South Russia Bernard Dyck, the son of a Mennonite farmer, experienced some of the worries of an independent business because from 1903-1921 his father owned a large and well-equipped flour mill. Mr. Dyck obtained a commercial education in Alexandrowsk, and some technical training in Petrograd and in Darmstadt, Germany, and the degree of Civil Engineering from Columbia in 1926. His practical experience has been in surveying and construction work in Russia and in Germany and three years with a prominent American company in the United States. He is now doing free lance appraisals and investigations for private capitalists and bankers.

In 1915 a story by Leonid Strakhovsky entitled *The Dance of the Cobra* appeared in the magazine of the Imperial Alexander Lyceum. Since that time and especially after 1921 his verse and short stories have been published in a number of foreign periodicals. Several volumes of poetry and stories were printed in Berlin. Dr. Strakhovsky is foreign correspondent for the RUL

(*Continued on page* 22)

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Anna Akmatova

(*Continued from page* 10)

Guy de Maupassant. By that short story he ranked almost at once in the line of first writers of France. But his case was different from that of Akmatova. Maupassant was a pupil of Flaubert and his master did not allow him to publish anything until he had reached the age of thirty, the age of experience. Akmatova published *The Rosary* when she was twenty-three, the age of sadness and pessimism, and was famous almost immediately. Therefore I consider her quite unique.

Years pass by and Akmatova's voice sounds more and more seldom. "Petropolis", the northern bride of Peter the Great has vanished. Leningrad is dying out. Alone, like an ancient Sybilla, Akmatova evokes the past. There she goes down the dead streets and avenues buried in the large tomb of forgetfulness. She cannot sing any more. Her dream has disappeared. Silence invades her soul. She tightens her shawl round her shoulders and a sad smile touches her pale lips.

Who's Who—*(continued)*

(Berlin) and Washington correspondent for the New York Russian paper *Novoye Russkyoe Slovo.* Besides his newspaper articles he is working on a novel in French and another one in English—the latter has the provisional title *Three and One.*

Michael Illinsky is a graduate of the Theological Academy of St. Petersburg and was a teacher of religion and pedagogy in several Russian schools. In America he has been Dean of the Russian Theological Seminary, Minneapolis, and at Tenafly, New Jersey. Father Illinsky is now rector of the Church of Exaltation of the Holy Cross, Astoria, Long Island.

Michael Sherbinin graduated from the University of St. Petersburg in 1882. For a number of years he travelled with Dr. F. W. Baedeker through European Russia, the Caucasus and Siberia. In 1901 he came to Canada under the auspices of the English Society of Friends, as an instructor of Doukhobors. Prof. Sherbinin was for a time Russian and Ukrainian professor in Manitoba College, Winnipeg. At present he is engaged in educational and evangelistic work in Chicago.

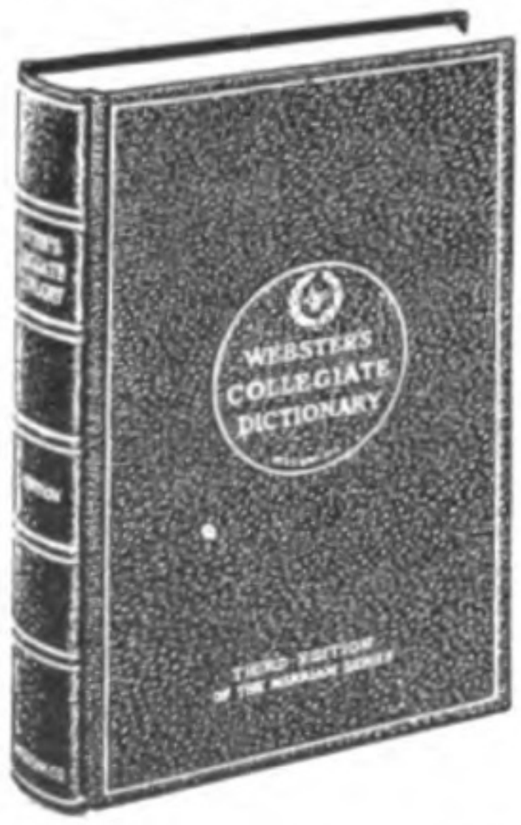
A Time Saver In Study Hours

Those questions about words, people, places, that arise so frequently in your reading, writing, study and speech, are answered instantly in the store of ready information in

WEBSTER'S COLLEGIATE

The Best Abridged Dictionary—Based upon

WEBSTER'S NEW INTERNATIONAL



Hundreds of new words like dactylogram, electrobus, flechette; names such as Cabell, Hoover, Smuts; new Gazetteer entries such as Latvia, Vimy, Monte Adamello. Over 106,000 words; 1,700 illustrations; 1,256 pages; printed on Bible Paper.

See it at your College Bookstore or write for information to the Publishers.

G. & C. MERRIAM CO.
Springfield, Mass.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

~ New York Restaurants ~

Dining
Dancing
Entertainment

Exclusive Russian Atmosphere
Russian Balalaika Orchestra

RUSSIAN KRETCHMA
(INN)
244 East 14th Street
Corner Second Avenue
Stuyvesant 9758
Open 11 *A. M. to* 3 *A. M.*

RUSSIAN ART RESTAURANT
181 Second Ave., (Cor 12th St.) Phone Stuyvesant 0177
No Cover Charge—Russian Food—Dancing—Russian Atmosphere
Russian Celebrated Artists Balalaika Jazz Orchestra
Accommodations for Banquets and Parties Lunch, Dinner, Supper

LITTLE RUSSIA RESTAURANT
100 WEST 57th STREET
(Bet. Sixth and Seventh Aves.)

Real colorful Continental atmosphere. Gypsy and Jazz Orchestra. Unusual Entertainment.
Special Club Luncheon, 60c. Dinner, $1.25
After Theatre Supper A La Carte
Music during dinner and after theatre
For Reservations: Circle 3598

Finest Russian-French Cooking Supervised by S. IGNATOVICH Famous Chef of the Late Czar

EXCLUSIVE RUSSIAN RESTAURANT
LORANGE
20 WEST 49th STREET

A Slice of Old Russia.
Russian Music and Songs
12 to 2—7 to 10
Table d'Hote
A la Carte
Chickering 4965

ART BOOKS CRAFTS

Nicholas Roerich's Life and Creations During the Past Forty Years

With 110 colored half-tone illustrations.

Subscription Price **$25.00**
After Release **35.00**

Hand colored Russian Christmas cards from abroad. Samples will be mailed on request.

CENTRAL BOOK TRADING CO.
47 East 8th Street, New York
Telephone: Stuyvesant 7272

Please Mention The Russian Student to Advertisers

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

B. B. DYCK

ENGINEER AND ECONOMIST

71 PIERREPONT STREET

BROOKLYN, N. Y.

INVESTIGATIONS AND SURVEYS

PERSONAL SERVICE TO BANKERS AND PRIVATE CAPITALISTS

The Russian Student does not limit itself to articles contributed by those who are actually studying in universities. The material used in this publication is *for* all students of Russian and American civilizations regardless of their matriculation in American institutions of learning. This accounts for the fact that in this particular issue there are no articles written by students in the more restricted sense of the word.

PERSONNEL SERVICE

MANY high grade employers and men desiring positions have found, through Fletcher, the solution to complex personal problems. Complete information cheerfully given upon request, without obligation.

WILLIAM L. FLETCHER, Inc.

8 NEWBURY STREET, BOSTON

Adolph Bolm School of the Dance

624 South Michigan Blvd., Chicago — Open all year

BALLET, CHARACTER, SPANISH AND TAP DANCING

Special Children's Classes — HARRISON 2029 — Write for Circular

MAKAROFF FRESH CAVIAR

MAKAROFF & CO., Inc.

Grand Central Palace, 408 Lexington Avenue, New York

Delivered to any part of the United States — Packed in Ice

ERVÈ Studio

957 Madison Avenue, New York

CREATIONS IN PAINTED SILKS by **RUSSIAN** ARTISTS

SHAWLS
PAJAMAS
KIMONOS
DRESSES
WALL HANGINGS
LAMP SHADES

RUSSIAN LANGUAGE

taught by professional teacher, Imperial University graduate, instructor in Russian at the Berlitz School of Languages. *Individual and group lessons.* Information on request.

MICHAEL JERLITZYN

25 W. 123RD ST. HARLEM 0487 NEW YORK CITY

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SERVICE BOOK OF THE HOLY ORTHODOX CATHOLIC APOSTOLIC CHURCH $3.50

Revised Edition by Isabel Florence Hapgood

Shows as clearly and precisely as possible all of the services in general use and should be practical not only for the ecclesiastic who is familiar with them, but also for students of Liturgy and travelers in foreign lands where the Orthodox Church exists.

LIGHT OF RUSSIA $2.00

By Donald A. Lowrie

A revealing and timely study of the Russian Church, outlining the process of separation between the Eastern and Western churches, and showing the place of the church in the lives of the people from earliest times to the present.

ETHICS OF CAPITALISM $1.50

By Judson G. Rosebush

A discussion of the central issues of the industrial problem from the viewpoint of one who is at once a capitalist and a trained sociological student. Mr. Rosebush offers clearcut convictions on many of the critical questions involved and appeals steadily to experience as proof of his contentions.

BUILDING A CAREER $2.00

By E. W. Weaver

For a quarter of a century, Professor Weaver has been helping young people to find themselves in the work of the World. This work represents the crystallization of his experiences. Two things have particularly interested him, helping the individual to obtain for himself the maximum returns from his capacities for work and helping him to increase his capacity for service.

BUSINESS MAN AND HIS "OVERFLOW" $1.00

By William E. Sweet

To stimulate men to seek an interest in life apart from their business and to put an element into business which will help to make it more worthy. Written by a business man to business men.

ASSOCIATION PRESS

Publishers of "Books with Purpose"

347 MADISON AVENUE NEW YORK, N. Y.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Individual Service Since 1784

INDIVIDUAL service is one of the principles on which the Bank of New York and Trust Company was founded by Alexander Hamilton in 1784.

In the one hundred and forty-five years of its existence, this bank has adhered to that principle, adopting new methods only as they were shown to contribute to the success of such a policy. In this way it has achieved a personal and cordial relation with its clients resulting in a sympathetic understanding otherwise difficult to attain.

The Bank of New York & Trust Co.

48 WALL STREET, NEW YORK

Uptown Office
Madison Avenue at 63rd Street

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

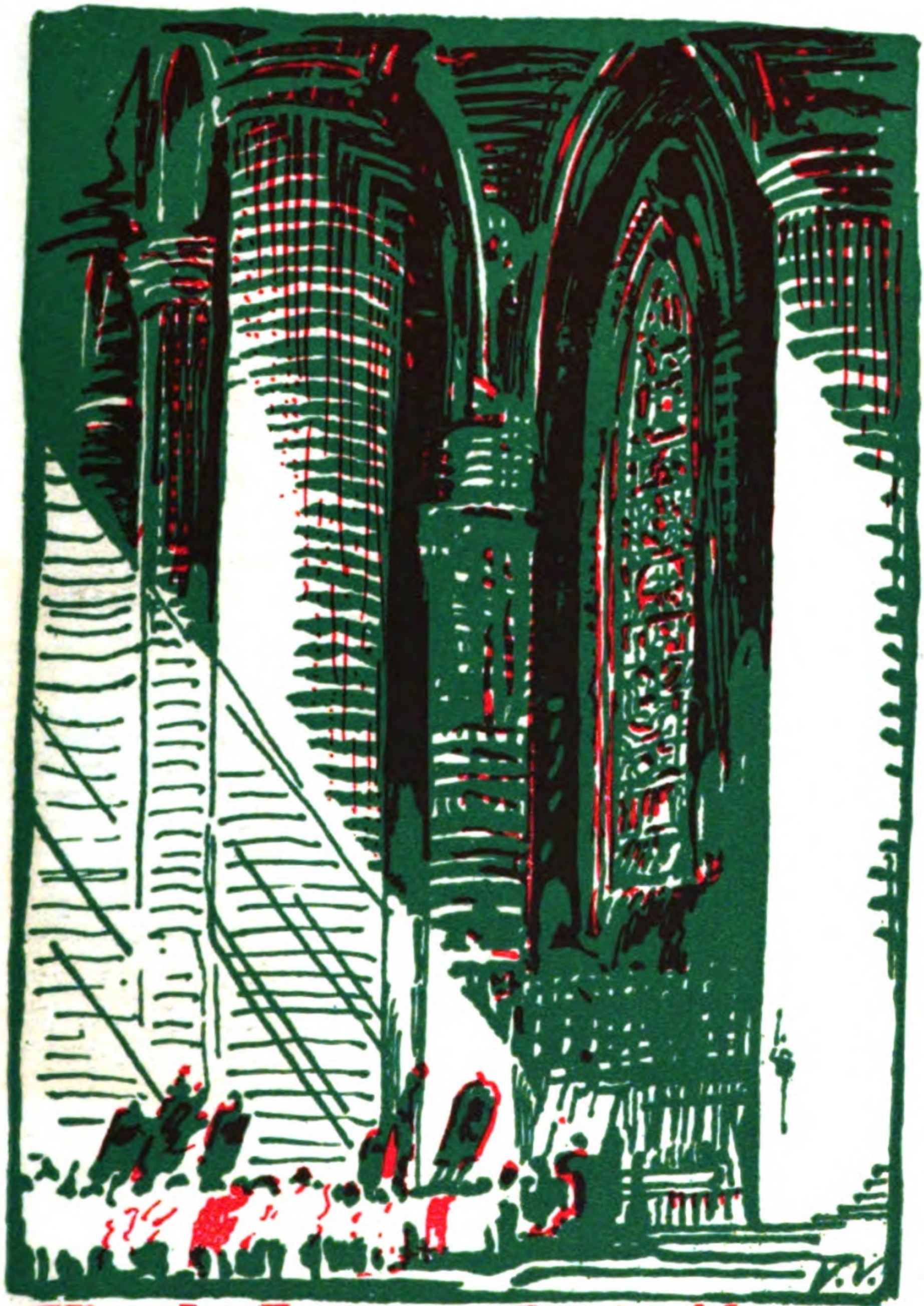
★

Please Mention The Russian Student to Advertisers

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GIFT
DEC 10 1929

The Russian Student



December, 1929

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR DECEMBER, 1929

COVER DESIGN	*Vladimir E. Varrick*	
CHRISTMAS IN RUSSIA	*Anatoly Moveban*	1
YULETIDE	*Koluada*	2
S RODJVESTOM XRISTOVYM!		3
SURFACE RESOURCES OF RUSSIA	*I. P. Tolmachoff*	5
AT HARVARD SCHOOL OF BUSINESS	*Stephen Kourch*	11
RUSSIAN MENNONITES	*Philip Isaak*	13
PARTING, A POEM	*Alexander Pushkin*	14
ADVANTAGES OF FRATERNITY LIFE	*Nikolai von Keller*	15
WHAT WE NEED!	*Vadim Sobennikoff*	17
SMATTER		18
DINING A LA RUSSE		20
WHO'S WHO		21
BOOKS TOO!		22
ADVERTISEMENTS		23

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. Over 430 men and women, of whom 80 are still studying, have been advanced over $450,000. Former students have repaid $84,242.85, 46 graduates have repaid in full. Repayments average $2,200.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE S. COUNTS
DR. MICHAEL J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER
LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

December, 1929

Volume VI **Number 4**

CHRISTMAS IN RUSSIA

ANATOLY MOVCHAN

ON Christmas Eve begins the festive season known in Russia as *Sviatki.* The numerous sportive ceremonies which are associated with it resemble in many respects those with which we are familiar. They are rendered especially interesting and valuable by the relics of the past which have been the means of preserving fragments of ritual song which refer to the ancient paganism of the land—the time honored customs which originally belonged to the feast.

The ancient *Kolyada* festival referred in ancient times to the renewed life brought by the Sun after the winter solstice. Through the influence of the church this festival was fused with the Christmas celebrations. On Christmas Eve the young people used to escort from homestead to homestead, a sledge in which sat a girl dressed in white, representing goodness. The songs sung by these people were called *Kolyadki.* It was the custom to give the singers presents such as chickens, sausages, cakes and coins. One *Kolyada* bears the refrain:

"Merry Christmas! Merry Christmas!
I smell sausages here!"

Nowadays those songs have in many places been kept up only by the children who go from house to house to congratulate the inhabitants on the arrival of Christmas and to wish them a prosperous New Year.

The serious attempts of olden time to search the secrets of the future have degenerated into the fortune telling of the young. In cold winter an unmarried girl can find an opportunity of sitting besides a hole cut in the surface of a frozen

Copyright 1929 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.
Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

river, listening for a sound from beneath the ice, and possibly seeing the image of the husband whom she is to marry within the year. Throughout the whole period of the *Sviatki*, the idea of marriage is uppermost in the minds of many Russian maidens.

On Christmas morning most people go to church. After listening to the service, they go home and sing the songs of their ancestors. At a later date Christmas trees adorned with lights and gifts became the custom. Special dishes for the table were prepared, such as Christmas rolls and cakes. Christmas became a universal social festival for young, old, noble or peasant.

YULETIDE*

KOLYADA

YULETIDE wakes, Yuletide breaks,
Woman, give me eggs and cakes.

If the cakes you do not give,
Your old ox will never live;
I will take him to the wood,
And will twist his horns for good.

Yuletide wakes, Yuletide breaks,
Woman, give me eggs and cakes.

If you make me stand and wait,
I will take away your gate;
If you will not give me eggs,
I will break your chickens' legs.

Yuletide wakes, Yuletide breaks,
Woman, give me eggs and cakes.

*By special permission of G. Schirmer, Inc., publisher of *Russian Folk-Songs*. Edited and compiled by Florence Hudson Botsford.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

S Rodjvestom Xristovym!

CHRISTMAS is approached in Russia not in the spirit of feverish sales of merchandise and purchase of gifts, as here in the United States. On the corners of congested streets there were no red brick chimneys with Santa Claus standing by and greeting everyone with a happy smile and pleasant sound of a little bell. The streets in Russia were filled with almost a monasterial quietness: it was the time of Christmas Lent. Only at market places, some liveliness was exhibited, and near the stores with toys suddenly grew up big forests of pine trees.

The day before Christmas is a day of strict lent. Even children must not eat anything until the appearance in the sky of the first star. Though in the winter time this star appears very early, the day seems always unusually long. Oftentimes, unable to withstand the too pleasant irritation of our nostrils, we children hold a consultation and decide that the tiniest *posnii** *pirojok* (*pirojok* is a little stuffed pie; *posnii*—prepared from certain dietary products) will not be held by God against us as a very heavy sin, if it really is the thing that will save us from dying of starvation. And unnoticed by others, two little *pirojki* disappear in our mouths.

The morning is spent in church. There the outward appearance of everything is not any different from the ordinary. But we feel the nearness of Christmas while listening to the beautiful songs sung for this special occasion. This is the last of the forty days of lent.

At last the little Christmas star, so timid and tender sparkled in the pale blue sky. The table is set for the "Holy Eve." Everything is *posnoe* for it is the last day of lent. Here are the traditional *kutya* of different kinds—with poppy seeds and nuts, or with jam and nuts (*kutya* is made of boiled rice, and also a different *kutya* is made of boiled wheat grains); there is also *uzvar* (made of boiled dried fruit). But the most tempting to us are all kinds of *pirojki*—with rice and chopped mushrooms, with sweetened mashed peas and salted mashed peas, with mashed beans, with mashed potatoes. But have the sweet ones been forgotten? We children begin to worry. No, here they are: with mashed apples, poppy seeds, jams. Some *pirojki* are baked in the oven, others are fried in oil and they appear to have round spots on each side, like the rose pink spots on our dear mother's cheeks which are the result of the worry and excitement of the day spent in preparation.

---

* See Dining a la Russe in this issue.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The candles are lighted on the table. We all get up and father reads the prayer of the holy day, *Rojdestvo Tvoe Christe Boje Nash* . . . . We congratulate each other, drink a little holy water which we brought from the church and only then begin to eat.

After supper we hurry to go to bed to give *Dedushka Moroz** enough time to leave all the gifts that we have asked in our letters to him. We lie awake for a long time trying to combat the temptation to run downstairs to the kitchen and see the goose and the ham being baked, to watch the *malorossiisskaya kolbassa* (home-made bologna) being stuffed, and many other things being prepared that we have not tasted for forty long days of lent.

But we finally fall asleep with the happy thought that tomorrow so many things are going to happen, and that there are so many things we will get. We will see the children singing *kolyadki* as they walk from house to house with a big gold star, so fancy and gorgeous, with lights inside, and rays so bright that they make you feel warm and happy, so happy, that you can never forget that happiness.

I wonder how many Russians in America *have* forgotten it?

—Tanya

* The name by which Santa Claus is known to Russian children.

Drawn by Vladimir Bouquetov

Children of Poltava Singing Kolyadki.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Surface Resources of Russia

I. P. Tolmachoff

RUSSIA claims about one-sixth of the whole land of the globe stretching out uninterruptedly in an easterly westerly direction, for about 165 degrees of longitude and for 43 degrees of latitude from the most southern points of the country towards the extreme north, not taking into consideration the Arctic islands.

In these limits one confronts all imaginable physico-geographical conditions, about all climates and very diverse animal and plant life. The coldest spot of the earth surface, the Pole of Cold, is located, for example, in Siberia, but on the shore of the Black Sea one can enjoy a real subtropical climate. Many hundred thousands of square miles in Siberia have permanently frozen ground, often hundreds of feet deep, and there are waste deserts in Russian Turkestan with dry hot ground. Some regions in Russia are located below the level of the ocean, but there are also many mountains ranging among the highest ones of the world. Lowlands, the most spacious in the world, are confronted by waste high plateaus. The large rivers of Russia are tributaries of three oceans, very different in their physico-geographical relations. Russia has also a great number of lakes with fresh and salt water.

Corresponding to the great variety of physico-geographical conditions the natural surface resources of Russia are very diverse and rich, but they have been only partially utilized, often only for satisfaction of local needs, or not utilized at all, so far remaining latent or potential only. Very often their utilization is also very irrational. It is explained by scant population, great distances, and mostly very poor communications. As a matter of fact, many huge areas of Russia still lack any permanently constructed roads. Great drawbacks are also a very low average civilization of the country and too strong interference of the government into private and economic life of the population.

Occasional changes of these unfavorable conditions had usually a great effect. For example, with the construction of the Transsiberian Railroad commercial agriculture spread over Western Siberia, and ten years later Siberia was able to send abroad, on the average, one million tons of wheat yearly. Siberian butter appeared on the international market immediately after construction of the same road, and shortly before the Great War Russia used to import in this way every year twice as much gold, as was mined in her mines and placers.

Northern Manchuria has become an international political

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

and economic factor only after the construction, by Russians, of the Far Eastern Chinese Railroad, the recent bone of contention between Russia and China. Even colonization of that part of the country has become possible for China only since that time. Construction of the Turkestan Railroad had the same effect. Turkestan fruits became an important export item, in spite of their very high quality, these fruits were formerly known only locally and could penetrate into European Russia and Siberia only in dried form and in small amounts. Besides that, railroad connection of Turkestan with Central Russia theoretically would make possible utilization of the whole arable area there for cotton and other warm climate cultures, importing wheat and other similar products from more northern parts of the country. Such a plan of interchange, on a great scale of agricultural products of different countries was strongly advocated before the War in Russia. Owing to immense distances in Siberia the beneficial influence of the new road was limited by Western Siberia. Wheat of Central Siberia could not in this way reach the international market. In spite of very low cost of production, transportation cost made this impossible. In order to sell this wheat it was necessary to find less expensive lines of transportation. Construction of an extensive inner water way was considered an important measure to this effect. Regular utilization of the sea route through the Arctic—another one.

The beneficial influence of the Turkestan Railroad was also very great. It opened large areas for colonization. When new settlers had moved some distance from the line, however, they found themselves in a very precarious position and were ready to leave again for less hospitable northern regions. In new places they had exuberant crops, but no market of any size, and therefore such low prices that they hardly were able to collect money enough to pay taxes.

Russia has more forests than any other country in the world. Russians live mostly in wooden houses. Generally wood is used for heating of houses even in large cities. It is also burned on railroads and steamers in many parts of Russia where such fuel is less expensive than coal or oil. It is not a waste of a precious stuff which could be utilized in some other more profitable and rational way. As a matter of fact, in her forest section Russia has not yet touched the forest capital and even could not spend the interest.

Certain forest areas in Middle Siberia were examined in some detail. It was found that the yearly increase of timber here amounts to about 18,000,000 cubic feet. Only one million feet could be used by the local population; all the balance was simply doomed to rot. Lumber was exported only from a limited

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

area of Russia through the ports of Northern European Russia and of the Baltic Sea, also from the Caucasus and from the Far East. Except in this last region, Siberian timber could not find any other outlet, as railage was prohibitive for this comparatively cheap product. At the present time the Siberian forest has to be regarded as a lumber reserve which would be utilized internationally when other forest regions of the world are exhausted, or when transportation in some way becomes less expensive.

The forest area of Russia is also very important as the habitation of precious fur bearing animals. Owing to the high value of fur, great distances and poor communication have no prohibitive influence on this industry with prospect of inevitable extermination of all concerned animals in the very near future. Only during this century this industry has been more or less regulated by the Russian Government. It is expected that an alarming decrease of fur bearing animals will be stopped through different measures introduced recently.

South of the forest region are located the Russian steppes, vast level areas without forest or with small forested island-like spots. In European Russia it is the best arable area which may be called the granary not only of Russia, but of Europe as well. In some parts the steppes are densely populated, but nowhere overpopulated. Shortage of land in Russia referred chiefly to these regions. It was, however, not absolute, but rather relative, and partly depended upon irregular distribution of arable land, partly on very primitive agricultural methods of Russian peasants who used to get much less products from their land than the German and French tiller, or the American farmer. Near the Caspian Sea, owing to increasing dryness of climate, the steppes become dryer and more subjected to drought than in the West, even in the northern sections. In the more southern parts they burn out regularly every summer and can be used as pasturage only during a short period of the year. The same is true in western Siberia where arable land is confined to northern section of the steppe area. Farther southwards fields are limited to valleys of rivers, and still more southward the steppes change into lifeless sandy deserts, occupying waste areas of Russian Central Asia.

These desolate regions support a large population partly living in towns and villages on rivers or in oases, created often artifically by means of skillful irrigation having existed here since immemorial times. A great number of the natives are nomads, cattle breeders. In spring and early summer they dwell in the lower steppes. Later on, when the steppes are burned out, they move along with their herds and flocks into

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mountains where, near glaciers, good pasturages are found during the whole summer. In the fall they go again down the valleys and so on.

Russia, since the occupation of Turkestan, used to work hard on the problem of irrigation of Central Asia, especially with the plan of developing here high cultures of warm climate not possible in northern regions. Everything here depends upon water, as every spot of ground, once irrigated, becomes fertile. Unhappily irrigation cannot be limitless, and the great part of Central Asiatic deserts and dry steppes will remain such forever. Perhaps, in some future time deserts will be used as a direct collector of the sun heat. The steppes, even in present conditions are used now by millions of nomads for cattle breeding. Better organized the latter will support a much greater population and satisfy not only local needs, but give much material for trade from Northern Russia and for export out of the country. It is the future region of the packing industry, butter production and other industries connected with manufacturing of animal products. At the present time the international market knows from here only Astrakhan and rugs made by native weavers.

In Eastern Siberia the Russian frontier has a more northern location than in Turkestan, deserts are found outside of Siberia, and Russia possesses here the northern best part of the steppes. They require irrigation, however, which also existed here since time immemorial, at times, partly on a greater scale than now. Nowhere in Eastern Siberia, as of course, in whole Siberia, are the steppes utilized to their full capacity, neither for agriculture, nor for cattle breeding. They can support a much larger population.

On the northern side the forest area is bordered with tundra hundreds of miles wide in Siberia, but becoming rather narrow in Europe. During winter tundra is a sad frozen snow desert, but in summer it is highly animated. Numberless lakes swarm with birds every year traveling thousands of miles for a short sojourn in tundra. Thousands of reindeer change in summer their forest habitation for tundra. Their domesticated relatives do the same, followed by their proprietor whose routine depends upon his herds. In summer tundra is a wonderful pasturage and during two or three months the reindeer forgets all the privations and sufferings of the spring. He becomes strong, fat, really overfed, as he never would be in the forest. With all its appearance it shows that tundra is its best breeding ground.

This has also been proved by a very interesting experiment made in this country. For a long time Alaskan natives lived much worse than the natives on the other side of the Bering

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Courtesy Brentano's

Campement des Koriaks Nomades, from a series of lithographs published in 1854 under the title Voyage dans la Siberie Orientale par J. de Boulitchoff.

Sea practically under the same general conditions. The only difference was that Asiatics had the reindeer from which they used to have food, garments, shelter, means of transportation, and the Alaskans lacked them. Owing to the perseverance of an Alaskan missionary over two thousand reindeer were brought to Alaska from Siberia during the first decade of this century. At the present time Alaska is proud of possessing about 300,000 reindeer and of prosperous industry with a great future, as Alaska has capacity for about ten millions of reindeer.

In Russia reindeer breeding has existed since time out of mind. During the Great War the writer tried to estimate the reindeer stock already present in Russia. Making a quite conservative calculation he came to the conclusion that the northern population of Russia had in its possession at least one million reindeer, probably more. The grazing ground in northern Russia is ten times larger than that of Alaska, as not only tundras alone, but all northern forests must be taken into consideration as well. In winter reindeer feeds on reindeer moss, a kind of lichen, abundantly growing in sub-arctic forest. As a reindeer herd under favorable conditions doubles every three and a half years, many millions of reindeer could be bred in Arctic Russia, if needed, but there is no such need now. Herdsmen are living

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

entirely on their herds, making barter with their neighbors, but possessing often many thousands of reindeer they could live just as comfortably and opulently with only a part of their moving capital. They have had no chance to realize this capital.

In all Arctic Russia, perhaps, only a few thousand reindeer could be sold yearly, besides those killed for local use. It is not surprising therefore, that reindeer breeding was managed in Russian in a very primitive and careless way. Till very recently Russian reindeer natives were helpless against epizooties. The only preventive measure they had was not to keep all reindeer in one herd and in the same place, and in the case of epizooty leave the infected area along with healthy reindeer as quickly as possible. Regular inoculation would certainly stop such calamities. Another calamity affecting the increase of reindeer herds is the great mortality of new born calves. Usually it happens during the end of April or beginning of May, when the weather is very changeable. New born animals are very weak. The mother cannot give them any effective protection in cold days, and all born during a sudden blizzard or shortly before it are practically doomed to destruction. Given some shelter calving females and many young animals would be saved. This would result in a great increase of herds and would be of real value provided it would be possible to dispose of the surplus. A market could be found, however, only a thousand miles from the Arctic regions and seldom on a railroad line.

The situation is aggravated by the fact that the reindeer is a seasonable animal. During spring and summer it is a lame, lean animal with bad hide pierced by numerous holes left by parasites. The animal gets rid of them only in summer and finally recovers shortly before fall, which is, therefore, the best slaughtering season when the reindeer will give the greatest amount of excellent meat and high grade hide and fur. Owing to all these conditions the Russian reindeer industry is at the present time important only locally, for the northern part of the country.

The greatest part of Russia utilizes very few of its products, chiefly furs. The international market hardly knows anything about this richness. In any case it is a great potential resource which will be fully utilized in some future time, not only by Russia at large but internationally as well.

Russia is a self supporting country and will remain such for a long time to come. Very scarce population and the present drawback in the development of the country, has left plenty of room for future generations For a long time Russia will have no trouble in disposing of an increase in her population.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

At Harvard School of Business

Stephen Kourch

ONE day I asked a yellow-skinned and squint-eyed Chinese boy at the Harvard Graduate School of Business Administration, whether he thought he could apply in his country the business methods which are discussed in class and whether the great number of business facts which he is gathering in connection with his studies would be of assistance in his future work.

The little man answered me in the negative. No, he intended to work in the cooperative movement among the poor Chinese population. His work would be based on different principles from those applied in American business. Americans are great money spenders. Not so the thrifty Chinese. Furthermore, the people among whom he would work have nothing to spend. I suggested that it would be perhaps better for him to study in Denmark or England where the cooperative movement is highly developed. No, he thought that he was in the right place at Harvard. What he was learning here was the right way in which he should attack any business proposition of any size.

We students are taught at the School to think. It may seem unnecessary to teach men to think. Indeed, it is a common notion that thinking is the privilege and the very characteristic of "homo sapiens." But excuse me, reader, for mentioning the fact that men make use of this privilege too seldom. Thinking is intangible. It is difficult for men to check up on themselves whether they do think or not. I am not referring to thinking which brings about the decision whether to have lunch today at the Latin Coffee House or at Stanley's. I refer to creative thinking. If a man would give himself the trouble to recall the cases when he has done real thinking, he would probably find that the cases were few.

But there is another side to this question. If my memory does not deceive me, Aristotle said that the world would look quite different if everybody would devote half an hour a day to the study of logic. Humans have not changed much since the days of the great philosopher. We still do not know how to think. Correct thinking is maybe more necessary under present conditions of complexity of life than it was in olden times. Students are taught at the School both things; to think, and how to think.

But thinking in the empty is nearly impossible. Facts are the necessary starting point for business thinking. One of the professors started a lecture by saying to us: "If you want to learn something in this course, then think. But I know that you don't think. You don't think for the simple reason that you

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

don't have anything to think with. You don't have facts. Here is a reading list. Do your best with it." There we are—gathering of facts and of various ideas and notions. This is hard labor and there is a lot of it. Besides general reading, students are required to read each year several thousands of pages of "cases." Cases are business facts or happenings transplanted into the class room with flesh and skin as true to reality as possible. Under the case system students do not become merely theoreticians but are getting a practical grasp of things. Furthermore the case system brings into theoretical studies the charm of vivid life.

We are required to turn out a lot of work in the form of reports on business problems. Here a man is compelled to do some research, to form an opinion on the matter, to give a workable solution to the situation, and finally to sell his idea in writing a convincing report. The work is certainly fascinating. Well, the average report is fifteen pages long and costs the student a sleepless night.

There are students here from all over the country. A native of Sunny California learns here about the point of view of a softly speaking Southerner, and a New Englander finds out from his roommate that Texas is possibly a pleasant place in which to live.

The system of the School compels students to cooperate. This brings us closer together. We learn how to respect the ideas of others. We also learn the value of friendship. I think that if the strings of friendship derived from knots bound at the School would be drafted over the map of the country, they would form quite a dense network. Some of the strings would go over the Great Waters.

Miniature by Ivan Pavlov.

A Snowy Corner of Moscow.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Russian Mennonites

Philip Isaak

THE exact origin of the Mennonites is not known but Netherland, according to most authorities, is thought of as their birth place, although some believe that a few Mennonites were found in small scattered groups in Germany and Sutherland. These, however, migrated to Holland and formed small settlements.

During the years of persecution some went to East Prussia, at that time a Slavic Polish country, and these people furnished the group which is known at the present time as the Russian Mennonites. The division of Poland brought them under the Prussian kings. The warlike Hohenzollern did not appeal to the Mennonites and in 1786 when a call came from the Russian Empress, Catherine the Great, they decided to settle in the southern part of Russia, a country known at the present time as the government of Taurida.

Extensive privileges were granted to these people: freedom of religion, freedom from army service and exemption from taxes. Besides these privileges, each family received about 160 to 170 acres of fertile land. These people colonized large parcels of land in a very short time. About 1870 most of the privileges given to the Mennonites were revoked, the main privilege of which was freedom from military service.

Large agitation for emigration to the United States began. In 1874 the first group of Mennonites left for the new world. Other groups followed in quick succession and according to some authorities close to 15,000 came over within several years.

"The gathering place of the Russian emigrants in 1874 and 1875 was Topeka, Kansas, and the town for many years was flooded by people in wide trousers and sheepskins and women in onionlike skirts carrying iron kettles and other utensils which were considered exclusively Russian. In 1875 they were still a strange population. They used the small green painted rattling wagons which they brought from Russia and tried to live the same way they used to live in their old country."*

According to an observer, in seven years the Mennonite communities had changed to the extent that they could be compared with the best farming sections of Illinois.

Today the Mennonite farmer is one of the most prosperous farmers in the United States, not at all asking for farm relief.

* This quotation is taken out of "Die Alt Evangelische Mennonitische Bruderschaft in Russland (1789-1910) im Rahmen der Mennonitischen Gesamtgeschichte. By P. M. Friesen."

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Extensively populated Mennonite communities can be found in Kansas, Nebraska, Oklahoma, Texas, California, Oregon, Washington, North and South Dakota, with extensive colonies in different parts of Canada.

PARTING

ALEXANDER PUSHKIN

From *Poetry: An Anthology* by Babette Deutsch and Avrahm Yarmolinsky
Published by International Publishers Company

FOR one last time my thoughts are bold
To limn, caressingly, your face.
My heart is desperate to lay hold,

On all our days and dreams of gold,
And your remembered love, like grace,
Our years roll forward, ever changing;
They change, and we change, in the end:
A darkness like the grave's estranging
Has rapt you from your distant friend.

Accept, my lost dear, this leave-taking,
Such, as a wife, being widowed knows,
Who says her farewells with heart breaking,
Or as the exile, mutely aching,
Who sobs goodbye, and clings, and goes.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Advantages of Fraternity Life

Nikolai von Keller

HERE at Rutgers fraternities enjoy a rather unhampered existence. The college restrictions which are imposed on the fraternities are all of the type which are essential to the existence and continuance of a sound fraternity. Under this system the fraternities on the campus are run to the mutual benefit of the college and the individual members of the fraternities.

Without fraternities (not only at this but at other colleges) the dormitory systems would have to be increased with great expense to the college. With the many self-owned and operated fraternity houses which provide quarters for nearly half of the school population, the college expenses are decreased leaving more capital with which to improve other features of the educational system. With the expansion of the college the fraternities not only increase in size but also in number, and thus the college is aided in keeping up with the ever-increasing demand for a higher education.

Here at Rutgers the property and houses owned by the fraternities might roughly be estimated at about six hundred and fifty thousand dollars; a value nearly equal to that of the three existing dormitories. Without these fraternity organizations the college would necessarily be cut to half its size. Enough of the actual money savings to the college made possible by the fraternities.

When one comes to college it is supposedly for the purpose of gaining knowledge. This knowledge is of little value unless it carries with it the ability to associate with others. The fellow who comes to college to spend four years in studious seclusion will find his hard earned knowledge of little use in the business world. In contrast, the fellow who has gained perhaps not so much actual knowledge, but this ability to associate with his fellow men, to apply himself to his work when it is time to work, and to make himself agreeable in both the social and business worlds, has gotten from college the maximum value. To produce men who will be leaders wherever they may go seems to me to be the purpose of the college. Such men are found not in the first of the two classes just cited, but in the second, and in the development of such men their fraternity connections play an important part.

In the fraternity a student finds a home and friends, the two most essential things to a happy life. In the home he is somewhat restricted, as he always has been by his parents. Dur-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ing his freshman year, particularly, he is required to stay in nights and to study. The neutral who has no such instructions may go as he pleases and unless he is unusually strong-minded, his studies will suffer at times. In many other similar ways the fraternity freshman is guided, while the neutral is left entirely on his own and during the first year it is all important that the freshman get a good start, as the rest of his college career and his ultimate success in life depend a lot on his getting firmly established in college. Throughout his college course the student will find that the fraternity takes more than a paternal interest in his studies. The fraternity with the cooperation of the faculty keeps track of his scholastic weaknesses and endeavors to help him to overcome them. In this way he is helped through college and the college itself is again benefited.

The management of a fraternity house falls for the most part on a few of the two upper classes, but none of the members can help but receive some knowledge of its government; thus they gain in practical knowledge which is bound to be of use in the outside world. To manage and direct men in some walk of life is presumably the ambition of the college graduate and nothing can be more useful in this line than actual experience. This he gains through his fraternity connection; he will probably during his four years at college have part in the government of the house, or of the kitchen. He will undoubtedly learn something of the financial operations of the house which are bound to be of use with the rest of his general college education and his social understanding will undoubtedly be improved by his four years of amicable association with his brothers.

I have endeavored to set forth the reasons why in my belief, fraternities are of a very practical value to a college. I have made no attempt to point out the disadvantages of such organizations, as I feel that they are many times overshadowed by the advantages. I think that those few colleges that have eliminated fraternities have eliminated one of the most desirable of the college assets. To restrict fraternities to the two or three upper classes is again, in my opinion, a mistake, as the time when a student needs the assistance afforded by a fraternity is the time during which he is becoming acquainted with his new life—during his freshman year.

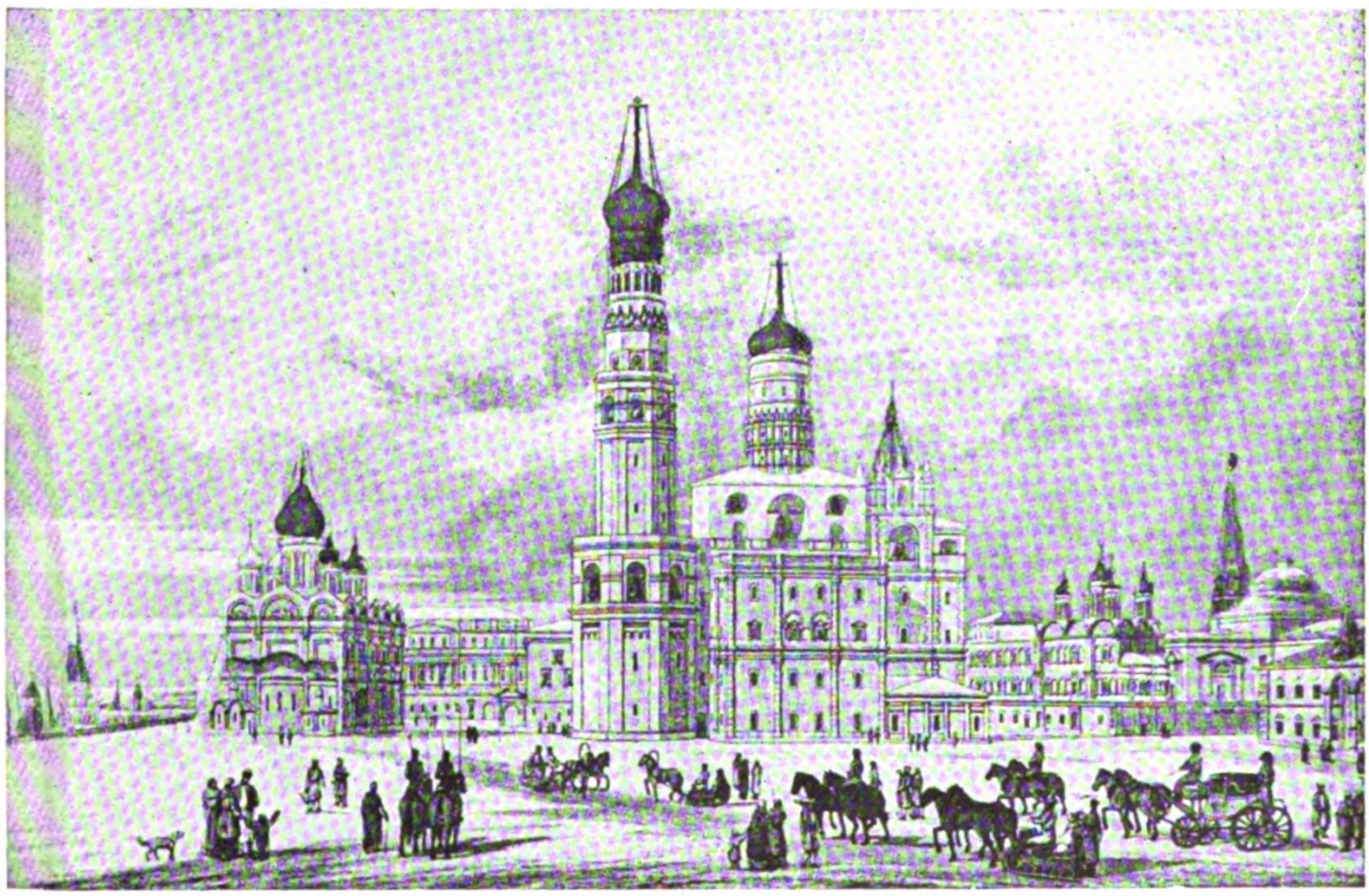
Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

What We Need!

Vadim Sobennikoff

The views of Dmitry Niconoff in the October issue of *The Russian Student* are simple straight cut conclusions arrived at in a remarkably direct manner. It is plainly seen that these opinions of broadmindedness, these expressions of reverence for the professional man were written by a "realist" with a so-called "practical mind", a man that "talks business". No indefinite dreamy notions in his head which are so common to most Russians and which make us an easy prey to Marx, et cetera.

It made me think that, fifteen years ago, if Russia had more men like Niconoff in her universities and outside, it would be the greatest and most prosperous country in the world instead of being in the condition it is now. And if such views were not adopted by the young Russians in Russia fifteen years ago it is time for them to do so now in this country.



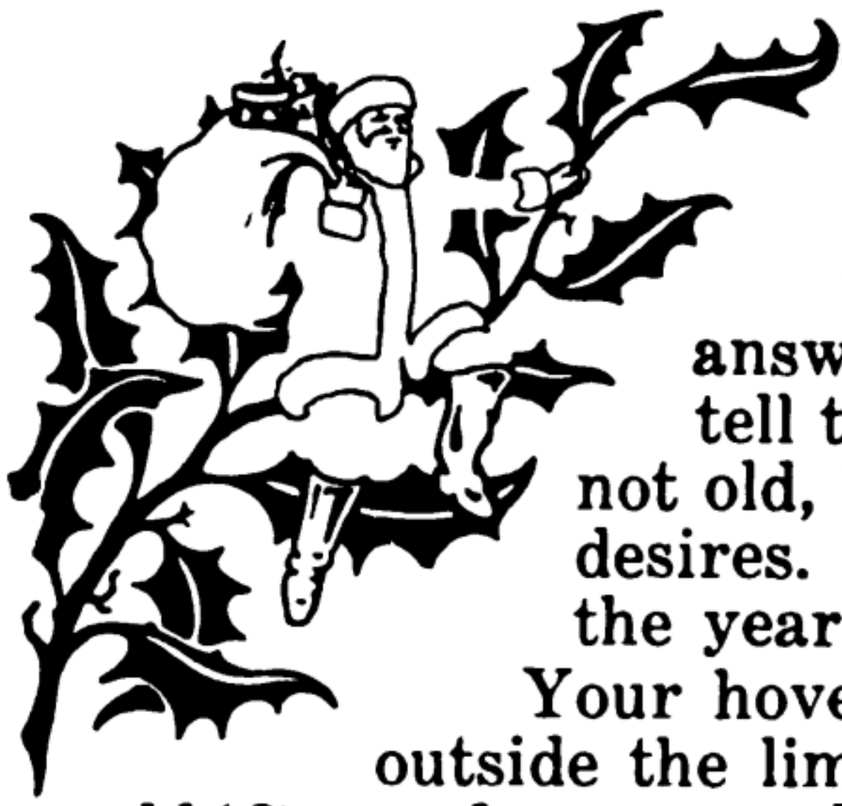
Courtesy Russian Orthodox Journal.

The Kremlin, Moscow. From an old drawing.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER



DEAR SANTA CLAUS:

A year ago we put you on trial. We asked you a number of questions and received sufficiently correct answers (even Baedeker does not always tell the truth) to go on record as a firm, if not old, believer in you as a satisfier of human desires. At least during a certain season of the year!

Your hovering presence of guardian spirits far outside the limits of our well-ordered-rule-of-thumb-world(?) performs wonders. What we really mean to imply is that we are now out for 2300 paid subscriptions and we need the help of a really great man. You *are* a really great man, Santa, if Hendrik Van Loon is even half way right in saying: "Now the difference between really great men and just great men is, that the former are never in a hurry." Because last year, Santa Claus, you were not in too much of a hurry in sending us those paid subscriptions. Perhaps this year you've gone modern and will come by airplane. Yes?

That, you may say, depends on the nature of your able appreciators and how completely they have given themselves to the outward amenities of life. A Russian reminded me the other day that Nicias asked Aristides the Just how he became just and received this reply: "My nature was the most important thing; and next I zealously cooperated with my nature."

No doubt you have heard of one Howard Heinz, whose ideal motto for industry is: "To produce a thing that the world needs, to make it the best that can be made, to get it into the hands of the largest number of people and to charge a reasonable fee for the service." Now, *The Russian Student* is not one of the 57 varieties, although it deals with the problems of more than ten times fifty-seven varieties of Russians and it is the only publication in English attempting to interpret Russian culture and civilization and point out the vital aspects of American life for the benefit of both Russians and Americans residing in the United States. And that isn't all—it does not attempt to indulge in politics!

Given our limitations—financial, mental and physical—and receiving the cooperation of the eighty students aided, the three hundred and fifty-one graduates who are paying back and with

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

the guidance of hundreds of American friends, we are making it the best we can; we are getting it into the hands of four thousand people. And, my dear Santa Claus, it's only a dollar! What better use could even those sufferers from the stock market modus vivendi put their smaller gains than to invest in one year's subscription? Selah!

There will be some serious scientific articles during the coming year, by Russians and Americans of prominence—all of whom write without remuneration. All the Russians and a few of the Americans, have faced the worst indignities of life. They know, some of them, what it is to have been rich. All of them know what it is to be poor and hungry and friendless. They have touched the extremities of pain, and now all the lesser tribulations of life seem small in comparison. They haven't lost courage.

Some of the graduates repay large amounts at a great personal sacrifice. Just last week one man sent a check for one hundred dollars and when we thanked him he responded that he hoped to keep his payments on a similar level. Now that man *is* successful but he can't possibly have a monthly income of which fifteen per cent would be one hundred dollars. In case you don't understand that, hearing from me only once a year and not remembering that one of my many incurable weaknesses is arithmetic, I beg leave to remind you that according to their agreements with us, graduates earning more than two hundred dollars a month have promised to refund only fifteen per cent each month.

Something obfuscated me and got me off the track, and I insist on staying off long enough to state that these 2,300 subscriptions which you are going to send me are not to interfere with repayments and regular contributions to the Russian Student Fund. We can count on your fine sense of discrimination to see to that—but if a graduate has repaid in full and hasn't paid his own or anybody else's subscription since September 1, 1929, please put ten bugs in each ear and a ring in his nose.

And when you come across any of those readers who are so really great that they are not in a hurry to send their renewals, be as delicate as circumstances seem to warrant, but won't you please, Santa, see that their dollars fall on our desk? We think an excellent place for these gifts this year would be above our motto—IT *CAN* BE DONE EFFECTIVELY.

Yours for flying answers, and of course *S Rojdestvom Xristovym!*

—de N.

SANTA CLAUS, ESQ.,
REINDEERTOWN,
TOP-O-THE-WORLD.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Dining a la Russe

These recipes are a part of the Christmas Dinner described elsewhere in this number.—Editor.

Posnii Pirojki

Made of dough without dairy products or meat.

Dough:

4 glasses of water	**¾ glass of sugar**
½ glass Mazola oil	**1 cake of yeast**
salt to taste	

Note: If you do not want the *pirojki* to be *posnii*, use milk instead of water, ¼ lb. of butter instead of oil and add 4 eggs.

Mix above and make rather soft dough. Place in deep dish and put aside for about 5 hours until it begins to rise. Then push dough in so as to cause it to fall down and put aside until it will rise again. Then you are ready to make the *pirojki*.

Rice and mushroom filling:

Boil rice, pour off water, boil dry mushrooms until soft, chop them, fry finely cut onions in Mazola oil and mix rice with mushrooms and fried onion. Salt to taste. The filling is ready.

To make pirojki, roll the dough out flat about ¼ inch thick, cut out a round piece of this flattened dough with edge of glass or cup, place about 1 to 2 tablespoonfuls of any filling in middle, fold in half this round piece of dough and seal edges by pressing on them.

They may be fried in hot Mazola oil like doughnuts or shaped so as not to have them too flat, place in pan and bake in oven like an ordinary pie.

Note: *Pirojki* may be made with almost any other kind of filling, mashed potatoes, apple sauce, jam, fried sauerkraut, fried cabbage and fried onions, cabbage and tomato, et cetera, et cetera.

Malorossiisskaya Kolbassa

(Home-made bologna roasted in oven, in the Malorussian style.)

About 4 lbs. of pork, shoulder or ham preferably. Casings, about ten cents worth.

Cut pork into little pieces, about one inch cubes or any shaped pieces that amount to about the same size. Salt to taste and put some finely cut garlic and pepper if desired. Wash casings well, in cold water, turning inside out.

Tie one end of the casing with a piece of thread and begin stuffing the casings with the cut pieces of pork. Little pieces of pork fat are also desirable. When finished stuffing, tie the other end of casing with thread and place in pan in spiral form or in any form which would take a small space and put in hot oven. Take out when browned.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

Just as we were wondering whether the Christmas number would be compelled to go to press *sans* cover, this design came by air mail from Vladimir E. Virrick, who is associated with the architect Robert Law Weed of Miami, Florida. Mr. Virrick graduated from Columbia School of Architecture in 1921.

When the Great War came, Anatoly Movchan was a second year student in a navigation school. He enlisted as a seaman and served as a quartermaster on a Russian transport. After he left Russia in 1919 he sailed around the world, at least twice, as a seaman, and finally was persuaded by a friend to continue his education. Mr. Movchan is a senior in electrical engineering at South Dakota State College.

Complete information regarding Professor I. P. Tolmachoff may be found in *American Men of Science.* Professor Tolmachoff graduated from St. Petersburg University in 1897 and served as museum curator and professor of geology, paleontology, et cetera, in a number of Russian higher educational institutions. Just before coming to the U. S. A. in 1922 he was Director of the Far East Geological Survey in Vladivostok. At present Professor Tolmachoff is secretary of the American Section of the International Society for the Exploration of the Arctic Regions By Means of Aircraft, curator of paleontology at Carnegie Museum and professor of paleontology at the University of Pittsburgh.

After one year's study at New York University, Stephen Kourch transferred to Harvard School of Business where he is making brilliant progress. He will graduate in June.

Mr. Philip Isaak (Kansas State Agricultural College '28) is the son of a Mennonite rancher of South Russia. Before Mr. Isaak entered an American college, in 1925, he felt that Americans looked upon him as an undesirable element. This feeling of being a stranger has passed. Mr. Isaak is doing research work in agriculture at the University of Missouri.

This is Nikolai von Keller's first year at Rutgers University where he is studying business administration.

The paragraphs by Vadim Sobennikoff were sent to the editor in a letter written to express his appreciation of Dmitry Niconoff's "A Voice from the Back Woods", which appeared in *The Russian Student* in October. Mr. Sobennikoff graduates next June from the chemical engineering department, Pratt Institute.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(Being merely an attempt to list for the information of readers recent books on Russia or by Russians.)

As an encouraging index of the standards of literary taste in America, Alfred A. Knopf, Inc., has published a series of sixty-two classics, known as the Borzoi Pocket Books, at one dollar a volume. The Russians in this series are represented as follows:

N. V. Gogol—*Taras Bulba*
Maxim Gorky—*Chelkash*
L. Andreyev—*The Little Angel*
M. Y. Lermontov—*A Hero of Our Time*
Ivan Bunin—*The Gentleman from San Francisco*

In the Modern Library at ninety-five cents a volume we find:

Dostoyevsky—*The Brothers Karamazov*
Merezhkovsky—*The Romance of Leonardo Da Vinci*

The Embezzlers.
A novel of contemporary Russian life. Translated by L. Zarine with an introduction by Stephen Graham. The Dial Press. $2.50.

The God Who Didn't Laugh. *By Gleb Botkin. New York. Payson & Clarke.* $2.50.

Humanity Uprooted. *By Maurice Hindus, illustrated by Arthur Hawkins, Jr., with an introduction by John Dewey. New York. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50.
A study of present day Russia.

Russian Folk-Songs. *Edited and compiled by Florence Hudson Botsford, with an introduction by Boris Brasol. G. Schirmer.* $1.00.
The music with both Russian and English words are given.

Nicholas Roerich. *A Monograph. Compiled and edited by A. V. Yaremenko. Central Book Trading Company, New York. Subscription Price* $25.00. *After Release,* $35.00.
Contains 110 colored and half-tone illustrations of Professor Roerich's work.

The Background of the Russian Revolution. *By Alexander Meyendorff. Henry Holt.* $2.50.
An interpretation of historic processes and conditions that culminated in the revolution by a former vice-president of the Russian Duma. Given as Colver lectures at Brown University in 1928.

Principles of Rural-urban Sociology. *(American Social Science Series). By Pitirim Sorokin and C. C. Zimmerman. Student's Edition. Henry Holt.* $3.60.

Nearing the End in Imperial Russia. *By George T. Marye. Dorrance.* $4.00
The contemporary notes and impressions of the American ambassador to Russia from 1914 to 1916.

For reviews of histories of Russia see *The Russian Student*, September—George Vernadsky's "A History of Russia" (Yale, $4.00) and in the October issue, Platonov's "History of Russia". (Macmillan. $2.00).

White Eagles. *By Val Gielgud. Houghton Mifflin Company.* $2.00.
A tale of Napoleon's campaign in Russia and of a little group of French spies.

Civic Training in Soviet Russia. *By Samuel N. Harper. Chicago: The Univer- of Chicago Press.* $3.00.

Hunky. *By Thames Williamson. Coward-McCann.*
The story of a great stumbling Slav as he gropes through the strange mists of American life.

Peter the Great. *By Stephen Graham. Simon & Shuster.*
A full-length study of a great monarch.

The Letters of the Tsar to the Tsaritsa, 1914-1917. *Translated by A. L. Hynes from the official edition of the Romanov Correspondence. Edited by C. E. Vulliamy. Introduction by C. T. Hagberg Wright, LL.D. New York: Dodd, Mead & Co.* $5.00.

Short Stories Out of Soviet Russia. *Compiled by John Cournos. E. P. Dutton & Co.* $2.50.
An anthology.

The White Coat. *By P. N. Krassnoff. Duffield & Co.* $3.50.
The former Cossack commander writes a novel of the Russia of tomorrow, forecasting a restoration of the old order.

The Life of Napoleon. *By Dmitri Merezhkovsky. Translated from the Russian by Catherine Zvegintzov. E. P. Dutton & Co.* $3.50.
A biography of the Corsican by a famous Russian author.

Three and the Moon; legendary stories of old Brittany, Normandy & Provence. *By Jacques Dorey. Knopf. With pictures by Boris Artzybasheff.* $3.50. A Juvenile.

Moussia: The Life and Death of Marie Bashkirtseff. *By Alberic Cahuet. Macaulay.* $3.00.
A biography of a painter and diarist.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

New York Restaurants

Dining
Dancing
Entertainment

Exclusive Russian Atmosphere
Russian Balalaika Orchestra

RUSSIAN KRETCHMA
(INN)
244 East 14th Street
Corner Second Avenue
Stuyvesant 9758
Open 11 *A. M. to* 3 *A. M.*

LITTLE
RUSSIA
RESTAURANT
100 WEST 57th STREET
(Bet. Sixth and Seventh Aves.)

Real colorful Continental atmosphere. Gypsy and Jazz Orchestra. Unusual Entertainment.
Special Club Luncheon, 60c. Dinner, $1.25
After Theatre Supper A La Carte
Music during dinner and after theatre
For Reservations: Circle 3598

A Corner of Old Russia in New York

RUSSIAN ART RESTAURANT
181-189 *Second Ave.* (12*th St.*) *Phone*: *Stuyvesant* 0177
Celebrated Russian Entertainers
Balalaika Orchestra
Russian Food
Dancing
LUNCH — DINNER — SUPPER
NO COVER CHARGE
Accommodations For Banquets and Parties.

ART BOOKS CRAFTS

A New Monograph of Nicholas Roerich

With 110 colored and half-tone illustrations.

Subscription Price **$25.00**
After Release **35.00**

Large Selection of Russian Literature—Art Books on Different Subjects and in Various Languages.
Christmas Gifts Made by Russian Craftsmen.

Hand colored Russian Christmas cards from abroad. Samples will be mailed on request.

CENTRAL BOOK TRADING CO.
47 East 8th Street, New York
Telephone: Stuyvesant 7272

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

B. B. DYCK

ENGINEER AND ECONOMIST
71 PIERREPONT STREET
BROOKLYN, N. Y.

INVESTIGATIONS AND SURVEYS

PERSONAL SERVICE TO BANKERS AND PRIVATE CAPITALISTS

Wanted by the Editor
Addresses of the following:
Alexis M. Boulashevich
Michael P. Fominyh
Nicolay Mordovsky
Alex. A. Makarov
Leonid Shah-Nazaroff
Victor R. Haveman
Nicolas Solodoff
Nicolay N. Holmsky

PERSONNEL SERVICE

MANY high grade employers and men desiring positions have found, through Fletcher, the solution to complex personal problems. Complete information cheerfully given upon request, without obligation.

WILLIAM L. FLETCHER, Inc.
8 NEWBURY STREET, BOSTON

Adolph Bolm School of the Dance
624 South Michigan Blvd., Chicago — Open all year
BALLET, CHARACTER, SPANISH AND TAP DANCING
Special Children's Classes — HARRISON 2029 — Write for Circular

MAKAROFF FRESH CAVIAR
MAKAROFF & CO., Inc.
Grand Central Palace, 408 Lexington Avenue, New York
Delivered to any part of the United States — Packed in Ice

ERVÈ
Studio
957 Madison Avenue,
New York

CREATIONS
IN PAINTED SILKS
by
RUSSIAN
ARTISTS

SHAWLS
PAJAMAS
KIMONOS
DRESSES
WALL HANGINGS
LAMP SHADES

RUSSIAN LANGUAGE
taught by professional teacher, Imperial University graduate, instructor in Russian at the Berlitz School of Languages. *Individual and group lessons.*
Information on request.
MICHAEL JERLITZYN
25 W. 123RD ST. HARLEM 0487 NEW YORK CITY

Please Mention The Russian Student to Advertisers

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

An Interpretation of Russian and American Life
For All Americans Interested in Russian Culture
For All Russians in America

An Invitation to Subscribe Now for 1930

Feature Articles to Appear in Early Issues:

CAUSALITY AND CHANCE IN NATURE
by Nicholas Rashevsky
A Russian physicist explains the deterministic character of physical laws.

ODESSA, *by Alexander Bezsmertny*
A Johns Hopkins business graduate describes his native city.

COSSACKS, *by John Bannoff*
A Don Cossack writes of his own people, giving bits of Cossack life not generally known even by Russians.

RUSSIAN FISHERIES, *by N. A. Borodin*
An authoritative study of this great industry by a fishery specialist now with the Museum of Comparative Zoology at Cambridge, Massachusetts.

RUSSIAN POETRY, *by A. Fovitzky*
Many readers have objected to some of Basil Petrov's statements in the September and October issues as giving an incomplete and inaccurate picture of Russian poetry and its standing in world literature. Professor Fovitzky is preparing an answer to Mr. Petrov's articles.

Other articles by students on problems of Russians in their orientation to American life—illustrations of beauty and charm—a different Russian cover each month.

THE RUSSIAN STUDENT
347 Madison Avenue, New York

Enclosed please find $. Please send *The Russian Student* to the following:

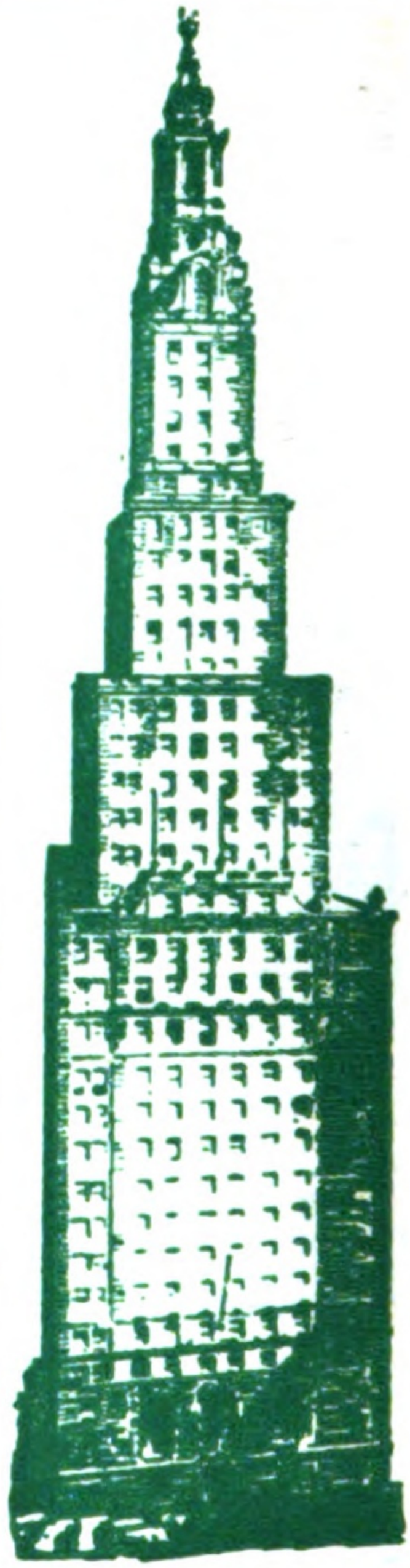
Names	Addresses
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Why Not Subscribe For Friends For Christmas.

ONLY ONE DOLLAR A YEAR!

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Individual Service Since 1784



INDIVIDUAL service is one of the principles on which the Bank of New York and Trust Company was founded by Alexander Hamilton in 1784.

In the one hundred and forty-five years of its existence, this bank has adhered to that principle, adopting new methods only as they were shown to contribute to the success of such a policy. In this way it has achieved a personal and cordial relation with its clients resulting in a sympathetic understanding otherwise difficult to attain.

Bank of New York & Trust Co.

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS $20,000,000.

BANK OF NEW YORK ... NEW YORK LIFE INSURANCE AND TRUST CO. — BANK OF NEW YORK AND TRUST COMPANY

48 WALL STREET, NEW YORK

Uptown Office

Madison Avenue at 63rd Street

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

★

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GIFT
JAN 1 1930

THE RUSSIAN STUDENT

January, 1930

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR JANUARY, 1930

COVER DESIGN, GOING TO TOWN . . . . . *Vsevolod N. Fedoroff*

CAUSALITY AND CHANCE IN NATURE . . . *Nicholas Rashevsky* 1

COSSACKS, *Illustrated by Georges R. Wiren* . . . *John Bannoff* 6

COSSACK CRADLE SONG
By Lermontov, Translation by Clarence A. Manning 13

GIANT FLYING BOATS . . . . . *Victor A. Ivanoff* 14

TOLSTOY, THE INCONSTANT GENIUS, *A Review*
Clarence A. Manning 16

SMATTER 18

WHO'S WHO 21

BOOKS TOO! 22

ADVERTISEMENTS 23

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. Over 430 men and women, of whom 80 are still studying, have been advanced over $450,000. Former students have repaid $86,662.85, 50 graduates have repaid in full. Repayments average $2,200.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE S. COUNTS
DR. MICHAEL J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

January, 1930

Volume VI

Number 5

CAUSALITY AND CHANCE IN NATURE

NICHOLAS RASHEVSKY

NOT so long ago the laws of physics, or more generally the laws of "Nature," were considered as exemplifying the most strict determinism. To discover a new law meant not less than to obtain a detailed and exact knowledge of what happens in a physical system under specified conditions, that is a knowledge of the effects of certain given physical phenomena, which were considered as "causes" of those effects. Thus the laws of mechanics enable us to tell how a body will move under given conditions when subjected to the force of gravity, but left free in all other respects. From those laws we know, that whenever a planet is at a given moment in a given position with respect to the sun and to the other planets, and moreover if at this moment it has a definite velocity, specified as to the direction and magnitude, it will move at any future time in quite a definite way.

The marvelous exactness of the advanced calculations of solar and lunar eclipses as well as of other astronomical events witness this deterministic character of physical laws. We know also, that whenever hydrogen and oxygen unite in definite proportions to form water, a certain amount of heat is liberated. Knowing the amounts of hydrogen and oxygen, we know with certainty in advance how much heat will be produced in the process of formation of water. And when there are no additional phenomena, which in one or another way may influence the phenomenon considered, or as we say, when there are no "disturbing influences," the law which states, that a given quantity of explosive mixture develops upon explosion such and such amount of heat *admits of no exception.*

Copyright 1930 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

This deterministic character of physical laws led the great French mathematician Laplace to believe, that the final aim of physics, and more generally of all "exact Science" is the establishing of a "universal formula," which would express the exact relations between all possible physical phenomena, occurring in the universe. The knowlege of such a formula would enable us to know in advance everything that will happen at any future time and at any place of the universe, provided we know exactly the state of affairs in the whole universe at one given moment. But even more: the complete determinism and definiteness of the physical laws must allow also to draw conclusions "from effects to causes" so that the above-mentioned formula would enable us to know exactly all the past history of the universe from the exact knowledge of it at the present moment. Probably Laplace himself did not take too seriously such vast possibilities. The very limited nature of us human beings makes it hopeless to know exactly the state of affairs at present time in all parts of the universe, and thus, even if we would be in the possession of the above formula, we could make only a relatively very limited use of it. But in spite of the nature of their profession, which, at least in the general public opinion, requires only cold reasoning about "facts," scientists commit themselves once in a while by giving way to their imagination, and by thinking about things, which they know will never happen, but which would be so interesting if they happened. And being but human, they find a certain charm in the thought, that a "super-human" being may at least be imagined, which could make full use of the "universal formula."

The introduction in our scientific speculations of such "super-human" beings of different kinds, the imaginary extension of our limited powers, provided such an extension is logically compatible with our knowlege of what we call "laws of physics," can be found at all times in the history of physics up to the present day. And yet many leading physicists do not any more believe, that even any kind of a super-human being could make use of the "universal formula;" in fact, they even do not believe, that according to what we know now about the nature of physical laws, such a universal formula could be found at all, regardless of the limited nature of our knowledge. The belief in causality and strict determinism in nature has been recently shaken to its very roots.

If we follow back the history of these new ideas, we will find their germs already in the development of the most fundamental part of physics—the atomic theory. As a philosophical doctrine atomicity was born in ancient Greece. It is customary to consider Dalton as the scientist who introduced it into chemistry

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

on a strictly scientific basis. In physics atomicity became of importance only in the second half of the past century, when the fundamentals of the so-called "kinetic theory of gases" have been elaborated by J. C. Maxwell, L. Boltzmann, J. D. van der Waals and others. The devolopment of the atomic theory was a real triumph of theoretical science. Many new unknown phenomena have been predicted, and the predictions splendidly confirmed. The faith in the theory grew stronger and stronger and fifteen years ago even the most sceptical opponent, Wilhelm Ostwald, stated, that the atomic theory ceased to be a theory and became an experimentally established fact.

It will be however of interest, in particular to the readers of this magazine, to know, that the first fundamental ideas of the kinetic theory of matter were propounded in the first half of the eighteenth century by the great Russian scientist — M. Lomonosov*. At a time when the general belief in "caloric" and "frigoric" fluids was not yet shaken, he clearly stated, that heat is nothing but the motion of the invisible molecules, of which all matter is made. He explained from the atomic point of view the law of Boyle for gases, and concluded from his theoretical studies, that at high compressions the gases must show deviations from this law. These deviations have been actually found and explained by leading physicists of the second half of the past century, without any knowledge of the work of Lomonosov. Like many true geniuses, Lomonosov has too much preceded his own time, to be appreciated by his contemporaries. As a matter of curiosity it may be mentioned, that the University of Erlangen has conferred an honorary degree for successfully demonstrating the absurdity of Lomonosov's views on the nature of heat.

After this brief historical digression let us return to our subject proper. According to our present day knowledge, matter consists of smallest units, molecules. These molecules are held together by forces of attraction, but they are not motionless. They move and oscillate to and fro, and this motion of the invisible molecules we perceive as heat. In solids the molecules are held together very strongly. If however we heat a solid, in other words if the motion of the molecules increases, their mutual bonds are somewhat loosened, the solid gets softer and finally melts. If the temperature is increased sufficiently, the motion of the molecules becomes so strong, that the forces of attraction cannot anymore hold them together. They fly in all directions and scatter, unless enclosed in a vessel. We say that the substance has evaporated, become a gas. We understand in this

* See article: "Lomonosov; Man of Science and Letters" by Vladimir Pertzoff in *The Russian Student*, June, 1928—Editor.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

way one of the most important properties of gases—their tendency to expand indefinitely.

A gas is a swarm of molecules, moving entirely at random. Those molecules, which hit the walls of the vessel, in which the gas is enclosed, naturally exert a force on this wall. The wall is constantly bombarded from inside by the molecules. The shock due to an individual molecule is very small, but there are many million millions of millions of molecules in a cubic centimeter of gas, and a corresponding number of molecular shocks occur per second. Not only our rough senses, but even our most delicate instruments are not sufficiently sensitive to follow the individual molecular shocks against the walls. But the *average* effect of all these innumerable shocks constitutes the pressure of the gas against the wall. If we compress the gas by reducing its volume say to one half, there will be now twice as many molecules per unit of volume, and therefore there will be twice as many shocks against the walls per second. In other words the pressure will increase twice. Heating the gas causes the molecules to move faster. This increases also the number of shocks, and at the same time increases the intensity of the individual shocks. Hence heating of the gas results in an increase of pressure. These are experimentally established facts, which become intelligible from the point of view of the kinetic theory.

The gas laws exemplify what is called in physics "statistical laws." These laws are relations between average quantities, relating to a tremendous number of individual elements. We suppose that the molecules move according to the well known laws of dynamics. If we would know the positions and velocities of *all* molecules of a gas at a time, we, or better again a "super-being," would be able to calculate in advance all the motions of the molecules and indicate exactly the times and positions of the individual molecular shocks. But this task is obviously hopeless for us.

We do not need to know, however, the positions and motions of the individual molecules. Whatever these will be, as soon as they are distributed and move at *random*, the average result of their shocks against the walls of the vessel will be a *uniform* and *constant* pressure. Why do we know that it *will* be uniform? Just because we assume the movement of the molecules to be a *random* one. If the pressure against one wall would become greater than that against the opposite wall, we would conclude, that the molecules do not move all at random, but that there is a certain preferred direction, namely that towards the wall, against which the pressure is greater. But can it not happen, that just by "chance" for a moment all the molecules will begin to move in one direction, so that all the pressure will be concentrated on one wall only? Yes, in principle this *can* happen. But

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

the probability that the trillions of disorderly moving molecules will by chance begin to move at once all in the same direction is just about as small as the probability that a monkey which plays with a typewriter pressing its keys, will by "chance" write down the first act of *Hamlet*. Both things are "practically" impossible, though we cannot deny their intrinsic possibility.

In this sense the statistical laws do not admit of exceptions, just as well as the deterministic laws considered above. And still every one feels, that the validity of these laws is of a quite different nature. Their validity is no more an "absolute one," though for practical life and even for experimental science to a certain extent, this does not make any difference.

Since atomic structure is the fundamental property of matter, the greatest majority of all physical laws had to be interpreted as statistical laws. But behind this still remained the firm basis of causality and determinism. We human beings cannot know the motions of the individual molecules; but a proper "super-human" being maybe could? And yet is there any reason to believe this? Since we cannot observe directly the individual molecules, what is the guarantee, that its motion is governed by the deterministic laws of our "classical" dynamics? Mathematics shows that such equations of motion are conceivable, which admit of *several* solutions under given specified conditions. Would the laws of motion of the molecules be of such a kind, even a super-being would not be able to predict from the instantaneous positions and motions their future paths. To give a very rough but clear example, it may happen, that a molecule will move under the influence of another one along a certain curve up to a certain point, but from this point on it may move in two different ways, both ways being mathematically equally possible and only true "chance" deciding, which way the molecule will follow. If this would be so, then the apparent disorder of the molecular motion would become a true disorder, and the statistical laws would become really laws of chance. The last shadow of absolute determinism then vanishes.

Modern development of atomic theory, of the so-called quantum theory, has led many scientists to believe that the laws, which govern the behaviour of individual atoms are of such a non-deterministic nature. It must be said, that the whole question is still "sub judice," and cannot be considered as being entirely decided. Opinions still differ. It is clear that whatever the final verdict of Science will be, the "practical determinism" of our directly observable laws will not change. It is even perhaps likely, that the verdict itself will not be brought by experimental Science, but rather by philosophy.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Hold on, Cossak, you will be an Ataman!
Terpee, Cossack, Atamanom Boodesh!

Cossacks

JOHN BANNOFF

THERE is no person in the world who has not heard the name Cossacks. But there are as many different conceptions of those bearing the name as there are varieties of human capacity and intelligence. There is no human being who has friends exclusively, no nation that enjoys all the world's admiration. Cossacks are not an exception to this rule. Side by side with the admirers of their deeds we find bitter haters, mostly those who were hurt willingly or accidentally, crossing the way of the Cossack in the performance of his duty.

It is not possible in this article to give a complete history of these unique people. Many a volume would be required merely to outline their life, which is very far from being monotonous. My effort will be amply rewarded if I can give a suggestion of their true picture.

Cossacks from different districts may have very little in common with each other physically, due to the fact that the feminine participants in their expressions of love have been borrowed for centuries almost exclusively from local sources.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Nevertheless, there is something big that is common among these people so different physically, so scattered geographically, so differently influenced ethnographically and climatically, and that something is their tradition, of which the main points are: infinite love toward Russia, for the sake of which to die is an honor for any Cossack; freedom is the indisputable right of any Cossack and one's life is only a small price for it. This last point is the very foundation of the Cossack formation and growth. These two main traditions and many others help Cossacks to react in almost the same way to the same cause.

There were two nuclei of the Cossack formation — the Dnieper and the Don regions. The history of the former is quite popularly known. The beginning of the Don Cossacks is known very vaguely even by Russians themselves, but their importance in Russian expansion and political life have been quite considerable.

The Don Cossacks

Whenever I stop to think of the time of the birth of the Don Cossacks I am invariably brought into the atmosphere of utmost oppression of the Russian inhabitants, especially those of the southern regions. Russia in the thirteenth and fourteenth centuries was just a series of small quarrelling, forceless states in the face of a strong organized Tartar mass whose capital was at the place of the present city of Astrakhan on the Volga. The Tartars violated the official peace with the Russian princes and made raids on the Russian districts quite often at the cost of thousands of Russian lives, and prisoners of both sexes were sold as slaves. There was a guard to protect inhabitants from the raids, but it was too small and scattered to be of any resistance to the numerous raiders. This was the time of the first Cossack formation.

All who felt a national pride, all who valued liberty above their own convenience and even life, began to organize groups which were not content with a mere guard but who conceived the idea that the best defensive is an offensive. *Kleen Kleenom Vyshibayut**.

Not very long ago I read one of those books with yellow leaves, written in old English by an author long forgotten. I learned that the patriotic outburst against Russia's oppressors was so great at that time that the Russians of the best families, the richest of the Russians, as well as the poorest ones, but possessing one common great heart of love towards Russia,

* Literally this means a spike is ejected by a spike, or as explained by the Latin proverb, Similia similibus curantur.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

abandoned their estates and families and "went to cossack".*

Russia was not in a state to fight the Tartars, so these newly formed groups operated at their own risk and responsibility. They had begun to intrude upon the very nest of the Tartar raiders and to eliminate them in their embryonic stage.

By the beginning of the fifteenth century the Cossacks had become so strong and troublesome to the Tartars that the situation had reversed and the Khan of Tartars wrote to the Moscow Tsar asking him to stop the Cossack raids. Answering the Khan's letter, the Tsar declared that he was not responsible for the Cossack actions as he did not consider them his subjects.

Finally they reduced the Tartars from the actual possessors of Russia to an obedient nothingness. Later they faced the Turks and Persians. This stage of their activity is well known, so I won't discuss it here.

Cossacks and Siberia

Another service of Cossacks to Russia, which is more or less vaguely known, is the advance of Russia into Asia. There was an Ataman of the independent Cossacks who was not in perfect sympathy with the Russian ruling classes (of the later formation from the escaped peasants) by the name Ermak Timofeevich. He was engaged in the entertainment of liberating the cargo of the Volga commercial boats and sinking them. Merchants did not like this, so the Tsar soon found out about it and sent a force to capture the fellow. A most illogical decision for those who did not know the Cossacks. But to those interested in the spirit of those times, who troubled themselves to become acquainted with the economical, political and social situations of Russia, to those, this decision presents no puzzle.

People of those days and even in the recent past have considered the Tsar as a personification of a somewhat abstract and, to the people's mind, intangible Russia. The Tsar has been pictured as an infallible void of a human negative. All mischiefs were ascribed to the ruling classes as a source. Cossacks grabbed the vessels of ruling classes, the cause of their sufferings, and they heard that the *Tsar Batyouchka**, the divine mother Russia was insulted by their deeds. As obedient sons — but peculiarly obedient sons—they have decided to deserve the forgiveness of their dearest mother, Russia and Father the Tsar.

They knew that nine out of ten will lose their lives for that forgiveness but that was the Cossack way to show clearly what

* Cossack or Kojak, in the language of their first enemies meant a raider and the verb to Cossack, *Kasakobaya*, means to make a raid. The name was accepted by Cossacks from their enemies.

* Russian for Little Father.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

they meant. They had set themselves the task of conquering Siberia and bringing it to the feet of their displeased *Tsar Batyouchka,* thus emphasizing their attitude toward Russia and clarifying the reason for their actions on the Volga.

So cheating the force sent to hunt for them, they went up the Volga, turned into the Kama River, spent the winter with the merchants Stroganov and in the spring went to Siberia.

Only six hundred Cossacks invaded Siberia. There were hundreds of Tartars against a single Cossack. Finally Kuchum, the Khan of Siberia, was defeated and the Cossacks made a stronghold. Then they sent a letter to the Tsar begging him to accept under his "high hand" a new dominion of Russia—Siberia. The Tsar sent them the word of forgiveness, which was all they wanted. That was the highest reward for their titanic work.

Since then not a single Russian warfare, not a single political change has been made without the participation of Cossacks. Great military authorities, including Napoleon, have considered them as fighting units of a high order.

Internal Organization

Their internal organization from the very beginning up to very recent times was strictly democratic. No personal property was recognized at the beginning. No tributes were paid to anyone. The Ataman—the leader—was elected independently for each war and only for that occasion. In peace times they lived in communes called *Stanitza,* having a common table. The main occupation in peace time was fishing.

Later when there was no enemy on their side of the sea they divided the Don district into regions called *Stanitzas.* But again, though recognizing private property, they preserved lands and rivers as common property of the Don Cossacks, which could not be bought and sold by any person. This was the case up to the last revolution. Agriculture became their main occupation and has remained so to date.

There is a splendid tradition among the Cossacks to help each other by the force of a community. As an illustration, I can cite one that took place under my observation. There was a man who indulged excessively in drinking and gambling. He let his property go to rack and ruin. The community restored his property, with the caution that the community is helping the family and not him, therefore he is advised to take better care of the family property. The man disregarded this warning and the property was ruined again. The community helped him out again but told him that in case of a failure from the same cause he would be deprived of the name of Cossack and sent out of the community. The Cossack could not resist his hobby. The

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

second time his property gravitated close to nothing and he disappeared from the community. Again the property of his family was restored by the community. For three years the Cossack was missing but finally he was found by his relatives and brought back. He has never drunk since, nor has he gambled. This property became one of the best in the community.

There is a strong feeling against class distinction. Here is an illustration from the past. One of the Tsars sent presents to the Don Cossacks as a token of his gratitude for their service. The materials sent to the atamans were better in quality than those sent to the Cossacks. A letter was written to the Tsar pointing out that among the Cossacks no one is better or worse than another and informing him that they had divided the atamans' material among them.

Here is another illustration, from recent times. During the World War there were two princes in the Cossack Division. They admired the work of the Cossacks to such an extent that they decided to become Cossacks themselves. Ataman of the Don Cossacks granted his consent but the Stanitza meeting made a resolution that Cossacks by tradition have no titles, therefore is is impossible for them to confer the name of Cossack upon the princes.

Marriage and Divorce

Marriages of the first Cossacks were unusual. Since there were no priests and their religion was quite vague, embracing all "who could cross themselves," the marriage ceremony was performed or rather witnessed, by a community. The ceremony was as follows: A Cossack desiring to marry brought his future wife to a meeting of the Cossacks and in the presence of the meeting covered her with his coat. By so doing he legalized her as his wife. The wife was at the mercy of her husband. He could divorce her at any time he chose. In spite of the simplicity of obtaining divorces, they were very rare. In order to get a divorce, the Cossack had to be sure of the sympathy of every single member of his community. If any man covered the divorced wife with his coat, gravest disgrace was thrown upon the ex-husband. There was enough assurance that a wife would be well treated, in view of the unusual respect towards woman as the source of the family. A writer thus describes the thirst of Cossacks towards the family life. "Since there were married scarcely one in a hundred, the birth of a child or the first tooth drew visitors for hundreds of miles." Marriages of modern Cossacks are only church marriages.

Parents and relatives are usually eugenists. They investigate, sometimes for several generations back a party considered

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

for marriage and if everything is satisfactory the boy is allowed to make a choice from the girls considered, or put under investigation a girl chosen if that is the case.

Marriage, as is everything else, is a social affair. Almost all the community participates in the festivities. All marriages, irrespective of the wealth of the couple, are quite pompous. Tradition has set certain definite ways of carrying out this event, and the resources of the commuity are employed to carry it out properly. For example, the horses are matched and the owners of them are notified that their horses are to be used at the marriage procession, certainly free of any charge.

Maybe there is an influence of marriages of the first Cossacks but up to date divorce is considered as something that simply cannot happen if even defects are discovered after marriage, except certainly the question of virginity. Unfaithfulness is punishable by death and quite cruelly, even now. On the other hand, protection of a woman is quite strict too. As a peculiar instance, I can cite this from personal knowledge. One of the boys had made an indecent proposition to a wife whose husband was in the army. The woman let somebody else know. *Hootor* (village) meeting was held and at the meeting the poor boy had to make a "ground bow" to the insulted woman and then voluntarily leave the community for "better places."

Religion

Since the time of peace and settlement the Cossacks searched deeply for religious truth. Again community effort was employed. Meetings of a religious character were held many times during the winter months and religious books were read in the homes every evening. Due to this religious thirst there were exceptionally rare cases of absolute illiteracy among the male population. Almost everyone could read "print" and sing by church notes.

In religious information the best were the so-called "old believers"* (third source of the Cossack growth). Trained men from the legal Russian church were "unfeathered" by these religious hair-splitters. Speaking of old believers, neither smoking nor excessive drinking has been recorded among them. Holy days and lent were kept with the utmost strictness.

Among the main entertainments is that which was held the last week before pre-Easter lent (*maslenitza*). All the week was a continuous celebration. Young men showed their skill in horseback riding while all the rest of the community composed the

* See article by Clarence A. Manning in *THE RUSSIAN STUDENT*, Vol. V, No. 7, March, 1929.—*Editor.*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

audience. At the end of this week there is one day the celebration of which may probably not be found in any other part of the world. This day is devoted to peace making in a community. All who have quarrelled during the year have to make peace. There is no question who is going to ask pardon. Tradition has decided that question. The younger one has to visit the older and making a "ground bow", asks his forgiveness, announcing that he has forgiven him in turn.

Civilization

Civilization of modern Don Cossacks is not by any means backward. Even in pre-war times all modern means known then were employed on their farms, including steam engines and internal combustion motors. There was one virtual drawback in their farming and that was—since the land was "common" and redivided every seven to ten years, it was very hard to introduce fertilization. But there was a strong movement among certain communities to introduce fertilization by the community. I believe that they could do that. My belief rests upon one experience which took place about the years 1910 or 1912. A small field animal destroyed the crops of a certain Cossack community. It was decided at the Stanitza meeting to fight the animal. Military methods have been employed in fighting the animal and in three years it was eliminated entirely.

Education

"Civil" education, as it is called by the Cossacks, as a contrast to religious, drew more and more attention of the "hootor" during pre-war times. The real schools and gymnasia scattered over the Don district have been filled with the "hootor" Cossack children almost exclusively. There were polytechnic institutes, schools of commerce, agricultural and veterinary schools and other higher educational institutions in the Don district. A number of young Cossacks received their education in Petrograd and Moscow higher schools.

In conclusion I may summarize the main characteristics of a Cossack. They are:

(1) He is proud of being a Cossack because he knows the history of his ancestors and something besides that with which to compare it.

(2) He is human, because he loves his ancestors who sacrificed their lives for others.

(3) He is an enemy of any kind of individual oppression, because he knows the value of personal freedom.

(4) He is honest, because his ideals are not based on a struggle for personal life.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Cossack Cradle Song

Written in 1840 by Mikhail Yuryevich Lermontov
Translation by Clarence Augustus Manning

SLEEP my child, my little darling,
Bayushki, Bayu.
Softly shines the moon and brightly
From the skies on you.
I shall tell you pretty stories,
Sing a song to you;
Sleep, and close your little eyelids,
Bayushki, Bayu.
O'er its stones rolls on the Terek,
Its wild force they feel.
On the banks the Chechen crouches,
Sharpens well his steel,
But your father is a soldier,
Battle-tried and true;
Sleep, my baby, and be quiet,
Bayushki, Bayu.
You will know—the time is coming—
Life in martial band,
Boldly put your foot in stirrup,
Take your gun in hand.
I shall decorate your saddle
With fine silk and new;
Sleep, my child, my own sweet baby,
Bayushki, Bayu.
You will look a mighty hero,
Cossack be in heart;
I shall go to bid you farewell,
When you will depart.
But what bitter tears in secret
I shall shed for you,
Sleep, my angel, sweetly, softly,
Bayushki, Bayu.
I shall grieve and know no comfort,
Unconsoled shall wait.
All the day I'll pray God for you,
Nights I'll spell your fate.
I shall think you are unhappy
Mid scenes strange to you;
Sleep, while yet you have no sorrows.
Bayushki, Bayu.
A blest ikon for your journey
I shall then prepare.
When you pray to God Almighty,
Look upon it there.
Yes, when you prepare for battle,
Think of mother too.
Sleep, my child, my little darling,
Bayushki, Bayu.
Bayushki, Bayu.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Giant Flying Boats

Victor A. Ivanoff

AIR minded people no longer ask us the questions: "With what gas do you fill your airplane?" "Can you fly tail-head?" "Why can't you stop and rest in the air?" and so on.

Even school children are now familiar with the rudiments of aeronautics; they recognize huge and clumsy dirigibles filled with inflammable or non-inflammable gas; they know their enormous cost, the necessity of large and expensive hangars, mooring masts, thousands of people to handle them at take-off and landing. They know their comparatively low speed, about seventy miles per mile and regardless of the *Graf Zeppelin*—round-the-world-flight, are more enthusiastic about their own models. They are also familiar with the possible development of modern helicopters and they can distinguish *landplanes* with the usual landing gear in the form of a pair of wheels (and tail skid) from *seaplanes* with float systems for landing. The combination of a flying boat with retractable landing gear in the form of an *amphibian* is also well known, due to some distinct advantages, mainly to the ability to land on water or on land and take off from either. But everybody does not know that the *flying boat* is the most advantageous of all types because of its highest maximum useful load.

Imagine a giant sea gull with wing spread of about 160 feet proudly rising from the foaming waves into the air, after a twenty-five second run along the rough surface of the high sea! Just think that about 6,000 wild horses hidden inside the roaring cylinders in a mad gallop are rushing this graceful bird into the crystal air waves, higher and higher to the snow-white curling clouds on the azure sky, and scores of passengers sitting in comfortable chairs enjoy this rapid and safe transportation along the picturesque seashore lines and may even fly across the ocean!

The great size is the most impressive attribute of the seaplanes of the present time. The single-engined, two or three-engined planes with cabins the size of a yard dog-kennel, of course, cannot compete with these luxurious, gigantic seaplanes. These real leviathans of the air, these real giant airliners deserve their names.

But how was it possible to lift a large parlor full of passengers into the air and to carry them through the clouds, across the seas with terrific maximum speed up to 150 miles per hour? It is a problem in some ways resembling the first construction of skyscrapers and requiring even more engineering skill than the erection of the Woolworth Building in comparison with the construction of a log cabin.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

It is true that the design of a commercially profitable plane several times larger than the other types was impossible by old methods of design. But a continuous mainly theoretical investigation, combined with deep scientific research and laboratory experiments revealed some secrets in air mastery in the creation of real giant airplanes.

Some new theories appeared several years ago disclosing new ideas of enlargement of airplanes. Rumpler, Rohrbach, Dornier, Junkers, Handley Page and other European engineers solved that problem, but their ideas were almost unknown to this country. A few pioneers and inventors tried to promote their projects but met insurmountable difficulties. Although one inventor has combined many fundamental improvements besides mere size, his invention aroused a real interest in financial circles only when in Germany Dr. Claude Dornier actually accomplished his problem and his flying boat of 100,000 pounds gross weight met with world success, thus proving that new aeronautical methods scientifically developed lead to still greater achievements in giant plane structure.

It is worth while to consider more closely the main lines of such development and research. The studies were conducted along three lines; (1) Aerodynamical improvements—or flying features of the plane were made in accordance with the latest wind-tunnel experiments and theories so the boat could take-off, fly and land perfectly; (2) Hydrodynamical features were designed as results of deep study and experiments on thousands of models in basin tests. It means that the boat can have, regardless of huge size and enormous weight, a quick and easy take-off from water. (3) Structural details were developed in accordance with research and skillful design of the hull and wings providing sufficient strength and surprisingly light weight. This is the most important point as the real basis of this success is hidden beyond mysterious signs of higher mathematics and elaborated stress analysis investigation along the lines of precise methods of applied mechanics.

We must say, however, that regardless of excellent performance and significant features of the Dornier twelve-engined flying boat, this boat is a short distance plane of 600 mile range; with fifty per cent reserve, i.e. maximum of 900 mile range is insufficient to cross the ocean, as the shortest leg, for instance between New Foundland and England is about 2,000 miles. We understand a successful flight to be one with a normal full load without any dangerous overloading.

(*Continued in the February issue*)

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

TOLSTOY, THE INCONSTANT GENIUS*

A REVIEW

By CLARENCE AUGUSTUS MANNING

THE man who would write a sympathetic and satisfactory biography of Count Leo Tolstoy is faced with no easy task. With other subjects there is the difficulty of securing facts, of rounding out the picture of a character in which one trait stands out preeminently. With Tolstoy the case is quite different. The author must show him as a dashing army officer and as a convinced pacifist, as a gay and unmoral man of the world and a severe ascetic, as a dutiful husband and father, and a man who lives in constant friction with his wife and children and publishes his disagreements to the world, as an ardent believer in God and religion and a rationalist of the most irreligious character, as an outstanding writer, one of the few great men in the nineteenth century, and a destructive critic who regards literature as sinful and immoral. In short the author must show Tolstoy as a man confounding and condemning by example everything which he praised and set forth in his own writing and preachings, and with it all living with almost unimpaired faculties and strength past the age of eighty, while an astonished and uncomprehending world endeavored to choose its own portion of his ideas and to glorify him for that portion.

In the good old days the means of doing this was easy. With delightful ignorance and naivite, the scholarly world decided that there were two Tolstoys, one bofore his conversion, the other after. We know now that this was a result of over-simplification, for the two tendencies or should we say the myriad tendencies, ran throughout his whole life and no one except perhaps Chertkov could play upon them, so that he could produce a desired result.

Such a character leads readily to psychological study, to the production of theories which can easily be demolished by a further study of the facts and which do not advance us any further in the understanding of the man himself. For that understanding we must wait the coming of a genius. Dostoyevsky might have given it but it would be hard to name any other author or critic who could dissect with such ruthless truth the living soul of a great figure of modern days.

The success of this book lies in the fact that the author does not try to explain Tolstoy. He reveals him as the complex char-

* Tolstoy: The Inconstant Genius. By Alexander I. Nazaroff, New York. Frederick A. Stokes Company, $5.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

acter that he is, without trying to judge him or to estimate him in the course of world history and literature. Mr. Nazaroff rather shows him in action; he points out the mad frenzy of decision which led him as a boy to leap from the window to see if he could fly, which led him at the end away to die at Astapovo, and which guided or goaded him through life. He shows the leading stages in his ideas without endeavoring to find a bond of union or of unity between them and is ready to accept a difficulty in bringing together the threads and motives, the ideas and actions that went into the long life of the genius.

In a word he has written a sympathetic description of the life of Tolstoy and when he finishes the reader will feel the real greatness of the man, his real defects, and the enigma that lies behind him. Who or what is Count Leo Tolstoy? None of his contemporaries answered him that question. Perhaps no one can, but there are few biographies that have so well brought out the idea that we, mere human beings, must leave Tolstoy not with an expression of certainty or of satisfaction but of confusion and amazement.

The style of the book is like the style of much of Russian literature. A union of narration in the past and of description in the present without that strict sense of sequence of time that has so influenced English language and English literature. In a few passages the transitions may seem awkward but usually the manner is very effective in bringing out the tumultuous confusion that marked the thoughts and actions of Tolstoy.

On the whole, then, the book is more than satisfactory. It may be criticized by admirers of the artist Tolstoy and by worshippers of the seer of Yasnaya Polyana but it can be read with interest and can be recommended to those who wish to obtain a real picture of one of the great figures of nineteenth century Russia, of one of the leaders of the world, and one of the most incomprehensible men that ever lived.

Miniature by Ivan Pavlov.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

A Dialogue

Characters: Mr. I. M. Auditor, Miss Ex. Sec., and Miss Accountant

I

TIME: A HOT DAY IN SEPTEMBER, 1929.

Mr. I. M. Auditor and Miss Ex. Sec. are seated at a table on which are many papers. They appear to be uncomfortable and very much annoyed.

AUD. (*Trying unsuccessfully to pronounce a name but finally giving it up.*) What about him? (*Pointing to a long name.*)

EX. SEC. Same as last year. Graduate. No response to letters.

AUD. (*Attempting another name*) And this one?

EX. SEC. See here! I don't understand why you put this man on that list. He has been doing graduate work on his own. Now he's working and he'll pay more this year. He's all right. Why do you insist on penalizing him for paying small amounts? Don't you think it's a good thing for them to pay even one dollar a month when it's impossible for them to keep the regular agreement?

AUD. Look here, Ex. Sec. I think the repayments are good—a total last year of $24,324.21. That's fine and they ought to pay something every month. Even one dollar puts them in the habit. They have to understand that it was not their money and it has to be paid back. But here's a man —how you ever pronounce all those consonants so they sound like anything I don't know—but that man (*pointing to a card*) has paid only $6.00 in the last three years.

EX. SEC. He never graduated and he has no regular work. He drives a taxi two or three days a week.

AUD.: This one graduated in 1926 and paid only $24.00 in the last three years.

EX. SEC. Oh, he's another one doing graduate work on his own. He's already sent $4.00 for September. He'll pay more this year than the last three years together because he has a job now.

AUD. This man took a nice American name, didn't he? What's the matter with him?

EX. SEC. (*Sighing*). If I tell you his whole story you'll think it never happened. You wouldn't believe that so many things could happen to one man. Besides I'd betray his confidence, if I told you. He has a good job. He's all right. He'll pay. I'm sure of it.

Enter Miss Accountant.

AUD. Acc., Ex. Sec. here seems to have a lot of faith. She thinks all these people are better than the figures on the books. You know figures are . . . .

EX. SEC. (*Impatiently*). Oh, I'm not as hard-boiled as you are. I know . . . .

ACC. (*Smilingly*). She *knows* her man.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

AUD. (*Laughing and turning on Ex. Sec. a lively twinkle*). I don't think any woman knows any man.

EX. SEC. (*Ignoring his facetiousness*). I know some of the circumstances. The first year a business graduate makes about $100.00 a month —the engineers more. They need clothes; they're exhausted; they've lived a thousand years and they've not turned thirty; they fall ill; there's no reserve to draw on but debts, black depression and families more completely exhausted than they are. With American boys it's different but do *you* know just what it's like to live in New York on $100.00 a month. When emergencies come, I can't say to a tale of woe, even if it is not true, "Let your mother starve! Pay the Fund what you owe!" Can I? Would you have me tell them, "Let your sister die! Pay the Fund!" Would you?

Silence broken only by the irritated drumming of Ex. Sec.'s fingers on the table and a slight stir among Aud.'s papers as he pretends to pore over them. Finally he lifts his head and his eyes rest on a picture on the wall over the table.

AUD.: That's rather good!

EX. SEC. Yes. The first etching of one of our graduates. You won't find his name on your black list although he supports several of his relatives too.

AUD. Well, I guess we'd better get on with this.

EX. SEC. I should say so. I've got more than this to do today.

AUD. (*Examining his watch and mopping his brow*). We've spent too much time as it is.

EX. SEC. Why do you do this? You know that by and large repayments are good and . . . .

AUD. I told you I think it's a fine showing but . . . .

EX. SEC. Even some of the uncollectibles suddenly begin to pay every year. You seem to get so much satisfaction out of adding to this list of ebony and so you dig up 29 others and lump them as uncollectible. I object. They *are* paying. These are not hopeless.

AUD. You really think they'll pay *everything*.

ACC. I tell you she *knows* her man.

EX. SEC. But you're right, Aud. No woman really knows any man. The point is all these men have a reason for not paying and that reason is not because they don't want to. It's because things have happened to them. They're really worrying about this now. They're proud and they *loathe* charity. They're going to pay . . . . that is, if they only live long enough. Take that man! He's not on your list. The first two years he paid only $50.00. He was sick. Now he pays $50.00 every month and is beginning to talk about a contribution when he's through. In two or three years the same story could be told about many of these 29. They're honest. These are not uncollectible accounts.

AUD. I'll tell you what I'll do. I'll call them slow payments and I'll star every one you're dead sure of. How's that?

EX. SEC. Star him and him and him and . . .

AUD. HIM?

EX. SEC. No! He could pay more than that if he wanted to. I am not so soft-hearted as you imagine.

AUD. Well? Will you work on these this year?

EX. SEC. You needn't worry about *that!* Goodbye.

AUD. Goodbye!

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

II

SAME SCENE. TIME—TWO DAYS BEFORE CHRISTMAS, 1929.

Ex. Sec., seated at a desk, looks excitedly through the Christmas mail. Aud. rushes in. Conversation is very rapid.

AUD. Good morning! How's everything?

EX. SEC. Just fine! Had a check yesterday from an uncollectible and most of the slow payments are on the boom and . . . . (*Rummaging through the pile of papers on the desk*) Here, you cold-blooded-figure lover, look! A check for $40.00 from one who hasn't paid a cent in two years. AHAA! (*Waving the check*).

AUD. Do you think it'll snow for Christmas?

EX. SEC. How do I know? (*Still rummaging*). And here, another one —that one with all the tragedies—paying $24.00 before September. A-HAA . . . . ! It's going to snow checks! We may get our $30,000 repayments this year, after all.

AUD. (*Picking up the Christmas issue of The Russian Student*). This is a nifty little magazine.

EX. SEC. (*Diabolically*). Oh . . . .! You just ought to see the January number. You'll get one all right! Total repayments since 1921 to date $86,662.85. A-HAA . . . .? And here's . . . .

AUD. I've got to be running along now.

EX. SEC. Four more paid in full. Goodbye! (*Shouting after him as he runs along.*)

* * * * * *

And so,
Yours for being prosperously worked on in 1930,
—deN.

WANTED
ADDRESSES OF THE FOLLOWING:

PHILIP RADIN
ALEXIS BOULASHEVICH
GEORGE ISERGUIN
GEORGE M. STRONIN
SIMEON P. TROITZKY
NICHOLAS VINNER
PAUL WIKUL
ERMOGEN YAKOVLEFF

The RUSSIAN STUDENT, 347 Madison Ave., New York

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

The original drawing on the cover is by Vsevolod N. Fedoroff (Yale, M. S. '25) a designing engineer with the Carrier Engineering Corporation.

▲

It would take all of two pages to enumerate the scientific publications of Prof. Nicholas Rashevsky (Ph.D.) At present Prof. Rashevsky is Research Physicist at Westinghouse Electric and Manufacturing Company and Lecturer in Physics at the University of Pittsburgh.

▲

John Bannoff (Yale, Sheffield Scientific School '29) is a Don Cossack. He graduated from a Russian Real School in the Don Region and studied in Novocherkassk Polytechnic until the Great War. During the War and Revolution he served in the army. Mr. Bannoff came to the United States in 1923. Since his graduation he has been employed by Detroit Edison Company.

▲

Victor A. Ivanoff (M.Sc., University of Pittsburgh '26) took part in the World War in connection with Igor Sikorsky's multi-engined airplanes in Russia. In this country he has been associated with several companies in a research and consulting capacity working on such lines as: fuel, applied geophysics, optics, mechanics and aeronautics. At present as chief engineer of O'Connor Transatlantic Airways, he is engaged in the development of transocean giant flying boats. We can not refrain from adding that most of the leading aeronautical companies in the United States have Russians as chief engineers and in other positions of responsibility and many of them, like Mr. Ivanoff, are graduates of the Russian Student Fund.

▲

We are indebted to Professor Clarence Augustus Manning (Ph.D), Acting Executive Officer, Department of Slavonic Languages, Columbia University, for the excellent translation of the well known *Cossack Cradle Song* of Lermontov and for the review of Alexander Nazaroff's *Tolstoy, the Inconstant Genius.* Other translations of Lermontov's poems made by Prof. Manning will appear in later numbers.

▲

The Russian Student does not limit itself to articles contributed by those who are actually studying in universities. The material used in this publication is *for* all students of Russian and American civilizations regardless of their matriculation in American institutions of learning. This accounts for the fact that in this particular issue there are no articles written by students in the more restricted sense of the word.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Town Hall

January 14th

Tuesday Evening, at 8:30

Tickets: $2.50, $2.00 (orchestra)
$1.50, $1.00 (balcony)
Loges, $18.00 (seating six)

ADVANCE TICKET SALE NOW

TOWN HALL BOX OFFICE, 113 W. 43rd Street, Tel. BRYant 9447

The KEDROFF QUARTET

Exclusive Management, WILLIAM B. FEAKINS, INC., Times Building, New York

ART BOOKS CRAFTS

A New Monograph of Nicholas Roerich

With 110 colored and half-tone illustrations.

Subscription Price **$25.00**
After Release **35.00**

Large Selection of Russian Literature—Art Books on Different Subjects and in Various Languages.
Attractive Gifts Made by Russian Craftsmen.

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th Street, New York — Telephone: Stuyvesant 7272

A. S. LUSENBERG ~ *Rare Old Books*

Room 418, 156 Fifth Avenue, New York City

Telephone—WATkins 5860

CLASSICAL ORIENTAL — CATALOG MAILED ON REQUEST — FOREIGN RARE

RUSSIAN STUDIO

ARTISTIC PHOTO-PORTRAITS

108 WEST 57th STREET, NEW YORK

L. KAMISHNIKOFF — **Telephone for Appointment Circle 2175**

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

An Interpretation of Russian and American Life
For All Americans Interested in Russian Culture
For All Russians in America

An Invitation to Subscribe Now for 1930

Feature Articles to Appear in Early Issues:

RUSSIAN ENGINEERING COLLEGES,
by Vladimir L. Maleev
Prof. Maleev, out of his education and experience explains the Russian engineering educational system.

ODESSA, *by Alexander Bezsmertny*
A Johns Hopkins business graduate describes his native city.

GUAYULE RUBBER, *by Boris Krukoff*
A forestry graduate tells how rubber is grown in California.

RUSSIAN FISHERIES, *by N. A. Borodin*
An authoritative study of this great industry by a fishery specialist now with the Museum of Comparative Zoology at Cambridge, Massachusetts.

RUSSIAN POETRY, *by A. Fovitzky*
Many readers have objected to some of Basil Petrov's statements in the September and October issues as giving an incomplete and inaccurate picture of Russian poetry and its standing in world literature. Professor Fovitzky is preparing an answer to Mr. Petrov's articles.

Other articles by students on problems of Russians in their orientation to American life—illustrations of beauty and charm—a different Russian cover each month.

THE RUSSIAN STUDENT
347 Madison Avenue, New York

Enclosed please find $. Please send *The Russian Student* to the following:

Names Addresses

.....

.....

.....

.....

.....

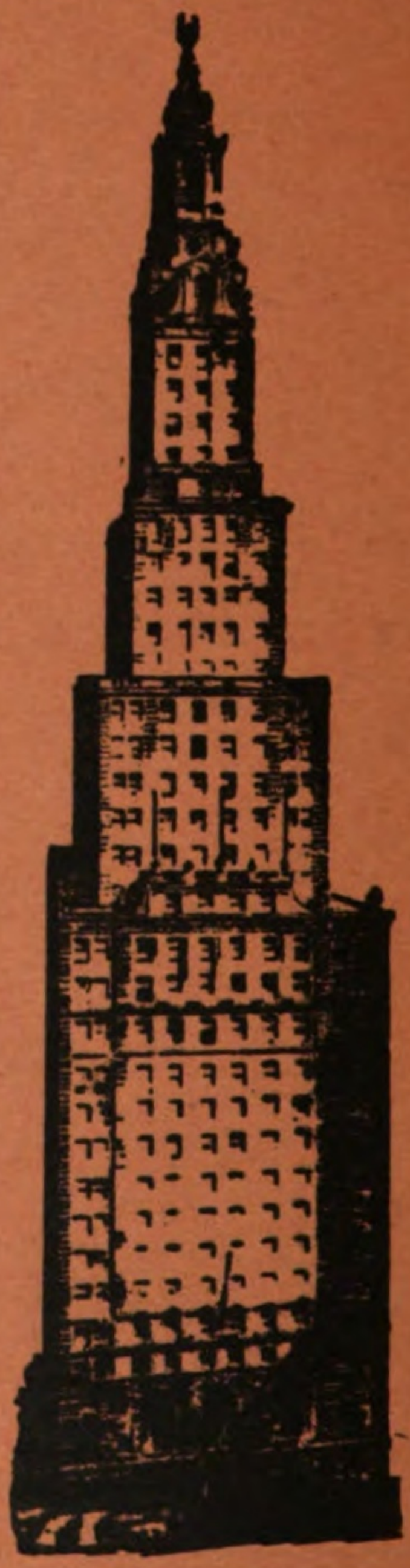
Why Not Subscribe For Friends.

ONLY ONE DOLLAR A YEAR!

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Individual Service

Since 1784



INDIVIDUAL service is one of the principles on which the Bank of New York and Trust Company was founded by Alexander Hamilton in 1784.

In the one hundred and forty-five years of its existence, this bank has adhered to that principle, adopting new methods only as they were shown to contribute to the success of such a policy. In this way it has achieved a personal and cordial relation with its clients resulting in a sympathetic understanding otherwise difficult to attain.

Bank of New York & Trust Co.

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS $20,000,000.

BANK OF NEW YORK ... NEW YORK LIFE INSURANCE AND TRUST CO. — NEW YORK AND TRUST COMPANY — 1784-1930

48 WALL STREET, NEW YORK

Uptown Office

Madison Avenue at 63rd Street

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

★

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GIFT
FEB 10 1930

The Russian Student

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

February, 1930

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political ***Non-Partisan*** ***Non-Sectarian***

CONTENTS FOR FEBRUARY, 1930

COVER DESIGN, A RUSSIAN PHANTASY . . . . . *Georges R. Wiren*
TO HIS LEADERSHIP 1
GIANT FLYING BOATS . . . . . *Victor A. Ivanoff* 2
A PRAYER, A POEM . . . . . *Dmitry Merezhkovsky* 5
OUTLINE OF RUSSIAN POETRY . . . . . *Alexis Fovitsky* 6
A FRENCH HISTORY OF RUSSIA . . . . . *B. B. S.* 11
THE FIRST AMERICAN MISSION TO RUSSIA . . *Peter Routsky* 12
ROSTRAL COLUMN IN FRONT OF THE STOCK EXCHANGE, ST. PETERSBURG . *Wood Cut by Paul A. Schillingovsky* 14
RUSSIAN FISHERIES . . . . . *N. A. Borodin* 15
DINING A LA RUSSE 18
SMATTER 19
WHO'S WHO 21
ADVERTISEMENTS 22

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. Over 450 men and women, of whom 93 are still studying, have been advanced over $450,000. Former students have repaid $89,346.21, 55 graduates have repaid in full. Repayments average $2,300.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE S. COUNTS
DR. MICHAEL J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

February, 1930

Volume VI **Number 6**

TO HIS LEADERSHIP

A YOUNG Russian, by name Alexis R. Wiren, felt that his compatriots should be helped to become of service to humanity. He went out and urged people to give so young men and women might study in American universities instead of digging ditches and pasting labels on bottles the rest of their earthly days.

He thought not of himself; he spared no personal sacrifice. His boundless zeal, untiring energy, unshakeable confidence in young Russians, even under the most exhausting and trying circumstances, created and put on a practical working basis the Russian Student Fund.

On December 3, 1929, Alexis R. Wiren left the active administration of the Fund and began a business career with the Bush Service Corporation. On January 3, 1930, a number of students and graduates gave a dinner in his honor at the Russiana Restaurant in New York. There were also present American friends and prominent members of the New York Russian Colony.

Many testimonials of appreciation and gratitude were rendered. On behalf of the students and graduates throughout the entire United States, Alexis N. Pestoff, President of the Alumni Association for 1929, presented Mr. Wiren with a gold watch bearing the following inscription:

"To A. R. Wiren
From Those who owe much to his Leadership
Alumni and Students
of the
R. S. F.
1921-29"

We feel sure that the readers of this magazine regret with us that Mr. Wiren is not here in the same active capacity as before but that you share with us the wish that the Founder of the Russian Student Fund may achieve a glorious success in his future work.

Copyright 1930 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Giant Flying Boats

Victor A. Ivanoff

In the first part of this article the author briefly described the recent success in flying boat construction in relation to the solution of the problem of enlargement of planes, in accordance with new methods of structural design developed mainly in Europe. Dornier twelve-engined flying boat was mentioned as an example of successful multi-engined seaplanes.—Editor.

We may mention also that another still greater giant has been under construction. Rumpler (Germany) flying boat, designed for transatlantic flights will have a gross weight of 250,000 pounds, wing spread 288 feet, maximum speed 286 miles per hour and range about 3,000 miles, conveying 135 passengers, with 10,000 horse power and having following distribution of loads; weight empty fifty per cent, useful load—fifty per cent of the gross weight of the ship. Besides that an American project is under way along the basic patented principle (O'Connor) of a huge flying boat provided with ten engines, 575 horse power each, with total gross weight of 90,000 pounds, designed for transatlantic flights, capable of carrying forty passengers with fifty per cent reserve of fuel at a normal range of 2,000 miles or maximum range with full normal load of 3,000 miles. The technical details of this ship cannot as yet be disclosed, but we may mention that it is the most practical boat made so far for transocean commercial travel.

To make clearer the technical advantages of huge all-metal seaplanes we must point out their seaworthiness. Even a flying boat of a comparatively smaller size, a Dornier "Wal" two-engined plane of gross weight about 16,000 pounds was able last summer, after a forced landing to keep afloat on the surface of the ocean about one week until the fliers were saved.

The Rohrbach three-engined flying boats of gross weight about 40,000 pounds regardless of comparatively high and a rather dangerous landing speed of eighty miles per hour (120 Russian versts per hour) has a proven seaworthiness.

The British *Blackburn Iris* and *Nile* and *Short Calcutta* with their peculiar and efficient shape of the hull bottom as well as French flying boats and the Italian *Savoia-Marchetti*, S-55 (a twelve passenger twin-hull flying boat which since last summer carried passengers on a regular schedule between Boston and New York) have demonstrated a seaworthiness and safety in transportation.

A design with excess of power about forty per cent is most desirable, especially for long distance flights and particularly for transocean service. A failure of one or two or even four of ten engines of a flying boat capable of flying on six engines with full load has no effect on the success of the flight, while

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GIANT FLYING BOATS

Copyrighted

1. Wash room.
2. Smoking room.
3. Pilot house.
4. Radio room.
5. Engine room.
6. Passenger cabin, lower deck.
7. Salon.
8. Berths.
9. Fuel compartment.
10. Engine nacelle.
11. Passenger cabin, lower deck.
12. Passenger cabin, upper deck.
13. Wash room facilities.
14. Kitchen and store room.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

a failure of one of two engines which represents fifty per cent of the total power available, especially in an overloaded plane, means a forced landing and perhaps failure or disaster for a small craft.

The father of multi-motored airplanes, Igor I. Sikorsky, who built the first four-engined plane about sixteen years ago in Russia and to whom is given full credit for the development of the amphibion type in this country, exhibited sound judgment concerning this type of planes of multiple engines and excess of power.

We may mention also another Russian engineer whose successful development work and research on seaplane floats is a valuable contribution to flying boat progress—Boris V. Korvin-Kroukovsky (Edo Aircraft Corporation). Mr. Korvin-Kroukovsky is a recognized authority on seaplane floats and hulls, used by outstanding aeronautical firms in this country.

Improved details in design mean improved safety in transportation. Although the reliability of modern aircraft engine is extremely high, the long distance flight would be still hazardous without a multiple engine power plant in transocean flying boats.

Regardless of the above mentioned theories of necessity to have at least five engine-units for a safe long distance, flight of over 2,000 miles, we encounter an opinion that four engines are sufficient for a large plane and that Dornier used twelve engines just because he could not obtain motors of greater power. This is simply a serious misunderstanding, because the necessity of having at least five or six units has been proved by the theory of probability as well as by practice of long distance flying. It will hardly be safe transportation if in the case of failure of two engines out of four, the ship, being overloaded and unable to fly, losing altitude, makes a forced landing which may lead to a disaster. A sufficient excess of power and subdivision of it into several units, at least five or six, will furnish adequate safety. This condition is of special importance when in trans-ocean flights the plane enters an area of low pressure; the lifting capacity of wings becomes weaker, the engine power smaller, and without reserve of power the plane rapidly loses its altitude, goes down on the rough sea or in the worst cases right to the bottom of the ocean.

This idea is not familiar to all designers; some of them are still advocating their designs of three or four engined planes for long distance and even for trans-ocean flights. Stunt flying on single-engined planes across the ocean has been already condemned. We can not find on the pages of scientific magazines, a line about that kind of flight. Flights in planes with insuffi-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

cient number of engines is almost of the same kind and the idea of the necessity of having power plant sub-divided into sufficient number of units must be kept in mind by every designer, regardless of his experience on small and short distance large planes, if he does not intend to send his passengers to death.

Safety First! Safe flying at night in fog is a special problem.

At the present time the problem of blind flying is solved completely. Not only flying in fog or at night is possible but even the problem of blind landing is solved successfully. This is mainly due to the new electrical height-indicators, measuring altitude *above the ground* with the highest precision. If used in combination with radio beacons and direction finders the apparatus gives full safety in blind landing regardless of fog or darkness; and all these instruments may be easily installed in spacious, huge flying boats as their weight is a negligible part of the gross weight of a gigantic boat.

In conclusion it is worth while to point out that the present brilliant success in building giant seaplanes is mainly due to the general success of engineering science, the same science which helps to construct gigantic bridges, fifty story buildings, ocean liners and other masterpieces of modern framed structures, due partially to some new metallurgical alloys unusually strong and unbelievably light, as well as due to thoughtful use of all modern achievements in aerodynamics and hyrodynamics providing new rational means for safe and easy take-off of huge boats after a comparatively short run.

A PRAYER

DMITRY MEREZHKOVSKY

From *Poetry: An Anthology* by Babette Deutsch and Avrahm Yarmolinsky
Published by International Publishers Company

CAST prostrate, in mourning,
Wingless, self-scorning,
Gulf in a gust
Flings us, dust upon dust.
We desire not, we dare not,
We believe not, we care not.
No wisdom has worth.
God, do thou dower us,
Kindle, empower us,
Give of thy mirth.
From the langour that clings
Give us wings! Give us wings!
Wings of Thy Spirit.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Outline of Russian Poetry

Alexis Fovitzky

In the September and October 1929 issues of *The Russian Student* there appeared articles on Russian poetry by Basil Petrov. It is indeed due the author to state that his articles make interesting reading because of their literary form, daring and novel comparisons, although the material is often times very debatable.

At the same time it seems to be necessary to round up the short outline of Mr. Petrov and also, if possible, to give a more objective character to the appraisal of Russian poetry. With that purpose in view we wish to point out, in so far as it is possible in a foreign language, not only the subject matter of Russian poetry, but also its peculiarities and merits.

The "music of form" is often the real subject in poetry and form and matter in true poetry are two sides of one entity. It must be kept in mind that the transposing of a poetical work into a foreign language is ever—if we remember Croce—the demolition of an ancient temple. Even if the new version might be more promising in some respects, the "soul" of the original has departed, carrying with it the very essence that was hidden behind the poetic vaults of the old poetic structure. This can not be truly reproduced by translators.

Rhythm can be correctly noted, but all the details of "word music", all the gamut of sounds peculiar to a given language are lost. Very often it is impossible to feel all of the "internal form", all of the "emotional philosophy" of the work (if I may say so) unless the gamut of sounds is perceived.

This is true when applied not only to the early verses of Maeterlinck or to the poetry of Verlaine, to both of whom "the music of rhythm" is everything, but also to the famous Lermontov (the Russian Byron as he was sometimes called by narrow critics). He wrote a poem which begins thus:

"O, Mother of God, my prayer of today is not a prayer for my soul . . . ."

Because of special attuning, of the matching of alternate vowels and consonants of different sounds, a very profound basically Russian and tenderly mystic frame of mind envelops the reader of this poem. Such a musico-poetical technique in poetry opens to us a new and quite different world of spiritual beauty. How can it be told in a foreign tongue? Will not a most perfect story become only an imperfect echo of the original?

It is impossible to initiate the foreign reader into the series of perfect and important treasures of Russian poetry, and,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

therefore, it behooves us not to *prove* our contention not even to *show* it, in the majority of cases, but to *describe* only.

Russian Folk Poetry

In the past this Russian folk poetry was familiar to all classes of Russian people. But during the last two centuries, it "made its nest" generally among the "plain" people and mostly among the peasants.

The sources of this poetry are very old, as the sources of all folk lore, but many have been transmitted from generation to generation and so reached our time.

Numerous scientific expeditions were organized to Northern Russia and Siberia in order to collect through phonograph records the precious bits of songs, to write down *byliny* (heroic poems). They are still recited in sing-song in Russian *izbas* (peasant homes), in the family circle during the long winter evenings. In times of long ago *byliny* were recited with the accompaniment of *gusli* (string instrument) in manors of princes and in the homes of rich merchants.

Russian folk poetry was alive for centuries, and during that long period the creative force far from being exhausted continued to imagine not only the new details but even the wholly new "genres". One of the latter created under the influence of a busy city and over a century old was called *chastushki* and represented short, abrupt, malicious songs.

Generally speaking everything that was taken down (beginning in the seventeenth century at the initiative of foreigners) and then edited, would form a library of many hundreds of volumes on Russian folk poetry transmitted from one generation to another viva voce. *But the whole thing is measured not by volume but by quality.* As to its sterling quality the foreigners who have studied the subject thoroughly can tell better. Their opinion is unbiased. Prof. Reinhold Trautman (Leipzig), one of the foremost modern authorities in literature, writes as follows: (Das Russische Heldenlied, 1926)

"The knowledge of the essence of that wonderful phenomenon, the Russian literature of the nineteenth century, including also the poetry, can be obtained only through the study of the remarkable Russian folk lore, especially of Russian *bylina;* it is the most essential donation to European folk epics."

Prof. Trautman in studying the language of the works of Tolstoy who treasured *byliny* above everything, finds in that language traces of "bylina-style"; as, for instance, the "strong strokes" (*Zuschlagen*) used in Tolstoy's manner of speech.

But form usually leads to subject matter; many *byliny* contain in embryo so to say elements of Tolstoy's ideology relating

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

to peace. Such is his poetization of rustic simplicity, open veracity, Christian-like friendliness, of almost childlike pacifism in its naiveté (*byliny* relating to Ilia and to Dobrynia.)

So Thomas Mann is perfectly right in stating that he finds in Tolstoy's creations, elements inherent in Russian folk epics. Many facts could be mentioned touching upon the similarity of Russian folk lore, in its ideas and moods, with Russian literature in general (including poetry and music) but that recitation would complicate our theme.

It will suffice to mention that beginning with the poets of the eighteenth century, who wore the mask of French classicism, and ending with the futurists, of our times, not to mention the contemporary peasant-poets of Yessenin type, there is not a single Russian poet (including Pushkin and Lermontov, Balmont and Blok) who was not influenced ideologically or formally, directly or through others by the elementary force of Russian folk epics.

But let us come back to *byliny*.

Though their subject matter was often of non-Russian origin, but of Eastern, Scandinavian or Finnish, these epic songs became with time typically Russian. They are interlaced with vivid and fantastic battles between different hyperbolical monsters, dragons, et cetera, together with pictures of ancient Russian history and life—that purely Russian mirror which reflects the spirit of the nation. *Byliny* were first recited by bards at the princely castles of medieval Russia where they were chanted under the accompaniment of *gusli*, then they were transmitted from mouth to mouth by *skomorokh* (merrymaker in Greek, something like the Greco-Roman mimes) to all strata of Russian people. And finally they found a lasting place in the hut of the Russian peasant where they were narrated and are still repeated by special "narrators" of both sexes.

Byliny Cycles

The birth and growth of the *Kiev Cycle* which is mentioned by Mr. Petrov is connected with the name and the court of Prince Vladimir—the Red Sun. His personality is reflected in two or three historical types from the tenth to the twelfth centuries, bearing the same name. The heroes and valiant knights are viewed as comrades in arms; they fight not only the external foes of the Russian land (the *Polovtzy* and Tartars) but the internal enemies also in the person of *Solovey-Razboynik* (Nightingale-Robber), for example, who is encamped by the road at the edge of the forest and deafens his victims by a shrill whistling. Sometimes the heroes search for a bride for their prince or for themselves. The latter case reminds us of the German Nibelungen.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The *Novgorod Cycle* created in the twelfth and thirteenth centuries is inspired by the rich independent mercantile Republic of Novgorod (called Lord Novgorod the Great by its admirers). It gives us different subjects and scenes. There is pictured fabulous wealth. The divine art of *gusli*-playing which enchants even the Sea-King (in the *bylina Sadko,* the subject of an opera of the same name by the famous Rimsky-Korsakov which will be staged shortly by the Metropolitan Opera Company).* Again we find the daredevilishness of the discoverers of new lands (*ushkuyniki*) and their adventures, which usually end in a pilgrimage to the Holy Land. The hero of this *bylina,* Vassily Buslayevich sums up in a humorous and ironic way the adventures of his tempestuous life: "During my life I did a lot of killing and robbing; now that I am getting old it is time to save my soul."

The *Volynsko-Galitzky Cycle* represents a different picture. The heroes belong also to the merchant class, usually guests from overseas—handsome dandies very much inclined towards romantic adventures. The picturesque style of these *byliny* shows a great deal of aestheticism and good taste. The hero, Churila Plenkovich, has such an elegant light bearing and walk that he does not tread on "sky-blue flowers."

Other Byliny

There are many interesting *byliny* outside these cycles. One of them is especially characteristic as its hero is not a warrior but a peasant, by the name of Mikula Selaninovich; whatever might be the origin of that *bylina* it symbolizes undoubtedly the importance and the idealization of peasant work which is so characteristic of Russian literature.

The peasant appears there to be mightier than the whole princely city militia. It is of interest to note here that among the many different kinds of heroes, some famous for their cunning, others for physical prowess only, and still others for their masterly guidance of men, the first place is accorded to an old Cossak, Ilia Murometz, the son of a peasant and pet of the people. Besides the above mentioned traits of non-malice and unwillingness to slay his enemies for the sake of slaying, his personality is distinguished by a pristine simplicity and veracity which possibly were reflected in Platon Karatayev (Tolstoy's *War and Peace*): "I will bless you for worthy deeds, but there will be no blessing for wrong doings", says the father of Ilia while speeding him to a fight with the enemies of the Fatherland.

There is much to be said regarding the Christ-like tendencies of the *byliny.* They are seen not only in sayings, as the one

* Premiere, January 25th.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

above mentioned, but also in the ways that the heroes use so often in treating their feebler and stupid foes. For instance, the same Ilia teases good-naturedly the robbers who wanted to slay him and who lost all their courage after learning who their prospective victim was. Ilia did not kill them but at the same time he smilingly refused their offer of honorary leadership.

Literary Qualities

Byliny in their technical and poetical language represent a very special and rare literary specimen. It seems pertinent to mention here some of their qualities:

(1) A very rich selection of similes, especially negative which are met only in Serbian epic literature—("It was not the white snow on the field that whitened the view, it was the snow-white head of the old Cossak, Ilia Murometz, that whitened the horizon").

(2) The manner of beginning *bylina* with special introductory harmonies, and of bringing it to an end with special finale (*ishod*) which was in the repertory of *skomorokh* and "narrators."

(3) The method of reiteration of words and of whole episodes in order to enhance the impression and to infuse into the hearer a special mood.

(4) The manner of undervaluing the hero in order to show afterwards more vividly his qualities.

(5) The method of artificial retardation in "narrating" the *bylina* so as to impress its importance, et cetera.

There should also be mentioned the special "written tonality", the musico-vocal instrumentation which represents one of the chief beauties of *byliny*. It is expressed in the play by the full-toned, multisonorous, soft and harmonious Russian language which was described by Prosper Merimée as follows: "That language, more than any other, is created for rendering the most subtle shades."

The peculiarities of the language and rhythmic structures of *byliny* create that "attunement" which cannot be expressed and which is best appreciated when heard sung by "narrators" themselves who are becoming rarer and rarer.

Only when all the above is taken into consideration can one understand the deep psychological importance of the dynamics of *bylina*-epos, rich in conjoint prepositions with many verbal predicates, and in "endearing" and diminutive terminations which contain so much of Russo-Slavonic softness.

(*To be continued in the March number*)

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A French History Of Russia

B. B. S.

IN the scheme of modern education as a whole, popularization of science is perhaps one of the most dangerous weapons that can be wielded to inculcate knowledge in unenlightened masses. This is especially true in the field of history where it is so easy for a writer to step over the line in trying to dress up attractively the products of scholarly erudition and where it is so difficult to turn the real elements of historical processes into a vivid but undistorted drama. Popular writing reaches largest number of readers. If it misrepresents facts or dislocates the true scientific perspective, it does more harm than good.

In this respect, M. Nichols Brian-Chaninov's *Histoire de Russie* (Artheme Fayard et Cie, Paris, 1929. 508 pp. 15 francs), which appears in a series of *Les Grandes Etudes Historiques*, sufficiently well known in France, is of a doubtful quality. Written by a Russian, a man of wide culture and much journalistic experience this eminently readable account does not contain any gross misrepresentations of historical facts which are not infrequently found in books written about Russia by foreign authors. His sins are rather those of omission than commission. In broad, nonchalant strokes and crisp colors he pictures the early stages of Russian history and surrounds the product by a thin mist of Oriental influences, Byzantine mysticism and some intangible mystery. This makes things all the more attractive and very obviously smacks of Eurasian school. The rest of the book consists of a series of character sketches of Czars and their courtiers, interspersed by numerous but choice anecdotes, the necessary historical sequence being invariably but less discriminately followed. Examining too closely the great or would-be great personalities and seeking for drama in their personal doings, the author has entirely obscured from view the vast panorama of the development of the Russian people as a whole. This social element, together with the economic one, are the most powerful of several dynamic forces which went into the making of Russian history and which are conspicuous by their absence in the book under consideration.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The First American Mission To Russia

Peter Routsky

THE thought of sending an envoy to Russia was very popular with Congress for some time but the actual decision to appoint Francis Dana was not reached until December 1780.

By training and by the services rendered to his country, Dana was well fitted for that difficult post. Born in Charlestown, Massachusetts on June 13, 1743, he graduated early from Harvard and devoted his time and energies to the causes of colonial rights and popular liberty. In 1774 he joined the "Associated Sons of Liberty" and in the same year was elected delegate from Cambridge to the First Provincial Congress of Massachusetts. His sense of honor and of public duty was soon appreciated, and in 1775 he was sent to England to report on the critical state of colonial feeling. On his return he informed General Washington that there was no reason to expect peace from England. In 1776 he was elected to the Congress which framed the Articles of Confederation; then he became simultaneously member of the Congressional Board of War and chairman of the committee charged with the reorganization of the United States Army.

In 1779 Dana was nominated Secretary of the Paris Legation headed by John Adams who was appointed to negotiate treaties of peace and commerce with Great Britain. He sailed with Adams on November 13, 1779, in the French frigate *Sensible* and after a rough crossing they landed at Ferrol, Spain, reaching Paris, February 9, 1780.

Shortly after his arrival in France, Adams left for Amsterdam in consequence of a diplomatic quarrel with Vergennes, the French Minister of Foreign Affairs, and Dana remained in Paris until Congress commissioned him and Mr. Adams to raise loans in Europe. He then joined Adams in Amsterdam and remained with him for some time. Returning to Paris he received on March 15, 1781, a commission from Congress as Minister to the Court of St. Petersburg.

After a necessary stay with Adams in Holland, he left for Russia in July 1781, journeying by way of Frankfurt and Berlin, reaching St. Petersburg on August 27, 1781.

In accordance with the instructions given to him by Congress, his duties were to "engage Her Imperial Majesty, (Catherine II) to favor and support the sovereignty and independence of the United States," to open friendly negotiations between the two countries and to announce his official mission and letters of credence only after communicating them to the French Minister

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

in St. Petersburg and provided he had "a fair prospect of an honorable reception."

Thus, Dana was restrained at the outset in the fulfillment of his duties; first, by the conditional character of his instructions, and secondly by the difficulties of conducting his parleys privately amid the atmosphere of insincerity and diplomatic intrigue so prevalent at that time. He was also soon discouraged by the indifferent attitude, to say the least, of the French Minister, who was supposedly the official friend of the United States.

For a man of ardent and passionate temperament, intolerant of timid or temporizing measures—and such was Dana according to his biographers—the situation was acutely wearisome.

His secretary, John Quincy Adams—later the first official envoy to Russia and sixth president of the United States—after a few months stay in St. Petersburg, sensed the difficulty of Dana's situation, and after consulting with his chief left for America to report the whole matter to Congress.

After over a year of fruitless and tiresome pourparlers with the French Minister and Foreign Office, Dana decided in March 1781 to give official information of his mission to Count Osterman, Russian Vice Chancellor and Foreign Secretary. He never doubted that his main object, namely, the recognition by Russia of the United States would evoke an immediate protest from England. And that is what happened.

As soon as Dana declared his official status, Sir James Harris, British Minister in Russia, lodged at once his protest with the Russian Foreign Office. He remarked that "until the ratification of the definite treaty had taken place, the independence of America was not virtually constituted, and to negotiate with the American Minister before that event was disclosed publicly, would at least be a precipitate if not an unjustifiable measure."

At that time Russia contemplated a series of commercial treaties with various European countries, including Great Britain, and this fact combined with the English protest and with the lack of support from the French Ambassador in St. Petersburg, stopped any further negotiations between the American Mission and the Russian Foreign Office.

Dana reported his failure to Congress and asked for permission to return home. Acting upon his last and former reports, Congress passed on April 1, 1783, a resolution approving Dana's return to America "provided he should not be engaged in any negotiations with the Russian Court at the time of the receipt of the resolution; but if he were, it was the desire of Congress that he should finish the negotiations before he returned."

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

It is apparent that Congress hoped that the signature of the preliminary peace with England, which took place in the meantime, would give Dana the official diplomatic footing and would enable him to bring his negotiations to a desirable end.

Unfortunately the hopes of Congress were not realized, and Dana, sorely disillusioned, left Russia in August, 1783, without being admitted to the presence of the "Semiramis of the North". Before his departure he visited Count Osterman, with whom he had entertained a very friendly personal intercourse. He sailed directly to Boston where he arrived in December of the same year.

Dana's trying sojourn in Russia and the failure of his mission reacted unfavorably on his health, and that was one of the reasons for his declining the Special Embassy to France which was offered him in 1797.

After his appointment in 1791 as Chief Justice of Massachusetts he remained on the bench until his retirement in 1806. His last years Dana spent in Cambridge, Massachusetts, where he died April 25, 1811.

Courtesy Brentano's

ROSTRAL COLUMN IN FRONT OF THE STOCK EXCHANGE

Wood Cut by Paul A. Schillingovsky.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Russian Fisheries

N. A. Borodin

RUSSIA, with its many large interior seas, lakes and rivers, with a considerable coastal length of two oceans—Northern Glacial and Pacific—is a country very rich in fish. Its fisheries constitute an important branch of extracting industry.

About a quarter of million men are directly engaged in this industry, and many more people work in preparing and transporting fishery products. Annual production of fishery products in Russia before the war was estimated as high as two and a half billion pounds, valued at one hundred and forty million roubles (1913). At that time Russia occupied the second place among the countries of the world, exceeded only by Great Britain; the United States held the third and Japan the fourth place.

After the war the production of fish in Russia declined to one billion two hundred million pounds and it occupies at the present time only the fifth place: the first place belongs now to the United States with the production of 2.4 billion pounds; the second to Japan, the third to Great Britian, the fourth to Norway.

Before the war Russia used to export about forty million pounds of fishery products, valued at about two and a half million roubles. The most important items of Russian export were red and black caviar. The countries which used to import these products were the Balkan States, Germany, France and Great Britain.

At present Russia exports: fish—fresh, salted, smoked and preserved, 12,500,000 pounds—black caviar, 800,000 pounds and red caviar, 2,000,000 pounds; all these goods valued at 6,000,000 roubles (1926-27). As a novelty it might be mentioned that frozen sturgeon and cured "vobla" are imported into this country which never was the case before the war. Most of the black caviar is imported also into the United States.

The principal regions of fish production in Russia are: the Caspian Sea with the rivers Volga, Ural and Kura; Amur River and Kamchatka. Fisheries of all other regions—Black and Azov seas, Aral Sea, Baltic, White Sea and Northern Glacial Ocean with many large rivers falling into it (Petchora, Obj, Yenisei, Lena)—are of much less importance as compared with the above named principal regions.

The Caspian Sea with its rivers supplies sixty per cent of the total fish production and the Far-Eastern region twelve per cent; both of them together supply almost three-quarters of the total fish production. The Caspian fisheries were exploited at

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

least during two centuries, and they still rank as the best ones. They do not present, however, possibilities of further expansion, while a comparatively new region—the Far-Eastern with Amur River and Kamchatka, is in process of development and has every chance of being greatly developed in the future. The same thing must be said about the Northern Glacial Ocean, especially in the boundaries of European Russia—(Murman, Novaya, Zemlya and their vicinities).

Russia possesses several peculiar and commercially very important kinds of fish and produces some very valuable fishery products in quantities, unknown to any other country. I mean sturgeon, which supply palatable and valuable meat and most valuable fishery products, rightly called "black gold"—caviar, because the price of the best Russian caviar (*beluga malossol*) brings on the New York market twelve to sixteen dollars a pound.

There are five species of sturgeon in Russia: *Beluga*—the largest species, which attains twenty feet in length and one ton in weight; *osetr*, or Russian sturgeon, four or five feet long and thirty-six pounds in average weight; *sevryuga*, or star-sturgeon, two and a half to three feet long and twelve or thirteen pounds of weight; *shyp*, close to *osetr*, a little smaller in size and weight; *sterlyad*—the smallest species, one foot average size and one-half pound in weight.

The best large-grained caviar is prepared from the roe of *beluga;* next grade will be that of *osetr* and the third grade that of *sevryuga*, the grains of which are smallest.

The importation of caviar into this country in 1919 was only five thousand pounds, in 1920, forty thousand pounds and in 1926, three hundred and fifty thousand pounds. This shows an enormously increased consumption of Russian caviar by Americans.

Sturgeons constitute only 3.5 per cent (by weight) of the total fish production in Russia, salmon, 11.5 per cent, white fish, 9 per cent, cod fish and other marine fish, 2.5 per cent, fresh-water herring, vobla, 42.5 per cent, other fresh water fish—the rest. In total, about 97 per cent of fish in Russia are fresh-water and anadromous fish (ascending into the rivers, but living most of their life in the sea); in this Russia differs from all other countries where marine fish are predominant.

Besides the black, or sturgeon caviar, red caviar is prepared in Russia by using the roe of the Pacific salmon "keta" (*keta-caviar*) and of many carp-like fishes, *vobla, bream,* et cetera. More than 5,000,000 pounds of this kind of caviar are

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

prepared; a considerable part of it is exported to the Balkan States and especially to Greece.

By salting and drying sturgeon-backs, the Russians manufacture a peculiar fish product called *balyk,* a delicious hors d'oeuvre, unfortunately not yet known in this country. Among other special Russian fishery products must be mentioned *syomga,* mild-cured Petchora and Onega salmon, not excelled by any cured salmon in the world, and some Russian canned fish, as for example, sturgeon, *skumbriya* (mackerel), *belorybiza* (white-fish), prepared with a special southern sauce—a most delicious fish delicacy.

Americans, until the War, did not know well, Russian caviar. At present it has become fashionable to have some caviar at dinner or supper. They do not yet know the use of sturgeon. They know only smoked sturgeon, after the German manner of preparing it. They do not know such delicacies as: "steamed sturgeon", "sturgeon pie", cold sturgeon with horse-radish sauce, sturgeon *ballyk,* canned sturgeon in tomato-carrot sauce, et cetera.

One of my lectures at the Massachusetts Institute of Technology on Russian fisheries (1928) was accompanied by a degustation of some Russian fishery products which I was able to find on the New York market, and those who were present seemed to be very enthusiastic in their appreciation of Russian fishery delicacies.

From 1900 to 1914 the Russian government paid great attention to fisheries. A very important scientific investigation of fisheries along Murman coasts in the North Glacial Ocean, Caspian Sea, Azov and Aral Seas, were carried on during the said period. The Gosudarstvennaya Duma granted huge appropriations for the work of fishery investigations and fish culture. At this period an important artificial propagation of sturgeon was begun. All this work stopped during the world war, revolution and civil war. But in 1922 and 1923 the work was resumed and continued on the previously organized plan, and at present is carried on under the general guidance of some of the pre-war time specialists. Regular scientific fishery investigations are carried on by the ichthyological stations at Astrahan, Baku, Kerch and Vladivostok. The last one recently purchased in the United States a schooner, has a large staff of scientists and is making important investigations on the Pacific Coasts, including Kamchatka and other rivers running into the Pacific.

In the domain of fish culture regular hatching of sturgeon is carried on every spring on the Kura River with an average output of ten million of sturgeon-fry. In 1924 there was a suc-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

cessful transportation of a northern white-fish from the Ladoga Lake to the Transcaucasian alpine lake *Gokcha*. This fish is reported to be acclimatized there and is now a new object of fishing.

Just recently an experiment was made by transporting on an aeroplane eggs and fry of Caspian herring from the Caspian Sea to the Aral Sea where this fish was absent. Of course this is only an experiment and nobody can tell in advance whether it will be successful or not. I mention it as a rare case which, however, together with other activities in this branch of industry, shows that the fishery industry in Russia receives some resources needed for carrying on the work which was begun before the war. Russian fisheries have not yet attained the level of prewar production, yet they have some chance of not being destroyed and even of further development.

Being entirely in the hands of the state to which it brings a considerable amount of foreign "valuta" (from the export of fishery products), the fishery industry, for this reason, is obviously patronized by the Soviet government.

DINING A LA RUSSE

STEAMED sturgeon is served in different ways—in sturgeon soup (*oucha*), in chopped form, also fried and baked. It is cleaned and thoroughly dried and is boiled in a pot on a wire frame barely covered with sturgeon soup (steamed).

Cold sturgeon with horse radish may be prepared by placing sturgeon in a pot on a wire frame and pouring into it prepared beforehand boiled soup of white roots, onion, laurel leaf, eight to ten round black peppers, 1 carrot, and some soup greens. Place around sturgeon evenly sliced pickles, some stuffed olives, white pickled mushrooms, pour two glasses of pickle solution (the solution in which pickles were) 2 glasses of white wine, and a piece of butter.

Place on fire. Boil for one quarter of an hour. Carefully take the sturgeon out and place on platter. Peal off skin. Place around sturgeon vegetables boiled with it, also shrimps, then pour a few spoons of soup over it. Serve separately with horse radish.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

IT was a Frenchman, we believe, who said that somewhere in the Russian soul lurks the desire to be considered incomprehensible. We recall the young woman who warned us that *The Sea Gull* portrayed typically Russian psychology, perhaps incomprehensible to Americans. We wonder?

Recently 76 students and graduates gave as the leading shortcoming of the United States: "Substitution of materialism for spiritualism", yet there are Russians (although perhaps not these 76) who in social conversation talk more about the price of things than Americans. They, some of them, will ask how much you pay for your apartment the first moment they see it. They inquire as to the size of your personal income. They, at least a few of them, dart around the rooms peering into personal niches like little animals. "Did they act that way in Russia?", an American may well ask. "No, of course not," say the Russians in righteous wrath. Incomprehensible? No, there are always a few misguided souls who lose their sense of the fitness of things as soon as they go away from home. Take an objective glance at the Americans flitting around Paris!

Some months ago a former member of the New York Stock Exchange—it was ages before the memorable crash of 1929—wrote an article and called it *The Mucker Pose*. "The very first step", wrote this, shall we say, ex-materialist, "towards a cultivated mind is the development of the ability rationally to discriminate, to distinguish between varying values and qualities. . . . . It *is* a loss when a man deliberately uses worse manners than he knows how to use, when he tries to cover up his intellectual abilities, or when he tries to be average when he is above it."

Just because an aristocratic Russian (although Americans must give him credit—he doesn't, as a rule, start calling himself a prince or a count, until the American puts it into his mysterious Slavic head) but just because he is forced by uncontrollable circumstances to live in bourgeois America does not mean that he must cultivate crude and ill-mannered habits. In spite of what you hear and see, one does not have to indulge in slap-back comedy and prying into personal matters to get anywhere. Success comes as a result of many failures, and it hangs most gracefully around the shoulders of those who remain true and genuine and who retain their sense of values (although there *are* others who seem to have grabbed it.)

There have been Americans in college, but perhaps they are no longer there, who did not write home for money even when they needed it for necessities, but the Russians usually can't be bothered with them. There are young American graduates

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

who make themselves hopelessly unhappy wishing they had a social footing in New York and who think they could get better jobs if they had entree in certain quarters. The Russians, at least a few of them, think Americans have the money they undoubtedly crave and the best jobs because of the influence of "papa" or somebody else's "daddy."

But the Russians who seem to be getting along in America realize that they must face life as it is and that success, granting ability, in this American environment depends upon personality and not nationality. A business man said somewhere, somehow, that personality is human character developed to the nth degree.

Incomprehensible or not, the Russians have a contribution to American life. It is not in assisting the cause of materialism, although one must exist, of course; it is not in pushing their native culture out of their souls, although one can not live very long, it is true, on philosophical discussions and the appreciation of music; the contribution is not in adding to the sins of American hypocrisy by being a poseur, although one must undoubtedly make a favorable personal appearance. But let the Russians come out of themselves and make this contribution.

A tall graduate with an aggressive air smote a glass with his knife and yelled: "SERVICE!" He looked pleased, we thought, at assuming, what he considered, an American attitude, although he had taken me to a Russian restaurant. Incomprehensible? No. Just an enlightening first experience with a vociferous tumbler-tinkler—outside the movies. He talked of soap (we are calling it soap because that's what it precisely was not). Having only the superficial knowledge of soap required by the exigencies of New York life, and also having a slight acquaintance with the real subject of his monologue, we listened, though bored. He finally paused for breath, and being an opportunist, we cut in ruthlessly: "Is there anything besides soap in which you are interested?" He stammered, "Everything," and floated back to soap.

During dessert he confided that he would rather starve than not be well dressed. Eating was so degrading. We had wondered, while he was speaking of his importance to soap, at his pale cheeks and the neat twist of his tie, and the date of his last meal, if any. Incomprehensible? O, I don't know. Rather silly idea, we thought. Fancy! A faultlessly groomed—yea, a painfully well dressed man—more, a Russian manikin—with a face like a death mask, talking incessantly of soap! What impression does he make? If interested, ask all your American girl friends, rich and poor. But when you ask, don't omit the death pallor and pinched look!

Now think that over for a Valentine, —deN.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

The cover by Georges R. Wiren (M.I.T. '23) of Stone and Webster, Boston, was made to satisfy the request of the editor for something startling and Russian. This design is of the "genre" used by noted Russian artists in illustrating Russian fairy tales.

▲

When young Russians want to know something about Russian literature, they turn to Prof. Alexey Fovitzky, of the Russian Educational Bureau. His discussion of Russian poetry will run through several numbers.

▲

Under the supervision of Victor A. Ivanoff, construction of the first giant flying boat of the O'Connor Transatlantic Airways, Inc., was begun on January 15th at City Island. This boat will accommodate 60 passengers and will have a cruising radius of over 3,000 miles with a pay load of 18,000 pounds. The craft is designed for 30-hour transatlantic service and the first flight is expected to be made between New York and Bermuda in September. Other details regarding Mr. Ivanoff were given in the January issue.

▲

For detailed information regarding Prof. N. A. Borodin of the Museum of Comparative Zoology at Cambridge, Massachusetts, the reader is referred to *The Russian Student* for June, 1929.

▲

We wish to express our gratitude to Peter Routsky, Director of the Service Bureau for Russians for his help in preparing material for this magazine as well as for the article—the first of a series of Russian-American historical episodes.

WANTED

ADDRESSES OF THE FOLLOWING:

N. ABASHIDZE
ALEXIS BOULASHEVICH
N. GONTZOFF
VICTOR HAVEMAN
VICTOR HILAROV
GEORGE ISERGUIN
V. POKROVSKY
GEORGE M. STRONIN
GEORGE TIMROTH
SIMEON P. TROITZKY
NICHOLAS VINNER
PAUL WIKUL
ERMOGEN YAKOVLEFF

The RUSSIAN STUDENT, 347 Madison Ave., New York

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Russian Fishery Products On New York Market

All Canned fish products
Canned Sturgeon
Great Sturgeon
Mackerel
Kefal
Chub
Malka—Imported Siberian Salmon
Taksun—Siberian Fish
Kilki
Pickled Mushrooms

Novoye Russkoe Slovo—Russian Merchandise Stores. 178 Second Ave., Telephone: Stuyvesant 0438.

John Denissoff, 1489 Fifth Avenue, Telephone: Harlem 5473.

Eagle Provision Corporation, 198 Lenox Avenue, Telephone: Harlem 2077.

The above canned products may be served as *Zakuska*—Hors d'Oeuvres.

Fresh Caviar
Fresh Russian Beluga Caviar
Imported Red Russian Caviar
Sprotten "Russian" in Tins

Makaroff & Co.—Grand Central Palace, 408 Lexington Avenue. Telephone: Wickersham 1534.

Maison E. H. Glass—Importers, Foreign Delicacies De Luxe, 15 E. 47th Street. Telephone: Wickersham 3316

John Denissoff also carries Russian *Pirojki* with meat filling, sauerkraut filling, fish, rice and egg filling, et cetera.

English is spoken at these stores.

MAKAROFF FRESH CAVIAR

MAKAROFF & CO., Inc.

Grand Central Palace, 408 Lexington Avenue, New York

Telephone: Wickersham 1534

Delivered to any part of the United States — Packed in Ice

PERSONNEL SERVICE

MANY high grade employers and men desiring positions have found, through Fletcher, the solution to complex personnel problems. Perhaps our booklet, "To Him that Hath—", which explains the work of our Service Department for men desiring positions, will help you to understand something of how we anticipate your needs. It is cheerfully sent upon request, without obligation.

WILLIAM L. FLETCHER, INC.

8 NEWBURY STREET, BOSTON

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

New York Restaurants

A Corner of Old Russia in New York

RUSSIAN ART RESTAURANT

181-189 *Second Ave.* (12*th St.*) *Phone: Stuyvesant* 0177

Celebrated Russian Entertainers
Balalaika Orchestra

Russian Food
Dancing

LUNCH — DINNER — SUPPER
NO COVER CHARGE

Accommodations For Banquets and Parties.

Finest Russian-French Cooking Supervised by S. IGNATOVICH Famous Chef of the Late Czar

EXCLUSIVE RUSSIAN RESTAURANT

LORANGE

20 WEST 49th STREET

A Slice of Old Russia.
Russian Music and Songs
12 to 2—7 to 10
Table d'Hote
A la Carte
Chickering 4965

NEW RUSSIAN RESTAURANT OGONEK

313 East 14th Street (near Second Avenue)

Fresh Russian Food
Russian Music

Russian Atmosphere
Moderate Prices

ANMAH'S

The Best Armenian and Turkish Restaurant
First Class Armenian Cooking
Shashlik, Fresh Vegetables and Artichokes
Attentive Service—No Cover Charge
LUNCH DINNER SUPPER
89 LEXINGTON AVENUE (between 26th and 27th Streets)

NEW RUSSIAN TEA ROOM AND RESTAURANT

222 WEST 72nd STREET
COMFORTABLE, FIRST CLASS CAFE AND RESTAURANT

Large choice of candies and chocolates. The best home cooked pastry. Orders taken for *torts*, *koulebjaki* and *pirojki*. I'll do my best to satisfy my guests.

MME. PAULINE ZYSMAN,
Form of West 57th Street.

Dining
Dancing
Entertainment

Exclusive Russian Atmosphere
Russian Balalaika Orchestra

RUSSIAN KRETCHMA
(INN)

244 East 14th Street
Corner Second Avenue
Stuyvesant 9758
Open 11 *A. M. to* 3 *A. M.*

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ART BOOKS CRAFTS

A New Monograph of Nicholas Roerich

With 110 colored and half-tone illustrations.

Subscription Price **$25.00**
After Release **35.00**

Large Selection of Russian Literature—Art Books on Different Subjects and in Various Languages. Attractive Gifts Made by Russian Craftsmen.

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th Street, New York — Telephone: Stuyvesant 7272

RUSSIAN SERVICE BOOK

Compiled, translated and arranged from the old Church-Slavonic Service Books of the Russian Church and collated with the service books of the Greek Church—By Isabel Florence Hapgood. Revised edition with endorsement by Patriarch Tikhon. $3.50

THE LIGHT OF RUSSIA

By Donald A. Lowrie

A revealing study of the Russian Church, outlining the separation between the Eastern and Western churches, and showing the place of the church in the lives of the people from the earliest times to the present. $2.00

FOREIGN COMMITTEE

Room 1007, 347 Madison Avenue, New York

A. S. LUSENBERG ~ *Rare Old Books*

Room 418, 156 Fifth Avenue, New York City
Telephone—WATkins 5860

CLASSICAL ORIENTAL — CATALOG MAILED ON REQUEST — FOREIGN RARE

RUSSIAN STUDIO

ARTISTIC PHOTO-PORTRAITS
108 WEST 57th STREET, NEW YORK
L. KAMISHNIKOFF — **Telephone for Appointment Circle 2175**

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(Being merely an attempt to list for the information of readers recent books on Russia or by Russians.)

A Song About Tsar Ivan Basilyevitch. *By M. Y. Lermontov. Aquila. Translated from the Russian by John Cournos.*

The Eastern Orthodox Church. *By Stefan Zankov. Translated and edited by Donald A. Lowrie, with foreword by John R. Mott. Morehouse Publishing Company. Milwaukee, Wisconsin.* $2.25.

As an encouraging index of the standards of literary taste in America, Alfred A. Knopf, Inc., has published a series of sixty-two classics, known as the Borzoi Pocket Books, at one dollar a volume. The Russians in this series are represented as follows:

N. V. Gogol—*Taras Bulba*
Maxim Gorky—*Chelkash*
L. Andreyev—*The Little Angel*
M. Y. Lermontov—*A Hero of Our Time*
Ivan Bunin—*The Gentleman from San Francisco*

In the Modern Library at ninety-five cents a volume we find:

Dostoyevsky—*The Brothers Karamazov*
Merezhkovsky—*The Romance of Leonardo Da Vinci*

The Embezzlers. *A novel of contemporary Russian life. Translated by L. Zarine with an introduction by Stephen Graham. The Dial Press.* $2.50.

The God Who Didn't Laugh. *By Gleb Botkin. New York. Payson & Clarke.* $2.50.

Humanity Uprooted. *By Maurice Hindus, illustrated by Arthur Hawkins, Jr., with an introduction by John Dewey. New York. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50.
A study of present day Russia.

Russian Folk-Songs. *Edited and compiled by Florence Hudson Botsford, with an introduction by Boris Brasol. G. Schirmer.* $1.00.
The music with both Russian and English words are given.

Nicholas Roerich. *A Monograph. Compiled and edited by A. V. Yaremenko. Central Book Trading Company, New York. Subscription Price* $25.00. *After Release,* $35.00.
Contains 110 colored and half-tone illustrations of Professor Roerich's work.

The Background of the Russian Revolution. *By Alexander Meyendorff. Henry Holt.* $2.50.
An interpretation of historic processes and conditions that culminated in the revolution by a former vice-president of the Russian Duma. Given as Colver lectures at Brown University in 1928.

Principles of Rural-urban Sociology. *(American Social Science Series). By Pitirim Sorokin and C. C. Zimmerman. Student's Edition. Henry Holt.* $3.60.

Tolstoy; The Inconstant Genius. *By Alexander I. Nazaroff. Frederick A. Stokes Company.* $5.00. An entirely satisfactory biography of one of the greatest leaders of the world. Reviewed in *The Russian Student,* January 1930.

Nearing the End in Imperial Russia. *By George T. Marye. Dorrance.* $4.00
The contemporary notes and impressions of the American ambassador to Russia from 1914 to 1916.

For reviews of histories of Russia see *The Russian Student,* September—George Vernadsky's "A History of Russia" (Yale, $4.00) and in the October issue, Platonov's "History of Russia". (Macmillan. $2.00).

White Eagles. *By Val Gielgud. Houghton Mifflin Company.* $2.00.
A tale of Napoleon's campaign in Russia and of a little group of French spies.

Civic Training in Soviet Russia. *By Samuel N. Harper. Chicago: The University of Chicago Press.* $3.00.

Hunky. *By Thames Williamson. Coward-McCann.*
The story of a great stumbling Slav as he gropes through the strange mists of American life.

Peter the Great. *By Stephen Graham. Simon & Shuster.*
A full-length study of a great monarch.

The Letters of the Tsar to the Tsaritsa, 1914-1917. *Translated by A. L. Hynes from the official edition of the Romanov Correspondence. Edited by C. E. Vulliamy. Introduction by C. T. Hagberg Wright, LL.D. New York: Dodd, Mead & Co.* $5.00.

Short Stories Out of Soviet Russia. *Compiled by John Cournos. E. P. Dutton & Co.* $2.50.
An anthology.

The White Coat. *By P. N. Krassnoff. Duffield & Co.* $3.50.
The former Cossack commander writes a novel of the Russia of tomorrow, forecasting a restoration of the old order.

The Life of Napoleon. *By Dmitri Merezhkovsky. Translated from the Russian by Catherine Zvegintzov. E. P. Dutton & Co.* $3.50.
A biography of the Corsican by a famous Russian author.

Three and the Moon; legendary stories of old Brittany, Normandy & Provence. *By Jacques Dorey. Knopf. With pictures by Boris Artzybasheff.* $3.50. A Juvenile.

Moussia: The Life and Death of Marie Bashkirtseff. *By Alberic Cahuet. Macaulay.* $3.00.
A biography of a painter and diarist.

Religion in Soviet Russia. *By the Rev. William C. Emhardt. Morehouse Publishing Co., Milwaukee, Wisconsin.* $4.00. A study of religious conditions in Russia from the Revolution to the present day.

The Eastern Church in the Western World. *By Emhardt, Burgess and Lau. Morehouse Publishing Co., Milwaukee, Wisconsin.* $1.25. A study of the religious life of the ancient Eastern Churches especially as represented by their adherents in the United States.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

For More than 145 Years

SERVICES of the Bank of New York & Trust Co. are highly specialized in conformity with modern banking practice. They derive a special distinction, however, from the spirit in which they are tendered.

No tradition of this institution is more firmly rooted than that banking to be effective must be fitted to the individual client's needs. That tradition has been maintained unaltered, for more than 145 years, and surrounds the every-day Commercial banking transaction no less than the more intimate conduct of Individual and Corporate Trust business.

Bank of New York & Trust Co.

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS $20,000,000

48 WALL STREET, NEW YORK

Uptown Office

Madison Avenue at 63rd Street

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

★

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GIFT
MAR 10 1930

THE RUSSIAN STUDENT

"AND SO THEY WENT ON TOGETHER TO THE TZARDOM OF TZAR DOLMAT."

March, 1930

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political ***Non-Partisan*** ***Non-Sectarian***

CONTENTS FOR MARCH, 1930

COVER DESIGN, IVAN TZAREVICH . . . . . *Alexander Joukovsky*
TO WHOM IT IS REALLY DUE . . . . . *Alexis R. Wiren* 1
OUTLINE OF RUSSIAN POETRY . . . . . *Alexis Fovitzky* 2
THE VOLGA BOAT SONG . . . *Translation by Jacob Robbins* 5
STENKA RAZIN . . . . . *Translation by Jacob Robbins* 6
ALTAI—THE PEARL OF SIBERIA . . . . *George Grebenstchikoff* 8
MY LITTLE ALMOND TREE, A POEM . . . . *Alexey K. Tolstoy* 13
THE THREE SISTERS, A REVIEW . . . . . *B. B. S.* 14
SADKO . . . . . *Scenery by Sergei Soudeikine* 15
GUAYULE RUBBER . . . . . *Boris Krukoff* 16
SMATTER 18
DINING A LA RUSSE 20
WHO'S WHO 21
ADVERTISEMENTS 22
BOOKS TOO! . . . . . Back Inside Cover

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. Over 450 men and women, of whom 95 are still studying, have been advanced over $480,000. Former students have repaid $91,680.94, 57 graduates have repaid in full. Repayments average $2,300.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE S. COUNTS
DR. MICHAEL J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

March, 1930

Volume VI **Number 7**

TO WHOM IT IS REALLY DUE

ALEXIS R. WIREN

I AM asking the indulgent reader to forgive me for writing a few words of personal character, but, really, it would not be natural for me not to say them, especially after the unexpected first page of the last issue.

No achievement in life of any group of people, however small it may be, is accomplished by a single person. Many are to be thanked for whatever the Fund was able to do. First of all—those who by generously giving their time and means made it possible; their confidence and help brought us through many moments of anxiety. Much is due to the unfailing devotion of my wife who gave me inspiration and courage, allowing me, while she was still in this world, to take much of the time from her and give it to this work. All members of the staff who have so loyally done more than their part must receive their share of appreciation.

Greater of all, however, deserve acknowledgment those of the students and graduates, who have in so many ways showed that they deserved faith and that they are worthy of all that has been done for them. One who has not passed through similar experiences cannot realise all the obstacles which these young Russians confronted and conquered. Even if occasionally they may seem to be too much interested in the material problems of life, I know that they have kept in their hearts the best of their heritage and added to it what America has been so generous to offer for their further growth.

The task is not completed. Every one has to go on trying to live up to the trust placed upon us, and must thank all those to whom gratitude is really due.

Copyright 1930 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Outline of Russian Poetry

Alexis Fovitzky

BESIDES *byliny* of which I spoke in my February article there are many other "genres" of Russian oral folk poetry. I will mention here some of them starting with Russian songs proper.

I have in mind not the musical side of these songs, which was the source of inspiration of Russian composers, not even the musical peculiarities of the songs (the presence of natural counter-point) which amazed foreigners but their purely literary and poetic qualities. Here is the opinion of Prof. Rudolph Westfal, famous German investigator: "The majority of Russian folk songs contain such a rich, inexhaustible depository of natural, soft poetry, of purely poetical ideology vested in highly poetical form, that literary ethics should allot them *first place* among the folk songs of all the peoples of the World." (Allgemeine Theorie Und Geschichte Der Music.)

In the same vein speaks Alfred Rambaut, noted French author, in his book *La Russie epique.*

The poetry of Russian folk songs speaks of different shades of love sentiments ("it is not your present that is precious to me, but your love") full of tenderness and deep cordiality; of family tragedies where woman is usually the sufferer; of thoughts as to the fate of mankind, fate taking the forms of Misfortune, Grief, et cetera; of the severe conditions of war life ("our bed covers are mighty winds"); of tragic, daring and reckless life of robbers who swarmed Russia ("The Tzar will grant me two posts and a cross-beam") and of that special understanding of "robbery" which was born of the yoke of servitude ("We are not thieves or robbers but co-workers with Stenka Razin*").

There exists also a special kind of song, *burlatzkaya*, one of which *Volga Boatman* (*"Ei, uchnem"*) is known all over America. Then, there come "ritual songs" where a pagan idolatry of nature and extolling of different phases of its life blends with Christian ideology. Ritual songs are still in use to a certain degree during the solemn rituals of marriage, funerals, et

* Stenka Razin, an ataman of the Don Cossacks, led the peasant rebellion from 1667-1671.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

cetera. Quite original are poetical "lamentations" with their rhythms which control sobbing and tears.

Outside the peculiarities of poetical forms of *byliny* which have been described, let us note also in conjunction with songs other formal values of Russian folk poetry. First to be recorded is richness in symbols . . . . In order to show all the intricacies of the soul of a Russian girl, the song selects the names of the most beautiful, the most delicate flowers and trees. The maiden is called sometimes "white little birch-tree," sometimes "blue corn-flower" . . . . And the young man is called falcon, hawk, "whose heart is closed with a golden padlock." Symbolism and allegory are prevalent in songs which deal with occultism, fortune telling, and with yearning to control the forces of nature ("agrarian occultism.") There is to be noted also erotic symbolism in songs, plucking of flowers, breaking of trees, et cetera. And when the maiden scatters the pearls, it is the symbol of tears. The Russian song is noted in its poetical structure by constant use of "anacrusa," non-accented syllables in the beginning of verse. Such a song is construed upon a verse called musico-tonal, where accentuation of words is similar to music. The descriptive part in Russian songs, as also in folk songs, is usually devised in "scaled" order, starting from general description and continuing up to concrete description. These are some of the external traits . . . .

There are numerous divisions in Russian oral poetry. Historical songs (*byliny* with a definite historical background where are depicted Ivan the Terrible, Peter the Great, et cetera); religious verses, legends and songs; different types of conjuration and exorcisms, written in rhythmic form and often in rhyme; folk drama in form of verses, et cetera.

Religious songs which were influenced by the Church, lives of saints, and apocryphic narratives (agiography) are found to contain cosmogonic theories, ideas on martyrdom, and reflections on destiny of mendicants who popularized those songs all over Russia while strolling from monastery to monastery. Among

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

the most popular are the songs on Lazarus being raised from the dead, on the ascension of Christ, whose gifts to the "poor" are not mountains of gold which can be taken from them but His Name. The invocation of that Name for Christ's sake is feeding the poor.

There is another form of religious poetry, namely, ecstatic songs and hymns of sectarians ("old-believers," et cetera) those songs and hymns take sometimes the form of what is called by the left wing of futurists "a language without ideas."

It would be strange not to speak of Russian fairy tales when talking of folk poetry. They are not prosaic writings, as it seems to those who consider poetry only that which is written in verse.

As a matter of fact the subject of the best fairy tales is rhythmic and often rhymed and besides that the prose of fairy tales is full of purely poetic elements from the formal point of view. But above all the fairy tales belong to poetry owing to their vivid imagination, high strung emotionalism, and innumerable artistic descriptions and symbolisms.

Russian fairy tales just as well as *byliny* and popular sayings, are connected somehow with Indian epos and some other foreign folk lore, but they are, nevertheless, permeated through and through by the spirit of pure Russian poetic genius.

Let us mention but a few pictures, for instance, Ivan Tzarevich and Ivan the Fool. The last one is the son of a peasant. He has been called the Fool because of his purely Russian qualities, as we already know, of simplicity, humility and lack of malice. His clever elder brothers are sly and crafty. The sympathy of the tale is with the Fool whose heart finally overcomes the crafty cleverness of his brothers . . . .

Ivan Tzarevich is a splendid hero of the fairy tale who performs miraculous deeds with help from forces of nature impersonated sometimes in the form of a gray wolf, and sometimes in the form of a magic horse *Sivka-Burka.* While fighting the dark forces (Immortal *Kashchey, Baba-Yaga-the-Bony-Leg,* impersonation of spitefulness . . . . there is also a benevolent *Baba-Yaga* . . . .) Ivan Tzarevich is ready for any sacrifice. In searching for ideal, ideal beauty, "Beauty-you-could-not-look-at-enough" he feeds his horse—*Ptitza-Mogul**—with his own flesh . . . . all in order to attain his high purpose.

There are also fairy tales depicting material pursuits and people's humor; then, there exists, as usual in every epic, animal fairy tales where animals familiar to Russian peasants (bear,

* Ptitza in Russian—bird, Mogul—the name of the bird.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

fox, hare) show original Russian characteristics; such is the clumsy and good natured bear . . . .

Russian fairy tales are known not only for the wealth of imagination, but also for creative terminology, they contain names for animals and things quite characteristic of the animal world—*Tiapish-Liapish* is called the heavily treading bear.

As I have no opportunity to go more deeply into the theme of this article, I will cite the most recent work of one of the most famous Russian scientists: "There is no need to prove any more that the upper strata of Russian literature and poetry owe much to oral folk poetry. Notwithstanding the fact that printed literature presses heavily on oral poetry, the living well-springs of the latter are still in action and even feed creative genius. Such a state of things remains unchangeable up to our days."

This is the reason why an essay on oral folk poetry is essential as an introduction to the History of Russian Poetry in general.

(*To be continued in the April Issue*)

THE VOLGA BOAT SONG*

EI euch nyem!
Ei euch nyem!
Once again, and once again.
Soon the birch will move onward,
Soon the birch will move forward.
Ai da da ai da, Ai da da ai da,
Soon the birch will move forward,
Ei euch nyem!
Ei euch nyem!

Translation by Jacob Robbins*

* By special permission of G. Schirmer, Inc., publisher of Russian Folk-Songs. Edited and compiled by Florence Hudson Botsford.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Stenka Razin*

FROM beyond the wooded island
to the river wide and free,
Proudly sail the arrow-breasted
Ships of Cossack yoemanry.

In the first one Stenka Razin
With a princess at his side,
Drunken, holds a marriage revel
With his beautiful young bride.

But behind them rose a whisper,
"He has left his sword to woo,
One short night, and Stenka Razin
Has become a woman too".

Stenka Razin hears the jeering
Of his discontented band,
And the lovely Persian princess
He has circled with his hand.

His black brows have come together
As the waves of anger rise,
And the blood has mounted swiftly
To his piercing, jet-black eyes.

"I will give you all you wanted,
Life and heart, and head and hand",
Echo rolls the pealing thunder
Of his voice across the land.

Translation by Jacob Robbins*

* By special permission of G. Schirmer, Inc., publisher of Russian Folk-Songs. Edited and compiled by Florence Hudson Botsford.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Stenka Razin

"Volga, Volga, mother Volga,
Deep and wide beneath the sun,
You have never seen a present
From the Cossack of the Don.

And that peace may rule as always
All my free-born men and brave,
Volga, Volga, mother Volga,
Volga, make this girl a grave."

With a sudden, mighty movement,
Razin lifts the beauty high,
And he casts her where the waters
Of the Volga move and sigh.

"Dance, you fool, and men, make merry,
What has got into your eyes?
Let us thunder out a chanty
Of a place where beauty lies."

From beyond the wooded island
To the river wide and free,
Proudly sail the arrow-breasted
Ships of Cossack yeomanry.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ALTAI—THE PEARL OF SIBERIA

GEORGE GREBENSTCHIKOFF

1. The Message from America

MY thoughts about Altai often shape themselves into a psalm . . . .

When through the narrow and high space between the towers of New York appears the strip of the clear western sky, I look for clouds resembling mountains.

The sun is setting and the clouds by thin entangled threads catching its rays — as many as they can, as many as time permits.

The summit of this pillar of sky is of enamel — blue and lightly swathed in a thin white cloudy veil. A little lower a cloud like a huge snow flare slowly flits by, resembling a transparent topaz, delicately tinted with rose.

Still lower this snow-like cloud burns with a yellow flame, then pink, and red until it turns into a reddish—purple glowing mass and finally, at its very bottom the entire pillar of sky and clouds is set upon the solid inflamed alloy of the earth itself. Soon the pillar interwoven by purple and rainbow hues begins to burn and glow. Then a feathery ray of the setting sun, like a dazzling white spear, pierces sidewise all these hues. And the pillar of heaven is transformed into a spear made of rainbow colored alloy of the sky, sun and earth.

And it seems as though someone, in the blue depths, holds this staff which every day touches the earth at sunset. Who is He, who covers by a starry blue veil the beloved face of the earth?

Who takes away this staff, which locks the day like a key, in order that in the quiet of the night the earth might be sprinkled by a universal starry rain?

Who plants a gigantic blue candle in the place of this staff? Now, He lights up this blue expanse with the evening star. My soul is filled with a sacred trembling before the inexpressible triumph of this Mystery.

Brighter and brighter blazes forth the star, the first, the largest. Soon it will call from the depths of heaven all the other stars and lead them into the distant Milky Way.

Then, like lightning, flashes the pleasant thought:

This distant star seems so close because someone dear to me is looking upon it from the heights of the mountains of my far away country . . . . Blessed thought! You that conquer space! Evening Star! There, in my land you are the Morning

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Star. Setting here behind the Western boundary, you also rise there from behind the Eastern mountains and the traveler and the shepherd of Altai meet you with the morning prayer.

Beautiful star! If at the same moment you can be the morning and the evening star for two opposite hemispheres of the globe, does not the moment unite us with all the travelers upon all the ways of the earth?

.... Thus, sometimes are performed the evening vespers of my reverie about the distant and sacred mountains of Altai.

Shall I ever see the happy morning when I shall sing of the building of a new life upon the silver mountains glowing in the rising sun?

Oh, Altai, Altai! The pearl necklace of my hopes for a marvelous future!

Shall I find adequate words to sing Thy beauty and splendor? ....

2. The Bell of the Earth

Whenever I say or hear the word Altai I see its blue purple hues bordered with white. And undoubtedly the caressing musical consonance of this word must be comprehensible to all peoples and languages:

A l t a i—because it has a sound of home.

The following beautiful three lines written by the poet Khomiakov a hundred years ago seem to be dedicated to all the nations:

> "Wild and formidable is the summit of Altai,
> Eternal is the glitter of its snows,
> There lies my mother country."

The longer I live, the greater number of countries I see and the further I go from the blue Altai, the more majestically its massive rocks rise before me, the more inexpressible is my rapture in thinking of this country and therefore I can never speak or write about it without a sense of exaltation.

Not because Altai is my mother country, but precisely because it is the fatherland of all mankind, the cradle of the universe, the bell of the earth, that its name reverberates in melodious chimes:

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Altai

Moreover it is situated just in the center of the greatest continent, in the very heart of Asia, spreading its ridges like wings—the right across Sayany and Baikal towards the joining of the Pacific and the Arctic oceans, the left—across Tenshian Pamir, towards the sacred Himalayas and to the adjoining of the Caspian and the Black Seas. Its south-western slopes go into Mongolia, China, Tibet and India, and the north-western foothills expand throughout all Siberia to the Arctic ocean and the Urals. Into the plains of Siberia it sends seventeen messengers, seventeen Altai sisters, great mountain streams to replenish with an inexhaustible and everlasting supply the three largest rivers —Irktish, Ob and Yenisei, which feed and give life to almost all the interminable expanse of Siberia, and which, the still more abounding in water, flow into the boundless ocean.

The people of Altai have good reason to sing:

"Like a nine-faced diamond,
Glitterest thou, oh, Altai."

The nine principal ridges in the various parts of Altai which rise up glittering with their perpetual snows.

Yet, in all, Altai has twenty-one summits with perpetual snows, there are still twelve more white capped mountains.

It is only upon a few of these ridges and on their south side alone that in the end of June the snow disappears. But on the north side, even during a very hot summer, the snow is to be seen upon all of them. On many of the mountains, the depth of the perpetual snow is so considerable that it reaches to 5,000 feet above sea level and yet it does not thaw throughout the summer; and at 7,000 feet, that is above the vegetation zone, the snows form glaciers which occupy large areas. Many glaciers in the Katunsky chains reach ten and fifteen square kilometers.

The magnitude of these ranges and the variety of their positions and interlacings is beyond description. Merely climbing one of the lowest mountains is sufficient to dazzle you with the glowing whiteness of the nearest peak; and the higher you climb, the more fantastically beautiful is panorama spread before your eyes. As the vista extends wider and wider, the horizon becomes more and more of a purplish hue, while here and there unexpectedly rise up the snow capped peaks. Sometimes they are hidden by clouds, but in clear weather you often mistake for clouds a whole ridge which entwines sky and earth in a fantastic design. When the clouds drift midway across the

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mountain, it seems to you as though a whole snow white mountain has been lifted by the clouds and is floating away into the misty distance.

Continually different worlds are unfolded before your eyes. Right under your feet lies a dark green valley, beyond which rises the first elevation, visible and clear, but immediately beyond the next proclivity, the range is already enveloped in a bluish mist which resembles a transparent blue net. Further, these nets become thicker and darker, until quite far away, arise dark purple stone waves, as though petrified in a powerful surge and swathed in silver blue.

If only people were more worthy of the gifts bestowed on them by nature!

If they only *could* attune their lives to the glow of purity and sanctity with which glitter the mountains—how wonderfully would the life of our planet blossom forth, and with what an inexpressible beauty would gleam the crown of Belukha, the double-headed lofty queen of Altai, called by her people the throne of God.

3. The White Queen

We have thus seen that the most marvelous feature of Altai is the eternal speed and the unbrokenness of its many hundred rivers. The streams of Altai never dry not only at their sources, in the glaciers and perpetual snows, but even where there are no snows. Only temporarily, depending upon the seasons, the body of water in the rivers decreases or increases, as though the rise and the fall of the water was due to the rythmical breathing of the canyons.

The secret of this inexhaustible supply of water is not difficult to understand were you to climb to a considerable height and spend there some time.

The mountains are alive and breathing and their stone breasts covered by forests and intersected by folds—the canyons—always repose on feathery clouds, the result of this breathing.

If you were to climb on some height above the zone of vegetation, from which the panorama extends for a hundred versts, you could for days and hours at a time, with ordinary opera glasses observe these clouds early in the morning, coming slowly out of the canyons, climbing the slopes, reaching the summits and then spreading their wings and bearing off in whole droves, like caravans of white-winged camels, into the expanse of the heavens towards a higher range. Arrived there, as though lost in thought, they stop for a while, circle around and tearing themselves away off they go to a still higher summit which is

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

surrounded by a multitude of clouds already gathered. Then, finally all together as a numberless dark-opal colored host they drift in the direction of the greatest ridges of Altai, to the Chuyisk and Katun columns—the lofty queen of the Asiatic mountains, Belukha. Yet, once there, all this host of clouds seldom ventures into the glaciers, but clings as though in an ecstacy of joy and adoration, close to the great rocky mass of Belukha, whose powerful shoulders extend several hundred square versts about its glaciered summits.

At any time of the year during day or night you might see Belukha always surrounded from base to summit by masses of clouds—these messengers from the canyons and valleys—from the far off mountains, from the depths of the blue canyons, from the limitless plains of the west and the north and the south and the east — from everywhere, even in spite of a wind blowing from one direction only, there continually drift towards Belukha, new pilgrims, new envoys of the breath of the earth and the mountains.

It always happens that if the winds are blowing across the earth and the mountains, the clouds rush to Belukha high in the sky, while those which have already performed their mission crawl back by the lower route; and on the contrary if the storms are high beyond the clouds, they crawl to Belukha to pay their homage, grappling at the summits of the mountains, stealthily, or catching at the fortress of the rocks in their agitation, but not daring to stop, or disobey the imperial call of the white queen.

But no one could ever divine what has taken place on these great heights, under the ever moving turbulent strata of clouds. What sacrament or witchcraft may be hidden there, behind the clouds? About what does the sacred Belukha converse with the messengers of all the distant countries? One thing is certain, however, that always, even in clear weather, storms gather and some sort of trial is held. Blizzards rage there even in days of burning heat and the perpetual movement of glacial ice rumbles and crashes in response to the rolling peals of violent thunder storms. Very seldom, perhaps in the end of August or the first days of September, Belukha shows its unveiled face. But even then and even from a great distance, one could not contemplate this highest point of Altai with impunity because, unprotected by smoked glasses no eye can withstand the dazzling glare of her snow.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Meanwhile in these hours of sparkling brilliancy the greatest of all sacraments takes place on Belukha. Gathering together in an immense white circle, the clouds rise to the summit and wrap themselves around her like a turban which, presently, lifts itself up into the sky and poised immobile in its blue expanse, form a white crown.

In the meantime new coming clouds descend almost to her foothills and pressing to sources and valleys of the rivers, they pour forth rain or disperse slowly, scattering into the forests and upon the grass a shower of mother of pearl drops.

Thus, an eternal whirlpool of living, evaporating waters swirls around Belukha while upon her summit is performed the great mystery—the birth of these same white waters, the purity of which from old attracted many pilgrims and seekers of beauty and celestial perfectment of spirit.

MY LITTLE ALMOND TREE

ALEXEY K. TOLSTOY

From *Poetry: An Anthology* by Babette Deutsch and Avrahm Yarmolinsky
Published by International Publishers Company

MY little almond tree
Is gay with gleaming bloom,
My heart unwillingly
Puts forth its buds of gloom.
The bloom will leave the tree,
The fruit, unbidden, grow.
And the green boughs will be
By bitter loads brought low.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE THREE SISTERS, a drama in four acts by Anton Chehov. At the American Laboratory Theatre, 222 East 54th Street, New York.

ONE of the most pertinent problems of our cosmopolitan stage is how adequately can it produce an undistorted interpretation of a foreign art in the midst of our own syncopation and distortion; whether this stage can cause the average New Yorker to empathize, to "feel into" a foreign situation.

In the current procession of Russian productions on Broadway, Chehov's fragile plays are in particular need of receptive calm. To make Chehov comprehensible, to make him acceptable, a flawless true tone must prevail on both sides of the footlights. No one has ever learned the lesson better than Chehov himself who witnessed the premiere of his *Seagull* at the Alexandrinsky Theatre, where a good cast playing slightly out of tone and a restive audience brought forth hisses and catcalls.

There are enough difficultes to overcome in producing Chehov in Russian; to give a reasonably good production of his plays in English is well-nigh impossible. The only occasion on which the impossible has been distantly approached, although by no means attained, is the production of his *Three Sisters* at the Laboratory Theatre, under Mme. Germanova's exceptionally able and authoritative direction.

The *Three Sisters* is in many ways a more subtle and elusive play than the familiar *Cherry Orchard*. Both are tragedies of inactivity, but while in the latter play this inactivity results in an obvious, tangible loss, in the *Three Sisters* the loss merely consists of the failure to realize potential capacities, and for that very reason it is more keenly felt and is more dramatically expressed. The plot of the *Three Sisters* is more complex, but it is not the plot that makes the play so tremendously difficult to produce. Through every one of its scenes there runs a never-changing, never-disturbed undercurrent of stillness which, in the apt words of Gerhardi, is "the very water of existence." In fact, this oppressive staticity, as thrown against the background of boundless human yearning, is the very essence of the play. Of all theatres, Russian and non-Russian, only the Moscow Art Theatre has succeeded in fully grasping this essence and in giving it adequate expression.

In the Moscow Art production, the tragic figure of Masha as portrayed by Olga Knipper-Chehova, was the keynote of all acting, it tied, so to speak, the whole thing together. Germanova's acting, when considered apart from other characters, is excellent. But it does not rhyme with that of the rest of the company. That essential binding link, which should make the play an indissoluble unity, is missing. Her individual interpretation of the part, moreover, strikes the present writer as somewhat incongruous with Chehov's intention. It is not sufficiently subdued, too obtrusively melodramatic.

By all means the most masterly piece of acting is found in Maria Ouspenskaya's portrayal of the old nurse Anfissa, a minor but necessary character in the play. As for the American members of the cast, one must grant that their common handicap of language and culture taken into consideration most of them are eminently successful in bringing the play to the high level which it has attained.

Mme. Germanova's chief merit in this production lies in her directing. The mise-en-scenes are all artistically done and full of atmosphere. The singing scene in the dining hall is strikingly well handled. The entire production shows that the American stage is capable of true interpretation of Russian dramatic art.

Although the Laboratory group has not completely succeeded in overcoming the difficulties inherent in the production of the *Three Sisters*, theirs is an educative and a worthwhile experiment.

—B. B. S.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SADKO, SCENERY BY SERGEI SOUDEIKINE

Hail to thee, famous City of Novgorod!

SHORTLY after Rimsky-Korsakoff visited the United States as a naval officer in the '60's, he composed a symphonic poem *Sadko.* The orchestration was revised and thirty years later the opera *Sadko* was performed, Rimsky-Korsakoff having written most of the libretto himself, assisted by Byelski.

Sadko, perhaps the most gorgeous of Rimsky-Korsakoff's thirteen operas, was given in the United States for the first time on January 25th, and repeated several times this season, by the Metropolitan Opera Company, stage settings designed by Sergei Soudeikine.

There were two legends of the *byliny* cycle of Novgorod, *Vasili Buslaevitch* and *Sadko.* Sadko (the role taken by Edward Johnson, tenor) won the love of Volkhova, the beautiful princess of the sea (Editha Fleischer, soprano), but forsook her to return to his wife, Lioubova (Ina Bourskaya, contralto). Volkhova dissolves into mist and connects Novgorod with Lake Ilmen, thus opening a new waterway which could be navigated to regions afar to the glory of Novgorod.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Guayule Rubber

Boris Krukoff

WHEN horses were unhooked from hundreds of thousands of vehicles and gasoline engines were hidden under the drivers' seats, the epoch of rubber was initiated. About nine pounds of rubber per year are necessary nowadays for every person in the United States.

If one starts to think about rubber, what comes to his mind? A lofty tree; high forests of the valley of the Amazon—native home of Hevea; plantations in the Far East with excessive moisture and tropical conditions; and a finished product—tires.

Very few however have even a general knowledge of what has been accomplished in the last few years with the native American rubber-producing shrub Guayule, which at the present time is being extensively cultivated on a commercial scale in California.

Guayule is a small shrub, rarely over two feet in height, covered with short silvery leaves, native to the elevated semi-desert regions of North-central Mexico where winter frosts and even snow occur. Its botanical name is *Parthenium Argentatum* and it belongs to a family Compositae which includes our *Palyn*, sun flower, et cetera.

The story of Guayule could not be told without mentioning the Intercontinental Rubber Company. For the past twenty-five years one of the subsidiaries of this company has been engaged in the production of rubber from the shrub which grows spontaneously on its extensive holdings in Mexico. Its output has been as high as ten million pounds of rubber per year. As early as 1907 the company employed a staff of botanists to study Guayule with a view to increasing the supply available in Mexico. Attention was concentrated on artificial propagation and cultural methods and after eighteen years of experimentation this was successfully accomplished and resulted in a domestication of the plant and the production of rubber as a field crop with a cycle of three or four years.

Side by side with botanists the work was done by mechanical engineers who have developed a practical machine or device to do away with every item of hand labor. At the present time Guayule rubber is a machine grown and machine fabricated product. The production of rubber involves the following program.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Seeds are gathered by specially devised brush-vacuum seed picking machine. They are sown by a seeding machine at the rate of 72,000 square feet per day. An overhead automatically operated spraying system is used in growing seedlings in the nursery. After nine months in the nursery seedlings are topped, or cut back by machinery, another machine digs them and after being packed in moss, they are transported to the fields and planted by a four row tractor drawn planter which has a capacity of over 100,000 plants in eight hours. Plants are set in check rows to permit cultivating in two directions. The planted fields of Guayule must be kept from weeds for at least the first two years, and this is done by a four row, one-man operated cultivator.

About 8,000 seedlings are planted to the acre and at the end of three or four years, depending on the type of land, they are ready for harvesting. The plants are pulled up with roots attached by a specially designed digger, dried in the open and sent to the factory, where the rubber is extracted by a complicated mechanical process. The rubber is found mostly in the cells of the cortex, being up to fifteen per cent of dried weight of a plant.

The first commercial planting of Guayule rubber was made a few years ago in California and at present plantations are rapidly increasing in extent. At least the problem of whether crude rubber on a commercial scale can be produced within Continental United States has been solved.

Eighteen years of experimental work by a number of skilled botanists, chemists and mechanical engineers and a total expenditure running into seven figures were necessary before this question was solved for the States. This was done only by one concern and there is no need of mentioning that this is only a part of what was spent in unsuccessful effort by others.

A start toward the same goal has recently been made by Russians in Turkestan, the Caucasus, and elsewhere, but success will only follow many years of painstaking and expensive effort.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

A RUSSKY of considerable solidity pushed a five dollar bill across our desk. "Don't count me an 'uncollectible', will you?" He begged.

"Of course your *Smatter* is purely imaginary anyway", he went on after being reassured. "Why, that dialogue last month happened," we blurted out, not flattered at all that he thought we had the ability of making it up. "Everything in *Smatter* is based on something that really happened, but you know no human being can relate any event exactly as it was." He smiled, and departed to deal with a power station uptown.

While we were rummaging among our tons of waste paper to induce the cerebral processes to function, we found this boomerang—"The human mind does not deal honestly with reality. It is forever distorting such facts as can be ascertained in order to gratify its desire to enjoy power and the experience of life and death in the proportions and sequence that are most pleasing to it.—*Rebecca West.*"

Honest! We don't experience any pleasure in recording the fact that the majority of young Russian students and graduates of American colleges consider their greatest handicap to be failure to adapt themselves to American life. We retorted once, "You don't try!" "We do," came the answer. We know now that Russians *do* try to meet the demands of American life but unfortunately too many times their efforts carry them in the wrong direction and are thus woefully inadequate. They suffer from a conflict with their environment and within themselves.

We don't believe we are being purely imaginary when we emphasize, as we thought we were doing in the January dialogue, our faith in the Russians through everything.

That architect in Philadelphia insists that we are urging *complete Americanization,* but we don't think we are. We've observed that the Russian who makes himself completely over into an American is not particularly popular either with Russians or Americans. After all nobody likes an imitation. If he remains a Russian—but a Russian adapted to American life—that's sensible. For civilized human beings it ought not to be impossible.

"Civilization," writes Henry Seidel Canby, "is so marvelous a mechanism that it can accustom itself under necessity to anything . . . . The readjustment that comes after struggle is a hardening rather than an easing process. It is a process which means the resolute acceptance of a changed order of existence.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

. . . . It implies a recovery of balance, measure, and perspective and in that recovery of proportion a reassuring of human values."

Dr. Canby was thinking of post-war American literature. Americans born before 1914 have had to readjust to a *native* environment, while these Russians of the same age, their own social heritage seeming to prove inadequate, were forced to go to other countries and try to adjust to an altogether *foreign* environment. They are laboring under a double strain; the process of readjustment is longer, more hardening and more involved. But, we reiterate, they can and do survive to dominate their experiences. It is an acid test of the Russian character.

These Russians can not count, usually, on possessing whatever they may happen to want, and they often find it too painful to want what they *can* possess. What is to be said of an adult who is eternally crying for the moon? But there are Russians who have learned the bitter lessons of adjustment, revamped their desires in the light of their understanding of life. They have undergone a "transvaluation of the values" they brought here with them. They have found out that it's no use whining, even in secret, "Everybody's out of step but me."

A business graduate feverishly argued: "I can read between the lines." That's all very stimulating! But why not read the lines? Why waste one's energy on imagining something that isn't there? Why not use one's mind to understand what is actually there? Then the reading between the lines can be done with fairness, discrimination, and what is more important, understanding.

A Phi Beta Kappa (the only one we ever met who did not deliberately put his hands in his pockets to display his key) finished his *zakuska*. Across the table came the words: "If we could have stayed in Russia; if the revolution hadn't happened, we might have been different. But now, well, we couldn't be any better adapted anywhere else, not even in our own land, after all we've been through. Things can never be the same again. That's the way life is. I used to think it was just America, but I've thought things out and I know that it is in ourselves.

"I've thought it all out and that's the conclusion I've come to. Now I feel better."

He stirred the cream in his *borscht* with a gesture that surpasseth all understanding.

Yours for thinking things out,

—deN.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Dining a la Russe

Mushroom Barley Soup

PREPARE either with usual white bouillon, without any roots or vegetables, but with some greens or soup of white roots, carrots, onion, celery, et cetera; take one glass of peeled barley; put in a pot and add half a spoon of butter; cook until ready, put through sifter. Boil five dried mushrooms, put juice through the sifter and add to soup. Cut the boiled mushrooms into long narrow strips and put in the pot; mix two yolks of eggs into one glass of sweet cream, boil it with some soup juice, and then pour into pot. Heat the soup but do not boil it; add one half tablespoon of butter before serving.

Beef a la Stroganoff

Cut one pound of beef into small long pieces, sprinkle them with pepper and flour; put into a frying pan, add two or three tablespoons of butter, a large onion sliced. Place on stove. Add one-quarter of a glass of bouillon (meat stock), three tomatoes, one tablespoon of soy sauce, ¾ glass of sour cream, one glass of red wine (perhaps grape juice would do). When meat is a light brown color, remove from pan and put on a deep plate; add either O'Brien potatoes or mashed potatoes and dill pickles; champignons (small mushrooms) or white pickled mushrooms may be used instead of pickles if desired.

Apple Charlotte (Mousse) Russe

Make puree of a dozen apples; whip the whites of three eggs and sweeten to taste. Whip puree and eggs together, then add to the mixture as much gelatine as necessary to serve six people. Put in cold place. Add whipped cream before serving.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

The cover by Alexander Joukovsky (Univ. of Mich. '27) is taken from the Ivan Tzarevich illustration by the famous Russian artist, I. Bilibin, made in 1899 for the Russian magazine *The World of Art.* Mr. Bilibin. who resides we believe, in Paris, is considered by Russians and others who know his works as "the poet of the intimate, lyrical disposition of Russian soul and of Russian character." Besides his water colors illustrating fairy tales (in which field he reigns supreme) this artist has planned Russian costumes for Diaghileff's performance of *Boris Godounoff*, in Paris; for *Sadko* and other operas given in St. Petersburg; decorated the Nizny Novgorod State Bank and other decorations executed in Syria, Africa and Paris.

▲

The cover design depicts Ivan Tzarevich and the Beautiful Princess fleeing to the Tzardom of Tzar Dolmat. The Gray Wolf who performed miraculous deeds in aiding Tzarevich Ivan in his heroic adventures is seen as his mount, while the Princess is riding the "Horse with the Golden Mane." After many hair-raising escapes from enemies and from certain death the Tzarevich wins his Princess and half of his father's Tzardom and they lived happily ever after.

▲

Ivan Tzarevich is mentioned by Prof. Alexis Fovitzky in his second article on Russian poetry. Prof. Fovitzky, a graduate of the University of Moscow, Faculty of History and Philology, Class of 1903, has contributed to Russian as well as American literary magazines.

The Siberian novelist, George Grebenstchikoff, was born in Churaevka, a tiny village in the Altai Mountains so picturesquely described in this issue. Mr. Grebenstchikoff has written plays, short stories, verse, monographs, and articles but his best known work, translated in several languages, is *Churaevs*, named for his native village. In addition to writing, Mr. Grebenstchikoff has organized an art village near Southbury, Connecticut, which he appropriately enough calls Churaevka. Mr. Grebenstechikoff's plan of bringing about an exchange of ideas between Russians and Americans is incorporated in his lecture on Siberia and Russia which he will give in English at the Roerich Museum, New York, on April 7th.

▲

Boris Krukoff graduated from the New York State College of Forestry at Syracuse University in 1928 and almost immediately went to South America for his practical experience. He is at present connected with the International Rubber Company somewhere in the vicinity —near or far—of Valparaiso. He is quite enthusiastic about the opportunities which Russians may find open to them in the tropics.

▲

Sergei Soudeikine, to whom the laurels are given for the success of *Sadko* given this season by the Metropolitan Opera Company, is one of the most prominent Russian artists outside of Russia. Mr. Soudeikine's individuality and Russian spirit are recognized in many Metropolitan and Chauve Souris settings and costumes.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

An Interpretation of Russian and American Life
For All Americans Interested in Russian Culture
For All Russians in America

An Invitation to Subscribe Now for 1930

Feature Articles to Appear in Early Issues:

RUSSIAN ENGINEERING COLLEGES,
by Vladimir L. Maleev
Prof. Maleev, out of his education and experience explains the Russian engineering educational system.

ODESSA, *by Alexander Bezsmertny*
A Johns Hopkins business graduate describes his native city.

ALASKA UNDER RUSSIAN OWNERSHIP,
by Peter V. Shchusev
Dr. Shchusev, Russian scientist and explorer, has spent much time in Alaska and knows well the history of Alaska's Russian period.

COLOR PHOTOGRAPHY, *by Leo Nasarevich*
An untechnical article on this very fascinating new subject which is of considerable help to the amateur photographer.

Other articles by students on problems of Russians in their orientation to American life—illustrations of beauty and charm—a different Russian cover each month.

THE RUSSIAN STUDENT
347 Madison Avenue, New York

Enclosed please find $. Please send *The Russian Student* to the following:

Names	Addresses
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Why Not Subscribe For Friends.

ONLY ONE DOLLAR A YEAR!

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

New York Restaurants

A Corner of Old Russia in New York

RUSSIAN ART RESTAURANT

181-189 *Second Ave.* (12*th St.*) *Phone: Stuyvesant* 0177

Celebrated Russian Entertainers — Russian Food
Balalaika Orchestra — Dancing

LUNCH — DINNER — SUPPER
NO COVER CHARGE
Accommodations For Banquets and Parties.

ANMAH'S

The Best Armenian and Turkish Restaurant
First Class Armenian Cooking
Shashlik, Fresh Vegetables and Artichokes
Attentive Service—No Cover Charge
LUNCH DINNER SUPPER
89 LEXINGTON AVENUE (between 26th and 27th Streets)

Dining
Dancing
Entertainment

Exclusive Russian Atmosphere
Russian Balalaika Orchestra

RUSSIAN KRETCHMA
(INN)
244 East 14th Street
Corner Second Avenue
Stuyvesant 9758
Open 11 *A. M. to* 3 *A. M.*

Russian Fishery Products On New York Market

All Canned fish products
Canned Sturgeon
Great Sturgeon
Mackerel
Kefal
Chub
Malka—Imported Siberian Salmon
Taksun—Siberian Fish
Kilki
Pickled Mushrooms

Russian Merchandise Stores. 178 Second Ave., Telephone: Stuyvesant 0438.

John Denissoff, 1489 Fifth Avenue, Telephone: Harlem 5473.

Eagle Provision Corporation, 198 Lenox Avenue, Telephone: Harlem 2077.

The above canned products may be served as *Zakuska*—Hors d'Oeuvres.

Fresh Caviar
Fresh Russian Beluga Caviar
Imported Red Russian Caviar
Sprotten "Russian" in Tins

Makaroff & Co.—Grand Central Palace, 408 Lexington Avenue. Telephone: Wickersham 1534.

Maison E. H. Glass—Importers, Foreign Delicacies De Luxe, 15 E. 47th Street. Telephone: Wickersham 3316

John Denissoff also carries Russian *Pirojki* with meat filling, sauerkraut filling, fish, rice and egg filling, et cetera.

English is spoken at these stores.

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ART BOOKS

On all subjects in various languages. Original Russian literature, English translations,

RARE BOOKS

Prints, Etchings, Hand Colored Greeting Cards.

ATTRACTIVE GIFTS MADE BY RUSSIAN CRAFTSMEN

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th St., N. Y. Tel: Stuyvesant 7272

RUSSIAN SERVICE BOOK

Compiled, translated and arranged from the old Church-Slavonic Service Books of the Russian Church and collated with the service books of the Greek Church—By Isabel Florence Hapgood. Revised edition with endorsement by Patriarch Tikhon. $3.50

THE LIGHT OF RUSSIA

By Donald A. Lowrie

A revealing study of the Russian Church, outlining the separation between the Eastern and Western churches, and showing the place of the church in the lives of the people from the earliest times to the present. $2.00

FOREIGN COMMITTEE

Room 1007, 347 Madison Avenue, New York

A. S. LUSENBERG ~ *Rare Old Books*

Room 418, 156 Fifth Avenue, New York City

Telephone—WATkins 5860

CLASSICAL ORIENTAL — CATALOG MAILED ON REQUEST — FOREIGN RARE

MAKAROFF FRESH CAVIAR

MAKAROFF & CO., Inc.

Grand Central Palace, 408 Lexington Avenue, New York

Telephone: Wickersham 1534

Delivered to any part of the United States — Packed in Ice

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(Being merely an attempt to list for the information of readers recent books on Russia or by Russians.)

A Song About Tsar Ivan Basilyevitch. *By M. Y. Lermontov. Aquila. Translated from the Russian by John Cournos.*

The Eastern Orthodox Church. *By Stefan Zankov. Translated and edited by Donald A. Lowrie, with foreword by John R. Mott. Morehouse Publishing Company, Milwaukee, Wisconsin.* $2.25.

As an encouraging index of the standards of literary taste in America, Alfred A. Knopf, Inc., has published a series of sixty-two classics, known as the Borzoi Pocket Books, at one dollar a volume. The Russians in this series are represented as follows:

N. V. Gogol—*Taras Bulba*
Maxim Gorky—*Chelkash*
L. Andreyev—*The Little Angel*
M. Y. Lermontov—*A Hero of Our Time*
Ivan Bunin—*The Gentleman from San Francisco*

In the Modern Library at ninety-five cents a volume we find:

Dostoyevsky—*The Brothers Karamazov*
Merezhkovsky—*The Romance of Leonardo Da Vinci*

Humanity Uprooted. *By Maurice Hindus, illustrated by Arthur Hawkins, Jr., with an introduction by John Dewey. New York. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50.
A study of present day Russia.

Russian Folk-Songs. *Edited and compiled by Florence Hudson Botsford, with an introduction by Boris Brasol. G. Schirmer.* $1.00.
The music with both Russian and English words are given.

Nicholas Roerich. *A Monograph. Compiled and edited by A. V. Yaremenko. Central Book Trading Company, New York. Subscription Price* $25.00. *After Release,* $35.00.
Contains 110 colored and half-tone illustrations of Professor Roerich's work.

The Background of the Russian Revolution. *By Alexander Meyendorff. Henry Holt.* $2.50.
An interpretation of historic processes and conditions that culminated in the revolution by a former vice-president of the Russian Duma. Given as Colver lectures at Brown University in 1928.

Principles of Rural-urban Sociology. *(American Social Science Series). By Pitirim Sorokin and C. C. Zimmerman. Student's Edition. Henry Holt.* $3.60.

Tolstoy; The Inconstant Genius. *By Alexander I. Nazaroff. Frederick A. Stokes Company.* $5.00. An entirely satisfactory biography of one of the greatest leaders of the world. Reviewed in *The Russian Student,* January 1930.

Nearing the End in Imperial Russia. *By George T. Marye. Dorrance.* $4.00
The contemporary notes and impressions of the American ambassador to Russia from 1914 to 1916.

For reviews of histories of Russia see *The Russian Student,* September—George Vernadsky's "A History of Russia" (Yale, $4.00) and in the October issue, Platonov's "History of Russia." (Macmillan $2.00).

The Letters of the Tsar to the Tsaritsa, 1914-1917. *Translated by A. L. Hynes from the official edition of the Romanov Correspondence. Edited by C. E. Vulliamy. Introduction by C. T. Hagberg Wright, LL.D. New York: Dodd, Mead & Co.* $5.00.

The Life of Napoleon. *By Dmitri Merezhkovsky. Translated from the Russian by Catherine Zvegintzov. E. P. Dutton & Co.* $3.50.
A biography of the Corsican by a famous Russian author.

Three and the Moon; legendary stories of old Brittany, Normandy & Provence. *By Jacques Dorey. Knopf. With pictures by Boris Artzybasheff.* $3.50. A Juvenile.

Moussia: The Life and Death of Marie Bashkirtseff. *By Alberic Cahuet. Macaulay.* $3.00.
A biography of a painter and diarist.

Religion in Soviet Russia. *By the Rev. William C. Emhardt. Morehouse Publishing Co., Milwaukee, Wisconsin.* $4.00. A study of religious conditions in Russia from the Revolution to the present day.

The Eastern Church in the Western World. *By Emhardt, Burgess and Lau. Morehouse Publishing Co., Milwaukee, Wisconsin.* $1.25. A study of the religious life of the ancient Eastern Churches especially as represented by their adherents in the United States.

The Love of Jeanne Ney. *By Ilya Ehrenbourg. Doubleday Doran.* $2.50. The love story of Jeanne and Andrew against a background of Soviet Russia and Paris.

Coronet. *By Manuel Komroff. Coward-McCann.* $3.00. A novel of four centuries of aristocracy. Based on the lives of the Russian and French families who owned, among other treasures, a coronet and a silver whip.

The Franco-Russian Alliance. *By William Leonard Langer. Harvard.* An academic study.

Red Cavalry. *By Isaac Babel. Alfred A. Knopf.* $2.50. These experiences of a Bolshevist with Budyenny's Cossacks were published in Russia under the title Konarmia, which in English means "horse play."

Oblomov. *By Ivan Goncharov. Translated from the Russian by Natalie A. Duddington. The Macmillan Co.* $3.00. First published in Russian in 1858, available in English in shortened form, but now published for the first time in English in complete form. A great novel which explains Russian inertia and apathy.

Myself and the Theatre. *By Theodore Komisarejevsky. Profusely illustrated with photographs. E. P. Dutton & Co.* $3.75.

Michael Angelo and Other Sketches. *By Dmitri Merezkovsky.* The life of Michael Angelo in its most dramatic period—when he was covering the Sistine ceiling with his immortal work.

Peter the Great. *By Georges Oudard. Translated from the French by F. M. Atkinson. Payson and Clarke.* $3.50. Sensational and dramatic at the cost of veracity.

Peter the Great. *By Stephen Graham.* A full-length study of a great monarch. *Simon & Shuster.*

Yama the Pit. *By Alexandre Kuprin. Translated by Bernard Guilbert Guerney.* A depressing novel dealing with the sordidness and wastefulness of vice which makes one blush at times.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

For More than 145 Years

SERVICES of the Bank of New York & Trust Co. are highly specialized in conformity with modern banking practice. They derive a special distinction, however, from the spirit in which they are tendered.

No tradition of this institution is more firmly rooted than that banking to be effective must be fitted to the individual client's needs. That tradition has been maintained unaltered, for more than 145 years, and surrounds the every-day Commercial banking transaction no less than the more intimate conduct of Individual and Corporate Trust business.

Bank of New York & Trust Co.

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS $20,000,000

BANK OF NEW YORK AND TRUST COMPANY · 1784-1830 · BANK OF NEW YORK ... NEW YORK LIFE INSURANCE AND TRUST CO.

48 WALL STREET, NEW YORK

Uplown Office

Madison Avenue at 63rd Street

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

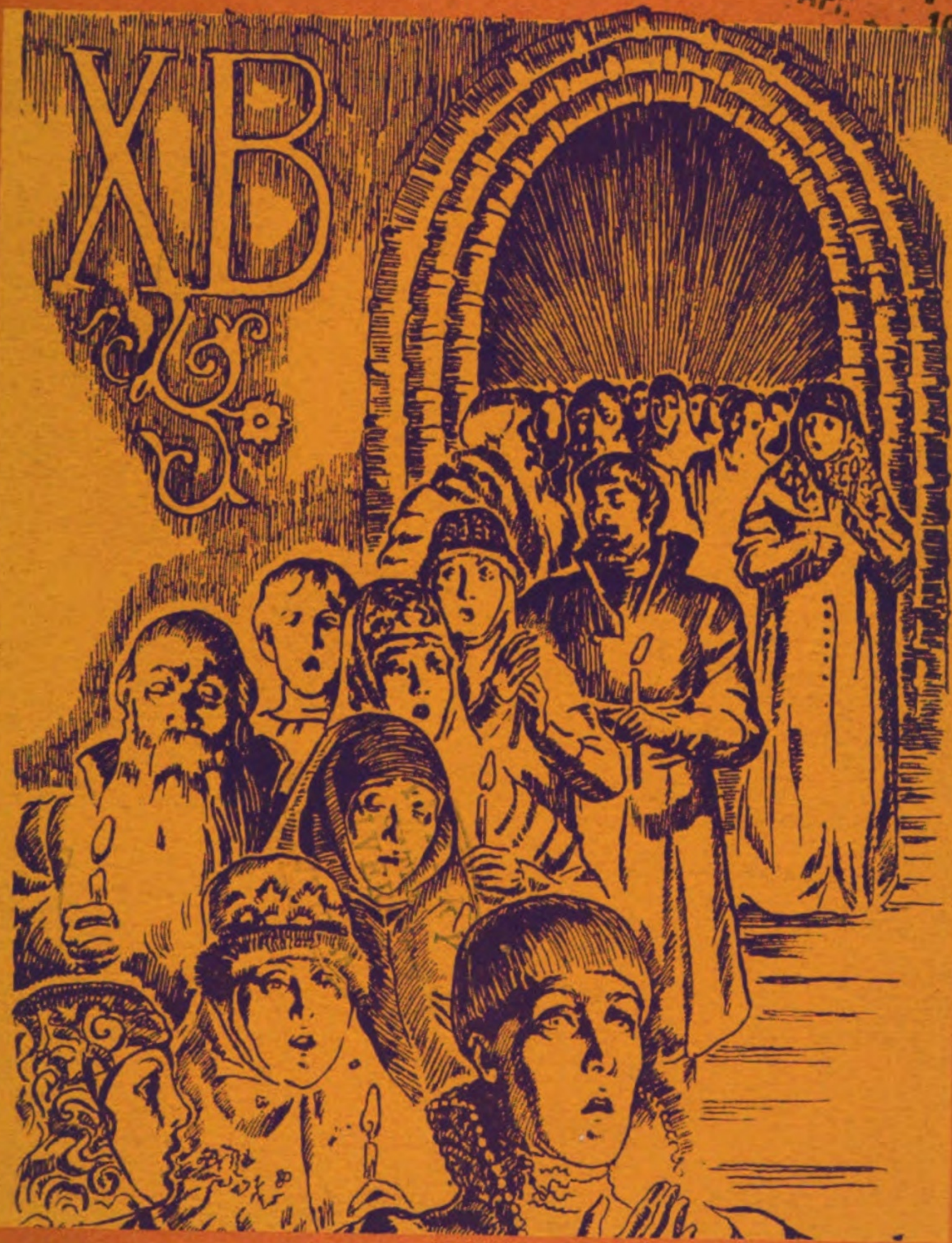
★

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

GIFT
APR 1930



April, 1930

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR APRIL, 1930

COVER DESIGN, *Christos Voskrese*
AN EASTER IN MOSCOW . . . *Donald A. Lowrie* 1
HOLY NIGHT IN THE NORTH, *Painting by I. S. Goriushkin-Sorokotoudov* 4
SOUP OF MASTER JOHN, Fable by Krylov, *translated by Sir Bernard Pares* 5
NATURALIZING THE STOMACH *Tatiana W. Boldyreff* 6
A UNIQUE BIT OF HISTORY 11
COLOR PHOTOGRAPHY . . . . *Leo Nasarevich* 13
WHEN THE RUSSIAN READS *Alexis P. Gaidash* 15
THE DEMON, An extract from Lermontov's Poem, *translated by Lionel M. Summers* 17
DINING A LA RUSSE 18
TWO SONGS FROM PUSHKIN'S EVGENI ONEGIN, *translated by Elena Y. Mitcoff* 19
SMATTER 20
WHO'S WHO 22
ADVERTISEMENTS 23
BOOKS TOO! . . . . . Back Inside Cover

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. Over 450 men and women, of whom 96 are still studying, have been advanced over $480,000. Former students have repaid $93,595.94, 58 graduates have repaid in full. Repayments average $2,300.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE S. COUNTS
DR. MICHAEL J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER
LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

April, 1930

Volume VI **Number 8**

AN EASTER IN MOSCOW*

DONALD A. LOWRIE

IT is the night before Easter, and we have come into the old Cathedral of the Assumption, in the heart of Moscow, for the vigil service. The great, dim-lit room is fragrant with the odor of incense and the burning wax of scores of tapers. The walls are covered, every foot of them, with pictures of the Christian heroes and martyrs of the past. Row on row from every pillar and angle, their gold-haloed faces look down on the crowded worshippers, a sea of heads which fills every corner of the great church. And as you slowly elbow your way among them to face the sanctuary from the foot of a great pillar, the patient, expectant faces of the silent crowd rouse your imagination.

And you think of the crowds which were here last year, and a generation ago, and a century: and back and back to the days when first these walls rose, a score of years before Columbus discovered the New World. And as never before, perhaps, you feel your identity with the Church of all the centuries. The chain is linked with lives of the great and holy men of the past, these frescoed forms which crowd wall and pilaster and dome, and in the dim light, and the magic of the solemn service, they seem almost to live again, and join with the worship of the present throng. The Apostle's

* From the book *The Light of Russia*, an Introduction to the Russian Church.

Copyright 1930 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

"cloud of witnesses" has become a new reality.

For three days the service has been almost continuous. Yesterday saw the high solemnity of the Entombment, with every worshipper holding a lighted taper, in the church, darkened to commemorate the "darkness" which "was over all the land until the ninth hour," and the pompous setting up of the "Tomb of Christ," in the center of the church. On it was spread the purple velvet pall, embroidered with gold and jewels, and bearing a life-size picture of the dead Saviour. Flowers were brought, and a goldbound copy of the Gospels was laid beside the catafalque. And all night, and all of today, the people have thronged up to kiss the pictured body of the Lord, pierced hands and feet and side, and the holy Book wherein His life is told. There have been the long lines of people waiting for confession; no light save from the hundreds of votive candles, set before various ones of the pictured saints, and in spite of the crowd of worshippers, the great church seems almost silent, with only the hushed sounds to be heard of the coming and going about the Tomb. And the dim stillness, heavy with the odor of incense, calls to mind high thoughts of Life and Death and the meaning of all the great Mystery.

It is ten o'clock. The church is almost dark, with here and there a stray reflection from the great gold and silver ikonostas, where the flicker from some candle strikes. That flash of green fire is the Tsar's emerald in the crown of the Mother of God; most of the tapers are burning before her wonder-working image, set in priceless jewels and banked with roses and narcissus. Some greybeard general has relieved the priest at the reading of the prayers, but aside from that steady drone and the shuffling feet about the Tomb, the church is still. You try to think back to the first Passion week, and to imagine His disciples on that last night, with hearts as empty as the tomb they found the next morning, talking sadly over the final service they could render Him. And you can see them stealing quietly out, in the dim dawn, to carry their spices to the grave. But how that night could ever give rise to such an occasion as this, with the gorgeous temple and the pomp of clergy and the flash of gold and gems—all the magnificent pageantry of Candle and Cowl, is something we find it hard to understand.

Eleven o'clock, and the choir-boys, on one side of the altar in red, and on the other in deep blue, begin to take their places. A procession of priests appears not robed in the black and silver of the past week, but in something approaching the splendor of Easter, and the Winding-Sheet is carried back into the sanctuary, and the church made clear for the following service. One by one, more lights come out and row after row of the great silver chandeliers is kindled. Midnight is near, and suddenly there issues

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

from the holy place a brilliant procession of bishops and priests, gold robes and mitres flashing diamonds, preceded by the Life-giving Cross and some richly jewelled pictures. The whole choir follows, more than a hundred boys in blue and crimson; and, all bearing candles, they go out to circle the outside of the Church, in memory of the women who went to the Tomb "while it was yet dark." There is a tense hush all through the crowded aisles, broken only by bursts of song floating in as the procession outside passes one or another of the entrances. It is as if the whole world were breathless on the threshold of some divine, mysterious portent. But I think our attitude, here, again, is different from that of the faithful ones who went to the Tomb the first Easter morning. Theirs was such a hopeless journey: we stand in vivid expectation—we *know* He is to rise, again.

With a swell of music from the choir, the glittering procession enters the great doors, and as he crosses the threshold, the Bishop exclaims "Christ is Risen," and the packed crowd sways to meet him with "He is risen, indeed." Every light in the church is lighted, every bell rings, and priests and people answer each other, many, many times: "Christ is Risen" . . . "He is risen, indeed." And the choir sings it: "Christ is risen from among the dead, trampling down death by death, and upon those in the grave bestowing life." Over and over, with ever changing music, such as only the Orthodox Church has produced, and all the while, the people repeating the salutation of the first Easter morning—"He is risen, indeed."

Then follows the great festival of rejoicing, with the beautiful prayers of adoration, and choral music which is beyond describing, until you have heard it, yourself. Could anything be sweeter than that quartet anthem of boyish voices which floats out from the sanctuary into a sudden hush in the service in the great church? There are long portions of the Gospel, notably the Prologue to John, which is read, with choir responses, in four successive tongues: Greek and Latin, Russian and Slavonic, the language of the Church. The Slavonic is thrice repeated, and all the people join at verses they know by heart, with many repetitions of the Easter greeting. Then much more litany and choral music, moving and wonderful, than which, surely, that of no other Church could be truer worship. To hear these great choirs sing, you would be sure there was an organ accompaniment somewhere, but it is only that the rest of the chorus is sustained and supported by the tremendous Russian bass. It is a great service, and you come home in the glowing dawn of four o'clock in Moscow, with all the countless belfries of her "forty times forty" churches making the air fairly throb with sound. It is Easter morning: the Lord is risen, and all the world rejoices together. Surely it never was like this, before.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Holy Night in the North

Painting by I. S. Goriushkin-Sorokotoudov

The Day of Resurrection! Let us be illumined, O ye people! The Passover, the Passover of the Lord! From death unto life, and from earth unto heaven hath Christ our God brought us over, singing a song of victory!

—From Russian Service Book.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Soup of Master John

Fable by Ivan Krylov

*Translated into English Verse by Sir Bernard Pares**

Now do, old fellow, do!
This dish was specially for you."
"No, my dear fellow, no; I'm simply stuffed." "No matter
There's room for just one little platter.
By Gum, one soup like this, it's just a joy to sup!"
"I've had three helpings now." "What, counting every bite?

Why, where's your appetite?
'Twill do you good; so eat it up!
So rich and thick, upon my soul,
It curdles and it strains like amber in the bowl.
Now do, old friend! Just help me out!
Here's perch, and here's some tripe, and here's a piece of trout.

Just half a helping, do!
You ask him, wife; perhaps he will for you."
'Twas thus that Master John did Master Tom entreat,
Nor rest, nor respite gave, still urging him to eat.
You see from Thomas' face the perspiration pour;
Perspire or not perspire, he takes one helping more,
Contrives distaste to smother,
And clears the platter dry. "'Tis you're the lad for me;
With all your squeamish gents I never could agree.
Well done!" cries Master John. "And now you'll have another!"

But here, in sheer dismay,
Though fond enough of soup, old Tom gets up straightway;
Hat, belt and stick
He gathers quick
And runs for home with might and main,
And Master John won't see that friend again.
My author, well for you to own a talent rare;
But if you will not learn in season to forbear
And so your neighbour's ears too seldom spare,—
Be sure your prose and verse, as you go on and on,
Will sicken people more than soup of Master John.

* Reprinted from Fables by Ivan Krylov, by special permission of Harcourt, Brace & Co.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

NATURALIZING THE STOMACH

(Fighting Foes and Fondling Friends in Foods)

TATIANA W. BOLDYREFF

> Il faut manger pour vivre, et non pas vivre pour manger.
> We must eat to live—but if we eat carelessly we may eat to die.
> —*C. Houston Goudiss**.

THERE exists among the students of Western Reserve University a Cosmopolitan Club which I understand is fostering sybaritic and epicurean inclinations through the encouragement of various foreign delicatessen. I am not initiated into the chief aim of this institution but I fancy they can gather much instructive material for a treatise on comparative cookery.

Since we are physiological organisms, why should we not discuss food and digestion? Matters of bodily reactions in health and disease are very delicate, even though they are facts and not fancies; but I have no naturalistic vein and am a bit precieuse into the bargain; the reader, thus, is in no danger of being shocked by a too frank approach to the subject.

Many have a certain reserve when it comes to eating á la what-one-is-not-used-to, and parenthetically said, this is not just a matter of idiosyncrasies alone, but this reserve is a refined development of the natural instinct of self-protection. Imagine yourself at a formal banquet in a strange land, say Ethiopia, where the menu is a perfect mystery to you. Would you not experience a most trying suspense between the courses? Somewhat of a similar suspense we Russians feel on landing in the U. S.; only here we imagine ourselves face to face with the latest inventions which we are often reluctant to try: we are diet-shy. Perhaps this is the general psychological attitude of being slow in "taking to" the unusual?

Curious controversies may arise and I think interesting topics for intercollegiate debates may be gleaned, such as whether we should serve desserts first or last; dip our bananas in mustard, pour milk in our tea, or eat our berries with cream and our melons and watermelons with a grain of salt? The truth seekers may nearly come to blows, yet the solution would ever elude them, for it has been said that one man's food is another man's poison.

Perhaps no other nation is as fond of, and as reluctant in giving up, the national food as the Russians are, but this should

* Eating Vitamines. New York, Funk & Wagnalls Co., 1923.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

not necessarily be interpreted as an indication of a trait contributory to an exalted patriotism, or should it?

Russia knows no Chinese restaurants and chop suey, luckily for China and the reputation of Chinese chefs, for no Chinese restaurant could stand the rivalry of a Russian inn: it's the recipe that counts! On the other hand, Russia is not looking for outlandish repasts; she is appreciative of her own wealth.

Now, it would be sheer ingratitude and bad breeding to insinuate that American food is bad. As a matter of fact Americans are most enthusiastic about Russian cuisine, and so are Russians too . . . .

But, says Dr. J. H. Kellogg, an authority in matters of diet and nutrition, in his recent article of significant title "Food and Funerals"*—being a study in the statistics of deathrate traced to the nutritional defect: "the great slaughterer who destroys several times more lives than murderers, automobiles and a dozen other of the great killing agencies, is the *American cook,*" for, let us add, she knows not what she is doing!

Textbooks in nutrition give data showing that "observations of school children by physicians have shown that approximately one third of the children of the U. S. are suffering from malnutrition."

Perhaps owing to the influence of this machine age and the pressure of over-occupation in the strenuous American life and the unfortunate hurry habit, the housewife has forsaken the golden rules of the old-time simple cookery and lets herself be drifted along experimenting in the dietetic chemistry or alchemy, blindfolded, mixing up, concocting, combining unawares new elements which may prove to be poisonous? We hope not!

It was ever my belief that old-fashioned cooking was safer. I was not here, however, at the time of the Mayflower period, my Americanization being somewhat of a more recent date: I am thus not quite in a position to compare the modern and older American cooking.

The Russian cuisine, which is one of the most conservative of all Russian institutions, if I dare say so, is an age-old art or industry and it is based on very simple dietetic principles: the food values taken as the original capital, the foods are prepared in a mode which makes cooking bring interest to the nutritional value of the meal. Do not ask me for the secret; it is not mine to be given away, not being a *cordon bleu,* and were I one of these geniuses, would I be expected or trusted to give away such a delicious secret?

Of course, it must be kept in mind that Russia is a country of tremendous natural resources.

* Good Health, Feb., 1930, Vol. LXV., No. 2.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Russian diet is simple and yet varied. There is a popular phrase: *tshi da kasha, pitsha nasha*—cabbage soup and cereal gruel, our daily food.

Let us make a review of the Russian food products in skeleton.*

Flesh is not outbalancing vegetables, besides about fifty per cent of meat is fish-meat (which is more easily digested); flesh is entirely banned during several lengthy Lenten periods yearly, especially the seven weeks before Easter; there is a variety of vegetables and cereals extending on the method of cooking and the combination of foodstuffs; there is a large percentage of fruit, greens, berries and mushrooms; Russia is favored with a richer and more varied crop of berries, fruits and vegetables, than any other country, even though she knows no bananas and grapefruits and pineapples are rare: she has a larger variety of domestic apples, pears, cherries, et cetera and a greater variety of home-grown nuts, not to mention sunflower and pumpkin seeds and poppyseed bars; there is a variety in bread flour and baking; yeast, not baking powder, is used; rye is the staple bread; a number of vegetable oils are used in cooking; there is an abundance of sea and fresh water fish, and fish-roe and caviar; one should not forget the wealth of grain cereals like buckwheat, barley, millet, oat, used in flour and gruel; there are more combinations and modes of serving milk and milk products; there is a better cultivation and a greater consumption of honey. One notices absence of the factory canned and pickled foods. These are substituted by salting, drying, preserving, home pickling, such as sauer-kraut, salted and pickled mushrooms, dried vegetables, fruits, and berries, home-made marmalades, water-cured fruits and berries, et cetera, all mysteries to the greater part of the rest of the world.

I cannot think of a typical American dish or food. Perhaps, it is corn; now I do not mean popcorn. The doughnut might answer the qualifications, but I am beginning to think it is the Esquimo pie! My American friends failed to provide me with information in this regard.

The average American cooking tends to be so standardized, catalogued, labelized, that it becomes rather a mechanical process than an artistic etude. The chain stores of lunch stands, dinner counters, with their shopmade pies, hot dog and pickle sandwiches and ketchup sauces are familiar to us all, although preferably not patronized. As a matter of fact America is the country

* For details refer to the standard cookbooks as that by Helen Molohovetz in which the author keeps the promise she makes in the title: A Gift to Young Housewives, or a Means of Cutting the Family Budget. Latest edition: O. D. Strok. Riga. 1927. I know of no translations.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

of the least home-cooking, which is much to her disadvantage. Not that there is not much fine home-cooking in America, but there is not enough of it.

American boarding does not agree with Russians independently from the fact that we do not at once develop the skill of the "boarding house reach," which is one of the important points in the delicate technique of boarding.

It is a tragic discovery and perhaps a very treacherous one, to find oneself a naturalized American and yet gastronomically still a Russian, thus not in a position to stomach the American food.

Let's prepare a little digest of this problem.

Naturalize your stomach! Unable to trust yourself to the intuition of the Russian cooks, believe in the learning of the American ones and live in accordance with the *natural* laws of dietetics!

If the American tendency is to sin in the kind of the right food at the right time, the Russian errs in the measure and though he gets away with it on the native soil, he is likely to get in trouble here before properly acclimatized.

It has been said that one could depend on one's instinctive subconscious sense of what one needs—on one's own appetite. Dr. A. Lorand* says: "sensible animals do not eat more than they require." But we know that the broad-natured Russians are anything but sensible; they do things on a large scale, are freakish and temperamental.

The grandpa Kryloff, himself an incorrigible *enfant terrible* in matters of food, portrays in his much-famed fable *Demianova* (Demian's Soup) the exaggerated sense of hospitality which is characteristically Russian. We meet with it again in literature, for instance, in Gogol's *Starosvetskie Pomyeshtshiki* (The Landowners of Old Days), who were known for their hospitality and who overdid themselves, often eating just to kill time, and then tried to correct things by eating more, probably in the belief that "diamond cuts diamond."

"As a man eateth, so is he." Says O. S. Marden: "There are tens of thousands of people who are almost successful, who have almost done the things they started out to do, but who cannot get any farther because their health has broken down; or it may be, because of some physical weakness or diseased organs, due often to *eating wrong things through ignorance*, when scientific food and scientific living would not only have carried them

* Health and Longevity Through Rational Diet. F. A. Davis Co., Phila. 1913.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

to the goal, but would also have brought them there in superb condition."*

Here are some plain facts to be borne in mind, although the stomach would be a more suitable receptacle.

Food is fuel which burns our home fires and keeps things going. Get proper amount of calories, which are units of energy. Develop and practice moderation and regularity and vary the daily bill of fare, which should be balanced in proportion to the expenditure of energy—work. There should be no foul play in eating; the game must be played in good humor and the teeth should be allowed to do their share of exercise. Moderation and regularity are the secrets of keeping fit. Economy in food is dangerous, it is a "fatal frugality;" high seasonings and all stimulants should be avoided as dope. Proteins, fats and carbohydrates, seasoned with their mineral salts are nothing without the important though retiring elements of which little is known up to date, save that the family is steadily growing; their incognito has not yet been fully disclosed but they go under the stage name of Vitamines. Perhaps some day the English alphabet would be found deficient to designate all the various members of this fast growing family. Vitamines are chiefly found in fresh fruit and vegetables and greens and they are on guard in maintaining the proper harmony of the bodily chemical processes of metabolism. From Vitamines we derive our vitality, vigor, vivacity, vim. So look for Vitamines** in your victuals: Your vitals need them, for they are like the "Living Water" in the Russian fairy tales, or, in the current American phrase, the source of "IT."

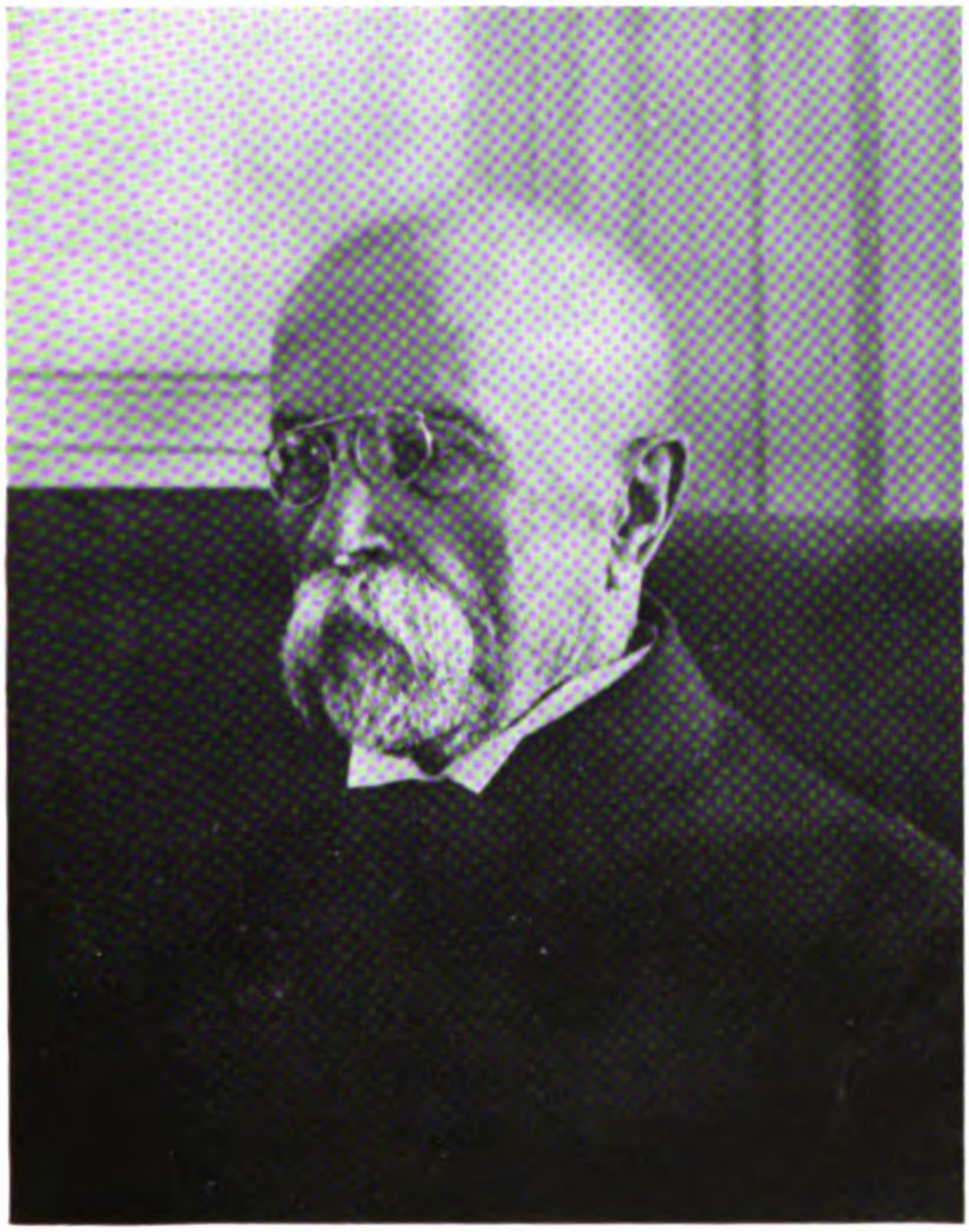
---

* Keeping Fit. Thos. Y. Crowell Co., New York, 1914.

** A mine of information is J. H. Kellogg's book The New Dietetics. The Modern Medicine Publishing Co., Battle Creek, Mich. Revised Ed. 1927; a new edition is now in progress of preparation.
One finds an alphabetically arranged list of food-stuffs containing Vitamines in C. H. Goudiss: Eating Vitamines, in the Chapter on Who's Where in Vitamines.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A Unique Bit of History



THOMAS G. MASARYK
President of Czechoslovakia

THE young Republic of Czechoslovakia has just recently celebrated the eightieth birthday of its first president, Thomas Garrigue Masaryk.

This man's sincerity and courage have commanded the respect of the leaders of the world and Americans of many ancestries have honored him and are grateful for this modern hero. His story "The Making of a State" is indeed a fascinating romance. His history of Russian thought "The Spirit of Russia" should be read by everyone interested in Russians.

President Masaryk is perhaps more intimately connected with the United States and is better informed on American life and thought than any other prominent European, but it is the unique service of his Republic to Russian refugee students and professors that chiefly concerns us here.

Many Russian readers of *The Russian Student* came to this country via Prague and can give first-hand accounts of how Prague became the most important center of Russian education, culture, and science. There is, we believe, no other example in history of one brother nation helping another on such a huge scale.

During 1920 and 1921 approximately 20,000 Russian refugees, in the greatest need and most hopeless misery, poured into Czechoslovakia. Some say 5,000, some say 6,000 of these were students and others say that many of them walked from Constantinople because they heard that board, room, clothes, books, and everything necessary for a modest life would be

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

granted to them there and they would be permitted to continue their studies in their own language. It was the promise of a return to the life of a human being. In Prague alone it has been estimated that between three and four thousand young Russian students were supported by the Czech government.

Through the Ministry of Foreign Affairs a Council of Russian Professors was formed. This Council, under the presidency of Prof. A. S. Lomshakoff, included over seventy professors. Russian courses were organized and correlated with the corresponding Czech courses. On the initiative of the late Prof. P. I. Nowgorodzeff, a distinguished authority on Russian law, the Russian School of Law was founded in 1922 and incorporated as a department of the Czech Charles University of Prague.

Over 600 students and 100 professors of the Russian women's gymnasium, of the "Union des villes russes," were transferred from Constantinople; primary schools for Russian children were created; about 1,000 peasants and Cossacks were helped to graduate from agricultural institutions, et cetera, et cetera.

Other cultural activities were subsidized by the Ministry of Foreign Affairs especially the Moscow Art Theatre, and after its departure a special Russian Theatre. There were special organizations to support Russian writers and poet; special sums for the publication of Russian scientific books were appropriated. In Prague resides the organization which unites all the learned and scientific forces of the Russian emigration.

Russian students in the United States do not recall with any degree of accuracy or uniformity the amounts given them but they all say and with emphasis, "It was enough." Some of the professors who could not find positions were given as much as $75.00 a month by the government.

A Russian student in an American college, who is personally acquainted with President Masaryk, speaks of his magic personality and lofty character and that he possesses "special insight and understanding not given to ordinary men." The son of a Slovak teamster could not become in succession a blacksmith's apprentice, a college professor, the preacher, proclaimer and ruler of a new nation, without that vast amount of human understanding so essential in directing the pathway of a country and in recognizing the struggles of men from a stricken land.

L. J.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Color Photography

Leo Nasarevich

ALL of us are more or less acquainted with the art of photography and perhaps many of us can even develop, print and tone ordinary black and white pictures, but those who did not watch recent developments in this art probably do not realize the wonders offered to amateurs by the latest color plates.

The idea of color photography is not new. Lippman experimented and produced the first color pictures almost a century ago, but his process was based on interference of light rays, very hard to perform and was only of theoretical interest.

The present color photography is really a tri-color process combined in one plate. It is based upon the theory that all the colors in nature are formed by a combination of the three primary colors—yellow, blue and magenta. Although it is not exactly true the discrepancy is so small that it may be disregarded for practical purposes.

The first photographic plate was made by spreading silver salt emulsion in gelatine on the glass and drying it in a dark room. After exposure and chemical treatment the silver was reduced to a metallic state and its finely divided black particles formed the image. Such a plate was only sensitive to violet, some of the blue and green and insensitive to the rest of the visible spectrum. By continuous experimenting it was found that washing the plates in certain dyes (eosine, pinacyanol, et cetera) extends the sensitiveness to red light, producing the so-called orthochromatic plate, and finally it was possible to produce "panchromatic" plate, i.e. the plate sensitive to all the colors of the visible spectrum.

Suppose now that we expose such a panchromatic plate in the ordinary camera by taking a picture of a colored object, say a flower, holding a red glass in front of the camera lens. Red glass transmits only the red rays, absorbing all the others and therefore only the red parts of the flower will be recorded on the plate. If now without moving the camera we expose two other plates through blue and yellow glasses, we shall have all parts of the picture separated into three colors and recorded on three plates. If these plates after development and reversal are projected on the same screen through their respective color filters so that the images superimpose, we shall get the original picture in its full and natural colors.

This is the basic idea of color separation and it is used in different modifications in different countries for reproduction

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

of paintings and color photography. Of course the three plate color process offered so much difficulty to the average amateur that it could not be used until about 1904. Lumiere patented his process in which he combined the three plates into one. Many other one plate processes were produced since then (Duffay, Thames, Paget, Dioptichrome) but they all were based on the same principle and did not meet with much success. Lumiere's autochromes predominated on the market until a few months ago a more sensitive and much faster agfa plate was introduced.

It is known that if screens of small dots of different colors are printed on white so that the dots do not superimpose, the resultant effect will be the product of the colors, i.e. yellow and blue dots will show green. The wonderful one plate color process is based upon this principle. In other words the sensitive emulsion on such a plate is entirely covered with many millions of minute dot-like filters of three colors. They are mixed in such proportion that no color is predominating, but when after exposure and development the reduced silver is washed out "from under" the dot-like filters, the red parts of the picture are washed from under the red dots, blue from under blue and so forth.

If we now examine such a plate by transmitted light, we shall find that all the images appear in their original colors! No special camera is required for this kind of work and the development is quite simple, too. Although there are still some technical imperfections (the main one is the impossibility to obtain colored prints on paper) the results are really wonderful.

And the experimenting goes on. Some papers for producing color prints have already been prepared. They were a failure for they could not be fixed, but they will be perfected and it seems the time is near when black and white photography will be only used for special purposes and the public will take all their pictures in natural colors.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

When the Russian Reads

Brief Reviews by Alexis P. Gaidash

Michael Angelo and other sketches, by Dmitri Merezhkovsky

MEREZHKOVSKY'S biography of Michael Angelo exceeds anything written in the new biographical method. The author interweaves the story of the life of the famous painter, sculptor and engineer with the exact setting of the life of Christian society of the fifteenth and sixteenth centuries B.C. The author gives sharply to reality the psychology of the creation of immortal things, and he gives us the enigma, the life of a genius, uncovered to the deepest depths of the emotions ruling him.

The tragic and alluring love affair of a great man makes the story very sad; together with the cruelty of life of that time the author gives the impulses of the creative genius of the Italian people.

The reader will find in the book a great deal of philosophy of religion, psychology of religious mysticism, and naiveté born out of the life of these centuries in the consciousness of the best educated modern mind.

The translation is by Natalie Duddington. It bears evidences of the simplicity of Russian prose, with its direct method of explanation, combined with exceedingly well chosen words and shades of meaning of the English language.

Myself and the Theatre

By Theodore Komisarjevsky,

E. P. Dutton & Co., Inc., New York, $3.75

Non so d'onde viene.
quel tenero affetto . . . .

THIS book is a story of life in connection with art or a story of art embodied in the life of a man who did much for the enrichment of the pure art of acting for the pleasure of people.

Theodore Komisarjevsky, a producer, who worked in the theatres patronized by the state, and who, volens nolens, had to produce and work in the atmosphere of the commercial theatre, has written the story of his inner drama of adapting himself to the requirements of the public, and of an attempt to give the public the best of what he thought would satisfy them, as a result of his broad experience.

Throughout the whole book there is discussed the important question of the relationship between the producer and a company

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

of artists; the eternal question of individuality and ensemble work is ably touched upon; the author gives psychological explanations which direct an actor, a star, and which are in favor of a modern movement toward a stock company. In this connection he treats in the wrong way the inner structure of the Moscow Art Theatre.

The highest expression of theatrical art is the opera. Komisarjevsky finds that there are few real operas—those which really give an artistic combination of acting, singing, and orchestral music—combination of rhythm with other features of the opera.

The dynamic décor of the Synthetic Theatre should be in harmony with the music and with the performance of the ensemble; even in the production of a play without music the rhythm of the stage action should reflect itself in the surroundings. This is the dynamic décor, (which is the opposite of the usual static performance), reached by a combination of colors and effects of light and shade, while preserving and improving combinations of sounds and movements, not only of the actors, but the harmony of the play. In such a way, the better it is done, the more definite is the psychic effect on the spectators.

The French School of the Synthetic Theatre believes in the acting of individual actors, who by a single movement, a gesture, may give an intrinsic understanding of the whole epoch or of some phase of life. But the Modern Russian Synthetic School, believes mainly in the harmony of acting, the play, surroundings, et cetera and in not what the spectator should see, but what he is given to understand by the concealed psychical effect of the play as a whole.

Komisarjevsky belongs to the so-called imaginative movement in the theatre. His experience in England, France, Italy, and in the United States where he directed several plays for the Theatre Guild, was connected mainly with the theatres of that movement which is quite new and which in his opinion will always need patronage of the state or municipality. He is of the opinion that the commercial type of theatre is a menace to theatrical art; he believes in the renaissance of art through the medium of amateur or theatrical ensembles supported by an institution.

Usually, every theatre, which in the highest sense is always international and in details national as for instance the Shakesperian Theatres in England and the Moscow Art Theatre needs an audience trained in long-run-performances. This, after all, is the final criterion of theatrical performances.

Komisarjevsky worked with the Russian producers Taïrov, Vachtangov, Evreïnov, Diaghileff, and others, who together with

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

him developed three dimensional cubistic sets and constructions with three dimensional measurements. Komisarjevsky introduced into the stage settings ladders combined at present with platforms, balconies and almost cubistic arrangement of scenery, use of lighting as dynamic force, et cetera.

The story of the latest development of stage settings begins with the twentieth century; in ancient times and until comparatively recently the place for acting was the so-called proscenium, i.e. the front of the stage; then appeared the third measurement, i.e. the width of the stage (second plan) and correspondingly the arrangement of the movement of the play has changed, the last feature, the back fan, the bound, was torn and now life appeared also there; it was applied in all forms of theatrical art: in opera, in drama proper, in comedy and in musical plays.

"No one can really love or hate what he knows nothing about, especially in the arts," said Leonardo da Vinci—*nessuna cosi si puo amare ne odiare se prima non si ha cognition di quella.* Before he became a producer, Komisarjevsky, as any impressario, must have had knowledge of literature, sculpture, painting, architecture, and music.

THE DEMON*

M. Y. LERMONTOV

An extract from Lermontov's Poem, translated by Lionel M. Summers.

IN THE oceans of the spaces
Without rudder, without spars,
Through the fog, with all their graces
Float the many lustrous stars.

Through the plains without an ending,
Without trace throughout the sky,
The elusive clouds are wending
As in fleecy groups they fly.

Time of parting, time of meeting
Neither brings them woe nor gladness.
For the future have no greeting,
For the past they have no sadness.

In the time of piercing woe,
O, remember them that day.
All terrestrial do not know,
And be carefree in their way.

* This poem was made the basis of an opera for which the music was composed by Anton Rubenstein.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

DINING A LA RUSSE

The Easter Supper After the Midnight Service

KOOLICH—A Sweet Bread

3½ cups of milk
7 cups of flour
2½ yeast cakes
10 eggs
2 cups of sugar
1½ lbs. unsalted butter
½ lb. of ground or cut almonds
¼ lb. of Sultana Raisins
One Lemon Skin

Make a dough of the milk, flour, and the yeast dissolved in warm water. Put in a warm place to rise. When the dough has risen, put in the other ingredients. If necessary some warm water may be added, so that the dough will not be too tough. Knead the dough for an hour and a half or even longer. Some Russian housewives say five or six hours.

Cover the dough and put in a warm place to rise again. Divide it into a number of pieces and put in special forms which have been lined with buttered paper. These forms look like pipes which are about six inches in diameter and are twelve to fifteen inches in height. Any tall cylindrically shaped vessel may be used. Fill the form half full of dough, let the dough rise to three-fourths its size and then cover the top with the white of an egg whipped. Bake in the oven.

PASKHA*

5 lbs. cottage cheese (must be absolutely fresh) or cream cheese
1 lb. of unsalted butter
4 yolks of eggs
1 teaspoon of salt
2 cups of sugar or more depending upon taste
2½ cups of sweet almonds cut lengthwise
1 cup of cut up dried, candied fruits (lemon peels, orange peels, melon peels)
1 vanilla stick (better than vanilla extract)
1 cup of light (yellow currants)

Put the cheese under a press for the night—that is, it must be placed in some way so as to press all the water out. The next morning rub the cheese and the butter, separately, through a sieve. Mix the cheese, the butter and yolks of eggs, salt, sugar, and the rest of the ingredients together and put in a form with a hole in it. The Russians have special wooden forms but an earthen pot for flowers may be used. Put something heavy on the top, let the extra juice come out through the hole. Keep in a cool place.

BABA—Dessert

1 cup of flour
½ cake of yeast
¼ cup of sugar
¼ lb. of seedless raisins
3 eggs
1 ounce of currants
½ ounce of citron
¾ cup of butter

(*Continued on page 23*)

* *Koolich*, *Paskha*, and the Colored Easter eggs are taken to the church to be blessed by the priest.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Two Songs From Pushkin's Evgeni Onegin

Lenski's Song

Translated by Elena Y. Mitcoff

THE dawn will come, and every cloud
The sun's bright rays will swiftly banish,
But I perchance in a cold shroud
From life eternally shall vanish;
The mem'ry of the youthful singer
For one brief summer yet may linger,
The world I know will soon forget,
But will you weep in true regret
Beloved, for my untimely doom,
And whisper thus, "He loved me only,
He gave his life, pathetic, lonely
To earth and death's eternal gloom?"
O tender friend, O friend so dear,
Come, come, and soothe thy lover's fear.

Tatiana to Onegin

FOR me, Onegin, all this chill
Of wealth and pomp are only trifles,
The high position that I fill
To me is empty, cold, it stifles.
What is it for? I would with gladness
Throw all away, this dazzling madness,
This glamour, laughter, noise and heat,
For my old books, the rustic seat
Of our old garden's leafy screen,
Those other spots, that fated place
Where first I met you face to face,
And for that churchyard's shade serene
Where on a cross soft vines still creep
Where my nurse lies in lasting sleep.

---

* The music for the opera *Evgeni Onegin* was composed by Tchaikovsky.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

"THE only way," writes an engineering student from California, "to study well and to learn both American university customs and language is to live in a university dormitory with American students. Too many Russian students go through an American university and never really become a part of its life or learn to know intimately its students. I have my balalaika, and my Cossack dance is frequently applauded. One student who particularly liked the melody of *Stenka Razin* asked for the words and wrote a term paper for his English course which met with much approval in his class. Many times more serious discussions of Russian life come up and I feel that some of the students no longer hold their former naive opinions about us.

A Pittsburgh student says that he has noticed that many Americans follow the old Russian custom—"When destiny smiles upon you, smile; when she frowns wait." That's an idea! "Maybe such an affinity," he goes on to say, "is explained by some mutual trait of character. I don't know; I wish I'd some day find out." So do we.

A graduate with twinkles in his eyes and seriousness in his chin confessed a tragedy, we thought. He has no friends among the Russians. "Last night I talked four hours to an American and found that our interests were much the same." This doesn't prove a thing, only that some human beings can't be intimate with certain other human beings. In friendship nationality doesn't always matter, even though one might quite naturally expect that it should.

The editor is in receipt of the following letter:

"We always understood that the aim of *The Russian Student* was to promote mutual understanding between Americans and Russians, as well as friendly relations among them. Having this in mind and for this purpose we have recommended this magazine to our friends.

"Therefore, we cannot help protesting the publishing in such a magazine an article of the kind as is the *Smatter* column in the February issue. We are in sincerest hope that the author did not mean to generalize the individual cases described therein. But we are afraid that the American readers might misjudge and accept these individual shortcomings as characteristic of the Russian Nation. Please accept our sincerest respect."

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

We turned back to the February *Smatter* and muttered,

"O, wad some power the giftie gie us
To see ourselves as ithers see us."

We thought it was quite clear that we weren't generalizing. We are sorry if the February or any *Smatter* has been unpleasant. It is ever fartherest from our thoughts to attempt to characterize the Russian Nation. We were only picking out, too vociferously we grant, a few very bad traits of some (but not all) Americans—traits that a few (we didn't say all or even many) individual Russians unwisely appeared to adopt as their own—traits which cultivated and discriminating Americans dislike in other Americans as well as in Russians. These habits, we should like to add, do not detract from our own personal admiration of Russians in general. We are quite willing and eager to overlook such things even in individual cases, although we do refuse to have much to do with Americans who have the same characteristics.

We consider the American readers of this magazine (as well as the Russians for that matter) to be wise enough and discriminating enough to know that the crude manners painted in the February *Smatter* were not characteristic of all Russians in the United States nor of all Americans in the United States and we supposed that they would recognize that column, if they took it seriously at all, as a warning and a help to Russians in adopting American habits and also as a warning to Americans who have criticised foreigners for the same faults which some Americans have themselves.

We ought long since to have found out that we aren't miraculously endowed with the ability to tell people where to get off and have them accept it cheerfully, and we admit that we foolishly stepped in where angels fear to tread. We're sorry!

By the time this reaches most of you, it will be the Easter season. Russian and American Easter hit the same time this year. It isn't necessary for us to point out, or is it, that at Easter the Russians kiss even their enemies thrice and forgive everything, including their friend's shortcomings.

So, *Christos Voskrese.*

—deN.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

Because of the popularity of the Easter cover last year, we are repeating it. It represents a mediavel Easter procession as it starts its way around the church on Easter Eve just before midnight. When the procession reenters the church, singing *Christos Voskrese* (Christ is Risen) the worshippers respond with *Voistinu Voskrese* (He is Risen Indeed).

▲

In 1916-1917, Donald A. Lowrie served with the prisoners of war in Siberia and later was Y.M.C.A. secretary in Odessa, Moscow and with the Allied Armies in the Archangel District. Since 1920 he has been actively associated with Russian refugee student groups in Esthonia, Berlin and Czechoslovakia. His book on Thomas Masaryk has just been published. Mr. Lowrie is at present in Geneva with the World's Student Christian Federation.

▲

Sir Bernard Pares is Professor of Slavonic Languages and Literature at the University of London. Of the fable published in this number, he writes: "'Soup of Master John' is said to have been read for the first time at the close of a literary evening which, in spite of the presence of several well known men of letters, had been spoilt by the vanity of one writer, who had taken up all the time by reading his own latest work: Krylov, on being asked if he has any new fable with him, produces this drastic commentary."

▲

Tatiana W. Boldyreff came to the United States in 1922 after spending two years in Japan. She is a graduate of Western Reserve University (A.B. '23) and of Battle Creek College (A.M. '27). Miss Boldyreff has taught modern languages at Battle Creek College and at Pennsylvania College for Women and has written articles for the *French Review* and *Hispania*. At present she is connected with the Pavlov Physiological Institute at Battle Creek Sanitarium.

▲

Leo Nasarevich, a graduate of Pratt Institute ('28) is employed by the Hearst Publications. As a chemist he has had interesting experience with color photography of which he writes.

▲

Lionel M. Summers says that he knows Russian because his mother is Russian and he has been in Russia several times, the last time in 1918 when his father Maddin Summers was American Consul General to Moscow. Mr. Summers, a Princeton graduate of the Class of 1927, will complete his law course at George Washington University in June.

▲

Elena Y. Mitcoff is a native of what used to be known as St. Petersburg, Russia and came to the U.S.A. before the War. Miss Mitcoff, a graduate of the College of the City of Detroit is doing graduate work in Social Service administration at the University of Chicago. In 1929, The Viking Press published Miss Mitcoff's *Petroushka*, a puppet play, in the book, *A Repertory of Marionette Plays*.

▲

We regret that Prof. Fovitsky's article on Russian poetry was received too late for publication in this issue. This series will be resumed in May.

Erratum

Through error in the last issue the birthplace of George Grebenstchikoff was given as Churaevka. This village existed only in his novel *Churaevs* and in Connecticut where he has organized a cultural colony.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

New York Restaurants

A Corner of Old Russia in New York

RUSSIAN ART RESTAURANT

181-189 *Second Ave.* (12*th St.*) *Phone*: *Stuyvesant* 0177

Celebrated Russian Entertainers — Russian Food
Balalaika Orchestra — Dancing

LUNCH — DINNER — SUPPER
NO COVER CHARGE
Accommodations For Banquets and Parties.

ANMAH'S

The Best Armenian and Turkish Restaurant
First Class Armenian Cooking
Shashlik, Fresh Vegetables and Artichokes
Attentive Service—No Cover Charge
LUNCH DINNER SUPPER
89 LEXINGTON AVENUE (between 26th and 27th Streets)

Dining
Dancing
Entertainment

Exclusive Russian Atmosphere
Russian Balalaika Orchestra

RUSSIAN KRETCHMA
(INN)
244 East 14th Street
Corner Second Avenue
Stuyvesant 9758
Open 11 *A. M. to* 3 *A. M.*

Dining a la Russe

(*Continued from Page 18*)

Put one-half a cup of flour on the table, make a hollow in the flour and place in it the yeast, moisten with a little milk so as to form a paste. This dough-like mass is then placed in a pan and left in a warm place. Then take more flour, and make a hollow in the center, in which put the sugar, butter, and eggs. This is mixed together with the hands.

Mix together the currants, raisins and citron cut in small pieces; these are added to the paste. Fill with the paste a butter mould or any large, round mould, to a third of its height and put it in the oven for about three-quarters of an hour. To test when it is done, stick the point of a knife into the *Baba*. If it is done the knife blade will be dry. When done, turn out of the mould, pour over it two glasses of wine (if the country is dry, this should of course be omitted) and sprinkle a little sugar on top.

Colored Easter eggs, baked Virginia ham, boulogna, and fishery products with special sauces are also served with Easter supper. KOOLICH, *PASKHA*, et cetera may be bought from John Denissoff, No. 489 Fifth Avenue, New York (Telephone, Harlem 5473) and from Eagle Provision Corporation, 198 Lenox Avenue (Telephone, Harlem 2077). It is advisable to order the bakery products several days in advance. Fishery products may be obtained at these stores and at the Russian Merchandise Stores, 178 Second Avenue (Telephone, Stuyvesant 0438).

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ART BOOKS

On all subjects in various languages. Original Russian literature, English translations,

RARE BOOKS

Prints, Etchings, Hand Colored Greeting Cards.

ATTRACTIVE GIFTS MADE BY RUSSIAN CRAFTSMEN

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th St., N. Y. Tel: Stuyvesant 7272

RUSSIAN SERVICE BOOK

Compiled, translated and arranged from the old Church-Slavonic Service Books of the Russian Church and collated with the service books of the Greek Church—By Isabel Florence Hapgood. Revised edition with endorsement by Patriarch Tikhon. $3.50

THE LIGHT OF RUSSIA

By Donald A. Lowrie

A revealing study of the Russian Church, outlining the separation between the Eastern and Western churches, and showing the place of the church in the lives of the people from the earliest times to the present. $2.00

FOREIGN COMMITTEE

Room 1007, 347 Madison Avenue, New York

A. S. LUSENBERG ~ *Rare Old Books*

Room 418, 156 Fifth Avenue, New York City

Telephone—WATkins 5860

CLASSICAL ORIENTAL — CATALOG MAILED ON REQUEST — FOREIGN RARE

MAKAROFF FRESH CAVIAR

MAKAROFF & CO., Inc.

Grand Central Palace, 408 Lexington Avenue, New York

Telephone: Wickersham 1534

Delivered to any part of the United States — Packed in Ice

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(Being merely an attempt to list for the information of readers recent books on Russia or by Russians.)

A Song About Tsar Ivan Basilyevitch. *By M. Y. Lermontov. Aquila. Translated from the Russian by John Cournos.*

The Eastern Orthodox Church. *By Stefan Zankov. Translated and edited by Donald A. Lowrie, with foreword by John R. Mott. Morehouse Publishing Company, Milwaukee, Wisconsin.* $2.25.

As an encouraging index of the standards of literary taste in America, Alfred A. Knopf, Inc., has published a series of sixty-two classics, known as the Borzoi Pocket Books, at one dollar a volume. The Russians in this series are represented as follows:

N. V. Gogol—*Taras Bulba*
Maxim Gorky—*Chelkash*
L. Andreyev—*The Little Angel*
M. Y. Lermontov—*A Hero of Our Time*
Ivan Bunin—*The Gentleman from San Francisco*

In the Modern Library at ninety-five cents a volume we find:

Dostoyevsky—*The Brothers Karamazov*
Merezhkovsky—*The Romance of Leonardo Da Vinci.*
Andreyev—*The Seven That Were Hanged, and the Red Laugh.*
Best Russian Short Stories, *Including stories by Dostoevsky, Turgenev, Gorky, Tchekov, Tolstoy, etc.*
Dostoyevsky—*The Brothers Karamazov, Poor People.*
Gorky—*Creatures That Once Were Men and Other Stories.*
Merejkowski—*The Death of the Gods. The Romance of Leonardo da Vinci. Peter and Alexis.*
Tchekov—*Rothschild's Fiddle. The Plays of Tchekov.*
Tolstoy—*Redemption and Other Plays. Anna Karenina. The Death of Ivan Ilyitch and Other Stories.*
Turgenev—*Fathers and Sons. Smoke.*

Humanity Uprooted. *By Maurice Hindus, illustrated by Arthur Hawkins, Jr., with an introduction by John Dewey. New York. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50.
A study of present day Russia.

Russian Folk-Songs. *Edited and compiled by Florence Hudson Botsford, with an introduction by Boris Brasol. G. Schirmer.* $1.00.
The music with both Russian and English words are given.

The Background of the Russian Revolution. *By Alexander Meyendorff. Henry Holt.* $2.50.
An interpretation of historic processes and conditions that culminated in the revolution by a former vice-president of the Russian Duma. Given as Colver lectures at Brown University in 1928.

Tolstoy; The Inconstant Genius. *By Alexander I. Nazaroff. Frederick A. Stokes Company.* $5.00. An entirely satisfactory biography of one of the greatest leaders of the world. Reviewed in *The Russian Student*, January 1930.

Nearing the End in Imperial Russia. *By George T. Marye. Dorrance.* $4.00
The contemporary notes and impressions of the American ambassador to Russia from 1914 to 1916.

For reviews of histories of Russia see *The Russian Student*, September—George Vernadsky's "A History of Russia" (Yale, $4.00) and in the October issue, Platonov's "History of Russia." (Macmillan, $2.00).

The Letters of the Tsar to the Tsaritsa, 1914-1917. *Translated by A. L. Hynes from the official edition of the Romanov Correspondence. Edited by C. E. Vulliamy. Introduction by C. T. Hagberg Wright, LL.D. New York: Dodd, Mead & Co.* $5.00.

The Life of Napoleon. *By Dmitri Merezhkovsky. Translated from the Russian by Catherine Zvegintzov. E. P. Dutton & Co.* $3.50.
A biography of the Corsican by a famous Russian author.

Religion in Soviet Russia. *By the Rev. William C. Emhardt. Morehouse Publishing Co., Milwaukee, Wisconsin.* $4.00. A study of religious conditions in Russia from the Revolution to the present day.

The Eastern Church in the Western World. *By Emhardt, Burgess and Lau. Morehouse Publishing Co., Milwaukee, Wisconsin.* $1.25. A study of the religious life of the ancient Eastern Churches especially as represented by their adherents in the United States.

The Love of Jeanne Ney. *By Ilya Ehrenbourg. Doubleday Doran.* $2.50. The love story of Jeanne and Andrew against a background of Soviet Russia and Paris.

Coronet. *By Manuel Komroff. Coward-McCann.* $3.00. A novel of four centuries of aristocracy. Based on the lives of the Russian and French families who owned, among other treasures, a coronet and a silver whip.

The Franco-Russian Alliance. *By William Leonard Langer. Harvard.* An academic study.

Red Cavalry. *By Isaac Babel. Alfred A. Knopf.* $2.50. These experiences of a Bolshevist with Budyenny's Cossacks were published in Russia under the title Konarmia, which in English means "horse play."

Oblomov. *By Ivan Goncharov. Translated from the Russian by Natalie A. Duddington. The Macmillan Co.* $3.00. First published in Russian in 1858, available in English in shortened form, but now published for the first time in English in complete form. A great novel which explains Russian inertia and apathy.

Myself and the Theatre. *By Theodore Komisarejevsky. Profusely illustrated with photographs. E. P. Dutton & Co.* $3.75.

Michael Angelo and Other Sketches. *By Dmitri Merezkovsky. E. P. Dutton & Co.* $3.00. The life of Michael Angelo in its most dramatic period—when he was covering the Sistine ceiling with his immortal work.

Peter the Great. *By Georges Oudard. Translated from the French by F. M. Atkinson. Payson and Clarke.* $3.50. Sensational and dramatic at the cost of veracity.

Peter the Great. *By Stephen Graham. Simon & Shuster.*
A full-length study of a great monarch.

Yama the Pit. *By Alexandre Kuprin. Translated by Bernard Guilbert Guerney.* A depressing novel dealing with the sordidness and wastefulness of vice which makes one blush at times.

The Two Frontiers: *A Study in Historical Psychology. By John Gould Fletcher. Coward-McCann, Inc.* $3.00. A study of the civilizations of Russia and America.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

For More than 145 Years

SERVICES of the Bank of New York & Trust Co. are highly specialized in conformity with modern banking practice. They derive a special distinction, however, from the spirit in which they are tendered.

No tradition of this institution is more firmly rooted than that banking to be effective must be fitted to the individual client's needs. That tradition has been maintained unaltered, for more than 145 years, and surrounds the every-day Commercial banking transaction no less than the more intimate conduct of Individual and Corporate Trust business.

Bank of New York & Trust Co.

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS $20,000,000

BANK OF NEW YORK AND TRUST COMPANY · 1784-1830 · BANK OF NEW YORK ... NEW YORK LIFE INSURANCE AND TRUST CO.

48 WALL STREET, NEW YORK

Uptown Office

Madison Avenue at 63rd Street

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

★

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

GIFT
MAY 19 1930

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF
CALIFORNIA

May, 1930

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR MAY, 1930

COVER DESIGN, *Vestchii Oleg* . . . . . *Nicholas Ovodow*

THE SONG OF OLEG THE WISE, Alexander Pushkin
Translation by Elena Y. Mitcoff 1

OUTLINE OF RUSSIAN POETRY . . . . . *Alexis Fovitsky* 4

A MONTH IN THE COUNTRY, Ivan Turgenev,
Review by Alexis P. Gaidash 9

SONGS OF GRETCHANINOFF,
Poems by Count Alexis K. Tolstoy and Lermontov,
Translations by Deems Taylor, Kurt Schindler 10

MME. MARIA KURENKO AND ALEXANDRE GRETCHANINOFF 11

ALASKA UNDER RUSSIAN OWNERSHIP . . . *Peter V. Shchusev* 12

DINING A LA RUSSE 17

SMATTER 18

FROM THE MAIL BAG 20

WHO'S WHO 22

ADVERTISEMENTS 23

BOOKS TOO! . . . . . Back Inside Cover

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. Over 450 men and women, of whom 94 are still studying, have been advanced over $480,000. Former students have repaid $95,626.94, 59 graduates have repaid in full. Repayments average $2,300.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE S. COUNTS
DR. MICHAEL J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER
LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

May, 1930

Volume VI **Number 9**

THE SONG OF OLEG THE WISE*

ALEXANDER PUSHKIN

Translation by Elena Y. Mitcoff

While this translation follows the spirit of Pushkin's ballad, it does not preserve the rhythm of the original. It is almost impossible to render a perfect metrical translation of Pushkin's poetry into English.—Editor.

OLEG the Wise has gone forth from the land
To punish the Khazar horde,
Nor hut nor pasture could withstand
His firebrand and sword.

Leading his yeomen in armor and shield
Astride on his charger he crosses the field,
From the depths of the forest so dark and so still
Comes forth an ancient seer
Who served the gods, and by their will
Could see man's future clear;
He pondered and prayed from youth to old age,
And thus the knight addressed the sage:
"Prithee O prophet, by all gods blessed,
My destiny reveal,
How long ere I be laid to rest
By the foe's triumphant steel?
Hide nothing, I crave, tell only things true,
And a gallant steed I'll give to you."

"The magicians dread not lord nor knight,
They need no kingly fee,
Their sooth eternal as the might
Of all the gods that be.
The future's flick'ring in the gloom
Wherein thy fate doth glow and bloom:
Remember my utterance—glory and fame
And victory's blessings await,
Conquest and triumph shall honor thy name,—
Thy shield on Tzargrad's** gate.

* Oleg is pronounced with the accent on the second syllable.
** Tzargrad is the ancient Slav name for Constantinople.

Copyright 1930 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Land and sea obey thy law,
The enemies marvel in envious awe;
Not ocean's treach'rous storm and strife
When tempest rears its arm,
Nor sling, nor spear, nor fatal knife,
Will ever bring thee harm.
Thou know'st not hurt in war or fray,
An unseen guard protects thy way.
Thy steed no fear of danger knows,
His master's hand he heeds,
Now motionless stands 'neath the shafts of the foes,
Now like an arrow speeds.
He dreads not frost nor winter's sting,
But death to thee thy horse will bring!"

Oleg is startled, and laughter with grief
Upon his visage blends;
A moment's pause, and then the chief
From off his horse descends.
His hand upon the steed he lays
And with the charger fondly plays:
"Farewell, worthy comrade, most matchless and swift,
Fate bids that we must sever,
My heel to thy stirrup I never shall lift,
Farewell, loved friend, forever.
Console thyself howe'er thou may:—
Ho, pages, lead the horse away.
To him the richest trappings bring,
And to my pastures lead,
Give him water from my spring,
And honeyed clover feed."

The henchmen take the horse aside,
Another horse Oleg must ride.

II.

Oleg and his yeomen are feasting with zest,
The goblets clink and glow;—
Their locks are white as mountain crest
Aglittering with snow;
With bygone days their tales are fraught,
And battles they together fought.

"Ah, where is my dauntless," Oleg then did say,
"Where is my noble steed?
Is he still well, and still as gay
And fleetest of his breed?"
"On yonder bank," came the mournful reply,
"In lasting sleep thy horse doth lie."
Mighty Oleg bowed his head as he muttered,
"Divination is naught but lies,
Crafty old hermit, 'twas falsehood thou uttered
Thy prophecy I despise;
I could this day his rider be,
The steed's remains I fain would see."

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE SONG OF OLEG THE WISE

Mighty Oleg doth ride forth, in his rank
Are Prince Igor and guests from the feast;
They behold on Dnieper's hilly bank
The bones of the noble beast.
The dust swirls o'er them, the wild rains surge,
The four winds wail a mournful dirge.
Upon the skull his foot he places,
And murmurs, "Sleep, lone friend,
Thy master lives, but daily paces
Toward the selfsame end;
Not thou wilt lie on my funeral pyre,
Nor thy blood feed the ashes of thy dead sire.
In this poor spot my fate abides?
These bones point out death's way?"

Forth from the skull a reptile glides,
And hissing encircles its prey,
The ven'mous fang its victim seeks,
Oleg the Wise in anguish shrieks.

III.

The wine in the goblets glows and flashes,
Oleg's mourners weep;
Igor and Olga honor his ashes,
His warriors revels keep;
With bygone days their tales are fraught
And battles they together fought.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Outline of Russian Poetry

Alexis Fovitsky

III.

ALEXANDER SERGEYEVICH PUSHKIN (1799-1837) is an unsurpassed Russian poet; he is the greatest pearl in Russian poetry. As another Russian poet spoke of him, "He was a genius who loved everything and who covered by his genius North, West and East."

In order to comprehend the multisided qualities of that phenomenon of world literature, called Pushkin, it is necessary to review the growth of Russian poetry of the pre-Pushkin period. Especially as there we find many works which did not lose their poetic value up to our days, not to mention their historical importance.

We have already treated folk poetry in the February and March issues of *The Russian Student* and now we will consider printed poetry. Its history begins in the eighteenth century, but it should be mentioned that many poetical values are to be found in old Russian literature which patterned Byzantine forms and church literature, but although imitative in some respects, old Russian literature is mainly self existent and independent.

Thus, for instance, we find a calm and stately beauty in the narratives, partly legends of old Russian chronicles, born and tended in monasteries; there is so much of deep sorrow at the misfortunes of the fatherland expressed in old Russian language mixed with Church-Slavonic; and above all so much picturesqueness! "If we will not achieve peace among us, the stones will float and the hops will go down."

There is so much on the other side of studiousness and embellishments of language and of poetic fiction in the works of, for instance, Bishop Cyrill of Turov, author of the twelfth century, who is oftentimes called the Second John the Golden Mouthed. "This day the sinful winter has been ended through repentance, and the ice of Thomas' unbelief has melted."

Finally, if we touch upon the apocrypha called "The Walking of Virgin Mary over Sufferings" (which is very little known in Western Europe but very much loved and well known in Russia) we find in that highly dramatic narrative a well of heartfelt tenderness, of love and affection mingled with expression of terror at the mention of "sepulchral mysteries."

One of the works of that old Russian literature might well be called poetry though not written in verse. Some German and Russian scientists do believe that this work was not only narrated under the accompaniment of music but had in effect a poetical form. This work is translated into many European

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

languages and is being studied continuously by many scientists of Western Europe.

Pushkin was enraptured with it, studied it and debated it with professors. There is an English edition of that work which might well be recommended and which is called "The Tale of the Armament of Igor, a Russian Historical Epic."*

The theme of "The Tale of the Armament of Igor" has inspired many painters, (V. Vasnetzov and others) and Alexander Borodin who composed the famous opera *Prince Igor.* The poetical value of the Tale is so high that many Russian poets of the nineteenth century have translated it into verse from the old Russian into contemporary Russian.

It is a historical poem the hero of which is the Russian Prince Igor or as a matter of fact "Russian Land" suffering from raids on the part of Polovtzy, (of the twelfth century) and from dissensions among princes. It is a complete picture permeated by a sad lyricism and composed of epic descriptions of war life; its lyrical beauty is most touching and reaches the highest point in the famous "Weeping of Jaroslavna", wife of Igor; she is joined in her expressions of love and endearments towards the hero sufferer even by natural forces.

Being a product of contemporary poetical art at its height (the author was evidently a conspicuous political figure of his time), the Tale is resplendent with poetical beauty. The pagan gods of the Slavs in their individual diversities, the elements of folk poetry, the echoes of Christianity (not didactic, but expressing deep, truly Christian feelings) all those are intermingled in the poem.

Nature and Man are still in alliance in the Tale. The river Donetz seems to help Prince Igor in his escape from the enemy camp and to encourage him. After the defeat, the trees bow sadly their heads to the ground, and the grass withers out of sympathy for him. Wolves, foxes, eagles, feel the defeat of the armament of Igor and foretell it by their howlings and cries.

The traits of personal creative genius (the deep lyricism) and the traits of folk psychology and of church-literature melt into one in that Russian *Chanson de Roland,* in such a way that the result is a harmonious unity, oneness.

I wish to point out a few comparisons which together with symbolisms, metaphors ("a pearly soul") abound in the Tale. "Two suns went dark and with them two moons", speaking of princes. "The Battle is a bloody feast". "There was not enough of bloody wine;" Death mows down the life of men—field of

* Edited and translated by Leonard A. Magnus. With revised Russian text notes, introduction and glossary. Oxford. 1915.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

God. Prince Igor moves like an ermine, swims like a white gogol (a kind of duck) flies like a falcon, runs like a wolf, ...

The questions and exclamations coming from the depths of the soul (What noise is there? What thunders there?) fill the reader with perpetual excitement and tension. "O Russian land, thou art already behind the hill" (in old Russian *za schelomenem*) ; this sorrowful, parting refrain sung by soldiers of heroic departing regiments serves as an accompaniment to the Tale. The special style of the poem mirrors the whole poetical school, which after evolution, brings us to *Poltava* by Pushkin.

But let us come back to poetry proper. Book poetry starts at the beginning of the seventeenth century, when under the influence of growing European schools there appears an artificial versification. Many manuals on rhetoric and poetry appeared in Russia through the theological schools in Kiev and Moscow. They are all the works of French, German, and Polish authors, but soon afterwards appear also Russian manuals "De arte poetica."

At the beginning the rules of Russian poetry were based on Greek and Roman classics and on their rules of metrics (long and short syllables). At that time the idea prevailed that Slavonic vowels have the same meter that the Greek vowels. Pretty soon, however, the inadaptability of that method was evident. Then Russian scholars who resided in theological schools, took up the Polish system, (so-called "versus" idea) otherwise syllabic versification based on the number of syllables. Russia adopted thirteen syllable verse.

Many writers of considerable church and scholastic fame tried to become poets "par excellence" using this new cumbersome and heavy system very little adaptable to Russian language. Nevertheless, this system existed until the middle of the eighteenth century and gave birth to a poetic literature.

Among the typical representatives of that scientific syllabic poetry was the monk Simeon Polotzky, Court tutor of Tsar Alexis Mikhailovich (father of Peter the Great.) He wrote a great many works, some of them representing transposition into verses of calendar and psalm books; others have the aspect of mild satire, and the rest are religious plays in verse. He is as a matter of fact the first of that new literary phase which is called book poetry as different from oral folk poetry.

Prince Antiochus Kantemir (1708-1744) was the last important representative of that syllabic poetry which was very awkward in its form and on the other side full of religious, political and to a certain degree amorous feelings. Prince Kantemir was the son of the ruler of Moldavia; Kantemir's father migrated to

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Russia, where Antiochus obtained a brilliant education and toward the end of his career filled the post of Russian envoy to Paris. He was a loyal supporter of the reform movement initiated by Peter the Great and belonged to that faction of "Westerners" which after the death of Peter the Great continued his fight against the reactionary group of lords of the eighteenth century. Kantemir is the first great Russian poet, publicist, poet, satirist, full of pathetic fighting spirit against obscurantism. "All that I am writing, I do as a dutiful citizen."

These words were paraphrased in the nineteenth century by another great poet-accuser Nekrasov, when he said: "To be a poet is your right, but to be a citizen is your duty." "I must write, I cannot stand it", wrote Kantemir, as if expressing the thought of Leo Tolstoy: "I cannot be silent." In his many poetical satires Kantemir revolts against the fact that variety, wealth and lazy obscurantism have the upper hand as compared with science and wisdom. "Science is shabby, her vestments are all to pieces." His civic sorrow is so great that Kantemir forsakes the usages then in vogue to glorify the mighty personages, and offers his apologies to Empress Elizabeth saying that he cannot do it. His biting laugh is a prototype of Gogol's laugh which "screens the tears unseen by the world." To use the words of Kantemir, "his soul is sobbing, while externally he seems to laugh." In Kantemir's satires there pass before our eyes landowners who have sold their lands together with their serfs in order to be richly dressed, bigots, coarse utilitarians—"We can count kopecks in roubles without the aid of algebra"—spendthrifts and rakes—"He will not exchange for Seneca a pound of good face powder . . . . " "The bootmaker a la mode is better than Cicero" and many other types, depicted in accord with La Bruyere and Theophraste.

Kantemir is especially famous as a man who knew the Russian way of life to perfection, and was the first one to introduce it into book poetry. Though a disciple of Horatius, Juvenal, and Boileau, he is nevertheless a realist and depicts all phases of life beginning with palaces and ending with monasteries and on the other side starting with mansions of merchantmen and finishing with humble villages. It must be said to the credit of Kantemir the poet, that he put some life into versified poetry by accentuating, in accordance with the spirit of the Russian language, the above mentioned poetry which was unthinkable outside of a prescribed number of syllables.

The activities of Kantemir had a very noted success but the immutable law of time required further progress in poetical forms. The Age of Catherine was approaching. Russian litera-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ture imbibed the French classical influence, which enriched thought and imagination; outside of that the Russian poetical world, so richly endowed in the past by folklore, started to free itself from foreign schooling and then comes *a new poetical reform.*

Sumarokoff (1718-1777) the contemporary of Kantemir and famous author of tragedies, satires and fables, paid due tribute to the strength and wisdom of Kantemir's thoughts but regretted that owing to their wrong "cold and affected form they are not clear enough."

The names of scientists and poets such as V. K. Trediakovsky (1703-1769) and M. V. Lomonosov (the latter had a marked influence on Pushkin) are closely connected with the above mentioned reform. Lomonosov, the son of a peasant, became not only a famous poet-reformer, but also professor and eminent scientist of world fame who foresaw and foretold many phenomena which were later confirmed by such famous men as Lavoisier, for instance. The same Lomonosov (I will speak of his poetical attainments in the next chapter) was also one of the most active charter members of the Moscow University which was opened in 1755.

The reform (the poetical works of two Germans, then living in Russia, Pastor Gluck and Magister Paus—contributed toward it) consisted in introducing the so-called *tonal* versification.

The chief point of it was accentuation which corresponded to the spirit of the Russian language, instead of division of short and long syllables as practiced in ancient metric versification and also in lieu of quantitative amount of syllables used in a verse. The metric system of versification of ancient Greeks and Romans (yambs, chores, et cetera) was changed into one of accentuation, akin to the Russian language and to Russian folk poetry. True, it was an artificial *book* system very far from a copy of folk poetry, nevertheless it was a tremendous conquest to be conserved for centuries.

It was a system satisfactory to the spiritual thought (enriched by the growth of culture) of poets who belonged to the educated strata of society, and at the same time it was very close to the spirit of the Russian language and to the not-artificial folk poetry.

This reform opened new horizons for poetic creativeness and the latter starts to grow speedily and takes deep root during the last two thirds of the eighteenth century; that formative period was the birth bed of the "phenomenon of genius called Pushkin", as Alexander Hertzen said.

(*To be continued in the June issue*).

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A MONTH IN THE COUNTRY BY IVAN TURGENEV
(1818-1883)

Presented by the Theatre Guild at the Guild Theatre,
245 *West 52nd Street, New York.*

THIS play was presented for the first time to a New York audience on March 17, 1930. It was written by Ivan Turgenev, the founder of a great literary school. His works are inexhaustible sources of beauty and inspiration. Turgenev's language is like music. His pictures are tender pastels. He drew the characters with loving hands. There shines throughout his works that light of human sadness which makes them so alluring. Even the character of a Nihilist, student Basarov from *Fathers and Sons*—a man who says that "Nature is no temple; it is a workshop," is drawn in such soft tones that one could hardly call him a Nihilist (some foreign critics do not call him a Nihilist in the harsh meaning of this word).

A Month in the Country (in four acts, translation by M. S. Mandell) has its modern psychological merits. The production surprises by its natural lively character and tempo throughout. It has its amusing and interesting love affairs, together with pictures of light and meaningless sides of life of a family of a rich Russian landlord of the last century. Turgenev belonged to the well-to-do class, and he knew thoroughly the merits and defects of his own circles. To a Russian the play seems to be as tragical as it is comical, while an American will find in it a source of real mirth and enjoyment as well as historical interest.

The story depicts a few days in the life of a family of a rich landlord; there is a picture of a conflict and succession of generations, the plot of the play turning about the love affairs of the lady of the estate, who doesn't know how to occupy her time. She has that indefinable something which makes her look always for new excitements, thrills or adventures although she is over thirty and has a thoroughly respectable husband. Her search for the "ideal" is naive and tragic at the same time.

Alla Nazimova's interpretation of a very attractive woman, experienced and passionate, wanting to be loved, and suffering from a lack of understanding, was incomparable. One naturally is allured by the apparent simplicity of her role, which is extremely complicated at the same time.

Unity of action and harmonious sequences combined with perfect lighting effects give a very favorable impression. The task of interpreting a Russian play by American artists for an American audience was fulfilled almost perfectly; a Russian spectator notices, however, once in a while American gestures and feelings. (The scene of the agreement to obtain a wife, between Dr. Spigelski and Afanassy Bolshintsov.) The tutor, Alexi Nikolayevich, is very adequately portrayed by Alexander Kirkland, although he was too shy for the Russian student of his time.

The producer overdid sometimes in showing too much of the tragical side of character; the role of the landlord, Islaev, played by Douglas Dumbrille, on the whole seemed to be too tragic and common. This interpretation is reminiscent of the merchant's brother Lubim Tortzov, without its real significance, from Ostrovsky's *Poverty is No Sin*. Mr. Dumbrille would probably do well in this famous role.

On the whole, the production succeeds in giving correctly the atmosphere of the life of a landlord family of Russian society in the nineteenth century.

ALEXIS P. GAIDASH.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SONGS OF GRETCHANINOFF*

THE WOUNDED BIRCH

COUNT ALEXIS K. TOLSTOY

English version by Deems Taylor and Kurt Schindler

BY THE hatchet wounded,
See the birch-tree languish;
From its bark of silver
Fall the tears of anguish.
Do not weep, do not weep, O birch-tree.
Cease thy mournful crying!
Summer soon will heal thee;
Birch, thou art not dying!
In thy lofty glory,
Thou shalt greet the morrow;
But a heart once wounded
Fades beneath its sorrow.

CRADLE SONG

Kolybelnaya

Poem by LERMONTOV

English version by Deems Taylor

SLEEP, my darling, sleep, my starling,
Bye, my baby, bye,
Bye, my baby, bye!
Softly glistens moon and listens,
From the lofty sky.
Cradle swingeth,
Mother singeth,
Fairies gather nigh;
Eyes are falling,
Dreams are calling;
Bye, my baby, bye!
Bye, bye, lullaby!

MY NATIVE LAND

Krai tui moi

COUNT ALEXIS K. TOLSTOY

English version by Deems Taylor and Kurt Schindler

BEATING hoofs of horses;
Screams of eagles in the sky,
Howl of wolves in winter!
Hi! thou native land of mine!
Dreaming virgin forests;
Midnight songs of nightingales,
Wind-swept fields and meadows!

* From Masters of Russian Song, collected and edited by Kurt Schindler, Volume II, published by G. Schirmer, Inc.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

MME. MARIA KURENKO
AND
ALEXANDRE GRETCHANINOFF

MME. MARIA KURENKO, well known Russian soprano and Alexandre Gretchaninoff, one of the most famous living composers, recently appeared on the same program in Carnegie Hall, New York. Mr. Gretchaninoff, who studied with Rimsky-Korsakoff, has written one hundred and twenty opus, ranging from liturgical music of exalted majesty for the Russian Orthodox Church to a variety of operas, symphonies and songs.

At least a dozen of these songs, Mme. Kurenko sang divinely in Carnegie Hall, accompanied by the composer himself who seemed to derive as great pleasure as the audience at hearing his compositions sung with such unique musical understanding and as one critic so exquisitely expressed it "by a voice that soars like the lark, but has a witchery beyond the throat of a bird."

Mme. Kurenko touches the souls of her listeners. She sings with ease and fluency attained through sincere criticism of her own work as an artist and genuine enjoyment in what she so naively terms as "time of creation—time of preparation—then one really belongs to one's work and the work belongs to you."

Of the Gretchaninoff Concert, Mme. Kurenko says: "The best moments were the rehearsals with him. We worked on his songs, on his remarkable unique lullabys, his lyrics and children's songs. I gained marvelous inspiration from the composer himself. His young soul was present in all of his creations."

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Alaska Under Russian Ownership

Peter V. Shchusev

At the written request of Peter the Great in 1725, 580 men started to search the boundaries between Asia and America, and they discovered the Bering Strait in 1728. In 1733 the second expedition was sent by Empress Anna Joannovna. In 1741, after eight years, some of them, under Captains Vitus Bering and Alex Chirikoff, reached Alaska. The long period of preparation is due to great distance of St. Petersburg, the absence, near Ochotsk, of timber for building a fleet and the fact that the natives, *Chukchi*, were not yet conquered; also the intrigues of the Scorniakov-Pisarev, the inspector. All this gives the right to call the achievement of the second Kamchatka expedition exceptional heroism.

The discovery of this peninsula, however, was not of such importance to Russia as the discovery of America and the West Indies for Spain. The discovery of Columbus gave to Spain gold, slaves and tales of a fair climate and a wonderful nature. Chirikoff brought to Russia stories of hardships, of cruelties of the natives. The massacre by natives of two of Chirikoff's dessants near Sitka Bay, fierce winds, clouds and finally the untimely death of Captain Bering. The followers of Columbus to America were cultured and rich adventurous gentlemen. The followers of Bering and Chirikoff were Siberian merchants, uncouth and uneducated and of little culture. The followers of the first pioneers to Alaska were fishermen, huntsmen and even convicts and bandits.

For forty years the fate of the new continent was of little interest to the Russian government. Merchants and traders at their own risk discovered new islands, new territories and were in contact with the natives interchanging with them the products of the sea and forest.

The prospects of a good fur harvest in the Northern Sea lured these courageous, yet oftentimes drunken and immoral adventurers to the Alaskan Coast and though they did not come for the purpose of spreading Russian culture and civilization and though the Alaskans strongly resisted the Russian influence, the strength and power of the Russians and their culture prevailed. The original inhabitants needed, no doubt, a better

---

The author of this article wishes to express his thanks to Mr. J. Wissner for his aid in translation from Russian to English.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

example of good family life than they received from the first followers of Alaska's discoverers. Kamerger* Nicholas P. Resanov, the best educated Russian who went to Alaska during the early periods, found the natives of good disposition, in general revengeful and deceitful but inclined to the influence of culture. He stated: "In describing at what price the skins of the beavers were obtained and how many people perished on account of it, we should bow our heads in shame."

When notified of the discovery of Andrianov Islands by the Cossak Ataman of Siberia, Andrian Tolstich, The Empress Catherine the Great appealed to the traders through Chicherin, the Governor of Siberia, not to oppress and cheat the natives but to look upon them as newly discovered brothers.

II.

In 1780 the policy of wasteful exploitation ended. On the scene appeared three statesmen who carried the banner of progress. These were Shelechoff, Resanoff and Baranoff. At this time Alaska was an integral part of Russia.

A merchant of Rilsk, Grigory Shelechoff, together with his wife, was of good service to Alaska. About him one can say, that just as Bering discovered Alaska for Russia, so Shelechoff created it for Russia. Not paying any attention to red tape he formed on the island of Kadiak a rich commercial center. Kadiak grew also as a civilized community. A school was opened, soon public baths appeared. When the natives began to settle down, he appealed to the Russian government to send missionaries to spread religion for the purpose of fighting vice and the wild habits of the populace. The Russian government sent the Archimandrit Josephat and seven other priests.

St. Petersburg was under the impression that Russia did not need any colonies. In this it was supported by the Foreign powers who were afraid of the growth of Russia. Hence Alaska was almost self-governed. After organizing the settlement at Kadiak, Shelechoff invited the merchant of Kargopol, Alexander Baranoff to assist him. With good treatment Shelechoff appeased the natives but soon was called back to Irkutsk, Siberia, to act as representative of the general government of the colonies.

So in 1790, the management of the Alaskan colony passed to the less able but nevertheless energetic Baranoff. He transferred the seat of management to Sitka, Novoarchangelsk, where in 1794 he built many vessels, among them, the first vessel, "Fenix". Under Baranoff's rule Sitka became not only the seat of the Russian government in America but the most important port on the Pacific Coast.

** Chancellor of the Court of Russia.*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

In 1801 at the request of Baranoff the Russian government dispatched a few battleships to Alaska. This had both a good and a bad influence on the populace. The good part lies in the fact that the officers studied the islands, the bad in the fact that the military representatives demoralized the population.

Resanov describes these events: "Since the Russian officers appeared in Alaska the poor and suppressed class of merchants and traders cannot get anything for their money and have ceased to import anything from Russia. Instead they get everything at three times its value from the ships that arrive from Boston. The Governor cannot even import anything. Everything is stolen."

In 1821 in answer to the appeal of the management of the colony other priests were sent to Alaska. Among them was Rev. John Veniaminoff, later known as Bishop Innokenty of Alaska, and, still later, as the Metropolitan of Moscow.

In 1793 land cultivators, plumbers and other specialists were sent from Siberia. The energetic Baranoff set a strong foothold in America but could not convince the Russian government of the importance of Alaska as a land of open ports. He was described as a cruel man, but some of his contemporaries have an entirely different opinion of him: "Baranoff," they say, "was not at the head of a well organized society but it consisted of a motley of convicts, nobles, Cossaks, adventurers, who constantly conspired against him and his life was always in danger.'

Under Baranoff's rule the fur industry flourished. The Alaskans sold skins to China, America and the Spanish colonies. Forts were built. Suvorov (Nak-Nek), Newchigak, Semenovsky are the best known. Also the coast and the rivers both of the north and south were studied. The hunt for skins was systematic —each individual was allowed to obtain not more than one skin during the year. Useless destruction of animals was not permitted. The Russians did not suppress the natives, their customs and habits, but mingled with them. The natives were, however, compelled to pay a tax known as *iassak*.

At that period Russia lived through the Napoleonic Wars. The fate of Russia was in doubt. In spite of impossible conditions the development of Alaska was firm, though slow.

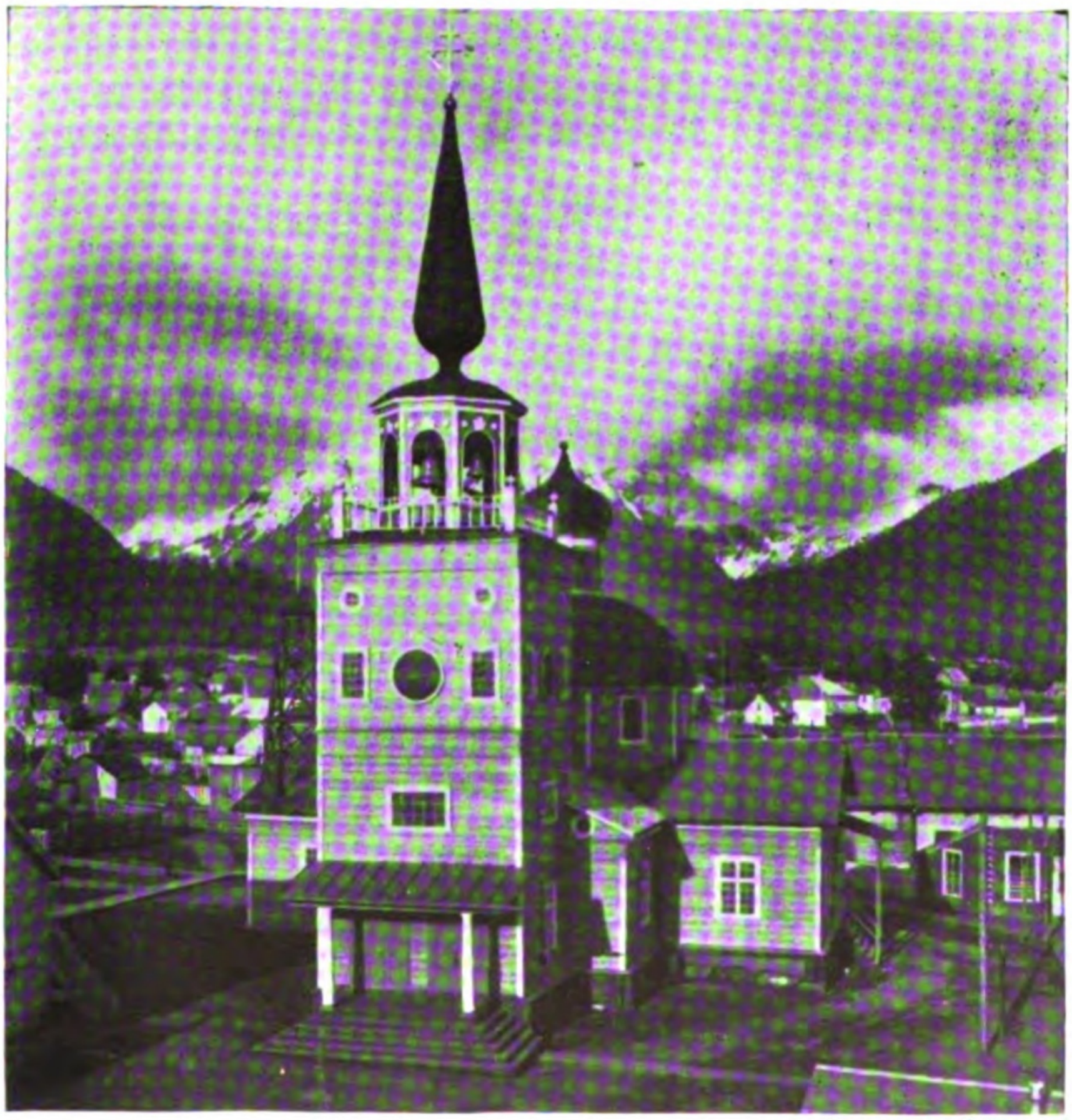
III.

In 1816 the Napoleonic Wars came to an end. The able and energetic Baranoff died in 1819. In Alaska appeared a new element. Instead of traders and businesslike people, war veterans rushed to the fur country. They studied the lakes and rivers, but they did not develop trade and industry. They did not build

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

a merchant marine fleet from the abundant timber of Alaska. This period is famous also for the growing influence of the United States especially for the activity of John Jacob Astor and his fur traders. The most efficient managers at that period were Captains Baron Wrangel and Etolin. This period is also known for its spiritual development under Rev. John Veniaminoff mentioned above. In 1817 this priest established the Cathedral of St. Michael, which is even today one of the most historical shrines of worship on the Pacific Coast and the headquarters of the Assistant Orthodox Greek Bishop in the United States. A cluster of bells was sent from Moscow. One of the three chapels was built in honor of Our Lady of Kazan. An ikon was made by the monks of Solovetsky and rich ecclesiastical treasures were sent from Petropavlovsk. This Cathedral contains the famous Madonna, for which J. P. Morgan has been said, to have offered $25,000.

Churches were also established in the villages. The natives were converted to Christianity but not forcibly. Under the



Courtesy of Travel

Cathedral of St. Michael, Sitka, Alaska

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

influence of the clergy slavery was abolished. With the translation of books even the older inhabitants became literate. In 1840 there were eight schools in Alaska with 200 pupils, both male and female, also an institution for widows.

In 1841 when Rev. Veniaminoff was appointed Bishop of Alaska at Sitka, he established a seminary. In 1836 the Russian-American Trading Company brought a few physicians to Alaska under Dr. Bliashko, who fought the smallpox epidemics of 1837-39. Dr. Volinsky and three assistants attempted to vaccinate the population of Kadiak, but the people tried to avoid it and perished by hundreds. In 1840 Captain Etolin became Governor of Alaska.

In order to get into closer relationship with the natives, Captain Etolin organized a fair and games, presenting the Natives souvenirs; he built the so-called "Barabara"* for five hundred of the most noted natives. He encouraged the hunt for whales by doubling the price paid for each whale. An American whaler was invited from California. The shipbuilding and machine building industries also began to develop under the leadership of Mr. Moon in whose honor the first ship was named; contact with California was established. But all this was accomplished by the Russian-American Trading Company and not by the Russian government.

Though Russia lived through the terrible War of 1812, though the natives at first resisted her, Russia nevertheless succeeded in one hundred years in converting the natives to Christianity and in giving them a language, education, and a knowledge of trade. Etolin had the generous idea of constructing silver, black, and blue fox farms. This is done in Alaska by the United States government now.

The Russian *bania* were so well liked by the natives that they exist in every Alaskan village to this day. Many Russians married native women. There was later intermarriage with Norwegians, Swedes, and Danes. Christianity was planted in Alaska so profoundly that even now the chief or *tiuns* are appointed and deposed by the priests who are citizens of the United States, for example, Rev. Nicolas Kashevarov. The influence of Russian ownership and management is still felt. It surprises travelers and satisfies the national Russian feeling, when one, by chance, reaches the shores of the land. Russian rule of Alaska was not in vain.

---

* *Barbara is a native's home.*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Dining a la Russe

FORSHMACK—APPETIZER

1½ lbs. of boiled veal	1 large dill pickle
3 large boiled potatoes	1 salted herring
3 tablespoons of butter	½ cup of sour cream
1 large onion	2 eggs

Remove the skin and bones from the herring. Run the meat, potatoes, onion, pickle and herring through the meat chopper; add the sour cream, pepper to taste, two teaspoons of mustard, and the eggs. Mix thoroughly. Put into a greased pot. Place over top bread crumbs and grated cheese, if desired. Leave in hot roasting oven for twenty minutes or so.

May be served hot or cold with fresh tomatoes or with tomato sauce.

SALANKA

Filet of sole	Flour
Fresh vegetable stock	Small White Mushrooms, Olives, etc.

For the fresh vegetable stock use beet juice, spinach juice, asparagus juice, et cetera. To it add an onion, pepper, and leaves from the green bay tree, also some small white fish. Strain the mixture and add some flour fried in butter. Fry the mushrooms, capers, olives, et cetera. Twenty minutes before serving boil it all and put in the filet of sole. When the fish is ready, add for the color one table spoon of puree of tomatoes fried in butter. If desired, add shrimps and lemon juice.

MAZOURKA

½ to 1 lb of walnuts or almonds as desired	5 whites of eggs
10 yolks of eggs	¼ cup of sugar

Cut the nuts into fine pieces or run them through the food chopper. Rub the yolks of eggs with the sugar until they are white, then add the whipped whites of eggs. Mix well and then put into a form which has been lined with buttered paper. Put in medium oven.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

"HAVE you christened that good-looking family?" A sense-of-humor-Russian pointed to the row of Russian Wooden Kustar dolls on the bookcase. We grinned this reply hesitantly: *"Vanychka, . . . Lydichka . . . Seryozha, Tanya Ludmila . . ."*

"*Ludmila's* not a diminutive!" His passion for accuracy was tantalizing.

"O! *Lucia! . . . Misha . . .* and *Matrushka*". We finished breathlessly.

"Why, *Matrushka?*" Wouldn't you know he'd have to have a reason for everything?

"I supposed that would mean *Little Mother.* I made it up."

* * * * *

"Where do you get those dolls? I've got to go right out and buy some!" An American girl in a green dress was excited enough for it to be a matter of life and death.

We pounced on the March issue of *The Russian Student*, opened it to page 24. "Here! Take this and tell him you found it in that!" She did not notice my ungrammatical habits. The green dress disappeared.

We put on our coat and hat preparatory for a late lunch. It was after two o'clock. We took the air to *Anmah's* (See Page 23) and ate so much of his best Armenian cooking that we decided it might be a good thing to disappear among the other advertisers.

Idiotically or otherwise, we were thinking of sky when we ambled into A. S. Lusenberg's Rare Old Book Establishment. Incidentally, let it be known that Mr. Lusenberg is a Fund graduate. He can talk Latin better than most people speak English and he has some rare Greek, Latin, and Oriental volumes. We browsed until we realized that most people were hovering over their evening meal.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

We rushed to Kretchma on East Fourteenth Street, which is open from 11 a. m. to 3. a. m. Over our tea we decided to stop at the Central Book Trading Company and then call it a day.

Mr. Yaremenko, also a Fund graduate, enveloped in a cloudy blue smock of American-make was draping himself across the window in an attempt to rearrange his very artistic collection of Russian greeting cards. Gracefully he climbed out, showed his newest books and graciously sold us dolls.

And they tell us our niece calls them her Russian soldiers and insists on . . . . Well, well!

Right on the way home was *Maritza* of West Fourth Street. She sells Russian dolls too, but for a long time we've been suppressing the desire to wear her *sapozhkee* without going on the stage or substituting them for galoshes. She kept showing us embroidered smocks and men's shirts. "Yes, they're lovely, but . . . ."

"There's a Russian ball tonight, isn't there?" Maritza queried innocently.

"Is this March 21st? Of course! But it's not a masquerade. I'll come in again next week and look at those dresses."

* * * * *

"What's that book?" Marion was already dressed for the National Russian Students' Christian Association Ball at the Ritz-Carlton and could spend her time in firing questions.

"That's why I'm so late! That's what's the matter with me! It's *Oblomov** and *Oblomovism* is what I've got!" The words spilled themselves all over each other. We felt feverish as we glanced over our wardrobe.

She put her hand over her mouth cautiously. "Is it contagious? Something Russian I suppose?"

"Yes, but Russians haven't got a monopoly on the disease and Americans can have it too. Where is my . . . ."

She muttered something about everybody's having telephoned and would be at least a half hour late and added clearly: "But did you go to the doctor? We'll never get to the Ritz-Carlton in time for the ball anyway and . . . ."

"Aw, piffle, give me three dollars for the book and you won't get it, but you'll find out tonight that you can go two hours late to something Russian and be just in time. Just in time, I say." I put on my best shoes fatiguingly.

"Where'd you get that?" was her next question as she powdered her nose unnecessarily.

"It's Makaroff's Fresh Caviar delivered to any part of the United States packed in ice", we were wondering when we could take a run to the Russian Art Restaurant.

"Sounds like an ad," she purred. "It is—Page 24" and we added, maliciously, "Might be a good antidote for *Oblomovism*." The bell rang.

* * * * *

"We'll miss the dinner. It's almost twelve o'clock," shouted the German boy from one taxi to another. "It's not a dinner," we corrected, "and anyway what more bewitching hour to arrive than fifteen minutes before midnight." The moon was shining over Jefferson tower.

* * * * *

"Didn't I tell you? The program's still on! We're just in time."

* Oblomov. By Ivan Goncharov. Macmillan. $3.00.

(*Continued on Page* 21)

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

FROM THE MAIL BAG

Genuine

Admitting ever that the problem of mutual understanding between Russians and Americans is so great that your effort in this direction might be considered by the pessimistically inclined as only a proverbial drop in the bucket, *The Russian Student* is none the less a very valuable publication, chiefly by virtue of its genuine character.

S. M.—St. Petersburg, Va.

Not So Easy, Is It?

As time goes on the field for the publication will become better and wider. My own work has brought me in touch with many "White Russians" — student groups and older persons thrown down from high estate; you know the story. It is naturally hard for the expatriated Russians to give up their longing for the fatherland and to adopt the customs and language of a country so foreign to them. I found that their lapsing into Russian speech on every possible occasion retarded their mastery of English.

Those who resolutely set their faces toward the new things not in entire forgetfulness of the old, but a willingness to meet the new issues confronting them—have done beautigully; while many other acceptable persons, clinging to the old are still chained to menial positions; generals, statesmen, most charming and highly cultivated women. I think we have in the neighborhood of 10,000 in the Bay Region here. Yet there are numbers of them who left the past behind completely who are making splendid successes as engineers and scholars.

Sometimes in *The Russian Student* I note a rather carping intellectual attitude which only blocks their progress. I am writing this with a view of possibly helping you in your editorial work, to urge these facts upon them. Briefly, my thought is—urge your readers and writers to take the most optimistic view of America they possibly can. We think we have something unexcelled and not to be found elsewhere —much toleration as well.

F. P. C.—San Francisco, Cal.

A Scientist Speaks

The following lines appear in George Grebenstchikoff's article in the March issue of *The Russian Student*: "You that conquer space. Evening Star. There, in my land you are the Morning Star. Setting here behind the Western boundary, you also rise there from behind the Eastern mountains and the traveler and the shepherd of Altai meet you with the morning prayer. Beautiful Star. If at the same moment you can be the morning and the evening star for two opposite hemispheres of the globe, does not the moment unite us with all the travelers upon all the ways of the earth."

This is a physical impossibility. The facts in the matter are that the Evening Star of New York will appear as an Evening Star in Paris and Shanghai and as a Morning Star nowhere in the world.

A. N. G.—Pittsfield, Mass.

Send Subscriptions!

I can say nothing but the very best praise for your magazine. It is a fine piece of literature. It is just the thing that we need very badly in the present struggle for an international understanding. I hope that I shall be able to help you in any way possible to make *The Russian Student* a success.

S. C.—Washington, D. C.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

FROM THE MAIL BAG

Leap, Circulation, Leap!

I am delighted to receive *The Russian Student*, to watch my countrymen getting along and to read the articles on art, literature and science that are so spendidly combined in the magazine. I hope the circulation will increase by leaps and bounds, which must be so due to the fact that it contains fine material for its size.

A. A. S.—Chicago, Ill.

Thank You!

The Russian Student is doing much toward the better understanding of Russia by America and if in its program of Russian art and literature is included historical part of the two countries and the mutual interest they have, it will give to its readers high ideas for future constructive relations. I enjoy too the beautiful covers and hope you will give to our American friends a real representation of Russian life in all its variety. The proof by the recipes that Russians know how to eat and what to eat is, I think, very helpful to the cause.

RUSSIAN BISHOP, Chicago, Ill.

Exchange Ideas

Some articles represent outstanding interest and I read them with great pleasure. I think that it is the only way we Russian students may exchange our ideas, learn and read something new aside from text books, especially because many of the articles were written by men of greater experience and knowledge than our own.

V. K.—University of California

Will You Buy It?

It is an excellent publication and very interesting. I think it would be worth while to compile your recipes for Russian dishes into a little book.

N. A. Mc—Charleston, S. C.

We Might Try It

I read *The Russian Student* through even the personals and the ads. I do wish though that you would boil down all those Russian recipes to American weights and equivalents and sell them so they could be used in any American kitchenette without calling in a lawyer and a chef to interpret some of those dreams of the dead and gone past. I will subscribe for one of those books NOW, provided its done so it makes American sense.

J. C. W.—Washington, D,. C.

SMATTER

(*Continued from Page* 19)

"Who's the program?" . . . . . "Prince Alexis Obolensky . . . . , Vladimir Drozdoff . . . . . Mme. Kurenko . . . . ."

"It looks like a success. Guess they'll get their clubhouse." *

A four o'clock sky is lovelier still.

* * * * *

Tomorrow, or rather the rest of today is Saturday, the banks close at noon and we'll have to wait until next week to see that American exhibit at the Bank of New York and Trust Company . . . . We've been going there ever since it opened . . . . Wonder how many Russian *Service Books* sold last month? . . . . Has anything new happened to *The Light of Russia?* . . . . Need a thousand new subscribers! . . . . And just think of all that free advertising those publishers are getting on the back inside cover . . . .

The ice man knocked on the door. The rest of that day had already begun. We gazed on a different sky, thinking it might pay some people to advertise.

Forsan et haec olim meminisse iuvabit. —deN.

* Clubhouse opened at 109 West 54th Street, New York City.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

The cover this month was drawn by Nicholas Ovodow, a student in the School of Architecture, Columbia University, from a drawing by Bilibin which appears in Sonia E. Howe's *Some Russian Heroes, Saints and Sinners.*

▲

According to tradition the people of Novgorod asked the Norsemen to put order in their country and rule over it. So the Viking Rurik, in 862, founded a town where the river Volkhov flows into Lake Ladoga. Later he made Novgorod his capital. On his deathbed he entrusted his infant son, Igor, and his principality to his kinsman, Prince Oleg. The power of the Khazars, a Turkish tribe, extended from the Caspian Sea and the lower Volga to the Dnieper and the Black Sea. Oleg, known in history and legend as *Vestchii Oleg* (Oleg the Wise) took Kiev from two other Varangian knights and from his capital Kiev accepted the invitation of the Tsar of Bulgaria to assist in his attack on Byzantium. Although it is a story quite apart from Oleg, it may be noted here that during the campaigns against the Byzantine Empire, many Russian warriors and traders were converted to Christianity and later, in 957, the Russian Princess Olga, wife of the Varangian Prince Igor, was converted. Oleg ruled Russia for thirty-three years and the Chronicles say that "the people wept for him with great weeping."

▲

Readers are referred to the April issue for additional mention of Miss Elena Y. Mitcoff.

▲

It is with pleasure that we resume the series of articles on Russian poetry by Professor Alexis Fovitsky.

▲

Dr. Peter V. Shchusev received his medical education from Vojenno Medicinskaia Academia at St. Petersburgh. In 1897 he went to Africa as attache of the Russian Diplomatic Mission and participated in the founding of the Abyssinian Red Cross. He has traveled in most of the countries of the world and served as a doctor with the Russian Army during the World War. In 1928 he made some geological and paleontological investigations in Alaska.

▲

Alexis P. Gaidash studied at the Far Eastern University, Vladivostok, and graduated from Brown University, Class of 1927.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

New York Restaurants

A Corner of Old Russia in New York

RUSSIAN ART RESTAURANT

181-189 *Second Ave.* (12*th St.*) *Phone*: *Stuyvesant* 0177

Celebrated Russian Entertainers — Russian Food
Balalaika Orchestra — Dancing

LUNCH — DINNER — SUPPER
NO COVER CHARGE
Accommodations For Banquets and Parties.

ANMAH'S

The Best Armenian and Turkish Restaurant
First Class Armenian Cooking
Shashlik, Fresh Vegetables and Artichokes
Attentive Service—No Cover Charge
LUNCH DINNER SUPPER
89 LEXINGTON AVENUE (between 26th and 27th Streets)

Dining
Dancing
Entertainment

Exclusive Russian Atmosphere
Russian Balalaika Orchestra

RUSSIAN KRETCHMA
(INN)

244 East 14th Street
Corner Second Avenue
Stuyvesant 9758
Open 11 *A. M. to* 3 *A. M.*

MARITZA

172 West Fourth Street
New York
Telephone Spring 7578

Importer and creator of original hand embroidery and crochet coats, hats, dresses—Russian shirts for men.
Samovars — Cigarettes — Pictures
Costumes for Hire
A Charming Shop That Is Different

A GREAT RUSSIAN NOVEL

OBLOMOV

By Ivan Goncharov

Translated by Natalie A. Duddington—Price $3.00

This and other books listed on the back inside cover may be ordered from

THE RUSSIAN STUDENT

347 Madison Avenue, New York

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ART BOOKS

On all subjects in various languages. Original Russian literature, English translations,

RARE BOOKS

Prints, Etchings, Hand Colored Greeting Cards.

ATTRACTIVE GIFTS MADE BY RUSSIAN CRAFTSMEN

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th St., N. Y. Tel: Stuyvesant 7272

RUSSIAN SERVICE BOOK

Compiled, translated and arranged from the old Church-Slavonic Service Books of the Russian Church and collated with the service books of the Greek Church—By Isabel Florence Hapgood. Revised edition with endorsement by Patriarch Tikhon. $3.50

THE LIGHT OF RUSSIA

By Donald A. Lowrie

A revealing study of the Russian Church, outlining the separation between the Eastern and Western churches, and showing the place of the church in the lives of the people from the earliest times to the present. $2.00

FOREIGN COMMITTEE

Room 1007, 347 Madison Avenue, New York

A. S. LUSENBERG ~ *Rare Old Books*

Room 418, 156 Fifth Avenue, New York City

Telephone—WATkins 5860

CLASSICAL ORIENTAL — CATALOG MAILED ON REQUEST — FOREIGN RARE

MAKAROFF FRESH CAVIAR

MAKAROFF & CO., Inc.

Grand Central Palace, 408 Lexington Avenue, New York

Telephone: Wickersham 1534

Delivered to any part of the United States — Packed in Ice

PRODUCED BY I·X·L PRINTING CO NEW YORK

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(Being merely an attempt to list for the information of readers recent books on Russia or by Russians.)

A History of Russia. *By George Vernadsky. Yale University Press.* $4.00. A clear penetrating account written for the American reader. Reviewed in *The Russian Student*, September 1929.

A History of Russia. *By S. F. Platonov. Macmillan Company.* $2.00. A translation of a famous Russian history. Reviewed in *The Russian Student*, October 1929.

Dostoevsky's Letters to His Wife. *Richard R. Smith, Inc.* $5.00.

Economic Trends in Soviet Russia. *By A. Yugoff. Richard R. Smith, Inc.* $4.25.

Russia Today and Yesterday. *By E. J. Dillon. Doubleday Doran.* $3.50. Reported to be an impartial survey of what Russia was and is by an English newspaperman who knew the old Russia.

Three Masters: Balzac, Dostoevsky, Dickens. *By Stefan Zweig. Viking Press.* $3.50. Critical essays on three great novelists.

Bystander. *By Maxim Gorky. Translated from the Russian by Bernard Guilbert Guerney. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.00. The first volume of a three volume novel which will embrace a period of forty years from the assassination of Emperor Alexander II in 1881 to the Revolution.

Borzoi Pocket Classics, *published by Knopf.* $1.00 a volume

L. Andreyev—*The Little Angel*
Ivan Bunin—*The Gentleman from San Francisco*
N. V. Gogol—*Taras Bulba*
Maxim Gorky—*Chelkash*
M. Y. Lermontov—*A Hero of Our Time*

Modern Library—.95 cents a volume

Andreyev—*The Seven That Were Hanged*
The Red Laugh
Best Russian Short Stories, *Including stories by Dostoevsky, Turgenev, Gorky, Tchekov, Tolstoy, etc.*
Dostoevsky—*The Brothers Karamazov*
Poor People
Gorky—*Creatures That Once Were Men and Other Stories*
Merezhkovsky—*The Death of the Gods*
The Romance of Leonardo da Vinci
Peter and Alexis
Tchekov—*Rothschild's Fiddle*
Plays
Tolstoy—*Redemption and Other Plays*
Anna Karenina
The Death of Ivan Ilyitch and Other Stories
Turgenev—*Fathers and Sons*
Smoke

Memoirs of General Wrangel. *Duffield & Co.* $6.00. A translation from the Russian of this record of the White Campaign.

Diary of Countess Tolstoy. *Volume 2. Brewer & Warren.* $3.50.

Great Russian Short Stories. *Edited by Stephen Graham. Liveright.* $3.00.

Soviet Russia. *By William Henry Chamberlin. Little, Brown & Co.* $5.00. An estimate of the Soviet State by an American newspaper correspondent.

The Eastern Orthodox Church. *By Stefan Zankov. Translated and edited by Donald A. Lowrie, with foreword by John R. Mott. Morehouse Publishing Company, Milwaukee, Wisconsin.* $2.25.

Religion in Soviet Russia. *By the Rev. William C. Emhardt. Morehouse Publishing Co., Milwaukee, Wisconsin.* $4.00. A study of religious conditions in Russia from the Revolution to the present day.

The Eastern Church in the Western World. *By Emhardt, Burgess and Lau. Morehouse Publishing Co., Milwaukee, Wisconsin.* $1.25. A study of the religious life of the ancient Eastern Churches especially as represented by their adherents in the United States.

The Letters of the Tsar to the Tsaritsa, 1914-1917. *Translated by A. L. Hynes from the official edition of the Romanov Correspondence. Edited by C. E. Vulliamy. Introduction by C. T. Hagberg Wright, LL.D. New York: Dodd, Mead & Co.* $5.00.

Russian Folk-Songs. *Edited and compiled by Florence Hudson Botsford, with an introduction by Boris Brasol. G. Schirmer.* $1.00.
The music with both Russian and English words are given.

The Love of Jeanne Ney. *By Ilya Ehrenbourg. Doubleday Doran.* $2.50. The love story of Jeanne and Andrew against a background of Soviet Russia and Paris.

Tolstoy; The Inconstant Genius. *By Alexander I. Nazaroff. Frederick A. Stokes Company.* $5.00. An entirely satisfactory biography of one of the greatest leaders of the world. Reviewed in *The Russian Student*, January 1930.

The Franco-Russian Alliance. *By William Leonard Langer. Harvard.* An academic study.

Humanity Uprooted. *By Maurice Hindus, illustrated by Arthur Hawkins, Jr., with an introduction by John Dewey. New York. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50.
A study of present day Russia.

Oblomov. *By Ivan Goncharov. Translated from the Russian by Natalie A. Duddington. The Macmillan Co.* $3.00. First published in Russian in 1858, available in English in shortened form, but now published for the first time in English in complete form. A great novel which explains Russian inertia and apathy.

Myself and the Theatre. *By Theodore Komisarejevsky. Profusely illustrated with photographs. E. P. Dutton & Co.* $3.75.

Michael Angelo and Other Sketches. *By Dmitri Merezkovsky. E. P. Dutton & Co.* $3.00. The life of Michael Angelo in its most dramatic period—when he was covering the Sistine ceiling with his immortal work.

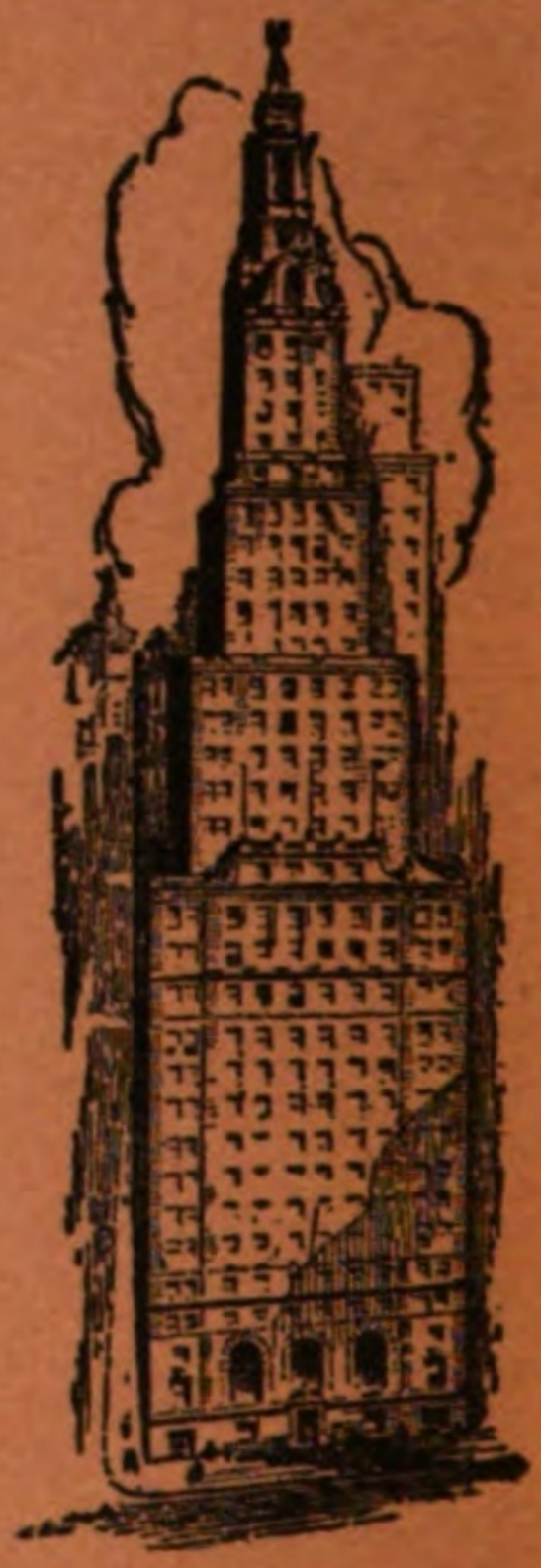
The Background of the Russian Revolution. *By Alexander Meyendorff. Henry Holt.* $2.50.
An interpretation of historic processes and conditions that culminated in the revolution by a former vice-president of the Russian Duma. Given as Colver lectures at Brown University in 1928.

Nearing the End in Imperial Russia. *By George T. Marye. Dorrance.* $4.00
The contemporary notes and impressions of the American ambassador to Russia from 1914 to 1916.

The Two Frontiers: *A Study in Historical Psychology. By John Gould Fletcher. Coward-McCann, Inc.* $3.00. A study of the civilizations of Russia and America.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

For More than 145 Years



SERVICES of the Bank of New York & Trust Co. are highly specialized in conformity with modern banking practice. They derive a special distinction, however, from the spirit in which they are tendered.

No tradition of this institution is more firmly rooted than that banking to be effective must be fitted to the individual client's needs. That tradition has been maintained unaltered, for more than 145 years, and surrounds the every-day Commercial banking transaction no less than the more intimate conduct of Individual and Corporate Trust business.

Bank of New York & Trust Co.

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS $20,000,000

48 WALL STREET, NEW YORK

Uptown Office

Madison Avenue at 63rd Street

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

★

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GIFT
JUN 16 1930

THE RUSSIAN STUDENT

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

June, 1930

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR JUNE. 1930

COVER DESIGN. Cathedral in Nizni-Novgorod
Georges R. Wiren
RUSSIAN OPERA—Sadko . . . . . *Alexis P. Gaidash* 1
OUTLINE OF RUSSIAN POETRY . . . . . *Alexis Fovitsky* 6
THE VISION. Poem by Alexander Poushkin,
Translation by Boris Brasol 9
OBLOMOV. *A Review* . . . . . *Walter V. Bouquet* 10
RUSSIAN STUDENTS' MARCHING HYMN,
Music by Siluan F. Baldin
Russian words by G. V. Golokhvastoff
English words by Franklin A. Gaylord 12
THE STUDENT MODEL ASSEMBLY OF THE LEAGUE OF NATIONS . . . . . *Basil Efimchenko* 15
THE DNIEPER. *Translation from the Russian of N. V. Gogol* 17
SMATTER 18
FROM THE MAIL BAG 20
WHO'S WHO 21
ADVERTISEMENTS 22
BOOKS TOO! . . . . . Back Inside Cover

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. Over 450 men and women, of whom 94 are still studying, have been advanced over $480,000. Former students have repaid $98,458.79, 61 graduates have repaid in full. Repayments average $2,300.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE S. COUNTS
DR. MICHAEL J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER
LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

June, 1930

Volume VI **Number 10**

RUSSIAN OPERA—SADKO

ALEXIS P. GAIDASH

AS SOURCES OF MUSICAL LIBRETTOS, Russian folk songs have played a special role in the history of Russian opera. For a long time foreigners have been surprised at their simplicity and originality of melody and could never believe that these songs were purely Russian. The Russian academician Schtelin expressed the opinion that these Russian melodies are, at the basis of their structure, of such character which may be attributed only to Russians. The rhythm and rhyme is sometimes, it seems, too hard for the conventional type of Western European musical traditions. The theory of music of Russian folk songs can be easily learned and composition in the spirit of Russian folk songs may be written in the future.

Russian folk songs differ from others mainly in tempo. Richard Wagner says that specifically German tempo is *andante*, even, and *oomerenoe*, moderate, while Russian folk songs have two tempos—either ductile, *largo*, or frenzy *allegro*.

Spinoza said that the world should neither be cried for nor laughed at; it should be understood. A German, a philosopher by nature, may find that music expresses merely quietness of meditation, while the Russian singer does not want to contemplate. He wants either to cry or to laugh. Russians, in this sense, are nearer to Italians.

Russian melody is not divided into an even number of measures; the symmetry of music is infringed. Russian folk song requires especially complicated rhythm and change of division of measures, although *en grand* certain regularity and symmetry remains. It is confusing once in a while to foreigners, The melodious structure of Russian folk songs does not follow the system which was given to Europe by Sebastian Bach.

A. N. Seroff, in his famous article of 1869 *Russian Folk Song*, proves that Russian folk song as a matter of science has both relation to ancient Greek *tetra-chords*, and identical entity of gamuts, which are at the base of Russian folk melodies. The

Copyright 1930 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

tetra-chords at one time were used as the basis of church rows of sounds (Kirchentonarten) in the Middle Ages and are still in the program of musical study of every serious musician.

Also the Russian theory of *osmoglassya,* (eight major rows of gamuts) which was taken at the time of Prince Vladimir of Kiev, 957-989, from the Greeks, (the period during which Russians were converted to Christianity), is the foundation of Russian sacred and secular music. Russian folk song can not be registered in the narrow traditional disciplines predominant in Europe ever since the Johann Sebastian Bach theory; its melody seeks for its boundaries a wider frame—the *glassov* and *rasspevov* of ancient Greeks and the musical system of the church rows of sounds of the Middle Ages, which was the basis of singing throughout all Europe until Sebastian Bach (*), in the early eighteenth century.

Der Strange Satz calls contrapuntal method that which keeps harmony in many voiced (polyphonic) method in which are used as hold-ups of basic melody (cantus firmus) other independent melodies which often have incidental character. The Russian folk song in its structure has this character also.

In general Russian folk songs have an originality which may be traced in national Russian opera melodies in tempo, rhyme and rhythm, melodious construction and harmony.

In *Sadko* Rimsky-Korsakoff has put in complete harmony the real and the fantastic, the dramatic (as far as denoted by *bylina*) and the folk-wise. The contrapuntal *bylina* melody web runs throughout the whole opera. This is the same web which the composer had worn thin in the two previous operas, *Mlada* and *Christmas Eve.* These two operas with *Sadko* form a musical trilogy. The orchestral compositions that preceded them begin to be restored again. The system of leading motives has been applied in *Sadko.* The comparative simplicity, harmonic and modulating in the realistic portions of the opera, and the over-refinements of harmony and modulation in the fantastic portion form the procedure of the opera.

Sadko is a holiday of sounds, colors, symphonies and ballet. There has probably never been anything similar to it in the inner psychology of music. The play as such could never be surpassed. The production is the best synthesis of theatrical art in its highest expression. It is the triumph of a musical drama. There is no other Rimsky-Korsakoff opera in which his genius and force find expression to such an extent.

---

* See Short Librettos, by Vsevolod Cheschikhin (1911 Riga. Russian) for material regarding the construction of *Der Strange Satz* and old teaching of harmony of accords and contrapuntal qualities of Greek tetra-chorals and Russian folk songs.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The strange, recitative music of the first tableau interests us. The play and the impressive feast make us forget the outer world. The strange and unearthly celestial voice of Volkhova and the rendezvous of the two lovers, the first meeting, find response in our inner feelings; we react on everything seen and heard and we are in the dynamic whirl of the strange and natal upswing, an attempt to run away from the earth. Lioubava and her soft and alluring, passionate voice, and the jesters with their jokes, try to bring us back to earth.

The mighty inner psychological musical crescendo of Rimsky-Korsakoff holds us, makes us wait for something and listen, listen . . . . In the meantime staccatos, nuances, et cetera, tie us like stitches to the innermost theme of the play. It lasts, with strange work of the contrasts, sets, until we hear the three songs of the Guests; when our feelings are broken, we are conquered; we got more than we wanted. The climax is reached. Sadko's tune, the tune of character and heart of an adventurer, who is afraid of nothing, is lyrical and sorrowful, grieving. It is either the sorrow of parting with his young, beautiful and strong wife, or it is the presentiment of his future mishaps, or it is the reflection of his psychological doubt in conquering his celestial dream. There is duality in his acting and in the tone of his voice, his heart. When he descends to the bottom of the sea, his voice attains strength necessary to make even the sea people obey him, as a result of his contact with the dream of his heart.

We are hypnotized by both the music and the play. Those who understand music are empowered by it, by Sadko's *gussli;* the others are watching the change of colors, movements and phantasmagorical scenery. The refinement and beauty of the ballet scenes of marriage round the "bush" fills our hearts with enchantment needed at the moment.

The music is now a dream. There is everything in it: the jokes of Novgorod's jesters and the waves of anger of the people meeting in Novgorod; there is enchanting continual melody weaving of Kiev's fairy-tale parlando singing; there is heard the anger of the Sea King and the shrieking of a Russian winter storm; there is heard the cry of the ever true Lioubava and the hope giving strings of religious symphony which calmed us before and aroused our sympathy with the suffering wife. Another short wild crescendo and this movement ends with the appearance of the apparition.

Volkhova, his dream, sings to Sadko her sweet lullaby for his charms and for his love to her; she dissolves into a rosy mist of the meadow and finally converts herself into the river to recompense her earthly lover.

At last the happy meeting of the earthly, always discon-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

tented, strong lovers, and strong in feelings, the harmonious religious praising hymn of the townspeople closes the scene.

An especial paper should be devoted to the description of Sergei Soudeikine's scenery and the masterly coloring of costumes. The spectacular scenes of the feast and town meeting are varied and kept merry by moving crowds and by the grotesque combinations of groups. The appearance of jesters dressed in single tones brings in the difference, contrast and play of color. Like squalls in the middle of the still sea, the blue-black figures of the city magistrates are painted in zig-zags on the carpet of a beautiful combination of light colors.

The ballet surprises with rare combinations of light blue, light brown and mixed colors in the rear; the lighting effects and illusions of water are superb. The whole impression of colors is of two main types; the varied beautifully colorful crowd in soft tender tones, and secondly, that color of the sea, always fascinating to the human eye, with its inhabitants also dressed in matching colors. The unreal is too exaggerated, so it has a semblance of reality, due to the extremely careful sculptural effects.

Glinka, the first Russian operatic composer to use folk songs, differs from Rimsky-Korsakoff in one respect—his dramatic plots are of inter-external character, while Rimsky-Korsakoff's operas the inner, highly musical dramatic development attracts. Glinka gives samples of counterpoint and leitmotif methods á la Wagner, as in *Ruslan and Ludmila,* first produced in 1842. *Dobrinya Nikitch,* by Alexandre Gretchaninoff (now in the United States) is an example of this method under the exceedingly refined influence of Rimsky-Korsakoff. Dargomizhsky, in his opera *The Stone Guest,* goes farther in this regard than Wagner, having his own peculiarities (melodious recitative and symphonic thematism). The next step is Tchaikovsky, who developed to unheard of heights rhythm, harmony, melody and romanticism.

Sadko was written during Rimsky-Korsakoff's mature musical years, and it is an example of his delicate, exquisite, deep thought, and refined musical feelings. His accomplishments are of great variety, color and individuality; they are brilliant and inspiring. His music is most alluring, due to his masterly musical coloring. The opera *Sadko,* as pointed out above, has two qualities; a melodious synthesis with the symphony of colors and play, and, secondly, an inner supreme musical psychological and dramatic synthesis; music has its modern quality as a result of broad knowledge of music (arias of three Guests are of rare beauty).

Rimsky-Korsakoff and Glazounow are founders of the new

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Russian eclectic and synthetic operatic school represented by Vassilenko, Gretchaninoff, and others. The psychology of Rimsky-Korsakoff's heroes is deeper than Wagner's; the feature of Wagner's creations is too abstract, musically and dramatically. Verdi's *Aida* stands nearer to *Sadko* in respect to synthetic qualities and melodious character but its strange (that is, strange to us historically) settings and dramatic actions take away the illusion of reality and most of its charm. Bizet's *Carmen* is close to *Sadko* in its too deep, although seemingly too simple, and active every day psychology. In spirit the plot reminds us of ancient Greek tragedy. The music is and should be in sad and fatal tune; love is represented as an outer force, mystic and unrejectable. Carmen, in contrast with the heroes of *Sadko*, seems to be oppressed by her passions like a man under the hot southern sun. *Carmen* is extremely complicated and difficult of execution though it seems to be so simple. It can easily be turned into melodrama. It is hard to preserve the depth and simplicity of Bizet's dramatic thoughts while maintaining the pellucidness of his musical forms. Nietzsche found the music of *Carmen* deeper than that of Wagner.

Rimsky-Korsakoff, because of his refinement and quietness, stands between Moussorgsky, who is extremely stormy and forceful in choral combinations—*Boris Godounov*, for example—and Tchaikovsky, whose *Evgeni Onegin*, *La Charmeuse*, and *Yolande*, embrace a lyrical idealism, reveries, and a turmoil of soul.

THE OPERAS OF RIMSKY-KORSAKOFF

LADY VERA SHELOGA—(Boyarynia Sheloga—the wife of a Russian feudal lord).
PSKOVITIANKA—(A Woman of the City of Pskov—time of action, sixteenth century).
THE NIGHT OF MAY—(Nineteenth century).
SNEGOUROTCHKA—(The Snow Maiden—Based on a spring tale by Ostrovsky).
CHRISTMAS EVE—(the text adapted from Gogol's novel *In the Evening on a Farm Near Dikanka*—Little Russian. Composed in 1895).
SADKO—(Bylina of Novgorod Cycle—Eleventh century and earlier).
THE TSAR'S BRIDE—(Sixteenth century).
THE TALE OF TSAR SULTAN and of his mighty and famous knight Prince Gvidon Sultanovich and of the most beautiful princess Lebed (Swan).
KASTCHEY IMMORTAL (Autumn fairy tale).
MLADA—(An opera-ballet—Ninth and tenth centuries).
MOZART AND SALIERY—(Vienna 1791).
SERVILIA—(Rome 67 A. D.).
PAN-VOYEVODA—(Poland 16th-17th centuries).
A TALE OF THE UNSEEN CITY OF KITEZH AND OF LADY PHEUVRONIA—(Thirteenth century).
LE COQ d'OR.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

OUTLINE OF RUSSIAN POETRY

ALEXIS FOVITSKY

IV.

THE EIGHTEENTH CENTURY in the history of Russian poetry was that kind of workshop in which, as we have already noted in the May issue of *The Russian Student*, was generated poetical language; there were created different poetical genres; multiple (especially ancient and French) foreign influences, were transformed;—all that in order to make a conspicuous place for Russian national element, and to forestall the coming of Pushkin and, after him, the advent of all post-Pushkin Russian poetry. The creative force of individual representatives of Russian poetry of the pre-Pushkin period was, nevertheless, so great that it is imperative to pay it special attention in this article.

We will begin with genres. The eighteenth century sees an exceptional development of lyric poetry, religious, moral and didactic, laudatory (odes), satires and intimate-amorous poems.

The upper classes of Russian society, which imbibed more and more culture since the time of Peter the Great, started the new Russian language. The poets of the period that came after Peter the Great, use the new forms for expressing their feelings. It is especially noticeable in religious feelings. The poets of that epoch serve a new aristocratic class, considerably Europeanized —but, following the tradition, continue to cite the Bible enthusiastically and to transpose the Psalms into verses. The "new" movement is seen, however, not only in a more perfect verse (see the May issue) but also in a philosophic element which is intermingled with purely religious motives. During the first part of that century the first place in that movement belongs to M. V. Lomonosov (see May issue, page 8). His "Reflections on the Majesty of God" is a vivid and forceful example of that rejuvenated religious poetry.

> "An abyss opened, full of stars . . . .
> "Stars are numberless, abyss—bottomless . . . . "

Contemplating the universe as a scientist and naturalist and describing effectively and pompously, with pathos and enthusiasm the fire and thundering of raging elements—this professor and poet from peasant stock always returns to God: "Great Is Our Creator God".

In this respect he is very modern, if we recall the latest works of Whitehead, Eddington and of some other scientists.

Lomonosov has so much of beautiful and majestic picturesqueness that it influenced not only Pushkin, but even Gogol (read the description of Dnieper). Lomonosov is master of

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

epithets ("Thirsting Summer", "The Kneeling Moscow"—before Petropolis).

The other eminent poet of this epoch, A. P. Sumarokov, gives a rather different character to religious "odes". His motives reflect the worldly sorrowfulness (Weltshmerz).

The second half of that century, the reign of Catherine II, produced dozens of poets who wrote on religious themes in psalmist's spirit. The most prominent among them was Gabriel Derzhavin (1743-1816), whom Gogol christened "Poet of Majesty", and who was one of the important "teachers" of Pushkin, especially in his vivid and picturesque descriptions of nature ("Ruddy autumn carries already golden sheafs into barns").

"Old Derzhavin has marked us, and ere yet to go to the grave, gave us his blessing," remarks the great poet while remembering his graduation examinations in Lyceum.

The religious ode of Derzhavin, "God", is translated into many languages. It interprets the awe of human consciousness before the omnipotency of God. According to the opinion of some foreign critics, there is no similar forceful ode to God in Western European poetry. The man, however, in that "raging-like-thunderstorms" poetic work is not downtrodden . . . .

"My body comes to dust, to nothing,
Intellect of mine, he rules the thunders
I am the King, the slave, the worm, the God!"

One of the forms of religious lyric poetry of pre-Pushkin period (which, let us say here, came down to plain folk, to the followers of the sect of dissenters) is that represented by *Masons*. That form of lyric poetry influenced the development of sentimental movement in Russian poetry, and it also contains elements which later will grow in the poetry of Russian romanticism (the school which prompted the belief in divine Beauty permeating the upper strata of the universe). Among the poets-masons we will mention M. M. Heraskov (1733-1807), author of tragedies written in the style of French classicism, of fiction, and of religious verses. Here are some of the motives of Heraskov's poetry: Deathless universal soul; it lives in nature, in woods, mountains, in the sea, in every blade of grass. Deeply touched by the idea of the Almighty, man praises and adores God. This our life is nothing but vanity; and man ignoring all vanity, enters the temple of blessedness.

The masonic verses have their own style, which brings them near to oral "spiritual" folk-poetry.

As to the laudatory verses (odes), their chief representatives in the period under consideration are Lomonosov and Derzhavin, both of whom contributed very much towards the refreshening and vitalizing of Russian poetic language. Sumarokov, who

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

equally wrote many "odes" in honor of Empress Elizabeth and Catherine II, called Lomonosov "the Russian Pindarus". The Russian laudatory odes have, however, their own technique, character and style.

Usually the person praised is a central figure of a big picture. Stirred by his lyrical pathos, the poet embraces the whole world, and becomes *universal* . . . . Here is fashioned, so to say, the basis to that, which later Dostoyevsky pointed out in Pushkin, calling him "a man comprising all humanity".

The better Russian poets have for their motives not flattery per se, but, as Lomonosov for instance, the interests of science and education. He praises highly Empress Elizabeth as a promoter of cultural ideas initiated by Peter the Great, her father.

"I do not fear maliciousness, I do not insist on good . . . .
I do not sing to favor you—
But to enhance the Truth, the work of Peter."

Omitting the other forms of lyric poetry, let us consider the intimate-amorous form, which contributed largely to the development of future poetry.

One of the first representatives of that form of lyrics in the beginning of the eighteenth century was a certain Mons, chamberlain, who wrote in Russian and in German. The demand for the "little songs" of amorous character was so great among the upper classes, as to create a "craziness" from which were not immune even such personages as Catherine I, the wife of Peter the Great. Mons paid with his life for her infatuation in amorous songs. The Empresses not only delighted in verses of others, but, as Elizabeth, daughter of Peter—were sometimes writers of "amorous" poetry. Here are excerpts from Elizabeth's songs, which—notwithstanding foreign influences—were based on purely oral folk poetry of amorous character, the mother of "book" poetry.

"I have no power to stifle the flame,
My heart is sore, but what can I do?
I would much prefer not to know you
Than to suffer so intensely."

The lyrical poetry of the type just mentioned is full of sentimentalism: for example, the beloved is called "flower which opened inside my heart".

Later, beginning with Sumarokov, this type of lyrical poetry changes into a "light" poetry of French and Anacreontic type. . . . . Even steady Lomonosov is under its influence . . . . The tendency towards the finesse and daintiness in expressing subtle (amorous) feelings is growing. The language is becoming lighter. Sumarokov with his tendency to sincerity ("If you wish

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

to write, start by being in love"), creates such easy, exquisite verses, that they are sung by society under the accompaniment of the lute. The dainty epicurism requires musicalness, greater attention to the language . . . . and Lomonosov and Sumarokov—sing hymns to the beauties of Russian language ("Our beautiful language can express everything"—A. Sumarokov).

Toward the end of the eighteenth century, the light French poetry fills the book-racks of aristocracy (in addition to classics of antiquity), and, stimulated by that poetry, dozens of talented Russian poets, including the uncle of Pushkin, create a whole bouquet of pastoral and Anacreontic songs, and of whimsical verses a la Parny.

K. Batiushkov (1787-1855) was the most eminent poet in that genre of poetry partly called "epicurean"*. His influence is largely felt in Pushkin. Batiushkov started his career before Pushkin but died later.

The chief characteristics of epicurism of Batiushkov are elegiac spirit; the motives of "universal sorrow" are interlaced in his verses with bacchic moods:

"Happiness is not eternal. Life cannot be enjoyed forever.
Chase out the phantom of the glory,
To enjoy life, to be happy,
Scatter roses on your way.
And to youth we'll say: 'soar high'."

In his poetical work *Bacchante* which still is regarded as beautiful and full of expression, Batiushkov gives a very life-like and passion breathing picture . . . .

"She ran—lighter than the young gazelle."

Batiushkov, in juxtaposition to his predecessors, highly influenced by French classicism—is a "neo-classic", whose light, easy poetry is very much in the spirit of poets of antiquity. Among the elegies of Batiushkov *The Friend's Shadow* deserves special attention (see Anthology of Russian Literature, by Prof. L. Wiener, Vol. II).

(*This series will be continued in September*)

* Epicurus, a Greek philosopher.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

OBLOMOV *

A Review by WALTER V. BOUQUET

THOSE WHO WANT TO KNOW why Russia is what it is today must read *Oblomov* by Ivan Goncharov. This book written in the middle of the nineteenth century is not only an interesting portrayal of the Russian life and customs of the times, but in its content is prophetic as it shows types of "old" and "new" Russia.

Liberally interpreted *Oblomov* means a fragment, a chip. A chip is of no value unless it is cemented together with other strong chips. Under such conditions an article may be reconstructed and be useful. Oblomov, the hero of this story, was a human chip. Unfortunately, however, he was cemented with bad chips in the form of undesirable associations and in an unhealthy environment.

A splendid character, brainy, educated, well to do, he nevertheless was a pathetic figure. Easy going, simple-minded, a romantic dreamer and philosopher he constantly thought, weighed, reasoned, planned, resolved but never got any further. By nature he was inert. He tackled life's daily problems by putting off their solution "till tomorrow".

He was evicted, robbed, cheated, framed up, coerced into marriage, but—still—he did nothing about this. And this was natural. Since his early childhood he was cared for and worried about. Consequently, he, himself, was not prepared for life. To him it seemed a continuous state of disturbance. Even love was nothing but "anxiety and agitation."

He thought his life "had been created and designed to be such in order to demonstrate the ideally restful aspect of human existence. It was other people's lot to express its tempestuous aspects, to set in motion the creative and destructive forces; everyone had his appointed task!" . . . . "He had been born and brought up not as a gladiator for the arena, but as a peaceful spectator of the battle." . . . . "He was the expression just of one particular aspect of life and it was no use of struggling for something else, changing anything, or repenting." This Russian apathy!

And he was true to his philosophy. It took all the ingenuity and dynamic energy of Oblomov's boyhood friend Stolz—this new type of Russian—to get him out of trouble many times. His love Olga started him on the road to reform, but *Oblomovism* triumphed and the pitiful hero, after a heroic struggle, slumped

* Oblomov. By Ivan Goncharov. Translated from the Russian by Natalie A. Duddington. Macmillan. $3.00.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

back into his original state of lazy inactivity. He wound up by marrying a simple, honest woman whose philosophy was like his; who summed it up well in these words: "We've been born here, we lived here, and here we ought to die." The Russian habit!

Oblomov is the finest psychological study in narrative form your reviewer has seen for some time. In it the types live. They are Russian in name but universally found and are worth knowing. You cannot afford to miss the loyal, lazy servant Zahar, who first curses at his master and immediately thereafter is willing to lay down his head for him. You must know the bully Taranteyev's outlook on life and men; the attitude of Ivan Matveyevitch who complains that "work is not what it used to be because they all want it as simple as possible." . . . . "That's not the way to write, they say, it's unnecessary trouble, a waste of time, it can be done quicker . . . . they spoil things."

Natalie A. Duddington's translation is excellent.

THE VISION

By ALEXANDER POUSHKIN

Translated by Boris Brasol.

OF late I had a dream, I had the sweet sensation,
As though a golden crown had been bestowed on me,
And I was King. I dreamed of thee;
My heart was thrilled with fascination;
In words, so full of love, my passion was revealed . . . .
Oh, dreams, why did you not my happiness extend?
But still the gods were not so cruel in the end:
Naught but a Kingdom did I yield.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

слова Г. В. Голохвастова
Перевод Ф. А. Гайлярда
WORDS BY G. V. GOLOKHVASTOFF
TRANSLATION BY F. A. GAYLORD

ГИМН-МАРШ
РУССКИХ СТУДЕНТОВ
RUSSIAN STUDENTS' MARCHING HYMN

музыка С. Ф. Балдина
MUSIC BY S. F. BALDIN

moderato

Tenore I, II — Basso I, II

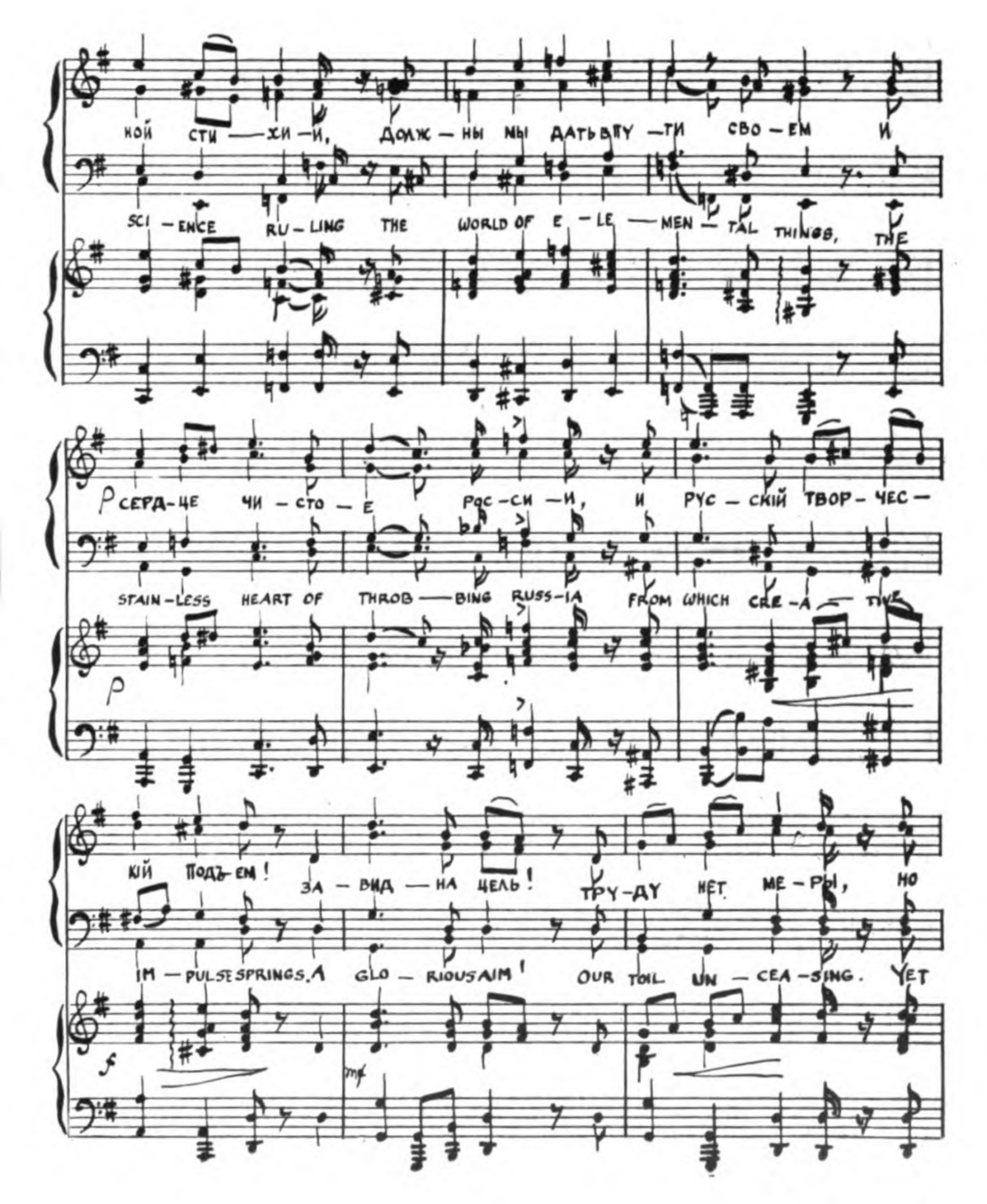
Друзья, тес-ней в со — юз е — ди-ный Сод-ной ду-шой сме —
BE — LO — VED FRIENDS, IN CLO — SER UNI — ON WITH SOUL COU-RA-GEOUS

лей все-ред! Ведь мир весь наш, и нет чуж — би — ны где
FOR — WARD MOVE WHERE KNOW — LEDGE LEADS THE THOUGHT TO SPLEN — DOR, THE

знань-е к све — ту мысль ве — дет. На — у — ке, цар — ственн —
WORLD IS OURS, ALL LANDS WE LOVE. WE DE — DI — CATE TO

COPYRIGHT MCMXXX BY SILUAN F. BALDIN

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA



Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

РАТЬ — ю ШКОЛ РОД — НЫХ ВСЕМ НАМ МЫ С СОЛН — ЦЕМ РА — ЗУ —

WE THROUGH FAITH AND THOUGHTS THAT SHINE WELL TAUGHT IN WAYS TO

p

МА И ВЕ — РЫ И — ДЕМ ЖИЗНЬ СТРО — ИТЬ ВДАР ВЕ — КАМ ЛЮБ — ВИ, ДОБ

US FA — MI — LIAR FOR LOVE AND TRUTH SHALL BUILD A SHRINE TO BLESS THE

grave

РА — И ПРАВ — ДЫ ХРАМ — !

GES END — LESS LINE — !

ff

NEW YORK

SEPTEMBER 30, 1929

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE STUDENT MODEL ASSEMBLY OF THE LEAGUE OF NATIONS

BASIL EFIMCHENKO

ON SATURDAY, APRIL 26th, 1930 magnificent Woolsey Hall of Yale University presented a most wonderful and rare picture. Four hundred young men and women—representatives of thirty-two New England colleges—were gathered here to attend the third annual meeting of the Model Assembly of the League of Nations. The first of these model conferences was held at Amherst College, and last year's conference was held at Mount Holyoke College.

The fifty-three nations were well represented and the seating arrangement was identical with that of the League of Nations in Geneva. Each delegation had its own table which was decorated with a national flag.

The Assembly was called to order by the President of the Council, Julien A. Ripley, Jr., of the Yale class of 1930. He introduced President Angell of Yale University. After welcoming the delegates to Yale, President Angell spoke of the sympathy Yale has for such organizations as this. "I belong to an age, which, like the dodo, is becoming extinct," he said. "I believe the United States should enter the League, entertaining a place among the nations of the world and bearing its proportionate burden. I hope to see the time come. You are getting from a contact of this type a training in international-mindedness which no other training could give you. You are deriving from this contact a direct sense of the character of the problem which no indirect method can give."

Mr. Ripley then spoke, stressing the importance of Assemblies such as this one, and outlining what has been done in the past years by other conferences. "Interest", he said, "in the affairs of their country can perhaps best be aroused among thoughtful students by giving them not only an appreciation of what is going on in the world about them, but a sense of responsibility toward their nation's needs. Let us hope, then, that this Conference may become but another instance of the seriousness of purpose and the depth of insight which is beginning to dominate a large number of the much maligned younger generation."

Herbert L. Elvin of the Yale Graduate School, a delegate from Great Britain was then elected President of the Assembly, in conformity with the rules of procedure at Geneva. He began his presidency with a concise and interesting speech.

"The last ten years," he said, "have been fruitful, and the

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

League has assumed a practical position in the world. We cannot go back to international anarchy.

"There is no more interesting subject than the revision of the Covenant of the League of Nations. We are discussing, not theories, but a subject which has been matter for the discussions of statesmen for the last ten years.

"We must have arbitration if war is to be abolished. We have been thrilled by the glamour of the battle field previously. Now we should turn our attention to arbitration, tracing its history from the Middle Ages to the present century."

"The Monroe Doctrine and the Covenant" was, perhaps, the most interesting and the most heatedly debated question on the program. The debate centred around Article XXI of the Covenant which recognizes the validity of international engagements for securing the maintenance of peace. The Assembly was closed with an address by Dr. Charles Edward Winslow, who has been connected with the Public Health Service of the League of Nations in Geneva. He also has outlined the history of the League of Nations and its relations with the United States.

In conclusion I want to say a few words about the excellent organization of the entire conference and the accommodations that Yale University provided for all the delegates. For a small charge, delegates were very well lodged. A splendid lunch and dinner were served. Besides that, Friday evening a dance was held in Woolsey Hall, under the auspices of the New England Conference Committee. "An aperitif for the sessions"—Yale students called this affair which lasted from 9 P. M. to 1 A. M.

Next year at approximately the same time the fourth Model Assembly will be held at Harvard University. In the West there is also a similar Assembly held in Chicago. This is a good opportunity for Russian students who hope to take part in the future reconstruction of the world, to join delegations from the various countries that are admitted into the League of Nations. We have to know what is most important and significant in our student life. Our country will need from us not only a good knowledge of some vocation but also "training in international-mindedness" as President Angell pointed out.

My sincere opinion is that the Model Student Assembly of the League of Nations is absolutely outstanding even today, and we Russian students must take our part in it. It will not require much of us, either in money or in time.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE DNIEPER

NIKOLAY VASILEVICH GOGOL (-YANOVSKI) (1809-1852)
From *Anthology of Russian Literature*, Leo Wiener.

WONDERFUL IS THE DNIEPER in quiet weather when softly and smoothly he hurries his full waters by forests and hills. He neither rustles, nor thunders. You look at him, and you do not know whether his majestic breadth is in motion or not, and it looks as if he were all cast of glass and as if his blue, mirrored path, measureless in breadth and endless in length, meandered and wound over the wide green world. The hot sun then joyfully looks down from his height and plunges his beams in the coolness of the glassy waters, and the woods of the shore are brightly reflected therein. Green-locked ones! They crowd together with the field flowers to the brink, and bending over look into the water, and do not get tired looking at their bright image, and smile to it, and greet it, shaking their branches. They dare not look into the middle of the Dnieper; none but the sun and the blue sky look upon it; rarely a bird flies to the middle of the Dnieper. Proud one! There is not a river in the world like him.

Wonderful, too, is the Dnieper in a warm summer night, when all is asleep—man, and beast, and bird—and God alone majestically surveys heaven and earth and majestically waves His garment. From the garment fall stars; stars burn and gleam over the world, and all together are reflected in the Dnieper. The Dnieper holds them all in his murky lap; not one of them will escape him, unless it be dimmed in heaven. The black forest, weighted down by sleeping ravens, and anciently disrupted mountains hang down over him and attempt to cover him with their long shadows. In vain! There is nothing in the world that could cover the Dnieper. Ever blue, he spreads his gentle floods in the night as in the day, and may be seen as far as the human eye can see. Proceeding in his voluptuous course and hugging the shore in the coolness of the night, he leaves behind him a silvery streak which flashes like the blade of a Damascus sabre, but the blue one again falls asleep. Even then the Dnieper is wonderful, and there is no river like him in the whole world!

But when the grey clouds pass like mountains over the sky, the black forest shakes to its roots, the oaks crack, and the lightning, piercing through the clouds, at once illumine the whole world—then the Dnieper is terrible! The mounds of water thunder as they beat against the mountains, and with a splash and groan they rush back, and weep, and lose themselves in the distance.

---

* Published by permission of G. P. Putnam & Sons.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

IN A FEW DAYS forty-one Russkies will graduate from twenty-two American colleges.

One, and perhaps others, has completed a four year course in three years, although his previous education was hopelessly interrupted. Another—an electrical engineer—finished his first two years of navigation school when Russia was still in the World War. Then, you remember, there was a Civil War in Russia. Since 1920 then, this student has worked on an oil tanker, in a lumber camp, sailed around the world to earn enough to resume his engineering education, *e tak daleye.*

"I had one examination this morning," volunteered a mining engineering student. Through the lines of fatigue one could easily read in his face that he was happy it wouldn't be long now. We wondered how many nights last week he had driven a taxicab in order to earn some extra graduation money.

"When I came here, I couldn't be admitted to college as a regular student. The admissions officer told me if I would pass a course in chemistry during the summer, he would admit me. For a week I couldn't understand anything the professor said and I went, very much disheartened, to an older friend and told him how impossible life was and that I thought I might as well not go on. The friend said, 'You can't get into college if you drop it so you won't lose anything by sticking at it, and you might pass'."

With this ray of hope the student stayed in the class. He passed. He supported himself with a taxicab and then one night three bandits tried to take the car away from him and shot him. It was a long time before he could work again.

And now this graduating student says this: "Knowledge, of itself, gives a deep and lasting satisfaction and to study earnestly with a definite purpose in view—that of one day taking a responsible position in the economic world—gives zest and enthusiasm to the task and spurs one on to greater accomplishments.

"The ability to do things skillfully, to cultivate and develop one's natural inclinations, to be able to face the World with something of value to offer—this is very near the realization of one's dreams."

If time and space permitted we could go on—with the forty-one stories. The details are all different but to men like these, American education means something.

Every once in a while someone sits in the chair opposite this desk and asks so seriously, "Do they really pay back?" On

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

the inside front cover of this periodical there is a statement every month of the amount repaid. To date, $98,458.79 has been returned to the Fund and is being used for other students; and sixty-one of the three hundred and sixty-three, who are no longer being aided, have repaid every cent. Some of these have, in addition, given substantial contributions to the Fund, to this magazine, and to the Russian Alumni Association. These are honest men and women who have many tragedies in their lives which could justifiably prevent their repaying, but they don't break faith with those who have confidence in them.

These forty-one graduates have something to offer to the world. That something is more valuable than the average American employer can realize at first glance. Because they were born in Russia, some employers will say, "You will have trouble with English." And of course some of them do, but there have been times when this wasn't even thought of until after the graduate had admitted he was Russian. These Russians know how to stand the vicissitudes of life. Before they were twenty-one the roots of their lives were torn off and cut into tiny threads. They have pieced these fragments together. They have miraculously retained their self-respect and regained their faith in mankind. They have not only kept their souls, but kept them clean.

One session of the National Russian Students' Christian Association Conference, held usually in a camp near New York the third week in June, will prove to any doubting Thomas that these are young men and women of whom one may without the slightest hesitation expect great things and not be disappointed.

So, until next September,*

—deN.

---

* *The Russian Student* is not issued during July and August.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

FROM THE MAIL BAG

From Alaska

You printed in the November 1929 issue a part of my letter in which I mentioned that I have lived among Aleutian people for thirteen years. I forgot to mention also among or with *Kreol* people. Someone living in Seattle, Washington was insulted.

It is the truth that Russians from Russia do not live here. Alaska was sold to America over half a century ago, and since then Russians have not come here. Before the sale of Alaska there were not many women here, mainly men who married Aleutian women. Children of a Russian father and Aleutian mother are called by both Russians and Americans, *Kreolani.* It would be silly if I should criticise the people with whom I live for their lack of knowledge of Russian since there have been no Russian schools here for such a long time. I did not even think of it.

With sorrow, it is necessary to say that the Russian language is disappearing in Alaska. There are only American schools.

The Aleutian people are good and kind people. The Aleut is not yet anxious to earn, to make money, and he is willing to share everything that he has. His stubbornness or tolerance (passiveness we may call it) is surprising. You would never hear a word of complaint from him.

There are no Russians from Russia in my settlement, nor are there any in the nearby villages.

Will you please translate a part of my letter.

Archimandrit Guerassim

A Pleasure

The importance of *The Russian Student* is so great that it is the duty of everyone of us to give our moral and material support. It is a real pleasure for us removed from the centre and from each other to receive at the beginning of the month a very interesting little booklet in a beautiful cover.

A. B.—Baltimore, Md.

Didn't Take It Easy

It was only at the end of my fourth term that I began to grasp the fruits of my two years' training in architecture. The course in any school is designed so as to attain the training gradually of the individual. But a regular student never tries to follow the outlined course strictly, in every possible way he tries to make things easier, and by that he deviates from the experience for which he is in the school. From the beginning I tried to attack every problem from its hardest angle so as to get all possible benefit from it and try to do more in every case than I should. It took me more time and effort and grinding, but in the long run it proved to be a comprehensive way to work. Some students looked upon my attitude with a smile of superiority while others understood and appreciated that spirit. The results of my individual manner of working have begun to show up, and the smile with the advice to "Take it easy" has disappeared and an expression of surprise has taken its place.—N. N. O.—New York City (Columbia)

Compare Ideas

It is most interesting for us to compare our ideas on student life. I look forward to seeing the views of other students. Of one thing I am quite certain that they can not have a more concentrated and effi-

(*Continued on page* 22)

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

The masterly pen and brush of Georges R. Wiren (M.I.T. '23) have given us this cover design of the Cathedral of Archangel Michael built in Nizni-Novgorod in 1222—as early as the town itself was founded.

▲

Many will be glad to read Alexis P. Gaidash's interesting analysis of *Sadko*, presented so successfully a number of times this season by the Metropolitan Opera Company. Mr. Gaidash is a graduate of Brown University, Class of 1927.

▲

Professor Alexis Fovitsky continues his Outline of Russian Poetry in this number and in the early fall issues.

▲

As intimated previously in these columns it requires an almost superhuman gift to render a perfect translation of the poetry of Alexander Pushkin. Boris Brasol's translation of *The Vision* seems to me to satisfy even our critics' most critical requirements. Mr. Brasol's translation of the *Prologue to Ruslan and Ludmila* appeared in *The Russian Student*, April 1929. Besides being a poet, Mr. Brasol is a criminologist, author and lecturer.

▲

Walter V. Bouquet graduated from the New York University School of Law in 1929.

▲

We asked Professor Silvan F. Baldin for an article on a technical subject which could be understood by an intelligent person who is not a scientist. His reply was the *Russian Students' Marching Hymn.* This hymn was sung in Russian by a male quartette for the first time at the opening of the Russian Clubroom in New York, Saturday evening, May seventeenth. Professor Baldin, at present Consulting Engineer with the O'Connor Transatlantic Airways, Inc., was professor of Electrical and Mechanical Engineering in the Petrograd Polytechnic Institute before 1914, President of the Technical Commission of the Russian Government in the United States 1914-1917, and is the author of about thirty engineering books and articles in Russian. His most recent research has been in energetics.

▲

The words of the hymn were written by G. V. Golokhvastoff, who has written several other Russian songs which we are told have been sung over the radio.

▲

Dr. Franklin A. Gaylord of Englewood, New Jersey, who made the English translation, spent many years in Russia and formed many Russian friendships during the World War through *Mayak* of which he was founder.

▲

Basil Efimchenko, a sophomore at Massachusetts Agricultural College, was a member of the Czechoslovakian Delegation of the Student Assembly of the League of Nations.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

(*Continued from page* 20)

cient course than we have. We have plenty of work to do, but then what does one go to school for? After all there is nothing like work to make the school hours pass.

P. Z.—(Pratt Institute) New York

Something To Think About

I have always held that professional interests subordinate national differences and are more effective in promoting fellowship and understanding than any artificially imposed social contact. Thus I find that in purely personal relations with the majority of students, my individual and remaining national traits of conduct and thought, the influence of my training and my inheritance, are strongly in evidence and frequently contrast or clash with those of the average American I meet.

On the other hand with my classmates and members of my own or allied professions, the distinction is entirely absent or imperceptible. Besides it is quite easy in such a closely bound community as a college to establish wide friendships and acquaintances even outside the field of one's interest, a policy whose wisdom, however, I would question. Personal inconvenience and a little hypocrisy accompanies all social relations; but the former outweigh their benefits if quantity of acquaintance is classed above quality.

T. P.—Pennsylvania

REPRODUCTIONS OF WELL KNOWN RUSSIAN PAINTINGS

The Ninth Wave *by I. K. Aivazovsky*

Squall *by R. G. Soudkovsky*

Originals in the Former Russian Imperial Museum, Petrograd

March *by I. I. Levitan*

Original at Tretiakoff Galerie, Moscow

Reproductions are made in seven colors.

Price $1.50 per copy

Orders may be sent to The Russian Student, 347 Madison Avenue, New York

or directly to

A. G. Wynnyczuk. Jagelovska 24
"Chutor" Bookstore Praha XI. Czechoslovakia

THE RUSSIAN STUDENT

347 Madison Avenue, New York City

Index for Volume VI—September 1929—June 1930—Twenty-five cents.
In Preparation

JOHN V. KRASHENINNIKOFF

FENCING

Sherman Square Studios, 160 West 73rd St., 3K.

Trafalgar 6701

Graduate of Officer's Chief Gymnastic Fencing School of Petrograd—
Formerly Lieutenant-Colonel of Russian Imperial Army
Inventor of the Fencing Target

Private Lessons **Class Instruction**

Please Mention The Russian Student *to Advertisers*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

New York Restaurants

A Corner of Old Russia in New York

RUSSIAN ART RESTAURANT

181-189 *Second Ave.* (12*th St.*) *Phone*: *Stuyvesant* 0177

Celebrated Russian Entertainers — Russian Food
Balalaika Orchestra — Dancing

LUNCH — DINNER — SUPPER
NO COVER CHARGE
Accommodations For Banquets and Parties.

ANMAH'S

The Best Armenian and Turkish Restaurant
First Class Armenian Cooking
Shashlik, Fresh Vegetables and Artichokes
Attentive Service—No Cover Charge
LUNCH DINNER SUPPER
89 LEXINGTON AVENUE (between 26th and 27th Streets)

Dining
Dancing
Entertainment

Exclusive Russian Atmosphere
Russian Balalaika Orchestra

RUSSIAN KRETCHMA
(INN)

244 East 14th Street
Corner Second Avenue
Stuyvesant 9758
Open 11 *A. M. to* 3 *A. M.*

MARITZA

172 West Fourth Street
New York
Telephone Spring 7578

Importer and creator of original hand embroidery and crochet coats, hats, dresses—Russian shirts for men.
Samovars — Cigarettes — Pictures
Costumes for Hire
A Charming Shop That Is Different

A GREAT RUSSIAN NOVEL

OBLOMOV

By Ivan Goncharov

Translated by Natalie A. Duddington—Price $3.00

This and other books listed on the back inside cover may be ordered from

THE RUSSIAN STUDENT

347 Madison Avenue, New York

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ART BOOKS

On all subjects in various languages. Original Russian literature, English translations,

RARE BOOKS

Prints, Etchings, Hand Colored Greeting Cards.

ATTRACTIVE GIFTS MADE BY RUSSIAN CRAFTSMEN

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th St., N. Y. Tel: Stuyvesant 7272

RUSSIAN SERVICE BOOK

Compiled, translated and arranged from the old Church-Slavonic Service Books of the Russian Church and collated with the service books of the Greek Church—By Isabel Florence Hapgood. Revised edition with endorsement by Patriarch Tikhon. $3.50

THE LIGHT OF RUSSIA

By Donald A. Lowrie

A revealing study of the Russian Church, outlining the separation between the Eastern and Western churches, and showing the place of the church in the lives of the people from the earliest times to the present. $2.00

FOREIGN COMMITTEE

Room 1007, 347 Madison Avenue, New York

A. S. LUSENBERG ~ *Rare Old Books*

Room 418, 156 Fifth Avenue, New York City

Telephone—WATkins 5860

CLASSICAL ORIENTAL — CATALOG MAILED ON REQUEST — FOREIGN RARE

MAKAROFF FRESH CAVIAR

MAKAROFF & CO., Inc.

Grand Central Palace, 408 Lexington Avenue, New York

Telephone: Wickersham 1534

Delivered to any part of the United States — Packed in Ice

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(Being merely an attempt to list for the information of readers recent books on Russia or by Russians.)

A History of Russia. *By George Vernadsky. Yale University Press.* $4.00. A clear penetrating account written for the American reader. Reviewed in *The Russian Student*, September 1929.

A History of Russia. *By S. F. Platonov. Macmillan Company.* $2.00. A translation of a famous Russian history. Reviewed in *The Russian Student*, October 1929.

Dostoevsky's Letters to His Wife. *Richard R. Smith, Inc.* $5.00.

Economic Trends in Soviet Russia. *By A. Yugoff. Richard R. Smith, Inc.* $4.25.

Russia Today and Yesterday. *By E. J. Dillon. Doubleday Doran.* $3.50. Reported to be an impartial survey of what Russia was and is by an English newspaperman who knew the old Russia.

Three Masters: Balzac, Dostoevsky, Dickens. *By Stefan Zweig. Viking Press.* $3.50. Critical essays on three great novelists.

Bystander. *By Maxim Gorky. Translated from the Russian by Bernard Guilbert Guerney. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.00. The first volume of a three volume novel which will embrace a period of forty years from the assassination of Emperor Alexander II in 1881 to the Revolution.

Borzoi Pocket Classics, *published by Knopf.* $1.00 a volume

L. Andreyev—*The Little Angel*
Ivan Bunin—*The Gentleman from San Francisco*
N. V. Gogol—*Taras Bulba*
Maxim Gorky—*Chelkash*
M. Y. Lermontov—*A Hero of Our Time*

Modern Library—.95 cents a volume

Andreyev—*The Seven That Were Hanged*
The Red Laugh
Best Russian Short Stories, *Including stories by Dostoevsky, Turgenev, Gorky, Tchekov, Tolstoy, etc.*
Dostoevsky—*The Brothers Karamazov*
Poor People
Gorky—*Creatures That Once Were Men and Other Stories*
Merezhkovsky—*The Death of the Gods*
The Romance of Leonardo da Vinci
Peter and Alexis
Tchekov—*Rothschild's Fiddle*
Plays
Tolstoy—*Redemption and Other Plays*
Anna Karenina
The Death of Ivan Ilyitch and Other Stories
Turgenev—*Fathers and Sons*
Smoke

Memoirs of General Wrangel. *Duffield & Co.* $6.00. A translation from the Russian of this record of the White Campaign.

Diary of Countess Tolstoy. *Volume 2. Brewer & Warren.* $3.50.

Great Russian Short Stories. *Edited by Stephen Graham. Liveright.* $3.00.

Soviet Russia. *By William Henry Chamberlin. Little, Brown & Co.* $5.00. An estimate of the Soviet State by an American newspaper correspondent.

The Eastern Orthodox Church. *By Stejan Zankov. Translated and edited by Donald A. Lowrie, with foreword by John R. Mott. Morehouse Publishing Company, Milwaukee, Wisconsin.* $2.25.

Religion in Soviet Russia. *By the Rev. William C. Emhardt. Morehouse Publishing Co., Milwaukee, Wisconsin.* $4.00. A study of religious conditions in Russia from the Revolution to the present day.

The Eastern Church in the Western World. *By Emhardt, Burgess and Lau. Morehouse Publishing Co., Milwaukee, Wisconsin.* $1.25. A study of the religious life of the ancient Eastern Churches especially as represented by their adherents in the United States.

The Letters of the Tsar to the Tsaritsa, 1914-1917. *Translated by A. L. Hynes from the official edition of the Romanov Correspondence. Edited by C. E. Vulliamy. Introduction by C. T. Hagberg Wright, LL.D. New York: Dodd, Mead & Co.* $5.00.

Russian Folk-Songs. *Edited and compiled by Florence Hudson Botsford, with an introduction by Boris Brasol. G. Schirmer.* $1.00.
The music with both Russian and English words are given.

The Love of Jeanne Ney. *By Ilya Ehrenbourg. Doubleday Doran.* $2.50. The love story of Jeanne and Andrew against a background of Soviet Russia and Paris.

Tolstoy; The Inconstant Genius. *By Alexander I. Nazaroff. Frederick A. Stokes Company.* $5.00. An entirely satisfactory biography of one of the greatest leaders of the world. Reviewed in *The Russian Student*, January 1930.

The Franco-Russian Alliance. *By William Leonard Langer. Harvard.* An academic study.

Humanity Uprooted. *By Maurice Hindus, illustrated by Arthur Hawkins, Jr., with an introduction by John Dewey. New York. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50.
A study of present day Russia.

Oblomov. *By Ivan Goncharov. Translated from the Russian by Natalie A. Duddington. The Macmillan Co.* $3.00. First published in Russian in 1858, available in English in shortened form, but now published for the first time in English in complete form. A great novel which explains Russian inertia and apathy.

Myself and the Theatre. *By Theodore Komisarejevsky. Profusely illustrated with photographs. E. P. Dutton & Co.* $3.75.

Michael Angelo and Other Sketches. *By Dmitri Merezkovsky. E. P. Dutton & Co.* $3.00. The life of Michael Angelo in its most dramatic period—when he was covering the Sistine ceiling with his immortal work.

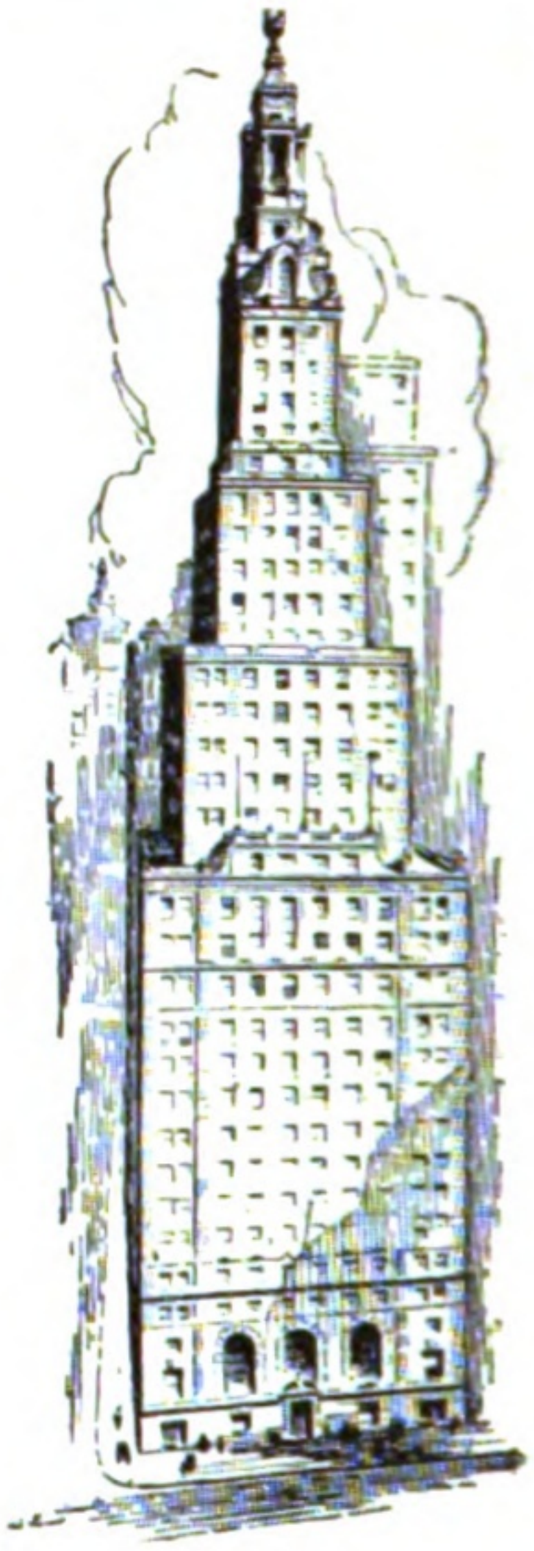
The Background of the Russian Revolution. *By Alexander Meyendorff. Henry Holt.* $2.50.
An interpretation of historic processes and conditions that culminated in the revolution by a former vice-president of the Russian Duma. Given as Colver lectures at Brown University in 1928.

Nearing the End in Imperial Russia. *By George T. Marye. Dorrance.* $4.00
The contemporary notes and impressions of the American ambassador to Russia from 1914 to 1916.

The Two Frontiers: *A Study in Historical Psychology. By John Gould Fletcher. Coward-McCann, Inc.* $3.00. A study of the civilizations of Russia and America.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

For More than 145 Years



SERVICES of the Bank of New York & Trust Co. are highly specialized in conformity with modern banking practice. They derive a special distinction, however, from the spirit in which they are tendered.

No tradition of this institution is more firmly rooted than that banking to be effective must be fitted to the individual client's needs. That tradition has been maintained unaltered, for more than 145 years, and surrounds the every-day Commercial banking transaction no less than the more intimate conduct of Individual and Corporate Trust business.

Bank of New York & Trust Co.

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS ***$20,000,000***

BANK OF NEW YORK AND TRUST COMPANY · 1784-1830 · BANK OF NEW YORK · NEW YORK LIFE INSURANCE AND TRUST CO

48 WALL STREET, NEW YORK

Uptown Office

Madison Avenue at 63rd Street

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

★

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

GIFT
OCT 14 1930

September, 1930

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political ***Non-Partisan*** ***Non-Sectarian***

CONTENTS FOR SEPTEMBER, 1930

COVER DESIGN, Alyosha Popovich . . . . . *Vsevolod Fedoroff*
TEN YEARS . . . . . *Alexis R. Wiren* 1
IN CONFERENCE . . . . . *Basil M. Efimchenko* 2
THE LEAGUE OF NATIONS' WORK FOR RUSSIAN REFUGEES *C. Goulkevitch* 4
CIVIL AERONAUTICS IN U. S. A. . . *B. V. Korvin-Kroukovsky* 6
ON THE ROAD . . . . . *Gospoden Anon Y. Mousoff* 13
A GENIUS AND HIS WIFE, *A Review* . . . . . *E. L. Tartak* 16
ANOTHER LITTLE HOUR I BEGGED, *A Poem*
Alexei N. Pleschtschejeff, Translation by Constance Purdy 19
SMATTER 20
WHO'S WHO 22
ADVERTISEMENTS 22
BOOKS TOO! . . . . . Back Inside Cover

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. A total of 465 men and women, of whom 61 are still studying, have been advanced over $480,000. Former students have repaid $105,001.89; 67 graduates have repaid in full. Repayments average $2,100.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE S. COUNTS
DR. MICHAEL J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER
LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

September, 1930

Volume VII **Number 1**

TEN YEARS

ALEXIS R. WIREN

FOLLOWING the political upheaval which befell Russia, people who openly did not share the views of Bolsheviks, had to flee from their country to save their lives. The younger ones, most of whom interrupted their studies because they took part in the War, wanted to resume their education and be prepared for future service to their nation.

Ten years ago the work of assisting these students was started in America. During this period four hundred and sixty-five students have been helped, of whom sixty-one are still studying. The four hundred and four former students have returned to the Fund over one hundred thousand dollars, which has been used to help others.*

Students were selected only on the basis of character, need and greatest usefulness in their line of training. Students belonging to all cross-sections of Russian life from the point of view of religion, classes and places of birth were helped without discrimination. Children of peasants, workmen, professional men and of illustrious parents, these young men and women had a variety of personal points of view; however, all of them were united in their desire to serve Russia, not in the interest of one or another faction, but as one whole. They want to see their country and their people free to decide their own destiny, free to pray as they choose and free in their pursuit of happiness—the fundamental principles on which the United States were founded.

It is natural, therefore, that there is an impassable gulf between these Russians and those, who like Bolsheviks do not believe in these principles and refute the fundamentals of morality as understood by the whole civilized world.

The hope that conditions will change so that these young specialists could return and work for their country has not materialized as yet. An attempt to return now, for all people of deep religious, moral and national convictions would be equivalent to at least spiritual and almost invariably—physical suicide.

The time when all honest Russians could work for their country, independently of their personal opinions, is bound to come and in the meantime these young Russians are supplementing their university education by practical experience, gaining more thorough understanding of America, its institutions and government. They have a chance to grow further in their own character and to show by their lives that they are men of honor who deserved the trust placed upon them and, depending upon opportunities, to make their own contributions to the life of this country. Every additional day spent here means better preparation for the constructive duties of the future.

---

* For further information the reader is referred to the paragraph in bold faced type on the inside front cover.

Copyright 1930 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

In Conference

Basil M. Efimchenko

At Camp Sloan, Lakeville, Connecticut, a group of Russians gathered together on June 18th for a four day conference. Besides discussing seriously the problems connected with the work of the National Russian Students' Christian Association, there was a chance to get a breath of fresh pure air and to become acquainted with each other.

The business sessions, under the skilful chairmanship of Gabriel Lebedeff, were conducted in the Russian language. Robert's Rules of Order were followed. Details regarding these discussions and plans were given in the Bulletin issued by the N.R.S.C.A. in July.

The Conference adopted the point of view that the Association is an organization, entirely scholastic, which pursues the cultural and religious development of its members. It takes no part in political activities but cannot have as members those who believe in or sympathize with Communism. Other problems discussed dealt principally with the management and functions of the Club, at 109 West 54th Street, New York City, with the bulletins issued by the Association to its members throughout the year, finances, et cetera.

There was much to do; there were many committee meetings but there was also time for tennis, ball, swimming, fishing, and hill climbing. Even the "mighty" press was not forgotten. A daily miniature, illustrated newspaper, under the editorship of Miss Lydia Buketoff, was issued from the first day. This paper might have been called "Campus Debris" for what was done in secret was put on paper to the surprise and chagrin of the guilty ones and to the immense enjoyment of the whole camp.

Usually in the evening when the sun was sinking behind the mountains, Father Chepeleff collected around him all the students, and like a true father, explained to them different ethical

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

and religious questions. He delineated the different phases of the Russian Church and the part that the Church has played in Russian culture. These conversations were simple, sincere, and touching.

On Saturday evening the artists succeeded in making a little theatre and in performing two short Russian plays which made merry all the Russians and even the Americans who happened to attend. The singers helped *Batushka* and charmed the members with their beautiful singing of the new *Russian Students' Marching Hymn* and other songs. Miss Xenia Nasarevitch, of the Curtis Institute, played selections of classical music.

The last day of the Conference was Sunday. It was a clear, sunny day. The calm surface of the lake, like an immense mirror, reflected the blue morning sky, one or two snowy clouds, the sun, and the giant trees which seemed with wonder to hear the beautiful melodies so unknown to them that came from yonder hillock. Those melodies were from the Russian Church Service conducted by Father Chepeleff in a tiny church built by the students, at one end of the auditorium.

After the liturgy Professor M. M. Karpovich, of Harvard University, gave a short but meaningful and interesting lecture on "The Practical Sides of the N.R.S.C.A." Professor Karpovich stressed the idea of the importance of maintaining and developing a love for and interest in Russian culture. He pointed out that it is absolutely necessary to create a board of information which could have all available information about Russia. Concluding his lecture, Professor Karpovich said in effect—the problem is very big and complicated but we must not be afraid of it. We all understand that complete achievement is nearly impossible, for the time being, but we must begin and do what we can.

The last family dinner made a pleasing and touching picture. A friendly atmosphere pervaded the big dining hall. Many appreciative things were said concerning the present conference and ways of making next year's conference a better one. Here I want to emphasize the spontaneous and very impressive speech made by Vladimir Bouquetov. He stressed remarkably well what a conference like this means to young Russian students and graduates of American colleges—many of them away from their relatives and without the opportunity to associate with Russian people. He compared this to a kind of generator that gives us strength and the desire to carry on in our hearts thoughts of Russia. Many guests present immediately asked the secretary to admit them to membership.

Joyful and happy was the first handshake of friends after a year of separation! Of good humor and energy were these friends when the moment came to say *adieu*.

"So long. Next year, at Camp Sloan!"

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE LEAGUE OF NATIONS' WORK FOR RUSSIAN REFUGEES

C. GOULKEVITCH

IT WOULD BE impossible to consider today the Refugee Problem without paying the highest tribute of gratitude and administration to the one whose work in that province has been "beyond praise". Everybody will understand that Dr. Fridtjof Nansen is meant here. Only his energetic, idealistic and at the same time, so practical gifts, allowed the nearly superhuman task to be accomplished and his memory will live long in the grateful hearts of the many people deeply indebted to him. One may express the hope that his decease may not prevent his work being brought to fulfillment as the needs of the emigration are still momentous.

In the winter of 1920-21 a mass of at least two or three hundred thousand persons, including military forces, civilians, women and children, under pressure of the Bolsheviks, left Southern Crimea and sought shelter in Constantinople. Most of them were in a particularly distressing position as they had fled from their country in a state of complete destitution; many of them even without papers or with passports issued by former Russian authorities, and having no more value. The allied governments, benevolent, mostly American, organizations, the different Red Cross Societies, rendered very valuable but not sufficient assistance. It became soon evident that the situation could be met only by collective forces methodically organized.

In January, 1920, the Russian Red Cross Society (old organization) asked the International Committee of the Red Cross (Geneva), and the League of the Red Crosses to approach the Council of the League of Nations in order that the latter might take over the direction of the refugee work. An active correspondence between the International Committee of the Red Cross, the League of Red Crosses, the Council of the League of Nations and the different countries to whom the Secretary General appealed—resulted from the Russian Red Cross Society's (old organization) initiative and on the twenty-seventh of June, 1921, the Council of the League of Nations decided to appoint a High Commissioner for the Russian Refugees.

Dr. Nansen, who had so brilliantly (cf. M. de Brouckere's tribute in the Assembly) achieved the repatriation of no fewer than 430,000 prisoners of war, was naturally the man to be applied to. But Dr. Nansen had already accepted to direct the work of relief of the famine stricken provinces in Russia and felt some hesitation in accepting also that work, but at last he had to yield to insistent and repeated demands of the Council. Experience proved that the right man had been chosen and prac-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

tically all the refugees were evacuated from Constantinople and today there remain only a relatively small number of them, who are taken care of by M. Phelps Stokes' organization.

The other measures undertaken by Dr. Nansen were:

(1) Establishment of an identity certificate, in order to allow the refugees more or less freely to move from one country to another. He convened at Geneva an intergovernmental Conference in 1922, which created the so-called "Nansen Passport", issued or recognized by more than fifty governments, but alas, not yet by the United States. If the Federal Government were reluctant to accept it because of its close connection with the League of Nations, it would already be a blessing if the different states of the Union would, as they are legally entitled to do, find ways and means to introduce it in order to mitigate the fate of the unhappy post-war beings, the "heimatlosa". In the beginning even governments friendly disposed to refugees adopted rather a distrustful attitude towards them.

In the above mentioned document there was the following statement: "The present certificate *is not* valid for return to the country which issued it unless special mention is made of it." Efforts were multiplied and only in 1928 a new conference convened by Dr. Nansen decided to recommend to the Governments to substitute for that statement the following one: "The certificate *is* valid for return to the country which issued it, during its validity."

(2) Serious efforts were devoted by the High Commissioner to the problem of providing the refugees with employment in the countries where they were living; of settling them on the land as farmers, as "metayers" or even landowners. On a scheme worked out and sponsored by the Agricultural Commission of the Paris Zemgor the High Commissioner was able to secure for the agricultural refugees, in order to guide and advise them, the appointment in the French administration of Russian agricultural experts and to obtain from the "Caitse de Credit Agricole" in Paris loans for purchase or hire of land. He also took measures to help the refugees to migrate to countries where he could provide employment for them, also to South America, where many of them hoped at that time to find their fortune. A mission was sent to South America to investigate conditions on the spot and to make recommendations. As a result, two delegations of the High Commissioner were established at Buenos Aires and at Rio de Janeiro. The heavy costs of transport do not allow oversea emigration en masse but fortunately nowadays not too many refugees feel eager to go to South America, so that all actual applications can be met with the very modest means at the High Commissioner's disposal.

(*Continued on page* 23)

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

FOURTH DIMENSION OF TRANSPORTATION
Waco 9, equipped as a Seaplane with Edo Model C-Floats

CIVIL AERONAUTICS IN U. S. A.*

B. V. KORVIN-KROUKOVSKY

SO MUCH HAS been printed in the newspapers about aeronautics, so many spectacular flights have been made and described, that many people not connected with aeronautcis are beginning to take a certain amount of interest in it.

The history of aeronautics in the United States started early in 1918, when this country, after entering the World War, was feverishly building airplanes and training pilots. Two seater, sturdy and serviceable planes were developed and were built in great numbers for use in training schools. It is estimated that 15,000 pilots were trained on these airplanes by the end of the war. The war being over, the pilots were discharged and the airplanes were offered for sale at a small fraction of their original cost; they were almost given away. Some of the pilots bought the airplanes, and made a living by offering pleasure rides to the public at prices as high as $30.00 for a few minutes' hop. Thus civil, or, more exactly, commercial aeronautics came into being.

As the country recuperated from the post war slump, more money was made available, people took more rides, more pilots took to commercial flying. Flying ceased to be such a novelty, the prices dropped to $10.00 for a ten minute ride. The competition between pilots was getting keener, the prices of rides had to be further reduced to secure business, and it became difficult to cover the cost of operation by carrying but one passenger at a time. More resourceful pilots began to reconstruct their machines. Fortunately some of the machines were wide enough to allow the installation of two seats for passengers in place of one. Necessity of carrying a heavier load required

* Paper read at the meeting of the Russian Alumni Association on February 21, 1930.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

further improvement of the airplane, involving more serious changes in the wings and in the bodies, until eventually entirely new airplanes have been evolved. This was the beginning of the commercial airplane manufacturing industry.

Many of the manufacturing concerns, which produced airplanes in war time, still existed and did some work for the Army and Navy, but had practically no effect on civil aeronautics. Civil aeronautics started in a beggarly way by using obsolete army machines bought at a nominal cost. The commercial airplane manufacturers started by reconstructing these machines in back yards and in wood sheds in small towns. They had no overhead to speak of, their business was local, so they had no sales expenses, and their prices therefore remained ridiculously low. The quality of their airplanes was based on the lowest possible cost, and was barely passable. The full fledged manufacturer working for the Army or Navy, used to the excellent workmanship, and burdened with the overhead and sales costs could not touch the commercial market under these conditions. So the industry developed in two entirely separate groups of manufacturers: one composed of the manufacturers working for the Army or Navy, the other composed of the manufacturers working for the commercial market. These later ones had only an insignificant amount of business at the beginning, but developed very rapidly, and at the present are predominating by a good margin.

Meantime another important development was taking place —the development of air mail. As early as 1918 the Post Office established an experimental air mail line between New York and Washington, D. C. The experiment was successful, and the air mail line was established to Cleveland, Chicago, and finally was extended to San Francisco. This transcontinental air mail line was operated till 1926 by the Post Office, using obsolete army airplanes of the powerful reconnaissance class which were reconstructed by making the compartment for mail in place of the cockpit for the observer and armament. At the beginning the flights were made in day time only, but later the necessary lighting equipment was installed, and the mail traveled by day and by night, reaching San Francisco 36 hours after leaving New York. From 1918 to 1924 the air mail lines were used as an experiment, and carried ordinary first class mail. In 1925 the first air mail stamps were introduced, causing large reduction in the volume of mail carried. Since then, however, this volume increased at the average rate of 125 per cent per year, as the postage was reduced, and as the public began to appreciate the value of this quick service.

Despite the fact that the number of pilots and airplanes employed by the air mail service was not large, this service was

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

of great significance in the development of civil aeronautics. It demonstrated very early that with proper organization airplanes can be used successfully with astonishing regularity. It demonstrated that when so organized airplane service becomes almost free from accidents. It offered the general public a fast mail service, to which it became accustomed, and which it began to appreciate. Technically it developed the routine and the organization needed for such a service; it developed and installed a good deal of the special equipment, which made night flying possible, and it developed a class of transport pilots with the wealth of experience in the regular cross country flying under all weather conditions.

By 1926 air mail as an experiment was completed. The Post Office obtained the experience it needed in its operation, and provided permanent equipment for night flying. By this time the commercial airplane industry reached the state when it was producing entirely new and up to date airplanes of good quality with up to date engines. The wartime airplanes have practically disappeared. The time was ripe for replacing the government owned air lines by private enterprises, which were to carry mail under contracts in the same way as the railroads and steamship companies did years before. In 1927 and 1928 a number of such contracts were awarded, and soon it became evident that a commercial air line carrying air mail under contract is a good paying business. Unlike the scattered flying of previous years, the activity of these air mail companies was open to public scrutiny, and their commercial success attracted the attention of the bankers, financiers and a number of smaller investors. Larger enterprises, such as the combined air and rail transportation, were organized. A number of the smaller manufacturing concerns were bought out by the banking interests, and were consolidated into a few large and powerful groups.

The year 1928 was a great success as far as the manufacturing of airplanes goes, as well as in the air mail services. By 1929 the money was pouring into the young industry, the factories were enlarged, the airplanes were built at a record rate. There was no time to study carefully what the public wanted; there was no time to plan balanced schedules of the production and sales. The only fear was the inability to build fast enough to supply the demand. And in the fall of 1929 the crisis came. All of a sudden eyes were opened to the fact that there was no more demand, that the airplanes sold by the manufacturer did not reach the public but were left in the hands of distributors. The production was immediately curtailed; the workmen were discharged, and many manufacturers retained only a skeleton force for the future expansion.

We will return again to this crisis, and will consider its

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

importance and its effect on the aeronautical industry, but before doing so we will call your attention to some statistics, and will try to get a clearer idea how rapid the previous development was, and what the aeronautical industry represents today.

GROWTH AND PRESENT STATUS OF AERONAUTICAL INDUSTRY

The first line of the Table on page 11 shows the yearly production of airplanes. The production increased during the last four years in practically geometrical progression, and the average yearly increase amounted to 80 per cent. The second line shows the number of airplanes purchased by the Army or Navy, and the third line shows the number of airplanes used on the regular routes operating on a schedule. It is interesting to note that only a small proportion of the total number of airplanes built is used for the government or for regular services, and that a much larger proportion is used for miscellaneous flying. Moreover, the proportion of this latter is rapidly increasing with years. This is of extreme importance to the manufacturing industry.

Regular transportation of any kind requires comparatively little of the manufacturing facilities for its maintenance. Neither locomotive, nor shipbuilding industries, for instance, are particularly prosperous. Were the automobile industry confined to the production of buses, it could never have reached the development it enjoys today. The large and increasing proportion of airplanes bought for miscellaneous uses shows that airplane manufacturing industry follows in the steps of the automobile industry, and that its possibilities therefore are practically unlimited.

It is hopeless to try to follow and to enumerate all the miscellaneous uses to which airplanes are put, but a few of the most prominent ones may be mentioned. Only about 10 per cent may be estimated as used for pleasure only, the 90 per cent are used for commercial work. The most conspicuous use was from the beginning and still is the old business of short sight seeing trips from five to ten minutes in duration. The aerial taxi service probably takes the next place. As an illustration of such a service we may recall the case of a pilot in Minnesota who found a fair amount of business in winter by carrying trappers to several frozen lakes in the forest. There are no automobile roads in this section, and by using trails the trappers wasted from four to six days for a round trip, which took but two hours by airplane. The airplane taxi with its fare of $30.00 per hour proved to be the cheapest method of transportation in this case.

We know of another case in New Hampshire where a seaplane competes successfully with fast motor boats in taxi service

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

to several camps around the lake, which is popular as a summer resort. The airplane taxi service becomes particularly conspicuous when an event of any importance takes place somewhere, and a crowd of newspaper and motion picture men rush to and from this place.

Among other miscellaneous uses we may mention the aerial photographic survey; the quick survey for the appraisal of forests, which allows counting of trees quicker and cheaper than by any other method; the scattering of the insecticide powder over crops which by means of the airplane can be accomplished better and cheaper than by any ground method, and finally aerial advertisement of many kinds.

Let us now consider the second section of the Table, which represents statistics of several items of ground equipment needed for aerial transportation. The first line of this section represents the mileage of airways, which are defined as lanes of the regular air traffic. The length of these is found to be increasing at the average rate of 62 per cent per year. The second line—the mileage of the lighted airways—is particularly interesting as it represents the installation of the very extensive equipment for night flying. These airways are marked every three miles by a blinking beacon, and every thirty to fifty miles by the more powerful airway route beacon, mounted on a twenty foot tower, and sending its beam of light along the airway. The terminal airports have their boundaries marked by a series of white boundary lights mounted on low posts, have all obstructions marked by red lights, and have several powerful flood lights which give bright illumination of the large portion of the field to allow the landing of airplanes at night. The intermediate fields of smaller size but similarly lighted are provided every fifty miles for use in case of emergency.

Radio beacons when completed will guide the pilot in foggy weather. Such complete equipment has made night air mail practical. It is interesting to observe that the mileage of improved airways increases in geometrical progression, and that the average rate of increase is 95 per cent per year.

The appropriations of the Aeronautics Branch of the Department of Commerce are included under ground equipment in the Table because they are spent in part for the airway equipment, and in part for the licensing and inspection service which is responsible for the maintenance of ground and flying equipment in serviceable condition. Likewise the appropriations of the Weather Bureau are included, as they are used for the establishment of a system of weather reports and forecasts transmitted by radio along the airways at frequent intervals for the guidance of pilots and traffic managers.

The last section of the Table is probably the most interest-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

DEVELOPMENT OF AMERICAN AERONAUTICS*

		1926	1927	1928	1929	Yearly Gain	
Mfg. of Airplanes	1. Production of Airplanes	1,200	2,000	4,350	7,000	80%	Aver. Yearly Gain 83%
	2. Purchased by Government	530	620	860	?	27%	
	3. Used in Regular Service	70	130	270	400[1]	78%	
	4. Used in Miscellaneous Flying	600	1,250	3,220	?	131%	
	5. Export $$	900,000	1,900,000	3,600,000	?	100%	
Ground Facilities	6. Mileage of Airways	8,400	9,100	16,700	36,300[2]	62%	Average Yearly Gain 75%
	7. Mileage Lighted for Night Flying	2,040	4,470	7,000	15,000	95%	
	8. Number of Airports—Private, Municipal and Dept. of Comm.	?	640	1,010	1,230	38%	
	9. Number of Flying Schools	175	375	475	575	49%	
	10. Number of Companies engaged in Regular Air Transportation	14	19	37	45	48%	
	11. Appropriations for Aeronautics Branch of Dept. of Comm. $$	—	550,000	3,800,000	5,430,000[3]	126%	
	12. Appropriations for Aeronautics, Weather Bureau $	—	75,000	120,000	243,000[4]	112%	
Use of Airplanes	13. Miles Flown in Miscellaneous Flying	18,000,000	30,000,000	60,000,000	125,000,000	91%	Average Yearly Gain 103%
	14. Miles Flown in Scheduled Air Transportation	?	?	10,670,000	16,000,000	50%	
	15. Number of Passengers Carried on Regular Routes	5,800	8,700	49,000	85,000	145%	
	16. Pounds of Mail	700,000	1,500,000	4,000,000	8,000,000	125%	

1—To July 1929.
2—Includes 11,000 miles of American Air Lines in Mexico, Central and South America.
3—$6,400,000 to July 1930.
4—$710,000 to July 1930.

* This table, as well as all statistical data in this article, is based on information published by the Aeronautics Branch of the Department of Commerce.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ing, as it shows the use of airplanes, as measured by the mileage covered by miscellaneous flying, the mileage covered in scheduled flying, the number of passengers carried in scheduled flying, and the amount of mail carried per year. It is significant that all these items increase from year to year at the rate of from 50 to 145 per cent, making an average rate of increase for all uses of 103 per cent per year.

The question of overproduction and slump in airplane manufacturing will be discussed in another article.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

On The Road

Gospoden Anon Y. Mousoff*

IT WAS RAINING all day in San Bernardino. "Most unusual weather for California". At five p.m., having heard the last courteous: "No—nothing this week"—this time from the buyer at Emporium—I decided to warm myself at "Mack's Coffee Shoppe", next to P. E. Station, before starting the perilous drive (sixty miles) over water soaked roads.

While I was operating on a hot roast beef sandwich, the screen door banged behind me and in the mirror in front of me I beheld, of all things, the famous Scotch tweed overcoat of my old friend Anempodist Pheophylactovitch Wedenyapinsky—alias "Dick Weden—The Scientist".

Dick was followed by a tall, lean, gray haired man to whom he introduced me, as usual, rather ceremoniously. With a feeling of inner awe I shook hands with Edgar Allen, an executive of the mammoth oil concern, a man whose fame had reached us while we were yet across the ocean.

It was like the America we read so much about, to meet this man in a cafe in a country town, traveling with one of his research men—Are they planning to make gas out of oranges?

Dick explained about some innovation in storage tanks which Mr. Allen wanted to see personally. They came out on the P. E. and decided to warm up while waiting for the return train. Mr. Allen acted very much like a human being, and ordered coffee and cocoanut covered doughnuts. It looked like the stories about his democratic ways were true. Then he asked me, without any attempt to patronize, what I was doing and how I found business.

"You were born in Russia, weren't you? How did you happen to choose selling?"

He seemed a bit surprised. "I read *The Russian Student*—Mr. Weden makes me. But I never yet met any member of your group who took up selling as a profession. I thought you were all engineers or accountants."

The meal finished, Mr. Allen passed to us a flat metal case of Melachrinos (secretly I was afraid that he would light a Camel), and remarked that we still had time for a quiet smoke, as the train was not due for half an hour yet. And that is how it came to pass that they accepted my offer to drive them over to Pasadena in my car. . . . .

I do not remember how the conversation started. I was too busy keeping the car from skidding under the deluge which descended from heaven. But when we were safely out of town I picked up Mr. Allen's remark—"But Weden—even allowing

* Mr. Anonymous, the author of this article, graduated from a Pacific Coast university and his practical experience has been in the Far West.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

for war influence on ability of some members of your group, why advocate this mediocrity? Your magazine has to some extent a chance to mould opinions of Americans about Russia and of undergraduates as to what is expected of them in the future. If my sales manager tried to teach the boys to follow the line of least resistance, where would we be? Well, you are a salesman, Mr. Mousoff," said Mr. Allen to me, "Don't you think that the article, 'If You Must—Add'*, is a cheerless piece of writing?"

I said that some of the fellows are a bit tired of fighting all the time and are likely to let go. Of course in selling it can't be done, but in life some manage to get by. To which Mr. Allen laughingly answered: "Mr. Mousoff, I do not know the date of your arrival in America, but it would be a safe bet that you and Weden came on the same boat."

Yes, we did come on the same boat and I ventured to ask him how he had guessed that. Mr. Allen offered us another round of his Melachrinos. He seemed to enjoy this trip.

"Gentlemen, I will let you in on the secret," he said. "Our company always was interested in Russian markets, and still is. Your movement came to my attention when the first group started from Harbin to San Francisco, through a letter of our Manchurian agent. That was nine years ago. I watched your experiment and found that there was a difference in human material that came over. You know, we pay more attention to the ability to see things through in our prospective employees than to the name of the university from which they graduated. And Weden knows that we have employed several of your compatriots.

"When the report concerning your organization in Harbin came to us, I remember saying that a group of people like you, even if relatively small, has no limit to what it can accomplish if it only keeps the fighting spirit. I asked Weden what happened to the first comers, and he named, off-hand, about twenty who were either in research laboratories of large companies, or held responsible engineering positions, or were teaching in American universities. And that five years after arrival! I do not call that going by the route of the least resistance. Those positions are held only by persons who can accept responsibility. Weden argues in favor of the author of this unhappy article, that the war has tired him out—and look at him! How many years were *you* in the service, Weden?"

Dick is shy to tell of his war experiences. He said: "Oh, a few years, Mr. Allen."

"Well," continued Mr. Allen, "you are being modest as usual,

* This article, written by a New York graduate, appeared in *The Russian Student*, November, 1929.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Weden, and that scar on your face you did not pick up playing football."

I know the story of that scar. In fact I saw personally how a piece of shrapnel took a slice of Dick's cheek, and I bound his head with my first aid pack—while he was using very impolite language. I was sorry that I could not tell Mr. Allen the whole story, for it would throw Dick off for a long while, as he resented anybody's telling his "personal affairs" as he calls them. But I remarked that I would stand witness that it was not football. Mr. Allen went on:

"Well, it did not impair your desire to go on, Weden, no matter what happened. But here is the whole thing. You fellows have a problem of enormous importance before you. There will come a time when your country will open its doors to you and if you will go there you will face a task of rebuilding it, economically, politically and socially; fighting the prejudice, the cowardice, the political intrigue, and lack of general education of the right kind. It will be a task for real executives and will take every ounce of energy, every bit of knowledge of your trade and of general knowledge of men and human motives, that you possess. And furthermore, if you fail to accomplish your work properly, if you fail to solve the problem—the second failure of Russia will be the catastrophe which the entire world will feel worse than it feels now, the absence of Russia in the purchasing market.

"Nobody accepting the philosophy of the 'second best' will ever accomplish anything. The gentleman who wrote this article thinks that accounting is the road of least resistance for a Russian to take to 'get a job'. The joke of it is that until an accountant becomes a means to ascertain our costs of doing business, or to finance a new enterprise, he is a barnacle on the ship of business—an expense only—a routine clerk who will be instantly eliminated at the moment a machine is invented to do his work. It takes long years of hardest study and diligent work to master the science.

"My father often said to me: 'Go as far as you can see; then you will be able to see farther'. When you were starting from Manchuria, your outlook on life and your problems were different from what it is now, but the problems of the present day are before you because you have been trained to face them, to find them, to solve them. While doing this you are training to face those problems which you will face ten years from now.

"As time goes on your outlook on life, your appraisal of its values changes. But one thing remains the same and carries you through: it is the tenacity, the ability to see the thing through, not to be afraid of obstacles; to sum it up—character."

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A Genius and His Wife

*A Review**

E. L. Tartak

LIKE MANY a good solid fact, it sounds paradoxical, but it is a fact nevertheless, that not all great writers are great letter-writers. Personal letters are meant, of course.

The writing of interesting letters has apparently more to do with a certain quickness of reaction, with a freely flowing spontaneity and generosity rather than with literary talent *per se*. Those who possess that quickness and spontaneity will write interesting letters. If literary talent is added, together with experience and powers of observation, the letters may become fascinating.

This is perhaps the reason why Tolstoy's letters are, granting all their importance, not in proportion to his novels and stories. Tolstoy belonged to the laborious, hard working and distrustful type of writer. Spontaneity of expression was precluded by the nature of his genius.

Those of the great Russian writers who wrote marvelous letters seem to corroborate our view. Pushkin, Bielinsky, V. Soloviev, and Chekhov—each in his own manner—left volumes of letters, almost magical in their power. Pushkin's superabundant vitality and open-heartedness could be matched with Chekhov's exquisite generosity of sentiment and wealth of humor. They had much to give and they gave of it quickly and generously.

We might then expect that Dostoevsky, who (even more so than Tolstoy), knew himself too well to trust himself completely, was given to sombre self-analysis and self-abasement, was at once extremely shy and inordinately proud, in short had more to hide than to reveal—would prove an uneven letter writer.

The volume of Dostoevsky's letters to his second wife (Anna Grigoryevna) does not seem to contradict our expectations. Some of the letters are poignant and powerful human documents. Some are (with occasional higher glimpses) letters which almost any tender husband, in love with his young wife and children, might have written. Not all of them reveal the great man and writer. But—taken as a whole—the letters are important, not always for what Dostoevsky says in them, but for what they tell us of that strange, passionate and harrowed soul.

Dostoevsky's marriage and happy family life with Anna Grigoryevna form the brightest pages in his biography, otherwise sinister in the series of misfortunes which pursued him relentlessly throughout practically all of his existence. It is only in the last years of his life (Dostoevsky lived from 1821 to 1881)

* Dostoevsky's Letters To His Wife. Richard R. Smith, Inc., New York. $5.00.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

—and that owing in the main to the tenderest care and devotion on the part of Anna Grigoryevna—that Dostoevsky tasted something like comfort and happiness. Prior to that, in the amazing assortment of his misfortunes, he had experienced more than mortal man could apparently stand. He was always sickly, subject to epileptic fits, always poor (often humiliatingly so), always in debt, always working furiously under the enormous pressure of sickness, poverty and debt. All this, however, seems unimportant if we remember that at the age of twenty-eight, already a writer of prominence, he was sentenced to death for a minor political transgression (1849). The sentence was commuted only at the very last moment, when Dostoevsky was led to the scaffold. Several years of imprisonment with hard labor, in Siberia, were capped by an additional few years of compulsory service as private in a garrison-battalion in Central Asia, as part of his punishment.

When the imperial pardon came, and Dostoevsky was returned to civilization and literature, his health was ruined beyond repair; he was a confirmed epileptic, and had to "start all over again". The cup of sorrows was far from exhausted. The next few years were hardly better than the ten years spent in dungeons and jails. His first marriage was a failure. His wife betrayed him and took delight in informing him of the "facts". When presently she died, she left him with the care of a stepson, the child of her first marriage. The literary magazine which Dostoevsky, together with his brother Michael, had founded, was suppressed by the government because of a misunderstood article. The brother suddenly died, and Dostoevsky assumed responsibility for the payment of the defunct magazine's debts and for the support of his brother's family. Things were black. Imprisonment for debt was an ordinary thing in Russia at that time. In addition, he was a poet, and had not a drop of business shrewdness or cunning in his make-up.

It was at that time that Dostoevsky first met the young Anna Grigoryevna Snitkina. Working feverishly at the writing of *Crime and Punishment*, he needed a stenographer to expedite the novel. Anna Grigoryevna was one of the first to take up stenography in Russia (1866), and perhaps the first girl stenographer to marry the great man—her employer. She was young, modest, beautiful, a born mother, with an amount of common sense and business ability sufficient for the two of them. What she needed was just such an unhappy child of genius as Dostoevsky—to mother him and "to put things to rights". Dostoevsky could not help falling in love with her. He was afraid to propose as he was terrifyingly poor, sickly and twenty-five years her senior (she was eighteen). She was afraid she was too "insignificant and prosaic" for such "a great and serious man".

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

In the first place, she had never expected him to take any notice of her. They were married and no couple was ever happier in their family life and in the rearing of their children.

But the first few years tested all of the young girl's courage and love. She was not found wanting. These years were pathetically and at times tragically hard. Immediately after their marriage the Dostoevskys had to go abroad (with the meagrest possible funds) to enable the husband to escape the debt prison and to work in comparative peace in order to satisfy the most pressing creditors.

An amazing honeymoon! They went to Germany and there Dostoevsky went to Hamburg and Wiesbaden (the young bride stayed behind in Dresden) to gamble at *roulette*. He expected to win enough to pay his debts. Of course, he lost repeatedly and lost all. His letters to her are full of remorse and of fear of losing her respect. At the same time he is imploring her each time to send him a few more thalers for "luck would turn" and he would "play like a Jew". He lost again. He had to pawn his watch, ring and a part of their wardrobe. They were left stranded in a foreign country, waiting to be rescued by Dostoevsky's publisher to whom the writer had appealed for "another advance". The young bride of eighteen never flinched in her courage and faith in her husband. How could he help adoring her?

When they returned to Russia, she took charge of financial matters. By dint of strict economy, hard work, firmness with some of the creditors who had simply imposed upon Dostoevsky's credulity and made him sign preposterous notes—she gradually managed to introduce order into his financial chaos. She was stenographer, secretary, business-manager, the tenderest mother to their four children and eternal nurse and guardian over Dostoevsky's frail health. He loved her passionately and apparently more and more with the progress of years, which is not at all surprising. She grew before his very eyes from an attractive girl to the stature of an almost heroic and yet tenderly feminine being. Some of his letters are almost shameless with love and passion, and were never meant for publication. He was even jealous at times! She must have smiled.

The last and the most interesting group of letters refers to Dostoevsky's great triumph which came as a surprise to him. It is his participation and historical speech at the Pushkin celebrations in Moscow (1880). His speech, so famous since, produced an immense impression upon the great gathering of Russian notabilities at the celebrations. He entirely eclipsed Turgeniev, who was also one of the speakers. They disliked each other personally and politically. Turgeniev represented skepticism and western liberalism—Dostoevsky, Russian mysticism and Slavophilism.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Dostoevsky's fiery words stirred his listeners to the highest pitch of enthusiasm and admiration for Russia's national mission (as Dostoevsky saw it), for Russia's national poet, for her great future. It made Dostoevsky the prophet and leader of the movement. The overwhelming ovations and response to his speech, then and later, came as a shock to Dostoevsky. He had considered himself rather unpopular because of his anti-radical and mythical views.

Dostoevsky died a few months after his triumph. His life was just becoming brighter, mellower, comfortable for the first time. In his wife and children he had long since found a source of unadulterated happiness.

The letters reveal him with all the contradictions of a great and tortured soul, suspicious, passionate, full of love, full of prejudices (national and political), violent dislikes, humble to abjection, and fiercely proud. . . . The scholar and the general reader will find many a clue to his writings in the letters.

The reader will be compelled to admire the courage and tenacity of a woman who challenged the very destiny of the man she loved and made him happy in defiance of the express command of his fate.

ANOTHER LITTLE HOUR I BEGGED*

ALEXI N. PLESCHTSCHEJEFF (1825-1894)

English translation by Constance Purdy

Music by Alexandre Gretchaninoff

ANOTHER little hour I begged you
To let me linger at your side,
But this you hastened to deny me:
"I am too busy," you replied.

Then when I told you I was suffering,
And know no joy with you not near,
You dropped a deep, affected courtsey,
And out your laughter rippled clear.

To make my heart's pain even greater
Up to the last your temper held,
And, as I would not beg forgiveness
Your kiss at parting you withheld.

But pray don't think that when I left you
I took my life in grim despair:
Oh, no! I've passed thro' times like these
Oft before, my lady proud or fair!

* Published by permission of Oliver Ditson Co.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

"WHAT DO YOU do when you aren't here?" queried the hazel-eyed tennis player. "Just go places and ——?"

"Do things? Yes! Russian . . . .", our mosquito-bitten finger paused on *Russia, New York*, in a futile attempt to indulge our inordinate passion for maps.

"Rushin'? Why you aren't even on time for meals," he teased.

"I said capital R-u-s-s-i-a-n. I've got a job with the Russian Student Fund. Don't talk to me about a sense of time! I'm on recuperation," and then remembering that the main object of such a vacation was improvement of disposition, we caught our breath in anticipation of what we knew would be his next question and answered sweetly though lucidly: "It advances loans to young Russians whose education was interrupted in Russia by war and revolution and who came here as refugees after 1918 to prepare themselves for constructive service and . . . ."

"You don't say?" he gasped credulously, "and where does the——?"

"Sometimes people contribute and the graduates pay it back at the rate of $2,000 or more a month," realizing happily as we shifted our position that, even though we had not asked for a narrow horse yesterday, our memory was not totally impaired.

"I know a Russian. He's really a peach of a fellow, but I can't remember his last name. We worked in a cafeteria together, but he's so modest. He's tall and——. You know him? Well, what's his story?"

"He's been all over the map of the world! Born in Odessa. Studied in Petrograd, a sailor on a ship that was caught in a storm somewhere near Tokio but finally landed, months later, in Egypt; a consul's chauffeur, a sailor again and worked his way to the United States, a taxi driver in New York, will complete his engineering training next year. That's a rough draft!"

"But where do the new students come from?" It's astounding how much curious interest the sound of the word *Russian* can create in the soul of any American.

"Well, here's an example—a grandson of a musician came here five years ago but decided he couldn't study then, as he had to support his mother and sisters in Russia. He made good wages as a house painter and felt happy at being able to support his mother and keep himself alive. Now, something tragic happened to his family. He doesn't know where they are nor why they don't write to him, and he doesn't dare send them any

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

more money. Consequently, his painter's job doesn't satisfy him any more. The whole situation is about to . . . .Does this defy your imagination? What state of mind would you be in under such circumstances?" He looked into space. He never said a word, but I knew he was listening.

"So", I went on, "he wants to take a two year course in chemistry, specializing in paints and varnishes. He has enough money for one term, but he can't finish by himself. There are others who have studied two or three years on their own savings and what they could earn while studying, but they will break down if they continue at the same pace, without help."

"I see," said he thoughtfully, still looking into space. "The things they've been through! This Russian I know is . . . . Well, I couldn't begin to tell you how tremendously all the boys admire him, and he never complains or says anything about his past."

* * *

"You Americans do not feel," said a charming Russian woman, just when we thought we were suffering from that post-vacation feeling.

"There are some who do!" we said quite seriously.

"No, how can you? You can not *feel*, you only *think*. What is there for you to feel? Even in your religion you think instead of feel. You are happy people. You dress up to go to church. You are very happy, always happy." Her words were a reproach.

"Don't you think that might be only on the surface? We might give the appearance of being happy in order to compensate for some unhappiness underneath . . . ."

"But a Russian *can't* compensate. He has to suffer, always. He *feels*, but he does not *think*. The Russians——"

"Some do, but some do not," we found ourself saying.

Before leaving she advised me that one could always count on a Russian friendship, and we found a quotation among the papers on our desk—Samuel D. Schmalhausen—"The most sincere people in the world are the Russians. The most hypocritical people in the world are the Americans. If there be any one overriding factor in this complicated situation it is the long acquaintance of the Russians with suffering that leadeth to compassion and the non-acquaintance of the Americans with such suffering. Americans are capable of charity but not of compassion."

Yours for encouraging the Russians,

—deN.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

Alyosha Popovich is one of the heroes of the bylina Cycle of Vladimir, the Beautiful Sun. When the Tartars attempted to conquer Kiev, Alyosha Popovich was called from the north by two other bogatyri, Dobrinja Nikitich, and Ilya Murometz to help them save the land. This incident was depicted by the nineteenth century artist, Vasnezov, in a painting known as the Three Bogatyri.

This cover is drawn by Vsevolod Fedoroff (Yale M.S. '25) from a series of sketches designed by A. P. Ryabushkin in 1895. Mr. Fedoroff's vocation is designer of heating, ventilating and air conditioning systems in factories and theatres for the Carrier Engineering Corporation, Newark, New Jersey. He spends his leisure time in making linoleum cuts, and in performing his duties as President of the National Russian Students' Christian Association.

Alexis R. Wiren graduated from Massachusetts Institute of Technology in 1919, in the Department of Naval Architecture and Marine Engineering. After his graduation he was instructor at M.I.T. before founding the Russian Student Fund. He is now with Bush Service Corporation, New York.

The account of the Russian Conference held at Camp Sloan, Lakeville, Connecticut, last June, was written by one of the secretaries, Basil M. Efimchenko. Mr. Efimchenko is an agricultural student at Massachusetts Agricultural College.

Boris Korvin-Kroukovsky received his Master's Degree in Aeronautical Engineering from Massachusetts Institute of Technology in 1922. Many of his articles have appeared in scientific and aeronautical magazines. Mr. Korvin-Kroukovsky, who is chief engineer of Edo Aircraft Corporation, is a recognized specialist in sea plane floats.

At the time of the Bolshevik Revolution C. Goulkevitch was Russian Minister to Stockholm. This completed a long and distinguished diplomatic service, Mr. Goulkevitch having served his country as representative in Munich, Rome, and Constantinople. At present Mr. Goulkevitch is residing in Geneva and is well prepared to give this account of the work which the League of Nations has done for Russian refugees.

Readers of the Russian press are well acquainted with the articles and criticisms of E. L. Tartak, who knows and loves the works of Dostoevsky, whose letters he reviews in this issue.

A GREAT RUSSIAN NOVEL

OBLOMOV

By Ivan Goncharov

This and other books listed on the back inside cover may be ordered from

THE RUSSIAN STUDENT

347 Madison Avenue, New York

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The League of Nations' Work For Russian Refugees

(*Continued from page* 5)

(3) Dr. Nansen appealed several times to different governments for funds which could help him to settle the refugee problem. Unfortunately he got no response to his applications, therefore he advised governments to introduce a very light tax (5 gold francs) on the wealthier members of the emigration for the benefit of the less fortunate. The produce of this tax forms the "revolving fund" from which loans and in special cases, subsidies, are obtainable.

(4) Having tackled the problem of providing refugees with an approximately satisfactory passport and having tried to secure employment for them, Dr. Nansen on the suggestion of the Russian experts on his Advisory Committee undertook to fix and to improve their legal status; the intergovernmental Conferences convened by him at Geneva in 1928 issued a series of recommendations which, if and when, put into existence by all the goverments would serve as a basis for the refugees' more normal conditions of existence.

In all urgent and important questions Dr. Nansen always acted in agreement with his Advisory Committee on which the most important refugee organizations and international relief societies are represented.

During the last years the work was run by Dr. Nansen's very able staff, headed by Major T. F. Johnson and composed of Messrs: V. V. Zwerner, H. E. Reymond, B. A. Nicolsky, H. Maystre, All. Stagg, Miss E. H. Knocker, Mrs. G. Golay.

New York Restaurants

A Corner of Old Russia in New York

RUSSIAN ART RESTAURANT

181-189 *Second Ave.* (12*th St.*) *Phone*: *Stuyvesant* 0177

Celebrated Russian Entertainers — Russian Food
Balalaika Orchestra — Dancing

LUNCH — DINNER — SUPPER
NO COVER CHARGE

Accommodations For Banquets and Parties.

ANMAH'S

The Best Armenian and Turkish Restaurant
First Class Armenian Cooking
Shashlik, Fresh Vegetables and Artichokes
Attentive Service—No Cover Charge
LUNCH DINNER SUPPER
89 LEXINGTON AVENUE (between 26th and 27th Streets)

Please Mention The Russian Student to Advertisers

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ART BOOKS

Modern and Rare

Das Russische Theater by Joseph Gregor and Rene Fülöp-Miller, Just Received from Vienna—$27.50

405 colored and black and white illustrations by best Russian artists—German Text

PRINTS, ETCHINGS, HAND COLORED GREETING CARDS

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th St., N. Y. Tel: Stuyvesant 7272

A. S. LUSENBERG ~ *Rare Old Books*

Room 418, 156 Fifth Avenue, New York City

Telephone—WATkins 5860

CLASSICAL ORIENTAL — CATALOG MAILED ON REQUEST — FOREIGN RARE

THE LIGHT OF RUSSIA

By Donald A. Lowrie

A fascinating and informative study of the Church in Russia, at a time when public opinion is so deeply concerned with that mysterious land. $2.00.

RUSSIAN SERVICE BOOK

By Isabel Florence Hapgood

Revised Edition. English Text. All the services in general use in the Russian Orthodox Churches. Endorsed by Patriarch Tikhon. $3.50.

FOREIGN COMMITTEE

Room 1007, 347 Madison Avenue, New York

REPRODUCTIONS OF WELL KNOWN RUSSIAN PAINTINGS

The Ninth Wave *by I. K. Aivazovsky*

Squall *by R. G. Soudkovsky*

Originals in the Former Russian Imperial Museum, Petrograd

March *by I. I. Levitan*

Original at Tretiakoff Galerie, Moscow

Reproductions are made in seven colors.

Price $1.50 per copy

Orders may be sent to The Russian Student, 347 Madison Avenue, New York

or directly to

A. G. Wynnyczuk. "Chutor" Bookstore — **Jagelovska 24 Praha XI. Czechoslovakia**

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(Being merely an attempt to list for the information of readers recent books on Russia or by Russians.)

Russian Schools and Universities in the World War. *By Count Paul N. Ignatiev, Dimitri M. Odinetz and Paul J. Novgorostev. Yale University Press.* $2.75 A description of the old Russian school organization and the legislation for universal education and elimination of illiteracy and how these plans were not achieved because of the War.

Russian Agriculture During the War. *By A. N. Antsiferov and A. D. Bilimovich. Yale University Press.* For the Carnegie Endowment for International Peace, $4.00. An explanation of the radical changes which took place in the agricultural system and the difficulties imposed on the program by the War.

Food Supply in Russia During the War. *By P. B. Struve and others. Yale University Press.* $4.75. One of the series on economic and social history of the World War.

Russian Local Government During the War and the Union of the Zemstvos. *By Vladimir A. Obolensky, Tikhon J. Polner, and Sergius P. Turin. With an introduction by Prince George E. Lvov. Yale University Press.* $3.25. One of the final volumes in the Economic and Social History of the World War, published for the Carnegie Endowment for International Peace.

A History of Russia (Revised Edition). *By George Vernadsky.* $4.00. *Yale University Press.* The development of the Russian people in terms of the effect of geography and climate on their life; the social, cultural and religious influences which sprang from their relations with nations of the East and West; expansion of the Russian Empire, the World War, the Russian Revolution. Present edition brings the record to January 1930.

Medieval Slavdom and the Rise of Russia. *By Frank Nowak. Henry Holt & Co.* $1.00. The rise of the Slavs to European power.

Uncle Vanya. *By Anton Chekhov, Translated, Adapted and With an Introduction by Rose Caylor. Covici-Friede.* $2.00. A new translation of the play which ran so successfully last season at the Cort Theatre, New York.

The Extraordinary Adventures of Julio Jurenito. *By Ilya Ehrenbourg. Translated by Usick Vanzler. Covici-Friede.* $2.00. The maddest, gayest novel of adventure to come out of modern Russia.

Dostoevsky's Letters to His Wife. *Richard R. Smith, Inc.* $5.00. Intimate details of the novelist's experiences and emotions. Reviewed in *The Russian Student,* September, 1930.

The White Army. *By General A. Denikine. Jonathan Cape and Harrison Smith.* The story of General Kornilov's rising in August 1917 and the manoeuvres by the Whites.

Twice Born in Russia. *By Natalia Petrova. William Morrow & Co.* An autobiographical account of the experiences of a Russian woman of noble birth.

The Ochrana: The Russian Secret Police. *By A. T. Vassilyev. J. B. Lippincott Co.* Secrets of the Czar's secret police by its last chief.

A Ford Crosses Soviet Russia. *By George S. Counts. The Stratford Co.* An account of a trip to Russia.

The Flames of Moscow. *By Ivan Lukash. Translated by Natalie Duddington and Constance Garnett. Macmillan.* $2.50. A novel of Russian life of the early nineteenth century.

Skazki: Tales and Legents of Old Russia. *By Ida Zeitlin. Illustrations by Theodore Nadejen. Farrar & Rinehart.* $2.50.

The Soviets in World Affairs. *By Louis Fischer. Jonathan Cape & Harrison Smith.* 2 *vols.* A history of Soviet foreign affairs from the beginning of the Bolshevik revolution to the present day.

Bystander. *By Maxim Gorky. Translated from the Russian by Bernard Guilbert Guerney. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.00. The first volume of a three volume novel which will embrace a period of forty years from the assassination of Emperor Alexander II in 1881 to the Revolution.

Borzoi Pocket Classics, *published by Knopf.* $1.00 a volume.

L. Andreyev—*The Little Angel*
Ivan Bunin—*The Gentleman from San Francisco*
N. V. Gogol—*Taras Bulba*
Maxim Gorky—*Chelkash*
M. Y. Lermontov—*A Hero of Our Time*

Modern Library—.95 cents a volume

Andreyev—*The Seven That Were Hanged*
The Red Laugh

Best Russian Short Stories, *Including stories by Dostoevsky, Turgenev, Gorky, Tchekov, Tolstoy, etc.*

Dostoevsky—*The Brothers Karamazov*
Poor People

Gorky—*Creatures That Once Were Men and Other Stories*

Merezhkovsky—*The Death of the Gods*
The Romance of Leonardo da Vinci
Peter and Alexis

Tchekov—*Rothschild's Fiddle*
Plays

Tolstoy—*Redemption and Other Plays*
Anna Karenina
The Death of Ivan Ilyitch and Other Stories

Turgenev—*Fathers and Sons*
Smoke

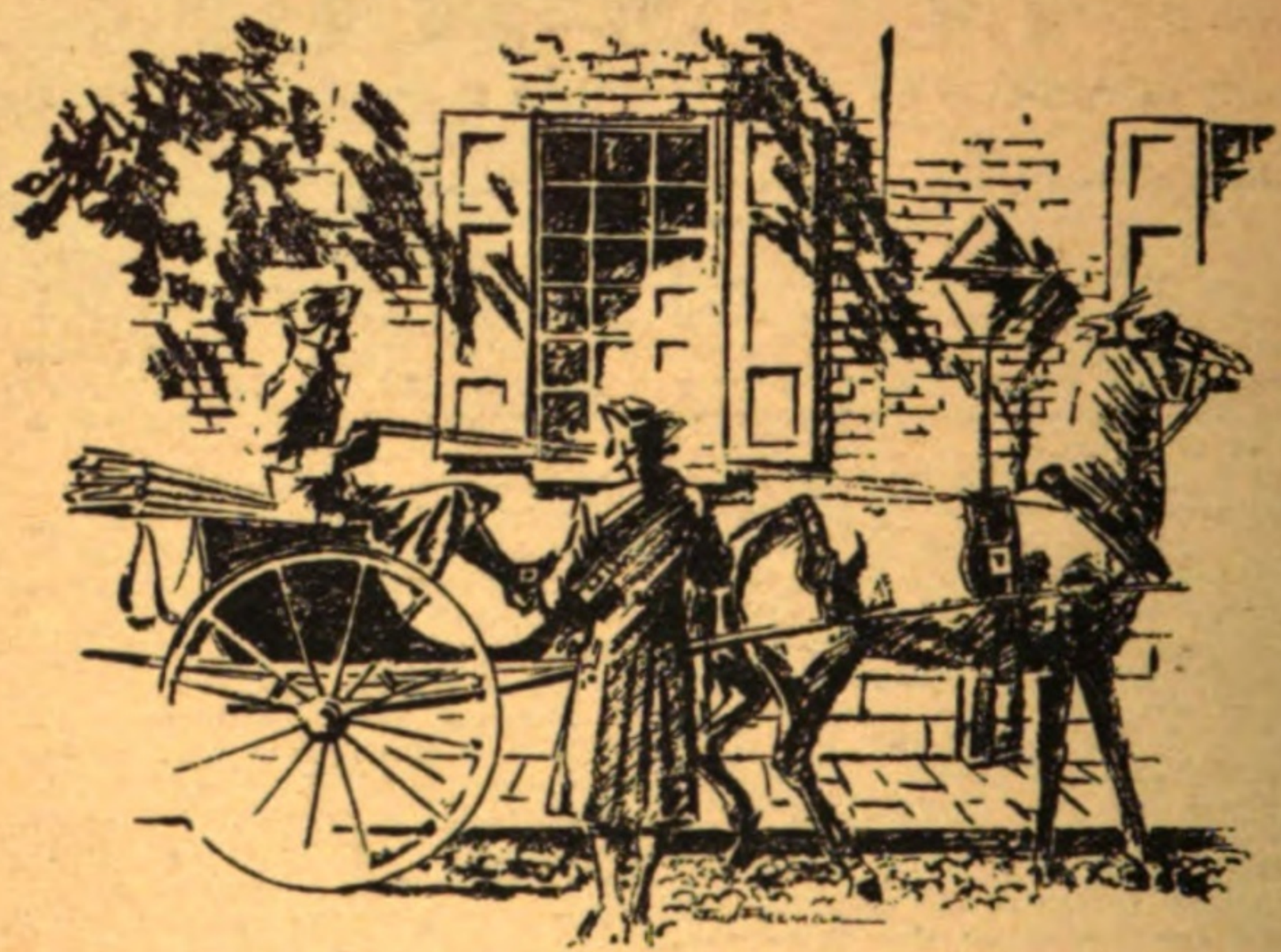
Memoirs of General Wrangel. *Duffield & Co.* $6.00 A translation from the Russian of this record of the White Campaign.

Religion in Soviet Russia. *By the Rev. William C. Emhardt. Morehouse Publishing Co., Milwaukee, Wisconsin.* $4.00. A study of religious conditions in Russia from the Revolution to the present day.

The Eastern Church in the Western World. *By Emhardt, Burgess and Lau. Morehouse Publishing Co., Milwaukee, Wisconsin.* $1.25. A study of the religious life of the ancient Eastern Churches, especially as represented by their adherents in the United States.

Oblomov. *By Ivan Goncharov. Translated from the Russian by Natalie A. Duddington. The Macmillan Co.* $3.00. First published in Russian in 1858, available in English in shortened form, but now published for the first time in English in complete form. A great novel which explains Russian inertia and apathy. Reviewed in *The Russian Student, June* 1930.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA



" . . . . Mr. Roosevelt arrived in his chaise to attend the meeting at the Bank"

This was in 1784 and among the other Gentlemen who attended that Directors' Meeting of the BANK of NEW YORK were Alexander Hamilton, Daniel McCormick, William Maxwell, Thomas Randall, Nicholas Low, Joshua Waddington, Samuel Franklin, Comfort Sands, Robert Bowne, John Vanderbilt and Thomas B. Stoughton. "Good men and good views" *was the expression used by Alexander Hamilton in referring to the Board, made up as it was of the* most honorable *Merchants and Men of Business in the City.*

THE NAME OF THIS BANK is one of our proudest assets. It is the oldest bank in America retaining its original name and the first financial institution in the country to use "Trust Company" as a part of its title. That its long and historic continuity shall remain unbroken is, we believe, of genuine importance to our customers and friends.

IN KEEPING WITH THIS BELIEF the Trustees are agreed that the independent position of the Bank shall be zealously maintained. As we have been known for generations past so shall we be known to generations to come.

BANK *of* NEW YORK *and* TRUST COMPANY

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS $20,000,000

48 WALL STREET, NEW YORK

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

Uptown Office:
Madison Avenue at 63rd Street

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GIFT
OCT 23 1930

THE RUSSIAN STUDENT

LIBRARY

October, 1930

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR OCTOBER, 1930

COVER DESIGN, Ship of the Vikings.....*N. N. Ovodow*
GO SOUTH, YOUNG MAN!.....*Nicholas Chepeleff* 1
THE SIREN, A Poem.....*K. D. Balmont* 2
Translation by Frederick H. Martens
ODESSA .....*Alexander Bezsmertny* 3
RUSSIAN ENGINEERING COLLEGES.....*Vladimir L. Maleev* 7
OUTLINE OF RUSSIAN POETRY.....*Alexis Fovitsky* 14
SVETLANA, An extract from the ballad by *V. A. Jukovski* 18
MUSIC AND THE STAGE..... 19
SMATTER 20
WHO'S WHO 22
ADVERTISEMENTS 23
BOOKS TOO! .....Back Inside Cover

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. A total of 465 men and women, of whom 61 are still studying, have been advanced over $480,000. Former students have repaid $106,713.39; 68 graduates have repaid in full. Repayments average $2,100.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE S. COUNTS
PROF. GEORGE M. DAY
DR. M. J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER
LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

October, 1930

Volume VII **Number 2**

GO SOUTH, YOUNG MAN!

NICHOLAS CHEPELEFF

ONE OF the most important and essential factors to consider in learning the language is pronunciation. This is very true of the English language. There are many people that understand English when it is spoken slowly and distinctly, but one must realize that slow and distinct speech is not to be expected from everyone at all times. Then again, in order to master the language, habits and customs of a people, one must study as well as surround oneself with the best that is to be found in the cultural sphere.

Taking all these things into consideration, the best course of procedure is to cut oneself off from foreign influence, and to go some place where only English is spoken, and English customs predominate. Of all such places, Kentucky is the most ideal.

In Kentucky a person of moderate means may secure the best of American training and culture. Living is comparatively cheap; the climate is such as to enable a person to save no small amount in clothes. There is practically no foreign element in Kentucky. The population is composed chiefly of old American families that have preserved their speech, customs and culture. Furthermore, and what is considered the most important, the language spoken in Kentucky is not affected by the Southern accent that prevails south of the Mason and Dixon line. It has not been marred by the migration of foreigners from the east and northeast. A culture that has produced more statesmen and educators than any other state must have something of the higher cultural life in it. The people are noted for their hospitality and fellowship, especially toward students that enter their institutions of learning.

One hears a great deal of Southern slothfulness and leisure. This is to be expected in a climate that is almost semi-tropical.

Copyright 1930 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

However, in such an atmosphere of intentional leisure one becomes a conscious lover of excellence and feels the reality of the true aristocratic spirit—which can be found only in the South. Some things are worth while and some are not; and those who choose the first group are better companions than those who choose the second. There is a rich, fine way of handling life and there is a shabby, meager way of handling it; the first requires leisure and intelligence, leisure and skill. In the South no one is persistently in a hurry; they are not fatigued to take trouble and, finding the striving for excellence in leisure they do not proclaim an equality which nowhere exists.

In a Southern University a foreign student has an opportunity to meet his professors outside of the class rooms, and to become interested in other things besides his work. Few can deny that the correct sort of outside activity in a University life plays as important a part as do the studies, especially to a foreign student. In these activities he is able to form acquaintances which tend to give him a better view of American ways. He has an opportunity to practice that which he has learned and see for himself whether or not it is practical. He finds in the South a people that are by nature sympathetic and understanding. They are willing to bear his mistakes in speech, his actions and his behavior.

The foreign student will find in the South the sort of people that will help him to understand American manners and ways. He will at the same time bring out all the finer qualities that would lie dormant in some other part of the country.

THE SIREN*

Poem by K. D. BALMONT (1867-)

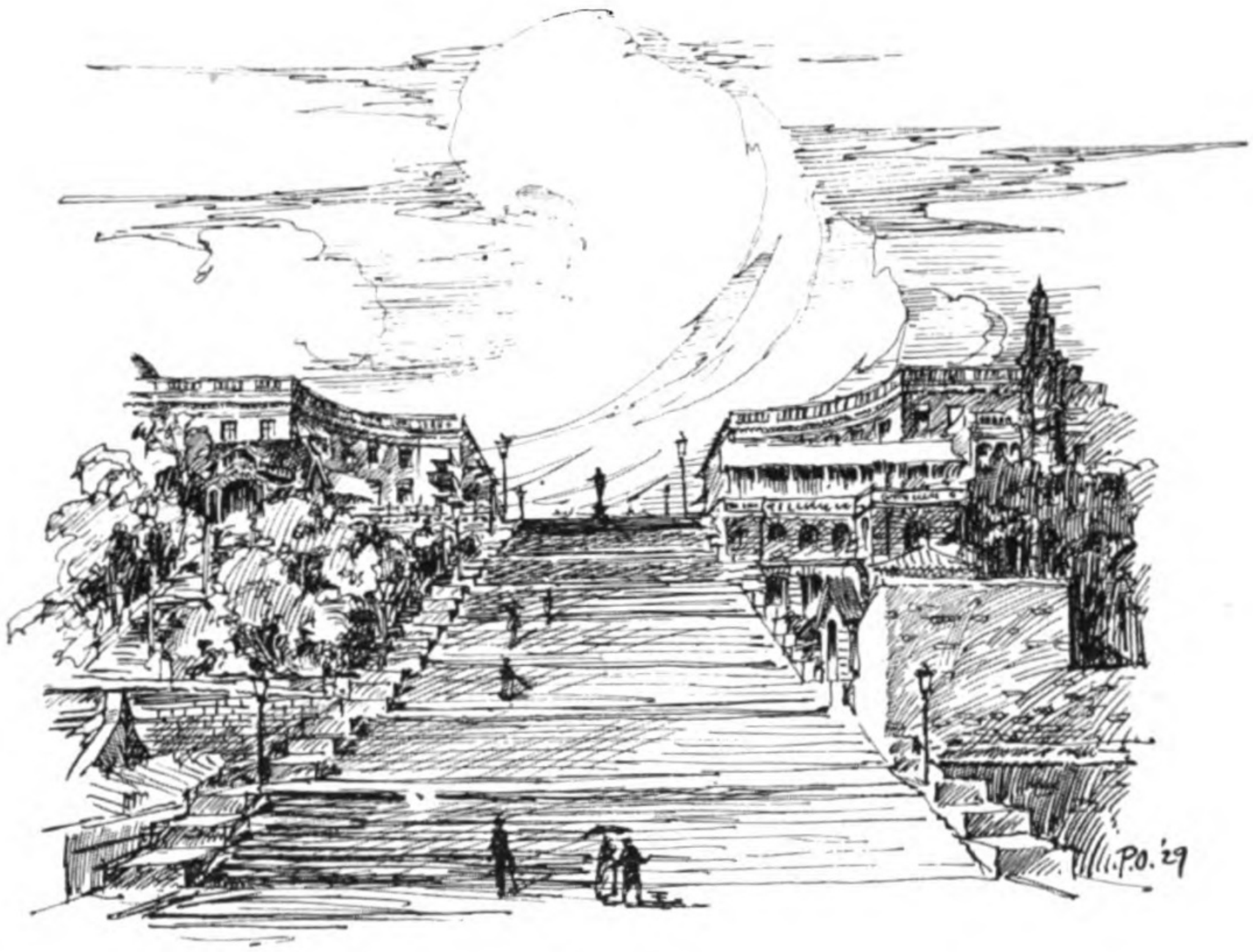
English translation by Frederick H. Martens

Music by Alexandre Gretchaninoff

THE pulse of your glance is the pulse of the waves;
With treachery sparkling, the bright tears it haunteth.
Deceit in it glowing, its fond passion braves,
With such eyes the Siren the heart e'er enchanteth.
And soft and low soundeth, and tender the voice
That lureth the seaman, o'er the wild waters taken.
'Tis your very own, and it seems to rejoice
With mirth pure and childlike, with love's longing shaken!
And e'er when his bark strikes and staves on the rocks
That magic song, drowning,
The sailor enchanteth,
And laughter seductive lies agony mocks,
The laugh of the Siren your own laughter haunteth
Your own laughter haunteth.

* Published by permission of Oliver Ditson Co.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA



ODESSA

ALEXANDER BEZSMERTNY

AMONG the common Russian population Odessa is always remembered for its rather peculiar and funny characteristics. It had a reputation as a center where the largest number of thieves, cheats and similar types had their permanent residence. To be called an *Odessaite* meant to be slightly insulted. All Russians, no doubt, remember one very popular dialogue between two strangers at their meeting somewhere on the streets of Moscow or Petrograd: "Are you from Odessa?" "Why, has anything disappeared from your pocket?" This was rather typical, for among its cosmopolitan population there could be always found in Odessa numerous adventurers, mostly foreign, who came from the Orient or some other places in search of a better and easier life. The original Russian population looked at them somewhat with suspicion.

But this was not the only characteristic of Odessa. It had another feature which was considered an outstanding one. As a result of the cosmopolitan character of its inhabitants, a great majority of the people used a peculiar kind of dialect that could scarcely be understood elsewhere. It was a mixture of slang with the language, free from any rules or regulations concerning

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

style or grammar. On the streets of Moscow or Petrograd an *Odessaite* was immediately recognized by his typical usage of Russian. It should be noted, however, that this was a singularity of the middle and lower classes, people of the higher intellectual classes being free from this defect.

Well Liked By Russians

From the above description the reader may get an impression that Odessa was a disagreeable city, or that it has no redeeming qualities. That is not the case. Odessa is one of the most attractive cities of Russia and even very much liked by a majority of the Russians. Its extremely gay life made it famous all over the country and it was visited by many who were in search of a place of amusement or rest. Odessa was frequently referred to by many Russians as a "little Paris", and though that may have been somewhat of an exaggeration, the comparison of its life with that of Paris can find some justification.

Odessa is a modern city, outstanding for its street life, its numerous cafes and cabarets. There has always been a variety of theatres, ranging from the ordinary movies to the permanent opera, drama and circus houses. The colorful crowd on the streets remind one instantly of the streets of Paris, more than of any other conservative Russian city.

A Picturesque City

Odessa is a little more than a century old. Known as Hadji-Bey, it was captured in 1788 during the Russo-Turkish War. It is picturesquely situated on the shores of an open bay formed by the Black Sea and lies on a plateau forty-seven meters high, which descends rather abruptly toward the sea. In the direction of the sea it is particularly ornamented by a row of splendid houses and palaces. A handsome avenue, planted with trees, occupies a considerable space between this row of houses and the ridge of the hill where it descends somewhat precipitously. This walk, called Nicholaevsky Boulevard, widens in the form of a crescent. In the center of this stands a statue of the Duke of Richelieu who was governor in 1803 and had been of great service to the city. A magnificent flight of approximately two hundred steps leads from the Richelieu monument down to the shore and the harbours. It is about two hundred feet wide and the blocks of stone composing the steps are supported by enormous arches.

The person who selected this site must have had an artistic eye for nothing could be finer than the approach from the sea where the golden domes and white buildings of Odessa are visible from a great distance.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Generally speaking, Odessa has somewhat the aspect of an Italian city principally due to its flat-roofed houses. Because of the symmetry of its plan, the straightness and regularity of its streets, the rows of trees that border them and the excellent paving, Odessa is one of the most up-to-date cities of Russia.

In regard to population it is a very singular city where every nation is represented. In the variety of its population it resembles Constantinople. Every part of Europe seems to have contributed representatives to Odessa although the Asiatic element can also be found. Externally, in public buildings it resembles a city of the southern part of Europe and has a marked Italian character. The higher types of shops are in direct imitation of the French and they deal chiefly with articles of luxury. The artisans are in great part Germans and the markets are supplied to a great extent with vegetables by the German gardeners from the neighboring colonies. Although in social circles the French have been taken as a model and their language chiefly spoken, there was however a certain tendency to adopt English manners, especially in private society.

During the last quarter century Odessa rose in repute as a summer sea-bathing resort and became popular for its health resorts along the limans. In these limans, or former river mouths, now cut off from the sea by the silting up of the rivers, are waters containing salt solutions with high proportion of magnesium, calcium salts and iodine; the mud is strongly impregnated with sulphurated hydrogen and is highly beneficial to sufferers of rheumatism, nervous disorders and skin diseases.

World Port

Before the war Odessa was of a considerable industrial importance; it had numerous industrial enterprises, among which may be mentioned flour mills, sugar refineries, match factories, tanneries, and soap factories.

But the international significance of Odessa as a chief commercial port is determined by the volume of its foreign trade, which in the years preceding the world war was constantly growing. Situated on the coast of one of the largest grain producing areas of Russia and in close proximity to the estuaries of the rivers Dnieper and Dniester, the city is naturally well equipped for its position as the chief grain exporting center of Russia and is the first Russian port in regard to exports in general. Its port has five harbours supplied by the most modern equipment and sheltered by break-waters. Navigation is interrupted on an average of sixteen days per annum though powerful ice-breakers lessen this time. In the pre-war days Odessa

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

exported chiefly grain, wool, cattle, sugar and timber and imported coal, iron, machines, tobacco, manufactured goods, coffee and other colonial goods.

The time will come when the great problem to be faced in Russia—the restoration of her economic life: industrial and agricultural production must be regenerated and trade with other nations restored. Given the necessary credit, Russia will restore its production and transportation which must precede exportation upon a scale large enough to approximate her imports. For some time to come she must receive imports enormously in excess of her exports. Having been in the past a financial and commercial city, Odessa must become in the future a center of Russia's most intensive foreign trade activities and its significance as an international port will naturally be established.

Russian School Children of Ryazan District
Drawn by Nicholas Ovodow from Photograph

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Russian Engineering Colleges

Vladimir L. Maleev

THE peculiarities of a race, differences in industrial trends, political conditions and influences and many incidental factors result in great differences in different countries between colleges of the same type. By travelling in foreign countries we see many interesting things which broaden our mind, so the acquaintance with an educational system of another, very different country might also be not only interesting but useful.

A part of what I shall relate is selected from books, which I happened to bring ten years ago from Russia, but a great part of it will be from my own experience.

Beginnings and Growth

The history of Russian engineering education can be divided into four distinctly different periods: first period—from 1773 to 1830—the creation of the five oldest colleges; second period—from 1830 to 1885—their development and growth without any new colleges being created; third period—from 1885 to 1900—creation of four new colleges modelled in general along the lines of the first five colleges, and finally the fourth and last period—creation of a number of new institutions of a different, polytechnical type and their influence upon the older colleges.

The oldest Russian engineering college, the Mining Institute of St. Petersburg, was created in 1773 by the Empress Catherine the Great. It was originated as an institution for post graduate study—the prerequisite for enrollment was graduation from the University of Moscow. Later on lower grades were added until it comprised a high school and a technical college. In 1804 it was reorganized into a mining high school. At the beginning of what we called above the second period—in 1834—it was again reorganized into a mining college, this time, following the general trend under Emperor Nicholas the First, obtaining a military character. Finally, in 1866 it was again reorganized into a civilian mining college and given a new charter which it retained with slight changes until the Revolution of 1917.

The second college, created in 1810, was the Institute of Ways of Communication. It also underwent several changes—in 1832 it received a military organization, but in 1860 it was reverted to the civilian state.

The Imperial Technical College of Moscow was created on paper in 1826, actually organized in 1832; at first as a manual

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

school; gradually high school grades were added, then the lower grades were discontinued and instead college courses added until in 1868 it was again reorganized and given a new charter of a college of engineering with two departments—mechanical and chemical.

The Institute of Technology of St. Petersburg was founded in 1828 also as a manual school and gradually transformed into a combined college of mechanical and chemical engineering.

The last of this first group of colleges is the Institute of Civil Engineering which was formed from two separate colleges —of Architecture and of Civil Engineering founded in 1830 and 1832. It too had a military organization from 1832 until 1865.

The second period, or growth and development of the five oldest colleges is noteworthy for the attainments—beginning with very moderate means the colleges succeeded to obtain and produce as professors internationally known scientists, and to prepare a sufficient number of broadly educated engineers of all specialties required in the practical life of Russia of those days.

When the Imperial Technical College of Moscow in competition with colleges from other countries participated with its exhibits in the Centennial Exposition at Philadelphia in 1876 it received the gold medal for "Achievements in Technical Education" and its yearly programs were recommended by the Massachusetts Institute of Technology to its students as examples of well balanced curricula.

During the third period four new colleges were created: the Institute of Technology of Kharkoff, organized as a duplicate of the Institute of Technology of St. Petersburg, the Electro-Technical Institute, the College of Engineering of Moscow and the College of Mining of Ekaterinaslav.

The fourth period sees within the brief space of four years —from 1898 to 1901 inclusive, the foundation of five new large Polytechnical Institutes, each composed of four or more colleges —the Polytechnical Institutes of Warsaw, Kiev, Don, St. Petersburg, and the Institute of Technology of Tomsk followed later by the foundation of the Institute of Mining of Ekaterinburg. About the same time the Polytechnical Institute of Riga was included in the system of Russian colleges.

Whereas the nine older colleges were devoted to not more than two branches of engineering, these new institutes were technical universities, organized along the same lines as the German Technische Hochschulen.

The advantages of such a system were so great that many of the older colleges began to develop more or less independent

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

departments, thus approaching the polytechnical type of college.

It may be appropriate to mention here that the first Polytechnical Institute of Riga with six independent colleges functioned since 1862. Until 1896, however, when it was reorganized with the introduction of the Russian language, it was a purely German institution shaped after German patterns, with German customs and traditions, including "students' corporations" and excessive beer drinking.

The first thirty-four years of its existence it did not participate in the life of other Russian colleges and hardly contributed anything to Russia's industries, except in the Baltic provinces.

Summing up we may state that Russia entered the Twentieth Century with sixteen engineering institutions, comprising actually thirty-six engineering colleges and two colleges of political economy and commerce. The total number of students in 1904 was about 9,000 and grew to about 14,000 before the World War. The total number of professors, lecturers and instructors was slightly under one thousand.

One of the peculiarities of the Russian engineering educational system was that although all colleges and institutes were subordinated to the Central Government in St. Petersburg, at the same time only five institutes—the three Institutes of Technology, the Imperial Technical College of Moscow and the Polytechnical Institute of Riga were in the Department of Education, the rest were: seven in the Department of Commerce and Industries, two in the Department of Ways of Communication and two in the Department of Interior.

This situation in certain respects was to the advantage of the common cause: it created competition between the colleges and particularly assisted them to obtain new appropriations of money for expansion, erecting of new laboratories, et cetera.

Phases of Development

Russian Engineering Colleges went through the same phases as colleges of other countries and even as engineering sciences themselves. The first phase, up to about 1890, is characterized by the prevailing use of lectures and books; exercises consisted of making drawings, designing, shop practice—manual training for students in mechanical engineering work and work in chemical laboratories for students in chemical engineering.

The second phase is marked by the erection of engineering laboratories—for testing materials, heat engineering, hydraulics, geology, minerology, et cetera, and by shifting of the attention of teachers and students from dogmatic to experimental education.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The third and last phase, which started in the beginning of the present century, after the colleges obtained a number of laboratories, is marked by the increased interest in experimental and scientific research work; laboratories were used very extensively for graduation theses and for post graduate studies.

Length of Course

With the exception of the four Polytechnical Institutes of the Department of Commerce and Industries which had a four year course, all other Russian engineering colleges had a five year course. The Imperial Technical College of Moscow had formerly even a six year course in the department of mechanical engineering on account of a considerably greater number of hours devoted to machine shop practice; however, in 1896, machine shop work was cut down and the course was reduced to five years in accordance with other colleges of mechanical engineering.

Two colleges—the Mining College of Ekaterinoslav and the College of Engineering of Moscow—were originally organized with the intention to cut down the number of years spent by the young men in college and to allow them to start earlier their practical life. The theoretical courses were crowded into three year programs, after completion of which the aspirant to a degree in engineering had to go into practice, be employed at least two years as assistant engineer, work out certain problems, after that he could go back to college, present the results of his experience, pass some examinations and only then he was awarded the degree of mining, or civil engineer. This system did not work out very well and soon both colleges adopted the normal five year curricula.

Comparing the system in respect to the students of Russia and the United States we may mention that the Russian students were given more freedom in regard to attending classes and working in the drawing rooms and laboratories. They had to prove that they knew the subject to pass an examination, but whether they attended the lectures or studied at home, this was not essential. They had to produce certain drawings and designs but whether they worked during the hours designated by the normal schedule or during morning hours when the time tables called for attendance of lectures or on Sundays—that was unimportant, provided the teacher or instructor had sufficient proof that the student made the drawings himself. The same thing applied to work in laboratories.

Another important difference from American colleges was the absence of sports and athletics. There was no time left for

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

athletics and although some students liked to play football, they did it on Sundays, and only very few at that.

Requirements for enrollment were higher than in the United States—graduation from a seven grade "real" or eight grade "classical" gymnasium equivalent to one or even two years of college, at least in mathematics and physics. In addition to that there were competitive examinations. The number of aspirants was often four to five, even ten times bigger than the number of vacancies, which was usually dictated by the capacity of drawing rooms and laboratories.

There were no special requirements in regard to preliminary practical knowledge of the engineering branch as chosen by the candidate. Instead of that each student had to complete two or even three practices during summer vacations along the lines of his specialty.

The tuition fees were very low, almost nominal—from thirty to fifty dollars a year, no special fees for laboratories. Therefore many boys entered college who were forced to learn and earn at the same time. Obligatory paid summer practice in industrial enterprises often procured by the Dean of the college, was particularly welcome to such students.

Professors

The main qualification necessary to become a professor was his scientific work, especially as evidenced by the number and character of his publications.

A professor could be not a brilliant lecturer, but he had to be an authority in his line of work. There were exceptions to this rule but they were rather rare.

Many colleges required advanced degrees from their professors as early as 1860, and from about 1900 all colleges included this requirement in their charter.

A man not having the advanced degree could be appointed to a professorship if he otherwise had the necessary qualifications, but only as an acting associate professor or sometimes even acting full professor.

When many polytechnical institutes were created at the beginning of the Twentieth Century, the shortage of men qualified to become professors became particularly acute and the colleges started to give scholarships to young engineers who intended to become connected with the colleges.

Vacancies of professorship were filled by a competitive method. When a vacancy occurred, the head of the department advertised in several magazines and newspapers stating the date, at least three months from the date of the first advertisement,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

for filing applications. When the applications were received they were referred either to a committee or to individual specialists in the same line or close to it. They made reports about the qualifications of the candidates and the best man was elected by ballot by the faculty of the college, then confirmed by the Council of the Institute and with the recommendation of the President referred to the Secretary of the Department in St. Petersburg. Such a method, called in Russian "self replenishment" of the faculties, had many advantages as compared with the administrative appointment: there is more guarantee of the selection of a better qualified man, and there is less chance of getting a man who would not be sufficiently congenial to the rest of the faculty members.

Furthermore the method of competitive selection of professors acted as a good incentive for the ambition of the younger men who wanted to become professors in the future. They knew that if they would attain the necessary qualifications, they would sooner or later, and usually very soon, become professors, without having any "pull" among people who were appointing the professors.

Organization and Management of Colleges

The management of all Russian colleges, engineering and others, can be called self government. Since 1905 all officers, as the president, deans, secretaries, et cetera, were elected either by the College Faculty or by the Council. These elections were subject to confirmation by a government representative, but a negative answer was very rare.

The head of the institution carried the name of director and later rector. His duties and privileges were identical with those of the president of a university or college in the United States, the main difference being that he was elected for a four year term by the Council from the full professors of the college. If the president happened to be a good executive and had health strong enough to stand the strain of the many duties, not being relieved of the normal teaching duties of professor either, then he was usually re-elected to a second term.

The heads of the different departments or colleges within a polytechnical institute carried the name of deans, and were elected by the faculty, also for a four year period, from the professors of the department.

The chief governing body was the Council, composed of all professors, presided by the President and having a secretary elected from the professors.

The Council had both legislative and executive functions. All questions pertaining to teaching were first discussed

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

and settled in faculty meetings composed of all professors and teachers connected with the corresponding department. These meetings were presided over by the dean and the minutes of the meetings kept by the secretary elected from the professors.

The finances of the institutions were entrusted to a board of managers, with the President as chairman. Members of the board were the deans or professors elected by the Council.

Finally there was a fourth governing body—the "Committee for Student's Business", consisting of the president, the deans and secretaries of the faculties.

If we add to this the library committee we shall see that about one-half of the professors had some administrative or executive duties, but even professors not holding at a certain time any executive duties participated in the management of the college as members of Faculty and Council meetings.

Development of Engineering Colleges

The number of students enrolled increased very steadily regardless of the fact that more and more new colleges were created. In like proportion, although slightly slower, the number of professors, teachers, lecturers and instructors increased.

The number and size of laboratories was also steadily increasing; new buildings were added and new equipment for existing engineering laboratories ordered.

The intellectual growth and influence upon the related industries was also very noticeable—the majority of professors conducted research work in their line and kept in touch with the industrial development of the country and participated in it indirectly through publishing the results of their research works and directly—by acting as consulting engineers and technical experts.

It cannot be denied that in many branches of engineering science there was a certain influence from other countries as for instance of Germany along scientific and educational lines, United States along the lines of industrial development, including railroads and bridges.

That Russian colleges had prominent scientists among their faculty members can be confirmed by a considerable number of them being now professors in American universities and colleges. Another proof is the fact that a great majority of Russian engineers who came to the United States after the Revolution of 1917 made good. Handicapped at first by insufficient knowledge of English, and by entirely new industrial conditions and requirements they finally succeeded and many hold responsible positions or they have their own consulting offices.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Outline of Russian Poetry

Alexis Fovitsky

V

IN ORDER to give a complete precis of Russian poetry of the pre-Pushkin period and of the period embracing the youth of the great poet, it is necessary to mention a few more aspects of that poetry.

To such belongs a certain genre represented by light, frolicsome poems which ignore to a noticeable degree the great traditions of French classicism which dominated Russian literature and poetry in the eighteenth century.

The most conspicuous representative of this genre was Hippolite Bogdanovich (1743-1802) whose poem *Dushenka** ancient novel in free verse was quite a literary success at that time. According to N. Karamzin, (1766-1826) noted historian, writer and poet, *Dushenka* is a vivacious "play of imagination, based exclusively on the rules of a tender taste and free of principles of Aristotle" and as a matter of fact *Dushenka* is a frivolous dainty literary work somewhat coarse in its waggishness, where god Saturnus is "toothless, bald and gray" and where Russian *couleur locale* and motives and forms of the ancient world are artistically blended. Dushenka is the daughter of a Greek king, but a truly Russian girl in type. She is an impersonation of youth, vivaciousness, frivolity and coquetry and surpasses by far in that respect her famous predecessors (the subject is taken from Apulius and from La Fontaine, *Les amours de Psyche et du Cupidon*) who attain their moral perfection through love. And truly the love in Dushenka triumphs; her good heart is above her indiscretions.

"Dushenka, you are lovely in all and every vestment," says the author, and being interpreted it means that Dushenka is a symbol of "synthetic" eternal love.

This poem-burlesque of Bogdanovich influenced, among others, Pushkin, who tells us in his novel *Eugene Onegin* that he was enticed in his youth by *Dushenka;* it was one of those enticements which culminated in his creating Ludmila, the heroine of *Ruslan and Ludmila,* a dainty and farcical poem-fairy tale (1818-1820). The subject of that poem prompted Glinka to compose an opera of the same name; the overture to that opera is very often heard at concerts in New York and over the radio.

---

* Diminutive and form of endearment for *dusha*, soul.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The famous poet B. Joukovsky (1783-1852) predecessor, contemporary and inspirer of Pushkin, was so much delighted by this "innovation" of young Pushkin which was met inimically by the "elders" that he presented to him his portrait with the following dedication: "To the victorious pupil from his conquered teacher."*

Influence of Poem-Parodies

The poem of Bogdanovich is one in a chain of many poetical works of many authors (V. Maikov, Ossipov, et cetera) who deride openly and sharply, in the form of poem-parodies, obsolete rules of the old "French classical" school of literature. They sound a call to simplicity to return "home" to exchange antiquity for contemporary Russian life.

The Olympians in those poems (for instance, in Ossipov's ("*Aeneid Inside Out*") are laughable as in Offenbach's operettas. Zeus, for example, is compelled to deal with a tipsy Russian teamster and to enlist him for military service. This is the period of that literary tendency of the end of the eighteenth century and of the beginning of the nineteenth century, which can be termed "popularization or Russification of Russian poetry". Later, the same tendency appears more or less vividly in the works of various groups of Russian poets, and will be dealt with separately.

The end of the eighteenth century and the beginning of the nineteenth century witnesses not only the appearance of sentimental lyrics imitating the Russian folk-songs (*The Dark Blue Little Pigeon Moans*, by Dmitriev, *In the Smooth Valley*, by Mersliakoff, etc.) but also the creation of fairy tale-*bylinas* (*Ilia Murometz* by Karamzin, *Fairy Tales* by Joukovsky, *Bova* by Radishchev and many others) written in the Russian folk spirit. It brings an element of realism into poetry (the prose writing was already permeated by it) infusing sometimes even images of coarse reality (*The Drunkard and the Judge*, fable by A. Izmailov, and many others.)

In order to transfuse all those literary tendencies into the poetry of Pushkin, in other words into a perfect work of art, into a purely artistic and national realism, the appearance of another poet-predecessor was fundamentally necessary. Such a poet was Ivan Andreyevich Krylov (1768-1844) of whom V. Bielinsky (1810-1848) Russian critic, the first one to analyze the greatness of Pushkin, remarks "that Pushkin would not be complete" without Krylov. True, he was a fabulist, a Russian La

* This portrait recently was sold by Bolsheviki at auction.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Fontaine, who followed in the beginning other genres of literature, but finally appears as a first class poet—artist *sui generis*—with his own "peculiarities and innovations" which could neither be repeated nor replaced. Krylov had some very noted predecessors (Ivan Hemnitzer, 1745-1784, and also contemporaries A. Ismailov, I. Dmitriev) some of whose works are still living, but Krylov not only surpassed them all, but he cut short the appearance of future Russian fabulists, by the quality of his fables. His pre-eminence lies not in the subject of his fables but in their wonderful form. Maurice Baring* speaks of Krylov in the following terms:

"Krylov, though a satirist, succeeded in remaining a poet. When he speaks of a zephyr you feel it is a zephyr blowing. In the fable of the Ass and the Nightingale the verse echoes the very trills of the nightingale, and renders the stillness and the delighted awe of the listeners. Krylov has the gift of summoning up a situation, of scoring a sharp dramatic effect by the sudden evocation of a whole picture in a terse phrase; as, for instance, in the fable of the Peasants and the River: the peasants go to complain to the river of the conduct of the streams which are continually overflowing and destroying their goods but when they reach the river they see half their goods floating on it. 'They looked at each other and shaking their heads' says Krylov, 'went home'. The two words 'went home' in Russian (*poshli domoi*) express their hopelessness more than pages of rhetoric."

The Great Krylov

And truly, Krylov is a master in artistic "laconism"; without the slightest effort he puts a complete idea into one verse ("and thus an ass became a beast") very often into one single word, and now and then into a part of a word. Krylov introduced into a book-poetical language many of such "part-words" taken from "folk" language; besides that he created some of them after the folk pattern and notwithstanding the presence in his fables of ancient gods (relics of classicism) his fables are full of Russian national spirit and of realistic traits of Russian life. The above mentioned "part-words" of Krylov represent certain transformation of verbs. The verb loses its regular grammatical form and there remains only its kernel or rather a formless lump. But that lump can be compared with a bomb in view of vitality, pressure and suddeness contained therein. For instance, the third person of the past tense in the verb "push" *tolknul* (pushed) is compressed into a sound *tolk*, which is nevertheless

* An Outline of Russian Literature. London, N. Y. Henry Holt & Co. 1914.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

very eloquent owing to the shortness of its structure and quickness of its sound which reduce the velocity of action to a short moment.

Generally speaking, Krylov is noted by the ease with which he handles rhythms (transition from bisyllabic verse to a multisyllabic, and vice versa) and is a miracle maker with the Russian verb. He is able to make the utmost use of its special qualities; expression of different forms and types of action by the same verb. Unfortunately, all this can be noted by foreigners only partially; Krylov is too much of a nationalist, he could easily say: "I know Russia and Russia knows me." He studied his country in his younger days, wandering from one provincial fair to another, mingling always with plain people. Many of his expressions (as well as Griboyedov's (1795-1829) author of immortal comedy *Woe From Wit*) became proverbs (*"The *well meaning friend* is worse than an enemy;" "with the strong man a weakling is always in fault;" "woe to us when a shoemaker starts to cook bread" and others. In the present day Russia where there is a modern revolutionary "fabulist" Demian Bedny, the fables of Krylov ("grandfather Krylov" as he is called by youth) are memorized in schools just as before.

The majority of Krylov's fables are pictures of Russian life, possessing outside their subject, an independent esthetical importance. Everything that is borrowed in some of them (from La Fontaine and others) underwent a complete inner and outer transformation. The personages of his fables, men and animals, are always "personalities", types. The bear, for instance, is a typical Russian fellow-countryman; the nightingale is a fine, modest artist. Krylov is not anxious that his morale, deductions should be accepted; he penetrates into all spheres of life (from political and civic questions, status of lower classes, questions of instruction and education, human frailties—to everyday errors and small human sins) and with his good humored and witty smile of a Russian lazy sage (Krylov was fat and lazy) who "philosophizes when being half awake", he judges human *vanitas vanitatum* from the point of view of common sense, practical mind, and golden average. Sometimes forgetting the individuality of Krylov, his critics berate him for his moderateness.

The fables of Krylov, according to data gathered by K. Walishewski*, are translated into twenty-one European lan-

---

* An obliging fool is often more dangerous than an enemy.

* K. Walishewski, A History of Russian Literature. D. Appleton & Co. London, N. Y. 1927.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

guages and some Oriental languages. There are twelve translations in English;** those of Sir Bernard Pares (London) and of Mrs. N. Jarintzov are considered the best. Here are the first very characteristic verses of Krylov's fable Demianova Uha (Fish-Soup of Demian)*** in Mrs. Jarintzov's translation:

"Dear neighbor! Pray you, eat *Uha* galore!"
"Well, neighbor, I am bursting as it is".
"Never mind that; have more!"

** Tryshky's Coat. Translated from the Russian of Krylov by Ferdinanda W. Reed, was published in *The Russian Student*, June 1929.

*** Sir Bernard Pares' version of this fable appeared in *The Russian Student*, April 1930.

SVETLANA*

An Extract from the Ballad by V. A. Jukovski (1783-1852)

From Russian Poets and Poems by Mme. N. Jarintzov

ONCE upon a Hallowe'en
Girls were fortune reading:
Throwing shoes outside the gates
And the snowflakes weeding;
Went to overhear the talk,
Lurking at the windows,
Fed the fowls with counted corn,
Melted wax on cinders;

In a bowl of water clear
Put their emeralds dear,
Pretty trinkets golden;
Spread with care white linen cloth,
Stately chanting glees, in troth
With the custom olden.

Dim and doleful looks the moon
Through the mist of winters;
Our Svetlana finds no fun
In the games to tempt her.
"Why so sad and silent, girl?
Speak, and join our laughter!
Hark to glees, find by thy ring
What betides hereafter!

"Sing, fair beauty, do not frown:
'Blacksmith, forge a golden crown,
Forge a ring untainted.
With that crown I shall be wed,
By that ring I shall be led
Round the table sainted.'"

* *Svetlana* (from *svet*, meaning light) is an ancient Russian name, corresponding to Lucy. In this ballad light is shed on the superstitions connected with fortune telling.—EDITOR.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

MUSIC AND THE STAGE

RADIO—NEW YORK STATIONS

Kremlin Art Quintette—Ivan Ivanovich, tenor; Nicholas Wasilevsky, tenor; Stefan Kozakevich, baritone; Ivan Mashihin, bass baritone; and Alexander Kurochkin, basso profundo—Russian classical, church and folk music. WOR 9:30 p.m. Thursday.

Miss Tamara, contralto—WPCH, Sunday 10:30 p.m., Tuesday, 4:45 p.m. Friday, 6:45 p.m.; WMCA Tuesday, 2:15 p.m., Wednesday, 1:30 p.m., Saturday, 3:45 p.m., Sunday, 2:45 p.m.

Russian Cathedral Choir—WEAF—11:30 p.m. Sunday.

Balalaika Orchestra—WABC—10:30 p.m. Sunday. WRNY 7:30 p.m., Monday; WEAF 8 p.m. Tuesday.

Moscow Inn Orchestra—WMCA—Tuesday, Thursday 11:05 p.m.

Russian Bear Orchestra—WRNY—Wednesday, Friday 8:30 p.m.

Moscow Gypsies—WMCA—10:30 p.m. Wednesday.

CONCERTS

(In New York City unless another city is mentioned)

Boston Symphony Orchestra—Serge Koussevitzky, Conductor—10 concerts at Carnegie Hall, beginning Thursday, November 20; concerts in Brooklyn Academy of Music begin November 21.

Cleveland Symphony Orchestra—Nikolai Sokoloff, Conductor—opens in Cleveland, October 16. Tour of ten states and Canada from November to April includes concert in Carnegie Hall in December.

Philadelphia Symphony Orchestra—Ossip Gabrilowitsch (conductor of Detroit Symphony and pianist) will conduct 12 concerts in Philadelphia during January, February, March, and will appear as soloist, Leopold Stokowski conducting, October, 24, 25, 27.

Sergei Rachmaninoff's work *Toteninsel* (*The Isle of the Dead*) has been recorded on three records, Mr. Rachmaninoff conducting.

Ossip Gabrilowitsch—piano recital, Carnegie Hall—October 28.

Kedroff Quartette—Returns to U. S. A. in October for fourth and last season.

Don Cossack Male Chorus (37 voices)—Debut Carnegie Hall—November 4.

Nina Koshetz—Town Hall—November 7. Other recitals during season.

Vera Mirova—Student Dance Recital—32 Union Square—November 7.

Russian Symphonic Choir (20 voices)—Washington Irving High School—December 26.

Cherniavsky Trio—Town Hall—February 7, 1931.

NEW YORK THEATRE

Tchekov's *Three Sisters*—Civic Repertory Theatre, October 13, October 15, October 17.

Uncle Vanya—Limited re-engagement at Cort Theatre.

(*Continued on page* 23)

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

"THE TROUBLE with us Russians is," volunteered a happy looking graduate who was wearing a sweetheart rose in his coat lapel, "that we expect too much of life. We are not satisfied with what life has to offer and we want more than we can possibly have."

We stared at him rather helplessly which he probably interpreted as hopelessly for he went on, "I feel dreadfully sorry for you. You're getting yourself into all kinds of difficulties with us Russians! Aren't you? You know how terrible we are," he smiled.

We began to laugh and flung at him as pleasantly as possible, "Why they're not all as bad as you are! There are some graduates who have made untold sacrifices to pay their obligations to the Fund; they have sent large repayments when they needed to buy clothes; there is a young woman who has paid her entire debt of $1,184.50 in two years; we told her once that she was paying too much at a time and she replied that she preferred to do it that way; then there is a chemist who repaid in full—$1,217.83 in three years; there are three men who send $60.00 every month as regular as clock work; you wouldn't do without the luxuries they do without to make repayments which average over $2,200. a month. You just intimated you demanded too much of life, didn't you?"

He hadn't expected this boomerang. We didn't pay any attention to his look of discomfort. He started the whole thing by saying he was sorry for us so we decided to make him take a bitter dose. While the spell was on, we read him this letter:

I am enclosing twelve dollars as my payment to the Fund for the month of August.

I cannot complain that financially I have not made any improvement since last March, but it is still far from saying that my condition is satisfactory. I still cannot afford to buy a new pair of shoes, or a new shirt, or to buy anything else at more than one dollar, without endangering certain of my obligations.

Some time ago a fortune seemed to smile at me. I found over four thousand dollars in the Fisk Building, while I was cleaning the corridors. I immediately returned the money to the owner who was a member of a company which has an office in our building. Upon receiving his money back, the man threw at me two dollars—a reward for my finding the lost money. A few days later somebody wanted to go through my pockets in a search for money. He was lucky enough to find nearly forty-three dollars, all my savings during many weeks—the money I was planning that day to send to my creditors.

No other change has happened since.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

"What price", I began looking at the slightly recalcitrant graduate on the other side of the desk. The extent of his agony is indescribable. Even the rose seemed to wither. Half lifting his eyelids, he muttered "I *feel* terrible . . . . about the Fund. I . . . ."

"*Feel!*", I interrupted impatiently. "Why *feel?* Always, you *feel!* Why don't you *act! Do* something! If you'd pay a definite amount every month, you wouldn't *feel* so miserable. Why, you haven't paid as much as $12.00 at once for a whole year. You say you have taken a cut in salary and you're supporting someone else; even with the cut your pay check's a fortune compared with this man's. It's not just paying your own debt, it's helping somebody else. We have to depend on repayments of graduates to aid the students; that's a fact!"

"Yes, that's what worries me. I'm depriving another Russion—but I'll send ————" he named a sum, "every month, really, I . . . ."

"I've heard you say that before." He was hurt at our attitude. He hadn't expected us to doubt him, but our dander was up. "Just think back! Haven't you made me that same promise three or four times? Haven't you?" We eked out a smile.

"Yes, I have, but this time . . . .," smiling also.

"And haven't I had to call you on the phone repeatedly? Don't you know I loathe bothering you with 'Please send that payment?' I'm getting sick of reminding you."

"But I really do mean it this time! I'll pay regularly, honest I will!" There was a true sound about his words.

And so it came to pass that on the first day of the month his ten dollars united with ones, fives, tens, twenties, yes even fifties, and a total of $818.00 was collected that day alone for the support of 61 students in 28 colleges. The rose and his mood must have helped.

Yours for perpetual moods for keeping your word,

—deN.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

Nicholas Ovodow, a senior in the School of Architecture, Columbia University, has enhanced the cover with this original drawing of the Vikings and their ship, presumably of the time of Oleg the Wise. Mr. Ovodow's design of this early Russian ruler appeared on the May cover.

▼

Few Russian engineering students have gone to the South for their technical training, so Nicholas Chepeleff may be considered a pioneer in this respect. This is his second year at the University of Kentucky.

▼

The article by Vladimir L. Maleev gives information regarding Russian engineering colleges not generally known to Americans; for instance, how many of us have believed that *any* Russians before the World War "were forced to earn and learn at the same time" or that the Russian engineering courses gave practical training as well as theoretical. Prof. Maleev was connected with four Russian engineering colleges; he graduated from the Imperial Technical College of Moscow in 1902; was instructor of Mechanical Engineering at the St. Petersburg Polytechnical Institute 1903-1906 and Professor of Mechanical Engineering at the Technological Institute of Tomsk, 1906-17. From 1917-1919 he was President of the State Polytechnical Institute of Omsk. Prof. Maleev, who is chief engineer of Western-Enterprise Engine Company, Los Angeles, California, is the author of over fifty manuals, books, papers on themodynamics, theory, design, and testing of internal combustion engines and steam turbines and also on technical education. These works have been published in Russia and recently in this country. For further data regarding the achievements of Prof. Maleev the reader is referred to *Who's Who in Engineering*.

▼

When we say that Alexander Bezsmertny is an Odessaite, we simply mean that he came originally from Odessa. Mr. Bezsmertny, who is at present with the Silk Association of America, is a graduate of Johns Hopkins University.

▼

This month we present the fifth instalment of Prof. Alexis Fovitzky's valuable notes on Russian poetry. For information regarding Prof. Fovitzky the reader is referred to *The Russian Student*, March 1930 and December 1928. The other instalments of his Outline have appeared periodically since February and will continue.

▼

The drawing at the beginning of the article on Odessa is by Peter Obninsky, an architectural graduate of Columbia University and connected with Charles Platt. The decorative insert at the beginning of Prof. Fovitzky's article on poetry is from the imaginative pen of Georges R. Wiren, a graduate of Massachusetts Institute of Technology, now with the architectural firm Stone & Webster, Boston. The miniature adorning the article on engineering colleges is taken from the book *Corners of Old Moscow* by Ivan Pavlov.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN STUDIO
ARTISTIC PHOTO-PORTRAITS
108 WEST 57th STREET, NEW YORK
L. KAMISHNIKOFF Telephone for Appointment Circle 2175

A GREAT RUSSIAN NOVEL

OBLOMOV

By Ivan Goncharov

This and other books listed on the back inside cover may be ordered from
THE RUSSIAN STUDENT
347 Madison Avenue, New York

New York Restaurants

A Corner of Old Russia in New York

RUSSIAN ART RESTAURANT
181-189 *Second Ave.* (*12th St.*) *Phone: Stuyvesant* 0177
Celebrated Russian Entertainers — Russian Food
Balalaika Orchestra — Dancing
LUNCH — DINNER — SUPPER
NO COVER CHARGE
Accommodations For Banquets and Parties.

ANMAH'S
The Best Armenian and Turkish Restaurant
First Class Armenian Cooking
Shashlik, Fresh Vegetables and Artichokes
Attentive Service—No Cover Charge
LUNCH DINNER SUPPER
89 LEXINGTON AVENUE (between 26th and 27th Streets)

MUSIC AND THE STAGE (*Continued from page* 19)

OPERA

Metropolitan Opera Co.—*Fair at Sorochinsk*, Modest Moussorgsky, Composer—American premiere early this season. Stage settings by Sergei Soudeikine. *Sadko* and other Russian operas in Metropolitan repertoire throughout the season.

Philadelphia Grand Opera Co.—*Boris Godunoff*—in Russian, November 13, Ivan Steschenko in title role; Maurice Janovski and Alexandre Michajlowski, tenors from Warsaw Opera, American debut; also first appearance of Maria Koshetz (contralto).

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ART BOOKS

Modern and Rare

Das Russische Theater by Joseph Gregor and Rene Fülöp-Miller, Just Received from Vienna—$27.50

405 colored and black and white illustrations by best Russian artists—German Text

PRINTS, ETCHINGS, HAND COLORED GREETING CARDS

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th St., N. Y. Tel: Stuyvesant 7272

A. S. LUSENBERG ~ *Rare Old Books*

Room 418, 156 Fifth Avenue, New York City

Telephone—WATkins 5860

CLASSICAL ORIENTAL — CATALOG MAILED ON REQUEST — FOREIGN RARE

THE LIGHT OF RUSSIA

By Donald A. Lowrie

A fascinating and informative study of the Church in Russia, at a time when public opinion is so deeply concerned with that mysterious land. $2.00.

RUSSIAN SERVICE BOOK

By Isabel Florence Hapgood

Revised Edition. English Text. All the services in general use in the Russian Orthodox Churches. Endorsed by Patriarch Tikhon. $3.50.

FOREIGN COMMITTEE

Room 1007, 347 Madison Avenue, New York

REPRODUCTIONS OF WELL KNOWN RUSSIAN PAINTINGS

The Ninth Wave *by I. K. Aivazovsky*

Squall *by R. G. Soudkovsky*

Originals in the Former Russian Imperial Museum, Petrograd

March *by I. I. Levitan*

Original at Tretiakoff Galerie, Moscow

Reproductions are made in seven colors.

Price $1.50 per copy

Orders may be sent to The Russian Student, 347 Madison Avenue, New York

or directly to

A. G. Wynnyczuk. "Chutor" Bookstore — Jagelovska 24 Praha XI. Czechoslovakia

PRODUCED BY I-X-L PRINTING CO NEW YORK

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(Being merely an attempt to list for the information of readers recent books on Russia or by Russians.)

Russian Schools and Universities in the World War. *By Count Paul N. Ignatiev, Dimitri M. Odinetz and Paul J. Novgorostev. Yale University Press.* $2.75 A description of the old Russian school organization and the legislation for universal education and elimination of illiteracy and how these plans were not achieved because of the War.

Russian Agriculture During the War. *By A. N. Antsiferov and A. D. Bilimovich. Yale University Press.* For the Carnegie Endowment for International Peace, $4.00. An explanation of the radical changes which took place in the agricultural system and the difficulties imposed on the program by the War.

Food Supply in Russia During the War. *By P. B. Struve and others. Yale University Press.* $4.75. One of the series on economic and social history of the World War.

Russian Local Government During the War and the Union of the Zemstvos. *By Vladimir A. Obolensky, Tikhon J. Polner, and Sergius P. Turin. With an introduction by Prince George E. Lvov. Yale University Press.* $3.25. One of the final volumes in the Economic and Social History of the World War, published for the Carnegie Endowment for International Peace.

A History of Russia (Revised Edition). *By George Vernadsky.* $4.00. *Yale University Press.* The development of the Russian people in terms of the effect of geography and climate on their life; the social, cultural and religious influences which sprang from their relations with nations of the East and West; expansion of the Russian Empire, the World War, the Russian Revolution. Present edition brings the record to January 1930.

Medieval Slavdom and the Rise of Russia. *By Frank Nowak. Henry Holt & Co.* $1.00. The rise of the Slavs to European power.

Uncle Vanya. *By Anton Chekhov, Translated, Adapted and With an Introduction by Rose Caylor. Covici-Friede.* $2.00. A new translation of the play which ran so successfully last season at the Cort Theatre, New York.

The Extraordinary Adventures of Julio Jurenito. *By Ilya Ehrenbourg. Translated by Usick Vanzler. Covici-Friede.* $2.00. The maddest, gayest novel of adventure to come out of modern Russia.

Dostoevsky's Letters to His Wife. *Richard R. Smith, Inc.* $5.00. Intimate details of the novelist's experiences and emotions. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1930.

The White Army. *By General A. Denikine. Jonathan Cape and Harrison Smith.* The story of General Kornilov's rising in August 1917 and the manoeuvres by the Whites.

Twice Born in Russia. *By Natalia Petrova. William Morrow & Co.* An autobiographical account of the experiences of a Russian woman of noble birth.

The Ochrana: The Russian Secret Police. *By A. T. Vassilyev. J. B. Lippincott Co.* Secrets of the Czar's secret police by its last chief.

A Ford Crosses Soviet Russia. *By George S. Counts. The Stratford Co.* An account of a trip to Russia.

The Flames of Moscow. *By Ivan Lukash. Translated by Natalie Duddington and Constance Garnett. Macmillan.* $2.50. A novel of Russian life of the early nineteenth century.

Skazki: Tales and Legents of Old Russia. *By Ida Zeitlin. Illustrations by Theodore Nadejen. Farrar & Rinehart.* $2.50.

The Soviets in World Affairs. *By Louis Fischer. Jonathan Cape & Harrison Smith. 2 vols.* A history of Soviet foreign affairs from the beginning of the Bolshevik revolution to the present day.

Bystander. *By Maxim Gorky. Translated from the Russian by Bernard Guilbert Guerney. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.00. The first volume of a three volume novel which will embrace a period of forty years from the assassination of Emperor Alexander II in 1881 to the Revolution.

Borzoi Pocket Classics, *published by Knopf.* $1.00 a volume.

L. Andreyev—*The Little Angel*
Ivan Bunin—*The Gentleman from San Francisco*
N. V. Gogol—*Taras Bulba*
Maxim Gorky—*Chelkash*
M. Y. Lermontov—*A Hero of Our Time*

Modern Library—.95 cents a volume

Andreyev—*The Seven That Were Hanged*
The Red Laugh

Best Russian Short Stories, *Including stories by Dostoevsky, Turgenev, Gorky, Tchekov, Tolstoy, etc.*

Dostoevsky—*The Brothers Karamazov*
Poor People

Gorky—*Creatures That Once Were Men and Other Stories*

Merezhkovsky—*The Death of the Gods*
The Romance of Leonardo da Vinci
Peter and Alexis

Tchekov—*Rothschild's Fiddle*
Plays

Tolstoy—*Redemption and Other Plays*
Anna Karenina
The Death of Ivan Ilyitch and Other Stories

Turgenev—*Fathers and Sons*
Smoke

Memoirs of General Wrangel. *Duffield & Co.* $6.00 A translation from the Russian of this record of the White Campaign.

Religion in Soviet Russia. *By the Rev. William C. Emhardt. Morehouse Publishing Co., Milwaukee, Wisconsin.* $4.00. A study of religious conditions in Russia from the Revolution to the present day.

The Eastern Church in the Western World. *By Emhardt, Burgess and Lau. Morehouse Publishing Co., Milwaukee, Wisconsin.* $1.25. A study of the religious life of the ancient Eastern Churches, especially, as represented by their adherents in the United States.

Oblomov. *By Ivan Goncharov. Translated from the Russian by Natalie A. Duddington. The Macmillan Co.* $3.00. First published in Russian in 1858, available in English in shortened form, but now published for the first time in English in complete form. A great novel which explains Russian inertia and apathy. Reviewed in *The Russian Student, June* 1930.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE WALTON HOUSE
Where the Bank
was started in 1784

OLDER than the Nation, The Bank of New York and Trust Company continues to give sound banking counsel and up-to-date service to its clients.

Since its establishment by Alexander Hamilton 146 years ago, it has believed that individual attention to the requirements of customers is the first essential for commercial banking and trusteeships.

Today in an age of rapid changes the Bank of New York and Trust Company provides a personal relationship between its customers and senior officers possible only in an institution of moderate size where continuity of management is a cardinal point of its policy.

BANK *of* NEW YORK
and TRUST COMPANY

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS **$20,000,000**

48 WALL STREET, NEW YORK

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

Uptown Office:
Madison Avenue at 63rd Street

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

GIFT
NOV 21

Portrait: Krylov, Pushkin, Joukovsky, Gnedich

November, 1930

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR NOVEMBER, 1930

COVER DESIGN, Portrait
(See Who's Who, page 22) ..... *G. G. Chernetsov*
A VOICE FROM THE CITY ..... *Vladimir B. Grinioff* 1
LETTERS OF A RUSSIAN TRAVELER ..... *Nicholas M. Karamzin* 3
OUTLINE OF RUSSIAN POETRY ..... *Alexis Fovitsky* 5
OVER THE STEPPE, *Poem* ..... *A. Pleshtcheieff* 9
WHY DISOWN OUR HERITAGE? ..... *Tatiana W. Boldyreff* 10
MONUMENT RUSSE A' ST. STEFANO ..... *Peter Obninsky* 13
CIVIL AERONAUTICS IN THE U. S. A.....
B. V. Korvin-Kroukovsky 14
SUGGESTED READING 17
FROM THE MAIL BAG 18
MUSIC AND THE STAGE 19
SMATTER 20
WHO'S WHO 22
ADVERTISEMENTS 23
BOOKS TOO! ..... Back Inside Cover

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. A total of 465 men and women, of whom 61 are still studying, have been advanced over $180,000. Former students have repaid $108,313.39; 70 graduates have repaid in full. Repayments average $2,100.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE M. DAY
DR. M. J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER
LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

November, 1930

Volume VII **Number 3**

A VOICE FROM THE CITY

VLADIMIR B. GRINIOFF

"REALLY, it puzzles me why a metallurgist, in order to be considered broadminded, should know all the things about Karl Marx, or who was Spinoza, or which one of the Roman emperors snored the loudest, while the broadminded dilettante can't even tell the difference between reverbatory and blast furnaces."—"It is true that nothing can be more devastating to one's mind than too narrow specialization in a certain line of thought or activities, but to avoid that, I would rather go in search of new thoughts and inspiration in branches of knowledge that are more related to my interest—say chemistry or physics—than to current literature or to what the modernists are trying to make of art."

These statements are made by Mr. Niconoff in an article entitled "A Voice from the Backwoods" which appeared in the October, 1929 issue of *The Russian Student.*

It is not the first time that I have read statements like Mr. Niconoff's, often they are not as thorough, but aim to express the same idea. Everywhere the scientists are denouncing the so called "humanitarian disciplines." In fact one of my co-students once asked me, "Why the d——— do we study English? I *ain't agonna* need it in engineering." Frankly, I cannot agree with such reasoning, maybe because I am just eighteen and very Russian. Possibly some sympathetic readers will take up my side of the argument.

It seems that the answer to Mr. Niconoff's challenge lies in human nature itself. "Man," says Merezhkovsky "is a religious animal," meaning "religious" not only in the narrow sense as applied to deity, but also as interested in all the metaphysical, the transcendental, the yet undefined and unknown. It is this very thirst for "the sweet mystery of life" that distinguishes

Copyright 1930 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

us from animals. We want to know that big is big, that little is little. Turgenev writes that Pushkin on his deathbed while struggling in agony cried out, "My God! what is it all about?" Most of us go through life with this question unanswered.

But do we need to limit ourselves to the study of man's yearnings? Plato points out that we live in a society and are forced to have definite standards, a criterion for all needs. Have not Marx and Spinoza already cited by Mr. Niconoff as well as Louis XIV, Jefferson, Adam Smith and Kropotkin offered us solutions for our problems? How can you ignore these, Mr. Niconoff, when on their theories depends your mode of life?

Have I gone too far and "o'er shot myself to tell you of it?" Have I called out the artillery to fire upon sparrows? Are all these considerations aimed against Mr. Niconoff's glorification of the boiler-shop foreman who prefers the discussion of boilers to anything in the world? No! They propose to show that the categories of the intensely human element, the vital human interests such as morals, justice, social state—all these are higher than the categories of the purely materialistic life, the already defined and standardized forms. The first categories are of the heart and soul; the second of the stomach. No doubt reading chemistry and physics will make a better metallurgist of Mr. Niconoff but it will not develop the *man* within him, nor give a broader view on the workings of society or keep him in touch with the ever changing social standards.

Possibly Mr. Niconoff is a victim of the common delusion that science can solve the present social problems. Science can change only the form but not the character of human relations.

At present more than ever must we be broad-minded and the young Russians, most of whom have been favored with a broad background of experience, must seek to interpret it in a way which will be most beneficial both to them and to the society in which they live.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

LETTERS OF A RUSSIAN TRAVELER*

NICHOLAS M. KARAMZIN (1766-1826)

THIS selection should be read in connection with this month's instalment of Professor Fovitsky's "Outline of Russian Poetry" as characteristic of the sentimental school which gave the eminent poet Joukovsky from whom the great Pushkin may be said to have learned "musicality of language." Incidentally, Joukovsky is one of the figures on the cover with Pushkin.—Editor.

Tver, May 18, 1789.

I HAVE departed from you, my dear ones, I have departed! My heart is attached to you with all its tenderest feelings; and here I am getting farther and farther away from you!

O heart, heart! Who knows what you want? For how many years travel has been the fondest dream of my imagination! Did I not in rapture say to myself: "At last you will start!" Did I not awaken joyfully in the morning, did I not fall asleep with pleasure, thinking: "You are going to travel"? How long I could think of nothing else, busy myself with nothing else except the journey! And did I not count the days and hours? But when the desired hour arrived, I grew sorrowful, for I came to the first vivid realization that I was about to part from the dearest people in the world, and from all that, so to say, entered into the composition of my moral existence.

Whatever I looked at, whether at the table upon which I had for years committed my unripe thoughts and feelings to paper; at the window under which I used to sit dolefully in my fits of melancholy, and where the rising sun found me so often; at the Gothic house, the favorite object of my eyes in the nocturnal hours—in short, everything that came within my vision was for me a precious monument of the bygone years of my life, rich not in deeds, but in thoughts and feelings. I bade farewell to inanimate things as to friends; and while I was overcome and dispirited, my servants came, and began to weep and entreat me not to forget them and to take them back upon my return. Tears are contagious, my dear ones, especially in such circumstances.

But you are the dearest to me, and I had to part from you. My heart was so full that I forgot to speak. But why should I tell you that? The moment when we bade each other good-bye was such that a thousand agreeable minutes of the future will scarcely repay me for it.

Dear Petrov accompanied me to the toll-gate. There we

* From Leo Wiener's *Anthology of Russian Literature*. G. P. Putnam's Sons. Printed here by special permission of the author and publisher.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

embraced each other, and for the first time I observed his tears; there I seated myself in the kibitka* glanced at Moscow, where I left behind so much that was dear to me, and said: "Good-bye!" The bells jingled, the horses galloped away—and your friend was orphaned in the world, and his soul was orphaned!

The whole past is a dream and a shadow! Oh! where are the hours when my heart was so at ease among you, my dear ones? If the future were suddenly revealed to the most fortunate man, his heart would congeal with terror, and his tongue would grow dumb the very moment in which he deemed himself the happiest of mortals.

Upon my whole journey not one cheering thought entered my mind. At the last station in Tver, my melancholy had so increased that, standing in the village tavern, before the caricatures of the French Queen and the Roman Emperor, I felt, as Shakespeare says, "my blood weeping from my heart." All that I had left behind appeared to me in such a touching aspect. But enough, enough! I am again growing very sad. Good-bye! May God console you! Remember your friend, but without any grievous feeling!

* Native vehicle.

Scene in Moscow

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Outline of Russian Poetry

Alexis Fovitsky

VI

BEFORE concluding our outline of pre-Pushkin poetry we should mention a new phase of sentimental and romantic kind of poetry which attained its greatest and most brilliant stage toward the end of the eighteenth century and the beginning of the nineteenth century.

Here the leading names are those of N. Karamzin (1766-1826) and V. Joukovsky (1783-1852).

The Western-European influence particularly English and German is quite noticeable in their works, but largely in a "digested way"; thus, for instance, were "digested" both sentimentalism and romanticism, which are peculiar to the Russian spirit especially if considered in its *simplicity and heartiness,* and second, in its *sentimental and mystical* aspect. Realism, which has a place of its own in the works of the foremost Russian writers is always as a matter of fact, permeated by the above mentioned elements (chiefly in Dostoevsky and Gogol). On the other side, literary sentimentalism was followed by realism, in descriptions of nature, or of humble village life.

It is easy to conceive that the two mentioned tendencies were historically necessary and unescapable, considering the ever increasing development of Russian life along the path of civilization, on the one side, and on the other the psychological growth of the nation, above all in the higher strata of society.

The School of Karamzin

We have already mentioned the book form of sentimental "folk" song (a precious creation of a large group of poets; Bogdanovitch, Chulkov, Dmitrie, Prince Neledinsky-Meletzky, Delvig, Radishchev, Merzliakov, and others); in these lyrics there is a combination of "primitive-folk" element with a "cultural" one. These songs, as one critic remarked, have acquainted us with the "softness and sweetness of our own Russian language."

N. Karamzin, better known as historian-journalist, reformer of the language, author of sentimental novels (principally of *Poor Liza* where it is shown that even peasant women can have "feelings") as well as historical novels: author of sentimental, stern-like, *Letters of a Russian Traveler* was the chief inspirer and originator of the whole "school" of sentimental writers and poets which gave the famous V. Joukovsky.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

This school contrasts feelings against "cool reasoning". ("Woe to the unfeeling people," writes one of the disciples of Karamzin). There are the lyrics of a beautiful soul, of soft tender feelings, of friendship ("Loyal friendship! thou art the only blessing on earth") and of love ("He loved: he has been the fondest friend of a nice woman," versifies Karamzin). The poet handles a reed-organ, and not a lyre. Everything that is sentimental, beautiful and good is combined into one. Hence comes a sui generis sentimental and democratic genre, where a peaceful village and a virtuous naive husbandman are eulogized; Karamzin writes laudatory hymns to peasants. Idylls, pastorals, bucolics are his most cherished forms. A sentimentalist adores earthly paradise, if there are flowers, birds and springs, as well as friendship and love; but at the same time he is melancholy, sad because he knows that spring happiness (Karamzin in "spring feelings") is beclouded by the sad thought that "everything passes." The sadness of a sentimentalist is not limitless; he is a religious man. Karamzin writes a *Song to God* ("There is God: the Universe is His Temple.")

Joukovsky—the Prime Pupil

The universe we perceive is a reflection of an ideal universe (very similar to the philosophy of Plato). A poet is permitted to use a "sanctified lie"; idealization, in order to bring reality closer to the ideal. There is something approaching the transmutation of Oscar Wilde. All these new feelings and ideas required for their expression a new, perfected poetical language, new melodies, new music; and they are found in the works of the great Joukovsky, prime pupil of Karamzin. Joukovsky's poetry was matchless at that time for its perfection and ideal "musicality". That is why Pushkin described Joukovsky, one of his chief teachers, in the following terms:

> "His verses, sounding with bewitching sweetness
> Will live through many ever-jealous years."

In short the chief elements, aside from formal accomplishments, of that school which was headed by Karamzin and which gave us Joukovsky, can be grouped as follows: description of peaceful nature ("Whitish fog penetrates into a peaceful valley"); simple, unaffected expression of religious meekness and tender and loving feelings; peaceful life accentuated by cosiness and beauty and slightly veiled by melancholic tendency. As Joukovsky expressed it, "Poetry is God expressed in sacred dreams of earth." "Poetry is an earthly sister of heavenly religion."

Joukovsky especially stresses the point that earthly happi-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ness, nature, friendship, tender and deep love is only a phantom as compared with heavenly happiness. The life and personality of Joukovsky—a poet, a man of exclusive heart and tenderness, son of a wealthy landowner and of a Turkish lady prisoner, were instrumental in deepening his sentimentalism. Though he became a gentleman of the Court and tutor of Tsarevich (Alexander II, the most human of Russian Tsars), his personal life was nevertheless a "calm tragedy"; Joukovsky's romantic love and friendship for his niece and pupil Masha Protasova dispelled his joyous hopes. Masha was married against her wish to Prof. Moyer and died after seven years of married life. As Joukovsky believed that "to a loving heart the past exists forever", his wounded heart healed very, very slowly; his memories became a "temple for him."

Consequently, Joukovsky expressed his deep personal feelings tainted with religious vision (Joukovsky went through Masonic influence) in form of verse, greatly improved by him. His rhetoric referring to God is not perfect, but the *music of words* is very deep and intimate by its origin. As one of his contemporary critics truly said: "There was no Russian poet before Joukovsky who could write in so many diversified metrics;" this was the result of his perfect knowledge of the language which even Derjavin did not possess in full. Joukovsky writes verses like music preconceiving the idea of later "modernists." He is as mindful of his *sound* as of his *word*. Absence of conjunctions, pause, interrogatory, turns, omissions . . . are his beloved methods. The *harmony* in the Russian language will come with Pushkin, but songlike qualities, melodiousness and *musicality* were introduced by Joukovsky.

Translator and Father of Symbolism

By the spirit of his poetry, Joukovsky is a sentimentalist and a romantic, not a violent one, but contemplative and calm. He prefers to roam away from actual life, in the Orient, in classical Greece, in medieval Europe, or in the domain of Russian fairy tales. Many of his fairy tales in verses are considered enchanting up to the present time—*Ivan Tsarevich* and others; likewise his translation of the *Tale of Armament of Igor* (See the May number of *The Russian Student*) is considered an immortal work.

Generally speaking, Joukovsky is almost a genius as a translator. He enriched Russian poetry with many works in the true national spirit, as well as perfection of form, translations from many poets (Schiller, Goethe, Uhland and others). Supremely famous are his translations of *Greek Ballads* from Schiller; his equally famous translation of Homer's *Odyssey* is considered up

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

to the present time unsurpassed in lightness of verse and in exactness with the text. The unexcelled translation of *Iliad* was done in less modern style by the Russian poet and writer, N. Gnedich (1784-1833).

Joukovsky is considered today the father of Russian symbolism (D. Merezhkovski, Z. Gippius, K. Balmont, V. Brussov, A. Blok, and others) because he expounded the poetical philosophy of "inexpressible"; in his works nature is spiritualized, "O sea, thou art alive, thou breathe!" Its beauties make our soul partake of "spiritual grace", and the language is unable to depict the essence of the divine beauty of the universe—"The silence only speaks meaningly" these words were repeated by many major poets, beginning with Tutchev*. His belief in nature's beauty makes Joukovsky an optimist, notwithstanding his melancholy. ("All in nature is a means to attain beauty"; "man is not an insignificant grain of dust"; "whenever I give a thought that I am a man, my soul rises within me.")

Musicality of Language

Alongside the works which express the softest, the quietest feelings ("Thine *tomb* is calm as *heaven*" . . . "It is full of earthly memories" . . . "The stars of heaven . . . "The calm night" . . .) There are others in which Joukovsky depicts horrors and fears under the influence of German romanticism, which put a stamp not on his philosophy, but on his forms of expression. The poet remarks jokingly: "I am the forefather here in Russia of German devils and witches." His *own* romanticism is to live awake in soft revery "with confidence in the Creator." "When on earth it is best to dream;" "the intellect is the execution of all joys," says Joukovsky. His romantic ballads (he was the first to implant that form of poetry in Russia, after the imperfect efforts of Karamzin and others) as, for instance, his semi-Russian *Svetlana*** contain many beautiful moments of Russian life in the past with its naive and picturesque rituals.

Joukovsky was very diverse in the forms of his literary and poetical works. His critical articles, articles on art (for instance *Sistine Madonna*) have not up to the present lost their importance. Sometimes Joukovsky responded to heroic moments of actual life; his *Bard In the Camp of Russian Fighters* is a sincere, beautiful and forceful example of patriotic lyric poetry, free of high-sounding words; there are toasted in encouraging phrases the heroes of the "national" war of 1812, from plain

---

* See translation of Tutchev's "Silentium" in *The Russian Student*, October, 1929.

** See *The Russian Student*, October, 1930.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

soldiers to Supreme Commander; and his words are wrapped in a religious sentiment ("Trust in God").

If Derjavin was Pushkin's spiritual teacher in imagery so was Batushkov* (1787-1855) and *especially Joukovsky,* in musicality of language. One of the most perfect expressions of Pushkin, "a genius of pure beauty", which with his other most beautiful verses form a glorious poetical crown, came to the poet from Joukovsky.

It is only natural that our next essay will be consecrated to Alexander Pushkin (1797-1837) and to his peer, though to a quite different great poet, Michael Lermontov (1814-1841), a true Russian romanticist of passionate and at the same time of sad feelings.

* See *The Russian Student,* May, 1930.

OVER THE STEPPE*

Styepyu idoo ya oomuiloyu

Poem by A. Pleshtcheieff—(1825-1894)

English version by Deems Taylor and Kurt Schindler.

Music by Alexandre Gretchaninoff.

SAD lies the Steppe in its solitude;
Night comes on shadowy wings;
Never a tree nor a flowerlet,
Never a nightingale sings.

Darkly the night knits her sombre brow,
Nowhere a star in the skies.
Hardly I know why so suddenly
Visions of thee now arise;
Visions of thee, my beloved one,
Limpid and fair as the day;
Smiling upon me thine image brings
Brightness that pierces the gray
Comes now the song of the nightingale,
Melting away like a sigh;
Flowers are nodding caressingly,
Studded with stars is the sky.

* Published by G. Schirmer & Co.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Why Disown Our Heritage?

Tatiana W. Boldyreff

WE Russians, a sturdy race, should be proud of our spiritual and physical inheritance, perhaps more than any other nation. The Great Calamity which still afflicts that Great Country is the only mar on the glorious crown of the Russian temperament and talent, but it does not carry a curse on those who are bold enough to confront it!

We emigrés, the fortunate ones in America, are the *revenants* from a world which is no more and to us is intrusted the sacred duty of keeping alive the spark of Russian culture amid ourselves, the newly-made Americans.

For we stand at the midway of the two great worlds, the old and the new, and two great civilizations, that of idealistic Russia with her great power for endurance and her striking vein of originality and that of scientific and industrial America with her earnestness of purpose and tireless energy; we are like none else in the position to further the happy soldiering of the two great influences of these two great countries whose children we are.

Unique Influence

In the chapter on Russian and Baltic peoples, in *Essays on Immigrant Backgrounds**, we read the American viewpoint on the "Russian emigrés who have come to America since the Bolshevik Revolution"—"their numbers are too small to make their influence apparent, but so far as it is exerted, their qualities of artistic sensitiveness, spiritual enthusiasm, and instinctive resistance to some of the standardizing influences of our civilization, ought to make them interesting and valuable."

Yet, we are weak. We are shamefaced, we disown the great Russia in her Golgotha. We lack courage. And the greatest of civilizations, with its literature, art, science, which is an open possession to us, slowly losing ground in our intelligence. And

* Essays, edited by H. P. Fairchild. Wiley and Sons, Inc., N. Y. 1927.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

so many dare to repeat what Susan V. Karpova* expressed thus: "The old Russia is no more. In one generation or two our very memory will be obliterated and distorted." Can you feel the bitterness of these words? It is to us Russian students and educators to see that no such shameful calamity will ever occur!

It is Karpova again who says, in a more optimistic vein: in spite of the fact that we Russians without a country "had to live and fight against . . . tremendous odds . . . still we survive. We survive not only as waitresses, chauffeurs and concoctors of monarchist plots. There are court chamberlains that are curators of American museums, army and guard officers who do research work in laboratories, some are professors at big universities and still others fill the theatre and the concert stage. There are engineers, artists, and litterati. And in other less conspicuous but charming walks of life some produce beautiful dolls, artistic embroideries, exquisite miniatures." And then she concludes,—and there is a great deal of truth in her words—that "much of what we are, reasons why we were so accomplished in some things . . . can probably be explained by our education." Our education has given us a sense of adaptability. For educated Russians are the most thorough cosmopolitan intelligentzia.

Sometimes, however, a false shame drives us to imitate foreigners and makes us extremely self-conscious and uneasy even in a Russian group when thrown into contact with the natives. At times we are so conceited, we have so much *amour propre,* that we often would avoid speaking Russian among ourselves in the street and other public places in order not to attract attention by our queer speech.

Preserve Racial Peculiarities

False shame is a manifestation of cowardice, weak character, an indication of a lack of confidence, inability to "face the world," failure. People ashamed of their country, their countrymen, their mother tongue, national customs, and so forth, are but cowards and weaklings and do not make good citizens. For, it is most unnatural to try to curb national characteristics, and one cannot be naturalized to develop traits foreign to one's whole constitution and inheritance—but the true spirit of naturalization is in the respect for the new country to which one vows allegiance without condemnation of the "old" country to which one owes life and whatever talents one may possess.

False shame is the shallow-minded ungratefulness of the

* My School Days in Old Russia. Article in Poet Lore, Winter 1927. pp. 551-570.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mediocre. Struthers Burt* puts it thus: "Expatriation is usually a sign of a middle-class mind and invariably of an unthinking mind, which does not mean that a man may not live all his life in Europe or America, and even change his citizenship, and still be unexpatriated, nor, on the other hand, that many expatriates may never have seen Europe save for a week or two. New York is full of the latter. By an expatriate I mean a man or a woman who, living out of, or in, his or her country, hates it, despises it, makes no effort to understand it, and sees only its vices, never its virtues. If that is not a description of a middle-class mind, I don't know what is."

Most of great foreign born Americans preserved their racial peculiarities: we find testimonies of this fact in the lives of these people; for instance, Annie E. S. Beard, in her book *Our Foreign Born Citizens*, says about John Muir (naturalist and explorer, 1838-1914) that he was "Scotch to the backbone, yet America claims him as her own." It is a certain grandeur of character to show reverence for your forebears and possess patient appreciation and grateful respect for whatever the fatherland has been able to do for you, instead of idle scoffing.

Race plays perhaps a greater role in the intellectual and moral adjustment than we realize; the national traits then should not be curbed but cultivated, for they often are as much individual assets as they are racial characteristics.

A Challenge

I saw two children dance *Kazachek* at the May Day Festival at the International Institute, Y.W.C.A., Pittsburgh, Pennsylvania, last spring. The program included a dance from most of the European countries, in costumes, besides some vocal selections. The *Kazachek* dance was the only dance which was encored. It was not because of the costumes, which were not elaborate; it was not because of the age of the boy and girl who danced it; the Swedish group was younger, "cuter," more endearing; it was plainly because of the dancing, for they danced a real dance, a *Russian* dance, scintillating with emotion, dramatic, presenting a variety of moods, tempos, rhythms and melodic patterns in colorful interpretation of vivid gestures, a crescendo embodiment of a very diversified life, which involuntarily makes vibrate the chord of dance spirit in other nations' hearts,—a Dance, the real thing, contagious, captivating, alluring, entrancing, an incorporated, live, irresistible spirit of the dance, in short a *Russian* dance!

* The Other Side: The European Complex, by Struthers Burt. Scribner's. 1928.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

This is but a humble instance. Think of the Russian song! Think of the Russian vernacular! Think of the treasury of Russian literature and folklore! These are but a few suggestions which can be infinitely elaborated.

This paper is not a studied essay but a short fraternal message or rather a good-natured challenge: Russia is a great country and richly and generously has she endowed her people in natural abilities; should they shamefacedly turn away from their heritage and wantonly bury their talents?

Monument Russe á St. Stefano,
Constantinople
Drawn by Peter Obninsky

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Civil Aeronautics in the U. S. A.

B. V. Korvin-Kroukovsky

In the September issue Mr. Korvin-Kroukovsky gave statistical data on the development of aeronautics in the United States. This article deals with the slump in the aeronautical industry and compares American with foreign development of aviation, showing the predominating position of the United States. —Editor.

ONE may ask how can there be any overproduction in the aeronautical industry when the use of airplanes is increasing at the rate of 103 per cent per year, while production is increasing at the rate of only 80 per cent per year. This strange phenomenon can be partially explained by the fact that owners get more use of their airplanes, as the airplanes and engines are made more reliable, and as the increasing number of flying fields makes air travel more practical.

It is difficult to imagine, however, how this can be responsible not only for the difference of 23 per cent between the rates of increase of the use and of the production of airplanes, but for causing overproduction as well. The study of advertisements offering used airplanes for sale sheds some light on this subject. The recent advertisement of a well established distributing organization offers for sale 54 used airplanes in good condition. Of this number 29 airplanes are found to be of recent production, but are equipped with war time engines of low power; and 12 airplanes are of the make which received poor reputation because of several structural failures leading to fatal accidents during the last year.

Old Types and Equipment

It appears that possibly there was not so much overproduction, as production of the types which the flying public did not want. One well known manufacturer produced in 1929 a large number of airplanes of essentially the same design. A certain number of these were equipped with powerful up to date engines, but the larger portion had low powered war time engines. The airplanes with low powered war time engines were much lower in price, and probably were expected to sell better. As a matter of fact the more powerful and expensive machines were sold, while a large number of the cheaper and low powered ones are still in storage.

The requirements of safety, performance, and above all reliability are rapidly changing, and are becoming more exacting from year to year. Many manufacturers did not take sufficient notice of this, and feverishly produced the airplanes according

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

to the previous year's standards. Is it any wonder that these did not sell?

Were it possible to scrap all unsatisfactory airplanes, and to offer the flying public what it wants, no doubt that crisis would have been liquidated instantly. This, however, is not possible because the large number of manufacturers are not strong enough financially to take such a drastic measure. Even if they were strong enough they could not produce immediately what the public wants because they do not know what it is. This lack of knowledge probably was the primary cause of all the trouble. It will take some time to study the market and to get clear ideas on this subject. The tendency towards such a study was already conspicuous at the aircraft show in St. Louis. It will take some time either to convert the equipment left on hand and make it acceptable, or to build new equipment. But after this will be accomplished we probably will find the airplane industry growing with renewed vigor.

Slump Had Good Side

The slump had also its good side. It stopped the careless building of airplanes, and called attention to the necessity of closer coordination of production and sales. It showed that mere pouring in of money and mass production are not sufficient for success, but that investigation of the market, and the engineering efforts directed towards accomplishment of the requirements of this market are absolutely essential. In the prosperous years 1928 and 1929 many small firms and speculative firms were established. Many of these lacked a stable business policy, built an excessive number of models, and were not in position to give good service on these models after they were built. Thus they were to a large extent responsible for the public dissatisfaction which finally caused cessation of the demand. A number of these firms, being unsound financially, were put out of business by the slump.

On the other hand many sound manufacturers consolidated in 1929 into more powerful groups with sound management and sound financial foundations. These groups will certainly survive the slump, will remain in business for many years, and will be able to service their products to the satisfaction of the customer.

With the use of airplanes increasing at the rate of 103 per cent per year, with the more sound management of airplane production, and with the better product and better service offered to the customer, there can be no doubt that the production will pick up, will make up for the time lost in readjustment, and will show its usual gain of some 80 per cent over the previous year.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Most of you have heard something about excellent development of air lines in Europe, and many are probably under the impression that the United States is backward in this respect. The impartial study of statistics may be quite illuminating.

In studying figures* showing the mileage covered by airplanes in different countries during the three years, 1926, 1927, 1928, and considering scheduled traffic only, one observes that the United States held first place, with Germany as close second; France is third place and other countries have comparatively little flying. The German and French airways, however, appear to be operated on a more intensive basis, and if the number of passengers and the amount of mail are considered, Germany would hold first place, with France second and the United States third. The number of miles, passengers and pounds of mail do not show the whole development in its true light.

Comparison of American and Foreign Aeronautical Development

The nature of the development of air lines is entirely different in these three countries. In Germany the income from airways is not sufficient to meet the expenses, and the airways can exist only because of the subsidies received from the government and municipalities. In France they exist on large government subsidies. In the United States there are no subsidies of any kind. The government gives the business of carrying the mail at a contracted rate in the same way as it gives this business to the railroads and steamships. The establishment of municipal flying fields and installation of lighting equipment for night flying can be no more considered as subsidies to the aeronautical industry, than the building of highways can be considered as subsidy to the automobile industry, or building of lighthouses to shipbuilding.

More important than scheduled flying is the development of miscellaneous flying, and building of airplanes for it, which places the United States in a distinctly predominating position. In Germany in 1928 only 345 airplanes were built for miscellaneous uses exclusive of the scheduled service. In France in 1927, 620 airplanes were built for similar use. In the United States the number of airplanes built for miscellaneous uses was 1,250 in 1927 and 3,220 in 1928, that is, twice as many as in France and ten times as many as in Germany in corresponding years.

---

* Statistical data given in this article are based on information published by the Aeronautics Branch of the Department of Commerce.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SUGGESTED READING

(A number of Russian students and graduates, who have not studied English and American Literature in college, have asked us to recommend good modern American and English writers. The following list is an attempt to answer this request. Jack London and Mark Twain as well as Oscar Wilde and many other noted English writers, are not included because it is understood that most Russians are acquainted with the works of these writers either in translation or in the original.—Editor.)

ENGLISH

AUTHOR

William Blake
Poems
G. K. Chesterton
The Man Who Was Thursday
Joseph Conrad
The Arrow of Gold
John Galsworthy
The Forsyte Saga
Thomas Hardy
The Return of the Native
Aldous Huxley
Antic Hay
A. E. Housman
A Shropshire Lad, Poetry
A. S. M. Hutchinson
If Winter Comes
Rudyard Kipling
Stalky & Co.
John Masefield
Reynard the Fox and Other Poems
William McFee
Casuals of the Sea
George Meredith
The Egoist
George Moore
Evelyn Innes
Walter Pater
Marius the Epicurean
John Cowper Powys
Wolf Solent
George Bernard Shaw
Back to Methuselah (Drama)
May Sinclair
The Tree of Life
Sheila Kaye-Smith
The End of the House of Alard
Robert Louis Stevenson
Virginibus Puerisque
H. M. Tomlinson
Gallion's Reach
Hugh Walpole
Fortitude
Rebecca West
Joanna Godden
Virginia Woolf
Mrs. Dalloway

AMERICAN

AUTHOR

Conrad Aiken
Anthology of American Verse
Sherwood Anderson
Winesburg, Ohio
Ambrose Bierce
In the Midst of Life
James Branch Cabell
Jurgen
Willa Cather
My Antonia
Theodore Dreiser
The Genius
Ralph Waldo Emerson
Essays—especially Compensation, Self-Reliance, Manners
Ellen Glasgow
Barren Ground
Bret Harte
Luck of Roaring Camp
Nathaniel Hawthorne
The Scarlet Letter
Lafcadio Hearn
Out of the East
William Dean Howells
The Rise of Silas Lapham
James Gibbons Huneker
Promenades of an Impressionist
Henry James
The Portrait of a Lady
Herman Melville
Moby Dick
Christopher Morley
Parnassus on Wheels
Eugene O'Neill
The Emperor Jones (Drama)
Edgar Allan Poe
The Gold Bug and other stories
Edwin Arlington Robinson
Tristram and Isolde (Poetry)
Henry David Thoreau
Walden
Edith Wharton
The Age of Innocence
Walt Whitman
Leaves of Grass (Poetry)

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

FROM THE MAIL BAG

He Knows The Wrong Kind

The American friends I have, seem to me not enough interested in studying or I'd rather say in obtaining results; besides that it seems very strange to me that they have no ideas whatsoever as to what the Russians have accomplished. To some of them, Russians are just Asiatics. Americans don't seem to read very much; if they do, they seem to be quite modest about it, for I very seldom hear of any such thing.

I. K.—Pittsburgh, Pa.

Russian-American Friends

There are many young people of different nationalities who, after being for four, five or more years in America and after being in touch with American life for so long, do not understand the best features of American character (like tolerance or regard for opinions of others), which together with the democratic spirit made America a great nation.

They do not realize that were they devils instead of foreigners but knew something good, Americans would be glad to learn that good from them. Poor fellows, as they are, often do not know how to account for their troubles in American life, forgetting that those who want to belong to one nation today, to another tomorrow, and maybe to be Indians after tomorrow, were never respected by anybody. They seem to be in the same position as that man of suspicious nationality whom American cowboys caught somewhere in the fields of Texas during the World War and whom they asked if he hated Germans and thus was a hundred per cent American. The man replied that he was two hundred per cent American, because he hated everybody. In a similar way some people want to be two hundred per cent Americans by changing their nationality like an old pair of gloves. They simply do not know that even if they get second papers nobody in America wants them to be Americans in the way they understand the meaning of this word.

There should be very little fear on the part of Russian young men that they would throw themselves into such miserable existence in America, because Russians are too rich in their arts, literature, music, language, finally in the way of worshipping God, that they cannot forget all their cultural heredity too soon, but as far as the Russian character is concerned it is absolutely lacking certain features which could be found in American character; and it is in this respect that it may be interesting to know to what extent Russian students realize the importance of association with American people.

It is a significant fact that many Russian students have their best friends among Americans. Americans willingly invite Russians to their homes and in many ways show that the doors of business-like America may be just as hospitable as those of old Russia. Notwithstanding the fact that America is a busy nation which in constructive work has done more in 150 years than Russia did in one thousand years, it still has plenty of room for hospitality. But there are more important features of the American character which should be probably left to the individual thoughts of those who are willing to make exchange for their cultural richness with other people.

M. V. S.—Pittsburgh, Pa.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

MUSIC AND THE STAGE

OPERA

Metropolitan Opera Co.—*The Fair at Sorochintzy* (*Sorochinskaya Yarmarka*), in Italian; libretto, after Gogol, music by Modeste Moussorgsky—American premiere early in December. Stage settings by Sergei Soudeikine. *Sadko* and other Russian operas in Metropolitan repertoire throughout the season.

Philadelphia Grand Opera Co.—*Boris Godunoff*—in Russian, November 13, Ivan Steschenko in title role; Maurice Janovski and Alexandre Michajlowski, tenors from Warsaw Opera, American debut; also first appearance of Maria Koshetz (contralto).

Grand Opera for Children. Aleta Dore Ballet. Town Hall. Mornings at 11. December 26, Coq d'Or; April 11, Snow Maiden.

CONCERTS

(*In New York City unless another city is mentioned*)

Boston Symphony Orchestra—Serge Koussevitzky, Conductor—10 concerts at Carnegie Hall, beginning Thursday, November 20; concerts in Brooklyn Academy of Music begin November 21.

Cleveland Symphony Orchestra—Nikolai Sokoloff, Conductor—opened in Cleveland, October 16. Tour of ten states and Canada from November to April includes concert in Carnegie Hall in December.

Philadelphia Symphony Orchestra—Ossip Gabrilowitsch (conductor of Detroit Symphony and pianist) will conduct 12 concerts in Philadelphia during January, February, March.

Sergei Rachmaninoff's work *Toteninsel* (*The Isle of the Dead*) has been recorded on three records, Mr. Rachmaninoff conducting.

Nina Koshetz—Recitals with the assistance of Dr. Walter Damrosch, Samuel Chotzinoff and others—Sunday Afternoons, Town Hall, November 2, 9, 16 and January 4, 1931.

Kedroff Quartette—McMillin Theatre, Columbia University, January 10, 1931.

Don Cossack Male Chorus (37 voices)—Debut Carnegie Hall—November 4.

Vera Mirova—Student Dance Recital—Washington Irving H. S.—November 7.

Victor Chenkin—Twenty recitals beginning in Brooklyn November 13; New York recital, November 16th at Guild Theatre.

Russian Symphonic Choir (20 voices)—Washington Irving High School—December 26.

Maria Kurenko and Barrere Little Symphony—January 23, 1931, Carnegie Hall.

Cherniavsky Trio—Town Hall—February 7, 1931.

RADIO

Kremlin Art Quintette—Ivan Ivanovich, tenor; Nicholas Wasilevsky, tenor; Stefan Kozakevich, baritone; Ivan Mashihin, bass baritone; and Alexander Kurochkin, basso profundo—Russian classical, church and folk music. WOR. Miss Tamara, contralto. Balalaika Orchestras.

Stefan Kozakevich, Baritone; Vera Bilerovich, Soprano.

Genia Fonariova, soprano with balalaika orchestra

(*See New York papers for stations and time.*)

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

WE are in the state of convalescing from one holiday in preparation for another. What we are trying to do is to think—on the day after Columbus Day — of something appropriate to write about Thanksgiving. The stress and strain on the limited areas of our brain are unfathomable. Turkeys aren't yet in the market and the windows are still full of black cats and goblins. There is nothing visible to remind us of the Pilgrim Fathers.

* * * * *

A recent engineering graduate writes: "The most important result of my engineering education is that it enables me to regain my self-respect. Most Russians lost their self-respect after the Revolution and they had a perfectly good reason for doing so. This self-respect that came back so hard is the greatest benefit derived and when I think that the Russian Student Fund helped me to get it, I feel that I owe this organization something more than money."

* * * * *

It is very difficult for an American to understand the depth of the Russian student's gratitude and to realize that the dollars he has given really do more than help Russians obtain degrees from American colleges. We are quite willing to admit that we don't always understand this business of losing one's self-respect and gaining it again by borrowing enough money to put one through school, but we have it on good authority that devitalizing of self-regard is always the result of belonging to a class against which there is a prejudice. The Russians in this student group were, say, from fourteen to twenty-one when their world was, to put it mildly, turned upside down. Highly sensitized personalities, disorganized by the blows of fate; exhausted by war, revolution, hunger; compelled, unaided, to make as much of themselves as they could! Imagine the courage! Paradoxically enough, human beings are courageous only when rested. And these men and women were tired!

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

To study successfully, or even to study at all, with the thoughts of the past continually creeping in, is a real achievement. Only six per cent fall below the average of the American student, while at least 28 per cent make superior records and 46 per cent good.

An American reminded us the other day that it has been twelve years since the war. He thought these people ought to be able to take care of themselves. They are! May we ask the American to pause long enough to think that *there are many things that can't be done in a hurry*. Not the least of those that could be enumerated, is complete adjustment to a new world at an age in one's personal development which, even in a normal environment for which he has been trained by the traditions and experiences of his ancestors, is full of devastating conflicts. These are people steadfast in spirit, not permanently weakened by misfortune, but miraculously strengthened by it.

Americans may have to look a long time to find anything more beautiful and more inspiring than the example these Russians are setting us.

Yours for being thankful,

—deN.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

While in the midst of one of our more or less frequent browsings, we found a portrait made by G. G. Chernetsov in 1832 of Ivan Krylov (1768-1844), one of the world's three great fabulists; the great Alexander Pushkin (1799-1837); Vasili Joukovsky (1783-1852), famous poet, father of Russian symbolism; and another contemporary, N. Gnedich (1784-1833). The reproduction on the cover is through the courtesy of the Central Book Trading Company.

Recent copies of *The Russian Student* have given material regarding Professor Alexis Fovitsky.

Vladimir Grinioff is a student of engineering and science at the University of Pennsylvania. In this number he takes odds with a metallurgical graduate of the South Dakota School of Mines.

This is the second article by Miss Tatiana W. Boldyreff of Battle Creek, Michigan, the first one dealing with food and appearing in April. For information regarding Miss Boldyreff the reader is referred to that number.

This column is resplendent with references—see the September issue regarding B. V. Korvin-Kroukovsky.

WANTED

ADDRESSES OF THE FOLLOWING:

N. ABASHIDZE
ALEXIS BOULASHEVICH
N. GONTZOFF
VICTOR HAVEMAN
NICHOLAS LUBAVIN
DR. GREGORY LUKIANOFF
GEORGE MAKUSHIN
GEORGE MISCHENKO
DR. DMITRY OGIEVSKY
V. POKROVSKY
GEORGE M. STRONIN
GEORGE TIMROTH
NICHOLAS PONOMAREFF
PHILIP RADIN
LEONID SHAH-NAZAROFF
VICTORIN STANKEEFF
VLADIMIR TICKHONOFF
NICHOLAS VINNER
PAUL WIKUL

The RUSSIAN STUDENT, 347 Madison Ave., New York

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN STUDIO
ARTISTIC PHOTO-PORTRAITS
108 WEST 57th STREET, NEW YORK
L. KAMISHNIKOFF Telephone for Appointment Circle 2175

FROM DOUBLE EAGLE TO RED FLAG
$3.50
By Peter Krassnoff
This and other books listed on the back inside cover may be ordered from
THE RUSSIAN STUDENT
347 Madison Avenue, New York

New York Restaurants

A Corner of Old Russia in New York

RUSSIAN ART RESTAURANT
181-189 *Second Ave.* (12*th St.*) *Phone*: *Stuyvesant* 0177
Celebrated Russian Entertainers — Russian Food
Balalaika Orchestra — Dancing
LUNCH — DINNER — SUPPER
NO COVER CHARGE
Accommodations For Banquets and Parties.

ANMAH'S
The Best Armenian and Turkish Restaurant
First Class Armenian Cooking
Shashlik, Fresh Vegetables and Artichokes
Attentive Service—No Cover Charge
LUNCH DINNER SUPPER
89 LEXINGTON AVENUE (between 26th and 27th Streets)

COSMOPOLITAN TRANSLATION BUREAU
347 Madison Avenue, New York Tel. Murray Hill 5029
ALL SUBJECTS ALL LANGUAGES
Staff of University Trained Men Exclusively
Speed—Accuracy—Highest Quality of Work Guaranteed
Interpreters Available In All Languages
Special Russian Department
COMMERCIAL FINANCIAL LEGAL TECHNICAL

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ART BOOKS

Modern and Rare

Das Russische Theater by Joseph Gregor and Rene Fülöp-Miller, Just Received from Vienna—$27.50

405 colored and black and white illustrations by best Russian artists—German Text

PRINTS, ETCHINGS, HAND COLORED GREETING CARDS

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th St., N. Y. Tel: Stuyvesant 7272

A. S. LUSENBERG ~ *Rare Old Books*

Room 418, 156 Fifth Avenue, New York City

Telephone—WATkins 5860

CLASSICAL ORIENTAL — CATALOG MAILED ON REQUEST — FOREIGN RARE

THE LIGHT OF RUSSIA

By Donald A. Lowrie

A fascinating and informative study of the Church in Russia, at a time when public opinion is so deeply concerned with that mysterious land. $2.00.

RUSSIAN SERVICE BOOK

By Isabel Florence Hapgood

Revised Edition. English Text. All the services in general use in the Russian Orthodox Churches. Endorsed by Patriarch Tikhon. $3.50.

FOREIGN COMMITTEE

Room 1007, 347 Madison Avenue, New York

REPRODUCTIONS OF WELL KNOWN RUSSIAN PAINTINGS

The Ninth Wave *by I. K. Aivazovsky*

Squall *by R. G. Soudkovsky*

Originals in the Former Russian Imperial Museum, Petrograd

March *by I. I. Levitan*

Original at Tretiakoff Galerie, Moscow

Reproductions are made in seven colors.

Price $1.50 per copy

Orders may be sent to The Russian Student, 347 Madison Avenue, New York

or directly to

A. G. Wynnyczuk. "Chutor" Bookstore — Jagelovska 24 Praha XI. Czechoslovakia

PRODUCED BY I·X·L PRINTING CO NEW YORK

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(Being merely an attempt to list for the information of readers recent books on Russia or by Russians.)

Quiet Street. *By Michael Ossorgin. Translated by Nadia Helstein. Dial Press.* $2.50. A picture of the Russian Revolution by a writer banished by the Soviet Government.

Economic Trends in Soviet Russia. *By A. Yugoff. Translated by Eden and Cedar Paul. Richard R. Smith.* $4.25. Considered a reliable work on Russia, giving a complete picture to the fall of 1929 of Soviet economics, using figures that have been completely verified.

From Double Eagle to Red Flag. *By Peter Krassnoff. Duffield & Co.* $3.50. A popular edition of this tremendous epic of Russia.

The Unknown Tolstoi. *By Rene Fulop-Miller. Dial Press.* This volume includes a play which has never before been published.

The Russian Paradox. *By Bernhard Edelhers. Walton Book Company.* An account of conditions under Soviet rule.

The Builder of Communism. *By Samuel* N. Harper. *University of Chicago Press.* A study of the results of the five year plan.

Kostia the Cossack. *By General P. N. Krassnoff. Duffield & Co.* A novel of Russian life in the seventeenth century.

Gog and Magog. *By Vincent Sheean. Harcourt, Brace & Co.* $2.00. A novel of Soviet Russia. Most of the characters seem to be American who serve as mouthpieces for groups having opposite beliefs.

Shambhala. *By Nicholas Roerich. Frederick A. Stokes Co.* $2.50. An account of the experiences of this artist and philosopher in Asia, principally in Tibet, together with explanation of some legends of the land.

Medieval Slavdom and the Rise of Russia. *By Frank Nowak. Henry Holt & Co.* $1.00. The rise of the Slavs to European power.

Uncle Vanya. *By Anton Chekhov, Translated, Adapted and With an Introduction by Rose Caylor. Covici-Friede.* $2.00. A new translation of the play which ran so successfully last season at the Cort Theatre, New York.

The Extraordinary Adventures of Julio Jurenito. *By Ilya Ehrenbourg. Translated by Usick Vanzler. Covici-Friede.* $2.00. The maddest, gayest novel of adventure to come out of modern Russia.

Dostoevsky's Letters to His Wife. *Richard R. Smith, Inc.* $5.00. Intimate details of the novelist's experiences and emotions. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1930.

The White Army. *By General A. Denikine. Jonathan Cape and Harrison Smith.* The story of General Kornilov's rising in August 1917 and the manoeuvres by the Whites.

Twice Born in Russia. *By Natalia Petrova. William Morrow & Co.* $2.00 an autobiographical account of the experiences of a Russian woman of noble birth.

The Ochrana: The Russian Secret Police. *By A. T. Vassilyev. J. B. Lippincott Co.* Secrets of the Czar's secret police by its last chief.

A Ford Crosses Soviet Russia. *By George S. Counts. The Stratford Co.* An account of a trip to Russia.

The Flames of Moscow. *By Ivan Lukash. Translated by Natalie Duddington and Constance Garnett. Macmillan.* $2.50. A novel of Russian life of the early nineteenth century.

Skazki: Tales and Legents of Old Russia. *By Ida Zeitlin. Illustrations by Theodore Nadejen. Farrar & Rinehart.* $2.50.

The Soviets in World Affairs. *By Louis Fischer. Jonathan Cape & Harrison Smith.* 2 *vols.* A history of Soviet foreign affairs from the beginning of the Bolshevik revolution to the present day.

Bystander. *By Maxim Gorky. Translated from the Russian by Bernard Guilbert Guerney. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.00. The first volume of a three volume novel which will embrace a period of forty years from the assassination of Emperor Alexander II in 1881 to the Revolution.

Borzoi Pocket Classics, *published by Knopf.* $1.00 a volume.

L. Andreyev—*The Little Angel*
Ivan Bunin—*The Gentleman from San Francisco*
N. V. Gogol—*Taras Bulba*
Maxim Gorky—*Chelkash*
M. Y. Lermontov—*A Hero of Our Time*

Modern Library—.95 cents a volume

Andreyev—*The Seven That Were Hanged*
The Red Laugh

Best Russian Short Stories, *Including stories by Dostoevsky, Turgenev, Gorky, Tchekov, Tolstoy, etc.*

Dostoevsky—*The Brothers Karamazov*
Poor People

Gorky—*Creatures That Once Were Men and Other Stories*

Merezhkovsky—*The Death of the Gods*
The Romance of Leonardo da Vinci
Peter and Alexis

Tchekov—*Rothschild's Fiddle*
Plays

Tolstoy—*Redemption and Other Plays*
Anna Karenina
The Death of Ivan Ilyitch and Other Stories

Turgenev—*Fathers and Sons*
Smoke

Memoirs of General Wrangel. *Duffield & Co.* $6.00 A translation from the Russian of this record of the White Campaign.

Religion in Soviet Russia. *By the Rev. William C. Emhardt. Morehouse Publishing Co., Milwaukee, Wisconsin.* $4.00. A study of religious conditions in Russia from the Revolution to the present day.

The Eastern Church in the Western World. *By Emhardt, Burgess and Lau. Morehouse Publishing Co., Milwaukee, Wisconsin.* $1.25. A study of the religious life of the ancient Eastern Churches, especially as represented by their adherents in the United States.

Oblomov. *By Ivan Goncharov. Translated from the Russian by Natalie A. Duddington. The Macmillan Co.* $3.00. First published in Russian in 1858, available in English in shortened form, but now published for the first time in English in complete form. A great novel which explains Russian inertia and apathy. Reviewed in *The Russian Student, June* 1930

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WASHINGTON'S *first* Pay Check

It was from a Loan made to the Government in 1789 by the Bank of New York that the President's first Instalment of Salary was paid. Alexander Hamilton upon assuming the Position of Secretary of the Treasury had found himself entirely without Funds to meet the ordinary expenses of Government and turned to "The Bank" (as it was then known) in the Nation's time of need.

TODAY THE BANK OF NEW YORK AND TRUST COMPANY *constructively adopting new Ideas and new Facilities, has grown with the Nation.*

ONE HUNDRED years of *experience* in Trust service and 146 years of active Banking are united in the Traditions under which the Bank of New York & Trust Company manages estates.

COMPRISING among its modern Facilities every Branch of Trust Service to Corporations and Firms, Institutions and Individuals, *for any form of trust,* the Bank of New York & Trust Company offers in addition its long Experience and assurance that the same exceptional Equipment will be available for many years to come.

BANK *of* NEW YORK *and* TRUST COMPANY

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS $21,000,000

48 WALL STREET, NEW YORK

Uptown Office:

Madison Avenue at 63rd Street

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

DEC 19 1930

December, 1930

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR DECEMBER, 1930

COVER DESIGN, Christmas Greetings.....*Georges R. Wiren*
CHRISTMAS EVE .....*Nikolay Gogol* 1
Translation by Constance Garnett
OKSANA'S SONG, English Version of Aria from Rimsky-Korsakoff's Opera, *Christmas Night,* by *Deems Taylor*
Kurt Schindler 3
THE FAIR OF SOROCHINTZY.....*Xenia Nasarevitch* 4
Stage Setting .....*Sergei Soudeikine* 5
THE CHRIST IS COMING, *Carol,* Translation by *Jacob Robbins* 7
CHRISTMAS GREETINGS, *Kolyada,*
Translation by *Jacob Robbins* 7
ON AMERICAN HUMOR.....*M. V. Loukomsky* 8
OUTLINE OF RUSSIAN POETRY.....*Alexis Fovitsky* 11
SELECTIONS FROM PUSHKIN,
Translations by *Mme. N. Jarintzov* 18
SMATTER 19
WHO'S WHO 22
ADVERTISEMENTS 22
BOOKS TOO! .....Back Inside Cover

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. A total of 476 men and women, of whom 77 are still studying, have been advanced over $480,000. Former students have repaid $110,506.14; 72 graduates have repaid in full. Repayments average $2,100.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE M. DAY
DR. M. J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER
LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

December, 1930

Volume VII **Number 4**

CHRISTMAS EVE

Extracts from a tale by Nikolay Gogol (1809-1852)

Translation by CONSTANCE GARNETT*

THE last day before Christmas had passed. A clear winter night had come; the stars peeped out; the moon rose majestically in the sky to light good people and all the world so that all might enjoy singing *kolyadki* and praising the Lord.

* * * * *

Among us it is the custom to sing under the window on Christmas Eve carols that are called *kolyadki.* The mistress or master or whoever is left in the house always drops into the singer's bag some sausage or bread or a copper or whatever he had plenty of. It is said that once upon a time there was a blockhead called Kolyada who was taken to be a god and that these *kolyadki* came from that. Who knows? It is not for plain folk like us to give our opinion about it. Last year Father Osip was for forbidding them to sing *kolyadki* about the farms, saying that folk were honoring Satan by doing so, though to tell the truth there is not a word about Kolyada in the *kolyadki.* They often sing about the birth of Christ, and at the end wish good health to the master, the mistress, the children and all the household.

* * * * *

It was freezing harder than in the morning; but it was so still that the crunch of the snow under the boot could be heard half a mile away. Not one group of lads had appeared under the cottage windows yet; only the moon peeped in at them stealthily as though calling to the girls who were dressing up in their best to make haste and run out on the crunching snow.

---

* From *Evenings on a Farm Near Dikanka,* by special permission of James B. Pinker & Son.

Copyright 1930 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

At that moment the smoke rose in puffs from a cottage chimney and passed like a cloud over the sky, and a witch, astride a broomstick, rose up in the air together with the smoke.

. . . . . .

Everything was flooded with light. It was as though there had been no snowstorm. The snow sparkled, a broad silvery plain, studded with crystal stars. The frost seemed less cold. Groups of lads and girls appeared with sacks. Songs rang out, and under almost every cottage window were crowds of carol-singers.

. . . . . .

Groups of girls with sacks burst into Tchub's cottage and gathered round Oksana . . . . They vied with one another in telling the beauty some bit of news, in emptying their sacks and boasting of the little loaves, the sausages and curd dumplings of which they had already gathered a fair harvest from their singing. Oksana seemed to be highly pleased and delighted, she chatted first with one and then with another and laughed without ceasing.

. . . . . .

The crowds of carol-singers, the lads in one party and the girls in another hurried from one street to the next . . . . . .

The singing, laughter and shouts sounded louder and louder in the streets. The crowds of jostling people were reinforced by newcomers from neighboring villages. The lads were full of mischief and mad pranks. Often among the carols some gay song was heard which one of the young Cossacks had made up on the spot. All at once one of the crowd would let out a begging New Year's song instead of a carol and bawl at the top of his voice:

"Christmas faring!
Be not sparing!
A tart or pie, please!
Bowl of porridge!
String of sausage!"

A roar of laughter rewarded the wag. Little windows were thrown up and the withered hand of an old woman (the old women, together with the sedate fathers, were the only people left indoors) was thrust out with a sausage or a piece of pie.

The lads and the girls vied with one another in holding out their sacks and catching their booty. In one place the lads, coming together from all sides, surrounded a group of girls. There was loud noise and clamour; one flung a snowball, another pulled away a sack full of all sorts of good things. In another place, the girls caught a lad, gave him a kick and sent him flying headlong with his sack into the snow.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

OKSANA'S SONG*

English version by Deems Taylor and Kurt Schindler

NO, I never shall find a new lover
Half so fine as my old and true lover,
One so tender and half so dear to me,
So indulgent or half so kind.
Would that ever he might be near to me!
Such another I'll never find,
Why did I not forever hold to him?
Why was I so unkind and cold to him?
Come you back, oh, my poor, forlorn lover,
Quickly come to the maid who loves you so!

Oft at mass he would come and gaze on me,
While I mused and forgot to pray;
Strange the tricks that my fancy plays on me
Since my dear lover went away,
When I'm busy, I long and sigh for him,
When I'm idle, I mourn and cry for him,
How I sigh for him!
How I cry for him!

No, I never shall find a new lover
Half so fine as my old and true lover,
He was so tender and so good-hearted,
He was so loving and so kind:
Would that ever he
Might be near to me!
Such another I'll never find.
Why did I not forever hold to him?
Why was I so unkind and cold to him?
Come you back, lad,
Come you back, lad,
To the maid who loves you so!
Come you back, lad, dear lad,
Come you back forever, dearest lover mine!

---

*From the opera *Christmas Night* by Rimsky-Korsakoff (Notch pered Rozhdestvom)—the text adapted from Gogol's Novel *Evenings on a Farm Near Dikanka*. Composed 1895. Published by special permission of G. Schirmer, Inc.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE FAIR OF SOROCHINTZY

Sorochinskaya Yarmarka

XENIA NASAREVITCH

"Good gracious me! what isn't there at that fair! wheels, window-panes, tar, tobacco, straps, onions, all sorts of haberdashery . . . . so that even if you had thirty roubles in your purse you could not buy up all the fair."

—From a Little Russian Farce.

THE opera *Sorochinskaya Yarmarka* by M. Moussorgsky was inspired by Gogol's story of the same name and also by the desire of the composer to write a Ukrainian part for his friend, a famous singer, O. A. Petrov, who was a Ukrainian. The composition was interrupted by Petrov's death and the opera was left unfinished.

Several Versions

Rimsky-Korsakoff, who completed nearly all of Moussorgsky's unfinished composition, did not touch *Sorochinskaya Yarmarka* but approved of his pupil's Liadow orchestrating it. After Rimsky-Korsakoff's death part of the opera was published by Bessel, a Petersburg editor, in an edition arranged by Karatigin, a music critic.

Then it was produced by the Moscow Free Theatre in the form of half-opera and half-comedy in an arrangement by Sakhnovsky. The third version was by Cesar Cui who completed it as an opera. The latest and the best version belongs to N. Tcherepnin, a pupil of Rimsky-Korsakoff, living in Paris, who used the method contrary to Cesar Cui. That is, he completed the opera as an arranger not as an original composer, using all of Moussorgsky's sketches and tunes for the parts lacking in the opera. It was produced for the first time in Monte Carlo in 1923 with great success and is given in this version by the Metropolitan Opera Company in New York this season, with settings by the famous Russian artist, Sergei Soudeikine.

The Story

Among the peasants coming from all the country around to attend the annual fair in the village of Sorochintzy is Tcherevik, the marvelous type of Ukranian blockhead. He brings his old mare and a few bushels of wheat to sell. His shrewish wife, Khivria, and his charming young daughter, Parassia, are with him on the cart. Khivria is Parassia's step-mother. At the entrance of the village an altercation occurs between a group

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE FAIR OF SOROCHINTZY

Stage setting by Sergei Soudeikine for Metropolitan Opera Company.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

of lads and Khivria and ends by one of them, a lad in a white jacket, throwing mud at her. This boy (or *Parobok* in Ukrainian) whose name is Gritzko, falls in love with Parassia at first sight.

Tcherevik welcomes Gritzko as his son-in-law, especially after he has given proof of his astonishing ability to toss off vodka in the tavern. Khivria naturally is against the match and shows such extraordinary energy and Tcherevik is so phlegmatic that the affair of the lovers seems hopeless. A gypsy comes to Gritzko's aid and offers to arrange a betrothal if Gritzko will sell him his oxen for twenty roubles.

There is something uncanny at the Fair. The evil one in person appears now and then in the form of a pig's snout or a red coat. The gypsy plays on the dark superstitions of the peasants and their dread of the devil.

The evening comes on. In the hut where Tcherevik and his family stopped, Khivria is awaiting her suitor, the priest's son, Afanasi Ivanovich, who is very fond of her cookery. She gets rid of her husband and Afanasi Ivanovich appears, marking his entrance by falling into a bed of nettles. Her cookery comforts him and he is on the point of making love to her when Tcherevik with his gossip and other companions suddenly appears. Khivria hides Afanasi Ivanovich in the loft.

They are all very much excited by the tale of the devil, the pig's snout and the red coat. They do their best to shut up one another but their nervousness gets the best of them. Suddenly the window flies open and a pig's snout is thrust into the room. In the general confusion Afanasi Ivanovich tumbles down from the loft; Tcherevik and his mate take to flight in wild terror, while the gypsies, who are responsible for the joke, manage to get away with the oxen and horses.

The enraged villagers take Tcherevik and his companion for the horse thieves. Ghitzko, prompted by the gypsies, comes to the rescue and is assured of the hand of Parassia. Khivria is too ashamed to object; the gypsy gets his oxen and all ends happily.

The Fair of Sorochintzy is full of local color and humor and is considered the best of the Russian comic operas.

The Music

The music for the opera, left by Moussorgsky in piano scores, consisted of the following numbers:

The overture *A Hot Summer Day in Little Russia* leading directly to the opening scene of the fair.

The fair scene including the following sections—an entrance chorus; Parassia's aria, the gypsy's tale of the red coat;

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

a trio (Parassia, Gritzko and gypsy); Gritzko's proposal to Tcherevik; chorus, followed by Parobok's *dumka* (Little Russian or Ukrainian name for a lyrical outburst of feeling always solemn in character); *Hopak* (a national dance) for the young villagers.

The scenes of the second act which are delightful in their inimitable humor, bringing out the characters of Tcherevik, Khivria and Afanasi Ivanovitch. In Mussorgsky's portraiture of the latter, he cannot escape from church psalmody and concludes his phrases of love making to Khivria in an ecclesiastical tone which is irresistibly comical.

For the third act Moussorgsky wrote only Parassia's *dumka*.

THE CHRIST IS COMING!*—CAROL

Christos Rozhdaetsia

Translation by Jacob Robbins

THE Christ is coming; sing His Praise!
Christ comes to the earth this night.
The Christ is in heaven, look ye at Him;
Sing the glory of the Lord, O earth!
Intone the gladness of His praise, mankind;
Sing ye His glory!

CHRISTMAS GREETINGS*—KOLYADA

Hodeet Myesyats

Translation by Jacob Robbins

THE moon walks in the fields of the sky;
And this holy eve brings good people joy.
Merry Christmas, Merry Christmas!
I smell sausages here!
And behind him walks the round, red sun;
And behind her walk the lovely stars.
Oh, the white, white moon is the goodman strong;
And the round, red sun is the goodwife sweet;
And the clear, clear stars are their children dear.

* From *Russian Folk-Songs*, edited and compiled by Florence Hudson Botsford, published here by permission of G. Schirmer, Inc.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

On American Humor

M. V. Loukomsky

THE story is told that a Frenchman laughs at a joke but once—it is when he understands it; an Englishman laughs twice—when it is related to him and when it is explained to him, but he never understands it; but an American does not laugh at all because he has heard it before. Of course, this is an exaggeration because there always are some jokes that are new, and besides Americans always laugh, whether they do it because of the joke itself or just because of politeness to the teller of the story.

Laughter is typical in an American—he seldom gets blue and pessimistic. He is an optimist. He looks forward with hope for the best yet to come, temporary failures do not depress him for a long period of time, and he is always ready to fight the hardships of life with a smile, and does not go about it too gravely. That is why Americans are good creators and appreciators of jokes. Americans certainly do use them in almost all steps of life, so that humor has become one of the characteristics of Americans.

Humor Everywhere

A person can find this humor almost anywhere. Who ever saw a moving picture without a comic reel, or just a regular picture, no matter how serious the subject might be, without a truly comic element in it? Or who ever saw a Sunday paper without the comic sheets with Mr. Jiggs trying to run away from his wife to a chowder party, or the Katzenjammer Kids setting off a charge of dynamite under the Captain's chair, or who has not seen a magazine stand with a great variety of different periodicals especially dedicated to funny stories and jokes? Yes, humor can be found almost anywhere whether it be in the president's office or a lecture class in a college where professors sometimes might easily be the "fountain of youth" to any of the comic magazines.

In all the multitude there are two distinct types of humor: one that is common to all the nations in the world, and one that is more American in type and character. The first type is derived from the fundamental traits of human nature alike in every individual without regard to his nationality. The jokes

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

of this type are usually derived from the fact that people always enjoy the physical or mental discomfort of others, within reasonable limits of course. People enjoy seeing the ignorance or defects in another person's mental or physical abilities.

For example, look at the pictures in *Judge* or *Life*. There will be one chance out of a hundred that you won't see a wrecked automobile, and its driver with his nose buried in the ground, or a wife pictured as fat and of huge dimensions chasing her small and insignificant husband with a rolling pin. All these jokes usually treat the shortcomings and mistakes we hate to see in ourselves and enjoy seeing in others.

Jokes more typical of American than any other nation vary from the universal jokes because they were derived from the traits of character of American people, and life of the country in general.

Common Sense

The most typical jokes of this group probably are on common sense—a quality present in almost every American. These jokes usually treat a subject on straight thinking, so to speak, naturally and directly derived from some external facts. A good example of this is a joke about an old darkey, who, standing behind a mule, was trying to persuade him to step aside when the mule kicked him pretty hard. The darkey got up in a dazed manner, rubbing the part of the body which was hurt, and said: "Well, I'll be dawgoned if I won't talk to his face the next time"; or another one of a farmer who came to a town and saw a sign in a hardware store: "Cast iron sinks," and after a minute of thinking said: "Any fool knows that."

Since the earlier days of the nation life in America has been full of independence and freedom. In a democratic country like America everyone considers himself just as good as anyone else no matter who that other one might be, whether a crowned person or a president of the United States. A good example of that is Will Rogers' picture *They Had to See Paris* where Will, upon his introduction to a French Marquis, in his ingenious way familiarly calls him "Marque", and when he got to the ante-chamber of the huge and beautiful chateau and found a resemblance to the Pennsylvania Railroad Station in New York, he started to call out just as loudly as he could the names of different cities, to the great embarrassment of the doorman.

Some American jokes are rather coarse. The point is usually in the rough English young people use so often nowadays. For example, there is one about a fellow who went to see his girl, and when he asked her little sister if anyone was

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

in, the little girl said: "If you are the goggle-eyed sap who does nothin' but sit on the couch an' twiddle ya thumbs an' eat the candy ya bring, an' talk about the weather, and look like a dumb fish-face, she *is* expectin' ya!"

Jokes on exaggeration are very abundant in American humor. Americans by way of impressing someone with the story, like sometimes to describe things in dimensions much larger than they actually were. There is a joke about a sea captain who was telling his friend, also a captain, of a storm. He said that it was so strong it blew down the main mast, and swept away the other one, and tore the boards off the deck, to which his friend said: "That is nothing—the storm I was in was so strong that it took the paint off the ship's bows and blew the anchors off the captain's buttons."

Peculiarities of Life

Of course the jokes that deal with the peculiarities of everyday life in this country are purely American. For example jokes on prohibition are so popular that you can see them not only in the papers and magazines, but also on the walls of railroad stations and other public buildings. These jokes usually stress the weak points of existing laws and customs. This one will illustrate it: Two men were going down the street, one of them telling of the pleasure he was getting from not seeing a saloon on every corner, on which the other one replied: "And yet it's a great comfort to know that they are there even if you don't see them."

Divorces are one of the conspicuous features of American life, and they gave origin to a great many jokes. There are also a great many other funny stories as a result of other peculiarities of American life. For example, college life created many "collegian" jokes typical of American students. There is one about little Johnny who asked his mother whether the college students will go to heaven or not. Her answer was: "Yes, Johnny, they will, but they won't like it."

Thinking of the reason why the American nation has progressed so far, and why American life in general is so much better arranged than in any other country, it is easy to overlook some less conspicuous factors which might at the first glance seem to be of small importance. Humor did play its part in the development of the new nation. It has been proved by the medical world over and over again that humor is Nature's gift to man because humor helps him to smooth the rough sides of life, helps him to be cheerful and happy, helps him to win the battles of life for himself as well as for others. That *is* one of the reasons why America is so great a country.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Outline of Russian Poetry

Alexis Fovitsky

VII

THE two greatest representatives of Russian poetry are Alexander Sergeyevich Pushkin (1799-1837) and Michael Yourievich Lermontov (1814-1841). These chief masters of form and of expression of the inner state of the soul have influenced greatly Russian poetry since their time. Pushkin and Lermontov are likewise recognized as world poets well beyond the confines of Russia. They have been translated and commented upon in all European countries especially in England and also in Japan and other Asiatic countries.

It must be emphasized again, that in order to feel the *musical harmony* of these poets, one must read them in the original; only the actual feeling of their harmony gives one the correct idea of their universal conception and reaction.

Pushkin and Lermontov

*Instrumentality**, the very complex tonal and imaginative selections came to each of these poets—as is witnessed by their manuscripts—only as the result of long and painstaking work, notwithstanding the fact that as geniuses they created their *chef d'oeuvres* in moments of poetical "enthusiasm" while under the spell of esthetic ecstasy.

Due to his Hellenic-like clarity and preciseness, and also to the depth of his wisdom and breadth of his horizon, Pushkin is compared to Goethe. The latter, by the way, gave expression of his veneration and esteem for the young Russian poet.

Lermontov is sometimes called the "apostle of the destruction of the world", and sometimes a blending of Byron and Shelley. These comparisons are very far fetched and are based only on some of their outstanding qualities.

Each of the two great poets passed through a long school of influences and enthusiasms not only within the domain of Russian poetry, but of world poetry as well; beginning with the classics (Pushkin) and up to Heine (Lermontov) there are many names of their poetical friends among the representatives of all nations.

Nevertheless the individualities of our poets are so distinctive, vivid and unique, that all their influences and enthusiasms form only parts of preludes, or sketches, of that vast

* This is a term taken from the art of composers but used very often by theorists of poetry.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

poetic symphony that each one of them created for the pleasure of the world at large.

Unfortunately the premature death of the greatest Russian poets (they both succumbed as result of duels — Pushkin at the age of 38 and Lermontov at 27) did not give them the possibility to complete their artistic development, as was the good fortune of Goethe, the author of *Faust*.

Their works, however, represent an inexhaustible source for many years to come of esthetic delectations, philosophic outlooks, and the finest emotional, inner struggles.

Pushkin — A National Poet

In our previous articles we gave a cursory review of the evolution of Russian poetry of the pre-Pushkin period. Pushkin was predestined to give a synthesis of that which was created before him, and to vest it into the forms of spiritualized materiality, and of artistic and symbolic realism; the latter, though a realism in its outer appearance, goes much deeper than its visible shell. Pushkin summed up everything that was before him and pointed new horizons to poets who followed him. In this lies his primal importance as a national poet.

Next comes the great feat of the creation of the Russian literary language the road to which was only slightly charted by his predecessors. The knowledge of folk poetry given him by study of the subject and by his famous nurse, Arina Rodionovna, and his supernatural intuition enabled him to fathom the complexities of the Russian language, with its richness of music, its various shades, its flexibility in interpreting ideas; in one word, all the specific properties of the language which Ivan Turgeniev, noted successor of Pushkin, termed as "great, free and powerful."

The next virtue of Pushkin as a national poet is his teaching Russians to treasure and love Russian history; he initiated them into the spirit of the "culture of history". "It is barbarism, infamy and ignorance not to know and not to revere the past, while cringing before the present", wrote Pushkin. In his whole series of poetical works, not mentioning his purely historical and political writing, Pushkin converted Russians to their history, attracting their attention to the importance of historical étapes of the Russian Empire. Such are his great poems *Poltava* and *Medny Vsadnik* (The Bronze Horseman) where the tragedy of a weak individual, inundated by the waves of change, disappears before the all powerful personality of Peter the Great, likened to God's storm who threw Russia on its haunches with his mighty hand. In the tragedy *Boris Godunov* (everybody is familiar with Moussorgsky's opera based

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

on Pushkin's historical drama) we have before us not only a Macbeth-like psychology of Tsar Boris, but a picture of the whole epoch, of the relations between the classes, and chiefly the pictures of the masses of the seventeenth century put to silence ("the people is silent"), but with the deep rooted feeling of Truth and Conscience.

While criticising much of what took place in the Russia of his time, Pushkin loved his fatherland. Nothwithstanding his wide culture and Europeanism he was a man of the soil, a patriot in the best sense of the word. He derided that superficial patriotism expressed chiefly in high sounding words, or in love for national dishes and costumes. In his poem *Count Nulin* he did not spare those representatives of the cultured classes who spent their Russian fortunes in enjoying a European mode of life. At the same time he esteemed highly the cultural achievements of Europe.

Encyclopedia of Russian Life

Lastly, Pushkin was the first one who presented in his works the whole "encyclopedia of Russian life." This refers particularly to the famous novel in verse *Eugene Oneguin* which was created during a period of eight years.

Beginning in a Byronic frivolous style, this novel finally recovers from Byronism. On the background of realistic Russian milieu and Russian nature, depicted in a most picturesque, spiritualized way, appears the ideal Russian girl, Tatiana Larina. She inspired Tschaikowsky with his best melodies in the opera *Eugene Oneguin.* The hero of this versified novel written in a lively, witty, easy style with numerous lyrical inserts is a prototype of a line of restless rebellious heroes of Russian literature always seeking new sensations. All strata of population, from aristocratic circles to enslaved peasants, to the workshop of a small tradesman, a coffinmaker; old Russia as well as the coming Russia (Pushkin was a foreseer); lastly, the Russian nature, the description of which ever appears in the majority of his works; all these subjects were treated by Pushkin in the light of an exceptionally profound philosophy and beauty.

The pictures of Nature in Pushkin gave birth to a series of articles and lectures, and a whole thesis could be written on that subject. Pushkin "rediscovered" this nature in all of its pensive and delicate shades meaning so much to lovers of nature and its seasons . . . . The dawn, when the "verge of the earth is getting lighter", and winter which "came . . . . dispersed . . . . covered the earth as with rugs . . . .", and forests in winter, clad in "purple and gold", and the "murmur of spring" . . . . —all this becomes intimately near and dear to us thanks to Pushkin.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

If it is possible to detach the importance of Pushkin as a National Russian poet from his general importance in the field of world poetry, we may describe it in the poet's own words: "Here is the Russian spirit, here we have Russia's smell."

This *feeling of Russia* we find everywhere; in Pushkin's cabin fronted by two mountain ashes; in the howl of the Russian storm; in the atmosphere of the cell-like room of Tatiana in the old homestead; and in many other things, even if we exclude the somewhat exciting, victorious and patriotic verses of Pushkin *To Russia's Calumniators.*

There is this special *feeling of Russia,* of good humor, and of light and wise wit in Pushkin's fairy tales—*The Tale of the Fisherman and the Fish, Tsar Saltan* and many others which inspired the operas of Rimsky-Korsakoff (*Coq d'or* and *Tsar Saltan*) in the same way as the dramatic scenes from *Rusalka* (Water Nymph) in which folk songs and superstitions are artistically interlaced with fine autobiographic psychology of the Prince, gave the literary background for the libretto of Dargomyzhsky's popular opera of the same name. Many remember Chaliapin not only as Tsar Boris but also as the old "Raven", old Miller.

At Home Everywhere

But Pushkin, as we have already mentioned, is a world poet. The greater part of his works has universal meaning. It was Dostoevsky who pointed out Pushkin's "mindness of all humanity", his extraordinary ability, which Dostoevsky called Russian, to understand the psychology of all peoples and all climes. As a matter of fact there is no corner in the world where Pushkin would not feel at home, or where he would not sense and express truly the soul of the place. Pushkin's *Spanish Night* does smell of myrtle and lemon and his *Egyptian Night* oppresses one with voluptuous exhalation. Such realistic impressions were created by a genius who was never permitted to leave Russia. "Take me in a wardrobe", said Pushkin with a bitter smile to one of his friends, who was going to leave Russia for Western Europe.

Here should be mentioned his poem *Tsygane* (Gypsies), one of many of his works where Pushkin as well as the reader lives and breathes the alien atmosphere as in imitation of the Koran, of Song of Songs, and very many others and in which many of his apt characteristics are wondered at by foreigners themselves. (Venice, for instance, is called by Pushkin, "marble boat".)

In *Tsygane* Pushkin concludes the cycle of his earlier Byron-like poems—*Prisoner of Caucasus, Fountain of Bakhchisaray*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

and others. Here one notes the emancipation of a restless individualist from the servitude of closed cities and his spirit's transition to the boundless primitive freedom of gypsies who "do not torture, do not execute", who have "no laws", and do not feel the pangs of jealousy familiar to urban inhabitants, because of the principle that "youth has more freedom than birds" . . . . Pushkin shared the life of gypsies, and the picturesqueness of their "patched-up tents" was rendered so vividly as to inspire Sergei Rachmaninoff to write the opera *Aleko*.

World Feelings

Probably the most conspicuous side of Pushkin's "general meaningness" is the character of his *world feelings*. The words "world's contemplations" is not used here consciously, as the author does not intend to penetrate into the depths of wisdom of Pushkin, which has been the theme of many writings, though not quite adequately. The author has in view the general way in which Pushkin "embraced" the world, and the feelings of his reaction.

His major tone is sun-like. He blesses the act of being, which he feels esthetically; he is open to the grace of peace, and finally he bows humbly before the full onrush of eternal life . . . . The poet Blok in his last speech on Pushkin, describes him as a symbol of highest harmony and of harmonious development of Russian culture.

The life of Pushkin gave him many impulses towards the development of tragic feelings. His very early banishment for "liberal thoughts", his wanderings among the half-barbaric, his persecution by censors and by society which brought him to a duel. This bard of creative will, of creative liberty, of peace as necessary for creativeness, died, as Blok puts it, from "lack of air". All this naturally left its print on the poetry of Pushkin. "Life's mouse-like running about" and the "dark language" of night found their answers in the poet's soul, as in *Echo**, as Pushkin called his poetical nature.

Aside from the few poetical works, where as in *Anchar*, is disclosed all merciless cruelty of man to man, or as in the poem:

> "Casual present, gift so aimless,
> Life, why art thou given to me?"

Pushkin wrote a cycle of little tragedies (*Miserly Knight*, *Stone Guest***, et cetera). There appear before us bottomless and

* There is a little poem by Pushkin called *Echo*.

** Dargomyzhsky started an opera on this subject which was completed after his death by Cesar Cui and Rimsky-Korsakoff.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

dark abysses of "being" and "long-clawed beasts" of the human soul. In *Mozart and Salieri,* which incidentally formed the basis of Rimsky-Korsakoff's opera, there is envisaged the thesis that a genius is free from following any school or from creating one, as also the question whether persons without talent, who "judges of harmony" by applying algebra to that test, can have the power to eliminate from the scenes of life those vagabond geniuses who transgress the laws of tradition in art. Notwithstanding the presence of tragic elements in the works of Pushkin (they fed undoubtedly Dostoevsky whose Raskolnikoff, by the way, seems to be a replica of Herman, from Pushkin's *Queen of Spades,* opera by Tschaikowsky), his heroes never lament, they are always within the bounds of the higher requirements of Art and Esthetics; and the general character of his "world's feelings" is much nearer to that aspect of his Muse which he called "A Little Bacchante".

"Long live the sun, perish the darkness!"

* * * * *

"Let the young life play at the grave's entrance."

The resplendent, lively, dynamic nature of Pushkin with drops of African blood,* helped him to evolve a feeling of light and harmony which prevailed in the "world's feelings" of the poet.

Pushkin wrote in all literary genres, but his critical, political and historical writings as well as his exceedingly artistic prose (noted for its laconism, maximum of condenseness and at the same time richness, of his thoughts and images) and also his wise letters full of valuable observations, of philosophic ideas, and of appraisal of almost all of the literature of the world—do not form the subject of this precis. Pushkin's sparkling personality which embraced all and everything, is also outside our theme.

It remains for us to speak of Pushkin's famous lyrics and of his views as to the role of poet in general. A Poet, according to Pushkin, can be the least of the "world's children" until that "divine word" or the delight of inspiration, touches his sensitive ear . . . . Then the poet enters his own world ("grove of leafy, whispering trees") escapes the people, and being alone "freely follows" the path of divine inspiration. Praises are not wanted by him. He is a supreme judge unto himself, and afterwards (see the poem *Prophet*) when independent genius has created

* Pushkin was descended from an old stock of Russian noblemen but his mother was the granddaughter of the well-known "Negro of Peter the Great"—Abraham Hannibal by name.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

his word, he will "burn by his word the hearts of men". Therein lies the Supreme Will . . . .

The lyrics of Pushkin are very diversified in their motives. "Hellenism" and common Russian life are interwoven into it, but love and nature predominate. Their qualities shared in common with other works of Pushkin are not only musicality, but also simplicity and ease; they are like improvisations, without pose and pathos. And the basis of them all is *Russism*, cordiality, the typical coloring of Pushkin. The latter in the days of his youth professed radical revolutionism in his poetical works (ode *Freedom*, epigrams, et cetera), and even elements of sacrilege. But his lyrical works ennobled everything by their "murmuring", by exquisite and soft beauty, which finally expressed itself in the image of Madonna, "The purest image of the purest sweetness". And near the end of Pushkin's life the religious feelings more and more often visited the poet's heart.

Most Precious Thing In Russia

Pushkin once called his poetical works "springs of love" and when one re-reads the pearls of his lyricism as "Hills of Georgia are covered by night's mist" or "To see the shore of the Fatherland afar, you have left the dear country", then his comparison seems to be extraordinarily true: his verses are flowing, changing; their mood penetrates into the soul of the radiant reader, appeased by their harmony. There is not one word that is superfluous. Their "murmuring" waters are crystal-like; their famous epithets "vanishing vision", "wingless desires", "winged happiness" expressing their fluidity are unique. Here we have the finest craftsmanship, as also in tonal instrumentality like this: *Vestnik utra veter veyet* (Messenger of the morning the wind wafteth). But to speak of technical achievements of Pushkin, of his revelations and discoveries in the field of rhythm (he created a special *Oneguin* verse) and rhyme, et cetera, would cover many more pages.

We will conclude with the words of the late Prof. Julius Aichenwald, one of the best appreciators of Pushkin: "He is the most precious thing we have in Russia; a blessed sun of ours. Therefore, it is hard for us to speak of him quietly. We remember that dear, wavy head; we respect his works, the interpretation of God, the works which are benefaction to us. . . . We know now that in the limitless wilderness of worldly and sad life, there is an inexhaustible lifegiving source where we obtain a divine sacrament of Beauty and over new possibilities to think and to feel."

Such is Pushkin.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SELECTIONS FROM PUSHKIN

*Translations by Mme. N. Jarintzov**

CASUAL PRESENT

CASUAL present, gift so aimless,
Life, why art thou given to me?
As by secret judgment nameless,
Why is death-doom passed on thee?

Who, with hostile power inspired,
Called me out of nothingness,
My poor heart with passions fired,
Doubt upon my mind did press?

Aimless is my whole existence,
Vague my mind, emotions thin.
With monotonous persistence
Life out-tires me with its din.

TO SEE YOU

TO see you every hour that flies,
To follow where your footsteps wander,
Your lips' faint smile, your turn of eyes—
On these my thirsting love to squander—
To listen to your voice, to grasp
By man's soul woman's consummation,
To pine for you, wither and gasp—
This is a life's supreme elation.

I LOVED YOU

I LOVED YOU, and it may be that the feeling
Is not yet gone entirely from my soul;
But let it never cause you pain: revealing
My inner world would only bring you dole.
I loved you so unspokenly, so dearly,
By hopelessness and jealousy depressed,
So tenderly I loved you, so sincerely,
As may you by another's love be blessed.

* From the volume *Russian Poets and Poems.*

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

THE telephone rang. Our greeting, aided by the telephone wires, must have indicated our supreme elation at the interruption, because a Rudy-Vallee-voice crooned back, "My, but God is kind to me! I was calling my father!"

For the tenth time in the last half hour we threw the first page of our annual letter to Santy Claus at the over-filled waste-basket. Our heart stood still and then pounded, "There's some *real* copy!"

And so we attempted to croon, "And who might your father be?"

"He's a saint. He's . . ." There was an ethereal quality about his voice although it seemed real enough.

"Then you must be a Russian. Russians are named for saints. *Kak vasha familia?*" Our curiosity was getting the better of us.

"No, no nationality at all. Just Top-o-the-World, Reindeer-town. My father is Saint Nicholas——!" He trilled.

"By all the stars above you! I was just writing him . . .!"

"Little white lies? Well, come on, what do you want for Christmas? I'll take your order in advance, if you're good!"

"Just a little cash, monsieur!" We were wondering if the carefully trained voice of the operator would interfere with *Excuseitplease.*

"Such a fascinating commodity in your modern life." He was still there and more than a trifle sarcastic in showing his knowledge of mundane advertisements.

"O, it's to help students! You see, the Russian Student Fund has assisted 476 men and women of former Russian nationality to study in American colleges and universities. The amounts paid back by the former students and graduates help the 77 who are still studying. We need $30,000 in repayments this year, which started September 1st. Couldn't you take a couple of reindeer and glide over the earth after . . ."

"Should I?" He insisted on being facetiously musical.

"There's a lad down in South America who thinks the chills are preventing him from writing checks; there's an engineer in

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

California who enjoys life and weather without a word to us; and there's a banker in gay Paree, well, do I need to tell you what I think may have happened to his check book?", thinking we'd test his knowledge of the ways of men in this world.

"Why, you are so romantic! Haven't you got anybody in Dubuque?" he answered, not caroling.

"No, but down in Hopewell, Virginia, they pay; in Pittsburgh they're quite faithful; Boston and Philadelphia are conservative but sure; sometimes the Oklahoma oilfields gush and then die down again, and in Seattle there are standbys and standbys——"

"What about East Side, West Side and——"

"O, plenty 'round this town! They confess and pay and confess and then pay some more. The New Yorkers are most cooperative so are those people in San Francisco. Some of them everywhere contribute through their Alumni Association in addition to——"

"Do you charge interest?", as though he thought he were being original.

"No, don't *charge* it, but sometimes they insist on *paying* it." We knew that would get him.

"*Mon Dieu, Mon Dieu!* I never heard of anything like this! It seems to me you're getting what you said you wanted. You don't need any patron saint at Christmas."

"But I want more so we can help more students. The Fund ought to have $3,000 in repayments during December." We hoped he got the urge in that sentence.

"With pleasure," he sang. "What's next on your list?"

"Subscriptions to *The Russian Student!*"

"Well, before, you said there were 77 and now you speak of *The* Russian Student. Coordinate, and always in all ways, I'll——"

"Check and Double Check", we rejoined. The whole conversation was proving to be rather sharp. "*The Russian Student* is a periodical published ten months of the year at a subscription rate of only one dollar. It's existence depends on the interest of its readers but you know all about this magazine, I've written your father regularly the last two years and he's answered too."

"Now, be sensible, you know until recently a Crown Prince never took care of the home office. How much does the magazine need to continue a *modus vivendi?*" He seemed keen to get down to facts.

"During the year $2,000 but during your father's very own

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

month of December $600. . . . Three little words, repayments and subscriptions! . . ."

"You're a little off key and your rhythm is bad," he was exercising his masculine privilege of being frank.

A pigeon cooed at us from the window. He perked his head at an angle designed to encourage us even though the janitor was threatening to turn out all the lights and lock the door. That little motto on our desk—*It CAN Be Done Effectively*—was covered up with unfinished work and the December *Smatter* not written. We were on the point of dropping the receiver when we heard *sotto voce* "Repayments and subscriptions! It's a peach of a pair!" And then *fortissimo,* "How would you like a few straight contributions thrown in for good measure?" We couldn't tell him he had the wrong tune altogether, we were so happy.

"Go home and tell your father! *Dosveedanya!*" We clicked the receiver softly, not to drown the mysterious sound of his sleighbells.

* * * * *

Now you know that we're not writing a letter to *Dedushka Moroz* this year 'cause he's "a very good friend of a friend of a friend of a very good friend of mine."

With the season's compliments,

S Rodjvestom Xrisovym,

—deN.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

In all sincerity we told Georges R. Wiren (M.I.T. 1923) that we always went into ecstasies over his drawings and we hoped that he would provide the Christmas cover. He replied that it was all mere flattery but he would bite. We think even art critics could be forgiven for praising this remarkable Christmas design.

The paragraphs of *Christmas Eve* were selected solely for their pictures of the celebrations the night before Christmas. The romance of the story, which formed the basis of Rimsky-Korsakoff's opera, has not been touched in these extracts.

The beautiful aria *Oksana's Song* from the opera *Christmas Eve* has often been sung by Mme. Maria Kurenko, in Russian. The English version in this number may be of special interest to our American readers.

Miss Xenia Nasarevitch is a pianist, (pupil of Moriz Rosenthal), a member of the faculty of the Curtis Institute of Music where she studied for several years and was winner of one of the first three piano scholarships.

Based on our own experience, we wish to advise those who are not interested in M. V. Loukomsky's analysis to read it again weeks or months later. If this prescription is carefully followed several times, the result will be an increasing admiration for a young Russian student who can treat such a funny subject in such a serious and logical way. Mr. Loukomsky is a senior in the mining engineering department at Virginia Polytechnic Institute. When one talks to him, one feels that he has been endowed with that delightful sense of humor which only a Russian can have if he has what an American might call a sense of humor at all.

This instalment of Prof. Alexis Fovitsky's *Outline on Russian Poetry* deals with Alexander Pushkin. The next paper will be devoted to Lermontov.

THE UNIQUE RUSSIAN RESTAURANT

Where the traditional hospitality of Old Russia will prevail

SUPERB CUISINE

ENTERTAINMENT
Russian and Gypsy Artists
CONCERT BALALAIKA and DANCE ORCHESTRA

EXOTIC GYPSY ROOM

Lunch 12-3
Afternoon Tea 3-5
Dinner 5-10 Supper 10.3

NO COVER CHARGE
Fresh Beluga Russian Caviar served at meals
Ample parking space

100 West 57th St., N. Y.
Telephone CIrcle 7-9434

SADKO

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN STUDIO

ARTISTIC PHOTO-PORTRAITS

108 WEST 57th STREET, NEW YORK

L. KAMISHNIKOFF — **Telephone for Appointment Circle 2175**

FROM DOUBLE EAGLE TO RED FLAG

$3.50

By Peter Krassnoff

This and other books listed on the back inside cover may be ordered from

THE RUSSIAN STUDENT

347 Madison Avenue, New York

New York Restaurants

A Corner of Old Russia in New York

RUSSIAN ART RESTAURANT

181-189 *Second Ave.* (*12th St.*) ***Phone*: *Stuyvesant* 0177**

Celebrated Russian Entertainers — **Russian Food**
Balalaika Orchestra — **Dancing**

LUNCH — DINNER — SUPPER
NO COVER CHARGE

Accommodations For Banquets and Parties.

ANMAH'S

The Best Armenian and Turkish Restaurant
First Class Armenian Cooking
Shashlik, Fresh Vegetables and Artichokes
Attentive Service—No Cover Charge
LUNCH DINNER SUPPER
89 LEXINGTON AVENUE (between 26th and 27th Streets)

COSMOPOLITAN TRANSLATION BUREAU

347 Madison Avenue, New York — **Tel. Murray Hill 5029**

ALL SUBJECTS — **ALL LANGUAGES**

Staff of University Trained Men Exclusively
Speed—Accuracy—Highest Quality of Work Guaranteed
Interpreters Available In All Languages
Special Russian Department

COMMERCIAL FINANCIAL LEGAL TECHNICAL

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ART BOOKS

Modern and Rare

Russian and other Hand Colored **Christmas Cards** at 40c. and 50c. a card, or $30.00 and $37.50 per 100. Discount also given on smaller quantity. $3.00 will bring you samples.

Prints, Etchings, Russian Literature, Various Books on Design, Furniture, Interiors, Et Cetera.

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th St., N. Y. Tel: Stuyvesant 7272

A. S. LUSENBERG ~ *Rare Old Books*

Room 418, 156 Fifth Avenue, New York City

Telephone—WATkins 5860

CLASSICAL
ORIENTAL

CATALOG MAILED
ON REQUEST

FOREIGN
RARE

THE LIGHT OF RUSSIA

By Donald A. Lowrie

A fascinating and informative study of the Church in Russia, at a time when public opinion is so deeply concerned with that mysterious land. $2.00.

RUSSIAN SERVICE BOOK

By Isabel Florence Hapgood

Revised Edition. English Text. All the services in general use in the Russian Orthodox Churches. Endorsed by Patriarch Tikhon. $3.50.

Check or Money Order payable to W. W. Head, Treasurer, should accompany order.

FOREIGN COMMITTEE

Room 1007, 347 Madison Avenue, New York

REPRODUCTIONS OF WELL KNOWN RUSSIAN PAINTINGS

The Ninth Wave *by I. K. Aivazovsky*

Squall *by R. G. Soudkovsky*

Originals in the Former Russian Imperial Museum, Petrograd

March *by I. I. Levitan*

Original at Tretiakoff Galerie, Moscow

Reproductions are made in seven colors.

Price $1.50 per copy

Orders may be sent to The Russian Student, 347 Madison Avenue, New York

or directly to

A. G. Wynnyczuk. Jagelovska 24
"Chutor" Bookstore Praha XI. Czechoslovakia

PRODUCED BY I-X-L PRINTING CO.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(Being merely an attempt to list for the information of readers recent books on Russia or by Russians.)

Quiet Street. *By Michael Ossorgin. Translated by Nadia Helstein. Dial Press.* $2.50. A picture of the Russian Revolution by a writer banished by the Soviet Government.

Economic Trends in Soviet Russia. *By A. Yugoff. Translated by Eden and Cedar Paul. Richard R. Smith.* $4.25. Considered a reliable work on Russia, giving a complete picture to the fall of 1929 of Soviet economics, using figures that have been completely verified.

From Double Eagle to Red Flag. *By Peter Krasnoff. Duffield & Co.* $3.50. A popular edition of this tremendous epic of Russia.

The Unknown Tolstoi. *By Rene Fulop-Miller. Dial Press.* This volume includes a play which has never before been published.

The Russian Paradox. *By Bernhard Edelhers. Walton Book Company.* An account of conditions under Soviet rule.

The Builder of Communism. *By Samuel N. Harper. University of Chicago Press.* A study of the results of the five year plan.

Kostia the Cossack. *By General P. N. Krasnoff. Duffield & Co.* A novel of Russian life in the seventeenth century.

Gog and Magog. *By Vincent Sheean. Harcourt, Brace & Co.* $2.00. A novel of Soviet Russia. Most of the characters seem to be American who serve as mouthpieces for groups having opposite beliefs.

Shambhala. *By Nicholas Roerich. Frederick A. Stokes Co.* $2.50. An account of the experiences of this artist and philosopher in Asia, principally in Tibet, together with explanation of some legends of the land.

Medieval Slavdom and the Rise of Russia. *By Frank Nowak. Henry Holt & Co.* $1.00. The rise of the Slavs to European power.

Uncle Vanya. *By Anton Chekhov, Translated, Adapted and With an Introduction by Rose Caylor. Covici-Friede.* $2.00. A new translation of the play which ran so successfully last season at the Cort Theatre, New York.

The Extraordinary Adventures of Julio Jurenito. *By Ilya Ehrenbourg. Translated by Usick Vanzler. Covici-Friede.* $2.00. The maddest, gayest novel of adventure to come out of modern Russia.

Dostoevsky's Letters to His Wife. *Richard R. Smith, Inc.* $5.00. Intimate details of the novelist's experiences and emotions. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1930.

The White Army. *By General A. Denikine. Jonathan Cape and Harrison Smith.* The story of General Kornilov's rising in August 1917 and the manoeuvres by the Whites.

Twice Born in Russia. *By Natalia Petrova. William Morrow & Co.* $2.00 an autobiographical account of the experiences of a Russian woman of noble birth.

The Ochrana: The Russian Secret Police. *By A. T. Vassilyev. J. B. Lippincott Co.* Secrets of the Czar's secret police by its last chief.

Elements of Crime. *By Boris Brasol. Published by Oxford University Press.* $5.00.

The Flames of Moscow. *By Ivan Lukash. Translated by Natalie Duddington and Constance Garnett. Macmillan.* $2.50. A novel of Russian life of the early nineteenth century.

Skazki: Tales and Legents of Old Russia. *By Ida Zeitlin. Illustrations by Theodore Nadejen. Farrar & Rinehart.* $2.50.

The Soviets in World Affairs. *By Louis Fischer. Jonathan Cape & Harrison Smith.* 2 *vols.* A history of Soviet foreign affairs from the beginning of the Bolshevik revolution to the present day.

Bystander. *By Maxim Gorky. Translated from the Russian by Bernard Guilbert Guerney. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.00. The first volume of a three volume novel which will embrace a period of forty years from the assassination of Emperor Alexander II in 1881 to the Revolution.

Borzoi Pocket Classics, *published by Knopf.* $1.00 a volume.

L. Andreyev—*The Little Angel*
Ivan Bunin—*The Gentleman from San Francisco*
N. V. Gogol—*Taras Bulba*
Maxim Gorky—*Chelkash*
M. Y. Lermontov—*A Hero of Our Time*

Modern Library—.95 cents a volume

Andreyev—*The Seven That Were Hanged*
The Red Laugh

Best Russian Short Stories, *Including stories by Dostoevsky, Turgenev, Gorky, Tchekov, Tolstoy, etc.*

Dostoevsky—*The Brothers Karamazov*
Poor People
Gorky—*Creatures That Once Were Men and Other Stories*
Merezhkovsky—*The Death of the Gods*
The Romance of Leonardo da Vinci
Peter and Alexis
Tchekov—*Rothschild's Fiddle*
Plays
Tolstoy—*Redemption and Other Plays*
Anna Karenina
The Death of Ivan Ilyitch and Other Stories
Turgenev—*Fathers and Sons*
Smoke

Memoirs of General Wrangel. *Duffield & Co.* $6.00 A translation from the Russian of this record of the White Campaign.

Religion in Soviet Russia. *By the Rev. William C. Emhardt. Morehouse Publishing Co., Milwaukee, Wisconsin.* $4.00. A study of religious conditions in Russia from the Revolution to the present day.

The Eastern Church in the Western World. *By Emhardt, Burgess and Leu. Morehouse Publishing Co., Milwaukee, Wisconsin.* $1.25. A study of the religious life of the ancient Eastern Churches, especially as represented by their adherents in the United States.

Oblomov. *By Ivan Goncharov. Translated from the Russian by Natalie A. Duddington. The Macmillan Co.* $3.00. First published in Russian in 1858, available in English in shortened form, but now published for the first time in English in complete form. A great novel which explains Russian inertia and apathy. Reviewed in *The Russian Student, June 1930.*

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

One of the earliest Bank of New York notes now in existence

NEW YORK'S FIRST BANK NOTES
were printed in "the Bank"

IN 1791 the drain of Specie was threatening the destruction *of American Commerce and Shipping. Heavy Importations of foreign Goods had absorbed most of the* Gold and Silver *of the Country. In an effort to meet the needs of local Merchants, a Meeting of the Bank of New York was called. Two thousand sheets of Circulating Notes were ordered to be printed and signed, ready for emission* "as quick as possible". *Suitable paper was purchased in Philadelphia, and the Notes were struck off on a Hand-Press in "The Bank". These were the* first *Bank Notes circulated in the City.*

Five years older than the Federal Government, and now the oldest bank in America, this institution has constantly provided a banking service in keeping with each successive stage of the country's growth.

Today, the Bank of New York and Trust Company offers to responsible firms and individuals modern facilities for the transaction of every sort of banking and fiduciary business.

In addition it provides that first essential for both commercial banking and trusteeships—a personal relationship between its customers and senior officers.

BANK *of* NEW YORK *and* TRUST COMPANY

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS **$20,000,000**

48 WALL STREET, NEW YORK

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

Uptown Office:

Madison Avenue at 63rd Street

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

GIFT
JAN 26 1931

January, 1931

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR JANUARY, 1931

COVER DESIGN, *Zimnoye Vremya*, Winter Time
Peter Obninsky
IMPRESSIONS AND CHANGES.....*Alexis R. Wiren* 1
SNOWFLAKES, Poem by *W. Brussoff*,
English Version by *Constance Purdy* 2
HOW TO MAKE PROGRESS IN A LARGE CORPORATION
Herbert M. Smock 3
HOW WHITE IS THE SNOW! Recruit's Song,
English Version by *J. P.* 10
HOW TO LEARN RUSSIAN.....*Michael Jerlitzyn* 11
NEECHEVO!, Original Drawing.....*Beatrice Tobias* 13
MONOLOGUE OF BORIS GODOUNOV, Translated by *Boris Brasol*
Count Alexis Tolstoi 14
MUSIC AND THE STAGE.....*L. J.* 16
SMATTER 20
MONASTERY SCENE, Drawing.....*Nicholas Pavloff* 21
WHO'S WHO 22
ADVERTISEMENTS 22
BOOKS TOO! .....Back Inside Cover

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. A total of 476 men and women, of whom 77 are still studying, have been advanced over $480,000. Former students have repaid $112,922.22; 73 graduates have repaid in full. Repayments average $2,100.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE M. DAY
DR. M. J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER
LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Volume VII January, 1931 Number 5

IMPRESSIONS AND CHANGES

ALEXIS R. WIREN

AMERICA of my youth—the America that I created in my own imagination from reading James Fenimore Cooper, Mark Twain, Captain Marriot—the mysterious land beyond the ocean—how far away you are now, a half-forgotten dream! Instead of this has grown, what I believe to be, a more complete picture of America as I have seen it from personal experience.

Those Americans, who have not lived in Russia for any extensive period, who have read only Dostoevsky and George Keenan, I believe, have just as vague and imaginary pictures of Russia and Russian people as I had of America and Americans before coming here.

First impressions built on contrasts do not always bring to the observer a true perspective of national characteristics; yet some of these are lasting and have a considerable effect upon one's thoughts and actions. In my case these impressions have led to meditation on the comparison of Russian and American development. This in turn resulted in efforts to find out more about the possible lessons which we Russians can learn from American experience, which we may be able some day to use for the good of Russian people.

Professor Cecil Peabody, Head of the Department of Naval Architecture at Massachusetts Institute of Technology, under whom I studied in 1918 and 1919; Mr. Francis R. Hart, a well known Boston banker who was at that time the Treasurer of the Institute, and a few other friendly Americans gave me the original insight into American life and methods. It was a natural outcome of all this that plans were made to assist other Russians who wanted to complete their higher education in the United States.

The tribulations, anxieties and difficulties of the first years were overcome only because of the unfailing help of such de-

Copyright 1931 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

voted friends as Dr. Stephen P. Duggan, the Director of the Institute of International Education, who at times sat until midnight studying students' problems.

It was arranged that students go to a number of universities. Institutions where given specialties could be studied with sufficient thoroughness were selected. As there are many universities of recognized standing that could be selected for each specialty, Russians have had the unique privilege of studying in over fifty different colleges and universities in different parts of the country and thus collectively have come in greater personal touch with Americans than if they had gathered in a few universities.

First reactions based on contrasts and comparisons have changed into a period of uncertitude and led to greater and greater understanding of America. Fortunately, we have met enough people, who clearly indicated their sympathy with Russians and their appreciation of certain Russian qualities to help us in the problem of making ourselves more "at home". In spite of many differences, we often find that there are many similarities in the characters of Americans and Russians. Every proud person, and no one is prouder than the one who has gone through trouble, privations and humiliation, has difficulty in adjusting to a totally different way of living. American friends have helped us in this respect.

For the first time in American history, there is a group of young Russians who are beginning to take a really active part in American professional and business life.

No one can tell the exact ways in which individual lives shall shape themselves and yet we know that these experiences and friendships are likely to have greater influence upon the future than we can visualize at this moment.

SNOWFLAKES*

Poem by W. BRUSSOFF
English version by Miss Constance Purdy
Music by Gretchaninoff

SNOWFLAKES flying o'er our portals,
Pity us poor mortals!
O you host of white advancing
Out of heaven you come dancing.
How can we withstand you longer,
You are free in numbers stronger.
At your will you can enfold us
In your shroud of white and hold us.
Snowflakes flying o'er our portals,
Pity us poor mortals!

* Published by permission of Oliver Ditson

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

How to Make Progress in a Large Corporation*

Herbert M. Smock

Vice-President and Cashier,

Security-First National Bank of Los Angeles

BIG business enterprises today are seeking the trained individual. Contrary to an impression which sometimes exists, the large progressive commercial concerns of today are not opposed to the college man or woman. They are glad to take into their organizations young men and women who have acquired as much education as possible before seeking employment. They have adopted this policy because they have found that, other things being equal, the more real education an individual has acquired, the more easily his disciplined mind will grasp the essentials of tasks and problems. On behalf of big business, therefore, I say to you, get as much education as possible and get as much out of your education as possible, before you start to work.

Continue to Study

And remember that your education should not stop when you leave school. No matter how much of it you have been fortunate enough to acquire, it has just begun when you begin to apply it. You will not succeed in business or any other life work unless you continue all your life to study—to study all there is to know about the job you hold; to study the elements of the job into which you hope next to step; to study all those things which concern the business that you are in; and finally to study the broader phases of business, economics and life in general, so that when the opportunity comes for you to step into a position of leadership, you will measure up to that opportunity. Many a man who has acquired a great knowledge of all the details of his company's affairs has lost the chance of this final stage of success because the development of his general education has not kept pace with the development of his technical ability. Efficient modern business absolutely demands this constant study on the part of all of its employees, from the highest to the lowest, and the demand grows as the employee progresses in importance. Henry Ford stated this in even more extreme form when he said:

---

* Published by special permission of the author, from an address delivered over Radio Station KPO, San Francisco, April 22, 1930, as a part of the program of the Pacific Coast School of the Air.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

> "It isn't the incompetent who destroys an organization. The incompetent never gets into a position to destroy it. It is those who have achieved something and want to rest on their achievements who are forever clogging things up."

We may grant the desirability of education, the more of it the better, and we may grant the necessity of constant study. There are other things which have to do with getting ahead in big business. They are things of vital importance and without them there is little chance of success, no matter how complete your previous schooling may have been. I have seen too much of this to have any doubt about it. I have seen young men with college educations fail in an organization because they did not observe the things which I feel are fundamental in determining success; and, on the other hand, I have seen, and see every day, young men who have been subjected to the greatest handicaps, educational and otherwise, forging ahead to ultimate success because they have everlastingly adhered to the rules of the game. Now what are these things that I have in mind?

Ambition

Let us assume that a young man is just out of school and is looking for a job. The first and, I do not hesitate to say, primary requisite in this young man's make-up if he is to succeed must be *Ambition*. To many ambition seems to be a selfish quality. It is a selfish quality, but this does not mean that it is an unworthy quality; it is natural and inherent, and is the impelling force which drives men to achieve all of those things which make for their welfare. Every worth-while young man has in him the desire to be well-off, and to have those things which success brings. He wants to have a home, a family, a condition in life which includes comfort and some leisure, the opportunity to enjoy the finer things of existence. These may be called the material elements of success. But they are not the only rewards of achievement. There are other satisfactions which result from the fulfillment of ambition. Every ambitious man wishes to advance in power and influence—to become an important factor in the organization in which he functions, and an outstanding leader in the community in which he lives. He wants to receive the recognition of his fellow men. Thus, every ambitious man covets power and prestige as well as physical and material well-being. Ambition is not in itself an unbecoming trait in a young man. If it is directed towards self-improvement, service to others and promotion of the interests of his employer, it is most commendable and of vital necessity to his

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

advancement and success. What in simple terms is called the desire to "get-ahead" is the first and probably the most important essential in a young man's progress in business.

Select the Right Concern

Granted now that a young man on the brink of his business career is properly fired with ambitious zeal of the right sort, he is faced with a most important decision, one which may determine the success or failure of his whole career. Where shall he start that career? Naturally, he will seek some type of work that appeals to his talents and similarly some department or branch of that field that holds particular interest. It is important that he should have such a choice in his mind, for it will have an important bearing on his future success. The young man who drops haphazardly into the first job that offers, whether it appeals to his interest and aptitude or not, cannot be expected to give to that job the same enthusiasm as if he had consciously selected it because it was to his liking. And lacking interest and enthusiasm for his work, the chances of his success grow remote.

But the selection of the job does not end here for the careful young man who is seriously choosing the place to begin his business career. It is of the greatest importance that he select the right sort of institution as his employer. It should be a concern of standing and reputation, fair to everyone and progressive in management, one in which there will be a chance for growth and advancement. Successful business men have discovered that they cannot make their organization progressive and efficient and keep their personnel loyal and ambitious unless they are fair and give their employees the opportunity for advancement on the basis of merit. It is the only sensible thing for a corporation to do. Only by taking advantage of the accumulating experience of its own staff can it insure uninterrupted effectiveness.

Advancement in a Large Business

In this connection, I want to say a word in regard to the size of the organization selected in relation to a young man's chance of success. Remember that my subject has to do with large corporations. It is a mistaken idea that there is little opportunity for advancement to high position in a large corporation. Often the young man or his parents feel that he would be lost in the magnitude of such a concern. On the contrary, I have no hesitation in stating that there is a far greater opportunity for advancement and a far greater prospect for advancement in the large business than in the small. This is true

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

because in the large business there is a much greater demand for ability and for varied ability. Promotions occur more frequently in a large concern, and by such frequent examples the ambitious members of the personnel are stimulated and encouraged to greater accomplishments. The units of business are growing steadily larger. Large corporations are the order of the day. There is nothing regrettable in this from the point of view of individual opportunity. There are not only many more important posts to fill in a large organization but the remuneration offered to those filling them is much larger. I do not hesitate to recommend that you cast your lot with some well-managed, fair-minded large corporation.

How to Succeed

Having now placed our ambitious young man in a favorable position in a large corporation, he is at last face to face with his problem—how to succeed. Many young people similarly situated think that there is some mysterious process by which the solution of this problem is achieved, something which they have not yet learned, but which may come to them, if they are lucky, at some time in the future. There is nothing mysterious about it. It lies within every one of you and you may accomplish it by your conduct—by doing certain things that seem so simple that when I discuss them you will no doubt think them obvious and wonder why I consider them so important. The truth is that fundamental things are usually simple—that is why they are fundamentals, but I say to you, nevertheless, that they are the things which largely govern success in the business world.

In addition to ambition, there are other fundamental qualities which make for individual progress.

Persistence in The One Job

The first of these is *Application.* By application I mean several things, some of which I have already mentioned. In the first place, it is convenient to raise under this heading the question of permanence—of persistence in the one job and with the one employer. For this discussion we may consider that there are two ways in which young men advance in business. One method is by changing from one place to another as better opportunity seems to offer with each new place. It is sometimes argued that this is the better road, since periodical change of employment is stimulating and one avoids the danger of falling into a rut. But we all are familiar with the old adage about the rolling stone, and I have already indicated, by laying so much stress upon the importance of selecting the proper concern with which to begin your career, that I favor the other method, which

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

is to stick to the one job and the one employer. In so doing, one's experience and one's value to his employer constantly accumulates, his loyalty is demonstrated and his advancement, even though it may be somewhat slower, is steady and sure. Changes are sometimes necessary and desirable, but in the long run, the policy of permanence is by far the best policy.

Demonstrate Your Ability

In the second place, by application I mean everlasting attention to all the requirements of one's job. At first it will be undoubtedly a relatively small job; there will be considerable detail and routine about it, and it may not seem important that it should be done exceptionally well. On the contrary, do not make the fatal error of so regarding it. Realize to the full that your first promotion will be based upon the ability which you demonstrate to perform efficiently in the very first position you fill. Learn every angle of it, do it better than anyone else in the same work can do it, understand fully what its significance is and how it fits into the other functions immediately beside and ahead of it. Force yourself to become so valuable in it that the man in charge of you will regard you as indispensable and will be reluctant to have you transferred somewhere else. By this very attitude of his it will be demonstrated to those in authority that you are fitted for a more responsible position.

Finally, by application I mean that after you have completely mastered your present job you should begin in like manner to master the one which will come to you in the natural line of promotion, and the job beyond it, and so on up through the entire system of the organization. Seek the opportunity to assist in the next job when the chance may offer. Study your company's operations as a whole, become fully aware of its place in the entire scheme of business, acquire its point of view, acquaint yourself with its policies, know it so thoroughly that it becomes a natural part of your whole scheme of things. If you do this, advancement will be bound to come, it will be inevitable.

Help Fellow-Employees

Another fundamental which I can give you is *Co-operation*. It is the necessary counterpart of the characteristic of self-interest to which I referred under the heading of Ambition. No one, no matter how self-reliant and self-sufficient, can exist without the help of his fellows. Organized society itself is a form of cooperation, and the same principle extends throughout all forms of social life. Your success in the business organization in which you are employed will depend largely upon your co-operation

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

with your fellow employees. Do not hesitate to help them whenever possible. If your own work is caught up, put in your time assisting someone less fortunately situated. Do not feel that in so doing you are promoting his interests to the disadvantage of your own. Your very act of co-operation will mark you as being yourself deserving of consideration. And, of course, the idea of co-operation includes a spirit of absolute loyalty to your firm. Acquire a complete fidelity to its interests and promote them in every way. Contribute cheerfully of extra time when your company's needs require it. Study its welfare in every way, and give freely any suggestions which may occur to you for the improvement of its business. In this way, you will not only demonstrate your *own* loyalty, but stimulate that spirit in the morale of others. There is no finer element than this in the character of a deserving employee.

Pleasing Personality

The quality of *Amiability* is closely related to the spirit of co-operation. The importance of being good-natured and having a pleasant manner cannot be over-estimated. This applies not only to one's relations with his fellows within the organization but also, especially, to one's attitude towards the public. All successful corporations today know the importance of friendly service. It is a quality that the public expects and demands, and no business enterprise, no matter what its function, overlooks the necessity of its employees being courteous, considerate and obliging in their public contacts of whatever kind. "Goodwill" is an intangible but nevertheless highly valuable asset in every business, and if an employee, through a pleasing personality, is able to make many friends for the corporation and thus increase its popularity and profits, his chances for progress are increased many-fold. It is a faculty which all ambitious young men should cultivate in earnestness and sincerity.

Last, but not least, in the list of desirable characteristics are *Appearance* and *Address*. While it may seem of minor bearing in the matter of progress and success, no one should underestimate the importance in business of all those things which go to make up one's appearance. It has been the determining factor in many a young man's promotion. While some geniuses have been able to make their mark in the world in spite of slovenliness in dress and general indifference to personal appearance and orderliness of habits, it has certainly not been the rule with the general run of individuals. It is poor taste to be overdressed; but one should dress as well as his means permit, and by all means he should be neat and well-groomed, which lies

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

within the power of everyone, no matter how modest his resources. And neatness extends not only to personal attire, but also to the manner in which one carries on his work. A clean-cut appearance and an efficient handling of the tools which one uses in his job are an indication of a well-organized mind and a disciplined character, and make a justifiable impression not only upon one's employers but upon the public generally.

Personal Appearance and Address

The quality of *Address* is somewhat more difficult of exact definition. It has in it something of a combination of the other qualities previously mentioned, such as appearance, amiability, a desire to serve, a pleasing manner; and to a considerable extent may be described by that equally intangible term *Personality*. It is the thing which creates the impression of a positive individuality, a bearing which displays self-reliance and inspires confidence, a general reaction which demonstrates depth of character. Address, because it is so intangible, is something which must be built step by step by consistent performance and expanding capacity. But there is one thing I think of which will help greatly in the attainment of this quality. And *that* is public speaking. This is a day when the successful business man, more than ever before, not only in his own field, but in meeting those community obligations which eventually come upon him, must be able to speak his thoughts effectively before a variety of audiences. There is no surer test of an able and orderly mind. If I were a young man, I would seize the many opportunities which are available to gain instruction and experience in public speaking. It overcomes diffidence, promotes mental alertness and develops that invaluable element of personality which I have called address.

And now I have given you what I consider the principal factors which will determine your success in business: ambition, application, co-operation, amiability, appearance and address. Honesty and integrity need not be mentioned, as they are absolute requirements in every success, and I have assumed education and constant study as matters of course. Some of the things I have mentioned may seem homely and you may be surprised at the importance I have given them. But you must remember that while they may seem simple, their observance will not be so simple. It is not easy to go forward day after day steadily and consistently carrying them into effect. But if you do, you will succeed. Promotion may not come as rapidly as you may think it should—it rarely does to any of us—but it will come. Your employer cannot afford to overlook you, when you have built the character he needs.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

In summarizing what I have just said, I should like to quote what I regard as an inspiring passage from Andrew Carnegie, who was one of the most outstanding examples in this country of a self-made man. He said this:

> "Before every man, as he enters the full stretch of life, there lies opportunity, opportunity measured to his powers. Day by day he is subjected to tests; day by day he assumes or abdicates his responsibilities. Day by day he is weaving the web of his character, and that web is not a thing that is made today and that disappears tomorrow, but it endures; every filament endures. It is a permanent record of character building."

HOW WHITE IS THE SNOW!

A Recruit's Song, Province of Vladimir
Sung by Kedroff Quartet
English Version by J. P.

HOW white lies the snow!
How white are the clear fields!
How white are you, stone palaces!
Yonder lives a fair, sweet maiden:
"Do not weep, fair, and sweet maiden,
"Do not weep, do not mourn,
"Your loved one will not be taken,
"He will not be drafted!"

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

How to Learn Russian

Michael Jerlitzyn

This is the first of a series of articles on the study of the Russian language.

THE Russian language is both difficult and very easy to learn. Difficult because Russian sounds are quite different from those of western languages and easy because we read almost precisely as it is written or printed, not at all like English or French, which are quite whimsical in this respect. Of course, 95 per cent depends on the person who studies the language and the teacher.

There are a number of good books for foreign students dealing with the study of the Russian language. Unfortunately most of them seem to be extremely scholastic, very learned, and out-of-date. Such books as Bondar and Motti inspire awe just to open and look into them.

There is only one Russian class textbook for foreigners and that is *Russky Utchebnik* by the late M. D. Berlitz. This is the Russian book used by all the Berlitz schools. The only book which I recommend for home use is Hugo's *Russian Grammar Simplified.* This is not method but simple phraseology,

1. А а	2. Б б	3. В	4. Г	5. Д	6. Е е
ah (a)	beh (b)	veh (v)	gay (g)	deh (d)	yeh (e)
7. Ж	8. З	9. И	10. І і	11. Й	12. К
jeh*	zeh (z)	ee (i)	ee (i)	ee (i short)	kah (k)
13. Л	14. М	15. Н	16. О	17. П	18. Р р
ell (L)	em (m)	en (n)	aw (o)	peh (p)	err (r)
19. С	20. Т	21. У	22. Ф	23. Х	24. Ц
ess (s)	teh (t)	oo (u)	eff (f)	khah*	tseh (ts)
25. Ч	26. Ш	27. Щ	28. Ъ	29. Ы	
tcheh (ch)	shah (sh)	sh-tchah (sh-tch)	hard sign	yeh-re	
30. Ь	31. Ѣ	32. Э	33 Ю	34. Я	35. Ѳ
soft sign	yăht	ay (a)	you (u)	yah	fee-tah (f)

* 7. j like s in 'measure.' 29. *or* er^e. 23. kh guttural=ch in 'loch.'

THE RUSSIAN ALPHABET

The order of the 35 Russian letters is given above, together with their names and English equivalents. There are eleven vowels in Russian—numbers 1, 6, 9, 10, 16, 21, 29, 31, 32, 33, 34. There are three semi-vowels—11, used only after vowels with which it forms a diphthong; 30 or 28 is added to words that would otherwise end in a consonant.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

containing also the simplest Russian grammar possible. Don't trust foolishly any person and don't fancy that every Russian is able and has the moral right to teach the language.

Last year a lady came to the Berlitz school and took up a Russian course of twenty lessons. She told me that she studied Russian with a lady teacher for two years, but I immediately discovered that she could not understand why we say *ohn* (he) but *ahnáh* (she), which thing should have been explained to her correctly from the very beginning, namely, that we have in the Russian language a simple phonetic rule according to which each accented *o* sounds in English like *Oh* and each unaccented *o* sounds like short *a* in *aha*. This lady could express herself indifferently in Russian but her accent was terrible. Some of the words I could not understand at all. She pronounced *tćper* instead of *tyepyćr*, which means *now*, a much used word in Russian as well as in English; of *skatchećtyeh* (*jump*, imperative form from the verb *skahkáhtj, to jump*) instead of *skahjćetyeh* (tell, imperative form from verb *skahzahtj*; to tell) ("J" sounds like the French "J" or the English "S" as in pleasure.)

I would like to draw your attention to some peculiarities in Russian which must be properly explained. The teacher of Russian must be in a position to point out from the very outset the meaning of the so-called "soft-sign" by some simple examples like *braht* (*brother*) and *brahtj* (*to take*) or the meaning of the so-called "hard sign" as in the words *syestj* (*to sit down*) and *syehstj* (*to have eaten*), or the proper meaning of this embarrassing letter which we call *yerry* like *y* in *bytj* (*to be*), short and high pitched vowel and its correlation to the low-pitched and sustained *ee* as in *beetj* (*to beat*). The so-called "soft sign" affects the preceding consonant to such an extent that the latter sounds rather soft, as if there were after it a very short vowel, as in the example given above, *brahtj* (*to take*). The name of the "soft sign" in the Russian alphabet is *yerj* and the hard sign, *yerr*. *Yerry* (with the second syllable accented) is the name of the letter which is pronounced like *y* in *gym* and is found in the word *bytj* (*to be*).

One should not be impatient or discouraged when studying such a peculiar language as Russian, so learn a little at a time but learn it well. Try to memorize now and then the most frequently used words and phrases like *zdrahvstvooityeh*! (*Hello!* a salutation when meeting someone): *kahk vyi pahjeevahyetyeh* (*How do you do? How are you?*): *spahseehbah* (*thanks*); *hahrahshoh* (*good, all right*); *kahk vyi?* (*How are you?*); *svehvohdnyah hahrohshahyah pahgohdah* (*today is nice*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

weather) ; *dahsveehdahneehyay* (*au revoir, good bye!*) etc.

Now try to commit to memory these words and phrases and you will know already something that can make an impression. Then, when feeling quite at ease with these, go ahead and learn some more.

NEECHEVO!

Original Drawing by Beatrice Tobias.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

MONOLOGUE
OF BORIS GODOUNOV FROM THE TRAGEDY "CZAR FEDOR IOANNOVICH" BY COUNT ALEXIS TOLSTOI (1868)

Translated by BORIS BRASOL

Boris Godounov, the actual ruler of Russia, speaking to his sister, Czarina Irene, the wife of Czar Fëdor Ioánnovich, describes the character of his Sovereign

(The original Russian text is in blank verse and iambic pentameter, which is followed in the English version)

A mountain, huge and high,
Was Czar Iván. The subterranean shocks,
From its tenebrous depths, would shake the plain,
Or from its peak a sudden burst of flame
Would cast upon the earth both death and ruin.
Czar Fëdor is not thus. I would compare
Him rather with a cleft in open field:
The crevices and porous ground about
Are carefully concealed by flowers in the grass.
Incautiously, when wandering near by,
The shepherd and the herd slip down the pit.
A legend lives among our village folk:
It is believed that long ago a church
Had sunk into the earth, and on that spot
A hollow—huge and dark—had formed itself.
The people say that when the sky is clear,
And calmness reigns, from down below, the sounds
Of pealing bells are sometimes heard.
As holy but as treacherous a place
Appears to me Czar Fëdor. In his soul,
Which stays wide open to both foe and friend,
There always dwell sweet prayers, love and mercy,
As gentle melodies of chiming bells.
And yet what good is all this clemency,
Indeed, what good is it without foundation?

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Monologue of Boris Godounov

'Tis now seven years since Czar Iván
Has swept o'er Russia like a mighty storm.
For seven years, with greatest care and pain,
Stone after stone, I have been daily building
That edifice; that great and sacred temple;
That mighty state; that new and prudent country;
That Russia, so beloved by me, whose fate
Absorbs my thoughts through weary, sleepless nights.
In vain! I notice with despair that I
Am building over an abyss, and suddenly
The edifice may crumble, since the humblest
Among my enemies, of his accord,
Can sway the Sov'reign's meek and tender heart,
Uprooting those desires which I inspire.
And still, thou knowst, how many enemies
I have. Of course, not all of them are weak:
Thou knowst the insolence of the Nagíe,
Thou knowst the violent temper of the Shoúisky's,—
Don't interrupt:—I do esteem the Shoúisky's,
And yet—alas—their valor is shortsighted,
They always cling to old and beaten paths,
Tradition ties these men to times gone by,
And under such a Sov'reign as Czar Fëdor,
For them—no place is there, nor shall there be.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

MME. MARIA KURENKO

MME. MARIA KURENKO has recently returned to New York after a successful season in Lithuania, Esthonia, Latvia, and Finland. During this extensive tour Mme. Kurenko gave three concerts with the composer Alexandre Gretchaninoff at the piano. She will appear as soloist with Barrere Little Symphony at Carnegie Hall, January 23rd.

The Fair of Sorochintzy

AT its premiere, Saturday afternoon, November 29, 1930, *The Fair of Sorochintzy* was hailed by an enthusiastic audience as a merry opera. The performance was brilliant. The stage settings of Serge Soudeikine and the flaring colors of the ballet in the second act were most effective. Perhaps the brightest spot in the whole production, aside from the flawless singing, acting, and stepping of the only Russian in the cast, Mme. Ina Bourskaya, was Mme. Galli's ballet danced to the music of Moussorgsky's symphonic poem *Nuit sur le Mont Chaue*. Although Mme. Bourskaya's interpretation of Khivria was to be sure the most characteristically Russian interpretation, Maria Mueller was an entirely adequate Parassia, vocally and histrionically. At times one almost thought she was really Russian.

The cast from chorus to principals was gorgeously arrayed. It may be of interest to state that Mme. Bourskaya wore a genuine Little Russian skirt, the other costumes being obviously copies, made especially for this performance. Special mention should also be made of the Gogolian manner in which Marek Windheim impersonated the role of the priest's son. Although Gogol, this was also a Moussorgsky portrait.

The *Gopak* was a distinct disappointment to this observer, who went away feeling that the ending was considerably short of a real climax which spoiled an otherwise pleasant and diverting afternoon. It was as though the curtain had been pulled

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

down to cover up the defects of a terpsichorean rehearsal and a very bad one at that. If one has seen a Russian dance the *gopak*, one knows that only a Russian can dance it. Considering the Russian talent in New York at the present time, it is most astonishing that the Metropolitan does not put on Russian operas in Russian, and hence with an all Russian cast. On asking one who knows about the reasons for such an apparent lack of sense of values, we were told that it was too expensive, meaning that the Russians would not perform at the prices the Metropolitan pays. It does seem that the Russians and Gatti-Casazza could get together, at least for art's sake.

Whether they do or not, *The Fair* is the newest novelty at the Metropolitan and should not be missed.

Don Cossack Russian Male Chorus

MORE than one professional musical critic complained of the falsetto part-singing of the Don Cossacks and of the stunt conducting of their dynamic leader, Serge Jaroff. One critic had gone far enough to voice the personal opinion that this chorus should not attempt church music.

It was, therefore, with considerable misgivings that we finally pushed ourselves to Carnegie Hall, the afternoon of December 6, 1930. There were many Russians in the audience, but for the most part it was composed of American women who had heard, perhaps I should say, watched, this chorus before. A lady behind us gurgled in our ears as Mr. Jaroff bolted, smilingly, across the stage and jumped on his little box, "There he is, Little Serge!" This and other similar remarks led us to suspect that many of the "fond-mamma-type" were present solely to watch that little man perform and not because of any intrinsic interest in Russian music.

The Little Man was quite clever in pleasing his audience. His antics disgusted us and we settled in our seat prepared for the worst. To make us more miserable the first part of the program was church music, which, the critics said, has been better sung by other Russian choruses in New York, although

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

strangely enough it is this kind of music that Mr. Jaroff likes best. Before the *Credo* of Gretchaninoff was completed, something happened to us and we began to wonder if Russian sacred music had been more effectively sung anywhere. Having seen Russians in action, when not engaged in so noble a project as conducting a chorus of 36 Cossacks, Don Cossacks, we found that the conductor resorted to no tricks while conducting. He saved his stunts as divertissements between the numbers.

With the second part of the program we began really to sit up and take notice. How could even a musical critic find fault with the rendition and arrangement of such a song as *The Twelve Robbers*! Having begun an afternoon of suspicion, we began to suspect that some of the New York critics had never heard Russian folk music sung by a band of real Russians, and could not therefore attune their ears to what seemed to them chaotic rhythms, violent tones and humming that was magnificently amazing. When the notes of *The Red Sarafan* had died away, we had quite reached such a stage of enjoyment that we felt sure the thrill of the afternoon would be reached in *Stenka Rasin*, one of our favorite Russian songs. It was given with much originality, vocally, but frankly we were irritated by all the accessories. We like it much better sung without so many vocal trappings, by students, to be exact, in rowboats during a recess in a serious conference. But then, *Stenka Rasin* is a Cossack song, and it was sung by a Don Cossack chorus! Who are we to tell a Don Cossack how to sing his own songs? If anyone knows, a Cossack should! All that any critic or observer can say is, "If that's the way it ought to be sung, I don't like the song."

Perhaps we will change our minds when we hear them sing it again next season.

The Kedroff Quartet

WITH its dignified, finely nuanced and highly imaginative singing, the Kedroff Quartet continues to inspire its audiences. Always what these gentlemen do with their voices seem to be miracles indeed. Their programs are always varied, ranging from sacred music to the Eastern Orthodox Church, old folk songs of Russia harmonized by N. N. Kedroff himself, to more modern compositions of Cui, Gretchaninoff, Dargomyzhsky, and as in the program at Town Hall, November 25, 1930, selections from Slovenian, Slovakian, Polish, and Serbian folk music.

No matter what these four artists sing, their listeners are enthralled and as long as they give the *Bells of Novgorod* some prominence, either on the scheduled program or as an encore,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

there will never be any doubt regarding the position of the Kedroff Quartet in the musical life of America.

Boston Symphony Orchestra

THE Boston Symphony Orchestra has been celebrating its fiftieth birthday. For the anniversary many distinguished composers have written new works—among them a symphony by Prokofieff and a choral "Symphony of Psalms" by the illustrious Igor Stravinsky.

Dr. Serge Koussevitzky, always a unique figure in the concert hall, has conducted this orchestra in its several New York concerts this season, with his usual unsurpassable finesse and intimate understanding. The Orchestra will play in Carnegie Hall, January 8th and 10th and in Brooklyn on January 9th.

Alexander Siloti

A RUSSIAN "pianist of remarkable talent", Alexander Siloti, pupil of Liszt and Nicholas Rubinstein, celebrated the fiftieth anniversary of his first public appearance as a virtuoso, at Carnegie Hall, November 19, 1930. Among the selections played by Mr. Siloti, as solist for the Philharmonic Symphony conducted by Mr. Arturo Toscanini, was the same "Danse Macabre", Liszt had heard him play in Leipzig in 1883, three years after the young man's debut in Moscow.

A musician of great ability and intelligence, Mr. Siloti played the compositions of his master with a conviction, belief, and devotion which greatly charmed his audience.

Ossip Gabrilowitsch

AMONG the most distinguished events of the concert season is always the rare appearance of Ossip Gabrilowitsch, as pianist. A detailed comment on the aristocratic qualities of his artistry could not portray with any amount of rectitude the beauty and poetry of his interpretations. Those who did not attend his concert early in the season would not through mere words about it gain a true conception of the music he conveyed and those who were fortunate enough to be present prefer to think of their own feelings regarding his sincerity, nobility, poetic and musical imagination.

L. J.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

"WHAT do you mean—he's really very Russian", we asked our American friend who had thus concluded a glowing description of someone she said we must meet.

She gazed at us in rank astonishment, "Well, I thought you were *au courant* on the Russian personality."

"Just *semi*. What other Americans mean by very Russian, with emphasis on the very, is almost as amusing to me as what Russians mean by saying very American with emphasis on the American. And I'm in need of amusement."

"Oh," she replied, "my idea of a Russian is that he's so *different* from Americans. He . . . ." She stopped suddenly.

"How different?" We wanted more entertainment than just that.

"He's so very brilliant in his thinking, courteous in manner and, and . . . . he drinks his tea out of a glass," smiling in spite of herself as we seemed no longer able to control our mirth. "Russians do drink tea from a glass, don't they? I never saw one that didn't. Don't they all?"

"They don't all drink tea. At least there are some in America who don't. There are actually some who prefer coffee, but of course," sliding into an indulgence of our pet joke usually sprung only when Russians are present who have a sense of humor, "that's only one of the many pernicious habits they acquired after arriving in this country and like the others not serious. You can't generalize about Russians any more than you can say that all Americans are dumb-bells, practical, punctual, and bourgeois."

On the way downtown we opened Sydney Greenbie's *The Romantic East* and were stimulated by this passage: "In spite of the many differences that distinguish one nation from another there seems nothing that is more illusory than those very differences. There is nothing more deceptive than the traits we like to assign to nations—honesty to the Chinese, materialism to the American, culture and intellectualism to the European. The person who looks at any people disinterestedly will find that, the wide world over, men react to any given influence in an almost identical manner."

Which brings us right back to what we've said in this column before. Differences are differences in personality and individuality and not nationality at all.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Now, harassed by the thought that this is a January issue and should contain something practical about New Year's Resolutions, we think that you ought to decide on your own resolutions and startle the world by keeping them. There are lots of sentimental things we could say about ringing the Old Year out and hoping all your dreams come true in 1931 and that you will be happier than you've ever been before, and, oh, yes, prosperous, that overworked word, but all of this is rather rubbing it in when so many haven't had a day's work for three months straight and don't know where the next rent is coming from. So, we will dispense with all that folderol. The New Year is here! We still believe there is a Santa Claus!

Yours for being different,

—deN.

MONASTERY SCENE

Drawing by Nicholas Pavloff.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

This month we are indebted to Peter Obninsky for this attractive and appropriate cover. Mr. Obninsky, a graduate of Columbia University School of Architecture, 1926, is connected with Charles Platt, New York.

Exactly ten years ago the first plans were made to assist Russian refugee students who had found their way to the United States. The work done in 1921 and 1922 was so successful that it attracted the attention of a number of prominent people who organized and incorporated the Russian Student Fund, in April, 1923. Alexis R. Wiren, who tells in this number how one's impressions may change, gave much thought, sacrifice and energy to the development of this work.

One of our Pacific Coast graduates found a booklet publishing the radio address of Herbert H. Smock, Vice-President and Cashier, Security-First National Bank of Los Angeles and suggested that it would be of untold value to many Russian graduates of American colleges and universities. The graduate in question stated that if it could have fallen into his hands five years ago, things might have gone differently.

Michael Jerlitzyn, graduate of Russian Imperial University, is a teacher in the Berlitz School in New York. He also has had wide experience as a teacher of the Russian language to Americans in groups or in private classes and is well equipped to explain the difficulties an American meets in the study of Russian.

Boris Brasol's translation of the famous monologue from Count Alexis Tolstoi's five act tragedy *Czar Fedor Ioannovich* reflects the style of the original Russian. As usual in Mr. Brasol's translations the original meter is followed. The English version coincides with the original in number of lines, there being 48½ lines in the Russian text. Mr. Brasol is well known as a criminologist as well as a poet and translator.

THE UNIQUE RUSSIAN RESTAURANT

Where the traditional hospitality of Old Russia will prevail

SUPERB CUISINE

ENTERTAINMENT
Russian and Gypsy Artists
CONCERT BALALAIKA and DANCE ORCHESTRA

EXOTIC GYPSY ROOM

Lunch 12-3
Afternoon Tea 3-5
Dinner 5-10 Supper 10.3

NO COVER CHARGE
Fresh Beluga Russian Caviar served at meals
Ample parking space

100 West 57th St., N. Y.
Telephone CIrcle 7-9434

SADKO

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN STUDIO

ARTISTIC PHOTO-PORTRAITS

44 WEST 57th STREET, NEW YORK

L. KAMISHNIKOFF — **Telephone for Appointment Circle 2175**

FROM DOUBLE EAGLE TO RED FLAG

$3.50

By Peter Krassnoff

This and other books listed on the back inside cover may be ordered from

THE RUSSIAN STUDENT

347 Madison Avenue, New York

WANTED

ADDRESSES OF THE FOLLOWING:

N. ABASHIDZE
ALEXIS BOULASHEVICH
N. GONTZOFF
VICTOR HAVEMAN
GEORGE MAKUSHIN
GEORGE MISCHENKO
V. POKROVSKY
NICHOLAS PONOMAREFF
GEORGE M. STRONIN
GEORGE TIMROTH
PHILIP RADIN
LEONID SHAH-NAZAROFF
VICTORIN STANKEEFF
NICHOLAS VINNER
PAUL WIKUL

The RUSSIAN STUDENT, 347 Madison Ave., New York

COSMOPOLITAN TRANSLATION BUREAU

347 Madison Avenue, New York — **Tel. Murray Hill 5029**

ALL SUBJECTS — **ALL LANGUAGES**

Staff of University Trained Men Exclusively
Speed—Accuracy—Highest Quality of Work Guaranteed
Interpreters Available In All Languages
Special Russian Department

COMMERCIAL — **FINANCIAL** — **LEGAL** — **TECHNICAL**

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ART BOOKS

Modern and Rare

Large Selection in Various Languages
English Translations of Russian Classics
Imported Russian Gifts and Greeting Cards

Prints, Etchings, Russian Literature, Various Books on Design, Furniture, Interiors, Et Cetera.

CENTRAL BOOK TRADING CO.
47 East 8th St., N. Y. Tel: Stuyvesant 7272

A. S. LUSENBERG ~ *Rare Old Books*
Room 418, 156 Fifth Avenue, New York City
Telephone—WATkins 5860

CLASSICAL ORIENTAL — CATALOG MAILED ON REQUEST — FOREIGN RARE

THE LIGHT OF RUSSIA
By Donald A. Lowrie

A fascinating and informative study of the Church in Russia, at a time when public opinion is so deeply concerned with that mysterious land. $2.00.

RUSSIAN SERVICE BOOK
By Isabel Florence Hapgood

Revised Edition. English Text. All the services in general use in the Russian Orthodox Churches. Endorsed by Patriarch Tikhon. $3.50.

Check or Money Order payable to W. W. Head, Treasurer, should accompany order.

FOREIGN COMMITTEE
Room 1007, 347 Madison Avenue, New York

REPRODUCTIONS OF WELL KNOWN RUSSIAN PAINTINGS

The Ninth Wave *by I. K. Aivazovsky*
Squall *by R. G. Soudkovsky*
Originals in the Former Russian Imperial Museum, Petrograd
March *by I. I. Levitan*
Original at Tretiakoff Galerie, Moscow
Reproductions are made in seven colors.

Price $1.50 per copy

Orders may be sent to The Russian Student, 347 Madison Avenue, New York
or directly to
A. G. Wynnyczuk. Jagelovska 24
"Chutor" Bookstore Praha XI. Czechoslovakia

PRODUCED BY I·X·L PRINTING CO NEW YORK

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(Being merely an attempt to list for the information of readers recent books on Russia or by Russians.)

Quiet Street. *By Michael Ossorgin. Translated by Nadia Helstein. Dial Press.* $2.50. A picture of the Russian Revolution by a writer banished by the Soviet Government.

Economic Trends in Soviet Russia. *By A. Yugoff. Translated by Eden and Cedar Paul. Richard R. Smith.* $4.25. Considered a reliable work on Russia, giving a complete picture to the fall of 1929 of Soviet economics, using figures that have been completely verified.

From Double Eagle to Red Flag. *By Peter Krassnoff. Duffield & Co.* $3.50. A popular edition of this tremendous epic of Russia.

The Unknown Tolstoi. *By Rene Fulop-Miller. Dial Press.* This volume includes a play which has never before been published.

The Russian Paradox. *By Bernhard Edelhers. Walton Book Company.* An account of conditions under Soviet rule.

The Builder of Communism. *By Samuel* N. Harper. *University of Chicago Press.* A study of the results of the five year plan.

Kostia the Cossack. *By General P. N. Krassnoff. Duffield & Co.* A novel of Russian life in the seventeenth century.

Gog and Magog. *By Vincent Sheean. Harcourt, Brace & Co.* $2.00. A novel of Soviet Russia. Most of the characters seem to be American who serve as mouthpieces for groups having opposite beliefs.

Shambhala. *By Nicholas Roerich. Frederick A. Stokes Co.* $2.50. An account of the experiences of this artist and philosopher in Asia, principally in Tibet, together with explanation of some legends of the land.

Medieval Slavdom and the Rise of Russia. *By Frank Nowak. Henry Holt & Co.* $1.00. The rise of the Slavs to European power.

Uncle Vanya. *By Anton Chekhov, Translated, Adapted and With an Introduction by Rose Caylor. Covici-Friede.* $2.00. A new translation of the play which ran so successfully last season at the Cort Theatre, New York.

The Extraordinary Adventures of Julio Jurenito. *By Ilya Ehrenbourg. Translated by Usick Vanzler. Covici-Friede.* $2.00. The maddest, gayest novel of adventure to come out of modern Russia.

Dostoevsky's Letters to His Wife. *Richard R. Smith, Inc.* $5.00. Intimate details of the novelist's experiences and emotions. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1930.

The White Army. *By General A. Denikine. Jonathan Cape and Harrison Smith.* The story of General Kornilov's rising in August 1917 and the manoeuvres by the Whites.

Twice Born in Russia. *By Natalia Petrova. William Morrow & Co.* $2.00 an autobiographical account of the experiences of a Russian woman of noble birth.

The Ochrana: The Russian Secret Police. *By A. T. Vassilyev. J. B. Lippincott Co.* Secrets of the Czar's secret police by its last chief.

Elements of Crime. *By Boris Brasol. Published by Oxford University Press.* $5.00.

The Flames of Moscow. *By Ivan Lukash. Translated by Natalie Duddington and Constance Garnett. Macmillan.* $2.50. A novel of Russian life of the early nineteenth century.

Skazki: Tales and Legents of Old Russia. *By Ida Zeitlin. Illustrations by Theodore Nadejen. Farrar & Rinehart.* $2.50.

The Soviets in World Affairs. *By Louis Fischer. Jonathan Cape & Harrison Smith.* 2 *vols.* A history of Soviet foreign affairs from the beginning of the Bolshevik revolution to the present day.

Bystander. *By Maxim Gorky. Translated from the Russian by Bernard Guilbert Guerney. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.00. The first volume of a three volume novel which will embrace a period of forty years from the assassination of Emperor Alexander II in 1881 to the Revolution.

Borzoi Pocket Classics, *published by Knopf.* $1.00 a volume.

L. Andreyev—*The Little Angel*
Ivan Bunin—*The Gentleman from San Francisco*
N. V. Gogol—*Taras Bulba*
Maxim Gorky—*Chelkash*
M. Y. Lermontov—*A Hero of Our Time*

Modern Library—.95 cents a volume

Andreyev—*The Seven That Were Hanged*
The Red Laugh

Best Russian Short Stories, *Including stories by Dostoevsky, Turgenev, Gorky, Tchekov, Tolstoy, etc.*

Dostoevsky—*The Brothers Karamazov*
Poor People

Gorky—*Creatures That Once Were Men and Other Stories*

Merezhkovsky—*The Death of the Gods*
The Romance of Leonardo da Vinci
Peter and Alexis

Tchekov—*Rothschild's Fiddle*
Plays

Tolstoy—*Redemption and Other Plays*
Anna Karenina
The Death of Ivan Ilyitch and Other Stories

Turgenev—*Fathers and Sons*
Smoke

Memoirs of General Wrangel. *Duffield & Co.* $6.00 A translation from the Russian of this record of the White Campaign.

Religion in Soviet Russia. *By the Rev. William C. Emhardt. Morehouse Publishing Co., Milwaukee, Wisconsin.* $4.00. A study of religious conditions in Russia from the Revolution to the present day.

The Eastern Church in the Western World. *By Emhardt, Burgess and Lau. Morehouse Publishing Co., Milwaukee, Wisconsin.* $1.25. A study of the religious life of the ancient Eastern Churches, especially as represented by their adherents in the United States.

Oblomov. *By Ivan Goncharov. Translated from the Russian by Natalie A. Duddington. The Macmillan Co.* $3.00. First published in Russian in 1858, available in English in shortened form, but now published for the first time in English in complete form. A great novel which explains Russian inertia and apathy. Reviewed in *The Russian Student*, June 1930.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

China Goods, *Calico* & Tea

In 1783 New York's Commerce and Shipping were completely *destroyed. But soon Ships flying the American flag were* operating regularly *between New York and the Far East—taking out Ginseng and Furs and returning with Silks, Spices, Coffee and Tea. During these early Years of Romance and Adventures, Merchants at the Port of New York depended upon "The Bank" to* finance *their shipping ventures.*

FOUNDED 146 YEARS AGO, before the government of the United States was organized, this bank has always enjoyed a reputation for stability and solidity resulting from careful and conservative management.

THROUGHOUT ITS HISTORY, antedating the American constitution, it has believed that individual attention to the requirements of customers is the first essential for commercial banking and trusteeships.

BANK *of* NEW YORK *and* TRUST COMPANY

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS $20,000,000

48 WALL STREET, NEW YORK

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

Uptown Office:
Madison Avenue at 63rd Street

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

GIFT
FEB 20 1931

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF
CALIFORNIA

February, 1931

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR FEBRUARY, 1931

COVER DESIGN, *The Seer*.....*Ellen Routsky*

BILIBIN AND HIS ILLUSTRATIONS OF *Coq d'Or*..*Ellen Routsky* 1

DOSTOEVSKY AND ALYOSHA KARAMAZOV.....*Alexis Fovitsky* 3

HOW TO LEARN RUSSIAN.....*Michael Jerlitzyn* 7

WHY RUSSIANS IN MANCHURIA.....*Vladimir Semion* 10

THE PROPHET, Translated by *Babette Deutsch* and *Avrahm Yarmolinsky* .....*Alexander Pushkin* 13

SAFETY IN FLYING.....*Boris Korvin-Kroukovsky* 14

MUSIC AND THE STAGE..... 19

SMATTER 20

WHO'S WHO 22

ADVERTISEMENTS 22

BOOKS TOO! .....Back Inside Cover

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. A total of 489 men and women, of whom 88 are still studying, have been advanced over $480,000. Former students have repaid $114,686.62; 74 graduates have repaid in full. Repayments average $2,100.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE M. DAY
DR. M. J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER
LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Volume VII February, 1931 Number 6

BILIBIN AND HIS ILLUSTRATIONS OF *Coq d'Or*

ELLEN ROUTSKY

"BEYOND the hills; beyond the woods; over a thousand miles away, lived the good old King, Dadon."

So Pushkin begins that delightful tale of the *Coq d'Or*—the golden rooster of legend and of opera.

His enemies were harassing the good King—the good King grown a little old and a little weary. Hastily messengers were sent for the King's astrologer. The seer bowed before the King, and from a sack he drew the golden *coq*—the *coq* that would sit upon a lofty perch and would crow, and flutter, and point in the direction of an approaching foe.

So one day he fluttered and he cried. From the East the enemy advanced. Hastily the King's eldest son marched out to meet the foe. No news came for eight long days, and then the golden *coq* he crowed and beat his wings. The king's youngest son marched to the rescue of his brother. But yet again the golden *coq*—he crowed and he fluttered, and now the King himself marched out. He found his armies, and he found his sons—all lying slain. And he found a Princess of a fairy and a matchless beauty. Fascinated, King Dadon forgot his sons, forgot his slain, and brought the princess back to be his queen.

Came again the seer. "Sire, in payment for the *coq* you promised me whate'er I would—give me now the Princess." But then the kingly temper slipped its bounds. One blow from the royal sceptre and the seer lay dead while the lovely Princess looked and laughed. Down flew and fluttered the golden *coq* from his perch; lighted on the royal head; pecked the regal forehead, and soared away into the blue. But the Princess vanished and the King lay dead.

And this is the tale that Bilibin's matchless art has brought to life in a series of delightful illustrations. Illustrations that

Copyright 1931 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

abound in all the charm of Russian folk lore, and of Russian legend. They are colorful and vivid; painted in illusive and haunting half-tones with sure and masterful, yet delicate drawing. Entirely individual, they show a deep understanding of the world of the fairy tale. The characters are true fairy tale characters: handsome princes and lovely princesses, and kings that do not appear over intelligent—even such as Pushkin created them. The illustrations contain a series of portraits of the King Dadon, the Princess, the Golden Coq, and of the seer, of which the latter forms this month's cover.

Bilibin also worked for the stage; namely, among others, the *mise en scene* of the opera *Coq d'Or*.

Although not as well known as we would like to see him, Bilibin yet occupies one of the foremost places among modern and contemporary artists. He has illustrated a number of Pushkin's tales, of which special editions were printed by the Russian Government Printing Office in St. Petersburg. Editions that are vanishing now, and of which the existing copies begin to bear the character of bibliographical rarities and treasures.

Bilibin's first work appeared in 1899; being the beginning of his Pushkin illustrations. For ten years, (1907-1917) he directed the class of graphic art at the School of the Society of Encouragement of Art in Petersburg. In 1920 he left Russia to settle for a while in Egypt. In 1921 he went to Paris, to leave it for Syria and Palestine in 1924. At the present writing he is once again in Paris.

His work is varied: decorations for the building of the State Bank in Nijny Novgorod; landscape sketches in water-color and oil; sketches for the stage; ikonostasis for a Greek church; frescoes for the Syrian Cathedral in Cairo; and his fairy tale illustrations—and of them all, the illustrations remain the masterpiece and the crowning glory.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Dostoevsky and Alyosha Karamazov

Alexis Fovitsky

"I AM called psychologist: it is not true. I am a realist *in the highest sense*, that is, I picture all the depth of a human soul." Thus wrote F. M. Dostoevsky of himself.

The external picture of life, its surface, or so-called condition of life, is for Dostoevsky only a scaffold of a stage, oftentimes hurriedly put up, on which is played his philosophic drama, under the name of his novels. Dostoevsky is intrigued and worried over the mysterious foundations of human nature, over its terrifying contradictions, dark abysses and bright distances . . . .

The volcanic genius of the writer is put in motion by the tragic destiny of men, by personal and social catastrophies; these tragedies feed the fiery atmosphere of his best works.

Dostoevsky's works were the fruits of his ever tormented, possessed with extremities, soul; of his deep, complicated inner experiences; his soul always aspiring for romanticism, for "new worlds", creates a new "Divine Comedy", which might be called "Human Tragedy", after Dostoevsky's beloved writer—Balzac ("Human Comedy").

Chaos of Human Nature

His Inferno, in opposition to Dante's, is not an external state, but represents inner fire and sufferings of human personality. His "Heroes" are incarnations in live forms of chaotic, moving flames of that deep spiritual combustion.

Zapiski iz podpolia ("Notes from the Underground"), *Crime and Punishment, Idiot, A Raw Youth, Demons,* and *Brothers Karamazov* open to us the picture of life's cross purposes, of conflicts, and of cleavage, alternation and combinations in human nature between "Satanic" and "Godlike" elements.

This duality is seen in the feeling of beauty, love, freedom; even in religious feelings there appear different struggling elements as of "Madonna" and "Sodom", of limitless faith and radical denunciation, of angelic and beastly element; of terrible, dark diabolic suggestions and of ecstatic exaltations prompting one to sublime deeds; all this is interlaced with a Dionysian element of boundless passions.

And in this chaos of human nature Dostoevsky, like a new Columbus, with hope and palpitation of heart and soul is looking for the shores of Cosmos—for the haven of Harmony. His compass is *personality*.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

In *Poor Folk* and in some other of his earlier works similar in types, "personality" is only an object for compassion, pity and emotional feelings.

Then again (in "Notes from the Underground") his personalities appear to voice their protest, to insist on their perfect freedom of will; the hero does not care for anything, not even for "crystal palaces" of socialist Eden, if there is no room for limitless freedom—even for whims.

Self-Will

One step more, and beginning with *Crime and Punishment* —the central figure of which is Raskolnikov, with his philosophy of limitless rights of a strong personality, impressed Nietzsche so deeply—there is visible the first symptoms of the bankruptcy of self-will".

Still further (especially the image of Stavrogin in *Demons*) there is visible and is felt chaos, which decomposes the soul of man, and brings turbidness into life. This chaos is a fatal consequence of a boundless "Godlessness", of self-will, without any enlightened idea of sublimity; of that self-will which is the highest degree of self-determination and of serving all one's desires.

Simultaneously, there appears the picture of "devilish" (according to Dostoevsky) attempts to create human life in curbing personality by "mechanical" collectivism, the latter being guided not by Christian, but by anti-Christian ideas. This is fully illustrated not only in *Demons* but also by the troubled dreams of Raskolnikov as in the *Legend of the Great Inquisition* (*Brothers Karamazov*).

Life can and should be built harmoniously on other bases.

The final hymns of Dostoevsky sung in honor of a wholly transformed life (symbolic chapter "Cana of Galilee" in *Brothers Karamazov*) resulting from his faith not in personal *freedom as selfwill, but in freedom as expressed in Christ.*

To this conviction comes a personality who has learned to know God and immortality, whose soul has passed through a "purgatory" of suffering, through destructive chaos.

Unity in Christ

The free fraternal unity in Christ is the motto written on the portals of "paradise"; of that paradise Dostoevsky dreams sometimes mystically; this paradise seems to him, finally, not only as a spiritual, but also as a physical rebirth of everything that has a being (Resurrection of the dead).

It must be noted, however, that the "Satanic" part in the

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

artistic works of Dostoevsky is pictured better and deeper than the "Edenlike" perspectives . . . .

Feeling, however, this lack of balance and being moreover not only an artist-thinker but also a poet, with an exceptionally warm Russian heart—Dostoevsky dreamed of leaving to us, for our consolation and guidance something of more cordial and encouraging nature, something more tangible and nearer to us in *this* life than the dazzling faith in immortality and complete transfiguration.

During the last years of his life, making plans for a ten years span of work, Dostoevsky cherished the idea to write a book on Christ, who, as a matter of fact, is an everpresent, though invisible hero of his chief works . . . . He also dreamed of writing "Russian Candid", where all burning doubts and contradictions would resolve of themselves more or less as in the novel of Voltaire, or as in *Faust* of Goethe, but in the atmosphere of purely "Russian Christianity" . . . . A virgin, wholly useful life, a life spiritually beautiful, "living life" permeated by the elements of love and by the *image of Christ*—such were to be the final accords of his "farewell" to us here on earth.

But, alas, Dostoevsky could not execute his intentions. His death stopped him.

Nevertheless he left to us one wholly finished, complete picture, as if his innermost intentions were realized.

Alyosha—Imperceptible

In the words of the old man Zosima (*Brothers Karamazov*), in spiritual raptures—confessions of Prince Myshkin (*Idiot*) are seen the approaches to that significant image of *Alyosha Karamazov*, where are blended harmoniously the "terrestrial" and "heavenly" elements in a form which tends to solve all the contradictions of a malevolent character.

This "early philanthropist", this youthful "Russian monk", full of life and of healthy flesh is a *synthesis* of which Dostoevsky dreamed for "personality". Truly, Alyosha Karamazov is a most tender and most cherished *dream* of Dostoevsky; the dream that through the miracle of his genius has taken on realistic forms . . . .

These are the heartbeatings of Dostoevsky, his sighs of silent sadness and of bright joy and hope . . . . This is the reason why, notwithstanding all his reality, Alyosha is hardly, as it were, perceptible: the Moscow Art Theatre was unable to materialize his image on the stage . . . . The sacred lines of Giotto or the angel-like colors of Fra Angelico cannot be copied . . . .

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

It was said, that the image of Alyosha although externally alive, seems to be dry, schematic. It is not true. One must learn how to read the *silences* of Alyosha, his *contemplativeness*; one has to watch every one of his movements . . . .

Only then, this most tender, most airy image, in its psychology, most cherished by Dostoevsky will be sensed by us; only then this picture powerful in its simplicity will give us the idea of *perfectness* attainable on this earth in human form. And the last words of Alyosha, addressed to "dear ones", to "earthly hopes", to children, will remain forever as a message of cordiality to be followed "every day".

This image, angelic and human at the same time, seems to be the receptacle of those grains of love which are dispersed among us who are leading a hard and troublesome life; this image remains to us as a lighthouse of spiritual beauty and spiritual "creation" which leads one by the path of Christian goodness, meekness and love away from chaos and into the harmonious life of spiritual unity or "Brotherhood" of free men in Christ.

DOSTOEVSKY ANNIVERSARY

ON February 13th, at the Russian Student Club, 109 West 54th Street, New York, Alexander I. Nazaroff, prominent author and reviewer for literary magazines, will speak in English on Dostoevsky, in connection with the fiftieth anniversary of the author's death. Mrs. Leo Bulgakov will read excerpts from *White Nights* and *Crime and Punishment*.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

How to Learn Russian

Michael Jerlitzyn

In my second article I should like to give a few interesting words and phrases most frequently used by Russians in every-day life. All these words and phrases are to be found on my phonograph record made by Victor Talking Machine Company, Camden, N. J.

Those who are interested in knowing a bit about Russia will have to go to some theatres and perhaps movies, where are to be seen films imported from Russia, or talkies made in Hollywood, as for instance "The New Moon", a new, brilliant sound film, with Tibbett, Grace Moore and Menjou just now on Broadway. When mentioning the theatres I meant Miss Le Gallienne's where one can always see a good Russian play, though maybe a bit too old-fashioned and rather trivial, but always amusing to an extent. As to the films imported from Russia at present I must admit they are invariably more or less stilted and trying to induce some queer notions in regard to politics and the like; they are sad, and one hardly would find in them any fun.

Now about the books, one must have read by all means the best of Russian Classics, namely Pushkin's *Captain's Daughter* and Lermontov's *A Hero of Our Time* (Alfred Knopf's edition), which have been translated only a couple of years ago, for shame, so to speak, so far as many generations of Russian youth were brought up on these masterpieces, and it is a curious thing that it took about a hundred years to have them translated into English; meanwhile the acknowledged literary trash, namely all modern writers without any exception, are being translated and read by scanty adherents. There are over 2,000,000 Russians scattered all over the globe, most of them intellectuals, and there is still in existence and to an extent a progressive and quite unrestricted literary life among them; besides, many well-known Russian writers virtually are political exiles, and the foreign public at large knows of them almost nothing, because nobody translates them. Although the last statement may be as well referred to some first rank writers like Gontcharov, or Garshin, quite unknown to Americans, and whose names are ranked with Dostoevsky and Leo Tolstoy, and such unsurpassed works of art as *The Precipice* (Gontcharov), and *Four Days* (Garshin), may exceed the best of masterpieces by these two writers known to every American.

Now to brass tacks again! I must give a suggestion that one can afford to have some Russian phonograph records, with,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

for instance, Chaliapin in *Boris Godunov*, or *Two Grenadiers*, supplied with the Russian texts translated literally into English. Also some of Vertinsky's songs so familiar to every Russian, and quite unknown here; they give ample opportunity to fully appreciate the meaning of the word "modern", or better to say "ultra-modern" applied to Russian, so far as quaint and bizarre things go in this sophisticated age.

Here are some commonest Russian words and phrases one should know and have at hand:

Я знаю yah znahyooh	*I know*
Я понимаю yah pahneehmahyooh	*I understand*
Вы говорите по-русски vyi gahvahreehtyeh pah russkee?	*Do you speak Russian?*
Да, я говорю по-русски dah yah gahvahryuh pah roosskee	*Yes, I speak Russian*
Вы понимаете vyi pahneemahyehtyeh?	*Do you understand?*
Нет, я не понимаю nyeht yah nyeh pahneemahyuh	*No, I don't understand*
Повторите, пожалуйста pahvtahreetyeh pahjahloohstah	*Repeat, if you please*
еще раз yehshtehoh rahz	*more once (once more)*
Деньги dyehnghee	*Money*
Сколько стоит Skohlekah stoheet	*How much does it cost?*
Счет s tchoht	*the bill*
Спасибо spahseebah	*Thanks*
Благодарю Вас blahgahdahryu Vahs	*Thank you*

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Чай, хлеб, вода, вино **tchai hlyehb vahdah veehnoh**	*Tea bread water wine*
Водка **vohdkah**	*Brandy*
Дайте мне **daihtye mnyeh**	*Give me*
Я хочу есть (кушать) **yah hahtchooh yehstj (koohshahtj)**	*I want to eat (koohshahtj seems to be more social word)*
Пить **peehtj**	*To drink*
Холодно, тепло, жарко **hohlahdnah tyehploh jarrkah**	*It's cold, it's warm, it's hot*
Ужасно, адски, где· куда **oojahsnah ahdskee gdyeh? koodah?**	*Awful hellish where? whither?*
Много, мало **mnohgah mahlah**	*Much (many) little (few)*
Можно, нельзя **mohjnah nyehlezyah**	*One can one cannot*
Я должен, я должна **yah dohljen yah dahljnah**	*I must (man says)* *I must (lady says)*
Если, теперь **yehslee tyehpyehr**	*If now*
Россия, Москва **Rahsseehyah Mahskvah**	*Russia Moscow*
Я — русский, я — русская **yah roohsskee yah roosskayah**	*I am Russian (man says)* *I am Russian (lady says)*
Я — американец, я — американка **yah ahmehreekahnyetz** **yah ahmehreekahnkah**	*I am American (man says)* *I am American (lady says)*
Это очень хорошо **ehtah ohtchehn hahrahshoh**	*This is very good*
Я рад, я рада **yah rahd yah rahdah**	*I am glad (man says)* *I am glad (lady says)*
Господин, госпожа· барышня **gahspahdeen gahspahjah bahryshnyah**	*Mr. Mrs.* *Miss*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Why Russians in Manchuria

Vladimir Semion

I FINISHED my tale with the words: ". . . . it happened about four years ago, when I was in Harbin, China, ... that is . . . . in Manchuria." My American listener looked at me rather surprisedly and suddenly asked: "You are not Chinese, are you?" My immediate duty was to assure him that he would not be able to find a single blonde, grey-eyed Chinese in that entire land.

I think Americans, more than any other people should know why there are so many Russians in Manchuria. In Portsmouth, New Hampshire, in 1905, a peace treaty, settling Manchurian affairs between Russia and Japan, was signed with the great help of Theodore Roosevelt. It was in 1918, when hundreds of American soldiers and engineers were rushed to Manchuria to take control of the disabled Chinese Eastern Railway, in order to provide safe transportation for refugees and allied troops.

Outlet to the Sea

Why should Russia, having abundance of its own land go into China? A glance at the map of Russia should answer this question. Frozen Arctic Ocean in the north, almost entirely closed Black Sea in the south, whose narrow outlet to Mediterranean is under Turkish rule, Baltic Sea in the west whose outlet to Atlantic Ocean is also in foreign hands—these were the main factors that urged the Russian Government at the close of the nineteenth century to provide an openway to the ocean and non-freezing seaports that would enable Russia to import and export goods independently of political relations with her neighbors.

At the time when the Trans-Siberian Railway was built, the Russian Government obtained a lease from the Chinese Government for the construction of a railway, which was to run across the desolate stretches of Manchuria to Ussuri and would connect the Russian far-eastern seaport Vladivostok by a way that would be six hundred miles shorter than the Trans-Balkalian Railway running to Vladivostok along the Russian bordering territory. Also rights were obtained for the construction of an auxiliary branch, which was to run to the southern Manchurian coast where two non-freezing seaports had to be built thus providing safe all year round trade with the outside world. The lease was to expire after ninety-nine years, when all the railroad property and both seaports were to be given over completely to the Chinese. One can easily understand the willing-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ness of the Chinese Government to give this lease if one takes into consideration the fact that Manchuria, whose area is equal to that of France and Germany put together, was rich in natural resources, although a wild and almost unpopulated country at that time. The railroad then would naturally provide quicker colonization of the country.

The Russian Government sent enormous quantities of supplies and money, rushed thousands of engineers and workmen for the construction of the so-called Chinese Eastern Railway and which runs for twelve hundred miles across Manchuria to the Ussurian border and on to Vladivostok. Also the South-Manchurian Railway was being constructed from Harbin—a newly established railroad headquarters on to Lao-Tung peninsula, where the proposed naval base Port Arthur and commercial seaport Dalni were to be built. The total cost of the railway was five hundred million roubles. Money was spent lavishly. The docks and piers of port Dalni alone cost over thirty million roubles—an enormous sum for that time. This new seaport was supposed to be the best and the first by trade on the western Pacific coast. Entire towns and settlements were built for the Russian population. Schools and libraries, railroad stations, workshops, mills and factories were being erected almost over night.

Russo-Japanese War

The rapid advance of Russians in Manchuria was very harmful to Japanese interests, and such a grave situation finally led to the Russo-Japanese war of 1904-05. Millions of troops and enormous supplies of ammunition had to be rushed over thousands of miles of half-finished railway from remote centers of European Russia. It was not a military failure, but great difficulties and unpreparedness that caused the Russian defeat. To pay proper tribute to the spirit one should only recall the siege of Port Arthur, that half-finished naval base and fortress, which resisted for eleven months. Under the Portsmouth treaty Russia had to give Japan a large part of the South-Manchurian Railway and both Port Arthur and Dalni. Russia retained ownership rights and independent control of the Chinese Eastern Railway, that crosses Manchuria from west to east, and also of the northern part of the South Manchurian Railway. In the revolutionary days of 1918-1919 the control of the railway was in the hands of American engineers and experts. Up to 1924 the railroad was controlled by the old Russian engineering staff and employed mostly early settlers and refugees of revolutionary days, then recognition of Soviet Government by China in 1924 gave the former the full rights of control of the railroad.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

It is very interesting to note the enormously rapid growth of Manchuria. Thirty years ago one could only see rich, but almost desolated plains, where Mongolian herds wandered and scant farmers were busily engaged in the production of opium. At that time this large country had a population of less than a million, at the present time there are twenty-five million Chinese and every year at least one million new emigrants come there from the overpopulated central provinces. Also about five million Japanese live in south Manchuria.

Harbin—Center of Russian Life

A quarter million of Russians—the only white population of the country—live mostly along the railway having Harbin as the center of Russian economic and cultural life. This city has about two hundred thousand inhabitants of which a good three-quarters are the old Russian settlers of the time when the railroad was built and also refugees of revolutionary days. Russians are mostly occupied as railroad employees; they also work in various kinds of industry or are engaged in real estate and trade.

Being the center of Russian cultural life, Harbin has a number of schools, Polytechnic Institute of Chinese Eastern Railway with mechanical, electrical and chemical courses, university with day and night courses in business subjects, law, literature; Medical School, School of Dentistry, et cetera.

Looking back only three decades ago one could see desolate wastes of rich Manchurian soil, on which Mongols wandered with their herds of sheep and camels, and where scant Chinese farmers and hunters struggled for existence with the aid of the primitive instruments of their forefathers. Then Russian engineering genius came and built entire towns and settlements, railroads, shops, factories and mines and thus gave creative impulse for further development of the country that has still a greater future.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE PROPHET*

ALEXANDER S. PUSHKIN

Translation by Babette Deutsch and Avrahm Yarmolinsky

A THIRST in spirit, through the gloom
Of an unpeopled waste I blundered,
And saw a six-winged Seraph loom
Where the two pathways met and sundered.
He laid his fingers on my eyes:
His touch lay soft as slumber lies,—
And like an eagle's, his crag shaken,
Did my prophetic eyes awaken.
Upon my ears his fingers fell
And sound rose—stormy swell on swell:
I heard the spheres revolving, chiming,
The angels in their soaring sweep,
The monsters moving in the deep,
The green vine in the valley climbing.
And from my mouth the Seraph wrung
Forth by its roots my sinful tongue;
The evil things and vain it babbled
His hand drew forth and so effaced,
And the wise serpent's tongue he placed
Between my lips with hand blood-dabbled;
And with a sword he clove my breast,
Plucked out the heart he made beat higher,
And in my stricken bosom pressed
Instead a coal of living fire.
Upon the wastes, a lifeless clod,
I lay, and heard the voice of God:
"Arise, oh, prophet, watch and hearken,
And with my Will thy soul engird,
Roam the gray seas, the roads that darken,
And burn men's hearts with this, my Word."

* By permission of International Publishers.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Safety of Flying

Boris Korvin-Kroukovsky

EVERY airplane accident, wherever it happened, is mentioned in the newspapers. This gives the reader an impression of an appalling number of accidents, without his realizing what the total amount of flying is, and how small a percentage these accidents form. Probably the best way to express the safety of air travel is to give the average number of miles covered for each fatal accident.

These figures are given in following table.

Number of miles flown per fatal accident during first half of the year:

	1928	1929	Yearly Increase
Scheduled flights	897,000	1,020,000	14%
Miscellaneous flying	130,430	400,000	206%

You will observe that in 1929 one accident occurred in 1,020,000 miles of scheduled flying, or in making 42 round-the-world trips along the equator. You will agree that this danger is quite insignificant. In miscellaneous flying the figure is not as good, being only 400,000 miles or 18 round-the-world flights per fatal accident, but even this is not bad. The most interesting thing to observe is that this number of miles is increasing at the rate of 14 per cent per year in scheduled flying, and 206 per cent per year in miscellaneous flying. If these rates will continue, flying will soon become the safest method of transportation.

It is very essential for the clear understanding of aeronautics and its chances of development to understand the causes of dangers, and the causes reducing these dangers. The statistics below give the percentage distribution of accidents between

Distribution of accidents by the kind of flying:

Scheduled flights	8%
Training	10%
Experimental	4%
Miscellaneous Commercial	22%
Pleasure	56%

Distribution of accidents by causes:

Pilots' errors	60%
Failure of the engine	20%
Structural failures of the airplane	10%
Miscellaneous	10%

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

different kinds of flying, and between the immediate causes of the accidents. These figures cover all kinds of accidents—light as well as fatal. It will be observed that only 8 per cent of accidents happen in the scheduled operation, and that 56 per cent, or more than half of all accidents, happen in pleasure flying. It will be observed also that only in 30 per cent of all cases the failure of engine, or structural failure of the airplane caused trouble, and that in 60 per cent of the cases the pilot's error was directly responsible for it.

Scheduled Flying

Let us consider now the case of scheduled flying, usually controlled by well established organizations. The airplanes for such a service are chosen by experts, and are kept in good condition by organized crews of mechanics. The transport pilots employed for such a service have the experience of at least 1500 hours in the air. Accidents due to the failure of equipment, or due to the error of the pilot are therefore very rare. The most important source of accidents in such a service is the weather. In the attempt to maintain the regular schedule an air liner gets from time to time into the region of heavy rain or fog which blind the pilot. It may be added here that an up to date airplane can fly in any weather regardless of the wind or rain, and that only danger lies in the obstruction of the pilot's visibility. Fog is the biggest menace even in ship navigation, and after every foggy day we read in the newspapers about several collisions in New York Harbor. For an airplane flying at a speed of from 100 to 150 miles per hour it is evidently so much more dangerous.

A series of very careful and conclusive experiments have shown that man's alleged sense of balance is based entirely on vision, and that it practically disappears if the vision is completely obstructed. Many airplanes at present are so stable that they can be flown with hands off the controls, and in fog this often would be the safest method. But even the airplane has no sense of direction, and will invariably deviate from the straight path. Several of the worst accidents have happened in this way by the airplane getting off its route in fog and crashing into a mountain side.

Navigation Facilities

The improvement of safety in regular air transportation, therefore, is directly connected with the improvement of navigational facilities. This improvement has taken two major directions: the improvement of the instruments carried in the airplane and showing the pilot his orientation, and the develop-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ment of the ground system of navigation aids. The powerful seachlights marking the lighted airway may be seen through the light fog which blankets all other objects. The series of weather reports transmitted by radio give the pilot warning about particularly bad regions, and allow him to turn back, or to land on an emergency landing field before running into the fog. These improvements were responsible mostly for the gain in safety obtained so far.

The most important development, however, has just come out of the experimental stage, and is being pushed into use. This is the development of the radio beacons. One radio beacon can be used to mark as many as twelve airways converging to it, by sending out two invisible rays limiting the width of each airway. The pilot of an airplane flying on an airway between these two rays has an indicator which shows whether he is flying in the middle between two rays, or is approaching one or another. This indicator allows him to fly in a straight line towards or away from the beacon regardless of the fog or uncertainty of the drift caused by the side wind. At present there are only twelve such beacons installed, and only few airplanes are equipped with receiving apparatus to make use of these beacons. The rapidly increasing number of these beacons and the increasing experience in using them will undoubtedly cause during the next two years very marked increase in the number of miles flown per accident.

The situation is entirely different in case of the miscellaneous and particularly in case of pleasure flying. By far the largest part of this flying is done in the vicinity of the home airport, so that navigation is of no great importance. There is usually no necessity of flying in poor weather, and so this danger is comparatively small.

Pilots' Errors

The issue narrows down to the quality of the pilots, the quality of the airplanes, and the maintenance of the airplanes and the engines in airworthy condition. As sixty per cent of the accidents are due to pilot's errors, the evident remedy is to train better pilots. A pilot can be trained in five hours in the air, but statistics show that he is a very dangerous pilot. The percentage of accidents drops very rapidly as experience increases to fifty hours, and continues to drop, not so rapidly but very steadily with the increase of experience up to some 1000 hours. The federal law, enforced by the inspectors of the Aeronautics Branch of the Department of Commerce, forbids carrying passengers unless the pilot had at least fifty hours experience. Such a pilot is given the "limited Commercial" license,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

which allows him to carry passengers only in the vicinity of his home airport. The "transport" license, allowing to carry passengers anywhere, is given only after 200 hours in the air, and after an examination in actual flying, as well as in the rigging and maintenance of the airplane and engine, aerodynamics, meteorology and navigation. The strict enforcement of these regulations and the resulting shortage of eligible pilots, was to a large extent responsible for the improvement in the methods and thoroughness of the training in flying schools. This of course had already an important effect on the reduction of accidents, and this effect will be continuously increasing.

Quality of Planes

The quality of airplanes used in miscellaneous flying has a very important effect on the safety. Unlike the transport organization, an individual desiring to purchase an airplane often has no qualifications required in order to choose it intelligently. He probably will buy an airplane recommended by a capable salesman, rather than a good airplane. We said before that the airplane manufacturing industry was founded by resourceful pilots who modified their airplanes to suit changing conditions. They were good pilots, and making small changes at a time they were able to improve the performance of their planes, but they were not always good engineers, and the parts they modified were not always of sufficient strength. The cases of the failure of the structure in the air were therefore not infrequent.

When the Aeronautics Branch of the Department of Commerce was established, one of the most important duties assigned to it was to check the strength and flying qualities of airplanes, and to license for passenger-carrying only those found to be satisfactory. The strict enforcement of this regulation would have led to the scrapping of 90 per cent of the commercial airplanes in use at that time. This evidently was impractical, and the Department tolerated the old machines, and concentrated their activity on newly built ones. It is interesting to note that as the old airplanes were worn out, and were replaced by new ones built in accordance with new requirements, the number of miles flown per accident in miscellaneous flying rapidly increased.

Stability of Planes

Sixty per cent of the accidents are due to pilots' errors, but we must realize that these errors are closely connected with handling qualities of the airplanes. It is evident that an unstable airplane requires continuous attention of the pilot in order to keep it out of trouble. Not only an error, but mere lack

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

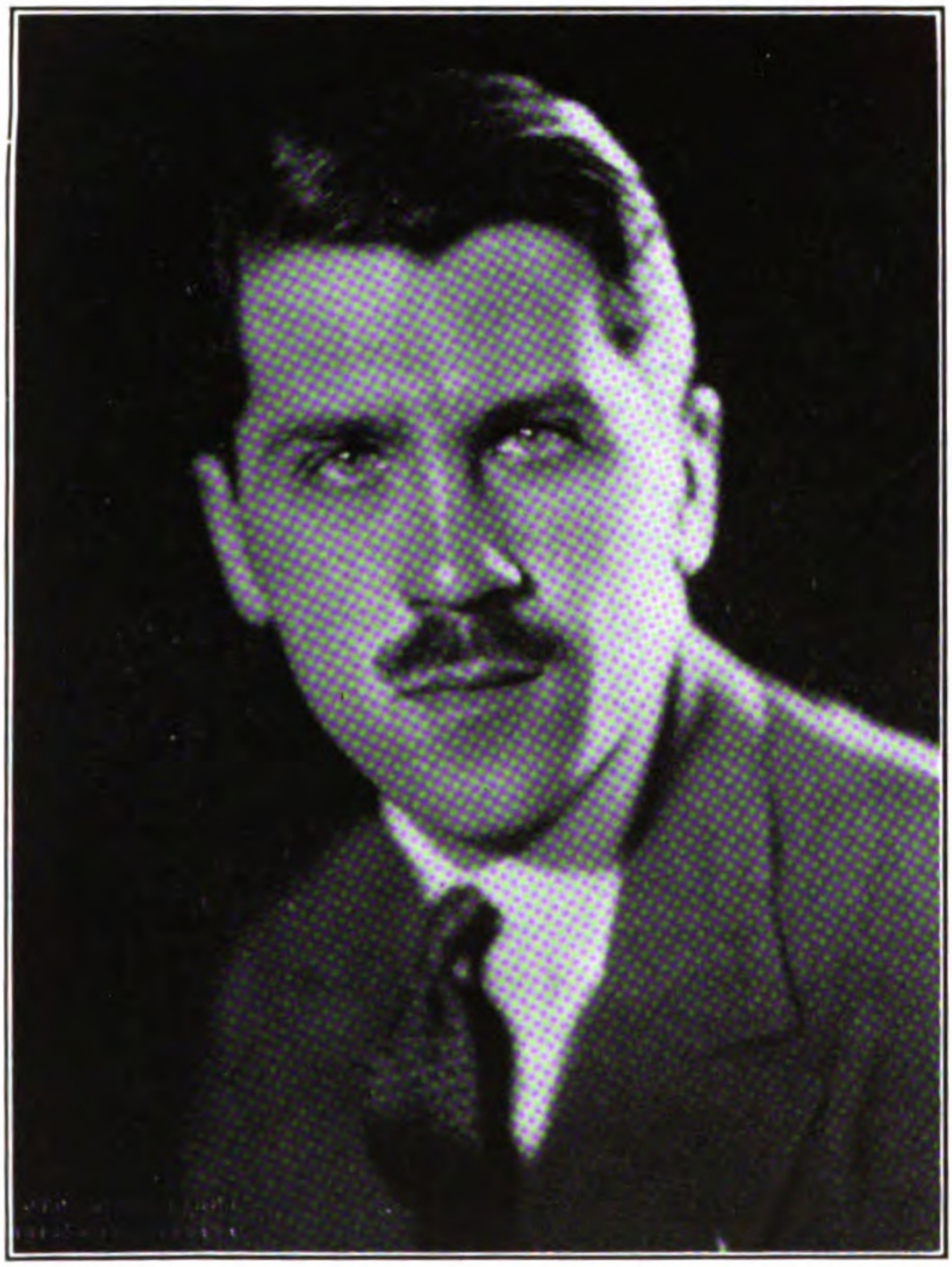
of attention may be disastrous. On the other hand a stable airplane will be not only safe without much attention, but will tolerate to a certain extent the errors of the pilot. This difference is always important, but it becomes vital in case of pleasure flying, done mostly by pilots of little experience.

The stability of airplanes was always the object of intensive study of scientists, but their study was too deep and abstract to make much headway among practical engineers, not speaking of pilots. Neither was too much attention paid to stability in practical flying. It happened that old training airplanes, which served as a starting point for the whole development, were unstable in all directions. Pilots trained on these airplanes got used to their characteristics and did not mind them. It was not until 1925 that the subject began to receive more attention, due to a large extent to the competition between manufacturers the business of some of which was hit hard by accidents with their machines.

In the four years of its existence the Department of Commerce increased the strictness of their flight testing, which includes now check on the general stability characteristics, and in particular the ability of the airplane to come out easily from dangerous situations. The license cannot be obtained any longer unless the airplane is found to be satisfactory from this point of view. Meantime, these requirements having been formulated, competition makes it necessary to improve the airplanes continuously beyond the minimum requirements needed to obtain the license. More and more manufacturers claim that their machines cannot get into some dangerous situations, not to mention getting out of them. More and more they strive to make their airplanes easy to fly. As this development progresses, the number of miles flown per accident is, and will continue to be, rapidly increasing.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Music and the Stage



Nikolai Orloff

THE Russian pianist, Nikolai Orloff, will appear in Brooklyn, Sunday afternoon, February 1st, as soloist with the Philharmonic Symphony Orchestra, and will continue with that orchestra on tour.

During most of February Mme. Marie Kurenko, soprano, will be on tour, singing on the 16th in Nashville, Tennessee, and in Chattanooga on the 17th. Mme. Kurenko will broadcast in the Atwater Kent Hour from New York on February 22nd.

The Kedroff Quartette is on a Pacific Coast Tour, appearing in San Francisco on February 19th, Seattle on February 26th and in many cities in California. The Kedroffs will give their farewell concert in New York, Town Hall, Sunday afternoon, March 22nd, for the benefit of the United Russian Relief.

Sergei Rachmaninoff—Saturday afternoon, February 14th —Carnegie Hall.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

"WHEN I returned from Russia in 1918," said an American business man, "I brought with me the impression that the Russians are inclined to be a patient, simple minded, religious, charitable, courteous and kindly disposed people, easily influenced for good or evil by considerate words and arguments. They can be induced to work by kindness but cannot be driven to work by harsh orders; they will listen to persuasion, but not to coercion, and it requires the utmost patience to deal with these people who are themselves so patient and to whom time is no object, and whose Kismet is Nichevo."

Taking the young Russians now in the United States as examples, we would like to add a number of adjectives—but chiefly—courageous and hopeful. We have wondered if the props were knocked out from under us and whittled to pieces whether we would have the courage to build new ones. And whether even if we were brave enough, we would think there would be much use in rising again anyway. Wouldn't we be crushed? But they aren't! Life hasn't crushed them! As one of them remarked the other day, "We're not discouraged."

There is a poem by Tyutcheff which in English is called by Deems Taylor and Kurt Schindler, *God Took From Me Mine All.* Strangely enough no Russky has ever mentioned that thought to us—any more than he would brag about his religion —but somehow these words (which incidentally have been set to music by Mr. Rachmaninoff) seems to radiate from Russian souls and fit in here:

God took from me mine all, in judgment stern;
Took freedom, air and sunshine, strength and health.
Lo, thee alone He left, my only wealth,
So that I still to Him in prayer may turn.*

A last-June-graduate sat opposite our desk. He hasn't had a permanent job but he smiles and says: "The thing that worries me the most is I can't make a payment to the Fund."

"In a little while, when you find that job, you can," was all we could say. And then he went away, still smiling.

Another engineer caught in the employment maelstrom calls our attention to the fact that *Smatter* always reminds him of his repayments, sometimes it's apologetically, but it's always there. This rather startled us because we haven't always done it with malice aforethought, but his next words were, "Here-

*Printed here by permission of Schirmer, Inc., Music Publishers.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

after I am going to send my repayment and then make out a budget." To our ruthless mind that's too good to keep as a secret and we hope that fellow won't object. But sometimes we do write this column with two eyes on the bank account and the other two on the students who live on doughnuts and coffee and make 16 hours of A in one term.

While we're quoting we would like to insert a few choice excerpts from a letter written by the Chairman of the Board of a bank, a New York bank:

"Too often these foreign students coming to this country and enjoying the benefits of government and private generosity to an extent practically unimaginable in most countries, seem to take it all just for granted, and to assume that there is nothing unusual about it, and then go back home again the most severe critics of American life and institutions.

"Young *RRRRRR* seems to have the right idea, and I can easily imagine him either becoming a valuable member of our own society, or else representing high value in getting his own unfortunate people more nearly in line with the true spirit of modern civilization. It is a pleasure to have been associated with the Russian Student Fund movement even in a small way."

And so say we,

Your Valentine,

—deN.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

The cover design by Miss Ellen Routsky is a copy of Bilibin's portrait of the seer of Pushkin's *Coq d'Or.* Miss Routsky, who has also written for this number a short resume of the story and Bilibin's work, is a graduate of the Convent of Sacred Heart, Torresdale, Pennsylvania, and studied art at the New York School of Design.

◆

This month marks the fiftieth anniversary of the death of the famous Dostoevsky. Prof. Alexis Fovitsky's analysis of Dostoevsky's treatment of human sufferings and personality may help many of our readers to understand this great writer.

◆

Michael Jerlitzyn continues his instructions in the study of Russian.

◆

Vladimir Semion is a senior at Massachusetts Institute of Technology. He was born in Harbin and spent the greater part of his life there before coming to the United States.

◆

Boris Korvin-Kroukovsky is an authority on aeronautical subjects and Chief Engineer of the Edo Aircraft Corporation. He received his American education at Massachusetts Institute of Technology.

THE UNIQUE RUSSIAN RESTAURANT

Where the traditional hospitality of Old Russia will prevail

SUPERB CUISINE

ENTERTAINMENT
Russian and Gypsy Artists
CONCERT BALALAIKA and DANCE ORCHESTRA

EXOTIC GYPSY ROOM

Lunch 12-3
Afternoon Tea 3-5
Dinner 5-10 Supper 10.3

NO COVER CHARGE
Fresh Beluga Russian Caviar served at meals
Ample parking space

100 West 57th St., N. Y.
Telephone CIrcle 7-9434

SADKO

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN STUDIO

ARTISTIC PHOTO-PORTRAITS

44 WEST 57th STREET, NEW YORK

L. KAMISHNIKOFF **Telephone for Appointment Circle 2175**

FROM DOUBLE EAGLE TO RED FLAG

$3.50

By Peter Krassnoff

This and other books listed on the back inside cover may be ordered from

THE RUSSIAN STUDENT

347 Madison Avenue, New York

HUGO'S RUSSIAN GRAMMAR SIMPLIFIED

The Only Real Self-Instructor

Exercises, Key and Vocabularies with the Pronunciation of Every Word Exactly Imitated

The Russian is guaranteed correct, such as is used by the educated classes in Moscow and Petrograd. Every word has been written by a Russian University man, and carefully revised by other educated Russians.

Cloth binding, $1.50 postpaid.

Catalogue of Foreign Dictionaries and Language Manuals mailed on request.

DAVID McKAY COMPANY, Washington Square, Phila.

HERMITAGE

211 West 57th Street, between Broadway and 7th Avenue

RUSSIAN TEA ROOM AND RESTAURANT

LUNCHEON **DINNER** **SUPPER**

Russian Gypsy Ensemble

Private Hall for Banquets and Parties

COSMOPOLITAN TRANSLATION BUREAU

347 Madison Avenue, New York **Tel. Murray Hill 5029**

ALL SUBJECTS **ALL LANGUAGES**

Staff of University Trained Men Exclusively

Speed—Accuracy—Highest Quality of Work Guaranteed

Interpreters Available In All Languages

Special Russian Department

COMMERCIAL **FINANCIAL** **LEGAL** **TECHNICAL**

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ART BOOKS

Modern and Rare

Large Selection in Various Languages
English Translations of Russian Classics
Imported Russian Gifts and Greeting Cards

Prints, Etchings, Russian Literature, Various Books on Design, Furniture, Interiors, Et Cetera.

CENTRAL BOOK TRADING CO.
47 East 8th St., N. Y. Tel: Stuyvesant 7272

A. S. LUSENBERG ~ *Rare Old Books*
Room 418, 156 Fifth Avenue, New York City
Telephone—WATkins 5860

CLASSICAL ORIENTAL — CATALOG MAILED ON REQUEST — FOREIGN RARE

THE LIGHT OF RUSSIA
By Donald A. Lowrie

A fascinating and informative study of the Church in Russia, at a time when public opinion is so deeply concerned with that mysterious land. $2.00.

RUSSIAN SERVICE BOOK
By Isabel Florence Hapgood

Revised Edition. English Text. All the services in general use in the Russian Orthodox Churches. Endorsed by Patriarch Tikhon. $3.50.

Check or Money Order payable to W. W. Head, Treasurer, should accompany order.

FOREIGN COMMITTEE
Room 1007, 347 Madison Avenue, New York

REPRODUCTIONS OF WELL KNOWN RUSSIAN PAINTINGS

The Ninth Wave *by I. K. Aivazovsky*
Squall *by R. G. Soudkovsky*
Originals in the Former Russian Imperial Museum, Petrograd
March *by I. I. Levitan*
Original at Tretiakoff Galerie, Moscow
Reproductions are made in seven colors. **26"x36".**

Price $1.50 per copy

Orders may be sent to The Russian Student, 347 Madison Avenue, New York
or directly to
A. G. Wynnyczuk. "Chutor" Bookstore — Jagelovska 24 Praha XI. Czechoslovakia

PRODUCED BY I·X·L PRINTING CO NEW YORK

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(Being merely an attempt to list for the information of readers recent books on Russia or by Russians.)

Quiet Street. *By Michael Ossorgin. Translated by Nadia Helstein. Dial Press.* $2.50. A picture of the Russian Revolution by a writer banished by the Soviet Government.

Economic Trends in Soviet Russia. *By A. Yugoff. Translated by Eden and Cedar Paul. Richard R. Smith.* $4.25. Considered a reliable work on Russia, giving a complete picture to the fall of 1929 of Soviet economics, using figures that have been completely verified.

From Double Eagle to Red Flag. *By Peter Krassnoff. Duffield & Co.* $3.50. A popular edition of this tremendous epic of Russia.

The Unknown Tolstoi. *By Rene Fulop-Miller. Dial Press.* This volume includes a play which has never before been published.

The Russian Paradox. *By Bernhard Edelhers. Walton Book Company.* An account of conditions under Soviet rule.

The Builder of Communism. *By Samuel N. Harper. University of Chicago Press.* A study of the results of the five year plan.

Kostia the Cossack. *By General P. N. Krassnoff. Duffield & Co.* A novel of Russian life in the seventeenth century.

Gog and Magog. *By Vincent Sheean. Harcourt, Brace & Co.* $2.00. A novel of Soviet Russia. Most of the characters seem to be American who serve as mouthpieces for groups having opposite beliefs.

Shambhala. *By Nicholas Roerich. Frederick A. Stokes Co.* $2.50. An account of the experiences of this artist and philosopher in Asia, principally in Tibet, together with explanation of some legends of the land.

Medieval Slavdom and the Rise of Russia. *By Frank Nowak. Henry Holt & Co.* $1.00. The rise of the Slavs to European power.

Uncle Vanya. *By Anton Chekhov, Translated, Adapted and With an Introduction by Rose Caylor. Covici-Friede.* $2.00. A new translation of the play which ran so successfully last season at the Cort Theatre, New York.

The Extraordinary Adventures of Julio Jurenito. *By Ilya Ehrenbourg. Translated by Usick Vanzler. Covici-Friede.* $2.00. The maddest, gayest novel of adventure to come out of modern Russia.

Dostoevsky's Letters to His Wife. *Richard R. Smith, Inc.* $5.00. Intimate details of the novelist's experiences and emotions. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1930.

The White Army. *By General A. Denikine. Jonathan Cape and Harrison Smith.* The story of General Kornilov's rising in August 1917 and the manoeuvres by the Whites.

Twice Born in Russia. *By Natalia Petrova. William Morrow & Co.* $2.00 an autobiographical account of the experiences of a Russian woman of noble birth.

The Ochrana: The Russian Secret Police. *By A. T. Vassilyev. J. B. Lippincott Co.* Secrets of the Czar's secret police by its last chief.

Elements of Crime. *By Boris Brasol. Published by Oxford University Press.* $5.00.

Borzoi Pocket Classics, *published by Knopf.* $1.00 a volume.

L. Andreyev—*The Little Angel*
Ivan Bunin—*The Gentleman from San Francisco*
N. V. Gogol—*Taras Bulba*
Maxim Gorky—*Chelkash*
M. Y. Lermontov—*A Hero of Our Time*

Modern Library—.95 cents a volume

Andreyev—*The Seven That Were Hanged*
The Red Laugh

Best Russian Short Stories, *Including stories by Dostoevsky, Turgenev, Gorky, Tchekov, Tolstoy, etc.*

Dostoevsky—*The Brothers Karamazov*
Poor People
Gorky—*Creatures That Once Were Men and Other Stories*
Merezhkovsky—*The Death of the Gods*
The Romance of Leonardo da Vinci
Peter and Alexis
Tchekov—*Rothschild's Fiddle*
Plays
Tolstoy—*Redemption and Other Plays*
Anna Karenina
The Death of Ivan Ilyitch and Other Stories
Turgenev—*Fathers and Sons*
Smoke

The Economic Policy of Soviet Russia. *By Paul Haensel. London: King.*

The Russian Experiment. *By Arthur Feiler. Harcourt Brace & Co.* $2.00. The editor of the liberal German daily Frankfurter Zeitung studies Russia.

The Red Trade Menace. *By H. R. Knickerbocker. Dodd, Mead & Co.* $2.50. A reprint of a newspaper correspondent's articles originally appearing in the *New York Evening Post.*

Black Bread and Red Coffins. *By Negley Farson. The Century Co.* $4.00. A reporter on the wing sets down his impressions of life in Soviet Russia.

History of Russia. *By N. Brian Chaninov. E. P. Dutton & Co.* $2.50. Biographies from the ninth century to the assassination of the Imperial family in 1918.

The Challenge of Russia. *By Sherwood Eddy. Farrar & Rinehart.* $2.50.

Women and Monks. *By Joseph Kallinikov. Harcourt Brace & Co.* $3.50. A novel of monastic life in pre-revolutionary Russia.

Theatre Street. *By Tamara Karsavina. E. P. Dutton & Co.* $5.00.

The Russian Theatre. *By Réne Fülöp-Miller & Joseph Gregor. Translated by Paul England. J. B. Lippincott Co.* $25.00.

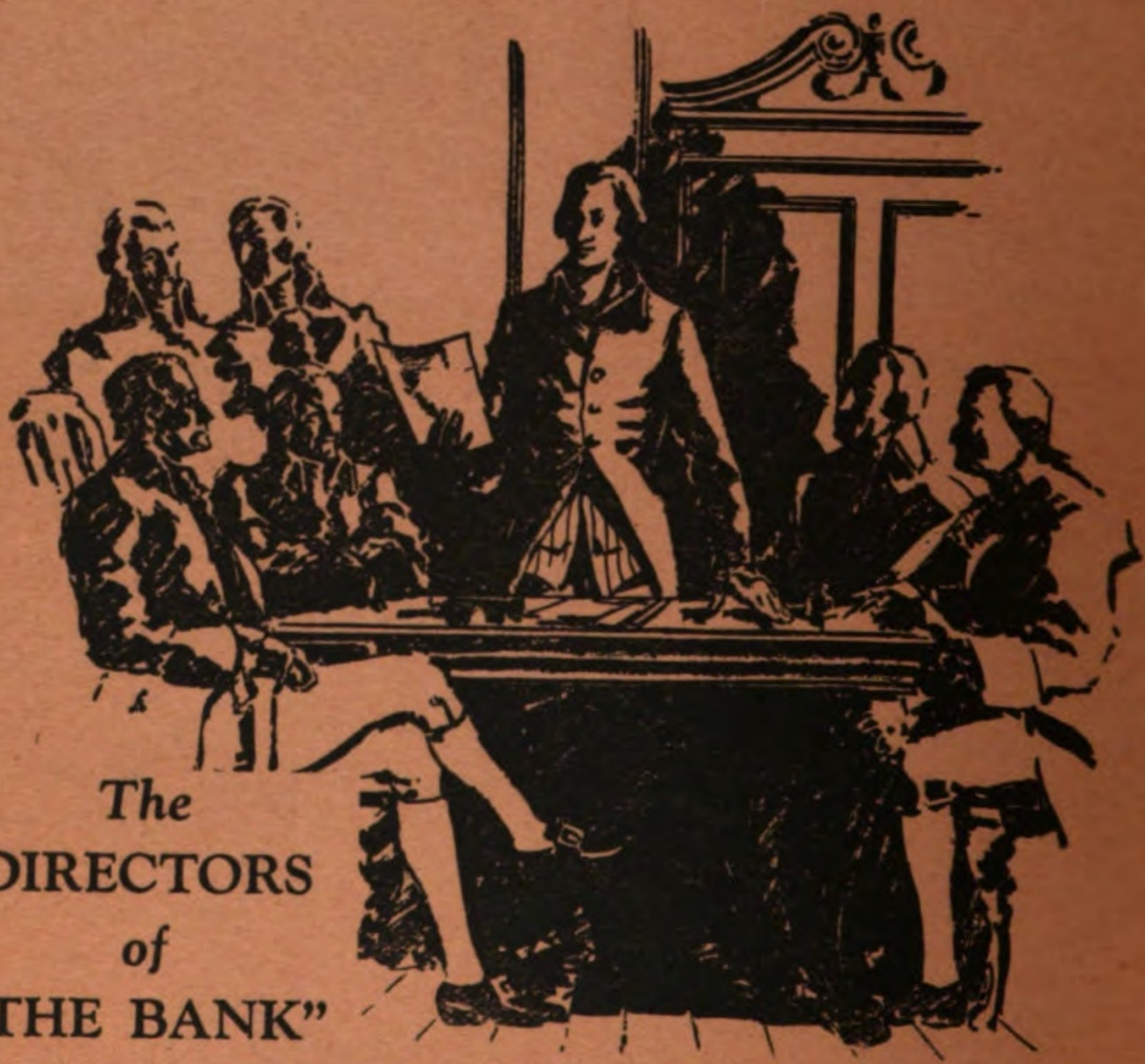
Education of a Princess. *A Memoir by Marie, Grand Dutchess of Russia. Translated from the French and Russian under the editorial supervision of Russell Lord. Viking Press.* $3.50.

My Russian Memoirs. *By Sir Bernard Pares. Jonathan Cape. London.*

Agricultural Russia on the Eve of the Revolution. *By George Pavlovsky. London: Routledge.*

Oblomov. *By Ivan Goncharov. Translated from the Russian by Natalie A. Duddington. The Macmillan Co.* $3.00. First published in Russian in 1858, available in English in shortened form, but now published for the first time in English in complete form. A great novel which explains Russian inertia and apathy. Reviewed in *The Russian Student, June 1930.*

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA



The DIRECTORS of "THE BANK" Met Upon a MOMENTOUS OCCASION

That Meeting in 1784 was called to order by General Alexander McDougall, Revolutionary Soldier and first President *of "the Bank". Then Alexander Hamilton, its Founder, arose and read the Constitution of "the Bank" which he had* just written. *Three years later Hamilton helped to frame the* NATIONAL CONSTITUTION. *In 1789 when he became the first Secretary of the Treasury he* relied *upon "the Bank" in shaping the Finances of the* new Nation.

The facilities and personnel of this institution are highly specialized in conformity with modern banking practice and are thoroughly developed for the most effective management of trust funds.

Its Trust Department—continuously operated for more than one hundred years by the New York Life Insurance and Trust Company—is completely equipped to care for the largest estates and trusts as well as for those of more moderate size.

BANK *of* NEW YORK *and* TRUST COMPANY

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS **$20,000,000**

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

48 WALL STREET, NEW YORK

Uptown Office:

Madison Avenue at 63rd Street

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

GIFT
MAR 25 1931

March, 1931

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR MARCH, 1931

COVER DESIGN, *Ilia Murometz*.....*Vsevolod Fedoroff*

MOUSSORGSKY .....*Xenia Nasarevich* 1

MOUSSORGSKY MEMORIAL CONCERT..... 6

RUSSIAN STUDENTS IN CALIFORNIA 7

HOW TO LEARN RUSSIAN.....*Michael Jerlitzyn* 8

ANDRE DASHKOV.....*Peter Routsky* 10

SPRING, *A Poem*.....*E. A. Baratynski* 16
From Anthology of Russian Literature—*Leo Wiener*

MUSIC AND THE STAGE..... 17

ILIA MUROMETZ, *Bylina*..... 17

SOME RECENT BOOKS, *Reviews*.....*L. J.* 18
Education of a Princess, Quiet Street

SMATTER 20

WHO'S WHO 22

ADVERTISEMENTS 23

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. A total of 489 men and women, of whom 88 are still studying, have been advanced over $480,000. Former students have repaid $116,486.67; 74 graduates have repaid in full. Repayments average $2,100.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
IRVING W. BONBRIGHT
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE M. DAY
DR. M. J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Volume VII March, 1931 Number 7

MOUSSORGSKY

XENIA NASAREVITCH

THE day of March 16th, 1931 will mark fifty years since the death of the great Russian composer Modeste Moussorgsky. To the memory of this day I should dedicate my article.

Moussorgsky's compositions won the admiration of the whole world. German, French, English critics and historians devoted themselves to studies of his works, published large volumes about his art. The famous American critic, Olin Downes, undertook a voyage to Russia to see the surroundings which inspired Moussorgsky to compose his opera *Boris Godunov*. To give a full idea of the significance of his genius is too wide a subject to treat in my article. I will try to outline the most important.

Moussorgsky's School and General Characteristics

The history and character of the Russian School of Music resembles no other. We can hardly trace its development from the middle of the nineteenth century, when it suddenly blossomed forth, and before it was fifty years old constituted a quite independent, rich and homogeneous art. The period of its growth coincided with a strong nationalistic movement, which resulted in opposition to the Western influence in general and the Roman influence in music.

The first to introduce Russian national music was Glinka, who showed the possibility of putting folk-songs and popular themes into artistic forms; then—Dargomyjsky, with his new idea: "I wish sounds always to express the word in the direct way. I aim at truth"; and finally—the daring group of Russian nationalists, which consisted of five young composers (the eldest of them 22), well known under the name of "The Mighty Five".

Copyright 1931 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Moussorgsky belonged to this group with Balakireff as their leader, the rest being Rimsky-Korsakoff, Cui and Borodin.

The members of the group, besides being strong nationalists, proclaimed with the enthusiasm and faith of youth, that real talent does not need any learning, but may rely on direct inspiration rather than fundamental knowledge. Owing to this risky theory Moussorgsky's technical outfit remained very elementary and he suffered from lack of theoretical knowledge; but on the other hand his example is proof that supreme beauty may be achieved even under such conditions. And perhaps owing to that, his immortal pages created only by the power of his genius could preserve such convincing truth, and give him a unique place among musicians.

Moussorgsky is called a realist of musical art. This term, however, is hardly satisfactory, since it always brings up the question, what is realism? His motto may be expressed in the words: "Art for life's sake; art is a means of conversing with men and not an end in itself." In the following words of his letter to Stassoff: "Instead of making their fugues and the conventional three obligatory acts in opera, why do not people open some good books and talk about them with clever men? For is it not the best road to art for the modern man and the only justification of his duty as an artist? Life, especially when it is made manifest; Truth, however bitter it may be; Fearlessness —free speech. To be in touch with Life at close quarters: that is my heaven."

Early Interest in Music

Modeste Petrovitch Moussorgsky was born at his father's country house at Karevo in the government of Pskoff (about 400 miles to the south of St. Petersburg) and passed there his first ten years. Extremely sensitive, the boy carried throughout his life the impressions made on him by nature and the peasantry folk, with whom he was in close touch and whom he learned to understand and love sincerely. The songs he heard from them and the fairy-tales told by his nurse made a deep impression on his mind. He tried to reproduce them on the piano long before he had any technical knowledge of this instrument. His parents observed his love for music and his mother began to give him lessons on the piano; later a German lady was invited to instruct him. He showed remarkable talent and at the age of seven was able to play lesser compositions by Liszt.

His father encouraged his studies, though he never had any notion of a musical career for his son. Modeste was sent to the Military Cadet School intended for the army. But he continued his piano lessons with a well known piano teacher, Herke, and made rapid progress. At the age of twelve he created

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

a sensation at a private concert given by his teacher. At the same time he acquired a very useful knowledge of Greek liturgical chants from his instructor of religion, a priest by the name of Kroupsky. Then he entered the school for Ensigns of the Guard and the Preobrajensky Regiment, but continued taking his piano lessons all the time.

In the autumn of 1856 Borodin first met Moussorgsky, who was then seventeen years old. He describes him as an elegant officer, distinguished in carriage and choice in conversation. In the following winter Moussorgsky met Dargomyjsky, whose ideals won his great sympathy; and later Cui, and through the latter—Balakireff, who was gathering around him the young artists "like a hen her chickens" as Borodin was saying. Moussorgsky was first to come for lessons from Balakireff, though it was evident that his artistic feelings and his conscious personality were even then mature. The lessons were rather a mutual analysis of the masterpieces.

Financial Difficulties

At this period Moussorgsky decided to devote himself to music and resigned from the army. Immediately following he was unable, however, to do any musical work because he was overtaken by a serious nervous disturbance. From this time on Moussorgsky's financial difficulties and troubles of all kinds darkened his life, which became a road of continuous hardships. His family circle, to which he was so devoted, was broken up. A few years after his father's death his brother married and his mother retired to the country. He spent his time between the city and the country, and coming again in contact with the surroundings of his infancy, he approached the moment of revealing his great creative force as an artist.

From his boyhood he retained a peculiarly strong sympathy for his people and for the peasantry. Living very simply himself, and later in poverty, he was in that frame of mind, which made him understand the deepest emotions of the innocent, poor, suffering and desperate. He was able to think it out in music with striking truth and beauty. About one of his songs he writes himself: "I have turned up a little poem by Goethe and was so charmed with it, that I have set it to music. It's subject is *The Beggar*. The beggar himself can sing my music without any trouble; so it seems to me." From this, his creative period commenced and continued until his very last moments.

On return to Petrograd, Moussorgsky lived for three years with five friends—intelligent, educated young men, forming a "community". He was charmed with this life, but soon he was badly pressed for money and had to give up part of his time to some translation work, and later to take a post in a Government

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

office. He then started composing his opera *Salambo*, which was not completed, but the material was used for his later compositions.

Retired to the Country

At the end of the summer of 1865 Moussorgsky again had a serious attack of a nervous illness, influenced by his mother's death, the decline of his financial resources and the burden of his official duties. He had to retire for three years to the country. Little by little he recovered his health, and during his stay there composed some of his extraordinary realistic songs. One of them especially characteristic of his art is "*O, My Savishna*". (Moussorgsky saw from the window a *Yourodivy** making fervent love to a village beauty, trying to touch her pity, yet conscious of his own ugliness. Moussorgsky reproduced his words in music with striking effect.

Again he divided his time between the capital and the country, composing his symphonic poem—*The Night on the Bare Mountain* and many of his famous songs.

Boris Godunov

In the autumn of 1868, on his return to Petrograd he was once again in the enjoyment of the society of his friends, where he met Nikolsky who suggested the subject of Pushkin's drama *Boris Godunov* for his opera. Moussorgsky was so enchanted with the idea, that he devoted himself to this work, and the first version of *Boris Godunov* was ready in a year. The opera had to undergo many changes, as it was refused by the opera directorate. It was revised and produced at the Maryinsky Theatre in 1874 and won great admiration from the public and the usual objections of the critics. The opera *Boris Godunov* has been produced many times in America with great success with Chaliapin in the role of Boris.

This opera is the most daring production of the Russian school, a truly national drama and distinctly Russian work. (Calvocoressi says: "If there could be anything compared with Shakespeare's *Macbeth*, it would be *Boris Godunov*".)

There is no doubt that the success of the opera was complete. Twenty performances were given to full houses. This was the greatest triumph in Moussorgsky's life.

In the meantime he completed his masterpiece song-cycle *In the Nursery*. The criticism of this work might be put as follows: "In the whole domain of child-art these songs would hardly find a parallel in significance and power. Many things must have gone to the changing of this sunny-natured love of little children, who was himself still a child in many ways, into

* *Yourodivy*—an innocent with troubled mind.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

the embittered misanthrope that Moussorgsky became toward the end of his career." (O. Rieseman.) On publication of this song-cycle Moussorgsky received a warm appreciation from Liszt, which made him very happy. At this period also he began composing his other famous opera *Khovanstchina,* which has for its subject the history of Old Believers.

Music—Pictures

In the spring of 1874 there was held a posthumus exhibition of designs and water-colors by the artist-architect V. Hartmann, who was one of Moussorgsky's best friends. Moussorgsky was deeply moved by his death and wished to reproduce in music the best of his drawings as in memory of his friend. He composed a suite for piano called *Pictures from an Exhibition,* representing ten music-pictures with unusual Intermezzi, called Promenade and picturing the composer himself walking to and fro, pausing in front of some drawings.

During 1874-1875 Moussorgsky shared rooms with a young friend, poet Count Golenistcheff-Kutusoff, who made a great impression on Moussorgsky and at this period he composed his two other masterpieces; a suite of six songs called *Sunless* and *Songs and Dances of Death.* At the same time he undertook a new opera *Fair of Sorochintzy* which was not completed. From 1876 Moussorgsky lived a very miserable life. His *Boris Godunov* was withdrawn from the repertoire. No one knows why. He tried to earn something as an accompanist but found great difficulty in obtaining that work. Also he was tired and lonely after the marriage of his friend, Golenistcheff-Kutusoff which separated them.

He undertook, however, a concert tour to South Russia with a singer, Mme. Lesnova. It was a happier experience. He felt better for some time. Both artists were rewarded by triumphs at concerts. During this tour Moussorgsky composed his famous *Song of the Flea* and some others.

During the summer he worked for the last time at *Khovanstchina,* but his health was steadily failing, and soon he was obliged to enter the military hospital. The famous painter Repin made a portrait of him a few days before his death—a picture in striking contrast with Borodin's description of the polished young officer of 1856.

Moussorgsky died on the morning of his forty-second birthday. He went through life a lonely man in spite of many more or less lasting friendships. His artistic aims were not understood. Only after his death his friends and enemies understood what a great loss was the early departure of "one of the greatest musicians of Russia, nay of all mankind."

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

MOUSSORGSKY MEMORIAL CONCERT

AT 8:30 on Sunday evening March 29th, the day of the fiftieth anniversary of Moussorgsky's death, at the Assembly Hall of International House, 500 Riverside Drive (Entrance on the Drive), the New York Chapter of the National Russian Students' Christian Association will give a concert dedicated exclusively to the composer's works.

In this concert the following artists are kind enough to participate:

Ina Boursakaya - - -	Metropolitan Opera House
George Cehanovsky - -	Metropolitan Opera House
Olin Downes - - - -	Music Critic of the New York Times
Nikolai Melnikoff - - -	Reale Opera, Rome and Colon Opera, Buenos Aires
Xenia Nasarevich - - -	Curtis Institute of Music
Thalia Sabaneeva - - -	Metropolitan Opera House

The program will include—

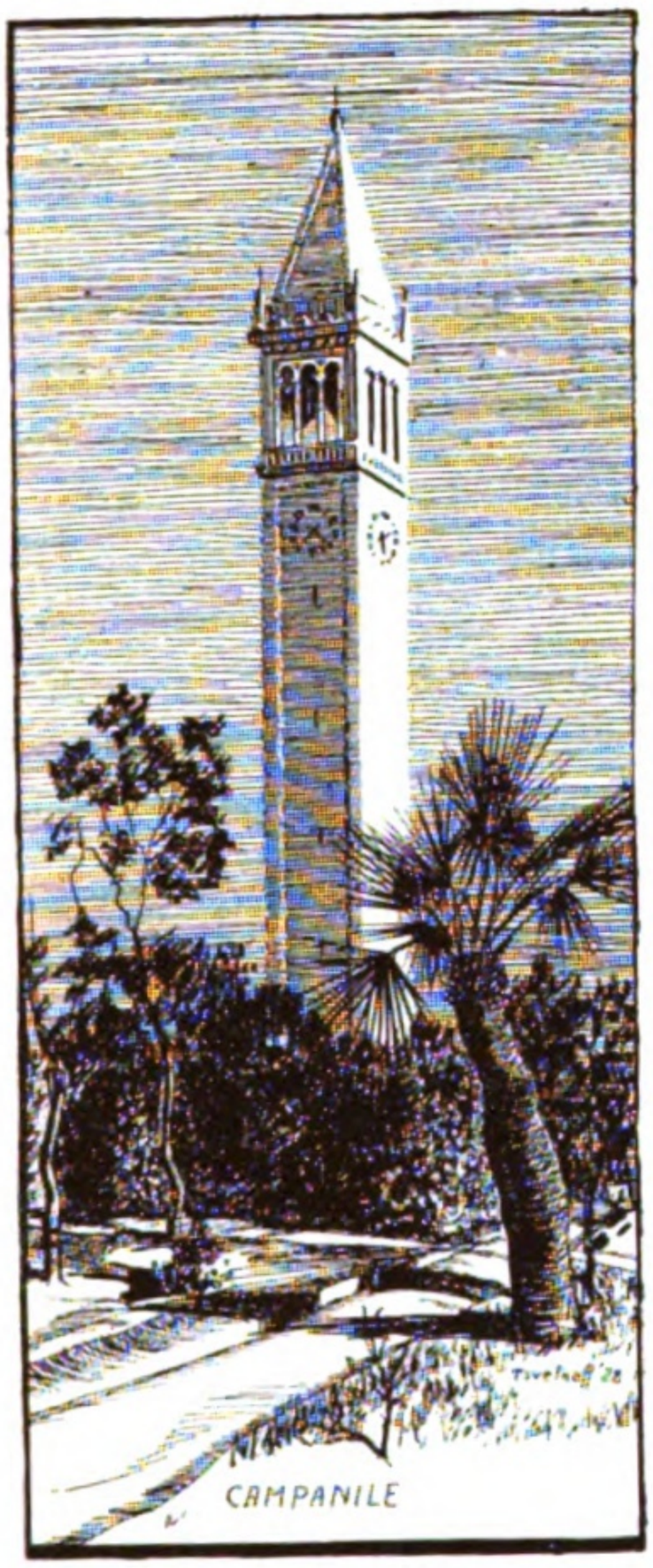
Address on Moussorgsky - - -	Olin Downes
Pictures at an Exhibition (piano) -	Xenia Nasarevich
Children's Songs - - - - -	Thalia Sabaneeva
Aria from *Fair at Sorochintzy* - -	Ina Bourskaya
Gopak - - - - - - - - -	George Cehanovsky
Aria from *Khovantchina* - - -	
Excerpts from *Boris Godunov*	
Aria of Boris from Coronation Scene	Nikolai Melnikoff
Monologue - - - - - - -	
Farewell and the scene of death - -	

Admission by subscription 75c to $2.00. Reservations may be made with the following: Mrs. Vsevolod Fedoroff, 341 East 17th Street; Miss Lucile de Nevers Jones, Room 1009, 347 Madison Avenue; Mr. Peter Routsky, 109 West 54th Street; Mr. Andrew Salamatov, Room 607, 347 Madison Avenue.

The February issue has been exhausted. Readers who do not keep their copies will render a great service by returning this special number to THE RUSSIAN STUDENT, 347 Madison Avenue, New York.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Russian Students in California



University of California

PERHAPS the largest group of Russians in an American college has been at the University of California. At one time 100 Russian emigré students were enrolled there. The Russian Student Fund has aided 47 at that university of whom 11 are still being aided. Nine of the 36 who graduated have repaid in full.

Annually on St. Tatiana's Day the Russian group publishes a newspaper in Russian—*Russky Medved,* Russian Bear—to commemorate the foundation of the University of Moscow.

Dr. Michael Demiashkevich of George Peabody College for Teachers, Nashville, Tennessee, comments as follows: "I think the paper is well worth while and I feel certain the friends of *The Russian Student,* both Russian and American (the latter on condition that they know the Russian language) would immensely enjoy the issue of the *Russky Medved,* dedicated to the anniversary of the foundation of the University of Moscow which, as you know, has been the day of spiritual communion for all patriotic and cultured Russians without distinction of political preferences.

"The content side of the issue is one of sound patriotism and humanitarianism of a high order. The contributions to the copy are penetrated with the best traditional aspirations of the best Russian youth and reflect charmingly their love for the Russian soil, nature, and the language, and the loyalty to the Russian religious, moral, and cultural traditions. The literary side also deserves favorable comment."

The price of the paper is ten cents and it may be obtained by writing to Russian National Students' Association, University of California, 2272 Telegraph Avenue, Berkeley, California.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

How To Learn Russian

Michael Jerlitzyn

HERE are some more useful words and phrases.

Я иду, я пойду yah eehdooh yah paihdooh	*I go (on foot)* *I shall go (on foot)*
Я еду, я поеду yah yehdooh yah pahyehdooh	*I go (ride, travel)* *I shall go (ride, travel)*
Идет дождь eehdyoht dohjdj	*Goes rain (it rains)*
Идет снег eehdyoht snyehg	*Goes snow (it snows)*
Отлично, прекрасно ahtleehtchnah prehkrahsnah	*Splendid fine*
Великолепно vehleehkahlyehpnah	*Magnificent*
Один, два, три ahdeen dvah tree	*One two three*
Четыре, пять, шесть tchehtyreh pyatj shestj	*Four five six*
Семь, восем syem vohsyem	*Seven eight*
Девять, десять dyehvyahtj dyehsyatj	*Nine ten*
Одинадцать, двенадцать ahdeenahtzahtj dvehnahtzahtj	*Eleven Twelve*
Время, когда? vryehmyah kahgdah?	*Time when?*
Час, минута tchahs meenootah	*Hour minute*
День, днем dyehnj dnyohm	*Day by day*
Ночь, ночью nohtch nohtchyooh	*Night by night*

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Носильщик, извозчик, вещи **nahseelshtchik eezvohztchik vyehshtchee**	*Porter cabman things (baggage)*
Вот гостиница **voht gahsteehneehtzah**	*Here is the hotel*
Где почта? **gdyeh pohtchtah?**	*Where is the post office?*
Комната, номер **kohmnahtah nohmyehrr**	*Room number (room at the hotel)*
Прошу вас говорить медленно **prahshooh vahs gahvahreetj myehdlyehnah**	*Beg you to speak slowly*
Завтрак, обед ужин **zahvtrahk ahbyed oohjin** (*"j" sounds like "s" in "pleasure"*)	*Breakfast (lunch) dinner supper*
Что это? **tchtoh ehtah?**	*What is this?*
Сегодня, вчера, завтра **syehvohdnyah vtchehrah zahvtrah**	*Today yesterday tomorrow*
Так, верно, правда **tahk vyehrrnah prahvdah**	*So (righto) true truth*
Это дорого, это дешево **ehtah dohrahgah ehtah dyohshehvah**	*It's dear (expensive), it's cheap*
Я вижу, вы видите **yah veehjoo vyi veehdeetyeh**	*I see you see*
Делать, я делаю, вы делаете **dyehlahtj yah dyehlahyoo vyi dyehlahyehtyeh**	*To do I do you do*
Думать, я думаю, вы думаете **doohmahtji jah doohmahyooh vyi doohmahyehtyeh**	*To think I think you think*

In later instalments I shall try to give you some expressions used in profusion by intellectuals. So far as the knowledge of these idioms goes, you will be in a position to get to the very core of the Russian language.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ANDRE DASHKOV

First Russian Envoy to the United States

THE failure of Francis Dana's mission to Russia did not stop further overtures on both sides tending to closer relations between the two countries. Though naturally disappointed over Russia's delay in recognizing the independence of the United States, the American Government nevertheless seemed to believe firmly in Russia's friendship.

This belief was based on the following facts:

Shortly after the secession of the American colonies, King George of England requested Empress Catherine II of Russia for 20,000 troops to serve for two years in America. Catherine II refused his request as she thoroughly sympathized with Americans and because she held the then British Cabinet as weak and utterly incapable of governing in emergencies. England continued to insist, eventually pleading for 15,000 men and finally even for 10,000; this plea was supported by autograph letter from George III. Such unwarranted insistence displeased Catherine II and she directed her secretary to pen an unequivocal and final refusal.

These facts were taken into consideration by the American Government in its decision to cultivate friendly relations between the two countries.

Unfortunately, the European scenery staged by the Napoleonic wars changed so rapidly and oftentimes so radically that it was hardly possible to expect any continuous action in that direction.

Rufus King, Special Minister to Russia

Heeding Russia's advances to effect complete isolation of France, President Adams in 1799 appointed Rufus King special Minister to Russia to negotiate a ten year treaty of amity and commerce and to agree as to the appointment of envoys in St. Petersburg and Philadelphia, respectively.

Following his instructions King left for England and started there preliminary negotiations with Vorontzov, Russian Minister in London. These negotiations, however, came to a sudden end in view of the determination of the United States to conclude peace with France.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

On the other side Alexander I, involved as he was in the maelstrom of events created by the French campaigns, could not devote as much of his time as he wished to the cultivation of friendly relations with the United States. Fortunately he was given an opportunity to show his good will for America in 1803, when U. S. Frigate *Philadelphia* ran aground in the harbor of Tripoli while fighting the Barbary pirates and was forced to surrender to the enemy. Upon learning of this plight of American citizens, Alexander I did his utmost to assist the United States in obtaining the release of the crew of the Frigate, totaling 300 men, and of her Commander, William Bainbridge; this was finally accomplished for a ransom of $60,000 paid by the American Government.

Alexander I and Thomas Jefferson

The good will shown by Alexander I was deeply appreciated by the United States, and President Jefferson sent to the Emperor a letter expressing the thanks of the American Nation.

This incident gave a new impulse to the old idea of establishing closer relations with Russia. Still another occurrence of similar character which enhanced American belief in Russia's friendship happened shortly after John Quincy Adams' arrival in St. Petersburg as United States Envoy. Stopping in Denmark on his way to Russia, Adams witnessed in a Danish harbor 38 American merchantmen under embargo; he mentioned this to Alexander I during his first audience with the Emperor and enlisted the sympathy and assistance of the latter. In response to Alexander's vigorous protest, Denmark released the American vessels, and simultaneously the Tsar issued a decree favoring American commerce to Baltic ports.

President Jefferson who was highly impressed by the character of the correspondence exchanged with the Russian Monarch was chief champion of the American movement for rapprochement with Russia; he greatly popularized this cause by his many public assertions that Russia was the one and only European power friendly disposed to the United States; and further, true to his belief, in 1808 he nominated William Short, Minister to Russia to inaugurate permanent diplomatic intercourse and especially to obtain the aid of Alexander I against England and France.

While awaiting his final instructions in Paris, Short was informed that the Senate rejected his nomination and confirmed in his stead the appointment of John Quincy Adams.

As soon as Alexander I heard of Short's appointment he named André Dashkov Charge d'Affaires to the Congress of the United States and Consul General in Philadelphia; later, when apprised that Adams held the rank of Minister, Alexander named

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Count Pahlen as Minister to the United States; the latter, however, did not stay long in America, and after his departure for Brazil, Dashkov was elevated to the rank of Minister Plenipotentiary.

Dashkov's Background and Duties

André Dashkov belonged to an old family, of Tartar origin, which emigrated to Russia from Khanate *Zolotaya Orda* in the sixteenth century during the reign of Vassily, father of Ivan the Terrible. He spent a few years in traveling and studying abroad and then entered the military service as was customary among the Russian nobility. After serving in Semionovsky Guard Regiment from 1786 to 1799, he retired from the army and in 1802 was appointed, first, to the Department of Commerce, where he worked assiduously for three years, and then transferred to the Foreign Office.

In 1805 Dashkov was appointed Envoy to the United States where he remained until 1817. He was a thoroughly educated man, a great humanitarian, and took an active part in the Prison Reform movement in Russia. As a matter of fact, penology was his major interest in life; he was greatly influenced by Blackstone* and tried to effect radical changes in Prison Organization and Administration in Russia. His efforts in that direction were appreciated by the Government and he was appointed Permanent Member of the Prison Reform Commission. Upon his return from the United States, Dashkov was nominated Special Counselor to the Russian Embassy in Constantinople where he concluded an arrangement for the return of war prisoners to Russia. Then followed his appointment to the Board of Censorship, and later he was nominated Justice of the Higher Commercial Tribunal; he died in 1831.

Governmental Relations

Dashkov's duties in America were not many, nor onerous. He followed mostly instructions from St. Petersburg, which left him practically no room for personal initiative. The only instance—the Kozlov affair—where he took upon himself to obtain the redress of a wrong, as he viewed it, terminated Dashkov's sojourn in America and did not help in cementing the feelings of friendship between the two countries.

The sale by American citizens of arms and ammunition directly (and not through Russian agents) to Indians in Russian possessions on the North West Coast of America was the first case which brought Dashkov in contact with the United States Government.

---

* Sir William Blackstone (1723-1780), eminent English jurist.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Desirous of demarcating the spheres of Russian and American commercial influence in the North West Coast of America, the Tzar's Government used the above mentioned case as a preliminary move towards the settling of the major question of demarcation; however, the pourparlers to that effect with the State Department initiated by Dashkov did not bring any results in view of the disagreement over the degree of geographical latitude to serve as a line of demarcation for American ships.

Later in 1811, Dashkov was instrumental in bringing to Russia the French General Moreau, then living in the United States as an emigré. Moreau joined eventually the Russian army but did not have the opportunity to help Russians in their fight against Napoleon as he was killed near Dresden while on the staff of Alexander I.

The year 1812, when the war between the United States and England was declared, brought Dashkov in closer and more intimate relations with the American Government.

Commissioners Appointed by President Madison

Fearing the consequences of that war for Russian commerce, Alexander I chose to act as mediator in order to stop the conflict in its incipiency. He approached this subject in an informal way and decided to make a direct offer of mediation to the American Government without sounding the views of the British Cabinet. Count Roumiantzev, Russian Chancellor, did not approve of such a dilettant treatment of a serious matter, but his observations were not heeded by the Emperor.

Consequently Dashkov was instructed to inform the American Government officially of Alexander's offer of mediation. After some delay the offer was accepted, and President Madison appointed three Commissioners to proceed to St. Petersburg to meet there the British Delegates.

His choice fell upon Albert Gallatin, Secretary of Treasury and Chief Delegate, James A. Bayard, ex Senator from Delaware, and John Quincy Adams, Minister to Russia. The same three persons, with Adams as Chief Delegate, were also empowered to conclude a treaty of amity and commerce with Russia; L. Harris, American Consul in St. Petersburg, was appointed Secretary to the Delegation.

Gallatin and Bayard joined Adams in July 1813 and left Russia in January 1814 without accomplishing any of their tasks.

The original mistake of Alexander I in not consulting England as to the desirability of his mediation, and his irritation at being ignored by the British Government in this matter, was the source of all mishaps of the Commissioners. After waiting in vain for any responsive act from England, and seeing no help

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

coming from Russian quarters, they left St. Petersburg and concluded the much heralded peace in Ghent later in 1814.

This was an example of Alexander's inconsistency in acts; easily affected by misfortunes of individuals, as of nations, he was quite sincere in his altruistic impulses; but the first obstacle on the road to their accomplishment disappointed him and he immediately turned his thoughts elsewhere.

The paragraph on Alexander's offer of mediation cannot be closed without mentioning the untiring efforts in behalf of his country of L. Harris, American Consul in St. Petersburg. He belongs to that army of workers who are not fully appreciated either by their contemporaries or by history.

L. Harris was a man of great intelligence, of suave manners, a good listener, and possessed of rare tact; he spoke fluently Russian and French. Nothing that went on in Court or in diplomatic circles escaped his attention; he was *persona grata* with the Emperor and enjoyed the favor of high Government officials. His foreign colleagues were keenly aware of his diplomatic abilities and valued his friendshp. If Alexander I ever needed a prompting in his friendly overtures towards the United States, Harris was on hand to make the necessary move.

Acting as American Chargé des Affaires before the arrival of Adams and after his departure from Russia, Harris rendered to his Government many services which helped greatly to smooth the path of the first two American Envoys to Russia, who being new to the country and to the environment could not have accomplished their task successfully without his unobtrusive but very real assistance.

The Kozlov Affair

Harris' crowning achievement was the final settlement of the Kozlov affair which caused the recall of Dashkov from America.

S. Kozlov, Russian Consul General in Philadelphia, was accused of rape committed on a servant girl of minor age. In view of an oath made by the complainant, he could not be freed on bail and consequently was arrested and put into prison. As this happened at night, Kozlov was brought before the Chief Magistrate only the next morning. According to the Justice's finding, the evidence against him was not sufficient, but the fact of an oath made by the girl necessitated his standing the jury trial.

Dashkov seemed to be very much incited over the arrest of Kozlov and protested vehemently against this breach of international usage. His protest was speedily considered, and the President of the United States instructed the District Attorney of Philadelphia to see that all the privileges enjoyed by Kozlov as

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Consul General should be strictly observed during his trial.

The attorney for the defense construed his case of dismissal on two motions: 1—on the privilege of immunity of Consuls from criminal prosecution, and 2—on the principle that jurisdiction over the cases affecting Consuls is vested with the Federal Courts exclusively. The second motion was granted by the Court, and Kozlov's case was dismissed and simultaneously his prosecution stopped in view of the law that rape being an offence of common law, the Federal Courts have no jurisdiction over it.

As it appeared, Dashkov was not satisfied with this decision and insisted on carrying the case to the Federal Court. When this was refused, Dashkov took the stand that Kozlov was unjustly arrested and imprisoned, that the American Government was responsible for this breach of International Law, and that, therefore, the United States was under obligation to make due reparation for the wrong committed on the person of the Russian Consul General. He ended his note by stating that in case his just demands were not acted upon, he would break diplomatic relations with the United States.

His note being couched in offensive terms, the American Government decided to have no direct dealings with Dashkov on that subject, and Monroe, Secretary of State, sent him a letter addressed to Count Nesselrode, Russian Foreign Secretary, requesting Dashkov to dispatch it to the addressee.

Laboring under the delusion that the United States Government was slighting him, Dashkov read the letter and sent an alarming report on the whole incident to St. Petersburg.

Meanwhile, considering the Kozlov case of minor importance, the American Government nominated Charles Cotesworth Pinkney, Minister to Russia, without informing him of the Kozlov incident in detail.

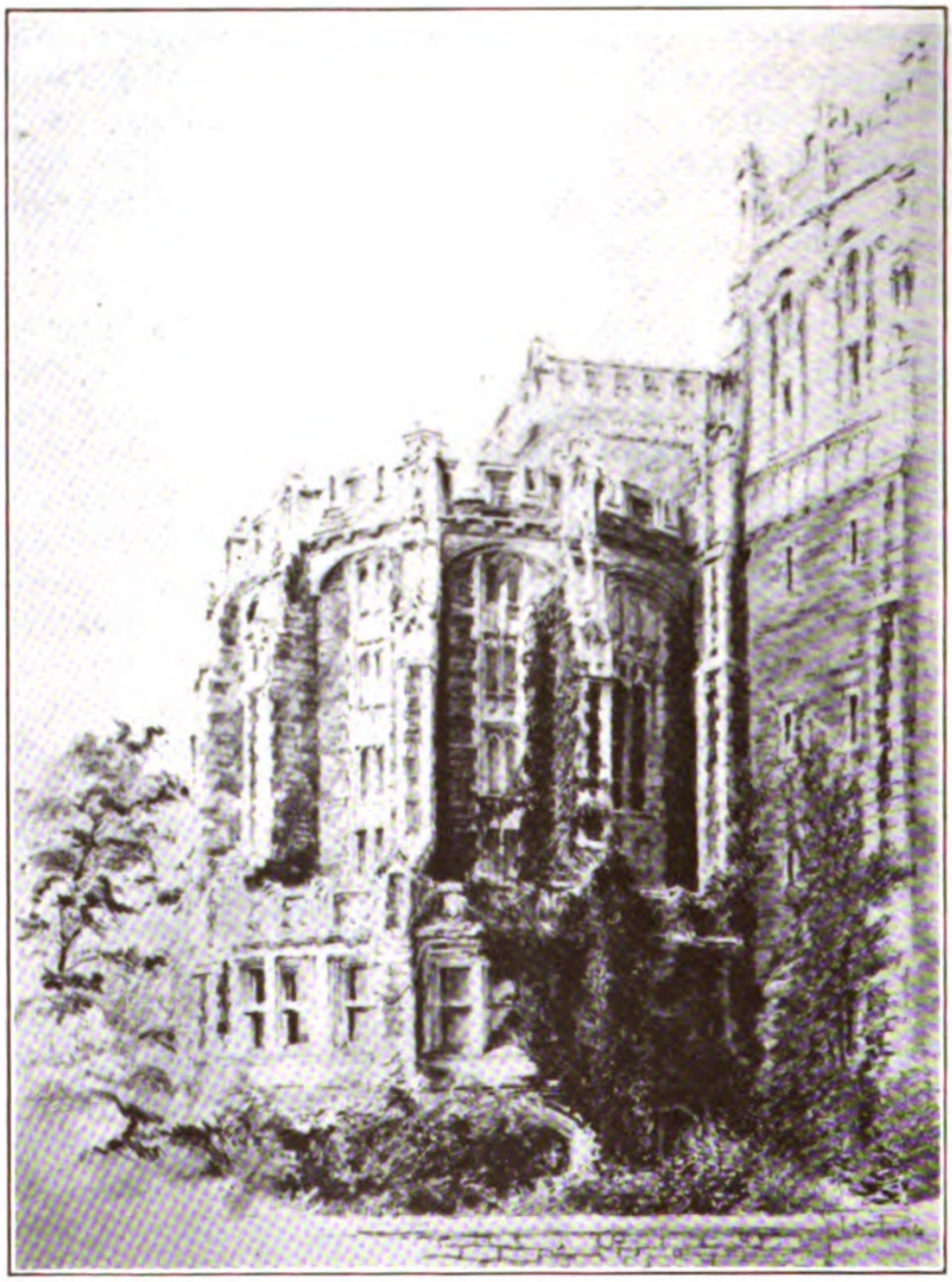
Dashkov's report on the injustice done to the Russian Consul General made a great impression on the Russian Government and on the Emperor, and it was decided then and there to visit the displeasure of Alexander I on Harris who was not posted on this matter by his Government. He received the first intimation of this displeasure in a letter from Nesselrode to the effect that his *droit d'entree* to the Court was discontinued. Upon visiting the Foreign Office Harris learned of the report of Dashkov, and also that the Imperial Government considered the case very serious.

As Pinkney, who was then in Europe on his way to Russia, could not supply him with the necessary data, Harris applied to and obtained from the State Department all the particulars, and after many visits to the Foreign Office, coupled with innu-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

merable apologies, elucidations and explanations, verbal and written, he was able to appease the displeasure of Alexander I and the ruffled feelings of the Foreign Office.

Thus Harris was once more instrumental in staging a hearty Russian welcome to Pinkney, and indirectly in bringing to an end Dashkov's mission to the United States.



Apse of College of City of New York

By Theodore de Postels

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Music and the Stage

Xenia Nasarevich

XENIA NASAREVICH of the Curtis Institute of Music will give a piano recital, Saturday afternoon, March 21st at Town Hall, New York.

* * *

Nicolai Berezowsky, violinist and composer, who appeared in January as guest conductor of Cincinnati Symphony, has been invited by Dr. Serge Koussevitsky to conduct one of the March concerts of the Boston Symphony.

* * *

Alexander Brailowsky is on tour of Czecho-Slovakia, Poland, the Rhineland, Holland (where he is soloist under Mengelberg), the Scandinavian countries, Switzerland, Italy, France and Spain. He will appear as soloist in an all-Russian program with the Philharmonic Society in May.

* * *

The Kedroff Quartet will give its farewell concert at Town Hall, Sunday afternoon, March 22nd, for the benefit of the United Russian Relief.

Ilia Murometz

Old Bardic Song (Bylina) from the Collection of Liadov*
Province of Nizhni-Novgorod
English version by Emma Ponafidine

What do we behold on the blue, blue sea?
Hi! from the Don to the Danube!
Upon the blue, blue sea!
See! they are floating, drifting, thirty-seven ships.
Hi! from the Don to the Danube!
Upon the blue, blue sea!
Thirty-seven they are, but 'tis the thirty-eighth
That carries the hero, Ilia Murometz!
Hi! from the Don to the Danube!

* Prof. N. N. Kedroff has arranged the music for this song which is in the repertoire of the Kedroff Quartet.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Some Recent Books

EDUCATION OF A PRINCESS

A Memoir by Marie, Grand Duchess of Russia.
The Viking Press. $3.50.

BECAUSE of its psychological value, if for no other reason, anyone interested in Russians should read the *Education of a Princess*. Americans by reading it will have a better understanding of the ideals implanted in the Russian soul and will sympathize with the struggle of this soul to adjust to a different kind of environment. Russians reading it may more easily be able to approach that detachment and objectivity regarding historical events that Marie, Grand Duchess of Russia, has achieved with such courage and sincerity.

For generations Russia had been reared to believe, to use the words of the Grand Duchess herself, that "Russia was the bearer of some special ideals, the purity and loftiness of which the West could never understand, and certainly never attain. Russia thus was permitted, in our eyes, to be centuries behind the times in terms of progress, yet eternally superior." Thus, "In spite of the revolution, in spite of the insults which we encountered at every step, we still believed in the traditional Russian ideal, believed in the Russian soul." And yet through all her repressed childhood, the unhappiness of her forced marriage, her war experience, this once-called the "mad-cap Grand Duchess" came to the realization that "in our inadequate training and education lay the principal explanation of our downfall, and I saw now that this applied to all ranks in Russia, high and low. That same lack of a conscious attitude towards life, that same light-mindedness and superficiality with which we had faced the disintegration of the old, we now displayed even more markedly in trying to adjust ourselves to the new. We gave, as do children, a tremendous attention to trifles. For instance, an infantile lack of all sense of proportion was responsible for the hysterical decision of officious clergy to delete from the Psalms of David all lines containing the word 'king'."

This education and training, which gave an inferiority feeling which she and many of her compatriots in Amerca have had to fight against, gave also "an outward appearance of poise and balance" to which one must render admiration. That the Grand Duchess and other Russians are adapting themselves to the more practical lessons as taught them in the United States need not be taken as too high praise for this country but as tribute to the traditions inculcated in the Russian soul which can not be broken, no matter how great the catastrophe and which may even be of some value to the United States.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Because so many Russians in America are succeeding in their attempts to overcome some of the inadequacies in their background, we feel that we may be forgiven for quoting the following characterization:

> Russians, in their very nature, it seems, pass quickly from the highest enthusiasm to complete dejection and distrust. They yield to their moods quite sincerely and go the whole way, entirely forgetting all moods preceding and opposite. They do not see any contradiction in such behaviour; or if they do, they readily find excuses for it.
>
> Incurable pessimists, they actually dislike to look forward with hope, and prefer to expect of the future nothing but misfortune. To rise, to fight, to ward off such misfortune, seems so hard as to make such effort futile; and, thus, reduced by their own reasoning to inaction, they complainingly await the realization of all their forebodings.
>
> Strenuous action, resistance to fate, would permit them, moreover, hardly time enough for their favorite pastime—talk, analysis, criticism—tearing situations, characters, movements, mercilessly to tatters.

In relating historical incidents no new things are brought to light in this book. The attitude of the Empress towards Rasputin has been explained in English before, we believe, in *The Tragic Bride*, yet there is a special interest and devotion in telling her brother's part in the Rasputin affair that will keep one up all night to finish it.

This Memoir was written in French and Russian and translated under the editorial supervision of Russell Lord.

QUIET STREET

By Michael Ossorgin.
The Dial Press. $2.50.

EVERY word of *Quiet Street* is written with artistry and charm. It is a story that will stand several readings with increasing advantage. All the horror and nightmare of the revolution is implied. While the reader feels the emotions of the characters, one also feels that it is not a one-sided ultra-emotional picture, but one painted by an eye witness who through it all never lost his balance.

The story is written around the lives of the family of an old ornithologist, his wife and their granddaughter Tanyusha, and holds the reader's interest to the very end. There is something about this book to make the revolutionary experience thoroughly understandable to those who have been untouched personally by the revolution.

Quiet Street has a rare fine quality which gives it permanent value. It can not be recommended too highly.

—L. J.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

PARADOXICAL as it may seem, we have an inherent loathing for figures, but we defy anyone who has been connected with a loan fund as long as we have not to cultivate an interest in those figures which appear each month on the inside front cover. We get quite a kick out of watching those total repayments grow. We found ourselves this month delaying the copy in order to have a Monday's 10:30 mail to add to the total.

It was worth it, too. We've gone around all day walking on air and the elevator man said, "What's happened to you? You look happy today!" We kept on smiling because he wouldn't understand—22 per cent of all loans repaid, or would he?

Some of the best people in New York have many times remarked in our presence that college loan funds can not show such an estimable record.

When people don't get back what they've given out, it seems to us it means one or both of two things—it was given to the wrong person or too much was expected of human nature. If one expects the impossible, one is doomed to disappointment.

Considering the amount of dollars-and-cents capital possessed by the college graduate (who has borrowed money) and what he needs even if he has a position to walk into after getting his diploma, it is rather preposterous to insist on payments of several hundred dollars at a time even if that date is many months in advance. There have been Russian graduates who insisted that if we'd let them alone, they'd pay a much larger amount eventually than if they sent $5.00 every month and increased it as they went along. We are still waiting to be convinced that we're wrong in thinking that, as a rule, it's not one of the qualities of human nature in these United States to pay education debts that way. And we'd love to see a check for $300.00 from an unexpected source.

But—not one of the Russians who promised big amounts in the more or less distant future and for that reason made no regular payments, had any money to pay when the time came. But if they get the habit of paying a regular amount each month, however small, their balance diminishes and before so very long is nothing at all.

So, the people who thought out this idea ten years ago set down this scheme for repaying.

Amount of Monthly Income	Monthly Repayments in % of Income
Less than $100	5%
Between $100 and $200	10%
More than $200	15%

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

And it works 97-99 per cent of the time. When a person doesn't pay the Fund, it's an error in selection. We can prove that the number of errors is decidedly insignificant.

As an American, we do not wish to belittle the financial difficulties that some American college students have. We've experienced most of them ourselves. Therefore, we know that the American who borrows has more of every kind of reserve in case of emergency than these Russians. There are few, if any, American students who have had to rehabilitate themselves to any similar extent. Rehabilitation requires time. The Fund has taken that into consideration. There are some who have never been asked to stick firmly to the agreement as long as they paid something and as long as we knew what the extenuating circumstances were. Even in a country with standardized ideas one can not deal with human equations in a standardized manner. Individuals still differ.

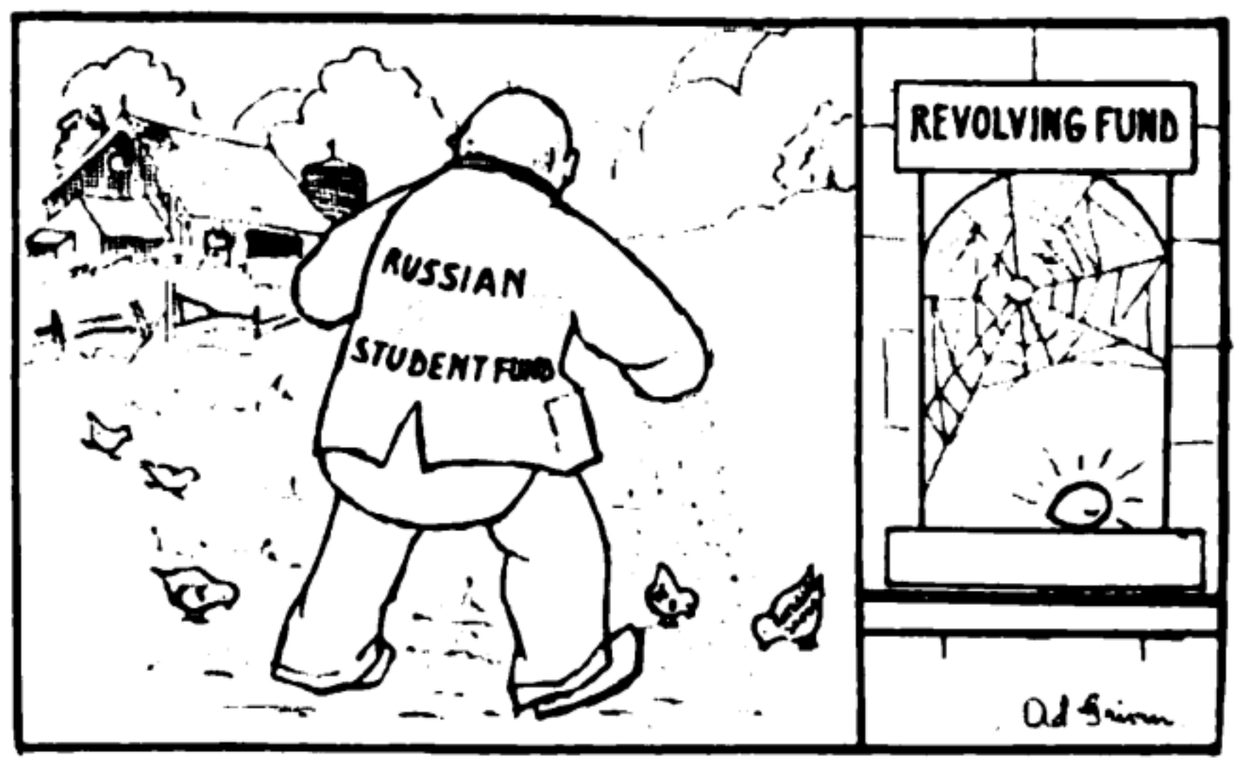
With a total of $116,486.67 repaid since January 1, 1921, and loaned to other students who will repay it, those who started this Fund can be justifiably proud of the results. The graduates on whom depends the responsibility for the future success of such an undertaking can hold their heads high for being connected with such a remarkable achievement.

And more—through the Alumni Association and individual gifts these same graduates (in addition to refunding their debts) have given outright to the Fund over $3,000 since 1926. More power to them!

As hinted in the first paragraph, it's difficult for us as a *Smatterer* to convey any feeling of mirth on the subject of figures. There are some who read this column because it amuses them. For them we venture to close with these remarks—we hope the alumni who read this will not find it necessary to buy new hats immediately.

Yours for a pat on the back,

—deN.



Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

Thousands of bylinas mention the bogatyr Ilia Murometz, depicted on this cover by Vsevolod Fedoroff (Yale, M.S. '25). This design serves as a companion piece to Alyosha Popovich of the September number. Ilia Murometz was defender of the land against internal and external enemies and was representative of Russian knighthood.

◆

The opening article is dedicated to the memory of the composer Moussorgsky who died March 16, 1881. Miss Xenia Nasarevich, pianist, is a teacher in the Curtis Institute of Music. Readers will recall her article in the December issue on the composer's *Fair of Sorochintzy*.

Michael Jerlitzyn, who is giving a series of lessons through the pages of *The Russian Student* is a teacher of Russian at the Berlitz School and also conducts private classes.

◆

In February 1930 Peter Routsky gave us an article on *The First American Mission to Russia*. We now have an account of the first Russian envoy to the United States. Much of this material has never before appeared in English and is of historical value. Mr. Routsky, formerly Russian Consul for New York City, is Director of the Service Bureau for Russians, 109 West 54th Street.

WANTED

ADDRESSES OF THE FOLLOWING:

N. ABASHIDZE
ALEXIS BOULASHEVICH
N. GONTZOFF
SERGEY HAPOUGIN
VICTOR HAVEMAN
GEORGE MAKUSHIN
GEORGE MISCHENKO
V. POKROVSKY
NICHOLAS PONOMAREFF
GEORGE M. STRONIN
GEORGE TIMROTH
PHILIP RADIN
LEONID SHAH-NAZAROFF
VICTORIN STANKEEFF
NICHOLAS VINNER
PAUL WIKUL

The RUSSIAN STUDENT, 347 Madison Ave., New York

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN STUDIO

ARTISTIC PHOTO-PORTRAITS

44 WEST 57th STREET, NEW YORK

L. KAMISHNIKOFF **Telephone for Appointment Circle 2175**

FROM DOUBLE EAGLE TO RED FLAG

$3.50

By Peter Krassnoff

This and other books listed on the back inside cover may be ordered from

THE RUSSIAN STUDENT

347 Madison Avenue, New York

HUGO'S RUSSIAN GRAMMAR SIMPLIFIED

The Only Real Self-Instructor

Exercises, Key and Vocabularies with the Pronunciation of Every Word Exactly Imitated

The Russian is guaranteed correct, such as is used by the educated classes in Moscow and Petrograd. Every word has been written by a Russian University man, and carefully revised by other educated Russians.

Cloth binding, $1.50 postpaid.

Catalogue of Foreign Dictionaries and Language Manuals mailed on request.

DAVID McKAY COMPANY, Washington Square, Phila.

HERMITAGE

211 West 57th Street, between Broadway and 7th Avenue

RUSSIAN TEA ROOM AND RESTAURANT

LUNCHEON **DINNER** **SUPPER**

Russian Gypsy Ensemble

Private Hall for Banquets and Parties

COSMOPOLITAN TRANSLATION BUREAU

347 Madison Avenue, New York **Tel. Murray Hill 5029**

ALL SUBJECTS **ALL LANGUAGES**

Staff of University Trained Men Exclusively

Speed—Accuracy—Highest Quality of Work Guaranteed

Interpreters Available In All Languages

Special Russian Department

COMMERCIAL **FINANCIAL** **LEGAL** **TECHNICAL**

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ART BOOKS

Modern and Rare

Large Selection in Various Languages
English Translations of Russian Classics
Imported Russian Gifts and Greeting Cards

Prints, Etchings, Russian Literature, Various Books on Design, Furniture, Interiors, Et Cetera.

CENTRAL BOOK TRADING CO.
47 East 8th St., N. Y. Tel: Stuyvesant 7272

A. S. LUSENBERG ~ *Rare Old Books*
Room 418, 156 Fifth Avenue, New York City
Telephone—WATkins 5860

CLASSICAL ORIENTAL — CATALOG MAILED ON REQUEST — FOREIGN RARE

THE LIGHT OF RUSSIA
By Donald A. Lowrie

A fascinating and informative study of the Church in Russia, at a time when public opinion is so deeply concerned with that mysterious land. $2.00.

RUSSIAN SERVICE BOOK
By Isabel Florence Hapgood

Revised Edition. English Text. All the services in general use in the Russian Orthodox Churches. Endorsed by Patriarch Tikhon. $3.50.

Check or Money Order payable to W. W. Head, Treasurer, should accompany order.

FOREIGN COMMITTEE
Room 1007, 347 Madison Avenue, New York

REPRODUCTIONS OF WELL KNOWN RUSSIAN PAINTINGS

The Ninth Wave *by I. K. Aivazovsky*
Squall *by R. G. Soudkovsky*
Originals in the Former Russian Imperial Museum, Petrograd
March *by I. I. Levitan*
Original at Tretiakoff Galerie, Moscow
Reproductions are made in seven colors. 26″x36″.

Price $1.50 per copy

Orders may be sent to The Russian Student, 347 Madison Avenue, New York
or directly to
A. G. Wynnyczuk. Jagelovska 24
"Chutor" Bookstore Praha XI. Czechoslovakia

Please Mention The Russian Student *to Advertisers*

PRODUCED BY I·X·L PRINTING CO

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(Being merely an attempt to list for the information of readers recent books on Russia or by Russians.)

Quiet Street. *By Michael Ossorgin.* **Translated** *by Nadia Helstein. Dial Press.* **$2.50. A picture of the Russian Revolution by a writer banished by the Soviet Government.**

Economic Trends in Soviet Russia. *By A. Yugoff. Translated by Eden and Cedar Paul. Richard R. Smith.* **$4.25. Considered a reliable work on Russia, giving a complete picture to the fall of 1929 of Soviet economics, using figures that have been completely verified.**

From Double Eagle to Red Flag. *By Peter Krassnoff. Duffield & Co.* **$3.50. A popular edition of this tremendous epic of Russia.**

The Unknown Tolstoi. *By Rene Fulop-Miller. Dial Press.* **This volume includes a play which has never before been published.**

The Russian Paradox. *By Bernhard Edelhers. Walton Book Company.* **An account of conditions under Soviet rule.**

The Builder of Communism. *By Samuel* **N. Harper.** *University of Chicago Press.* **A study of the results of the five year plan.**

Kostia the Cossack. *By General P. N. Krassnoff. Duffield & Co.* **A novel of Russian life in the seventeenth century.**

Gog and Magog. *By Vincent Sheean. Harcourt, Brace & Co.* **$2.00. A novel of Soviet Russia. Most of the characters seem to be American who serve as mouthpieces for groups having opposite beliefs.**

Shambhala. *By Nicholas Roerich. Frederick A. Stokes Co.* **$2.50. An account of the experiences of this artist and philosopher in Asia, principally in Tibet, together with explanation of some legends of the land.**

Medieval Slavdom and the Rise of Russia. *By Frank Nowak. Henry Holt & Co.* **$1.00. The rise of the Slavs to European power.**

Uncle Vanya. *By Anton Chekhov, Translated, Adapted and With an Introduction by Rose Caylor. Covici-Friede.* **$2.00. A new translation of the play which ran so successfully last season at the Cort Theatre, New York.**

The Extraordinary Adventures of Julio Jurenito. *By Ilya Ehrenbourg. Translated by Usick Vanzler. Covici-Friede.* **$2.00. The maddest, gayest novel of adventure to come out of modern Russia.**

Dostoevsky's Letters to His Wife. *Richard R. Smith, Inc.* **$5.00. Intimate details of the novelist's experiences and emotions. Reviewed in** *The Russian Student,* **September, 1930.**

The White Army. *By General A. Denikine. Jonathan Cape and Harrison Smith.* **The story of General Kornilov's rising in August 1917 and the manoeuvres by the Whites.**

Twice Born in Russia. *By Natalia Petrova. William Morrow & Co.* **$2.00 an autobiographical account of the experiences of a Russian woman of noble birth.**

The Ochrana: The Russian Secret Police. *By A. T. Vassilyev. J. B. Lippincott Co.* **Secrets of the Czar's secret police by its last chief.**

Elements of Crime. *By Boris Brasol. Published by Oxford University Press.* **$5.00.**

Borzoi Pocket Classics, *published by Knopf.* **$1.00 a volume.**

L. Andreyev—*The Little Angel*
Ivan Bunin—*The Gentleman from San Francisco*
N. V. Gogol—*Taras Bulba*
Maxim Gorky—*Chelkash*
M. Y. Lermontov—*A Hero of Our Time*

Modern Library—.95 cents a volume

Andreyev—*The Seven That Were Hanged*
The Red Laugh

Best Russian Short Stories, *Including stories by Dostoevsky, Turgenev, Gorky, Tchekov, Tolstoy, etc.*

Dostoevsky—*The Brothers Karamazov*
Poor People

Gorky—*Creatures That Once Were Men and Other Stories*

Merezhkovsky—*The Death of the Gods*
The Romance of Leonardo da Vinci
Peter and Alexis

Tchekov—*Rothschild's Fiddle*
Plays

Tolstoy—*Redemption and Other Plays*
Anna Karenina
The Death of Ivan Ilyitch and Other Stories

Turgenev—*Fathers and Sons*
Smoke

The Economic Policy of Soviet Russia. *By Paul Haensel. London: King.*

The Russian Experiment. *By Arthur Feiler. Harcourt Brace & Co.* **$2.00. The editor of the liberal German daily Frankfurter Zeitung studies Russia.**

The Red Trade Menace. *By H. R. Knickerbocker. Dodd, Mead & Co.* **$2.50. A reprint of a newspaper correspondent's articles originally appearing in the** *New York Evening Post.*

Black Bread and Red Coffins. *By Negley Farson. The Century Co.* **$4.00. A reporter on the wing sets down his impressions of life in Soviet Russia.**

History of Russia. *By N. Brian Chaninov. E. P. Dutton & Co.* **$2.50. Biographies from the ninth century to the assassination of the Imperial family in 1918.**

The Challenge of Russia. *By Sherwood Eddy. Farrar & Rinehart.* **$2.50.**

Women and Monks. *By Joseph Kallinikov. Harcourt Brace & Co.* **$3.50. A novel of monastic life in pre-revolutionary Russia.**

Theatre Street. *By Tamara Karsavina.* **E.** *P. Dutton & Co.* **$5.00.**

The Russian Theatre. *By Réne Fülöp-Miller & Joseph Gregor. Translated by Paul England. J. B. Lippincott Co.* **$25.00.**

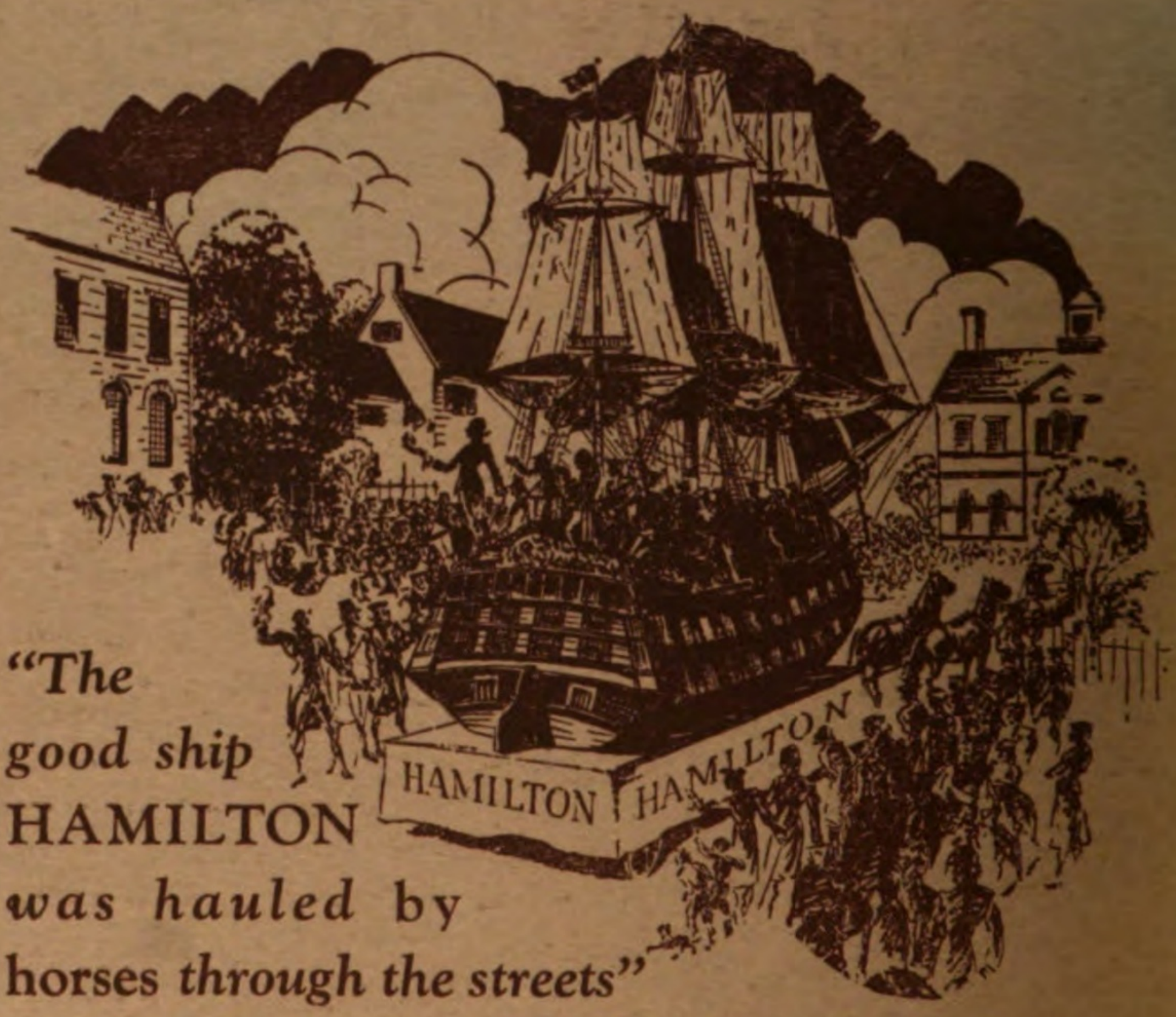
Education of a Princess. *A Memoir by Marie, Grand Dutchess of Russia. Translated from the French and Russian under the editorial supervision of Russell Lord. Viking Press.* **$3.50.**

My Russian Memoirs. *By Sir Bernard Pares. Jonathan Cape. London.*

Agricultural Russia on the Eve of the Revolution. *By George Pavlovsky. London: Routledge.*

Oblomov. *By Ivan Goncharov. Translated from the Russian by Natalie A. Duddington. The Macmillan Co.* **$3.00. First published in Russian in 1858, available in English in shortened form, but now published for the first time in English in complete form. A great novel which explains Russian inertia and apathy. Reviewed in** *The Russian Student,* **June 1930.**

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA



"The good ship HAMILTON *was hauled* by horses *through the streets"*

¶ *Great rejoicing followed the ratification of the Federal Constitution in 1788.* ¶ *In New York a mighty Procession paraded through the Streets escorting a Float bearing the Federal ship Hamilton—symbolic of the new Ship of State and a Tribute to the man of the hour.* ¶ *When this Celebration took place, the Bank of New York had been in existence for four years and was already the most important Factor in the commercial Life of the City.*

MAINTENANCE of the historic continuity of the oldest Bank in America, retaining its original name, is the declared policy of the Board of Trustees of the Bank of New York and Trust Company. The Officers and trustees believe that this is of distinct value to responsible firms and individuals who desire the advantages of a personalized banking service.

Individual attention to the client's needs has been, and always will be, the established tradition of this institution. Customers, both in the Banking and Trust Departments have easy access to and the personal acquaintance of the senior officers.

BANK *of* NEW YORK *and* TRUST COMPANY

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS $20,000,000

48 WALL STREET, NEW YORK

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

Uptown Office:
Madison Avenue at 63rd Street

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GIFT
APR 15 1931

THE RUSSIAN STUDENT

April, 1931

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR APRIL, 1931

COVER DESIGN, *Easter Night at St. Isaac's Cathedral, St. Petersburg*.....*Leon Zaitzevsky*
EASTER BELLS, *A Poem in Prose*.....*Tatiana W. Boldyreff* 1
EASTER CHIMES, *Poem*
English Version by.....*Emma Ponafidine* 2
EASTERTIDE IN MY COUNTRY.....*Xenia Nazarevitch* 3
MICHAEL LERMONTOV.....*Alexis Fovitsky* 5
THE LORD IS RISEN, *Poem by Dmitri S. Merejhkovsky*
English Version by.....*George Harris, Jr.* 11
HOW TO LEARN RUSSIAN.....*Michael Jerlitzyn* 12
THE EASTER CANTICLES..... 13
SOME RECENT BOOKS, *Reviews*
The Soviet Challenge to America, The Economic Life of Soviet Russia.....*Vsevolod Fedoroff* 14
These Russians.....*Ivan Chernikoff* 15
MUSIC AND THE STAGE
NIKOLAI ORLOFF.....*Serge Koushnareff* 17
RUSSKAYA GRAND OPERA.....*L. J.* 19
SMATTER..... 20
WHO'S WHO..... 22
ADVERTISEMENTS..... 23

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. A total of 489 men and women, of whom 88 are still studying, have been advanced over $480,000. Former students have repaid $117,815.53; 74 graduates have repaid in full. Repayments average $2,100.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
IRVING W. BONBRIGHT
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE M. DAY
DR. M. J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Volume VII April, 1931 Number 8

EASTER BELLS
A POEM IN PROSE

TATIANA W. BOLDYREFF

EASTER MORNING—

Fragrance of first blossoms in the balmy air, and the joy of spring!

Easter—the greatest day of the year, the gladdest and the holiest!

The bliss, the joy of it, is repeated over and over, in endless variations, by the glorious symphony of the church bells, intimately tender and striking the deepest chords of the responsive heart where it re-echoes.

You may be poor and overtrodden by cruel fate and overworn by dull worry, but, child or adult, you cannot help joining in the harmonious singing of the merry Easter bells, making yourself one with it until this joyous ringing will resound in your humble lonely heart all day.

In the deep resonant notes of the church bells, now there comes out clearly the sonorous leading solo, the bass peals of the giant Cathedral bells, and then the rich ringing overtones of the little "silver" bells higher up in the towers—in perfect harmony.

Memories surge back of many a past Easter, happy and carefree. Singing of church bells in every soul, mirthful smile on every face.

Easter is come again! The joy of it!

And the spring—

The clear May air is full of the ringing sounds carried up into the azure and re-echoing in unreserved merriment over the

Copyright 1931 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

whole provincial town—and all Russia—drowned in the apple blossoms and the fragrant dainty lilacs overhanging every hedge in graceful clusters. Not long ago the rivers broke their ice shackles, the first larks announced the coming of the spring while frail snow-drops defied the last snow.

Easter brings a promise of happiness—

You may be poor and unhappy, but you cannot withstand this enchantment. And you cannot help joining wholeheartedly in the triumphant choir of Easter church bells and their joyous ringing will resound in your little humble soul all day long.

EASTER CHIMES*

English Version by EMMA PONAFIDINE

ON EASTER SUNDAY and throughout the week all the church bells in Russia are rung. There is no lack of volunteers, both old and young, to pull the ropes and so keep the chimes ringing the glad tidings: "Christ is Risen."

FROM Heaven above the Holy night descends!
From Churches comes the boom of bells!
With mighty sounds of joy and victory
Loudly they ring their song triumphant:
That Evil by Truth is vanquished
That Christ is risen, indeed!

* Prof. N. N. Kedroff has arranged the music for this song which is in the repertoire of the Kedroff Quartet.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Eastertide In My Country

Xenia Nazarevitch

AGES AGO, when Russians were pagans, they worshipped Sun as their most powerful God. In their innocent wonder they watched the Sun doing miracles with nature, giving life to every little thing. They celebrated the return of their God after a long absence in winter with feasts and rites. They composed poems, prayers and songs, leaving us a striking beautiful folklore of the ancient days. The days have changed, but every springtime you cannot help giving your tribute, your wonder and admiration to the great Sun and its beauty. You share this beauty with the pussy-willow and the tiny green stems of new grass and the streams. The Sun is smiling to all, ever so much brighter. And the streams are running until the snow is all gone —everything is green—the first violets show up—the cherry trees are covered with white blossoms, and you are comparing unconsciously this warm living snow with another one that is gone.

Day of Annunciation

There is a custom on March 25th of opening all cages with birds kept prisoners during the winter. Did you ever hear their glorious singing when they are leaving the cage to disappear into the sky? And our double windows are removed by this time, open wide-like eyes . . . The 25th of March is the Day of Annunciation . . . . While the spring is marching on and the people are noisy on the streets and market places, the church devotes these days to the remembrance of the great event—Resurrection. Seven weeks of Lent precede the Easter Sunday. On Thursday night of the seventh week the people bring home from the churches lighted candles. The night is usually soft and warm and the moving lights seem to be alive. They keep those lights until Sunday. Everything is so quiet in every home. All week the children don't go to school. The people go to churches every day. The clergymen are dressed in black. The wax candles

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

are melting in the soft air filled up with chants of singing choirs. At the same time preparations are made for the holiday-week. The cooks and housewives are busy working in the kitchen all day long, worrying how the things will come out of the big stove where they are supposed to turn into wonders. We children paint the eggs. We cover them with designs. It takes a long time to paint one egg; but we are patient; we pick up colours carefully and sit quietly trying not to pay any attention to the chirping of birds and noises outside.

Christos Voskrese!

On Saturday night the big change comes. Everyone is at the church. While everything is still in the darkness the doors of the altars open and clergymen appear in white robes embroidered with gold and silver. They announce the Resurrection and the choirs answer with Easter hymns. Thousands of candles are lighted in the churches. The bells are singing in the sky. After the long fasting and mourning the people are greeting each other and joining the happy choirs of Easter. They come home tired and late, but soon comes the radiant morning, wearing its golden clothes. All are dressed mostly in white. In the big dining room the long table seems endless against the snowy whiteness of the tablecloth, beautiful flowers are looking so joyful. There are hyacinths—pink, purple and blue.

The Easter bread is high on the table and looks bright with its top decorated with white varnish made out of sugar and covered with all colored poppy seeds. And there are whole roasted porks and turkeys and rings of brown sausages. And the painted eggs—our pride. And the paschal dish made of curds and looking like a white pyramid with a cross designed with raisins. And there are so many things that I can hardly name them all. All are happy. The windows are open—ajar—and the youthful triumphant air comes in freely bringing the sunshine.

To a Russian the picture would not be complete if I don't say here these words: *Christos voskrese* (Christ is risen), because the sound of these words is everywhere. Everything repeats them, the people, the walls, the hyachinths, the snowy whiteness of the tablecloth, the branch of a cherry tree, looking in the window, the sunshine, the deep and singing voices of the bells.

And you join this chorus. The beating of your heart seems to be the echo of the bells, or maybe the bells are the echo of your heart. Your soul is everywhere and nowhere. You want to outstretch your arms toward something glorious nearing you and sing your song of prayer to the eternal Sun, the risen Christ and the real invincible joy of living.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

MICHAEL LERMONTOV
1814-1841
ALEXIS FOVITSKY

IF Pushkin is one of the most perfect representatives of the "sense of harmony" in world poetry, then Michael Lermontov is a colorful and noted representative of "world sorrow" in its Russian aspect.

"The world is woeful"; this is one of main motives which sound alarmingly and mournfully through the poetry of Lermontov.

"Life is an eternal chain of mutual treachery". ("*Ismail-Bey*".)

The originality of the poetic personality of Lermontov during the mature period of his creativeness (approximately 1832-1841) is undoubtedly very marked. Even admitting that he was more under the influence of Byron than Pushkin—owing to his tempestuous nature—nevertheless the poet is right when he says of himself: "No, I am not Byron, I am another unknown chosen, a pilgrim persecuted by the world but with a Russian soul." This Russian peculiarity of Lermontov (outside his remarkable technical innovations in poetry) is seen in the description of the spirit of picturesque Russian life of old in his poetry (as for instance, *The Song of Merchant Kalashnikov*); in truthful images of Russian villagers' life and their hidden charm (*Fatherland*); and, finally in the general gamut of a silent Russian sorrow ("grust", a word which cannot be translated and which is used by Prof. Kluchevsky to characterize the hidden sorrow of Lermontov.)

Soul of Lermontov

As to Lermontov's poetical outlook—which is not explicitly expressed in his poems—it can be depicted concretely as follows:

Our soul is born before its time; its cradle is "a different world and a birthplace of different images" . . . The poem *Angel* wherein is described a soul transferred to earth; a soul which could not be inured to lifeless earthly songs in lieu of "Edenlike melodies"—is one of the best illustrations of the above referred poetical outlook which, by the way, takes its roots from the ancient works of the East . . .

And the soul of Lermontov—the greatest Russian romanticist—searched from its infancy for "marvels" as if trying to discover the path which it covered from stars to earth, and which

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

it had to recross on its return journey after earthly existence.

"It seems that between the stars and the earth there is a path long ago measured by the soul", so says Lermontov in one of his poems.

Shortly before his death, he writes: "It is time to return home"; "It is time to see the other world" . . .

This return path to the stars will be crossed by the soul with the aid of an angel . . .

"Through the space of blue ether,
"One of the sainted Angels
"Soared on golden wings;
"And in his arms he bore
"A sinful soul leaving earth . . ."

Even if we admit that in all similar images there is rather a symbol than a true mystic faith, it will be nevertheless right to believe that the Russian Byron was very near to mysticism . . . Some of latest literary critics are of the opinion that Lermontov was the first Russian poet to visit in his mystic experience "other worlds"; that he sensed their objective reality.

In the final analysis, the mystic background of Lermontov's poetry is almost imperceptible behind the "Will to live" which is boiling fast, fed by the passion of rebellious nature of the poet . . . ("Life is tame when there is no struggle" . . .)

Mysticism and Tragicalness

The tragicalness of Lermontov's work lies in the fact that the passionate love of life brings one to "hell" on earth, while the heavenly side of men gravitates toward "different things".

Lermontov's mysticism, if we admit the presence of the latter, was so negligible when compared, for instance, with Dostoevsky's mysticism, that it was not an outlet for the above mentioned tragicalness, and it did not soothe all torments.

There were critics who tried to explain the tragicalness of Lermontov by his disagreement with politico-social setting. Lermontov was called "Untimely Hero" which was a parody on his work *Hero of Our Time.* They had in view the harsh epoch of Emperor Nicholas I, during which Lermontov lived and worked. Such a view is certainly one sided. It is true that Lermontov knew the sufferings resulting from such a regime . . . He was dismissed from Moscow University for his participation in some insignificant protest; he was twice banished to the Caucasus, then almost a wild country. In one case this banishment resulted from his severe attacks, in his poem *Of the death of a poet*, against that "high society" which surrounded as a "mob of slaves" the throne, and which performed the duties of "executioners" of liberty, of genius, and of glory . . . Thus spoke its

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

author when lamenting the death of Pushkin . . . There are other poems political in spirit, but they are very few; one of those, however, (*The day will come*) is remarkable as a prophecy of the coming revolution. But it is not in "politics" that are the chief roots of the "sorrow" of Lermontov, though "politics" and baseness of many representatives of "higher society" made sometimes his muse to declare as follows:

"Good bye, thou Russia unwashed, country of slaves, country of masters;
"And you, sky-blue uniforms (gens d'armes, political police), and thou,
"People, obeying them" . . . .

Likewise the chief roots of the poet's pessimism cannot be looked for in the personal lines of his life, though there is a wealth of material for it. The early loss of his mother, discord in the family; the fight between his father and his grandmother, who "snatched" him from his father . . . Entrance into a Military Academy against his wishes, only to please his grandmother . . . A love frustrated in its bud by corrupt society, when "Into his hand, extended for receiving alms (love), somebody put a stone" . . . Finally, the tragic loss of a dearly and long loved Varenka Lopuhina, who married somebody else . . .

In a most dainty short poem *Cliff*, are shown in a modest but impressive form, tears shed due to the fragility of love.

Yearning for Freedom

The tragicalness of Lermontov is mostly fed by the sense and conviction of the imperfectness of human nature which gravitates towards the ideal, but is bound to suffer, being chained to earthly life full of vicissitudes. "Heaven and stars, heaven and stars, and I am a man," mournfully exclaims the poet.

"Of the earth earthly"; baseness, hypocrisy, deceit, petty passions, malice, slander; the deviation from the beauty of nature and subservience to prejudices; impossibility to make "heavenly ideas" reign on earth, limitedness and impotence of human nature;—those are the chief sources of pessimism and also Lermontov's "revolt" which sometime take form of sarcasm and even of "defiance of God."

The motives of that revolt are varied. In some instances the poet throws at the face of lazy dissipated society his "verse of iron drenched with bitterness and scorn" (*The first of January*); in others, he grieves over the young generation which does not comprehend its destiny, and which in its inertness does not think of leaving to coming generations a "fertile thought", or results of work "started by genius" (poem *Duma*.) Then again the poet grieves at the idea that though there "is enough

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

room under the sky for everybody", men are ready to fight to the bitter end for a piece of land (*Valerik*). . . Finally the poet is in despair and very indignant over the fact that all neighbors are throwing stones in frenzy at the prophet (i.e. poet) for his declaration of omnipotence of Love and Truth . . . And very often life seems to him to be only an empty and stupid joke ("I feel sad and wearisome"). Then the soul is in need of brighter moments, wishes to be free from the present surroundings, from the present order of things on this sublunary abode. It (soul) denounces "the chains of civilization" and "fetters of existence" . . .

"Freedom has made me a nest boundless as a universe", says the poet.

"Let thunder rumble, let lightning flash . . . I yearn for
"Freedom, freedom and freedom . . .
"Let us put down the bars . . .

"I would like to embrace the tempest," says the hero of storm and the beautiful poem *Mtzyri*, while recounting the flight from the monastery of a young monk.

Generally speaking, the union with nature is one of the chief motives of Lermontov's poetry, as will be shown later.

While Lermontov is very much like Rousseau and Tolstoy in this respect (note the fear of psuedo-civilization in *Quarrel*), he is at the same time very near to their antipode Nietzsche in many ways.

As against the trivial multitude, Lermontov shows us his own world of heroes-individualists, detached forever from the average crowd, sure of themselves and of their power, almost super-men, who recall to us "Oriental poems" of Byron . . . Nevertheless, they are "of and by Lermontov" . . .

Such are the heroes of his earlier dramas and poems (*Strange Man*, *Spaniards*, *Corsair*, et cetera); similar are also personages in his drama *Masquerade*, the hero of which "saw everywhere evil, and proud as he was, never bowed to it."

Of the same type is Arseny in *Boyarin Orsha*, poem from the epoch of Ivan the Terrible—who even in the days of his slavedom kept up his self-respect.

Lermontov expresses his disdain towards France which did not appreciate sufficiently the powerful individuality of daring Napoleon ("The last house-warming"), a noted "super-man."

But it is in his "fighting God" mood that Lermontov is most outspoken.

While he believes in the presence of God and is not unmindful of prayer-like frame of mind (*Prayer*, *Branch of Palestine* and others), Lermontov—in the same way as the rebellious heroes

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

of Dostoevsky—defies sarcastically the Supreme Being for imperfections of the universe, as he sees them. Especially when that imperfection reacts unfavorably on the destiny of a strong personality, which tops the average. "You cursed at the hour of my birth, I will curse your dominion at the hour of my death", says Lermontov's Vadim (*Vadim*), this modern Quasimode with Byronic soul.

Shortly before his death Lermontov writes his famous verses: "I thank *Thee* for everything, for all", where he blames God scornfully "for tears, bitterness, for poison of the kiss."

Sometimes when contemplating nature, at night, when "star speaks to star," and when "there is splendor and wonders in Heaven," the poet proclaims: "The anxiety disappears from my soul" . . . But this is not Christian meekness* . . .; it is only a temporary calm on the ocean of the soul before the majesty of God . . . A moment passes, and the same soul yearns again for tempest—"as if there were calm in tempest" (*Sail*). "What is the life of a poet without suffering, and what is the ocean without tempest", is one of the most cherished motives of the poet.

Earth and Heaven

Finally, there is on one side, a "different world," and a God who is above and outside of the suffering humanity and on the other side, "a sinful earth", over which soars Lermontov's *Demon*, and which one would crave to cherish, to "kiss," as would say Dostoevsky.

"We cannot help loving earth more than heaven," explains Lermontov . . . and he craves for earthly happiness; he would love to carry that happiness "in a snuff-box in his pocket" . . ., provided it is sincere, deep, pure and eternal. But life is terrible . . . "Man is a combination of evils" . . . Love is perfidious . . . and then "you cannot love forever," and to love for a time "is not worth while," and therefore, notwithstanding all the "will to live," the poet bends unhappily his head, and the fear of death leaves him, because life loses its value . . . The feeling of fatalism, of blind laws governing the universe, overrules the soul of the poet, as well as the soul of a Fatalist, one of his heroes.

While sometimes he feels like "smashing with one stroke the whole universe," Lermontov looks for attenuation of his sorrow not exclusively in the hope of returning to the "other" world.

---

* D. Merejkovsky remarks that there is no mention of Christ in Lermontov's works, although there is mentioned "small sainted icon" in the hands of a mother who blesses her son going to war . . . There is a tender feeling of love . . .

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The ways of that attenuation are many: Forgetfulness (not Manfred-like), "to sleep" but in such a way that there "should move in one's breast the stimuli of life"; that "a still voice should sing of love" . . .

Or again that kind of unity with nature which has been described before. It is a unity which prompts one to "come close to the clouds"; to wander through steppes with "heavenly clouds"; to smile at lilies of the valley which greet you with nods from under the bush; to pray to Creator on top of snow-clad mountains . . .

"The blue mountains of Caucasus,* I greet you"; "You made me familiar with skies"; "Henceforth I dream of you and of heaven" . . .

Solaces

The sorrowness of Lermontov finds solaces in the bright and light eyes of a child whose "sleep is guarded by an angel"; in the prayer of a mother; in the purity of a girl's soul not yet touched by the insipidness of life, and for whose soul the poet prays to Mother of God "Intercessor of the World." (*Prayer*).

These moments are dearer to him than the rest of the span of life . . .; especially when it seems that some mysterious "sounds", "calls" attract one to the world of ideal feelings . . . At such moments the poet is ready to stop at his half-finished prayer in order to answer that call.

Sometimes, the feeling of sorrow and loneliness among the cold "masks" on the faces of men is mollified by the visions of dear "fatherland". That fatherland (*Rodina*) was adored by Lermontov with a "strange kind of love", as he tells us . . . In verses full of patriotic feelings (*Two Giants*, where Alexander is juxtaposed to Napoleon); *Borodino*, depicting a simple soul of a Russian soldier, full of love for fatherland, and some others**; Lermontov found a special delight in approaching the unofficial side of Russia's life. Village holidays, wide fields, risings of Russian rivers are dearer to him than "fame paid for by blood" . . .

Lermontov expressed at its best one of the tragedies of his many-sided soul in the poem *Demon****. It is a brilliant work from the point of view of form; not quite finished, though there

---

* The impressions of Caucasus were alive in him since his childhood, when he went there with his grandmother . . . Later he visited against his will this most picturesque part of Russia.

** Lermontov was in sympathy with early Slavophilic outlooks.

*** Anton Rubinstein has composed two operas taking for their subject *Demon* and *Merchant Kalashnikov*. In the last one, besides Kalashnikov himself, are vividly depicted Ivan the Terrible and his "life-guardsman" Kiribeyevich.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

are a few versions of the finale; it took Lermontov years to write it.

We see there a fallen angel, who defies God, wandering over the earth and throwing seeds of evil . . . But even evil does not satisfy him . . . Passing once over the mountains of Caucasus* the "exile from heaven" saw Tamara, an ideal of girlhood, whose soul has been made by the Creator from the "best ether"; one of those lovely creatures who are not of this world, and "the world was not created for them." Demon in his love for Tamara seeks purification, salvation, return to better life . . . He enters her cell "with a soul open to good"; he believes that this is "the very beginning of a new life" . . . But his love for Tamara brings only her death; her virgin soul is taken away by an Angel, and Demon returns again to his wanderings over beclouded worlds.**

Though the theme is not new, it is put in a most perfect way into the frame of his most sonorous verses.

Leaving aside the "prose of Lermontov (there is a very good English translation of his best novel *Hero of Our Time*) which is the best specimen of Russian prose (on par with Pushkin, Turgenev and Tchekhov), we wish to close our article by noting that Lermontov's poetry is only a particle of poetical wealth that would have been created by him if only the young poet were not killed at the duel which he brought upon himself by his intolerant and aggresive attitude towards every kind of insipidness and stupidity.

* "And over the peaks of the Caucasus flew the exile of Paradise" . . .
** "Alone amid the universe entire" . . .

THE LORD IS RISEN*

Christos Voskrese!

Poem by DMITRI S. MEREJHKOVSKY
English version by GEORGE HARRIS, JR.
Music by RACHMANINOFF

"THE Lord is ris'n"
His praise is ringing,
But in my soul is naught but shame,
Blood fills the world and tear-drops stinging,
And at the altar this loud singing
Seems like an insult to His name:
And should He choose the worthy from us
Who should eternal light attain,
He would but find Hate has o'ercome us
And brothers wrangle, to His pain;
And should He come to where is ringing
"The Lord is ris'n from one and all,
Before the host what teardrops stinging
Would fill His sad eyes, at our fall.

* Published by permission of Schirmer, Inc.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

How To Learn Russian

Michael Jerlitzyn

I HAVE been asked to put accents on those vowels which are to be stressed since one cannot guess the vowel in question. I do not think it is necessary, because the Russian texts have no marks just the same as English, and it might lead to some misunderstanding; those interested in Russian phonetics will find ample material for the study in some substantial dictionary like *Golovinsky's*.

Besides, one should not rely on oneself when trying to learn Russian, but find a teacher, with a university diploma of the philological faculty, who will explain properly all the intricacies of his language. Mind as well that I do not give here instructions. I am merely trying to stimulate your interest in the Russian language. Only a working knowledge of the tongue will enable the American salesmen to enter the Russian market, in the face of European competition, and to understand the peculiar psychology of the Russian people; their needs and their outlook are totally different from those of the western nations.

So to sum up I must repeat once more that I give here not lessons, but a few suggestions so far as my own ten-year experience goes, plus my professional training.

For lack of space the following words were omitted in the preceding issue. I shall, therefore, postpone my promised instalments for advanced students and give here the omitted words, which are valuable for beginners.

Человек, мужчина, женщина tchehlahvyehk moohzh tcheehnah zhenshtcheehnah	*Human being man woman*
Гражданин grahzhdahneen	*Citizen*
Дом, улица, как? отчего? dohm oohleetzah kahk? ahttchevoh?	*House (home) street how? why?*
Если я могу, я не могу yehslee yah mahgoo yah nye mahgoo	*If I can I cannot*
Здесь, там zdyehsj tahm	*Here there*
Сюда, туда syuhdah toohdah	*Hither thither*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Город, деревня **gohrahd dyehryehvnyah**	*Town (or city) country (or village)*
Поезд, пароход, море, река **pohyehzd pahrahhohd mohryeh pyehkah**	*Train steamship sea river*
Идти, ехать **eedtee yehhahtj**	*To go (on foot) to go (ride, travel)*
Купить, продать заплатить **koopeetj prahdahtj zahplahteetj**	*To buy to sell to pay*
Прощайте, всего хорошего **prahshtchaityeh vsyehvoh hahrohshehvah**	*Good bye (farewell) of all the best (best wishes)*

THE EASTER CANTICLES

From the Russian Service Book.

Translated by ISABEL FLORENCE HAPGOOD.

LET GOD ARISE, and let his enemies be scattered. Today is the holy Passover revealed to us: the Passover new and holy: the passover mystical, the Passover all-august, Christ, the Passover and the Atonement. The spotless Passover, the great Passover, the Passover of the faithful, the Passover which openeth unto us the gates of Paradise; the Passover which sanctifieth all the faithful. The Day of Resurrection! Let us be illumined with the solemn Feast! Let us embrace one another. Let us say: Brethren! And because of the Resurrection let us forgive all things to those who hate us, and in this wise exclaim: Christ is risen from the dead, trampling down Death by death and upon those in the tomb bestowing life.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Some Recent Books

The Soviet Challenge to America,
By George S. Counts, Associate Director, International Institute, Teachers College, Columbia University. The John Day Company. $4.00

The Economic Life of Soviet Russia,
By Calvin B. Hoover, Professor of Economics, Duke University. The Macmillan Co., $3.00.

BEFORE me are the above volumes, both dealing with the same subject—the challenge of the order now being instituted in Russia to the capitalistic order now prevalent in the rest of the world. How differently the subject is treated! One is an effervescent exaltation of the "noble experiment", with further beclouding of the general concept, revelry in ideas and goals, extenuation of bloodshed and sufferings of millions of people, perpetuation of the still prevalent bogey man, "The Terrible Tsarist Russia", et cetera. The other is an orderly analysis of the economic structure, the forces behind it and the actual working of it—a splendid dispassionate study.

Prof. Counts states in his foreword—"Because of the clouds of passion which still envelop it (*the experiment*), there is serious danger that its most revolutionary, though least sensational, features may escape adequate notice" . . . "In these pages I have tried to reveal what seems to me to be the inner source of its power" (*meaning the Russian revolutionary movement*).

He then enumerates the trips to Russia he has made personally, the persons he has interviewed, his Russian assistant's trip to Russia to check up on the material and finally we have the enormous bibliography at the end of the book. After taking cognizance of all this, it seems to us a pity to see this book as the result of this apparently enormous labor. He fails to describe the things that he himself has stated usually escape one's notice. The book scrapes the surface, is full of phrases (like fireflies in the darkness, the darkness still prevailing), phrases that only touch superficially upon the subject and excite the mind, citations of Five Year Plan goals, and many a statement like the following: "Clearly, the cultural Five Year Plan, if successful will go far towards removing that cultural backwardness which has been traditionally associated with Russian civilization." There is, however, an adequate description of the organization of the Communist Party, its iron discipline and its thorough penetration into every phase of life with ruthless determination.

Prof. Hoover's work is a book in which the student of the economic life of Russia in the present period of her history will find much illuminating material. It is a veritable outline of

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

various phases of the economic order in Russia, not without enlightening facts proving or disproving the soundness, propriety or necessity of the steps taken. He makes no effort to convert his readers to anything except a realization and interpretation of facts as he sees them. The final conclusions are left to be drawn by the reader. It is a just study of industry, agriculture, the cooperative movement (a special instrument in Communist hands and different from the ordinary concept), monetary system, labor, et cetera. One also sees the complete permeation of everything with attainment of the Communistic ideal.

Prof. Hoover is fair towards Old Russia, as for instance, he says in one place: "Industrialization had developed in the Western World before its introduction into Russia and as a result such mechanized industries as were established in Russia (*Tsarist*) were usually on a large scale, highly mechanized and producing a large volume of products per industrial unit." Such references dispel to some extent the prevalent idea of an absolute lack of industries in Russia before the Bolsheviks.

He questions the worth of the sufferings of the people, to attain the physical comfort claimed by the Communist. He says: "Never before has the human soul been so placed in bondage." We are reminded of the discussion between the two brothers Karamazoff when one says that if the attainment of the comfort or good of the whole people costs only one life of a babe, this good has lost its worth, its value.

There is only one sentence in the whole book, really a part of one sentence, to which I wish to take exception and that is . . . "while the standard of honesty among Russians is generally low, for they are a primitive people and primitive people are not honest" . . . "

While Prof. Hoover's book on the whole is a good study, it would have benefited much by the addition of diagrams of official, economic, social forces.

—VSEVOLOD FEDOROFF

THESE RUSSIANS

By WILLIAM C. WHITE

Charles Scribners' Sons. $3.00

THE Old Corner Book Store of Boston gives in its circular on Russian books the following description of *These Russians*:

Mr. White has very recently returned from Russia after three years spent among the people in city and country. Instead of recounting the confused history of the rise of the Soviets, and giving all kinds of detailed statistics about manufacturing plants, et cetera, he has presented in this book seventeen representative people. The Housewife, The Professor, The Student, The Merchant and The Engineer, et cetera.

I would like to add that these types not only are very well

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

selected but are also vividly described. It is to the credit of Mr. White that he has managed to avoid all exaggerations and tries to give as true a picture of present day Russia as a foreigner can. I have had the pleasure of meeting Mr. White personally and know that he speaks our language quite fluently. Moreover he has a most pleasing personality from our Russian point of view. This has enabled him to penetrate deeper into Russian life and to bring out in his book many things which as a rule are generally overlooked, willingly or unwillingly, by most foreigners.

To the liberal minded American professor interested abstractly in the Russian experiment, I especially recommend the chapter entitled "The Professor" so he may get a clear picture of the kind of life a Russian savant has to lead in the Soviet Union at present.

—IVAN CHERNIKOFF

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

On board the Steamer "Paris," Mr. and Mrs. Maurice Chevalier, Marie Kurenko and Carmela Ponselle.

Courtesy of Musical Leader

NIKOLAI ORLOFF

NIKOLAI ORLOFF is one of the most brilliant pianists of our age. He has a very rare talent of attracting the sympathies of his audience by the peculiar humanity of his playing. He can obtain the confidence of the public by his artistic consciousness, which is doubtless his greatest asset. There is not a single piece which would not be worked out thoroughly, which would not prove that the artist knows exactly what his intentions are, even if these intentions are somewhat different from the standards accepted for a given piece.

We heard Orloff for the first time during the Winter season of 1913-1914 in Moscow. A young man of about 20 years of age, just graduated from Moscow Conservatory, he was invited to take the post of professor in the School of Music and Drama founded by the Moscow Philharmonic Society. He was a student in the School of Law at the Imperial University then.

We heard Orloff at that time take part in the same concert with Rachmaninoff. The latter appeared as the accompanist of Madame Koshetz, while Orloff rendered a solo, or rather several solos, because his Moscow audience was just as enthusiastic

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

about his talent, as is now his New York audience. We also may mention the fact that in May 1914 Orloff was suddenly summoned to leave Moscow and appear in a concert before Their Majesties in their Summer Palace in Crimea. This was an honor which was bestowed only upon the choicest Russian musicians.

Orloff's most outstanding musical quality is his quite exceptional and probably inborn sense of rhythm in all its aspects. This quality discloses itself mostly in various rhythmical liberties quite capricious sometimes. They take forms of retards, increases of tempo, almost unnoticeable *luft-pauses*, et cetera. But these liberties are counterbalanced by a proportional straightening of the "general line," which is always done with an almost sportsmanlike ability. If we add to the above his technical qualities, as perfect finger mechanism, large variety and gradation of sound effects, able pedalization, et cetera, we can easily understand the steady success which accompanies Orloff in his concerts played before audiences quite different in regard to their musical education.

We had the extreme pleasure of hearing Orloff's piano recital February 4, at Town Hall. We most sincerely think that all his advantages as a pianist increased with the years passed since the Moscow concert. His playing seems to be more that of an accomplished artist, while in the meantime all the brilliancy of the younger Orloff is present.

Pieces of smaller size are more familiar to Orloff's art than musical compositions written in major cyclical forms. This could be noticed particularly in the execution of Brahms' Sonata, where the pianist failed to create the feeling of a single composition, although the separate parts of the Sonata were played artistically. The composition itself is in part responsible for this fact; it was written under Schuman's influence and in any case is not one of the best Brahms' works.

The rest of the program presented the artist from an entirely different angle. The execution of Chopin's preludes was marked by an exceptional tastefulness and grace. The same may be said about the Etude by Liszt and particularly about the concert transcription of Strauss' *Blue Danube* waltz.

His rendition of the Russian dance from Stravinsky's *Petrushka*, Scriabin's *Pathetic* etude, and finally Liszt's *Polonaise*, showed also other sides of Orloff's musical and technical talent; his very strict and exact pianistic touch, his real musical temperament, and especially his artistic sense in finding the *leit-motif*, the nerve of every composition he played.

—SERGE KOUSHNAREFF.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSKAYA GRAND OPERA

Boris Godunov — — Khovanchina

ANYONE attempting to portray the role of Boris Godunov to an audience remembering Chaliapin is doomed to suffer by comparison. Yet, Max Panteleieff succeeded in giving an original, entirely non-imitative, performance of the leading role of Moussorgsky's opera at the Mecca Temple, New York on the evening of March 6th.

It was a tender, perhaps a more pathetic and certainly a less tyrannical and autocratic Czar than an American expected to see. Such a rendition, such a characterization, to a Russian seems nevertheless correct. At times, however, one labored under the impression that the cast, which incidentally sang in Moscow and Petrograd in the old days, was far superior, vocally and dramatically, to the principal. This condition is the reverse when Chaliapin is the tragic Boris.

Very special mention should be given to the work of Alexander Kurganoff in the role of Dimitri and to Michail Schvetz, the drunken monk, Varlaam.

The orchestra directed by Michael Feveisky received just ovation. It sometimes was let out too much (if we may so unmusically express it) for the singers to show off to the best advantage. Not in a pit, but on a level with the first rows of the audience, the instruments and music stands too often obstructed the vision of some of the spectators. But this is rather a complaint of the acoustic properties and limitations of the auditorium itself and not of the artistic abilities of the company.

It is not always possible to understand even one's native words in an opera production, yet we venture to remark that the diction of the singers could be considerably improved.

On March 7th *Khovanchina* was given by the same company. Max Panteleieff in the role of Dositheus, head of the Old Believers (Rasskolniki) was easily the best in the cast. The Persian dances performed by Mikhail Mordkin and his Corps de Ballet were given much applause. It is surprising that this opera, although produced once in Philadelphia, had never before been presented to a New York audience. It seems to offer greater possibilities than the *Fair at Sorochintzy* (likewise left unfinished by the composer).

Our wish that Russian opera be performed in New York with an all Russian cast has been fulfilled. While *Boris Godunov* and *Khovanchina* were presented in connection with the Moussorgsky Jubilee (1881-1931), it is hoped that the Russkaya Grand Opera Company will give the operatic public in New York and elsewhere additional opportunities of hearing the works of Russian composers in the original language.

—L. J.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

"MY small complaint is really a compliment," writes a North Dakota reader. "You have sent me a copy of the February issue which is printed on one side of the sheet only. I think I would like to have the printed sheets only and eliminate the notes."

"That printer's devil," we thought as we prepared to massacre him via the telephone. But at that moment the Texas mail came in with this:

> I was rather disappointed upon opening my copy of the February 'Russian Student' magazine to find a considerable portion of the contents illegible due apparently to a mishap in printing. As I am very much interested in the articles in each issue of this little magazine, I am taking the liberty of returning my copy and should greatly appreciate your sending me another copy that is more legible if possible for you to do so.

If anyone else received a crazy looking copy please tell us. The printer is still at large.

Your editor must have been somewhat disorganized, too. Readers who took the trouble to look for Baratynski's poem on page 16 last month found the Apse of College of City of New York, by Theodore de Postels.

We're printing the poem here, just one month late. That's all!

SPRING

EVGENI ABRAMOVICH BARATYNSKI (1800-1844)

From *Anthology of Russian Literature*, Published by G. P. Putnam's Sons

SPRING, O spring! How pure the air, how clear the vault of heaven!

With its bright azure it blinds my eyes,

Spring, O spring! How, upon the pinions of the wind, caressing the sunbeams, the clouds flit upon high!

The rivulets babble, the rivulets sparkle: roaring the river carries on its triumphant back the uplifted ice,

The trees are still bare, but in the grove the old leaves, as before, rustle under foot and emit fragrance.

Rising to the very sun and invisible in the clear height, the lark sings the song of welcome to the spring.

What has happened to my soul? With the brook it is a brook, and with the bird a bird: with one it babbles, with the other it flies into heaven:

Why do sun and spring give it such joy? Does it, as a daughter of the elements, make merry at their banquet?

Well, happy is he who there drinks oblivion from thought,

Who there is carried far away from it!

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

We never intended to perpetrate a joke. At the last moment we suddenly changed our mind. We have a sneaking suspicion it may have been due to the fact that the sunbeams were not very caressing around the office that day and the clouds were very low.

Anyway it's more definitely spring now than it was in March. That was an excellent rendering by Mr. de Postels. We are told that City College itself never before saw such a good cut. Hoopla!

We're laughing up our sleeves because there have been so many complimentary remarks about the March issue. It was due to the articles, to the printer and to the brown ink. We're laughing because people are so color blind. We've gone around this town, buttonholing the natives and whispering in their ears: "Would you ever guess that's brown ink, all the way through? Well, it is!"

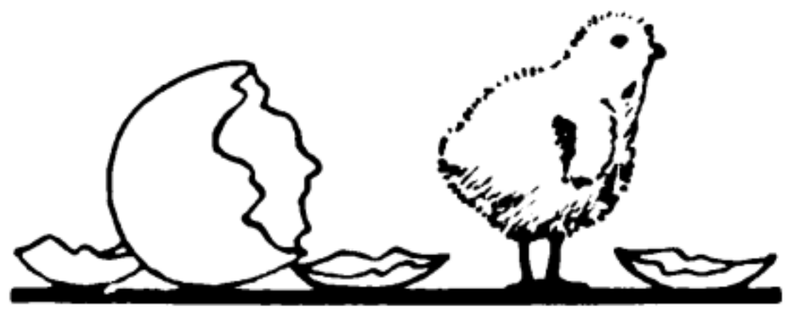
Russian Easter, this year, is only one week after American —which makes life more or less complicated. It would take us more than a week to make a batch of *koolich* (sweet bread). Needing so much of everything, where would we get five or six hours to knead the dough. For the *Paskha,* we are told, an earthen pot with a hole in the bottom will be a good substitute for wooden forms. Anyway it takes five pounds of cottage cheese, pressed all night—but it's licking good! If you don't believe it, ask some Russian lady to invite you for supper from midnight till dawn, April 11-12.

On second thought we'll spend that extra week thinking of all the things we've said in this column for which we should be forgiven. The other day we were introduced to a nice American gentleman in glasses as, "That terrible person who slams in *Smatter.*" We hope it was a Grand Slam, but it might have been a little one.

It's Easter! We forgive everything and everybody, even those who owe dollars for subscriptions. We hope they'll pay though. What a scandal would be created if we have to flit around and kiss each unpaid subscriber three times!

Christos Voskrese!

—deN.



Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

The cover design is by Leon Zaitzevsky (M.I.T. '26), an architect with Maginnis and Wash, Boston. The design shows the crowds rushing to the Easter service, St. Isaac's Cathedral, St. Petersburg, which has been illuminated.

* * * * *

In the Russian Orthodox Churches the Easter services will begin about ten or eleven o'clock Saturday evening, April 11th and continue until early Sunday morning. In New York City these services will be held at the Russian Cathedral, 109 East Houston Street and at the Church of the Savior at 121st Street and Madison Avenue. American readers will find an English translation by Isabel Hapgood known as the *Russian Service Book* from which we have quoted in this issue. American friends are especially invited to these services and seats are usually provided for them. The best time to go is about eleven o'clock, remaining until after the procession leaves the church and re-enters singing *Christos Voskrese*, at midnight.

* * * * *

Tatiana Boldyreff of Battle Creek, Michigan, has recently been appointed associate editor of the *American Poetry Magazine*. Articles by Miss Boldyreff have appeared in *The Russian Student* for April and November 1930.

* * * * *

Emma Ponafidine (Mme. Pierre Ponafidine) is a lecturer and writer on Russian themes and a contributor to many magazines. Her article, *Folk Songs of Old Russia* appeared in *The Russian Student* for December, 1927.

Many have enjoyed Xenia Nazarevitch's article on Moussorgsky in the March issue, and her comments on *The Fair of Sorochintzy* in December. Miss Nazarevitch recently gave her first public piano recital in Town Hall.

* * * * *

For information regarding Prof. Alexis Fovitsky, who is a frequent contributor, the reader is referred to *The Russian Student* for December 1928, March 1930 and recent issues.

* * * * *

The book reviewers in this issue are interested in and well informed on new and old material concerned with Russia. Vsevolod Fedoroff is a graduate of Yale University (M.S. '25). Ivan Chernikoff received the degree of Master of Commercial Science at Amos Tuck School, Dartmouth College, in 1928.

* * * * *

Serge Koushnareff is an occomplished pianist and a student in the School of Business, Columbia University.

SITUATIONS WANTED

Foreign Trade Executive

Formerly in charge of Foreign Publicity Division of a corporation selling statistical machinery. Recently export manager of an artificial leather concern. Graduate of Amos Tuck School, Dartmouth College. Good knowledge of languages. 29 years old.

Metallurgical Chemist

2½ yrs. experience in non-ferrous metals Graduate of South Dakota School of Mines.

Agricultural Graduate

Cornell graduate with good Russian agricultural experience and knowledge of American agricultural methods desires position working with agricultural machinery.

Mechanical Draftsman

Pratt Institute graduate of industrial mechanical engineering. Drafting experience.

For further details write to the editor of *The Russian Student*

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN STUDIO

ARTISTIC PHOTO-PORTRAITS

44 WEST 57th STREET, NEW YORK

L. KAMISHNIKOFF **Telephone for Appointment Circle 2175**

FROM DOUBLE EAGLE TO RED FLAG

$3.50

By Peter Krassnoff

This and other books listed on the back inside cover may be ordered from

THE RUSSIAN STUDENT

347 Madison Avenue, New York

HUGO'S RUSSIAN GRAMMAR SIMPLIFIED

The Only Real Self-Instructor

Exercises, Key and Vocabularies with the Pronunciation of Every Word Exactly Imitated

The Russian is guaranteed correct, such as is used by the educated classes in Moscow and Petrograd. Every word has been written by a Russian University man, and carefully revised by other educated Russians.

Cloth binding, $1.50 postpaid.

Catalogue of Foreign Dictionaries and Language Manuals mailed on request.

DAVID McKAY COMPANY, Washington Square, Phila.

HERMITAGE

211 West 57th Street, between Broadway and 7th Avenue

RUSSIAN TEA ROOM AND RESTAURANT

LUNCHEON **DINNER** **SUPPER**

Russian Gypsy Ensemble

Private Hall for Banquets and Parties

COSMOPOLITAN TRANSLATION BUREAU

347 Madison Avenue, New York **Tel. Murray Hill 5029**

ALL SUBJECTS **ALL LANGUAGES**

Staff of University Trained Men Exclusively

Speed—Accuracy—Highest Quality of Work Guaranteed

Interpreters Available In All Languages

Special Russian Department

COMMERCIAL **FINANCIAL** **LEGAL** **TECHNICAL**

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ART BOOKS

Modern and Rare

Large Selection in Various Languages
English Translations of Russian Classics
Imported Russian Gifts and Greeting Cards

Prints, Etchings, Russian Literature, Various Books on Design, Furniture, Interiors, Et Cetera.

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th St., N. Y. Tel: Stuyvesant 7272

A. S. LUSENBERG ~ *Rare Old Books*

Room 418, 156 Fifth Avenue, New York City

Telephone—WATkins 5860

CLASSICAL
ORIENTAL

CATALOG MAILED
ON REQUEST

FOREIGN
RARE

THE LIGHT OF RUSSIA

By Donald A. Lowrie

A fascinating and informative study of the Church in Russia, at a time when public opinion is so deeply concerned with that mysterious land. $2.00.

RUSSIAN SERVICE BOOK

By Isabel Florence Hapgood

Revised Edition. English Text. All the services in general use in the Russian Orthodox Churches. Endorsed by Patriarch Tikhon. $3.50.

Check or Money Order payable to W. W. Head, Treasurer, should accompany order.

FOREIGN COMMITTEE

Room 1007, 347 Madison Avenue, New York

REPRODUCTIONS OF WELL KNOWN RUSSIAN PAINTINGS

The Ninth Wave *by I. K. Aivazovsky*
Squall *by R. G. Soudkovsky*
Originals in the Former Russian Imperial Museum, Petrograd
March *by I. I. Levitan*
Original at Tretiakoff Galerie, Moscow
Reproductions are made in seven colors. 26"x36".

Price $1.50 per copy

Orders may be sent to The Russian Student, 347 Madison Avenue, New York
or directly to

A. G. Wynnyczuk. Jagelovska 24
"Chutor" Bookstore Praha XI. Czechoslovakia

PRODUCED BY I-X-L PRINTING CO NEW YORK

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(Being merely an attempt to list for the information of readers recent books on Russia or by Russians.)

Quiet Street. *By Michael Ossorgin. Translated by Nadia Helstein. Dial Press.* $2.50. A picture of the Russian Revolution by a writer banished by the Soviet Government. Reviewed in *The Russian Student*, March, 1931.

Economic Trends in Soviet Russia. *By A. Yugoff. Translated by Eden and Cedar Paul. Richard R. Smith.* $4.25. Considered a reliable work on Russia, giving a complete picture to the fall of 1929 of Soviet economics, using figures that have been completely verified.

From Double Eagle to Red Flag. *By Peter Krassnoff. Duffield & Co.* $3.50. A popular edition of this tremendous epic of Russia.

The Unknown Tolstoi. *By Rene Fulop-Miller. Dial Press.* This volume includes a play which has never before been published.

The Russian Paradox. *By Bernhard Edelhers. Walton Book Company.* An account of conditions under Soviet rule.

Memoirs of General Wrangel. *Duffield & Co.*, $6.00. A translation from the Russian of this record of the White Campaign.

Kostia the Cossack. *By General P. N. Krassnoff. Duffield & Co.* A novel of Russian life in the seventeenth century.

Gog and Magog. *By Vincent Sheean. Harcourt, Brace & Co.* $2.00. A novel of Soviet Russia. Most of the characters seem to be American who serve as mouthpieces for groups having opposite beliefs.

Shambhala. *By Nicholas Roerich. Frederick A. Stokes Co.* $2.50. An account of the experiences of this artist and philosopher in Asia, principally in Tibet, together with explanation of some legends of the land.

Medieval Slavdom and the Rise of Russia. *By Frank Nowak. Henry Holt & Co.* $1.00. The rise of the Slavs to European power.

Uncle Vanya. *By Anton Chekhov, Translated, Adapted and With an Introduction by Rose Caylor. Covici-Friede.* $2.00. A new translation of the play which ran so successfully last season at the Cort Theatre, New York.

These Russians. *By William C. White. Charles Scribners' Sons.* $3.00 An interesting account of 17 types of Soviet citizens. Reviewed in *The Russian Student*, April 1931.

The Economic Side of Soviet Russia. *By Calvin B. Hoover. Macmillan Co.* $3.00. An objective analysis of conditions in Soviet Russia. Reviewed in *The Russian Student*, April 1931.

The Soviet Challenge to America. *By George S. Counts. John Day Co.* $4.00. Reviewed in *The Russian Student*, April 1931.

Making Bolsheviks. *By Samuel N. Harper. University of Chicago Press.* $2.00. Six lectures given at the University of Chicago in the autumn of 1930.

The X Y Z of Communism. *By Ethan T. Colton. Macmillan Co.* $3.00. A factual study of the present regime, evidence taken from Soviet publications.

Romance of Leonardo da Vinci. *By Dmitri Merejkowski. Translated from the Russian by Bernard Guilbert Guerney. Illustrated. Random House.* $5.00.

Borzoi Pocket Classics, *published by Knopf.* $1.00 a volume.

L. Andreyev—*The Little Angel*
Ivan Bunin—*The Gentleman from San Francisco*
N. V. Gogol—*Taras Bulba*
Maxim Gorky—*Chelkash*
M. Y. Lermontov—*A Hero of Our Time*

Modern Library—.95 cents a volume

Andreyev—*The Seven That Were Hanged*
The Red Laugh

Best Russian Short Stories, *Including stories by Dostoevsky, Turgenev, Gorky, Tchekov, Tolstoy, etc.*

Dostoevsky—*The Brothers Karamazov*
Poor People

Gorky—*Creatures That Once Were Men and Other Stories*

Merezhkovsky—*The Death of the Gods*
The Romance of Leonardo da Vinci
Peter and Alexis

Tchekov—*Rothschild's Fiddle*
Plays

Tolstoy—*Redemption and Other Plays*
Anna Karenina
The Death of Ivan Ilyitch and Other Stories

Turgenev—*Fathers and Sons*
Smoke

The Economic Policy of Soviet Russia. *By Paul Haensel. London: King.*

The Russian Experiment. *By Arthur Feiler. Harcourt Brace & Co.* $2.00. The editor of the liberal German daily Frankfurter Zeitung studies Russia.

The Red Trade Menace. *By H. R. Knickerbocker. Dodd, Mead & Co.* $2.50. A reprint of a newspaper correspondent's articles originally appearing in the *New York Evening Post.*

Black Bread and Red Coffins. *By Negley Farson. The Century Co.* $4.00. A reporter on the wing sets down his impressions of life in Soviet Russia.

History of Russia. *By N. Brian Chaninov. E. P. Dutton & Co.* $2.50. Biographies from the ninth century to the assassination of the Imperial family in 1918.

The Challenge of Russia. *By Sherwood Eddy. Farrar & Rinehart.* $2.50.

Women and Monks. *By Joseph Kallinikov. Harcourt Brace & Co.* $3.50. A novel of monastic life in pre-revolutionary Russia.

Theatre Street. *By Tamara Karsavina. E. P. Dutton & Co.* $5.00.

The Russian Theatre. *By Réne Fülöp-Miller & Joseph Gregor. Translated by Paul England. J. B. Lippincott Co.* $25.00.

Education of a Princess. *A Memoir by Marie, Grand Dutchess of Russia. Translated from the French and Russian under the editorial supervision of Russell Lord. Viking Press.* $3.50. Reviewed in *The Russian Student*, March, 1931.

My Russian Memoirs. *By Sir Bernard Pares. Jonathan Cape. London.*

Agricultural Russia on the Eve of the Revolution. *By George Pavlovsky. London: Routledge.*

Oblomov. *By Ivan Goncharov. Translated from the Russian by Natalie A. Duddington. The Macmillan Co.* $3.00. First published in Russian in 1858, available in English in shortened form, but now published for the first time in English in complete form. A great novel which explains Russian inertia and apathy. Reviewed in *The Russian Student, June 1930.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Talleyrand had an account with "THE BANK"

Count Charles Maurice Talleyrand de Perigord, French Diplomatist *and* Statesman, *was a customer of "The Bank" shortly after the French Revolution. ¶It is interesting to think of this famous figure in one of the* World's greatest Dramas, *living quietly in old New York and mingling* daily *with the Merchants and Business Men of the City.*

THE stability and inherent soundness of this Bank are derived not alone from its financial resources but also from its 146-year-old policy of choosing capable, conscientious officers and *keeping* them. When you are a client of this Bank you have easy access to junior and senior officers—always. They will take an active personal interest in your banking or estate problems.

BANK *of* NEW YORK *and* TRUST COMPANY

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS **$20,000,000**

48 WALL STREET, NEW YORK

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

Uptown Office:
Madison Avenue at 63rd Street

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GIFT
MAY 21 1931

THE RUSSIAN STUDENT

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

May, 1931

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR MAY, 1931

COVER DESIGN, *Scene in Moscow*.....*Mstislaw Loukomsky*
THE RUSSIAN ROOM.....*Andrey Avinoff* 1
SOMETHING ABOUT OH.....*Peter P. Gregory* 4
THE UNIQUE ART OF CROSS-STITCH EMBROIDERY
Tatiana W. Boldyreff 7
MY COUNTRY, *Poem by M. Y. Lermontov*,
Translation by *Clarence A. Manning* 11
HOW TO LEARN RUSSIAN.....*Michael Jerlitzyn* 12
THE CLOUDS, *Poem by M. Y. Lermontov*,
Translation by *Clarence A. Manning* 13
OTHER AIDS TO STUDYING RUSSIAN..*Michael Demiashkevich* 14
A POEM OF PEACE, *Poem by M. Y. Lermontov*,
Translation by *Clarence A. Manning* 15
SOME RECENT BOOKS, *Reviews*
The X Y Z of Communism.....*Peter Rouzitsky* 16
The Russian Experiment, The Red Trade Menace
Vsevolod Fedoroff 17
Under Three Tsars.....*L. J.* 18
WOOD CUT .....*Paul Schillingorsky* 19
SMATTER 20
NICHOLAS OVODOW 21
WHO'S WHO 22
ADVERTISEMENTS 23

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. A total of 489 men and women, of whom 88 are still studying, have been advanced over $480,000. Former students have repaid $118,956.53; 76 graduates have repaid in full. Repayments average $1,900.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
IRVING W. BONBRIGHT
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE M. DAY
DR. M. J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Volume VII | May, 1931 | Number 9

THE RUSSIAN ROOM

In the Cathedral of Learning

ANDREY AVINOFF

THE Russian room in the new building of the University of Pittsburgh will reflect the typical features of the national art of Old Russia. Since time immemorial, wood carving of every description was particularly popular in the northern provinces where forests were abundant. With simple tools the Russian craftsman fashioned objects of the household and decorated parts of his dwelling and furniture in keeping with the ancient tradition of motives and styles. It may be mentioned that some of the motives of Russian Art exhibit a surprising universality in the scope of application, being used in the adornment of humble peasant huts as well as glorified in sumptuous church structures, rich textiles, and precious metals. In the years preceding the war remarkable publications were issued which made accessible to the student of art numerous and notable examples of native carved wood, as preserved in public and private collections. The decoration and furniture of the Russian room was planned in accordance with these invaluable sources of national inspiration.

The chairs and benches will show a typical tracery formed by a simple but ingenious super-position at right angles of similarly fashioned boards. The oblique, crosslike openings produced in this way are characteristic of furniture and fences in certain northern provinces, such as Novgorod and Archangelsk. This primitive yet quite effective grating is unmistakably Russian. The armchair to be used by the professor will show a more complex pattern, following closely an ancient type of wood carving from the city of Ouglich, in northeastern Russia. The ornamentation is based on a symmetrical arrangement of S-like figures running in interlaced rows.

Copyright 1931 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google | Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

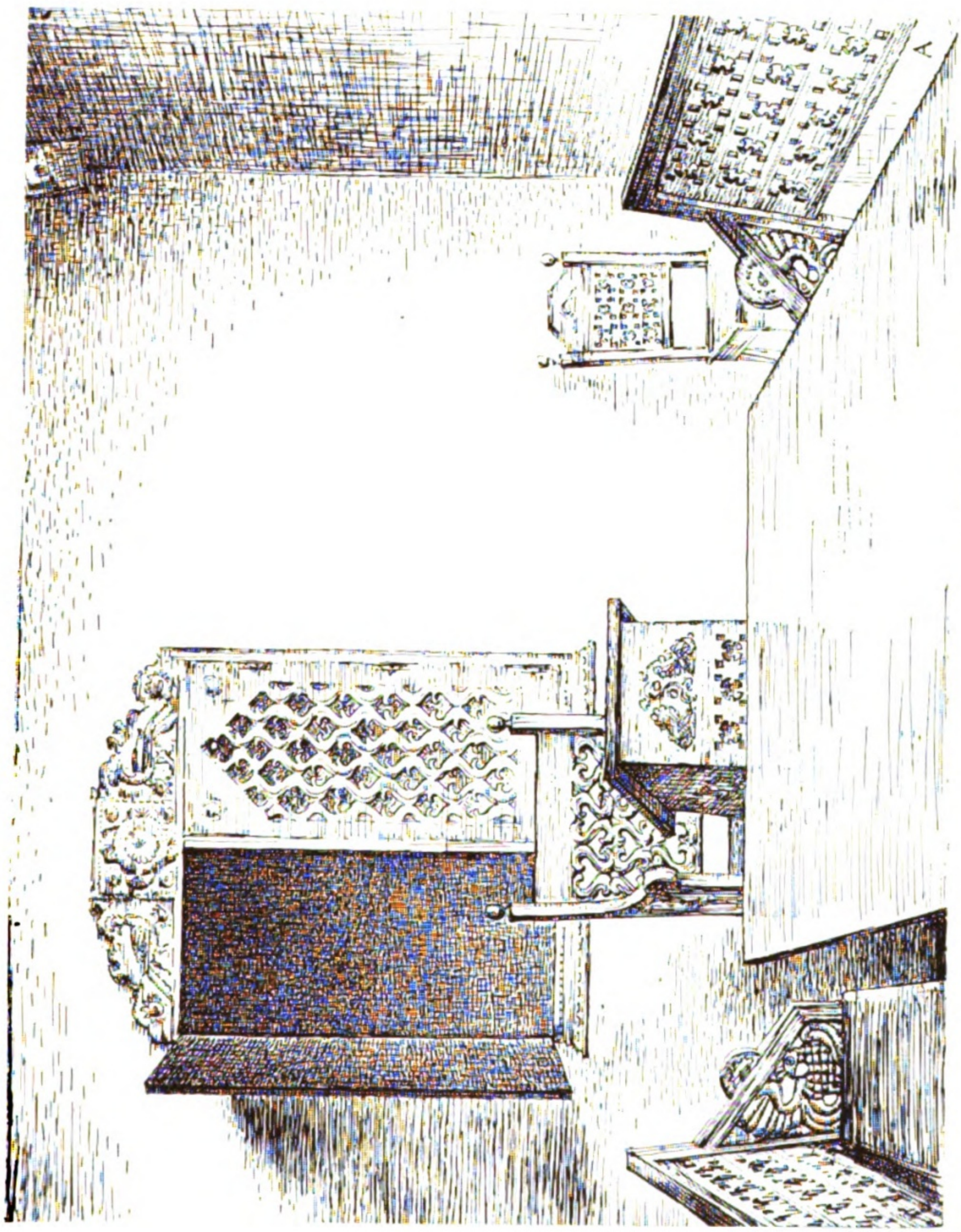
Since genuine old Russian chairs and benches usually had perpendicular wooden backs, and were sometimes not particularly comfortable, it was decided to introduce appropriate alterations in their construction. Such an adjustment to practical needs by no means deprives the furniture in the Russian room of its true native character, for it must be borne in mind that the whole decoration of the room is not supposed to be an installation befitting an ethnographic or historical museum, but aims to be a sensible and pleasing adaptation of national motives for a commodious class room in a modern American university.

The professor's table will have an inclined top like those used for reading the Scriptures in Russian churches. The conference table for the students will be of solid, simple workmanship, following examples of woodwork in northern and central districts of Russia. In one of the corners of the room will be placed a cupboard which will blend some features of northern Russia with decorative themes of more southern provinces; it will be adorned by images in colors of the *sirin* and *alcanost*, the legendary birds with the heads of women. The mythological siren of classical Greece reached Russia in the guise of the fabulous twin birds of Sorrow and Joy, which are never far apart. A small carved table will bear an archaic geometrical decoration found consistently in various regions of Russia. The blackboard on the wall will be shaped as a triptych, the reverse of the two wings being carved in a manner similar to that used on the professor's armchair. On one of the walls will be hung an embroidery in the polychrome style of ancient Russia, portraying a traditional Russian *bogatyr*, one of the popular heroes of the folk songs of the Vladimir cycle, created in the "Holy Russia" of past ages and still alive in the memory of the Russian people.

Students of Russian birth or descent who have become adopted citizens of this country will feel in this room the spirit of national traditions which will help them to appreciate the cultural background of their people in the old land. And young Pittsburghers of other national stocks will, on entering it, sense the contribution made to our joint heritage by those who have come to us out of distant Russia.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

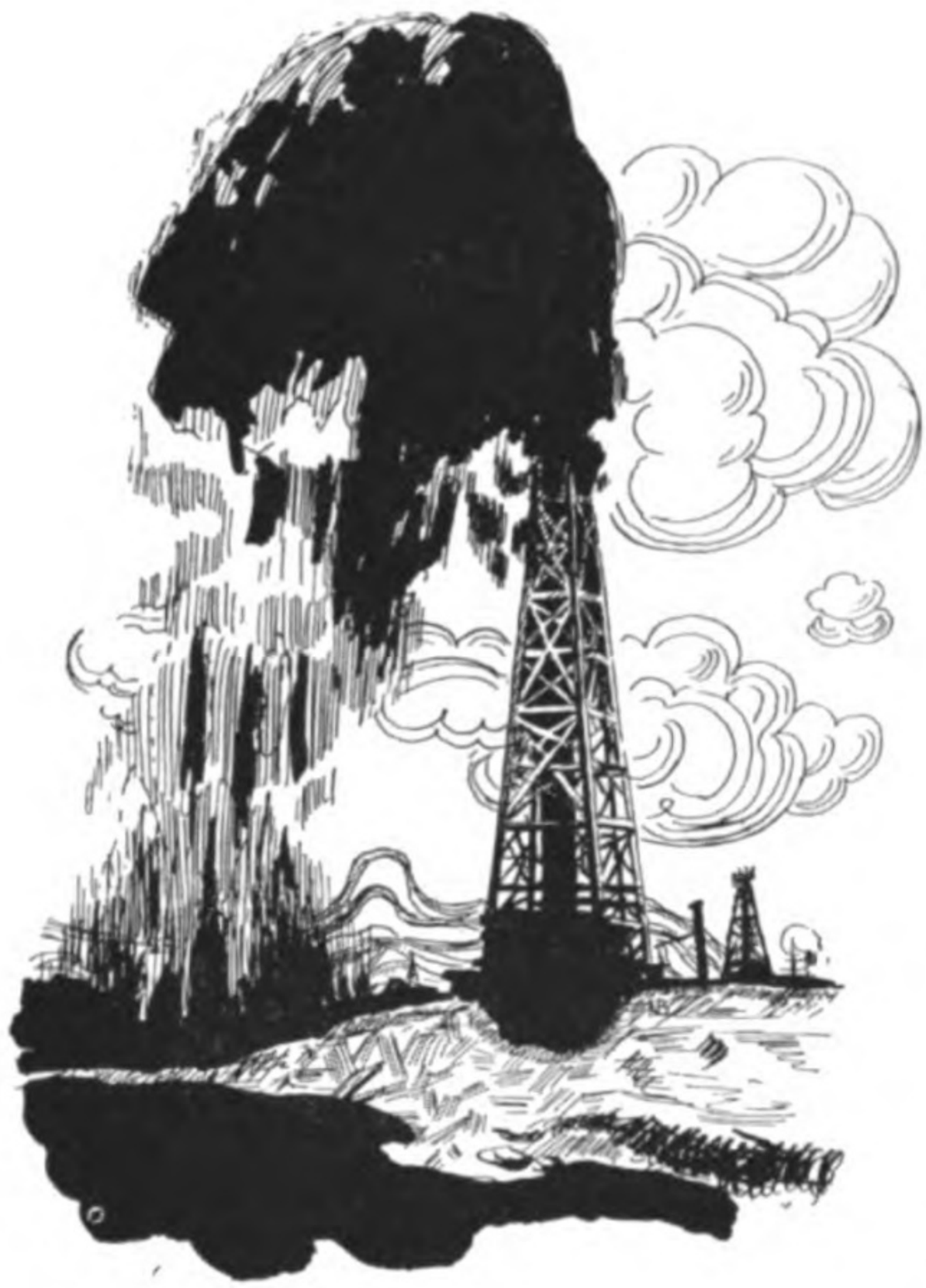


A PRELIMINARY SKETCH OF THE RUSSIAN ROOM
Designed by Andrey Avinoff who is supervising the furniture making.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Something About Oil

Peter P. Gregory



IT is a well known fact that the Petroleum Industry is the most wasteful one. I venture to say that oil operators recover on the average but 20 per cent of petroleum stored in underground reservoirs, while the remaining 80 per cent is left within the earth. It would be out of place to treat in this article the various natural forces, the combined action of which is responsible for retention of the bulk of petroleum within the pores of the oil-bearing formation. Instead, the writer intends to dwell upon the wastes contributed by the human element, the wastes which can be, and in places are, reduced to a minimum.

How Oil Is Recovered

The production of petroleum in the United States reaches a formidable figure of nearly one billion (1,000,000,000) barrels a year. Three-fourths of this supply comes from California, Texas and Oklahoma. When one drives through such fields as Santa Fe Springs or Signal Hill in Southern California or the Oklahoma City Field or hundreds of other fields, he is astounded to see dense forests of closely spaced derricks. To those who are familiar with the oil business, these forests of derricks give an impressive and sad picture of the magnitude of waste accompanying the production of petroleum.

Oil stored in petroleiferous formations is universally associated with natural gas and salt water. Gas being the lightest, occupies the upper portion of the structure; the space immediately below it contains the oil with gas held in solution under

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

347 Madison Avenue
New York City

You will find enclosed $.....for which enter the following subscriptions for one year.

ONE SUBSCRIPTION IS ONE DOLLAR A YEAR

Name .....

Address .....

City .....State .....

Name .....

Address .....

City .....State .....

Name .....

Address .....

City .....State .....

Name .....

Address .....

City .....State .....

Name .....

Address .....

City .....State .....

THE RUSSIAN STUDENT is published monthly from September to June.
Subscription Rate: $1.00 a year.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

great pressure, while the water is generally found in the bottom and at the edges of the structure.

The impervious "cap rock" holds the oil and gas within the structure and prevents their migration to higher levels. When the drilling "bit" punctures the overlying cap rock, there is a sudden release of pressure within the formation closest to the "hole" and the oil is pushed into and up the well by the force of expanding gas. The flow will continue as long as the expanding gas supplies enough energy to lift the oil to the surface. When this energy is exhausted, the well ceases to flow and it becomes necessary to lower the pump into the well in order to lift the oil to the surface. Besides lifting the oil in the well, gas within the formation performs another important function, that of preventing the water to migrate upward and to eventually drown the oil-bearing strata.

The importance of the role which gas energy plays in oil recovery was understood several years ago, but the movement to conserve the gas was started comparatively recently. Various oil producing States passed gas conservation laws prohibiting unnecessary waste of natural gas and punishing the offenders. These laws proved to be of inestimable value in reducing the waste of gas and oil. But only half the evil was curbed thereby.

Hard Times In The Oil Industry

The petroleum industry is a peculiar branch of mining in that the product to be mined is a mobile one and does not stay indefinitely within the boundaries of the property. If one operator is too slow in producing his oil, the adjoining operator will drain the oil from his neighbor's property through his own wells. There is, as a rule, a great deal of jealousy and suspicion among the operators which results in enormous wastes. In an effort to recover as much oil as possible and in as short time as possible, all parties concerned lose a great share of revenue which could be theirs if the spirit of cooperation prevailed.

Ever since 1923 and up to the present, the industry experienced hard times brought about by over-production. The supply was in excess of the demand in consequence of which crude oil prices were held at abnormally low level. Over-production hit the "little fellows" the hardest because they *had to* sell their oil at offered prices in order to meet the payments on the invested capital, leases, taxes, et cetera. Major companies likewise suffered from not working with full efficiency. In March 1930, perhaps, for the first time in several years the demand for oil equaled the supply. This immediately reflected in the upper trend of oil prices. New fields were discovered shortly afterwards and a deluge of uncontrolled "flush" oil again flooded

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

the market bringing the prices to new low levels. If this torrent is not checked, the prices will slide even lower bringing more bankruptcies on the scene and further adding to unemployment.

Proration in Yates Pool, West Texas

Yates Pool holds the distinction of being one of the most prolific fields in the United States. Tests show that the Pool is capable of producing some 5,000,000 barrels of oil per day. There are 19 companies operating in the field exploiting some 400 wells. Some of these wells can yield 100,000—150,000 barrels per day each.

Operators in the field realized the dangers resulting from lack of cooperation, and in 1927—less than a year after "proving" the field they mutually agreed to prorate the production down to a figure at which pipe lines can take care of all the production. Regulation of production was entrusted to the Umpire directly responsible to the Proration Advisory Committee.

The field is about four and a half years old now and during that period of time produced nearly 115,000,000 barrels of oil. At the present time oil is withdrawn from the ground at a steady rate of about 90,000 barrels per day or less than 2 per cent of the field's potential production capacity. Such slow and steady rate of recovery of oil and gas holds the incursion of underground water in check and prevents it from cutting off large bodies of oil entering the well. In fact, it is believed that the slow advance of water which takes place, displaces the oil from the pores of oil-producing formation, carefully launders these pores and helps to accomplish nearly 80 per cent recovery. Estimates were made which showed that if the present sound program of oil recovery will be continued throughout the productive life of the field, the total amount of produced oil will reach the 700,000,000 mark. I believe that if the operators had not pledged their mutual cooperation early in the life of the field, but followed the usual wasteful competition methods, the Yates Pool would be producing mostly water instead of oil at the present time.

Proration of production in the Yates Pool besides giving increased ultimate oil recovery enabled the engineers in this area to conduct research and to study the behaviour of wells under various conditions. Results of these tests can be beneficially applied in other oil producing areas.

If all other fields adopted the policy of voluntary curtailment of oil production, it would tend to equalize the supply and demand and to stabilize the prices as well as to reduce the waste.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

CROSS-STITCH DESIGN FOR TOWEL

The Unique Art of Cross-Stitch Embroidery

Tatiana W. Boldyreff

ONE of the many ways of understanding the philosophy of a people is through the study of their popular art. All Slavs may boast their rich cross-stitch embroidery, but certainly *Matushka Rossiya* (Mother Russia) holds the key to the very treasury of this exquisite art. One may visit a museum or a Russian art shop, or perhaps the family of a Russian friend who has cross-stitched articles in their household and wardrobe and one will be rewarded with rich and lasting impressions of most entertaining needle-pictures which will convey a close-to-reality conception of Russian life and customs.

The art of cross-stitch is an old one. In its effects it approaches the older art of bead embroidery which is now obsolete although it was still popular in the past century when pictures and even ikons were worked in colored beads.

The Spirit of Russia

Even though they are not to be given full credit for the designing of patterns, the Russian peasant women certainly are responsible for the larger amount of labor in embroidering, if not actually for the making of designs which they often did as well, and also in their choice of color. In all their life activities the peasants furnish the artist a wide range of *genre* scenes and a large number of types.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Russians are very fond of ornaments in their dress. The peasant shirts, blouses, dresses, aprons, and other minor articles of clothing are all richly trimmed with elaborate hand embroidery. Most household linen, towels, table cloths, napkins, and so forth, both in the village and in the city, display a variety of cross-stitch ornament in which the workmanship bespeaks of patience, neatness and solidity.

As a rule, cross-stitch embroidery is done on a special canvas sold by the yard in the dry goods stores. Pieces of this canvas are basted in place and square meshes are filled in with crosses, according to the design used; when the pattern is completed the canvas is pulled out, thread by thread. It is not uncommon, however, for the peasant woman to work in their embroidery without the guiding gauge of a canvas, but merely by counting the fine threads in the linen on which she stitches. This, without question, requires a painstaking patience, as well as good eyesight.

Combination of Colors

In its fine detail this magnificent art comes near to exquisite mosaic. Besides, it offers an interesting field for the psychologist, for the designs and the methods of applying them, the choice and combination of colors and other details of the work are all factors in the make-up of the collective national-soul—the spirit of Russia. While the minor key predominates in Russian music and song, and often in poetry and literature, it is the very buoyancy of life that interweaves itself into the variegated cross-stitch embroidery.

In the Russian use of color we find an incorporation of a sober joy of living and optimism, combined with a sound good taste. Red shades predominate, mostly the bright cherry red. Blue, in the deep sky hue, comes in as the second favorite color. Blue, when used with red, forms one of the most harmonious combinations of contrasting values, a fact which does not have to be stressed, since red and blue grace the national banners of so many great countries.

Red, of course, is one of the most lively colors. Red symbolizes joy, vitality, power, courage, splendor; red is advancing, assertive, exciting and stimulating. When used in mass effects with the blue, the two colors form a vivid contrast, their values being intensified through juxtaposition. For blue is the very calm itself; blue is modest and receding, neutralizing, soothing, quieting. Blue smoothes out the sharp rough edges in the red, we might say.

Even though red predominates, it is never used alone, but always with blue or black shadings, outlines which heighten the

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

effect and quiet the brilliance. Both red and blue make a pleasant combination with white which also lends them more dignity. The most typical and generally used cross-stitched garments have a white background. Touches of yellow and green and less commonly other colors come in to finish the design and accentuate detail. The foundation work, in conventional patterns, is always done in red and blue or red and black. Black is most effective on the white background and the nature of cross-stitch designs in solid outlines is very much akin to silhouette ornament and certainly no other color is as dependable for this sort of artistry as black is. When other touches are added, all these colors, red, blue, black, yellow and green harmonize to good advantage.

This clever combination of color values in popular embroidery is not a result of study and experiment but must be credited to innate good taste.

Conventional Patterns

The range of conventional patterns is quite varied. Among them one might mention geometric figures, crosses, stars, flowers and so forth. In larger patterns wild roses, grapes, and currants are very popular. Common field flowers lend themselves so beautifully to be translated into cross-stitch designs; a very typical example is that of blue corn-flowers, red poppies and yellow ears of ripe grain in garlands with black and green detail work for shading. Another strikingly Russian pattern is made up of conventionalized cocks, usually two facing each other, repeated for an all over edge. I am at a loss to interpret what they may symbolize, but certainly they should not be confused with the gentle French chanticleers. They look more mischievous, if you will. Graceful swans are as well to be found among the most typical decorations. Of course, one must not forget the Russian eagle with its majestic twin heads!

Then there are whole tableaux depicting scenes from life in and out of doors, landscapes, country views, and people in action, all testimonies for the national mode of living and psychology; in these you would find scenes showing *troika* rides, various field activities, festivals, country dancing, homes, churches, village wells (which are social centers for the younger folk), tea drinking, and so forth.

Here for instance is a design suitable for the dining room. Simple furniture of a rich farmer's house. A shiny brass samovar on the set table, as the center of attention; a steaming teapot, tea service; a portly good-natured housewife at the samovar, her ruddy-complexioned bewhiskered husband on another chair with a saucerful of hot tea balanced on his outstretched fingers;

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

a fat tiger cat nestling comfortably for a restful afternoon. Motto: *Vypei chaikoo, pozaboodesh toskoo*—tea chases away worries. Unusual life-like relief is achieved by skillful shading in the selection of colored thread.

Sentiments on Towels

Designs like this are frequently applied on panels and framed but the peasant women use them on towels. The towels often display sentiments, witticisms or mottoes cross-stitched above or below the pattern. The following are among the most common:

Gne krasna izba ooglami, a krasna peerogami, meaning that it is the hospitality and not the furnishing that makes a home out of a house; *hlyeb, sol yesh, da pravdoo ryezh,* eat bread with salt, live (modestly) in truth; *leetzo, rooky vytirai, pro menya gne zabyvai,* think of me when wiping your face and hands; *gne krasna moya rabota, oogodit' tebye ohota,* my work is plain but my desire to please is great; *dlya milago droozhka y seryozhka iz ooshka*—I'd even pull an earring from my ear for my beau.

No article is, perhaps, quite so typically Russian as an old-fashioned towel decorated with cross-stitch embroidery in popular style. These towels are made of fine pure thread linen which is very durable; the work is neat and well finished; it is no wonder the towels last nearly a life-time! The width is generally about an *arsheen,* or twenty-eight inches, and the length ranges between two and three yards. Both ends are embroidered in the same design, which is on the average from eight to eighteen or more inches wide. The edges are finished with either crochet or knit lace in elaborate wide patterns (from four to eight inches).

Such towels are of an almost unlimited utility. Besides their original purpose, they are used for decoration on tables, dressers, toilette cabinets and so forth and most commonly for draping the ikons in the *krasnyi oogolh,* or the place of honor, in the peasant's front room. In this case appropriate designs are chosen. One sees such towels again around the ikons together with flower wreaths in country churches and chapels which used to grace many crossroads in the rural districts and were open day and night for the benefit of the weary *strannik* or pilgrim.

When I was a child, my mother embroidered a towel for my heirloom. It is not in my possession any more, but it seems to me I would pay any price to get that pattern again. The prim cross-stitched letters, running from edge to edge formed the sentence: *Koli ty taka, gne hochoo deevitsia na tebe,* if you're like that, I don't care even to look at you.

After this introduction you easily imagine the two person-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ages in the tableau: A Malorussian lassy and her proud beau. Probably their first quarrel and yet you know they are not in earnest for he still leans on the wattled fence of her backyard and her comely face in the rustic wreath of wild flowers is not completely turned away from him. She just stamped her foot at him, one boot is slightly raised: there's action in the picture! One wonders what the young fellow has done to provoke so the quick-tempered beauty. She is becomingly dressed in the national costume, consisting of a richly embroidered blouse, with a sleeveless velvet jacket, a full gathered checkered skirt and a dainty apron. Gay-colored ribbon streamers cluster on her hair. The young man has a winning look in his bold eye, bright under his astrakhan hat, and his short moustache curls pertly over his smiling lip. He wears his Sunday clothes, too, a white shirt trimmed with embroidery and roomy, blousing trousers of blue sateen. It's a bright summer day with the sunlight retouching with brilliance the hollyhocks, sunflowers and other smaller plants, and perhaps you notice, through contrast, the unshapely burdock leaves edging the sandy path?

MY COUNTRY

MIKHAIL YURYEVICH LERMONTOV

Translation by CLARENCE AUGUSTUS MANNING

I LOVE my native land, but with a love so strange,
My reason cannot fathom it at all.
'Tis not the glory bought by shedding blood,
Nor haughty confidence which saves from fall;
Nor ancient stories of the past we counted great
That stirs in me this love and can my heart elate.
But yet—I love—and why I do not know—
The boundless fields in chilly silence strong,
The unceasing murmur of its pathless woods,
Its spacious streams, which flow like giant seas along.
I love in peasant cart to gallop long the by-ways
And with my eye to pierce the shadows of the night
And see, beside the roads, while searching for a lodging,
A joyous village with its flickering light.
I smell the smoke that comes from burning grain,
And on a hill, to crown the yellow height
A pair of birches, gloriously white.
With joy that many do not feel,
I see the barns well-stocked with grain,
The hut with roof of goodly thatch,
The window with the shutters 'gainst the pane,
And holidays, at dewy eve
I am prepared to watch till late
The dances, whistling and the stamping
Of drunken peasants, small and great.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

How To Learn Russian

Michael Jerlitzyn

THE following colloquial expressions are intended for advanced students; therefore, I do not find it necessary to supply them with the imitated English pronunciation. Neither have I translated them into English slavishly, giving here but their English equivalents, in so far as they can be rendered into another tongue without obscuring their meanings.

что нового?	*what's the news?*
в чем дело?	*what's the matter?*
какая разница?	*what's the difference?*
вы правы	*you are right!*
это самое лучшее	*that is the best*
что еще?	*what else?*
пока	*so long!* (or *in the meantime*)
действительно	*in fact, really, indeed*
так как	*because*
то-есть (т. е.)	*that is* (*i.e.*)
идите сюда	*come on!* (or *come over here*)
в этом отношении	*in this respect*
вот почему	*that's why—*
иначе	*otherwise*
таким образом	*in this manner*
с моей точки зрения	*from my point of view*
также	*also* (or *as well*)
нет еще	*not yet*
не так ли?	*isn't it?*
не правда ли?	*is it not so?*
все же	*all the same* (or *still*)
однако	*however*
это важно	*it's important*
тем не менее	*nevertheless*
это необходимо	*it's indispensable*
чуть-чуть	*a little bit*

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

или что-нибудь в роде этого	*or something like that*
во что бы то ни стало	*by all means*
дело в том, что	*the point is—*
безусловно	*no doubt*
простите!	*beg pardon!*
и как еще!	*and how!*
хотя	*though*
только	*only*
имейте в виду	*have in mind*
не беспокойтесь	*don't bother*
имейте терпение	*have patience*
между прочим	*by the way*
например	*for instance*
разве?	*is it?* (or *is that so?*)
это ужасно!	*that's terrible!*

THE CLOUDS

MIKHAIL YURYEVICH LERMONTOV

Translation by CLARENCE AUGUSTUS MANNING

HEAVENLY clouds who are wandering aimless,
Through the blue heavens, like pearls which are gleaming,
Wanderers like unto me, you are hasting
From the dear north in a southern direction.
Who is pursuing you? Fate's stern decision,
Jealously secret? Or venom unhidden?
Are you unhappy from crime you committed,
Or from your friends' bitter, poisonous slander?
No, you are wearied by meadows unfruitful.
Strange to your heart is all passion and suffering,
Always unwarmed and eternally bondless,
You have no home and you know of no exile.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Other Aids to Studying Russian

Michael Demiashkevich

To put to shame those who still doubt the ability of the fair sex to practice philosophical synthesis, (as if that ability were not splendidly demonstrated by the very effective though unwritten set of rules of feminine behaviour which have brought about the unadmitted but none-the-less existing submission of the so-called strong sex), it was said in a magazine of the *Ladies' Home Journal* type that every piece of furniture in a modern home should serve at least three purposes. Indeed, in the crowded conditions of these days both *in spatio* and *in tempore* it would probably be sensible to apply the thought not only to matters of interior decoration but also to those regarding inner enlightenment, inclusive of studies in comparative literature and linguistics.

To show our humility and catholicity of spirit and to borrow from the home economics philosophy of life, it appears that literary publications purporting to assist in the study of modern foreign languages should perform a three-fold function: (a) teaching the reader a serviceable idiomatic vocabulary and phraseology; (b) introducing him to the first rate writers in the foreign language studied; and (c) helping the reader build a general background for the comprehension of the mentality and character ("*ethos*") of the foreign people. This, however, is not at all intended as a lecture to the Editor of the Series*, who, on the cover page of each volume let it be printed: "Reading texts selected for the usefulness of the vocabularies, as well as for literary worth."

Of the three Russian-English volumes sponsored by David MacKay Company the three conditions mentioned are fully met by Pushkin's *Three Stories.*

Tolstoy's *Two Tales* seems to be a less happy choice. To be sure, the volume is a very good introduction to a certain element in the complex personality of Tolstoy, but the vocabulary and the style of the *Tales* being only a slightly polished and conventionalized peasant vocabulary and style, are too idiomatic, so to speak, to be of good use for an American or English beginner in the Russian language. The difficulty is considerably lightened, yet not entirely removed, by the carefully and skilfully prepared footnotes and annotations generously provided through the

* Bilingual Series (Russian-English): Philadelphia, David MacKay Company.
A. S. Pushkin: Three Stories; L. Tolstoy: Two Tales; Joseph Conrad: The Idiots.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

volume. The general outlook upon life reflected in the *Tales* is probably also too personal, too *Tolstoyist* to be a key to the mentality even of the peasant whom Tolstoy makes his spokesman in the *Tales*.

The Russian translation of Conrad's *Idiots* is of a high literary order, but the reader would have possibly been better served if an appropriate additional work had been put at his disposal instead.

All our reasoning, however, is based on the premise of crowded conditions and three-fold destiny of all things borrowed by us from contemporary feminine philosophy. Trying, before it will be too late, to regain our independence of mind, we cannot help noticing that the shelf of the bilingual Russian-English editions is not crowded at all.

Therefore, and without any mental reservations, we wish to say that the appearance on the book market of the three excellently edited and perfectly manufactured volumes of the David MacKay Russian-English Series deserves to be welcomed and undoubtedly will be welcomed by all who appreciate the importance and necessity of mutual study of American and Russian civilizations and nations. The method of the parallel page will, no doubt, be found efficient by every serious student of the Russian language.

A POEM OF PEACE

MIKHAIL YURYEVICH LERMONTOV

Translation by CLARENCE AUGUSTUS MANNING

WHEN waves upon the field the heads of ripening grain
And the fresh woods give forth the rustle of the breeze,
And in the garden hides the cherry-colored plum
Beneath the pleasant shade which spreads from off the trees;

When 'gainst the glistening of the fragrant dew
At rosy even or at morning's golden hour,
The lily of the valley smiles to me
And nods its head with friendly power:

When the cold spring which plays within the deep ravine
And hides its rapid thoughts beneath swift-passing dreams,
Shall whisper me some wild mysterious tale
Of that calm land from whence it ever streams;

When my wild soul grows humble and is lulled to rest,
From off my anxious brow the wrinkles swiftly flee,
And happiness I can upon this earth attain
And in the heavens God I know.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Some Recent Books

THE XYZ OF COMMUNISM

By Ethan T. Colton. The MacMillan Company. $3.00.

THE undying interest of the American public in the following Russian developments and studying the Communist experiment has broken all records of American "fads" or "vogues."

The X Y Z of Communism, by Ethan T. Colton, is a valuable addition to the vast literature on this subject. The author conceived a clever idea of building up his discourse on Communism upon the foundations laid by Bukharin and Preobrozhensky, the two outstanding Communist leaders, in their book known as *The A B C of Communism*. It would be a mistake to think that the *X Y Z of Communism* is giving just the reverse side of the shield of the Communistic doctrine. No such attempt is made. On the contrary, the entire book, chapter after chapter, deals with a recital of the historical, economic, and political developments of Russia since the Revolution. He admits that his intention is only "to make clear what certain main theories expounded in *The A B C of Communism* proved to involve in terms of action, when serious and reserved believers in them obtain power and proceed to apply them in human life." Having reviewed the origin of Communist order in Soviet Russia, the author dwells at length on questions of production, distribution, labor, and agriculture and then goes on to analyze education, religion, and the final aims of the Communist Party, i.e., the Red Empire and the World Revolution.

One cannot help feeling that the dispassionate approach to the subject of Communism has been achieved by the author at the expense of persuasiveness. It has been observed of late that a great many writers on Russia have adopted a policy of reviewing the current developments, recording their personal observations, and raising various questions, without ever giving an answer to them or suggesting a line of reasoning. Unfortunately, this book too belongs to that class. Nevertheless, the student of Russia should not overlook it, for it is certainly a very laborious compendium of material, well documented by authentic sources and presented in a readable and handy fashion. In fact, one could regard this work as an abridged encyclopedia on the economic, political, and religious developments in Soviet Russia.

By far the best part of this book is that containing the chapters on education, Communist propaganda, and religion. It is in this part that the author does not hesitate to brush aside the

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

documented facts for at least the space of a few pages and give his personal analysis and conclusions. The Communist attack on "family as a basic social unit and institution known throughout the civilized world," the oppression of religion, and the rise of a new generation so disappointingly different from the standards set for it by the old revolutionaries are analyzed and discussed at length by the author. The human element is, after all, a deciding factor of all Communist innovations. The factories now built by the Communists will not run without skilled labor and able management and the country as a whole will need a new generation of statesmen. "Some time, somewhere, and in some way earnest brains and willing hands must be prepared in large numbers for the real leadership of this great people. The best minds of the former days have been destroyed or isolated or grown passé, and all of them are on the way to extinction."

—PETER ROUZITSKY.

THE RUSSIAN EXPERIMENT

By Arthur Feiler, translated by N. J. Stenning.
Harcourt Brace and Company. $2.00.

THE RED TRADE MENACE

Progress of the Soviet Five Year Plan. By H. R. Knickerbocker.
Illustrated. Dodd, Mead and Co. $2.50

HERE we have two books, a collection of articles written by reporters. The first by the staff reporter of the German daily *Frankfurter Zeitung* and the second by a foreign reporter of the *New York Evening Post.*

Mr. Feiler gives us not only his observations as a reporter would do, but he goes into the events and undercurrents of present and past history and attempts to analyze what is happening with an open and unbiased mind. At moments he pauses to reckon what it forebodes to Europe, but with a quiet and balanced mind not in such flagrant admonitions to their country, as many American observers appear to do, who extol the system (in present Russia) with at times an underlying motif of effecting a social reform within their own country.

Mr. Feiler writes . . . "man is the subject of this experiment and at every turn the human element pierces the heart . . . " and further, . . . "the stranger from without is tossed about amidst the most contradictory impressions . . ." He emerges out of this chaos of impressions—collected. Mr. Feiler's work covers a wide range of subjects—social, political, economic. One must be

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

quite circumspect in reading this book and digest carefully every word whether it may agree or not with one's convictions and knowledge. To this reviewer it was especially gratifying to read the following depiction of the *kulak*—who is so continuously flaunted before the public eye—"The *kulak* is the most industrious, most progressive and most enterprising peasant."

Mr. Knickerbocker's book (the various chapters appeared recently in the *New York Evening Post*) is a narrative of the impressions of an alert observer, interspersed with humor and pathos, especially when it comes to interviews of various people. It reads with lively interest for it is a description of life as seen. His only attempt to philosophize appears in the short foreword, containing some pointed remarks and conclusions that in Russia there is now a form of State Capitalism (in this respect his ideas are concurrent with those of Mr. Feiler). Mr. Knickerbocker went about in Russia here and there. Now he is on the streets of Moscow, then on the high riverbank watching the timber floating down to its port of embarkation, then in a mine, a factory—he has been to many a place.

Both books are written by keen men and are worth reading.

—VSEVOLOD FEDOROFF

UNDER THREE TSARS

By Elizabeth Narishkin-Kurakin. Edited by René Fülop-Miller.
E. P. Dutton & Co. $3.50.

THE cards were all stacked to make *Under Three Tsars* a most fascinating volume, but something went wrong with the dealing. Madame Narishkin witnessed great and sad events during the reigns of three of Russia's Tsars. She was in a position to know prominent people of the world at moments when they could be themselves. Yet this book, for the most part, seems to be filled with meaningless gossip, mere names, and endless notations about her own illnesses.

Her observations show, however, that her eyes were ever open to the realities of the existing conditions. She portrays events with a fairness not often displayed even by many Russians outside the Court circles. To quote exactly:

> . . . the English illustrated newspapers flaunted front pages depicting scenes of maltreatment of the convicts, purporting to be everyday occurrences in Russia. Kennan, an American who had visited Siberia twice, published a series of articles about conditions prevailing in its prisons, and protest meetings were held in England and America against these "Russian atrocities."
>
> There is no doubt that many of the reproaches heaped upon our Government were exaggerated, or that at least not everything had been

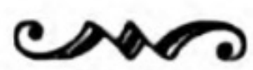
Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

truthfully represented, but unfortunately much of it *was* true, and the illustrated papers had reproduced the essential spirit of conditions as they really were.

The story of the reign of Nicholas II is more interesting perhaps because of its proximity to our time. The last part, composed of extracts from this court lady's diary, tells of the climax of those days with such great appeal that this reader wonders why the editor could not have quoted more extensively from Madame Zizi's diary.

The character analysis of Anna Virubova and her influence on the Empress brings new light to the understanding of the latter's tragic personality. We have never read before such an illuminating study of what Madame Narishkin was convinced was a distinctly pathological case.

—L. J.



WOOD CUT BY PAUL SCHILLINGOVSKY

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

THOSE window displays of garden requisites signal the approach of May. The Russky, who last winter wore a wan aspect, now owns a coat of tan and a step with a spring to it. The winter depression is over. He has found a job—a metallurgical farmer!

In spite of the fact that from thirty to forty per cent Fund graduates have been out of permanent employment during the last five or six months—in spite of the fact that many employed graduates have been under the triple strain of supporting themselves, their families, and others less fortunate—in spite of all the past depression, the total amount repaid since September 1, 1930 is $14,721.64.

We do not claim the qualifications required to be a "psychic deep sea diver." We would, however, like to urge our readers not to form definite opinions solely by what they see on the surface. A college dean advised us that so and so did not need aid because his mother lived in a quite respectable part of town. A stenographer thought a Russian gentleman did not need money for bread because he wore clothes of excellent quality. And finally, a Russian did not know his younger friend, whom he saw every day or two, needed employment very badly because the friend was too proud to admit it. The facts in these cases were quite different from surface appearances. The mother lived at a greatly reduced rent. The starving gentleman had been given a friend's clothes. The unemployed one took it for granted that everyone must know he needed a job. Simple, isn't it?

We do feel, however, that we are in a position to offer some slight consolation to Dorothy Canfield. We too have been told, "Nobody would think *you* were an American." Since reading that article in the March *Harper's* entitled, "Notes, Beams, and Foreigners," we have wondered just how these Russians feel when Americans say, "Nobody would think *you* were a Russian. You are just like an American." The Russian who intimated that we couldn't possibly be American, was paying me a vast compliment. We did not think so. Americans who make similar remarks to Russians are complimenting them but the Russians aren't aware of it. Funny, isn't it?

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Dorothy Canfield hits the nail on the head:

> . . . "we do not realize that there are such people in every nation and every race on earth . . . Much, perhaps most, international misunderstanding and dislike is, not inherent and inevitable, but comes from the comparison of customs and people in our country not with corresponding customs and people in another, but with others totally different."

The majority of young Russians who graduated from American colleges or who are still studying know how to think objectively. They can understand and adapt themselves to other people's viewpoints and to changing conditions. They know how to face realities. They set high goals for themselves and they struggle to attain those goals. There are Americans who have the same qualities. True, isn't it?

Yours for gardens in May,

—deN.

NICHOLAS OVODOW

ON the verge of going to press, we learn that Nicholas Ovodow, Fund student at Columbia University School of Architecture, has been named as First Alternate by the Beaux Arts in the recent prize competition. The project was a Private Banking Institution. The winner of the Beaux Arts Prize will have the opportunity to continue his studies at Fontainbleau.

Subscribers to *The Russian Student* will recall the October 1930 cover, The Ship of the Vikings, which was designed by Mr. Ovodow. Other work by this artist will appear in later issues.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

When Mstislaw Loukomsky, a senior at Virginia Polytechnic Institute, offered to submit a cover, he gave us the impression that he was not at all sure it would be a success. After that conversation, imagine our surprise and pleasure on beholding the design for this issue—a bit of Old Moscow itself, executed with rare artistry.

* * * * *

We are indebted to Andrey Avinoff, Director of the Carnegie Museum, Pittsburgh, for the description and design of the Russian Room. Dr. Avinoff says that ten chairs have already been completed. The carving on each chair is different, although it occupies a uniform space on each piece. There are also plans for embroidery to be executed in an applique fashion similar to the needle work of ancient Russia used chiefly for ecclesiastical objects. This will show Saint George destroying the dragon, a traditional figure found on so many old Russian articles. Incidentally, it is the figure on the seal of the Russian Student Fund on the first page of this magazine every month.

* * * * *

We see by the papers many ideas on the stabilization of the oil industry, reduction or increase of rates, the oil proration law in Texas and what not. Peter Gregory (University of California '29) as Proration Petroleum Engineer, Chairman, Yates Pool Engineering Committee, certainly knows all about it.

The article on cross-stitch embroidery should be of interest to feminine readers as well as to those members of the so-called stronger sex who often appear to be interested in feminine philosophy. Miss Tatiana Boldyreff, a graduate of Western Reserve University, is a frequent contributor to this periodical.

* * * * *

Considerable interest has been expressed in Michael Jerlitzyn's suggestions on learning Russian. We shall be glad to continue this series as long as they are helpful and interesting to readers.

* * * * *

Dr. Michael Demiashkevich, Professor of Comparative Education, at George Peabody College for Teachers, retains his independence of mind while casting a dart at feminine philosophy with one hand and writing a review of Russian-English Texts with another. And for all of this we cheerfully forgive him! Dr. Demiashkevich (Teachers' College, Columbia '26) has not been a contributor to these pages for some time—since his series of articles on *The New Education* in 1929.

* * * * *

Other translations of Prof. Clarence Augustus Manning of Columbia University have appeared from time to time in this periodical. These translations which follow faithfully the spirit and form of the original text have never before been published.

* * * * *

Peter Rouzitsky (University of Cincinnati '28) is Russian Regional Expert with the U. S. Department of Commerce. Other reviews by Vsevolod Fedoroff (Yale '25) appeared in the April number.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN STUDIO

ARTISTIC PHOTO-PORTRAITS

44 WEST 57th STREET, NEW YORK

L. KAMISHNIKOFF Telephone for Appointment Circle 2175

FROM DOUBLE EAGLE TO RED FLAG

$3.50

By Peter Krassnoff

This and other books listed on the back inside cover may be ordered from

THE RUSSIAN STUDENT

347 Madison Avenue, New York

THE RUSSIAN ORTHODOX JOURNAL

50 Ketchum Street, Pittsburgh, Pa.

A monthly periodical printed in both English and Russian

Official Organ of the Federated Russian Orthodox Clubs

Subscription price—Two dollars a year

HERMITAGE

211 West 57th Street, between Broadway and 7th Avenue

RUSSIAN TEA ROOM AND RESTAURANT

LUNCHEON DINNER SUPPER

Russian Gypsy Ensemble

Private Hall for Banquets and Parties

COSMOPOLITAN TRANSLATION BUREAU

347 Madison Avenue, New York Tel. Murray Hill 5029

ALL SUBJECTS ALL LANGUAGES

Staff of University Trained Men Exclusively

Speed—Accuracy—Highest Quality of Work Guaranteed

Interpreters Available In All Languages

Special Russian Department

COMMERCIAL FINANCIAL LEGAL TECHNICAL

Please Mention The Russian Student *to Advertisers*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ART BOOKS

Modern and Rare

Large Selection in Various Languages
English Translations of Russian Classics
Imported Russian Gifts and Greeting Cards

Prints, Etchings, Russian Literature, Various Books on Design, Furniture, Interiors, Et Cetera.

CENTRAL BOOK TRADING CO.
47 East 8th St., N. Y. Tel: Stuyvesant 7272

A. S. LUSENBERG ~ *Rare Old Books*
Room 418, 156 Fifth Avenue, New York City
Telephone—WATkins 5860

CLASSICAL ORIENTAL — CATALOG MAILED ON REQUEST — FOREIGN RARE

THE LIGHT OF RUSSIA
By Donald A. Lowrie

A fascinating and informative study of the Church in Russia, at a time when public opinion is so deeply concerned with that mysterious land. $2.00.

RUSSIAN SERVICE BOOK
By Isabel Florence Hapgood

Revised Edition. English Text. All the services in general use in the Russian Orthodox Churches. Endorsed by Patriarch Tikhon. $3.50.

Check or Money Order payable to W. W. Head, Treasurer, should accompany order.

FOREIGN COMMITTEE
Room 1007, 347 Madison Avenue, New York

REPRODUCTIONS OF WELL KNOWN RUSSIAN PAINTINGS

The Ninth Wave *by I. K. Aivazovsky*
Squall *by R. G. Soudkovsky*
Originals in the Former Russian Imperial Museum, Petrograd
March *by I. I. Levitan*
Original at Tretiakoff Galerie, Moscow
Reproductions are made in seven colors. 26″x36″.

Price $1.50 per copy

Orders may be sent to The Russian Student, 347 Madison Avenue, New York
or directly to
A. G. Wynnyczuk. "Chutor" Bookstore — **Jagelovska 24 Praha XI. Czechoslovakia**

PRODUCED BY I·X·L PRINTING CO.

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(Being merely an attempt to list for the information of readers recent books on Russia or by Russians.)

Quiet Street. *By Michael Ossorgin.* Translated *by Nadia Helstein. Dial Press.* $2.50. A picture of the Russian Revolution by a writer banished by the Soviet Government. Reviewed in *The Russian Student,* March, 1931.

Economic Trends in Soviet Russia. *By A. Yugoff. Translated by Eden and Cedar Paul. Richard R. Smith.* $4.25. Considered a reliable work on Russia, giving a complete picture to the fall of 1929 of Soviet economics, using figures that have been completely verified.

From Double Eagle to Red Flag. *By Peter Krassnoff. Duffield & Co.* $3.50. A popular edition of this tremendous epic of Russia.

The Unknown Tolstoi. *By Rene Fulop-Miller. Dial Press.* This volume includes a play which has never before been published.

The Russian Paradox. *By Bernhard Edelhers. Walton Book Company.* An account of conditions under Soviet rule.

Memoirs of General Wrangel. *Duffield & Co.* $6.00. A translation from the Russian of this record of the White Campaign.

Kostia the Cossack. *By General P. N. Krassnoff. Duffield & Co.* A novel of Russian life in the seventeenth century.

Gog and Magog. *By Vincent Sheean. Harcourt, Brace & Co.* $2.00. A novel of Soviet Russia. Most of the characters seem to be American who serve as mouthpieces for groups having opposite beliefs.

Shambhala. *By Nicholas Roerich. Frederick A. Stokes Co.* $2.50. An account of the experiences of this artist and philosopher in Asia, principally in Tibet, together with explanation of some legends of the land.

Medieval Slavdom and the Rise of Russia. *By Frank Nowak. Henry Holt & Co.* $1.00. The rise of the Slavs to European power.

Uncle Vanya. *By Anton Chekhov, Translated, Adapted and With an Introduction by Rose Caylor. Covici-Friede.* $2.00. A new translation of the play which ran so successfully last season at the Cort Theatre, New York.

These Russians. *By William C. White. Charles Scribners' Sons.* $3.00 An interesting account of 17 types of Soviet citizens. Reviewed in *The Russian Student,* April 1931.

The Economic Side of Soviet Russia. *By Calvin B. Hoover. Macmillan Co.* $3.00. An objective analysis of conditions in Soviet Russia. Reviewed in *The Russian Student,* April 1931.

The Soviet Challenge to America. *By George S. Counts. John Day Co.* $4.00. Reviewed in *The Russian Student,* April 1931.

Making Bolsheviks. *By Samuel N. Harper. University of Chicago Press.* $2.00. Six lectures given at the University of Chicago in the autumn of 1930.

The X Y Z of Communism. *By Ethan T. Colton. Macmillan Co.* $3.00. A factual study of the present regime, evidence taken from Soviet publications.

Romance of Leonardo da Vinci. *By Dmitri Merejkowski. Translated from the Russian by Bernard Guilbert Guerney. Illustrated. Random House.* $5.00.

Borzoi Pocket Classics, *published by Knopf.* $1.00 a volume.

L. Andreyev—*The Little Angel*
Ivan Bunin—*The Gentleman from San Francisco*
N. V. Gogol—*Taras Bulba*
Maxim Gorky—*Chelkash*
M. Y. Lermontov—*A Hero of Our Time*

Modern Library—.95 cents a volume

Andreyev—*The Seven That Were Hanged*
The Red Laugh

Best Russian Short Stories, *Including stories by Dostoevsky, Turgenev, Gorky, Tchekov, Tolstoy, etc.*

Dostoevsky—*The Brothers Karamazov*
Poor People

Gorky—*Creatures That Once Were Men and Other Stories*

Merezhkovsky—*The Death of the Gods*
The Romance of Leonardo da Vinci
Peter and Alexis

Tchekov—*Rothschild's Fiddle*
Plays

Tolstoy—*Redemption and Other Plays*
Anna Karenina
The Death of Ivan Ilyitch and Other Stories

Turgenev—*Fathers and Sons*
Smoke

The Economic Policy of Soviet Russia. *By Paul Haensel. London: King.*

The Russian Experiment. *By Arthur Feiler. Harcourt Brace & Co.* $2.00. The editor of the liberal German daily Frankfurter Zeitung studies Russia.

The Red Trade Menace. *By H. R. Knickerbocker. Dodd, Mead & Co.* $2.50. A reprint of a newspaper correspondent's articles originally appearing in the *New York Evening Post.*

Black Bread and Red Coffins. *By Negley Farson. The Century Co.* $4.00. A reporter on the wing sets down his impressions of life in Soviet Russia.

History of Russia. *By N. Brian Chaninov. E. P. Dutton & Co.* $2.50. Biographies from the ninth century to the assassination of the Imperial family in 1918.

The Challenge of Russia. *By Sherwood Eddy. Farrar & Rinehart.* $2.50.

Women and Monks. *By Joseph Kallinikov. Harcourt Brace & Co.* $3.50. A novel of monastic life in pre-revolutionary Russia.

Theatre Street. *By Tamara Karsavina. E. P. Dutton & Co.* $5.00.

The Russian Theatre. *By Réne Fülöp-Miller & Joseph Gregor. Translated by Paul England. J. B. Lippincott Co.* $25.00.

Education of a Princess. *A Memoir by Marie, Grand Dutchess of Russia. Translated from the French and Russian under the editorial supervision of Russell Lord. Viking Press.* $3.50. Reviewed in *The Russian Student,* March, 1931.

My Russian Memoirs. *By Sir Bernard Pares. Jonathan Cape. London.*

Agricultural Russia on the Eve of the Revolution. *By George Pavlovsky. London: Routledge.*

Oblomov. *By Ivan Goncharov. Translated from the Russian by Natalie A. Duddington. The Macmillan Co.* $3.00. First published in Russian in 1858, available in English in shortened form, but now published for the first time in English in complete form. A great novel which explains Russian inertia and apathy. Reviewed in *The Russian Student, June* 1930.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Scene in the Tontine Coffee House during violent speculation in United States Bank scrip.

A *frenzy of speculation* swept the country in 1791

Several failures were the result. In this crisis *Hamilton authorized the Cashier of the Bank of New York to* buy *government bonds and stocks to* relieve *the merchants of the City and to sustain the credit of the United States.*

SINCE its founding, nearly a Century and a half ago, it has been the privilege of the Bank of New York to serve not only corporations, firms and individuals, but also the City, State and Federal Governments in times of stress.

Although concepts of banking have changed in many ways, the Bank of New York and Trust Company has adhered to the fundamental principles with which it was endowed 147 years ago.

BANK *of* NEW YORK *and* TRUST COMPANY

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS $20,000,000

48 WALL STREET, NEW YORK

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

Uptown Office:
Madison Avenue at 63rd Street

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

GIFT
JUN 18 1931

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The Plowman

June, 1931

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR JUNE, 1931

COVER DESIGN, *The Plowman*.....*Georges R. Wiren*
ON THE ROAD.....*John Tchoulanovsky* 1
ANNA PAVLOWA.....*Michael Fokine* 3
GRATITUDE, *Poem by M. Y. Lermontov*,
Translation by *Clarence A. Manning* 6
THE GREAT ACT.....*Dr. Peter V. Schusev* 7
BOY IN COSTUME OF PERIOD OF PETER THE GREAT, *Sketch*
Georges R. Wiren 11
A RUSSIAN HISTORICAL NOVEL, *The Flames of Moscow*,
Eugene A. Moskoff 12
SERGE YOURIEVITCH, SCULPTOR..... 15
THE SKYLARK, *Poem by V. A. Jukovski*,
Translation by *Mme. N. Jarintzov* 15
HOW TO LEARN RUSSIAN.....*Michael Jerlitzyn* 16
SOME RECENT BOOKS, *Reviews*
Lenin: Red Dictator.....*Ivan Chernikoff* 18
The Challenge of Russia.....*Vsevolod Fedoroff* 18
Three Pairs of Silk Stockings } .....*L. J.* 20
The Dogs }
SMATTER 22
WHO'S WHO 23
ADVERTISEMENTS 23
BOOKS TOO!.....*Back Inside Cover*

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. A total of 489 men and women, of whom 88 are still studying, have been advanced over $500,000. Former students have repaid $121,559.53; 79 graduates have repaid in full. Repayments average $1,700.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
IRVING W. BONBRIGHT
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE M. DAY
DR. M. J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Volume VII June, 1931 Number 10

ON THE ROAD

JOHN TCHOULANOVSKY

STUDENTS aided by the Russian Student Fund are under agreement to present a statement of outstanding benefits at the end of each term. The accompanying article is such a statement. We wish to state that no editorial changes whatsoever, either in wording, arrangement or pronunciation, have been made. The paper is printed here exactly as received. Only the title is ours.—EDITOR.

THIS is my second year in the Engineering School of the Johns Hopkins University. Since the beginning of this academic year I feel that my studies are getting more and more interesting inasmuch as difficulties experienced during the last year have almost disappeared. Having gained many good friends among American students and observing the friendly attitude toward me from the faculty, I am beginning to feel as much at ease as if I were in a Russian College.

Turning again to my studies, I note with great satisfaction that the sequence of courses and their character have a direct connection with my chosen field of work. "Engineering is an activity other than purely manual and physical work which brings about the utilization of the materials and laws of nature for the good of humanity." Certainly this is a broad conception and includes a great part of all human endeavor.

Knowledge is the tool for engineering. The study of the laws of nature is of great importance for a mechanical engineer whose direct problem is the application of the laws of nature to useful purposes. We live in the age of the great development of power. The generation of power and its economical utilization and distribution are the fundamental principles of the study of the mechanical engineer.

More than that, this is the age of the trained mind; there is no argument to that. All men are "raw ore" until they go

Copyright 1931 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

through a refining process. Inside of every one of us, locked up, is enough power to propel us into right places of human achievement, but it has no value as long as it is locked up—and the one way to release it, is to combine it with practical training. Without proper training we are just human drift wood which fills the stream of life.

We cannot build a reputation on the things we are going to do. There is just one way of getting ahead and that is through the proper training. The School of Engineering of the Johns Hopkins University gives me a splendid opportunity to acquire necessary knowledge and proper training. Under guidance of the excellent professors who have devoted their lives to the engineering sciences, and with the aid of the competent instructors and fully equipped laboratories, the School of Engineering prepares me for understanding and undertaking the many engineering problems which were unsolved for me before. The theory is important but that alone is not enough for real life. Performing different tests and experiments with modern apparatus and machines under personal supervision of the instructors every day, I understand more and more how I must approach engineering problems from a technical standpoint, and actual practice enables me to direct my efforts efficiently and emerge with results in the least possible time.

Besides supplying me with special engineering knowledge and valuable facts of engineering life in the United States, the courses reveal the principles of economics and other sciences which are applicable not only to American life but also the life of every other nation. I feel that the School of Engineering gives me enormous opportunities to get on the road to "sure success".

The starting switch was pulled last year when I entered the School of Engineering with the assistance of the Russian Student Fund. So the "machinery is in motion now" and I feel the need of the power, and necessary refueling and repairs which I can get during this year from the school. After my graduation, which I expect will be this June, I hope I will be fully equipped with the knowledge and practice which I will need in my profession.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ANNA PAVLOWA

(January 31, 1885, St. Petersburg—January 23, 1931, Berlin)

An address given Sunday afternoon, March 1st, at St. Mark's in-the-Bouwerie, New York, under the title The Witness of a Fellow Worker.

MICHAEL FOKINE

Courtesy Times Wide World Photos

NOT with words would I wish to express my feelings of the immortal artist. My love of Pavlowa's talent I have expressed nearly all my life, composing for her dances and ballets, inspiring her as well as she was inspiring me.

Now Pavlowa is gone, gone is our mutual work. But I am so shocked by her death that I can not be silent and wish to recall the memories of Pavlowa and the art which bound us together.

We attended school together. I was a year her senior at the Imperial Theatrical School. Together we studied, together we performed at the Imperial stage of the Theatre Marie, and at student recitals at the Theatrical School. These gala performances were called Royal, because they were attended by the Tsar of Russia with the whole family. This was during the reign of Alexander the III, and Nicholas the II was at the time the Crown Prince.

The Imperial family not only watched the performance of the little children at the school theatre, but remained to have supper. The Tsar and the Grand Dukes spoke very freely with the future artists. I remember what a great excitement for us children this occasion was.

The Tsar of Russia patronized the theatre, the arts and especially the ballet. The best balletmasters, artists and character dancers were imported from Italy, from France and from other countries. Due to this situation the art of the Russian ballet at that time was more of an international character than Russian. It was the congregation of all that was best in the world in the art of the dance. It was like a living museum of international dance art.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

In such an atmosphere of art and in the best European tradition Pavlowa was raised, and so was I. After graduation we both went immediately on the stage. We constantly appeared together in various *pas de deux* which were inserted for us in different old ballets.

Everybody admired Pavlowa. Her talent developed with each performance, but from these dances it was impossible to imagine what a great artist this beginner would become. These dances demonstrated mainly the technical knowledge, the technical difficulties, and virtuosity. But this was the dance lacking real artistic meaning, that is to say the transformation of spiritual emotions. An inexpressive dance could not give Pavlowa the opportunity to display fully her whole talent.

Her Pantomime Real

From *pas de deux*, that is dancing duets, we began to perform leading parts in various old ballets. Here was a better opportunity to display talent, because besides dancing there were pantomimic scenes. Then it became clear what a great artist Pavlowa had grown into, how great was her performing talent. When she played the scene of becoming insane in the Ballet *Jessel*, everyone saw that here was an artist of exceptional dramatic ability.

Pavlowa appeared on this occasion in an old traditional ballet costume, in a short skirt and silk ballet slippers. But not only her costume was of old tradition, but the very composition of the "insane" scene, as well as the composition of the ballet as a whole was in an old traditional style. All the performers spoke to one another by means of set gesticulations.

With such a handicap, Pavlowa was able to convey such expressiveness, such sincere grief of a deceived girl losing her mind at the news that her fiancé married another girl. Her pantomime was so real that tears filled the eyes of spectators. In other ballets Pavlowa also found the moment when she could display her pantomimic talent. But this was not easy. It was mainly necessary to perform dances, and dances were nearly always lacking any dramatic content.

The fault of the ballet at that time was that the dance was not expressive and for conveying of action in drama the pantomime was used. The pantomime was limited to set gestures. It was not the expression of the whole body, it was only a conversation with the hands.

It was plain to me then, that the ballet must be different, that action, feeling and dramatic situations must be expressed in an expressive dance. That instead of a language by hands must be the expressiveness of the whole body, that instead of meaningless dancing tricks must be an expressive dance. That

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

everything on the stage and the style of movements, gestures, dances and the style of costumes and scenery and music, all must be united into one artistic problem.

I told my ideas to Pavlowa. I was under the impression at first she did not quite understand me. But when I composed ballets on these new principles, and gave the leading parts to Anna Pavlowa, I immediately noticed that she understood me better than anybody at that time. I realized that all my ideals, all my dreams of the new art are near and dear to her.

We worked together. I composed one ballet after another. She performed them. In each ballet she gave a totally different artistic conception. She was charming in the role of Armida in the style of Louis the Fifteenth, she was tragic as the Egyptian girl, dramatic and soul-wrecking in the scene when she mourns the death of her sweetheart, she was the aerial Sylphide, the personification of hope, purity and the soul . . . then she was the slave of a Roman patrician Petroni in love with her master and dancing before his statue. From this time on, each one of her dances had a dramatic content, had a meaning and expressiveness.

Sylphides and *The Dying Swan*

Among the many ballets and dances that I composed for Anna Pavlowa there are two which meant a great deal to her and played an important part in her career. When critics started to say that the majority of my ballets were bare-footed and that I wished to limit the ballet to the drama, that I either did not recognize or was not able to give a ballet in a classical form on toes, I produced the ballet *Sylphides* and *The Dying Swan* dance. By these compositions I wished to prove that a classical dance on toes could be and should be expressive.

The ballet *Sylphides* contained no story. It was a dream, a vision and hope of a better world. Pavlowa was indeed the hope of that ballet. We both wished to resurrect the poetry of the ballet of Taglioni's time, the romantic ballet. And we were successful. The ballet *Sylphides* was performed on all stages of the world, as a reminder of a refined period of that art.

Another of my compositions also had no plot. It was *The Dying Swan.* No plot, but much expression and feeling. *The Dying Swan* not only suited Pavlowa's talent. Her very person, her long neck, fine arms, her whole body seemed to be created for that dance. Twenty-five years ago Anna Pavlowa asked me to compose for her a solo dance for a benefit performance. In a few minutes I composed *The Dying Swan.* In a few minutes she learned it. Since then it was her favorite dance. She performed it all her life and when *dying was thinking about it.*

This dance was the symbol of the New Russian Ballet. It

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

represented the vital ideals of that art. The idea was to combine mastery with depth of feeling. We very often see in the dance art virtuosity and mastery without expression. Such is a wrong art, it can not even be called art. We much more often see dances full of feeling but lacking the technique and mastery. This is also not art. The combination of mastery and expressiveness is the ideal of the New Russian Ballet. These ideals the Russian ballet has materialized by its numerous compositions. Pavlowa realized it in her interpretation of *The Dying Swan.* By this dance she plainly has shown the whole world that the dance must direct itself not only to the human eye, but must pass through it and reach the heart and soul.

What a great part this two minute dance played in the life of Pavlowa, what an important place it occupied in her soul I have found out only recently. Several days ago I received a letter from her husband, V. E. D'Andre. He describes the last hour of the great artist. Here is what he writes: "Breathing became fainter and fainter. Towards midnight Madame opened her eyes and lifted her hand feebly to make the sign of the Cross. A few moments later Marguerite (her maid) saw that Madame wanted to say something to her, and approached. Madame whispered, 'Prepare my Swan costume'. Those were her last words. Half an hour after midnight on Friday 23rd, Madame breathed her last."

From this we can see that the art of the dance was not a diversion to Pavlowa, but an important and serious task. Such was her art to all those who had the happiness of seeing her on the stage. It is the art in which one soul speaks to the other through the medium of movements of the body. Pavlowa was able by movements of her body to speak to the people of joys and sorrows, of the desire to live, and of the search for a better life.

GRATITUDE

MIKHAIL YURYEVICH LERMONTOV

Translation by CLARENCE AUGUSTUS MANNING

FOR all thy gifts I render thanks to Thee,
For all the secret tortures passion knows,
For blazing tears, the poison of a kiss,
The slander of my friends, the hate of foes,
For wasted fire that consumes my soul,
For all deceits that life hath dealt to me;
Grant only this, I pray, that I may not
Be forced much longer to give thanks to Thee.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE GREAT ACT

DR. PETER V. SCHUSEV (Hadkim Petros)*

"CUJUSVIS hominis est errare"—"Every man is prone to err," runs the old Latin proverb. States, being composed of men, can also make mistakes.

Italy, in beginning her war with Abyssinia, thirty-five years ago, made a great mistake and paid for it by her great defeat at the battle of Adua.

This war brought the little empire of Abyssinia once more before the world;—an empire of black Christians, which accepted Christianity in the fourth century, long before the Russians did.

Russia was often generous in her foreign relations, giving aid to smaller nations in distress. On receiving news from the battleground, the Russian Red Cross decided to send help to both contestants, Italy and Abyssinia.

Russian Red Cross Helped Abyssinia

On the 30th of March, 1896, the numerous members of the Red Cross detachment sailed from the shores of Odessa to old Byzantium, now Istambul, with the accompaniment of good wishes. The beautiful queen of the Bosphorus received the detachment and sent it to Egypt.

At Port Said the detachment heard that the battle of Adua had ended the war and that the Italians refused the help of the Russians. All the sisters of charity and some members of the hospitals corps returned to Russia, but the majority went on to Jibouti. This small city of the French protectorate in Somaliland, on the shore of the Gulf of Aden, was unknown to everybody before the war. After the war it was known to the whole world.

On the 18th of April, 1896, the Russian Red Cross reached the African shore. There was, at that time, no railroad from Jibouti across the Somali desert, to the frontier of Abyssinia. The French government helped the Russians and, with great difficulty, found camels and mules to move the freight and personnel.

Difficult Desert Journey

The journey across the stony desert was very difficult. There were at the halting places of the caravan, woods, paths, and grass, but water had to be obtained from under the sand. At these oases, hunting, making collections, observing the life of these savage people and wild animals, made the journey less

* So I was called by Abyssinians.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

fatiguing. The journey had occupied seventeen days when we reached the first inhabited place, Guildessa.*

The Guildessa mountains divided the Somali desert from the Abyssinian province, of which Harrar was the capital city. Great bands of cynocephal baboons in the Guildessa mountains and valley, a great mimosa forest, and good hunting, repaid us for all the discomfort.

Ten years before the arrival of the Russians, the whole province of Harrar was conquered by Abyssinia. The city of Harrar was surrounded by great, high, red stone walls, constructed during the distant past. The walls were pierced by five gates, which were closed at night and guarded by Abyssinian soldiers. Harrar received the Russian guests with great solemnity . . .

At first, the natives were afraid of us. But, when they realized the benefits of the treatment of the Russian physicians, they came by hundreds for treatment. We left a part of our detachment at Harrar, on the entreaty of Ras Makonnen*, the governor of the Harrar province.**

Durgo Given By Natives

The rumor of the coming of the Russians was brought to all African ears. In the month of July, in the great period of rain, called *Tellik kremt* by the Abyssinians, the detachment mounted the tablelands of Abyssinia and received *durgo* in the first Abyssinian village, Balchi. Natives, who lived near the high road, were exempted from paying taxes, but were obliged to furnish *durgo*, i.e., provisions to all travelers, who were friends of Abyssinia and its *negus*.

The roadside natives brought great straw baskets, full of pancakes, made from the flour of the Abyssinian plant called *teff**** on their heads, also big gourds of drink, muttons, potatoes, eggs, et cetera.

From the dryness of the desert we plunged into the wetness of Abyssinian plots and for eight days the detachment labored toward the Abyssinian capital, knee-deep in mud. Brooks were changed into rivers. Asses and horses took the places of camels and they got through, with great difficulty. This difficulty continued until our detachment reached the Entoto Mountains, at the base of which was the capital of the Abyssinian province *Shoa* and of all Abyssinia,—City of Addis-Ababa.*****

---

* Guildessa means, in Galla, monkey.

* Ras—prince.

** Ras Makonnen—was the father of the present Emperor of Abyssinia, Haile Selassi.

*** Teff is a kind of millet, with grains about the size of an ordinary pin-head, of which bread is made.

**** Addis Ababa means "new flower."

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The Red Cross detachment halted within sight of the capital. It was a beautiful, sunny, cool day. Mr. Ilg, First Minister of Abyssinia of that time, came out of the city to present the chief of the detachment, General Shwedov, with the gift from Menelik—a beautiful mule, caparisoned with saddle and *cheprak*, lavishly embroidered in multicolored silk. On this day the detachment received *durgo* from the emperor in baskets, covered with red stuffs, and we all received an invitation to visit the emperor in his palace, on the following day.

II.

That was thirty-five years ago, but I remember the day of our entrance to Addis-Ababa, as if it was yesterday. A large band of Abyssinian soldiers, in white national dresses, like dresses of old Romans, or Greeks, with their officers, in magnificent colored pelerines—"lemds," with shields, covered by silver, or gold, accompanied us. Abyssinian women greeted us with the same cry as that with which American Indian squaws cheer on their braves, crying "La, la, la, la,"—in their high voices.

The palace of the Negus was located on a hill and surrounded by a high hedge of intertwined branches of trees.

We dismounted and went in on foot. We passed between two lines of cannon, with the artillery soldiers, garbed in colored dress, and entered the great ellipse-shaped building roofed with straw, called, in the Abyssinian language, *Guebee*.

Received By The King of Kings

Though thirty-five years have passed, I am unable to forget the cordial reception, which the King of Kings of Ethiopia, Menelik II, gave us. He sat on a high throne with his legs crossed under him in oriental style, surrounded by *Rases* and ministers. After appropriate but not banal words of welcome, we immediately returned to our headquarters, which were in buildings of the old French East African Thread Company, and began the construction of the hospital and dispensary.

Soon the hospital was completed and thereafter it was always full of the sick and wounded from the war. There were thirty beds for men and five for women.

The white flag, with a red cross in the center, in remembrance of the founder of the Red Cross,—the great Swiss, Henry Dunant, floated on the flagstaff of our hospital and was the leading star for thousands of sick and wounded Abyssinians.

Under this flag the wonders of science were performed: the crippled were made to walk by the necessary operations and *brisements force* or straightened by force; the blind were made to see by an operation for cataract; the wounded were enabled to return home without wounds; those, who had had skin di-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

seases, were able to go home clean; women, who were afflicted by tumors of ovaria, some of which weighed thirty-five pounds, were made normal; pieces of granite and bullets were extracted ... All this was done in an operating room, made of two officers' tents.

Every morning and every afternoon, hundreds of patients crowded about the large tent of the dispensary, paying no attention to the rain. Menelik II himself put aside etiquette and was frequently present at the operations. Once *Itigu Taitu* (the empress) was present during the operation on the lower extremity of her general, wounded in the battle of Adua. All the operations had very good results. Not a single one had fatal results. This can be explained by the ability of the surgeons, the salubrious air, and the strong and healthy constitutions of the Abyssinians.

The hundred-mouthed rumor was spread among all the provinces of Abyssinia and to our hospital came patients from afar:—from the Tigré, from Gojam, from the banks of the Blue Nile, and Lake Tsana. No one was refused help. Each patient, who left the hospital, received a suit of white clothes. This custom brought more patients. We helped both the victors and the vanquished. The presence in the detachment of an eminent Russian priest, with great Christian qualities, the church services, held in the tents, with the good singing of the detachment choir, brought the Abyssinians closer to us.

Abyssinian Red Cross Founded

The faith in the Russian doctors was so great that all requests were obeyed, and thus the doctors were able to enjoy full moral satisfaction. When the time for departure arrived, it was found impossible to break off completely and not leave a continuing agency. All decided to lay the foundation of the Abyssinian Red Cross.

The writer of these lines was the first initiator to volunteer to work under the new flag. When the beginning had been made, four others came forward to join in the new work.

General Shwedov wrote to St. Petersburg and received permission to form the Abyssinian branch of the Red Cross. Negus Menelik was very happy and thankful.

At the beginning of October, 1896, the Negus of Neguses, accompanied by all his ministers, governors of states and a large number of troops, visited us. After a short divine service, in the large tent of the dispensary, all went out to the flagstaff for the raising of three flags—one, the yellow, green and red—of the Abyssinian—the second, the white, blue and red of the Russian, and the third, white with red cross of the Red Cross.

All present participated. The King of Kings of Ethiopia,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Menelik, and members of the Russian Red Cross pulled the ribbons. So the Red Cross of Abyssinia was thus founded. Empress Taitu of Abyssinia was named as its head.

The majority of our Red Cross detachment prepared to leave and we continued our work under the Russian and Abyssinian flags. On the 8th of October, 1896 (old style) the returning detachment left Addis-Ababa, Menelik II accompanying them with his army for three miles. A great work had been accomplished, over twenty-five thousand patients had been cured, and there had been approximately two thousand operations performed.

Many waters ran from that time, many events took place, many of the participants in this great act are dead, and the King of Kings of Abyssinia, Menelik II, is sleeping the eternal sleep. Gloria mortuis! The thirty-fifth anniversary shows that not everything in Old Russia was bad. Great Christian and generous acts were performed, which we remember with honor and affection and which shall be judged by history and by the human race. The great acts are immortal.

Boy in costume of period of Peter the Great.

Sketch by Georges R. Wiren.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A Russian Historical Novel
THE FLAMES OF MOSCOW

By Ivan Lukash, translated by Natalie Duddington.
The Macmillan Company. $2.50

EUGENE A. MOSKOFF

The following letter has been received by Mr. Moskoff from Ivan Lukash, who is now residing in Paris:

"I thank you full heartedly for your friendly attention to my book "The Flames of Moscow." Your article which is written splendidly is full of cordial and lively feeling for the fatherland and her tragic and glorious fate.

"The same writhing love for Russia was guiding me as I dared to think. Yes, my father and grandfather were soldiers of the empire, and I was myself a soldier, a sergeant in the Leib Guard of the Preobrajensky Regiment and I finished the Civil War as Senior Sergeant.

"I believe even now in my Russia of Peter the Great—the Russia that revolted on the bones and blood of my ancestors' soldiers. Do believe that Russia is still going to live. Again I thank you very much. I remember very well your writings during my stay in Riga and our friendly associations during those years . . ."

THE development of the historical novel in European literature is comparatively recent, only since the eighteenth century. In Russia it is still more recent. To Pushkin, in the second quarter of the nineteenth century, we may ascribe the first historical novels of modern literary merits.

The genius of Pushkin gave this type of writing not only a beautiful literary form (*The Captain's Daughter*)* but established the requisites of historical truth and authenticity. Pushkin, in collecting the material for his novel *The Captain's Daughter*, made a tour of all the places of Pugacheff's uprising (related in this novel); he studied all the archives connected with this period and gathered all the existing legends. Then and only then did he write the story of his heroes. The followers of Pushkin, the novelist-historians, continued this conscientiousness in the study of historical background.

Among contemporary authors D. S. Merejkovsky is an example of such a serious study of the past; his novels, reflecting the periods of Renaissance and of Peter the Great (parts of his trilogy), are translated into all languages.

Eighteenth Century Setting

The name of Ivan S. Lukash became known in Russian literature only at the beginning of the World War. A son of a soldier, reared in military surroundings, Lukash took up the study of the life of the Russian army in the eighteenth century, especially of that phase of life peculiar to capitals, which played quite an important part in the history of that century. In the

*Published in English by the Viking Press.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

short stories of Lukash there pass before the reader scenes of the life and society contemporary to the reigns of Elizabeth (1741-61) and Catherine the Great (1762-96).

Up to the beginning of the present century official censure in Russia hindered the study of the dark period of the reign of Paul I (1796-1801). Most of the material was locked up in the Government's archives and in unpublished memoirs, and so the plot against Emperor Paul and the details of his assassination came to light only quite recently. Mentally unstable, growing up unloved and away from his mother (Catherine II), in the midst of a hostile court, hostile also after his ascension to the throne, a dreamer, unrestrained, passionate and cruel, Paul I was entirely unsuitable to be the heir of his brilliant mother. He always remained alien to everyone in his empire and his family. Russia was pregnant with hopes for reforms from his son Alexander I, (1801-25), who, educated and liberal, did not object to progressive movements in the midst of the then leading groups of Russian society.

Unconquerable Resistance

The Flames of Moscow begins with the assasination of Paul I on the night of March 23, 1801 and depicts events of the following period. The end of Paul's reign, his tragic death, the agitation in social groups, give way to a great historical panorama, which caught not only the fate of Russia, but changed the history of all Europe. Napoleon, Kootoozoff, who was commander-in-chief of the Russian armies, Tsar Alexander I, the marshals of Napoleon, humble heroes and outspoken leaders, small men but with big hearts and unconsciously unwavering faith, the tens and hundreds that compose the masses and their action—all these pass through the novel of Lukash in its central part—the burning of Moscow by Russians.

The colossal will of the people to fight to the end from the tsar down to the country peasant is manifested; the burning of Moscow presents an unconquerable passive resistance, a stone wall, against which the enormous armies of Napoleon crash and crumble. The picture of the fire of Moscow throws light on the enigma unsolved by many historians, particularly foreign —Russia, lagging culturally behind other nations, withstanding the Tartar conquest of the thirteenth century, the uprisings which followed Ivan the Terrible (1533-84), now is under a new bondage.

Lukash, who has a high place among the younger generation of Russian writers, portrays artistically and with compassion his heroes from the past. His epic portraits are true, be it of soldier-peasant, merchant, nun, old servant, officer of the

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

army, plotters, the tsars. He avoids none of history, be it the light or dark side.

The celebration of the victory over Napoleon by Russia ends with the triumphant march of Tsar Alexander and his armies in Paris; many a story, full of humor and candor, is recounted. Finally the novel ends with a description of the Decembrists' uprising in 1825. Even in this last section of his novel the author avoided any particular tendency or partiality; in short sketches he has succeeded in depicting the historically true characteristics of this uprising of passionate idealists, who attempted to alter the march of history and break up the routine, disregarding the inertia surrounding them and the passiveness and remoteness of the masses.

Artistic Portrayal of the Past

The Flames of Moscow, however much history it is, still remains a novel. Koshelev, the hero, passes through all the stages of personal feeling toward a good Russian girl; he suffers deeply all the events of that period of Russian history and is surrounded by many a person, who subsequently moulded the history of his fatherland during the first quarter of the past century.

In his numerous works Lukash has shown the strength and depth of his talent. It seems he does not wish to go with the present times, neither to instill any tendency into the description of the past for the characterization of our present days. Having passed through the experiences of involuntary exile and having observed the present, he has nevertheless confined himself to relating not what became of his country, or what might become of her, but to reanimating the vast past of Russia. Without understanding the past, one can not see clearly the present. As a literary historian Lukash is true to the bequest of Pushkin.

The more literature is entwined with the national life of a people, the more it is difficult to translate it into the language of those whose destiny followed a different course. It is much more difficult to maintain the artistic style with all its shades of meaning, inherent to the native language of the author and his spiritual predecessors who became internationally famous. In short, literature unavoidably loses part of its aroma and rhythm in translation and to some extent its realism. The English translation of *The Flames of Moscow* by Natalie Duddington has been made with loving care and deep appreciation of an interesting and brilliant Russian tale.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Serge Yourievitch, Sculptor

THE DANCER NATTOVA

THE DANCER NATTOVA is perhaps the most distinguished creation of the talented Russian sculptor, Serge Yourievitch. The original stands in the Museum of the Petit Palais, Paris.

Although one of the favorite pupils of Rodin, Yourievitch's sculpture is not particularly suggestive of the Frenchman's influence. A recent exhibition at the artist's studio, 130 West 57th Street, New York, included works to be executed in marble, stone or bronze, suggestions for loggias, grounds and gardens. Of this group the most exquisite were *The Dancer Nattova,* finished some years ago, and the recently completed statues, *The Flame*, *Morning Dew,* and *Flora.* Among the portrait busts of famous people, the sculptor exhibited those of Governor Franklin D. Roosevelt, His Majesty the Emperor of Abyssinia, Her Imperial Highness Marie Grand Duchess of Russia, Victor Herbert, et cetera.

Yourievitch's style is vigorous and his studies are executed with a realistic technique which brings him just praise in the world of art.

The Skylark

V. A. Jukovski (1783-1852)

From Russian Poets and Poems by Mme. N. Jarintzov

THE forest caught the glow of spring,
A fleecy mist rose o'er the meadows,
And now the lark began to sing
His early song above the shadows.
A sparkling speck in azure height,
He sings, his voice with rapture singing:
" 'Tis of the spring that I am singing—
Young spring arising in her might!
I am so happy, feel such joyance,
Such airy boundlessness, such buoyance!—
God's whole world lies beneath me fair:
To sing Him is my little share."

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

How To Learn Russian

Michael Jerlitzyn

THIS being my last instalment this academic year, here's hoping that those, who have been interested in perusing the articles, have derived from them some benefit, which will result in more active interest in Russian. Next fall, I shall attempt to continue writing on the subject. Now I will conclude by adding to the preceding article just a few standardized expressions, and some peculiar words interesting from the standpoint of pure linguistry.

выражение	*expression*
предложение	*sentence* (or *proposal*)
воскресение	*resurrection* (or *Sunday*)
«здрасте» (здравствуйте)	*hello!*
совет	*advice* (or *council*)
свет	*light* (or *world*)
мир	*world* (or *peace*)
угол	*corner*
уголь	*coal*
плот	*ferry*
плоть	*flesh* (or *semen*)
мат	*mate* (at chess)
мать	*mother*
брат	*brother*
брать	*to take*
вон	*out!*
вонь	*stench*
работать (раб)	*to work* (*the slave*)
страна	*country*
сторона (напрвление)	*side* (*direction*)
деревня	*village, or countryside*
бок	*side* (*of the body*)
пол	*floor*, or *sex*
я был (я была)	*I was*
я бил (я била)	*I beat* (past tense)
мы были	*we were*
мы били	*we beat* (past tense)

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

товарищи (товар ищи)	*comrades (look for goods!)*
утка	*duck*, or *rumor* (in slang)
как дела?	*how's the business?*
что за жизнь!	*what life!*
представьте!	*fancy!*, or *imagine!*
тоже	*the same*
это то же самое	*that is the same thing*
это все—равно	*it's all the same*
войдите!	*come in!*
садитесь!	*sit down!*
кто-нибудь	*anybody*
что-нибудь	*anything*
мерси!	*thanks!*
бис!	*encore!*
что Вы любите?	*what do you like?*
я люблю путешествовать	*I like travelling*
кого Вы любите?	*whom do you love?*
я люблю Вас	*I love you*
давно	*long time ago*
недавно	*of late (recently)*
тем лучше!	*so much the better*
ты помнишь?	*thou rememberst?*
не забудь!	*do not forget!*
Вы помните?	*do you remember?*
не забудьте!	*don't forget!*
читайте русскую историю!	*Read the Russian history!*
начало	*the beginning*
конец	*the end*

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SOME RECENT BOOKS

LENIN: RED DICTATOR

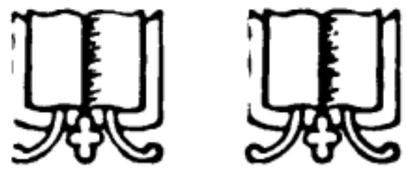
By George Vernadsky, Research Associate in History in Yale University.
Translated from the Russian by Malcolm Waters Davis.
Yale University Press. $3.00

THE name of Professor Vernadsky is known to many as the author of a *History of Russia* published some time ago in this country and recognized at present as one of the best books written in English on this subject. His latest book entitled *Lenin: Red Dictator* is not only a scientific analysis of a highly controversial subject, but also presents the whole material in an interesting and readable form. The volume is full of interesting facts and cleverly drawn parallels.

To one who has gone through the Russian Revolution and at present finds himself in exile, Professor Vernadsky's book gives much food for thought, for it brings out many unpleasant truths which we only too often overlooked in the past. To all, this book gives many facts about the Communistic Party and its dead leader, Lenin—facts which are suppressed in the Soviet Union and hotly denied by Communists abroad.

In the last chapters Professor Vernadsky very discreetly refrains from evaluating the personality of Lenin and the soundness of his policies. He states, however, in his concluding phrases that only future historians, who will know the final fate of the Communistic State, will be in a position to decide whether the sufferings borne by the Russian people under the rule of Lenin and his successors have been entirely wasted.

—IVAN CHERNIKOFF



THE CHALLENGE OF RUSSIA

By Sherwood Eddy. Farrar & Rinehart. $2.50

IN his foreword, Mr. Sherwood Eddy professes his objectiveness, impartiality and neutrality in the treatment of the subject. He reminds the reader that in the first chapters he expounds the merits of Communism and in Chapters IX, X and XIII he speaks of its demerits. We shall see how he fulfills this.

Mr. Eddy is a talented writer; his style and method of expounding is superb; it is so convincing that even a slightly "pink" gentleman will undoubtedly become more deeply tinted. In his first eight chapters he gives first a description of the vast-

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ness of the Russian land, its resources and the future of its population (Russia—of a magnitude to reckon with) and then continues with a discourse on various aspects of Communism in the Soviet country as do other authors of the numerous books on Sovietism now appearing in quantities. But with this difference—his discourses are written with such a compelling force that any Communist would gladly welcome the book. The latter would also endorse the harangues against old Russia, with which the book is briskly sprinkled. One of the star references is as follows: "It must be remembered that, with rare exceptions, home life at its highest and best was little known in Czarist days. Most families were either too poor or too rich, or too untrained for the fully shared, cultured, affectionate, common life of the home. The finest home life has hardly been lost for it was scarcely found in Russia save in a small middle class." Only Chapter I holds true to the title.

Chapters IX, X and XIII, as promised in the foreword, are full of criticism. Though possibly meant to be ruthless, it seems to this reviewer apologetic. To quote: "Whatever its evils, the system of Russia as a whole gets beyond the motives of private greed and the rule of wealth. It stands for communal sharing. No Christian could object to this principle, as in the voluntary sharing of the early church that held 'all things common' . . . " and further, "Doubtless they would not consistently fulfill their promise of permitting voluntary withdrawal from U. S. S. R. union but would try at all costs to hold a republic like Georgia within the federation, as the United States did the seceding South. They will as frankly encourage and aid national revolutions everywhere as did France in the American colonies in 1776. But their treatment of oriental or African races upon a basis of absolute equality is in striking contrast to some Christian nations."

And still further, "We sought to evaluate the serious evils that seemed to be not merely accidental and temporary but inherent in the very essence of the system as a logical and unescapable part of its present phase."

The reader is presented with the "apparent" evils of which, by the way, the Communists are proud. It seems to this reviewer that there is a lot of smoke where the fire is apparent.

Mr. Eddy seems to be a Christian prophet of Christless Communism. Reading his book requires knowledge of the subject, a strong, critical and attentive mind to be able to find anything new and to remain with clear vision in spite of his persuasiveness and apologetic manner.

—VSEVOLOD FEDOROFF

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THREE PAIRS OF SILK STOCKINGS

By Panteleimon Romanof. Translated by Leonide Zarine. Edited by Stephen Graham. Charles Scribner's Sons. $2.50

THE last sentence of the book under review has given the American publisher a catchy title. "Any Russian woman can be bought for three pairs of silk stockings."

The other title *Comrade Kisliakoff* might have been more correct, for the novel is concerned chiefly with the life of a former engineer and educated man who, after much vacillation, lost his inner spirituality and went over to the other side. Hyppolit Kisliakoff was often in despair. He betrayed all the traditions, ideals, that he once revered . . . "he thought that his personality had perished and he suddenly arrived at a conclusion at which he himself was surprised: Once everything had perished for him and there remained only the pitiful humdrum everyday life, without *purpose*, then *nothing mattered*, he had the right to do what he pleased." *What he pleased* to do is the narrative which forms the background of a psychological study.

Panteleimon Romanof, the son of a peasant, was 33 years old when the revolution came. He received a secondary schooling and started a literary career before the present regime. He can not, therefore, be termed as entirely a product of Communism. He writes in cultured language, with considerable literary technique and subtlety. Though, undoubtedly a Communist himself, Romanof shows with realism and humor how impossible and degrading is the life of the educated class under the Soviets.

—L. J.

THE DOGS

By Ivan Nazhivin. J. B. Lippincott & Co., Philadelphia. $2.50

AS its title implies, the recent book by Ivan Nazhivin, Russian refugee of peasant descent, is a dog story—a good one too. There are exciting hunting scenes, hound answering hound: "Aya-ya-ya-ya! Ai-yai-yai-yai and Bayan beat out the rhythm, slowly, heavily with his Boof! Boof! Boof!" While full of dog psychology, much of which may well be appropriated by human beings, it is more than just a story about dogs. The fates of Sidoei of the lumber yard and the borzois Dobrynia and Svietlana are wound up with the tragic fate of the Russian people.

As a foreword Nazhivin quotes from Kotoshikhin: "Intelligent reader, do not be astonished as you read this writing. In all of it there is truth." The author is rather bitter in his characterization and denunciation of the uncle of the Emperor whom he calls the Grand Duke Nikita. He minces no words in portraying the break-up of the Russian Empire and in his statements of causes. The results of what he describes as "a sort of strange

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

gangrene eating into the topmost strata of the country and spreading its poison thence to the country at large," he calls a "dust heap, where dogs and human beings scurried about in continual fear for the morrow."

The leading lady, Sonia, is the daughter of a Prince, married to a Colonel, a Count. Through her misfortunes she thinks such thoughts as "could not be revealed to anyone on earth . . . In the early days it had always seemed to her, as to everyone else, that the original cause of everything had been the terrible peasant under whose heel Russia was writhing. But there had come a moment when, bending over the little black book with the golden cross, she had suddenly realised that her idea had been wrong, and that the peasant was no more a monster than the rest, but merely a human being seeking what the rest were seeking, and unlike the rest attaining what he sought."

Unless the Russian refugee has the sense of humility that Sonia achieved—a humility that "grew in her until her whole tortured heart was burning with gentleness and loving-kindness which shed their rays upon everything"—he can not read this book without a poignant pain which will seem unendurable.

Americans will find *The Dogs* a well-written and interesting piece of fiction. If they think as they read, they may profit by the mistakes of some of the characters before it is too late.

And Ivan Nazhivin? In his refuge in Belgium, he thinks his thoughts! Are they, perchance, "made up of quivering mirages which are like a disconnected dream, and break off short, break off in darkness, break off in nothing?"

—L.J.

OTHER BOOKS RECEIVED

To be reviewed in September or October

THE MAGNET

By Maxim Gorky. Translated from the Russian by Alexander Bakshy. Jonathan Cape & Harrison Smith. $3.00.

RED BREAD

By Maurice Hindus. Jonathan Cape & Harrison Smith. $3.50.

STALIN

By Isaac Don Levine. Cosmopolitan Book Corporation. $3.50.

TOLSTOY

A New Light on His Life and Genius. Edited by René Fülöp-Miller. The Dial Press. $5.00.

THE COMMUNIST SHAKES HIS FIST

By Bruce Reynolds. George Sully & Co., 114 East 25th Street, N. Y. C.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

A MORNING dip! A gallop along the shady lane! A hole in one! Three love sets! Ping-pong after lunch! A book and a beach chair! Canoeing in the moonlight! Some of these are, or should be, June.

Such complete relaxation is all too often denied by the force of circumstances to many Russians. Though recognizing the need of supplanting work with play, they do not always seem to be able to take advantage of the opportunity for an outdoor life. Literally watching the tides come in every afternoon will not long provide a Russky with a place to lay his head.

If a Russky owns a car, he knows it won't go without gas. If the tire has a puncture, he knows what will happen if he runs on the rim. And just as we are writing this, a student asks us for a toothache remedy. "Go down to the Cornell Clinic and see what's the matter," we urge quite seriously. But he answers, "I haven't got time. I have to finish my thesis." "Have your tooth fixed so you can finish that thesis!" we continue. "I hope it won't ache during exams," he thinks out loud. "See the dentist and pass your exams in peace," we reply. "Oh, there's too much the matter," and he runs off to the drugstore.

About forty-five Russians are graduating this month from ten or fifteen American colleges. They will walk, with a diploma which means little, into a new status which means a great deal. This new life will put additional stress and strain upon their adaptive powers. Some of them have positions. Some haven't. Now and then one will take the advertisements too literally and decide that a man's ability to land a job depends solely upon his use of Glostora and wearing Arrow collars. Others will bluff, and we hope God will help them when their bluff is called.

Those who have already graduated (gone on before, as it were), have had experience which may be helpful to students and new graduates. We jot down some of their comments at random: "Do not start to study business and economics after eighteen years of age." "Do not marry the stenographer. Marry the boss's daughter." "You never get a job, if you have no friends who are willing to help you." "A good command of English, at least as good as the natives'." "Do not prepare for electrical engineering. Too many men in that field." "Work hard, but not too hard."

Some of these ideas may be swallowed whole. Others have to be taken with a grain of salt. Few, if any, refer even in the

(*Continued on page* 24)

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

Again we are indebted to Georges R. Wiren (M.I.T. '23) for an attractive cover design. Subscribers will remember with pleasure Mr. Wiren's Christmas cover which was also reproduced as a Christmas card.

* * * * *

As stated in his report John Tchoulanovsky will graduate from Johns Hopkins University Department of Mechanical Engineering in June.

* * * * *

Michael Fokine's distinct contribution to art as represented by the dance is too well known for any comment on our part to be necessary. We feel that our readers will be glad to have his tribute to the Incomparable Anna Pavlowa, with whom he studied when they were children and for whom he composed *The Dying Swan* after they both were famous.

* * * * *

Dr. Peter V. Schusev was a member of the mission to Abyssinia described in his article, and served in the Russian Army during the World War. During his exile he has visited most of the countries of the world but at present is living in New York.

* * * * *

As Eugene A. Moskoff is personally acquainted with Ivan Lukash, he is particularly fitted to write about his book *The Flames of Moscow*. Mr. Moskoff was born in Siberia, graduated from the University of Kharkoff, and practiced law in South Russia for about twenty-five years. He contributed to newspapers and magazines in Russia and abroad and for a time published and edited *Yujni Krey* (Southern Country). Since 1922 Mr. Moskoff has been residing in the United States, lecturing and writing.

* * * * *

The reader is referred to the April and May issues for information regarding the book reviewers and for data regarding Michael Jerlitzyn.

RUSSIAN STUDIO

There is Halcyon Farm in the heart of the Woods, and in its untroubled retreat imagination weaves wondrous patterns brought for you to practical use.

Beautiful painted silks for hangings, scarfs and shawls.

Book-plates for lovers of books

Custom made lamp shades to fit your lamp and your room.

Christmas cards with real cheer and dignified Holiday greetings.

Your family coat of arms or crest painted on parchment

* * *

WRITE TO
SYLVIA & GEORGES WIREN
HALCYON BROOK FARM
East Freetown
Mass.

AVAILABLE

Air Conditioning Engineer
3½ Years Experience with
Leading Conditioning Company
Best Recommendations
Yale. B.S., 1924, M.S. 1925
For more details address Editor
The Russian Student

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

(*Continued from page* 22)

remotest way to the very essential social trait of getting along with the other fellow.

One good way of acquiring that ability is to work while you work and play while you play.

Yours for a vacation, —deN.

RUSSIAN ART BOOKS

Modern and Rare

Large Selection in Various Languages
English Translations of Russian Classics
Imported Russian Gifts and Greeting Cards

Prints, Etchings, Russian Literature, Various Books on Design, Furniture, Interiors, Et Cetera.

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th St., N. Y. Tel: Stuyvesant 7272

THE LIGHT OF RUSSIA

By Donald A. Lowrie

A fascinating and informative study of the Church in Russia, at a time when public opinion is so deeply concerned with that mysterious land. $2.00.

RUSSIAN SERVICE BOOK

By Isabel Florence Hapgood

Revised Edition. English Text. All the services in general use in the Russian Orthodox Churches. Endorsed by Patriarch Tikhon. $3.50.

Check or Money Order payable to W. W. Head, Treasurer, should accompany order.

FOREIGN COMMITTEE

Room 1007, 347 Madison Avenue, New York

THE RUSSIAN ORTHODOX JOURNAL

50 Ketchum Street, Pittsburgh, Pa.

A monthly periodical printed in both English and Russian

Official Organ of the Federated Russian Orthodox Clubs

Subscription price—Two dollars a year

PRODUCED BY I·X·L PRINTING CO NEW YORK

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(Being merely an attempt to list for the information of readers recent books on Russia or by Russians.)

Quiet Street. *By Michael Ossorgin.* **Translated** *by Nadia Helstein. Dial Press.* **$2.50. A picture of the Russian Revolution by a writer banished by the Soviet Government.** Reviewed in *The Russian Student,* March, 1931.

Economic Trends in Soviet Russia. *By A. Yugoff. Translated by Eden and Cedar Paul. Richard R. Smith.* $4.25. Considered a reliable work on Russia, giving a complete picture to the fall of 1929 of Soviet economics, using figures that have been completely verified.

From Double Eagle to Red Flag. *By Peter Krassnoff. Duffield & Co.* $3.50. A popular edition of this tremendous epic of Russia.

The Unknown Tolstoi. *By Rene Fulop-Miller. Dial Press.* This volume includes a play which has never before been published.

The Russian Paradox. *By Bernhard Edelhers. Walton Book Company.* An account of conditions under Soviet rule.

Memoirs of General Wrangel. *Duffield & Co.* $6.00. A translation from the Russian of this record of the White Campaign.

Kostia the Cossack. *By General P. N. Krassnoff. Duffield & Co.* A novel of Russian life in the seventeenth century.

Gog and Magog. *By Vincent Sheean. Harcourt, Brace & Co.* $2.00. A novel of Soviet Russia. Most of the characters seem to be American who serve as mouthpieces for groups having opposite beliefs.

Shambhala. *By Nicholas Roerich. Frederick A. Stokes Co.* $2.50. An account of the experiences of this artist and philosopher in Asia, principally in Tibet, together with explanation of some legends of the land.

Medieval Slavdom and the Rise of Russia. *By Frank Nowak. Henry Holt & Co.* $1.00. The rise of the Slavs to European power.

Uncle Vanya. *By Anton Chekhov, Translated, Adapted and With an Introduction by Rose Caylor. Covici-Friede.* $2.00. A new translation of the play which ran so successfully last season at the Cort Theatre, New York.

These Russians. *By William C. White. Charles Scribners' Sons.* $3.00 An interesting account of 17 types of Soviet citizens. Reviewed in *The Russian Student,* April 1931.

The Economic Side of Soviet Russia. *By Calvin B. Hoover. Macmillan Co.* $3.00. An objective analysis of conditions in Soviet Russia. Reviewed in *The Russian Student,* April 1931.

The Soviet Challenge to America. *By George S. Counts. John Day Co.* $4.00. Reviewed in *The Russian Student,* April 1931.

Making Bolsheviks. *By Samuel N. Harper. University of Chicago Press.* $2.00. Six lectures given at the University of Chicago in the autumn of 1930.

The X Y Z of Communism. *By Ethan T. Colton. Macmillan Co.* $3.00. A factual study of the present regime, evidence taken from Soviet publications.

Romance of Leonardo da Vinci. *By Dmitri Merejkowski. Translated from the Russian by Bernard Guilbert Guerney. Illustrated. Random House.* $5.00.

Borzoi Pocket Classics, *published by Knopf.* $1.00 a volume.

L. Andreyev—*The Little Angel*
Ivan Bunin—*The Gentleman from San Francisco*
N. V. Gogol—*Taras Bulba*
Maxim Gorky—*Chelkash*
M. Y. Lermontov—*A Hero of Our Time*

Modern Library—.95 cents a volume

Andreyev—*The Seven That Were Hanged*
The Red Laugh

Best Russian Short Stories, *Including stories by Dostoevsky, Turgenev, Gorky, Tchekov, Tolstoy, etc.*

Dostoevsky—*The Brothers Karamazov*
Poor People

Gorky—*Creatures That Once Were Men and Other Stories*

Merezhkovsky—*The Death of the Gods*
The Romance of Leonardo da Vinci
Peter and Alexis

Tchekov—*Rothschild's Fiddle*
Plays

Tolstoy—*Redemption and Other Plays*
Anna Karenina
The Death of Ivan Ilyitch and Other Stories

Turgenev—*Fathers and Sons*
Smoke

The Economic Policy of Soviet Russia. *By Paul Haensel. London: King.*

The Russian Experiment. *By Arthur Feiler. Harcourt Brace & Co.* $2.00. The editor of the liberal German daily Frankfurter Zeitung studies Russia.

The Red Trade Menace. *By H. R. Knickerbocker. Dodd, Mead & Co.* $2.50. A reprint of a newspaper correspondent's articles originally appearing in the *New York Evening Post.*

Black Bread and Red Coffins. *By Negley Farson. The Century Co.* $4.00. A reporter on the wing sets down his impressions of life in Soviet Russia.

History of Russia. *By N. Brian Chaninov. E. P. Dutton & Co.* $2.50. Biographies from the ninth century to the assassination of the Imperial family in 1918.

The Challenge of Russia. *By Sherwood Eddy. Farrar & Rinehart.* $2.50.

Women and Monks. *By Joseph Kallinikov. Harcourt Brace & Co.* $3.50. A novel of monastic life in pre-revolutionary Russia.

Theatre Street. *By Tamara Karsavina. E. P. Dutton & Co.* $5.00.

The Russian Theatre. *By Réne Fülöp-Miller & Joseph Gregor. Translated by Paul England. J. B. Lippincott Co.* $25.00.

Education of a Princess. *A Memoir by Marie, Grand Dutchess of Russia. Translated from the French and Russian under the editorial supervision of Russell Lord. Viking Press.* $3.50. Reviewed in *The Russian Student,* March, 1931.

My Russian Memoirs. *By Sir Bernard Pares. Jonathan Cape. London.*

Agricultural Russia on the Eve of the Revolution. *By George Pavlovsky. London: Routledge.*

Oblomov. *By Ivan Goncharov. Translated from the Russian by Natalie A. Duddington. The Macmillan Co.* $3.00. **First published in Russian in 1858, available in English in shortened form, but now published for the first time in English in complete form. A great novel which explains Russian inertia and apathy. Reviewed in *The Russian Student,* June 1930.**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHEN GOOD WATER COST A PENNY A GALLON!

In 1800, water from the famous Tea Water Pump, a fine well, located on Chatham Street (now Park Row) was carted about in hogsheads and distributed, at a penny a gallon, to residences and business houses throughout the city. The Bank of New York, the city's most important financial institution, purchased its drinking water from these public vendors.

SINCE its inception the Bank of New York and Trust Company has adhered consistently to the purpose of its founders—to provide facilities in keeping with the times. Each forward step has coincided with the development of new requirements on the part of industry, commerce or individuals for banking service.

Its organization today, with the experience of years supporting the work of each department, presents an exceptional equipment for the discharge of all true banking functions.

BANK *of* NEW YORK *and* TRUST COMPANY

***CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS* $20,000,000**

48 WALL STREET, NEW YORK

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

Uptown Office:
Madison Avenue at 53rd Street

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GIFT
SEP 19 1931

THE RUSSIAN STUDENT

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF
CALIFORNIA

HOUSE OF JUKOFF NEAR MOSCOW

September, 1931

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR SEPTEMBER, 1931

COVER DESIGN, *House of Jukoff on the Zacep, near Moscow* ..... *Mstislaw Loukomsky*

ALEXIS FOVITSKY 1
A BIT OF LIFE.....*Vladimir N. Kositsin* 2
SUMMER NOON, *Poem by Tiutchev, English Version by Emma Ponafidine* 3
RUSSIAN BELLS IN A PURITAN COLLEGE....*Georges R. Wiren* 4
CONTEMPORARY RUSSIAN LITERATURE..*Alexander I. Nazaroff* 6
IN THE STILLNESS OF SUMMER NIGHT, *Poem by Tiutchev, English Version by Constance Purdy* 9
LADY LIFE.....*Charles Reasby* 10
A WOOD CUT.....*Paul Schillingovsky* 12
OUR ENGINEERING EDUCATIONAL SYSTEM....*Igor J. Karassik* 13
SOME RECENT BOOKS, *Reviews*
Tolstoy, New Light on His Life and Genius *Eugene A. Moskoff* 15
The End of the Russian Empire.....*B.B.S.* 17
Stalin .....*Ivan Chernikoff* 19
SMATTER .....*deN.* 21
WHO'S WHO 23
ADVERTISEMENTS 23
BOOKS TOO!.....*Back Inside Cover*

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. A total of 497 men and women, of whom 46 are still studying, have been advanced over $500,000. Former students have repaid $126,053.43; 82 graduates have repaid in full. Repayments average $1,700.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
IRVING W. BONBRIGHT
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE M. DAY
DR. M. J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Volume VIII September, 1931 Number 1

ALEXIS LEONIDOVICH FOVITSKY (1881-1931)

IT IS with a sense of loss that we report the sudden death of heart's disease of Prof. Alexis L. Fovitsky at Rockaway Point, New York, on August 2nd, 1931. Prof. Fovitsky was a frequent contributor to *The Russian Student.* He was ever patient with our editorial shortcomings, and constructively helpful in his suggestions, and was always sympathetic toward Russian youth in the United States.

Professor Fovitsky was born in 1881 in Orel, Russia. His father was a well known writer and his mother L. E. Obolensky, who now lives in Moscow, is a physician.

Professor Fovitsky graduated from the Faculty of History and Philology of the University of Moscow in 1903 and was a follower of the eminent historian, V. O. Kluchevsky. After competing graduate courses in Russian history and literature at his Alma Mater, he devoted his attention to teaching, writing, and lecturing. He was literary editor and contributor to many Russian magazines and in 1919 was Editor of the Magazine of the Department of Education.

Because of the Bolshevik invasion he was forced to flee from his native country and came to the United States by way of Japan, arriving in New York in 1921. He was lecturer and Dean of the Russian Collegiate University and took an active part in many Russian educational and cultural activities. His articles on Russian literature and art have appeared in *New York Times, Evening Post, Literary Review* and other American periodicals.

His written Russian was poetic and picturesque and because of the sheer beauty of his words, it was often difficult to translate his ideas, just as beautifully, in English. Russian students at conferences and meetings have been held entranced by his oral analyses of Russian classics. In the problems of life they have often been guided by his wisdom.

Copyright 1931 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.
Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A Bit Of Life

Vladimir N. Kositsin

THE motor-boat graciously stopped at one of San Francisco's piers. A gang-plank connected the boat with the shore. I hastened outside through a huge gate and went as far as the Union Ferry Building. Here I stopped for a moment to concentrate—to work out a plan.

Seven thousand miles separated me from blood-stained Russia. It was aflame in the horrible Civil War. There was no place for those who had gladly responded to the call to the colors and had participated in the World War.

No more disheartening running to the numerous government institutions and various consulates in the persistent, painstaking "hunt" for a visa, that piece of paper which meant freedom and long-deserved rest to heal up wounds of both World and Civil wars.

Problem of Existence

Behind I had left the Island of Tears, which is but another more suitable name for Angel Island. Worries and conjectures as to whether the tiresome immigration red tape would end favourably and Uncle Sam would admit me to his dominion were over. Good bye forever, barbed wire fence and island guards!

In front of me a new, unfamiliar and bustling life went on. Standing at the foot of a wide street, I felt the breath of this modern Babylon, which is called mighty San Francisco. Here I had to begin adaptation to new surroundings, to start again from the ladder's lowest rung. The only riches I had at my disposal then were: a nickel, a thousand and one hopes, and the ability to mispronounce English words (sort of getting even with foreigners who mistreat the Russian language) as best as I could. The burning questions of the hour—legions of them—instantly flashed through my head: how to get employment, shelter, and the many other items of immediate necessity. A foggy, gloomy morning not in the least improved my mood. Passers-by, looking askance and curiously at my military uniform—the only dress I had—increased the bitter state of my mind. I stood as though frozen, thinking over the complicated problem of existence which confronted me. With all the freedom at my command I did not know what to undertake first, how to forge ahead.

Suddenly, as from under the earth, a little newsboy approached me.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

"Will you buy a paper, mister? This is the last copy. As soon as I sell it, I will hurry home. I am cold and wet. My mother, hungry, sick and without care, awaits me. She badly needs money. I have not had my breakfast yet, mister!"—insisted the youngster.

More Trouble

I had enough troubles of my own. Besides, the boy just reminded me—against his and my desire—of a certain "deficit" of food in my empty stomach and lack of "green paper" in my pockets. To get rid of the persistent salesman, I told him:

"Sorry, brother, but I cannot read English." This, however, did not impress him.

"How old are you?"—the boy attacked me again.

"I am twenty-five years old,"—I retorted.

"Something I can't understand, mister. You are almost six feet tall, fifteen years older than I am, and cannot read English. . . . And I, look at me, just a 'kid,' can read it. . . . The boy astonishingly measured me from down up. . . . Where in the 'ell did you come from? . . . Something is wrong with you, mister. . . ."

The newsboy disdainfully glanced at me from feet to head and turned away. . . . A minute later I picked up a conversation . . . The youngster was telling a policeman of his exciting experience.

"See that guy? He claims he can't read English. Do you believe that funny dressed fella is not able to read? How could that be? I think he was just kidding me."

Summer Noon

FEDOR IVANOVICH TIUTCHEV (1803-1873)
English Version by Emma Ponafidine

Languidly the midday haze is breathed,
Languidly the river flows,
And in the calm, clear sky
The clouds melt languidly away.

And all Nature as in a mist
Dreams in the noonday heat,
While the great Pan himself
Slumbers quietly in the Nymph's cave,

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Russian Bells In A Puritan College

Georges R. Wiren

THE story of the bells, written in connection with the history of our civilization, is a story interwoven with romance and interest.

Bells have always been intimately associated with the important events of life and many chapters of history have been rung in and out by them. Bells sounding alarm in time of fire, bells calling citizens to arms, bells for peace, bells for distress—they have always added their voices to the chorus of joy, and joined in the laments for mankind's great sorrows. The "Wedding Bells" so gay and brave, and the "Passing Bell" so sadly rung for the dying.

Who does not shiver at the thought of St. Bartholomew's Day in 1571, when the peal of the bells started the massacre of the Huguenots in France; the peal that cost almost a hundred thousand lives.

Old and Famous Bells

But now we have reached the age of tolerance. Intense religious sectarianism is slowly passing away. In the year of our Lord 1931, Harvard College, founded by the Puritans, who for many years clung faithfully to pristine and undiluted Calvinism, resounds now with the merry peal of strange and melodious bells, that have come from distant Russian churches.

And old John Harvard sits calm as ever in his chair, and one can not find a trace of disturbance or annoyance on his serene and solemn face.

These new bells, hung in the tower of the recently completed Lowell House, have had a long journey across land and sea before reaching Cambridge. They have come from Moscow, the heart of Holy Russia.

And yet—they are not such strangers after all—history repeats itself—and once again we welcome to our shores another band of pilgrims, who have left their place of birth, because they could not voice their beliefs in the land of "ungodliness" under the tyranny of Bolshevicks. They fled and followed millions of other Russian refugees, to find the freedom of speech so dear to all of us.

These bells are the gift of Mr. Charles Crane, brought from Moscow by Professor Whittemore. They are seventeen in all, of which sixteen are now hung in the tower of Lowell House. Most of them came from Danilovsky Monastery and were once well known for their famous ring. When taken down two small bells were broken by accident, and were replaced by similar

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Lowell House, Harvard University

ones from Iverskaya Church of Our Lady.

The Danilovsky bells are not very old, although, as was often the custom, many of them have been recast from ancient ones. The largest bell was cast in 1890, but few of the smaller bells are probably a century older. The bells from Iverskaya Church are of a much greater interest, not only because of their age, as they are of the end of the seventeenth century, but also for their superb workmanship and very beautiful ornamentation.

Russia is famous for her bells, and for large bells in particular. Everybody knows the great bell in Moscow, the Tzar Kolokol, (the Tzar of the bells) cast in 1733 and weighing 180 tons. It stands on a raised platform in the middle of the Red Square, and measures nineteen feet and three inches in height.

The second Moscow bell, the largest in the world in actual use, weighs 128 tons. The big bell of the Lowell House tower will claim the place of prominence, in its adopted country, because of its size, weighing around twelve tons and being outrivaled only by the eighteen and a quarter ton bourdon bell of the carillion in the Riverside Church in New York.

Bell Specialist

Great care was taken in raising these bells. The services of Mr. Constantin Saradgeff, Russian musician, and noted bell specialist, were retained for preparing drawings for hanging the bells in the Russian manner. Mr. Saradgeff accompanied the bells from Moscow, but unfortunately, due to a nervous break-down, had to return to Russia, without having the chance to ring the bells in their new home.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Contemporary Russian Literature

Alexander I. Nazaroff

CONTEMPORARY Russian literature has long since been divided into two "hemispheres"—those of Soviet and of émigré writers. The spring season has been marked by the appearance of some outstanding works in Red Moscow as well as in the Paris of the Russian émigrés. My purpose is to draw a balance for this season, in so far, of course, as it can be done in a short review; hence, I will note in brief the high lights that have bobbed up on both sides of the fence.

M. Aldanov

Perhaps the most significant literary event in Russian Paris is the appearance of a new work by M. Aldanov. Aldanov's name may be familiar to American readers: a few years ago, an interesting historical trilogy of his entitled *The Thinker** dealing with the French Revolution, was published here in English translation. In certain respects it was a remarkable achievement; but his new work is far superior to it. For, Aldanov, who is a comparatively young fiction writer, it unquestionably has won a place in the front row of contemporary Russian novelists.

This again is going to be a long work—probably also a trilogy. Its subject is a wide panorama of the Russian revolution. So far, two, or, to be more exact, almost two, consecutive novels forming its first and second parts have appeared: one of them, *The Key* (*Klyuch;* Paris: Sovremenniya Zapiski, publishers), came out at the end of 1930; the other, entitled *The Escape* (*Begstvo*) is now appearing serially (in the monthly bearing the name of that publishing company). The action of the work begins in Petersburg, in 1915; so far, it has reached the end of 1918. If Aldanov continues the way he has begun, this will be by far the best and most significant work of fiction on the Russian revolution which the present reviewer has happened to read.

It is strikingly original in construction. Rather unexpectedly, it begins like a detective story: Fischer, a wealthy banker is found dead in Petersburg, in his garçonniére, where he was wont to receive his mistresses. Then, developing along the lines of the Fischer investigation, the novel, with remarkable ease and grace, draws into its context the leading circles of the liberal Russian intelligentzia and of the Duma, the *Okhrana* (Secret Police), the world of artistic and literary cabarets, etc.,

* From "A Russian Letter," appearing in *The Saturday Review of Literature*, July 11, 1931.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

thus transforming itself into a wide canvas. From Fedossyev, the Chief of the Secret Police, to Mussya, the daughter of a wealthy lawyer, all of its numerous characters are drawn with excellent subtlety and clarity. Moreover, the separate plots comprised in the work are so skilfully interconnected and, at the same time, "decentralized," that the reader's attention never relaxes—he constantly moves from one summit of interest to the other.

Eternal Human Comedy

The winter of bread lines, of cold, unheated apartments, and of numberless anti-Soviet plots hatched by officers, intellectuals, members of the Duma; the attempt on Lenin's life and the high tide of the Red terror; the inimitable atmosphere of adventure, turmoil, and nervous tension in the magnificent, mysterious, snow-covered northern capital; finally the death of some of his heroes and the flight of the others to Finland—such is the period reached by Aldanov. Aldanov is not only a talented novelist, but also a man of rare culture, subtlety, and intelligence. Under the smooth surface of his calm, clear, unhurried Stendhalean narrative there constantly run the undercurrents of excellent characterization, of suggestive irony, and of thoughts unexpressed yet conveyed to the reader. His work is remarkable as an artistic resuscitation of a striking historical epoch; perhaps it is still better as a dramatic psychological record of individual human fates. Yet the main source of its charm lies still deeper; the subtly skeptical author makes the reader see in the catastrophes, enthusiasms, and sufferings which he describes just a new chapter of that eternal "human comedy" which always changes and always, at bottom, remains the same.

The world-wide epidemic of artistic biographies lately has attacked the Russian émigré writers, too. This is a development which the American publisher ought to watch. Indeed, the publishing house Sovremenniya Zapiski carry on the list of their forthcoming publications quite a few interesting items. Thus, M. Aldanov is to do a "Life of Dostoievsky"; a biography of Lermontov, the great Russian poet-romanticist of the nineteenth century, is to be written by Ivan Bunin, the best living master of Russian prose. Of the biographies which already have appeared, I will mention the *Life of Turgeniev* (*Zhizn Turgeneva;* Paris: Sovremenniya Zapiski, 1931) by Boris Zaitzev. It is a delightful book, containing probably the best portrait of Turgeniev (both of his bright and shady sides) which so far has been painted. Moreover, Zaitzev has found a tone so simple, fragrant, and unaffectedly graceful that the very essence of

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Turgeniev's lyricism and of the country-air of Spasskoye seem to live in it.

In the season's grist of memoirs, *The Theatrical Moscow* (*Teatralnaya Moskva;* Riga: Globus Publishers, 1931), by the late V. A. Nelidov, stands out. Its author, the son of a famous Russian diplomat, was not only a great lover of the theatre, but also, for forty years, one of the leading spirits of the Administration of Imperial Theatres in Moscow. It was thanks to him, by the way, that a tall, blind, clumsy looking lad, Fyodor Chaliapin by name, was admitted for the first time to the Imperial stage.

V. A. Nelidov

Nelidov's book is incomparable as a record of numberless stage careers, often strikingly dramatic, humorous, pathetic. From Possart and Rossi to Savina, he knew intimately literally all his outstanding theatrical contemporaries, and he tells his story, or stories, graphically and with keen humor. But that is not all to his book: it rouses and quickens one's love for the theatre with its complex problems. Moreover, Nelidov's talented pen is not concentrated on the theatre alone. For instance, there is in his book a long chapter on the Moscow of the 'nineties which is literally unforgettable. Tolstoy, Vladimir Solovyov, Prince Dolgorukov, the famous Governor of Moscow, the city's aristocratic homes, old type Russian merchant millionaires, and various other famous Muskovites are passed here in review. The originality, picturesqueness, and colorfulness of these people and of old Moscow's life in general are brought out by Nelidov with such talent that one is impressed and fascinated by every page. Indeed, to one who wants to know old Russia this chapter is a document as edifying and informative as is *War and Peace.*

The literary spring crops in Soviet Russia have been considerably poorer in the course of this year than ever before. This is but natural. "Uncompromising socialism in literature" which, running parallel to the uncompromising socialism in economics, is now the slogan of the day, yields its sad fruit.

One Genuine Masterpiece

Communist critics—and there are practically no other critics in Moscow—insist more and more aggressively that fiction writers should write nothing but "production novels" and "collectivization farm novels." Indeed, even the best authors find themselves obliged to obey this "advice"—other forms of literature being accepted by nationalized publishing companies and monthlies but unwillingly,—and the market is flooded with such "Five Year Plan fiction." Usually, the subject of such works is, approximately, this: The Soviets decided to build a factory; lack

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

of necessary materials, the dishonesty and "sabotage" of certain officials and engineers, and numberless other difficulties stood in the way; yet, thanks to the "proletarian enthusiasm" of workmen the factory was built. Needless to say, literature of this type usually is hopelessly dull and as dead as a governmental decree.

Yet, alongside of this literature, ordinary human novels still appear in Moscow, although in considerably reduced number. And, strange as it may be, it is exactly this year that has witnessed the appearance of a genuine masterpiece,—of, perhaps, the best work of fiction that has been written in Soviet Russia during these ten years. It is *Peter I* (*Pyotor I;* originally published by Noviy Mir in Moscow; reprinted in book form by the Petropolis Company in Berlin) by Alexey Tolstoy. As is known, this author (who is a distant relative of Leo Tolstoy) fled in 1919 from Russia, but later dropped his title, offered his apologies to the Soviets, and was readmitted to Moscow. He is a highly talented man, perhaps the most talented man in Moscow at the present time. *Peter I* surpasses by far his preceding novels. It resuscitates Peter the Great's personality and the whole spirit of eighteenth century Russia and of the Europeanization carried on by the great Emperor with such striking power and full-bloodedness that it can be described as one of the really remarkable novels of our time. So far, only its first volume has appeared.

IN THE STILLNESS OF SUMMER NIGHT

FEDOR IVANOVICH TIUTCHEV (1803-1873)

English Version by CONSTANCE PURDY

QUIET night of waning summer,
How thy skies with stars are gleaming!
How beneath their dusky radiance
Sweet the rip'ning fields are dreaming!

How mid silence deep and soothing,
Sparkling in the quiet night,
Golden-hued the waves are rippling
In the moonbeams of silver light.

Quiet night of waning summer,
How thy skies with stars are gleaming!
How beneath their dusky radiance
Sweet the rip'ning fields are dreaming.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Lady Life

Dedicated to D.E.A.

Charles Reasby

LADY LIFE is an accomplished master trickster: at times she confronts us with insurmountable problems . . . .

At times she seems to choose us as one of her favorites . . . .

At times as one of her victims . . . .

At times she frowns and almost scorches us. . . .

At other times she bestows upon us her most sacred gifts, smilingly, with a caressing warmth of her inexhaustible resourcefulness.

Cruel, destructive, unmindful of the sufferings she brings!

Tender, sweet, dazzling in her beauty!

Inconsistent, changeable, never logical, always capricious

Such is Lady Life. . . .

What would be a descriptive name for her?

Coquette?

Yes, a coquette: heartless, calculating, never subjective; just an onlooker, an experimenter.

Still better: a vivisector, curious about the fragments, not the whole thing.

Superficial?

Possibly.

Lady Life.

The charming, promising; always uncertain; attracting; alluring; repulsing.

Lady Life.

My first acquaintance or rather my first conscious cognizance of her existence came when I was in the army; gassed.

Her sweet breath, breath of Life made me feel that I did not want to die: she was so beautiful. . . .

She held possibilities, uncertain to be sure, but, oh, so attractive, so enticing: youth, achievement, sunshine, and above all love for her, for Life.

I recollect my recovery.

Blotches of little suns penetrating through the richness of the Crimean flora, warmth radiating from Nature, intoxicating fragrancy of freshly mown hay, rustle of the breakers, and above all, She, Life. . . .

Triumphant, magnificent.

So dear, so unapproachable.

I understood pagans.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

I wanted to live and I attribute my getting well to that strong, all-absorbing—
Will to Live!

* * * * * *

True to her nature the Great Coquette having completed the mission, turned her back and left me to face the world, alone.

She forgot about me and only occasionally I would catch a glimpse of her smile, a smile which obviously was meant for someone else.

Most of the time she chose to be indifferent, or totally ignore me; and only the memories of her and a hope that she may come back kept my interest in every day existence.

It seemed, however, that she had entirely forgotten me.

And that hurt!

In fact, it seemed that she was making an effort to eradicate the kindness she had shown me.

It is a disheartening game, a losing game. . . .

But such is Life,
Lady Life!

Those years in Western Europe, years of facing uncompromising necessities, years when I attempted to become one of the many, to adjust myself to that psychopathic whirlpool called Continental Europe, with a stern, almost ugly profile of Her following me everywhere. Those years will never be forgotten.

But that eternal urge to live, to get somewhere, to see Her smile again, to perceive the warmth of Her caressing beauty: this urge seemed to have instilled patience and hope and the will to wait.

America.

New York.

Street cleaners that look like doctors.

Names of radio stations resembling the alphabet spelled backward.

Strange, throaty tongue.

Bananas! Quite cheap, too!

And rush, that sober, business-like rush, not the rush of the mad house I left behind.

The Statue of Liberty!

She looked somewhat like my Lady; I thought she smiled.

A smile of welcome?

And then everything went gray—a mixture of black and white—a mixture significant of mediocrity.

I lost sight of my Lady. For a while. New environments, new conceptions require new adjustments.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

I was assimilating skyscrapers, the *Saturday Evening Post*, apple pie for breakfast, loud speakers, Coney Island, The Church Around the Corner, Carroll's Vanities, Superb Public Library, *Daily News*. Welding them into a great monolith.

American Life.

American Life so unusual and so utterly misrepresentative of Americans! Huge structures, massive monuments to man's genius; the volcanic tempo of living; speed glorified; roaring, swearing, crushing, sweating, cursing humanity. . . .

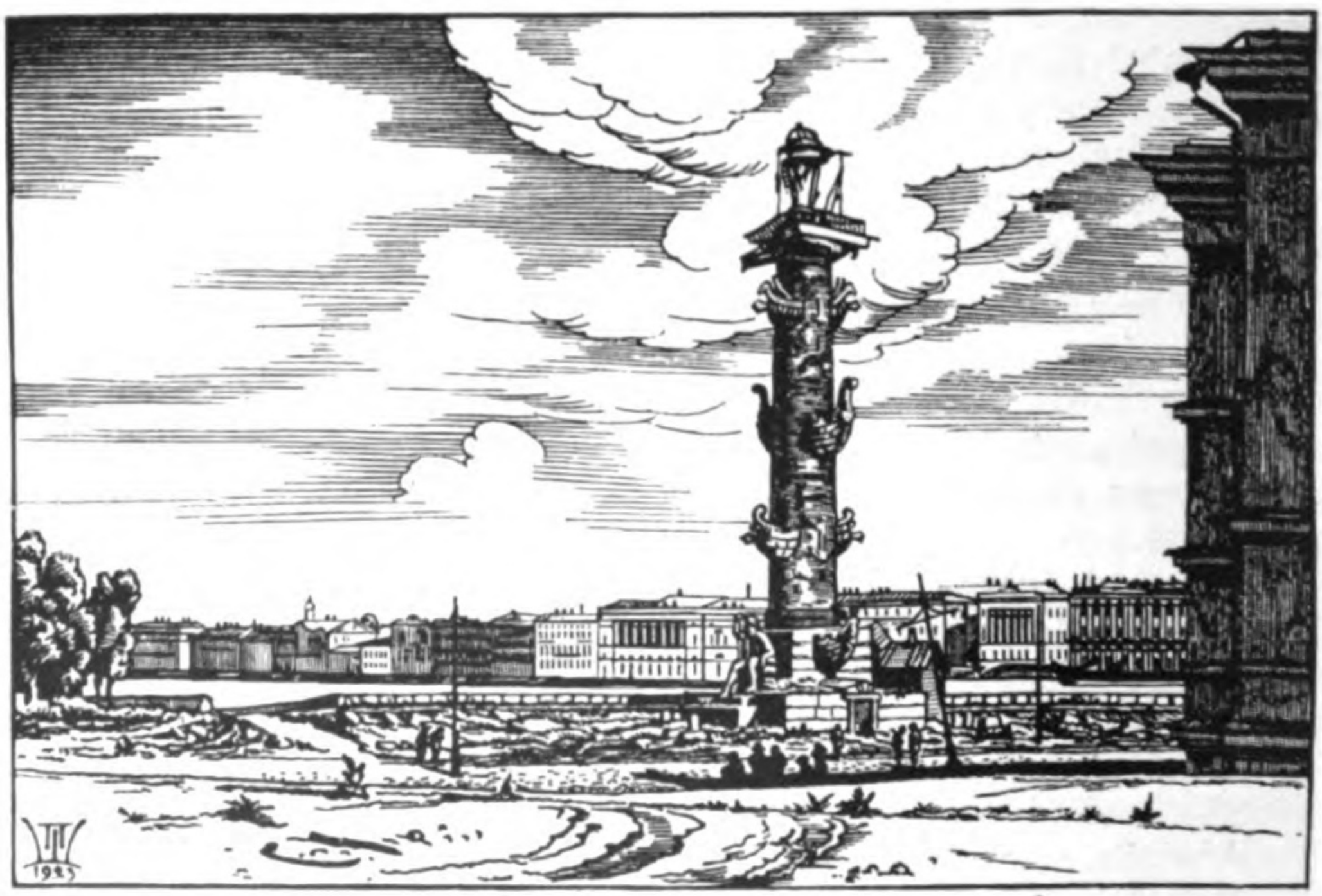
Just another form of striving for Her smile, the smile of a Great Coquette.

Lady Life!

It seems She is smiling at me again, after a fashion!

Is Her attention as cyclic as economic depression? Or, perhaps, even Her heart is not big enough to love us all? Perhaps.

But when I analyze Her I cannot help thinking that it may be Her changeability, Her flirtatious instability that makes Her so attractive, so precious, so beautiful.



A WOOD CUT

By PAUL SCHILLINGOVSKY

From a Series of Wood Cuts Published in Petrograd in 1923.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Our Engineering Educational System

IS THE PRESENT GRADUATE ENGINEER FITTED FOR THE POSITION HE HAS TO OCCUPY IN THE COMMERCIAL WORLD?

Igor J. Karassik

IF you are curious enough to open the catalog of almost any technical institution of the present day, you will find that in the course of four years the institution attempts to make a Bachelor of Science out of a green youth from high school, the same Bachelor of Science being guaranteed to be in a position to design and construct such machines, buildings or commodities as will be requested by his employer.

If you are a little more curious, and if you venture to interview these employers, you will hear that the large majority of engineering graduates are of little value to the concern until they spend considerable time obtaining practical experience. They will also tell you that they have a hard time locating engineers of research work calibre. It is evident that the two statements of school and employer contradict each other. It is also evident that the employers, being the ones to disburse capital for the use of aforesaid graduates, should be given first consideration.

Present System Inadequate

Practical education is neceessary to form a complete engineer. To this the institutions offer a mild palliative in the form of industrial shops. Objections as to the utility of these shops in acquiring all necessary practical experience are numerous. To be illustrative of actual engineering and industrial practice, let alone the impossible task of keeping pace with daily practical development would necessitate such an outlay of space, capital and time that no school is in the position to afford it. And yet it is evident that it is impossible to instill good engineering into a student without coordinating theoretical and practical training in his educational curriculum.

There is but one solution to this problem. That solution requires a most complete revision of the present engineering educational system. Not only this system does not purvey sufficient practical training, but the theoretical training it imparts is so congested in the four years allotted a college education, that it becomes impossible, due to heavy schedules, to obtain but a very superficial knowledge of the subjects studied.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

It has been suggested that two classes of engineers be developed: practical and theoretical engineers. The education of the practical engineer would take four years. It would not burden the student with more theoretical knowledge than will become of necessity to him in his work. The practical training would be provided by making this system a cooperative one, the student receiving instruction for four consecutive weeks, being employed by some engineering concern the next four weeks. Practical details would involve dividing the classes into two sections, one of them receiving instructions while the other section is employed.

The theoretical training these students would receive would include fundamental sciences and principles as well as drafting, methods of computation, industrial organization and study of the workman's problems.

More Highly Developed Program

On the other hand the future theoretical engineer would spend about seven years on a program of studies more developed than ours is now. It takes seven years to graduate a doctor, seven years to form a lawyer—why should it not take as many to make a good engineer? The engineering science is not less intricate and carries as many responsibilities as the medical or judicial science. The schedules of such a student would be lighter of course; this would afford him more time to penetrate his subjects, also alloting him enough time for such recreation as is vitally necessary at his age. Such a program of education would form a limited number of well trained engineers equipped to conduct the research work necessary. A good segregation could be insured by setting eliminating examinations as entrance requirements to the engineering school.

Such a system seems to be a utopia at present, not because of its defects (for there is never any perfection in human projects) but because of human inertia. It takes years to undo what it took years to establish.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Some Recent Books

TOLSTOY, NEW LIGHT ON HIS LIFE AND GENIUS

Edited by Rene Fulop-Miller. Translated by Paul England
Lincoln Mac Veagh. The Dial Press, 1931. $5.00.

FOR about half a century the works of Leo Tolstoy have not ceased to interest the reading public. It is essential for the educated people of all nations to have read his main works of art, and for very many—to be acquainted with his philosophy. The literature about Tolstoy is immense in all languages and is constantly augmented. As the works of Tolstoy, so the literature about him is divided very visibly into two almost independent parts, relating to Tolstoy as writer of art fiction, and to Tolstoy the thinker, in questions of life, of religion, and of relations among men.

The new book, *Tolstoy, New Light on His Life and Genius*, has been collected by the personal friend of Tolstoy and his family, Mr. Rene Fulop-Miller, from hitherto unpublished fragments of Tolstoy's works of art, his letters, and some letters addressed to him, and reminiscences by Tolstoy's wife and friends.

In the first part of the book the admirer of Tolstoy's genius will read with great interest the first attempts of the writer, when planning to give a historical novel from the Decabrists' epoch (1825), in process of the development of this novel, he had to go back to the early life of the leaders of this insurrection, i.e. the time of the War of 1812. Then he became fascinated by its pictures, was forced to review the first years of that century, and, after all, went deeper into this period, producing a splendid epic poem of one of the greatest moments of Russian history, the Twelfth Year. A series of fragments, not included in the big novels, and variations of tales complete this part of the book.

The letters from Tolstoy, and in part those to him, in this book, could provide a rich material for Tolstoy's biography, as a writer as well as a thinker. They embrace his personal relations and his thoughts from the fifties of past century up to the last months of his life, in 1910, when he died. In the earlier letters we see Tolstoy's acquaintances and his intercourse with Russian writers. Among them there is a finished episode about Tolstoy's first meeting with Turgeniev, who pointed out to the Russian reading public the great talent, demonstrated by Tolstoy in his first works, and foretold his great future. This meeting did not promote friendship; later a quarrel arose, in which

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Tolstoy admitted himself to be wrong (he even challenged Turgeniev to a duel with pistols). A long breach followed and only in the last years of Turgeniev's life very distant relations were reestablished between two great Russian writers.

Tolstoy had never met Dostoevsky. He became captivated by Dostoevsky particularly after the latter's death, in the eighties, when Tolstoy became more a thinker than a writer. Tolstoy bows before Dostoevsky ("I realize that he was dearer, nearer and more necessary to me than any other person. I never dreamed of trying to rival him—never!"—page 251), but in Tolstoy's letters one can feel that two great Russian writers were moving towards one another, they took kindred, but not the same roads. Dostoevsky captivates Tolstoy by his deep insight into the sufferings and redemption of the fallen man. The Tolstoy of his second period does not ponder so long and so deeply on the personal grief of a living soul, when an individual, from life itself, implores the teacher to show how to live and how to bear his pain.

In Tolstoy's correspondence with a student, an officer, a girl, an unfaithful husband's wife, a woman who is at a loss what to do, a little man, who suffered for his blind enthusiasm for Tolstoy's teaching (pp. 285, 264, 281, 275, 269, 276) a cry of man's oppressed soul rises to Tolstoy. In those first years of our century Tolstoy, who already was at the time a world famous teacher, is unwilling in the first case to answer a personal challenge to his sincerity; in the second he advises flight from life's oppression to asceticism. By Christ's words about the overburdened ("all ye that labour and are heavy laden") he offers relief of the soul to the girl whose distress borders upon despair, whose brother is imprisoned for his conviction, whose mother is critically ill, and she herself is near to suicide. The wife of the unfaithful husband ought never to deprive her children of their father, nor leave him, but she should give all the care of a friend and housewife to her disloyal spouse. The salvation of the woman who lost her way in life lies, according to Tolstoy, in chastity. And the man, who lost all, even personal freedom, for following Tolstoy's precepts, received from the teacher this advice: "To keep a strict watch on his morals, to be always thinking of death, and constantly to bear in mind that our life is nothing but a continuous death and dissolution" (p. 276). To the same man, repeating his usual preaching "condemn no man", Tolstoy writes: "For you to refuse your military service was a mistake which has had deplorable consequences."

When this man, Buka, after much suffering, disagreed with Tolstoy on a book, which was recommended to him by the latter,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Tolstoy begs his pardon, but does not answer the friendly letter received in reply.

These letters over a period of fifty years reveal a great deal of Tolstoy's teachings. His attitude towards the Christian religion shortly before his death (September 4, 1910, see p. 287), is revealed in the following words: "Standing as I do with one foot in the grave and awaiting death with every hour, I know that all one needs in life and in death is to believe in Christ's teaching and to strive with all one's might to practise it."

The reminscences of Tolstoy's friends are of interest, but scarcely could add anything new for Tolstoy's admirers. Only Tolstoy's wife, Sofia Andreyevna, gives a vivid story of his first tales and his two great novels.

The book under review is authorized by the Tolstoy family and deserves the particular attention of those who wish to be more intimately acquainted with Tolstoy's personality, the history of his works of art and his teaching. After reading it a deep conviction is formed that Tolstoy the artist can hardly be disjoined from Tolstoy, the thinker. He finds the sources of both parts of his inspiration in nature as well as in man, both of whom he understood through his genius. It is doubtful whether Tolstoy found the answers to the problems perplexing mankind, but he searched for this solution from the first stories of his youth up to the last letters on the eve of his death.

In this unfinished quest for truth, Tolstoy came to the immovable rock, which he found in Christianity, as the foundation of a better life. And in this striving for truth there manifested itself the peculiar force of Tolstoy's creative genius, which made him not only one of the first writers of Russian literature, but also a world famous author.

—EUGENE A. MOSKOFF.

THE END OF THE RUSSIAN EMPIRE

By MICHAEL T. FLORINSKY

New Haven: Yale University Press, 1931. $3.00.

WHILE the Russian Series in the *Economic and Social History of the World War* will not be complete before Mr. N. N. Golovine's monograph on *The Russian Army in the War* comes off the press, Dr. Florinsky's book is logically the concluding volume of this outstanding collection. Essentially a comprehensive summary of a wealth of specialized material contained in the previous volumes of the series, it is also quite the best historical picture that we have of Russia during the last war.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

So vast is the theme of this picture, however, so tremendous its implications, that we can hardly expect to be fully satisfied with any version designed to fit the narrow frame of 250 odd pages. One of the most important disadvantages of the version under consideration is its being badly cramped by this limitation of space imposed upon the author. As a result, it seems, the arrangement of the material was so schematized that it transformed, what could have been a freely flowing analytical and descriptive narrative into an illustrative but rather sparsely populated "Museum of Unnatural History."

Furthermore, Dr. Florinsky was forced to deal with much of highly controversial material and, as a result of his analysis, to arrive at many highly debatable conclusions. This, too, was unavoidable: the history of Russia in the war is too recent, too unique, and too complex to allow for greater historical objectivity. War for Russia was not only a severe test of her undeveloped social, economic and political forces, it was also a semi-conscious, semi-chaotic preparation for what was to be a far more critical test of the Revolution. The war period had to be considered not as an isolated segment, but as an integral part of a dynamic historical continuum.

These points are mentioned merely to bring out the difficulties with which Dr. Florinsky had to cope. There is no doubt that he has made the best of his opportunity. The carefully worded, extremely readable narrative, interspersed with cautiously selected quotations, reads as easily as a novel, at times.

The introductory chapter gives a very summary sketch of the Russian absolute monarchy just before the war, a balance-sheet pattern being used for the positive and negative evaluation of its achievements. One of the avowed purposes of this section is to dispel the "current misunderstanding" that many of the important measures "originated with the Soviet Government when, as a matter of fact, they are merely a revival, and not infrequently a very inadequate one, of a policy pursued by Imperial Russia for a great many years." In the next chapter the immediate economic and political effects of the opening of hostilities are taken up. A full chapter is devoted to the Tsar and the Tsarina; it contains a fairly objective estimate of the fateful roles they played in the rapidly moving events. The precipitous disintegration of the bureaucratic system is depicted in another chapter. The respective parts played by the bourgeoisie, the laboring class and the mass of peasants in the days of war are considered from social and economic angles and are discussed in the three of the most keenly analytical chapters of the book. The last two chapters cover the colossal breakdown of

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

the army, the fall of the Romanoff dynasty and the failing struggle of the Provisional Government.

At the end of his narrative, Dr. Florinsky carefully avoids sweeping conclusions and limits himself to a brief summary of the processes which he has found in his investigation to be inherent in the war years of the Russian Empire.

It is interesting to note that he is in substantial agreement with Nolde in that under the conditions which prevailed in Russia in 1917 it would be incorrect to picture the Soviet rulers as mere usurpers. At the same time he agrees with Trotsky that "the overthrow of the Provisional Government and the establishment of the Soviet rule was merely the completion of the process which started with the outbreak of the War, shattering as it did, the fragile structure of Imperial Russia."

Most of the statistics and more narrowly specialized factual data are based on the excellent material of the earlier volumes of the Russian series. The series as a whole is, probably, the most important contribution to the scholarly type of work on Russia in the English language. Dr. Florinsky deserves high credit for the valuable achievement in his editorial work on this collection.

—B.B.S.

STALIN

By ISAAC DON LEVINE. Cosmopolitan Book Corporation. $3.50.

ISAAC DON LEVINE has written not only a detailed biography of Stalin, the political "boss" of the Soviet Government but also a lucid history of the inner life of the ruling party. Mr. Levine gives many interesting facts, some of them embarassing to Stalin and to the Communistic Party as a whole. It is a good thing for the present regime that the censorship prevailing in the Soviet Union keeps out such books of facts as the one under review.

"Seventeen years before Stalin was born," writes Mr. Levine, "the stem of Bolshevism sprouted from the soul of Russia. The essence of the creed which Stalin was to embrace at the completing of his period of adolescence was first formulated in 1862 by a remarkable revolutionist, Zaichnevsky, who organized and led a secret society." The first Bolshevist document in our history, to further quote Mr. Pokrovsky from Mr. Levine's book, is "Young Russia" the proclamation of Zaichnevsky. "In

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

it you will find such things as socialized factories, nationalized industry, the public ownership of shops, the nationalization of commerce, the complete and unconditional equality of women—a whole series . . . of flashes, into the future of extraordinary interest."

How did Zaichnevsky propose to achieve this program? "With complete faith in ourselves," reads his manifesto, "we shall issue one cry: 'Pick up your axes! and . . . attack the imperial party, without mercy. . . . Kill them in the public square, should this vile rabble dare appear there, kill them in their homes, kill them in the narrow city alleys, kill them on the wide metropolitan streets, kill them in the villages and hamlets . . ., "

Lenin, the teacher of Stalin, inherited from Zaichnevsky many of the precepts of his political system. From another ancestor of Bolshevism, Nechayev, who formed the "Secret Society of the Ax" in 1869 Lenin adopted his organization method.

Mr. Levine quotes many interesting passages from Nechayev's catechism advocating the principle of a compact revolutionary minority leading the masses to revolt. In his catechism, among other ideas Nechayev states: "A revolutionist is a doomed person. He has no private interest. . . . He hates public opinion. To him everything is moral that promotes the triumph of the revolution. Everything is immoral and criminal that prevents it."

When already in power Lenin outlines as follows the ethics of Bolshevism in an address to young Communists: "In our opinion morality is entirely subordinate to the interests of the class war; everything is moral that is necessary for the annihilation of the old exploiting social order and for the union of the proletariat."

Such are the principles cf Stalin and of the Communistic Party which some day hopes to control the entire world. If you want to read something of modern Russia by all means get a copy of this book.

Before closing this review may I quote Eugene Lyons, United Press Correspondent in Soviet Russia, who said upon his return to this country: "To remain indifferent to things in Russia in 1931 is about as intelligent as it would have been to ignore the American Revolution in 1776 or the French Revolution in 1789."

—IVAN CHERNIKOFF.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

"*THE RUSSIAN STUDENT* would be a 'wow'," writes an ardent reader, "if you would conduct an agony column." We replied, "That means competition with the *London Times*. No, thanks!"

Last June a keen-eyed graduate smiled in the doorway. "But what am I going to do when this is gone?" He emptied his pockets and ceased smiling. I looked at him, thinking. He went on, "I can't get a position. I can't live at the dorm any longer. My job for earning meals is over this week end———" It was an agonizing situation. We couldn't sit there staring into space when a new graduate had just told us he would starve to death in three days. Finally we said, "Oh, you'll get something before that's all gone. I'm sure you will. You're bound to!"

How he got the job he wanted is the wrong kind of a story for an agony column. We escaped from the depression by running away for a vacation. When we came back, we found this letter from another graduate:

"I have been without work since August, 1930. I have hoped that 'tomorrow' I shall get steady work and I will then be honest in my obligations to the Russian Student Fund. But a 'good tomorrow' has not come yet. The depression depressed me. I have been ashamed to tell that I am able, healthy, energetic, with engineering education, with professional experience, but without work. I am idle. The best and most productive years of my life are wasted. A Year of such life has already passed.

"Years 1923-28; years of hardship; weeks with two or three hours of daily sleep; years of laying down a foundation for the future, attaining an engineering education, acquiring United States citizenship, a home where to start to work from. All this took health, energy, and time. Weakened by such struggle I could not resist the combination of influenza, tonsilitis, and sinus. Sickness kept me all of 1929 in its grip, having taken all my savings for doctors and hospitals. The short period of work from December 1929 until August, 1930 did not give me time to strengthen financially. I faced the depression penniless. How I have lived through it, I do not know. God knows! Well, what has happened we will hope happened for my best. I am homeless but the address————————will find me."

In the face of the evening's news that the coming winter would be harder than ever, what answer could be made to a letter like that?

An employed graduate edged over to us on the elevated. After the usual preliminaries about the heat, we queried, "How's

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

business with you?" "Oh," debonairly, "July was pretty good, this month is not so good, but September will be all right." "A lot of people are out of work," we volunteered. He shook his head. "I went to . . . the other day. There wasn't a soul there. The secretary said, 'They don't come here on rainy and hot days'." He laughed more than I and added, "There can't be much unemployment."

Sometimes those individuals who have made a satisfactory adjustment to their environment, have gone through irksome potboiling, and are receiving the recognition which their powers deserve, shut their eyes to the hardships of those more tragically caught in this cruel wave of depression.

Just because Ivan Ivanovitch or John Smith made himself unpopular with his department by high-hatting his fellow-employees, by pretending that he was what he was not, or like a child, gave way to moods to such an extent that the boss no longer felt it necessary to hop around with his emotional inconsistencies; just because he jumped from one place to another when he had a chance to get somewhere, played on the surface of life, constantly put things off—in brief, acted unwisely when times were known as prosperous—such mismanagement of a starving man's life does not justify the dodging of responsibility on the part of wiser, better fed human beings now. There are many out of work today, through no fault of their own.

We quoted above the words of such a man. He was recovering from "ego" shock before he wrote that letter. He was regaining his self-respect and sense of security. He appeared to be adjusting to the environment. The human being's powers of adaptability are endless. If need be, they include even getting used to seeing buxom ladies cavorting their Empress Eugenie costumes into high-stepped buses.

We started out to write an agony column, but even though there were no checks in the mail this morning, we can't do it. In one of Glinka's operas there are words, which in English are:

"When the clouds that veil the heavens
Threaten us with night and frost,
The daring falcon flies;
And though the forest may be quaking,
The Russian knows no fear,
But sings his native song."

In the words of Palmin that song may be appropriately titled, "Forward, with courage high, heart unafraid," or in the vernacular, "Keep a stiff upper lip and a bold front and carry on."

Away with agony! The world is only partly wrong.

—deN.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

The cover for this issue was contributed by Mstis.aw Loukomsky, a recent graduate from Virginia Polytechnic Institute. Readers will recall the May cover also designed by Mr. Loukomsky.

* * * * *

Georges R. Wiren (M.I.T. '23) is a frequent contributor to this magazine.

* * * * *

To any one who reads about books the name of Alexander I. Nazaroff is well known. Mr. Nazaroff's work appears frequently in the *New York Times, Saturday Review of Literature* and other periodicals. He is the author of *Tolstoy, The Inconstant Genius.*

* * * * *

We are glad in this issue to supply our reader's demands for the opinions of Fund students. Igor Karassik is a student at Carnegie Institute of Technology; Charles Reasby is studying mechanical engineering at Worcester Polytechnic Institute, while Vladimir Kositsin is interested in Foreign Trade at University of California. These three men expect to graduate next June.

* * * * *

Eugene A. Moskoff had a wealth of experience and training as a writer and editor in Russia. For additional information regarding him readers are referred to the June issue.

* * * * *

Ivan Chernikoff graduated from Dartmouth Amos Tuck School in 1928.

READ - -

The following by *Longmans, Green & Co.*

The Life and Tragedy of Alexandra Feodorovna. *By Sophie Buxhoevden.* $5.00.

Art Treasures in Soviet Russia. *By Sir W. M. Conuway.* $6.40.

The Land of the Children. *By G. S. Orenburgsky.* $2.50.

RUSSIAN STUDIO

There is Halcyon Farm in the heart of the Woods, and in its untroubled retreat imagination weaves wondrous patterns brought for you to practical use.

Beautiful painted silks for hangings, scarfs and shawls.

Book-plates for lovers of books

Custom made lamp shades to fit your lamp and your room.

Christmas cards with real cheer and dignified Holiday greetings.

Your family coat of arms or crest painted on parchment

* * *

WRITE TO

SYLVIA & GEORGES WIREN

HALCYON BROOK FARM

East Freetown

Mass.

Erratum

During the sixty years of his life, Dr. Peter V. Schusev, laureat of Vojenno Mediciniskaia Academia, traveled in Asia, Europe and North East Africa *before*, but not *after* the World War, as by mistake, was stated in the June number. After the World War he traveled and worked four years in Palestine and since 1924 has lived and visited most of the U.S.A. and Alaska; visited also Mexico, Panama and Cuba.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ART BOOKS

Modern and Rare

Russian and other Hand Colored **Christmas Cards,** 30c.-50c. a card, or $25.00 and $37.50 per 100. Discount also given on smaller quantity. Send $2.00 for samples.

Prints, Etchings, Icons, Russian Literature, Various Art Books and Imported Hand Made Gifts

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th St., N. Y. Tel: Stuyvesant 9-7272

LISA VON TOERNE

Intensive Courses for Dancers, Teachers, Amateur and Children Classes

KEY to the Modern Dance—German Technic

through **RUDOLF VON LABAN'S**

theories of space harmony, expression and rhythmics, DANCE SCRIPT.

Every week one solo or group dance — Write for catalogue

Management, STANDARD BOOKING OFFICE

101 West 58th St., New York — Tel. Circle 7-4627

CHRISTMAS ▲ CARDS ▲

Place your Order with us and Serve a Double Purpose . . . Attractive Russian Designs

Prices—Five to Twenty-five Cents Each

Special Introductory Offer - Send .50 for .75 Assortment

THE RUSSIAN STUDENT, 347 Madison Avenue, New York

COSMOPOLITAN TRANSLATION BUREAU

347 Madison Avenue, New York · Tel. Murray Hill 5029

ALL SUBJECTS — ALL LANGUAGES

Staff of University Trained Men Exclusively

Speed—Accuracy—Highest Quality of Work Guaranteed

Interpreters Available In All Languages

Special Russian Department

COMMERCIAL — FINANCIAL — LEGAL — TECHNICAL

Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(A list of recent books on Russia or by Russians for the information of readers. These and any other books may be ordered through THE RUSSIAN STUDENT. Check or money order should accompany order.)

A World Can End. A Chronicle of the Russian Revolution. *By Irina Skariatina. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50. The story of how a titled refugee woman adjusted herself to another world.

Pan-Sovietism. *By Bruce Hopper. Houghton Mifflin Co.* $2.50. A discussion of the conflict between Soviet collectivism and capitalist individualist economics.

Stalin. *By Isaac Don Levine. Cosmopolitan Book Corporation.* $3.50. The first biography in English of the man of steel. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

One Hundred Red Days. A Personal Chronicle of the Bolshevik Revolution. *By Edgar Sisson.* $5.00. The Russian Revolution as seen by the special representative of President Wilson.

Russia. A Social History. *By D. S. Mirsky. London: Cresset.*

Glimpses of High Politics. *By N. V. Tcharykow. Macmillan.* $5.00.

The End of the Russian Empire. *By Michael T. Florinsky. Yale University Press.* $3.00. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

Soviet Foreign Trade. *By J. M. Budish & Samuel S. Shipman. Liveright.* $2.50.

The Last Stand. *By Edmund A. Walsh. Little Brown & Co.* $3.00.

Under World and Soviet. *By Vladimir Orloff. Lincoln MacVeagh The Dial Press.* $3.00. The memoirs of a famous secret service man.

Lenin: Red Dictator. *By George Vernadsky. Yale University Press.* $3.00. A reliable biography. Reviewed in *The Russian Student*, June, 1931.

Lenin. *By D. S. Mirsky. Little Brown & Co.* $2.50. A description of Lenin's political career by a recent convert to Communism.

Lenin: God of the Godless. *By Ferdinand Ossendowski. E P. Dutton & Co.* $3.75. A novelized biography appealing to the lover of thrills.

Under Three Tsars. *By Elizabeth Narishkin-Kurakin. E. P. Dutton & Co.* $3.50. The observations of a court lady. Reviewed in *The Russian Student*, May, 1931.

Three Pairs of Silk Stockings. *By Panteleimon Romanof. Charles Scribner's Sons.* $2.50. A novel of life in Soviet Russia. Reviewed in *The Russian Student*, June, 1931.

The Dogs. *By Ivan Nazhivin. J. B. Lippincott & Co.* $2.50. A novel dealing with life in Russia before and during the Revolution. Reviewed in *The Russian Student*, June, 1931.

The Magnet. *By Maxim Gorky. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.00.

Red Bread. *By Maurice Hindus. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50.

The Communist Shakes His Fist *By Bruce Reynolds. George Sully & Co.*

Tolstoy: A New Light on His Life and Genius. *Edited by Rene Fulop-Miller. Lincoln MacVeagh The Dial Press.* $5.00. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

The Red Fog Lifts. *By Albert Muldavin. D. Appleton & Co.* $2.00. A record of actual talks of an American business man with all sorts of Soviet Russians.

Seeing Red. *By Eve Garrette Grady. Brewer, Warren & Putnam.* $2.00. The entertaining personal experiences of the wife of an American engineer who was asked to leave Russia.

The Volga Falls to the Caspian Sea. *By Boris Pilnyak. Cosmopolitan Book Corporation.* $2.50. A Bolshevik novel of the human problem in Russia.

A New Model of the Universe. *By Peter D. Ouspensky. Alfred A. Knopf.* $7.50. An application of the psychological method to the problems of science, religion and art.

City of White Night. *By Nikolai Gubsky. W. W. Norton & Co.* $3.50. A novel of Russia of 1910.

The X Y Z of Communism. *By Ethan T. Colton. Macmillan Co.* $3.00. A factual study of the present regime, evidence taken from Soviet publications. Reviewed in *The Russian Student*, May, 1931.

The Russian Experiment. *By Arthur Feiler. Harcourt Brace & Co.* $2.00. The editor of the liberal German daily Frankfurter zeitung studies Russia. Reviewed in May issue.

The Red Trade Menace. *By H. R. Knickerbocker. Dodd, Mead & Co.* $2.50. A reprint of a newspaper correspondent's articles originally appearing in the *New York Evening Post*. Reviewed in May.

The Road to Oblivion. *By Vladimir Zenzinov. Robt. McBride.* $3.00. The story of an Arctic exile.

These Russians. *By William C. White. Charles Scribners' Sons.* $3.00 An interesting account of 17 types of Soviet citizens. Reviewed in *The Russian Student*, April 1931.

The Economic Side of Soviet Russia. *By Calvin B. Hoover. Macmillan Co.* $3.00. An objective analysis of conditions in Soviet Russia. Reviewed in *The Russian Student*, April 1931.

Education of a Princess. *A Memoir by Marie, Grand Dutchess of Russia. Translated from the French and Russian under the editorial supervision of Russell Lord. Viking Press.* $3.50. Reviewed in *The Russian Student*, March, 1931.

My Russian Memoirs. *By Sir Bernard Pares. Jonathan Cape. London.*

Borzoi Pocket Classics, *published by Knopf.* $1.00 a volume.

L. Andreyev—*The Little Angel*
Ivan Bunin—*The Gentleman from San Francisco*
N. V. Gogol—*Taras Bulba*
Maxim Gorky—*Chelkash*
M. Y. Lermontov—*A Hero of Our Time*

Modern Library—.95 cents a volume

Andreyev—*The Seven That Were Hanged*
The Red Laugh

Best Russian Short Stories, *Including stories by Dostoevsky, Turgenev, Gorky, Tchekov, Tolstoy, etc.*

Dostoevsky—*The Brothers Karamazov*
Poor People

Gorky—*Creatures That Once Were Men and Other Stories*

Merezhkovsky—*The Death of the Gods*
The Romance of Leonardo da Vinci
Peter and Alexis

Tchekov—*Rothschild's Fiddle*
Plays

Tolstoy—*Redemption and Other Plays*
Anna Karenina
The Death of Ivan Ilyitch and Other Stories

Turgenev—*Fathers and Sons*
Smoke

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

HAERLEM COMMUTERS LEFT BY STAGE FROM THE FOOT OF BOWERY LANE

By 1805 regular stage service had been established to Haerlem, Greenwich Village and Manhattanville. From the Bull's Head Tavern, New York's first commuters, many of them stockholders and customers of the Bank of New York, took stage for their farms and country estates beyond the northern limits of the City.

WITH over a century of trust experience, we feel confident that our service will be of inestimable value to anyone contemplating a trust of whatever character.

Under the unique charter of this bank, its trustees are elected for life or "good behavior". Thus a continuity of management is guaranteed to the creators of trusts, giving comfortable assurance that their wishes will be carefully carried out for generations to come.

BANK *of* NEW YORK *and* TRUST COMPANY

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS $20,000,000

48 WALL STREET, NEW YORK

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

Uptown Office:
Madison Avenue at 63rd Street

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Bal

GIFT
OCT 23 1931

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF
CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

October, 1931

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR OCTOBER, 1931

COVER DESIGN, *Ivan The Terrible, From Painting by Vasnetzov (see Page 2)*.....*Nicholas Ovodow*
ALEXANDER PETROVICH SVESHNIKOFF.....*Serge Lavrov* 1
VICTOR VASNETZOV .....*B.B.S.* 2
IN THE FUTURE.....*Norman H. Davis* 4
UNIVERSAL EDUCATION IN RUSSIA.....*Michael T. Florinsky* 7
A RUSSIAN FOLK TALE.....*Anatole Bogrationoff* 10
LE TRIOMPHE, *Photograph of Painting*.....*V. Verstchaguine* 13
THE DEPRECIATION OF VALUES.....*Vsevolod L. Skitsky* 14
SOME RECENT BOOKS, *Reviews*
The Last Stand.....*Alexander N. Joukovsky* 15
Soviet Foreign Trade.....*P.B.A.* 16
Pan-Sovietism .....*B. Dyck* 17
The Volga Falls to the Caspian Sea.....*L.J.* 19
THE ISLE, *Poem by Konstantin Balmont, English Version by George Harris, Jr. and Deems Taylor* 20
SMATTER .....*deN.* 21
DINING A LA RUSSE..... 22
WHO'S WHO 23
ADVERTISEMENTS 23
BOOKS TOO! .....*Back Inside Cover*

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. A total of 497 men and women, of whom 47 are still studying, have been advanced over $500,000. Former students have repaid $127,531.93; 82 graduates have repaid in full. Repayments average $1,700.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
IRVING W. BONBRIGHT
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE M. DAY
DR. M. J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Volume VIII October, 1931 Number 2

ALEXANDER PETROVICH SVESHNIKOFF (1901-1931)

SERGE LAVROV

IN September of 1924 a young man, tall, dark-haired, gray-eyed, wearing a pair of soiled overalls, looked at his wrist watch and smiled. The watch showed 15 minutes to 3:00 P. M. and this was Alex's last shift at Ford's, whence the smile.

Alex anticipated surprise of the foreman when he would ask him for his time, the good wishes of his friends and the last minute hurried preparations for a trip to Houghton where the Michigan College of Mining and Technology is located. With the help of the Russian Student Fund and the money he had saved working at the factory, Alex felt confident in himself and had a bright outlook for the future.

His likeable personality coupled with a keen mind and worldly experience made him many friends among the student body as well as among the faculty members. Always a very good student Alex soon adapted himself to the ways of an American College and in two years made the coveted Tau Beta Pi. In the spring of 1927 he received his diploma (B. S. and E. M.), thus reaching the first of his objectives. Since his early boyhood Alex had longed to be a mining engineer. The son of well to do parents who were living in middle Ural, Siberia, Alex had been constantly surrounded by the atmosphere of mining and naturally he studied it when the opportunity presented itself.

The war and the revolution changed Alex's career to that of a soldier, midshipman on the famous *Orel*, a refugee in Serbia, a coffee plantation laborer in Brazil, a student in a mining college and a graduate engineer.

Always a splendid worker, Alex rapidly ascended the traditional ladder of a mining man. First a sampler in a Canadian mine, then surveyor, later chief engineer at Hughesville, Montana, and his last position of Superintendent of Cia Minera Aguilar, Argentine, South America. There during the mine fire, July 28th, he received severe burns and on August 7th his useful life came to an end.

Copyright 1931 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

VICTOR VASNETZOV
(1848-1926)

IVAN THE TERRIBLE, the pen-and-ink copy of Vasnetzov's well-known painting, serves as a cover design for the present issue. The painting itself is a product of the artist's best period, the decade in which he created his famous *Warriors at the Crossroads* and *Alionushka*. Its impressive design and splendidly historical detail can still be observed in the original at the Tretiakov Gallery in Moscow.

Endowed with irrepressible versatility, a master of portrait painting, landscape, *genre*, iconography and even architectural design, Victor Mikhailovich Vasnetzov was not only an outstanding figure in the world of Russian art, he was also an able spokesman of Russian nationalism, a gifted interpreter of that elusive and intangible notion commonly termed the "Russian spirit." While his mural decorations of the Vladimir Cathedral in Kiev are a great achievement, he was truly supreme only as an artist of the legend and the fairy tales. His gift was a gift for transmuting the fleeting images of the Russian folk-lore into solid gems of light and color.

Characterized by Nationalism

Vasnetzov's nationalism was peculiarly idealistic and spiritualistic. "Only then shall we make a real contribution to the treasure chest of the World Art," he said, "when we will direct all our forces to the development of our own native art; when with all mastery and completeness possible to us, we represent and express the beauty, the power, the meaning of our native images—of our Russian scenes and of people in it, of our present life and our past, our dreams, our hopes, our faith, then we will know how in our own, truly national, to express the eternal and the universal."

Himself a son of a village priest, born and raised in poverty and among peasants, Vasnetzov knew his people, and knew them well. Neither his studies at the Imperial Academy of Arts, where he acquired his best formal training, mostly under Chistiakov, nor his trips to Paris, had sufficient influence on the artist to lead him away from his native ultra-Russian atmosphere.

The early period of his work was devoted to portrait painting and decorative illustration, the latter bearing a strong reflection of his childhood impressions in the village. His field for illustration was the folk-lore: proverbs and fairy-tales such as *The Fire Bird* and *Koniok Gorbunok*. At the same time he kept up his early devotion to sketching. His numerous sketches, most

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

of them *genre* scenes. abound in dramatic element—in some one could find bitter satire of life at the capital and of conditions in the village. *Migrating Birds*, which represents a group of homeless paupers sleeping on the street, illustrates this departure in Vasnetzov's art, a departure he never carried to its logical conclusion. Finished *genre* paintings of this time often have an irritating over-sentimental quality while, at other times, they are little more than ethnographic illustrations. With few notable exceptions (viz. *A Bookshop, From One House to Another*, 1876) they are least original of his paintings both as to form and content. The few best ones, however, are fully comparable to the best work of V. Makovsky and Perov.

In the Spring of 1878 Vasnetzov established himself in Moscow. Here, with unprecedented abruptness, he devoted his painting unreservedly to the themes of Russian history, legend and fairy tale. Within a few years he produced *Alionushka*, *Warriors*, and a number of others, in which he succeeded in binding into harmonious unity the legendary characters of the folklore as well as historical personages with the typical forms, colors and moods of the Russian scene. He knew and loved Russian scenery, and for the Russian landscape painting, which before Vasnetzov had been guided by the examples of Italy and Switzerland, he rendered a great service.

Brought New Aspect to Russian Art

In 1885 he worked on the production of Ostrovsky's *Snow-Maiden*. This, again, may be considered as a turning point in the development of the decorative painting in Russia, giving it an entirely new aspect and new direction.

Within a few months he began his work on the famous mural decorations in the Vladimir Cathedral in Kiev, preceding it by a trip to Ravenna where he studied the relics of Byzantine art as an important source of Russian iconography. His great achievement in the Vladimir murals, and his other religious paintings for that matter, consisted in combining the gorgeousness and grandeur of the Byzantine form with the peculiarly Russian qualities of the icon. He Russianized, humanized, even personalized the religious paintings. His *Last Judgment, At the Gate of Heaven, St. Olga*, and *St. Vladimir*, are the best, but not free from some aloofness of the canonical icon, not entirely free from the *cliche*. He is at his very best in the minor figures of beggars, pilgrims, and saints: here we find that the walls of the church are peopled not with icons but with fascinating imaginary portraits bringing new life to the Byzantine form.

—B.B.S.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

In The Future

Norman H. Davis, *Chairman*
Board of Directors, Russian Student Fund, Inc.

THE education of thousands of young men and women was interrupted in Russia by War and Revolution. To render financial aid to a selected group of Russian refugees in the United States, who wished to participate in the future reconstruction of their own country, the Russian Student Fund was incorporated on a non-political, non-partisan, non-sectarian basis. Funds were secured from interested individuals and organizations to act as a revolving fund, the amounts granted to students to be repaid in monthly instalments (depending upon income) after graduation or discontinuance of aid.

From January 1, 1921 to August 31, 1931, $515,401.89 was received in contributions. Repayments, as they were received each year, were loaned to other students so that a total of $535,671.25 (of which amount $126,343.43 represents the repayments or the actual revolving portion of the Fund) has been loaned and reloaned to Russians studying in American colleges and universities—as of August 31, 1931.

Gratifying Results

The results of such an undertaking as shown by the high, and sometimes even brilliant standing of these students in the face of the most disheartening odds, and by the faithfulness and self-sacrifice of graduates in meeting their financial obligations to the Fund, have been increasingly gratifying to the Board of Directors and its contributors.

In deciding upon the students to be aided, the Advisory Educational Committee has considered, in addition to their personal Russian qualities, their prospective value to Russia. For that reason, preference has been given to students of engineering, business, agriculture and so forth instead of those pursuing straight academic studies. Due consideration has been given to the age of the applicant and to the manner in which he has profited from the educational advantages offered to him after his arrival in the United States.

Some members of this group have resided in this country since 1921, although many were arriving (without family, friends, funds, or working knowledge of the language and with shattered nerves) during the years 1923, 1924 and even 1925. It has been our belief that those young people who came here as refugees and whose college education was really interrupted by the Russian Revolution have had ample opportunity and time to complete all or most of their technical and professional training

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

here. It is also felt that those who came to America, with their refugee parents, at an early age and have graduated from American elementary and secondary schools can obtain a college and technical education on the same basis as native born Americans, without the same handicaps of adjustment and rehabilitation as encountered by their older compatriots. Since 1925 the numbers of young Russian emigres coming to the United States from other shores has gradually diminished until today these new arrivals are the exception rather than the rule.

Ten or eleven years ago it was thought that these expatriated Russians could return to their native land and in spite of former political differences could apply the training and experience gained in their temporarily adopted land, to the benefit of both countries. The conditions that have arisen since that time seem to prove that it is futile for the Fund to attempt to carry out that part of the original program. It has been an economic necessity for the majority of these men and women to remain in the United States and become American citizens, in order to earn their living and to cease to be "without a country."

Depression Is Additional Challenge

A year ago it was felt that the Fund would not be compelled to call upon American individuals and organizations for voluntary contributions after August 1931 and that the Fund could support itself entirely on repayments of its beneficiaries. Because of the extent of the world depression this hope obviously can not now be realized. Many of our graduates, without jobs, have reached the point of worrying over that moment when their last cent has been spent and they have nothing more to eat. This harassing crisis decreases refunds and in many cases stops them altogether, and adds greatly to the mental struggle of the individual.

Depending upon the same amount of contributions as last year ($10,000) and about $24,000 in repayments, the Fund is struggling to assist those on its lists who have not yet graduated and a very small number of other needy and worthy students who meet the age and other requirements.

The probable date of the end of this depression has been set too many times for us to increase the literature on that subject. The Board of Directors of the Russian Student Fund wishes, however, to express in the most emphatic terms, its confidence in Russian youth to meet this additional challenge to their powers of readjustment. We feel sure that the moment our unemployed graduates draw regular pay checks again the present discouraging situation will end. In other words, when

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

that day comes, more cash will come in to the treasury of the Fund than is being paid out.

In addition to solving the present urgent problem of finding the wherewithal for the support of students already promised, we feel that the time has come to give thought to the proper and suitable way of applying those funds that are sure to come in future years. We therefore invite beneficiaries, contributors, and other interested Russians and Americans to send us suggestions regarding a new plan of work. Such suggestions will be carefully studied.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Universal Education in Russia

Michael T. Florinsky

A question closely connected with that of local government was the question of universal education. The idea itself was forcibly advanced as early as in the 'sixties and the 'seventies by the zemstvo** leaders, who naturally realized that no real progress in self-government was possible so long as the country remained illiterate.

It was not until the revolutionary outburst of 1905-1906 that the question was seriously taken up by the Government with the whole-hearted support of the Duma. The issue was complicated by rivalry between the various authorities who claimed jurisdiction over the elementary schools. The institutions of local government had little confidence in the methods of the Ministry of Education and still less in the church schools which enjoyed the support of the Tsar and of influential members of the bureaucracy. The urgent counsels of Pobedonostsev*** were still remembered. "All the strength of a State is in its people," he wrote on March 21, 1901, "and the salvation of the people from ignorance, from barbarous customs, from corruption, from fatal contamination by foolish and revolting ideas can be achieved only through the Church and through schools connected with it."

Plans Made in 1908

Many conservative statesmen still clung to this belief, although the church schools had little to commend them. They were looked upon as a safeguard against the revolutionary ideas which, it was believed, would spread through the zemstvo schools. This was one of the reasons why the important bill for the unification of the entire school system under the leadership

* From *The End of the Russian Empire*, printed here by permission of the publisher, Yale University Press.

** The zemstvos were institutions of local government outside the urban areas. The term zemstvo is derived from the Russian word *zemlya*, land, and is traditionally associated with social groups connected with land, the landed gentry, and the farmers.

*** Constantine Pobedonostsev, a notorious reactionary inveterately hostile to any constitutional *regime*, was a firm believer in the formula which reduced the essential elements of the Russian Empire to three: orthodoxy, autocracy, and nationality.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

of the institutions of local government prepared by the Duma was finally rejected by the State Council in 1911. In spite of these hindrances important and real progress was made toward the introduction of universal education. The first decisive step in this direction was embodied in the Law of May 3, 1908, which provided that all children between the ages of eight and eleven were to receive primary education for four years. We cannot here go into the details of this project which was moreover amended by later legislation. In accordance with the final estimates of the School Committee of the Duma, by 1922, when the introduction of universal education was to be completed, the number of children of school age would be about 15,852,000. The number of schools needed for them was put at 317,000, of which fewer than 100,000 existed in 1908.

Heroic Effort

By 1914 the number had increased only to some 149,000; so the task that confronted the country, if it was to carry out this task by the proposed date, was certainly not an easy one. The number of schools to be opened in the course of the next nine years would be about 168,000, or more than the existing number, The whole plan was to be financed by the Treasury, the zemstvos' demands for an extension of their power to tax having been rejected. This, of course, was inspired by the Government's intention to retain a more complete control over the schools. The grants for the putting into effect of the plan were large. From 10,000,000 rubles for the first year they were to increase to 100,000,000 rubles by the tenth.

It seems difficult to maintain, in view of this evidence, that the Imperial Government was intentionally keeping the people in darkness and was preventing the spread of education. It is unfortunately only too true that at the outbreak of the War the number of schools was still grossly inadequate, and the quality of education obtained in the existing schools might well be questioned. But it is also true that a decidedly heroic effort was being made to bring to an end the disgraceful illiteracy of the Russian peasant.

It will be readily understood that the immense expansion of the school system which called for more than a threefold increase in the number of existing schools within twelve years was in itself a huge undertaking. It demanded, in addition to the erection of a large number of school buildings, the training of a whole army of teachers, which, again, made necessary the opening of numerous teachers' colleges. Provisions for all these activities were included in the project. Whether the Government would have succeeded in carrying it through by 1922 is open to doubt. The rate of progress between 1908 and 1914

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

offers no ground for too optimistic a view. The normal course of the reform was interrupted by the War. But even if a delay did occur, as seems reasonable to expect, the immense significance of the plan itself as a definite step toward the abolition of illiteracy can hardly be denied.

Poverty and Not Government Was Real Obstacle

In this connection we may venture the suggestion that the real obstacle to the promotion of education in Russia was not so much the reactionary policy of the Government, although we have not attempted to minimize its evil effects, as that lack of funds which also crippled the work of the zemstvos. Poverty, unfortunately, is something more difficult to get rid of than even an autocratic government. This is one of the problems that the present rulers of Russia have to face. "There is still a great disparity between the comparative poverty of Russia and the great task of popular enlightenment which the country has set out to achieve within the next few years: the elimination of illiteracy and the introduction of universal compulsory primary education," writes a recent American observer who is certainly not unsympathetic to the Soviet regime. "As a result of this disparity 30 per cent of the children of the school age in the Soviet Union receive no education at all, while the remaining 70 per cent are taught in schools which are usually overcrowded, some of them working in two or even three shifts. Almost all the children in the cities and towns receive some education now; but more than a third of the country children are kept out of school for lack of adequate accommodation. There are half again as many children in schools as was the case in pre-war times." (W. H. Chamberlin, *Soviet Russia*, [*Boston*, 1930], p. 280). The good faith of the Soviet Government in advancing education is generally admitted, but it is not in its power to accomplish miracles and it has to reckon with the same difficulties as its predecessors.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A Russian Folk Tale

Anatole Bogrationoff

ONCE upon a time in a small Russian village lived a peasant, Ivan Vasilich, with his eight year old daughter Mary. Mary's mother had been dead for a long time. The child was a studious, well mannered girl who did all the housework when she was not in school. One day her father brought a strange woman and a girl—about Mary's age—and said,

"Mary, dear, this is your new mother and a playmate, your sister Natasha." Mary was very happy and met them gladly for she had been very lonely.

However she became more lonely for her stepmother was very unkind, and made Mary do the work of the whole household. Then she was forever telling Ivan Vasilich what a bad girl Mary was and how hard it was for Natasha and her to get along. As Mary lay awake one night, she heard her father and stepmother talking—

"We must get rid of Mary—I want you to take her into the woods and leave her there," her stepmother was speaking, with the evil thought that Mary would be eaten up by the animals that were in the woods.

"Well—I don't like to do it," Ivan Vasilich replied, "but if she is as bad as you say, then that is the only thing to do."

So the next morning Ivan Vasilich harnessed up the horses and took Mary into the woods. As they went into the forest the silence and the shadowy darkness frightened Mary, but she was a brave little girl and did not say one word. Presently they came to a little hut in a clearing and Ivan Vasilich took Mary inside.

"Now, dear, I am going to leave you some grain to make kasha with and I'll be back for you tomorrow morning." Saying this Ivan Vasilich went out and was soon lost to Mary's tearful gaze.

The day went quickly and as night came on Mary locked the door, prepared a fire and cooked some of the grain her father had given her. While she was sitting down she was startled by a little mouse poking its head out of a little hole by the fireplace.

"Little girl, will you give me a spoonful of kasha," said the mouse. Mary was a little afraid but she answered,

"Yes, little mousie, I am glad to have you for company." With that she gave the mouse some of her kasha. As soon as the mouse had eaten it it darted back into the hole again without so much as a thank you. When Mary had finished her din-

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ner she cleaned the dishes and tidied up the hut and prepared to go to bed. She was just falling asleep when she heard a huge noise outside and a minute later a big shaggy brown bear had broken into the hut and stood blinking in the light.

"Ah, little girl, I am glad to find some company at last. I want you to play blind man's buff with me and if you succeed in getting away from me you shall be well rewarded."

Poor little Mary was so frightened that she could not even speak.

"Here take this little bell," the big grizzly went on," and tie it around your neck, so I can try to catch you!" Mary put the bell on and could hardly tie the ribbon she was so afraid.

With one sweep of his huge paw the bear put out the light and the hut was in complete darkness. Mary started running around with the bell around her neck tinkling musically. All of a sudden she felt something on her shoulder and heard the little mouse's voice,

"You have been kind to me, Mary, and I shall repay you now. Give me that bell quickly and you hide in the fireplace!" Mary gave the little mouse the bell and hid herself in the fireplace. Tinkle, tinkle went the bell but the big bear could not catch the little mouse or as he thought Mary. He broke all the furniture and raised a big hubbub, but that, of course availed him nothing. Finally he got tired and stopped and said,

"Well, little girl, you play blind man's buff well and I shall see that you are well rewarded!" With that he stalked out of the hut, a very tired animal.

Mary crawled out of the fireplace and thanked the little mouse with all her heart. The little mouse, however, scurried away before she had a chance to finish.

The next morning in the village Mary's stepmother was baking breakfast biscuits. Ivan Vasilich had gone after Masha. Natasha, the lazy little girl, was still in bed sleeping. Zuchka, a tiny little dog who belonged to Natasha was friskily jumping around the yard.

"Here comes Mary," Zuchka barked, "and she has two big loads of gold and silver coming behind her!"

"Shut up, you lying mutt," the woman shouted, "here is a biscuit. Now say that here comes Mary's bones in the wagon." Zuchka first ate the biscuit and then again started saying,

"Here comes Mary and she has two big loads of gold and silver coming behind her!"

With that Natasha's evil mother threw a piece of wood at the little doggie, and Zuchka scurried away. But now she could hear the creaking of the snow under many wagons and as the stepmother looked toward the woods she saw Ivan Vasilich with

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Mary on the first load and two big loads of gold and silver following them. Jealousy took hold of this woman and she muttered to herself, "My Natasha could do better than that."

That evening she started talking to Ivan Vasilich, "Tomorrow, Ivan, I want you to take Natasha to the woods. If lazy Mary could bring back two loads of gold and silver, my Natasha can surely bring back five."

Accordingly Ivan Vasilich harnessed up the horses the next morning and took Natasha to the woods with him. As they came into the silence and the darkness of the forest, Natasha was not afraid for she was thinking about the gold and silver she was going to bring back the next morning. Pretty soon they came to the hut and Ivan Vasilich left Natasha with some grain and went away.

When it came time to eat, Natasha cooked herself some of the grain and started her dinner.

"Little girl give me a spoonful of your kasha," said the little mouse looking out of its hole.

"You little beast, asking for some of my kasha." Natasha threw a piece of wood at the mouse. The mousie scurried back into its hole. After dinner Natasha left all the dishes unwashed and did not even tidy up the hut. She prepared for bed and just as she was about to sleep she also heard a noise outside and the big bear broke into the hut.

"Ah, little girl, I am glad of your company. You shall play blind man's buff with me. Here is a little bell, tie it around your neck and I shall try to catch you. If you succeed eluding me I shall reward you well."

Natasha put the bell around her neck. The bear put out the light and the game began. The little mouse poked its head out of the hole and chanted, "Beaten will Natasha be, beaten will Natasha be, beaten will Natasha be!"

The following morning Mary's stepmother was baking breakfast biscuits in anticipation of Natasha's home coming. Zuchka was playing in the yard.

"Here comes Natasha with her bones rattling in the wagon," barked the little dog.

"You lying little mutt," screamed the old woman at her, "here is a biscuit. Now say, 'Here comes Natasha with five loads of gold and silver behind her!'" Zuchka ate the biscuit and again barked out,

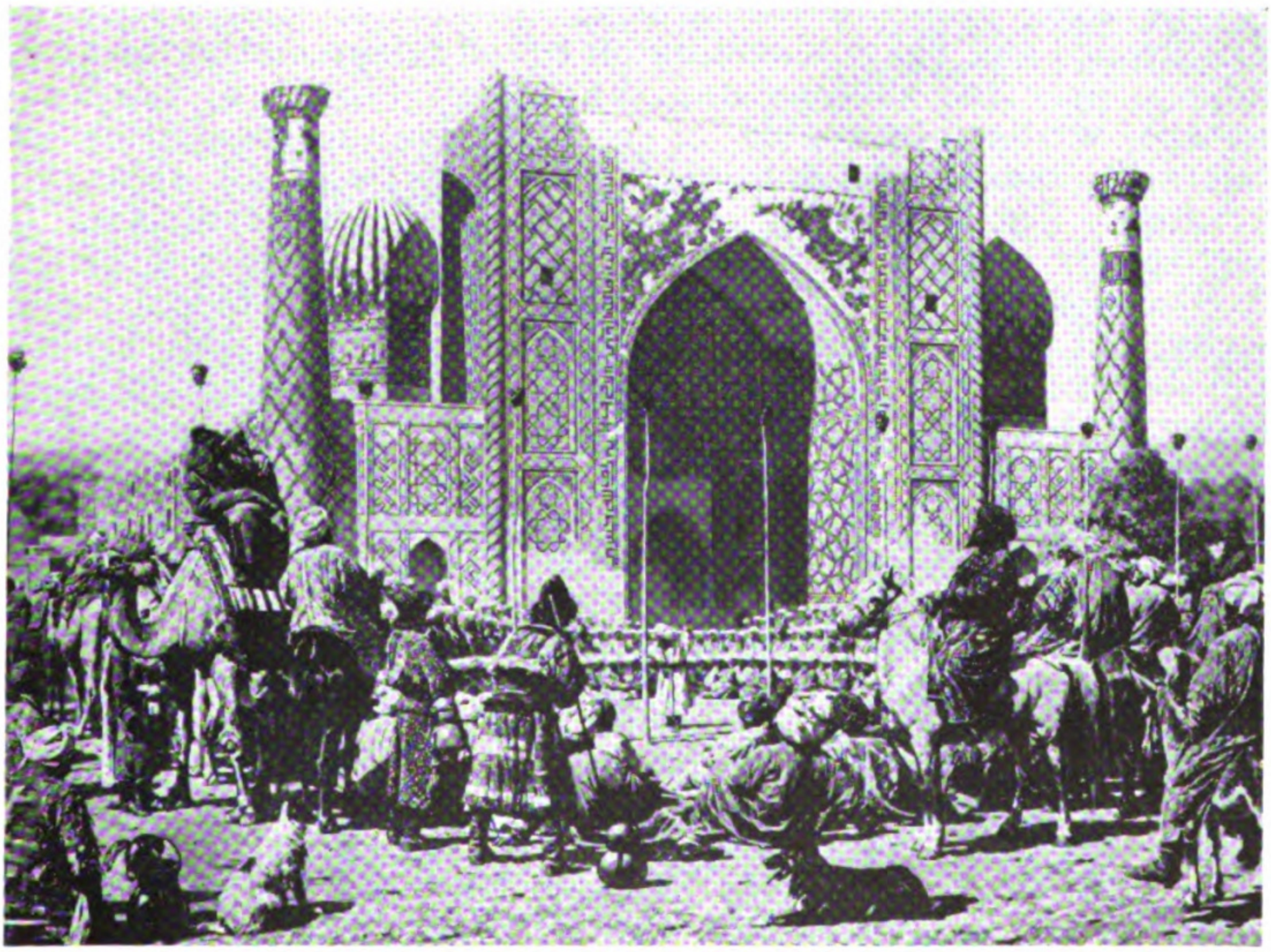
"Here comes Natasha with her bones rattling in the wagon!"

The woman threw a piece of wood at Zuchka and the dog scurried away. Now came the crunch of snow and as Natasha's mother looked towards the wood she saw Ivan Vasilich but no

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Natasha. As the wagon came to a stop Ivan Vasilich said, "All I found of Natasha was her bones!" At hearing this the old woman screamed and fell down dead, for, you see, even though she was evil to others she loved Natasha a great deal.

And that, my dear children, brings the story to an end. I might say that Mary moved to the city with her father and later married a good man and lived happily with him ever after.



Le Triomphe—Painting by V. Verstchaguine of Shir Dor, Samarkand.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE DEPRECIATION OF VALUES

An answer to Mr. Nazaroff's apprisal of Aldanov's novels.

VSEVOLOD L. SKITSKY

THE favorable comments, which Mr. Nazaroff so richly bestows in the September number of *The Russian Student*, on Aldanov's novels, need in my opinion certain moderating remarks for the sake of restoring the Russian literary tradition to its reputed standards. I take issue with Mr. Nazaroff's statement:

> "Yet the main source of its (Aldanov's works) charms lies still deeper; the subtly skeptical author makes the reader see in the catastrophies, enthusiasms, and sufferings which he describes just a new chapter of that eternal 'human comedy' which always changes and always, at bottom, remains the same."

Leveling events and characters toward an obliteration of significance and valor, shedding an equally depreciating taint of ridicule over the sublime and the vulgar, typical of the least mature writers incapable of constructive differentiation of values, is, indeed, the dominant characteristic of all Aldanov's writings. The philosophy of Aldanov is rampant cynicism. It may satisfy by giving a momentary sense of superiority over the levelled perspective of life, or by reconciling to personal mediocrity, but it cannot orientate in this perspective. Only broken and demoralized Russians will lapse into such evasive forms of adjustment to the events which uprooted their lives and challenged their standards.

The "Take easy", "Keep smiling" nonchalant and indifferent attitude has never been in the great Russian literary tradition, as shown by Dostoievsky, Tolstoi, Turgenev, Chekov, Andreev, et cetera, on the part of writers, and by Belinsky, Pisemsky, Bogoliubov, Ovsiannikov-Kulikovsky, et cetera, on the part of literary critics. Gogol was driven into insanity by what he considered his inability to write anything but the eternal human comedy. And the fact that the Russian reader cherished this tradition proves that neither was he nonchalant and indifferent.

In the name of virile earnestness toward life, proper to the constructive maturity of any nation, I object to Mr. Nazaroff's glorification of the decadent charms of Aldanov's novels: they are not in the best Russian tradition and should be so recognized. If the mission of literature is objectivity, then neither evaluation nor depreciation should be attempted, but if it is orientation as to the creative principles of life, then the constructive should at least balance the destructive, as is distinctive of great works.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SOME RECENT BOOKS

THE LAST STAND

By EDMUND A. WALSH. *Little Brown & Co.* $3.00

THE complexity of the underlying "whys" and "wherefores" of events taking place in one sixth of the globe is occupying the minds of those who read and write today. Dr. Walsh, or Father Walsh, as he is better known to the world, impresses his readers with his almost uncanny ability, not only to analyze but to present his findings in an impartial and very readable form.

His knowledge of Russia is very substantial. He went there not as a mere tourist. During the famine of 1922 and 1923 Father Walsh was in Russia on a mission to save millions from starving to death. The decade that followed was devoted to study of historical data and much in his latest offering is substantiated by quotations from Soviet and other documentary evidence.

The author of *The Last Stand* establishes beyond dispute the all important factor that the Soviet Government is nothing more than the appendage—a subservient member of that sinister organization called *Komintern*. Herein lies the explanation of the hostile attitude and aggressive policies of Soviet Russia against the rest of the world—the policies of infuriated class hatred dictated to the masses by enthusiastic dreamers of the Marxian International Millenium.

The Last Stand is a complete and very competent indictment of the Soviet Government which is accused of planning the World Revolution and not the welfare and happiness of the Russian people. After earlier failures to spread the revolutionary movement beyond Soviet borders by open warfare and insidious propaganda, a new way, new methods, had to be found. And so the Five Year Plan is launched and the "last stand" is taken.

According to Dr. Walsh the scope of the Five Year Plan is international. Even the authors of the Plan do not try to conceal that the industrialization of Russia and changing of the creed and very nature of 150,000,000 people will result in such a combination of sheer force before which the world must fall. To this end they bend their efforts.

Referring to those Americans who by word or deed are helping the Soviet Government in carrying out their Plan, Dr. Walsh suggests the following imaginary conversation of two wandering spirits in the life beyond—Voltaire saying to Lenin: "I have always made one prayer to God, Nikolai—a very short one. It is this: Lord God, make our enemies very ridiculous."

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Lenin certainly could reply, "God has granted it to us, François."

The final paragraph of the last chapter on recognition by Washington expresses the opinion of many true friends of Russia. It runs like this: "It would seem to be the better part of wisdom, then, to await until the handclasp can reach across the barrier erected by the Political Bureau to the friend for whom it is intended, and to whom it has never been denied—The Russian People."

—ALEXANDER N. JOUKOVSKY.

SOVIET FOREIGN TRADE—MENACE OR PROMISE

By I. M. BUDISH and SAMUEL S. SHIPMAN. Horace Liveright, Inc. $2.50.

THIS is the third volume published under the auspices of the Amtorg Trading Corporation. The first two, *The Soviet Union Looks Ahead* and *Soviet Economic Development and American Business* were of more or less illustrative character, showing what is going on in the land of the Soviets and the probable outcome. The purpose of *Soviet Foreign Trade* is to show to the rest of the world what really are the intentions of the U. S. S. R. and its policies in foreign trade and whether Soviet foreign trade is a promise or menace.

It should be mentioned that the title is deceiving. In fact the book itself does not cover as large a field as indicated and skips the points which are of utmost interest and help to the authors in proving their point of view. An attempt is made to kick the football, filled with charges against the Soviets, back to the capitalistic countries, the U. S. A. in particular. There are long discussions and analyses of Soviet-American trade, complemented by statistical data taken in most cases from reliable American sources. The authors contend that trade relations in the past have been of mutual benefit, supplementing each other with goods and materials of non-competing lines. The outlook for the future seems to them to be even brighter and they profess that the land of the Soviets will be a bottomless pit for American goods for many years to come. Their conclusion is that Soviet trade has been the savior of American industry in times of depressed conditions, giving work to over 50,000 American workers.

Soviet trade relations, they claim, if put under normal conditions (which being interpreted is recognition by the U. S. A.) are to be considered as a favorable factor for the greater develop-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ment of American industry in the future. To put in other words, trading with Soviet Russia is nothing else but *promise*. The charges against "dumping" and "forced labor" are crashed, at a length of about seventy pages which are perhaps the most interesting of the otherwise monotonous 270 pages.

The general impression is that this book is a compilation of material which has already appeared in newspapers, magazines, et cetera, and is continuing to appear in large quantities. Nothing new is contributed. No new thoughts are revealed. The question, stated in the title, does not seem to be solved but is left hanging in the air. It seems to this reviewer that the discussions are one-sided and purely Sovietic, while the capitalistic point of view is neglected. The United States is accused of unfair introduction of embargo on some Russian goods, but no word is said concerning the fact that the actual Russian market is closed for any goods from capitalistic countries due to the pressure of foreign trade monopoly in the U. S. S. R., while the markets in capitalistic countries are free. No word is given concerning business ethics. Some of the statistical data are of doubtful value, due to the discrepancies involved. This is particularly true about the data referring to the base of 1913, and those expressed in Soviet monetary units.

All in all the tone is self-praising and self-content. The authors picture the U. S. S. R. as a saintly land with innocent intentions.

—P. B. A.

PAN-SOVIETISM. THE ISSUE BEFORE AMERICA AND THE WORLD

By BRUCE HOPPER. Houghton Mifflin Company. $2.50.

IN his preface Mr. Bruce Hopper defines Pan-Sovietism as "the potential result of harmonizing the problems and forces inherent in the land and people with the problems and forces imposed upon the country by the Communist Party, and directing them toward expansion."

In the introductory chapter the author gives his conception of America's role in solving the World Problem in the following manner:

"According to present indications the probable economic antagonists will be America and Soviet Russia, with the East as the economic battlefield." . . . . "America's role is not only to find remedies for the social consequences of machine production, but also to develop leaders of vision who will have thought out in

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

advance the defenses against Pan-Sovietism."

The following eight chapters of the book are devoted to the exposition of Pan-Sovietism as above defined. To quote some of the high spots of this section: "The snap conclusions we hear and read about the certain downfall of the system because of the welfare conditions of the mass of the Russian people are due to a mistaken belief that the *mass of these people* are going through very much more than the customary sacrifice of their welfare." . . . . "It is the economic control, built up over the years, which foreign economists ignore when they predict the fall of the Kremlin." . . . . "What we want to know is how this economic control permits industrialization of a backward country without the aid of foreign capital. That's Quantity X. The answer is that this huge control system makes possible the redistribution of the national income and the attainment of the revolutionary ends in view." . . . . "So we have the picture of a whole nation forced to tighten the belt for the long haul in overcoming the economic drag of the centuries."

The last chapter bears the title "The World Issue". The question naturally arises, what chances have the Russian people to enable them to compete with more advanced people. The author's answer is, "To my mind, they have a demonstrated capacity for cooperation. *If the machine age necessitates intense cooperation between people, then the Russians might be in advance of the procession.*"

What can America learn from Russia? "We cannot meet this socialist competition, which is organized and planned, with anarchy and *laissez faire.* We too must plan with intelligence." . . . . "Long-range vision, thinking into the future, is what we need in America."

It is obvious that the lack of long-range vision makes us unfit for the assumption of leadership as defined by Mr. Hopper in the introductory chapter. As both the development of vision on our part and the training of technicians and management personnel on Russia's part are equally tedious processes, the odds Russia versus America seem to be 1 : 1.

This book can be especially recommended to those who have large stakes in our economic *status quo.*

—B. DYCK.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE VOLGA FALLS TO THE CASPIAN SEA

By BORIS PILNYAK. Translated from the Russian by Charles Malamuth
Cosmopolitan Book Corporation. $2.50.

IT has been reported that *The Volga Falls to the Caspian Sea* led to its author's deposition as president of the Writers' Association in Soviet Russia. The book lacked the proletarian viewpoint.

The theme of Boris Pilnyak's latest book to appear in English is, of course, life under the Revolution. Although many men and women—all Communists or trying to be—walk through its pages, the hero of this novel is Construction. The workers are occupied with the effort of turning a river to flow into a new direction. The lives of all the people, many of them continually thinking of the recurrence of events, are bound up with Construction.

They stop now and then to utter such statements as: "Ours is not a life of honor; we only cling to a miserable existence." "We are capable of doing anything! of stealing, betraying, killing." "Formerly we lived by family morality; now we live by collective morality." "Morality may be squandered just like boots and grain; the revolution has squandered it. Morality will have to be restored like boots and sown area. In Russia no man is to be trusted. With us, people are surprised at a man's honesty, whereas one ought to be surprised at a man's dishonesty."

In a fit of madness Ivan Karpovich, an *okhlomon**, cries to Poletika, who supervises the construction, "Our first revolution, the Bolshevik, the October one, was a social revolution; then came the second revolution, the cultural one. What we want is a revolution of honor, of conscience, that all may become honest; otherwise we shall perish."

Charles Malamuth, the translator, on his recent return to the United States, was quoted in the press: "Writers that still write are taken under the patronage of some factory. The writer takes chapters from whatever book he is working on and reads them to meetings of factory workers. They suggest changes to get the proper 'proletariat angle'."

It is doubtful whether such a system and whether a writer obsessed with economic ideas can produce with art what we have always been taught to believe was the novel. At present in most of the world it is still conceded that psychology and not economic ideas form the most essential part of a novelist's equipment. It

* This word was created by Pilnyak. It apparently implies a half-mad idealist whose madness is caused by a thousand years of Russian history. Ivan Karpovich had been kicked out of the Communist Party.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

is granted, too, that economics may motivate human life to certain deeds and thoughts and also that an economic background may be, and often has been, used as an artistic backdrop to the portrayal of the thoughts of human beings.

It is true there is much in this book of the psychology of human emotions (for it seems the people in Russia still have them, in spite of themselves). This psychology, however, is such a thin slice between the very thick layers of economic geography that the whole sandwich produces reader's indigestion—suffering from an excess of boredom.

It may be that Boris Pilnyak does not in this volume present the proletarian point of view, that is the proletarian point of view which the Writers' Association decreed that he should present. But he does show that the groping of human personalities in attempting to solve the problems of human life in Russia, is subordinate to the triumph of mechanical construction. If the book were concerned more with the human element and less with the mechanical, it would be far more thoroughly readable and understandable to the American novel reading public.

—L. J.

THE ISLE *

Ostrovok

Poem by KONSTANTIN BALMONT

English Version by GEORGE HARRIS, JR. and DEEMS TAYLOR

Music by RACHMANINOFF

FAR cut at sea an island lies,
With gentle slopes and flowing masses,
And meadows gay with butterflies
And violets and sweet grasses.
Above spread leafy canopies,
With scarce a ripple stirs the ocean,
Like dreaming statues stand the trees.
With neither sound nor motion.
Here Nature ever seems to smile,
No storms arise, no winds come sweeping;
So lies there tranquilly the isle,
Forever calmly sleeping.

* From *Masters of Russian Song*, Vol. II, (p. 88). Printed here by permission of publisher and copyright owner, G. Schirmer, Inc.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

A GRADUATE who had been without work for almost a year smiled, as though amused: "In Constantinople I had to join the Foreign Legion to keep from starving to death. Things are not that bad now."

A student's father, a former captain in the Russian Imperial Navy, laughed outright, "I ironed my shirt myself to save money for my son and he has a big laundry bill every month." In both cases we wondered, "Is he laughing at himself." And in each case he was.

It was their sense of humor that gave them poise which makes for mental fitness. Life, in each instance, was very serious yet neither took too many things too seriously.

In a recent lecture at Tavistock Clinic, London, Dr. E. Graham Howe stated that "humor is defensive, its purpose often being to take the edge off a reality which is too unkind. This accounts for humor's close association with tragedy. If we can see the funny side of fear, guilt, and inferiority, we can also see them in some degree of perspective and they have largely lost their unconscious power over us. To laugh when we are afraid helps to restore the balance of courage . . . A sense of humor will always blunt the edge of inferiority, giving at least the more tolerable quality of the comic and ridiculous. Whether it be shortness of stature, slipping on a banana skin, or feeling sea-sick, it is always good to see it from the funny side. Growth and a sense of humor, then, are the psychological, normal, and desirable means by which we rid ourselves of the undesirable pathological feelings of fear, guilt, and inferiority."

The ability to laugh even though the realities of life forced one man, not so young, to follow the sea in a menial capacity, kept him from literally going under. Seeing the funny side of being out of a job for an extended period helped a man much younger to face the realities of life with commendable courage. Neither kidded himself. Neither refused to face the facts. Both have a firm belief in the fineness of life, a serenity which enables them to be unafraid. They have that valuable and essential sense of humor.

In a very popular and helpful book, *Yoo Hoo Prosperity!* we have a picture of that funny man, Eddie Cantor, holding a broken umbrella over himself and lamenting, "Why save for a rainy day? It's pouring like Hell right now."

As we go to press we note with an avaricious twinkle that graduates have repaid as much during the first half of September as during the whole month of August.

YOO HOO!

—deN.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

DINING A LA RUSSE

WHITE BOUILLON OR SOUP STOCK

4 lbs. knuckle of veal
2 qts. cold water
1 tablespoon of salt
1 sliced onion
¼ cup of diced celery
1 sliced lemon

Cook four or five hours. For brown soup stock use beef; brown one-third of the meat and fry the vegetables first. Cook brown bouillon six hours.

SORREL OR OXALIS SOUP

Take two pounds of young sorrel, wash well, and cut into very small pieces. Put into pot and add a tablespoon of butter. Heat on low fire in its own juice, then put through sifter. Add some bouillon. Mix one tablespoon of butter, one tablespoon of flour, and pour into bouillon; boil before serving.

If desired, add for each person one-half hard boiled egg. Put a little sour cream in each plate. Serve *vatroushki* with this soup.

VATROUSHKI

3 cups of flour
1½ cups of sour cream
2 tablespoons of butter
2 eggs
1 teaspoon of salt, vanilla or saffron
Small nuts

Make a rather thin dough of the flour, cream, butter, eggs and salt. Cut with a round biscuit cutter. In each piece of dough place Russian *tworog* (cottage cheese) which has been put through sifter with sour cream and yolk of egg. Add vanilla or saffron and some small nuts. Fold the ends of the dough over the cheese, cover with the beaten yolk of eggs, and put in a tray greased with butter. Place in hot oven to bake. May be served with soup.

MUSHROOM CUTLETS

2 lbs. dried or fresh mushrooms
1½ cups of sour cream
2 tablespoons of butter
4 eggs
6 Kilki (anchovies)
2 baked onions
Bread
Pepper

If fresh mushrooms are used, peal and pour boiling water over them; then dry with towel. If dried mushrooms are used, boil them. Cut into small pieces, mix with other ingredients, using enough bread to make the cutlets. Let stand for thirty minutes, so the bread will enlarge. Form cutlets, covering them with ground dried bread and fry.

CUCUMBERS IN SOUR CREAM

Clean fresh cucumbers. Take three yolks of eggs, mix with ¾ glass of sour cream, add a little vinegar, pepper and mix with cucumbers.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

In This Issue

Nicholas Ovodow (Columbia, School of Architecture, 1931) has drawn the cover from a photograph of Vasnetsov's painting, Ivan the Terrible.

A brief account of the work and life of Vasnetzov is given on page 2.

* * * * *

Friends of Alexander Sveshnikoff will regret to learn of his untimely death in Argentine. The tribute to him was written by his former roommate and classmate at the Michigan College of Mines, Serge Lavrov. Mr. Lavrov is with Federal Mining & Smelting Company in Idaho.

* * * * *

Norman H. Davis has been chairman of the Board of Directors of the Russian Student Fund from its beginning and has always taken a sympathetic interest in the problem of students aided. Mr. Davis gained international attention as a banker in Cuba. He was American financial adviser during the Peace Conference, Assistant Secretary of the Treasury and Under-Secretary of State during the Woodrow Wilson Administration. At present Mr. Davis is American member of the financial committee of the League of Nations.

* * * * *

Anatole Bogrationoff has written from memory a folk tale which his grandmother told him when he was a child. As far as he knows, it has never been printed before. Mr. Bogrationoff studied at Cornell School of Engineering. He is connected with the Eureka Fireproofing Company, Long Island City.

During the World War Dr. Michael T. Florinsky was a junior officer in the Russian Imperial Army. From 1920-25 he worked on historical research with Sir Paul Vinogradoff. He is instructor in economic history at Columbia University and Associate Editor of the *Economic and Social History of the World War* published under the auspices of the Carnegie Endowment for International Peace. The article on education in Russia is taken from his recent book, *The End of the Russian Empire.*

* * * * *

The book reviews with the exception of the novel reviewed by the editor are by graduates of the Russian Student Fund, all of them living in New York City. Alexander N. Joukovsky (University of Michigan, Business Administration, '27), B. Dyck (Columbia University, Civil Engineering, '26).

* * * * *

The critical note of Vsevolod L. Skitsky who is carrying advanced studies at the University of Michigan was provoked by one statement in the article of Alexander I. Nazaroff in the September issue. Mr. Skitsky writes: "This note I was moved to write both by the depression with its pathetic challenges to human thought and sympathy and by the desire to help *The Russian Student* in its purpose to acquaint Americans with the true and typical Russian spirit." Mr. Skitsky graduated from Teachers College, Columbia University in 1925 and for some time was Research Assistant in the Legislative Reference Department of the Library of Congress.

RARE OPPORTUNITY!

Quiet Street. *By Michael Ossorgin. Translated by Nadia Helstein.* $2.50. A picture of the Russian Revolution by a writer banished by the Soviet Government. Reviewed in *The Russian Student*, March, 1931.

Tolstoy: A New Light on His Life and Genius. *Edited by Rene Fulop-Miller.* $5.00. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

The Life and Tragedy of Alexandra Feodorovna. *By Sophie Buxhoeveden.* $5.00.

Art Treasures in Soviet Russia. *By Sir W. M. Conway.* $6.40.

The Land of the Children. *By G. S. Orenburgsky.* $2.50.

Your subscription is only Fifty Cents if sent with order for one of these books.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ART BOOKS

Modern and Rare

Russian and other Hand Colored **Christmas Cards,** 30c.-50c. a card, or $25.00 and $37.50 per 100. Discount also given on smaller quantity. Send $2.00 for samples.

Prints, Etchings, Icons, Russian Literature, Various Art Books and Imported Hand Made Gifts

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th St., N. Y. Tel: Stuyvesant 9-7272

LISA VON TOERNE

Intensive Courses for Dancers, Teachers, Amateur and Children Classes

KEY to the Modern Dance—German Technic

through **RUDOLF VON LABAN'S**

theories of space harmony, expression and rhythmics, DANCE SCRIPT.

Every week one solo or group dance Write for catalogue

Management, STANDARD BOOKING OFFICE

101 West 58th St., New York Tel. Circle 7-4627

CHRISTMAS ▲ CARDS ▲

Place your Order with us and Serve a Double Purpose . . . Attractive Russian Designs

Prices—Five to Twenty-five Cents Each

Special Introductory Offer - Send .50 for .75 Assortment

THE RUSSIAN STUDENT, 347 Madison Avenue, New York

COSMOPOLITAN TRANSLATION BUREAU

347 Madison Avenue, New York Tel. Murray Hill 5029

ALL SUBJECTS ALL LANGUAGES

Staff of University Trained Men Exclusively

Speed—Accuracy—Highest Quality of Work Guaranteed

Interpreters Available In All Languages

Special Russian Department

COMMERCIAL FINANCIAL LEGAL TECHNICAL

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(A list of recent books on Russia or by Russians for the information of readers. These and any other books may be ordered through THE RUSSIAN STUDENT. Check or money order should accompany order.)

A World Can End. A Chronicle of the Russian Revolution. *By Irina Skariatina. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50. The story of how a titled refugee woman adjusted herself to another world.

Pan-Sovietism. *By Bruce Hopper. Houghton Mifflin Co.* $2.50. A discussion of the conflict between Soviet collectivism and capitalist individualist economics.

Stalin. *By Isaac Don Levine. Cosmopolitan Book Corporation.* $3.50. The first biography in English of the man of steel. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

One Hundred Red Days. A Personal Chronicle of the Bolshevik Revolution. *By Edgar Sisson.* $5.00. The Russian Revolution as seen by the special representative of President Wilson.

Russia. A Social History. *By D. S. Mirsky. London: Cresset.*

Glimpses of High Politics. *By N. V. Tcharykow. Macmillan.* $5.00.

The End of the Russian Empire. *By Michael T. Florinsky. Yale University Press.* $3.00. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

Soviet Foreign Trade. *By J. M. Budish & Samuel S. Shipman. Liveright.* $2.50.

The Last Stand. *By Edmund A. Walsh. Little Brown & Co.* $3.00.

Under World and Soviet. *By Vladimir Orloff. Lincoln MacVeagh The Dial Press.* $3.00. The memoirs of a famous secret service man.

Lenin: Red Dictator. *By George Vernadsky. Yale University Press.* $3.00. A reliable biography. Reviewed in *The Russian Student*, June, 1931.

Lenin. *By D. S. Mirsky. Little Brown & Co.* $2.50. A description of Lenin's political career by a recent convert to Communism.

Lenin: God of the Godless. *By Ferdinand Ossendowski. E. P. Dutton & Co.* $3.75. A novelized biography appealing to the lover of thrills.

Under Three Tsars. *By Elizabeth Narishkin-Kurakin. E. P. Dutton & Co.* $3.50. The observations of a court lady. Reviewed in *The Russian Student*, May, 1931.

Three Pairs of Silk Stockings. *By Panteleimon Romanof. Charles Scribner's Sons.* $2.50. A novel of life in Soviet Russia. Reviewed in *The Russian Student*, June, 1931.

The Dogs. *By Ivan Nazhivin. J. B. Lippincott & Co.* $2.50. A novel dealing with life in Russia before and during the Revolution. Reviewed in *The Russian Student*, June, 1931.

The Magnet. *By Maxim Gorky. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.00.

Red Bread. *By Maurice Hindus. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50.

The Communist Shakes His Fist *By Bruce Reynolds. George Sully & Co.*

Tolstoy: A New Light on His Life and Genius. *Edited by Rene Fulop-Miller. Lincoln MacVeagh The Dial Press.* $5.00. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

The Red Fog Lifts. *By Albert Muldavin. D. Appleton & Co.* $2.00. A record of actual talks of an American business man with all sorts of Soviet Russians.

Seeing Red. *By Eve Garrette Grady. Brewer, Warren & Putnam.* $2.00. The entertaining personal experiences of the wife of an American engineer who was asked to leave Russia.

The Volga Falls to the Caspian Sea. *By Boris Pilnyak. Cosmopolitan Book Corporation.* $2.50. A Bolshevik novel of the human problem in Russia.

A New Model of the Universe. *By Peter D. Ouspensky. Alfred A. Knopf.* $7.50. An application of the psychological method to the problems of science, religion and art.

City of White Night. *By Nikolai Gubsky. W. W. Norton & Co.* $3.50. A novel of Russia of 1910.

The X Y Z of Communism. *By Ethan T. Colton. Macmillan Co.* $3.00. A factual study of the present regime, evidence taken from Soviet publications. Reviewed in *The Russian Student*, May, 1931.

The Russian Experiment. *By Arthur Feiler. Harcourt Brace & Co.* $2.00. The editor of the liberal German daily Frankfurter zeitung studies Russia. Reviewed in May issue.

The Red Trade Menace. *By H. R. Knickerbocker. Dodd, Mead & Co.* $2.50. A reprint of a newspaper correspondent's articles originally appearing in the *New York Evening Post.* Reviewed in May.

The Road to Oblivion. *By Vladimir Zenzinov. Robt. McBride.* $3.00. The story of an Arctic exile.

These Russians. *By William C. White. Charles Scribners' Sons.* $3.00 An interesting account of 17 types of Soviet citizens. Reviewed in *The Russian Student*, April 1931.

The Economic Side of Soviet Russia. *By Calvin B. Hoover. Macmillan Co.* $3.00. An objective analysis of conditions in Soviet Russia. Reviewed in *The Russian Student*, April 1931.

Education of a Princess. *A Memoir by Marie, Grand Duchess of Russia. Translated from the French and Russian under the editorial supervision of Russell Lord. Viking Press.* $3.50. Reviewed in *The Russian Student*, March, 1931.

My Russian Memoirs. *By Sir Bernard Pares. Jonathan Cape. London.*

Borzoi Pocket Classics, *published by Knopf.* $1.00 a volume.

L. Andreyev—*The Little Angel*
Ivan Bunin—*The Gentleman from San Francisco*
N. V. Gogol—*Taras Bulba*
Maxim Gorky—*Chelkash*
M. Y. Lermontov—*A Hero of Our Time*

Modern Library—.95 cents a volume

Andreyev—*The Seven That Were Hanged*
The Red Laugh

Best Russian Short Stories, *Including stories by Dostoevsky, Turgenev, Gorky, Tchekov, Tolstoy, etc.*

Dostoevsky—*The Brothers Karamazov*
Poor People

Gorky—*Creatures That Once Were Men and Other Stories*

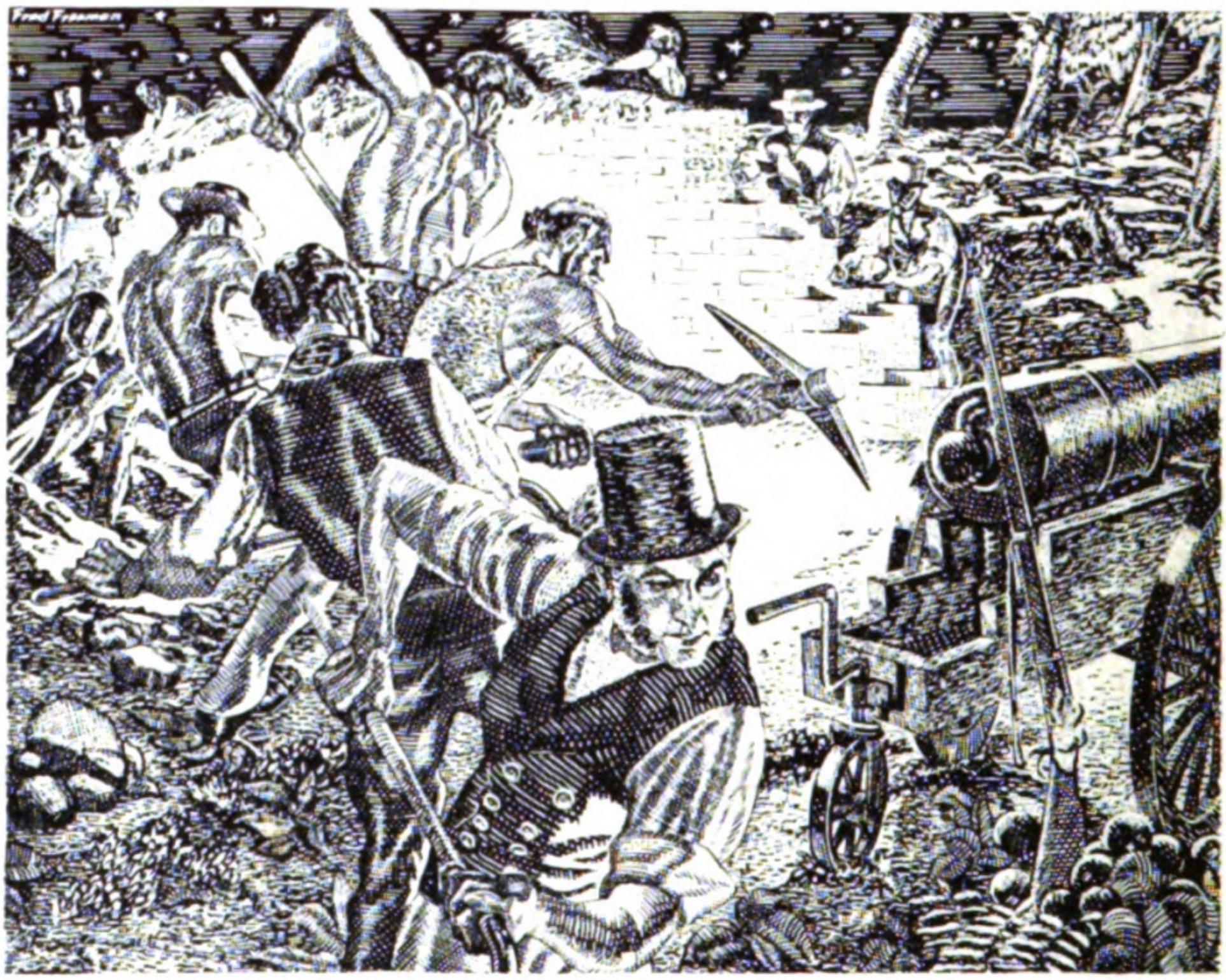
Merezhkovsky—*The Death of the Gods*
The Romance of Leonardo da Vinci
Peter and Alexis

Tchekov—*Rothschild's Fiddle*
Plays

Tolstoy—*Redemption and Other Plays*
Anna Karenina
The Death of Ivan Ilyitch and Other Stories

Turgenev—*Fathers and Sons*
Smoke

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA



BY LANTERN LIGHT THE CITIZENS WORKED FRANTICALLY WITH PICK AND SHOVEL

In 1814, British armies were winning everywhere. Fortifications were hastily thrown up around New York. ¶At McGowan's Pass (near 106th Street and Central Park West) special brigades worked day and night with picks and shovels. ¶During these perilous times the Bank of New York donated money for the defense of the City and loaned the Corporation one hundred thousand dollars.

THE facilities and personnel of this institution are highly specialized in conformity with modern banking practice and are thoroughly developed for the most effective management of trust funds.

Accumulated strength of resources and breadth of experience in Commercial Banking and trusteeships may be credited to the personal interest which this bank has always taken in business entrusted to it.

BANK *of* NEW YORK *and* TRUST COMPANY

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS $20,000,000

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

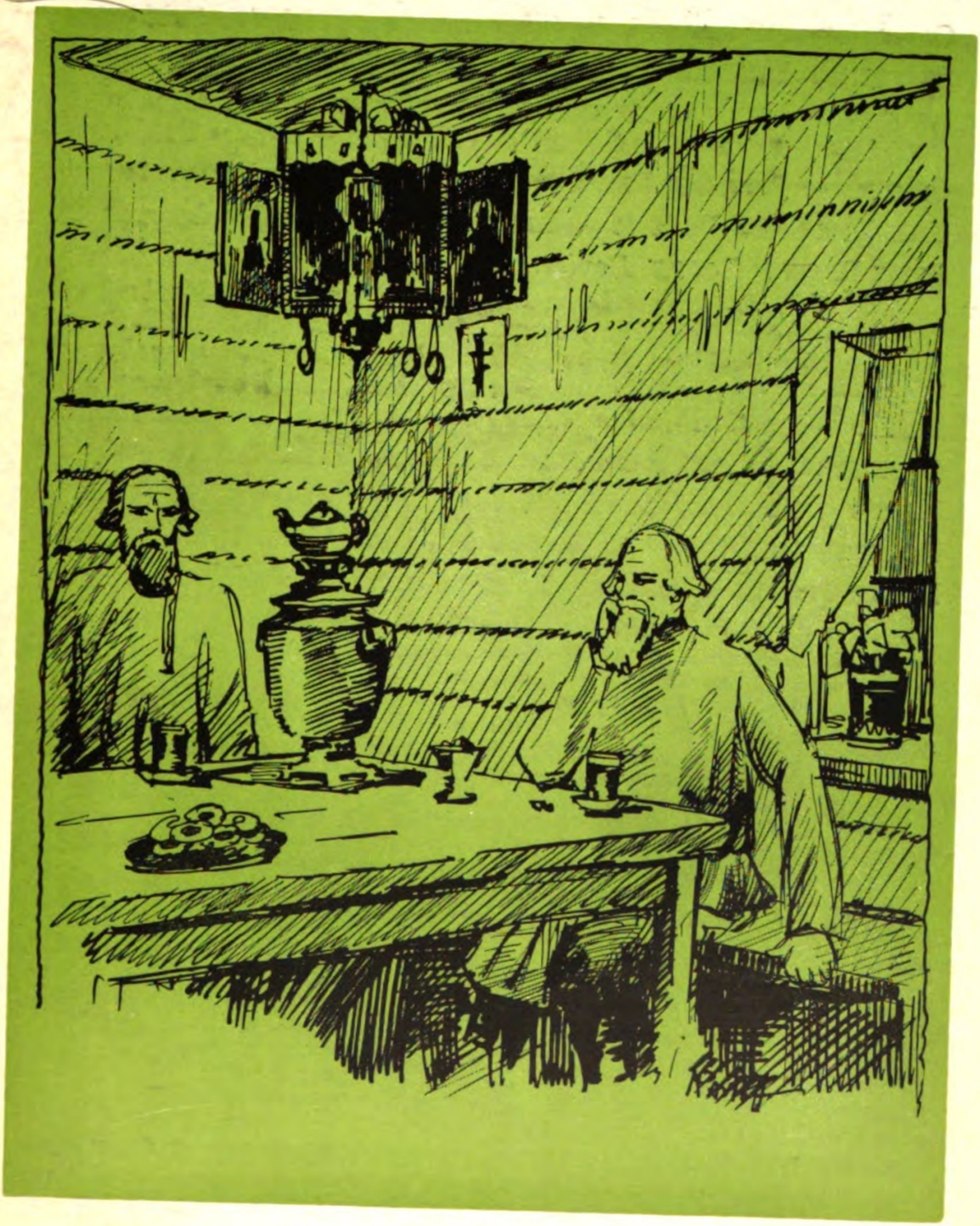
48 WALL STREET, NEW YORK

Uptown Office:
Madison Avenue at 63rd Street

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GIFT
NOV 28 1931
LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF
CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT



November, 1931

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR NOVEMBER, 1931

COVER DESIGN, *Around the Samovar*.....*Nicholas Pavloff*

STEAMING SAMOVAR.....*Tatiana W. Boldyreff* 1

AS FAIR IS SHE AS NOONDAY LIGHT, *Poem by N. Minsky*
English Version by George Harris, Jr. and Deems Taylor 3

ORIGINS OF RUSSIAN PRINTING.....*Eugene V. Prostov* 4

THE ENGINEER PSYCHO-ANALYZED.....*Charles Strohmeyer* 11

SOME RECENT BOOKS, *Reviews*

The Golovlyov Family.....*Eugene A. Moskoff* 14
The Soviets Conquer Wheat.....*P.* 15
One Hundred Red Days.....*Alexander N. Joukovsky* 18
Sergei Koussevitzky and His Epoch.....*S. Koushnareff* 19
The Road to Oblivion.....*A. B.* 20

SMATTER .....*deN.* 22

WHO'S WHO 23

ADVERTISEMENTS 23

BOOKS TOO!.....*Back Inside Cover*

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. A total of 498 men and women, of whom 48 are still studying, have been advanced over $500,000. Former students have repaid $128,737.70; 84 graduates have repaid in full. Repayments average $1,700.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
IRVING W. BONBRIGHT
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE M. DAY
DR. M. J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google
Digitized by Google
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Volume VIII November, 1931 Number 3

STEAMING SAMOVAR

TATIANA W. BOLDYREFF

IF objects express the national spirit, samovar is the very incorporation of the Russian character. Certainly, no other household article is as dependable for the Russian atmosphere as a samovar, on the stage and in other make-believe situations; then, of course, one should know how to handle it; it would be utterly out of place as a decorative piece in the parlor or the study, its true kingdom being the dining room where it is quite prominent, yet hardly would you put it at the center of the dining table. "A little knowledge is a dangerous thing" even in the little things of practical life. It requires a certain *savoir faire* to be able to handle a samovar without humiliation to either party,—yourself and the samovar. For the samovar is full of dignity and ancient pride.

An Important Role

When in Russia, actually, or in the flight of imagination, you must have the traditional cup of tea from a steaming samovar. While in America, the hearthstone is the family meeting place, the Russian family reunites at the samovar table. Samovar is the central figure not only on gala days, but it plays an important role in everyday Russian life and witnesses all the events in the life of a family, from birth and baptism to weddings and funerals.

Although some maintain that the etymology of the word "samovar" is reduced to a corruption of the old Tatar "sanabar" or tea-urn, the noun in its present form means in the Russian an "autoboiler", indeed a justifiable appellation for a contrivance to boil water. Of course, one must admit the possibility of etymologic coincidences, but anyhow the modern Tatars do not have samovars of their own. A Japanese doctor visiting in America told me a while ago that Russian samovars are now very popular in Japan being used almost in every household. Three cheers for the samovar! Long live the samovar!

The original samovar may have been a crude implement, but

Copyright 1931 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.
Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

it has developed into a very beautiful ornamental piece of household silver and an article of great utility.

What is a samovar? Oh, it's one of those barbaric percolators you boil coffee in!? Nothing of the kind! You do not boil either coffee or tea in the samovar, you boil water there.

Russians are very fond of hot water of which they consume enormous volumes both in cold and hot weather,—a fact which greatly helps the maintenance of a hygienic standard among the common people.

But what is a samovar?

The Germans awkwardly call it "The machine," but the device is all too simple to be called a machine. It is a large urn-shaped raised kettle, if you wish, tinned inside, with a tube going down through the center and ending with a grate where a fire is started with charcoal and planks to warm the water filled in around this heater and to bring it to the boiling point. The tea infusion is made in a China teapot, set on the chimney of the "ready" samovar.

The teapot is often covered with an elaborate comforter, crocheted, embroidered or quilted, used to keep the tea warm. A typical one is shaped like a cock, padded and quilted in feather stitch, crowned with a felt or velvet crest, and having a yellow beak, round bead eyes and other relief details making for a lifelike resemblance.

A samovar is an object of prime importance as a wedding gift, making the nucleus of the dowry or a hope chest. Every household, no matter how poor, has a samovar.

Great Variety

Russia has such a variety of samovars in size, and pattern, from little toy ones to the huge copper affairs of the railroad stations. Usually bearing but scanty ornament, these samovars the more struck one's eye with their sheer metal bulk. Their capacity averaged between 25 and 35 gallons. These vessels were used at the buffet or lunch counters at the stations. They were most prominent in the small provincial towns and really nothing gave the place its typically Russian atmosphere as these polished giants standing out in massive and glowing relief on the wide sills and filling the entire space of large windows.

Ancient samovars were more artistic in design and bore more elaborate ornament. Later samovars were standardized and their bulk production allowed them to be sold at a moderate price. Before the war one could purchase a decent brass one at around five or six dollars.

Samovars come in silver, nickel, brass and copper, with ivory, ebony or hardwood and bone handles,—there's a style to every taste and every means. In modern times, before the revolu-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

tion, the city of Tula in western central Russia was particularly famous for its production of fine standard samovars.

When the shining, steaming samovar is brought in, it introduces an atmosphere of warm hospitable cheer; buzzing, radiantly festive, with sparks of live coals peeking through the cutwork at the base of the grate, a jet of steam escaping with a whiz through the lid, and the confident purr of boiling water under the cover, the cooling samovar, the warm samovar, the friendly samovar, the bright samovar mirrors the kind face of the mother and hostess and the pleased and comfortable assembly of family and guests sitting at ease around the table. The samovar is like a respected and beloved member of the family; it is not an object, but something living, extremely sociable and chatting, almost like a person. Hence it is sometimes relied upon for a nickname. "Our dear samovar will be delighted. By this name he called the famous countess Lidyia Ivanovna, for being always in a turmoil and agitation" (Leo Tolstoy *Anna Karenina*).

Whiffing, puffing, the poor old dear is all out of breath, yet gleefully chuckling over the gossip it hurries to share with the new comer, caressing his eye the while with its polished surface.

AS FAIR IS SHE AS NOONDAY LIGHT *

Poem by N. MINSKY
English Version by GEORGE HARRIS, JR. and DEEMS TAYLOR
Music by RACHMANINOFF

AS fair is she as noonday light,
More mystic than the night deep sleeping;
Her eyes have never burned with weeping,
Her soul has felt no sorrows blight.
In vain I vow her my devotion,
In vain my heart yearns evermore;
Oh! Thus, weeping, woos the restless ocean
The ever silent, placid shore.

* From *Masters of Russian Song*, Vol. II (p. 95). Printed here by permission of publisher and copyright owner, G. Schirmer, Inc.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Origins of Russian Printing *

Eugene Victor Prostov

WHILE Western Slavdom, the Bohemians and Poles, made a very early appearance in the annals of typography, in 1468 and 1474 respectively, and books for the Croatians were printed in Venice from 1483, the first attempts at printing in the literary language of old Muscovy, the Old Bulgarian, traditionally known as "Church Slavonic," with its "Cyrillic" alphabet based on the Greek uncial writing, belong only to the last decade of the fifteenth century. This was done in Cracow, the heart of Catholic Poland, by a "German, Frank of German origin," Schweipolt Fiol, said to have been a pupil of Günther Zainer. During the year 1491 he printed at least five liturgical books for the use of the Eastern Orthodox churches of Poland. These books are thoroughly typical of the early production of all Cyrillic presses: an "Octoechus" ("Book of the eight tones" containing canons and hymns for use in everyday services); "Horologion," for the use of the singers and readers; the "Fasting Triodion" and the "Flowery Triodion" containing, respectively, the services for Great Lent and Eastertide; and a Psalter. All of these books were printed in large angular letters cut especially for Fiol by Rudolph Borsdorf of Brunswick, with typically Byzantine vignettes of intersecting circles, and with a few woodcuts imitating Germanic illustrations of the period. After the printing of these books, Fiol was imprisoned for his anti-Catholic views, and after his release had to cease printing activities, probably resuming his profession of *hefter*, or decorator of church vestments.

The first attempt at printing for Russians and in Russian was made by the learned physician Franciscus Skorina of Polotsk, who was educated in Bologna and Cracow. Skorina at first printed in Prague, where in 1517-19 he published a Russian translation of the Old Testament, and a Psalter. In 1525 he printed in Lithuanian territory at Wilno a Book of Acts and a Prayer Book [*Podorozhnaia knizhitsa*].

Skorina cut his own type, and made his own translation of the Scriptures into the vernacular Russian of Eastern Lithuania. To him belongs credit for the first use of a title-page in a Slavonic book; he imitated German models in cuts and ornamentation. Some of the cuts in his Bible of 1519 are copied from the Nürnberg chronicle. The Wilno editions of Skorina show a tendency toward the customary Slavonic ornamentation

* *From an article which appeared in* The Library Quarterly, *July* 1931, *printed here by special permission.*

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Gospel Printed in Tergovishche, 1512.

and calligraphy, particularly in the type and initials. Skorina started the printing tradition of Ukrainia. There is obscure evidence of a penetration into Muscovy of Lithuanian printed books, which may have belonged to Skorina, before or contemporary with the beginning of printing in Moscow.

At the time of the invention of printing, Russia was still

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

struggling to regain her liberty lost to the Tartars since the beginning of the thirteenth century. Russia's culture was nourished by Byzantium as western culture was by Rome. With the final subjugation of Byzantium by the Turks, Russia found herself surrounded by enemies and submerged in an impenetrable darkness. The guardians of culture were the priests, fearful of any innovation from the west as tainted with popery and eternal perdition. The art of copying and illuminating had reached in old Muscovy a high degree of perfection, and satisfied all demands for books, which, indeed, were not many. The most influential class of the country, the clergy, having the monopoly on the book production, were naturally hostile to the new invention when it first appeared in Muscovy. And yet samples of printing were slowly and gradually coming from the west through the one-time republic of Novgorod, which served as an outpost of the great Germanic trading-union, the Hansa, and was the seat of a considerable German colony; and from the south from the monasteries of Mount Athos, so influential in the Eastern church with their partly Greek and partly Slavonic population, and their proximity to Venice where both Greek and Slavic printing had been practiced before the year 1500.

The Monk Maximus

Very little can be said concerning the earliest attempts to establish printing in Muscovy. As early as 1490 Bartholomeus Ghotan, the printer of Lübeck, was invited to come to Russia as interpreter to the foreign office of the tsar. His stay ended tragically; he was drowned by the Muscovites, who accused him of heresy. He may have been the first man to introduce printed books into Moscow. A testimony to the existence of printed books in the hands of the Muscovites is found also in an undated letter of the monk Maximus addressed to Prince Vassily Mikhailovich, in which he tells of his acquaintance with the famous Aldus, printer of Venice, whom he used to visit.

There are many reasons to suspect that Maximus had very much to do with bringing Muscovy to accept the new invention. Grand Duke Vasilií of Moscow (father of Ivan the Terrible), having acquired a large collection of Greek manuscripts, sent to the Mount Athos monastery for an expert who could put them in order. Monk Maximus, an accomplished Greek and Latin scholar, who had been educated in Venice, was sent by the monastery. After nine years' labor Maximus systematized the Grand Duke's collection and translated some of the Greek manuscripts into Latin, which enabled Moscow scholars to translate them into Slavonic. In the meantime, having learned Slavonic, he was able to point out to the prince a multitude of

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Докончана бысѧ книга ѹ великомъ градѣ ѹ
краковѣ при державѣ великаго короля ѧ полского
іклѧмира · и докончана быс ѣ щанно ѿ краковь
скыи мьшванполтомь, фѣоль, нѣмѣцьне
цкогородоу, франкь · нскомлшѧ побожнеи
мрожении мь · ді сѣть · девѧтьдесѧ на лѣто.

Colophon of Fiol's "Horologion" of 1491.

errors in current copies of the sacred and liturgical literature, and obtained his authorization to make corrections. This aroused the suspicions of the ignorant and superstitious Moscow clergy, who slandered Maximus before the Grand Duke, accusing him of heresy and intentional corruption of the books; and the first Russian librarian was exiled to one of the distant monasteries of the far north. Shortly before the art of printing was introduced, he was transferred to the Sergius monastery in the vicinity of Moscow, where he died in 1556. In 1553 he was visited by Ivan the Terrible, in the very year of the establishment of the Moscow press, if one is to accept that date for the inception of Russian printing, as it is accepted by some Russian bibliographers.

In 1547 a Saxon adventurer, Hans Schlitte, obtained Ivan's permission to recruit a number of European artisans, among them one printer. Schlitte, on his return to Europe, "imposed both on Charles V and Pope Julius III, and put himself forward

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

as an ambassador deputed to treat for the union of the two churches." The fear of a modernized Russia prompted the Livonian knights and the officers of the Hanseatic League to arrest Schlitte's men on their debarkation in Lübeck. There are some indications that several of the original 125 men managed to reach Muscovy. The printer could not have been one of the number, because two years later Ivan asked Christian III of Denmark for a printer, and the latter dispatched the printer-apostle Hans Missenheim, called "Bogbinder."

Missenheim's name is not encountered after this date, perhaps because his religious mission must have displeased the tsar, bent, as he was, on the purity of the Eastern confession, and opposed to any religious innovations. At the same time this tsar, unlike his predecessors, was known to tolerate the heresies of foreigners to the extent of authorizing the building of Protestant churches in Moscow in 1560, presumably for the use of the numerous Livonian prisoners of war. It is quite probable that Missenheim may have been retained in Moscow as instructor in the art of printing in spite of his proselyting tendencies. Eugene, the metropolitan of Kiev, who may have had access to documents since destroyed (in the conflagration of Moscow in 1812), in his biography of the first Russion printer names Missenheim as Feodorov's teacher.

A Full-Sized Book in 1564

A special impetus to the introduction of printing was given by the Stoglavyi Sobor (the Council of a Hundred Chapters) of 1551. The fifth "Question" asked by the tsar concerned the great number of errors in the sacred books caused by the uneducated scribes. The council ordered extreme care in copying, verification of copies by standard texts, and confiscation of any defective copies from either buyer or seller.

In 1552 the armies of Ivan conquered the Tartar kingdom of Kazan. The first step after the conquest was the establishment of a bishopric (in 1555) for the newly converted Tartars. That Ivan took the matter of the conversion very seriously is testified by the fact that in the colophon of the first printed book the introduction of printing into Russia is ascribed mainly to this reason. There are no documents bearing on early printing for the next ten years, with the exception of the mention of a Novgorod "master of printing arts," Marusha Nefed'ev, in 1556, who recommended to the tsar another Novgorod man "who was skilled in all kinds of carving." For all we know Marusha may have been only a seal-cutter; but in 1564 appears a full-sized, well-executed printed book.

We have mentioned above the evidence pointing at Hans

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Book of Esther, printed by Skorina in Prague, 1517.

Missenheim as one of the teachers of the Russian printers. The problem of the derivation of Russian printing is, of course, too difficult to allow any hard and fast assumptions, because of the meagerness of the documentary evidence. And yet any western scholar will be interested in early Russian printing only as it indicates how this most characteristic invention of the Renaissance penetrated distant cultural areas. This problem is still a bone of contention for all Russian bibliographers, and has been the source of a century of controversies.

All contemporary Russian bibliographers are agreed as to the existence of some obscure printers in Moscow before the advent of Feodorov. A manuscript entitled "Tradition about the beginnings of Russian printing," written in the middle of the

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

seventeenth century, by an official of the Moscow press [*Pechatnyi Dvor*] tells that "some Russians before Feodorov and Timofeev, or perhaps they themselves, printed first with some small and awkward letters and later learned the perfected art from the Franks," but no monuments have been found that could substantiate this description. One of the earlier Russian bibliographers, Sopikov, writing before 1811, mentions the existence of some such book, a Gospel, as being in the collection of the state's councilor Bause in Moscow; and a much later historian of the books and libraries of Russia, Bakhtiarov, mentions, in connection with his description of the book-losses sustained by the Russians in the course of the French invasion of 1812, that leather-bound books from Bause's collection were used by the French soldiers to cover the muddy street in front of the house so that carriages could enter the yard. The few extant undated books demonstrably of earlier origin than Feodorov's work in Moscow are described by Karataev (Nos. 63-65). All of them have ornamentation borrowed from Moscow manuscripts of the period. The type of one of them resembles somewhat that of some Protestant editions printed in Nesviezh in Lithuania. The rest, however, imitate the Moscow "half-formal" writing. One of the Gospels could possibly be ascribed to Feodorov because of the characteristics of its type, as well as its use of some vignettes later found in Feodorov's *Acts of the Apostles*. The workmanship is considerably inferior to that of Feodorov's first signed book, and the orthography and the text repeat the errors of contemporary manuscripts. Several of these specimens of primitive work, perhaps of Moscow origin, carry manuscript dates of their inclusion in the church collections: 1562; 1563; March 29, 1564. The paper in the majority of these is of French make, similar to that used in the *Acts* of 1564; one of the Psalters is printed on German paper, encountered only in the northwestern manuscripts of the decade beginning with 1550, which perhaps would suggest Novgorod's share in the advent of printing. The existence of at least four fonts of type, all of them different from the identified fonts of Feodorov's press, proves the existence of some predecessors of Feodorov, perhaps his unacknowledged teachers.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE ENGINEER PSYCHO-ANALYZED

CHARLES STROHMEYER

THE engineer is responsible for our contemporary complex civilization and in the last analysis we can also lay this economic depression at his feet. Compare the world of twenty-five years ago with the world of today and note the progress the engineer has made during this quarter of a century. The engineer has progressed so rapidly and has produced so much, that the business man, the politician, and the lawyer could not keep pace with this progress. Society stands amazed at the accomplishments of the engineer and does not know how to handle all the complex machines he has created. Progress and civilization will be at a standstill until the business man, the politician and the lawyer catch up with the engineer and do their share in aiding society to adjust business, make new laws to disentangle this economic mess, caused by mass production, through the machines invented by the engineer.

Engineers have been so busy creating wealth for others that they have not paid any attention to their own welfare. Other professions are well compensated for their services, while engineering, the greatest profession of them all, is still looked upon by the business man as an overhead. Overhead must be kept down; low salaries help to minimize expenses.

Causes of His Behavior

While the engineer, out of a job, is waiting for the rest to catch up with him, it might be well for him to psycho-analyze himself to discover "Why an engineer behaves like an engineer." In his boyhood days the engineer is no different from other boys. In high school there is nothing to differentiate him from the others. At college the behavior pattern of the engineer is in its first stage of development. The fundamentals of all engineering is mathematics. In mathematics both sides of the equation must balance. The student engineer begins to develop an exact mind which weaves itself into his behavior pattern and builds for himself a psychology peculiar to the engineer alone.

Psychologists recognize three distinct types of personality i.e., the extrovert, the ambrivert and the introvert. The true extrovert would never make an engineer, so we will drop him from this discussion. The ambrivert may be divided into two classes, first the one who is more extroverted than introverted and we will call him "A", second the ambrivert who is more introverted than extroverted and we will call him "B". The introvert we will call "C".

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Engineer "A" at college is the fellow who gets by on the passing mark. He is also the fellow who likes to use the formulas without going to the trouble of proving them, taking for granted that the author of the formula is a better authority than he is. He is a good mixer, well liked by everybody, a man with good ideas but would rather let the other fellow work out the details. Out of college you usually find him in business for himself as an engineer or with a contractor pushing the life out of everybody else to get the job finished in the allotted time. He understands human nature and knows how to handle men. He finds life and satisfaction outside of himself. He loves to meet people, to build, to promote and to manage.

Engineer "B" at college rates rather high as a student. He is a fair mixer, reserved, usually a man with both practical and theoretical ideas, can execute the design that he creates. Out of college you usually find him as chief engineer or in charge of construction.

The Introvert Engineer

Engineer "C", the introvert, is a man of ideas and thought. His life and ambitions are mainly inside himself. At college you find him passing with high marks, working out and proving all his formulas. He is not a good mixer, very reserved, lacks business ability, and lacks the understanding of human nature because he does not seek the companionship of his fellow men. In business life you find him over the drafting table; he makes a good designer, may have the technical ability to design a skyscraper but lacks the business sense to execute an intelligent contract for the construction of a chicken coop in his back yard. You also find him in commercial laboratories working out complicated experiments. You find him as the college professor or compiling handbooks.

He is the fellow you find during lunch hour arguing with his fellow introverts about the abuses of the world and how rotten the engineering profession is. He goes to work with a grouch and comes home with a grouch. He lives for his particular work and is usually stupid on other subjects. He is the fellow who crawls into his own shell and judges the world from the interior of his own shell. When out of employment he cannot adapt himself to another line of work which is foreign to his usual duties and fails as a business man. His position in the engineering profession is an important one, as he is the man who develops the machines, does most of the designing, discovers new formulas, attends to all the details of the engineering work.

Engineers "A" and "B" are the successful men in a financial way and can take care of themselves. If engineering cannot afford them the proper livelihood, they usually drift into some

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

other line of work. Type "C" men are in the majority and are usually affected the most in an economic depression. Is society to blame or is the individual to blame? Both.

Society does not give the engineer the proper recognition for his work nor does it place the engineer on the same level with the other professions. The engineering department, as stated at the outset, is usually looked upon by business men as an overhead and is put in the same category with the rest of the office force. The engineer as a designer is stuck away in a drafting room in a corner of the building and left to design, year in and year out, with plenty of overtime in the rush season. The nature of his work is very exacting and it necessarily follows that his mind is too tired to drift along other lines of thought during his leisure. He, therefore, has a tendency to narrow down. After giving his best for years he is usually the first to go in an economic depression, and is left on his own. His education together with his work has made him an extreme introvert and it is hardly to be expected that this engineer can fit into some other line of work.

Engineer to Blame, Too

The engineer has no professional code of ethics which he tries to follow. The professional engineer in practice does not charge society a sufficient amount for services rendered and therefore is forced to keep down the salaries of his assistants as low as possible. The chief engineers of corporations are guilty of the same practice to keep salaries down. Engineer "C" suffers. The engineers themselves are at fault for this condition as they belittle their own profession by not placing the proper value on it. The engineer's ability as a salesman is nihil. He has nothing but his brains to sell, and he himself gives them but little value.

It has not been my purpose to discourage the Engineer Student with his profession but to point out to him the mistakes of the engineer and to encourage him to bring up the greatest profession of all to share the same dignity and respect that the other professions enjoy. Ten years ago the engineers put their license law through and today there are engineering societies in existence that are fighting to put teeth into the law. It is the duty of every engineer to affiliate himself with some engineering society, to build up a code of ethics and live up to it. The engineer must withdraw from his shell: He must re-condition his behavior pattern. He must forget his mathematical equations long enough to give the human equation some thought and study. He will have to learn to acquire sufficient extroverted qualities in his personality to sell to society his brains for their true value.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Some Recent Books

The Golovlyov Family

By M. E. Shchedrin (Saltykov), translated by Natalie Duddington.
The Macmillan Company. $2.00.

IN the second half of the nineteenth century M. E. Saltykov (1826-1889), who wrote under the pen-name of Shchedrin, filled a distinguished place in the domain of Russian satire in prose. He composed the history of his epoch in its negative sides, depicted the trivialities and dullnesses of the provinces' frozen and dormant life. Rarely he showed a good-humored affable smile in all his writings.

Saltykov-Shchedrin attained to great success with the reading public. Literary critics have acknowledged that the portraits of the men painted by Saltykov were very malicious, but a truthful reflection of the dying personalities of landholders who had been educated by the possession of slaves and of arbitrary power, and of those of the authorities who permitted the free will of one class and the defenselessness of another.

Not many of Saltykov's works are translated into English, and this gap has recently been successfully filled by the translation of the novel, *The Golovlyov Family*, by a master of the art of putting Russian literature into English, Miss Natalie Duddington.

This work of Saltykov is perhaps the most interesting of all his writings. He pictures epically in an austere manner the debasement of the country squires, family of Golovlyovs. Labor, duty, the respect of one's personality, beneficence toward the weak, interest in the life of the world, all that was foreign and incomprehensible to this family, nurtured by the gratuitous labor of enslaved peasants. Education was looked upon as a useless luxury which was to be made use of no further than for the exigencies of formal and idle governmental service required.

On the background of enchanting pictures of Nature (autumn in the village, a winter storm et cetera), and moved by his soft lyric sentiment for the offended and unhappy, Saltykov gives a series of sharp, forceful portraits of the members of the Golovlyov family.

A nonentity, a drunkard, and a cynic, such is the father of the family. The mother, Arina Petrovna, a heartless despot, a clever niggard, poisons and oppresses the life of one after another of her children and kinsfolk. Under her tyranny her elder son Stepan loses his human image, becomes almost a brute

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

and falls asleep for ever. Once educated, he came back to his home in full consciousness that he was returning to die.

One after another the people of his family fall lower and lower, having no lively interest in common life, nor the illusion of any human ideals. Among all members of this family, dying out and spiritually dead, the most emphatically painted is Porphyry Golovlyov, who became one of the great classic types in Russian literature, under his nickname Iudushka (diminutive of Judas), or Bloodsucker. In depicting him Saltykov gives no false notes. His every word, every action, every feeling, are quite typical. In a few words the author gives an artful description of him.

It is impossible in a brief review to explain more details of this perfect novel, which gives a rare report of the negative sides of the Russian past. In spite of the fact that this past is dead and buried by no less than by two subsequent generations, the reviewer recommends it to the American reader very willingly, as a book of historical truth. This truth is one-sided, and depicts only one of two worlds of recent Russian life. The other, and the better, is well known to American readers of Pushkin, Turgenev, Tolstoy, Dostoevsky and Chekhov.

The reviewer would prefer to evade all political tendency in his sketches about Russian literature, especially in involuntary comparison of what has passed away with what has been "promised" (perhaps the new youth will become much better than has been promised). But for every Russian who offers frankly to the attention of foreign readers not only the positive personalities of his people, but also the negative, only justice is done by Mr. Edward Garnett, when he notes in his interesting introduction to the English translation of *The Golovlyov Family*:

> Each generation deserves the satirist it gets, but under the Bolsheviks the official muzzles placed on the writers are of more formidable pattern than in Shchedrin's time.

—EUGENE A. MOSKOFF.

THE SOVIETS CONQUER WHEAT

By ANNA LOUISE STRONG. Henry Holt & Co. $2.50

THE main objects of this book are two: First, to prove that a pre-revolutionary Russian peasant lived worse than under the Soviets; second, that collectivization of peasant holdings solves the eternal agrarian problem.

Miss Strong writes: "Pre-war Russia exported wheat; but the peasant did not eat it. The large estates and a small group of well-to-do peasants produced a surplus; the great mass labored and hungered." According to official figures published by the

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Imperial Russian Government and the data collected by Russian scientists, the territory of European Russia had 23 provinces with deficient per capita agricultural production and 31 provinces with surplus per capita agricultural production. The provinces with deficient production were those where large manufacturing industries and political centers were located or where soils were not well suited for cultivation of grains. Among them we may list, St. Petersburg, Moscow, Yaroslav, Vilna, Poland, et cetera. The Government took excellent care to provide the people of these provinces with foodstuffs. The average annual quantity of grain transported from surplus to deficient areas from 1901 to 1906 was 327,900,000 poods, and from 1908 to 1912, 452,000,000 poods (a pood equals 36 English pounds). This transport added to the local production was more than adequate to eliminate hunger.

Now, if we take the average annual demand for cereals at 25.05 poods and potatoes at 12.64 poods, to feed one individual and also to feed livestock per one rural inhabitant, we find that pre-war Russia produced a tremendous surplus.* This surplus was exported to foreign countries. The average annual production of cereals from 1908 to 1912 inclusive was equal to about 4,543,800,000 poods, and the average annual export of grains to foreign countries for the same period of time was equal to 513,500,000 poods, or a little more than eleven per cent of the total production.

The question arises, where did the difference go? Who consumed this tremendous quantity? The well-to-do peasants and aristocracy? To answer this last question in the affirmative would be nonsense. Yes, we know that there was one year in the 90's when, due to the very unfavorable weather, crops failed in the Volga region. But we also know what heroic measures the Russian Government applied to remedy the situation. All railroad lines leading into the famine-stricken area were ordered to stop passenger traffic and to move just those trains loaded with foodstuffs. In a few weeks the area was flooded with flour, bread, meat, potatoes, grains, et cetera. There were no ration cards, there were no numerous deaths from starvation.

Concerning the reform of Stolypin Miss Strong states that it aimed to improve the condition of "a handful of peasants at the expense of all the rest. Peasants were allowed to sell or mortgage their tiny land strips; at each crop failure those

* Before the War, in the most prosperous countries on the European continent, namely Belgium and Germany, the consumption was a little higher, i.e. 29.2 and 28.8 per head respectively. The reason for this is evident. The cattle being stabled in these countries, much more grain was included in their ration than in Russia. Russian cattle were kept on pasture during summer months.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

peasants who had means bought up lands of their neighbors. The intention was to sacrifice the mass of the peasants to the 'tight-fisted' men (they came to be known as 'fist' or 'kulak') who might bit by bit acquire workable holdings of fifty to a hundred acres on which the former owners would toil as farm-hands. This process increased the misery of the majority but gave the tsarist state some allies in the village; it lies behind the bitterness of class war in the recent collectivization." Nothing is more wrong than this interpretation of Stolypin's reform.

Space does not permit us to go into a detailed discussion of the progress made by the Russian peasants in pre-war time and of the Stolypin reform. We urge those who are interested to consult the book entitled *Russian Agriculture During the War*, written by Russian scientists and published by the Carnegie Endowment for International Peace. A full description of Stolypin's scheme of land settlement may be found on pages 318, 319 and 342. Stolypin's plan was in operation only ten years, but its beneficial effect upon the conditions of the peasants was noticeable even from the first year.

The second point of Miss Strong's book is that collectivization is a panacea which cures all agrarian ills. Miss Strong enthusiastically describes the results of the first year of collectivization. She thinks that due solely to it Russia "Became with the wheat harvest of 1930 a factor to be feared in world markets."

She forgets to emphasize the 1930 weather which was unusually favorable for crops. The 1931 story, however, is a little different. According to an article in *Socialist Agriculture*, September 15, 1931, "Preliminary reports indicate considerable losses of grain and a decreased outturn on state-grain farms compared with what was expected earlier." "Drought often accompanied by scorching winds in some regions and aboundant rainfall during the maturing of the crops in others, affected the crop unfavorably. In addition to these natural causes, poor preparation of the soil is also held responsible for the decreased yield and harvest difficulties especially for the delay of the harvest which is usually explained by weather conditions. Thus in North Caucasus, the delayed harvest is said to be largely a result of the extreme weediness of the fields attributed to poor farming. One State-grain farm reported an admixture of 32 per cent weed-seed to grain harvested by combine. The abundance of weeds made the operation of the combines very difficult and sometimes impossible, the report stated."*

---

* Foreign Crops and Markets. October 5, 1931, pp. 550-551. Published by the U. S. Dept. of Agriculture, Washington, D. C.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Miss Strong's book is saturated with false and prejudiced statements similar to those mentioned in this review. It does not give a scientific approach to the question.

—P.

ONE HUNDRED RED DAYS

By EDGAR SISSON. Yale University Press. $5.00.

MR. EDGAR SISSON, President Wilson's special representative, arrived in Russia in the fateful days of 1917 when the Provisional Government of Kerensky went down under the pressure of a band of adventurers—the leaders of militant Communism. The author calls this volume "A Personal Chronicle of the Bolshevik Revolution."

In remarkably clear and vivid terms he depicts the decisive hundred days that established the Bolsheviks in power. The numerous quotations from speeches, press, and authentic documents are well selected and hold the reader's attention. The occasional quotations from the author's letters home lend a personal touch to his reactions to what took place before his very eyes. And there was plenty.

Mr. Sisson's mission to Russia was primarily to spread truthful information as to America's position in the War and her War aims and to observe Russo-German relations. The Allied cause was not overlooked. A complete breakdown of the Russian Army, thanks to the policies of the Bolshevik leaders, and the subsequent signing of a separate peace at Brest-Litovsk, left German hands free. Mr. Sisson, exerting more ingenuity and tact than a professional member of the War Intelligence or a Secret Service man, cloaked by his official status of Publicity Agent, penetrated with ease into the innermost ring of the ruling Party. He was at home at Smolny, in contact with the Allies, worked hand in hand with the American Ambassador, David R. Francis, supervised the distribution of posters and press notices, et cetera.

The climax of his activities—the establishment of the fact that the original band, headed by Lenin and Trotsky, was subsidized by the Imperial German government and General Staff—would provide exciting reading to even a novice. The whole history of the Brest-Litovsk Peace Conference with side-lights, hitherto unpublished, unfolds before the reader a drama in which the Russian people and Nation were sold to hard and calculating German Militarists.

Mr. Sisson is no lover of Bolsheviks. Yet one could not accuse him of partiality in the face of all documentary evidence which he provides to substantiate his statements. There is little doubt that Mr. Sisson's findings, his reports to President Wilson and to Mr. George Creel, then Chairman of the Committee on

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Public Information, were responsible for the establishment of the official attitude at Washington of non-recognition of the Soviet Government.

His were many varied tasks and experiences during those Hundred Red Days. The story of them is recommended to the most fastidious readers.

—ALEXANDER N. JOUKOVSKY.

SERGEI KOUSSEVITZKY AND HIS EPOCH

By ARTHUR LOURIE. Alfred A. Knopf. $3.50.

IF one is interested in learning the principal factors of musical life in Russia for the last fifty years, he must not fail to read Arthur Lourie's book. The development of the so-called Russian school in music, and the "internationalization" of its nationalistic character by Tchaikowsky and Scriabin are presented as the background upon which the career of Koussevitzky as soloist and conductor is very vividly depicted. The book is especially interesting for those who are somewhat familiar with compositions of great Russian composers; to them the point of view taken by Mr. Lourie may seem very instructive, although, of course, open to debate.

Koussevitzky, the world famous conductor and one of the greatest living Russian musicians, has a precious quality of selecting the most valuable works of young composers for his concerts. Therefore, aside from his marvelous interpretation of compositions already recognized as masterpieces, he introduces to the public the music of today; or, to put it differently, the programs of his concerts reflect the modern history of music.

This attitude of the great conductor can be traced throughout the whole length of his career. He was the first to introduce Scriabin to the public of Moscow, St. Petersburg, and London; he made the Russian public familiar with Debussy and Stravinsky; he was always the best friend of young talents helping them to solve the problems of publishing their compositions and making these compositions known to the public by including them in the programs of his concerts.

We remember the atmosphere of Koussevitzky's concerts in Moscow in 1912-1914, especially as contrasted with that of the Philharmonic concerts. We do not want in the least to diminish the immense artistic and educational value of the Philharmonic concerts conducted usually by Sergei Rachmaninoff with Safonov, Mengelberg, and others of equal prominence as guest conductors. We merely want to point out their different character. We students of the Philharmonic School, went to our concerts

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

as a worshiper goes to a cathedral; we went to Koussevitzky's concerts as we went to the University, to learn something new and important. And the audience was different, as well as its reaction to the music. It was very dignified and very learned at the Philharmonic concerts, the same people reserving their seats every season for years. It was young and enthusiastic at Koussevitzky's, maybe a little less dignified, but very sincere in expressing their emotions and admiration.

The language of the book is not technical. It will undoubtedly be enjoyed even by those who have had no special musical training. Many details of Russian musical life during the war and revolution are described by the author, who was in charge of the Music section of the Commissariat of National Educaion in 1918, and thus had the opportunity to be in close contact with the foremost musicians of the epoch.

—S. KOUSHNAREFF.

THE ROAD TO OBLIVION

By VLADIMIR ZENZINOV. Illustrated. Robert McBride. $3.00.

"THIS is not a novel. Even less so is it a scientific labor. Nor is it a description of an expedition to an unknown land. But perhaps, this book contains all of these elements. Here you find adventures which may seem incredible, as well as a little of geography, of ethnography and of natural science."

So says the author of this work in the introduction. And it is true.

From the brief autobiography, the reader learns that the author was born in Moscow in 1880, obtained his education in Russia, then in Germany—at Berlin and Heidelberg. By his political views he belonged to the Socialist Revolutionary Party, being one of its most active members. He was exiled a number of times to Siberia, but escaped. In 1910 he was arrested and jailed in the Fortress of St. Peter and St. Paul, in St. Petersburg, —as a dangerous political prisoner. Finally he was sent to Eastern Siberia for a term of five years, the maximum penalty for political crimes. The author was sure then that escape would be impossible as the place was a small village, Russkoye Ustie, on the river Indigirka north of the arctic circle, where the sun disappears in November not to rise until late January.

Zenzinov describes his journey to the land hardly known to anyone in Russia and his life subsequent to his arrival there.

The facts connected with his political activity do not occupy much space in his narrative. The author concentrates his attention on his life in the frozen wilderness presenting it in a

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

masterly manner. The reader follows with increasing interest the description of the "unknown land" where conditions are so unlike those in even little civilized centers. The primitive life of the numerous Siberian tribes inhabiting the vast tundras with their customs, family life, religious rites, superstitions, etc., unfolds itself before the reader. It is hard to imagine that the people never saw trees, kerosene lamps, samovars; nor eaten bread, milk or butter. Zenzinov surprised them by his wasteful method of putting sugar in his tea rather than biting it. The villagers would remain seated in his room watching him read,—immovably and with a naive curiosity.

Their occupations—hunting, trapping, and fishing—are well described, especially interesting is the wild goose hunt where all but one of a flock would be shot, the remaining one told to fly away and to bring back more of his comrades the following year. The discomforts of his life are close to hardships, yet the natives are seemingly satisfied with their lot. But, as Zenzinov himself points out, he owes this book to these hardships and circumstances.

The book may be recommended very highly to those who are interested in "....geography....ethnography....natural science" and, possibly, adventure. The English translation is good and does not detract from the vivid pictures presented by the author.

—A. B.

INTERIOR OF A SIBERIAN YURT

The Russian Society of Friends of Russian Culture will hold a memorial service for Prof. A. Fovitsky, on November 22nd, at Casa Italiana, Columbia University.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

ALL of the Thanksgivings of our life have been wasted in secret, though futile, attempts to whistle. Now comes Professor Charles Gray Shaw, of the philosophy department of New York University, with his consoling statement that whistling is "the unmistakable sign of the moron." While, by other modern tests, we may have been endowed with an all too simple mind, we are thankful that we have never been allowed to advertise it—at least by whistling.

It may be open to debate whether three centuries and ten years ago a Pilgrim Father was a moron because he bagged his turkey and then whistled all the way home, thus rejoicing in a special manner over the success of his expedition.

* * * * *

Just seventy-four years ago *Harper's Weekly* printed the following:

> It is a gloomy moment in History. Not for many years, not in the lifetime of most men who read this paper, has there been so much grave and deep apprehension. In our own country, there is universal commercial prostration and panic and thousands of our poorest fellow citizens are turned out against the approaching winter without employment.
>
> In France, the political caldron seethes and bubbles with uncertainty. Russia hangs as usual like a cloud dark and slight upon the horizon of Europe. While all the energies, resources and influences of the British Empire are sorely tried, and are yet to be tried more sorely, in coping with the vast and deadly Indian resurrection, and with disturbed relations in China.
>
> Of our own troubles, no man can see the end. If we are only to lose money and by painful poverty to be taught wisdom, no man need seriously despair. Yet the very haste to be rich, which is the occasion of this widespread calamity, has also tended to destroy the moral forces with which we are to resist and subdue the calamity.

That, remember, was written in 1857. History has repeated itself. May we temper our thankfulness with hope, in 1931, that the world has maintained a state of successful resistance to calamity. The furniture of our minds may adapt itself slowly to changed conditions. We, therefore, still recommend complete indulgence on the last Thursday in November, in a turkey dinner with all the trimmings. And those who have the ability should whistle a joyful Thanksgiving without restraint.

Yours for a row of turkeys,

—deN.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

The typically Russian scene on the cover was designed by Nicholas Pavloff (Univ. of Pennsylvania '27), to illustrate the article on the samovar. Mr. Pavloff is with York and Sawyer.

Miss Tatiana Boldyreff is a frequent contributor to this publication. Her latest book *By Word of Mouth* recently published by The Gorham Press, Boston, gives a teacher's point of view on language and psychology.

Eugene V. Prostov is a graduate of the Library School of the University of Chicago.

Charles Strohmeyer, who has practiced engineering for 25 years, was educated at Cooper Union and Brooklyn Polytechnic Institute. As civil engineer and registered architect he has been associated with municipal and national enterprises.

For information regarding Eugene A. Moskoff the reader is referred to the June and September issues.

Alexander N. Joukovsky (Univ. of Mich. '27) has recently become the President of the New York Chapter of the N.R.S.C.A. The Chapter opened its new club rooms at 215 West Twenty-third Street, on October 16th. The Club will be open to members and their friends on Friday evenings.

S. Koushnareff is a graduate of the Russian Philharmonic School mentioned in his review. Besides being an accomplished pianist, Mr. Koushnareff is well versed in business science, having graduated from Columbia School of Business last June.

RUSSIAN STUDIO

There is Halcyon Farm in the heart of the Woods, and in its untroubled retreat imagination weaves wondrous patterns brought for you to practical use.

Beautiful painted silks for hangings, scarfs and shawls.

Book-plates for lovers of books

Custom made lamp shades to fit your lamp and your room.

Christmas cards with real cheer and dignified Holiday greetings.

Your family coat of arms or crest painted on parchment

* * *

WRITE TO

SYLVIA & GEORGES WIRÈN

HALCYON BROOK FARM

East Freetown

Mass.

Do not fail to read our X-mas Card Ad on following page

USE THIS AS YOUR ORDER BLANK

The Russian Student, 347 Madison Avenue, New York.

I enclose herewith check for $ .....for which please send me.....sets of your 50c. X-mas Card Assortments.

Name .....

Address .....

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ART BOOKS

Modern and Rare

Russian and other Hand Colored **Christmas Cards,** 30c.-50c. a card, or $25.00 and $37.50 per 100. Discount also given on smaller quantity. Send $2.00 for samples.

Prints, Etchings, Icons, Russian Literature, Various Art Books and Imported Hand Made Gifts

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th St., N.Y. Tel: GRamercy 5-6160

LISA VON TOERNE

Intensive Courses for Dancers, Teachers, Amateur and Children Classes

KEY to the Modern Dance—German Technic

through **RUDOLF VON LABAN'S**

theories of space harmony, expression and rhythmics, DANCE SCRIPT.

Every week one solo or group dance Write for catalogue

Management, STANDARD BOOKING OFFICE

101 West 58th St., New York Tel. Circle 7-4627

CHRISTMAS ▲ CARDS ▲

Place your Order with us and Serve a Double Purpose

Our Own Attractive Russian Designs

Prices—Five to Twenty-five Cents Each

Special Introductory Offer – Send .50 for .75 Assortment

THE RUSSIAN STUDENT, 347 Madison Ave., New York

COSMOPOLITAN TRANSLATION BUREAU

347 Madison Avenue, New York Tel. Murray Hill 5029

ALL SUBJECTS ALL LANGUAGES

Staff of University Trained Men Exclusively

Speed—Accuracy—Highest Quality of Work Guaranteed

Interpreters Available In All Languages

Special Russian Department

COMMERCIAL FINANCIAL LEGAL TECHNICAL

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(A list of recent books on Russia or by Russians for the information of readers. These and any other books may be ordered through THE RUSSIAN STUDENT. Check or money order should accompany order.)

A World Can End. A Chronicle of the Russian Revolution. *By Irina Skariatina. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50. The story of how a titled refugee woman adjusted herself to another world.

Pan-Sovietism. *By Bruce Hopper. Houghton Mifflin Co.* $2.50. A discussion of the conflict between Soviet collectivism and capitalist individualist economics.

Stalin. *By Isaac Don Levine. Cosmopolitan Book Corporation.* $3.50. The first biography in English of the man of steel. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

One Hundred Red Days. A Personal Chronicle of the Bolshevik Revolution. *By Edgar Sisson.* $5.00. The Russian Revolution as seen by the special representative of President Wilson.

Russia. A Social History. *By D. S. Mirsky. London: Cresset.*

Glimpses of High Politics. *By N. V. Tcharykow. Macmillan.* $5.00.

The End of the Russian Empire. *By Michael T. Florinsky. Yale University Press.* $3.00. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

Soviet Foreign Trade. *By J. M. Budish & Samuel S. Shipman. Liveright.* $2.50.

The Last Stand. *By Edmund A. Walsh. Little Brown & Co.* $3.00.

Under World and Soviet. *By Vladimir Orloff. Lincoln MacVeagh The Dial Press.* $3.00. The memoirs of a famous secret service man.

Lenin: Red Dictator. *By George Vernadsky. Yale University Press.* $3.00. A reliable biography. Reviewed in *The Russian Student*, June, 1931.

Lenin. *By D. S. Mirsky. Little Brown & Co.* $2.50. A description of Lenin's political career by a recent convert to Communism.

Lenin: God of the Godless. *By Ferdinand Ossendowski. E P. Dutton & Co.* $3.75. A novelized biography appealing to the lover of thrills.

Under Three Tsars. *By Elizabeth Narishkin-Kurakin. E. P. Dutton & Co.* $3.50. The observations of a court lady. Reviewed in *The Russian Student*, May, 1931.

Three Pairs of Silk Stockings. *By Panteleimon Romanof. Charles Scribner's Sons.* $2.50. A novel of life in Soviet Russia. Reviewed in *The Russian Student*, June, 1931.

The Dogs. *By Ivan Nazhivin. J. B. Lippincott & Co.* $2.50. A novel dealing with life in Russia before and during the Revolution. Reviewed in *The Russian Student*, June, 1931.

The Magnet. *By Maxim Gorky. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.00.

Red Bread. *By Maurice Hindus. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50.

The Communist Shakes His Fist. *By Bruce Reynolds. George Sully & Co.*

Tolstoy: A New Light on His Life and Genius. *Edited by Rene Fulop-Miller. Lincoln MacVeagh The Dial Press.* $5.00. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

The Red Fog Lifts. *By Albert Muldavin. D. Appleton & Co.* $2.00. A record of actual talks of an American business man with all sorts of Soviet Russians.

Seeing Red. *By Eve Garrette Grady. Brewer, Warren & Putnam.* $2.00. The entertaining personal experiences of the wife of an American engineer who was asked to leave Russia.

The Volga Falls to the Caspian Sea. *By Boris Pilnyak. Cosmopolitan Book Corporation.* $2.50. A Bolshevik novel of the human problem in Russia.

A New Model of the Universe. *By Peter D. Ouspensky. Alfred A. Knopf.* $7.50. An application of the psychological method to the problems of science, religion and art.

City of White Night. *By Nikolai Gubsky. W. W. Norton & Co.* $3.50. A novel of Russia of 1910.

The X Y Z of Communism. *By Ethan T. Colton. Macmillan Co.* $3.00. A factual study of the present regime, evidence taken from Soviet publications. Reviewed in *The Russian Student*, May, 1931.

The Russian Experiment. *By Arthur Feiler. Harcourt Brace & Co.* $2.00. The editor of the liberal German daily Frankfurter zeitung studies Russia. Reviewed in May issue.

The Red Trade Menace. *By H. R. Knickerbocker. Dodd, Mead & Co.* $2.50. A reprint of a newspaper correspondent's articles originally appearing in the *New York Evening Post*. Reviewed in May.

The Road to Oblivion. *By Vladimir Zenzinov. Robt. McBride.* $3.00. The story of an Arctic exile.

These Russians. *By William C. White. Charles Scribners' Sons.* $3.00 An interesting account of 17 types of Soviet citizens. Reviewed in *The Russian Student*, April 1931.

The Economic Side of Soviet Russia. *By Calvin B. Hoover. Macmillan Co.* $3.00. An objective analysis of conditions in Soviet Russia. Reviewed in *The Russian Student*, April 1931.

Education of a Princess. *A Memoir by Marie, Grand Dutchess of Russia. Translated from the French and Russian under the editorial supervision of Russell Lord. Viking Press.* $3.50. Reviewed in *The Russian Student*, March, 1931.

My Russian Memoirs. *By Sir Bernard Pares. Jonathan Cape. London.*

Borzoi Pocket Classics, *published by Knopf.* $1.00 a volume.

L. Andreyev—*The Little Angel*
Ivan Bunin—*The Gentleman from San Francisco*
N. V. Gogol—*Taras Bulba*
Maxim Gorky—*Chelkash*
M. Y. Lermontov—*A Hero of Our Time*

Modern Library—.95 cents a volume

Andreyev—*The Seven That Were Hanged*
The Red Laugh

Best Russian Short Stories, *Including stories by Dostoevsky, Turgenev, Gorky, Tchekov, Tolstoy, etc.*

Dostoevsky—*The Brothers Karamazov*
Poor People

Gorky—*Creatures That Once Were Men and Other Stories*

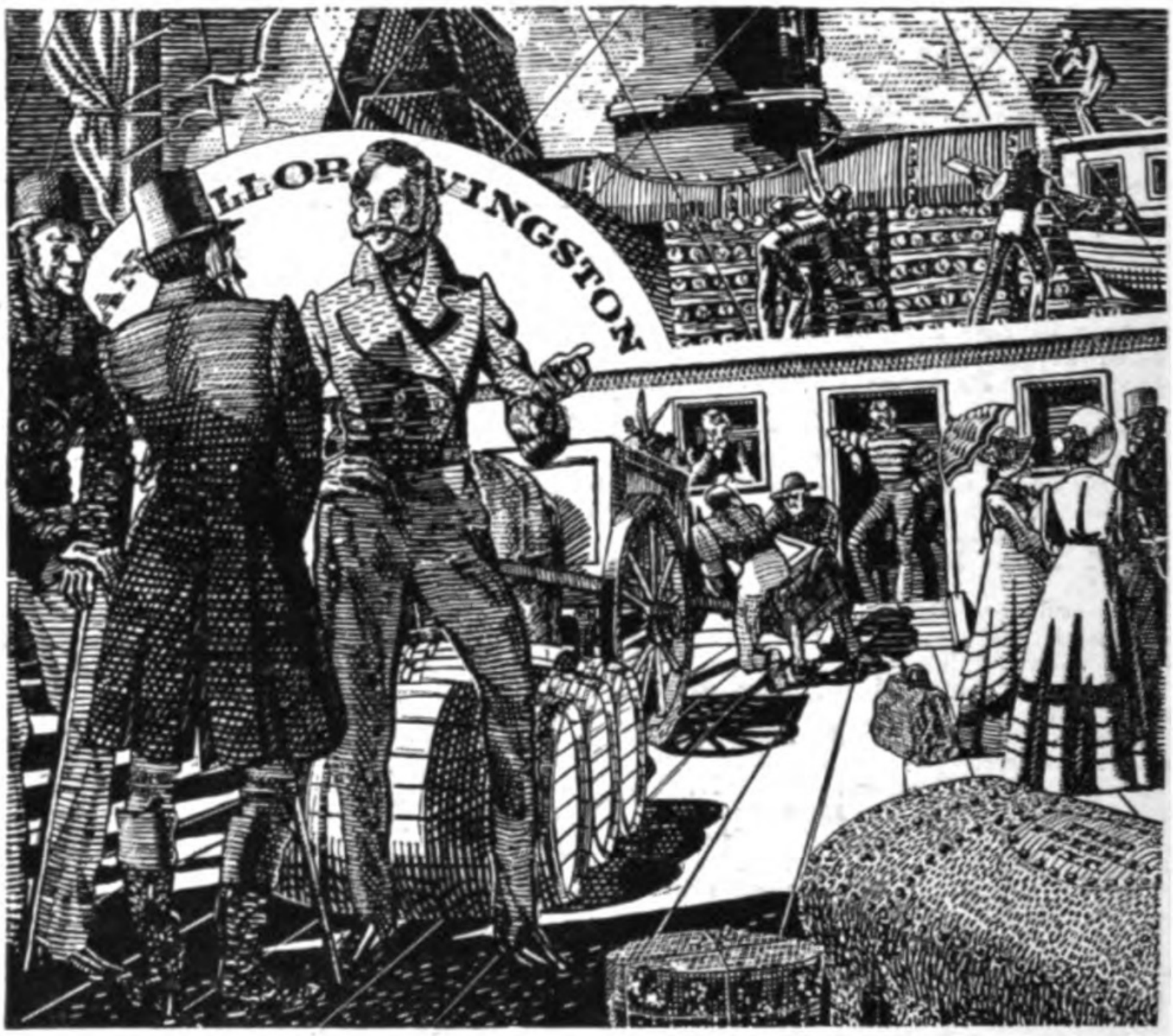
Merezhkovsky—*The Death of the Gods*
The Romance of Leonardo da Vinci
Peter and Alexis

Tchekov—*Rothschild's Fiddle*
Plays

Tolstoy—*Redemption and Other Plays*
Anna Karenina
The Death of Ivan Ilyitch and Other Stories

Turgenev—*Fathers and Sons*
Smoke

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA



WHEN STEAMBOAT TRAVEL WAS A REAL ADVENTURE!

The North River Steamboat Company, organized in 1808, soon put in service larger and faster boats than the Clermont. One of the finest of these was the Chancellor Livingston, capable of making ten miles an hour upstream. ¶In 1822 the North River Steamboat Company borrowed fifty-five thousand dollars from the Bank of New York, pledging three of its boats—the Fire Fly, the Richmond and the Chancellor Livingston—as security.

THROUGHOUT its history, antedating the American Constitution, this bank has believed that individual attention to the requirements of customers is the first essential for commercial banking and trusteeships.

Today it ranks among the strongest in the country, and is entirely adequate to care for the largest estates and trusts and to offer modern banking facilities to responsible corporations, firms and individuals.

BANK *of* NEW YORK *and* TRUST COMPANY

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS $20,000,000

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

48 WALL STREET, NEW YORK

Uptown Office:
Madison Avenue at 63rd Street

BANK OF NEW YORK AND TRUST COMPANY
BANK OF NEW YORK
NEW YORK LIFE INSURANCE AND TRUST CO
1784-1830

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

GIFT
DEC 17 19
BRARY
OF THE
VERSI
OF
LIFORNI

December, 1931

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR DECEMBER, 1931

COVER DESIGN, *A Russian Icon*.....*Georges R. Wiren*

CHRISTMAS INTERLUDES .....*Tatiana W. Boldyreff* 1

ON THE USE OF STUDYING HISTORY.....*Leonid Strakhovsky* 4

CHRISTMAS GREETINGS; KOLYADA, *Translation by J. Robbins* 6

ON THE ROAD.....*Gospoden Anon Y. Moussoff* 7

SOME RECENT BOOKS, *Reviews*

The Thief .....*Clarence A. Manning* 11

Red Bread .....*Vsevolod Fedoroff* 12

The Communist Shakes His Fist....*Boris B. Bogoslovsky* 13

The Black Mass.....*Ivan Chernikoff* 14

Napoleon and The Cossacks.....*Ivan Chernikoff* 15

Marianna .....*L. J.* 16

An Editor Looks At Russia.....*L. J.* 17

RUSSIAN STUDENT CHRISTMAS CARDS.....*L. J.* 19

DINING A LA RUSSE..... 20

SMATTER .....*deN.* 21

ADVERTISEMENTS 22

WHO'S WHO 23

BOOKS TOO! .....*Back Inside Cover*

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. A total of 498 men and women, of whom 48 are still studying, have been advanced over $500,000. Former students have repaid $130,003.71; 86 graduates have repaid in full. Repayments average $1,700.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
IRVING W. BONBRIGHT
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE M. DAY
DR. M. J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Volume VIII December, 1931 Number 4

CHRISTMAS INTERLUDES

TATIANA W. BOLDYREFF

MARKET places and city squares are like dense groves of firs, fresh and dainty on the packed snow. There is tar fragrance in the air and broken twigs scattered here and there form a fanciful carpet design on the white road. It is a fairyland adventure to accompany mother on one of her shopping trips.

Perhaps we take the street car part way. A glorious treat is in store. We cross the Neva in large wooden chairs, on lines, that look like fairy thrones, a skate-shod boy pushing the chairs whistling a tuneful air as we swiftly glide on the clear, polished ice mirroring the velvet blue of winter skies and the majestic city looking down from both banks. We may walk a piece of the way, take the street car again. At last we are on the Nevsky Boulevard which will ever remain in my memory as the longest, the widest, the busiest and the most beautiful thoroughfare in the world. Our destination is the Gostinny Dvor, where the best stores are gathered in a chain; there, it seems to me, we wander aimlessly, and I gape at the fairyland of toys. Nobody knows how long we spend in going from store to store, but I feel we start home too soon.

The dusk descends early on the city these winter afternoons. The blue of the sky suddenly deepens, gray-blue shadows envelop everything and the snow reflects the blue motive in its ready sparkle while the dim street lights are lighted. We may go back in a hired sleigh under a sheepskin blanket, riding past the impassive statue of the Copper Horseman and the glorious St. Isaac Cathedral with its lofty colonnade. It may be frosty and one sees coachmen and newsboys warming themselves by the red grate-iron barrels of street corner fires. . . .

Dear old St. Petersburg, what has since become of thee?

Copyright 1931 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The day before Christmas is a day of fasting. It seems interminable. At last twilight comes. Blue shadows veil everything, casting long angular patterns in black on the smooth snow drifts. The bare trees stand erect and motionless, as though silently praying. A rusty sunset quickly fades out. The evening star appears large and luminous.

Lampadas are lighted in all the rooms. Christmas eve supper is set on straw-strewn table spread over with a white linen cloth. Christmas hymn is recited. With candle light we are served three *kootyas* of grain and cereals, with honey, raisins and plums. There is little conversation at the table, the grown-ups look so solemn.

We know there is a Christmas tree all dressed up but we are not to see it until the morning, and it is to be illuminated for the first time the night of Christmas day and every night thereafter. We must go to bed. The chamber is in a soft confident twilight created by the dim blue glimmer of the lampada at the icons. "Peace on earth, goodwill to men". . . The night is very still. Sleep gently lulls us to a sweet realm of restful nothingness.

The doorbell was atingle all day long. There were many callers. And more carollers. Children with a tinsel star on a pole, chanting Christmas hymns and carols. We enjoy giving them copper and silver coins, pieces of stuffed pies, pudding, cookies, candy or fruit. I always thought it a sin to refuse them in, no matter how many may come.

In the evening the Christmas tree is lighted with dainty wax candles. There may be guests, but usually the first night is a family affair. Music, dances, gifts, games, noisy childish merrymaking. The richly decorated tree hung up with ornaments, toys and goodies of all sorts, is in the center of the living room so that the children may join hands and dance and hop around in a merry carrousel.

Russians love holidays and prolong them as much as they can. There are Christmas parties throughout the week. Quite a good share of the fun is in masking. Domestics usually dress up to represent household spirits, lures, penates and the rest of this respectable tribe which crowded the superstitious minds of the old. They turn their sheepskin coats and *shoobas* wrong side out, the shaggy fur accentuating the disguise, put on their clothes backwards and display a primitive makeup of soot, burned cork, phosphorus, beet juice and the like, perhaps wear a falseface, and thus adorned present their respects to the hosts

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

and later pay a surprise visit to the neighbors. I loved to sneak into the kitchen to watch this crowd when they abandon their reserve and dance noisy folk steps and sing to an accompaniment of furnace vent-discs clapped together and tunes played on coarse combs wrapped in tissue paper. Something of the spirit of the American Halloween was in this community merry-making, but perhaps of the American Halloween as it would be if there were not any Puritans among the early settlers?

As the evening grows older and the younger children are put to bed, we forsake games to sit down to crack nuts and listen to grandmother's stories, all kinds of them, even ghost and monster stories and fairytales galore. Then fortune telling games end our program, fascinating us so that we forget time and keep a late vigil. For this is the fortune telling season. We melt wax, pour it into cold water, lift the fantastic casts and project their shadow on the wall; all kinds of events are thus to be foretold in the silhouettes, pictorially so to speak. More adventurous maidens among us slip out-of-doors.

Did you ever notice how beautiful are the moonlit frosty nights at Christmastide? It seems the skies dress up in all their astral splendor for this festival season. The delicate transparent blue shadows on heaping snowdrifts add mystery, while the silvery moonlight barely touches in play the fairy crystals of icicles and trips elf dances in the hollow of your hasty foot imprints on the new snow. Shall we watch at the street gate for the first man to pass by, and then, if courage does not fail, enquire about his Christian name,—for the same will be that of the destined future husband—then throw our shoes out on the road and run to see in which direction the toe is pointing,—for that is where he lives—? The more curious among us venture further and stop under the neighbors' windows to listen, for the first phrase we hear contains prophecies as to our life to come. . .

We are excited, and we talk these things over and over, perhaps we actually believe in them and call the distant winter moon to witness. . .

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

On The Use Of Studying History

Leonid Strakhovsky

THE technical progress of the world and the development of trade since the beginning of this century has created a greater demand for specialists in different branches. And the general tendency of the after-war generation towards an easier life has brought down the application for heavy learning and profound study in any of the so-called abstract branches of human knowledge. The value of brains seems decreasing daily and one hardly believes in the possibility of a very low standard of learning which is nevertheless a common fact.

Very few people attach nowadays an importance for training one's brains from childhood. They just fill in with the demand for specialists and do not bother much about general knowledge. The result of this is that in our time, when knowledge should be largely encyclopedic if it were only to enable one to understand what a daily newspaper conveys to one's mind, people seem to be totally ignorant of anything that is not directly concerned with their speciality or their profession. Thus someone driven out of his profession through circumstances dependent or not dependent on him, is immediately lost and will never be able to adapt himself to another way of living and earning his living, because undoubtedly he will remain for ever the specialist that his studies and preparation in his childhood and youth have made of him.

Too Great Specialization

On the other hand, the progress of democracy in most of the states in Europe, not to speak of America, has given everyone a chance to contribute to the difficult task of government and thus to assist one's country on its march along the road to welfare and happiness. In this occasion the preparation of statesmen and politicians is, so to say, nonexistent. Study and learning is replaced by common sense and natural talent. Like that it gives little, if no chance at all, to the ordinary man or woman who under different conditions would be able to bring in his share. Here again one finds that owing to the lack of general knowledge people remain in politics what they have been in their profession before being called upon by popular suffrage. Invariably they are specialists and though it is a good thing to possess thorough knowledge in a determined branch, it serves them badly as soon as they start doing something else.

In Europe there are two distinct tendencies in the education

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

of children. One, called practical, rejects everything that seems to be an unnecessary burden to the child's brain, like Greek, Latin, developed study of history, and forces the scholar to give all his attention to the speciality his parents have chosen for him. The other, called classical, still keeps to the fundamental rules in education, as it has been established in the beginning of this century, which is to train the child's brain by conveying to it, first, the knowledge of ancient times and then gradually that of modern and contemporary periods. Thus the child acquires a general knowledge before specializing if this specialization is necessary to it or desired by it. Unfortunately, classical education is more and more rare and parents eager to help their children to be prepared for the struggle for life, which is constantly growing, decide more often for the so-called practical one. The result of it is that the majority of the present generation does not know what its country has been through centuries past, not to speak about the complete ignorance regarding the history of other nations. Thus they live their lives as if in a little cell, deliberately ignoring everything that does not directly concern themselves.

History Is Useful

This is especially true of the United States. Here we find an abnormally great number of college and educational institutions, but the students as well as the teachers, with a very few exceptions, know nothing about what is going on outside their country. In many cases they do not know even the history of their own state. Experience has proved that the number of scholars in history is decreasing and that even among those who take up such studies thorough knowledge of European history is a very rare thing to be found.

People will tell at present that what is important is to *do* well and not at all to *know* well. It is certainly a result of the Americanization of humanity, of standardizing everything. And it may be a very useful system, but not a fair one. One should give everybody a chance in everything. One should not limit the progress of humanity to the material and so called practical side of it. One should remember that abstract knowledge if not having a direct application in life, possesses nevertheless qualities that are as necessary to the development of humanity as oxygen to the lungs.

History is one of these abstract sciences that should be studied by anyone who claims to be a conscientious citizen. And history is the science that can teach us more than any other one of how life should be and how to guide humanity on the road to progress. It is, of course, absolutely wrong to say that history

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

repeats itself. But it is a common truth that history can give us very useful lessons.

First of all, studying history should be made compulsory for anyone who wants to represent the interests of his fellow-countrymen either in politics or in the diplomatic service. Such enormous mistakes would be avoided as took place at the elaboration of the peace treaties after the Great War, when very able politicians disposed of the destiny of the world without apparently knowing how the world had come to what it was before they applied to it their surgical knife.

In the second place, the study of history and especially that of the contemporary period i.e. from the French Revolution to our times, would be of a great help to anyone who has to decide to which political party he would give his suffrage, because a political group may start such social and political experiments that would ruin in a short time the patient work of previous generations. One cannot and one must not support anyone who promises and wants an immediate welfare, if it will destroy the good done previously and lay a heavy burden upon the generations to come. And one is able to judge only when one knows what has been in the past and how the country and the world have progressed through centuries. Progress does not acknowledge revolutions. Progress is a constant and gradual movement forward. Therefore we cannot conceive what will be without knowing what has been.

Thus history should be at the base of every education in order to prepare each citizen for the very important role of being really responsible for his choice when selecting representatives of the nation and to give himself a fair chance if ever he were called—to direct the destinies of nations.

CHRISTMAS GREETINGS*—KOLYADA

Hodeet Mycsyats

Translation by Jacob Robbins

THE moon walks in the fields of the sky;
And this holy eve brings good people joy.
Merry Christmas, Merry Christmas!
I smell sausages here!
And behind him walks the round, red sun;
And behind her walk the lovely stars.
Oh, the white, white moon is the goodman strong;
And the round, red sun is the goodwife sweet;
And the clear, clear stars are their children dear.

* From *Russian Folk-Songs*, edited and compiled by Florence Hudson Botsford, published here by permission of G. Schirmer, Inc.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

On The Road

Gospoden Anon Y. Moussoff
(*A nom de plume of a Pacific Coast Graduate*)

DEDICATED TO SIR WALTER G. BIRD, S. W. R. C. M. C., WITH APOLOGIES TO MR. SINCLAIR LEWIS.
RE: SMALL TOWN BUSINESS MAN.

BOB SPENCER, an M.A. from Berkeley, a Phi Beta Kappa, '27, and a Southwestern Representative of Accumulated Vitamines, Inc., travels the same route as I do and his itinerary sheet evidently corresponds pretty closely with mine. I finally got into the habit, after signing the Hotel Register, of looking around the lobby to see if Bob, with his slouch salesman's hat tipped back over his curly blond hair, is peeping at me somewhere from behind the evening paper.

Usual Introductions

Bob is good company. I gradually even grew to like his: "Hello Bolshie" and his ceremonious introduction of myself to the room clerk as: "The only wild man from Siberia, in captivity, practicing the vile and occult profession of salesmanship" —even if it never varies a word from San Miguel and Bakersfield to Flagstaff and Nogales.

Last night I rolled into the Globe (of copper fame, near Tonto basin in Arizona) at 9:30 P.M., after a day in the rain, after finding my best customer in Meza had sold out to a person indecent enough to have used a competitive line for twenty years, and in spite of my best efforts emphatically desirous of continuing to do so, after finding more than half of the December shipment on hand unsold in Superior and the buyer mad as a nest of hornets, because he had to pay a tax on it, et cetera, et cetera, up to dropping my watch on the floor three times, tearing my trouser leg and being stuck in the mud for three-quarters of an hour in Devil's Canyon. Friday the 13th did its damnedest . . . .

To see Bob in the lobby and to be introduced in the usual way to Mr. Murphy, the hotel keeper (the fourth time, according to Mr. Murphy) was ever so pleasant after such a day of misery.

After a good meal at Miller's across the street, Bob declared that he was reading *Babbitt* last night, and feeling literally inclined, he bought smokes for both of us and we sprawled in the rockers in front of Mr. Murphy's huge fireplace. According to Bob we were the "sole survivors,"—having the full use of the hall.

"You know, Eddy,"—said Bob after looking into the fire

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

for a few minutes—"I am a man of small means and little education. And who am I to judge—but—gosh, Ed,—these long years on the road set me to thinking," (Incidentally Bob started a month earlier than I did—eight in all) . . . .

Even See the Goat

"You know—we call on the same tribe of natives: Groceryman, Druggist, Wholesale-jobber and what do we see?—We see America first—including the goat.* We see the cross section of it, the backbone of economics and prosperity, the small town business man. Is he narrow minded? Is he rude?—Now tell me, Bolshie, have you ever in your entire Southern California and State of Arizona experience had an occasion or inclination to punch someone on the nose over the counter or buyer's desk?"

I confessed that only once, in La Jolla, a young upstart in fancy smock, running a tea-room, treated me as if I were not a representative of an honest business firm—but a tramp, or something that the cat brought in; but no real men in business ever did do anything I would not do myself.

Bob was evidently glad to hear this—"That's it, Eddy, and I do not see for the life of me what is wrong in being a small town business man.

"You know, Eddy, my boy—what is happening now? A small town business man, with little or no schooling, with all his backwardness and ability to cause mental cruelty to his educated, cultured wives and daughters—that fellow rolled up his sleeves and, for the sake of wife and daughter—whipped the $10,000.00 a year men, high salaried executives, who had at their finger tips all the capital needed, all the research laboratories of our leading Alma Maters and all."

One Call

I asked him what he meant by this?—Bob made big eyes, tilted his hat still farther back, looked at me a minute in silence and finally said: "Your excellency—you must be blind! I am talking about the latest case in the U. S. Supressimus Court,—Chain stores versus Small Town Independent Merchant. You remember all the hue and cry three years ago about Wall Street gouging eyes out of the head of small town merchants? My dear boy—in 1926 my dad—and he is the smartest banker that ever lived—said to me once that the end of the private local enterprise hath come, and I bet him then and there a Stetson Hat that he is wrong. I am to win now. It is 1931.

"When you go to Sand Beach do you call on the individual

* This crack will be understood only by those who have seen Southern Pacific freight cars, Pacific Coast location—EDITOR.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

grocer?—maybe you do, but what for? To talk about weather and to shake him by the hand, and to make a window or counter display for him. But when you go for an order, where do you go!—To Mack and Mack, my dear boy, to Mack and Mack . . . . And who are Mack & Mack, your excellency should inquire—they were grocery jobbers until May 1930 and now they are buying organization for the Amalgamated Home Owned Stores of Southwestern America, and with a membership of 535 stores. You make one call instead of 535, and you sell a carload of your dirty old coffee, instead of one-half dozen cans of twenty-five assorted sizes . . . .

"Say—you know I was home in Oakland two weeks ago—there's a long haired guy there trying to rush Elsie, one of those half baked painters . . . . and he brought along that evening another of his kind, and that was a poet, who never printed anything, and his girl. We sat there on the back porch, chewing the rag and the talk drifted into practical application of what the schools teach. I mentioned the scientific management of the grocery store—and they sneered the life out of me—even Elsie was a bit sarcastic, though she is a good girl, and goes to market herself often and yet she did not notice that such a thing is happening right under her snubby little nose.

All Dressed Up

"You know, Eddie, old man Smith of Southern Avenue and Monroe in Sand Beach? Remember how his stock looked in June last summer? Old battered counter, tying string hanging down from the ring in the ceiling, tickling the customer's nose while she digs in her bag for money. Blue Ribbon Extracts half standing, half lying on the shelves with sixteen inches of dust over them. One two-watt lamp lighted in the evening in the back of the store—the only thing missing—the iron stove to spit cut plug into, and I bet he would have had that if the place wasn't so blamed hot the year 'round. Well, he joined the Amalgamated outfit in August. Been in his store lately?—I called on him a week ago—and man—you ought to see the change! New sign, four 100-watt lamps, counter gone, your coffee and my canned vitamines in neat pyramids on the center display racks, shined so it hurts to look at them, enamled price tags all over the joint—Why—I went there at 4:30 P.M. and the place was so chuck full of women I could not get to see him at all. And for the first time in twenty years he was dealing with us he discounts all his bills. The Vice-President even wrote him a letter about this, gave it to me to hand to him—and you ought to see the old fellow grin, when he read it. I had a talk with him then—and listen—he is nearly seventy,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

spry as he is, being in grocery business nearly half a century—and that old guy goes to SCHOOL twice a month.

The Amalgamated hired a merchandising instructor for them. He gives them lectures on how to run their stores. They also have a man who goes to the grocer, spends days in his store and rebuilds the whole works. He's redecorated Smith's store, cost the old man about a thousand in all. What will be the results? The small town merchant woke up, joined with the others, acquired the buying power equal to chains and he WILL survive—and I get a Stetson!

A Fight

"You ask me what is the benefit of all this? In the first place the local merchant is a part of the community. He makes up a Rotary Club, Kiwanis, Knights of the Blue Feather and other benevolent and fraternal organizations. And what do they all do besides passing nickel cigars and initiating new members? They cause roads to be paved, schools and playgrounds to be built, health centers to be erected; they have pride in their community, even to excess. They are funny ginks sometimes—but they build, they do not destroy. And as a rule they are not greedy.

"Now the only way they can continue to do their mighty useful work is by surviving the onrush of soulless organizations managed by the outsiders, build only for one purpose—to pay eight and a half per cent dividends on the original investment. Do you know what Amalgamated Home Owned Stores of Southwestern America are? They are a solution of a problem which hung over this country since the War. And the problem was—how to run the country efficiently and yet to save the initiative and good influence of the independent small business man? Business has lived through one of the most terrific crises and it was a fight of the soulless machine against humanity and humanity won!"

Bob fell silent. The wood in the fireplace crackled merrily. It was peculiarly warm and peaceful in the lobby. Somehow I did not feel blue any more . . . .

Mr. Murphy, an old, gray-haired man, was listening to Bob, from behind his desk . . . . When Bob finished he slowly walked over the coarse Navajo rugs to us and looked at Bob for a while. Then in a soft voice, thoughtfully chewing at his cigar, he said:—"You know, Mr. Spencer, you passed up an important point. It is not really a fight of humanity against a soulless machine—it is a fight of *Christianity* for its place in business. . . ."

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Some Recent Books

THE THIEF

By Leonid Leonov

Lincoln Mac Veagh, The Dial Press. $3.00.

RUSSIAN critics during the past century have classified the movement of Russian literature by decades. They have spoken of the writers of the forties, of the fifties, and so on, and their judgment has been largely accepted abroad. The rapidly accelerating tempo of modern life has shortened this period to a much more brief unit but as yet critics abroad have failed to realize that Soviet literature cannot be treated in one period but must be classified almost by years.

Leonov's *The Thief* is a case in point. Written in 1928, it bears within itself its date. It springs from the brief period after the ending of the civil wars and militant communism and before the new burst of energy that is associated with the Five Year Plan.

That intermediate period saw an attempt to revive the literature of psychology and of character analysis that had been the pride of Russian literature. The writers, chiefly unpolitical in character, although not openly antagonistic to the Soviet government, tried to describe some character who was overwhelmed by the chaos of events, and to picture his reaction to the life around him. At times success crowned their efforts and the public seemed to pay little attention to their failure to use their art for the advancement of the ideals of the Communist party.

So we have here narrated in the general style of Dostoyevsky the efforts of a group of thieves, fallen and degenerate nobles, the intelligentsia, the filth of the streets, to live and find happiness and satisfaction in the slums of the capital. Only at the end the reformation of Mitka, the former idol of the Red Army, is tacked on as if by the classic device of a *deus ex machina* to show that the future is in the hands of the men of good will who will work with the powers that be in the creation of the new world.

The novel is rather long and involved and the role of the writer Firssov who endeavors to put the characters into a novel is not always clear and intelligible. Yet the book does give a good picture of the chaos and the emptiness that reigned in the minds of men who had fought on both sides, when the struggle was over. In that we may compare it with Remarque's *The Way Back*, although it is weaker and less incisive.

All the characters are interesting in their degradation and

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

misery and they are skilfully described but we can never forget that sudden awakening of Mitka from the slough of despond, of drink and of degradation. We are scarcely prepared for it and yet such revivals are as natural in this period of Soviet literature as is the triumph of the hero in the popular American story of some fifty years ago.

The Thief shows the influence of Dostoyevsky and the authors who came after him, their fondness for the squalid side of life and the warped and twisted characters of broken people. Yet we must beware of undue generalization and of seeing in this book a type of the literature that is to come from the Soviet Union. It is rather a good example of the attempt to create a Soviet literature on the old pattern. Between the powerful descriptions of wild activity in the days of the civil wars and the conscious literature of the Five Year Plan, this and books like it stand as a monument to the endurance of the old traditions but it is an estimable work of a passing phase and not a cornerstone of the future. In that lies the interest of the book and its chief claim to the consideration of the literary world.

—CLARENCE A. MANNING.

RED BREAD

By MAURICE HINDUS. *Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50

A SPLENDID book, a veritable collection of snapshots from life. Mr. Hindus, who was born in Russia, goes back to his native district and visits his family's friends and acquaintances and records his conversations with them. He sketches the backgrounds of some issues in question, his main interest being the workings of the *kolhoz* (collective economy) system, whereof is the title. The *kolhoz* is the Soviet Government method to get more bread; incidentally, at present for export to get the foreign valuta.

Mr. Hindus is ever alert and understanding. The people in his native village treat him with trust and frankly discuss the situation. The peasant is hemmed in between Communist *Kolhoz* propagandist and an "abyss" into which he is ceaselessly pushed. The former is "absorbed in 'socialist construction' . . . would have no time for the inner turmoil of man or for anything but the perfection of the social mechanism into which he (the man) is to fit his destiny." He is merciless in his advent on the peasant. . . "Little they care for people's feelings. Human beings are nothing to them—nothing." There is no choice. If the peasant accepts the *Kolhoz*, he jumps into void space of certain semi-facts and promises; if he does not accept he is cast out into void space of no promises and of constant fears of being put in *koolack* class for his ingenuity to get out of the chasm.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

In the words of the peasant the *kolhoz* "is serfdom—that is what it is—and who wants to be serf" . . . "There was a time when we were just neighbors in this village. We quarreled, we fooled, sometimes we cheated one another. But we were neighbors. Now we are *bedniaks, seredniaks, koolacks* . . . and we are supposed to have a class war."

As I have said above, Mr. Hindus visited everybody and went everywhere in his countryside. He attends a "white wedding," "*kolhoz*" gypsies that are being settled down, interviews a *Koolack,* an old priest, a priest who adapts himself to some extent to the new order, a former landlord now a herdsman, a new girl—usual type of Russian girl except groomed to the Communist frame of mind. Mr. Hindus happens upon a funeral where the friend of the deceased after kissing farewell, says, "Farewell, my friend, farewell, O, happy man, happy man."

The final chapter is devoted to a summary of impressions and deductions. It is quite clear and instructive. The peasant "is now called upon to make a plunge into what is to him the rashest venture he has ever known." He is pressed mercilessly. "In Revolution, as in war, it is the objective that counts, and not the price, whether in gold or in blood. . . There is nothing maternal in the mechanics and the spirit of the Revolution, no more than in the mechanics and in the spirit of war. . . Indeed, in a war the people who are not actively engaged in combat often can find refuge somewhere behind lines. In Russia this is impossible. The territories behind lines begin beyond the frontiers. Everywhere else there is only a battlefront."

And these are the by-products of *kolhoz*—"The disappearance of individual ownership of land, the coming of large-scale industrialized farming, the collapse of the village, the rise of rural townships, the growing sophistication of the peasant women and its effect on the nation's birth rate, the collapse of religion and the transformation of individualistic family."

A book to be read and contemplated on.

—VSEVOLOD FEDOROFF.

THE COMMUNIST SHAKES HIS FIST

By BRUCE REYNOLDS. *George Sully & Co.* $2.50

IF you are interested in revolutions generally and in Russian bolshevism especially as it is philosophized by philosophers, scholarly analyzed and summarized by enlightened historians or curiously watched by impartial observers of "the interesting experiment" from the safe distance of their cozy studies—if you like your revolutions served in that style, then you had better not bother to open this book, though indeed you need it badly. Your refined sensitivity and academic propriety

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

will be severely shocked and, disgusted, you will throw away a book so rough and coarse.

If you can afford to descend from the platonic crystalline realm of ideas into our muddy reality; if you are interested in revolutions as they are actually lived through more than in their graceful reflections in refined minds, if you fully realize that social upheavals are eruptions of a boil in diseased social tissues, then the book will give you plenty of interesting information concerning Russian bolshevism.

The Communist Shakes His Fist is by no means a perfect book, but it is a useful one. It is not scholarly profound or strikingly original, or thrillingly inspiring. But it rather forcibly and convincingly tells you that it is at least naive to think about Russian bolshevism as a glorious "Big Parade" with beautiful red flags, cheering and singing crowds and everybody enthusiastically engaged in "communistic upbuilding." It tells you that it is dangerous and unwise to overlook the fact that Russian bolshevist revolution has been an appalling social cataclysm accompanied by an unheard of oppression, indescribable misery and most reckless waste of human material and other natural and social resources of the country.

The book also warns you against the illusion rather common at present that the Russian bolshevism is a local phenomenon. Very often now one hears that "communism to be sure is a bad social system, but it fits Russia which is a country of slaves and Asiatics so that Russians even enjoy, in moderation, their bolshevism." "But certainly," it is always added, (and usually it is a very emphatic certainly) "Communism does *not* fit Americans and never will have a chance in this country." It is very much like some whites who are benevolently happy seeing Negroes enjoying their 'possum dinner, but who never would dream of tasting it themselves. Mr. Reynolds' book presents a wealth of material which shows that the doctrine of American immunity against communism is at least not self-evident.

—BORIS B. BOGOSLOVSKY.

THE BLACK MASS

By PETER N. KRASSNOFF. *Duffield and Green.* $2.50

AS a boy I used to read many a description of war and adventures of dashing heroes in strange lands. In these books people were wounded, tortured and died in the jungle, on the battlefield or in some haunted ancestral mansion. If a book of this type were well written, its plot and the adventures described therein held me spellbound, but human sufferings past unnoticed.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Fifteen years later, after witnessing the Russian revolution and finding myself in New York, after having seen many strange things in life, I prefer never to read a book describing vividly human suffering, misery, and death. For this reason, to those, who had experiences similar to mine and who realize the tragedy of our mother country, I do not recommend *The Black Mass.*

The heroine, Svetlana, a young Russian girl of noble birth, lives as an exile with her mother in Poland. Her father—a general of the Imperial Army—turned traitor and joined the Soviet cause. Svetlana, for selfish reasons, never speaks to her mother about her father and his betrayal of all that is dear to them. Their family tragedy, the indifference of the so-called civilized world to the atrocities in Russia, the seeming victory of the dark forces everywhere after the war, shakes Svetlana's faith in God.

"Can it be that God", says Svetlana to her friends, "desires the ruin and destruction of everything that is best in humanity? The perdition of children? The ruin of Russia? We pray daily 'Thy Will be Done' and his Will is, apparently, that we Russians should perish. Why, then, should I pray to Him? I must pray to another formidable power, so that it shall rise against God and save Russia, preventing her destruction."

One of those present, without taking Svetlana's words seriously, mentions the name of an old man Pinsky, well known for his hypnotic powers and under whose guidance it was rumored that black masses were being celebrated in their city. Svetlana decides to visit him, falls under his spell and is finally induced to participate in a black mass as the bride of Satan.

The next day after the black mass she finds out that she has been betrayed and that her foolishness has not helped Russia at all. She commits suicide.

Space does not permit quoting vivid descriptions from General Krassnoff's book but I would like to mention that they are numerous and tie in well with the general highly emotional tone of the narrative. The historical material which deals with the origin of the Black Mass—a sort of inverted Catholic mass, sacrilegious in nature—is most instructive.

General Krassnoff is to be highly complimented on his latest literary creation.

—IVAN CHERNIKOFF.

NAPOLEON AND THE COSSACKS

By PETER KRASSNOFF. *Duffield and Green.* $3.50

THIS novel originally appeared in Russian under the title "God Is With Us." One of the heroes of this book, a young Cossack Kouzma, after he safely returns to his

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

mother country, when speaking to his beloved and pretty wife, Nadenka, says, "The old Russia is good enough for me, so long as God is with us." Thus his contact with revolutionary France as a member of the Russian army occupying Paris, had not shaken his faith in Holy Russia.

As we know, many Russian officers of the army of occupation reacted differently and brought back with them a desire for a new Russia. Years later in 1825 at the close of the reign of Emperor Alexander I the influence of the French events made themselves felt—the first revolutionary outbreak in the history of the Empire happened. Several regiments of the Russian guard mutinied in St. Petersburg. This disturbance occurred in December. For this reason the men who were behind it received the name of Decembrists. When put on trial they openly acknowledged that many of their ideas were acquired in France.

As Count Leo Tolstoy does in *War and Peace,* General Krassnoff in *Napoleon and the Cossacks* describes the year 1812, when Bonaparte launched his great offensive against the Russian Empire, which ends with his disastrous retreat from Moscow. Like Tolstoy General Krassnoff emphasizes in his narrative not so much the personal experiences of his heroes, but succeeds in his endeavor to bring to life the spirit of that tragic epoch. One can state that the principal heroes of both narratives are not the various individuals described therein, not the Emperors Alexander I and Napoleon, but the Russian nation as a whole. Without the enthusiasm and patriotism of the latter the defeat of Napoleon, heading a vastly superior army, would have been impossible.

As usual General Krassnoff is at his best when describing war episodes and the snow covered Russian steppes, so well known and dear to his heart—those endless planes where Napoleon found his defeat.

—IVAN CHERNIKOFF.

MARIANNA

By GLEB BOTKIN. *Longmans, Green & Co.* $2.50

THE late Norwegian author O. E. Rolvaag insisted that to use a language for artistic purposes the very blood of the language must be used. He wrote in his native tongue though he lived many years of his life in the United States. Mr. Botkin has not heeded the literary rule that in creation one can not employ an acquired language, (to which Joseph Conrad is the supreme exception) for he enjoys the rather doubtful distinction of being the first Russian to write novels in English.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The story of the flight from Russia of a beautiful noblewoman of sixteen and her achievement of compromises in New York is, indeed, material for a masterpiece. Such a masterpiece has yet to be written.

Russians in New York have said even worse things about Americans than Mr. Botkin puts into the mouths of the friends of Marianna's relatives. Russians in New York who have turned 100 per cent American (as they think) say even more cynical things about Russians than Marianna does. But somehow Mr. Botkin's satirization of these people seems to be not only very badly over-done but in ridiculous bad taste. Incidentally, this reviewer has made many trips to the N. Y. Naturalization Bureau and has never witnessed anything as crude as the scene described by Mr. Botkin.

Marianna wanted to eat her cake and have it too. We agree that many Russians as well as many Americans are quite like that. There are certain human beings, regardless of the nationality, who want the impossible and are always crying for the moon. Writing about the Russians in New York as realistically as Mr. Botkin does, is not helping the harassed Russians. He hands them a pill too bitter for them to swallow. They will not read his book at all. As for the sophisticated New Yorker—he may smile at the witty spots, but we wager, he will re-read *Manhattan Transfer* or *Bad Girl*, any day, in preference to finishing *Marianna*.

—L. J.

AN EDITOR LOOKS AT RUSSIA

By RAY LONG. *Richard R. Smith, Inc.* $1.00

THE former editor of the *Cosmopolitan* entered Russia in October, 1930 and was back in New York just before Christmas the same year. His book tells what he saw without any effort to prove anything. He describes his hotel room for which he paid $18.00 a day; he states that a drosky (the spelling is Mr. Long's, the Russian word being *drozshky*) costs from $5.00 to $7.00 for a few blocks while the State-owned taxis are very cheap; he further states that the driver has to pay about $12.00 a day to feed his horse and that the horse is well fed; he defines a black worker as one who works with his hands and thus is in the favored category; one who sells bread by the loaf is not a black worker; a surgeon works with his hands and is favored; a physician is not. These are just a few of the human interest items brought out by Mr. Long.

One may wonder what the former editor of the *Cosmopolitan* knows about traditions and customs of the Russia that is gone. Does he know that the traditional footgear of the Russian

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

peasant was the *lapty*—a kind of sandal made out of bast or *licko* (bark of linden tree) and tied around the legs? Has he never looked at the pictures of Russian legendary heroes and noticed their shoes? The March 1931 cover of this periodical might be used as an example. Mr. Long writes: . . . "under the Czars . . . they never owned a pair of boots. They protected their feet from the cold by wrapping them in straw bound with rags. And after all, if you never had owned a pair of shoes in your life, you wouldn't feel it such a great hardship to stand in line for hours to get a pair."

It was the custom for the Russian peasant to wear the kind of shoes we have attempted to describe above. Even in backward central provinces most peasants owned boots which they wore only on very special occasions—Sundays or holidays. Some of the richer peasants possessed rubbers as well, which they put on over the boots, especially on very warm days when the ground wasn't muddy. As soon as the peasant went to the city and became a worker, he bought a pair of boots for daily wear because workers wore boots—even in the old days.

Peasants from South Russia, from Ukraine, or from other provinces not inherently Russian (though poorer in some cases than the peasants from the central provinces) never wore *lapty*, but boots, *sapoghee*. It was their custom. Russians from South Russia were amused at the sight of the peasants in the central provinces wearing such funny footgear. We daresay that there are many Russians in New York who never saw a peasant wearing the kind of foot protection Mr. Long says they wore.

We feel that Mr. Long has made the same mistake as many other misinformed or half-informed non-Russian-speaking American tourists who view the "most fascinating human experiment" through the eyes of an interpreter. On the whole, though, this little book gives an interesting account of an editor's experiences and reactions for the average American.

—L. J.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Russian Student Christmas Cards

THIS year of all years demands Christmas cards that are different yet meet the pleasure of the purse. Students and graduates of the Russian Student Fund have originated five cards which satisfy 1931 requirements—smartness, dignity, beauty, nominal prices (ranging from five to twenty-five cents each.)

The famous Church of Christ the Redeemer sketched in forceful yet visionary lines of black over a tint block of delicate ivory gray, produces a remembrance to be treasured by many. This revered Church has recently been destroyed by the Soviet Government. After the War of 1812 the people of Russia began to donate money of their own free will to erect this edifice in gratitude to God for their deliverance from the invasion of Napoleon and twenty nations. The building was not, however, actually completed until early in the twentieth century. Occupying an imposing position on the Moscow River the Church of Christ the Redeemer was loved by the people of Russia and by all visitors to Moscow. This card was designed by Mstislav Loukomsky, a student at Virginia Polytechnic Institute.

Two cards in this collection were created by Georges R. Wiren, a graduate of Massachusetts Institute of Technology and connected with the architecture department of Stone and Webster. Mr. Wiren has also gone back to history for his material. In strong colors of black and gold he has depicted an angel awakening the ancient Kremlin to Christmas Greetings, and in a smaller card has drawn with dignity and artistry the Kremlin Church of Ivan the Great. In attempting to hang the largest bell in Russia, the Tzar Kolokol which weighs 180 tons, in one of the turrets of this Church, the famous bell was broken.

The Ship of the Vikings, who settled in Novgorod as early as the ninth century, was chosen by Nicholas Ovodow of Columbia University. In tones of blue he has sketched this majestic bearer of special Christmas wishes and cheer.

Then there is the Russian *troika* racing over the snow, carrying the family to the church in the distance. One can almost hear the little bell as it sways under the *douga* (the Russian word for the special type of bent yoke or harness over the horses' necks). The bell sways merrily and noisily, ringing its greetings *S Rojdestvom Xristovym* to all the frozen yet happy countryside. Those words in italics are just the Russian way of saying Merry Christmas or as indicated on this card by Peter Obninsky, a graduate of Columbia University, "The Season's Greetings to You!"

—L. J.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

DINING A LA RUSSE

RECIPES FOR CHRISTMAS

POSNII PIROJKI

4 glasses of water
½ glass Mazola Oil
¾ glass of sugar
1 cake of yeast
Salt to taste
½ glass of Boiled Rice
3 or 4 Dry Mushrooms
½ Onion

FORM a soft dough of the water, oil, sugar, yeast and salt. Let it rise for five hours. Knead the dough and set aside again until it rises.

Boil the rice and drain off water. Boil the dry mushrooms until soft then chop them. Cut the onions fine and fry in Mazola oil. Mix rice, mushrooms, and onions together and salt to taste.

Roll the dough until it is about ¼ inch thick and cut in round pieces. Place one to two tablespoons of filling in middle of each piece of dough and fold dough over filling. Seal edges by pressing on them. These *pirojki* may be fried in hot Mazola oil like doughnuts or baked in the oven like an ordinary pie.

Pirojki may be made with various fillings—applesauce, jam, fried sauerkraut, mashed potatoes, meat, cabbage and tomato, et cetera. *Posnii Pirojki* are eaten only during lent or on fast days. At other times milk is used in the dough instead of water, butter instead of oil and 4 eggs are added—to the above receipe.

MALOROSSIISSKAYA KOLBASSA

4 lbs. pork, shoulder, or ham
Casings—about $.10 worth
Finely Cut Garlic
Salt and Pepper to Taste

CUT meat into one inch cubes, salt and pepper to taste and add the garlic. Wash casings well in cold water and turn inside out. Tie one end of the casing with thread and stuff with meat. After stuffing tie end of casing and place in pan in spiral form. Brown in hot oven.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

"PROSPERITY", says a famous statistician, "will return as soon as fifty-one per cent of the people go right spiritually." There is no better time to "go right spiritually" than Christmas. Christmas is the season of hospitality and open-heartedness and the time when everybody allows himself to think of the other fellow. It, somehow, is not the spirit of Christmas to say to one's self, "I might as well get as much out of this as the next one." It is not the time when one thinks of one's own troubles. At Christmas everybody's stocking is filled.

There is a magic and a mystery in the air that gets into one's blood and everybody radiates happiness. Depression or no depression, Christmas is upon us. That baffled empty feeling is non existent. It's Christmas! A land that was lost but has come back. Dormant sympathies are awakened and we are endowed with a spirit which serves us later as a bulwark when life will again grow grim.

An old proverb runs, "Out of the fulness of the heart the mouth speaketh." Hearts overflow with gratitude during this joyful season. Friends think of friends and wish them health and happiness. They repeat to each other those sparkling words which mean so much—Merry Christmas!

And so, we, looking back over the sad months of 1931, would like to shake the hand of each subscriber and express our gratitude for your interest and patience. Since it is not possible to stretch our hands to California, Alaska, Honolulu, France, Brazil, and still remain in New York, we shall content ourselves by sitting at this desk and penning to all of you personally, *S Rojdestvom Christovym*, Merry Christmas!

Yours for a full stocking.

—deN.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

REPRODUCTIONS OF WELL KNOWN RUSSIAN PAINTINGS

The Ninth Wave *by I. K. Aivazovsky*
Squall *by R. G. Soudkovsky*
Originals in the Former Russian Imperial Museum, Petrograd
March *by I. I. Levitan*
Original at Tretiakoff Galerie, Moscow
Reproductions are made in seven colors. 26"x36".

Price $1.50 per copy

Orders may be sent to The Russian Student, 347 Madison Avenue, New York
or directly to
A. G. Wynnyczuk. Jagelovska 24
"Chutor" Bookstore Praha XI. Czechoslovakia

THE LIGHT OF RUSSIA

By Donald A. Lowrie

A fascinating and informative study of the Church in Russia, at a time when public opinion is so deeply concerned with that mysterious land. $2.00.

RUSSIAN SERVICE BOOK

By Isabel Florence Hapgood

Revised Edition. English Text. All the services in general use in the Russian Orthodox Churches. Endorsed by Patriarch Tikhon. $3.50.

Check or Money Order Should Accompany Order

THE RUSSIAN STUDENT

347 Madison Avenue New York City

THE RUSSIAN ORTHODOX JOURNAL

50 Ketchum Street, Pittsburgh, Pa.

A monthly periodical printed in both English and Russian

Official Organ of the Federated Russian Orthodox Clubs

Subscription price—Two dollars a year

RARE OPPORTUNITY!

Quiet Street. *By Michael Ossorgin. Translated by Nadia Helstein.* $2.50. A picture of the Russian Revolution by a writer banished by the Soviet Government. Reviewed in *The Russian Student*, March, 1931.

Tolstoy: A New Light on His Life and Genius. *Edited by Rene Fulop-Miller.* $5.00. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

The Life and Tragedy of Alexandra Feodorovna. *By Sophie Buxhoeveden.* $5.00.

Art Treasures in Soviet Russia. *By Sir W. M. Conway.* $6.40.

The Land of the Children. *By G. S. Orenburgsky.* $2.50.

Your subscription is only Fifty Cents if sent with order for one of these books.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

We are indebted to Georges R. Wiren of East Freetown, Mass. for this attractive Christmas cover.

The subscribers to this magazine are acquainted with the work of Miss Tatiana W. Boldyreff. In this issue Miss Boldyreff sketches some of the Russian Christmas customs.

Dr. Leonid Strakhovsky is Associate Professor of History in the School of Foreign Service, Georgetown University.

The book reviews are contributed by Prof. Clarence A. Manning of Columbia University; Vsevolod Fedoroff in charge of the drafting department, Carrier Engineering Company, Tokyo, Japan; Ivan Chernikoff of New York City, and Boris B. Bogoslovsky, Ph.D. from Teachers College, Columbia University, and teacher of science in the Dalton School, New York City.

Errata

We wish to correct the errors in Miss Boldyreff's article on the Samovar which appeared in the November issue. The Germans call the samovar, "Thee Maschine" instead of The Machine as was stated. In the closing paragraph the samovar was erroneously described as cooling instead of *cooing*.

RUSSIAN STUDIO

There is Halcyon Farm in the heart of the Woods, and in its untroubled retreat imagination weaves wondrous patterns brought for you to practical use.

Beautiful **painted silks** for hangings, scarfs and shawls.

Book-plates for lovers of books

Custom made **lamp shades** to fit your lamp and your room.

Christmas cards with real cheer and dignified Holiday greetings.

Your family **coat of arms** or **crest** painted on parchment

WRITE TO
SYLVIA & GEORGES WIREN
HALCYON BROOK FARM
East Freetown
Mass.

Do not fail to read our X-mas Card Ad on following page

USE THIS AS YOUR ORDER BLANK

The Russian Student, 347 Madison Avenue, New York.

I enclose herewith check for $.....for which please send me..... sets of your 50c. X-mas Card Assortments.

Name .....

Address .....

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ART BOOKS

Modern and Rare

Russian and other Hand Colored **Christmas Cards,** 30c.-50c. a card, or $25.00 and $37.50 per 100. Discount also given on smaller quantity. Send $2.00 for samples.

Prints, Etchings, Icons, Russian Literature, Various Art Books and Imported Hand Made Gifts

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th St., N.Y. Tel: GRamercy 5-6160

LISA VON TOERNE

Intensive Courses for Dancers, Teachers, Amateur and Children Classes

KEY to the Modern Dance—German Technic

through **RUDOLF VON LABAN'S**

theories of space harmony, expression and rhythmics, DANCE SCRIPT.

Every week one solo or group dance Write for catalogue

Management, STANDARD BOOKING OFFICE

101 West 58th St., New York Tel. Circle 7-4627

CHRISTMAS ▲ CARDS ▲

Place your Order with us and Serve a Double Purpose

Our Own Attractive Russian Designs

Prices—Five to Twenty-five Cents Each

Special Introductory Offer – Send .50¢ for .75 Assortment

THE RUSSIAN STUDENT, 347 Madison Ave., New York

COSMOPOLITAN TRANSLATION BUREAU

347 Madison Avenue, New York Tel. Murray Hill 5029

ALL SUBJECTS ALL LANGUAGES

Staff of University Trained Men Exclusively

Speed—Accuracy—Highest Quality of Work Guaranteed

Interpreters Available In All Languages

Special Russian Department

COMMERCIAL FINANCIAL LEGAL TECHNICAL

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(A list of recent books on Russia or by Russians for the information of readers. These and any other books may be ordered through THE RUSSIAN STUDENT. Check or money order should accompany order.)

Tolstoy: A New Light on His Life and Genius. *Edited by Rene Fulop-Miller. Lincoln MacVeagh The Dial Press.* $5.00. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

The End of the Russian Empire. *By Michael T. Florinsky. Yale University Press.* $3.00. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

Stalin. *By Isaac Don Levine. Cosmopolitan Book Corporation.* $3.50. The first biography in English of the man of steel. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

The Last Stand. *By Edmund A. Walsh. Little Brown & Co.* $3.00. Reviewed in the October issue.

Soviet Foreign Trade. *By J. M. Budish & Samuel S. Shipman. Liveright.* $2.50. Reviewed in the October issue.

Pan-Sovietism. *By Bruce Hopper. Houghton Mifflin Co.* $2.50. A discussion of the conflict between Soviet collectivism and capitalist individualist economics. Reviewed in the October issue.

The Volga Falls to the Caspian Sea. *By Boris Pilnyak. Cosmopolitan Book Corporation.* $2.50. A Bolshevik novel of the human problem in Russia. Reviewed in the October issue.

The Golovylov Family. *By M. E. Shchedrin (Saltykov), translated by Natalie Duddington. The Macmillan Company.* $2.00. One of the great Russian novels of the nineteenth century. Reviewed in November.

The Soviets Conquer Wheat. *By Anna Louise Strong. Henry Holt & Co.* $2.50. A eulogy of collectivization. Reviewed in November.

One Hundred Red Days. A Personal Chronicle of the Bolshevik Revolution. *By Edgar Sisson.* $5.00. The Russian Revolution as seen by the special representative of President Wilson. Reviewed in November.

Sergei Koussevitsky and His Epoch. *By Arthur Lourie. Alfred A. Knopf.* $3.50. Reviewed in November.

The Road to Oblivion. *By Vladimir Zenzinov. Robt. McBride.* $3.00. The story of an Arctic exile. Reviewed in November.

The Thief. *By Leonid Leonov. Lincoln MacVeagh. The Dial Press.* $3.00. A novel of the time of 1928 after the manner of Dostoevsky. Reviewed in the December issue.

Red Bread. *By Maurice Hindus. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50. Intimate snapshots of the *kolhoz.* Reviewed in December.

The Communist Shakes His Fist. *By Bruce Reynolds. George Sully & Co.* Reviewed in December.

The Black Mass. *By Peter N. Krassnoff. Duffield and Green.* $2.50. A book full of tragedy. Reviewed in December.

Napoleon and the Cossacks. *By Peter Krassnoff. Duffield and Green.* $3.50. A chronicle of Napoleon's invasion of Russia in the usual magnificent Krassnoff manner. Reviewed in December.

Marianna *By Gleb Botkin. Longmans, Green & Co.* $2.50. Reviewed in December.

An Editor Looks at Russia. *By Ray Long. Richard R. Smith, Inc.* $1.00. Just what the title implies. Reviewed in December.

Maxim Gorky and His Russia. *By Alexander Kaun. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $5.00. The story of a genius.

America's Siberian Adventure. *By Major General William S. Graves.* $3.00.

A World Can End. A Chronicle of the Russian Revolution. *By Irina Skariatina. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50. The story of how a titled refugee woman adjusted herself to another world.

To Whom It May Concern. *The Story of Victor Ilyitch Seroff. By M. R. Werner. Jonathan Cape.* $2.50.

The Story of a Love. *By Ivan Chmelov. Translated from the Russian by Natalie Tsytovitch.* $2.50. The adventures of a Russian youth of 16.

Vanya of the Streets. *By Ruth Epperson Kannell. Harper & Brothers.* A book for boys and girls about the "besprizornie."

Freak Show. *By Andre Sobol. Translated by Jenny Covan. Claude Kendall.* $3.00. Nine episodes of the Russian revolution.

12 Secrets of the Caucasus. *By Essad-Bey. The Viking Press.* $3.00. A strange and exciting travel book.

Pavlova. *By Walford Hyden. Little, Brown & Co.* $3.00. The first biography of Pavlova since her death.

My Sister's Story. *By Michael Ossorgin. The Dial Press.* $2.50. A discriminating account of the career of a Russian gentlewoman by the author of "Quiet Street."

February, 1917. *By Alekseï Tarasov-Rodionov. Covici Friede.* $3.75. A Chronicle of the Russian Revolution.

The Life of Dostoevsky. *By Edward Hallet Carr. Houghton Mifflin.* $3.50.

Russia—My Home. *By Emma Ponafidine. Bobbs-Merrill.* $3.50.

Eyes on Russia. *By Margaret Bourke-White. Simon & Schuster, Inc.* $5.00.

Ogpu. *By Georges Agabekov.* $3.00. *Brentano.*

Russia and the Soviet Union in the Far East. *By Victor Yakhontoff. Coward-McCann.* $5.00.

The Mad Monk. *By R. T. M. Scott.* $2.00. *Claude Kendall.* The story of the youth of Rasputin.

The Red Fog Lifts. *By Albert Muldavin. D. Appleton & Co.* $2.00. A record of actual talks of an American business man with all sorts of Soviet Russians.

Modern Library—.95 cents a volume

Andreyev—*The Seven That Were Hanged*
The Red Laugh

Best Russian Short Stories, *Including stories by Dostoevsky, Turgenev, Gorky, Tchekov, Tolstoy, etc.*

Dostoevsky—*The Brothers Karamazov*
Poor People

Gorky *Creatures That Once Were Men and Other Stories*

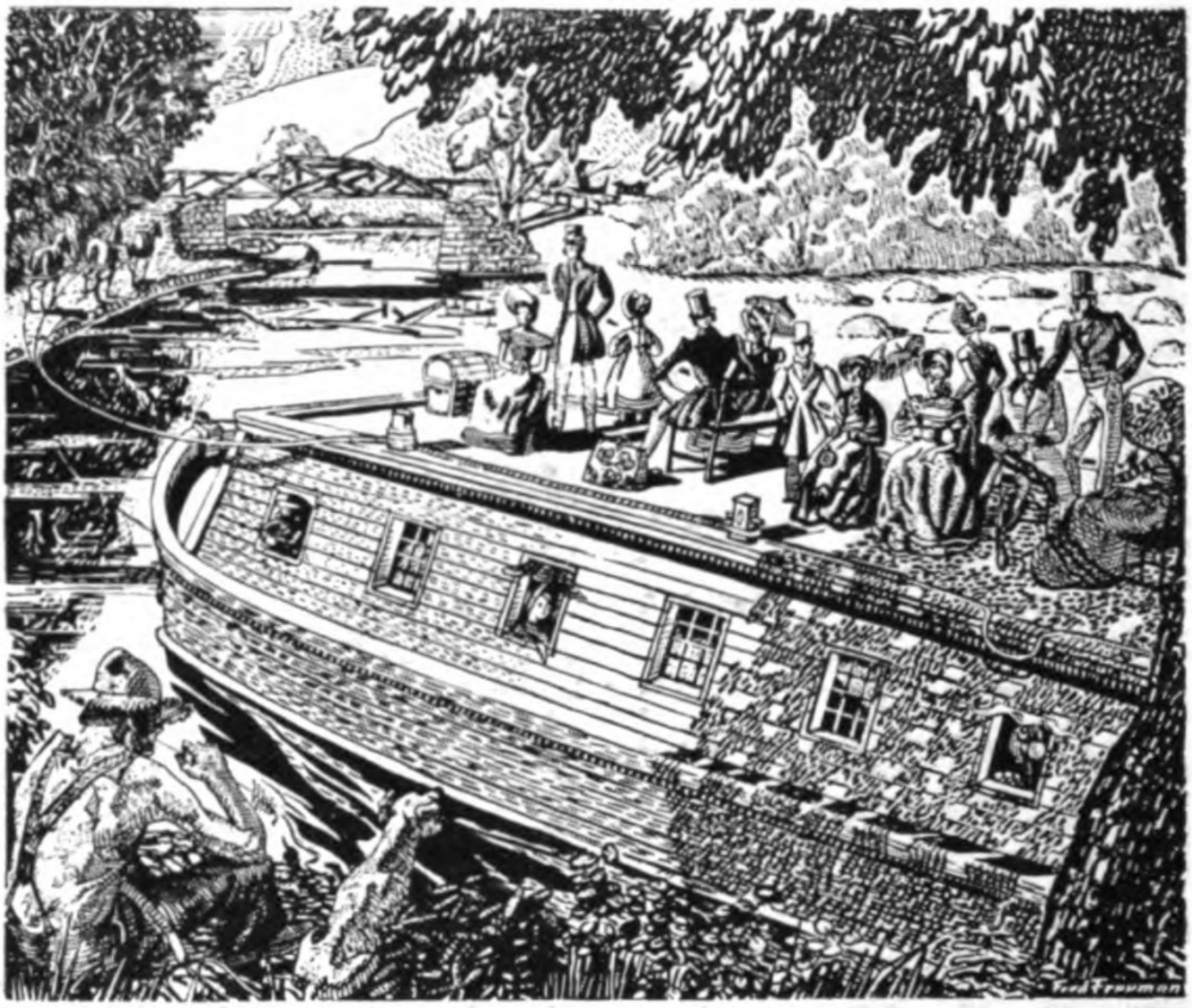
Merezhkovsky—*The Death of the Gods*
The Romance of Leonardo da Vinci
Peter and Alexis

Tchekov—*Rothschild's Fiddle*
Plays

Tolstoy—*Redemption and Other Plays*
Anna Karenina
The Death of Ivan Ilyitch and Other Stories

Turgenev—*Fathers and Sons*
Smoke

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA



BEFORE THE RAILROADS CAME

The Morris Canal, connecting Easton with Jersey City, was once the great coal route to New York from the Pennsylvania anthracite fields. And, before the railroads came, it offered a convenient and comfortable mode of travel. ¶ In 1827, and again in 1829, the Bank of New York loaned money to the Morris Canal and Banking Company towards the construction of this waterway.

OLDER than the Nation, the Bank of New York and Trust Company continues to give sound banking counsel and up-to-date service to its clients.

Today in an age of rapid changes this Bank provides a personal relationship between its customers and senior officers possible only in an institution of moderate size where continuity of management is a cardinal point of policy.

BANK *of* NEW YORK *and* TRUST COMPANY

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS $20,000,000

48 WALL STREET, NEW YORK

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

Uptown Office:
Madison Avenue at 63rd Street

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

GIFT
JAN 22 1932

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF
CALIFORNIA

THE MOUNTAIN MASSIFS STAND FORTH NAMELESS AND INNUMERABLE

January, 1932

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR JANUARY, 1932

COVER DESIGN, *Caucasian Peaks....Alexander N. Joukovsky*
CHURCH AND COLLEGE.....*Nicholas Chepeleff* 1
PIOTR IVANOVICH POLETICA.....*Pierre Routsky* 3
OLD RUSSIAN SCENES..... 7
TRANSLATIONS OF RUSSIAN POETRY.....*Boris Brasol* 8
THE ARMS, A PAST OCCURRENCE
by F. Korsh, Translated by Vladimir Kositsin 10
SOME RECENT BOOKS, *Reviews*
12 *Secrets of the Caucasus.....Alexander N. Joukovsky* 12
America's Siberian Adventure.....A. B. 13
My Sister's Story.....Tatiana W. Boldyreff 15
Russia—My Home.....L. J. 16
By Word of Mouth.....Elena T. Mogilat 18
SMATTER .....*deN.* 20
ANNUAL BALL 22
WHO'S WHO 23
BOOKS TOO! .....*Back Inside Cover*

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. A total of 498 men and women, of whom 48 are still studying, have been advanced over $500,000. Former students have repaid $131,290.59; 86 graduates have repaid in full. Repayments average $1,300.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
IRVING W. BONBRIGHT
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*
H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
GORDON L. BERRY
PROF. GEORGE M. DAY
DR. M. J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Volume VIII January, 1932 No. 5

CHURCH AND COLLEGE

NICHOLAS CHEPELEFF

ARE college students benefiting by what present day religion has to offer them in a moral, spiritual and devotional education? Is it possible to hold a student's interest with such innovations as the present Back to Sunday School Movement that is being used by many of the large denominations? These are some of the questions that many educational institutions are endeavoring to answer. They are fully aware of the fact that the average student has a tendency to forget Sunday church after a few months of college life. However, it is not the college that fears the results that are apt to befall the student who does not attend church regularly, it is the denomination.

Reflective Approach

The college authorities are well aware of the fact that it is not through a half-hour Bible class led by some student not very much farther advanced in knowledge than those he is attempting to teach, or by some stranger who has been forced to take over the class, that a student is going to be able to apply Christ's teachings in his everyday life. They, furthermore, realize that it is far better to allow a student to approach religion, like his studies, slowly and with sufficient time for reflection and thought, and not with constant prodding and pushing.

Undeniably, the majority of college students believe in God, or, as some would prefer to say, "in some sort of supreme being". Of course, there are some that wish to appear reactionary and even antagonistic. They claim that they accept science as the supreme god. Others are heard to say that art and beauty guide and comfort them more than any sermon they ever heard. In fact, there seem to be a variety of substitutes to which they may

Copyright 1932 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

turn for what they have never been able to feel in religion. All of these, as far as one is able to determine, prove that the wish to believe is strong, and, if given the right introduction to religion, the desire would be satisfied. As I once heard a young social worker exclaim, "Believe in the devil, if you must, but for God's sake, believe in something".

Spiritual Quality

This belief, of course, or the desire to believe, is a matter that should concern only the individual. Young people hate to accept anything which they have not found to be so for themselves and refuse to use it. Religion, like a trade or education, must be used or it fails in its purpose. Nevertheless, there seem to be a number of people who do not see it in this light. They do not understand that the spiritual quality must come through the soul and not like a commercial article that one purchases at a corner store with a guarantee to cure all and even clean shoes.

There are some interesting and at times pathetic methods employed by certain denominations in securing students on their membership list. Impressive and fluent talkers are sent to the houses in which the students live. The students are approached individually and usually invited to a church dance or social as they are called. Once within the church group it is difficult to refuse to attend the next Bible class or Sunday school meeting. In this way the church membership is finally mentioned and another member is added.

Wholesale Methods Used

A favorite method of many churches is to make the student promise to bring at least one friend with him to the next meeting. It is not uncommon to hear a student brag about his church. He always expounds upon the many good times it affords him and to prove this, he quotes statistics on the number of pretty girls, the many dances and the variety of refreshments served. Another well known method that has been successfully applied is the one where the star athletes are paid to teach Sunday school in order to attract the lesser luminaries. As a rule, the athlete is not any more prepared to conduct a Bible discussion than he is to lead his classes at the college.

I do not claim that all Sunday school and Bible classes are run along these lines. Without a doubt, there are hundreds of really beneficial classes for every one that is concerned only with increasing its size. However, and this is my honest opinion, the college student can never hope to gain a real insight into religion and life as long as certain denominations insist on wholesale harvesting and offer very little of spiritual value in return.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Piotr Ivanovich Poletica

Russian Envoy to the United States (1819-1823)

Pierre Routsky

PIOTR IVANOVICH POLETICA, successor to Dashkov[1] as Russian Envoy to the United States, was a man of different mould and mentality. While Dashkov did not show any adaptabililty to the circumstances, Poletica knew how to differentiate between his duties of envoy and of man.

Born in an old Russian family of very moderate means, he was sent at the age of six to a military school in St. Petersburg where he stayed for over ten years. Having tasted enough of military regime, Poletica resigned his Lieutenant's commission shortly after graduation and entered the Foreign office.

His First Appointment to America

His early life was full of hardship of one kind or another, chiefly of pecuniary character, and it was only after his appointment to the United States as Secretary of Legation, that he was able to breathe the atmosphere of freedom of worries. His ease for languages,—he spoke very good English,—opened before him bright vistas in a new country which were closed to his one time chief Dashkov.

Eager to obtain knowledge of America, he moved freely in the society, and was fortunate enough to be on friendly terms with such distinguished Americans as John Quincy Adams,[2] Albert Gallatin,[3] and George Mifflin Dallas.[4]

It was during this earlier stay in America that he compiled the data for his work on the United States entitled: "A sketch of the Internal conditions of the United States of America and of their political relations with Europe". This work of which we will speak later was written originally in French[5] in 1821, and later edited in English; no Russian translation of this work has ever appeared.

[1]The reader is referred to *The Russian Student*, March, 1931 to Pierre Routsky's article on Dashkov, the first Russian envoy to the United States.
[2]President of the United States (1767-1848).
[3]Secretary of Treasury under President Madison.
[4]United States Envoy to Russia (1837-1839).
[5]"Appercu de la situation interieure des Etats-Unis d'Amerique et de leurs rapports politiques avec l'Europe".

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

When in 1819 Poletica was appointed Russian Envoy to the United States, all his attention and endeavors were focused on the question of North Western Possessions of Russia in America. This question was a pivot around which revolved the diplomatic efforts of both countries.

Russia's restrictions imposed on the trade relations in North West Coast of America, and especially the edict of 1822, were viewed gravely by the American Government and constituted one of the factors which brought to fruition the American policy known henceforth as the Monroe doctrine.

The edict of Alexander I,—brought to the knowledge of the American Government by Poletica in 1822,—promulgated the principle that pursuits of commerce, whaling and fishing, and indeed of all other industries, whether on the islands or in the ports and gulfs of N.W. Coast of America, from Behring Straits to 51° North latitude, were exclusively granted to Russian subjects; foreign ships were enjoined not to come within 100 Italian miles of coast or islands.

Monroe Doctrine and the Treaty of 1824

This unexpected Russian attempt to define the limits of the Oregon country alarmed President Monroe; fearing further encroachments of a similar kind on the part of European powers, Monroe saw it opportune to proclaim his doctrine in December 1823.

The third principle of the Monroe doctrine was called forth by the claims of Russia to the N.W. Coast of America and was stated as follows: ". . . . has been judged proper for asserting as a principle in which the rights and interests of the United States are involved, that the American continents, by the free and independent condition which they have assumed and maintain, are henceforth not to be considered as subjects for future colonization by any European power."

In the meantime the pourparlers regarding the sphere of influence along the N.W. Coast of America were continued, and ultimately the mutual agreement was embodied in a convention of 1824, accepting the 54° 40′ of N. latitude as a boundary line between Alaska and Oregon. Another convention on the same principles was concluded in 1825 between Russia and England. On both occasions Poletica acted for Russia as special Ambassador.

There is no doubt that America made an indelible impression on Poletica, if we credit the testimony of his Russian contemporaries; his simplicity and dignity in manners, his frank and straight utterances, and his formality in deportment, caused his

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

friends to call him jocosely "American Quaker". However it may be, Poletica's interest in America never slackened, and during his later stay in the United States (1819-1823) he revised his book on America which appeared in English in 1826.

Judging by the general comment, his work was very much praised for its soundness, fairness and accuracy.

"His mistakes are few and slight," says the commentator, "his acquaintance with our laws, manners and customs, which he displays, ... and equal justice with which he notes our merits and our faults will do him honor with the liberal and the honest."

His Work On America

After describing the American country, its people and institutions, the author completes it with a chapter on the political relations of the United States with Europe. Some of his views are worth mentioning. Thus speaking of foreign relations, the author sums as follows: " . . . . The United States have had little concern with European politics except so far as their commerce and navigation were interested. In every other respect this great federate Republic is absolutely a stranger to the political combination in Europe."

Further he states: "United States and England are bound together by moral ties which no political jealousy can sever." Here Poletica mentions the case of an Anglophobe Congressman who proposed to abolish the use of the English language, declaring that without this change the emancipation of the United States would never be complete. After citing this occurrence, the author remarks: "that Republican laid his finger on the cause which will continue for a long time to give England a great moral influence over this country".

Speaking of American Russian relations, Poletica expresses his belief that "the disposition of the Government and the American nation in regard to Russia is generally amicable. The name of the Emperor Alexander I is revered in the United States. This is owing to the moderation with which the Imperial Government treated the interests of America at a time when they came into collision with those of other maritime powers of Europe. Russia, formidable as she is, inspires no fear in that country. They even reckon on their support in any difficulty in which they may be hereafter involved with any European power, whose dispositions are less favorable to them."

His work on America grows in importance as we consider that at that time the United States was slightly known not only in Russia, but in Europe generally. George M. Dallas states in his memoirs that Baron Brunoff, Russian Under-Secretary for

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Foreign Affairs, complained bitterly to him on that subject, remarking that it proved very difficult to get correct ideas on the state of things in America, as Russia's representatives in that country formed and communicated home false notions on this matter.

Notwithstanding this crying necessity for true information on the United States, Poletica's work could not be edited in Russia for lack of interest and, therefore, of money.

Dallas' Opinion of Poletica

After leaving the United States Poletica continued his diplomatic career until his appointment as Senator of the Empire. Dallas met him often in St. Petersburg, where he played an important part in the affairs of State. While regretting Poletica's lack of interest in recent American developments, Dallas pictures him as " . . . . undoubtedly a man of talent, information and experience. He enjoys considerable repute as a member of the Senate . . . . He showed me in his apartment a striking miniature likeness of Mr. Gallatin and an oil painting of Gen. Washington which he had brought with him from America. Washington and Gallatin made to unite in the taste of a Russian 'litterateur et homme d'affaires' as symbol of our Republic. . . . "

Member of "Arzamas"[6]

It is a very fair sketch of Poletica but it does not embrace the whole man. His culture and dignfied urbanity, his liberalism and interest in arts, and especially his deep understanding of human frailities, endeared him to all who knew him. Shortly after the organization of "Arzamas" society, Poletica was elected member of it and joined the group of famous literary men of that epoch. Pushkin, Jukovsky, Batiushkov, Viaziemsky, were not only his co-members, but his friends.

Poletica's activities, however, were not centered exclusively in his interest in literature; he took conspicuous part in all humanitarian movements of that epoch and rendered great services to his country in many responsible tasks that were entrusted to him.

After his retirement in 1841, Poletica started to write his memoirs; unfortunately, he did not complete them, covering only the period of his early life up to 1805.

He died in 1849.

---

[6]Famous literary society which was organized about 1815 to commemorate Karamzin, first Russian historiograph, and to foster Russian literature and purity of Russian language.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Old Russian Scenes

Monastery

Drawn by Nicholas Pavloff

Courtesy Brentano's

A Nomad Camp in Siberia, from an Old Lithograph

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

TRANSLATIONS OF RUSSIAN POETRY

By BORIS BRASOL

THE SONG OF THE WEE-FISH

M. LERMONTOV

THAT voice spake thus:—
"My darling child,
Stay here—do stay with me:
The water is so cool, so mild,
And life down here is free.

My little sisters I'll invite,
We'll dance in round for thee,
We'll make thy hazy eyes shine bright
And smile so cheerfully.

Sleep, darling, sleep. . . . Thy bed is made
Of soft weeds and clear streams—
Thus years will pass, and ages fade,
Like murmurs of sweet dreams.

My dear, a secret I'll betray:
My child, I do love thee,
As dearly as the sparkling spray,
As life is dear to me.

VERBLESS POEM

A. A. FET

MURMURS. Breezes. Trills and singing
Of the nightingale.
Silver touches, gentle swinging
O'er the drowsy vale.

Lights and shadows. Strange sensations.
Visions full of grace,
And the magic of mutations
In that lovely face.

Clouds in purple. Amber blushes
'Cross the misty lawn!
Tears and kisses. Sudden flushes!
And the dawn! The dawn!

OCTAVE

A. N. MAIKOV

THE harmony of verse, its mysteries divine,
Do not attempt to solve by reading learned books;
Alone, when wandering with no conceived design,
Seek earnestly to grasp the sense of what the brooks
And woods are murmuring; seek also to combine
These sounds in that inspired heart of thine.
Then, of their own accord, like murmurs of the pines,
Sonorous octaves will emerge in cadenced lines.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BY CHANCE 'MIDST A BALL GAILY CROWDED

COUNT ALEXIS TOLSTOI

BY chance, 'midst a ball gaily crowded,
Amidst its bright lustre and shine,
I met thee, but mystery clouded
Those beautiful features of thine.

Those eyes,—they were full of emotion,
That voice sounded beautifully,
Like music that speaks of devotion,
Like murmuring waves of the sea.

I liked then thy stature so slender,
The pensive impress of thy face,
And since then that laugh, sweet and tender,
Has left in my heart a deep trace.

At night, when in silence I'm dreaming,
My dreams make me always rejoice;
I see thy sad eyes at me gleaming,
I hear thy vivacious voice.

And then, through the night hours I ponder
On visions so strangely untrue . . . .
Do I really love thee,—I wonder,
And yet I suspect that I do.

SHORT POEM

A. S. POUSHKIN

IN vain, my gentle friend, was the endeavor made
To hide my heart's distress, its frigid trepidation.
Thou guess'd me right: my fascination,
My love for thee begin to fade.
The golden days have gone, the sweet and happy hours
Have disappeared and died away.
My youthful dreams, like dying flowers,
Devoid of hope, outlived their day.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE ARMS

A Past Occurrence

F. KORSH

Translated by Vladimir Kositsin

THE outbreak of war found the city teacher E. J. B. in one of the small German towns, where she had come to take a rest and improve her German.

Her life passed peacefully, and nothing foretold a coming storm. She spent her days in taking excursions. In the evenings, surrounded with books, she was preparing herself for the coming academic year in Russia.

The local citizens had a high regard for her. Germans value workers in the field of education. Truly it was agreeable and proper form for them to do so. July was coming to its end; she began to get ready to go home. Suddenly and unexpectedly, everything sharply changed. The peaceful town was excited. False reports, each one more disquieting than the last, were flying in the air. Military manifestations began, with inevitable songs about "Great Germany". Martial trains moved . . . The people *began* demonstratively to turn aside from the teacher as from a plague and to shun meetings and conversations with her.

She hurried excitedly to the large neighboring city, where, at a bank, she had a small account. She went there for the purpose of receiving money, and ran to the bank as quickly as she was able. But she was informed there that her credit was no longer of any value, and they refused to return the money. Her German money exhausted . . . . No acquaintances, no resources for a home journey . . . . The thunder rumbled, war was declared. The girl became a war prisoner, without a penny in her pocket. Fortunately, she met a tender-hearted landlady, who did not throw the teacher on the street, but hurried to report to the police that an "enemy" lived at her house.

Immediately a hunt was organized for this "enemy". On one terrible morning there was a stunning knock at the door of her room and a cry, "In the name of the law, open!"

A police officer appeared, escorted by a military patrol, and coarsely roared: "What is your name and occupation? If you have any arms,—better give them to us voluntarily!" Half-dressed, disturbed by such a churlish intrusion, our countrywoman, notwithstanding, did not lose her self-control, and, in an indignant tone replied: "I am a Moscow city teacher, B——. And arms—yes, I have—here they are, my arms,"—and she indicated the table covered with books.

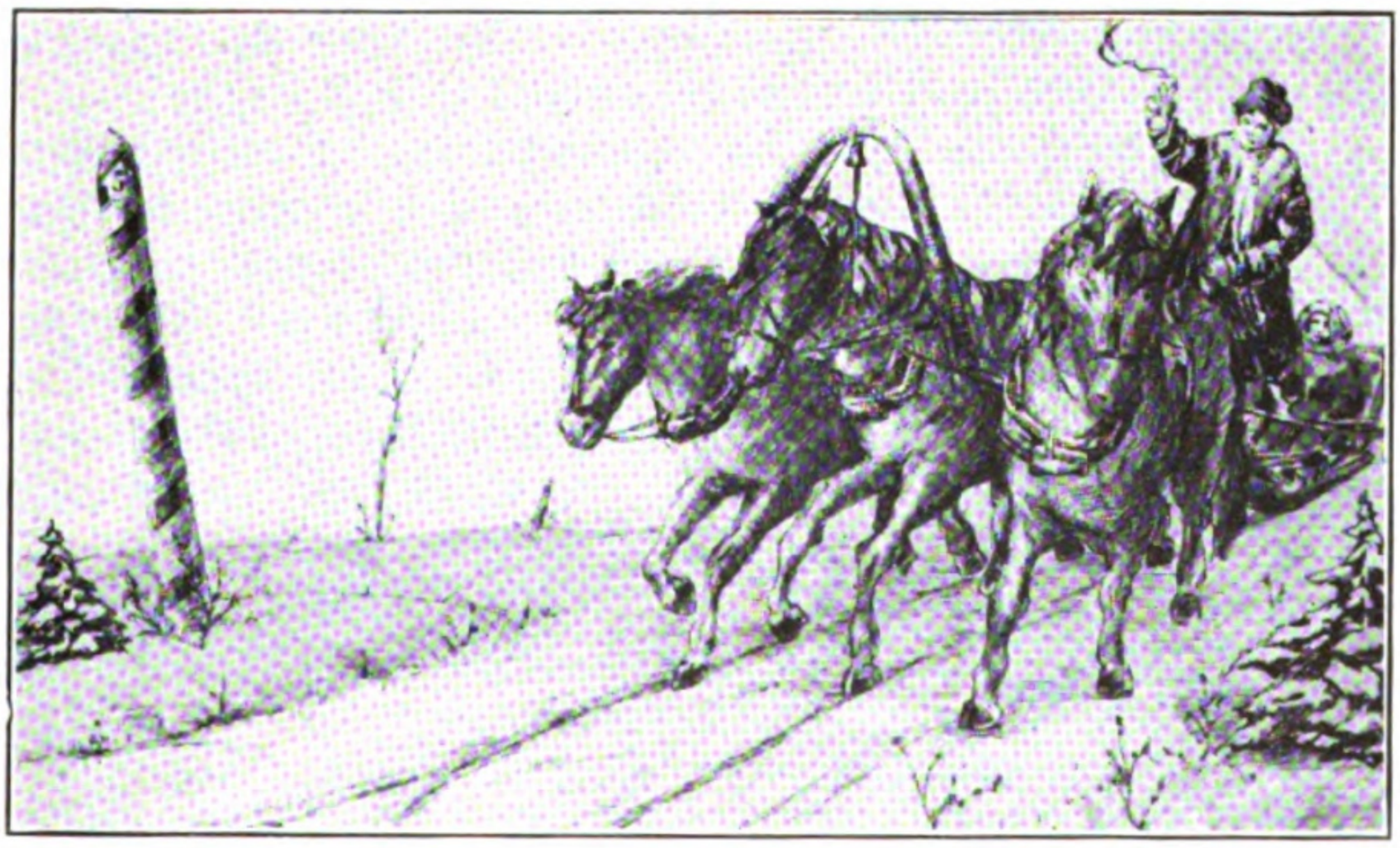
Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

The "heroes" threw themselves on the table, tumbled all over it and stopped in perplexity. The police officer got excited: "What do you mean by this? Are you laughing at us?" "Not at all; my arms—books that are bringing into the world light, knowledge (science) and love to one's neighbor!" At this moment she could no longer bear up and began to sob. The German was confused. Something trembled in his face. Wishing probably to keep his prestige, however, the German took the books, and ordered her, when she was dressed, to appear at the commissariat.

After coming there, she found him (the policeman) alone, and was surprised at the transformation in him. He met her cordially, almost compassionately, questioned her about her situation and, being informed that death from hunger almost menaced her, he found her a position, petitioned for her quick liberation from captivity, instructing her what must be done to secure her freedom. Naturally, at the very same meeting the German returned her, unharmed, her "death-dealing arms."

In this way, an unprotected woman, alone, lost completely from her friends in the enemy country, vanquished the cruel heart of a German, and by what arms? By a few books designed for the enlightenment of mankind!

Honor and praise to those workmen, who are creating these noble and invincible arms! . . . .



Russian Troika

Drawn by Nicholas Pavloff

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Some Recent Books

12 SECRETS OF THE CAUCASUS

By Essad Bey. *The Viking Press.* $3.00.

IN his 12 *Secrets of the Caucasus* the legend and fact are closely interwoven by Essad Bey and in the long run it's mostly legend. In telling of the beautiful mountains, of strange people who are gentlemen-robbers, the heroes of the long drawn feuds and audacious murders, of slave trade, et cetera, et cetera, the author certainly departs on the wings of remarkable imagination to paint the picture of glamorous romance.

The 12 *Secrets of the Caucasus* should not be taken too seriously as a guide or scientific treatise. If one sets his mind on reading something that at once is a travelogue, adventure, mystery, romance, then he shall be rewarded.

The reader will find there a wealth of color of the East. Blended in delicious manner are the tales of conglomeration of Highland tribes, fanatically religious in their own way, primitive beyond everyday conceptions of civilized life and yet full of deeply set cultural background and highest degree of appreciation of the pride and the honor; legends of mountains that reach to the stars and guard the secrets of their age long wars, robberies, and superhuman deeds of bravery and chivalry; tales of wondrous heroes, leaders of men, free and untouched as yet by the Western ideas. What if it is historically and geographically somewhat incorrect?

The author's enthusiasm and magnificent presentation tends to win the reader and take him away to the far-off land of mountains—the Caucasus—the Pearl of the East. Having been born and raised in the Caucasus, I personally prefer the parts of the book dealing with mountains and their tribes. It is when Essad Bey descends into the cities—like Tiflis—or touches on recent historic events that I feel he should have better stayed up in the mountains and did not talk of things that are known to others in somewhat different light.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

But again we must be patient and remember that it is very difficult to find romance in everyday facts.

The Caucasus—the Cradle of Humanity—what a place for the lover of adventure, for the student of origins and history, who can labor his life time and yet leave the major part of the mystery of the Caucasus and Caucasians still unsolved. Essad Bey says in one place:

"Deep in the Forests of Imeretia, on the banks of the ancient river Phasis, there linger still slender, crumbling columns, the remains of mighty fortresses and graceful palaces of marble and inscriptions yet unseen by the eye of the scholar. The rustic scions of the mighty kings of yore pasture their flocks nearby and shun with pious superstition the Purlieus of vanished glory. The famous land of the sorceress Medea still waits upon research."

The 12 secrets are not limited in number, nor variety nor degree of authenticity. Those who are craving for things mysterious and legendary will enjoy the tales of Essad Bey.

—ALEXANDER N. JOUKOVSKY.

AMERICA'S SIBERIAN ADVENTURE

By GENERAL WILLIAM S. GRAVES, with Foreword by NEWTON BAKER.
Jonathan Cape & Harrison Smith. New York, 1931. $3.50.

THE events dramatically and forcibly described by General Graves, the commander of the American forces sent to Siberia in 1918, are still so fresh in the memory of many people that an objective and entirely impassionate reception for his remarkable book can hardly be expected; but the facts listed in it are convincing, and not only because they come from the pen of such a competent author but also because they are well substantiated by documents and are introduced by a most approving foreword of no less an eminent person than Hon. Newton D. Baker, who was then Secretary of War.

What were the real reasons for the American participation in that intervention the book doesn't reveal. Mr. Baker states only that: "The reasons moving the President to this determination were diplomatic . . . . " and refrains from discussing them. The "aid-memoire", by which the instructions to General Graves, stated that no military intervention was contemplated, as it "would add to the present sad confusion in Russia rather than cure it, injure her rather than help her . . . . " Gen. Graves followed these instructions "not to interfere in the internal affairs in Russia and not to allow the military force of United States of America to be involved in taking sides" from the very first day of his arrival in Siberia until the day of his departure, in spite

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

of all pressure from many quarters and notwithstanding intrigue and facing the hostility of certain other foreign representatives. The President of the U. S. A. and the War Department fully approved this stand, and in the opinion of Mr. Baker this stand helped to restrain militaristic adventures on the part of other nations and "created a situation which made impossible territorial conquests and acquisitions on Russian soil by other nations, whose interests in the Far East might easily have induced them to take over . . . . vast areas of Russia's Far East."

In discussing the alleged justification of the expedition, Gen. Graves discards them all, one after another. He gives documentary evidence that there was no need to block the "menace" of armed German and Austrian prisoners, as there were "no such armed prisoners" in Siberia; there was no need to assist the Czechs to withdraw from Siberia either, as their National Council had directed them not to leave Siberia "two months before Japan and the U. S. A. decided to go to their relief, and help them to get out of Siberia." Colonel Emerson of the Stevens' mission reported "that Czechs were never in danger from the aggressive acts of the Soviets" and Gen. Graves adds: "The Czechs were the aggressors".

It was not at once that America gave her consent. "For six months prior to the dispatch of American troops to Siberia, England, France, and Japan applied such pressure as they could, upon the U. S. A. to consent to some form of military intervention." The motives of different nations were not identical. "Great Britain's fear of the rising power of Russia" was her specific reason besides the "material, economic advantages for which she was looking similarly to France and others." The Japanese "always hoped to occupy Eastern Siberia", they were "constantly looking for and expecting some occurrence or event to happen that would justify them in directing Semeonoff to declare Eastern Siberia independent of the rest of Russia. This could have been claimed as a necessary step in fighting bolsheviks." Everything was in use in Siberia, any and every means, by which the bolsheviks might have been overthrown were permissible. The description given by Gen. Graves of the activities of Semeonoff, Kalmikoff, and others whom he repeatedly labeled as "brigands and murderers" and the atrocities committed by them and their adherents and witnessed by Americans, constitute the part of the book no one can read without feeling indignation towards these acts.

From the very beginning of his stay in Siberia Gen. Graves doubted "if Kolchak or his Government ever possessed sufficient strength to exercise sovereign powers" . . . . the Kolchak Govern-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

ment was only a shell, with practically no military support, except a few former Czarist officers". One of the explanations for this he offers in the fact that "the old Czarist officials could see nothing but meanness, rascality, and everything else bad, in any Russian who did not agree with them as to what should be done to restore the Motherland to a pre-revolutionary status." Certain foreign representatives supported that point of view and the British General Knox went even as far as to describe to Gen. Graves the "peasant class of Russia as swine".

After the Kolchak's end the new representative of England, Mr. O'Reilly came to see Gen. Graves and told him "from today the British are with you and will follow the same policy . . . ." The well known Japanese writer W. W. Kawakami, in discussing the Siberian expedition, as a "great fiasco", stated: "On the whole the American attitude was wise and right."

In summarizing his expose, Gen. Graves writes: "I think it cannot be refuted that there were no beneficial results flowing from intervention in Russia, so far as all foreigners are concerned, and it undoubtedly resulted in placing the mass of Russians even more solidly behind the Soviets."

—A. B.

MY SISTER'S STORY

By MICHAEL OSSORGIN. *Lincoln Mac Veagh. The Dial Press.* $2.50.

MR. OSSORGIN, again, displays the same power of giving life to his characters as in *Quiet Street*. Here even more than in this first novel, he has that fine, gentle touch in characterization which is so pleasant; he does not force his creations upon the reader, as many novelists do—until the reader is sick of them—and for all that they are the more real.

Here, there is less detail work than in *Quiet Street*, less of that little seemingly insignificant detail which makes for vividness; yet this book is breathing life, too. This is, without doubt, a work of art. This light touch, this sketching in few bold strokes, this very simplicity translate into vigor, life.

Now, if the characters in this novel are a trifle less vivid, are painted in fainter, as though relief-evading shades, than those of the first work, it seems so, because, there, surely, is less tragism about these people; that is to say there is but their personal everyday tragism in its natural gradual trend but not the sudden poignant tragism of the innocent victims of a brutal revolution.

The background here is a truthful picture of the bourgeois and student life in Russia before the war. The glamour of an exile's love and homesickness for his native land break through here and there, molding itself into beautiful descriptive passages

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

of Russian countryside and the Moscow scenery, and never impeding the natural course of the story.

There is a feminine note in the story,—not to say effeminate —which is maintained throughout; the story is told by a young man who "grew up the only man in a household consisting of Mother, two (older) sisters, Nurse (who had looked after us all) and the cook Savatyevna, a woman with a despotic character, but capable of making even puff-paste".

The story? The sad story is foretold by the old nurse with her worn pack of cards. "There were too many black cards, clubs and spades, round the queen. There was one hope—that they would go away. But it was the heart suit and not they that went, leaving worries as well as an ace and a ten of diamonds. Money there would be, but no particular love was to be seen."

The brother does not completely understand the sister—certainly younger brothers seldom do—until the end of her life when at last he grasps her tragedy. And still he asks himself: "can I say that I really knew her? *It is difficult to understand a Russian woman completely*".

My Sister's Story is not necessarily a personal record. Toward the end of the book, when the narrative becomes somewhat summary, I am beginning to think it is rather a symbolization of the fate of many of our sisters in Russia, whole lives are thus wasted to no definite purpose. The fate of a gifted woman married to a mediocre or a worthless man; the fate of a young girl, a mere child, marrying in too great a hurry and getting the wrong man; the fate of a young girl entering life blindfolded. Such often is the fate of our sisters of other nations too, hence a universal appeal. "Not everyone who is born for love can find that love, for time will not wait and weariness steals upon us unawares."

But this is a tender book, and the reader does not doubt the impression that this is, after all, a tribute to the life of a real woman, the writer's own sister.

There is a loving intimate touch in the chapters dealing with childhood. —TATIANA W. BOLDYREFF.

RUSSIA—MY HOME

By EMMA COCHRAN PONAFIDINE. *Bobbs-Merrill Co.* $3.50.

EVERY AMERICAN should read *Russia—My Home.* This intimately personal chronicle by an American woman shows more specifically than anything else in print what life in Russia has been in the later nineteenth century and almost all of the first quarter of the twentieth century. It will be a

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

shock to many an American to learn that even in the 1890's the way was open to a Russian peasant to become an educated man just as the children of the American farmer and that even a person of humble origin could, through education, obtain all the privileges of nobility for himself and descendants. Many an American will not believe that in 1914 the peasants owned more land than the nobles or that there seemed to be justification for thinking that by 1917 compulsory education might have been introduced; the accounts of the zemstvo agricultural courses and demonstrations and the medical treatment brought to the peasants by the government do not sound like other reports of pre-war peasant life. Yet, we know that Mme. Ponafidine would not write an untrue testimony, and her statements can be substantiated.

Mme. Ponafidine knew the inner life of Russia just as a native Russian. She knew and understood peasant life, as lived by peasants between Moscow and Petersburg, better than many native-born Russians. As the American wife of a Russian diplomat, she went to Russia as a bride, when there was much criticism in the world of that "barbarous country". She remained to ferret out the whole story. She returned and returned again to Russia for extended stays after having lived in neighboring countries for several years at a time. She noticed, along with the evils, the many and steady signs of improvement with a clearer eye than many a Russian who remained there constantly. The *leit motif* of her narrative is "Russia could and would have worked out her own salvation."

Her life and that of her family following the Bolshevist Revolution is related with miraculous restraint. This is a human document but not a bitter one. It proves how indispensable and rare a quality is the comprehension of another's mental processes. It answers the question of many Americans, "Why, then, did they accept Bolshevism." Briefly: "the peasants were too parentally treated in that they were not given any encouragement to develop individually and acquire initiative. . . . The peasants, deprived of the necessity of initiative, developed not at all. As they were not permitted to have any political interests, this too parental care did much to foster the traits that later made it possible for them to submit for so long to Bolshevik tyranny." The story of the flight from Russia across the frozen Gulf of Finland is related simply, with no especial attempt to be literary or spectacular, yet its tragedy and intensity moves the reader inexpressibly. On top of all the other dramatic moments of this woman's life, one senses the feeling of apathy on her return to her native land which offered peace and security and wonders, too, having en-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

dured so much how could one ever "again be moved deeply by either joy or sorrow, however great."

Every Russian should read *Russia—My Home*. It may resurrect too much. His experiences may have been similar and it may bring temporary unhappiness. But the book will tell him many things about his native land that he never knew before. It will help him to answer many questions about which he is sometimes most deplorably inarticulate when talking to Americans. It will remind him that "No one has greater cause to know what friendship means, or to realize more keenly that no burden in life comes to one without the strength to bear it being added."

This is a personal story—perhaps a too personal one. Yet through the medium of these personal episodes, one views the broader picture of the condition of human life in Russia from the summer of 1885 until sometime after July, 1921.

—L. J.

BY WORD OF MOUTH

By TATIANA W. BOLDYREFF. *Richard G. Badger*. Boston, 1931.

THE SUBTITLE given to the above book is "Informal Essays on Language and Psychology From a Teacher's Point of View." And it is evident that in its 144 pages Miss Boldyreff has boiled down into several concise little essays the gist of wide readings in linguistic science supplemented by her own original comment on various facets of language study and the teaching of languages.

The bibliography at the end of her book contains some titles which should be familiar to every lover of language studies, as, for example, certain works of William Dwight Whitney, Otto Jespersen and Vendryes. It was apparent on reading her book that Miss Boldyreff had not only thoroughly assimilated the contents of these works, but had also pondered them critically in the light of her common sense and experience. The result has been a wealth of perspectives and fundamental viewpoints bearing on the science and art of language-study of which any language-teacher might well be proud.

To mention some of the subjects swiftly summarized and commented upon, there is a discussion of the practical and cultural motives for language study, the advantages of bilingualism (knowledge of two living languages), the uselessness and inadequacy (so the author maintains) of artificial languages like Esperanto or Volapuk; there are two chapters on the idiosyncracies of languages and the insight they give into the traits of peoples and national cultures; and finally there are essays on

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

methods of teaching languages, and it is the stand of Miss Boldyreff in this portion of the book which furnished its title: for she emphasizes oral methods as opposed to those limiting themselves to mere sight-reading and translation, as is too often the case; as aids to ear training the use of the phonograph is advocated, but modern phonetics, in her experience, turns out to be an ineffective and useless complication.

Perhaps the latter point will meet just criticism from a few teachers who have been properly trained in the methods of modern phonetics, a science and art which has unfortunately been too often discredited by much faddism, quackery and general futility. These few teachers have demonstrated in their own classes the value of using the symbols of the International Phonetic Association in ear training, especially in languages like French and English, where the students have to be weaned away from the evil effects of the historical spelling on their ability to listen objectively and correctly, incomprehensible as this may seem. However, the correct use of phonetics requires a special technique without which it may truly result in a waste of time, better employed otherwise.

To sum up, the importance of these essays does not consist in presenting new or revolutionary material (the author herself says so), but in demonstrating what a wealth of rich, vital human interests underlies the studying and teaching of languages.

—ELENA T. MOGILAT.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

IN THE MIDST of the thousand and one things to be done just before Christmas, we trust that we may be forgiven by starting the first issue of 1932 in a rather lazy fashion—that is, by letting someone else do our stint. We quote from a recent letter:

"Thank you very much for *The Russian Student*. The cover is so meaningfull and beautiful. The contents are very interesting also. *Christmas Interludes* by Tatiana W. Boldyreff is very illuminating—internally for myself and externally for my American friends. Reviews are very much to the point.

"It reminds me of my spasmodic, very much suppressed desire, to gather all my American friends and to lecture and lecture them on Russia (not U.S.S.R.) until they are finally convinced that we are human beings of approximately the same normal feelings and reactions as is everybody else, that we had a genuine Russian culture, that we had writers, poets, musicians, scientists, professors, philosophers, a common language; that we had morals, marriage, love, domestic life, education, books, pictures, theatres, operas, moving pictures, street cars, automobiles; that very few Russians were prosecuted by the government, beaten, exiled to Siberia, starved to death, killed by forced labor in lead mines, frozen to death in tundra; that not all of the Russian nobility were scandalously, indecently rich and lived in stupendous palaces, while the common people were living in mud huts and ate only 'the terrible black bread which only Russian peasant can eat and survive'; that not all Russians had black hair and dark complexion, that some actually had blond hair and blue eyes, that not all Russians drank *vodka* and danced *katinka;* . . . that the Russian government did not maintain a publicity department catering to the tastes of tabloid editors and that, therefore, it was snubbed and criticized by the foreign press; that Russians actually did fight against the Germans and that the number of killed in the Russian Army is greater than in any other army. . . . Russia had no colonies, slaves, color prejudice, racial intolerance; that Russian minorities were actually in minority and as a rule they were admitted on equal footing with the rest of Russians (ask any Caucasian); . . . that education in Russia (especially higher) was open to all classes and that it was practically free, that an educated man was treated in Russia as such regardless of his ancestors; that a self-made man in a cultural sense was re-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

spected even higher than is a self-made millionaire in America, but why go on. The undertaking is too stupendous and after I stop talking from sheer exhaustion, I expect to hear after a minute of bewildered silence, 'But is it not true that all the land belonged to the landlords and that peasants were for all practical purposes serfs?'

"All this makes me at times very unhappy. Ordinarily of course I follow the tactics of an oyster and do not say a word no matter what atrocities Messrs. Goldwyn and Lasky commit in the pictures from 'Russian' life. As a matter of fact I am even neither offended nor pleased when somebody enquires after staring at me for a minute or so whether I am *really* a Russian, and that if I am why I am not a prince or count. After all, I know Americans well enough to admire sincerely their personal qualities and I know that it is just a case of a terrible misunderstanding for which they are not responsible.

"This also is the reason why I permitted myself to express my views so frankly in this letter. I know that you will understand or at least will not condemn me too strongly."

He thanked us for *The Russian Student* for which he pays regularly. He enclosed a check for $43.00 for a number of other items. He said nothing about a depression. Weren't we glad to get that letter?

Yours for a New Year of understanding,

—deN.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Annual Ball

As in previous years, the National Russian Students' Christian Association is giving its Traditional Annual Ball in the Grand Ball Room and the adjoining suite of the Ritz-Carlton Hotel, on January 29th, 1932.

This year's affair will have as its particular purpose a very deserving cause—help to the unemployed Russian students and graduates. The gala program, which will include several Broadway, Russian and American celebrities, will be given. A midnight supper will be served in the Oval Room and the Palm Court. The colorful entertainment, the best in dance music and the usual glamorous atmosphere of this Annual Event will prevail during the whole evening.

This Ball is sponsored by many prominent members of New York Society and it is hoped it will receive ever increasing patronage of the readers of *The Russian Student*.

Tickets at $5.00, including supper, are obtainable on application from Mr. Pierre Routsky, the Treasurer, Room 1009, 347 Madison Avenue, New York City. The tables for supper can be reserved at no additional cost and it should be borne in mind that these reservations will be made in the order applications for tickets are received.

REPRODUCTIONS OF WELL KNOWN RUSSIAN PAINTINGS

The Ninth Wave *by I. K. Aivazovsky*

Squall *by R. G. Soudkovsky*

Originals in the Former Russian Imperial Museum, Petrograd

March *by I. I. Levitan*

Original at Tretiakoff Galerie, Moscow

Reproductions are made in seven colors. 26″x36″.

Price $1.50 per copy

Orders may be sent to The Russian Student, 347 Madison Avenue, New York

or directly to

A. G. Wynnyczuk. Jagelovska 24
"Chutor" Bookstore Praha XI. Czechoslovakia

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO

The cover, designed by Alexander N. Joukovsky, depicts a typical scene in the upper regions of the Frosty Caucasus. Many of the peaks exceed the height of 15,000 feet and rival in sheer beauty and grandeur the better known sentinels of various groups of mountains of the world.

Nicholas Chepeleff is an engineering student at the University of Kentucky.

Regular subscribers will recall the well written article of Pierre Routsky written in the March 1931 issue. In this number Mr. Routsky gives interesting information regarding Russian and American relations which are generally unknown to the person living in the United States. Mr. Routsky, formerly Russian consul for New York City, is Director of the Service Bureau for Russians.

We are indebted to Boris Brasol for the excellent translations of Russian poetry appearing in this number. Other translations of Mr. Brasol, the Prologue to *Ruslan and Ludmila*, and other shorter poems have been printed in other issues. Mr. Brasol is well known as author, lecturer, and criminologist.

Vladimir Kositsin is a student of Foreign Trade at the University of California.

Among the book reviewers we have Alexander N. Joukovsky, President of the New York Chapter of the Student Association and Chairman of the Executive Committee of the Russian Students' Ball; Tatiana Boldyreff's work has often been printed in this periodical. She is the author of the book reviewed by Elena T. Mogilat. Mrs. Mogilat is a member of the teaching staff of the Department of Slavonic languages, Columbia University.

RUSSIAN STUDIO

There is Halcyon Farm in the heart of the Woods, and in its untroubled retreat imagination weaves wondrous patterns brought for you to practical use.

Beautiful painted silks for hangings, scarfs and shawls.

Book-plates for lovers of books

Custom made lamp shades to fit your lamp and your room.

Christmas cards with real cheer and dignified Holiday greetings.

Your family coat of arms or crest painted on parchment

* * *

WRITE TO
SYLVIA & GEORGES WIRÈN
HALCYON BROOK FARM
East Freetown
Mass.

RARE OPPORTUNITY!

Quiet Street. *By Michael Ossorgin. Translated by Nadia Helstein.* $2.50. A picture of the Russian Revolution by a writer banished by the Soviet Government. Reviewed in *The Russian Student*, March, 1931.

Tolstoy: A New Light on His Life and Genius. *Edited by Rene Fulop-Miller.* $5.00. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

The Life and Tragedy of Alexandra Feodorovna. *By Sophie Buxhoevden.* $5.00.

Art Treasures in Soviet Russia. *By Sir W. M. Conway.* $6.40.

The Land of the Children. *By G. S. Orenburgsky.* $2.50.

Your subscription is only Fifty Cents if sent with order for one of these books.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ART BOOKS

Modern and Rare

Unusual Collection of Russian Books In Original and In Translation
Many Illustrated Editions

Prints, Etchings, Icons, Russian Literature, Various Art Books and Imported Hand Made Gifts

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th St., N.Y. Tel: GRamercy 5-6160

THE LIGHT OF RUSSIA

By Donald A. Lowrie

A fascinating and informative study of the Church in Russia, at a time when public opinion is so deeply concerned with that mysterious land. $2.00.

RUSSIAN SERVICE BOOK

By Isabel Florence Hapgood

Revised Edition. English Text. All the services in general use in the Russian Orthodox Churches. Endorsed by Patriarch Tikhon. $3.50.

Check or Money Order Should Accompany Order

THE RUSSIAN STUDENT

347 Madison Avenue New York City

THE RUSSIAN ORTHODOX JOURNAL

50 Ketchum Street, Pittsburgh, Pa.

A monthly periodical printed in both English and Russian

Official Organ of the Federated Russian Orthodox Clubs

Subscription price—Two dollars a year

COSMOPOLITAN TRANSLATION BUREAU

347 Madison Avenue, New York Tel. Murray Hill 5029

ALL SUBJECTS ALL LANGUAGES

Staff of University Trained Men Exclusively
Speed—Accuracy—Highest Quality of Work Guaranteed
Interpreters Available In All Languages
Special Russian Department

COMMERCIAL FINANCIAL LEGAL TECHNICAL

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(A list of recent books on Russia or by Russians for the information of readers. These and any other books may be ordered through THE RUSSIAN STUDENT. Check or money order should accompany order.)

Tolstoy: A New Light on His Life and Genius. *Edited by Rene Fulop-Miller. Lincoln MacVeagh The Dial Press.* $5.00. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

The End of the Russian Empire. *By Michael T. Florinsky. Yale University Press.* $3.00. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

Stalin. *By Isaac Don Levine. Cosmopolitan Book Corporation.* $3.50. The first biography in English of the man of steel. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

The Last Stand. *By Edmund A. Walsh. Little Brown & Co.* $3.00. Reviewed in the October issue.

Soviet Foreign Trade. *By J. M. Budish & Samuel S. Shipman. Liveright.* $2.50. Reviewed in the October issue.

Pan-Sovietism. *By Bruce Hopper. Houghton Mifflin Co.* $2.50. A discussion of the conflict between Soviet collectivism and capitalist individualist economics. Reviewed in the October issue.

The Volga Falls to the Caspian Sea. *By Boris Pilnyak. Cosmopolitan Book Corporation.* $2.50. A Bolshevik novel of the human problem in Russia. Reviewed in the October issue.

The Golovylov Family. *By M. E. Shchedrin (Saltykov), translated by Natalie Duddington. The Macmillan Company.* $2.00. One of the great Russian novels of the nineteenth century. Reviewed in November.

The Soviets Conquer Wheat. *By Anna Louise Strong. Henry Holt & Co.* $2.50. A eulogy of collectivization. Reviewed in November.

One Hundred Red Days. A Personal Chronicle of the Bolshevik Revolution. *By Edgar Sisson.* $5.00. The Russian Revolution as seen by the special representative of President Wilson. Reviewed in November.

Sergei Koussevitsky and His Epoch. *By Arthur Lourie. Alfred A. Knopf.* $3.50. Reviewed in November.

The Road to Oblivion. *By Vladimir Zenzinov. Robt. McBride.* $3.00. The story of an Arctic exile. Reviewed in November.

The Thief. *By Leonid Leonov. Lincoln MacVeagh. The Dial Press.* $3.00. A novel of the time of 1928 after the manner of Dostoevsky. Reviewed in the December issue.

Red Bread. *By Maurice Hindus. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50. Intimate snapshots of the *kolhoz*. Reviewed in December.

The Communist Shakes His Fist. *By Bruce Reynolds. George Sully & Co.* Reviewed in December.

The Black Mass. *By Peter N. Krassnoff. Duffield and Green.* $2.50. A book full of tragedy. Reviewed in December.

Napoleon and the Cossacks. *By Peter Krassnoff. Duffield and Green.* $3.50. A chronicle of Napoleon's invasion of Russia in the usual magnificent Krassnoff manner. Reviewed in December.

Marianna *By Gleb Botkin. Longmans, Green & Co.* $2.50. Reviewed in December.

An Editor Looks at Russia. *By Ray Long. Richard R. Smith, Inc.* $1.00. Just what the title implies. Reviewed in December.

Maxim Gorky and His Russia. *By Alexander Kaun. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $5.00. The story of a genius.

America's Siberian Adventure. *By Major General William S. Graves.* $3.00.

A World Can End. A Chronicle of the Russian Revolution. *By Irina Skariatina. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50. The story of how a titled refugee woman adjusted herself to another world.

To Whom It May Concern. *The Story of Victor Ilyitch Seroff. By M. R. Werner. Jonathan Cape.* $2.50.

The Story of a Love. *By Ivan Chmelov. Translated from the Russian by Natalie Trytovitch.* $2.50. The adventures of a Russian youth of 16.

Vanya of the Streets. *By Ruth Epperson Kannell. Harper & Brothers.* A book for boys and girls about the "besprizornie."

Freak Show. *By Andre Sobol. Translated by Jenny Covan. Claude Kendall.* $3.00. Nine episodes of the Russian revolution.

12 Secrets of the Caucasus. *By Essad-Bey. The Viking Press.* $3.00. A strange and exciting travel book.

Pavlova. *By Walford Hyden. Little, Brown & Co.* $3.00. The first biography of Pavlova since her death.

My Sister's Story. *By Michael Ossorgin. The Dial Press.* $2.50. A discriminating account of the career of a Russian gentlewoman by the author of "Quiet Street."

February, 1917. *By Aleksei Tarasov-Rodionov. Covici Friede.* $3.75. A Chronicle of the Russian Revolution.

The Life of Dostoevsky. *By Edward Hallet Carr. Houghton Mifflin.* $3.50.

Russia—My Home. *By Emma Ponafidine. Bobbs-Merrill.* $3.50.

Eyes on Russia. *By Margaret Bourke-White. Simon & Schuster, Inc.* $5.00.

Ogpu. *By Georges Agabekov.* $3.00. *Brentano.*

Russia and the Soviet Union in the Far East. *By Victor Yakhontoff. Coward-McCann.* $5.00.

The Mad Monk. *By R. T. M. Scott.* $2.00. *Claude Kendall.* The story of the youth of Rasputin.

The Red Fog Lifts. *By Albert Muldavin. D. Appleton & Co.* $2.00. A record of actual talks of an American business man with all sorts of Soviet Russians.

Modern Library—.95 cents a volume

Andreyev—*The Seven That Were Hanged*
The Red Laugh

Best Russian Short Stories. *Including stories by Dostoevsky, Turgenev, Gorky, Tchekov, Tolstoy, etc.*

Dostoevsky—*The Brothers Karamazov*
Poor People

Gorky *Creatures That Once Were Men and Other Stories*

Merezhkovsky—*The Death of the Gods*
The Romance of Leonardo da Vinci
Peter and Alexis

Tchekov—*Rothschild's Fiddle*
Plays

Tolstoy—*Redemption and Other Plays*
Anna Karenina
The Death of Ivan Ilyitch and Other Stories

Turgenev—*Fathers and Sons*
Smoke

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

"I SHALL LOVE NEW YORK SO WELL I MAY NEVER BE ABLE TO GET AWAY"

On August 15, 1824, the Marquis de Lafayette returned to New York from his native land. ¶He was escorted to the Battery by an immense naval procession and was greeted at the City Hall by the Governor, the Mayor, and many other notables. ¶At the time of this reception, the Bank of New York was celebrating its fortieth anniversary and was recognized as one of the leading financial institutions of the Nation.

SINCE its founding, nearly a century and a half ago, it has been the privilege of the Bank of New York to serve not only corporations, firms and individuals, but also the City, State and Federal Governments in times of stress.

Because of its independent position and its strict adherence to conservative banking principles, this bank has ever represented those qualities of stability which characterize old and tried institutions.

BANK *of* NEW YORK *and* TRUST COMPANY

CAPITAL, SURPLUS AND UNDIVIDED PROFITS $20,000,000

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

48 WALL STREET, NEW YORK

Uptown Office:
Madison Avenue at 63rd Street

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GIFT
MAR 22 1932

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF
CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

February, 1932

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR FEBRUARY, 1932

COVER DESIGN, *Shamahanskaya Tsaritsa*.....*Ellen Routsky*
FAIRY TALE PRINCESS.....*Ellen Routsky* 1
PEASANT LIFE.....*Emma C. Ponafidine* 2
RUSSIAN PEASANT, *Drawing*.....*Georges R. Wiren* 6
THE FARM QUESTION.....*Charles Reasby* 7
TRANSLATIONS OF ALEXANDER BLOK.....*Arthur P. Coleman* 9
PERSONALITY, *Definitions*.....*Charles Strohmeyer* 10
SCENE FROM SADKO, *Photograph of Design of* *Sergei Soudeikine* 12
SOME RECENT BOOKS, *Reviews*
February, 1917.....*S. B. J.* 13
The Story of a Love.....*Basil Petrov* 14
The Mad Monk.....*Peter Barton Andjiano* 15
SMATTER .....*deN.* 17
I SUFFER STILL, *Poem by Fedor I. Tiutchev, Translation by* *Leo Wiener* 18
WHO'S WHO 19
DINING A LA RUSSE..... 19
ADVERTISEMENTS 19
BOOKS TOO! .....*Back Inside Cover*

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. A total of 498 men and women, of whom 48 are still studying, have been advanced over $500,000. Former students have repaid $132,212.61; 86 graduates have repaid in full. Repayments average $1,300.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
IRVING W. BONBRIGHT
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*

H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
PROF. GEORGE M. DAY
DR. M. J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Volume VIII February, 1932 No. 6

FAIRY TALE PRINCESS

ELLEN ROUTSKY

FORMING this month's cover is another of Bilibin's lovely fantasies. It is the "portrait" of a princess—of a princess of immortal Russian fairy tales. The picture is an illustration of Pushkin's *Coq d'or*—but it could serve with ease as an image of all lovely princesses of Russian tale and legend.

Tall and stately, dignified, wearing, as she does, the royal crown, and carrying the sceptre, sign of royal power—yet she is young and girlish, with her hair flowing down her back and falling on her shoulders. She stands clad in robes that are stiff with jewels and with gemmed embroidery—robes that have something of the barbaric and of the Oriental in their splendor. And at the same time there is something very suggestive of the medieval saint in attitude and garment.

It is this, one might almost call it "trick", that Bilibin uses in his work—this knack of catching into one little sketch the almost contradictory traits that form the Russian, that has made him the ideal illustrator of the Russian fairy tale. His work seethes with delicate and glorious detail. Each picture has a frame that is a carefully thought out picture in itself—but the coloring of all this splendor is subdued and often plainly somber. There is a stiffness and an almost mathematical precision about his work—yet it loses none of the grace or exquisite delicacy of fantasy that is part and parcel of the fairy tale. And through all of it runs the saving thread of humor. Bilibin's courtiers grovelling before the king or standing, mouths agape, before the beauty of the princess are enough to make an observer chuckle—even though the humor is broadly streaked with sarcastic irony.

Possessing these various qualities as he does, it is not surprising, but only natural that Bilibin holds the high place he does in the world of modern art—that of the foremost Russian illustrator.

Copyright 1932 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

PEASANT LIFE

EMMA C. PONAFIDINE*

THE long years of serfdom undoubtedly left a barrier, a wall of distrust between the peasants as a whole and the *pomeschiks*, or landowners; that is to say, lack of confidence on the part of the peasants, and consequent failure on the part of the *pomeschiks* to understand the psychology of the peasants. This unfortunate misunderstanding has been an important factor in the events of the past chaotic years in Russia.

The Russian intelligentsia who are closest to the peasants are the first to admit that they are to them a sealed book. During the years of serfdom they learned to adapt themselves to existing conditions and to hide their real sentiments. They are reserved and suspicious, and by nature individualistic. Their emancipation they regard as the direct act of the Tsar, against the wishes of the former owners of both serfs and land. That the plans for emancipation were worked out by Alexander II with the hearty cooperation of many of the landowning statesmen and nobles is entirely overlooked by the peasants, and the loyalty to the person of the Tsar has to this day been something quite apart from loyalty to the Government.

The peasants believed that the "Little Father" was on their side in spite of courtiers and *pomeschiks*, and that the landowners would, if opportunity offered, gladly bring about the former conditions. This is the basis of the distrust that we always felt we were not overcoming. It was this sentiment of the peasants that caused a deep misunderstanding of their attitude during the Revolution and much incorrect interpretation of the attitude of the *pomeschiks*. While undoubtedly there were isolated exceptions, I know personally none of our class who did not repudiate serfdom as a thing of the past.

The first years of my life in Russia saw the beginning of the great work the zemstvos did for the peasants. As peasant life can not be understood, nor our own position visualized,

---

*LATE in the nineteenth century, Emma Cochran, the daughter of an American missionary in Persia, married Pierre Ponafidine, a Russian nobleman and consular officer of Imperial Russia. Mme. Ponafidine's knowledge of the Russian language and of the intimate life of the Russian people before, during and after the war, ably equips her to write and speak authoritatively. This article on peasant life is reprinted from her recent book—*Russia—My Home*—by her permission and that of her publishers, Bobbs Merrill Company, Indianapolis, Indiana.—*Editor*.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

without some knowledge of this work of the zemstvos, I feel that I must explain briefly.

The zemstvos were instituted by Alexander II. In those days when local conditions and needs varied, and vast distances were emphasized by lack of good roads and telegraph lines, the zemstvo met the situation. It was a local governing body made up of representatives of the landowners, whether peasants, clergy or *pomeschiks*. All local interests, such as schools, roads, agriculture, medical help (including veterinary) came under its jurisdiction. For many years my husband was an active member of our county zemstvo. In timing his vacation, he always aimed to be at the spring meeting, and no longing to be at home and to enjoy the pleasures or attend to the interests of the estate would keep him from remaining to the last day of the sitting of the zemstvo. The functions of the zemstvos grew; the amount added to their budgets for building schools and for increasing the number of normal schools for the training of teachers, expanded, the funds being derived from a special tax on land. This was only one part of their work, but so much information at least seemed needed to explain the significance of these important governmental bodies.

Not Wilfully Abused

The condition of the peasants, justly sympathized with, is widely talked of, but that a progressively increasing work for their betterment was steadily being carried on is rarely mentioned. That there were twenty thousand agricultural cooperative societies in Russia before the war, that the land was gradually passing into the ownership of the peasants, and that they actually owned more land in 1914 than did the nobles—all this is either unknown abroad or ignored.

In emancipating the serfs, the program of Alexander II is the one exception in history, I think, where any provision was made for the future of the class liberated. That the system of land tenure, the *mir*, proved to be a clumsy and ineffectual form of tilling the ground in no way gives us a right to forget what the Government had done. Time and circumstances demanded a change, and it was coming; but it should not be viewed from the commonly accepted Western belief that the peasant was the wilfully abused and oppressed victim of the Tsar and all the *pomeschiks*.

I myself went to Russia very ready to criticize and to believe that all evil came from above—from the ruling classes, but many years of close contact with peasants—closer than with townfolk—and of intimate knowledge of government methods and internal and foreign policy, have given me a more balanced judgment. When we take into account the comparatively few

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

years that separate barbaric Russia from civilized Russia, and keep before our minds the numberless nationalities, tongues and mental make-ups of these peoples, and recall the widely various climate and environment included in that vast realm, we get a more understanding view of the causes and defects and mistakes of the past. Realizing the tremendous obstacles in the way of progress, we get a new light on the good, the hopeful signs that pointed toward rapid betterment during the quarter of a century before the World War. Only those who have informed themselves of the facts, or who knew Russia from within, are aware what strides were being made in that short period of time. I do not shut my eyes to the bad in the past; I see the evils that made the collapse of the old regime inevitable. It can not be too strongly emphasized, however, that there were statesmen and *pomeschiks* who worked for the good of the people, that there were sufficient patriotism, integrity and ability in Russia to bring about an evolution—or a wise, rightly timed revolution.

Village Fires

When I went to Russia, the majority of peasants in our part of the country were tilling the land that was owned in common, and living in closely built villages in log cabins. These cottages were snug and warm but built so near together, with the inevitable pile of wood between them, that a fire once started ran through the village, if a wind favorable to such a catastrophe were blowing. After such a fire, the police would give an official statement of the condition of the families and the amount of loss incurred, adding permission to raise funds for rebuilding. Armed with this document, some member of the family would begin a tour of the country, going from village to village, town to town. Few refused their mite. Local landowners were usually generous in giving timber. And so a new village would rise. In making a detailed description of anything in Russia, the vastness of the country and the varied climatic conditions which naturally cause differences must not be forgotten. Where we lived in Greater Russia, between St. Petersburg and Moscow, is found the type of peasant life that I am describing. We were surrounded by great forests and therefore log cabins or *izbas* were the homes in which the peasants dwell, while in southern or Little Russia white-washed *khata* and straw-covered roofs were the usual abodes.

The Brick Oven

The severe climate made warmth the chief objective in all building operations. The Russian stove is therefore the center and most conspicuous feature of the interior of the house. The huge brick oven in which all cooking, as well as baking, is done is so built as to heat the whole of the large compartment. The

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

many turns—forty or fifty, I believe—that the flue makes before the smoke reaches the outer chimney insures every particle of heat being retained. The hot-air chamber is closed as soon as the fire has burned out the dangerous fumes, and we have a huge brick construction before us with a flat "roof" reached by two or three steps built in the side. The stove is warm—the "roof" most comfortingly so, and this platform, some eight feet by six at least, piled with sheepskin coats, quilts, pillows, etc., is sleeping-place, warming-place and comfort for the whole family. The father, coming in half frozen from his work in the woods or from getting fish from under the ice, climbs on top of the stove and in the warmth found there escapes a chill. The baby is taken there to be bathed; the sick turn to it instinctively. The children, always lightly clad in the house, spend hours rolling about on it, playing or sleeping like kittens in a warm basket. The regular sleeping quarters of the family are on wooden benches around the walls or on mattresses on the floor, though sometimes there may be a properly curtained bed in an alcove.

Partitions of pine boards and the walls of the stove break up the large compartment into kitchen, living-room, and generally a best room, or parlor. Neat home-woven strips of matting cover the painted floor where most walking may be expected. Here is the corner cupboard of icons, chief among them those given at baptism and marriage. A table between the windows—another cupboard with the best bits of china—a stiff row of chairs—flowers in the curtained windows—these are the inevitable furnishings of a prosperous peasant's house.

Recreation

The poor *izbas* have only one living-room, and the kitchen part is probably not even partitioned off. The peasant's life is one of hard toil and little enjoyment. In the long winter evenings the only recreation is the gathering together of the young folk in one of the largest *izbas*, where the lighting is furnished by the party and probably something paid as rent. Here the girls take their spinning, crocheting, cross-stitch embroidery, and the boys their concertinas and balalaikas. Story-telling, dancing, singing fill the evening. It is in these *besedas*, as well as by wedding and fete-days, that the Russian folk-songs have been passed down from time immemorial.

When a fete-day comes in the summer, the village streets are the ballroom. Every one is out. The old women sit in groups on the benches that are built under the front windows, the old men smoke and discuss crops in little knots of their own. The fete lasts for two or three days, the whole village exchanging calls, and as in every house a bountiful table is spread and vodka flows, the last callers sometimes have to be carried home, but as

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

often no one is sober enough to do so, one can see drunken men scattered about under the trees, sleeping off the effects of such indiscriminate hospitality.

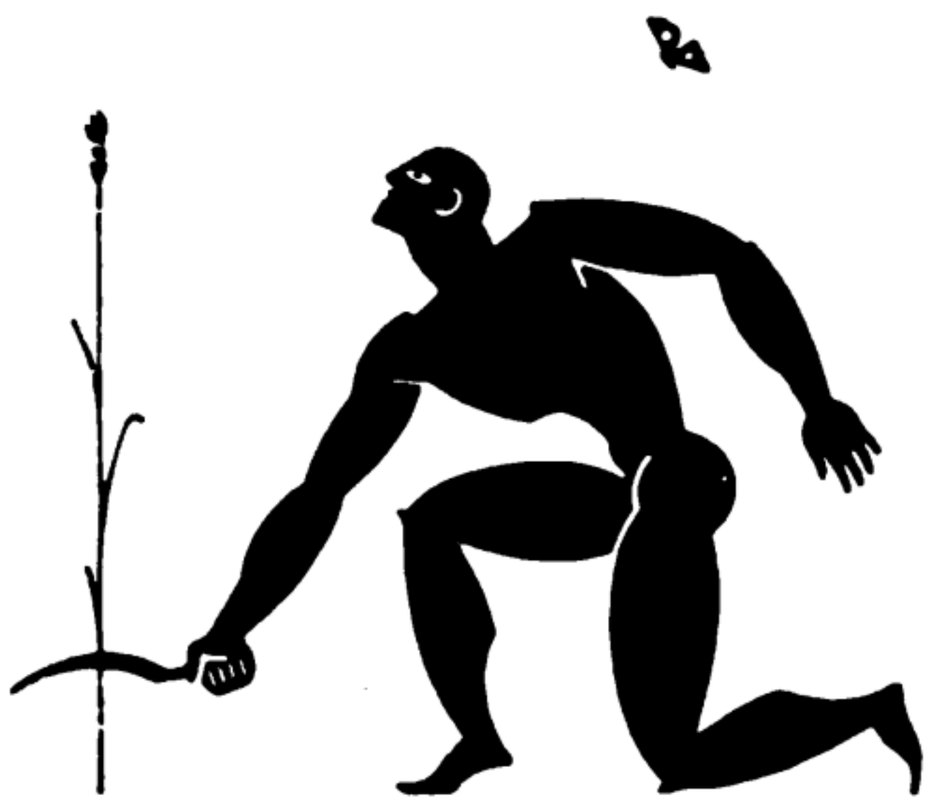
Russian Peasant

Drawn by Georges R. Wiren

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE FARM QUESTION

CHARLES REASBY



HER nutritive majesty Agricultura is sick. . . . Very sick, in fact, the diagnosis is quite obvious — prostration from overwork.

Diagnosticians of all ranks and shades are quite willing to tell us the whys and hows that led to this condition, with a strong flavor of "I told you so" behind it, but it does not seem to help the invalid: she is still ill with no signs of recovery. . . .

Modes of treatment? Rather curious! ! !

Able politicians with one eye on the farmers' vote very dramatically suggest government subsidy—hence, the ill-fated Farm Board which accomplished tying up hundreds of millions of dollars in wheat of which it is not able to dispose.

Numerous Attempts

"Improved" banking which translated into common every day English means "improved" borrowing, didn't help the country in general and the farmer in particular; the old axiom "a farmer cannot borrow himself out of the difficulties", still holds true.

There were suggestions of restriction (a compulsory restriction!) of arable acreage. . . . Rather amusing proposal, to say the least.

However it was a proposal!

Then there were attempts to coordinate wheat conditions on an international scale: a hazy, rather pompous venture, which could never have been materialized, a fact quite obvious to any one who knows even superficially the state of "amity" between nations.

So much for the modes of treatment.

Prognosis?

It is hardly worth while to enumerate numerous carefully worded and ambitious prophesies. They may be summarized, "If my advice is followed every thing will be. . . . "

All these prognostications involve some restrictions, some degree of government interference, a factor which will create friction, dissatisfaction, misunderstanding—a factor which obviously is contrary to modern economic trends.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Even to a casual observer it is very evident that prohibitive measures will not work, that the wheels of progress cannot be turned backwards, and that government subsidies cannot go on forever.

A problem of such colossal importance can not be solved by palliatives. It seems to the writer that neither politicians nor academic economists can tackle it: it is far beyond their scope; it is too much of a cosmic force for the yardstick of petty politics or abstract economic theorizing to measure.

Being a practical subject it requires a practical approach by a practical, sober man—an engineer.

Not attempting to offer another "solution" of the perplexing problem and thus join the choir of "prophets" may I, however, be permitted an outline of what seems to be a possible and plausible course to take in approaching this question.

Why Burn Oil?

There are more than 26 million automobiles in this country busily (I almost said happily) burning quantities of gasoline. The crude oil from which the gasoline is made, when given proper chemical treatment yields a great variety of products which are invaluable and are of immense importance to this civilization of ours. Most of these products occupy a recognized place among the absolute necessities of modern life. (For an elementary discussion of the significance of crude oil derivatives one may be referred to the classic work: Slosson's *Creative Chemistry*).

Why burn this precious liquid?

Grain converted into alcohol would serve the purpose just as effectively!

And there are over 26 million autos to supply. . . . Other possibilities: steamships, railroads, metal and finished products industries, home heating plants, innumerable generators of electric energy et cetera.

The business of tilling the soil is not very profitable, we are told. Farming is on the decline and the farmers migrate to the cities where they apparently find much more profitable and congenial surroundings, where wages are not subject to Chicago Wheat Exchange fluctuations, where conditions of living and working are better regulated, where there are greater possibilities for getting ahead. . . .

If it is a fact why not face it. The only logical and possible conclusion is: individualistic farming is an anachronism in our mechanized age, an unproductive luxury, a hang-over of the middle ages. No amount of sentimental lamentation will stop the dynamic tendency of this migration from the farm to the

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

great industrial centers, a migration so markedly precipitated by this recent depression.

Economic necessities are decisive factors, indeed.

The price of alcohol should be made lower than that of gasoline.

A corporation ownership of the farms with an immense acreage run by a powerful concern and conducted on strictly scientific and business bases would introduce more efficient methods, save time, give those working on the farm more leisure time, bring the "farm" standards of living up to those of the city, and consequently lower the cost of grain, thus lowering the cost of alcohol.

This is just a sketchy outline of the factors that would, it seems to me, influence the approach to the farm question, an approach totally devoid of morbid sentimentality and yet offering possibilities of rational solution of the problem.

TRANSLATIONS OF ALEXANDER BLOK (1880-1921)

ARTHUR P. COLEMAN

PUT not thy trust
In fools who murmur empty praise.
For they will crush thine altar into dust
And dim thy faith's pure blaze.

Strong men of sturdy wills
Alone dare flee the crowd, pursue a solitary trail.
And they alone dare kindle fires upon the hills,
And pierce night's dark and sullen veil.

AT heaven's edge one lonely star doth glow,
Flame-colored Sirius;
Beyond, with wordless silence as the aeons flow,
Dumb Vega, hung in realms of twilight and of snow,
Shines coldly on the earth, aloof, mysterious.
So thou, oh goddess chaste and chill,
Thy sway, my fiery heart to tame,
Hast held, and holdest still,
Like that cold light whose will
Doth curb the star's eternal flame.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

PERSONALITY

Definitions

CHARLES STROHMEYER

THERE are many views just as to what comprises personality. Watson, the "behaviorist," regards the individual's total repertoire of responses, active and potential, as his personality. Warren states that personality is "the total outcome of an individual's mental organization, comprising, all his permanent mental conditions, and organized experience at any period of life." Perrin and Kleine say in their book, *Psychology*, page 371, "according to our classification the outstanding aspects of a human personality are his (1) physical characteristics, (2) temperament and character, (3) intelligence and ability. The traits, included under these headings, are primarily effects or impressions produced by a human being upon his fellows. Technically speaking they are stimuli to which his fellows react."

Our Heritage

We are not responsible for our parentage, that was our heritage. Neither are we responsible for our physical characteristics; we may be tall or short; handsome or ugly; fair or dark; physically strong or weak. We are also born with inherited reflexes, such as breathing, coughing, sneezing, crying, winking, grasping, et cetera, common to all humans. We inherit only two fear reflexes; first the fear of the loss of support; second the fear of a loud noise. All other fears we learn.

Our temperament is determined by our most characteristic mood or moods. There are many temperaments, therefore, as there are habitual moods. Many factors have a bearing on our temperaments, often they are physiological depending upon the secretions of our ductless glands. A person noted for his energy belongs to the adrenal type; a person with a deficiency in adrenal secretion, may develop into the neurasthenic patient who suffers from constant fatigue. A restless and excitable person belongs to the thyroid type of temperament. Many abnormal temperaments due to glandular troubles can be cured by medical men. Unhappy temperaments and other abnormal temperaments due to wrong thinking can be cured by the psychologist or *by the person himself by right thinking or by changing his environment.*

Character may be defined as the attitude which a person manifests in response to social situations. It is also measured

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

by the culture, tradition and conventions of society, depending upon the geographical location of this society. For instance a man may have all the attributes which go with a good character; he may live in certain parts of Asia and have four wives, still his character would be recognized as good; with four wives in the United States, his character would not be recognized as being very good and he would spend a considerable part of his life behind iron bars.

Intelligence Directs the Personality

Intelligence and ability in the human personality rank first of all the traits. Sterns defines intelligence as follows: "Intelligence is a general capacity of an individual consciously to adjust his thinking to new requirements. It is general mental adaptability to new problems and conditions of life." It now follows that intelligence directs the personality through the environments. A personality with a good character and no intelligence is a bore; many of these maintain their so called good character due to the fact that their environment is so close and confining that their personalities never come in contact with temptations. Perrin and Kleine sum up as follows: "The personality of an individual is strong, compelling, magnetic, pleasing, or forceful if his social adjustments are successful; otherwise it is weak and in extreme cases he is utterly lacking in personality."

Let us examine some of the factors which enter in the making of Personality. Of all the animals, the human is the most helpless at birth; he must be taught; his learning is a function of his teachers; later he is going to respond to a given stimulus, just in accordance with his acquired learning and experience. A small child sent out to play will play with any child, be it white or black, Jew or Gentile, rich or poor. He inherited no prejudices. He soon learns them, however, and unfortunately most humans carry their learned prejudices through life with them. Prejudices weave themselves into one's "behavior pattern," often making one cruel, mean, and narrow. This is exemplified in the behavior of some of the whites against the negroes in the South, particularly those who participate in lynchings.

Environment Moulds the Personality

Out of some two thousand religions extant, the child is usually taught the religion of his parents, with its taboos, superstitions, and ancient rituals. Of all that he learns, he learns this the best; it moulds his emotional pattern often making him an emotional thinker. Does anyone know what Lincoln believed? The world knows what he did. He knew life; he experienced life and from his experiences he built up a philosophy of life; he lived and acted as life taught him; he was human.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Through his environment the child learns the language, culture, traditions, modes, norms, habits, opinions, manners, customs, and the written and unwritten codes of behavior of his native country.

At school he learns patriotism; he learns to worship the heroes of his country, like gods. He is told to fashion his behavior pattern after the pattern of these heroes, as if this were possible. His books for study are selected for him and he must respond to them; his country is placed upon a pinnacle above all others; his flag above all others; his government above all others; he becomes a National, he has learned the Social Consciousness of the country in which he was born. His Personality has been made for him by others. He has been trained not in the way he is fitted or wishes to go but in the way he ought to go.

Man is something happening all the time, a going concern. It is man's nature not to stay put, hence our growing civilization, although we are only at the beginning of progress. Life is dynamic, it is ever changing, history does not repeat itself; every new machine, invention, thought, code, social experience, et cetera, changes the environment.

Personality must change with the environment; it cannot stay put. The human beings that can learn no more, harden in their moulds, get set in their ways, crystallize in their opinions and beliefs are old, even though young in years. Senile decay is in hand. Society must unlearn its prejudices, superstitions, taboos, ancient codes, customs and rituals; it must debunk itself to be free to grow. Intelligent behavior is the greatest asset to the Human Personality and to Mankind.

Scene from Sadko
Designed for Metropolitan Opera Company by Sergei Soudeïkine.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Some Recent Books

"FEBRUARY, 1917: A CHRONICLE OF THE RUSSIAN REVOLUTION"

By Aleksei Tarasov-Rodionov.

Translated by William A. Drake. Covici, Friede. $3.75.

THE title *February*, 1917 on the cover of a three hundred and seventy-eight page book, brings to one's mind the memories of the terrific struggle which took place in Russia during that month. But indeed it is no lesser struggle to go through Mr. Tarasov-Rodionov's book, which has in it all the elements of dullness of a historical document, without actually being such by a long range.

This fundamental work on the Russian Revolution could probably have been more properly called "The Rise and Fall of Tarasov-Rodionov". The first few chapters of the book, although fairly dull, hold out a promise of something better coming toward the middle. The reader is bitterly disappointed, however. While in the first fifty pages or so one finds some human touch and some simple observations of an obscure and fairly moronic Russian army officer who misses his wife, and above all, dreads to go to the front, the remaining three hundred pages of the book are just a jumble of odd sounding names and detached flashes of happenings without any sequence or order.

Perhaps the most noticeable peculiarity of the writer's manner, (to which we assume the quotation of a German newspaper on the fly-leaf of the book refers as "A roaring fortissimo"), lies in the fact that in sundry sketches of which the book is composed, there is neither a beginning nor an end. The author jumps from the description of the slaughtering of police officers in the streets of St. Petersburg, to a description of costly furs or clean-shaven arrogant faces of reactionary officers, or to the description of clean-cut energetic faces and unpressed trousers of the Bolshevik leaders, without any apparent reason or justification.

Lest the reader of these lines gets confused, let us assure him that the book is not a study in contrasts, and is not written in short-clipped sentences of the Hemingway school; it is rather a hopeless mess of observations on great happenings by an unintelligent man, a sort of bug's eye view of the Russian Revolution.

The book deals successively with the author's attempts to become a leader of a mob, a commander of an armoured car, a fiery demagogue and finally a commander of Peter and Paul

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Fortress. Unfortunately for the author and the reader, Mr. Tarasov-Rodionov is decidedly not a success in any of these vocations.

The story winds up by the author's retiring to the obscurity of his old regiment where for his sake and ours, he should have stayed from the very beginning.

As a sample of the "fortissimo" of the book, the following may be quoted: "His eyes were wide with terror—Kronstadt,* early this morning! All officers have been wiped out! Admiral V—— was torn to pieces . . . this is anarchy for you!" . . . "Dear silent Kronstadt" (says Mr. Tarasov-Rodionov) "dear neighbor of mine, forgive! forgive! Night before last I looked over at you across the dark lonely frozen canal and I had no hope, and again you came to our assistance and raised the shot-riddled red flag!" (We hope Mr. Tarasov-Rodionov was forgiven by dear silent Kronstadt).

The book is an investment more than anything else. It is big, has an attractive cover and can be safely loaned to anyone. It will be returned promptly.

—S. B. J.

THE STORY OF A LOVE

By IVAN CHMELOV, *Translated from the Russian by Natalie Tsytovitch.* E. P. Dutton & Co. $2.50.

THE Story of a Love, by Ivan Chmelov comes up wonderfully well to the promise of its title. Tonichka, a high-school pupil in the seventh grade, in whom sex awakens with the coming spring, is like a Russian Tannheuser struggling between spiritual love, for a chamber maid, and a carnal one, for a midwife. His search for *das ewig-weibliches* is wrought with romance, with drama, and brings profound catastrophes into the pantry and the back-yard. He is the only male member of a well-to-do family, which lives in one of those charming, old-fashioned streets of pre-revolutionary Moscow that are like small, quiet provincial towns. The surge of his passion affects mostly the lesser people of the household and the pretty young midwife who is living in a neighboring house. For them his position adds seriousness and prestige to his sentiments and actions. He is Prince Charming to the people of the back-yard and his adolescent passion proves to be fatal for some of them. His own family, however, does not take him quite so seriously.

In spite of the tragic events which happen in the story, in accordance with the best Russian tradition, the development of Tonichka's adolescent sex unfolds naturally and simply, and the disappointments of his love leave him matured to follow a new romantic path.

* Kronstadt is a large naval fortress defending the entrance to what is now known as Leningrad.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Although the purport of the story is mostly psychological, there is a great deal of action and it keeps up one's interest very well. The chief interest of the novel lies in its masterly presentation. It has a delightful simplicity, a charming, spring-like quality, which goes so well with the subject, and transforms its essential vulgarity, into a bewitching youthful experience. The magic pen of Chmelov transforms the struggle of Tonia with his loves, school examinations and the ever-vigilant family, into a moving story of the age-old and ever fascinating subject.

Although the story takes place before the revolution, and, hence, one will not find in it any illuminating comments on the psychology of Russia of to-day, Chmelov's profound observation presents some interesting data in this connection. *The Story of a Love* makes apparent the essential simplicity of the sex problem in Russia, the natural unfolding of the impulse, the very minor part of the idea of "sin" attached to it. Most complications in the story arise from more profound emotions than the fear of transgressing a moral code. The words of Grishka, the *dvornik*, seem to sum up well this simple attitude of the Russian people, when he says, "Every woman has a time in her life when she must come forward," and there is no rebuke in his mind against this law of nature.

—BASIL PETROV.

THE MAD MONK

By R. T. M. SCOTT. Claude Kendall, Publisher. $2.00

"The Author Dedicates
This Strange Book To
L. G. S.
Because of Her
Peculiar Inspiration."

INDEED, this *is* a strange book. Everything about it is strange—the manner in which the narrative is told, the hero, the heroine, other characters, and the place of narration. Even the illustrations, drawn with great artistry by Harry Brown, are bizarre and harmonize perfectly with the tone of "this strange book."

The narrative is enveloped by a dense atmosphere on the background of which here and there flash and disappear fantastic figures, images and infernal spirits. You feel strange in the whirlwind of the sea snowstorm; you are shocked when death rattles after death, you are blinded by the flash of gold, of an emerald ring; you are frightened by the glitter of an axe blade and you are pleased with the beauty of the heroine who never grows older, by an exquisite gown, by the silk blouse and patent leather boots, by the brilliancy of an officer. . . . Moreover, through all the story you feel as if you are pierced by an eyeshot

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

of a pair of eyes, and strange to say, by a pair of familiar eyes . . . eyes of the Bad Monk, Grigori Rasputin.

The author has assumed the task of depicting and presenting that part of Rasputin's life which is unknown to the world—his childhood and youth. He mastered his subject perfectly and has written a brilliant and thrilling story.

The early days and youth of Rasputin as they are revealed by the pages of "this strange book" are, indeed, credible. The character of the boy, Rasputin, is created with exactness. You recognize Rasputin in the story and you enjoy the narrative with the same interest as though it were written from the dusty papers of the archives of St. Petersburg. In this sense the author is justified in claiming that "it cannot be contradicted by history."

The "dark powers", as Rasputin was Christianized by the early days of the Russian Revolution; the "Holy Devil", as Western Europe calls him, with whose name are associated the corruptions of Russian Tsardom plunged into mysticism, finally culminating in the disappearance of the Russian Empire; the shortcomings of democracy; Bolshevism; the inglorious end of the war; the years of Civil War and the days of darkness which envelope the endless steppes of once Holy Russia—all this seems to be the real inspiration of Major Scott's pen.

It was not by accident that Major Scott selected Rasputin as the hero of this story. It is well recognized that Rasputin possessed some kind of supernatural powers. Here, it is worth while to mention that the investigation of Rasputin's life, instigated by the Revolutionary Government in order to disclose the entity of his nature and his influence at the Russian Court, showed that certain facts could only be explained by the virtue of the supernatural powers of this monk. This type of character, more than any other, seems to be suited to the talent of Major Scott, whose sphere is occultism.

Lovers of books on adventure and mystery will find this volume a masterpiece. Skeptics might call it *quasi una fantasia*, or even laugh, as they laughed with Leo Tolstoy in his *Fruits of Education*, but they will, nevertheless, find it thrilling fiction.

The mastery of Major Scott is seen in ever increasing crescendo which he maintains throughout the whole book with perfect tempo, ending with powerful accord, with the words of the nineteen year old Rasputin:

"I will bring destruction to the whole of Russia. I will enwrap the whole world in flames. It shall be my destiny.

* * *

"Grigori Rasputin walked through the door — into the world."

—PETER BARTON ANDJIANO.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

"I HAVE good news!" The telephone transmitted a thrill in the Russky's voice. "I am going to send you some money soon. I'm working!"

"Wonderful! Wonderful!" we ejaculated, dropping a letter which ran—"Please don't think I don't want to. I just can't right now."

"What's the job?" we shouted above the din of Madison Avenue.

He explained and added, "Not much but something. I'll be seeing you one fine day in February, just after I get paid."

Just as we hung up, a sturdy looking civil engineer smiled in the doorway. "My job's over!" His voice was steady and cheerful, unafraid. "I hoped it would last until I could pay up. I was trying to pay it off as soon as possible."

We recalled that there had been an entry on the books of a payment every month since the month he graduated and that since last summer we had wondered how he could spare $75.00 at a time. We said something to that effect and he laughed: "There won't be any more checks like that—at least for a long time." He made a motion towards his inside pocket. "Would you accept a $10.00 check now?"

"Would we?"

We could not remember when last we had talked to an unemployed graduate so well prepared to face the facts. Not too pessimistic—not too optimistic. The minute he left the office we rushed to the records and found that he had repaid to the Fund $1,200.00 since June 1928. His reserve can't be very large, we thought as we faced a woman who said, somehow maliciously, "Do they repay? Surely you can't collect now!"

"The man you met as you stepped out of the elevator has repaid $190.00 since September." We pulled out a Postindex leaf and flipped back the cards, "Here's an agriculturist who has repaid $180.00 since September; a metallurgist $160.00, a New York lawyer $125.00, a science teacher $120.00, a biologist $115.00, a petroleum engineer $110.00—"

Her face assumed the expression——"You bloated bondholder. And you have the nerve to say that you need funds for 48 students," so we revealed some of the cards we had inadvertently skipped, "$85.00, $81.00, $60.00, et cetera, et cetera, nothing, nothing, nothing, since long before last September! . . . Out of work for more than a year. . ." We droned on as her expression changed. "Forty per cent of the graduates out of

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

work—can't pay—repayments just about half what they should be—total repaid September 1 - December 31, 1931 $4,984.07. Advances to students during the same period $8,770.82. . . Cash in Bank very, very low. Depressingly low! A new term coming. . . Tuition to be paid and 48 students to be kept from starving. . . Face the facts, face the facts, and use your head, old girl." She went away.

"A student shouldn't need so much; living is cheaper," volunteered an employed Russky who sought justification for skipping two months.

"Oh," we thundered, "Where you could earn ten dollars, a student now can earn only five or nothing. There are not so many jobs as when you were a student in 1925-26. Try thinking both ways."

He improved our disposition by resolving then and there to turn over a new leaf in 1932 and pay bigger amounts oftener.

A dark-eyed doctor spoke softly, "The little I can send won't help."

"Whatever you send helps because the same amount comes from hundreds of graduates. Just one dollar or five from you wouldn't help, but one or five from more than one hundred Russians keeps the boys in college."

"I see. I'll send you ten dollars on my account in a few days."

All of this is by way of saying that we need money and need it badly—repayments, contributions, subscriptions.

So, yours for a stack of Valentines,

—deN.

I SUFFER STILL

FEDOR IVANOVICH TIUTCHEV (1803-1873)

From LEO WIENER'S *Anthology of Russian Literature*

I SUFFER still from anguished longing,
For towards thee still my spirit strives.
In a twilight of memories thronging
E'en now thine image still survives.
Thine image sweet, forgotten never,
Before me always, near and far,
Unreachable, unchanging ever
As in the sky of night, a star.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WHO'S WHO
In This Issue

Miss Ellen Routsky has drawn a fairy tale princess from Bilibin for this month's cover. Subscribers will remember her cover of last February, another character from *Coq d'or*.

Mme. Pierre Ponafidine is well known as lecturer and writer on Russian subjects. Her recent book—*Russia—My Home* is a record of her personal experiences.

We are indebted to Arthur P. Coleman of the Department of Slavonic Languages, Columbia University, for the beautiful translations from the poetry of Alexander Blok.

Charles Reasby is a member of the senior class of the mechanical engineering department, Worcester Polytechnic Institute.

In the November issue Charles Strohmeyer, an engineer, psychoanalyzed the members of his profession. In this number Mr. Strohmeyer gives definitions of personality. The next instalment of this series will deal with the inferiority complex.

Among the book reviewers this month we have Peter Barton Andjiano, Dartmouth, 1930 and Basil Petrov, Yale, 1926.

DINING A LA RUSSE

FORSHIROVANNYI POTATOES

Boil in salted water, until almost done, very large potatoes in their jackets. Cut out the potatoes and run through the meat chopper. Add two or three eggs, 1 cup of sweet or sour cream, 2 tablespoons of butter, salt, pepper and some bread, so that it will make a dough. Fill the jackets with this dough. Cover with ground dried or fried bread, sprinkle with grated cheese and put in oven to brown.

GREEN SALAD WITH APPLES AND CHESTNUTS

Boil six or eight potatoes, cool and cut into pieces. Take ¼ pound each of white and green peas. Slice one raw apple, add ¼ pound of boiled chestnuts. Mix together and add a sauce consisting of one-half cup of Provence oil or olive oil, 2 tablespoons of vinegar, pepper, salt and sugar.

RARE OPPORTUNITY!

Quiet Street. *By Michael Ossorgin. Translated by Nadia Helstein.* $2.50. A picture of the Russian Revolution by a writer banished by the Soviet Government. Reviewed in *The Russian Student*, March, 1931.

Tolstoy: A New Light on His Life and Genius. *Edited by Rene Fulop-Miller.* $5.00. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

The Life and Tragedy of Alexandra Feodorovna. *By Sophie Buxhoeveden.* $5.00.

Art Treasures in Soviet Russia. *By Sir W. M. Conway.* $6.40.

The Land of the Children. *By G. S. Orenburgsky.* $2.50.

Your subscription is only Fifty Cents if sent with order for one of these books.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ART BOOKS

Modern and Rare

Unusual Collection of Russian Books In Original and In Translation
Many Illustrated Editions

Prints, Etchings, Icons, Russian Literature, Various Art Books and Imported Hand Made Gifts

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th St., N.Y. Tel: GRamercy 5-6160

THE LIGHT OF RUSSIA

By Donald A. Lowrie

A fascinating and informative study of the Church in Russia, at a time when public opinion is so deeply concerned with that mysterious land. $2.00.

RUSSIAN SERVICE BOOK

By Isabel Florence Hapgood

Revised Edition. English Text. All the services in general use in the Russian Orthodox Churches. Endorsed by Patriarch Tikhon. $3.50.

Check or Money Order Should Accompany Order

THE RUSSIAN STUDENT

347 Madison Avenue New York City

THE RUSSIAN ORTHODOX JOURNAL

50 Ketchum Street, Pittsburgh, Pa.

A monthly periodical printed in both English and Russian

Official Organ of the Federated Russian Orthodox Clubs

Subscription price—Two dollars a year

REPRODUCTIONS OF WELL KNOWN RUSSIAN PAINTINGS

The Ninth Wave *by I. K. Aivazovsky*
Squall *by R. G. Soudkovsky*
Originals in the Former Russian Imperial Museum, Petrograd
March *by I. I. Levitan*
Original at Tretiakoff Galerie, Moscow
Reproductions are made in seven colors. 26"x36".

Price $1.50 per copy

Orders may be sent to The Russian Student, 347 Madison Avenue, New York
or directly to

A. G. Wynnyczuk. Jagelovska 24
"Chutor" Bookstore Praha XI. Czechoslovakia

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(A list of recent books on Russia or by Russians for the information of readers. These and any other books may be ordered through THE RUSSIAN STUDENT. Check or money order should accompany order.)

Tolstoy: A New Light on His Life and Genius. *Edited by Rene Fulop-Miller. Lincoln MacVeagh The Dial Press.* $5.00. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

The End of the Russian Empire. *By Michael T. Florinsky. Yale University Press.* $3.00. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

Stalin. *By Isaac Don Levine. Cosmopolitan Book Corporation.* $3.50. The first biography in English of the man of steel. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

The Last Stand. *By Edmund A. Walsh. Little Brown & Co.* $3.00. Reviewed in the October issue.

Soviet Foreign Trade. *By J. M. Budish & Samuel S. Shipman. Liveright.* $2.50. Reviewed in the October issue.

Pan-Sovietism. *By Bruce Hopper. Houghton Mifflin Co.* $2.50. A discussion of the conflict between Soviet collectivism and capitalist individualist economics. Reviewed in the October issue.

The Volga Falls to the Caspian Sea. *By Boris Pilnyak. Cosmopolitan Book Corporation.* $2.50. A Bolshevik novel of the human problem in Russia. Reviewed in the October issue.

The Golovylov Family. *By M. E. Shchedrin (Saltykov), translated by Natalie Duddington. The Macmillan Company.* $2.00. One of the great Russian novels of the ninet enth century. Reviewed in November.

The Soviets Conquer Wheat. *By Anna Louise Strong. Henry Holt & Co.* $2.50. A eulogy of collectivization. Reviewed in November.

One Hundred Red Days. A Personal Chronicle of the Bolshevik Revolution. *By Edgar Sisson.* $5.00. The Russian Revolution as seen by the special representative of President Wilson. Reviewed in November.

Sergei Koussevitsky and His Epoch. *By Arthur Lourie. Alfred A. Knopf.* $3.50. Reviewed in November.

The Road to Oblivion. *By Vladimir Zenzinov. Robt. McBride.* $3.00. The story of an Arctic exile. Reviewed in November.

The Thief. *By Leonid Leonov. Lincoln MacVeagh. The Dial Press.* $3.00. A novel of the time of 1928 after the manner of Dostoevsky. Reviewed in the December issue.

Red Bread. *By Maurice Hindus. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50. Intimate snapshots of the *kolhoz.* Reviewed in December.

The Communist Shakes His Fist. *By Bruce Reynolds. George Sully & Co.* Reviewed in December.

The Black Mass. *By Peter N. Krassnoff. Duffield and Green.* $2.50. A book full of tragedy. Reviewed in December.

Napoleon and the Cossacks. *By Peter Krassnoff. Duffield and Green.* $3.50. A chronicle of Napoleon's invasion of Russia in the usual magnificent Krassnoff manner. Reviewed in December.

Marianna *By Gleb Botkin. Longmans, Green & Co.* $2.50. Reviewed in December.

An Editor Looks at Russia. *By Ray Long. Richard R. Smith, Inc.* $1.00. Just what the title implies. Reviewed in December.

Maxim Gorky and His Russia. *By Alexander Kaun. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $5.00. The story of a genius.

America's Siberian Adventure. *By Major General William S. Graves.* $3.00.

A World Can End. A Chronicle of the Russian Revolution. *By Irina Skariatina. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50. The story of how a titled refugee woman adjusted herself to another world.

To Whom It May Concern. *The Story of Victor Ilyitch Seroff. By M. R. Werner. Jonathan Cape.* $2.50.

The Story of a Love. *By Ivan Chmelov. Translated from the Russian by Natalie Tsytovitch.* $2.50. The adventures of a Russian youth of 16.

Vanya of the Streets. *By Ruth Epperson Kannell. Harper & Brothers.* A book for boys and girls about the "besprizornie."

Freak Show. *By Andre Sobol. Translated by Jenny Covan. Claude Kendall.* $3.00. Nine episodes of the Russian revolution.

12 Secrets of the Caucasus. *By Essad-Bey. The Viking Press.* $3.00. A strange and exciting travel book.

Pavlova. *By Walford Hyden. Little, Brown & Co.* $3.00. The first biography of Pavlova since her death.

My Sister's Story. *By Michael Ossorgin. The Dial Press.* $2.50. A discriminating account of the career of a Russian gentlewoman by the author of "Quiet Street."

February, 1917. *By Alekseï Tarasov-Rodionov. Covici Friede.* $3.75. A Chronicle of the Russian Revolution.

The Life of Dostoevsky. *By Edward Hallet Carr. Houghton Mifflin.* $3.50.

Russia—My Home. *By Emma Ponafidine. Bobbs-Merrill.* $3.50.

Eyes on Russia. *By Margaret Bourke-White. Simon & Schuster, Inc.* $5.00.

Ogpu. *By Georges Agabekov.* $3.00. *Brentano.*

Russia and the Soviet Union in the Far East. *By Victor Yakhontoff. Coward-McCann.* $5.00.

The Mad Monk. *By R. T. M. Scott.* $2.00. *Claude Kendall.* The story of the youth of Rasputin.

The Red Fog Lifts. *By Albert Muldavin. D. Appleton & Co.* $2.00. A record of actual talks of an American business man with all sorts of Soviet Russians.

Modern Library—.95 cents a volume

Andreyev—*The Seven That Were Hanged*
The Red Laugh

Best Russian Short Stories. *Including stories by Dostoevsky, Turgenev, Gorky, Tchekov, Tolstoy, etc.*

Dostoevsky—*The Brothers Karamazov*
Poor People

Gorky *Creatures That Once Were Men and Other Stories*

Merezhkovsky—*The Death of the Gods*
The Romance of Leonardo da Vinci
Peter and Alexis

Tchekov—*Rothschild's Fiddle*
Plays

Tolstoy—*Redemption and Other Plays*
Anna Karenina
The Death of Ivan Ilyitch and Other Stories

Turgenev—*Fathers and Sons*
Smoke

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

"WIRELESS"

ONE HUNDRED YEARS AGO!

In the 1820's a line of semaphores ran from Sandy Hook to Wall Street and ship arrivals were signalled with a speed which was a marvel of the age. ¶Often on such occasions John B. Coles, a prosperous flour merchant, would be seen scanning the harbor to determine whether a ship reported was actually coming up. ¶Mr. Coles was active in many business and philanthropic enterprises; twice served as Alderman from the aristocratic First Ward; and was a Director of the Bank of New York for thirty-two years.

FOR 148 years the names of New York's prominent families, generation after generation, have been carried on the ledgers of this Bank, its Trust Department serving as executor and trustee of their estates for more than a century.

Today, this bank, although not one of the very largest, ranks among the strongest in the country and is entirely adequate to care for the largest estates and trusts and to offer the advantages of modern banking facilities to responsible corporations, firms, and individuals.

BANK *of* NEW YORK *and* TRUST COMPANY

ESTABLISHED IN 1784

48 WALL STREET, NEW YORK

Uptown Office:

Madison Avenue at 63rd Street

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

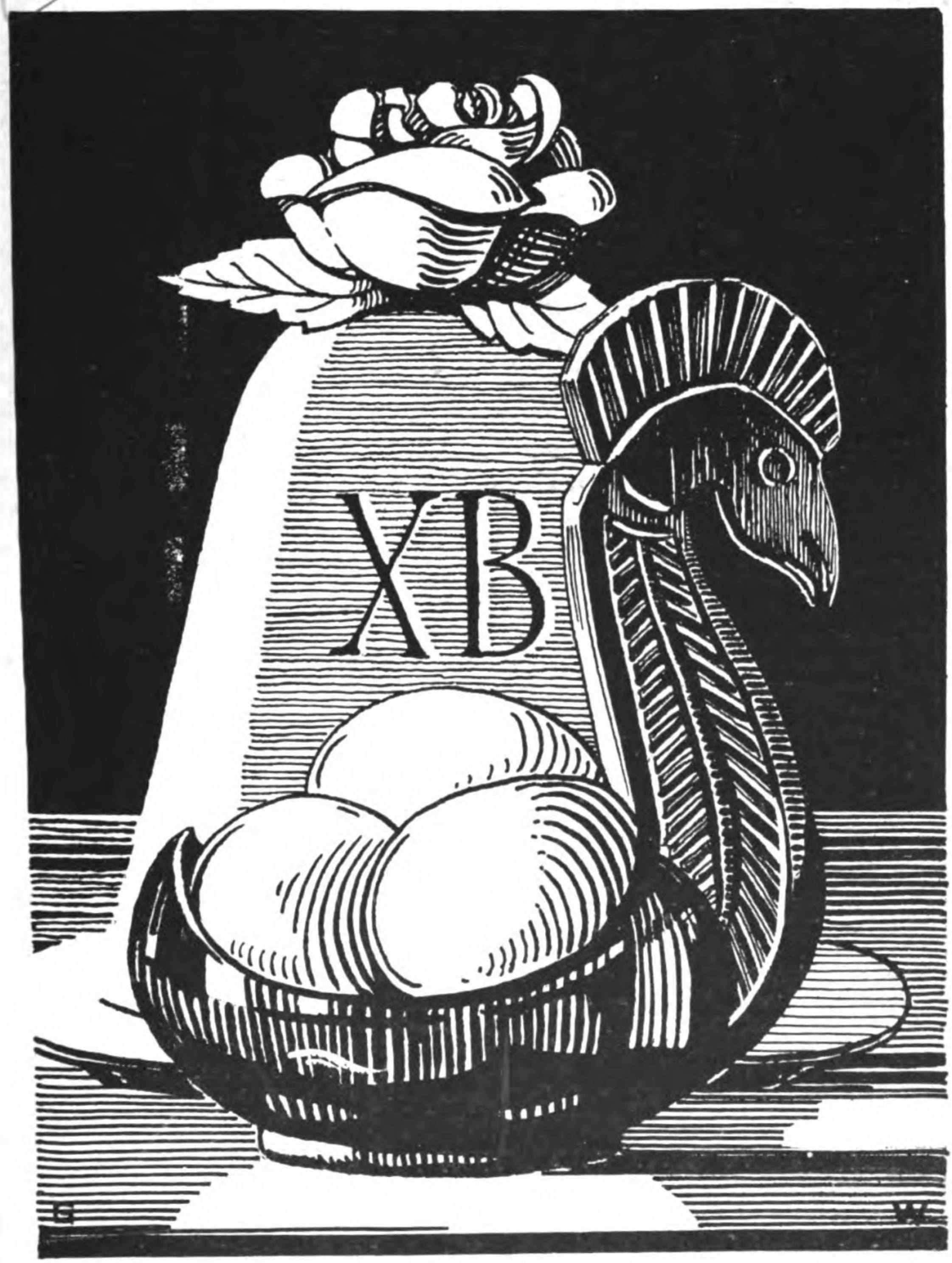
Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GIFT
MAR 22 1932

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF
CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT



March, 1932

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-Sectarian*

CONTENTS FOR MARCH, 1932

COVER DESIGN, *Christos Voskrese!* (See Page 16)
Georges R. Wiren
EASTER VIGIL.....*Tatiana W. Boldyreff* 1
ALEXANDER IVANOVICH PETRUNKEVITCH,
Nicholas J. Damaskin 3
THE VILLAGE SCHOOL.....*Emma C. Ponafidine* 4
THAT INFERIORITY COMPLEX.....*Charles Strohmeyer* 5
ON THE ROAD.....*Gospoden Anon Y. Moussoff* 8
RUSSIAN EASTER SCENE, *Pen and Ink Sketch*..... 12
SOME RECENT BOOKS
The Life of Tolstoy.....*Clarence A. Manning* 13
The Price of Life.....*Tatiana W. Boldyreff* 14
Poor Shaydullah.....*L.J.* 16
SMATTER 17
WILL SHE OR WON'T SHE?, *Pen and Ink Sketch*,
Nicholai Pavloff 18
MUSIC NOTES..... 19
ADVERTISEMENTS 20

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This Fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in American colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. A total of 498 men and women, of whom 48 are still studying, have been advanced over $500,000. Former students have repaid $133,331.96; 86 graduates have repaid in full. Repayments average $1,000.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
IRVING W. BONBRIGHT
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*

H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
PROF. GEORGE M. DAY
DR. M. J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Volume VIII March, 1932 No. 7

EASTER VIGIL

TATIANA W. BOLDYREFF

NO RUSSIAN CHILD having once experienced the thrill in expectation, preparation and celebration of Easter in Russia will ever forget it no matter whether he or she grows up to be a citizen of the world or a man or woman without a country. For no holiday is so intensely, dramatically lived by old and young: Easter is the very Life itself. Easter is very eagerly prepared for at church and in the home and the Easter Vigil service is the most solemn, the most joyous and the sublimest rite of the year's calendar.

The table is set in the dining room for an early meal at the break of day. Frail sweet spring plants decorate the loaded service of the feast. *Passhas, kooliches, babas,* tower above baskets of Easter eggs in marble make-up, a ham is dressed up in paper frills and there are *zakoosky* of all sorts, ready for the family coming home from church.

Mood of Happiness and Love

In a mood of happy, quiet expectations we hurry to the church, in the mysterious, peaceful, holy night darkness, perhaps with a handful of twinkling stars glowing like so many nocturnal celestial tapers burning at the altar of spring amid the blotches of rhythmic clouds in the opaque satin of spring skies.

The mournful dark colors of the Lenten give way to pleasing light shades. Every one wears his best clothes. Women and girls have new dresses. It has been a tradition with many Russian girls to wear their new clothes to church for the first time. The Easter ensemble comes in soft pastel colors of pink, rose, peach, blue, lavender, pale green, and ivory, cream and white. Old ladies wear lavender, light pearl gray, beige or cream taffetas and stiff rustling silks with lace cuffs and collars. One sees old retired generals in full uniform with all decorations

Copyright 1932 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

displayed on the chest. Little girls wear their hair loose in the back in attractive curls tied with a bow to match the frock. Ladies wear their best jewels.

One carries richly carved wax tapers, with hand applied miniature designs of flowers and cupids, in ornamental porcelain holders—to protect the dress from dripping melted wax—or dainty lace paper rosettes.

And one carries a happy heart, too, hoping, loving, and forgiving.

The church is in a dim golden glow of numberless lights. The interior is lavishly decorated with cut flowers in garlands and buds and rose petals strewn at the altar doors, and potted plants of various size, shape and color, harmonizingly arranged contribute to the general spring festive effect. The holiday sacerdotal robes of white and silver brocade shimmer multiplied reflections of the waving flames of the tapers.

Each heart is alive with hopeful expectation for the great miracle of Resurrection and all earthly cares are vanished so utterly that one feels the bliss of a light, happy soul so intensely that it is transmitted in the smile.

Bells Furnish Exalting Chorus

The first glad bell brings the happy tidings and is immediately joined by other city church bells, dominantly heaving and drowning all other sounds in one exalting chorus reechoing a glad anthem over the waking city.

The priest and his attendants lead the procession and the choir and the whole congregation press on, out the church gate; then three times the crowd goes around the church while the Risen Savior is praised in hymn. In the obscurity, with the light of a few torches and the amber dots of tapers in every hand, the whole is veiled in a rosy golden halo and the faces take on that bronzed brown hue of antique paintings like that on the gonfalons waving over the heads, and yet all these faces are living and very real in their exaltation.

All worldly cares are shamed away and you lose cognizance of everyday things and feel as though transported unto the High. There is a solemn stillness in the presence of God—awe which cannot be described but must be felt, and then is never forgotten.

The bliss of faith, hope and love is in every heart and everyone feels his life is worth living.

The services go on far into the night. Many weary but happy families tread their way homeward carrying the taper lights in tiny lanterns of stained glass with cheery rainbow glow.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Alexander Ivanovich Petrunkevitch

Nicholas J. Damaskin

THE ACCOMPLISHMENTS of thirty years of social and academic work of Dr. A. I. Petrunkevitch were reviewed in a celebration which took place in International House, New York City, Saturday evening, February 20. Eleven leading Russian organizations, of New York, including the Russian Alumni Association and N.R.S.C.A., participated in honoring the famous zoologist and distinguished professor of Yale University.

Dr. Petrunkevitch was born in Russia in 1875—the son of the former floorleader of the Constitutional Democratic Party in the first Government Duma, who was also the owner and publisher of the Petrograd daily *Rech*. Like his father, Dr. Petrunkevitch truly represents the Russian intellectual who helped to awaken the spirit of selfconsciousness of the masses. He is a founder and President of the Russian Collegiate Institute of New York.

A graduate of the University of Moscow, Dr. Petrunkevitch received his degree of Doctor of Philosophy from the University of Freiburg and honorary degree of Doctor of Science from the University of Porto Rico. Dr. Petrunkevitch is considered one of the best authorities on "spiders". He has published "A synonimic index-catalog of spiders of North, Central, and South America with all Adjacent Islands." Several families of spiders carry his name.

The scientific and research work of Dr. Petrunkevitch is well known and recognized by many American and European Societies. Before coming to Yale University, he was Privat-Docent at Freiburg University, a lecturer at Harvard University, and acting professor of zoology at Indiana University. He was also the associate editor of *Current History*, honorary Curator Arachnida of the American Museum of Natural Science in New York, Section Chairman of comparative physiology of the International Congress Zoology of Boston.

Dr. Petrunkevitch is the author of many published articles and books among which are "Morphology of Invertebrate Types", "Spiders from the Virgin Islands", "Systema Aranearum", "Spider from Panama", "On Families of Spiders", "The Russian Revolution", "Russia's Contribution to Science", "The Freedom of the Will" and others. He has also translated into Russian Byron's *Manfred* and into English Leonid Andreev's *To the Soldier*.

Dr. Petrunkevitch is a fellow member of the New York

(*Continued on Page* 7)

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE VILLAGE SCHOOL*

EMMA C. PONAFIDINE

DURING the four-year course the children learned to read and write. They learned, too, the barest rudiments of world geography, with some detail of that of Russia and the Bible lands, arithmetic to fractions, and "God's Law". The course was of necessity short and simple, and the children were all of one faith. The religious teacher was the village priest, a part of whose duties it was to drive on given days to the schools in his parish. The children were taught the Slavic rendering of the New Testament, the life of Christ, the prayers in the Prayer-Book, the stories of the lives of the saints. The study of religion was given far more prominence in a Russian's schooling than we find even among the college courses here. To make the teachings in city schools acceptable to the various denominations represented, the class was divided, the Russian Orthodox priest taking the children of his fold, a Lutheran pastor those of German Protestant parentage, a Catholic priest the Polish element, and a mullah for Mohammedans. Thus, while all followed the required course, each denomination had religious study conducted by its own religious leader.

In May came examinations. Pupils who showed ambition and capacity, and whose parents wished them to continue their education, went to the county town for examinations that would pass them into the "city schools", where also their tuition would be free. For from the village school on, the way was as open to the public schools and then the universities as it is to any American farmer's children. There were numerous scholarships in the universities, and these with increasing frequency were being applied for by peasants. In any case, the university tuition and the expenses connected with university life were markedly low in comparison with all Western standards. Not only could the peasants and the "proletariat" acquire an education, but education opened all doors, even that of the nobility. In this respect the Russian nobility was a very democratic and flexible one, being constantly augmented from below. Though coming from the humblest and even illiterate families, students were able through education and state service to obtain for themselves and their posterity the title and all the privileges of nobility. The number of peasant students profiting by education

(*Continued on Page* 7)

*From *Russia—My Home*, reprinted by permission of Bobbs-Merrill Co.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THAT INFERIORITY COMPLEX

CHARLES STROHMEYER

THE THEORY of Inferiority Complex which was formulated by Alfred Adler, the Viennese psychiatrist and psychoanalyst, in brief is that we attempt to conceal an inner insecurity or inferiority by overcompensation. In other words the individual escapes his feeling of inferiority by the simple device of assuming superiority. A few examples will suffice: the person who is weak or feels himself weak poses as a strong man; the person who is nervously insecure plays the role of calm superiority; the sensitive assumes the attitude of being cool and unapproachable.

Misconceptions Held by Many

Many people hold the opinion that the ignorant, illiterate, and the uncultured, due to their lowly position in life, have inferiority complexes. This is far from being true. Upon closer examination you will find that many of these recognize their position and submit to their fate; you will also discover that their behavior pattern is more natural than artificial; you will find less over-compensation in this class than you do in the middle or higher stratas of life.

The foreigner is often looked down upon, by some, as having an inferiority complex. Naturally one who migrates from one country to another, after having learned the language and culture of his own country, will feel strange and insecure in a country wherein the language and culture differs from his own. He will feel secure after he learns and adapts himself to his new environment. If he has some of these so-called inferiority complexes, which the psychoanalysts write so much about, he did not acquire them in his new home but brought them over with him Many of our foreigners have anything but inferiority complexes; you will find many of them a short time after entering the United States in business for themselves, hiring native-born Americans, who think that they are superior, for little money.

The idealists are also accused by many pseudo-psychologists as being addicted with an inferiority complex. The idealist may be anything but pretentious; he may have created a philosophy of life of his own; his ideals of life may be the highest; he may even starve or go to jail for the sake of a principle, being centuries ahead of his time in thought; but just because his thoughts do not weave in with the conventional thoughts, he is dubbed as having an inferiority complex by those who are really suffering

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

with an inferiority complex, themselves, who compensate for their own ignorance by condemning others whom they do not understand.

We might also define "Inferiority Complex" as a natural defense mechanism. No one knowingly is going to parade before the public any feeling of insecurity he may have. Naturally he is going to try to cover up, and the means employed is a function of the intelligence behind the motive.

Two Ways of Compensation

There are two ways we can compensate for our inferiorities. As an example: A child physically handicapped is forced to realize that he cannot compete successfully with his normal playmates. He is the target for the thoughtless ridicule of his associates; he is given a nickname inspired by his deformity or weakness. Childhood means nothing to him. Naturally the child suffers emotionally. His future character and behavior is a potential one. If his parents are indifferent or ignorant, he may develop to be distrustful, jealous and envious, or he may compensate and pay back society in its own coin by being mean, cruel, malicious, and revengeful. This, I would term the negative way. If his parents are intelligent and are interested in his welfare, through their influence and understanding, he may compensate for his physical handicap by redirecting his interests in sports to learning and develop into a scholar. This I would term the positive way.

Perrin and Kleine have shown in their book *Psychology* that the terms sublimation and transference express methods of compensation. To quote from their book, page 190: "The classic example of the psychoanalysts is that love which for some reason does not find a normal outlet. When so repressed it can be centered upon pets, novels, poetry, moving pictures, gossip and scandal. Other people have imaginary love affairs with celebrated characters, especially moving-picture actors. Repressed impulses which are redirected upon socially accepted situations are said to be sublimated; those which are redirected from one definite object to another are transferred. While these facts are explained by the psychoanalysts in mysterious and metaphysical terms they are patently instances of substitute stimuli. They are actually accounted for by the principle of conditioned responses."

Standard of Measurement

We have one human standard of measurement; we measure everyone else by our own standard. There are no two people alike, therefore, we have as many standards as there are humans. Society has built up conventions and standards for us to follow.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

When our own personal standards conflict with the set standards, we feel insecure; we become actors and try to play the part society expects from us. When I speak of society I am speaking of the general and not the particular. Society hates the coward; the coward acts brave. Women like strong men; the weak man acts strong.

Many people have a motive for their behavior. For some it pays to assume an inferior role. It is so much easier to play off sick, to have others do their work.

Creating An Impression

When we examine this theory of inferiority complex more closely much of this feeling of insecurity is due to lack of knowledge, lack of experience and fear. Savages could not understand natural phenomena such as lightning and thunder, the wind, moon, sun, et cetera, and compensated for their ignorance by making gods of the unknowable and worshipping them. When science explained these natural phenomena, the gods fell. When the college graduate undertakes his first job in his profession, perhaps he overcompensates by bluffing his experience in order to get this job; after he obtains his experience he soon loses his feeling of insecurity. Some people whistle in the dark to chase the burglar away; as soon as they turn on the light and discover that there is no burglar, they feel secure. The gossip overcompensates by talking about her neighbors, because she has nothing else in her brain to talk about and unless she puts other things in her head besides the business of her neighbors she will remain an unsocial being until she dies. The fellow who has no culture and no brains but has money, in public likes to pull out wads of money; he cannot create an impression with his personality, so he tries and usually succeeds in creating an impression with his money.

(*Continued from Page* 3)

Academy of Sciences, member of the American Society of Zoologists, Entomological Society of America, Sigma Xi, and Inter-Racial Council. Not long ago, Dr. Petrunkevitch was elected honorary member of the Entomological Society of Belgium.

Indeed, it was a pleasure to be among the people honoring such a renowned and popular professor.

(*Continued from Page* 4)

was slowly but steadily increasing as the need of education was realized by them. In view of the prevailing belief that peasants were barred from education, I can not emphasize this fact too strongly.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

On The Road

Gospoden Anon Y. Moussoff

(Thoughts of a Pacific Coast salesman, while driving from one town to another.)

IN 1924, a young man, in Seattle, asked, "How is business? I heard from Mrs. X this morning that you were trying to *vsoochit* her your goods." The Russian word *vsoochit* cannot be translated, for there is no English word mean enough for that. It is much worse than "Put Over" or "Hand", meaning that a fraud is necessary in a commercial transaction. Incidentally Mrs. X did place an order, reordered twice and for the last lot a telegram had to be sent to the source. He did not mean, really, to be insulting. In his mind a Russian emigré could not, after all, be blamed even if he had to sell goods to make a living . . .

Believe It or Not

A week ago in a Bell Pay Station in Los Angeles, we saw Mr. G., who is an executive of a National X X X Company, and who earns, we have reason to believe, in excess of $6,000.00 a year. Mr. G. walked over to the girl cashier with a dime in his hand and said to her: "Miss, I just talked to Pasadena and the machine returned my dime Do you want it?" She took the ten cents, thanked him and recorded it on a yellow report form, evidently provided for such emergencies . . .

The afternoon of the same day Mr. V., a gentleman rather advanced in years, young L. and Lady L. and myself happened to be standing on a sidewalk in one of the residential streets in Hollywood. We discussed the weather, and agreed that it was rather unusual weather for California. Mr. V. asked me how things were and I told him that we are quite fortunate in a great many of our items, especially with a new item, a powdered cinnamon. Having a sample in my pocket and being somewhat in love with the number clicking the order every other showing, we began to brag about it. Mr. V., being a fine musician, but knowing nothing about cinnamon, said to Lady L. . . . that she never should buy any powdered spice, for *always they mix flour or sand with it.* He learned all about it in Shanghai. He laughed over my protests, saying that I do not know those things, of course, being one of those simps, but at the factory in Seattle . . . they do laugh up their sleeves at the public. I gave up. The man is over 60—what is the use?

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

But how about young L. or his wife? Do they really believe that there is a powdered cinnamon in the world without sand or flour in it? If they only could have heard Mr. Smiley tell me at the factory last July, "Remember, when you show vanilla, be sure not to mix the screw tops on the bottles. If you do, then after half a dozen showings your *shades of flavor* will be all mixed up and you will not be able to tell one from another" . . . Believe it or not, but they really do manufacture and sell twenty-two different kinds of vanilla extracts and actually do not mix them up. (As for me—I go by labels and let the customer do the choosing. But *I am careful about the tops.*)

Fraud Unnecessary

Some weeks past a Mr. Jennings wrote, after long and persistent assurance from local representatives that it will do no good, to a factory located on the Pacific Coast, asking them to reproduce an item, usually made by a Boston firm, so as to save on freight. A large business deal was at stake. In two days the President of the Company wrote to the local branch office a letter which may be interpreted: "For forty-eight years the word XYZ Co. meant: Good Service and Honest Dealings. To do as Mr. Jennings wants us to would mean an infringement on the other firm's patent. Rather than make a deal with our conscience we decline Mr. Jennings' business though we shall be glad to give him a service on any items, manufactured under our own patents" . . .

Two men took the "Old Man's" letter to Mr. Jennings, with proper explanations. Mr. Jennings chewed for a while on his cigar and said: "My God, you people are not afraid of depression"—The two men said—"No, we are not." Then Mr. Jennings asked, "Well, boys, which of your items is most suitable for me?"—The two men suggested what they honestly thought was the best for the purpose, though it was *not* the most expensive item on their list. Mr. Jennings' Production Manager was called in and both said that the product was suitable, but the price was too high. To which the two men replied that they had a payroll of fifteen hundred people to protect. That ended the argument. The contract, involving eighteen months' supply, was signed. A peculiar feature of the contract, not demanded by Mr. Jennings, but standard with all contracts of the firm in question is that if at any time during the duration of the contract, the XYZ prices should decline, the buyer would receive the benefit. If a fraud were necessary for this transaction to be completed, we would like to be shown. We are from *Orlovsky Goubernia* (Russian for Missouri).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

1929 . . . Crash . . . The balloon was blown up till she popped. . . . Six million unemployed . . . Young Mr. B. haughtily saying that he is quite sure that he has enough pull to stay on the job. He was introduced to his Company by J. D. R. and of course they would not *dare* to let *him* off. A jealous pang in our heart!

We see in our travels a large portion of one State and another State in its entirety. We had the misfortune to witness about eight bankruptcies among our customers. About a dozen hang by their eye-teeth and when we come to certain cities, we see the Bank before we see anybody else. For the Bank knows to whom credit can be safely extended. We also saw about twenty new enterprises founded in the fall of 1929 or thereabouts, and on many of them even our Credit Manager (and he *is* a viper) tells us "Credit unlimited, as long as they continue to discount their bills." Who are they? Well, some are young men, just out of high school, just married (mostly). Some are older men, fired during 1920 shake-ups, who started for themselves. It evidently can be done. They succeed because they give excellent service and watch their pennies.

Who, then, went bankrupt and why? One—suicide—an owner who expanded too much, and whose insurance policy was payable even in case of suicide. The policy of $75,000.00 paid up all his debts and left a clear business to his son to carry on.

Lack of Knowledge

In three cases the business was conducted in a slipshod manner by parties, whose chief aim was to sell the public as many shares of their stock as possible and then to get from under, letting the shareholders keep the bag. Some 3,000 employees,—money of the stockholders—were affected by their failures. In the balance of the cases there was lack of proper, modernized management, a lack of knowledge.

How many of us have lost out because of lack of knowledge and lack of proper management of our business connections?

Several years ago we wanted to sell a goodly bill of goods to a wholesaler. We made a mistake, but we think we profited by it. Mr. J., the buyer, steadily resisted our efforts to make him get out his order pad. Finally, he said: "What volume do you expect me to do a year?" Thinking that Mr. J. bought for the entire Pacific Coast, we replied: "About a Hundred Thousand Dollars." Mr. J. patiently asked: "On what margin of profit on sale price?" We said: "33-1/3%." Mr. J.'s lower jaw slowly dropped, and then he replied: "Listen, here is a desk, I will give you a secretary and as much hired help as you want. If you can do it, we will be highly pleased to pay you ten thousand dollars for every year you will be able to do it in."

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

We shall never forget that conversation as long as we live. And those, who learn Mr. J.'s answer verbatim, will know when a man is an asset to the firm, or to himself, for that matter, and when he is a liability.

Indispensable to Job

Some of us did not lose out even in the face of depression. Why? Well let us take a few examples. Here is A. V. K. All his life in this country he was obsessed by the idea that he must work with some (we forget which of the two) High or Low Voltage. His first job was, we think, installations of Permanent Wave machines in Beauty Parlors. (High Voltage, all right, twenty five bucks per.) He did it for about a year and so well that when he learned that some distribution panels were to be built in Key West, he left for that job. His Beauty Parlor Agent begged him to stay on his own terms. (One year out of college, mind you.) At present he graces by his presence the engineering staff of a certain corporation with nothing to do but to drive his 1912 model car, (on which mileage is religiously paid). And all because when two years ago it was necessary to build a new chicken house and install chickens in it so that there would not be any interruption in the production—he not only did it, but saved so many thousand dollars against the original bid by experienced contracts. In spite of everything, the chickens continued to lay the same number of eggs as usual. (Well to tell you the truth, it was not exactly a chicken coop—but I have to change things a bit—so that A. V. K. will not get mad at me.) The main thing is—he is there and will be kept even if they have to fire some of the Vice-Presidents to keep him.

A. V. K. is not alone on the list of those who stayed. If you check actual facts, you will find that what causes them to continue to draw their pay is not "pull", but the fact that they are absolutely indispensable to their business.

Knowledge and Character Required

We were lucky enough to escape and to salvage our brains or what was left of them at the time of escape either with or without help from outsiders. But why should we forget that our college diplomas mean only one thing: we are licensed by society to do *creative work*, to be *leaders*. Are we worthy of the trust? The jolt was too rude for some of us but did not we go to sleep in our cozy, warm, well lighted laboratories, drafting rooms, offices? Have we forgotten that if our line of specialization is not providing sufficient income that it is only because we do not *know* enough to be able to pull our industry out of a hole (if it is in a hole). Too many of us became satisfied with

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

our $150 to $175 a month to think of the future, to continue to prepare for executive positions when the opportunity comes, instead of merely being irritated by the fact that our superiors are not college men.

Do we really think that those who are there now are there only because they were clever enough to defraud those in power, by making them think that some J. D. R. will get mad if Mr. Rjinikovsky will lose his connections? Not quite that! They are there because they acquired the knowledge, because their character was not broken, but tempered by life. Only time is necessary to put them on top.

If we take at random, say, twenty firms, who have existed, say, over thirty years, we will see that they owe their existence only to the fact that they have given honest service to their clients.

The chief reason for the world's economic readjustment at present is that during the last twenty years too much business was done, too many lives were lived, on the principle: *Apres moi le deluge.* When any business enterprise, or any private life, is planned without any consideration of the effect its functions and actions will have on the lives of others—a major catastrophe is bound to follow sooner or later.

Russian Easter Scene

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Some Recent Books

THE LIFE OF TOLSTOY

By Aylmer Maude. 2 vol. No. 383, 384, World Classics.
Oxford University Press. $1.00.

THE problem of Tolstoy, his personality, his family and his works is by no means settled. Sooner or later it must confront every one who is interested in Russian literature, in universal morals and in world religion. For that reason it is very valuable that this Life of Tolstoy by Mr. Aylmer Maude, first published twenty years ago, should be revised and made available in a popular form.

Mr. Maude needs no introduction to any student of Tolstoy. He is undoubtedly the leading Anglo-Saxon authority on the great man, a wise and discriminating disciple, yes, an intelligent worshipper at the shrine of that religion for humanity that Tolstoy worked to rear. The book is a careful study and a criticism of many details of Tolstoy's teachings, but it is primarily an appreciation of the value of the great writer of Yasnaya Polyana. No exception can be taken to the serious and devout manner in which Mr. Maude handles his subject and this Life will long remain for English and American readers the book to which they will turn for light and illustration of the effect of Tolstoy upon all who came in contact with him. It is good that such a record should be kept, for during the last twenty years most of those people who knew Tolstoy have passed from the scene and soon the study of the life and works of the great writer must pass wholly from the hands of personal disciples to strangers who must rely on documents and on texts.

Perhaps this is the reason why this book is not the definitive life of Tolstoy. We see and reverence the great man, but if we dare to ask questions, we receive no answer. Aldanov in his little volume, *The Riddle of Tolstoy*, has put a question that Mr. Maude cannot understand. Mr. Nazaroff, in *Tolstoy the Inconstant Genius*, has presented a picture at which Mr. Maude cannot look. The twentieth century with its psychological cravings wishes to know why Tolstoy so influenced his associates, why he gathered around him an admiring band of lesser man, and why he so constantly alienated and irritated Turgenev and the other great writers of Russia, why he seems to have avoided Dostoyevsky—Why, why, always why. What was this man who held, even while he irritated? What is the reason why his theories attract mankind and yet cannot be justified either idealistically or practically? What is his real attitude to Christ? Why was he afraid that his wife would come to Astapovo at the very end (Cf. Vol. II, p. 510). Why, why, why?

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Or take religion in general. Mr. Maude assumes very blandly the truth of what may be called the morals of Jesus as distinct from the theology of the Orthodox Church. Can we be sure today that the traditional moral code is on firmer footing than the conventional Faith? Can we be sure that the *Kreutzer Sonata* and the *Afterword* have the same fundamental view of sex? Is not the best refutation of Tolstoy Tolstoy himself, and if that is so, what is the lesson for humanity?

Time is passing and newer criticisms are being made. The Russian Revolution, Communism, the moral crisis of the post-war days, the breakdown of civilization, the new constructive developments, everything that has happened and is happening surround the student of Tolstoy with new problems and new questions. The older type of devoted disciple sees himself menaced. Mr. Maude and Mr. Chertkov will draw closer and closer together before the new peril, the need for a new psychological study of Tolstoy. When that can really be made, we will see our way out through the maze of present contradictions.

It is unfortunate also that in volumes for permanent popular use, there should be still more of that eternal bickering that rages around Tolstoy in Mr. Maude's articles on translations and transliteration. It may only be noted that Mr. Maude is not so severe on himself as he is on others, for he speaks in Vol. I several times of the Optina Monastery and in Vol. II consistently of the Optin Monastery—a slight error but typical of the kind that he spends many weary pages in attacking.

Yet these criticisms relate rather to the position of the book and of Tolstoy in modern days than to the work of Mr. Maude himself. The book is not a modern biography; it does not seek to explain the subject; it does not show us why Tolstoy is great; it does not reveal the contradictions and the struggles in his mind and heart and soul. It is undeniably the finest tribute to Tolstoy that has appeared, by a humble but intelligent Anglo-Saxon disciple. For a person who wishes to see and to feel Tolstoy as his disciples saw and felt him, no other book should be recommended.

—CLARENCE A. MANNING.

THE PRICE OF LIFE

By VLADIMIR LIDIN. Translated by HELEN CHRONSCHOFF MATHESON.
Harper and Brothers. $2.00.

THE main character is a naive tousled factory hand, Kiril Bessonov, suddenly turned loose a student at Moscow Engineering Institute, in keeping with the Soviet educational program. He is a physically strong youth but a moral wreck without backbone, with ideals and aspirations so

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

vague that he never musters courage to fully grasp them; he is semi-conscious. Indeed, he is so utterly weak that it makes you think his atrophy of will were prenatal. "If . . . he had met some one to take him by the hand and make him turn and analyze his life in the light of truth, he might eagerly have followed him . . . without hesitation. But no one took him by the hand; he had no one." He was unreliable himself, a mere clown.

The narrative starts with "one of those days on which the whirl, nay even the life itself seems to be utterly futile, as though planned solely for unpleasantness and mutual exasperation." And the perusal of the book leaves an unpleasant aftertaste.

Leading an immoral life, deceiving, robbing and finally committing murder, all as though in a half-conscious trance, Kiril, when on the verge of escaping justice, at the end of the book, repents and plans to start a new, clean life. Apparently, the author conceived his idea of the "price of life" one pays in the purgatory of crime and repentance, in the Dostoevsky manner. There is no denying that there is a tinge of Dostoevsky's influence in this book, without a trace of his talent.

In one of the closing chapters, Larkov, a machine factory foreman, a new character, is introduced as a travelling companion to a runaway criminal, with no obvious purpose beyond that of resuming the author's philosophy: "a man may commit a robbery, even a murder, and still not go under—still not lose his warp. When you're weaving you have to set up the warp, and once you've got that, you can work at your pattern thread by thread. The warp is something inside yourself, and you've got it, or you wouldn't be sitting in judgment on yourself. And so long as you've got it, you're alive and can go on living, adding thread by thread as you weave."

With a host of characters, there is little action, and at times the reader is losing ground under the weight of cumbersome, undeveloped detail. The narrative is rather insipid, and the whole structure is uncouth and untidy, to use the adjective persistently reoccurring throughout the book. And thus the whole remains unconvincing and therefore unreal.

The life of the Soviet students here pictured does not stir the reader beyond the mixed feeling of revolt, nausea, repugnance. " . . . nowadays *everything* is permissible; war and revolution have ploughed us up pretty thoroughly. As a matter of fact, life is not worth living if you can't allow yourself everything", not stopping before any means, to quote the fellow student Sverbeev which he later demonstrates, entangling the passive Kiril and hurling him to his final fall. There is no doubt that on the whole this is authentic presentation of the

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Soviet student morals. But this is not *life*, in the best sense. It is utter degradation, death ignominious.

Of how much merit a record of such life may be is to be queried. Obviously, we learn more worthwhile lessons from cleaner lives. But where are such examples? Is it true that corruption has gone to the core, and the best are always the weakest?

—TATIANA W. BOLDYREFF.

POOR SHAYDULLAH

By BORIS ARTZYBASHEFF. *The Macmillan Company.* $2.50.

BORIS ARTZYBASHEFF, in a remarkably short time, has made a name for himself as an illustrator of children's books. With *Poor Shaydullah* he becomes an author of no mean accomplishments. When an artist takes to writing, he uses the same technique with words as his training has taught him to do with lines. Every word is, therefore, chosen with care. Nothing can be added. Nothing can be taken away.

The adventures of Poor Shaydullah, a Morocco beggar, who encountered numberless adventures in his efforts to consult the Almighty on attainment of blessings due, furnish entertainment for adults as well as for children. For who can understand better than an adult such wisdom: "A share of my blessings is given, . . . not unto him who seeth the treasure, yet takes it only because it glittereth; not unto him who hath the strength to take it, yet folds his hands and reclines upon the lap of idleness; but unto him who knoweth true value, understandeth the source and turneth not away from it . . . "

Mr. Artzybasheff is to be highly congratulated on the unique qualities of his craftsmanship.

—L.J.

THE EASTER COVER

THE Cover, designed by Georges R. Wiren, is a part of the Russian Easter Table with a cottage cheese cake decorated with a rose and the Russian letters X.B. which stand for *Christos Voskrese* — Christ is Risen. A wooden covered dish with Easter eggs completes the picture.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

AS THE readers of this column may have noticed, we sometimes receive a letter that is too good to keep. This is one:

"It is very obvious that the financial help given me by the Russian Student Fund, Inc. makes it possible for me to continue my education; it gives a chance to devote more time to studying; it provides the stability and a proper state of mind so indispensable in the technical school; it removes the worry, 'Where is the next meal coming from?' It serves as a bridge, thrown across the stormy river of the struggle for existence.

"There is, however, the psychological aspect. It is a well known fact that a successful intellectual and social development requires the background of friendship, sympathetic understanding. Like most of the Russian emigrés, I am all alone in the United States, torn from family, the environment in which I was brought up, friends and acquaintances.

"These factors, after food and shelter, are of primary importance in the normal process of living. The country which gave me an opportunity to live a reasonably happy and satisfied life could not, of course, provide the intimate touch I spoke of above.

"The Russian Student Fund filled that gap, very successfully, and I want to express my sincere appreciation not only for the purely material help but also for the splendid cooperation and the moral support."

Through the generosity of far-sighted Americans and through the loyalty and devotion of its graduates, the Russian Student Fund has been able to give to Russian youth in America the kind of help mentioned in this letter. Almost 500 men and women have received this aid, of whom almost 50 are still studying. The 500 are standing the depression (if the newspapers are right, have stood is correct) with a courage that is commendable. Thrown into an environment for which they were untrained, they have, of course, found much that was wrong with it. The majority are adjusting to it, and often find that it is the better part of wisdom to forget, at least once in a while, that full recognition has not yet been given to their powers. They have remained true to their ideals while yielding to their environment.

William Feather voices a business man's philosophy: "What

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

are known as successful men are usually individuals who have demonstrated ability to work with others. They have infinite patience. They will sacrifice an unimportant detail to gain an important point. They will give and take, although trying to take a little more than they give. But even in defeat they avoid walking out like a sorehead. They know the wheel will turn again, giving them another chance."

Many of these 500 are successful. More of them are on the right road to success. Their self-esteem is high. They have a genuine human dignity which can never be injured by their occupation as long as it is a useful one.

The Russian Church Calendar brings Easter somewhat later than, what we shall call, American Easter. We are, then, considerably ahead of time (un-Russian, do I hear?) in our *Christos Voskrese*. We hope we will be forgiven.

Yours for Easter,

—deN.

Will She or Won't She?

Designed by Nicholai Pavloff

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Music Notes

Maria Kurenko

Maria Kurenko presented an intelligent and ambitious program to an enthusiastic and appreciative audience at Town Hall on February 1st. Her program ranged from eighteenth century songs by Italian composers to Schubert, Liszt, Stravinsky, Sadero, Medtner, Lourie, Tschaikowsky, and others. Many of the numbers were dedicated to Mme. Kurenko herself. The clarinet accompaniment of Tschaikowsky's *Canari,* rendered by A. Gorodner, was arranged by Mme. Kurenko. She sang with her usual charm and expression and was in excellent vocal form. Kurt Ruhrseitz was adequate at the piano.

During February and the early part of March Mme. Kurenko has been on a tour which included appearances at Chicago, Omaha, Kansas City, Kansas, San Antonio, New Orleans, and other American cities. She will sing again in New York at the Hotel Plaza, on March 13th with the New York Chamber Music Society.

Russian Grand Opera

Russian Grand Opera, by Russians and in Russian, will be given at Mecca Temple in New York during the week March 28th to April 2nd, under the auspices of the Russian Opera Foundation. *Boris Godounoff, Khovanchina,* both by Moussorgsky, and *Le Coq d'Or,* a satirical and fantastical opera composed by Rimsky-Korsakoff, will be presented under the direction of Max Panteleieff. The original librettos will be used by Eugene Plotnikoff and Alexander Aslanoff, conductors. Ballet will be directed by Mikhail Mordkin.

The Russian Opera Foundation Committee of Patrons includes H. I. H. Grand Duchess Marie of Russia, Mrs. John W. Alexander, Hon. Boris Bakhmeteff, Mrs. G. Campbell Beckett, Mr. Poultney Bigelow, Mr. Walter W. Birge, Sophie Breslau, Dr. Christian Brinton, Dr. S. Parkes Cadman, Colonel William M. Chadbourne, Mr. Walter Leighton Clark, Mr. Paul D. Cravath, Mrs. James Cushman, Mrs. Edgar Northrope Dickson, Mrs. Goldthwaite H. Dorr, Princess Simon C. Sidamon-Eristoff, Mr. Chas. Dana Gibson, Theresa Helburn, Major Stanley H. Howe, Mrs. Joseph Howland Hunt, Miss Lucile de Nevers Jones, Mrs. Otto H. Kahn, Madame Maria Kurenko, Mrs. Adolf Ladenburg, Judge and Mrs. Julian W. Mack, Mrs. Edith Morgan, Prince Alexis Obolensky, Prince Serge Obolensky, Maria Ouspenskaya, Mr. and Mrs. George D. Pratt, Colonel Francis L. Robbins, Jr., Mrs. Gino Speranza, Mr. William M. Sullivan, Mr. Allen Wardwell.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ART BOOKS

Modern and Rare

Unusual Collection of Russian Books In Original and In Translation
Many Illustrated Editions

Prints, Etchings, Icons, Russian Literature, Various Art Books and Imported Hand Made Gifts

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th St., N.Y. Tel: GRamercy 5-6160

THE LIGHT OF RUSSIA

By Donald A. Lowrie

A fascinating and informative study of the Church in Russia, at a time when public opinion is so deeply concerned with that mysterious land. $2.00.

RUSSIAN SERVICE BOOK

By Isabel Florence Hapgood

Revised Edition. English Text. All the services in general use in the Russian Orthodox Churches. Endorsed by Patriarch Tikhon. $3.50.

Check or Money Order Should Accompany Order

THE RUSSIAN STUDENT

347 Madison Avenue New York City

THE RUSSIAN ORTHODOX JOURNAL

Box 395, Weirton, W. Va.

A monthly periodical printed in both English and Russian

Official Organ of the Federated Russian Orthodox Clubs

Subscription price—Two dollars a year

REPRODUCTIONS OF WELL KNOWN RUSSIAN PAINTINGS

The Ninth Wave *by I. K. Aivazovsky*
Squall *by R. G. Soudkovsky*
Originals in the Former Russian Imperial Museum, Petrograd
March *by I. I. Levitan*
Original at Tretiakoff Galerie, Moscow
Reproductions are made in seven colors. 26″x36″.

Price $1.50 per copy

Orders may be sent to The Russian Student, 347 Madison Avenue, New York
or directly to
A. G. Wynnyczuk. Jagelovska 24
"Chutor" Bookstore Praha XI. Czechoslovakia

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(A list of recent books on Russia or by Russians for the information of readers. These and any other books may be ordered through THE RUSSIAN STUDENT. Check or money order should accompany order.)

Tolstoy: A New Light on His Life and Genius. *Edited by Rene Fulop-Miller. Lincoln MacVeagh The Dial Press.* $5.00. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

The End of the Russian Empire. *By Michael T. Florinsky. Yale University Press.* $3.00. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

Stalin. *By Isaac Don Levine. Cosmopolitan Book Corporation.* $3.50. The first biography in English of the man of steel. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

The Last Stand. *By Edmund A. Walsh. Little Brown & Co.* $3.00. Reviewed in the October issue.

Soviet Foreign Trade. *By J. M. Budish & Samuel S. Shipman. Liveright.* $2.50. Reviewed in the October issue.

Pan-Sovietism. *By Bruce Hopper. Houghton Mifflin Co.* $2.50. A discussion of the conflict between Soviet collectivism and capitalist individualist economics. Reviewed in the October issue.

The Volga Falls to the Caspian Sea. *By Boris Pilnyak. Cosmopolitan Book Corporation.* $2.50. A Bolshevik novel of the human problem in Russia. Reviewed in the October issue.

The Golovylov Family. *By M. E. Shchedrin (Saltykov), translated by Natalie Duddington. The Macmillan Company.* $2.00. One of the great Russian novels of the nineteenth century. Reviewed in November.

The Soviets Conquer Wheat. *By Anna Louise Strong. Henry Holt & Co.* $2.50. A eulogy of collectivization. Reviewed in November.

One Hundred Red Days. A Personal Chronicle of the Bolshevik Revolution. *By Edgar Sisson.* $5.00. The Russian Revolution as seen by the special representative of President Wilson. Reviewed in November.

Sergei Koussevitsky and His Epoch. *By Arthur Lourie. Alfred A. Knopf.* $3.50. Reviewed in November.

The Road to Oblivion. *By Vladimir Zenzinov. Robt. McBride.* $3.00. The story of an Arctic exile. Reviewed in November.

The Thief. *By Leonid Leonov. Lincoln MacVeagh. The Dial Press.* $3.00. A novel of the time of 1928 after the manner of Dostoevsky. Reviewed in the December issue.

Red Bread. *By Maurice Hindus. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50. Intimate snapshots of the *kolhoz*. Reviewed in December.

The Communist Shakes His Fist. *By Bruce Reynolds. George Sully & Co.* Reviewed in December.

The Black Mass. *By Peter N. Krassnoff. Duffield and Green.* $2.50. A book full of tragedy. Reviewed in December.

Napoleon and the Cossacks. *By Peter Krassnoff. Duffield and Green.* $3.50. A chronicle of Napoleon's invasion of Russia in the usual magnificent Krassnoff manner. Reviewed in December.

Marianna *By Gleb Botkin. Longmans, Green & Co.* $2.50. Reviewed in December.

An Editor Looks at Russia. *By Ray Long. Richard R. Smith, Inc.* $1.00. Just what the title implies. Reviewed in December.

Maxim Gorky and His Russia. *By Alexander Kaun. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $5.00. The story of a genius.

America's Siberian Adventure. *By Major General William S. Graves.* $3.00.

A World Can End. A Chronicle of the Russian Revolution. *By Irina Skariatina. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50. The story of how a titled refugee woman adjusted herself to another world.

To Whom It May Concern. *The Story of Victor Ilyitch Seroff. By M. R. Werner. Jonathan Cape.* $2.50.

The Story of a Love. *By Ivan Chmelov. Translated from the Russian by Natalie Tsytovitch.* $2.50. The adventures of a Russian youth of 16.

Vanya of the Streets. *By Ruth Epperson Kannell. Harper & Brothers.* A book for boys and girls about the "besprizornie."

Freak Show. *By Andre Sobol. Translated by Jenny Coran. Claude Kendall.* $3.00. Nine episodes of the Russian revolution.

12 Secrets of the Caucasus. *By Essad-Bey. The Viking Press.* $3.00. A strange and exciting travel book.

Pavlova. *By Walford Hyden. Little, Brown & Co.* $3.00. The first biography of Pavlova since her death.

My Sister's Story. *By Michael Ossorgin. The Dial Press.* $2.50. A discriminating account of the career of a Russian gentlewoman by the author of "Quiet Street."

February, 1917. *By Alekseí Tarasov-Rodionov. Covici Friede.* $3.75. A Chronicle of the Russian Revolution.

The Life of Dostoevsky. *By Edward Hallet Carr. Houghton Mifflin.* $3.50.

Russia—My Home. *By Emma Ponafidine. Bobbs-Merrill.* $3.50.

Eyes on Russia. *By Margaret Bourke-White. Simon & Schuster, Inc.* $5.00.

Ogpu. *By Georges Agabekov.* $3.00. *Brentano.*

Russia and the Soviet Union in the Far East. *By Victor Yakhontoff. Coward-McCann.* $5.00.

The Mad Monk. *By R. T. M. Scott.* $2.00. *Claude Kendall.* The story of the youth of Rasputin.

The Red Fog Lifts. *By Albert Muldavin. D. Appleton & Co.* $2.00. A record of actual talks of an American business man with all sorts of Soviet Russians.

Modern Library—.95 cents a volume

Andreyev—*The Seven That Were Hanged*
The Red Laugh

Best Russian Short Stories, *Including stories by Dostoevsky, Turgenev, Gorky, Tchekov, Tolstoy, etc.*

Dostoevsky—*The Brothers Karamazov*
Poor People

Gorky *Creatures That Once Were Men and Other Stories*

Merezhkovsky—*The Death of the Gods*
The Romance of Leonardo da Vinci
Peter and Alexis

Tchekov—*Rothschild's Fiddle*
Plays

Tolstoy—*Redemption and Other Plays*
Anna Karenina
The Death of Ivan Ilyitch and Other Stories

Turgenev—*Fathers and Sons*
Smoke

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIA—MY HOME

An Intimate Record of Personal Experiences Before, During and After the Bolshevist Revolution

By

EMMA COCHRAN PONAFIDINE

With a Preface by WILLIAM LYON PHELPS

RUSSIA—MY HOME is the story of a cultivated American woman who married a Russian nobleman. Her remarkably well-written story of her own and her family's life is skillfully mingled with the major and minor Russian events which she witnessed, and her simple, restrained, calm narrative forms one of the best and most impressive books of its kind.

What is especially valuable in Mme. Ponafidine's story is that wealth of concrete, human detail with which she tells her story. In her book life itself seems to speak, and one absorbs its language with unfailing interest. She writes without bitterness—her narrative is infused with an honesty as scrupulous and unprejudiced as a writer may achieve.

RUSSIA—MY HOME is an authentic and welcome document of unique value and importance. —*New York Times.*

Illustrated **$3.50** **All Stores** **Bobbs-Merrill**

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

GIFT
APR 19 1932

THE RUSSIAN STUDENT

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY
OF
CALIFORNIA

April, 1932

One Dollar a Year : Fifteen Cents a Copy

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Editor, LUCILE DE NEVERS JONES

Non-Political *Non-Partisan* *Non-S*

CONTENTS FOR APRIL, 1932

COVER DESIGN, *A Village Church* (See Page 3)
Tatiana W. Bold

RUSSIAN SPRING.....*Tatiana W. Bold eff* 1

FEAR .....*Charles Strohmeyer* 4

ANTON STEPANOVICH ARENSKY.....*S. Koushn* 7

ON FARMING FOR PROFIT.....*Gospoden Anon. Y. Mous*

SOME RECENT BOOKS

Conscription of a People.....*Peter M. Rouzit*

Without Cherry Blossom.....*Basil Pe*

New Minds, New Men?.....*Michael Demiashke*

SMATTER .....*deN.* 19

ADVERTISEMENTS 20

BOOKS, TOO! .....*Back Insi Cover*

Published monthly from September to June by the Russian Student Fund, Inc., 347 Madison Avenue, New York. This fund advances loans to assist young Russians, whose education was interrupted in Russia by war and revolution, to study in America colleges and universities. The Fund attempts to promote a more intimate understanding of Russian and American civilizations. A total of 498 men and women, of whom 48 are still studying, have been advanced over $500,000. Former students have repaid $134,511.11; 87 graduates have repaid in full. Repayments average $1,000.00 a month. Contributions to the Fund may be sent to the Treasurer, Edwin G. Merrill, 48 Wall Street, New York City.

BOARD OF DIRECTORS

NORMAN H. DAVIS, *Chairman*
FRANK L. POLK, *Vice-Chairman*
EDWIN G. MERRILL, *Treasurer*
ALEXIS R. WIREN, *Executive Director*
IRVING W. BONBRIGHT
E. T. COLTON
STEPHEN P. DUGGAN
PROF. WM. EMERSON
JOHN H. FINLEY
WILLIAM N. HASKELL
OGDEN L. MILLS
JOHN R. MOTT
THOMAS N. PERKINS
FRANCIS L. ROBBINS
REEVE SCHLEY
ALLEN WARDWELL
H. H. WESTINGHOUSE
CORNELIUS W. WICKERSHAM

ADVISORY EDUCATIONAL COMMITTEE

DR. S. P. DUGGAN, *Chairman*

H. W. ANDERSON
PROF. S. F. BALDIN
PROF. GEORGE M. DAY
DR. M. J. DEMIASHKEVICH
C. D. HURREY
PROF. M. M. KARPOVICH
PROF. M. I. ROSTOVTZEFF
IRVING SQUIRE
PROF. S. P. TIMOSHENKO
MISS NANCY WALKER

LUCILE DE NEVERS JONES, *Executive Secretary*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE RUSSIAN STUDENT

Volume VIII April, 1932 No. 8

RUSSIAN SPRING

TATIANA W. BOLDYREFF

RUSSIAN SPRING, like everything Russian, has a fragrance all its own, a sweeter breath and a subtler caress than spring in any other country; as though Russia were the fatherland of spring, and Russian spring the only real spring. There is glory and glamour in it, and yet a fairy-like quality, vesting the mystery of life.

But there is nothing tame about it: Russian spring is daring for it must break away and conquer a very severe and obstinate winter. During the cold season, the snow measures in feet and covers the ground on the average, in central European Russia, during 150 days, while the rivers are locked up in ice for a period from 70 to 200 days, according to the region. Winter-long Russia is buried under the snow and snow dies hard. It is not uncommon, even in the midsummer, to come upon a filming, and often a few feet, of snow, white and intact, in the deep mountain crevices and ravines where the sunrays rarely penetrate.

The Rivers Move

The advent of spring is announced by several signs eagerly awaited: the "opening" or the "moving" of the rivers, ice-sealed through the winter months, the snowdrops peeking through the last snow, and the first larks and swallows, bird harbingers of awakening nature. The long winter, ruddy skied, frost bitten and glorious in its own cold way, suddenly fades out before the sublime radiance of spring. This transition period has something profoundly mysterious in it: this conflict of two opposed powers, and the age-old victory of spring. And spring in Russia has many obstacles to overcome before it mounts on its throne; spring conquers its own kingdom, inch by inch, and yet the victory seems sudden. The beauty and the philosophy of it a poet has thus crystallized in four lines:

Copyright 1932 by Russian Student Fund, Inc.
All rights reserved.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

"Pure, tender-blue snowdrop that shows
Through the last transparent snows:
Last tears,—tribute to past sorrow,
Fresh hopes for a happy morrow."

The rivers "move"—and this glad news is on every lip like a spring greeting, for this is the surest sign of spring. This happens, on or around the 22nd of March (according to the new calendar which corresponds to March 9th of "old style"). It seems as though the rivers awake from hibernation, sigh, stretch out and cast off the heavy quilts of ice. There is something great in this phenomenon, this spectacular display of one of the powers of nature which fascinates both old and young. It is customary to take walks to watch the breaking rivers. Youths abandon studies to steal away for a few vagabond hours to watch the *ledohod*: the cracking ice, in mammoth blocks, hurled, rushed down stream, colliding, fighting, and the turbulent dark water splashing in a mad joy of being freed, at last. There is vigor, power in this, there is something of a quality of a miracle in *ledohod*—the miracle of spring—and the sight is stupendously, overwhelmingly fascinating. The ice is so heavy and the onrush is so strenuous that special protecting constructions are temporarily erected around the bases of bridges to avoid possible serious damage.

Freeing Birds

Spring brings many radical changes in everyday things of life both in and out of doors. The extra window frames are removed; street noises reach the rooms. Wheeled carriages replace the sleighs. People wear "demi-saison" clothes.

The melted snow runs in streams along the curbs and the bubbling of these clear rivulets adds a note of joy. Children have great fun in sailing little oiled paper or wooden boats in them which they make themselves in eager play.

Spring is poetized in game, dance and song. In the country the peasant youth celebrate spring in round dances and artless songs, in which they praise the nightingale, the swallow, the lark, the pussywillow, the snowdrop, the birch, the meadow, flowers, wreaths, love, marriage, happiness.

Annunciation day is also a secular spring fête graced with observance of a very charming custom of setting free caged birds. This day housewives bake "lark buns", delicious tea biscuits, well browned, shaped like flying birds with spread wings and tail, a sharp tiny bill, and round black currant eyes, gazing at you as though in surprise—or is it a plea for mercy? A pity, to eat them! But they taste so good!

The markets are all a flutter with song birds of all kinds,

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

larks, nightingales, canaries, bullfinches, goldfinches, serins, titmice, thrushes,—I could not name them all,—often in crude cages, hastily constructed. There is a merry hubbub of their innocent chirping in the fresh spring air. They are cheap, they are sold for a song, so to speak. The buyer takes his purchase out in the woods or fields and opens the cage. The prisoner does not need a second invitation. An old popular song freely paraphrased in English, says: "The cage is open, thou are free, songster, to fly out into God's light. Take my greetings to thy native fields and valleys. In the melodious prayers, in thy hymns to the Creator, sing praises and glory to the day, to the spring. Life is given us for Happiness and a heart for Love."

This beautiful gesture of freeing caged birds is typical of the best there is in the Russian character, the gift of exuberant generosity. Such is the symbolism of this old tradition.

After the ground is bared, soon flowers come: lilies-of-the-valley, violets, and humbler varieties that grow wild in profusion in the countryside are sold at street corners for a few kopecks a bunch. In the gardens, lilacs and jasmine sweeten the air. In spring Russia is wrapped in lilacs. Nowhere are there so many varieties of this plant or such abundance of lilac alleys, lilac arbors, lilac bushes in groups or singly scattered here and there, everywhere, even in the poorest back yard. Lilac blossoms are the bearers of romance. Who does not remember hunting for five—or more—petalled flowers in lilac? It is reputed, the extra petals bring *s'chastié*, good luck, happiness, fulfilment of dreams and wishes, what not? But woe to him who plucks an ugly three-petalled one—this is a bad omen.

There is little exaggeration in the statement oft heard from old folk who insist that all flowers are more fragrant in the old world; there must be some secret in the composition of the soil there, accounting for that mystery,—who knows? This I know—

That the memory of a few faraway childhood spring impressions in old Russia has a rare, treasured fragrance of mystery and romance which will never, never fade.

THE COVER

THIS month's cover, by Miss Tatiana W. Boldyreff, is a copy, with a few variations, of a pencil sketch by the famous Russian artist, V. M. Vasnetzov. The October 1931 issue of *The Russian Student* contained a short sketch of this artist's life and work.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Fear

Charles Strohmeyer

WE HAVE all experienced the feeling of how wonderful it would feel if we could go through life without fearing anything; just to throw off our fears like a garment. I have pointed out in previous articles in this magazine that we only inherit two fears and learn or have wished upon us all the other fears that we may possess.

The fear held by many, particularly youth, is the fear of failure or the fear of not making good. Let us investigate the stimuli responsible for this response toward life. Most parents forget that their children have distinct personalities of their own. They attempt to condition the future lives of their children not in the way the child wishes to go, but as they, the parents, think the child ought to go. Many boys who would make successful plumbers, masons, or electricians are forced by their parents through college to study professions, for which they have no inclinations or talents to follow. The schools and colleges set tasks for these, that are utterly impossible for them to perform. Failing in these tasks, the boys set up a blanket judgment that they are failures in life, although, they might excell in other tasks, if such tasks were given them to do. The so called honor rolls in our schools is poor psychology. Children not making these honor rolls are apt to rate their abilities low and go through life with this in mind and predestine themselves to failure.

Early Impressions Leave Mark

Some mothers educate their sons in the belief that they are too good to do work from which they might soil their hands and aspire to make bank presidents out of them. You find many of these darlings as counter jumpers selling ribbon or pushing a pen in some mediocre position.

Parents often assume the right to make all the decisions for their children. Children brought up in this environment find it difficult or are afraid to make their own decisions in later life. We find many of these in offices running from one desk to another asking others to make decisions for them.

Religion is often used by parents to frighten children into leading the so called good life. I know of a woman whose attitude toward life is: that life is not worth while, that it is useless and a failure, in fact, everything about her personality is negative. In conversation with her, I discovered that as a child her mother taught her, that no matter how good she was, no matter how good her deeds were in life, she could not be so good that she could ever enter into heaven. This woman does not believe

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

it now but her early impressions left their mark, all the happiness in life was frightened out of her in childhood.

Without going into further details it readily can be seen how one or more fears impressed upon the mind of the child can throw a blanket of fears upon the entire behavior pattern of the individual. For instance a child with a poor mind for spelling may have been ridiculed in the class room or at home. The child assumes that it is a failure and becomes self conscious and afraid. He may have a perfect mind for mathematics but having learned to fear spelling, it has also learned to fear mathematics. If these fears grow to be a habit they will weave themselves into the behavior pattern of the individual, causing him mental torture and lack of confidence, perhaps for the rest of his life. Fear shuts up our pathway of expression; no doubt many of us have some latent talents that are never expressed.

Many fears are imaginary. Some people worry about things happening to them that have happened to others. Some member in the family died of tuberculosis, the whole family begins to worry that either they have tuberculosis or that they will die from it. Many discussions on heredity are held in that family.

Fear of public opinion or what the Joneses may say or think of us is quite prevalent among all of us. We often compensate by gossiping about the gossip in fear that others will believe what the gossip has to say about us.

Self-Confidence

Very few people have the courage to be a free lancer in thought. This explains what is termed mob psychology by some and herd instinct by others. With most people there is a feeling of security in numbers and they herd with others of similar beliefs. Each herd fears the other herd and then follows the striving for power, the victorious herd assumes control and if need be will resort to persecution to inflict their power over the minority. History affords us many such examples. Here and there a mind centuries ahead of the mass isolates itself from the mass, although persecuted and ridiculed by the mob, has the courage of his convictions, often dies for them and is not understood for centuries later until civilization has grown to the height of his mind. If it were not for such men and women we would still be living in the "Dark Age."

Worry is caused by fear. Many people go through life worrying about losing their jobs. Nothing will drag down the human system more than worry. Worrying about a job has never held one yet, in fact it has been the cause of many people losing their jobs. It is impossible to think of two things at the same time, you can't worry about your job and do your job at

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

the same time. Worry makes one irritable and grouchy; feeling that way does not help the personality any, and with such a personality it may be hard to acquire a new job, if the old one should run out. A smile and a pleasing personality has saved many a small business man from going on the rocks. It is easier to borrow money from the bank with a smile on your face than with a worried expression. If you haven't confidence in yourself why should the bank have confidence in you?

Fear is a contagion. If people who were afraid would keep their fears to themselves only one individual would suffer; to the contrary they pass it along. A bank depositor with about one hundred dollars in the bank, suddenly becomes frightened, thinks that the bank is shaky, no harm done to the bank if he draws out his money and tucks it away in the mattress. What does he do? He spreads his fear and causes a run on the bank. A few individuals conceived of the idea of drawing out their money from the bank and depositing it in safe deposit vaults or tin cans and burying it. The contagion spread and today there is over one billion of dollars of money out of circulation. The influence of fear in a business depression does not help matters any; it only aggravates it and makes matters worse. This applies to the bankers as well as to the small depositor.

Build New Habits

Many people are of the opinion that the antidote of fear is "Will". They puff out their chests and with a spurt of energy, set out with the idea, "I will do it." The energy soon subsides, burns up like a straw fire and the fears still remain in the ashes. Some go about all day mumbling to themselves, "Day by day, in every way I am getting better and better." Others mumble before going to sleep a prescribed formula given by a charlatan to impress their will on the sub-conscious mind, whatever that may be.

"Will" is a system of habits; build up a new habit system which makes fear impossible. You cannot *will* fear away. Business is also a system of habits and if the habits have grown bad, build up a new system of habits which will make business depressions impossible.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Anton Stepanovich Arensky

S. Koushnareff

AMONG Russian composers of note there are a few who are very little known outside their native land, and even there they never were as popular as Tchaikowsky or Rimsky-Korsakoff. The reason for it may be found in the fact that their music was, perhaps, never intended to become too popular being of a more complex character than the compositions widely known and liked by the general public.

Very little indeed is known about Arensky in America, although, in our opinion, he is one of the most educated and talented composers of the end of the nineteenth century, a direct follower and pupil of Rimsky-Korsakoff and for many years professor at the Moscow Conservatory.

Arensky's Life

Anton Stepanovich Arensky was born at Novgorod, July 31, 1861. He studied music under Zicke and Johansen, and later entered the Conservatory of St. Petersburg. Here he completed his studies under Rimsky-Korsakoff and at the age of 21, in 1882, became a professor of theory of music and composition at the Moscow Conservatory. He was never popular among the students because of his particularly despotic ways of treating them and because of his lack of desire to consider worthy of his attention any modernistic tendencies in his pupils' work. We know that both his famous students, Rachmaninoff and Skriabin, did not like their professor's personality, although, undoubtedly, Arensky's thorough knowledge of composition was never disputed.

In 1884 Arensky became director of music in the Imperial Chapel at St. Petersburg, remaining at this post until 1901. It was probably the most interesting period of Arensky's life. He had much more time which could be devoted to creative work, and his best operatic compositions (*Raphael*, 1894, *Nal and Damayanti*, 1899) were written at this period. Besides the operas he wrote a large number of songs and much chamber music including the well-known trio in D-minor. Arensky died at Terioki, Finland, in 1906.

From the above biography one may draw the conclusion that Arensky was more a teacher than a composer. The majority know Arensky's name only as that of a Conservatory professor, teacher of Rachmaninoff, Skriabin, Korestchenko and a great many other younger Russian composers. Only very few had the opportunity to study thoroughly Arensky's music and learned to appreciate his creative abilities.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

As far as Arensky's operas are concerned we are inclined to think that Wagner and Tchaikowsky have influenced the composer's work. We certainly can detect Tchaikowsky's influence in *The Dream on the Volga,* an opera in four acts written in 1890 and presented in Moscow in December of the same year. But aside from this influence the work itself is Russian in character. Many popular folk songs are introduced, harmonized upon the "natural" scale, especially the scene of *voevoda's** dream. Here the famous folk song *Down the Mother Volga* appears in a brilliant harmonization with a number of variations which are masterpieces of this form of composition.

In the *Nal and Damayanti* we shall point out the fantastic scenes where the orchestration is particularly bright and exotic. The arias of the Serpent King and of Demon Kali must be mentioned as extremely interesting from the melodic standpoint. Arensky has presented the true character of oriental music, particularly its peculiar rhythm.

A Master Composer

Probably the most widely known work of Arensky is his trio opus 32 for piano, violin, and cello, dedicated to the memory of Charles Davidoff. Here the true Arensky can be seen—the man who for a short while cast away the self-imposed severe analysis of his own compositions and who presented to the world a masterpiece equal in depth and beauty to the works of Tchaikowsky. In this respect the third movement of the trio is especially powerful. It is called "Elegia", and is a true expression of grief caused by the passing away of a life long friend.

Concluding our brief review we want to emphasize the fact that although a great many critics of Arensky find his music too phlegmatic and cold-blooded, without his personal emotions being disclosed, his trio as well as many of his songs prove that what is considered "phlegmatic" is a conception created by the severe criticism with which the author approached his own compositions. In other words Professor Arensky reviewed the work of Composer Arensky and reviewed it very strictly. Only when his emotions prevailed over his logical mind, Arensky, the composer, appeared as a master whose name could be mentioned with Tchaikowsky.

* A military rank in old Russia equivalent to that of colonel.

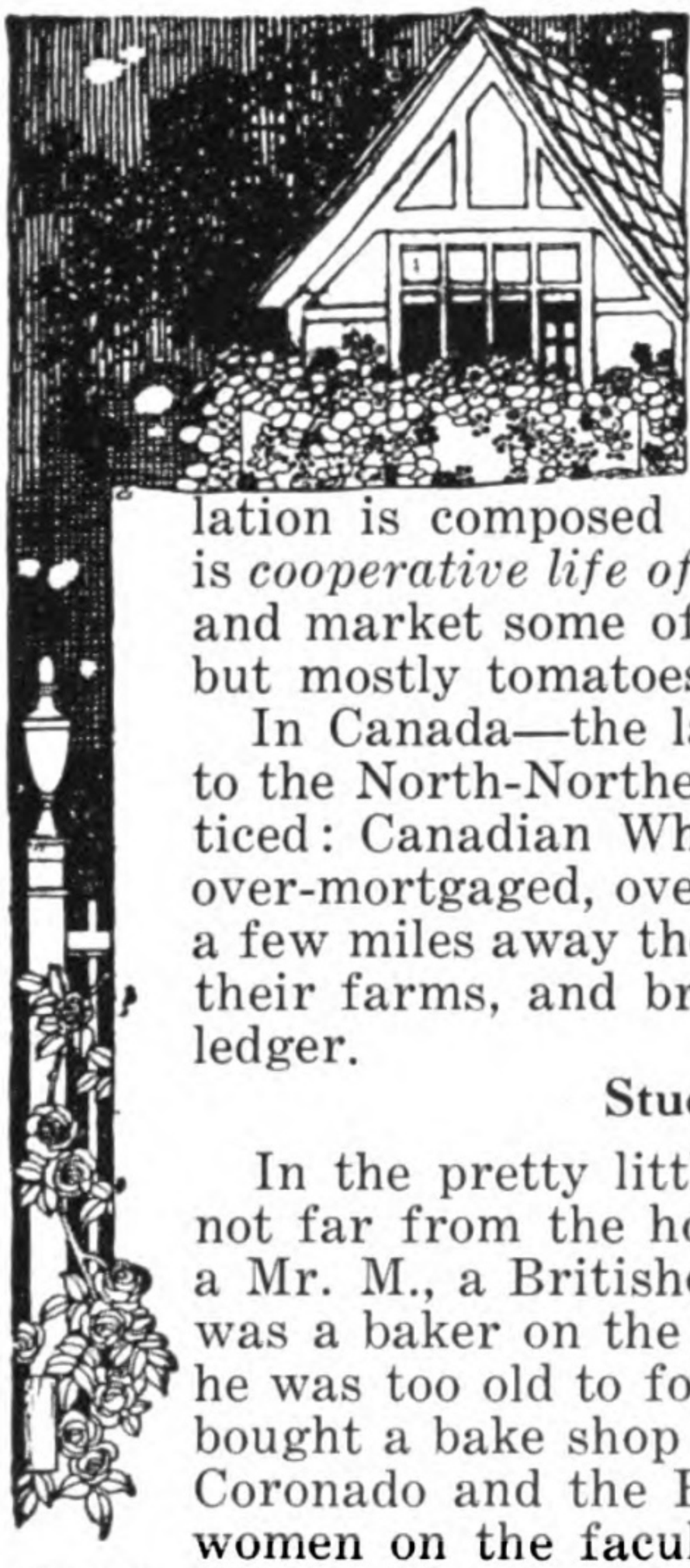
Our supply of the January and February issues has been exhausted. We shall be grateful to readers, who do not wish to keep their copies permanently, if they will return these numbers. They are in demand by several libraries and universities.—Editor.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

On Farming for Profit

Gospoden Anon Y. Moussoff

(Thoughts of a Pacific Coast Salesman, while eating a peanut butter sandwich and reading Charles Reasby's article in the February issue of The Russian Student).



FARMING is sick? Farming in general or wheat farming? Just about 200 miles south of the place where the one hundred per cent product of Her Nutritive Majesty, Agriculture, is being used by the ultimate consumer, is a prosperous Russian village—State of Baja, California-Mexico. Its population is composed of Russian Dukhobors, whose creed is *cooperative life of hard work*. They support themselves and market some of the surplus, which is not all wheat but mostly tomatoes.

In Canada—the land of next year's crop—2,500 miles to the North-Northeast—two kinds of farming are practiced: Canadian Wheat Growers slowly sink to oblivion, over-mortgaged, over-indebteded, running at a loss—and a few miles away the Austrians and Dukhobors diversify their farms, and break even or on the good side of the ledger.

Study Ways and Means

In the pretty little village of Cajon, near San Diego, not far from the home of Mme. Schumann-Heink, lives a Mr. M., a Britisher. He went to sea early in life and was a baker on the Clyde liners. When he decided that he was too old to follow life over the bounding main, he bought a bake shop on the high hill, where he could see Coronado and the Bay and settled to baking cakes for women on the faculty of San Diego College across the street. His real business, however, is a chicken farm in Cajon. The bakery Mr. M. gave as a wedding present to his daughter who married a Scottish baker. The most interesting thing about this case is that it was Mr. M.'s wish all his life to retire as a country gentleman. For the last four years he studied various ways and means to become such and chose a chicken ranch. His next step was to learn all he could about the procedure and then he made his investment. He made enough money last year to buy a 1932 Buick.

Now, let us journey down 150 miles south into Coachella and Imperial Valley. Deglet—not dates—Grapefruit—all raised on the farms and all bringing profits in the hands of experts.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Liberty and the *Los Angeles Times* have referred lately to the Back to the Farm Movement among unemployed young people. On the Pacific Coast this has been going on for years. In 1926 during the Y Conference at Seabeck, Washington, I distinctly remember meeting a young man from the State College of Washington at Pullman, whose father had spent his life in promoting cooperatives among farmers. This chap was attending agricultural school and was to follow in his father's footsteps. From him I found out that a lot of young college graduates around Spokane settle on farms. Last June my wife and I had to go to Seattle—we had a week to do it in—so we moved leisurely and stopped often to gossip with the natives. All the way up a peculiar average struck us. Those farmers, who did not depend on one crop or some one thing for income—were actually in very good shape—houses newly painted, good cars, well-fed. In fact in California you will have a hard time naming a scion or a "scioness" of a real old, wealthy, aristocratic family who does not possess a vast tract of land where cattle for beef and dairy are not bred and raised profitably. Just ride north from Santa Monica, along the shore through Topanga beach toward Oxnard. See how long it will take you to cross the Malibu ranch. Estates like that—though Malibu seems to be the largest—are plentiful further north along the coast and slightly inland.

Diversify Interests

Now, let us go to Vista and Escondido. Do you know what a calavo is? It grows on trees and the trees are owned by farmers. The calavo growers market their product cooperatively, through the medium of the *Saturday Evening Post*, *Ladies Home Journal*, et cetera—magazines where the cost of full page ads run into tens of thousands. A farm orchard product pays for that and handsome dividends to growers to boot. There is no depression around Vista and Escondido and Oceanside.

My business takes me all over Southern California and Arizona and I spend more time in the country or small country towns than in the metropolis. Let us look over this territory. In Taft, where the population depends on oil, where the desert around will not even support one jack rabbit per four square miles, the depression is at its worst. The same is true at Globe, Miami, Ajo, and Bisbee—all in Arizona and of copper fame. They depend on one thing. To get that marketable it costs about ten and a half cents a pound. The market today is six. Hence depression.

Bakersfield—half oil and half cotton and dairying—is only forty miles from Taft. There is very little difference in the amount of business we obtain there now compared with 1929.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

A number of concerns keep on discounting their bills. There is no actual depression in Pismo Beach, Arroyo Grande and Santa Maria where they raise artichokes, flowers (10,000 acres under commercial cultivation of flowers) and dairy beef and cattle.

Yuma, Arizona, staged a spectacular comeback. In the summer of 1920, Yuma's two banks closed their doors, refused to pay deposits even partially. Yuma was a city of about 5,000 settlers and 5,000 tourists (the latter about as hard to count as Chinamen passing you on the street) without any money at all. By February 1931 one of the largest local wholesalers paid all his bills in good checks, drawn on a California bank and duly honored upon presentation. The explanation of this really remarkable phenomenon is that Yuma depends on two factors for its existence—well developed, scientifically managed agriculture on a small area of irrigated desert, and tourists, who drive through the town on the way to and from California. In Yuma nobody mentions a depression today. Looking over the business secured in this city I may say that we were favored in December with the largest orders we ever obtained any place at one time. We do not buy our business by cutting the price and extending undue credits.

No Guess Work

We all know perfectly well that the trouble is not with the farmer as a class; it is with the wheat and cotton farmer. We know that at the present time in any industry there are concerns, who not only exist, but actually are doing business at a profit. After all farming *is* a business. Any business exists not because the owners want it to, but because it sells service, or manufactures a product which is needed. If wheat is not needed, why manufacture it. *Converting surplus wheat into alcohol, making cars burn it and making the price of this alcohol less than gasoline, will not help. The results will be a terrific patent war and further grief to the gasoline industry. Government interference can help in only one direction, but about that later.

There used to be two callings: running a grocery store and running a farm. The grocer went broke when the chains came in after the war. His vote was negligible as a class so the only help he obtained came from the wholesale grocery jobber when cooperative buying was organized. From 1926 to February 29, 1932 the grocer woke up. For the first time in forty years he began to run his business scientifically and at a profit.

You may say that I have cited "Trick Farming". Yes, it is likely that one cannot grow dates and avocadoes in Nebraska,

*This method was suggested by Mr. Reasby in the February issue.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Kansas or Orlovsky Gubernia**. I really do not know what can be grown there profitably. Certainly wheat is not profitable. The underpaid professors in agricultural colleges of that section know. Their services are always at the farmers' disposal and often free of charge.

Here is an example of what has been accomplished in my territory through cooperation of State Government, Agricultural College and Business Man. The State of California allows 150,000 bacteria count per cubic centimeter of finished ice cream. Four years ago about 53 per cent of the ice cream plants in California were above that in average count—which was indeed very bad. Two weeks ago during the Dairy Short Course at Davis (Experimental Farm of Agricultural College, University of California) a State ice cream inspector reported to the class of ice cream makers that now his figures show that 93 per cent of the ice cream plants are below the Government maximum in bacteria count. Since then several small ice cream manufacturers, who really could not afford up-to-date equipment, showed me official count cards giving as little as 1,000 bacteria count. A small bug count means better flavor, which in turn means more sales and repeat sales—and spells profit. That is using one's brains. That is where the solution of the farm question and the whole question of depression is.

Above all—said Socrates—is your head.

**Russian for Missouri.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Some Recent Books

CONSCRIPTION OF A PEOPLE

By The Duchess of Atholl, M.P. New York, 1931. Columbia University Press, $2.50.

IT has freqently been said that no one could discuss today any phase of Russian life without bias. And surely when one picks up a book on labor conditions in Russia one cannot help the feeling of suspicion which is but natural in the presence of the world-wide campaign against Soviet dumping.

That the people of Soviet Russia suffer, physically and mentally, that they are deprived of the bare necessities of life, that they are driven, regimented in every walk of life is no secret to anyone. We cannot tell, however, whether they are more unhappy than the Russians in exile who, if they are fortunate enough, are employed in industries in some foreign lands, producing directly or indirectly for export. Nor do we have any way of comparing the living standards of people in Russia and in many countries of Europe and other continents that have been badly affected by the world war and the present business depression.

One does not have to be a cynic to say that "if Russians are to be free they must achieve freedom themselves". On the contrary, it takes all the love and confidence in the gifts and strength of the Russian people to know that they would not allow themselves to be herded like a flock of sheep, if they did not hope that by temporary submission to the rulers of today they may find some way out of the existing situation.

Therefore, there is no point in contesting the theses presented by the author. For it is established beyond a doubt that kulaks and other unfortunate groups of Russian people are being exiled and forced to work in penal camps, under most inhumane conditions. On the other hand, to prove that all the labor of Soviet Russia is forced labor is a problem that so far has not been proved to universal satisfaction. At least in the spirit of present American law forced labor is defined as "all work or service which is exacted from any person under the menace of any penalty for its nonperformance and for which the worker does not offer himself voluntarily." And there is no doubt that this interpretation cannot be applied generally to all the labor conditions existing in Soviet Russia today.

It seems, however, that one should differentiate between the general treatment of existing living conditions in Soviet Russia, which would lead to an appeal to humanity that could not and

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

should not overlook the suffering of a great nation, and between a crusade, political or otherwise, which calls for nothing but an embargo on goods on the ground of their being produced presumably by forced labor.

In the opening chapter of this work the author states modestly that the purpose of her book is "to make clear the contents of the official 'Blue Book'(*) to those who may not have time or opportunity to read it and to summarize the chief events leading up to the issue of various decrees recorded." One is duly impressed by the vast amount of reference matter presented in the copious footnotes. The sources used are numerous and certainly of a most diversified nature. The author did not hesitate to draw on the Soviet press as freely as on matter published by Russian emigrés. All of this would justify itself if necessary allowances in comparing values were given, but it is hardly necessary to be a student of Russian affairs to notice at once certain flaws. The most striking of these is the comparison of Soviet retail domestic prices and prices charged for Soviet commodities imported into the United Kingdom, which is given in tables on pages 168, 169, and 182. The domestic prices, both in cooperative stores and on the "free market", are given in pounds sterling by conversion of rubles at gold par. This is a gross misrepresentation of facts, because it is known to everyone that the Soviet currency is a pegged currency and that a comparison of domestic prices expressed in inflated paper rubles with the prices paid for Soviet exports in 1930 in gold pound sterling, is unquestionably unsound. The argument for establishing the existence of Soviet dumping, based on such a comparison is hardly convincing.

In spite of such a serious defect, the book by the Duchess of Atholl is a very valuable contribution to the literature on labor conditions in Russia. If nothing else, it presents innumerable facts, well documented and assorted, and gives food for thought. This book is a rare combination of impassioned narrative and of a thorough scholastic treatment of the subject matter. Many an author has endeavored to tackle the problem of forced labor in Russia, but in most cases the result of such attempts was but a quibble of vague statements and uncertain facts. The presentation of this matter by the Duchess of Atholl is resolute, well defined, and fearless. Courage, physical or political, always inspires respect and admiration, particularly when it is shown by a woman.

—PETER M. ROUZITSKY.

(*) "Selection of Documents relative to Labour Legislation in force in the Union of Soviet Socialist Republics" published by the British Government in 1931.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

WITHOUT CHERRY BLOSSOM

By PANTELEIMON ROMANOF. Scribner's, $2.50

IF one is interested in literature—in the pattern of words—the reading of Panteleimon Romanof's book of short stories, *Without Cherry Blossom*, will give no pleasure. His style, as far as one can judge by the translation, although simple and straightforward, is drab and without distinction. It presents no new arrangement of pattern and does not even rehash well the old-fashioned. The presentation of his subject matter is somewhat obscure. Most of the stories are written in the form of letters, which are unconvincingly long. In *Sorrow* he begins with a narration, continues with a monologue, addressed absurdly to a stump, and ends with a letter. In combination with a simple and straightforward style this complicated presentation gives a definite effect of lack of skill.

If one is interested in psychology, although the analysis of sex in women is extremely keen, a less popular work would prove more satisfactory. The excellent intuitive comprehension of the subject reveals the sensitive receptive nature of the author. It determines also his chief interest. The book is a series of studies in psychological conflicts and all irrelevant material is scrupulously left out. This selective economy is carried to the point of abstraction. His characters are barely individualized. They have no background, no name of their own. They are merely algebraic signs in an equation of a collectivistic community.

The psychological problems which occupy Romanof are by no means new. This is especially interesting, as the great changes which took place in Russia lead one to suppose the contrary in a writer supporting the Soviet regime, and writing about contemporary events. The same problems were stated and observed by other authors—by Turgenev, Tolstoy and Ibsen. The problem which confronts Odinzova in relation to Bazarov, in Turgenev's *Fathers and Sons*, is essentially the same problem of beautiful appearances as in the first story of the book, *Without Cherry Blossom*. It is the sordid vulgarity of the love affair which appalls the letter writer. "They've put the girls in a bad temper. Went to them without cherry blossom, and the girls took fright." The heroine of Turgenev's *Smoke* makes the same choice in generally similar circumstances as the heroine of *Sorrow*. When it comes to chosing between a mild affection for a husband, who provides material support, and a few moments of romantic passion with a lover, both women vote for material support and mild affection. "Would it not be better to make a sacrifice, to deny myself the present, the rare moment, which draws the

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

tears from my heart, and find some quiet and material support in life," states Romanof's epistolary expansion. Through the whole list of short stories one can thus find problems discussed already by the great masters. Tolstoy in *Ressurection* presents ideas similar to those of the *Big Family*, and the *Letters of a Woman* are treated by Ibsen in the *Wilde Duck*.

If one is interested, however, in contemporary conditions in Russia, one's interest will be rewarded by Romanof's book. After careful sifting of the old, the few new tendencies and trends will be noticed. In the *Big Family*, for instance, the decision of the unmarried mother to keep her child, to assume full responsibility and support of it, is a new trend and a new psychological state. "I certainly do not feel separated or melancholy because of his departure, no confusion or distress. And I am aware of an inexplicable inner strength, a fullness and freedom." A solution of this kind is made easier by the change of public opinion in the large centers. The village, however, will have none of this new fangled morality. In the *Letters of a Woman* the heroine, having complete freedom to choose between a married life, based on habit, and a new revitalising love affair, rejects both the husband and the lover to lead a new, fuller life of her own, which she finds within herself, but which remains undefined by the author. "You have given very much to me, to have the right to tell the truth to one's self and to others, to have the right to my own life and not to have to share with someone else. Chiefly you have shown me how to live by my own strength and movement. I am leaving my husband and I am leaving you."

It is significant that Romanof describes his women only to the point of their decision to lead a new full life of their own, but does not show us how they carry it through and what kind of a life it is. One cannot help feeling that, although the exterior conditions have changed and the full freedom of sexual relations is achieved, the problems of these relations remain the same. They are intensified by the extremely low standards of living and the total lack of privacy in human relations. They are facilitated on the other hand by legal freedom. It is the psychological conflict of the old traditions with the new ideas which interests Romanof, not the new solutions. May one conclude that these solutions are still in the offing?

—BASIL PETROV.

NEW MINDS, NEW MEN?

By THOMAS WOODY. MACMILLAN. 1932. $4.00

THIS volume presents a certain interest residing in occasionally extensive quotations from various bolshevist materials,

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

as well as in the personal impressions and observations of the author. His illustrations, taken from life under the bolshevist regime, are on the whole better than his analysis of life under the bolshevist dictatorship.

For example, the generalization constituting the subtitle of the volume, "The Emergence of the Soviet Citizen" seems not to be in agreement with the correct description of the bolshevist regime (given by the author himself) as "a society controlled by a single party, and tolerating no other, and that party one which prides itself upon exclusiveness and discipline," in which society, the author rightly says, "one does not expect to find divergent view expressed openly" (p. 6). If words have any definite meaning, then the author should, it appears, have used some more appropriate term than *citizen* in the subtitle. As to the place into which that "citizen" emerges, it has been well depicted for him by a friend: "It is like the cars of No. 4 tramway in Leningrad. They start from the same place, follow the same course, and arrive at the same destination. . . They begin on the Island of Hunger and lead to . . . the cemetery."

And yet, the author tells us how he "went from Leningrad . . . through Minsk which knows and shows a freedom never felt before . . . " Again, a candid reader who still hopes that words have some definite meaning, asks himself the legitimate question, How can *freedom* rhyme with the despotism described by the author? Referring to the attitude of mind in which he made his study of the Soviet Union, the author speaks of his "friendly skepticism as to theories yet unrealized". His skepticism, throughout the study, appears more friendly than skeptical.

The reader is informed that the author has made in Soviet Russia a thirty-thousand-kilometer course. This has undoubtedly enriched the author's stock of personal observations and impressions, presented in the volume in perfectly good faith. But the assuredly respectable mileage has not much changed the venturousness of his excursions into the history of Russia, which seem a foible of his and are certainly not the strongest point in his equipment for a scientific treatment of the *res rossicae*. Far from thinking that a book, like a chain, is only as strong as its weakest link, one cannot pass without comment, for instance, the reference to the monasteries of the Russian Orthodox Church as the institutions that "have borne a reputation for degeneracy" (p. 24). The reference in question may be in accordance with what Shatzky and Trotzky and the rest of the bolshevist dispensers of truth may have said, but it is sadly at variance with the findings of the celebrated Russian historian Kluchevsky, as a result of an exhaustive documentary study of the role played

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

by the monasteries in the colonization and education of Russia (Cf. Kluchevsky *Izsledovanie o Drevnikh Monastiriakh e Tzerkvakh*). Kluchevsky's authority and integrity do not have to be defended before those who are familiar with Russian historiography.

A few lines below the one just quoted, there is found another generalization, presumably historic, and referring to "the Orthodox priests and leaders" as "profoundly ignorant" persons who "required their followers to be of like mind." A worthy parallel for this sweeping generalization is furnished by a reference to the status of woman in Russia prior to the establishment of the bolshevist "freedom" and which is as follows: "The general notion of woman's lack of importance in society and man's dominion over her, is reflected in numerous sayings of the common folk and in literary descriptions. 'A chicken is not a bird and woman is not a person'. . ." (p. 355).

A careful and informed reader will find in the volume several more *canards* about Russia.

It may be mentioned, in completion of the dictum anent the chicken, which as given by the author is incomplete, that it reads, or rather sings, because it has become a comic song, as follows: "A chicken is not a bird, a woman not a person; a second lieutenant is not an officer and his wife is not a real classy lady. . . tra-la-la. . ." Needless to say, the ethnographical value of the verse is not in excess of "Yes, we have no bananas today."

The best single thing in the volume consists of quotations from children's literature. One regrets that the author did not analyze at all the passages such as the one taken from *Nasha Ulitza*:

For the spoon was large
And the porridge dry;
It had no sugar . . .
Which made her cry.

This little stanza, naive and free from all designs of the "counter-revolutionary, tzarist, white bourgeois etc." is the feeble cry of the Russian children collectively and ruthlessly immolated by the cruel "makers of the new man," and its significance certainly entitles it to at least as much space as is given by the author to the genealogy of the mind and doctrine of a bolshevist official, Shatzky.

The extensive bibliography is a rather complete list of important bolshevist publications pertaining to the points studied by the author in the volume. It would be in vain to look in the bibliography for such works as, for example, Miliukov's *History of Russian Culture*. In compiling his bibliography, the author's "friendly skepticism" was again probably more friendly than skeptical.

—MICHAEL DEMIASHKEVICH.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

SMATTER

A GRADUATE announced cheerfully, "I have just found out that the first six years after I graduated I was asleep. I have accomplished more during these months I have been irregularly employed than in all those years."

We think he meant that he had acquired the ability of accepting facts without hysteria; he had taken stock of his assets and liabilities and with a new courage and self-reliance he had actually gone to work on something that interested him. He was not discontented.

Young Russian emigrés in America have profited from one-half to a third of a life-time's experience in adversity. They maintain, for the most part, the same poise during this economic stress as they possessed during the fat years. The discipline of their experiences undoubtedly helps them now to hold their grip on life. Says the poet, "Sweet are the uses of adversity." It has helped these Russians to use their minds to their full capacity, to set genuine goals for themselves and to give their high-grade versatility a fair chance. They have endured many more heart-rending things than an economic depression and have come through clean and unafraid.

If there is a profession as yet unshrunk by these lean years, we would like to know about it. Without delving into statistics we would wager that engineering has been hit harder than almost anything else. Fifty-two per cent of the graduates of the Russian Student Fund are engineers. About forty per cent have no steady positions. Yet, under such devitalizing conditions graduates have repaid since September 1, 1931, a total sum of $8,111.68.

The engineer mentioned at the beginning of this month's column is one of them—of high calibre intellectual equipment, good social traits, with considerable practical experience.

He is working on some ideas not definitely connected with the particular branch of his past experience and training. By that we do not mean that he is going to the extreme of carrying more schemes in his head than he has the capacity to carry out.

He is laying the ground work, as it were, for an adjustment to a different type of employment in the future and is able to earn most of his expenses at the same time. He is organizing, harmonizing, and utilizing the various forces of his nature in preparation for a new orchestration of life.

Wouldn't it be a tragic April Fool's prank on one's self, if on reaching the corner of prosperity, one does not know which way to turn.

Yours for preparation, —deN.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

RUSSIAN ART BOOKS

Modern and Rare

Unusual Collection of Russian Books In Original and In Translation
Many Illustrated Editions

Prints, Etchings, Icons, Russian Literature, Various Art Books and Imported Hand Made Gifts

CENTRAL BOOK TRADING CO.

47 East 8th St., N.Y. Tel: GRamercy 5-6160

THE LIGHT OF RUSSIA

By Donald A. Lowrie

A fascinating and informative study of the Church in Russia, at a time when public opinion is so deeply concerned with that mysterious land. $2.00.

RUSSIAN SERVICE BOOK

By Isabel Florence Hapgood

Revised Edition. English Text. All the services in general use in the Russian Orthodox Churches. Endorsed by Patriarch Tikhon. $3.50.

Check or Money Order Should Accompany Order

THE RUSSIAN STUDENT

347 Madison Avenue New York City

THE RUSSIAN ORTHODOX JOURNAL

Box 395, Weirton, W. Va.

A monthly periodical printed in both English and Russian

Official Organ of the Federated Russian Orthodox Clubs

Subscription price—Two dollars a year

REPRODUCTIONS OF WELL KNOWN RUSSIAN PAINTINGS

The Ninth Wave *by I. K. Aivazovsky*
Squall *by R. G. Soudkovsky*
Originals in the Former Russian Imperial Museum, Petrograd
March *by I. I. Levitan*
Original at Tretiakoff Galerie, Moscow
Reproductions are made in seven colors. 26″x36″.

Price $1.50 per copy

Orders may be sent to The Russian Student, 347 Madison Avenue, New York
or directly to
A. G. Wynnyczuk. Jagelovska 24
"Chutor" Bookstore Praha XI. Czechoslovakia

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

BOOKS TOO!

(A list of recent books on Russia or by Russians for the information of readers. These and any other books may be ordered through THE RUSSIAN STUDENT. Check or money order should accompany order.)

Tolstoy: A New Light on His Life and Genius. *Edited by Rene Fulop-Miller. Lincoln MacVeagh The Dial Press.* $5.00. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

The End of the Russian Empire. *By Michael T. Florinsky. Yale University Press.* $3.00. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

Stalin. *By Isaac Don Levine. Cosmopolitan Book Corporation.* $3.50. The first biography in English of the man of steel. Reviewed in *The Russian Student*, September, 1931.

The Last Stand. *By Edmund A. Walsh. Little Brown & Co.* $3.00. Reviewed in the October issue.

Soviet Foreign Trade. *By J. M. Budish & Samuel S. Shipman. Liveright.* $2.50. Reviewed in the October issue.

Pan-Sovietism. *By Bruce Hopper. Houghton Mifflin Co.* $2.50. A discussion of the conflict between Soviet collectivism and capitalist individualist economics. Reviewed in the October issue.

The Volga Falls to the Caspian Sea. *By Boris Pilnyak. Cosmopolitan Book Corporation.* $2.50. A Bolshevik novel of the human problem in Russia. Reviewed in the October issue.

The Golovylov Family. *By M. E. Shchedrin (Saltykov), translated by Natalie Duddington. The Macmillan Company.* $2.00. One of the great Russian novels of the nineteenth century. Reviewed in November.

The Soviets Conquer Wheat. *By Anna Louise Strong. Henry Holt & Co.* $2.50. A eulogy of collectivization. Reviewed in November.

One Hundred Red Days. A Personal Chronicle of the Bolshevik Revolution. *By Edgar Sisson.* $5.00. The Russian Revolution as seen by the special representative of President Wilson. Reviewed in November.

Sergei Koussevitsky and His Epoch. *By Arthur Lourie. Alfred A. Knopf.* $3.50. Reviewed in November.

The Road to Oblivion. *By Vladimir Zenzinov. Robt. McBride.* $3.00. The story of an Arctic exile. Reviewed in November.

The Thief. *By Leonid Leonov. Lincoln MacVeagh. The Dial Press.* $3.00. A novel of the time of 1928 after the manner of Dostoevsky. Reviewed in the December issue.

Red Bread. *By Maurice Hindus. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50. Intimate snapshots of the *kolhoz.* Reviewed in December.

The Communist Shakes His Fist. *By Bruce Reynolds. George Sully & Co.* Reviewed in December.

The Black Mass. *By Peter N. Krassnoff. Duffield and Green.* $2.50. A book full of tragedy. Reviewed in December.

Napoleon and the Cossacks. *By Peter Krassnoff. Duffield and Green.* $3.50. A chronicle of Napoleon's invasion of Russia in the usual magnificent Krassnoff manner. Reviewed in December.

Marianna *By Gleb Botkin. Longmans, Green & Co.* $2.50. Reviewed in December.

An Editor Looks at Russia. *By Ray Long. Richard R. Smith, Inc.* $1.00. Just what the title implies. Reviewed in December.

Maxim Gorky and His Russia. *By Alexander Kaun. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $5.00. The story of a genius.

America's Siberian Adventure. *By Major General William S. Graves.* $3.00.

A World Can End. A Chronicle of the Russian Revolution. *By Irina Skariatina. Jonathan Cape & Harrison Smith.* $3.50. The story of how a titled refugee woman adjusted herself to another world.

To Whom It May Concern. *The Story of Victor Ilyitch Seroff. By M. R. Werner. Jonathan Cape.* $2.50.

The Story of a Love. *By Ivan Chmelov. Translated from the Russian by Natalie Tsytovitch.* $2.50. The adventures of a Russian youth of 16.

Vanya of the Streets. *By Ruth Epperson Kannell. Harper & Brothers.* A book for boys and girls about the "besprizornie."

Freak Show. *By Andre Sobol. Translated by Jenny Covan. Claude Kendall.* $3.00. Nine episodes of the Russian revolution.

12 Secrets of the Caucasus. *By Essad-Bey. The Viking Press.* $3.00. A strange and exciting travel book.

Pavlova. *By Walford Hyden. Little, Brown & Co.* $3.00. The first biography of Pavlova since her death.

My Sister's Story. *By Michael Ossorgin. The Dial Press.* $2.50. A discriminating account of the career of a Russian gentlewoman by the author of "Quiet Street."

February, 1917. *By Alekseï Tarasov-Rodionov. Covici Friede.* $3.75. A Chronicle of the Russian Revolution.

The Life of Dostoevsky. *By Edward Hallet Carr. Houghton Mifflin.* $3.50.

Russia—My Home. *By Emma Ponafidine. Bobbs-Merrill.* $3.50.

Eyes on Russia. *By Margaret Bourke-White. Simon & Schuster, Inc.* $5.00.

Ogpu. *By Georges Agabekov.* $3.00. *Brentano.*

Russia and the Soviet Union in the Far East. *By Victor Yakhontoff. Coward-McCann.* $5.00.

The Mad Monk. *By R. T. M. Scott.* $2.00. *Claude Kendall.* The story of the youth of Rasputin.

The Red Fog Lifts. *By Albert Muldavin. D. Appleton & Co.* $2.00. A record of actual talks of an American business man with all sorts of Soviet Russians.

Modern Library—.95 cents a volume

Andreyev—*The Seven That Were Hanged*
The Red Laugh

Best Russian Short Stories. *Including stories by Dostoevsky, Turgenev, Gorky, Tchekov, Tolstoy, etc.*

Dostoevsky—*The Brothers Karamazov*
Poor People

Gorky *Creatures That Once Were Men and Other Stories*

Merezhkovsky—*The Death of the Gods*
The Romance of Leonardo da Vinci
Peter and Alexis

Tchekov—*Rothschild's Fiddle*
Plays

Tolstoy—*Redemption and Other Plays*
Anna Karenina
The Death of Ivan Ilyitch and Other Stories

Turgenev—*Fathers and Sons*
Smoke

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

THE NEW STEAM FERRIES CROSSED THE RIVER

IN LESS THAN 30 MINUTES!

While New York has had ferries since 1638, it was not until about 1812 that steam ferry service was established. The new boats were loudly praised for their speed and safety. ¶ A frequent passenger on the early ferries was Rufus King; "firm patriot, able and distinguished statesman." ¶ Mr. King had been a member of the Continental Congress and the Constitutional Convention, was twice Minister to England, a United States Senator, an associate of Alexander Hamilton, and a Director of the Bank of New York.

THROUGHOUT the years, the Bank of New York and Trust Company has steadily broadened its services and kept its facilities responsive to the needs of the times.

At all times, this Bank has zealously upheld its tradition of personal relationship with clients. Its Senior Officers are readily accessible during banking hours, and take pride in following with every proper interest the fulfillment of the individual requirements of customers.

BANK *of* NEW YORK *and* TRUST COMPANY

ESTABLISHED IN 1784

48 WALL STREET, NEW YORK

Uptown Office:

Madison Avenue at 63rd Street

NEW YORK CLEARING HOUSE MEMBERSHIP NUMBER ONE

★

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

This book is DUE on the last date stamped below.

Fine schedule: 25 cents on first day overdue
50 cents on fourth day overdue
One dollar on seventh day overdue.

JAN 21 1988

NOV 6 1947

19Apr'61LU

JAN 08 1988

RECD LD
APR 1 × 1961

JAN 11 1994

AUTO DISC CIRC JAN 11 '93

DEC 03 2004

RECD LD
OCT 15 1962

LD 21-100m-12,'46(A2012s16)4120

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

YC 83936

U.C. BERKELEY LIBRARIES
C006225107

M88782

LB2300
R8
v.5-8

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

PAGE NOT AVAILABLE

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF CALIFORNIA